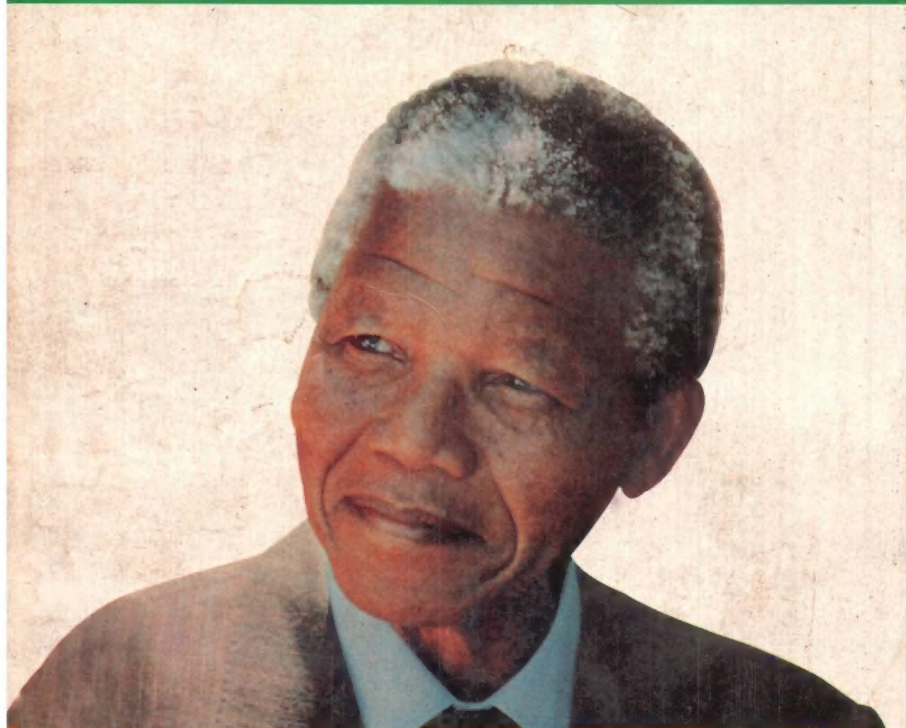


نيلسن منديلا

جي ڪهاڻي



نيلسن منديلا

نيلسن منديلا جي ڪهاڻي

نيلسن منڊيلا جي ڪهاڻي

(آتم ڪهاڻي)

مصنف: نيلسن منڊيلا
سنڌيڪار: يوسف سنڌي



نيو فيلڊس پبليڪيشنس
ٽنڊو ولي محمد، حيدرآباد سنڌ.

1999ع

نيو فيلڊس پبليڪيشنس جو ڪتاب نمبر ٻه سو ڇهويهه

ڇپائيندڙ نيو فيلڊس پبليڪيشنس

ٽنڊو وٺي محمد، حيدرآباد سنڌ.

ڇپيندڙ ڏکي پرنٽنگ پريس، ڪراچي.

جون 1999ع

پهريون ايڊيشن

قيمت

پڪي جلد سان

(سڀ حق ۽ واسطا قائم)



NELSON MANDELA JEE KAHANI (LONG WALK to FREEDOM - Autobiography of 'NELSON MANDELA') Translated in Sindhi by YOUSIF SINDHI. Published by New Fields Publications, Tando Wali Muhammad, Hyderabad, Sindh. Pakistan. First Edition June 1999. Price per copy Rs. 400/-

Book No. 226

ارپنا

پڻهجي مهراڻ دوست

۽ سائي

محترم، يوسف لغاريءَ جي نالي.

يوسف سنڌي

وچور

باب پهريون

ځوښاښتون ننډپښ [17]

باب پيو

جو هانسبرگ [52]

باب ٿيو

آزاديءَ جي سپاهيءَ جو جنم [73]

باب چوٿون

منهنجي زندگيءَ جي جدوجهد [104]

باب پنجون

بغاوت [145]

باب ڇهون

بلٽڪ پمپرئل [196]

باب ستون

ريوويٽا [233]

باب اٺون

رابن آئيلينڊ جا اونداهه ڏينهن [283]

باب نائون

رابن آئيلينڊ: اسيدن جي شروعات [319]

باب ڏهون

دشمن سان ڳالهيون [358]

باب يارهون

آزادي [389]

سنڌيڪار پاران

ڏکڻ آفريڪا جي ڳوري اقليت جي نسل پرستي واري حڪومت جي خلاف، جيڪا رنگ ۽ نسل جي بنيادن تي قائم هئي، اُتان جي مقامي ڪارن جي رهاڪن جي جدوجهد، تاريخ جو هڪ اهڙو باب آهي، جيڪا هن دنيا ۾ جيستائين هڪ به انسان جيئرو رهندو، ڏاڍي عزت ۽ احترام سان ڏني ويندي.

اهي ماڻهون آزادي ۽ انساني بنيادي حقن کان صدين تائين محروم رهيا. ڪين پنهنجي ئي ملڪ ۾ ويڳاڻو ۽ مهاجر بنايو ويو هو. ڪين پنهنجي ڌرتيءَ تي ڪاري رنگ هئڻ جي ناتو ووت، تعليم، نوڪرين، ملڪيت جي خريد ۽ اهڙين ٻين شين کان محروم رکيو ويو هو. جنهن جي نتيجي ۾ اُتان جي ماڻهن، پنهنجي حقن جي حاصلات لاءِ شاندار جدوجهدون هلايون، سوين هزارين ماڻهو قتل ٿيا يا ڦاسي چاڙهيا ويا. نيٺ ڪين پنهنجي جدوجهد جو ڦل، آزادي جهڙي خوبصورت نعمت جي صورت ۾ مليو.

آزاديءَ جي اهڙن جري ۽ پرجوش سورمن مان نيلسن منڊيلا به هڪ آهي، جيڪو هن سال پنهنجي صدارت جا پنج سال پورا ڪري، رٽائرڊ ٿي رهيو آهي. صدر منڊيلا هن وقت 81 سالن جو آهي. سندس زندگيءَ جو ڏيڻو ڪنهن به وقت اُجهامي سگهي ٿو، پر هن جي جدوجهد تاريخ جو اڻ مٽ باب آهي. هن پنهنجي ڌرتيءَ ۽ ڌرتي واسين جي آزادي واسطي 27 سال جيل ڪاٽيو. پر پوءِ به هو نه جهڪيو ۽ نه وري پنهنجي مقصد تان ڦريو.

هي ڪتاب، انهي عظيم انسان جي آخر ڪهاڻي آهي، جيڪا ڪجهه سال اڳ انگريزيءَ ۾ Long Walk to freedom جي نالي سان شايع ٿي هئي. تنهن جو سنڌي ترجمو آهي. والتيسر چيو آهي، ”اهي ڪتاب ٿي آهن، جيڪي اسان جي دليين ۽ ذهنن کي روشن رکن ٿا ۽ اوهان کي انهي حقيقت جو شعور هئڻ کپي ته جڏهن کان دنيا جڙي آهي، وحشي نسلن کي ڇڏي

ڪري، ان تي ڪتابن تي حڪمراني ڪئي آهي.“ ۽ هيءُ به انهي قسم جو ڪتاب آهي. جيڪو ذهن، دل ۽ دماغ کي روشن ڪري ٿو.

هن ڪتاب پڙهندي، جتي ماڻهو عظيم ’منديلا‘ جي عظمت ۽ اي. اين. سي جي جدوجهد کي سلام ڪرڻ تي خوشي ٿو محسوس ڪري، اتي اهو سوال به ذهن ۾ اُڀري ٿو ته آخر اسان جي قومي جدوجهد روز بروز پٽي چو آهي؟ ۽ انهي جي ناڪامي يا ايئن ڪئي چئجي ته اڳتي نه وڌڻ جا ڪهڙا سبب آهن. جيڪڏهن اسان هي ڪتاب پڙهي انهن سببن تي سوچيو ته سمجهندس منهنجو هن ڪتاب کي ترجمي ڪرڻ جو ڪم سڃايو ويو.

منهنجي خواهش آهي ته سنڌي ادب ۽ ٻولي انيڪ قسمن جي علمي، ادبي ۽ تاريخي ڪتابن سان مالا مال ٿئي. جيتوڻيڪ اهو ڪم ڪنهن هڪ فرد جو ڪونهي. اهو ڪم ادارا ئي ڪري سگهن ٿا، پر جيستائين اسان جا ادارا انهي ڪم جي اهميت محسوس ڪن ۽ پنهنجي وسيلن کي صحيح رخ ۾ استعمال ڪرڻ سڪن، تيستائين، ڪجهه ٻين باشعور دوستن سان گڏ، آئون به هي ڪم پنهنجي سر ڪرڻ جي ڪوشش ڪندو رهيو آهيان. انهي سلسلي ۾ مون هيستائين هن ڪتاب کان علاوه نٽ همسن جو ناول ’بک‘ جارج آرول جو ناول ’جانورستان‘ ۽ خشونت سنگهه جو ناول ’ترين تو پاڪستان‘ به ترجمو ڪيا آهن. مون کي پنهنجي ڪم علميءَ جو چڱي طرح احساس آهي، پر پوءِ به انهيءَ اميد سان اهو ڪم ڪندو رهيو آهيان ته من منهنجو هي ڪم اڳهائجي پئي ۽ منهنجي مٿڙي ٻوليءَ ۾ هڪ ڪتاب جو واڌارو ٿئي.

يوسف سنڌي

13-2-1999

دڙو

صهاڳ

اهو پراڻو بحث آهي ته فرد تاريخ جوڙيندا آهن يا تاريخ شخصيتن کي ٺاهيندي آهي؟ جيڪڏهن حقيقت جي بلوري شيشي جي هن پار ڏٺو وڃي ته اهو سوال ڪو اهڙو زلف گرھ ڳير ڪونهي، جنهن جي پيچ و خم ڪڏهن به نڪري نه سگهي. جهڙي ريت حسن، عشق جي تخليق ڪري ٿو ۽ موت ۾ عشق، حسن کي نڪاري زندگي جي آرسي ۾ نوان رنگ روپ ڏيئي ائمت ڪري ٿو ڇڏي. بلڪل اهڙي ريت شخصيتون تاريخ ٺاهين ٿيون ۽ تاريخ شخصيتن کي ٺاهي ٿي. اهي فرد جيڪي پنهنجي وطن ۽ قوم جي مسئلن، مونجهارن ۽ معروضي حالتن جو ادارڪ ڪري، مخصوص سماجي ڏاڪي جي گهرجن کي سمجهي، تاريخي لوازمات تحت ڊگهيون جدوجهدون ڪري نئون سماج جوڙين ٿا يا نئين سماج جي تعمير جا مضبوط بنياد رکي ڪارائتو ڪردار ادا ڪن ٿا، اهي تاريخ جوڙين ٿا. موت ۾ سندن سچائي، بهادري، قوت ارادي، ڏاهپ، سياسي سماجي شعور، اڻٽڪ جدوجهد ۽ شاندار قومي/عوامي/انقلابي ڪردار جي مڃتا طور تاريخ سندن شخصيتن تي لازوال ڇت ڇڏي ڪين هميشه لاءِ امر ڪري ڇڏي ٿي. يعني تاريخ ۽ شخصيت جو سفر پور وچوت (Parallel) انداز ۾ گڏوگڏ هلي ٿو ۽ انهي سبب ۾ ٻيئي هڪٻئي تي ڀرپور اثر وجهي، انسان ذات لاءِ گونا گون رنگ پکيڙي وڃن ٿا.

اهڙين ئي تاريخ ساز شخصيتن ۾ ڏکڻ آفريقا جي قومي اڳواڻ نيلسن منڊيلا جو شمار پڻ ٿئي ٿو. ڊگهي قد، پوري پٺي جسم ۽ ڪاري رنگ جو نيلسن منڊيلا، جنهن تي ڪڏهن به ڪارن وانگر ٿي ڳورن جي تعليمي ادارن، ڪلين، بارن، پارڪن ۽ ٻين مخصوص جاين ۾ داخل ٿيڻ تي بندش هئي. (۽ مٿس رڳو جيل جا دروازا ئي خوشي سان کوليا ويندا هئا)، اهو نيلسن منڊيلا اڄ ڏکڻ آفريقا جو محبوب اڳواڻ آهي ۽ اتي ڪارن توڙي ڳورن جو متفق صدر بنيل آهي. هڪ شاگرد اڳواڻ کان وٺي ويڙهاڪ اڳواڻ نائين

۽ آفريقن نيشنل ڪانگريس (A.N.C) جي اڳواڻ ڪان وٺي ڏکڻ آفريقي صدر تائين جي سفر ۾ ’نيلسن منديلا‘ تاريخ کي ڪيترائي شاندار ويس وڳا اوڍايا آهن ۽ موت ۾ تاريخ سندس ڪاري رنگ کي نظر انداز ڪري، آفريقي عوام لاءِ سوني روپي روشن سج جي حيثيت ڏيئي ڇڏي آهي ۽ سندس فڪر توڙي جدوجهد جي روشني سان سڄو اونداهو آفريقا منور ٿي رهيو آهي. سندس عظمت جو هڪڙو ثبوت سندس هيءُ ڪتاب آهي، جيڪو دنيا جي مختلف ٻولين ۾ ترجمو ٿي چڪو آهي ۽ هاڻي سنڌيءَ ويس ۾ اوهان جي آڏو آهي.

يوسف سنڌي منهنجو پراڻو دوست آهي. ڪاليج ۾ داخلا وٺڻ جي شروعاتي ڏينهن ۾ ساڻس ڏيٺ ويٺ ٿي هئي ۽ اها دوستي جي گهاٽي رشتي ۾ تبديل ٿي ويئي. مون کي ادبي دنيا ۾ اڳتي وڌڻ جو سهرو به مٿس آهي ۽ منهنجا شعر پهريون ڀيرو سندس ئي رسالن ۾ شايع ٿيا هئا. انهي زماني ۾ ڪافي حد تائين هو اسان جو اُتساه ۽ اعتماد بڻيل هو. خير، اسان جي دوستي جو داستان ته ڪنهن ٻئي پيري دهرائبو. پر هن ڪتاب تي لکڻ جو چئي هن مون کي خوشي ڳاڏڙ پريشاني ۾ مبتلا ڪري ڇڏيو آهي. ائون سوچيان ٿو ته سندس ڪم تي لکان يا نيلسن منديلا ۽ هن ڪتاب جي باري ۾ لکان؟ ٻئي وڏا موضوع آهن. يوسف سنڌي پنهنجي ذات ۾ هڪ ادارو آهي. هن اڪيلي سر، بي سرو سامانيءَ جي حالت ۾ به سرڪاري/نيم سرڪاري ادبي ادارن کان گهڻو، وڏو ۽ ڪارائتو ڪم ڪيو آهي. نه رڳو هن پاڻ لکيو آهي، پر ٻيءَ دنيا/ٻين ٻولين جي ادب جي ترجمي سان به سنڌي ٻولي جي دامن کي ڀرڻ جا ڀرپور جتن ڪيا اٿس. نه رڳو ايترو پر هن هڙان وڙان ڏيئي ڪتابن جي ڇپائي جو ڪم پنهنجي سر تي کنيو آهي ۽ ان ڪم کي به خوب نڀايو اٿس ۽ ڪيترن ئي ليکڪن جي ادبي سڃاڻپ جو ڪارڻ بڻجڻ سان گڏ، سندس لکڻين کي به ڇپائيءَ جي مرحلن مان اُڪاري، سڃايو ڪيو اٿس. اهو سندس ئي جگر آهي جو نون ليکڪن جا ڪتاب ڇپايا اٿس. شايد سنڌي ادب جو هيءُ واحد پبلشر آهي، جنهن پبلشنگ مان ڪمائي بجاءِ نقصان کاڌو آهي. پر انهي جي باوجود ادب سان نڀائيندو پيو اچي. اها سندس مضبوط ڪمٽمينٽ آهي. هونءَ به سڄڻن جي پُر سات

ٺيائڻ ٿي ته آهي.

ساٿ ٺپايو نين، آيءَ پُر سندي سڄڻين!

(شاه)

تنهن هوندي به مون کي ان تي ڪابه حيرت ڪانه ٿي ته هو اڄڪلهه ٽڪاوت، مايوسي ۽ بوريت جو شڪار آهي. ادبي پورهڻي يا ٻين مامرن هن کي ورچائي وڌو آهي ۽ هاڻي هو ذهني توڙي مالي ٽڪاوت محسوس ڪري رهيو آهي. مون کي هڪڙي محنتي ماڻهو جي ٽڪجڻ تي حيرت انهي ڪري ڪانه ٿي، جو مون کي پڪ آهي ته اهو ٽڪ عارضي آهي. ڪڏهن ڪڏهن زندگي ۾ اهڙا ٽڪ، اهڙيون ڪيفيتون ۽ اهڙي بيزاري وارا موڙ ايندا آهن. پاڻ ته سڄي دنيا کان پري ٿي، هيڪلو ٿي، ڪا ڪنڊ جهلي ويهي رهي. نه ٻار نه ٻچا، نه ڀار نه دوست، نه سپرين نه سار، نه مقصد نه منزلون؛ سڀ ڪجهه تياڳي ڇڏجي ۽ ويراڳ وٺي ڪي ويرانا وڃي وسائجن. پر اهو ٽڪ، اهو تياڳ ۽ ويراڳ سدائين عارضي ثابت ٿيندو آهي. اهل دل ماڻهن لاءِ اهو ٽڪ ضروري به آهي. ڇو ته ٽڪ جون اهي ڪيفيتون سندن اندر ۾ نئين سگهه پيدا ڪنديون آهن ۽ هو وري ڪر موڙي نئين جوش، جذبي، ولولي ۽ امنگ سان ميدان ۾ لهندا آهن ۽ ٽڪاوت واري عرصي جي خاموشي سان پيدا ٿيل خال پري ويندا آهن. تنهن هوندي به ڪيفيتن کي وقت بوقت چڪاسبو رهڻ ۽ سوچڻ توڙي ذهني لاڙن کي متوازن رکڻ ضروري آهي. ڇو ته ڪڏهن ڪڏهن حساسيت انسان کي توڙي وجهندي آهي ۽ توڙيندي به ائين آهي جو وري جڙڻ يا نصيب! پر هي ڪم، هي ڪتاب ٻڌائي ٿو ته يوسف جي ٽڪاوت مطلق ٽڪاوت ڪانهي. هو ادبي دنيا مان پنهنجا پيرا نه ڦٽائيندو، پر مون کي ته ائين ٿو لڳي ته انهي ٽڪاوت جي رک مان هڪ نئون يوسف سنڌي جنم وٺي رهيو آهي، جيڪو نه رڳو ادبي حوالي سان گهڻو ڪجهه ڪندو، پر ايندڙ وقت ۾ ’سنڌي ادبي سنگت‘ جي قيادت سنڀالي، سنگت کي سُستي ۽ بي منزل هئڻ واري ڪيفيت مان به ڪڍندو. اٽون ڪلهه به انهي خيال جو هئس ۽ اڄ به آهيان ته ’سنگت‘ جون واڳون جي يوسف جي حوالي ڪجن ته هو ’سنگت‘ کي هڪ مضبوط ۽ فعال ادبي تنظيم بنائي ٿي ڊمر پٽيندو. ڀلي توهان آزمائي ڏسو.

ترجمي ڪرڻ جا ڪيترائي داخلي توڙي خارجي سبب هوندا آهن. مختلف ماڻهو مختلف سببن ڪري ترجما ڪندا آهن. ان سلسلي ۾ مون کي يوسف سنڌي جي هڪڙي ڳالهه ڏاڍي سٺي لڳندي آهي ته هو داخلي احساسن جو شڪار ٿي ترجمو ڪرڻ بجاءِ، ڪنهن به ڪتاب جو سنڌيءَ ۾ ترجمو سنڌ جي حالتن ۽ سنڌي قوم/عوام جي فڪري توڙي عملي گهرجن کي آڏو رکي ڪندو آهي. ”چي گويرا جي ٻائري“ کان وٺي ”گني بساؤ ڪيئن آزاد ٿيو؟“ تائين ۽ ’جنين لوهه لڳن ۾‘ کان وٺي ’بک‘ ۽ نيلسن منديلا جي آخر ڪهاڻي جي هن ڪتاب تائين، يوسف جو سمورو پورهيو، سمورو سانگ سڃايو آهي ۽ سنڌي ادب جي تاريخ سندس شخصيت کي سنواري سدائين لاءِ زنده جاودان ڪري ڇڏيندي.

نيلسن منديلا جي آخر ڪهاڻي جو هيءُ ڪتاب جتي ترجمو ٿيل سنڌي ادب ۾ اهم جاءِ والاريندو، اتي سنڌ جي موجوده سياسي حالتن ۾ به ڏاڍو ڪارائتو ثابت ٿيندو. ويهين صدي جي آخري ڏهاڪي جي شروعاتي سالن ۾ سوويت يونين جي وڪري وڃڻ جتي هيءَ سڄي دنيا وانگر سنڌ تي به وڏا اثر ڇڏيا هئا، اتي بعد ۾ ٻيا به اهم واقعا به سنڌ جي سياسي حالت تي ڪافي اثر ڇڏيندڙ ثابت ٿيا. اهي واقعا هئا: ڏکڻ آفريقا ۾ افریقن نيشنل ڪانگريس ۽ حڪومت وچ ۾ ٺاهه ۽ ٻيو فلسطين ۽ اسرائيل وچ ۾ معاهدو. سوويت يونين جي وڪرڻ کان پوءِ هتي جا ڪميونسٽ هوائن ۾ تحليل ٿي ويا ۽ پنهنجن آدرشن، نظرين ۽ سرخ منزلن کي الوداع چئي پيٽ پوڄا جي نين ڳلين جي سفر تي نڪري پيا. جڏهن ته باقي بچيل ترقي پسند قومپرست لڏي وري ياسر عرفات ۽ اسحاق رابين جي هٿ ملائڻ ۽ نيلسن منديلا ۽ ڊي ڪلارڪ جي پاڪر پائڻ مان موقعي پرستي جا جواز ڳولڻ شروع ڪيا. دليل اهو هو ته وڙهي وڙهي نيٺ نيلسن منديلا ۽ ياسر عرفات پنهنجن پنهنجن دشمنن سان وڃي ٺاهه ڪيو آهي ۽ انقلابي ويڙهه کي ترڪ ڪري ڇڏيو آهي. ان ڪري هاڻي هيءُ دؤر ويڙهه نه پر ڳالهه ٻولهه جو دور آهي، سو سنڌ کي به ويڙهه بجاءِ مصلحت جو رستو اختيار ڪرڻ گهرجي. منديلا ڪالهه ڳورن سان وڙهيو پئي ۽ اڄ ڳورن سان گڏ وينو آهي، سو پاڻ کي به مفاهمت جي وات ڪڍڻ کپي. انهن واڙن دليلن گهڻن ئي همراهن کي

پريشان ڪيو هو. جڏهن ته هي ڪتاب موقعي پرستي جي جواز لاءِ اڳتي آندل اهڙن وائڙن دليلن جي قلعي کولي ڇڏيندو. ڇو ته منڊيلا ڳورن کان علحدگي لاءِ نه، پر ڏکڻ آفريڪا ۾ نسلي متعصب خلاف برابري جي بنياد تي ڪارن ۽ ڳورن جي گڏجي رهڻ لاءِ جدوجهد پئي هلائي، هن ڪارن کي آزادي ۽ برابري وارا حق ۽ انساني رتبو ڏيارڻ ٿي چاهيو. جنهن ۾ هو مڪمل ڪامياب ويو. هن جي ڳالهه ٻولهه مصلحت پسندي ۽ موقع پرستي نه پر فتح مندي آهي. ان فتح جي نتيجي ۾ ڪالھوڪا ڌڪاريل ڪارا اڄ ڏکڻ آفريڪا جا حڪمران آهن ۽ ڳورن سان برابري ۽ آزادي واري درجي جي انساني حيثيت واري زندگي گهاري رهيا آهن. منڊيلا نسلي بالادستي خلاف جيڪو جهنڊو بلند ڪيو هو، انهي ۾ هو مڪمل سرخرو رهيو آهي. هن ڪابه موقعي پرستي يا مصلحت پسندي اختيار نه ڪئي هئي، پر هن جي ڳالهه ٻولهه سندس جدوجهد جي آخري فيصلو ڪُن پُل هئي، جنهن تان گذري هو سرخرو ٿي ڪي پاڪرين وڃي پيو. جيڪا ڳالهه هن ڪتاب پڙهڻ سان سولائي سان سمجه ۾ اچي ويندي.

نيلسن منڊيلا جي زندگي جي اڀارين لهوارين سان گڏوگڏ، هي ڪتاب جدوجهد جي هيٺاهين مٿاهين، پيچيدگين، مشڪلاتن ۽ ورن وڪڙن سان به شناسا ڪري ٿو. سنڌ جا قومي سياسي ڪارڪن هن ڪتاب ۾ آيل جدوجهد جي تجربن مان فائدو حاصل ڪري سگهن ٿا ۽ خود انقلابي جدوجهد جي تياري لاءِ گهربل پاسن جو ادراڪ ڪري انهن تي پورو ڌيان ڏيئي سگهن ٿا. ڇو ته آزادي، انقلاب ۽ انسان ڌرت جي شاندار مستقبل جي حاصلات جي جدوجهد پلي ڪئي دنيا جي ڪنهن به خطي ۾ ٿيندي هجي پر ان جا اثر، ان جو اُتساهه، ان جا تجربا ۽ ان جي فتح دنيا جي سڀني انقلابين، آزادي پسندن، انسان دوستن ۽ محب وطنن جو گڏيل ڪاٺاڻي ورتو هجي ٿي ۽ سندس لاءِ هڪجيتري اهميت رکي ٿي. هي ڪتاب به ان قسم جي حيثيت رکي ٿو ۽ جدوجهد جو اُتساهه ۽ فتح ۾ مڪمل يقين کي پيدا ڪري ٿو. گڏوگڏ اسان کي اسان جي شخصي توڙي تنظيمي ڪوتاهين ۽ اوڻاين کان پڻ واقفيت ڪرائي ٿو. ساڳي جاءِ تي عظمت جا شاندار خاڪا به پاڻ آڏو واضح ڪري رکي ٿو.

نيلسن منديلا جي شخصيت مان ظاهر ٿئي ٿو ته سادگي عظمت آهي. ڇو ته ايڏي وڏي حيثيت، رتبي، عهدي ۽ شخصي اثر رسوخ باوجود هن ۾ ڪابه تاءُ ۽ ٽيگر نظر نه ٿي اچي. بلڪه هو ڊگهي عرصي واري قيد مان آزادي کان پوءِ به اهو چئي ٿو ته: ”عهدا مون لاءِ ثانوي حيثيت ٿا رکن ۽ منهنجي ڪردار ۽ تنظيمي حيثيت توڙي زميندارين جو تعين منهنجا دوست ۽ منهنجي پارٽي ڪندي.“ هو لاڳيتي جدوجهد ۽ ڊگهي قيد جي قرباني سبب ڪنهن وڏي تنظيمي عهدي کي پنهنجو موروثي حق نٿو سمجهي، هو ان کي فقط زمينداري ٿو سمجهي ۽ ان جو تعين به پارٽي ادارن جي فيصلن جي حوالي ڪري ٿو ڇڏي. اها سچائي ۽ ڪمٽمينٽ آهي. گڏوگڏ هو عهدن کي گيدوڙي وانگر چنڀري ڪونه ٿو پوي ۽ صدارتي عهدي جي مدي جي خاتمي بعد، هن فيصلو ڪيو آهي ته، هو اڳواڻيءَ تان دستبردار ٿيندو ۽ نوجوانن کي اڳتي وڌائي انهن جي مدد ڪندو. يعني هو پنهنجي جدوجهد جي فتح واري دولت تي نانگ بنجي چڙهي نٿو ويهي، پر ان کي عوام جي ملڪيت سمجهي ٿو ۽ ان جا سمورا فائدا عوام آڏو کولي رکي ٿو. اهوئي هڪڙي صحيح انقلابي، عوام دوست، آزادي پسند ۽ انسان دوست شخصيت جو درست مقام آهي. انقلابي شخصيتون پنهنجن فتحن کي عملي طور عوام جون فتحن سمجهنديون آهن ۽ عوام کي ئي انهن فتحن مان فائدا کڻڻ جا موقعا ڏيئي، اڳتي وڌڻ لاءِ انساهي، شاندار مستقبل جي نئين تعمير ڪنديون آهن. ان لحاظ کان منديلا جو جدوجهد جي فتح ۽ عوام ڏانهن رويو بهتر آهي، جنهن کي ساراهڻ گهرجي.

آفريقن نيشنل ڪانگريس (A.N.C) جي گهڻ طرفي جدوجهد سنڌ جي قومي آزادي جي جدوجهد لاءِ مثالي حيثيت رکي ٿي. انهي جدوجهد کي آڏو رکي ۽ ان ۾ زمان و مڪان تحت تخليقي واڌارا ڪري اسان پنهنجن پاليسين، حڪمت عملين ۽ گرن (Tacts) کي سگهارو، عمل لائق ۽ نتيجا خيز بنائي سگهون ٿا. شرط فقط ڪمٽمينٽ، سچائي، بهادري ۽ جدوجهد ۾ اڻٽ ويساهه جو آهي. آئون پوري اعتماد سان چوان ٿو ته سنڌ ۾ ڪمٽمينٽ، سچائي، بهادري ۽ جدوجهد ۾ ڪامل يقين رکندڙ نوجوانن جا جڻا پيدا ٿي پون ۽ ڏاهپ سان قومي جدوجهد کي لڳاتار جاري رکن ته سنڌ جي قومي

آزادي جي حاصلات جلدي ۾ ٿي ممڪن بنجي پوندي. ان سلسلي ۾ جيڪڏهن هي ڪتاب ٿورڙيءَ به مدد ڪري ٿو ته اها يوسف سنڌي جي ڪاميابي چٽي ۽ اسان ايئن سمجهنداسين ته هن حقن جي جدوجهد ۾ هٿ وٺايو آهي، هن جن انقلابين جي قافلي کي اڳتي وڌايو آهي، هن جن آجهاڻپ جي جهنڊي کي وڌيڪ اوچو ڪيو آهي.

سُٽي سِيڇ هياس، مون کي آمه اٿاريو،

جنين جاڳياس، آئون نه جيئندي ان ريءَ.

سڀ نه وڃي سَٽيون، اڃا ڪي سَنجن!

پيو، سي پهرن، جي اڃاڻجي آئون.

(شاه)

۽ پڪ سان چئي سگهجي ٿو ته هيءُ ڪتاب سنڌ جي هن مايوسي ۽ قحط الرجال واري دؤر ۾ نئون اتساهه پيدا ڪندو، سياسي ڪارڪنن ۾ جدوجهد جو نئون روح ڦوڪيندو. جيڪي اڃا جاڳن پيا، اڃا سَنجن پيا ۽ جيڪي اڃا اڳتي لاءِ پهرن پيا، انهن جي دلين ۾ خوف ۽ لالچ کي ختم ڪري منزل جي تڙپ کي وڌيڪ گهرو ڪندو، آجهاڻپ ۾ ايمان کي زياده پختو ڪندو ۽ آخري فتح ۾ ناقابلِ شڪست يقين پيدا ڪندو.

ڇڱو، جيئي سنڌ!

16-4-1999ع

نواز خان زئور

ڳوٺ احمد خان زئور

ميرپور بلورو، ٺٽو، سنڌ.

باب پهريون

گوناشو ننڍيټ

منهنجي ڄمڻ تي، منهنجي پيءُ منهنجو نالو ”رولي هلا هلا“ رکيو، جنهن جي معنيٰ وٺڻ جي شاخ کي چڪڻ آهي. پر عام ڳالهه بولڻ ۾ ان جو مطلب ”هلچل پيدا ڪرڻ وارو“ آهي. ذاتي طور تي آئون ان ڳالهه جو قائل ڪونه آهيان ته ڪنهن کي قسمت يا تقدير سان ڳنڍيو وڃي، يا اهو ته منهنجي پيءُ منهنجي مستقبل ۾ جانچي ڏٺو هو. پر پوءِ، منهنجي ڪيترن ئي دوستن ۽ مائٽن، بعد جي ايندڙ طوفانن جو، جن جو آءٌ سبب بنيس، جن جو مون کي مقابلو ڪرڻو پيو. انهن کي منهنجي نالي جو نتيجو قرار ڏين ٿا. باقي رهيو منهنجو مشهور نالو جنهن سان آءٌ ڄاتو سڃاتو ٿو وڃان ته اهو مون کي اسڪول ۾ داخل ٿيڻ جي پهرين ڏينهن عطا ٿيو.

”آئون، 18 جولاءِ 1918ع تي ڏکڻ آفريڪا جي صوبي ٽرانسڪي جي ”گاديءَ واري هنڌ“ امٽاتا جي هڪ ننڍي ڳوٺ موزو ۾ پيدا ٿيس، جيڪو، ماباشا دريا جي ڪنڌي تي آهي. هي اهو ئي سال آهي، جنهن ۾ پهرين مهاڀاري جنگ پنهنجي پڄاڻي تي پهتي، ان ئي سال انفلوئنزا جي ان وبا منهن ڪڍيو، جنهن سڄي دنيا ۾ لکين جانيون ڳڙڪائي ڇڏيون ۽ ان ئي سال آفريڪن نيشنل ڪانگريس جي هڪ وفد ’ورسائي جي امن ڪانفرنس‘ ۾ شرڪت ڪئي. ۽ دنيا جي ماڻهن کي آفريقي عوام جي تڪليفن کان آگاهه ڪيو. پر منهنجو ڳوٺ موزو دنيا جي انهن واقعن کان بي خبر، پنهنجي صدين پراڻي طور طريقن تي هلندو رهيو. ٽرانسڪي، ڪيپ ٽائون کان اٺ سئو ميل اوڀر ۽ جوهانسبرگ کان ساڍا پنج سئو ميل ڏکڻ طرف، ڊريڪنز برگ جي پهاڙي سلسلي ۾ هندي وڏي سمنڊ جي نيري پاڻي جي ڪنڌي تي آهي. اهو علائقو خوبصورت بلند پهاڙين، سرسبز ۽ شاداب ماڻرين ۽ اڻ ڳڻين ننڍن وڏن دريائن ۽ ننڍن جي سرزمين آهي. جنهن جون بنيون سردين ۾ به سايون ستايون رهنديون آهن. ٽرانسڪي، ڏکڻ آفريڪا جي وڏن صوبن مان هڪ آهي. ان جي آبادي پنهنجي لکن جي لڳ ڀڳ آهي. آفريقي رهاڪن کان سواءِ هتي ڪجهه ڳورا به آباد آهن. منهنجو پنهنجو قبيلو ٿمبو، جيڪو زهوسا قوم جو هڪ حصو آهي، هن ئي علائقي جو رهاڪو آهي.

منهنجو والد، گيڊا هيري مفاڪن يسوا، پنهنجي قبيلي جو روايتي سردار هو ۽ هن جي حيثيت کي برطانوي حڪومت به قانوني طور تي مڃيندي هئي. تنهن ڪري هو موزو جو مقامي مشجسٽريٽ سمجهيو ويندو هو. اهڙي طرح هو گذاره الاٽونس ۽ سرڪاري

ٽئڪس مان ڪجهه حصو وصول ڪرڻ جو به حقدار هو. جيتوڻيڪ مئجسٽريٽ جو اهو عهدو هڪ عزت ڀريو عهدو هو، پر اڄ کان پنجهتر سال اڳ بي رحم سفيده نامر حڪومت جي ڪنٽرول ۾ هئڻ سبب چڱو موچارو بي قدر ٿي چڪو هو.

ٽمبو قبيلي جي تاريخ ڏاڍي قديم ۽ ڊگهي آهي، آفريقا جا ڪيترائي مشهور قبيلو زولو، سوازي ۽ ٽمبو وغيره ”زهوسا“ قوم سان واسطو رکن ٿا. جن جو حسب نسب نگوني قوم سان وڃي ٿو ملي. اهي ماڻهو قديم زماني کان ڏکڻ آفريقا جا رهاڪو آهن ۽ انهن جي رهائش هندي سمنڊ جي ساحلي علائقن ۾ رهي آهي. زهوسا قوم جو ماڻهو ڏاڍا خوددار آهن. انهن جي زبان فصاحت ۽ نرمي سان ڀرپور آهي. هو قانون، تعليم، مهمانداري ۽ نرمي جي اهميت جا هميشه کان قائل رهيا آهن. هن جو معاشرو اعتدال پسند آهي ۽ هڙتي مرد ۽ عورتون پنهنجي پنهنجي ڪردار کان چڱي پر واقف هوندا آهن. سڀ ماڻهو ڪنهن نه ڪنهن برادري سان لاڳاپيل هوندا آهن ۽ پنهنجي نسل جو سلسلو شروع تائين جائن ٿا. آءٌ ماديبا برادري جو هڪ فرد آهيان. ماديبا اسان جي پڙ ڏاڏي جو نالو آهي، جيڪو ارڙهين صديءَ ۾ ٽرانسڪيءَ تي حڪمراني ڪندو هو. تنهن ڪري احترام طور، عام طور تي مون کي به ماديبا جي لقب سان سڏيو ويندو آهي.

ٽمبو قبيلي کي متحد ۽ منظم ڪندڙ عظيم حڪمران ”نگوبنگ ڪوڪا“ 1832ع ۾ وفات ڪئي. علائقي جي رواج موجب بادشاهه جون مختلف قبيلن مان ٽي زالون هيون. اهو بادشاهه منهنجي ڏاڏي منديلا جو ڏاڏو هو. ٽرانسڪيءَ جو اڳوڻو چيف منسٽر ”ڪي ڊي“ رشتي ۾ منهنجو پائيتو ٿئي. ٽمبو قبيلي جي حڪمرانن جي قطار ۾ منهنجو نالو ته اچي نه ٿو سگهي، پر آءٌ ان قبيلي جي انهيءَ شاخ جو هڪ فرد آهيان، جنهن جو ڪم، منهنجي والد جيان حڪمرانن جي مشاورت هو. تنهن ڪري اهو چوڻ ته آءٌ ٽمبو جي تخت جي وارثن مان آهيان صحيح ڪونهي.

منهنجو والد قد جو ڊگهو، ڪاري چمڙي ۽ سگهاري هڏ ڪاٺ ۽ پروتار شخصيت جو مالڪ هو. منهنجو خيال آهي، هن جيان آءٌ به هن جو صحيح وارث آهيان. منهنجي والد جي نرڙ تي وارن جو هڪ اچو چڱو هو، ۽ آءٌ ننڍي هوندي هن جو نقل ڪندي پنهنجي وارن تي اچي رک مليندو هئس. منهنجو پيءُ ٿورو سخت مزاج جو هو ۽ پنهنجي ٻارن جي تربيت جي سلسلي ۾ لڪڻ جي استعمال کان پاسو نه ڪندو هو. هو پنهنجي ڌن جو پڪو هو ۽ مون کي اها وصف پنهنجي پيءُ کان ورتي ۾ ملي آهي، ۽ ڪڏهن ڪڏهن منهنجي پيءُ کي ٽمبولينڊ جي وزيراعظم جي خطاب سان به ياد ڪيو ويندو آهي، پر اهو خطاب صحيح ڪونهي، ڇو ته ٽمبولينڊ ۾ ان نالي سان ڪو به عهدو موجود نه هو. البت ويهين صدي جي شروعات ۾، ٻن حڪمرانن جي عهد ۾، هن جو جيڪو ڪردار رهيو ۽ هن جيڪي فرض سرانجام ڏنا، سي واقعي وزيراعظم جي عهدي سان لاڳاپيل هوندا آهن. سڀني اهم تقريبن ۾ هو انهن حڪمرانن سان گڏ ويٺل هوندو هو ۽ سفر ۾ به هن سان گڏ هوندو هو. هو هن جو نهايت احترام لائق صلاحڪار ۽ صحيح معنيٰ ۾ ”زهوسا“ قوم جي تاريخ جو

امين هو. تاريخ جي اڀياس ۾ منهنجي دلچسپي هن جي ئي حوصلا افزائي جو نتيجو آهي. جيتوڻيڪ کيس لکڻ پڙهڻ نه ايندو هو، پر هو سٺو مقرر هو ۽ پنهنجي تقرير جي منڍ ۾ ماڻهن کي منڊي ڇڏيندو هو.

منهنجو پيءُ، رڳو شاهي صلاحڪار ئي نه هو، پر هو ”بادشاهه گر“ به هو. 1920ع ۾ بادشاهه ’جونگي ليزوم‘ جي اوچتي وفات سبب تخت جي وارث جو جيڪو جڳهڙو کڙو ٿيو، تنهن کي نهايت خوش اسلوبيءَ سان نبيرو ۾ هن سڀ کان عمدو ڪردار ادا ڪيو. هن جي صلاح کي نه رڳو شاهي گهراڻي جي سڀني فردن ۽ راڻيءَ، پر برطانوي حڪومت به تسليم ڪيو. منهنجي پيءُ تخت جي وارث جي جوان ٿيڻ تائين، جنهن شهزادي کي حڪومت جا معاملا هلائڻ جي لاءِ چونڊيو، اهو تعليم يافته هو. ان ئي آڌار تي منهنجي پيءُ هن جو نالو پيش ڪيو. هو تعليم کي وڏي اهميت ڏيندو هو.

منهنجي پيءُ کي چار زالون هيون، ۽ انهن مان ٽي زال ’نوسي ڪيني فيني‘ منهنجي ماءُ آهي. انهن چئني جي لاءِ ڌار ڌار ”ڪرال“ يعني لوڙهو هو. لوڙهو وهڻ جي هڪ ڏن، ڪيترن ئي ٻنين ۽ هڪ يا هڪ کان وڌيڪ جهوپڙين تي مشتمل هوندو هو. اهي سڀئي ’ڪرال‘ هڪ ٻئي کان ڪيترائي ميل پري هئا ۽ منهنجو پيءُ واري وٽي سان انهن ۾ وڃي تڪندو هو. چئن زالن مان بابا کي ڪل تيرنهن ٻار هئا، چار ڇوڪرا ۽ نو ڇوڪريون. ڇوڪرن مان آئون سڀني کان ننڍو آهيان ۽ پنهنجي امڙ جو سڀ کان پهريون ٻار. منهنجون ٽي سگيون پيڙيون آهن. پنهنجي پيءُ جي سڀني پٽن مان هاڻ فقط آئون ئي جيئرو آهيان. هو سڀ نه رڳو عمر ۾، پر مرتبي ۽ حيثيت ۾ به مون کان مٿاهان هئا. قبيلي جي سردار جي حيثيت سان منهنجي پيءُ جي وارث پٽ ڍيلي ڪلي جو مرتبو 1932ع ۾ ٿيو.

آئون اڃا ننڍو ئي هئس، جو منهنجي پيءُ سان هڪ اهڙو واقعو ٿيو، جنهن نه فقط کائينس قبيلي جي سرداري ڪسراڻي ڇڏي، پر سندس سڀ زمين، ڌن ۽ دولت به ضبط ڪئي وئي. اسان جي قبيلي جي هڪ شخص، منهنجي پيءُ جي خلاف مڃسٽريٽ وٽ شڪايت ڪئي، ان تي مڃسٽريٽ منهنجي پيءُ کي پنهنجي سامهون پيشيءَ جي لاءِ گهرايو. پر منهنجي پيءُ اهو چئي مڃسٽريٽ جي سامهون پيش ٿيڻ کان نابري واري ته قبائلي معاملن ۾ هو انگلستان جي بادشاهه جي قانون جو نه پر، ٿمبو روايتن جو پابند آهي. ان جواب تي مڃسٽريٽ وڌيڪ ڪنهن جانچ پڙتال کان سواءِ، منهنجي پيءُ کي سندس اختيارين ۽ عهدي تان بيدخل ڪري ڇڏيو ۽ اهڙي طرح منڊيلا گهراڻي جي سرداري جو خاتمو ٿي ويو.

جيئن ته آئون ٻڌائي چڪو آهيان، منهنجي پيءُ جي شخصيت ۾ هڪ حد تائين سرڪشيءَ جو جذبو موجود هو. آئون مڃان ٿو ته اهو ڳڻ، پيءُ مان پٽ ۾ به منتقل ٿيو. ان واقعي جي ڪري اسان جو سڄو گهراڻو متاثر ٿيو. هاڻي اسان جي لاءِ موزو ۾ رهڻ جي ڪا به گنجائش ڪانه هئي. تنهن ڪري منهنجي امڙ، موزو کان دور هڪ وڏي وسندي ”تونو“ منتقل ٿي وئي. جتي کيس پنهنجي رشتيدارن جو سهارو ملي ويو. جيتوڻيڪ تونو

پر اسان جي رهائش، موزو جي ڀيٽ ۾ گهٽ درجي واري هئي. پر گاديءَ واري شهر امتاتا جي نسبتاً ويجهو، هن وسندي ۾ مون پنهنجي هالڪي جا ڪجهه خوشگوار سال گذاريا. ان عرصي جون يادون اڃان سوڌي منهنجي دل ۽ دماغ ۾ تازيون آهن.

•

تونو جي وسندي، هڪ سوڙهي ۽ سرسبز وادي ۾ آهي، وچ ۾ صاف شفاف پاڻي جون نديون وهنديون آهن ۽ سامهون شاداب وڻن سان جنجهيل ٽڪريون آهن، آبادي فقط ڪجهه سئو ماڻهن تي مشتمل هئي. ماڻهو مٽي ۽ گاري مان ٺهيل گهرن ۾ رهندا هئا، ڇت ۾ هڪ سوراخ هوندو هو، جنهن مان چلهه جو دونهون ٻاهر نڪرندو هو ۽ گهر ۾ اندر گهڙو جي لاءِ فقط هڪ ئي دروازو هوندو، جنهن مان جهڪي اندر گهڙئون پوندو هو. اهي هڙئي جهوپڙيون مڪئي جي پوکيل ٻنن کان ڪجهه پر پرو گڏوگڏ ٺاهيون وينديون هيون. علائقي ۾ ڪو به پڪو رستو نه هو. فقط اگهاڙن پيرن هلندڙ ٻارن ۽ عورتن ڪجهه ڀيڄرا ٺاهي ڇڏيا هئا. ڳوٺ جون مايون ۽ ٻار رڱيل ڪمبل جو لباس پهريندا هئا. فقط ڪجهه عيسائي هئا، جيڪي اولهه جي طرز جي ڪپڙن ۾ هوندا هئا. سڀ وھت وڙا، گڏيل چراگاهن ۾ چرندا هئا. تونو جي آسپاس وڻ گهٽ هئا، البت سامهون ٽڪري تي پاپلر جي وڻن جي کوٽ ڪانه هئي. سموري زمين سرڪاري ملڪيت هئي. ان زماني ۾ سواءِ ٿورن ماڻهن جي، باقي ڏکڻ آفريقا جي ماڻهن کي زمين جا مالڪانه حق حاصل نه هئا. بلڪه هو، هاريءَ جي حيثيت سان حڪومت کي ساليانو ڪرايو يا ڍل ادا ڪندا هئا. ان سڄي علائقي ۾ فقط ٻه پرائمري اسڪول، هڪ جنرل اسٽور ۽ هڪ پاڻي جو تلاءُ هو.

مڪئي، بوهي مڱ وغيره جهڙيون پوکون اسان جي غذا جو اهم حصو هيون. ان لاءِ جو مقامي رهاڪو انهيءَ کان وڌيڪ جي سگهه نه رکندا هئا. ڪجهه نسبتاً امير گهراڻا، ڇانهه، ڪافي ۽ ڪنڊ مان مزو مائيندا هئا. پر عام ماڻهو اهي شيون ”عيش ۽ عشرت“ ۾ شمار ڪندا هئا. ٻني باري، رڌ پچاءُ، ڪپڙي لٽي ۽ ٿانون ٿين وغيره جي لاءِ پاڻي، بالٽي يا ڏول جي وسيلي ڪڍين ۽ چشمن مان حاصل ڪيو ويندو هو. اهو سمورو ڪم ڳوٺ جون مايون سرانجام ڏينديون هيون. صحيح معنيٰ ۾ تونو، عورتن ۽ ٻارن جو رهائشي هنڌ هو. مردن جي گهڻائي، سال جو گهڻو نئو عرصو ڏورانهن علائقن ۾، ٻنين ۾ ڪم ڪرڻ يا جوهانسبرگ جي ويجهو ”سون جي کاڻين“ ۾ پورهيو ڪندي گذاريندي هئي. هو عام طور تي سال ۾ ٻه ڀيرا پنهنجي ٻنين ۾ هر هلائڻ، ڀاڻ ۽ بچ وجهڻ جي لاءِ ايندا هئا. باقي سمورو ڪم عورتن ۽ ٻارن جي ذميواري هوندو هو. آباديءَ ۾ تمام گهٽ ماڻهو لکڻ پڙهڻ ڄاڻندا هئا. تعليم هنن جي لاءِ هڪ اوڀري شئي هئي.

منهنجي امڙ ٽن جهوپڙين جي ڌڄائي هئي. جتي هر مهل اسان جي مائتن جي ٻارن جا ميڙا ملن هوندا هئا. آفريقي سماج ۾ ڇاچي، مامي، ڀڳي ۽ ماسيءَ جي پٽن ۽ ڌيئرن کي ڀاءُ ۽ ڀيڻ سمجهيو ويندو آهي، نه ڪي سئوٽ يا ماسات. اسان وٽ ويڳي ڀاءُ ڀيڻ جو ڪوبه تصور ڪونهي ۽ نه وري ”سفيد فام“ ماڻهن جهڙو فرق آهي. منهنجي امڙ جي تحويل ۾ ٽن

جهوپڙين مان هڪ سمهڻ جي لاءِ، ٻي رڌ پچاءُ جي لاءِ ۽ ٽي اسٽور طور استعمال ٿيندي هئي. اسان جي سمهڻ جي ڪمري ۾ ڪوبه فرنيچر نه هو. اسين ٽڏي تي سمهندا هئاسين ۽ ان تي ئي ويهنداسين هئاسين. اسان وٽ ڪوبه وهائو وغيره نه هو. منهنجي امڙ هٿ سان رڌ پچاءُ ڪندي هئي. مڪئيءَ جو آڻو، ٻن پٿرن جي وچ ۾ رکي رڱڙي پينو ويندو هو. ڳئون ۽ ٻڪري جو کير جهجهي مقدار ۾ مهيا ٿيندو هو.

آئون شروعاتي عمر ۾ ئي ڳوٺ جي ٻين ٻارن سان کليل ميدان ۾ راند روند ۽ جهوپڙي جهڙي جو عادي بڻجي ويس. اسان وٽ گهرن ۾ ويٺل چوڪرن کي ”زنانو“ سمجهيو ويندو هو. پنجن سالن جي عمر ۾ ئي آئون ڌراڙ بڻجي ويس. مون محسوس ڪيو ته زهوسا قبيلي جي ٻين ماڻهن جيان مون کي به وهڻ سان هڪ قسم جو اندروني لڳاءُ هو. ڇو ته اها مخلوق نه رڳو اسان جي غذا ۽ دولت جو سبب هئي، پر خدا جي طرف کان برڪت ۽ خوشيءَ جو مهڙ به هئي. انهن ٻنين ۽ ميدانن ۾، مون جانورن جو شڪار ڪرڻ، ماڪي، ميوو گڏ ڪرڻ، سنئون سڌو ڍڳي جي ٿڻن مان مٺي ۽ گرم کير جا گوها پيشڻ، ٽڏين ۽ شفاف ندين ۾ ترو، ۽ مڇي جلھڻ سکيو. اتي ئي مون لٺ ۽ خنجر جي ويڙھ وڙھڻ جا مختلف طريقا سکيا، جيڪي ڪنهن آفريقي ڳوٺاڻي لاءِ ضروري سمجهيا ويندا هئا ۽ مدمقابل کان بچاءُ جي لاءِ اهم هئا. ٻنين ۽ کليل ميدانن، فطرت جي ساري حسن ۽ افق کان افق تائين پکڙيل صاف ستري فضا سان، منهنجي محبت جو آغاز انهن ئي ڏينهن ۾ ٿيو. اسين مٽيءَ مان پنهنجا رانديڪا پاڻ ۾ ٺاهيندا هئاسين. اسان جي راند جا ميدان فطرت جا تخليق ڪيل هئا. اسان تونو جي ويجهو ٽڪرين تي چڙهي ويندا هئاسين. پٿرن تي ويهندا هئاسين، انهن کي هيٺ لڙڪائي ڇڏيندا هئاسين ۽ ڪنهن ڪنهن مهل خود به لڙڪي پوندا هئاسين. مون کي ياد آهي ته هڪ ڏينهن، هڪ گڏه، جنهن تي آئون هر هر چڙهندو ۽ لهندو هئس، مون کي منهنجي سنگتين جي سامهون ٻوڙن ۾ ڪيرائي ڇڏيو. جنهن سبب منهنجي منهن تي ڪافي رهڙون آيون. اوڀر جي ماڻهن جيان، آفريقي به ”عزت جي احساس“ جا گهڻا قائل آهن. مون محسوس ڪيو ته ڪنهن شخص کي بي عزت ڪرڻ جو طريقو اهوئي آهي ته کيس ظالمه تدبير جي حوالي ڪري ڇڏجي. بهرحال، مون پنهنجي مخالفن کي شڪست ضرور ڏئي آهي، پر ڪنهن کي به بي عزتو نه ڪيو آهي.

ڇوڪرا عام طور تي پاڻ ۾ ڪيڏندا هئا. پر ڪڏهن ڪڏهن چوڪرين کي به راند روند ۾ شامل ڪندا هئا ۽ سڀ گڏجي لڪ ڇپ يا نوڙيءَ واري راند ڪيڏندا هئا. مون کي چوڪرين سان گڏ سڀ کان مزيدار راند ”ڪيتا“ لڳندي هئي، يعني ”جيڪو وڻيو آهو چونديو.“ پر اسان جي ڄمار جون چوڪريون، چوڪرن کان وڌيڪ چالاڪ هونديون هيون. هو پاڻ ۾ صلاح سولي ڪري هڪ سادي چوڪري کي چونڊيندي هيون ۽ پوءِ کيس مختلف طريقن سان تنگ ڪنديون هيون ۽ ستائي کيس گهر پيڙو ڪري اينديون هيون. چوڪرن جي پسند واري راند ”ٽنٽي“ هئي. دراصل اها نوجوانن جي ويڙھ جي جذبي جي عڪاسي هئي. ان ۾ مختلف ٽيمون حصو وٺنديون هيون، ٻه وڏيون ٽيمون هڪ

ٻئي کان سٺو فوت پري زمين ۾ کوڙيون وينديون هيون. هر ٽيم جي اها ڪوشش هوندي هئي ته اها ان لٽ جي حفاظت ڪري، جنهن کي هن پنهنجي نشاني لاءِ چونڊيو آهي ۽ مدمقابل حريف جي ”نشان“ کي ڪيرائڻ جي جدوجهد ڪري. جڏهن اسين ٿورو وڏا ٿياسين ته پنهنجي پاڙي ۾ واقع هڪ ٻي ڳوٺ جي چوڪرن کي به دوستائي منج ۾ گهرائيندا هئاسين || فاتح ٽيمن جي عزت افزائي ڪئي ويندي هئي. جيئن جنگ ۾، سويارو ٿيڻ تي، ڪنهن جرنيل جي عزت افزائي ڪئي ويندي آهي.

اسان جو پيءُ، زهوسا بهادرن جي جنگي ڪارنامن جا قصا اسان کي ٻڌائيندو هو ۽ امڙ انهن تباڻي گيتن سان روشناس ڪرائيندي هئي، جيڪي نسل در نسل روايت طور هلندا پي آيا، انهن قصن ڪهاڻين ۾ سدائين ڪو نه ڪو اخلاقي سبق ڏنل هوندو هو.

مون به ٻين ٻارن جيان، مشاهدي جي ذريعي تعليم حاصل ڪئي. اسان جي ماحول ۾ بزرگن کان ڪجهه ڀڄڻ نامناسب خيال ڪيو ويندو هو. هو اسان کي فقط ايترو ٻڌائيندا هئا. جيترو هو مناسب سمجهندا هئا. جڏهن آئون پهريون ڀيرو هڪ سفيد فام گهراڻي ۾ ويس ته اهو ڏسي حيران ٿي ويس ته انهن جا ٻار پنهنجي ماءُ پيءُ کان ڀانت ڀانت جا سوال ڪندا هئا ۽ هو انهن جا جواب ڏيندا هئا. اسان جي طرز زندگي رسم، رواج ۽ روايتن تي مبني هئي. انهن جي مخالفت جي ڪنهن کي به همت نه ٿيندي هئي. مرد پنهنجي وڏڙن جي مقرر ڪيل اصولن تي ڪاربنڊ هوندا هئا ۽ عورتون اهي طور ۽ طريقا اختيار ڪنديون هيون، جيڪي سندن ماڻھون جوڙينديون هيون. آئون انهن ”اصولن ۽ قانونن“ کي مشاهدي ذريعي سمجهندو پي ويس. مثال طور: مون ڏٺو ته ڪو مرد، ڪنهن اهڙي گهراڻي ۾ گهڙي نه ٿو سگهي، جتي ڪا وير واري مائي موجود هجي ۽ ڪا به نئين ڪنوار مخصوص تقريب کان سواءِ پنهنجي نئين گهر ۾ قدم نه ٿي رکي سگهي. مون ڄاڻي ورتو ته پنهنجي بزرگن کي فراموش ڪرڻ سان بدقسمتي ۽ زندگي ۾ ناڪاميءَ کي منهن ڏيڻو ٿو پوي. جيڪڏهن اوهان ڪنهن وڏي جي بي حرمتي ڪئي ته ان جي تلافِي جو بس هڪ ئي طريقو آهي ته ڪنهن ٻي بزرگ وسيلي معافي گهري وڃي ۽ پڇتاءُ جو اظهار ڪجي. اهي هڙتي معاملا اسان جي لاءِ فطري عقيدن جو درجو رکندا هئا.

قونو ۾ مون کي سفيد فام ماڻهو ڏسڻ جو موقعو مليو. مقامي مئجسٽريٽ ۽ اسٽور جو مالڪ، سفيد فام سيلاني يا پوليس جو ماڻهو، به ان علائقي مان لنگهندا هئا ۽ مون کي هو ديوتائن جيان عظيم لڳندا هئا. مون کي خبر هئي ته هنن کان اسان کي ڊڄڻو به آهي ۽ انهن جي عزت به ڪرڻي آهي. پر آئون انهن ماڻهن طرف تمام گهٽ ڌيان ڏيندو هئس. منهنجي زندگي ۾ انهن جو ڪو به ڪردار نه هو. اسان جي ننڍڙي دنيا قونو، ۾ فقط زهوسا ۽ امانينگو قبيلن جي وچ ۾ ڪنهن حد تائين دشمني هوندي هئي. اهي ماڻهو ٻي علائقي مان لڏي اچي هتي آباد ٿيا هئا. هنن جو سفيد فام سان ملڻ جلڻ ٿيندو رهندو هو ۽ انهن جي لاءِ اهڙا اهڙا ڪم ڪندا هئا، جن کي ٻيا آفريقي رهاڪو پسند نه ڪندا هئا. هو سفيد فامن جي ڪاروبار ۽ ٻنن ۾ خدمتون سرانجام ڏيندا هئا. بهرحال، اهي ڏاڍا

محنتي ماڻهو هئا ۽ يورپي رهاڪن سان تعلقاتن جي ڪري وڌيڪ پڙهيل لکيل ۽ نسبتاً ٻين آفريقي رهاڪن جي ڀيٽ ۾ وڌيڪ ”مغربي“ هئا ۽ عيسائيت اختيار ڪندڙ شروعاتي آفريقي باشندن ۾ گڻيا ويندا هئا. هو سٺن گهرن ۾ رهندا هئا ۽ زراعت جي وڌيڪ سٺن طريقن کي استعمال ڪندا هئا. تنهن ڪري وڌيڪ خوشحال هئا. آئون پنهنجي ننڍپڻ ۾ ان قبائلي چڪتاڻ جي جذبن کان عاري هئس، جيڪي سفيد فام حڪمرانن، مختلف برادرين ۽ قبلن ۾ برپا ڪري ڇڏيا هئا.

منهنجو والد به ’امافينگو قبيلي‘ جو مخالف ڪونه هو. بلڪه هن جي، ان جي ٻن ڀائرن جارج ۽ بن ميڪلا سان يارائي هئي. پهريون هڪ رٽائرڊ استاد ۽ ٻيو پوليس سارجنٽ هو. اهي ٻئي ڀائر عيسائي هئا، جڏهن ته منهنجو والد پنهنجي اباڻي ۽ قبائلي مذهب تي قائم هو. زهوسا قبيلي جو خدا قمانا هو. منهنجو والد غير سرڪاري طور تي قبيلي جو مذهبي اڳواڻ به هو ۽ هو مڙني مذهبي رسمن جي ادائينگي، مثال طور؛ جانورن جي قرباني، پيدائش، موت ۽ شادي مرادي جي تقريبن ۾ مهڙ ۾ هوندو هو. ان قبائلي مذهب ۾ دينوي يا فطري ۽ مافوق الفطرت معاملن جو ڪو به فرق نه هو. منهنجي پيءُ تي ته ٻنهي ڀائرن جي مذهبي عقيدن جو ڪو اثر نه ٿيو، باقي منهنجي امڙ انهن کان متاثر ٿيڻ کان سواءِ رهي نه سگهي ۽ هوءَ عيسائي ٿي وئي. ٽيئي هن جو عيسائي نالو هو، جيڪو ديول طرفان ڏنو ويو هو ۽ اهڙي طرح مون کي به ’ميٽو ڊسٽ‘ چرچ ۾ پيٽسمو ڏنو ويو ۽ هتان کان ئي منهنجي اسڪول وڃڻ جي واٽ کلي. ٻئي ڀائر اڪثر ڪري مون کي ٻاهر مال چاريندي يا ڪيڏندي ڏسندا هئا. هڪ ڏينهن جارج منهنجي امڙ کي چيو ”تنهنجو پٽ ڏاڍو سمجهندار آهي، کيس اسڪول ۾ داخل ڪرائڻ ڪپي.“ منهنجي امڙ ڪابه ورندي نه ڏني. اسان جي گهرائي جي ڪنهن به فرد اسڪول جي شڪل به نه ڏني هئي. بهرحال، امڙ ان جو ذڪر منهنجي پيءُ سان ڪيو ۽ هن پنهنجي تعليمي ڪميءَ جي باوجود به فيصلو ڏنو ته سندس پٽ اسڪول ويندو. اسان جو اسڪول فقط هڪ ڪمري تي مشتمل هو. ان جي ڇت انگريزي طرز جي هئي. اهو قونو جي سامهون ٽڪري جي ٻي پاسي هو. ان وقت منهنجي عمر ست سال هئي. اسڪول وڃڻ کان هڪ ڏينهن اڳ منهنجي پيءُ چيو ”ڏس! نيڪ ناک ڪپڙا پائي اسڪول وڃ.“ هيستائين آئون به ٻين ٻارن جيان فقط ڪمبل جو ان سبيل لباس پائيندو هئس. هاڻي منهنجي پيءُ پنهنجي پتلون کي گوڏن تائين ڪٽيو ۽ مون کي پائڻ جي لاءِ چيو. ان جي چيلهه ويڪري هئي. جنهن کي هڪ رسي سان چڪي ٻڌو ويو. اهو پڪ سان هڪ عجيب ۽ غريب لباس هو. پر ان کان عمدو لباس اڃا تائين منهنجي استعمال هيٺ نه آيو هو.

اسڪول ۾، پهرينءَ ئي ڏينهن اسان جي استاديائي مس ميڊنگيني، هر ٻار کي هڪ انگريزي نالو عطا ڪيو. آفريقا جي اسڪولن ۾ ان زماني ۾ اهو ئي رواج هو ۽ بنا ڪنهن شڪ جي اهو، انگريزن پاران اسان سان تعصب جي آثار تي هو. هتي مون جيڪا تعليم حاصل ڪئي، اها هر لحاظ کان انگريزي تعليم هئي. جنهن ۾ انگريزي فڪر ۽ نظريي،

انگريزي ثقافت ۽ روايتن کي هر ٻي شئي تي برتري حاصل هئي. هتي آفريقي نظريي ۽ ثقافت نالي ڪنهن به شئي جو وجود نه هو. منهنجي نسل جا آفريقي، بلڪه اڄوڪي دور ۾ به عام طور تي هڪ ئي وقت مغربي ۽ آفريقي نالن سان سڏبا هئا. سفيد فام ماڻهو يا ته اسان جا آفريقي نالا سڏي يا اُچاري نه سگهندا هئا يا ڄاڻي ٻجهي سڏڻ پسند نه ڪندا هئا. شايد هو آفريقي نالا رکڻ، هڪ غير مهذب ڪم سمجهندا هوندا.

مون کي مس نيگني ٻڌايو ته ته منهنجو نئون نالو نيلسن آهي. مون کي خبر ڪونهي ته هن منهنجو اهو نالو ڇو رکيو. شايد ان جو ڪجهه لاڳاپو عظيم برطانوي امير البحر نيلسن سان هوندو. بهرحال اهو فقط منهنجو گمان آهي.



منهنجي عمر نوَ سال هئي، جڏهن منهنجي بابا جو انتقال ٿيو. هو ڦٽڙن جي ڪنهن بيماري ۾ مبتلا هو. پر هو ڪڏهن به ڪنهن ڊاڪٽر وٽ علاج جي لاءِ نه ويو. هو پائپ جا ڪش هڻندي هڻندي دنيا مان موڪلائي ويو. بابا جي وفات، منهنجي زندگي جو رخ ئي بدلائي ڇڏيو هو. جيتوڻيڪ منهنجي امڙ، منهنجي جيون جو مرڪز جيتري هئي، پر ائون پنهنجي پيءُ جي حوالي سان ڄاتو سڃاتو ويندو هئس. مون محسوس ڪيو ته ائون پيءُ وٽس ٿي ويو هئس.

ڪجهه ڏينهن کان پوءِ امڙ مون کي ٻڌايو ته هاڻ مون کي 'قونو' ڇڏڻو پوندو. مون کائڻس اهو به نه پڇيو ته هاڻ ڪٿي وڃڻو پوندو. هڪ ڏينهن صبح جو سوڀر مون پنهنجو مختصر سامان ٻڌو ۽ اسين اولهه طرف نئين هنڌ ڏانهن روانا ٿي وياسين. ايترو افسوس شايد مون کي پنهنجي والد جي وفات تي به نه ٿيو هوندو، جيترو پنهنجي ان دنيا کي ڇڏڻ وقت ٿيو. قونو کان سواءِ ائون ٻي ڪنهن به هنڌ کان واقف نه هئس. اهو ئي منهنجو پهريون گهر هو، مون کي ان سان ڏاڍي محبت هئي. جيسين اسين ٽڪرين جي ٻي پاسي غائب نه ٿياسين، تيسين ائون هر هر مڙي قونو کي ڏسندو رهيس. اهو سوچيندي ته اهو شايد منهنجي زندگي جو آخري نظارو آهي. قونو جون جهوپڙيون انهن ۾ رهندڙ سادا سودا ماڻهو، منهنجا ننڍڙا ننڍڙا دوست، ٻنين ۾ چرندڙ وھت، سرسبز ميدان، صاف شفاف نديون، اسان جو پکين کي شڪار ڪرڻ، ندين ۾ تڙڳڻ ۽ وهجڻ ۽ ڍڳين جي ٿڻن مان سڌو سنئون ڪير جا گوها ڌاڻڻ، انهن سڀني جي باري ۾ ائون بار بار سوچيندو ۽ پويان مڙي مڙي ڏسندو رهيس. خاص ڪري منهنجون نظرون انهن ٽن جهوپڙين تي وڃي ٿي کڻيون، جن ۾ مون کي امڙ جي محبت ۽ تحفظ جو احساس مليو هو. انهن جهوپڙين سان منهنجي خوشنصيب وابستگي هئي. ائون دير تائين پڇتائيندو رهيس ته مون پنهنجي روانگي کان اڳ هن کي چمي ڇو نه ڏني. مون کي ڪا به خبر نه هئي ته ائون پنهنجي ماضي کي ڇڏي، ڪهڙي مستقبل طرف وڃي رهيو آهيان. اسين پنڌ هلندا هلياسين. ايستائين جوسج هوريان هوريان، اٺن ۾ ٻڌندو ويو. ائون ۽ منهنجي امڙ ٻئي خاموش هئاسين. فقط اسان جي دل جي ڌڙڪڻ صاف ٻڌڻ ۾ پئي آئي. مون کي منهنجي امڙ تي مڪمل ڀروسو هو. سفر ڪافي ٿڪائيندڙ هو.

تڪرين تي چڙهندڙ ۽ لهندڙ پيچرا هئا. رستي ۾ ڪيترا ڳوٺ به آيا. شام ڌاري اسين، وٺن ۾ گهريل هڪ اونهي ماڻهي ۾ وڃي پهتاسين، جنهن جي بلڪل وچ ۾ هڪ وڏو ۽ شاندار گهر هو. ان جهڙي عمارت مون اڄ سوڌي نه ڏٺي هئي. آئون حيران ٿي ويس. ماڻهي جي ٻين گهرن کي به چئن جي پوڄي ڪيل هئي ۽ لهندڙ سج جي روشني ۾ چمڪي رهيا هئا. چوڌاري گل ٽڙيل هئا. عاليشان گهر جي سامهون وارو باغ ڏاڙهن سان ڀريل هو ۽ پويان صوفن جو باغ هو. گهر جي سامهون کليل جاءِ تي ڪيترائي قبائلي سردار ويٺا هئا. ويجهي ميدان ۾ ڪيترائي وهٽ موجود هئا. هر شئي خوبصورت نظر پئي آئي، جنهن مان هڪ قسم جي وڏائي پي بکي. دراصل اها شاندار آبادي ”تمبو لينڊ“ جي گاڏي جو هنڌ مڪيڪزونيني هئي ۽ اها عمارت تمبو لينڊ قبيلي جي قائم مقام سردار ريجنٽ جونگن ٽابا، جي سرڪاري رهائشگاهه هئي.

ٿوري دير کان پوءِ، اولهندي دروازي کان هڪ موٽرڪار اندر ايندي نظر آئي. ٻاهر ويٺل سڀ ماڻهو اُٿي کڙا ٿيا ۽ هنن زور زور سان ”خوش آمديد“ جا هڪ ٻئي ڪيا. پوءِ مون کي خبر پئي ته اها فورڊ 8-وي گاڏي هئي ۽ جن ماڻهن ريجنٽ سان هٿ ملايو آهي، اهي ”تمبولينڊ“ جي انصاف واري عدالت جا ميمبر هئا. پوءِ وارن ڏينهن ۾ مون کي خبر پئي ته ”جونگن ٽابا“ منهنجي پيءُ سان واعدو ڪيو هو ته سندس وفات کان پوءِ هو منهنجو سرپرست هوندو. تنهن ڪري هو ايندڙ ڏهن سالن تائين منهنجو محسن بڻيل رهيو ۽ منهنجي پنهنجي ٻارن جيان پرورش ڪيائين. دراصل هي اهو ئي شخص هو، جنهن جي باري ۾ بابا صلاح ڏني هئي ته تمبو قبيلي جي بادشاهه جي وفات کان پوءِ هن جي تخت جي وارث جي جوان ٿيڻ تائين هو، هن جي ”قائم مقام“ جو عهدو سنڀاليندو. منهنجي امڙ کي جيتوڻيڪ مون کي پاڻ کان جدا ڪرڻو پيو، پر هوءَ مطمئن هئي ته ريجنٽ جي سرپرستي ۾ آئون سٺي ماحول ۾ زندگي گذاري سگهندس ۽ منهنجي تربيت سٺي نموني ٿي سگهندي.

منهنجي امڙ هڪ يا ٻن ڏينهن کان پوءِ واپس قونو هلي وئي. هن وڃڻ مهل ڪنهن به جذباتي رويي جو اظهار نه ڪيو. منهنجو نرڙ به ڪونه چمڪيائين. بس رڳو ايترو چيائين ”پٽ خوشياري ره“ پر هوءَ مون کي پيار ڀري نظرن سان ڏسندي رهي. آئون بلڪل نه گهٻرايس. آئون ته اڳ ئي هن جي شان ۽ شوڪت کان متاثر ٿي چڪو هئس. منهنجي سامهون هڪ وسيع ۽ خوبصورت دنيا جا دروازا کلي رهيا هئا. غريب گهراڻن جا ٻار گهڻو ڪري لالچ ۽ حرص جو شڪار ٿي ويندا آهن ۽ آئون به ان کان آجوه نه هئس. ريجنٽ پهرين ئي ڏينهن هڪ نئون ۽ سهڻو لباس مون کي پهرايو ۽ آئون پاڻ کي چڱو موچارو ڦڙت محسوس ڪرڻ لڳس. منهنجي والد جي خواهش هئي ته آئون تعليم حاصل ڪريان ۽ پنهنجو پاڻ کي هڪ وسيع تر ماحول جي لاءِ تيار ڪريان، پر اها خواهش قونو ۾ پوري ٿي نه ٿي سگهي.

آئون جلد ان ماحول ۾ هري مري ويس. ايئن لڳم جڏهن منهنجي سڄي تربيت ٿي هن ماحول ۾ ٿي آهي. هر شئي شاندار هئي. آسپاس خوبصورت ۽ وڻندڙ هو. آئون گهوڙي

سواري ڪندو هئس. بندوق سان جانور شڪار ڪندو هئس ۽ ڪڏهن ڪڏهن رات جو ”تمبولينڊ“ جي دوشيزائن جي همراهي ۾ رقص مان به لطف اندوز ٿيندو هئس. قونو ۽ امڙ کان جدائيءَ جي احساس جي باوجود به آئون پنهنجي نئين دنيا ۾ کوٽجي ويو هئس. محل جي ويجهو ٿي هڪ اسڪول ۾ مون کي داخل ڪرايو ويو، جتي مون انگريزي ۽ زهوسا زبانن، تاريخ ۽ جاگرافي جي تعليم جي شروعات ڪئي. استاد منهنجو گهڻو خيال رکندا هئا. آئون به ادب ۽ آداب جي معيار تي پورو لهندو هئس. محل ۾ رات جو ماسي منهنجي اسڪول جي ڪم جي نگراني ڪندي هئي.

مڪيڪزويني، ميٿوڊسٽ چرچ جو مرڪزي هنڌ هو ۽ ڪي قدر وڌيڪ مغربيت جو حامل پڻ هو. مرد جديد لباس ”سوٽ“ پائيندا هئا ۽ عورتون عيسائي مشنري عورتن جهڙو لباس پائينديون هيون. سڄي علائقي جو مرڪزي نقطو ريجنٽ جي ذات هئي ۽ منهنجي زندگي هن جي بن باري ۾ ڇوڪريءَ جيستائين ڏي نوماڻو سان لاڳاپيل هئي. مون سان بلڪل انهن جهڙو سلوڪ ڪيو ويندو هو. منهنجو ڪاٺ پيشن، رهڻي ڪهڻي، بلڪل انهن جهڙي هئي. ڪوبه فرق نه رکيو ويندو هو. پوءِ، تخت جي وارث سبانا جو ڀاءُ مڪسيڪو به اسان سان شامل ٿي ويو. اسين چار ئي چڻ شاهي گهراڻو هجون.

آئون، جيستائين کان، ڏاڍو متاثر ٿيس جيڪو مون کان چار سال وڏو هو. هو منهنجو هيرو بڻجي ويو. آئون هر ڪم ۾ هن جي پيروي ڪندو هئس. هو سٺ ميل پريان هڪ بورڊنگ اسڪول ۾ پڙهندو هو. ڊگهو قد، ٺاهوڪو، صحتمند، سٺو رانديگر، ڪرڪيٽ، رگبي ۽ سنوڪر ۾ ماهر. ڪل مک، ڳائيندو به سٺو هو ۽ ماڻهن کي متاثر ڪري وٺندو هو. هو منهنجو بهترين دوست هو. جيتوڻيڪ ڪيترن ئي مامرن ۾ اسين متضاد رويا رکندا هئاسين. هو ظاهري ڏيک ويڪ وارو هو ۽ آئون ان جي ابتڙ انهن شين کان پاسو ڪندڙ هئس. هو بي غم قسم جو انسان هو ۽ آئون سنجيدو. هو اهڙو ئي هو، جهڙو هڪ نوجوان کي هٿ ڪبي. بهرحال هڪ جهڙي ماحول ۾ پرورش پائڻ جي باوجود به منهنجي ۽ هن جي تقدير مختلف هئي. جيستائين ڪي ”تمبو“ قبيلي جي طاقتور سردار جو وارث بڻجئون هو ۽ مون کي اهو ئي ڪجهه ملي سگهيو ٿي، جيڪو ريجنٽ کي، مهرباني سان مون کي عطا ڪرڻ ڪبي.

آئون ريجنٽ جي محل ۾ ڪنهن ڪم نه ڪنهن ۾ رڌل رهندو هئس. جيڪو ڪم مون کي سڀ کان گهڻو پسند هو ۽ جنهن تي مون کي فخر ٿيندو هو، اهو هن جي انگريزي طرز جي ڪپڙن کي استري ڪرڻ هو. آئون هن جي پتلونن جي ڪريز درست ڪرڻ ۾ ڪلاڪن جا ڪلاڪ رڌل رهندو هئس. ان محل ۾ به وڏا مغربي طرز جا گهر هئا، جنهن جون چيتون ٽين جون جڙيل هيون. ان زماني ۾ تمام گهٽ آفريقن وٽ اهڙا گهر هوندا هئا ۽ اهي وڏائي جي نشاني سمجهيا ويندا هئا. محل جي مختلف حصن ۾ ريجنٽ ۽ سندس گهر ياتين جي رهائش هئي. هڪ حصو منهنجي ۽ جيستائين لاءِ مخصوص هو.

مڪيڪزويني ۾ منهنجي زندگي تي ٻن شين جو گهڻو اثر هو. سردار جي بالادستي

۽ چرچ جي عظمت. ان وقت تائين مون کي انهن ٻنهي ادارن جي باهمي جڳهڙي جو احساس نه هو. ريبورنڊ مينيٽو جو شخصيت ۾ عيسائين کي متاثر ڪندڙ هڙتي عنصر موجود هئا. هو به ريجنٽ جيان عوام جي محبت جو مرڪز هو ۽ محترم شخصيت جو مالڪ هو. بلڪه، روحاني معاملن ۾ کيس ريجنٽ تي فوقيت حاصل هئي. آفريقي عوام جي فتنن جو رستو، چرچ جي مشنري ڪردار جي بدولت ڪلندو نظر ٿي آيو. حڪومتي ادارن جا ڪلارڪ ۽ ٻيا ڪارندا، ايتري قدر جو پوليس جو سپاهي، هڙتي مشنري اسڪولن مان تعليم حاصل ڪندا هئا ۽ ان وقت اهي ”عهدا“ آفريقي رهاڪن جي بلند ترين خواهشن جو درجو رکندا هئا، هن جو وعظ ۽ مذهبي گيتن جو انداز ڪافي اثرائتو هو. هن جي مذهبي ۽ آفريقي فطرت جي مظهرن جي عقيدت طور ڪيئي شيون هڪ جهڙيون هيون. هو هڪ قادر مطلق، دانا، حڪيم ۽ گناهن تي سزا ڏيندڙ خدا جو تصور پيش ڪندو هو.

آئون ٽونو ۾ فقط هڪ ڀيرو ديول ويو هئس ۽ اهو به رڳو پنهنجي امڙ جي خاطر، يعني جنهن ڏينهن مون کي بپتسمون ڏنو ويو. پر مڪيڪزوني ۾ مذهب منهنجي زندگي جو اهم حصو هو. آئون هر آچر تي ريجنٽ ۽ سندس زال سان گڏ ديول ويندو هئس. ريجنٽ مذهب جي معاملي ۾ ڪافي سنجيده هو. هڪ آچر جو اسان ڀر واري ڳوٺ جي چوڪر سان راند جو بندوبست ڪيو هو ۽ آئون ماڻ مٽيءَ ۾ ڪسڪي ويس ۽ چرچ نه ويس. پر اهڙو گناهه مون ٻيهر ڪڏهن به نه ڪيو. ڳورو هجي يا ڪارو، هڙتي ريجنٽ جي عزت ڪندا هئا. سڄي معاشري جي زندگي هن جي چوڌاري گهمندي هئي. مون کي محسوس ٿيو ته قبيلي جي سرداري بي لڇڪ قوت ۽ طاقت جو سرچشمو آهي. جنهن جي وسيلي انسان هر قسم جو اثر رسوخ، مرتبو ۽ عهدو حاصل ڪري سگهي ٿو. ليڊر شپ جي باري ۾ منهنجا سڀئي نظريا، ريجنٽ ۽ سندس درٻار جي ڳوڙهي اڀياس جي اثر هيٺ تخليق ٿيا. محل ۾ منعقد ٿيندڙ قبائلي اجلاس مون اکين سان ڏٺا ۽ انهن مان گهڻو ڪجهه پرايو، هتي هر قسم جا قومي مسئلا، ويندي انگريزي ظلم ۽ ڏاڍ به بحث هيٺ ايندو هو. انهن ۾ سڀني ماڻهن کي شرڪت جي عام موڪل هئي. ريجنٽ جي چوڌاري قبيلي جا چڱا مڙس وينل هوندا هئا، جيڪي قبائلي تاريخ ۽ روايتن کان چڱي طرح واقف هوندا هئا. اها جڳهه ريجنٽ جي پارليامينٽ ۽ عدالت هئي. انهن ميڙن وقت محل ۾ ڏاڍي رونق هوندي هئي. ٽيمبولينڊ جا رئيس ۽ معزز گڏ ٿيندا هئا. ريجنٽ اجلاس جو افتتاح، سڀني جي ٿورن ۽ ميڙ جي مول ۽ متن جي بيان سان، ڪندو هو. پوءِ هو سڄي اجلاس ۾ خاموش رهندو هو ۽ ماڻهو بحث ۽ مباحثو ڪندا هئا. هر شخص کي ڳالهائڻ جي مڪمل آزادي هئي. اجلاس ۾ موجود، هڙتي ماڻهو هڪجهڙي حيثيت جا سمجهيا ويندا هئا. سردار ۽ ماتحت ۾ ڪوبه ويجهو نه هوندو هو. اهو نج قسم جي جمهوريت جو هڪ سٺو مظاهرو هوندو هو. ڪو به ڪنهن جي تقرير ۾ مداخلت نه ڪندو هو. منجهند جي ماني جو انتظار به هوندو ۽ آئون اڪثر ايترو کائي وٺندو هئس، جو پيٽ ۾ سور محسوس ڪندو هئس.

پر آئون حاضرين جي تقريرن کي به ڌيان سان ٻڌندو هئس ۽ هر هڪ جي ڳالهائين جي انداز ۽ ان جي اهم نقطن کي نوٽ ڪندو هئس. ڪيترا مقرر ڊگهيون ڊگهيون تقريرون ڪندا هئا. ڪيترا ته اهڙا به هوندا هئا، جيڪي بحث هيٺ آيل مسئلي تي ڏاڍي سٺي گفتگو ڪندا هئا. ڪي فقط جذباتي ڳالهيون ڪندا هئا، پر اهڙا به هوندا هئا جيڪي نهايت سنجيدگي سان بحث ۾ حصو وٺندا هئا.

ماڻهو دل کولي ريجنٽ تي تنقيد ڪندا هئا. حقيقت ۾ هو ئي تنقيد جو اصل نشانو هوندو هو. پر هو خاموشي سان سڀ ڪجهه ٻڌندو رهندو هو ۽ ڪنهن به جذباتي رويي جو اظهار نه ڪندو هو. نه وري پنهنجي بچاءُ ۾ ڪجهه چوندو هو. چڱن مڙسن جو اهم ميٽر ڪيترائي ڪلاڪ هلندو هو ۽ پڄاڻي عام طور تي اجتماعي حل جي شڪل ۾ هوندي هئي. هتي جمهوريت جو مطلب هي هو ته سڀني جون ڳالهيون ٻڌيون ويون ۽ سڀني گڏجي قوم جي حيثيت سان فيصلو ڪيو. ان ميٽر ۾ اڪثريت جي حڪمراني جو ڪو به تصور نه هو. نه وري اقليت کي، اڪثريت ڪڇلڻ جي ڪوشش ڪندي هئي. پڇاڙي ۾ ريجنٽ خطاب ڪندو هو ۽ سڄي بحث کي سهيڙي ڪاؤنسل جي فيصلي جو اعلان ڪندو هو، پر ڪو به فيصلو تائين جي ڪوشش بلڪل نه ڪئي ويندي هئي. سڀني کان آخر ۾ وينلن مان ڪو شخص، عام طور تي شاعر، قديم حڪمرانن جي شان ۾ قصيدو پڙهندو ۽ هلڪي انداز ۾ موجوده سردار تي توڪ ٽڙي به ڪندو هو. سڀ ماڻهو ريجنٽ سميت کلي کلي ڪيرا ٿي پوندا هئا.

بحيشت قائد، مون سدائين انهن اصولن جي پيروي ڪئي، جن جو مشاهدو مون ريجنٽ جي محل ۾ ڪيو. مون ڪوشش ڪئي ته پنهنجي راءِ پيش ڪرڻ کان اڳ هر شخص جي ڳالهه ڌيان سان ٻڌان. عام طور تي هيئن ٿيو، جو منهنجي راءِ فقط مجلس جي گڏيل فيصلن جي ترجماني جو اظهار ڪرڻ تائين محدود رهي. مڪيڪزويني ۾ ئي مون آفريقي تاريخ ۾ دلچسپي وٺڻ شروع ڪئي. هيستائين مون فقط ”زهوسا“ قوم جي عظيم شخصيت جي باري ۾ ٻڌو هو. پر محل ۾ قيام جي دوران آفريقا جي ٻين قومن ۽ قبائلي بادشاهن ۽ حڪمرانن جي داستان کان به واقف ٿيس. اهي داستان ۽ ڪارناما، مون وقت بوقت محل ۾ ايندڙ سردارن ۽ چڱن مڙسن کان ٻڌا. پنهنجي مسئلن ۽ ڪيسن مان وائڊا ٿي، اهي ماڻهو گڏجي ويهي ماضي جي واقعن جو ذڪر ڪندا هئا. آئون انهن جي آسپاس پيو ٿرندو هئس ۽ ڌيان سان هنن جون دانشمندانہ ڳالهيون ٻڌندو هئس. شروع شروع ۾ اهي وڏا ۽ چڱا مڙس مون کي پنهنجي محفل ۾ ويهن جي اجازت نه ڏيندا هئا ۽ چوندا هئا ته تون اڃا ٻار آهين. ڪو چوندو هو ته وڃ پائي پري اچ. ڪو وري چانهه آڻڻ لاءِ چوندو هو. پر پوءِ منهنجو شوق ڌسي هنن مون کي پاڻ وٽ ويهن جي اجازت ڏيڻي ڇڏي. هاڻي مون کي خبر پئي ته ڪيترا آفريقي هيرو ٻاهرين تسلط جي خلاف جدوجهد ڪندا آيا آهن. انهن بهادرن جي ياد سدائين منهنجي دل ۽ دماغ کي روشن ڪندي رهي.

مون سدائين ريجنٽ جي ان اصول کي ياد رکيو ته ”هڪ قائد جو مثال هڪ ڊراڙ

جهڙو آهي. هو ڏڻ جي پويان پويان هلندو آهي. اڳيان ويندڙن کي اهو احساس ٿي نه ٿيندو آهي ته سندن رهنمائي ته سڀني جي پويان رهندڙ ڪري رهيو آهي.“

انهن چڱن مڙسن ۾ سڀ کان وڌيڪ همت ڏياريندڙ حڪايتون ”ڪنگ نگوينگ ڪوڪا“ خاندان جو عظيم فرزند زويلي جوڻي، پنهنجي وڏي عمر جي باوجود به، ڏاڍي جوش ۽ خروش سان بيان ڪندو هو. هو بادشاهه جي ذاتي بهادري، سخاوت ۽ اعليٰ انساني ڪردار کان سواءِ، هن جي فوج جي بهادري وارن ڪارنامن جا تفصيل به ٻڌائيندو هو. اٽون، جيتوڻيڪ زهوسا قوم جي ڪارنامن ۾ دلچسپي رکندو هئس، پر انهن محفلن جي بدولت اٽون آفريقي تاريخ جي وسيع ميدان کان آشنا ٿيس ۽ قبيلي جي سوڙهي ماڻهيءَ مان نڪري آفريقي سورمن جي ڪارنامن کان باخبر ٿيس. جوڻي چيف، ڳورن جي خلاف دل جي باهه ڪيندو هو. هن جو چوڻ هو ته انهن ٽي ماڻهن زهوسا قوم کي ٽڪرن ۾ ورهايو آهي ۽ پاءُ کي پاءُ کان جدا ڪيو آهي. هن ٽمبو ماڻهن کي ٻڌايو ته هن جي اصل سردار ته ڳوري رنگ جي باعصمت راڻي آهي ۽ سمنڊ پار رهي ٿي ۽ هو هن جي رعيت آهن. پر ان سفيد راڻيءَ ڪارن ماڻهن کي غربت ۽ دلت، غداري ۽ بي وفائي کان سواءِ ٻيو ڇا ڏنو آهي. اها راڻيءَ جي شيطانيت آهي. ”جوڻي چيف“ جي ان قسم جي حڪايتن ۽ برطانيا جي خلاف فرد جرم، مون کي ان قوم جي باري ۾ ڪاوڙائي وڌو. مون محسوس ڪيو ته هن ماڻهن مون کي دوکو ڏنو آهي. مون کي ايئن لڳو، ڇڻ هن منهنجو پيدائشي حق کسي ورتو آهي.

چيف چوندو هو: ”ڳورن جي اچڻ کان اڳ سڀ آفريقي، ٽمبو، پونڊو، زهوسا، زولو سڀ هڪ ٻيءَ جو اولاد هئا ۽ امن ۽ سڪون سان، پاڻي واري نموني پاڻ ۾ رهندا هئا. پر ڳورن هن جي پايڇاري کي تباهه ڪري ڇڏيو. اهي ڳورا زمين جا بڪيا ۽ لالچي هئا. ڪارن، هوا ۽ پاڻي وانگر زمين ۾ به هنن کي شريڪ ڪري ورتو. پر ڳورن هنن کان زمين ايئن کسي، جيئن ڪو ڪنهن جو گهوڙو ڪسيندو آهي.“

هيستائين انگريزي نصابي ڪتابن مان مون کي اهو پتو پيو هو ته ڏکڻ آفريقا جو ملڪ 1652ع ۾ جان وان ريبڪ، جي راس اميد ۾ اچڻ سان وجود ۾ آيو هو. پر هاڻ معلوم ٿيو ته اهو بلڪل ڪوڙو هو. بنتو ڳالهائڻ وارن ماڻهن جي تاريخ ڏينڊن، سرسبز ميدانن ۽ ماڻهن جي هن ڪنڊ ۾ هزارين سال پراڻي آهي.

قونو، بهرحال هڪ ننڍو ڳوٺ هو. ريجنٽ کي منهنجو اوڏانهن وڃڻ پسند نه هو. هن جو خيال هو ته اتي وڃي خراب صحبت ۾ پئجي ويندس. ريجنٽ منهنجي والده کي منهنجي باري ۾ اطلاع ڏيندو رهندو هو ۽ اٽون جڏهن به اتي ويندو هئس ته هوءَ مون کان هڪ هڪ ڳالهه پڇندي هئي. ڪڏهن ڪڏهن ريجنٽ منهنجي والده ۽ پيڻن کي محل ۾ به گهرائيندو هو.

هڪ ڀيري امڙ مون کي هڪ پوڙهي ماڻي ۽ هڪ مسافر جو قصو ٻڌايو. پوڙهي ماڻي جي اکين ۾ موتيو لهي آيو هو. هن مسافر کي مدد جي درخواست ڪئي، پر مسافر اڪيون

تيري ورتيون. ايتري ۾ هڪ ٻيو مسافر اچي پهتو ۽ پوڙهيءَ کيس پنهنجون اکيون صاف ڪرڻ جي درخواست ڪئي. جيتوڻيڪ ٻي مسافر کي اهو ڪم دل وٽان نه لڳو، پر هن پوڙهي مائي جي اها فرمائش پوري ڪري ڇڏي. اوچتو معجزاتي طور تي پوڙهي جي ٻنهي اکين تان چلڪا لهي هيٺ ڪري پيا ۽ اها نوجوان ۽ ٺاهوڪي چوڪري ٻنهي وٽي، پوءِ هن ان مسافر سان شادي ڪري ورتي ۽ اهو مسافر هڪ امير ۽ خوشحال شخص ٻنهي ويو. ان ڪهاڻي مان اهو پيغام ملي ٿو ته نيڪي ۽ پلائي جي ڪمن جو انسانن کي اهڙن اهڙن طريقن سان سٺو بدلو ملي ٿو، جو ان جي وهم ۽ گمان ۾ به نه هوندو آهي.

جڏهن آئون مڪيڪزويني آيس ته شروع ۾ منهنجا همعصر مون کي هڪ ڳوٺاڻو چوڪرو سمجهندا هئا، جيڪو محل جي آب هوا جي قابل ڪونه هو. مون پنهنجو پاڻ کي ماحول موجب ٻنائڻ ۽ شهري نظر اچڻ جي پوري ڪوشش ڪئي. هڪ ڏينهن ديول ۾ مون کي هڪ پياري دوشيزا نظر آئي. اها وٺي هئي، پادري مٽيولو جي ننڍي ڌيءَ، هن مون کي پسندیده نظرن سان ڏٺو. هوءَ مون سان گڏ ٿورو ڀرپرو ٻاهر تائين به وئي. پر هن جي وڏي پيڻ ”نوماپونڊو“ مون کي هڪ ڄڻ ۽ جاهل چوڪرو سمجهندي هئي. هن وٺيءَ کي چيو ”هي جڻ ڳوٺاڻو آهي ۽ ربورنڊ مٽيولو جي ڌيءَ جي لائق ڪونهي.“ ۽ پوءِ هن پنهنجي ننڍي پيڻ کي ڦاٽل ڪرڻ جي لاءِ هڪ ڏينهن مون کي پنهنجي گهر مانجهاندي جي دعوت ڏني. آئون هيستائين گهر ۾ چري ۽ ڪنڊي سان کائڻ جو عادي نه هئس. ماني واري نپاڻيءَ تي ان شرارتي چوڪري ڪڪڙ جي گوشت جو هڪ سخت ٽڪر رکي ڇڏيو، جيڪو چري ۽ ڪنڊي سان قابو ۾ نه آيم. نيٺ مون گوشت هٿن ۾ جهليو ۽ وات ۾ وجهي ڇاڙڻ لڳس. مون محسوس ڪيو ته وڏي پيڻ منهنجي اها حرڪت ڏسي مرڪي هئي ۽ ننڍي پيڻ طرف ڏسندي رهي، ڄڻ چئي رهي هجي ”ڏٺي! مون اڳ ئي توکي چئي ڇڏيو هو.“ ان ڏينهن آئون ڪڪڙ جي گوشت مان ڪجهه وڌيڪ لذت مائي نه سگهيس.

پوءِ، وڏي پيڻ ننڍي پيڻ کي صاف صاف چئي ڏنو ته ”هن قسم جي ڇٽ چوڪري جي سڌ ۾ تون پنهنجي سڄي زندگي تباهه ڪري ڇڏيندين.“ پر منهنجي ان ڄڻ پاڻي جي باوجود به، هن جي منهنجي شخصيت ۾ دلچسپي ڪانه گهٽي. اڳتي هلي اسان جا رستا به جدا ٿي ويا ۽ اسين هڪ ٻئي کان پري ٿي وياسين. هوءَ ڪنهن ٻي اسڪول ۾ داخل ٿي وئي ۽ ماسٽريائي بڻجي وئي. ڪجهه وقت تائين اسان جي پاڻ ۾ خط و ڪتابت رهي، پر پوءِ مون کي هن جي باري ۾ خبر پئجي نه سگهي ته هوءَ ڪيڏانهن وئي. بهرحال، ان وقت تائين آئون ماني جي ميز جي ادب ۽ آداب کان چڱي طرح واقف ٿي چڪو هئس.



آئون سترنهن سالن جو هئس، جڏهن ريجنٽ فيصلو ڪيو ته مون کي ”مرد“ بنجڻ کپي. زهوسا روايت موجب ان جو مطلب ”طهرن“ جي رسم ادا ڪرڻ هو. قبائلي رسم ۽ رواج موجب طهر نه وٺڻ نه، نه پنهنجي پيءُ جي دولت جو وارث بنجي سگهيو ٿي ۽ نه شادي ڪري سگهيو ٿي ۽ نه وري قبيلي جي ميڙن ۾ شرڪت جو حقدار آهي. دراصل هو

مرد سمجهيو ٿي نه ويندو هو. تنهن ڪري آئون به پنهنجي مرد هٿن جي تاريخ جي شروعات پنهنجي ان طهرن جي رسم ڏينهن کان ڪيان ٿو.

پر اها طهر جي رسم فقط هڪ معمولي جراحي جو نالو ڪونهي، اسان جي قبائلي روايت موجب، مردانگي جي حصول جي لاءِ چڱي خاشي ڊگهي تقريبن جو اهمنام ڪيو ويندو آهي. اصل ۾ ”طهر“ ته جسٽس جو ٿيڻون هو. هاڻي ان تقرب ۾ مون سميت چوڀين ٻين چوڪرن کي به شريڪ ڪيو ويو. رسم کان ڪيترا ڏينهن اڳ اسان کي ”مباشا“ درياءَ جي ڪنڌي تي واقع هڪ الڳ ٿلڳ ماڻري ۾ نيو ويو. جتي گاهه ۽ ڪاڻن جا ننڍا گهر ٺهيل هئا. هتي اسان پنهنجي پالڪڻي جا آخري ڏينهن گذاريا. هتي منهنجي ملاقات ان علائقي جي مشهور امير چوڪري ”بنابا جي بلبسي“ سان ٿي، جيڪو ڪيترا ڀيرا جوهانسبرگ گهمي چڪو هو. هن جوهانسبرگ جي ويجهو موجود سون جي ڪاٺين جو ذڪر ڪجهه اهڙي انداز سان ڪيو، جو اسان سمجهيو ته انهن ڪاٺين ۾ ڪم ڪرڻ حڪمرانيءَ کان به وڌيڪ ڪشش جو معاملو آهي.

طهرن واري رسم کان اڳ، چوڪرن کان ڪنهن جرئت واري ڪارنامي کي سرانجام ڏيڻ جي توقع ڪئي ويندي آهي، تنهن ڪري اسان سڀني گڏجي ان رسم کان به ڏينهن اڳ سوٺ جو شڪار ڪيو. اسان رات جو ٻيلي ۾ آفريقي بيشر کي ڇٽڪيو. سوٺ ان جي بوءِ تي اهڙو ته مدھوش ٿيو، جو سولائيءَ سان اسان جي چار ۾ ڦاسي پيو ۽ اسان کيس جهلي باهه ۾ پچائي کاڌو. طهرن واري رات اسان جي جهوپڙي جي ويجهو ڳاڻڻ وڄائڻ ۽ ناچ جي تقريبن منعقد ڪئي وئي. اها محفل ايتري ته دل کي خوش ڪندڙ هئي، جو اسان ٻي ڏينهن پاڻ سان پيش ايندڙ واقعي کي بلڪل وساري ڇڏيو. صبح جو سوير اسان سڀني چوڪرن کي قطار ۾ ويهاريو ويو. جتي سندن ماءُ پيءُ ۽ ٻيا مٿ مائٽ به موجود هئا. طهر ڪرڻ جي لاءِ هڪ جهونو قبائلي حجام موجود هو. طهر چوڪرن جي بهادري ۽ صبر جي اظهار جو هڪ اهم موقعو سمجهيو ويندو هو. جسم کي سٺ ڪندڙ ڪنهن به دوا جو استعمال نه ڪيو ويندو هو ۽ اها توقع ڪئي ويندي هئي ته جيئن ئي حجام جسم جو گهريل حصو ڪٽي، چوڪرو زور سان نعرو هڻي ”آئون مرد آهيان.“ رڙيون ڪرڻ مردانگي جي خلاف سمجهيو ويندو هو. واري واري سان سڀني ايئن ئي ڪيو. جسٽس به زوردار نعرو هنيو. پنهنجو واري اچڻ تي مون ڪافي تڪليف محسوس ڪئي، ائين لڳم، جن منهنجي رڱن ۾ باهه ڊوڙي وئي هجي. مون پنهنجي کاڌي هٿن سان دٻائي ۽ ڪيترن سيڪنڊن کان پوءِ مون کي نعرو ياد آيو ۽ مون رڙ ڪئي ”آئون مرد آهيان.“ پر مون کي ڪافي ٽڪائي ٿي. ٻيا چوڪرا مون کان ڪافي مضبوط ۽ بهادر ثابت ٿيا. هن مردانگي جو نعرو منهنجي نسبت وڌيڪ تيزي ۽ جلدي مان هنيو هو. مون پنهنجي تڪليف لڪائڻ جي ڪافي ڪوشش ڪئي ۽ سوچيم هڪ چوڪرو ته گوڙ ڪري سگهي ٿو. پر هڪ مرد کي پنهنجو درد لڪائي رکڻ ڪي.

هاڻي آئون زهوسا قوم جي هر مرد جي زندگي ۾ درپيش نهايت اهم مرحلي مان

ڪاميابي سان نڪري چڪو هئس. هاڻي آئون شادي ڪري ٿي سگهيس. پهنجو گهر ٺاهي ٿي سگهيس. ٻني باري جي ذميداري سنڀالي ٿي سگهيس. برادريءَ جي ڪونسل جي اجلاس ۾ شريڪ ٿيڻ جو حقدار هئس، جتي منهنجي خيال کي سنجيدگي سان ٻڌي سگهجيو ٿي. طهرن جي رسم مهل مون کي هڪ ٻيو نالو به ڏنو ويو ”ڊالي ڀنگا“ ڀنگا، ٽرانسڪي جي روايتي حڪمران جماعت کي چوندا آهن ۽ آئون ان جو بنيادي رڪن هئس. اهو نالو زهوسا روايت موجب منهنجي پهرين ٻنهي نالن کان به وڌيڪ اهم هو ۽ ان ڪري آئون پنهنجي لاءِ ”ڊالي ڀنگا“ جا لفظ ٻڌندي فخر محسوس ڪندو آهيان.

طهرن جي رسم جي پڄاڻي تي اسان کي واپس جهوپڙين ۾ نيو ويو. هر جهوپڙي ۾ سڪل ڪاٺيون ٻاريون ويون هيون، جن جو دونهون ڪڪرن جيان نڪري رهيو هو. اسان کي چيو ويو ته زمين تي پيٽ ڀري لپتي پشو، ائين زخم جلدي ڀرجي ويندو. تنهن کان پوءِ اسان کي سڄي بت تي هڪ اچي رک ملڻ جي لاءِ چيو ويو هو. اهو سفيد چاڪ جو پاؤڊر اسان جي پاڪيزگي جي علامت طور استعمال ڪرايو ويو. مون کي ياد آهي ته ان ۾ اسين ڇڱا موچارا پوت لڳي رهيا هئاسين. ڪيترن ئي ڏينهن جي تنهائي کان پوءِ اسين صبح جو سوير دريا تي وياسين ۽ ٿڌي پاڻ سان وهنداسين. واپسيءَ تي اسان جي جسم تي هڪ ڳاڙهي رنگ جي مٽي ملي ويئي. جنهن کي هر چوڪري جي جسم تان ان چوڪريءَ کي ڪرچي لاهڻو هو، جنهن سان هن جي شادي متوقع هئي.

هاڻي اڪيلائي جي وقت جي پڄاڻي ٿي ۽ اسان جو سمورو سامان جهوپڙي سميت ساڙيو ويو. اهڙي طرح اسان جي ننڍپڻ جو خاتمو ٿيو ۽ مرد بنجڻ جي شروعات ٿي. اسان جي استقبال لاءِ هڪ شاندار تقريب ڪوٺائي وئي. جنهن ۾ اسان جي مٿن، ماڻهن، يارن دوستن ۽ مقامي سردارن شرڪت ڪئي ۽ اسان کي سوکڙيون ڀاڳڙيون ڏنائون. مون کي ٻه وهڙا ۽ چار روڊون مليون. ان کان اڳ مون وٽ ڪجهه به ڪين هو. هاڻي آءٌ اوچتو امير ماڻهو بڻجي ويس. عجيب احساس هو. جستس کي سڄو ڏڻ تحفي ۾ مليو. پر مون کي ڪاٽس ڪوپر ساڙ ۽ حسد نه هو. بهرحال، هو هڪ بادشاهه جو پٽ هو ۽ آئون وڏو ٻڌ بادشاهه جو ڪاؤنسلر بنجي ٿي سگهيس. ان ڏينهن مون پنهنجو پاڻ کي ڏاڍو طاقت ور ۽ معزز محسوس ڪيو. منهنجي چال چلت ۾ ڳڻو موچارو فرق اچي ويو هو. جن آئون اڳين کان ڊگهو، مضبوط ۽ سگهاري جسم جو مالڪ ٿي ويو هجان. هاڻي مون کي توقع هئي ته هڪ ڏينهن آئون گهڻو دولت مند ۽ پئسي وارو ٿي، وڏي مرتبي وارو بڻجي ويندس.

ان ڏينهن سڀ کان اهم خطاب سردار ميلڪلي جو هو. پر هن جي تقرير ٻڌي اسان جون هڙتي تنائون ۽ خواهشون اونداهيون ٿي ويون. هن تقرير جي شروعات ۾ طهرن جي ان رسم جي صديون پراڻي تاريخ بيان ڪئي، هن جو خطاب ڏاڍو اثرائتو هو. پر اوچتو هن چوڻ شروع ڪيو: ”اسين زهوسا قبيلي جي هنن صحتمند نوجوانن ۽ خوبصورت ڀٽن کي، جيڪي اسان جي قوم جو اهم سرمايو آهن، ڪجهه به ڏيئي نه ٿا سگهون، اسين هنن جي جوان مردي جا خواب پورا ٿيندي ڏسي نه ٿا سگهون. اهي هڙتي خواب ڪوڙا آهن، چو ته

اسين سڀ زهوسا قوم سميت ڏکڻ آفريڪا جا ماڻهو مفتوح قوم آهيون، اسين پنهنجي ئي ملڪ ۾ غلام آهيون. اسين پنهنجي زمين جا مقاطعي دار آهيون. اسان کي پنهنجي وطن جي سرزمين تي ڪو به اختيار حاصل ڪونهي، اسان جا نوجوان شهرن ۾ وڃي محنت مزدوري ڪرڻ تي مجبور ٿيندا، پر خوشحالي انهن جي پاڳ ۾ نه هوندي. هو کائين ۾ پنهنجي صحت برباد ڪري ڇڏيندا، هنن جو رت چوسيو ويندو. هو ڪڏهن به سڄ جا ڪرڻا ڏسي نه سگهندا ته جيئن ڳورا ماڻهو خوشحال زندگي گذاري سگهن. اسان جا سردار، اسان جا فوجي، اسان جا دانشور سڀ بي اختيار آهن. اڄ جيڪي نوجوانن کي سوکڙيون ڏنيون ويون آهن، سي هڙي بيڪار آهن، ڇو ته اصل ۽ حقيقي تحفو، جيڪو کين پيش ڪرڻ ڪپي، اهو اسان جي وس ۾ ڪونهي. اهو آهي آزادي ۽ خودمختياري. اسان جي جوانن جي قابليت، انهن جي ذهانت ۽ سندن آئيندي جون تمناون برباد ٿي رهجي وينديون. ائون جيترو به جلد تي سگهي، موت جي پاڪر ۾ وڃڻ تو چاهيان، جيئن پنهنجي خدا کي ٻڌائي سگهان ته منهنجي قوم جي ماڻهن کي جيتري ئي دفن ڪيو ويو آهي.

سڀ ماڻهو خاموش ويٺا ٻڌي رهيا هئا. آداس پر ڪاوڙيل. حاضرين اهو سڀ ڪجهه ٻڌڻ نه پي چاهيو، جيڪو سردار ميلڪلي چئي رهيو هو. مون کي چڱي طرح ياد آهي ته مون به ان قسم جون ڳالهيون ٻڌڻ نه پي چاهيون. مون کي هن جي تقرير ٻڌي بيحد افسوس ٿيو. ”هو شايد تعليم جي اهميت ۽ انهن جي فائدين کان سراسر بي خبر هو. جيڪي ڳورن ماڻهن اسان جي ملڪ کي عطا ڪيون هيون. ڳورا زحمت نه پر اسان جي لاءِ رحمت آهن. هي سردار بنهه ناشڪرو انسان آهي.“ مون سوچيو، ”هن جا خيال اسان جي احساسن کي برباد ڪري رهيا هئا.“ پر خبر ڪونهي، ڇو جلد ئي هن جا خيال منهنجي دل ۾ دماغ تي چائنجي ويا. هن منهنجي اندر هڪ سچو سچو جيتوڻيڪ ان سچ کي مون ڊگهي عرصي تائين پنهنجي دماغ ۾ سمهاري رکيو. پر هو قتل جي لاءِ تياريندو رهيو هو ۽ پوءِ مون کي محسوس ٿيو ته ان ڏينهن وارو مقرر، دراصل اهو ”جٽ“ سردار نه پر ائون پاڻ هئس.

تقريب جي ٻجائي تي ائون اٿيس ۽ اڪيلو ئي اڪيلو دريا طرف وڃڻ لڳس. مون ان کي ڌيان سان ڏٺو ۽ منهنجو تصور، گهڻو پري هندي وڏي سمنڊ جي ساحلن تائين وڃي پهتو، جتي اهو چوڙ ڪري ٿو. ائون دريا جي پرينءَ پار ڪڏهن به نه ويو هئس ۽ ان کان وڌيڪ دنيا جي باري ۾ ڪا به خبر نه هيم. سچ لهن جي ويجهو هو. ائون جلدي جلدي ان هنڌ وڃي پهتس، جتي جهوپڙيون سڙي رهيون هيون. جيتوڻيڪ اتي وڃڻ جي منع هئي. پر ائون پنهنجو پاڻ کي روڪي نه سگهيس، اتي رک جا به ڊگ هئا ۽ هڪ اڌ سڙيل وڻ بيٺو هو. رک جي ان ڊگن ۾ منهنجو ننڍپڻ گم ٿي چڪو هو، جيڪو مون قونو ۾ مڪيڪزوينيءَ ۾ گذاريو هو. جيڪو ڏاڍو حسين، پيارو ۽ غم و آلم کان ناآشنا هو. هاڻي ائون مڪمل مرد هئس. هاڻ ائون ڪڏهن به ”لڪ چپ“ راند کيڏي نه سگهندس. نه وري مڪئي جا سنگ چورائي سگهندس. نه ڳئون جي ٿڻ مان کير جا گوها پي سگهندس. ائون اتي اڪيلو بيٺو ننڍپڻ جو مائٽ ڪري رهيو هئس.

پنهنجي ٻين ڪيترن ئي ساٿين جيان ريف جي سون جي کاڻين ۾ ڪم ڪرڻ شايد منهنجي قسمت ۾ لکيل نه هو. ريجنٽ مون کي ڪيترائي ڀيرا چيو: ”ڳورن جي کاڻين ۾ ڪم ڪرڻ تنهنجي لائق ڪونهي.“ مون کي ته مستقبل ۾ سڀاڻا جو مشير بنجڻو هو. تنهن ڪري ضروري هو ته ائون پڙهيل ڳڙهيل شخص بنجان. تنهن ڪري زندگي ۾ پهريون ڀيرو مون کي ”مياڻا دريا“ اُڪري، ڪلارڪ بري جي بورڊنگ انسٽيٽيوٽ ۾ داخلا وٺڻ جي لاءِ ”انگ ڪوبو“ ويڻو پيو. ان سلسلي ۾ منهنجي لاءِ هڪ خاص الوداعي تقرب جو بندوبست ڪيو ويو. هڪ رد ڪئي وئي، ڳاڻڻ ۽ وڄائڻ ٿيو. ريجنٽ مون کي منهنجي مردانگي جي نشان طور ٻوٽن جو هڪ نئون جوڙو ڏنو، جنهن کي مون پالش ڪري خوب چمڪايو ۽ هو بذات خود مون کي پنهنجي فورڊ ۾ ”انگ ڪوبو“ ڇڏڻ ويو هو. هو پاڻ به انسٽيٽيوٽ جو شاگرد رهي چڪو هو، ۽ هاڻ سندس پٽ جسٽس به اتي پڙهي رهيو هو. ان زماني ۾ ”ڪلارڪ بري“ ٽمبولينڊ ۾ آفريقي عوام جو اعليٰ ترين تعليمي ادارو تصور ڪيو ويندو هو. ان ۾ ثانوي تعليم جو بندوبست هو. هڪ استاد جي سکيا جو ادارو به هو ۽ ڪي ٻيا پيشه ور مضمون به پڙهايا ويندا هئا. سفر جي دوران ريجنٽ مون کي انسٽيٽيوٽ ۾ سٺي چال چلت ۽ رويي جي هدايت ڪئي ۽ ٻڌايو ته اسان جي قوم جو هر بادشاهه، پنهنجي ولي عهد کي اعليٰ عيسوي تعليم جي حصول ۽ سٺي حڪمران بنجڻ جي لاءِ ان انسٽيٽيوٽ جي منتظم پادري ”هيزز“ جي حوالي ڪري ٿو. اهو هڪ ڳورو ٿمبو آهي ۽ مقامي ماڻهن سان دلي تعلق رکي ٿو.

ريجنٽ ۽ سندس زال، مون کي پنهنجي ٻارن وانگر چاهيندا هئا ۽ هو مون کي ”ٽيمر فولو“ جي نالي سان سڏيندا هئا. جنهن جو مطلب ”بابا وڏو“ آهي. هنن جو چوڻ آهي ته جڏهن ائون گهڻو سنجيدو ٿيندو آهيان ته ”ڏاڏو يا نانو“ نظر ايندو آهيان. مڪيڪزويني ۾ جيتوڻيڪ ڪيترن ئي ڳورن رهاڪن کي ويجهڙائي کان ڏسڻ جو موقعو مليو. مثلاً يورپي واپاري، حڪومت جا آفيسر، مئجسٽريٽ ۽ پوليس جا ماڻهو وغيره. پر انهن سان روبرو ملڻ جو ڪڏهن به اتفاق نه ٿيو. ڇو ته ريجنٽ ڪڏهن به اهڙو موقعو نه ڏنو. پر ’هيزز‘ جي باري ۾ هن جا خيال ٿورو مختلف قسم جا هئا. هن چيو ته ”ريورنڊ جي عزت ۽ احترام ائين ڪج، جيئن منهنجي ڪندو آهين.“ ڪلارڪ بري، نسبتاً هڪ وڏو شهر هو. انسٽيٽيوٽ جي عمارت انگريزي طرز جي هئي. ڪيترائي تدريسي ڪمر ۽ هال هئا. هڪ لائبرري به هئي ۽ شاگردن جي لاءِ هاسٽل کان سواءِ ٻيون رهائشگاهون به هيون. هتي اچي مون کي پهريون ڀيرو احساس ٿيو ته ائون ڪنهن مغربي ماحول ۾ زندگي گذاري رهيو آهيان. هتي جي دنيا ۽ ان جا اصول ۽ قاعدا منهنجي لاءِ بلڪل نوان هئا. ريجنٽ مون کي ”ريورنڊ هيزز“ جي خدمت ۾ پيش ڪيو، مون اتي ٻيهي ساڻس هٿ ملايو. زندگي ۾ اهو پهريون موقعو هو، جو مون ڪنهن ”ڳوري“ سان هٿ ملايو، هو هڪ نفيس ماڻهو هو. ريجنٽ منهنجو تعارف ڪرائڻ وقت کيس ٻڌايو ته منهنجي تربيت شاهي صلاحڪار طور ٿيڻ کپي ۽

انسٽيٽيوٽ ۾ منهنجو خاص خيال رکيو وڃي. پادري صاحب ڪنڌ ڌوڻيو ۽ چيو ته اسان جي اداري ۾ عملي ڪمن جي به تربيت ڏني ويندي آهي. تنهن ڪري مون کي هو پنهنجي باغچي ۾ ڪم جي ذميداري سونپيندو. ريجنٽ واپس موٽڻ مهل مون کي ڪيسي خرچيءَ جي لاءِ هڪ پاڻونڊ جو نوٽ ڏنو. اها سڀ کان وڏي رقم هئي، جنهن جو آئون اڄ ڏينهن تائين مالڪ ٻنيو هئس. مون ساڻس واعدو ڪيو ته کيس ڪنهن به طرح مايوس نه ڪندس.

”ڪلارڪ بري ڪاليج“ عظيم ٿمبو بادشاهه، ”نگوينگ ڪوڪا“ جي طرفان ڏنل زمين تي تعمير ڪيو ويو هو. منهنجو خيال هو ته ان عظيم حڪمران جي نسل جي هڪ فرد جي حيثيت سان مون کي خاص احترام جي نظرن سان ڏٺو ويندو، پر مون کي سخت مايوسيءَ کي منهن ڏيڻو پيو ۽ ڪنهن به مون ڏانهن ڪو خاص ڌيان نه ڌريو. ساڻي شاگرد هجن يا استاد، ڪنهن به اهو چاڻڻ جي تڪليف گوارا ڪانه ڪئي ته آئون ڪهڙي عظيم رتبي واري حڪمران قبيلي سان تعلق ٿو رکان. پوءِ خبر پيم ته هن اداري ۾ مون وانگر ڪيترن ئي ٻين حڪمران گهراڻن جا سڀوت موجود آهن. منهنجي ڪا خاص حيثيت ڪونهي. آئون سمجهي ويس ته هتي مون کي وراثت جي نالي تي نه پر پنهنجي قابليت جي سهاري رستو ٺاهڻو پوندو. پوءِ اهو راند جو ميدان هجي يا ڪلاس روم.

ٻي ڏينهن صبح جو سوير اسين پهرين ماڙ تي ڪلاس روم ۾ گهڙياسين. ڪمري جو فرش خوبصورت ڪاٺ سان ٺهيل هو. اڄ مون نوان بوت پاتا هئا. هن کان اڳ ڪڏهن به مون کي بوت پائڻ جو اتفاق نه ٿيو هو. تنهن ڪري قدرتي طور تي آئون ڏاڍي ڏکيائي سان پير کڻي هلي رهيو هئس. هڪ ٻه پيرا ته آئون ٽريس ۽ ڪرنڊي بچيس. مون محسوس ڪيو ته مون کان اڳ ڪلاس ۾ ويٺل ٻه ڇوڪريون منهنجي هلڻ کي ڌيان سان ڏسي رهيون هيون. شوخ ڇوڪري ٿوري وڏي سڌ ٻيءَ کي چيو، ”لڳي ائين ٿو ته هي ڳونائو ڇوڪرو بوت پائڻ جو عادي ڪونهي“ ۽ ان تي ٻي ڇوڪري ٽهڪ ڏنو. مون کي سخت ڪاوڙ لڳي ۽ پریشاني ۾ چڻ چريو ٿي پيس. ان جو نالو ”ميٿونا“ هو. مون دل ۾ پڪو پيم ڪيو ته ان ڇوڪريءَ سان ڪڏهن به ڪين ڳالهائيندس. پر هوريان هوريان مون پنهنجي نفس کي ماريو ۽ ٻيو ته مون کي بوت پائڻ جي عادت به ٿي وئي. تنهن ڪري هوءَ منهنجي سٺي دوست بڻجي وئي. اهڙي دوست جنهن سان آئون پنهنجو اندر سڳي ٿي سگهيس. مون کي مٿس مڪمل ڀروسو هو. منهنجي اندر ۾ جيڪو ڊپ ۽ ڪمزورين لڪيل هيون، جن جو اظهار آئون شايد مردن جي اڳيان ڪرڻ جي جرئت ڪري نه سگهان ها. ”ڪلارڪ بري“ ۾ مون انسٽيٽيوٽ جي تعليمي ۽ غير تعليمي سرگرمين ۾ سرگرميءَ سان حصو وٺڻ شروع ڪيو. اسين ”لان ٽينس“ ۽ ”فوت بال“ کيڏندا هئاسين، پر منهنجي ڪارڪردگي عام طور تي وچٿري هوندي هئي.

اسان جا استاد ٺيڪ ٺاڪ پڙهيل هوندا هئا. ڪيترن کي ته يونيورسٽيءَ جون ڊگريون به هيون، جيڪي ان زماني ۾ ناياب شيون هونديون هيون. هڪ ڏينهن آئون ۽

ميٽونا گڏجي ويهي پڙهي رهيا هئاسين ۽ مون کيس ٻڌايو ته شايد آئون انگريزي ۽ تاريخ جي مضمونن ۾ ڪامياب ٿي نه سگهان. ميٽونا مون کي دلاسو ڏيندي چيو ”ان ۾ گهٻرائڻ جي ڪا به ڳالهه ڪونهي. اسان جي استاد تلابا پهرين آفريقي عورت آهي جنهن جي بي اي ڪيل آهي. هوءَ اسان کي ڪڏهن به فيل ٿيڻ نه ڏيندي“ اسان جو هڪ ٻيو آفريقي استاد مسٽر بن هلاسلاڊ بي. اي هو. اسين هن جو بي حد احترام ڪندا هئاسين. ان ڪري نه ته هو گهڻو تعليم يافتہ هو، پر ان ڪري ته هو انسٽيٽيوٽ جي منتظم ”ريورنڊ هيري“ جي سامهون بي ٽرڪ ڳالهائيندو هو. سڀ ڳورا استاد هن جي سامهون جهڪندا رهندا هئا، پر ”هلاسلا“ هن سان برابر جي سطح تي ملندو هو. هو سڌو هن جي آفيس ۾ هليو ويندو هو ۽ پنهنجو ٽوپلو به نه لاهيندو هو. ضروري هوندو هو ته اختلاف راءِ به رکندو هو. ”ريورنڊ هيرز“ زبردست منتظم شخصيت جو مالڪ هو. هن جو اداري ۾ وڏو رعب ۽ دٻدبو هو. ڳورا ۽ ڪارا استاد هڙئي هن کان ڊنل هوندا هئا. هو ٿوري ڪوتاهي به برداشت نه ڪندو هو. ”ڪلارڪ بري“ انسٽيٽيوٽ، هڪ عام تعليم گاهه بدران ڪو ملٽري اسڪول لڳندو هو. شاگرد هن جي ڊپ کان هجڻ رهندا ها، پر باغيچي ۾ هو مختلف قسم جي شخصيت هوندو هو. ريورنڊ جي باغيچي ۾ ڪم ڪرڻ سان مون کي ٻيڻو فائڊو رسيو. هتي مون کي باغباني سان سڄي زندگي جو پيار مليو ۽ آئون ڀاڄيون پوکڻ سکيس ۽ ان جي بدولت آئون پادري صاحب ۽ سندس گهرائي سان متعارف ٿيس. ۽ اهو پهريون سفيد فارم گهراڻو هو، جنهن سان منهنجو گهرو لاڳاپو پيدا ٿيو. بهرحال، مون ڏٺو ته ريورنڊ هيرز جا ٻه رخ هئا. هڪ هن جو ”پبلڪ فيس“ ۽ ٻيو پرائيوٽ. ۽ اهي ٻئي رخ هڪ ٻئي کان بلڪل مختلف هئا. هو هڪ ڪشاده دل وارو شريف انسان هو، جيڪو سنجيدگي سان آفريقي نوجوانن جي تعليم جي اهميت جو ڌاڙل هو. هو اڪثر ڪجهه نه ڪجهه سوچيندو رهندو هو. اهو نڪ مڇر ۾ رڌل بي لوٺ انسان منهنجي لاءِ هڪ اهم ماڊل بڻجي ويو. هن جي زال هن جي پيٽ ۾ گهڻو ڳالهائڻ جي عادي هئي. پر ڏاڍي پياري عورت هئي. هو اڪثر ڪري باغيچي ۾ ايندي هئي ۽ ڪافي دير مون سان ڳالهائڻ ڪندي رهندي هئي ۽ مون کي مڪئي جا پڳل ڏاڻا پيش ڪندي هئي، جن جو ذائقو اڃا تائين محسوس پيو ٿيندو آهي.

هڪ واقعو مون کي ياد آهي ته هڪ ڏينهن مون پادري صاحب جي باغ ۾ وڃي ماٺ منيءَ ۾ مڪئي جا ڪجهه سنگ پٽيا ۽ اتي ئي پڇاڻي کائي ويس. هڪ چوڪري اهو سڀ ڪجهه ڏسندي رهندي، هن وڃي ريورنڊ کي ٻڌايو. اها خبر ريجنٽ جي زال تائين به پهتي. هن مون کي چڱي طرح ڊپ پٽي ۽ چيو ”تو خدا جي هڪ غريب بندي کان ماني کسي آهي ۽ سڄي گهرائي کي لڄايو اٿئي. توکي ان جي ضرور سزا ملندي.“ مون کي ان ڏينهن ڊپ ۽ ندامت جو مليل جليل گهرو احساس ٿيو.

مون پنهنجي محنت جي بل تي جونيئر اسڪول جو ڪورس، ٽن سالن بدران ٻن سالن ۾ مڪمل ڪري ورتو ۽ مون کي بي حد ذهين شاگرد سمجهيو وڃڻ لڳو. پوءِ جڏهن

مون ”ڪلارڪ بري“ کي ڇڏيو ته ميتونا کي به وڃائي وٺس. هن جا ماءُ پيءُ غريب ماڻهو هئا ۽ هو وڌيڪ تعليم جو بوجھ سهي نه ٿي سگهيا. هوءَ غير معمولي طور تي ذهين ۽ اعليٰ صلاحيت جي مالڪ هئي. پر پنهنجي خاندان جي محدود وسيلن جي آڌار تي هن جي صلاحيت به محدود ٿي رهجي وئي. اها ڏکڻ آفريقا جي هڪ عام ڪهاڻي آهي. ڪلارڪ بريءَ پر مون کي وسيع آفق مليو. پر اڃا آئون وڏي دل وارو انسان نه بڻيو هئس. هتي آفريقا جي ڏورانهن علائقن مان ايندڙ نوجوانن سان منهنجون ميل ملاقاتون ٿينديون رهنديون هيون. انهن ۾ وڏن وڏن اثر رسوخ رکندڙ گهراڻن جا نوجوان به شامل هئا. آئون هڪ ڳوٺاڻون نوجوان هئس. پر مون ڪڏهن به ڪنهن جي خلاف پنهنجي دل ۾ حسد جو جذبو نه پاتو. آئون ڪافي معاملن ۾ هنن جي مقابلي ڪري ٿي نه ٿي سگهيس. پر آئون پنهنجو پاڻ کي ٽمبو سمجهي نخر محسوس ڪندو هئس. مون کي پڪ هئي ته هڪ ڏينهن مون کي هن قوم جي بادشاهه جو صلاحڪار بڻجڻو آهي. منهنجي نگاهه ڪڏهن به ٽمبولينڊ کان ٻاهر نه وڃي هئي.

1937ع ۾ مون، ’فورت بيو فورت‘ جي هيلڊ ٽائون هٿن اسڪول ۾ داخلا ورتي. جتي جسٽس اڳ ۾ ئي موجود هو. اوڻيهين صديءَ ۾ ’فورت بيو فورت‘ هڪ انگريزي فوجي چوڪي هو. جتي ڪيتريون ئي لڙايون ٿيون ۽ ڳوٺن زهوسا ۽ ٻين ڪيترن ئي قبيلن جي زمين تي قبضو ڪري ورتو. گذريل هڪ صدي جي عرصي ۾ زهوسا قبيلي جي ڪيترن ئي بهادر نوجوانن شهرت حاصل ڪئي. جهڙوڪ سنڊيلي، مخانڊا ۽ موقوما. پوين ٻن کي برطانوي حڪمرانن ”راڻن آئي لينڊ“ ۾ جلاوطن ڪري ڇڏيو ۽ هنن اتي ئي وفات ڪئي. جڏهن آئون ’هيلڊ ٽائون‘ پهتس ته گذريل صديءَ جي لڙاين جا ڪيترائي ئي نشان اڃا باقي هئا. فورت بيو فورت، جتي ڪجهه وقت اڳ فقط منهنجي زهوسا قبيلي جا ماڻهو رهندا هئا. هاڻ هڪ نج سفيد فام آبادي جو شهر بڻجي چڪو هو.

’هيلڊ ٽائون‘ انهن ڏينهن خط استوا جي ڏکڻ ۾ سڀ کان وڏو آفريقي تعليمي ادارو هو. جيڪو ڪلارڪ بري کان وڌيڪ خوبصورت ۽ هڪ سرسبز ماڻهيءَ ۾ هو. اتي هڪ هزار شاگرد، چوڪريو ۽ چوڪرا پڙهندا هئا. اها خوبصورت عمارت، وڻن ۾ گهيريل هئي. ڪنهن سرندي واري طبقي جي ”علمي نخلستان“ جو منظر پيش ڪندي هئي. هيلڊ ٽائون به ڪلارڪ بريءَ جيان ميٿوڊسٽ چرچ جو ادارو هو. جتي عيسائيت ۽ ليبرل آرٽس جي تعليم، انگريزي طور طريقن موجب ڏني ويندي هئي. پرنسپال، ڊاڪٽر آرٿر ولنڪنگن سگهاري هڏ ڪاٺ جو انگريز هو. جنهن کي ڊيوڪ آف ولنڪنگن سان، پنهنجي نسلي تعلق تي وڏو نخر هو. هو گهڻو ڪري اسيمبلي شروع ٿيندي ئي استيج تي چڙهي ويندو هو ۽ چونڊو هو ”آئون عظيم ڊيوڪ آف ولنڪنگن جي اولاد مان آهيان، مٿين طبقي جو اهو سياستدان ۽ جرنيل جنهن وائٽلو ۾ هڪ فرانسيسي شخص نيپولين کي شڪست فاش ڏني هئي ۽ اهڙي طرح نه رڳو يورپ جي ماڻهن پر اوهان مقامي رهاڪن جي لاءِ به تهذيب ۽ تمدن

جي بقا جو سبب بڻيو.“ هن جي تقرير تي اسين ڏاڍي جوش سان ٿاڙيون وڄائي، دل ٺي دل ۾ پرنسپال صاحب جا ٿورا ٿاڻا ٿيندا هئاسين ته هيڏو وڏو ماڻهو، اسان آفريقي ڪي تعليم يافته بنائڻ جي لاءِ تڪليفون وٺي رهيو آهي.

ان اسڪول جي تعليمي زندگي ڏاڍي ڏکي هئي. صبح جو ڇهين وڳي گهڻي وڃندي هئي. ماني کائڻ واري ڪمري ۾ جتي شاھ انگلستان جارج ڇهين جي هڪ وڏي تصوير لڳل هوندي هئي، اسين ناشتو ڪندا هئاسين، هر شاگرد پنهنجي کيسي جي حساب سان ناشتو ڪندو هو. منهنجو گذران عام طور تي خشڪ ٽوسٽ تي ٿيندو هو. پوءِ پڙهائي جي شروعات ٿيندي هئي. ٻنپهرن جو ماني کائڻ کان پوءِ پنجين بجي تائين پڙهندا رهندا هئاسين. هڪ ڪلاڪ جي وقفي کان پوءِ ورزش جو پيريڊ هوندو هو ۽ رات جي مانيءَ کان پوءِ ساڍي نوين تائين ڪتابن تي جهڪيل هوندا هئاسين. تنهن کان پوءِ بتيون گل ڪيون وينديون هيون. هيلڊ ٿائون ۾ زهوسا قبيلي کان سواءِ ٻين قبيلن جا ٻارڙا ۽ ٻين برطانوي بينڪن جهڙوڪ باسوٽو لينڊ، سوازي لينڊ ۽ بچوانا لينڊ مان به شاگرد ايندا هئا. اسڪول ۾ هفتيوار موڪل واري ڏينهن عام طور تي هڪ قبيلي يا برادريءَ جا شاگرد گڏجي ويهندا هئا ۽ پنهنجي ميڙ ۾ شريڪ ٿيندا هئا. آئون به پنهنجي قبيلي جي چوڪرن جي ميڙ ۾ شريڪ ٿيندو هئس. پر هتي مون کي هڪ غير زهوسا دوست به ملي ويو، جنهن جي موجودگيءَ ۾ آئون پنهنجو پاڻ کي بيحد جرئت وارو محسوس ڪندو هئس. اهو سوٽو زبان ڳالهائيندڙ ’زخارا موليتو‘ هو.

اسان جو زولا جي ٽيچر ”فرينڪ لينيت ليلي“ به سوٽو زبان ڳالهائيندڙن مان هو. هو ڏاڍو بي تڪلف ۽ رلي ملي ويندڙ هو. سندس عمر ڪا وڏي به نه هئي. هو اسان سان گڏ فٽبال به کيڏندو هو. پر سندس شهرت جو سبب هي هو ته هن امتحانا جي هڪ زهوسا چوڪريءَ سان شادي ڪئي هئي. ان زماني ۾ ٻين قبيلن مان شاديون ڪرڻ جو گهڻو رواج نه هو. اهو پهريون شخص هو، جنهن کي مون پنهنجي قبيلي مان ٻاهر پڙيل ڏٺو. اسان کي ٻڌايو ويندو هو ته اهڙيون شاديون حرام آهن.... پر فرينڪ ۽ سندس زال کي ڏسي منهنجا قبائلي تعصبات گهٽجڻ لڳا. تنهن ڪري قبائليت جي وڪڙ ڍري ٿيل لڳي. مون پنهنجو پاڻ کي ’لمبو زهوسا‘ قوم جي فرد جي حيثيت سان نه پر هڪ آفريقي جي حيثيت سان سڃاڻڻ شروع ڪيو. پر منهنجو اهو تصور اڃا اڄ پختو هو.

هاستل ۾ اسان جي ڪمري ۾ چاليهه بسترا هئا. وچ ۾ رستو ۽ ٻنهي پاسن ويهه ويهه بسترا. اسان جو هائوس ماستر ’رونڊ موڪلي تيمي‘ هو، جيڪو پوءِ ڏکڻ آفريقا جي ميٿو ڊسٽ چرچ جو پهريون آفريقي صدر بڻيو. هو ڏاڍي پياري شخصيت جو مالڪ ۽ شاگرد ۾ ڏاڍو مشهور ۽ روشن خيال انسان هو. هن اسان کي ڏاڍو متاثر ڪيو، جڏهن هو هڪ ڏينهن پرنسپال ڊاڪٽر ولنگٽن جي سامهون ٿي بيٺو ۽ پنهنجي ڳالهه مڃايائين. ٿيو هين جو ٻن سينئر شاگردن ۾ ڪنهن ڳالهه تان جڳهڙو ٿي پيو ۽ ’رونڊ موڪلي تيمي‘ اهو نبيرو ۾ ڪامياب ٿيو ته ايتري ۾ پرنسپال به اچي پهتو ۽ پڇيائين ته معاملو ڪهڙو آهي؟

موڪي ٽيمي چيو ته ”معاملو نبيرجي ويو آهي، سياڻي اوهان کي رپورٽ ڏيندس.“ جيتوڻيڪ پرنسپال زور ڀريو، پر موڪي ٽيمي پنهنجي ڳالهه تي اڙيو رهيو ۽ چيو ”آئون هائوس ماسٽر آهيان ۽ مون اوهان کي ٻڌائي ڇڏيو آهي ته آئون ان مامري جي سياڻي اوهان کي رپورٽ ڪندس ۽ بس ائين ئي ٿيندو....“ اسين سڀ حيران بيٺا ڏسي رهياسين. اسان اڳ ۾ ائين ڪڏهن به نه ڏٺو هو ته هڪ ڪارو شخص، ڊاڪٽر ولنڪٽن جي سامهون ائين به جمعي بيهي سگهي ٿو. اسان ڪنهن ”تماڪي“ جا منتظر هئاسين. پر پرنسپال چيو ”ٺيڪ آهي“ ۽ هليو ويو. مون ان وقت محسوس ڪيو ته بهرحال ڊاڪٽر ولنڪٽن ڪنهن ديوتا کان گهٽ شخصيت آهي ۽ رپورنڊ موڪي ٽيمي، ڪنهن اردليءَ کان وڌيڪ آهي ۽ اهو به ته ڪنهن ڪاري کي، هر حال ۾ ڪنهن ڳوري جي اڳيان ڪنڌ جهڪائڻ نه ڪبي، پوءِ اهو ڳورو ڀلي ڪيترو به سينئر ڇو نه هجي.

’رپورنڊ موڪي ٽيمي‘ ڪاليج ۾ ڪيترن ئي سڌارن جو قائل هو. هن حڪم ڏنو هو ته ڊسپلين جا ذميدار خود شاگرد ئي هوندا. هن اسان جي ڪاڏي پيٽي جي شين کي وڌيڪ بهتر بنائڻ تي به ڌيان ڏنو. پر هن جي جنهن حڪم خاص طور تي اسان کي ڊيڄاري ڇڏيو هو. اهو هي هو ته آئنده هر آچر جي ڏينهن جي منجهند واري ماني چوڪريون ۽ چوڪرا هال ۾ گڏجي کائيندا. دراصل آئون ان قدم جو سخت مخالف هئس. آئون اڃا سوڌي ڪانٽي ۽ چري سان ماني کائڻ جو هيراک به نه ٿيو هئس ۽ نه ئي چاهيم ته تيز نگاهن وارين چوڪرين جي سامهون مون کي ڪنهن پريشاني کي منهن ڏيئون پوي. پر رپورنڊ نه مڃيو. هن پنهنجو حڪم هلايو ۽ هر آچر جو ڊائنگ هال مان مون کي اڌ ڍڙ، اڌ بک سان اٿڻون پوندو هو. پر هيلڊ ٽائون ۾ راندين ۾ مون ڏاڍو نالو ڪڍيو، هتي راندين ۽ ڪسرت جو سٺو بندوبست هو. مون باڪسنگ ۾ حصو وٺڻ شروع ڪيو ۽ ڊگهي ڊوڙ جي تيم ۾ خاص طور تي شرڪت ڪندو هئس. منهنجي ڊگهي قد، مون کي ڏاڍو فائدو پهچايو. اهڙي طرح، مون کي ڪافي دير ڪاليج جي هل ۽ هنگامي کان ڌار رهڻ جو موقعو ملي ويندو هو.

ڪاليج جي ٻي سال ۾ مون کي پرفيڪٽ بڻايو ويو. منهنجي ڊيوٽي نهايت غير دلچسپ هئي. مون کي ڪمري جون دريون صاف ڪندڙ چوڪرن جي نگراني جو فرض ادا ڪرڻون پوندو هو. پوءِ مون کي رات جي ڊيوٽي تي لڳايو ويو. ان فرض جي ادائينگي جي دوران مون کي اخلاقي طور تي هڪ گومگو جي صورتحال کي منهن ڏيئون پيو. پر مون پنهنجي طرف کان ان جو بهترين حل ڳولهي ڪڍيو. هاسٽل جي طهارت خانا اصل عمارت کان ٿورو پريرو هئا. هڪ رات جو مون پندرهن سورهين شاگردن کي پيشاب خاني ۾ وڃڻ بدران هاسٽل جي ورانڊي ۾ پيشاب ڪندي پڪڙيو. جڏهن ته ٻاهر مينهن وسي رهيو هو. مون انهن جا نالا نوٽ ڪيا، جيئن ٻي ڏينهن قاعدن ۽ قانون جي خلاف ورزي ڪرڻ تي کين سزا ڏني سگهجي. پر صبح جو سوير آئون ڇا ٿو ڏسان ته هڪ ٻيو پرفيڪٽ به اها ئي حرڪت ڪري رهيو آهي. جنهن جي ڪري مون رات جو ٻين شاگردن کي جهليو هو. مون

سوچيو، جيڪڏهن پريفيڪٽ پاڻ ئي قاعدن جي پابندي نه ٿو ڪري ته هو ٻين شاگردن کان پابندي ڪيئن ڪرائي سگهندو. پر اتي پريفيڪٽ کي قانون کان مٿانهون سمجهيو ويندو هو. تنهن ڪري مون اهو سوچي ته جيڪڏهن آئون هن جي شڪايت نه ٿو ڪري سگهان ته پوءِ ٻين شاگردن جي شڪايت چو ڪريان. مون نالن جي فهرست ڦاڙي ڇڏي ۽ ڪنهن جي به خلاف ڪارروائي نه ڪئي.

‘هيلڊ ٽائون’ جي آخري سال هڪ اهڙو واقعو پيش آيو جيڪو منهنجي لاءِ ٻات اونڊاهي ۾ تيز روشني جي ڌار ثابت ٿيو. هڪ ڏيهاري اعلان ڪيو ويو ته عظيم زهوسا شاعر ”ڪرونو مقهاڻي“ اسان جي ڪاليج جو دور ڪندو. مقهاڻي واقعي به آفريقي عوام جي تاريخ ۽ موجوده حالت ۽ واقمن کي پنهنجي شاعري جو موضوع بنائيندڙ ناليرو شخص هو. اسين سڀ ڪاليج جي هال ۾ گڏياسين. سڀئي استاد، ڪارا ۽ ڳورا به موجود هئا. هال جي هڪ طرف وڏو اسٽيج ٺهيل هو ۽ ان جو هڪ دروازو ڊاڪٽر ولنڪٽن جي رهائشگاهه طرف ٿي ڪليو. ان دروازي مان ڊاڪٽر ولنڪٽن کان سواءِ ٻي ڪنهن به شخص جو لنگهن نه ٿيو هو. اوچتو اهو دروازو کليو ۽ اسان حيران ٿي عجب مان ڏٺو ته دروازي مان ڊاڪٽر ولنڪٽن نه نڪتو، پر هڪ شيدي همراھ جنهن کي چيتي جي ڪل وارو لباس پاتل هو ۽ ان قسم جو ٽوپلو پڻ. هڪ هٿ ۾ نيزو جهلي اچي رهيو هو. هڪ گهڙي کان پوءِ ڊاڪٽر ولنڪٽن به سندس پويان آيو. ان دروازي مان انهي هال ۾، ڪنهن شيدي ماڻهوءَ جي لنگهي اچڻ سان اسان جي جسمن ۾ برقي لهر ڊوڙي وئي. ان تاثر کي لفظن ۾ بيان ڪرڻ ممڪن ئي ڪونهي. ائين لڳي رهيو هو، جڻ ڪائنات دردم برهم ٿي وئي هجي. ڊاڪٽر ولنڪٽن ۽ شاعر ”ڪرونو مقهاڻي“ اسٽيج تي گڏ ويهي رهيا. اسين ڏاڍي ڏکيائي سان پنهنجي جذبن تي قابو پائي رهيا هئاسين، پر جڏهن مقهاڻي ڳالهائڻ شروع ڪيو ته اسان کي ڏاڍي مايوسي ٿي، منهنجو تصور هي هو ته هيڏو وڏو آفريقي شاعر ۽ هيرو، هڏ ڪاٺ جو ڊگهو، جوشيلو ۽ تيز هوندو. پر اتي سواءِ سندس لباس جي ٻي ڪا به شئي غير معمولي نه هئي. هن زهوسا زبان ۾ هوريان هوريان تقرير شروع ڪئي، جن لفظن کي ڳولهي ڳولهي آڻي رهيو هجي. هو اسٽيج تي هيڏي هوڏي، اڳيان پويان قدم ڪشي رهيو هو، پوءِ هن پنهنجو نيزو مٿي کنيو، جيڪو اوچتو پردي جي تارن سان ٽڪرايو ۽ هڪ زوردار آواز هال ۾ ٻري آيو ۽ پردو هيٺ ڪري پيو. شاعر پنهنجي نيزي ۽ پوءِ پردي جي تارن ڏانهن ڏٺو ۽ پوءِ نظرون اسان تي ڪيائي، هڪ نئين پرجوش آواز ۾ چوڻ لڳو ”نيزي ۽ پردي جي تارن جو ٽڪراءُ، در حقيقت آفريقي ۽ يورپي ڪلچر جي وچ ۾ ٽڪراءُ جو هڪ عمدو مثال آهي.“ پوءِ هن جو آواز اڃا به بلند ٿي ويو ”نيزو آفريقي تاريخ جي صداقت ۽ عظمت جي نشاندهي ڪري ٿو ۽ اهو ڪنهن آفريقي سورمي جي قوت جو پرتو آهي. پر اها لوهه جي تار مغربي صنعت ڪاري جو مثال آهي، جيڪو پورهيت نه آهي، پر ظالم ۽ چالاڪ آهي ۽ منجهس روح ڪونهي. آئون جيڪو ڪجهه اوهان کي ٻڌائڻ چاهيان ٿو، اها نيڪي آهي، جيڪا مقامي آهي ۽ بدي جيڪا ٻاهران آيل آهي، انهن جي وچ ۾ کليل جنگ آهي. اسين

انهن پرڏيهن کي جيڪي اسان جي تهذيب ۽ ثقافت کي حقير ٿا سمجهن، پنهنجي قوم تي غالب اچڻ جي موڪل ڪونه ڏينداسين. مون کي پڪ آهي ته هڪ نه هڪ ڏينهن، آفريقي عوام کي حملي آورن تي سوڀ حاصل ٿيندي. اسين انهن ڳورن باطل خدائن جا ڪافي عرصي تائين شڪار بنيا رهيا آهيون، پر هاڻ جلد انهن مان چوٽڪارو حاصل ڪنداسين." مون کي پنهنجي ڪنن تي يقين ٿي نه پي آيو ته ڇا ڪو شخص ڊاڪٽر ولننگٽن ۽ ڳورن ماڻهن جي موجود هوندي اهڙي بي باڪي سان ڳالهائڻ جي جرئت ڪري سگهيو ٿي! آئون ته هيستائين کين پنهنجو محسن سمجهندو رهيو هئس.

پوءِ، هن پنهنجو هڪ نظم ٻڌايو. ان نظم ۾ هن يورپ جي ماڻهن، فرانسيسي، انگريز ۽ جرمن، سڀني کي مخاطب ٿي چيو هو: "اوهين لوپ ۽ ۽ لالچ جا مجسما آهيو. اوهان جي سڄي وٺ پڪڙ ۽ ڊوڙ ڊڪ معمولي شين جي حاصلات لاءِ آهي. وڃو! مون اوهان کي ڪهڪشان عطا ڪئي." ۽ هن پنهنجي نيزي سان آسمان جي طرف اشارو ڪيو. پوءِ هن ايشيا، اتر ۽ ڏکڻ آمريڪا جي مختلف قومن جي لاءِ مختلف ستارا مخصوص ڪيا. آخر ۾ هن آفريقا ڪنڊ ۽ ان جي مختلف قومن ۽ قبيلن جو ذڪر ڪيو ۽ انهن کي مختلف تارن جي جهرمر سان ڀيٽ ڏني. هو لڳاتار اسٽيج تي ناچ جي انداز ۾ گهمندو ڦرندو رهيو ۽ پنهنجو نيزو لهرائيندو رهيو. اوچتو هو بيهي رهيو ۽ پوءِ چيائين: "او زهوسا! توم جا پٽڙا! آئون اوهان کي سڀ کان اهم ترين روشن ستارو عطا ٿو ڪيان. اهو آهي وهاڻو تارو، زهره! اوهين بهادر ۽ قابل فخر نوجوان آهيو." اهي لفظ چئي هن پنهنجو ڪنڊ ڇاتيءَ تائين جهڪايو ۽ اسين هڙتي جوش ۽ جذبي ۾ مڱن ٿي اُٿي کڙا ٿياسين. اسين زور زور سان ٿاڙيون وڇائي رهيا هئاسين ۽ نعرا هڻي رهيا هئاسين. منهنجي دل ۾ آيو ته ائين ئي ٿاڙيون وڇائيندو رهان. آئون پنهنجو پاڻ کي ڪنهن "چونڊيل قوم" جو اهم فرد تصور ڪري رهيو هئس. منهنجي جسم ۾ ڄڻ ڪرنٽ ڊوڙي رهيو هو.

مقاهي، آفريقي اتحاد کان ٿيندي نج قبائلي ڳالهه تي تان ٽوڙي هئي. مون کي ان تي ڏاڍي حيرت ٿي. پر تنهن جي باوجود به مون مستقبل ۾ آفريقي سگهه کي ڳورن سان ٽڪرائيندي ڏسي ورتو هو. مون کي آفريقي هٿن سان گڏ پنهنجو زهوسا هٿن تي به فخر محسوس ٿيو. بلڪه جڏهن مون 'هيلڊ ٿائون' کي خدا حافظ چيو ته پهرين پنهنجو پاڻ کي زهوسا ۽ پوءِ آفريقي سمجهي رهيو هئس.

1960ع ۾ مون کي 'يونيورسٽي ڪاليج فورٿ هيري' ۾ داخلا ملي وئي. ان وقت نه فقط ڏکڻ آفريقا، پر سڄي آفريقا ڪنڊ جي مقامي رهاڪن جي لاءِ اهو واحد رهاڻشي اعليٰ تعليم جو ادارو هو. مون جهڙن ڪارن نوجوانن جي لاءِ آڪسفورڊ، ڪيمبرج ۽ هارورڊ وغيره سڀني جو نعم البدل اهو ئي هنڌ هو. ريجنٽ جي خواهش هئي ته آءٌ فورٿ هيري ۾ تعليم حاصل ڪريان، تنهنڪري هو اُتي منهنجي داخل ٿيڻ تي ايترو سرهو ٿيو، جو هن مون کي منهنجي زندگي جو پهريون سوت خريد ڪري ڏنو، جيڪو ڊبل پرست خاڪي

رنگ جو هو، مون اهو پاڻي پنهنجو پاڻ کي نوجوان ۽ ”وڏو“ محسوس ڪيو. ان وقت منهنجي عمر اڪيهه سال هئي ۽ آئون يونيورسٽي ۾ ڪنهن کي به پاڻ جهڙو سمارٽ نه سمجهندو هئس. مون محسوس ڪيو ته آئون دنيا ۾ سوڀ طرف وڪ وڌائي رهيو آهيان. آئون ڏاڍو خوش هئس ته ترٽ ئي ريجنٽ کي پنهنجي تبيلي جو هڪ اهڙو فرد ملڻ وارو آهي، جيڪو يونيورسٽيءَ جي ڊگري ورتل آهي. هن جو پٽ جسٽس، هيلڊ تائون ۾ ئي رهي پيو. هو پنهنجو گهڻو وقت راندين ۾ حصو وٺي گذاريندو هو. کيس اعليٰ تعليم سان ڪا گهڻي دلچسپي نه هئي. انهيءَ يونيورسٽي جو بنياد 1916ع ۾ اسڪاچ مشن وارن ان هنڌ تي رکيو هو، جتي اوڻيهين صدي ۾ انگريزن زهوسا قوم جي ويڙهاڪ ۽ سورهيه حڪمران سنڊيلي کي شڪست ڏني هئي. هتي ملڪ جي اترين حصي جو تمام وڏو قلعو اڏيو ويو هو ۽ ”نيومي دريا“ جي ڪنڌيءَ وٽ هڪ ٽڪري تي يونيورسٽي اڏي وئي. يونيورسٽي ڪاليج ۾ ڪل ڏيڍ سئو شاگرد هئا. انهن مان ڪيترن کي آئون ڪلارڪ بري ۽ هيلڊ تائون کان ئي سڃاڻندو هئس. پر ’ڪي ڊي مٽزيمان‘ سان هتي آئون پهريون ڀيرو مليو هئس. هو عمر ۾ مون کان وڏو ۽ رشتي ۾ منهنجو ڀائيٽو هو. هو ڊگهي قد، سگهاري هڏ ڪاٺ وارو پراعتماڊ شيڊي نوجوان هو. هن مون کي اعتماد ۾ ورتو ۽ مون به کيس جسٽس وانگر احترام جي نظر سان ڏٺو. اسان جي رهائش ”ويزلي هائوس“ ۾ هئي. جيڪا نهايت خوبصورت ٻه ماڙ هاسٽل بلڊنگ هئي. اسين گڏجي ديول ويندا هئاسين ۽ فوت بال به کيڏندا هئاسين. آئون عام طور تي هن جي هدايت تي عمل ڪندو هئس. ريجنٽ پنهنجي ٻارن کي تعليم گاهه ۾ پئسو ڏوڪڙ موڪلڻ جو قائل نه هو. تنهن ڪري جيڪڏهن ’ڪي ڊي‘ پنهنجي مال ۾ مون کي ڀاڱي ڀاڱيو نه ڪري ها ته ڪر آئون کيس خالي هجان ها. ريجنٽ جيان هو به مون کي مستقبل ۾ سبابتا جو صلاحڪار ٿيندو ڏسي رهيو هو، هن منهنجو ڌيان قانون جي تعليم طرف ڏياريو.

ان وقت پڙهيل لکيل انگريز ئي اسان جو ماڊل هو. اسان جو مقصد فقط ”ڪارو انگريز“ بڻجڻ هو. اسان کي اهوئي سڀڪاريو ويندو هو ۽ اسين ان تي يقين به ڪندا هئاسين ته بهترين فڪر ۽ نظريو، انگريزي نظريو ئي آهي. بهترين حڪومت انگريزي حڪومت آهي ۽ بهترين انسان به انگريز ئي آهن.

ڪلارڪ بري ۽ هيلڊ تائون جيان فورٽ هيري به مشينري ادارو هو. اسان کي خدا جي حڪمن جي تعميل، عملدارن جي احترام ۽ تعليمي سهوليتن جي لاءِ حڪومت ۽ ديول جو ٿورائتو هئڻ جي تاڪيد ڪئي ويندي هئي. جيتوڻيڪ اهڙن تعليمي ادارن تي، عام طور تي انهن جي انداز فڪر جي ڪري تنقيد ڪئي ويندي آهي. پر آئون سمجهان ٿو، انهن جا ڪجهه فائدا به آهن. برطانوي حڪومت جي تعصب واري رويي جي مقابلي ۾ چرچ جي انهن ادارن ۾ ڪي قدر کليل فضا ملندي هئي. ۽ اهي ادارا اهڙن هنڌن تي قائم ڪيا ويا هئا، جتي غير ملڪي حڪمرانن انهن جي قيام کان انڪار ڪري ڇڏيو هو.

فورٽ هيري ۾ آفريقا ڪجهه عظيم دانشور ۽ ناميارا استاد موجود هئا. ’پروفيسر

زبد ڪي ميٽوز‘ هڪ ڪاٿيون ڪوٽيندڙ جو پٽ ۽ مثالي قسم جو اسڪالر هو. هو هتي سماجي ۽ آفريقي قانون جي تعليم ڏيندو هو ۽ بنا ڪنهن ڊپ ڊاءِ جي ڳوري حڪومت جي ڪارواين جي خلاف ڳالهائيندو هو. هتي ‘پروفيسر جياوو‘ جهڙي مشهور شخصيت به علم و تدريس ۾ مصروف هئي. اهو پروفيسر هن يونيورسٽي جي شروعاتي استادن مان هو. هو لنڊن يونيورسٽي مان انگريزي زبان جو سَنَد يافتو هو ۽ شاگردن کي زهوسا زبان، لاطيني تاريخ ۽ سماجي ايمپاس پڙهائيندو هو. هن مون کي منهنجي پيءُ جي باري ۾ ڪجهه اهڙين حقيقتن کان واقف ڪرايو، جن بابت مون کي اڳ ۾ خبر ڪانه هئي. هو آفريقي عوام جي حقن جو علمبردار هو ۽ ‘آل آفريقن ڪنوينشن‘ جو باني صدر پڻ هو. هن آفريقي عوام جي حقن جي ابتڙ ڪيترن ئي قانون تي زبردست تنقيد ڪئي ۽ انهن کي رد ڪيو. فورٽ هيري يونيورسٽي ۽ پروفيسر جياوو ‘هڪ نالو‘ سمجهيا ويندا هئا. يونيورسٽي ۾ پهرينءَ سال مون انگريزي ادب، سماجي پياس، سياست، لوڪل ايڊمنسٽريشن ۽ رومن ڊچ قانون جا مضمون پڙهيا. لوڪل ايڊمنسٽريشن جو مضمون مقامي معاملن جي کاتي ۾ نوڪري جي لاءِ ضروري هو ۽ آئون ان کاتي ۾ ڪلارڪ يا ترجمان بنجڻ جو خواهشمند هئس. ان زماني ۾ اهو کاتو آفريقي رهاڪن جي لاءِ نوڪري اختيار ڪرڻ جو اهم ترين ادارو هو ۽ ڳوٺاڻن علائقن ۾ ڪنهن مڃسٽريٽ جو ترجمان، اهميت ۽ حيثيت ۾ ان جو نائب سمجهيو ويندو هو. ٻي تدريسي سال ۾ مون مترجم ڪورس جي چونڊ ڪئي، جنهن جي شروعات ان ئي سال ٿي هئي.

فورٽ هيري يونيورسٽي ۾ به ان قسم جي حالتن سان دوچار ٿيڻون پيو، جيڪي عام طور تي ٻين تعليمي ادارن ۾ پيش اينديون آهن. اسان جونيئر شاگردن کي سڀ کان پهرين سينئر شاگردن سان، هاسٽل جي ‘هاٿوس ڪميٽيءَ‘ ۾ پنهنجي نمائندگي جي مسئلي تي وڙهڻون پيو. سينئر شاگردن جو چوڻ هو ته هاٿوس ڪميٽيءَ ۾ ڪنهن نئين شاگردن کي چونڊي نه ٿو سگهجي. اسان هنن جي خلاف باقاعده مهم هلائي ۽ سينئرز جي زبردست مخالفت ۽ وارڊن ‘ريورنڊ ڪڪ‘ جي مداخلت جي باوجود به پنهنجي مطالبي تي قائم رهياسين ۽ ڪامياب ٿياسين. اها اثاڻ ٿي ۽ جي خلاف منهنجي اولين جدوجهد جي واقعن مان هڪ اهم واقعو هو. مون محسوس ڪيو ته جيڪو شخص انصاف ۽ حق تي هجي، طاقت ۽ قوت سدائين ان سان گڏ هوندي آهي.

فورٽ هيري ۾ مون نصابي ۽ غير نصابي ٻنهي قسمن جي تعليم ۽ تربيت حاصل ڪئي. هاڻي آئون وڌيڪ ڊگهي قد ۽ مضبوط جسم وارو بنجي چڪو هئس. تنهن ڪري فوت بال ۽ ڊگهي کلي ڊوڙ ۾ هيلڊ ٿاڻون جي نسبت وڌيڪ سرگرم رهيس. کليل ڊوڙ ۾ جانفشاني ۽ نظم و ضبط جي تربيت حاصل ڪئي ۽ پوءِ سڄي جهاز، زندگي جي هر موڙ تي ان تي هليو آهيان. مون ڏٺو ته ڪيترائي نوجوان فطري صلاحيت رکن جي باوجود به ان ڪري ڪري ناڪام رهيا ته منجهن صبر ۽ ضبط نفس جي ڪوت هوندي آهي. آئون ڊراما سوسائٽي جو به ميمبر بنيس ۽ هڪ ڊرامي ۾ مون ‘ابراهام لنڪن‘ جو ڪردار ادا ڪيو.

منهنجي ڪردار جو اخلاقي سبق هي هو ته وڏا وڏا خطرا ڪڍڻ وارا ماڻهو ئي ڪاميابيون حاصل ڪندا آهن. مون ’اسٽوڊنٽس ڪرسچين ايسوسيئيشن‘ جي ميمبر شپ به حاصل ڪئي ۽ آچر جي ڏينهن ويجهن ڳوٺن ۾ وڃي ماڻهن کي بائيبل جي تعليم ڏيندو هئس. ڪڏهن ڪڏهن آچر جي ڏينهن اسين ويجهي شهر ’الائيس‘ به هليا ويندا هئاسين ۽ ڪنهن هوٽل ۾ ماني کائيندا هئاسين. شهر جون اهي هوٽلون ڳوٺن جي ملڪيت هيون ۽ ان زماني ۾ اها ڳالهه تصور ۾ به نه هئي ته ڪو ڪارو ماڻهو ڪنهن سامهون واري دروازي مان داخل ٿئي ۽ ڊائننگ هال ۾ ويهي ماني کائي. تنهن ڪري اسين پوئين دروازي مان رڌڻي ۾ گهڙندا هئاسين ۽ پنهنجي پسند جون ڊشون وٺندا هئاسين. يونيورسٽي ۾ ئي آئون ”بال روم ڊانسنگ“ کان متعارف ٿيس. ڀر واري ڳوٺ ۾ هڪ آفريقي ڊانسنگ هال هو. پر يونيورسٽيءَ جي شاگردن تي اتي وڃڻ جي پابندي هئي. هڪ رات اسين ڪجهه سنگتي ويس بدلائي هاسٽل مان نڪتاسين ۽ ان ڳوٺ ۾ پهتاسين. پر اتي اسان کي هڪ پروفيسر ڏسي ورتو. جيتوڻيڪ هن بظاهر اسان کي ڪجهه به نه چيو، پر يونيورسٽي جي قاعدن جي خلاف ورزي جو تصور منهنجي لاءِ سخت شرمندگيءَ جو سبب بڻيو. تنهن ڪري ان ڏوه جو داغ ڌوڻ خاطر مون پنهنجي تعليم تي وڌيڪ سخت محنت ۽ دلچسپي وٺڻ شروع ڪئي. مون جهڙي ڳوٺاڻي چوڪري جي لاءِ ”فورٽ هيري“ هر لحاظ کان هڪ ماڳن ۽ بيحد پرتڪلف هنڌ هو. مغربي معيار جي لحاظ کان شايد ائين نه هجي، پر منهنجي لاءِ اهو هنڌ ”انڪشافن جو هنڌ“ هو. اسين ماڻ مٺيءَ ۾ يونيورسٽي جي زرعي ايراضي تي هليا ويندا هئاسين. تعليم پوري ڪرڻ کان پوءِ ملندڙ پگهار جي باري ۾ اندازا لڳائيندا هئاسين ۽ پنهنجي گهر ڪيل ڳوٺاڻي زندگي جي باري ۾ ڳالهائيندي خوشي محسوس ڪندا هئاسين. آئون اڃا سوڌي پنهنجو پاڻ کي هڪ ڳوٺاڻو چوڪرو ئي سمجهندو هئس.

فورٽ هيري ۾ مون پهريون ڀيرو پاڇامو پاتو. جيڪو شروع شروع ۾ مون کي ڏاڍو تڪليف وارو محسوس ٿيو. هن کان اڳ ۾ مون ٽوٽ ٻرڻ ۽ پيسٽ جو استعمال نه ڪيو هو. اسان ماڻهو ته ڦلهيار سان ڏند چمڪائڻ ۽ صاف ڪرڻ جا عادي هئاسين. فليش وارو ٽواڻيليت ۽ پاڻي جو شاور به منهنجي لاءِ انوکي شئي هو. اُتي مون صابن به پهريون ڀيرو استعمال ڪيو. ڳوٺ ۾ ته اسين نيري رنگ جو سفوف، جسم صاف ڪرڻ جي لاءِ استعمال ڪندا هئاسين. جيتوڻيڪ يونيورسٽي شهر جي هل ۽ هنگامن کان دور هڪ الڳ ٿلڳ دنيا هئي. پر شاگرد بي مهاڀاري لڙائي کان باخبر رهندا هئا. آئون برطانيا جو زبردست حمايتي هئس. ۽ اهو سوچي ڏاڍو خوش ٿيندو هئس ته جلد ئي اسان جي پهرين تعليمي سال جي سرٽيفڪيٽ ورهائڻ واري تقريب جي صدارت ڏکڻ آفريقا ۾، انگلستان جو سڀ کان وڏو ترجمان ڊپٽي پرائم منسٽر ’جان سموتس‘ ڪندو، جيڪو ان وقت ڏکڻ آفريقا جي ٻاران جرمني جي خلاف جنگ جو اعلان ڪرڻ جي پريور ڪوشش ڪري رهيو هو. جڏهن ته وزيراعظم هرت زوگ، بي طرفدار رهڻ جو قائل هو. هرت زوگ ٽي سال اڳ گڏيل ووٽر لسٽ مان آفريقي رهاڪن جو نالو خارج ڪرڻ جي تحريڪ هلائي چڪو هو.

جڏهن ته سموتس ڪجهه همدردي وارو رويو رکندو هو. هن ”ليگ آف نيشنز“ جي قيام ۾ به حصو ورتو هو. يونيورسٽيءَ جي تقريب ۾ هن جرمنن جي خلاف انگريزن جي حمايت جي اهميت کي اجاگر ڪيو. مون کي ياد ٿو پوي ته هن جي انگريزي جو لهجو به ايترو ئي خراب هو، جيترو خود منهنجو. جڏهن هن يورپ جي جدوجهد آزاديءَ تي پنهنجي خيالن جو اظهار ڪيو ته اسان سڀني زور زور سان ٽاڙيون وڄائي ڪيس داد ڏنو ۽ اهو به سوچيو ته ان قسم جي آزادي ته هتي اسان کي پنهنجي وطن ۾ ته حاصل ئي ڪونهي.

رات جو اسين بي بي سي تي ’سر ونٽس چرچل‘ جون پرچوش تقريرون ٻڌندا هئاسين ۽ اسان جو وارڊن اسان کي جنگ جي تازي صورتحال کان واقف ڪندو هو. بهرحال، سموتس جون تقريرون، يونيورسٽيءَ ۾ بحث مباحثي جو باعث بڻجي ويون. اسان جو هڪ ڪلاس فيلو خوگيسا ڏاڍو ذهين نوجوان هو. هن جو چوڻ هو ته: ”سموتس نسل پرست شخص آهي، تنهن ڪري مذمت جي لائق آهي. عجيب ڳالهه اها آهي ته اسين پنهنجو پاڻ کي ”ڪارو انگريز“ سمجهون ٿا. پر ان جي باوجود انگريز باشدادا اسان تي ظلم ڪن ٿا ۽ اسان کي ”مذهب“ بنائڻ جون ڳالهيون ڪن ٿا. انگريز ۽ جرمن ٻئي ڳورا آهن، کين جيئن ئي موقعو مليو، هو ڪارن جي خلاف ٿي ويندا.“ خوگيسا جا خيال خطرناڪ حد تائين انقلابي هئا. جن اسان کي چرڪائي ڇڏيو هو. هڪ دوست مون کي ٻڌايو ته خوگيسا اصل ۾ ’آفريقن نيشنل ڪانگريس‘ جو ميمبر آهي. ان وقت ڪانگريس جي باري ۾ منهنجي معلومات بلڪل سطحي قسم جي هئي. جرمنيءَ جي خلاف جنگ جي اعلان سان گڏ هرت زوگ استعيفا ڏئي ڇڏي ۽ سموتس وزيراعظم بڻجي ويو.

سياري جي موڪلن ۾ مون پنهنجي ڪاليج جي دوست ”پال مهاني“ کي ٽرانسڪي اچڻ جي دعوت ڏني. هن جو پيءُ ’ريورنڊ زيچيو مهاني‘ به پيرا آفريقن نيشنل ڪانگريس جو صدر رهي چڪو هو. تنهن ڪري هو ڪئمپس ۾ هڪ ”باغي“ جي حيثيت سان ڄاتو سڃاتو ويندو هو. هڪ ڏينهن اسين ٻئي ٽرانسڪي جي پوسٽ آفيس جي سامهون بيٺا هئاسين، جو هڪ ڳورو مئجسٽريٽ به اتي اچي نڪتو. هن پال کي ڪجهه پشسا ڏيئي پوسٽ آفيس مان تڪليون آڻڻ جي لاءِ چيو. پال صاف انڪار ڪري ڇڏيو. مئجسٽريٽ لاءِ اهو انڪار سهڻ کان ٻاهر هو. ان زماني ۾ اها هڪ عام ڳالهه هئي ته ڪو ڳورو، ڪنهن ڪاري کي ڪوبه ڪم ڪرڻ جو حڪم ڏي. مئجسٽريٽ ڪاوڙ ۾ چيو ته: توکي خبر آهي ته آئون ڪير آهيان؟ پال ورائيو: منهنجي لاءِ اهو ضروري ڪونهي ته پڇان ته تون ڪير آهين. بهرحال مون کي خبر آهي ته تون ڪهڙي شئي آهين! مئجسٽريٽ ٽپي باهه ٿيندي چيو: ڇا مطلب؟ تون ڇا ٿو چوڻ چاهين؟ پال ورائيو: منهنجو مطلب آهي، تون هڪ نگ آهين، مئجسٽريٽ ڪاوڙ ۾ ٽڙيندو ڌاڙيندو اهو چئي روانو ٿي ويو ته: ”توڪي ان جي ڳري قيمت ادا ڪرڻي پوندي.“ ان واقعي مون کي ڏاڍو پريشان ڪري ڇڏيو. جيتوڻيڪ مون پال جي جرئت ۽ بي باڪي کي احترام جي نگاه سان ڏٺو. پر مون کي ڊپ ورائي ويو هو ته مئجسٽريٽ مون کي سڃاڻندو آهي ۽ هوزرور بدلو وٺندو. مون محسوس ڪيو ته جي

آئون پال جي جاءِ تي هجان ها ته بلڪل ايئن نه ڪريان ها. منهنجي اندر ۾ اڃا ايتري جرئت پيدا نه ٿي هئي. پر منهنجي دل ۾ اهو احساس اڃا گريڻ لڳو ته آخر ڪارن کي هر روز ان قسم جي واقعن سان دوچار ڇو ٿو ٿيئون پوي. ڪاليج ۾ واپس اچي آئون، امتحان جي تياريءَ ۾ لڳي ويس. آڪٽوبر ۾ اسان جو بي اي جو امتحان هو. مون کي خبر هئي ته اها ڊگري عوامي قيادت کان سواءِ معاشي ڪاميابي جو به پاسپورٽ آهي. اسان جا استاد اڪثر اسان کي ياد ڏياريندا رهندا هئا ته فورٽ هيري جي شاگرد جي حيثيت سان اسين آفريقي معززين جي صف ۾ شامل ٿي چڪا آهيون. مون کي پڪ هئي ته جلد ئي دنيا منهنجي قدمن ۾ جهڪي ويندي. مون سوچيو بي اي کان پوءِ آئون پنهنجي امڙ کي اها عزت ڏياري سگهندس، جيڪا بابا جي وفات کان پوءِ ختم ٿي وئي هئي. قنوني ۾ هڪ نئون گهر ٺهرائيندس، جنهن ۾ نئون ۽ عمدو فرنيچر هوندو ۽ هڪ باغ به هوندو. پنهنجي پيئرن کي اهي سڀ شيون آڻي ڏيندس، جن کان هو هيستائين محروم رهيو آهي. بس اهو سڀو جلد ئي ساڀيان مائٽ وارو آهي.

ان سال يونيورسٽي جي اعليٰ ترين شاگرد تنظيم ”اسٽوڊنٽس رپريزنٽيٽو ڪونسل“ جي لاءِ منهنجو نالو تجويز ڪيو ويو. پر مون کي اها خبر ڪونه هئي ته ان جي چونڊن ۾ حصو وٺڻ جي نتيجي ۾ منهنجي زندگي جو رخ ٿي بدلجي ويندو. ٿيو هيشن جو شاگردن جي هڪ اجلاس ۾، هاسٽل ۾ کاڌي پيئي جي معيار کي بهتر بنائڻ ۽ شاگردن کي وڌيڪ اختيار ڏيڻ جو مطالبو ڪيو ويو ۽ فيصلو ڪيو ويو، ته جيستائين اهي ٻئي مطالبو مڃين ته ٿا وڃن، تيستائين چونڊن جو بائيڪاٽ ڪيو ويندو. مون به ان جي حق ۾ راءِ ڏني. پر مسخري اها ٿي جو جڏهن مقرر وقت تي يونيورسٽي انتظاميا چونڊن جو اعلان ڪيو ته فقط پنجويهن شاگردن ووٽ وٺا، باقي سڀني بائيڪاٽ جاري رکيو ۽ پنهنجو ووٽ استعمال نه ڪيو، انهن پنجويهن شاگردن قاعدن موجب پنهنجن ڇهن نمائندن کي چونڊيو، جن ۾ منهنجو نالو به شامل هو. پر اسان اتفاق راءِ سان فيصلو ڪيو ۽ پنهنجون استعيفائون ”ڊاڪٽر ڪر“ کي موڪلي ڏنيون، ان ۾ اها به درخواست ڪئي هئي ته جيئن ته شاگردن جي گهڻائي چونڊن جو بائيڪاٽ ڪيو آهي، تنهن ڪري اسين پنهنجو پاڻ کي شاگردن جو صحيح ۽ جائز نمائندو نه ٿا سمجهون. ”ڊاڪٽر ڪر“ ڏاڍو هوشيار شخص هو. هن اسان جون استعيفائون ته منظور ڪري ورتيون، پر گڏوگڏ اهو به اعلان ڪيو ته نيون چونڊون سڀاڻي ”ڊائٽنگ هال“ ۾ ماني مهل ٿينديون. مقصد اهو هو ته جيئن ته ان مهل سڀ شاگرد موجود هوندا، تنهن ڪري بائيڪاٽ جي گنجائش باقي نه رهندي. پر نتيجو وري به ساڳيو نڪتو. انهن پنجويهن شاگردن پنهنجا ووٽ وٺا ۽ پهرين ڇهن ئي شاگردن کي پنهنجو نمائندو چونڊيو. پوءِ جڏهن انهن ڇهن نمائندن جو اجلاس ٿيو ته مون راءِ ڏني ته جيئن ته اڪثريت چونڊن ۾ حصو ناهي ورتو، تنهن ڪري اسان کي ٻيهر پنهنجون استعيفائون ڏيڻي پڏڻ ڪپن، پر منهنجي باقي پنجن ساٿين مون سان اتفاق نه ڪيو ۽ چيو ته سڀئي شاگرد موجود هئا، تنهن ڪري چونڊ قاعدي موجب ٿي آهي. هاڻي اسان کي وڌيڪ احتجاج ڪرڻ جي

ضرورت ڪونهي. بهرحال مون به پيري به پنهنجي استعيفا ڏئي ڇڏي. ٻي ڏينهن مون کي پرنسپال گهرايو ۽ نصيحت ڀريئي انداز ۾ چيو ته پنهنجي فيصلي تي نظر ثاني ڪيان. منهنجي انڪار تي، هن مون کي چيو ”وڃ... هن وقت اهو معاملو ڇڏي ڏي. وڌيڪ غور ڪر ۽ سياسي مون کي پنهنجي آخري فيصلي کان واقف ڪج.“ البت هن اهو صاف چئي ڇڏيو ته هو ڪاليج ۾ شاگردن پاران بد نظمي برداشت نه ڪندو ۽ جيڪڏهن مان پنهنجي ڳالهه تي قائم رهيس ته مون کي ڪاليج مان ڪڍيو ويندو. مون پنهنجي سنگتي ’ڪي ڊي‘ سان صلاح ڪئي. هن چيو ته اصولي طور تي تنهنجو فيصلو درست آهي، تنهنڪري ان تي قائم رهو. هاڻي جيتوڻيڪ مون کي پڪ هئي ته ائون جيڪو ڪجهه ڪري رهيو آهيان، اهو جائز ۽ درست آهي، پر اهو به سوچيندو هئس ته ڇا منهنجو اهو رويو مستقبل جي لاءِ منهنجي فائدي ۾ هوندو؟ ڪٿي ائين ته ڪونهي ائون هڪ ننڍي معاملن جي لاءِ پنهنجو سڄو ڪيريئر ته تباهه ڪونه پيو ڪريان. جيتوڻيڪ مون پنهنجي تعليم جو نقصان نه ٿي چاهيو، پر مون پختو ارادو ڪري ورتو هو ته ائون پنهنجي سائين جي نظر ۾ فريب ٿي نه رهندس ۽ شاگرد برادري جي مفادن کي، پنهنجي ذاتي مفاد تي قربان ٿيڻ نه ڏيندس. صبح جو ائون پرنسپال جي آفيس ۾ حاضري ٿيس ۽ ٻڌايو ته ائون پنهنجي ضمير جي خلاف اسٽوڊنٽس ڪائونسل ۾ ميمبر جي حيثيت سان ڪم نه ٿو ڪري سگهان. پرنسپال ڏيان سان مون کي ڏٺو ۽ چيو ته ”مسٽر منديلا مون به هڪ فيصلو ڪري ورتو آهي هاڻي توکي ڪاليج مان وڃڻو پوندو. تون ايندڙ سال داخلا وٺي سگهين ٿو. بشرطيڪ اسٽوڊنٽس ڪائونسل جي ميمبر شپ وٺين. تو وٽ سوچڻ لاءِ گرمين جي سڄي منڍ آهي.“ مون کي ڪجهه دير جي لاءِ تعجب ٿيو، ’ڊاڪٽر ڪر‘ هڪ معزز شخص هو. حقيقت ۾ هو ”فورٽ هيري“ جو باني هو. ان ڳالهه جي ڪري مون کيس احترام جي نگاه سان ڏٺو ٿي ته هو مون کي ٻيهر يونيورسٽيءَ ۾ اچڻ جو موقعو ڏئي رهيو آهي، پر منهنجي قسمت جو هڪ طرفو فيصلو ڪرڻ تي مون دل ٿي دل ۾ هن جي مذمت به ڪئي. ڪونسل تان استعيفيٰ ڏيڻ منهنجو حق هو. ”ڊاڪٽر ڪر“ مون سان بي انصافي ڪئي هئي. هو مون کي هڪ محسن کان وڌيڪ ڊڪٽيٽر نظر آيو. سال جي پڇاڙي تي ”فورٽ هيري“ مان ويندي مون کي ڏک ٿي رهيو هو.



مڪيڪزويني واپس پهچي مون سڄي صورتحال ريجنٽ جي اڳيان رکي. هو ان واقعي تي سخت ناراض ٿيو. هن منهنجو ڪوبه دليل ٻڌڻ کان نابري واري ۽ مون کي چيو ته واپس ڪاليج وڃڻو. پرنسپال جي هدايت موجب عمل ڪرڻو پوندو. مون پنهنجي محسن سان وڌيڪ بحث ڪرڻ مناسب نه سمجهيو. خاموش رهيس. جسٽس به ڪلارڪ بري مان فارغ ٿي واپس اچي چڪو هو ۽ انهن ڏينهن ڪيپ تائون ۾ رهيو پيو هو. اسين هڪ ٻئي سان ملي ڏاڍا خوش ٿياسين ۽ گهرو معاملن ۾ مشغول ٿي وياسين. ريجنٽ جي وهڻ جي سارسنڀال کان علاوه، ٻين قبائلي سردارن سان هن جي رابطن جي نگراني به

منهنجي فرضن ۾ شامل هئي. ”فورٽ هيري“ جي اها زندگي ڪيڏي نه مختلف هئي. ڪجهه ڏينهن کان پوءِ ريجنٽ مون کي ۽ جسٽس کي پاڻ وٽ ويهاريو ۽ ڏاڍي تحمل سان چيو ”ڏسو پٽ! آئون شايد گهڻي دير هن دنيا ۾ رهي نه سگهان، پنهنجي ابن ڏاڏن وٽ وڃڻ کان اڳ آئون ضروري ٿو سمجهان ته پنهنجي ٻنهي پٽن جي مناسب طريقي سان شادي ڪريان. مون اوهان ٻنهي جي لاءِ سٺا رشتا ڳوليا آهن.“ ريجنٽ، جسٽس جي شادي هڪ معزز ٽمبو شخص جي ڌيءَ سان طئي ڪئي ۽ منهنجي مقامي ٽمبو پادري جي ڌيءَ سان. اها تقريب جلد منعقد ٿيڻ واري هئي. ريجنٽ ٻڌايو ۽ چيو ته شادي جو سمورو خرچ يعني ڪنوارين جي حق مهر سميت ڇوڪرن جو پيءُ يعني ريجنٽ پاڻ ادا ڪندو. جيڪو جانورن جي شڪل ۾ هوندو.

اهو فيصلو اسان جي لاءِ حيران ڪندڙ هو. اسان بي وسي مان هڪ ٻئي ڏانهن ڏٺو. پر زيان مان هڪ لفظ به ڪڍي نه سگهياسين. فيصلو ته اڳ ۾ ئي ٿي چڪو هو. ڪجهه چوڻ جي گنجائش ته هئي ڪانه. اسين ٻئي ڪنڌ نواڻي، مايوسيءَ مان ڪمري مان ٻاهر نڪري آياسين. ريجنٽ جيڪو ڪجهه ڪيو هو، اهو اسان جي قبائلي ريتن ۽ رسمن موجب هو ۽ کيس اهو فيصلو ڪرڻ جو حق حاصل هو. ڪنواريون ڪنهن تصوراتي دنيا جي مخلوق نه پر ساڳئي هڏ ۽ چم جون ٺهيل عام ڇوڪريون هيون. جن کي اسين اڳ ۾ ئي سڃاڻندا هئاسين. پنهنجي لاءِ چونڊيل ڇوڪريءَ جي گهرائي جو مداح هئڻ جي باوجود به اهو غلط ٿيندو ته جيڪڏهن آئون چوان ته هوءَ منهنجي خوابن جي راڻي هئي. هوءَ هڪ معزز ۽ محترم خاندان جي فرد هئي. قبول صورت هئي. پر آئون هن سان پرڻجي نه ٿي سگهيس. مون کي خبر هئي ته هوءَ جسٽس ۾ دلچسپي رکي ٿي. پر ريجنٽ کي ان صورتحال جي خبر ڪانه هئي. آئون اڃا سياست کان وڌيڪ سماجي معاملن ۾ ڪردار ادا ڪرڻ بهتر سمجهندو هئس ۽ مون پنهنجي قبيلي جي غلط روايتن جي خلاف بغاوت جو پڪو پهر ڪيو هو. ان جي لاءِ ڪنهن حد تائين ريجنٽ به ذميدار هو. هي اهو ئي شخص هو جنهن مون کي اهڙي تعليم سان روشناس ڪرايو هو، جيڪا پراڻي قبائلي رسم ۽ رواج کي رد ڪرڻ جو باعث بڻي. آئون ڪافي سالن تائين ڪاليج ۽ يونيورسٽي جي مخلوط تعليمي ماحول ۾ رهي چڱو موچارو رومانويت پسند نوجوان بنجي چڪو هئس ۽ هاڻ پنهنجي شريڪ زندگي جي چونڊ جو اختيار ريجنٽ کي ڏيڻ تي آماده نه هئس.

مون هڪ انوکو طريقو سوچيو. آئون راڻي يعني ريجنٽ جي زال سان مليس ۽ کيس اهو ته ڪونه ٻڌايو ته ڪو ريجنٽ کي منهنجي لاءِ ڪنوار ڳولڻ جو ڪو به حق حاصل ڪونهي. بلڪه ادب سان گذارش ڪيم ته آئون راڻي جي هڪ ويجهي مائٽ ڇوڪريءَ سان شادي ڪرڻ جو خواهشمند آهيان، جيڪا منهنجي لاءِ وڌيڪ مناسب رهندي. هوءَ شڪل ۽ صورت جي لحاظ کان به وڻندڙ آهي ۽ آئون تعليم مان واندو ٿي ان سان شادي ڪري سگهندس. راڻيءَ منهنجو ساٿ ڏنو، پر هوءَ ريجنٽ کي ان ڳالهه تي راضي ڪري نه سگهي. هو پنهنجو فيصلو بدلائڻ جي لاءِ تيار نه ٿيو. معاملو ڏاڍو ڏکيو هو. آئون ان شادي

لاءِ تيار نه هئس. پر انڪار ڪري ريجنٽ جي سرپرستي کان محروم ٿيڻ به نه ٿي چاهيو. اهو به ٿي سگهيو ٿي ته قبيلي جي ڪنهن ٻي ”جهوني“ کي وڃ ۾ آڻي، ريجنٽ سان صلح ۽ صفائي ٿي پي سگهي. پر آئون نوجوان هئس ۽ بي صبرو پڻ هئس. هاڻ وڌيڪ اوسيٽرو بيڪار هو. ٻڃاءُ جو فقط هڪ ئي رستو هو... يعني فرار.

جسٽس منهنجي ان فيصليءَ تي ساٿ ڏيڻ جو واعدو ڪيو ۽ اسان سوچيو ته ان فرار جي لاءِ بهترين هنڌ جوهانسبرگ هوندو. اسان پنهنجي منصوبي کي ڏاڍو گجهو رکيو ۽ ٻڃي نڪرڻ جي لاءِ ڪنهن موقعي جي تلاش ۾ هئاسين. ريجنٽ عام طور تي جڏهن به سفر تي ويندو هو ته پاڻ سان گڏ، اسان ٻنهي مان ڪنهن هڪ کي، خاص طور تي جسٽس کي وٺي ويندو هو ۽ آئون پويان رهي مڪيڪزويني ۾ هن جي اهم معاملن جي نگراني ڪندو هئس. هو اسان ٻنهي کي گڏ رهڻ جو موقعو گهٽ ڏيندو هو. اسان کي خبر هئي ته ريجنٽ ٽرانسڪي جي قانون ساز اسيمبليءَ جي اجلاس ۾ شرڪت جي لاءِ هڪ هفتو محل مان غائب رهندو ۽ ان سفر ۾ اسان ٻنهي مان ڪنهن کي به پاڻ سان گڏ وٺي نه پيو وڃي. اهو بهترين موقعو هو. اسان هن جي غير موجودگيءَ ۾ جوهانسبرگ وڃڻ جو فيصلو ڪيو. ريجنٽ صبح جو سوير سفر تي روانو ٿي ويو. اسان پنهنجا مختصر ڪپڙا هڪ سوٽ ڪيس ۾ رکيا ۽ جيئن ئي محل مان ٻاهر نڪتاسين ته اوچتو اسان کي هن جي ڪار باغ ۾ گهڙندي نظر آئي. اسين ڊوڙي وڻن جي اوٽ ۾ هلياو ياسين. شايد ڪيس اسان جي باري ۾ شڪ ٿي پيو هو. هن هڪدم پڇيو ”چوڪرا ڪٿي آهن؟“ جڏهن ڪيس اسان جي موجودگيءَ جو يقين ٿي ويو ته هو چوڻ لڳو ”آئون پنهنجي هڪ دوا گهر وساري ويو هئس. ان لاءِ واپس اچڻو پيو اٿم.“ حالانڪ، اها لوڻ واري دوا، ڪيس هر هنڌ سولائي سان ملي ٿي سگهي. بهرحال هن جي ڪار جڏهن پهاڙن جي پويان غائب ٿي وئي ته اسان به پنهنجو رستو ورتو.

اسان وٽ پئسي ڏوڪڙ جي ٻه ڪوٽ هئي. اسان هڪ مقامي سوداگر سان ملي سائس ريجنٽ جي ٻن پلن ڍڳن جو سودو ڪيو. هن سمجهيو ته اهو اسين ريجنٽ جي مرضي سان ڪري رهيا آهيون، تنهن ڪري هن اسان کي چڱي موچاري رقم ڏني ۽ اسان هڪ ڪار پاڙي تي ڪري، جوهانسبرگ ويندڙ ترين تي پهچڻ جي لاءِ مقامي اسٽيشن تي پهتاسين. پر اسان جي بدقسمتي ته ڏسو! ريجنٽ اسان جي ريلوي اسٽيشن تي پهچڻ کان اڳ ئي اتي جي انچارج کي ٻڌائي چڪو هو ته هن ٻن چوڪرين کي هرگز ترين جي ٽڪيٽ نه ڏني وڃي. کين ٽرانسڪي ڇڏڻ جي موڪل ڪونهي. جڏهن اسين منتظم سان ملياسين ۽ ڪيس ٽڪيٽ ڏيڻ جي درخواست ڪئي سين ته هن انڪار ڪري ڇڏيو ۽ چيو ”اوهاڻ جي والد مون کي ٻڌايو آهي ته اوهين ٻئي پهچڻ ٿا چاهيو.“ اسين چرڪي پياسين. موٽي ڪار واري وٽ آياسين ۽ ڪيس اڳين اسٽيشن تائين هلڻ جي لاءِ چيو سين جيڪا اتان کان پنجاهه ميل پري هئي. اتي پهچڻ ۾ اسان کي ڪلاڪ کن لڳو. ترين ته ملي وئي، پر اسين رڳو ”ڪوٽينز ٿائون“ تائين وڃي ٿي سگهياسين. جتي هڪ ٻي ڏکيائي درپيش هئي. چاليهه

واري ڏاڪي ۾، ڪنهن آفريقي ماڻهو جي لاءِ سفر ڪرڻ ڏاڍو ڏکيو معاملو هو. سورنهن سالن جي عمر کان پوءِ هر آفريقي جي لاءِ مقامي معاملن جي کاتي پاران جاري ڪيل هڪ ”پاس“ جو رکڻ ضروري هو. جنهن کي ڪو به ڳورو آفيسر، ڪنهن به مهل چيڪ ڪري ٿي سگهيو. نه ته قيد ۽ ڏنڊ جي سزا پوڳڻي پوي ها، ان پاس ۾، جيڪا فقط آفريقي رهاڪن جي لاءِ لازمي هئي، هن جي زندگي جا بي شمار ڪوائف لکيل هوندا هئا.

مون ۽ جسٽس وٽ اهي دستاويز ته موجود هئا، پر آفريقي جي لاءِ هڪ مئجسٽريٽ کان بي مئجسٽريٽ جي ضلع ۾ گهڙڻ جي لاءِ ڪيس ملازم رکڻ واري شخص يا سندس سرپرست جو اجازت نامو پيش ڪرڻ به ضروري هو ۽ اهو اسان ٻنهي وٽ ڪونه هو. معاملو خطرناڪ هو. بهرحال اسان ”ڪوٽينز ٽائون“ پهچي، ڪنهن نموني اجازت نامو حاصل ڪرڻ جو منصوبو ٺاهيو، اسين هڪ مائٽ جي گهر وياسين، اتي اتفاق سان اسان کي ريجنٽ جو ڀاءُ ”چيف ميونڊوم بيني“ ملي ويو. هو اسان کي ڏسي ڏاڍو خوش ٿيو ۽ اسان جو پرجوش آڌر ڀاءُ ڪيائين. اسان ڪيس ڪوڙ ڪري ٻڌايو ته اسين ريجنٽ جو هڪ نياپو پهچائڻ جي لاءِ سفر ڪري رهيا آهيون ۽ اسان کي مقامي مئجسٽريٽ ڪلچي موڪل نامو گهرجي. ڪيس اسان جي ڪوڙ تي ڪو به شڪ نه ٿيو. هو هڪ رٿائڻ سرڪاري ترجمان هو ۽ مئجسٽريٽ سان واقفيت هئس. هو اسان کي مئجسٽريٽ جي آفيس وٺي ويو ۽ مقصد بيان ڪيو. مئجسٽريٽ جلدي ڪاغذ تيار ڪرايا ۽ انهن تي پنهنجي مهر هنئي. مون ۽ جسٽس هڪ ٻئي ڏانهن ڏٺو ۽ مرڪي پياسين. هو اسان کي دستاويز ڏيڻ وارو هو، جو هن سوچيو ته اخلاقي طور تي ان ڳالهه جي سڌ امتاڻا جي چيف مئجسٽريٽ کي به ڏيڻ کپي. هن ٽيليفون تي چيف مئجسٽريٽ سان گفتگو شروع ڪئي، اها اسان جي بدقسمتي هئي، جو ان وقت ريجنٽ امتاڻا جي چيف مئجسٽريٽ سان ملاقات جي لاءِ اتي ئي موجود هو. جيئن ئي مئجسٽريٽ، چيف مئجسٽريٽ کي اسان جي معاملي کان واقف ڪيو ته هن چيو ”هنن جو پيءُ ته هن وقت مون وٽ موجود آهي.“ اهو چئي فون، هن ريجنٽ کي ڏنو. مئجسٽريٽ ريجنٽ کي سڄي ڳالهه ڪري ٻڌائي ته هو ڪاوڙ مان چڻ ڦاٽي پيو ”انهن چورن کي گرفتار ڪيو.“ هن جو آواز ايترو ته وڏو هو، جو اسين به ٻڌي رهيا هئاسين، ”کين جلبي هڪدم هيڏانهن موڪلي ڏي.“ مئجسٽريٽ فون رکيو ۽ اسان کي چيو ”اوهين ٻئي چور ۽ ڪوڙا آهيون، اوهان مون کي دوکو ڏيڻ جي ڪوشش ڪئي آهي، آئون اجهو ٿو اوهان کي گرفتار ڪرايان.“

فورٽ هيري ۾ مون قانون جي تعليم مان ڪجهه سکيو هو، ان مان فائدو وٺندي پنهنجو دفاع ڪندي چيم ”اهو صحيح آهي ته اسان اوهان سان غلط بياني ڪئي آهي. پر اسان ڪنهن به قانون جي خلاف ورزي نه ڪئي آهي ۽ نه وري ڪو ڏوه ڪيو آئون، اسان کي رڳو ڪنهن قبائلي سردار جي چوڻ تي پوءِ اهو اسان جو پيءُ چو نه هجي، گرفتار نه ٿو ڪري سگهجي.“ مئجسٽريٽ اسان کي گرفتار نه ڪيو، پر هڪدم پنهنجي آفيس مان نڪري وڃڻ جي لاءِ چيو ۽ اهو به چيو ته ٻيهر هتي اچڻ جي جرئت نه ڪجو. ”چيف

مڃوڻم ٻيئي "ڏاڍو ڪاوڙيو ۽ اسان کي اسان جي حال تي ڇڏي روانو ٿي ويو. جسٽس کي ياد آيو ته هتي سندس هڪ دوست به رهندو آهي، جيڪو ڪنهن وڪيل جي آفيس ۾ نوڪري ڪندو آهي، تنهن ڪري اسين سندس دوست سڏي سان وڃي ملياسين ۽ کيس پنهنجو مسئلو ٻڌايوسين. وڪيل اسان کان پندرهن پاڻونڊ في روتي ۽ چيو ته سندس والد پنهنجي ڪار ۾ جوهانسبرگ وڃي رهيو آهي. آئون ساڻس گڏ اوهان جي سفر جو بندوبست ڪريان ٿو. پندرهن پاڻونڊ تمام گهڻا پئسا هئا، پر اسان وٽ ان کان سواءِ ٻي ڪا واھ به ڪانه هئي. ائين اسين ڪار جي پوئين سيمٽ تي ويهي جوهانسبرگ روانا ٿي وياسين.

رات جو ڏهين بجي ڌاري اسان کي پري کان چٽي طرفن کان جڳمڳ ڪندڙ روشنين جا دائرا نظر آيا. بجلي هميشه کان منهنجي لاءِ هڪ انوکي ۽ دلڪش شئي رهي آهي ۽ هاڻي منهنجي سامهون هڪ وصال عڪس، هڪ سڄو سارو شهر هلندو پي آيو. آئون ان خوبصورت شهر کي پنهنجي سامهون ڏسي ڏاڍو جذباتي ٿي رهيو هئس. جنهن جي باري ۾ آئون ننڍپڻ کان ٻڌندو پي آيس. جوهانسبرگ کي مون سدائين خوابن جو شهر سمجهيو. جتي هڪ غريب ڳوٺاڻو امير ڪبير شخص بنجي ٿي سگهيو. اهو شهر خطري ۽ فائدي ٻنهي جو شهر هو. اوچيون عمارتون، مختلف زبانون ڳالهائيندڙ انسانن جو هجڻ، جاذب نظر ڪارون، خوبصورت انساني مجسمن ۽ خوش باش ڌاريلن جو، سون سان لڌيل شهر، جتي آئون جلد پنهنجو گهر اڏيندس. مون سوچيو.

جيئن جيئن اسين شهر جي ويجهو ٿيندا وياسين، تريفڪ جو هجڻ وڌندو ويو. مون اڄ سوڌي گاڏين جو ايڏو وڏو هجڻ نه ڏٺو هو. امتاڻا ۾ رستي تي ڪڏهن ڪڏهن ڪا گاڏي نظر ايندي هئي. پر هتي ته هزارين ڪارون نظر اچي رهيون هيون، رستن جي ٻنهي پاسن مختلف شين جا چمڪندڙ سائين بورڊ لڳل هئا، عجب نظارو هو. شاهائيون حويليون ايتريون ته عظيم الشان هيون جو اسان جي ريجنٽ جي محل جو انهن سان ڪو به مقابلو نه هو. انهن جي سامهون وڏا وڏا خوبصورت باغيچا ۽ وڏا لوهر جا دروازا هئا. ايتري ۾ ڪار معزز خاتونن جي ڌيءَ جي گهر ۾ داخل ٿي. اسان کي سرونٽ ڪوارٽر ۾ رهايو ويو. جيتوڻيڪ اسين هيٺ پٽ تي ستاسين، پر جوهانسبرگ جي قيام جو تصور ايترو ته خوش ڪندڙ هو، جو مون سمجهيو ته رات ڪنهن نرم بستري تي گذاري آهي. ممڪنات جي ڪا به حد نه هئي. آئون ڄڻ هڪ ڊگهي سفر جي آخري حد کي چهي رهيو هئس. پر حقيقت ۾ اهو هڪ بيحد ڊگهي ۽ ٽڪائيندڙ سفر جي شروعات ٿي رهي هئي. جنهن جي دوران مون کي بيشمار آزمائش سان منهن ڏيڻو هو، انهن جو ڪڏهن منهنجي تصور مان به گذر نه ٿيو هو. ■

باب ٻيو جوهانسبرگ

اسين صبح جو سوير ”ڪرائون مائنز“ پهچي وياسين. جوهانسبرگ جو بنياد 1886ع ۾ سون جي کاڻ جي دريافت ڪرڻ وقت رکيو ويو هو ۽ سون جي ان شهر ۾ سون جي اها سڀ کان وڏي کاڻ هئي، پر ان جون آفيسون معمولي قسم جون هيون. جڏهن ته منهنجو تصور هو ته اها هڪ نهايت شاندار عمارت هوندي. سون جي کاڻ ڪو جادوگر نه هوندو آهي. بنجر زمين، هر طرف ڌوڙ ۽ لٽ، چئني طرفن لوهه جون تارون وڇايل، ڪٿي ڪو به وڻ جو ڇانورو نه هو. ايئن سمجهو ته ڪنهن ميدان ڪارزار جو پواڻو ماحول سامهون آهي. ڊرلنگ مشين ۽ ڊائناميٽ جي گوڙ ۽ شور سبب ڄڻ ڪن جا پردا ٿي ڦاٿا. جيستائين منهنجي نظر ٿي وئي، مٽي ۾ ڀڃوٽ، ٽڪل ٽٽل، جهڪيل چيلهه وارا شيدي مزدور نظر آيا. اهي کاڻ جي اندر ئي سسنان باريڪن ۾، ڪنڪريٽ جي ٺهيل، ٿلهن تي سمهندا هئا. اها ئي هنن جي مستقبل رهاڻش هئي. هتي سون ڪڍي ڌاتوءَ جي صورت ۾ ڏاڍائي اونھائيءَ ۾ ٿي مليو. پر کاڻ مالڪن جي لاءِ اهو هنڌ ڏاڍو فائدي مند هو. ڇو ته کين آفريقي پورهيت گهٽ پگهار تي ملي ويندا هئا، جن جا ڪي به حق نه هئا. ڏکڻ آفريقا ۾ سرماڻيڌاري جو اهو نظارو، ائون پهريون ڀيرو ڏسي رهيو هئس. اهو به ڄڻ منهنجي تعليم جوئي هڪ حصو هو.

اسين سڌو کاڻ جي هيڊ مين ’بي ليسو‘ وٽ پهتاسين. ڪجهه عرصو اڳ ريجنٽ کيس درخواست ڏني هئي. تنهنڪري هو جسٽس کي سڃاڻندو هو. جسٽس کيس ٻڌايو ته ائون سندس ڀاءُ آهيان. ڀي لسو ٿوري ٻڌتر کان پوءِ، کاڻ ۾ مون کي پوليس مين طور ڀرتي ڪري ورتو. چيو ته جيڪڏهن منهنجي ڪارڪردگي سٺي هوندي ته ٽن مهينن کان پوءِ مون کي به ڪلارڪ طور ڀرتي ڪيو ويندو. ريجنٽ جو نالو اسان کي ڏاڍو ڪم آيو ۽ اسان ٻنهي ”ڪرائون مائنز“ ۾ پنهنجو پنهنجو ڪم شروع ڪري ڇڏيو. کائين جا منتظم آفريقي سردارن جو گهڻو قدر ڪندا هئا. ڇو ته اهڙي طرح کين آفريقي ڪارڪنن جون خدمتون سولائيءَ سان ميسر ٿي وينديون هيون ۽ هو جڏهن به شهر ايندا هئا ته کائين جي انتظاميا پاران کين خصوصي رهاڻش مهيا ڪئي ويندي ۽ ريجنٽ جي ڪري اسان ٻنهي کي خصوصي ڌيان جو حقدار سمجهيو ويو.

مائنز ۾، مختلف آفريقي قبيلن جا رهاڪو تار تار باريڪن ۾ رکيا ويندا هئا. اهڙي طرح کين پاڻ ۾ متحد ٿيڻ کان روڪڻ جي رٿا تي عمل ڪيو ويندو هو. تنهن جي باوجود

ٻه نسلي طور تي مختلف خاندان ۽ برادرين سان واسطو رکندڙ ڪارڪنن ۾ جهيڙو جهڻو ٿيندو رهندو هو. ڪمپنيءَ جا ماڻهو انهن جا اختلاف ختم ڪرڻ ۾ گهڻي دلچسپي نه وٺندا هئا. ٿمبولينڊ سان تعلق رکندڙ ڪارڪن جسٽس کي پنهنجو سردار سمجهندا هئا، هن جي عزت ڪندا ۽ آفريقي رواج موجب روڪ جي شڪل ۾ سوکڙيون پاڪڙيون به ڏيندا هئا. منهنجو پگهار گهٽ هو، تنهن ڪري جسٽس مون کي ٿوري گهڻي پئسن جي مدد ڏيندو رهندو هو ۽ ائين مون پنهنجو پاڻ کي لڪ پتي سمجهڻ شروع ڪري ڏنو. مون سوچيو، اڳ ۾ جيڪڏهن ڪاليج ۾ پنهنجو وقت نه وڃايان ها ته ڪر هن مهل تائين هڪ شاھوڪار شخص پنهنجي چڪو هجان ها. مون کي خبر ڪونه هئي ته قسمت منهنجي آسپاس ڪيترا چار وڃائڻ ۾ مصروف آهي.

مون رات جي چوڪيدار جي حيثيت سان پنهنجي نوڪريءَ جي شروعات ڪئي. سرڪاري يونيفارم، پيرن ۾ نوان بوت، مٿي تي ٽوپلو، وات ۾ ستي، هڪ هٿ ۾ تارچ ۽ ٻي هٿ ۾ ڪاٺ جو ٿلهو ڏنڊو هوندو هئ. منهنجي فرض ۾ اها ڳالهه به شامل هئي ته ڪاڻ جي ان وڏي دروازي تي بيهي رهان، جتي هڪ وڏي نوٽيس بورڊ تي لکيل هو ”خبردار! هتي مقامي ماڻهن جي داخل ٿيڻ تي پابندي آهي.“ ۽ ايندڙ ويندڙ ڪارڪنن جي جهڙتي وٺان. اها نوڪري بيحد سولي هئي ۽ مون کي ڪا ڏکيائي پيش نه آئي.

ڪاميابي جي ان نشي ۾ سرشار، مون ۽ جسٽس پنهنجي اها سڄي چالاڪي پنهنجي علائقي جي هڪ دوست کي ٻڌائي ڇڏي، جيڪو ان علائقي ۾ ڪم ڪندو هو ۽ ڪائس قسم ورتوسين ته هو اها ڳالهه پاڻ تائين رکندو. پر هو سڌو ”بي ليسو“ وٽ ويو ۽ اسان جو سڄو راز کيس ٻڌائي ڇڏيائين. ٻي ڏينهن هن اسان ٻنهي کي پنهنجي آفيس ۾ گهرايو ۽ پڇيو ته تنهنجي هن ڀاءُ جي نوڪري جو موڪل نامو ڪٿي آهي. جيڪو ريجنٽ توکي ڏنو هو. جسٽس وراڻيو ”اهو ريجنٽ ٽپال ذريعي اوهان کي موڪليو آهي.“ ٻي ليسو، پنهنجي ميز جي خاني مان هڪ ٽيلي گرام ڪڍي ۽ چيو ته ”ريجنٽ صاحب جو نياپو آهي ته، چوڪرن کي هڪدم واپس گهر موڪليو وڃي.“ ٻي ليسو سخت ناراض ٿيو. ”اوهان ريجنٽ جو نالو غلط نموني استعمال ڪيو آهي ۽ ناجائز فائدو ورتو آهي. آئون اجهو ٿو اوهان کي ريل تي چاڙهي ٽرانسڪي واپس اماڻيان.“ جسٽس احتجاج ڪيو ته اسين هتي ڪم ڪرڻ آيا آهيون ۽ پنهنجو فيصلو پاڻ ڪرڻ جو اختيار اٿئون. پر هن نه مڃيو ۽ اسين اتان پشيماني مان اٿي هليا آياسين.

هاڻ اسان ٻنهي هڪ نئين رٿ ڏني. جوهانسبرگ جي هڪ معزز ’ڊاڪٽر زوما‘ جي خدمت ۾ حاضر ٿياسين. جيڪو ٽرانسڪي جو رهاڪو ۽ ريجنٽ جو دوست هو. هو ’آفريقي نيشنل ڪانگريس‘ جو صدر به هو. اسان کيس هڪ جڙتو ڪهاڻي ٻڌائي ۽ چيو ته نوڪري ڪرڻ ٿا چاهيون. هو اسان سان ملي ڏاڍو خوش ٿيو. مڪيڪزويني جون حالتون پيچاڻي. گهر وارن جي خيرت پڇي، پوءِ چيمبر آف مائٽز جي هڪ عهديدار کي فون ڪري اسان جي باري ۾ چيائين ته اسين ڪنهن معزز ۽ محترم گهراڻي جا سپوت آهيون، اسان جي

لاءِ ڪنهن نوڪري جو بندوبست ڪيو وڃي. تنهن ڪري اسين ”چيمبر آف مائنز“ جي آفيس وياسين ۽ مسٽر ويل سان ملياسين. مون کيس ٻڌايو ته دراصل آئون تعليم حاصل ڪرڻ جي لاءِ جوهانسبرگ آيو آهيان ۽ ”يونيورسٽي آف وٽ واٽرز رينڊ“ ۾ داخلا جو خواهشمند آهيان. هو منهنجي جڙتو ڪهاڻي ۽ کان گهڻو متاثر ٿيو ۽ چيو ”آئون اوهان کي ”ڪرائون مائنز“ جي مئنيجر پي لیسو ڏانهن موڪليان ٿو. هن سان منهنجي پراڻي شناسائي آهي.“ اسين خوش خوش مسٽر ويل جو خط کڻي ڪرائون مائنز پهتاسين. پر پي لیسو، اسان کي ڏسندي ئي ڪڙڪيدار آواز ۾ چيو ”چوڪرا اوهين وري هتي اچي ويا. ڇا ڳالهه آهي.“ جسس چيو ”اسان کي مسٽر ويل اوهان ڏانهن موڪليو آهي.“ هن پڇيو ”ڇا اوهان کيس اهو ٻڌايو ته اوهين گهران پڇي آيا آهيو؟“ منهنجي کان ۾ اوهان جي لاءِ ڪا به نوڪري ڪونهي منهنجي اکين اڳيان ٿري وڃو.“ اتان اسان کي ڪالهه کان به وڌيڪ خوار ۽ خراب ٿي نڪرڻو پيو.

هاڻي اسان جي بدقسمتي جي حد نه هئي. صفا بيڪار هئاسين. رهڻ جي لاءِ ڪا جڳهه نه هئي. آئينده جو ڪو به پتو ڪونه هو. منهنجو سوت کيس اڃا سوڌي، بي لیسو جي گهر، کان جي احاطي ۾ پيو هو. مون اهو ڪٺو ۽ پنهنجي هڪ دوست بيڪششا کي چيو ته هو وڏي دروازي تائين کڻي هلڻ ۾ منهنجي مدد ڪري. جتي هڪ بي مصيبت اسان جي اوسيٽري ۾ هئي. هڪ چوڪيدار اسان جي جهڙتي وٺڻ چاهي ته بيڪششا کيس چيو ”هن ۾ ڪا به مشڪوڪ شئي ڪونهي.“ پر چوڪيدار نه مڃيو ۽ چيو ته اها منهنجي روز جي ڊيوٽي آهي. تنهن ڪري هن منهنجي سوت کيس جي جهڙتي ورتي ۽ ٺاهي نوڪي ورتي ۽ ان مان اها شئي ڳولهي ڪڍيائين. جيڪا هيستائين مون احتياط سان لڪائي رکي هئي. اها منهنجي ڪپڙن ۾ ويڙهيل، سڀ کان هيٺين تهر ۾ رکيل هئي. يعني گولڊن سان پربل ريوالور. چوڪيدار منهنجي دوست کي چيو ”تون گرفتار آهين.“ پوءِ هن سڀني وڃائي پنهنجي ماڻهن کي سڏيو ۽ کيس ٽائي روانو ڪيو. آئون ڏاڍو پريشان ۽ ٽڪو ٿيس ته منهنجي ڪري ئي بيڪششا ان مصيبت ۾ ڦاٽو آهي. تنهن ڪري آئون پاڻ ان جي پويان پويان ٽائي تي پهتس. پراڻو ريوالور منهنجي پيءُ جو هو، جيڪو مون کي ورثي ۾ مليو هو. اڄ ڏينهن تائين ڪڏهن به استعمال نه ڪيو هو. پر احتياط طور پاڻ سان گڏ کڻي آيو هئس. ٽائي وڃي آئون واسطيدار آفيسر سان مليس ۽ کيس ٻڌايم ته ريوالور دراصل منهنجو آهي، جيڪو منهنجي پيءُ مون کي ڏنو هو. آئون ٽرانسڪي جو رهاڪو آهيان. فورٽ هيري ۾ پڙهندو آهيان ۽ عارضي طور تي جوهانسبرگ آيو آهيان. ريوالور احتيائتا ٺڳن ۽ ٿورن جي ڊپ سبب کڻي آيو آهيان. آفيسر مهرباني ڪئي ۽ منهنجي دوست کي ڇڏي ڏنو. پر مون کي چيو ”آئون توکي گرفتار نه ٿو ڪريان، پر سومر جي ڏينهن توکي عدالت ۾ حاضر ٿي پنهنجي خلاف الزام جي صفائي پيش ڪرڻي پوندي.“ مون سندس مهرباني مڃي ۽ حاضري جو واعدو ڪيو ۽ سومر جي ڏينهن عدالت ۾ پيش ٿيس. مون کي معمولي ڏنڊ ادا ڪرڻ تي ڇڏي ڏنو ويو.

هاڻ آئون پنهنجي هڪ سٺو گارلڪ ميڪينيڪي سان گڏ رهڻ لڳس. هو 'جارڊ گوج' ۾ هڪ ننڍي گهر ۾ رهندو هو ۽ ڪپڙي جو ڪاروبار ڪندو هو. مون کيس ٻڌايو ته آئون وڪيل ٿيڻ ٿو چاهيان. اها منهنجي دلي تمنا آهي. هن منهنجي خواهش کي واکاڻيو ۽ ڪجهه ڏينهن کان پوءِ مون کي مارڪيٽ اسٽريٽ وٺي ويو ۽ چيو "اڄ توکي آئون جوهانسبرگ جي هڪ بهترين انسان سان ملائيندس." اهو هڪ ڳڻيل آبادي وارو علائقو هو. رستن تي ترامون هلي رهيون هيون ۽ هر طرف ماڻهو خريد و فروخت ۾ مصروف هئا. جوهانسبرگ ان زماني ۾ هڪ سرحدِي ڳوٺ ۽ هڪ جديد شهر جو گڏيل سڏيل نالو هو. آفيسن جي خوبصورت عمارتن هيٺان رستن تي ڪاسائي گوشت وڊي ڪٽي رهيا هوندا هئا. پر هجور دڪانن سان گڏوگڏ تنهن ۾ واپاري سامان به موجود هوندو هو. وڏين وڏين اوچين عمارتن جي ويجهو عورتون ڪپڙا ڌوئي سڪائڻ جي لاءِ ٻاهر وجهنديون هيون. صنعت و حرفت به ترقي ڪري رهي هئي. ڏکڻ آفريڪا، 'برطانوي دولت مشترڪه' جو ميمبر هئڻ جي ناتي نوجوان به موڪليندو هو ته ساز ۽ سامان به. آئون 1941ع ۾ جوهانسبرگ آيو هوس. 1946ع تائين شهر جي آبادي ٻيڻي ٿي وئي هئي. هر روز صبح جو اٿي اهو محسوس ٿيندو هو ته شهر ڪالهه جي پيٽ ۾ بيٺون وڏو ٿي ويو آهي. ماڻهن کي پرياسي جي آبادين ۾ سولائيءَ سان نوڪريون ملي وينديون هيون ۽ رهڻ جي لاءِ ننڍا ننڍا گهر به ملي ويندا هئا.

آئون ۽ گارلڪ هڪ اسٽيٽ ايجنٽ جي آفيس ۾ وڃي ويٺاسين، جتي هڪ آفريڪن چوڪري ٽائپ ڪري رهي هئي. مون اڄ ڏينهن سوڌي ڪنهن آفريڪي رهاڪوءَ کي ٽائپ ڪندي نه ڏٺو هو. امتاڻا ۽ فورٽ هيري ۾ ٽائيسٽ به سفيد فام مرد هئا. آفيس ڏاڍي خوبصورت هئي، جنهن مان اندازو ٿيو ته ان جو مالڪ چڱو موچارو خوشحال شخص آهي. ٿوري دير کان پوءِ اسان کي اندر گهرايو ويو. مون ڏٺو ته اتي هڪ خوبصورت، سٺي لباس ۾ نوجوان ويٺو هو. هو منهن مهاندي ۽ آفيس جي رک رکاءَ مان چڱو موچارو ذهين ۽ مهربان قسم جو ڏسڻ ۾ پي آيو. هو ٽرانسڪي جو رهاڪو هو ۽ ڏاڍي رواني سان انگريزي ۾ ڳالهائي رهيو هو. نوجوان هئڻ جي باوجود به چڱو موچارو تجربڪار شخص هو. هن جو نالو والٽر سيسولو هو. هو آفريڪي رهاڪن جي لاءِ جائيداد جي خريد و فروخت جو ڪم ڪندو هو. 1940ع ۾ جوهانسبرگ جي ڪجهه علائقن ۾ آفريڪين کي جائيداد جي خريد و فروخت جا حق حاصل هئا. جڏهن ته سٽي ڪونسل جي علائقن ۾ هو فقط مساوا جي گهرن ۾ رهي سگهندا هئا.

سيسولو آفريڪي آبادي ۾ هڪ واپاري ۽ مقامي اڳواڻ جي حيثيت سان ڄاتو سڃاتو ويندو هو. هو پنهنجي ماڻهن جي لاءِ هڪ سگهارو شخص سمجهيو ويندو هو. مون کيس 'فورٽ هيري' ۾ پنهنجي تڪليفن کان واقف ڪيو ۽ کيس ٻڌايو ته آئون 'يونيورسٽي آف ساوٿ آفريڪا'، جتي خط و ڪتابت ذريعي ڊگري حاصل ڪري سگهجي ٿي. تعليم جو خواهشمند آهيان، پر مون کيس پنهنجي جوهانسبرگ ۾ پنهنجي اچڻ جي پوري ڪهاڻي نه

ٻڌائي. هن ڏاڍي ڌيان سان منهنجون ڳالهائون ٻڌيون ۽ چوڻ لڳو ”هتي هڪ ڳورو وڪيل لازار رهي ٿو. آئون هن سان تنهنجي باري ۾ ڳالهائيندس. هو آفريقي رهاڪن جي تعليم ۽ تربيت ۾ دلچسپي رکي ٿو.“

منهنجو خيال هو ته جوهانسبرگ ۾ واپاري ماڻهو اعليٰ تعليم يافته هوندا، ان ڪري هو رواني سان انگريزي ڳالهائيندا آهن، پر مون کي اهو ڄاڻي سخت حيرت ٿي ته سيسولو فقط ڇهه درجا پڙهيل آهي. ۽ جوهانسبرگ جي اڪثر آفريقي اڳواڻن ڪڏهن يونيورسٽيءَ جو منهن به نه ڏٺو هو. ڪجهه وقت ائون پنهنجي سٺوٽ سان رهڻ کان پوءِ ٽيمبو تبيلي جي هڪ پادري ”جي مبوٽو“ جي گهر منتقل ٿي ويس، جيڪو اسان جو خانداني دوست ۽ نهايت شريف ۽ خدا ترس انسان هو. هن منهنجي ڪفالت جو ذمو کنيو. هن جي زال ڏاڍي مهربان ۽ شفيق هئي. پر افسوس جو مون ”ڪراٽون مائٽز“ جي حادثي مان ڪو به سبق نه سکيو هو. ”ريورنڊ مبوٽو“ کي ٽرانسڪي ڇڏڻ کان پوءِ جي حادثن کان واقف نه ڪيو هو. جنهن جو ڏاڍو خراب نتيجو نڪتو. هڪ ڏينهن اسين چانهه پي رهيا هئاسين جو ”جيمبر آف مائٽز“ جو مئنيجر فيسٽائل اتي اچي نڪتو. کيس منهنجي ۽ جسٽس جي حالت جي چڱي ڄاڻ هئي. سائس عليڪ سليڪ ٿي، جيتوڻيڪ ان وقت ڪراٽون مائٽز جي واقعي جو ڪو ذڪر نه ٿيو. پر ٻي ڏينهن ريورنڊ مبوٽو مون کي پاسيرو سڏي چيو ته هاڻي ائون وٽس رهي نه ٿو سگهان. مون سوچيو، لعنت هجي مون تي، ڪاش! مون سڀني حالتن کان ريورنڊ کي باخبر رکيو هجي ها ته شايد هو دل ۾ نه ڪري ها، پر جڏهن فيسٽائل جي زباني کيس سڀ ڪجهه معلوم ٿيو ته هن سمجهيو مون کيس دوکو ڏنو آهي. جوهانسبرگ ۾ رهائش جي ان مختصر عرصي دوران ائون اهڙن ڪيترن ئي واقعن سان دوچار ٿيس ۽ هر پيري غلطي منهنجي هئي. هاڻي خبر پيم ته ائون ڪيترو نه بي وس ۽ لاچار آهيان، ائون پنهنجي نئين زندگي ۾ صحيح راهه کان پٽڪي چڪو آهيان. هاڻ ڇا ٿي ٿي سگهيو؟ بهرحال ريورنڊ مبوٽو مون تي رحم ڪاڌو ۽ مون کي پنهنجي پاڙي ۾ زهوما گهرائي ۾ رهائش ڏياري. مسٽر زهوما اليگزينڊرا جي علائقي جي انهن ڪجهه آفريقي ماڻهن مان هو، جن جو پنهنجو گهر هو، هن جا ڇهه ٻار هئا. گهر ۾ هڪ ورائڊو ۽ ننڍو باغچو به هو. هن گهر جي پٺين پاسي مساواڙ تي ڏيڇ جي لاءِ ٽين جي ڀت وارو هڪ ڪمرو اڏايو هو. جنهن جو فرش ڪچو هو. اتي نه گرم پاڻي جو بندوبست هو نه ٿڌي جو، روشني جو بندوبست به نه ٿيل هو. بس هڪ ننڍو قيد خانو هو. پر اهو منهنجو پنهنجو ته ڪمرو هو. تنهن ڪري ائون ڏاڍو خوش ٿيس. ان دوران والٽر سيسولو جي گذارش تي ’لازارسائيد اسڪاٽي‘ مون کي پنهنجي فرم ۾ ڪلارڪ طور ڀرتي ڪري ورتو ۽ مون رات واري وقت يونيورسٽيءَ جي خط ۽ ڪتابت ڪورس ۾ داخلا به ورتي. عملي طور وڪالت جو پيشو اختيار ڪرڻ جي لاءِ بي اي جي ڊگري ۽ ڪنهن وڪيل سان گڏ ڪم ڪرڻ جو ڪيترن سالن جو عملي تجربو هئڻ ضروري هو.

اها فرم قانوني صلاحڪن کان سواءِ آفريقي رهاڪن جي لاءِ جائيداد جي لين دڻ جو

ڪاروبار به ڪندي هئي. والٽر انهن جي لاءِ گراهڪ ڳولهي ايندو هو ۽ انهن کان ڪميشن وٺندو هو، جيڪا تمام گهٽ هوندي هئي. پر هتي اهو به رواج هو ته آفريقي ڪي بنهه گهٽ معاوضو ڏنو وڃي. ان جي باوجود به يهودين جي ملڪيت اها فرم ڏاڍي فزاخند ۽ تعصب کان پاڪ هئي. سڄي ڳالهه اها آهي ته مون انهن يهودين کي نسلي ۽ سياسي معاملن ۾ ٻين ڳورن جي ڀيٽ ۾ وڏي نظر وارو ڏٺو. شايد ان جو هڪ سبب اهو به هجي ته هو پاڻ به تعصب ۽ تنگ نظريءَ جو شڪار رهي چڪا آهن. خاص ڪري لازار، جيڪو ان فرم ۾ ڀاڻپوار هو. نوجوان آفريقي ڪي ڪلارڪ طور ڀرتي ڪري وٺندو هو. جيڪا ان وقت واقعي غير متوقع ڳالهه هئي. لازار منهنجو گهڻو خيال رکندو هو ۽ سٺو ورثو ڪندو هو. هو آفريقي رهاڪن جي تعليم ۾ گهري دلچسپي وٺندو هو ۽ انهن جي مالي مدد به ڪندو هو. هو مون کي سدائين سخت محنت سان ڪم ڪرڻ جي نصيحت ڪندو هو. سندس چوڻ هو ته، فقط عوامي سطح تي تعليم ئي اسان جي ماڻهن کي حریت ۽ آزادي سان همکنار ڪري سگهي ٿي. ڇو ته پڙهيل لکيل انسان کي ڊپاڻ نه ٿو سگهجي. انهيءَ وٽ غور ۽ فڪر جي سگهه هوندي آهي، تون پنهنجي ديس واسين جي بهترين خدمت هن نموني ڪري سگهين ٿو ته هڪ سٺو قانون ڏان پئجي وڃ ۽ هڪ ڪامياب مثالي شخصيت ٿي.

فرم ۾ منهنجي ڪيترن ئي ڪارڪنن سان ملاقات ٿي. انهن مان هڪ آفريقي گورا ڊيبي به هو. منهنجو ۽ هن جو ڪمرو گڏيل هو. هو ڪلارڪ، ترجمان ۽ پيغام رسائيندڙ، سڀ ڪجهه هو. عمر ۾ مون کان وڏو هو. خوش باش، صحت مند ۽ پراعتقاد. آفريقي زبانن کان علاوه انگريزي به سٺي ڄاڻندو هو ۽ مدلل گفتگو ڪندو هو. جوهانسبرگ جي ڪارن ماڻهن ۾ هن جي شخصيت ڏاڍي مشهور ۽ ڄاتل سڃاتل هوندي هئي. صبح جو آفيس کليل سان، هڪ نوجوان ڳوري سيڪريٽري 'مس لابر مين' مون وٽ آئي ۽ رازدارانه انداز ۾ چوڻ لڳي "نيلسن! هن لا فرم ۾ ڪنهن به قسم جي نسلي متبذد ڪانهي. اسين سڀ گڏجي ڇانهه پيئندا آهيون. اڄ اسان تنهنجي اعزاز ۾ ڇانهه جا ٻه نوان ڪوپ خريد ڪيا آهن. هڪ تنهنجي لاءِ ۽ ٻيو گور جي لاءِ. جڏهن ڇانهه آڻيندڙ ڇوڪرو تري کڻي اچي ته تون ۽ گور اهي ٻه نوان ڪپ کڻي وڃجو، باقي آفيسرن کي اسين ٻيا ڪوپ پيش ڪنداسين. گور کي اها ڳالهه ٻڌائي ڇڏج. مون ان نيڪ صلاح جو ٿورو مڃيو. پر آئون اهو سمجهي ويس ته ڇانهه جو نئون ڪوپ رنگ ۽ نسل جي فرق جي کليل نشاني آهي. سيڪريٽري اسان سان گڏ ڇانهه ته ضرور پيئندا. پر اسان جا ڪوپ ڌار ڌار هوندا.

مس لائبر مين جيڪو ڪجهه چيو هو. مون گور کي ٻڌايو. هن جي منهن جو رنگ ئي بدلجي ويو. هن ورائيو "نيلسن! پرواهه متان ڪرين، بس جيڪو ڪجهه آئون ڪريان، اهو تون به ڪج." يارهين وڳي مس لائبرمين اطلاع ڏنو ته ڇانهه اچي وئي آهي. گور اڳيان وڌيو. سيڪريٽرين ۽ ٻي عملي جي موجودگي ۾ ڄاڻي بجهي نئون ڪوپ کڻڻ جي بدران، هڪ پراڻو ڪوپ کنيو. ان ۾ ڇانهه، کير ۽ کنڊ وجهي نهايت اطمينان سان چسڪيون پري پيش ڳڙو. سڀ هن ڏانهن ڏسڻ لڳا. پوءِ هن مون ڏانهن هڪ خاص انداز ۾ ڏٺو، جن چئي

رھيو هجي ”ھاڻ تنهنجو وارو آھي!“ آئون ٻڌڻ ۾ پئجي ويس. مون نہ ڳورن سيڪريٽرين کي ناراض ڪرڻ ٿي چاھيو نہ وري پنهنجي آفريقي ساٿي کي. تنهن ڪري مون اھو چئي چانهه پيئڻ کان انڪار ڪيو تہ هن مهل مون کي چانهه جي طلب ڪونھي.

ان وقت منهنجي عمر فقط ٽيويهه سال هئي. آئون اڃا عملي زندگي ۾ نئون گھڙيو هئس. جوهانسبرگ جونئون رهاڪو ۽ هڪ ڳوري فرم جو ملازم هئس. مون ان وچٿري واٽ کي اختيار ڪرڻ مناسب سمجهيو. ان کان پوءِ آئون چانهه پيئڻ جي وقفي ۾ رڌڻي ۾ هليو ويندو هئس ۽ اڪيلو چانهه پي ويندو هئس. اهڙا ڪئين واقعا ٿيندا رهندا هئا. هڪ ڏينهن ٽيپري جو بس ۾ آئون واپس گهر موٽي رهيو هئس. بي سيٽ تي مون سان گڏ منهنجو هڪ هم عمر نوجوان ويٺو هو. جنهن کي آمريڪي اداڪارن جهڙو عمدو سبيل لباس پاتل هو. ڪنهن ڪنهن مهل منهنجا پراڻا ڪپڙا هن جي نئين جيڪٽ سان ڇهي ٿي ويا. هو اتان اٿي بي سيٽ تي وڃي ويٺو تہ جيئن هن جا نوان ڪپڙا ميرا نه ٿين. هن جي ان حرڪت مون کي بيحد ڏک رسايو.

ڳورون سيڪريٽريز کي گھڻيون مروت واريون نہ هيون. ڪجهه وقت کان پوءِ بہ تجربيڪار ٿي ويس. جيئن ڪو ڳورو گراهڪ فرم ۾ ايندو هو. آئون سيڪريٽري کي معاهدي جا شرط ٻڌائڻ شروع ڪندو هئس. هوءَ چڙي ويندي هئي تہ هڪ آفريقي کيس هدايت ڏئي رهيو آھي، تنهن ڪري هوءَ پرس مان پئسا ڪڍندي هئي ۽ مون کي چوندي هئي ”نيلسن! منهنجي لاءِ شيمپو تہ وٺي اچ!“ ۽ آئون شيمپو وٺڻ هليو ويندو هئس.

شروع شروع ۾ منهنجو ڪم عام قسم جو هو. آئون ڪلارڪ ۽ نياپو اٿل ۽ نيٺ، مختلف فائيلن کي ترتيب ڏيڻ ۽ جوهانسبرگ ۾ فرم جا خط پهچائڻ جو ڪم ڪندو هئس. پوءِ مون کي آفريقي گراهڪن سان رابطي جو ڪم سونپيو ويو. مسٽر سائيڊل سڪائي لڳاتار منهنجو استاد رهيو. هو معمولي کان معمولي ڪم جي حڪمت بہ مون کي سمجھائيندو هو ۽ قانوني نقطن جي وضاحت ڪندو هو. هو مون کي لڳاتار سياست کان پري رهڻ جي تلقين ڪندو هو. هن جو چوڻ هو تہ سياست ڏاڍي خراب شئي آھي. سڀني انساني مصيبت ۽ ڪريشن جي جڙ آھي. تنهن ڪري ان کان هر قيمت تي پري رهڻ کپي. هومنهجي سياست ۾ حصو وٺڻ جي صورت ۾ هڪ پوائنٽو خاڪو چڪيندو هو. مون کي خاص طور تي گوراببي ۽ والٽر سيسولو جهڙن ماڻهن جي صحبت کان پري رهڻ جي هدايت ڪندو هو. هو انهن ٻنهي جي قابليت جو تہ ڦاٽل هو، پر هن جي سياسي سرگرمين کان سخت بيزار هوندو هو.

پوءِ مون کي خبر پئي تہ گور واقعي تڪليفون پيدا ڪندڙ شخص هو. آفريقي آبادي ۾ هن جو چڱو موچارو اثر ۽ رسوخ هو. مقامي آبادي جي صلاحڪاري بورڊ ۽ آفريقن نيشنل ڪانگريس جو اهم رڪن هئڻ کان سواءِ، ڪميونسٽ پارٽي سان بہ سندس لاڳاپا هئا. هو ڪڏهن ڪڏهن آفيس ۾ ڳورن سان بحث ۾ لڳي ويندو هو. ”اوهان ماڻهن اسان کان اسان جي ڌرتي کسي ورتي. اسان کي غلام بنايو ۽ هاڻ اسان کي ڪوڏي ڪوڏي جو

محتاج بنايو ويٺا آهيو.“ هو چوندو هو. هڪ ڏينهن جڏهن آئون فرم جا خط وغيره پهچائي واپس وريس ته گور، مسٽر سائيڊ اسڪاٽي وٽ بيٺو هو. مون کي ڏسي چوڻ لڳو ”مسٽر اسڪاٽي! تون هت مزي سان ڪنهن لارڊ جيان ويٺو هوندو آهين ۽ منهنجو هي چيف سڄي شهر ۾ تنهنجا نياپا پهچائيندو وڃي. حالانڪه معاملو ايترو هٿل ڪبي ۽ هڪ نه هڪ ڏينهن ايئن ضرور ٿيندو. اسين اوهاڻ سڀني کي ڪٿي سمنڊ ۾ ڦٽو ڪنداسين.“

گور، بي اي ڪونه هو، پر ڪيترن ئي ڊگري يافته ماڻهن کان وڌيڪ ڄاڻ رکندو هو. مون سندس صحبت ۾ رهي اهو سکيو ته فقط ڊگري، قيادت جي ضمانت بڻجي نه ٿي سگهي، قيادت ته عوام ۾ رهي، انهن جي خدمت ڪري حاصل ڪري ٿي سگهجي. فرم ۾ هڪ ڳورو ’ناٽ بريگمن‘ منهنجو دوست هو. هو ڏاڍي عمدي شخصيت جو مالڪ، چڱو موچارو پڙهيل لکيل، رنگ ۽ نسل کان مٿاهون ماڻهو هو. آئون اڪثر قانون ۽ آفيس جي معاملن ۾ هن کان صلاح وٺندو هئس. هڪ ڏينهن ماني مهل هن هڪ پيڪٽ مان هڪ سينڊوچ کڻيو ۽ چيو ته ”هن مان اڌ تون کاء“ مون ائين ئي ڪيو ۽ سينڊوچ کائڻ لڳس. هن چيو ته ”نيلسن! ڏس هي ڪميونزم جو فلسفو آهي.“ هن مون کي ٻڌايو ته هو ڪميونسٽ پارٽي جو ميمبر آهي. هن مون کي پارٽي ۾ شموليت جي دعوت ڏني. پر آئون مسٽر اسڪاٽي جي هدايت تحت ڪنهن به سياسي پارٽيءَ جو ميمبر ٿيڻ جي لاءِ تيار نه هئس. ٻيو ته آئون چڱو خاشو مذهبي ماڻهو هئس ۽ مذهب جي خلاف ڪميونزم جي خيالن کان واقف هئس. بهرحال ناٽ جي طرفان اڌ سينڊوچ ۾ حصيداريءَ جو جذبو مون کي ڏاڍو وڻيو. مون کي ڪيترا ڀيرا ناٽ سان گڏ ڪميونسٽ پارٽيءَ جي اجلاس ۾ شرڪت جو موقعو به مليو. آئون فقط ڄاڻ جي واڌاري خاطر اتي ويندو هئس. آئون پنهنجي وطن ۾ ڳوري ڏاڍ ۽ جبر جي تاريخ کان واقف ٿي چڪو هئس ۽ ان کي خالص نسل پرستي جو نتيجو سمجهندو هئس. پر ڪميونسٽ ان مسئلي کي طبقاتي چڪتاڻ جي عينڪ سان ڏسندا هئا. هنن جي ويجهو معاملو دولت مندي ۽ غربت، امير جو غريب تي تسلط ۽ دٻدٻي جو هو. ممڪن آهي ته روس، جرمني يا انگلستان جي معاشري تي ان فلسفي جو اطلاق صحيح هجي. پر ڏکڻ آفريقا جي مسئلي سان ان جو ڪوبه تعلق نه هو. بهرحال آئون هنن جون ڳالهيون ٻڌندو هئس ۽ منهنجي ڄاڻ ۾ واڌارو ٿيندو هو. پارٽي جي جلسن ۾ سفيڊ نافر، رنگدار آفريقي ۽ هندستاني هڙتي شريڪ ٿيندا هئا. انهن ۾ گهڻا پڙهيل ڪڙهيل ۽ پختن خيالن وارا ماڻهو هئا. هتي ئي منهنجي ملاقات مائڪل هارميل سان ٿي جيڪو ’رهوردز يونيورسٽي‘ مان انگريزي ادب ۾ ايم اي هو. آئون هن جي ڊگري مان ڏاڍو متاثر ٿيس، پر مون سوچيو ته هي ڪهڙو ايم اي آهي، جيڪو ٿاڻي به ڪونه ٿوڀائي. خود فورٽ هيري ۾ مون کي به ٿاڻي لڳائڻ جي عادت هئي. اڳتي هلي اسين ٻئي گهڻا سنگتي بڻجي وياسين. هو هڪ مشهور ليکڪ به هو ۽ جيڪڏهن چاهي ها ته سٺي ۽ شاندار زندگي گذاري ٿي سگهيو. پر هو عام آفريقي انداز ۾ رهندو هو.

جوهانسبرگ جي ان غير يورپي آبادي، اليگزينڊرا ۾ زندگي ٿاڍي خوشگوار ۽ کليل هئي. پر هڪ لحاظ کان خطرناڪ ۽ تشویشناڪ به هئي. ماحول، زندگي سان پريور، حوصلي ڏيارڻ تي پڙڪڻ وارو، ان جا رهواسي پنهنجي پنهنجي ڪمن ۾ ماهر ۽ باندير، پر جديد سهوليتن جي لحاظ کان انهيءَ جي حالت خراب هئي. جيتوڻيڪ ڪجهه سنيون عمارتون به موجود هيون، پر عمومي طور تي اهو شهر جو گندو علائقو چئي سگهجي ٿو. واسطيدار عملدارن جي نظر ان علائقي تي گهٽ پوندي هئي. رستا ڪچا ۽ مڌڙ وارا هوندا هئا، جن تي بکيا ۽ اڌ آگهاڙا ۽ غذا جي کوٽ جي شڪار ٻارن جو ميڙ نظر ايندو هو. فضا ڪوٺلي جي ڏنھ ۾ ورتل هوندي هئي ۽ هڪ نل ڪيترن ئي گهرن جي ضرورت پورو ڪندو هو. اليگزينڊرا ”اونداهي بستيءَ“ جي نالي سان مشهور هو. ڇو ته هتي بجلي جو ڪو به بندوبست نه هو. رات جو ان پاسي اڄ وچ نهايت خطرناڪ هوندي هئي. ڪنهن ڪنهن مهل خاموشيءَ ۾ ڪو ٽهڪ يا بندوق جو آواز ٻرندو هو. ان جي پيٽ ۾ منهنجو اباڻو شهر ٽرانسڪي ڪافي بهتر هو.

اليگزينڊرا ٽائون ڳتيل آبادي وارو علائقو هو. چئني طرف ڪچا پڪا گهر هئا، جن جون ڇتيون گهڻو ڪري ٽين جون هونديون هيون، زمين جي هڪ ٻاڙي به خالي نظر نه ٿي آئي ۽ جيئن عام طور تي اهڙن غير ترقي يافتہ علائقن ۾ هوندو آهي. اهو سماج جي بدترين پٽاريڊارن جو اڏو به هو. هتي زندگي ٿاڍي سستي هئي. رات جو چاقو ۽ بندوق جو راج هوندو هو. لڄ لوئر قسم جا نوجوان ڊوڙندا ڦرندا هئا، ڊبل بريست سوٽ ۽ شوخ رنگ جي ٿاڻي ۾ آمريڪي اداڪارن جو نقل ڪندي نظر ايندا هئا. هن وسندي ۾ اڪثر پوليس جي اڄ وچ به نظر ايندي هئي. جيڪا ماڻهن کي راهداري جو اجازت نامو نه رکڻ، چنگي جي عدم ادائينگي يا غير قانوني شراب رکڻ جي ڏوهه ۾ گرفتار ڪندي رهندي هئي.

انهن سڀني خرابين جي باوجود به اليگزينڊرا هڪ لحاظ کان آفريقي ماڻهن جي لاءِ جنت جو نمونو هو. اهو جوهانسبرگ جي انهن علائقن مان هو جتي آفريقي کي جائيداد جي ملڪيت جو حق حاصل هو ۽ جتي هو ڳورن آفيسرن جي ٿاڍ جو نشانو بڻجڻ کان سواءِ پنهنجي معاملن جا خود مالڪ هئا، اها آبادي مقامي رهاڪن کي ڳورن مان نڪري، مستقل شهري زندگي گذارڻ جو سٺو موقعو فراهم ڪندي هئي. جڏهن ته ڳوري حڪومت جي عام طور تي اها ڪوشش هوندي هئي ته هو ڏورانهن ڳورن ۾ رهيا پيا هجن يا جي ڀلا شهر اچن به سهي ته به رڳو ڪاٺين ۾ هلڪا ٿلڪا ڪم ڪندا رهن. مقصد اهو ظاهر ڪرڻ هو ته آفريقي ماڻهو قطري طور تي ڳوٺاڻا آهن ۽ شهري زندگي سان مطابقت نه ٿا رکن. پر اليگزينڊرا جا آفريقي رهاڪو حڪومت جي ان دعويٰ جي ترديد ڪندا هئا. هتي مختلف قبيلن سان واسطو رکندڙ ۽ مختلف مقامي زبانون ڳالهائيندڙ ماڻهو رهندا هئا، جيڪي شهري ريتن رسمن کان واقف ۽ سياسي طور تي سجاڳ هئا ۽ قبائلي اختلافن کي ڪر ڪڍڻ جو موقعو نه ڏيندا. نتيجو اهو نڪتو جو ان هنڌ تي حڪومت جي ”ويڙهايو ۽ حڪومت

ڪريو“ جي پاليسي ناڪام رهي ۽ قبائلي ڏڦيرن مان ڪوبه فائدو حاصل ڪري نه سگهي. اهو ئي سبب آهي جو منهنجي دل ۾ سدائين اليگزينڊرا جي ياد تازي رهي آهي. هي اهو پهريون هنڌ آهي جتي مون پنهنجي اباڻي علائقي مان ٻاهر وڃي رهائش اختيار ڪئي. جنهن کي آئون پنهنجو گهر سمجهندو رهيس. جيتوڻيڪ هتي منهنجو پنهنجو ڪوبه گهر نه هو. اليگزينڊرا ۾ رهائش جي دوران مون کي قونو کان وڌيڪ غربت جو احساس ٿيو. هتي مون کي تمام گهٽ آمدني تي گذارو ڪرڻو پيو. ڪمپني هفتي ۾ فقط ٻه پاؤنڊ پگهار ڏيندي هئي. ان پگهار مان مون کي ڪمري جي مسواڙ، يونيورسٽيءَ جي في، آفريقيين جي لاءِ مخصوص بسن جو پاڙو ۽ ماني ٽڪي جو خرچ برداشت ڪرڻو پوندو هو. تيل وارو لشمپ خريد ڪرڻ جي مون ۾ سگهه نه هئي. تنهن ڪري ميل بتي منهنجي گهرج هئي ۽ رات جو دير تائين پڙهڻ ۾ ميل بتي ئي منهنجي ساٿي هوندي هئي. مهيني جي پيڙهيءَ ۾ منهنجي کيسي ۾ فقط ڪجهه پينس وڃي بچندا هئا. ڪڏهن ڪڏهن ته اهو پاڙو بچائڻ جي لاءِ ڇهه ميل پنڌ ڪري ويندو هئس ۽ ڇهه ميل پنڌ ڪري واپس موٽندو هئس. ڪڏهن ڪڏهن ته فقط نالي ماتر ماني کائيندو هئس ۽ ڪيترا ڏينهن ڪپڙا به نه بدلائيندو هئس. منهنجي محسن سائيدل اسڪاٽي هڪ ڀيرو مون کي پنهنجو هڪ پراڻو سوٽ به عنايت ڪيو. اهو سوٽ آئون لڳاتار پنجن سالن تائين پائيندو رهيس. آخر ۾ اهو اصل ڪپڙي جي جاءِ تي چٽين جو هڪ سٺو نمونو رهجي ويو هو.

غربت جي حق ۾ ڪجهه چوڻ ڏاڍو ڏکيو ڪم آهي. پر سڄي دوستي جو اندازو ته غربت جي حالت ۾ ئي لڳائي سگهجي ٿو. اميريءَ ۾ ته اوهان جا بي شمار دوست هوندا، پر غربت جي حالت ۾ تمام گهٽ اوهان جو ساٿ ڏئي سگهندا. اميري وڏي ڪشش آهي ته غربت نفرت انگيز شئي. پر ڪڏهن ڪڏهن غربت ئي ٻين جي لاءِ اوهان جي دل ۾ رحم جو جذبو ڀارڻ جو سبب بڻجي وڃي ٿي. هڪ ڏينهن آئون پنڌ وڃي رهيو هئس ته پري کان هڪ نوجوان عورت کي پاڻ ڏانهن ايندو ڏٺم. هن جو نالو فليس ماسيڪو هو ۽ فورت هيري ۾ اسان گڏ رهي چڪا هئاسين. مون کي پنهنجي ميرن ۽ خراب ڪپڙن تي شرمر اچڻ لڳو ۽ آئون چالي وائي رستي جي ٻي پاسي ٿي ويس ته جيئن هوءَ مون کي سڃاڻي نه سگهي. پر هن مون کي سڏ ڪيو ”نيلسن، نيلسن“ آئون وري رستو ٽپي هن ڏانهن ويس، پر ظاهر ائين ڪيم جن مون کيس ڏٺو ئي ڪونه هو. هوءَ ان ملاقات تي ڏاڍي خوش ٿي، پر هن ڏٺو ته آئون پراڻن ۽ ڦاٽل ڪپڙن ۾ هئس. هن مون کي پنهنجو ڏس پتو ڏنو ۽ چيو ته وٽس ضرور اچان. مون پنهنجو پاڻ کي وڌيڪ بي عزتو ڪرڻ نه ٿي چاهيو، پر هڪ ڏينهن مون کي سخت بک لڳي رهي هئي ته آئون سندس رهائشگاهه تي پهتس. هن مون کي بيحد سٺي ماني ڪرائي. پر منهنجي خراب حالت ڏانهن ڪوبه اشارو نه ڪيو. تنهن کان پوءِ آئون بنا ڪنهن حجاب جي هن جي گهر هليو ويندو هئس. منهنجو گهر ڏي زهوما، جو ايترو ته امير ڪونه هو، پر دل جو سخي هو. هو ۽ سندس زال هر آچر تي منجهند جو مون کي ماني تي گهرائيندا هئا ۽ آئون گوشت ۽ ڀاڄين مان لطف اندوز ٿيندو

هٿس. نه ته سڄو هفتو منهنجو گذارو فقط ماني جي ڪجهه پورن تي ٿيندو هو. ڪڏهن ڪڏهن آفيس جون سيڪريٽري چوڪريون مون کي ڪاٺڻ جي لاءِ ڪجهه ڏئي ڇڏينديون هيون.

هڪ ڏينهن آئون شهر مان واپس اليگزينڊرا اچي رهيو هٿس. مون کي سخت بڪ لڳي رهي هئي، شيشي جي ٻويان مون گوشت جو هڪ وڏو ٽڪرو لڙڪيل ڏٺو. اتي وڃي مون مئنيجر کي چيو ته ان مان هڪ ننڍو ٽڪر مون کي وڏي ڏي. هن گوشت جو هڪ ٽڪر وڌيو ۽ ڪاغذ ۾ ويڙهي منهنجي حوالي ڪيو. آئون ڏاڍو خوش ٿيس ته اڄ شاندار ڊنر ٿيندي. گهر اچي مون زهو ما جي ننڍي ڌيءَ کي سڏيو ۽ کيس گوشت جو اهو ٽڪر ڏيندي چيم ته پنهنجي وڏي پيٽ کي ڏي ته اهو رڌي وٺي. مون محسوس ڪيو ته اها ٻارڙي هلڪو مرڪي رهي هئي. مون کائڻس پيڇو ”مون کان ڪا غلطي ٿي وئي آهي؟“ جواب ۾ هن ادب سان ورائيو: ”هي پڪل گوشت آهي ۽ ان تي حالت ۾ ڪاڌو ويندو آهي.“ منهنجي لاءِ اهو عجبو هو. بهرحال مون ان ٻارڙي جي سامهون شرمندگي کان بچڻ جي لاءِ ”نيڪ آهي، پر آئون چاهيان ٿو ته تون اهو گرم گرم ڪري کڻي اچ.“ هوءَ حقيقت حال سمجهي وئي ۽ جلدي گرم گرم ڪري کڻي آئي. گوشت ڏاڍو لذت بخش هو.

مون کي اڃا تائين پنهنجي جهالت ۽ ناداني جي پردي پوشي ڪرڻ جي اهميت جو احساس نه هو. اهڙو ئي هڪ واقعو ڪافي سال اڳ جو مون کي ياد آهي. جڏهن مون هڪ ڏينهن پنهنجي سنگتي ميٽونا کان پيچيم ”اها بي اي ڪهڙي شئي هوندي آهي؟“ هن پوري سنجيدگيءَ سان ورائيو هو ”بي-اي هڪ ٿلهو ۽ ڏکيو ڪتاب آهي.“ ۽ مون هن جي ڳالهه تي تر جيترو به شڪ نه ڪيو هو.

اليگزينڊرا ۾ ئي منهنجي ملاقات ”ايلن نڪابندي“ سان ٿي، اسين ٻئي ’هيلڊ ٽائون‘ کان ئي هڪ ٻي کي ڄاڻندا سڃاڻندا هئاسين. هوءَ هڪ ڳوٺاڻي اسڪول ۾ پڙهائيندي هئي. اسان هڪ ٻئي ۾ دلچسپي وٺڻ لڳاسين. ايلن، سوازي قبيلي سان تعلق رکندي هئي. ان وقت تائين اڃا قبائلي تفرقا ختم ڪونه ٿيا هئا. دوستن ناراضگي جو اظهار ڪيو. ريوڊنبوٿو جي زال به ايلن کي رڳو ان ڪري نظرانداز ڪيو، جو هوءَ سوازي هئي. هڪ ڏينهن هن اهو به چيو ته شايد ان چوڪري جو واسطو شنگان قبيلي سان آهي. حقيقت ۾ اهي ماڻهو نهايت معزز قبيلي جا هئا، پر الاڻجي ڇو پيا ماڻهو انهن کي نفرت جي نگاهه سان ڏسندا هئا. مون کي مسز مبوٿو جي اها ڳالهه ڏاڍي خراب لڳي. مون چيو ”هوءَ شنگان نه پر سوازي آهي.“ مسز مبوٿو جو زور هو ته مون کي فقط هڪ زهوسا چوڪريءَ جي چونڊ ڪرڻ کپي. ايلن ڏاڍي سٺي چوڪري هئي. آئون هن جو احترام ڪندو هٿس. بلڪه مون کي ان ڳالهه تي فخر هو ته منهنجي هڪ اهڙي چوڪري سان دوستي آهي، جيڪا زهوسا ڪونهي. آئون شهر ۾ اڪيلو هٿس. ايلن منهنجو هر طرح جو خيال رکندي هئي، منهنجي هر قسم جي مدد ڪندي هئي. هن مون کي اعتماد، قوت ۽ اميد جو سهارو ڏنو. دراصل هوءَ مون تي ڏاڍي مهربان هئي. افسوس جو ڪجهه مهينن کان پوءِ هوءَ ڪنهن

ٻئي هنڌ منتقل ٿي وئي ۽ اسان جو هڪ ٻئي کان رابطو ڪٽجي ويو.

زهوما گهراڻي جون پنج ڌيئرون هيون. سڀ قبول صورت هيون، پر سڀني کان وڏي ڏيڍي وڌيڪ سٺي هئي. هوءَ جوهانسبرگ جي ڀر واري ڳوٺ جي وسندي ۾ ڪنهن گهر ۾ ڪم ڪار ڪندي هئي. هر آچر تي گهر ايندي هئي. مون چاهيو ٿي ته کيس پنهنجي زندگي جو ساٿي بنايا. پر شايد هوءَ هڪ امير آفريقي چوڪري سان پڙئڻ جي خواهشمند هئي، جيڪو ڪڏهن ڪڏهن ساڻس گڏ ايندو هو. ڪڏهن منهنجي هن سان ملاقات ٿيندي هئي ته آئون کيس چونڊو هئس ”تو اسڪول ڇو ڇڏيو، توکي وڌيڪ تعليم حاصل ڪرڻ کپي. اها تنهنجي آئيندي جي لاءِ فائديمند آهي.“ پر مٿس انهن ڳالهين جو ڪو به اثر نه ٿيندو هو. هو چپ چاپ ٻڌندي رهندي هئي. آئون سندن گهر ۾ لڳ ڀڳ هڪ سال رهيس. اتان وڃڻ مهل مون ڏيڍي سميت سڀني ماڻهن جو ٿورو مڃيو. تنهن کان پوءِ مون ڪيترن سالن تائين کيس نه ڏٺو. ڪيتري عرصي کان پوءِ جڏهن آئون جوهانسبرگ ۾ وڪالت جو پيشو اختيار ڪري چڪو هئس. هڪ نوجوان عورت منهنجي آفيس ۾ آئي. ساڻس گڏ هڪ ننڍڙو ٻارڙو به هو. اها ڏيڍي هئي. پر هاڻ سندس دوست کيس پنهنجو ڪرڻ جي لاءِ تيار نه هو. هن ان جي خلاف ڪيس داخل ڪرڻ ٿي چاهيو. کيس پراڻا ڪپڙا پاتل هئا ۽ ڏاڍي ڪمزور نظر اچي رهي هئي. مون سوچيو ”ڪاش! واقعت جو ظهور مختلف صورت ۾ ٿئي ها.“ هوءَ هلي وئي ۽ پوءِ وري ڪڏهن به منهنجي آفيس ڪانه آئي.

ذاتي خامين جي باوجود به، مون هوريان هوريان شهري زندگي سان هڪجهڙائي پيدا ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي. مون سوچيو آئون اهو سڀ ڪجهه پنهنجي جدوجهد سان حاصل ڪري سگهان ٿو. جنهن جو تصور ڳوٺاڻي معاشري ۾ ممڪن نه هو. هاڻ مون کي ٽمبو قبيلي جي شاهي گهراڻي سان پنهنجي نسلي لاڳاپي ۽ قبائلي مدد کان الڳ ٿي نين حالتن ۾ پنهنجن پيرن تي بيٺئون پوندو. غريبائون ٿي سهي، پر هاڻي هتي منهنجو پنهنجو گهر هو ۽ آئون پنهنجي ذات تي ڀروسو ڪرڻ سکي رهيو هئس.

1941ع جي پهاڻي جي ويجهن ڏينهن ۾ مون کي نياپوميلو ته ريجنٽ جوهانسبرگ اچي رهيو آهي ۽ مون سان ملڻ جو خواهشمند آهي. آئون پريشان نه ٿيس، پر ريجنٽ سان منهنجو ملڻ لازمي هو. آئون مقامي ’ليبر ايسوسي ايشن‘ جي آفيس ويس. جتي هو رست هائوس ۾ تڪيل هو. هو هڪ بدليل انسان هو يا شايد بدلي چڪو هو. هن منهنجي فورٽ هيري مان فرار يا طئي ٿيل شادي کان انڪار جو ڪو به ذڪر نه ڪيو، بلڪه ڏاڍي خوش اخلاقي سان پيش آيو ۽ پدرانہ انداز ۾ منهنجي تعليم ۽ مستقل جي منصوبن جي باري ۾ پڇندو رهيو. هن مڃيو ته منهنجي ان شهري زندگي جي شروعات، ان رستي کان بلڪل مختلف آهي، جنهن جي هن رٿابندي ڪئي هئي. پر هن منهنجي واپسي جي ڪا به تقاضا نه ڪئي. مون ان نوازش تي دل جي گهرائين سان سندس مهرباني مڃي. ريجنٽ سان ان ملاقات جا مثبت اثر پيدا ٿيا. منهنجي دل ۾ هن جي شخصيت ۽ ٽمبو جي شاهي گهراڻي جي لاءِ عزت ۽ احترام جو سمند چوليون هڻڻ لڳو. آئون هڪ اهڙي دنيا کي ڀڄي ڇڏي

آيو هئس. جنهن سان مون کي محبت هئي ۽ جنهن جي جدائي جو ڏک اڃا سوڌو منهنجي دل ۾ هو. من ۾ آيم ته هڪ ڀيرو ٻيهر ريجنٽ جي گرم ڀاڪرن ۾ پناهه وٺان.

1942ع جي شروع ۾، آئون وٽ والٽرز رينڊ جي ڳوٺاڻي ليبر ايسوسيئيشن (WNLA) جي احاطي ۾ منتقل ٿي ويس. منهنجو مقصد هڪ ته پئسا ڀڄائڻ هو ۽ ٻيو جوهانسبرگ شهر جي مرڪز ۾ رهڻ هو. ان سلسلي ۾ مسٽر فيسٽائل منهنجي ڪافي مدد ڪئي ۽ مون کي ڪمپني جي مرڪزي آفيس ۾ بنا مسواڙ جي رهائش جي لاءِ هڪ ڪمرو ڏنو. اهو هنڌ مختلف آفريقي قبيلن سان واسطو رکندڙ ماڻهن جو هڪ وڏو ميڙ هو. هتي سوٽو، تسواني، وينڊا، زولو، پيڊي، شنگان، نيمپيٽن، موزمبيق، سوازي، زهوسا مطلب ته ڏکڻ آفريقا جا سڀ رهاڪو ملي ويندا هئا. انهن مان تمام گهٽ انگريزي ڄاڻندا هئا. عام طور تي رابطي جي ڪيترن ئي زبانن جو مجموعو ڦيناڳيلو هئي. هتي مون نه رڳو نسلي تعصب ۽ نفرت جو مظاهرو ڏٺو، پر مختلف پس منظر جي حامل ماڻهن جي باهمي دوستي جو نظارو به ڏٺو.

پر، آئون پنهنجو گهڻو وقت تعليم جي حصول ۽ هڪ قانوني فرم ۾ نوڪري ڪندي گذاريندو هئس. قبائلي معاملن تي تمام گهٽ ويچاريندو هئس. هتي آفريقي قبائلي سردار به جوهانسبرگ جي دوري جي موقعي تي رهائش اختيار ڪندا هئا ۽ اهڙي طرح مون کي انهن اڳواڻن سان ملاقات جو شرف حاصل ٿيندو رهيو. مون کي باسوٽولينڊ، جنهن کي هاڻ لیسوٽو سڏين ٿا، جي قائم مقام راڻي ”موشوش وي“ سان ملاقات جو واقعو اڃا سوڌي ياد آهي. ساڻس گڏ ٻه قبائلي سردار به هئا. آئون جيتري دير انهن سان گڏ رهيس، ائين لڳم جن واپس ٿمبولينڊ پهچي ويو آهيان.

قائم مقام راڻي منهنجي حالتن ۾ خصوصي دلچسپي ورتي ۽ سڌو سنئون مون سان مخاطب ٿي. هوءَ ٽرانسوال وغيره ۾ رهندڙ سوٽو ۽ تسوانه ماڻهن جي زبان ”سي سوٽو“ ۾ ڳالهائي رهي هئي ۽ آئون ان زبان جي ڪجهه لفظن کان وڌيڪ ڪجهه به نه ڄاڻندو هئس. هن مون ڏانهن ڌيان سان ڏنو ۽ انگريزي ۾ چيو ”تون ڪهڙو وڪيل ۽ اڳواڻ آهين، جيڪو پنهنجي عوام جي زبان کان به واقف ناهين.“ مون وٽ ان سوال جو ڪو به جواب نه هو. آئون ڏاڍو پشيمان ٿيس. پر غير شعوري طور تي منهنجي دل ۾ اهو خيال اڀريو ته سفيد حڪومت ڪهڙي نموني اسان کي نسلي طور تي ورهائي رکيو آهي، جو اسين پنهنجي پيٽرن ۽ پائرن سان ڳالهائڻ کان قاصر آهيون. مون محسوس ڪيو ته زبان کان واقف ٿيڻ کان سواءِ، نه رڳو اهو ته اسين عوام سان ڳالهائي نه ٿا سگهون، پر انهن سان صحيح معنيٰ ۾ واقف به ٿي نه ٿا سگهون. انهن جي گيتن ۽ دلي فڪر کان شناسائي جا حقدار ٿي نه ٿا سگهون. مون کي اهو به احساس ٿيو ته اسين مختلف زبانون ڳالهائيندڙ مختلف قومن جا ماڻهو نه پر، مختلف ٻوليون ڳالهائيندڙ هڪ قوم آهيون.

1942ع جي سردين جي منڍ ۾ اخبارن ذريعي اسان کي خبر پئي ته جسٽس جو پيءُ ۽ اسان جو ريجنٽ گذاري ويو آهي. ڇهه مهينا اڳ جوهانسبرگ ۾ ملاقات جي موقع تي

مون کيس ٽڪل ڏنو هو. تنهن ڪري اهو افسوسناڪ خبر منهنجي لاءِ گهڻو تعجب جو سبب نه بڻي. آئون ۽ جسٽس هڪدم ٽرانسڪي روانا ٿي وياسين. پر جڏهن اسين اتي پهتاسين ته ريجنٽ دفن ٿي چڪو هو. مون کي هن جي تدفين ۾ شامل نه ٿيڻ تي بيحد افسوس ٿيو. پر آئون مطمئن به هئس ته وفات کان اڳ منهنجي باري ۾ هن جي دل صاف ٿي چڪي هئي. مون کي اڳ ۾ ئي خبر هئي ته مون کي سڀ ماڻهو ڇڏي سگهن ٿا، پر ريجنٽ مون کي ڪڏهن به پاڻ کان جدا نه ٿو ڪري سگهي. سڄي ڳالهه اها هئي ته آئون ئي کيس ڇڏي هليو ويو هئس. بهرحال، ريجنٽ جي موت، هڪ اهڙي شخصيت کي منظرعام تان هٽائي ڇڏيو. جنهن مختلف پس منظر جي قبائلي عوام کي گڏ ڪرڻ ۾ اهم ڪردار ادا ڪيو هو. سڀ ماڻهو هن جا فرمانبردار هئا. ان ڪري به ته، هو سڀني جي ڳالهه ڌيان ڌري ٻڌندو هو ۽ هر ڪنهن جي راءِ کي احترام جي نظر سان ڏسندو هو. هن وڏن اڳواڻن جا طور طريقا اختيار ڪيا هئا. هو ڏاڍو روشن خيال ۽ باعزم انسان هو. آئون سڄو هفتو مڪيڪزوني ۾ رهيس ۽ ڪيتريون ئي نيون شيون منهنجي مشاهدي ۾ آيون. ڪنهن اهڙي هنڌ تي وڃڻ، جتي ڪا به شئي نه بدلي هجي، پر انسان جا روياءِ بدلي چڪا هئا. ڏاڍو عجب نظر پيو آيو. مڪيڪزوني جو محل اهڙو ئي هو، جهڙو اسان جي ننڍپڻ جي زماني ۾ هو. هن جي پرياسي ڪا به تبديل ڪانه آئي هئي. پر مون کي اهو احساس ٿيو ته منهنجو فڪر ۽ منهنجو نقطه نظر بدلي چڪو آهي. هاڻي مون کي سول سروس يا گهرو کاتي ۾ نوڪريءَ سان ڪا به دلچسپي نه رهي هئي. آئون پنهنجو مستقبل رڳو ٽيمبولينڊ يا ٽرانسڪي تائين محدود ڪري نه ٿي سگهيس. جوهانسبرگ ۾ منهنجي زندگي جو رخ ئي بدلي چڪو هو. قانوني اداري ۾ ڪم ڪندي منهنجي فڪر ۽ نظريي ۾ انقلابي تبديلي اچي چڪي هئي. مون پويان مڙي ان سادي سوڌي ڳوٺاڻي چوڪري طرف ڏٺو، جيڪو مڪيڪزوني مان پڇي نڪتو هو. پر کيس دنيا جي باري ۾ ڪا به خبر چار ڪانه هئي. هاڻي مون کي پڪ ٿي وئي هئي ته آئون شين جي حقيقت کان چڱي طرح واقف ٿي چڪو آهيان. پر اهو احساس خود به هڪ سراپي ئي ته هو.

منهنجي دل ۽ دماغ جي وچ ۾ ڇڪتاڻ جاري هئي. منهنجي دل چئي رهي هئي ته آئون هڪ ٽيمبولينڊ آهيان. منهنجي پرورش ۽ تعليم ان جي لاءِ ٿي آهي ته آئون بادشاهت جي تسلسل ۾ پنهنجو مخصوص ڪردار ادا ڪري سگهان. ڇا مرڻ وارن جو مون تي ڪو به حق ڪونهي؟ منهنجي پيءُ، جنهن مون کي ريجنٽ جي تحويل ۾ ڏنو ۽ خود ريجنٽ جنهن مون کي پالي تائي وڌو ڪيو هو. پر منهنجي دماغ مون کي ٻڌايو ته هر شخص کي پنهنجي خواهش موجب پنهنجو مستقبل سنوارڻ ۽ سٺي زندگي جي رٿابندي جو حق حاصل آهي. ڇا مون کي پنهنجي خواهشن، آسڻ ۽ امنگن جي تڪميل جي اجازت نه آهي؟

جسٽس جو معاملو مون کان مختلف هو. ريجنٽ جي وفات کان پوءِ کيس فطري طور تي ٻين ذميدارين سان منهن ڏيڻو پيو. کيس قبيلي جو چيف بنجڻو هو. تنهن ڪري هن مڪيڪزوني ۾ رهڻ ۽ پنهنجا حق ۽ فرض ادا ڪرڻ جو فيصلو ڪيو. مون کي بهرحال

واپس جوهانسبرگ اچڻو هو. تنهن ڪري آئون جسٽس جي ”تخت نشيني“ ۾ شرڪت به نه ڪري سگهيس.

1942ع ۾ مون بي. اي جو امتحان پاس ڪيو. آئون ڏاڍو خوش هئس ته مون هڪ عظيم معرڪو سر ڪيو آهي. منهنجو ڳاٺ فخر کان اوچو ٿي ويو، پر مون کي اهو به پتو هو ته فقط ڊگري حاصل ڪرڻ ڪنهن ڪاميابي جي ضمانت بنجي نه ٿي سگهي. ڪمپني جي اندر مسٽر سائيڊل سڪائي جي تشيهه جي باوجود به آئون گور جي گهڻو ويجهو ٿي چڪو هئس. گور چوندو هو ته اسان جي ماڻهن جي ترقي جي لاءِ تعليم تمام ضروري آهي، پر اڄ ڏينهن سوڌي ڪنهن به قوم فقط تعليم جي سهاري آزادي نه مائي آهي. تعليم ڏاڍي عمدي ۽ سٺي شئي آهي. پر جيڪڏهن اسين رڳو تعليم حاصل ڪرڻ تي پاڙينداسين ته اسان کي پنهنجي آزادي جي لاءِ هڪ هزار سال اوسيئڙو ڪرڻو پوندو. اسين غريب ماڻهون آهيون. اسان جي ملڪ ۾ استاد ڏاڍا گهٽ آهن ۽ انهن کان به گهٽ تعليمي ادارا آهن. اسان وٽ ته پنهنجي ماڻهن کي تعليم يافته بنائڻ جي لاءِ وسيلو به ڪونه آهن. گور، نظريي کان وڌيڪ عمل ۾ يقين رکندو هو. هن جي نظر ۾ تبديلي آڻڻ جي بهترين محرڪ ’آفريڪن نيشنل ڪانگريس‘ هئي. هو ان جي پاليسين کي سياسي سگهه جي حاصلات لاءِ بهترين ذريعو سمجهندو هو. ڪانگريس جو جو قيام 1912ع ۾ عمل آيو هو. اهڙي طرح اهو ملڪ جو قديم قومي ادارو هو. جنهن جي پويان جدوجهد جي هڪ ڊگهي تاريخ هئي. هن جو منشور نسل پرستي جي نفی ڪندڙ هو. هن جي صدرن جو واسطو مختلف قبائلي گروهن سان رهيو هو ۽ اها جماعت ڏکڻ آفريڪا ۾ مقامي رهاڪن جي مڪمل شهرت جي حق جي دعويٰ ڏيندي هئي. گور رسمي تعليم جي لحاظ کان مون کان ڪافي پٺتي هو. پر ڄاڻ ۾ مون کان ڪافي اڳڀرو هو. منجهند جي ماني مهل مون کي ليڪچر ڏيندو هو، پڙهڻ جي لاءِ ڪتاب مهيا ڪندو هو. اهم شخصيتن سان منهنجي ملاقاتن ۽ ميڙن ۾ شرڪت جو بندوبست ڪندو هو. فورٽ هيري ۾، جديد تاريخي جي مطالعي، مون کي ڪيترين ئي تاريخي حقيقتن کان واقف ڪيو هو. پر گور، مختلف واقعن، قولن ۽ شخصيتن جي حالتن جي وضاحت اهڙي ته انداز ۾ ڪندو هو، جو مون کي محسوس ٿيندو هو ته آئون تاريخ جو نئين سري کان درس وٺي رهيو آهيان. آزادي جي جدوجهد سان گور جي مڪمل وابستگي مون کي بيحد متاثر ڪيو. هن جو جيئڻ ۽ مرڻ قومي تحريڪ جي لاءِ هو. هو ڏينهن ۾ ڪيترن ئي ميڙن کي خطاب ڪندو هو. انقلاب کان سواءِ ڪيس پي ڪنهن به شئي سان دلچسپي نه هئي. آئون به اڪثر هن سان گڏ ٿاڻون شپ ايڊوائيزي بورڊ ۽ نيشنل ڪانگريس جي گڏجاڻين ۾ مبصر جي حيثيت سان شريڪ ٿيندو هئس. خاموش ويٺو. حاضرين جون ڳالهيون ٻڌي، بحث هيٺ مسئلن کي سمجهڻ جي ڪوشش ڪندي، انهن جي قابليت ۽ ذهانت مان لطف اندوز ٿيندو هئس. نيشنل ڪانگريس جي ميڙن ۾ زندگي جا ڳنڍل هوندي هئي. پارليامينٽ ۾ پاس ٿيندڙ قانونن، مساوي معاملن، بسين جي پاڙن، مطلب ته آسمان جي هيٺان ٿيندڙ هر ان معاملي تي ڀرپور بحث ٿيندو هو،

جنهن جو واسطو آفريقي عوام سان ٿي سگهيو ٿي.

آگسٽ 1943ع ۾ مون ”اليگزينڊرا بيس بائيڪاٽ“ ۾ هزارين ماڻهن سان گڏ مارچ ۾ حصو ورتو. اهو مارچ بيسن جو پاڙو چڻڻ پينس مان وڌائي پنج پينس ڪرڻ جي فيصلي خلاف ٿيو هو. گورنر ان مهم جو هڪ اهم اڳواڻ هو. اهو بائيڪاٽ نوَ ڏينهن جاري رهيو ۽ ان دوران خالي بيسون رستن تي هلنديون رهيون. نيٺ ڪمپني چار پينس پاڙو بحال ڪرڻ تي مجبور ٿي پئي. ان مهم مون کي ڏاڍو متاثر ڪيو ۽ مون مبصر جو ڪردار ڇڏي عملي ڪردار ادا ڪرڻ شروع ڪيو. مون محسوس ڪيو ته پنهنجي قوم سان ڪلهو ڪلهي ۾ ملائي جدوجهد ڪرڻ سان ڪيتري نه خوشي ۽ روح کي راحت نصيب ٿئي ٿي.

آفيس ۾ گورنر کان سواءِ به ڪجهه ٻين ماڻهن سان ڪچهري ٿيندي هئي. انهن مان هڪ ڳورو اسٽيٽ ايڄنٽ هينز ملر هو. جيڪو مسٽر ’سائيڊل سڪائي‘ سان گڏ ڪم ڪندو هو. هو صحيح معنيٰ ۾ هڪ بزنس مين هو ۽ دنيا کي فقط طلب ۽ رسد جي نظر سان ڏسندو هو. هڪ ڏينهن هن مون کي چيو ”نيلسن! هن دريءَ کان ٻاهر ڏس، رستي تي ماڻهن جو ميڙ آهي، مرد ۽ زالون تيز تيز اچي ۽ وڃي رهيون آهن. آخر هي ڪهڙي شئي جي ڳولا ۾ آهن؟ کين ڇا گهرجي؟ آئون توکي ٻڌايان ٿو. هي سڀ بئشي ۽ دولت جي ڳولا ۾ آهن. ڇو ته دولت جو مطلب خوشحالي ۽ خوش نصبي آهي. توکي به ان لاءِ جدوجهد ڪرڻ کپي. ان کان سواءِ ٻيو ڪجهه به ڪونهي. دولت جي اچڻ کان پوءِ توکي زندگي ۾ ڪنهن به شئي جي کوٽ محسوس ڪانه ٿيندي.“

آفيس ۾ هڪ رنگدار ڪاروباري همراھ ’ويلمر سمٿ‘ جو اچڻ وڃڻ به ٿيندو هو. هن جو صنعتي ۽ واپاري ڪارڪنن جي تنظيم سان گهرو واسطو رهي چڪو هو. جيڪا ڏکڻ آفريڪا ۾ ڪارن جي اولين ٽريڊ يونين هئي. پر هاڻي سمٿ جا خيال بدلجي چڪا هئا. هو چوندو هو ”نيلسن! آئون ڊگهي عرصي تائين سياسي مامرن ۾ الجھيل رهيو آهيان، پر مون کي ان دور ۾ گذاريل هڪ هڪ گهڙي تي افسوس آهي. مون زندگي جا بهترين سال، خود پسند ۽ مطلب پرست اڳواڻن جي خدمت ۾ گذاري ڇڏيا هئا. جيڪي سدائين پنهنجي مفادن جي لاءِ ڪم ڪندا هئا. پنهنجي تجربي موجب سياست، بدديالتي جو هڪ اهڙو ڪاروبار آهي، جنهن جو مطلب غريبن کان دولت کسڻ آهي.“

سائيڊل سڪائي سياست، بحث ۽ مباحثي کان ٿارو ڪندو هو. هو سمجهندو هو ته سياست تي بحث ڪرڻ به وقت جو اهڙو ئي زيان آهي. جهڙو خود سياست ۾ حصو وٺڻ. هو مون کي سدائين سياسي معاملن ۾ منجهڻ کان منع ڪندو هو. هڪ ڏينهن هن مون کان پڇي ”ڇا تون هڪ سئو ۽ ڪامياب وڪيل بنجڻ چاهين ٿو؟“ مون هاڪار ۾ ڪنڌ ڏوڻيو ته هن جواب ۾ ورائيو ”ڏس نيلسن! جيڪڏهن تون سياست ۾ حصو وٺيندين ته تنهنجي پريڪٽس کي نقصان پهچندو. وقت جي حاڪمن سان تنهنجي ويڙهه ٿيندي ۽ تون مشڪل ۾ ڦاسي ويندين. ڪوبه موڪل تو وٽ ڪونه ايندو. تنهنجو ڏيوالو نڪري ويندو. پاڻ به جيل ويندي ۽ پنهنجي گهرائي کي به برباد ڪري ڇڏيندين. اهي اٽلي سياست جا ڪرشنا.“

آئون سڀ ڳالهون ٻڌندو ۽ انهن کي عقل جي ساهمي ۾ توريندو هئس. هر هڪ جي دليل ۾ ڪجهه نه ڪجهه وزن ضرور هوندو هو. بهرحال آئون هوريان هوريان سياست طرف مائيل ٿيندو ويس. پر اڃا رستي جي ڪناري سان هلي رهيو هئس. ڪوبه فيصلو ڪري نه پي سگهيس. جيستائين منهنجي نوڪريءَ جو تعلق هو ته گور سڌائين منهنجي مدد ڪندو هو. مون کي اداري ۾ ڪم ڪندي ٻه سال ٿي رهيا هئا ته هڪ ڏينهن هن مون کي چيو ”ٻڌ چوڪرا! جيستائين آئون هتي آهيان، هي ماڻهو توکي مستقل قانوني ذميداري نه سونپيندا، پوءِ ڀلي تون ڪيڏي به وڏي سند حاصل ڪري ڇو نه وٺين. هو چوندا گور اسان جي لاءِ گراهڪ ڳولهيو پيو اچي. سائن قانوني ڳالهه بوليه به ڪريو وٺي، تنهن ڪري اسان کي ڪنهن به نوڪر جي گهرج ڪونهي. آئون سمجهان ٿو ته اسان جي آئينده سياسي جدوجهد جي لاءِ ضروري آهي ته تون هڪ ڪامياب وڪيل بنجن. تنهن ڪري مون فيصلو ڪيو آهي ته آئون هن اداري مان استعيفيٰ ڏئي پنهنجو ڌار ڪاروبار شروع ڪريان. جڏهن آئون هتي نه هوندس ته هي ماڻهو جملي قانوني معاملن تنهنجي حوالي ڪري ڇڏيندا.“ مون کيس ڏاڍو سمجهايو پر هو پنهنجي فيصلي تان تر جيترو به نه ڇريو ۽ سندس وڃڻ کان پوءِ واقعي منتظمين مون کي هن جا فرض سونپي ڇڏيا. گور ڪيڏو نه مخلص ماڻهو هو!

اسان جي زبان ۾ هڪ چوڻي آهي ته ”آئون مشهور، درياءُ اُڪري چڪو آهيان“ ان جو مطلب آهي ته هڪ شخص ڊگهو سفر اختيار ڪيو. وڏا وڏا تجربا ڪيا ۽ نيٺ انهن تجربن جي روشني ۾ ڪجهه عقل ۽ شعور جو مالڪ بنيو. حقيقت ۾ مون 1934ع کان وٺي هيستائين، پنهنجي ملڪ جا ڪيترن ئي مشهور دريائن ماضي، گريٽڪي، اورنج ۽ وال کي عبور ڪيو هو. پر اڃان ٻيا ڪيترائي درياءُ اُڪرڻا هئا.

1943ع ۾، مون ’يونيورسٽي آف ساوٿ آفريقا‘ مان خط ۽ ڪتابت ذريعي امتحان پاس ڪري ورتو ۽ گريجوئيشن جي تقريب ۾ شامل ٿيڻ جي لاءِ واپس فورٽ هيري وڃڻ جو سوچيو. اتي وڃڻ کان اڳ مون هڪ نئون سوٽ خريد ڪيو ۽ ان جي لاءِ سيسولو کان اڏارا پئسا ورتا. ان کان اڳ ريجنٽ، فورٽ هيري ۾ منهنجي داخلا مهل هڪ سوٽ خريد ڪري ڏنو هو. گريجوئيشن جي لاءِ مخصوص علمي جو به پنهنجي هڪ دوست کان اڏارو ورتو. سرٽيفڪيٽ ورهائڻ ۾ واري تقريب ۾ منهنجو پائيتو ڊي متريزما، جيڪو اتان جو سنڌيافتو هو، منهنجي امڙ ۽ ريجنٽ جي زال کي به تقريب ۾ شرڪت جي لاءِ وٺي آيو هو. پنهنجي امڙ کي ان ميڙ ۾ ڏسي آئون ڏاڍو خوش ٿيس. پر بيگم ريجنٽ جي موجودگي ۾ ائين محسوس ٿيو جهڙ ريجنٽ پاڻ ان موقعي تي موجود هجي ۽ منهنجي عزت افزائي ڪري رهيو هجي. جوهانسبرگ ورڻ کان اڳ مون ڪجهه ڏينهن (ڊالي وونگا ڪي ڊي جو قبائلي نالو) سان گڏ قмата ۾ گذاريا. هو پنهنجي اباڻن فرضن کي انجام ڏيڻ جي تياري ڪري رهيو هو. کيس هڪ نه هڪ ڏينهن ٽيمبولينڊ جو چيف بنجڻون هو. هن مون تي گهڻو زور ڀريو ته آئون وڪالت جو امتحان پاس ڪري واپس اماتا اچان. ”اوهين جوهانسبرگ ۾ ڇو

ٿا رهڻ گهرو. اوهان جي هتي وڌيڪ گهرج آهي.“ هن چيو. سندس ڳالهه مناسب هئي. ٽرانسول ۾، ٽرانسڪيءَ کان وڌيڪ آفريقي وڪيل موجود هئا. مون ڊالي وونگا کي چيو ته سندس رٿ وقت کان اڳ جي آهي. پر حقيقت اها هئي ته آئون پنهنجي لاءِ هڪ ٻي راه اختيار ڪرڻ جو فيصلو ڪري چڪو هئس. منهنجي سوچ اها هئي ته مون کي مستقل ۾ ڪنهن مخصوص طبقي يا گروهه بدران سڄي آفريقي سماج جي خدمت ڪرڻي آهي. آئون محسوس ڪري رهيو هئس ته زندگيءَ جو تيز وهڪرو مون کي ٽرانسڪي مان کڻي ڪنهن ٻي مرڪز طرف وٺي پيو وڃي. جتي علائقائي، نسلي ۽ قبائلي وفادارين جي بدران گڏيل قومي مفادن جو پڙاڏو هوندو.

فورت هيري مان ڊگري وٺڻ کان پوءِ مون کي پنهنجي پراڻي فڪر جو، نون تجربن جي روشيءَ ۾ جائزو وٺڻ جو موقعو مليو. مون پنهنجي دماغ مان اهو خيال ڪڍي ڇڏيو ته فقط گريجوئيشن ڪرڻ سان آئون وڏو ليڊر بنجي ويندس يا تمبو جي حڪمران قبيلي سان لاڳاپي مٽل جي ڪري مون کي عزت ۽ احترام حاصل ٿيندو. هاڻي ڪنهن وڏي عهدِي ۽ سٺي پگهار جي خواهش منهنجي زندگي جو مقصد نه رهيو هو. آئون پنهنجي شخصيت کي قومي سياست ۾ جذب ٿيندو ڏسي رهيو هئس. پراڻا خيال منهنجي لاءِ تسلي جوڳا نه هئا. جوهانسبرگ ۾ منهنجو انهن حلقن ۾ اچڻ وڃڻ ٿيڻ لڳو هو، جتي تعليمي قابليت کان وڌيڪ عملي تجربِي، شعور ۽ ڄاڻ کي اهميت ڏني ويندي هئي. گريجوئيشن مٽل جي باوجود به مون ڏٺو ته نئين ماحول موجب مون يونيورسٽي مان ڪجهه به ناهي سڪيو. يونيورسٽيءَ جا استاد نسلي متعصب، آفريقي عوام جي محرومين ۽ ڪارن انسانن جي حقن سان تضاد ۾ ايندڙ احڪامن ۽ قانون تي هڪ لفظ به نه ڳالهائيندا هئا. جڏهن ته جوهانسبرگ ۾ مون کي هر روز انهن مسئلن سان منهن ڏيڻو پوندو هو. نسلي تعصب جي خاتمي جي تعليم مون کي ڪنهن خاص حلتي نه ڏني هئي. مون اهو سڀ ڪجهه عملي طور تي ٿيندي ڏٺو ۽ محسوس ڪيو.

1943ع جي شروع ۾، مون جوهانسبرگ واپس اچي قانون جي تعليم جي لاءِ ”يونيورسٽي آف وٽ واٽرز رينڊ“ ۾ داخلا ورتي. اها يونيورسٽي جيڪا عام طور تي ”وٽس“ جي نالي سان مشهور هئي. مرڪزي جوهانسبرگ جي اترين علائقي ”برام فونتين“ ۾ آهي ۽ ڏکڻ آفريقا ۾ انگريزي ڳالهائيندڙن جي سڀ کان وڏي درسگاهه سمجهي ويندي آهي.

قانوني اداري ۾ ڪم ڪندي مون کي پهريون ڀيرو سفيد فام رهاڪن سان ميل جول جو موقعو مليو. يونيورسٽي ۾ اچي ڪيترن ئي پنهنجي هر عمر سفيد فام نوجوانن سان واقفيت ٿيم. ڪڏهن ڪڏهن فورت هيري ۾ گراهه ٿاڻون جي رهوڙن يونيورسٽي جي شاگردن سان رابطو ٿيندو هو. پر ’وٽس‘ ۾ انهن سان گڏ ويهي باقاعده تعليم حاصل ڪرڻ جو موقعو مليو. اها انهن جي لاءِ ۽ ٻين منهنجي لاءِ به هڪ نئين ڳالهه هئي. ڇو ته آئون ان وقت ”لا-نيڪلٽي“ ۾ اڪيلو آفريقي شاگرد هئس.

ڏکڻ آفريڪا جا انگريزي تعليمي ادارا آزادي جي فڪر جي جراثيمن جي پرورش جا سٺا ادارا هئا. تنهن جي باوجود به مون پنهنجو پاڻ کي مڪمل طور تي سڪيو ڪونه ڏٺو. مون کان سواءِ هتي ٻيا آفريڪي رهاڪو فقط اهي هئا، جيڪي معمولي ۽ ادنيٰ قسم جي خدمت جي لاءِ نوڪر رکيا ويا هئا. منهنجي لاءِ اهو ڪو سٺو تجربو ڪونه هو. هر طرف کان منهنجي مٿان نظر رکي ويندي هئي. هتي مون کي عداوت ۽ تعصب، فراخدلي ۽ سخاوت، ٻنهي سان منهن ڏيڻو پيو. جيتوڻيڪ ’وٽس‘ به مون کي اهڙا سفيد فام به مليا جيڪي همدردهانه رويو رکندا هئا. منهنجا دوست ۽ اڳتي هلي هر پيشه به بنيا. پر انهن جي گهڻائي آزاد خيال، رنگ ۽ نسل کان مٿاهين ڪانه هئي. مون کي ياد آهي ته هڪ ڏينهن آئون ڪلاس روم ۾ ڪجهه منٽ دير سان پهتس ۽ سيل ٽائي (جيڪو پوءِ يونائيٽيڊ پارٽيءَ جي تڪيٽ تي پارليامينٽ جو ميمبر به ٿيو) جي پير واري خالي سيٽ تي ويهي رهيس. جيتوڻيڪ ليڪچر شروع ٿي چڪو هو ۽ ايڪٽر بيڪٽر خالي ڪرسيون نظر اچي رهيون هيون، پر سيل ٽائي پنهنجا ڪتاب ۽ ڪاپيون کنيون ۽ مون کان پري هڪ ٻي سيٽ تي وڃي ويٺو. ان قسم جا واقعا گهڻو ٿڌو نظر ايندا رهندا هئا. ڪنهن منهنجي لاءِ ”ڪافر“ لفظ ته استعمال ڪونه ڪيو، پر حاضرين جي خاموش عداوت کي چڱي طرح سمجهي ٿي سگهيس.

اسان جو قانون جو پروفيسر هيهلو، سخت مزاج فلسفي قسم جو انسان هو. هو شاگردن جي گهڻي آزادي سهي نه سگهندو هو. عورتن ۽ آفريڪين جي لاڳاپي جي حوالي سان، قانون جي باري ۾ هن جو نظريو انوکو هوندو هو. سندس چوڻ هو ته اهي ٻئي گروهه وڪيل بنجڻ جي لاءِ پيدا نه ڪيا ويا آهن. قانون هڪ سوشل سائنس آهي ۽ عورتون ۽ آفريڪي انهن جي مونجهارن کي حل ڪرڻ جي اهميت نه ٿا رکن. هڪ ڀيرو هن سنئون سڌو مخاطب ٿي مون کي صلاح ڏني ته مون کي ’وٽس‘ به رهڻ نه ڪبي. بلڪه ان جي بدران ’يونيورسٽي آف ساوث آفريڪا‘ مان خط و ڪتابت جي ذريعي ڊگري حاصل ڪرڻ ڪبي. جيتوڻيڪ، مون پروفيسر جي صلاح سان اتفاق نه ڪيو، پر مون وٽ اها صلاح رد ڪرڻ جا سبب به گهٽ هئا. ڇو ته قانون جي شاگرد جي حيثيت سان منهنجي ڪارڪردگي بيحد خراب هئي. وٽس به مون کي اهڙا دوست ملي ويا، جن آزادي جي جدوجهد ۾ هر موقعي تي منهنجو ساٿ ڏنو ۽ جن کان سواءِ آئون پنهنجن مقصدن جي حاصلات ۾ ڏاڍي ڏکيائي سان ڪامياب ٿي سگهان ها. ڪيترن ئي سفيد فام شاگردن عام رويي کان هٽي ڪري، مون کي خوش آمديد چيو. پهرين سال ئي منهنجي ملاقات ”جوسلوو“ ۽ سندس مستقل جي شريڪ جيلٽ ”روٽ فرسٽ“ سان ٿي. اڄ جيان ان وقت به هو نهايت ذهن ۽ لائق شخص هو. هن جهڙن دماغي صلاحيتن وارا ماڻهو مون تيار گهٽ ڏٺا آهن. هو ڏاڍو پر جوش اشتراڪي هو. روت به ڏاڍي ذهين ۽ سٺي ليکڪا هئي. ٻئي ڏکڻ آفريڪا ۾ لڏي ايندڙ يهودي والدين جو اولاد هئا. جارج بزاز ۽ برام فشر سان منهنجي سڄي عمر جي دوستي جي شروعات به هتان ئي ٿي. جارج، لڏ پلاڻ ڪندڙ يوناني

گهراڻي جو هڪ ذهين ۽ همدردي پٽ ۽ برادر فشر جز وقتي ليڪچرار ۽ هڪ نهايت معزز يورپي نسل جي آفريقي خاندان جو چشم ۽ چراغ هو. سندس ڏاڏو، اوريئنج ريوور ڪالوني جو وزيراعظم به رهي چڪو هو ۽ پيءُ اوريئنج فري اسٽيٽ جو چيف جسٽس، جيتوڻڪ هو ڏکڻ آفريقا جو وزيراعظم بڻجي ٿي سگهيو، پر منهنجي ڄاڻ موجب، هو آزاديءَ جي جنگ جي زبردست حامين ۽ دوستن منجهان هڪ هو. هتي ئي منهنجي ٻن انقلابي سياستدانن ٽوني ٻائونڊ ۽ هيرلپ وولپ ۽ نسل پرستي جي ٻن زبردست مخالفن جوليسس براٿوڊي ۽ سندس زال سان واقفيت ۽ دوستي جي شروعات ٿي.

’وٽس‘ پر ئي منهنجي ڪن هندستاني شاگردن سان گهري دوستي جي شروعات ٿي. جيتوڻيڪ فورٽ هيري پر به ڪجهه هندستاني شاگرد پڙهندا هئا، پر هو هڪ ڌار هاسٽل ۾ رهندا هئا، تنهن ڪري منهنجو انهن سان رابطو تمام گهٽ رهيو. وٽس پر ئي منهنجي اسماعيل مير، جي اين سنگهه، احمد پولا ۽ رام لعل پولا سان ملاقات ٿي. اسين پڪا دوست بڻجي وياسين. اسان جي ان ننڍڙي پر مستحڪم برادري جو مرڪزي هنڌ شهر جي وچ ۾ اسماعيل مير جو فليٽ هو. هتي ئي اسين لکندي پڙهندي بحث ۽ مباحثا ڪندي ۽ ڪڏهن ڪڏهن سڄيون راتيون نچندي ٻڌندي گذاريندا هئاسين. هڪ لحاظ کان اهو گهر نوجوان آزادي پسندن جو هيڊ ڪوارٽر بڻجي چڪو هو. جيڪڏهن ڪنهن ڏينهن رات جو واپس اوريئندو وڃڻ ۾ دير ٿي ويندي هئي ته آئون اتي ئي سمهي پوندو هئس. ڏاڍو ذهين ۽ سنجيده اسماعيل مير، جنهن جي پڌرائش مثال ۾ ٿي ۽ ’وٽس‘ پر ”لا-ڪاليج“ جي تعليم جي دوران هو ٽرانسوال انڊين ڪانگريس جو اهم ميمبر بڻيو. جي اين سنگهه جاتل سڃاتل سهڻي صورت وارو نوجوان هو، جنهن جي سڀني رنگ جي ماڻهن سان دوستي هئي.

هڪ ڏينهن اسماعيل، جي اين سنگهه ۽ آئون ڏاڍا تڪڙا هئاسين. تنهن ڪري اسين هڪ اهڙي ٽرام ۾ ويهي رهياسين، جنهن ۾ هندستاني نه سفر ڪري ٿي سگهيا، پر آفريقي جي لاءِ ان ۾ ويهڻ جي منع هئي. ٽرام اڃا ٿورو مس هلي جو ڪنڊيڪٽر اچي پهتو. هن مقامي آفريقي ٻولي ۾ اسماعيل مير ۽ جي اين سنگهه کي چيو ته ”اوهان جي هن ”ڪافر دوست“ کي هن ٽرام ۾ سفر ڪرڻ جي موڪل ڪونهي.“ اهو ٻڌي هو ٻئي بگڙي پيا ۽ هنن سختي سان ڪنڊيڪٽر کي چيو ”تو کي خبر آهي ته ان لفظ جو مطلب ڪهڙو آهي؟ تون اسان جي دوست کي جنهن نالي سان سڏيو آهي، اهو ڏوهه آهي.“ ڪنڊيڪٽر هڪدم ٽرام روڪرائي ۽ هڪ پوليس واري کي سڏي اسان کي گرفتار ڪرايو. پوليس وارو اسان کي ٿاڻي ۾ وٺي ويو ۽ اسان تي فرد جرم عائد ڪئي وئي. اسان کي حڪم ڏنو ويو ته اسين ٻي ڏينهن عدالت ۾ پيش ٿيون. رات جو اسماعيل مير ۽ جي اين سنگهه، برادر فشر کي عدالت ۾ اسان جي دفاع جي لاءِ تيار ڪيو. ٻي ڏينهن مئجسٽريٽ، برادر جي خانداني لاڳاپن کان مرعوب نظر آيو ۽ اسان کي هڪدم ڇڏيو ويو. مون پهرين ئي نظر ۾ ڏسي ورتو ته انصاف صفا انڌو به ڪونه هوندو آهي.

’وٽس‘ منهنجي سامهون هڪ نئين دنيا جو دروازو کولي ڇڏيو. فڪر ۽ نظري، سياسي عقيدن ۽ مناظري جي دنيا، هڪ اهڙي دنيا جتي ماڻهو سياست جي باري ۾ جذباتي ٿيو وڃن. هتي مون کي پنهنجي هر عمر سڦيد نامر ۽ باشعور هندستاني نوجوانن جي ساٿ ۾ گذارڻ جو موقعو مليو. جن ويجهڙائيءَ ۾ اهم سياسي تحريڪن ۾ هر اول دستي طور ڪم ڪيو. مون زندگي ۾ پهريون ڀيرو اهڙن هر عمرن کي ڳولهي لڌو، جيڪي آزاديءَ جي جنگ سان گهري وابستگي رکندا هئا، اهي نوجوان رعايت حاصل هئڻ جي باوجود به پنهنجو پاڻ کي محڪوم ۽ مظلوم طبقن جي خاطر قربان ڪرڻ جي لاءِ تيار هئا. ■

باب ٽيو

آزاديءَ جي سپاهيءَ جو جنم

آئون ان حقيقي گهڙي جي نشاندهي نٿو ڪري سگهان، جڏهن مون سياسي شخصيت جو روپ ڌاريو ۽ فيصلو ڪيو ته مون کي پنهنجي زندگي آزاديءَ جي جدوجهد لاءِ آڙيڻي آهي. ڏکڻ آفريڪا ۾، آفريقي هٿن جو مطلب هي هو ته هر شخص شعوري يا غير شعوري طور تي پنهنجي پيدائش جي وقت کان سياسي رنگ ۾ رنگجي ويو. آفريقي ٻار جي پيدائش ”اسپتال: فقط واسطي آفريقي عوام لاءِ“ ۾ ٿيندي هئي. هو ”بس: فقط آفريقي عوام لاءِ“ ۾ گهر نيو ويندو هو. ”فقط: آفريقي عوام جي علائقي“ ۾ هن جي پرورش ٿيندي هئي ۽ جيڪڏهن خوش قسمتي سان کيس تعليم جو موقعو ملي ويندو هو ته کيس ”فقط: آفريقي ٻارن جي لاءِ اسڪول“ ۾ داخلا ملندي هئي. جوان ٿيڻ تي کيس نوڪري ”نوڪري: فقط آفريقي عوام جي لاءِ“ ۾ ڪم ڪرڻو پوندو هو. ”ٿاڻون شب: فقط آفريقي عوام جي لاءِ“ ۾ کيس مسواڙي گهر ملندو هو ۽ کيس ”ترين: فقط آفريقي عوام جي لاءِ“ ۾ سفر ڪرڻو پوندو هو. پر هو رات يا ڏينهن جي ڪنهن به گهڙي ۾ ڪٿي به روڪي سگهيو ٿي ۽ کيس پاس ڏيکارڻ جو حڪم ملي سگهيو ٿي. ان ”اجازت نامي“ کان سواءِ کيس گرفتار ڪري جيل ۾ وجهي سگهيو ٿي. هن جي زندگي نسل پرستي وارن قانونن ۽ حدن ۾ جڪڙيل هوندي هئي. جيڪا هن جي نشوونما ۾ رڪاوٽ هوندي هئي ۽ سندس فطري صلاحيت کي تباهه ۽ برباد ڪري ڇڏيندي هئي. ۽ اها هئي اصلي حقيقت ۽ اسان کي انهن اڻ ڳڻين رستن سان منهن ڏيڻو پوندو هو.

آئون ڪنهن ڏندڪٿائي صلاحيت جو مالڪ ڪونه آهيان. پنهنجي اندر ڪا غيبي توت ڪونهي. مون کي الهام ڪونه ٿيندو آهي. پر هزارين نفرتن ۽ بي بئري وارن واقعن ۽ هزارين فراموش نه ٿيندڙ گهڙين جي هڪ لڳاتار انبار منهنجي اندر ڪاوڙ، گهري بغاوت ۽ هن نظام جي خلاف جهاد جي جذبي کي جنم ڏنو. جنهن اسان جي عوام کي غلامي جي زنجيرن ۾ جڪڙي رکيو هو. منهنجي زندگي ۾ ڪابه اهڙي خاص گهڙي ڪانه آئي. جڏهن مون اهو سوچيو ته اڄ کان آئون پنهنجي زندگي قومي آزادي جي حاصلات لاءِ آڙي ڇڏيندس. بلڪ ٿيو هيئن ته مون پنهنجو پاڻ کي پائمرادو ان مقصد جي لاءِ تيار ڏنو. ان کان علاوه آئون ٻيو ڪجهه سوچي به نه ٿي سگهيس.

آئون ڪيترن ئي اهڙن ماڻهن جو ذڪر ڪري چڪو آهيان، جن مونکي متاثر ڪيو هو. پر جنهن شخص جي سڀ کان وڌيڪ دانشمندانہ سرپرستي مون کي حاصل رهي، اهو

والٽر سيسولو هو. هو نهايت مضبوط اعصابن وارو، عقلمند، عملي ۽ مخلص انسان هو. ڪنهن به بحراني حالت ۾ هن جا حوصلا خطا نه ٿيندا هئا. جڏهن ٻيا رڙيون ڪندا هئا ته هو خاموش رهندو. ڪڏهن ڪڏهن ڪنهن تنظيم يا اداري سان لاڳاپيل ماڻهن جي ڪردار کي ڏسي فيصلو ڪري سگهجي ٿو. مون کي ان تنظيم سان لاڳاپو پيدا ڪري فخر محسوس ٿيو. جنهن جو والٽر سيسولو ميمبر هو. آفريقن نيشنل ڪانگريس ٿي اها چير ۽ چانوَ هئي، جنهن جي هيٺان سڀ آفريقي پناهه وٺي ٿي سگهيا.

تبديليءَ جي هوا هلڻ شروع ٿي چڪي هئي. 1941ع ۾ ”اٽلانٽڪ چارٽر“ جنهن تي روز ويلٽ ۽ چرچل صحيحون ڪيون هيون، مڙهي انسانن جي احترام جي توثيق ڪئي. ڪيترن ئي جمهوري اصولن جو پڙاڏو ٻڌڻ ۾ آيو. اولهه ۾ ڪيترن ئي ماڻهن ان چارٽر کي خالي وعدن سان ڀڃڻو. پر آفريقا ۾ معاملو مختلف هو. اٽلانٽڪ چارٽر ۽ ظلم ۽ جبر جي خلاف مغربي اتحادين جي جنگ کان متاثر ٿي نيشنل ڪانگريس پنهنجو هڪ چارٽر ”آفريقي مطالب“ جي نالي سان تخليق ڪيو. جيڪو سڀني آفريقي رهاڪن جي مڪمل شهري حقن، زمين جي خريد ۽ فروخت جي حق ۽ امتيازي قانونن جي خاتمي جو دعويدار هو. اسان کي اميد هئي ته حڪومت ۽ عام سفيد فام رهاڪو به محسوس ڪندا ته اهي اصول جن جي لاءِ هو يورپ ۾ ويڙهاند ڪري رهيا هئا يا آهن ۽ اسان جا مطالب بلڪل هڪجهڙا آهن. والٽر جو گهر آزادي جي مجاهدن جو قبيلو هو. گرم جوش ۽ هر هڪ کي خوش آمديد چوڻ وارو گهر. جتي سڀني جي لاءِ هن جي امڙ پاڻ ماني تيار ڪندي هئي.

1943ع جي هڪ رات، ان گهر ۾ مون هڪ مقناطيسي شخصيت کي تقرير ڪندي ٻڌو. اهو ’انسٽن ليم بيدي‘ هو. سڄي ملڪ جي ڪجهه آفريقي وڪيلن مان هڪ. هن جي سوچ طبعزاد ۽ ولولانگيز هئي. هو نيشنل ڪانگريس جي باني شخصيتن مان هڪ محترم شخصيت ”ڊاڪٽر پڪسلي سيمي“ جو ساٿي هو. هن پنهنجي خطاب ۾ چيو ”آفريقا ڪارن انسانن جو ڪنڊ آهي، جن کي نئين سر پنهنجي سڃاڻپ ڪرائڻي آهي ۽ پنهنجي حقن کي آڇو ڪرائڻو پوندو. منهنجي چمڙي جو ڪارو رنگ، مادر وطن جي ڪاري مٽي جيان سهڻو آهي.“ هن ڪاري احساس ڪمتري جي تصور، مغرب جي غلامي ۽ مغربي فڪر جي پرستش کي حقارت مان ٽڪرائي ڇڏيو ۽ چيو ته ”احساس ڪمتري آزاديءَ جي راهه ۾ سڀ کان وڏي رڪاوٽ آهي.“ سندس چوڻ هو ته جڏهن به جتي به موقعو مليو ته آفريقي ماڻهو ڳوري ماڻهوءَ کان وڌي ڇڙهي پنهنجي مهارت ۽ صلاحيت جون مظاهرو ڪيو آهي. هن ڪيترن ئي آفريقي سورمن ۽ هيرن جا نالا ورتا. هن خود اعتماد ۽ ثابت قدمي جو ڏرس ڏنو. پنهنجي فڪر کي ”آفريقن ازم“ جي نالي سان سڏيو.

’ليم بيدي‘ جو واسطو نٿال سان هو. سندس پيءُ هڪ اڻڙهيل هاري هو. پر هن پاڻ هڪ آمريڪي تعليمي اداري ايڊمز ڪاليج ۾ تعليم پرائي ۽ اير - اي ۽ قانون جي ڊگري حاصل ڪئي. هو ڪيترا ئي سال ”اورنج فري اسٽيٽ“ ۾ پڙهائيندو رهيو. هو سڀني آفريقي رهاڪن جي اتحاد جو قائل هو ۽ قبائلي قوت ۽ تفرقي جو سخت مخالف هو.

هن مثال جي هڪ آفريقي رسالي ۾ قومپرستي جي تاثير ۾ نهايت زوردار مقالو لکيو هو. جنهن جو نت هي هو ته 'بينڪي نظام جو سڀ کان اهم توڙ قومپرستي آهي ۽ اهو ئي سبب آهي جو سڀئي جابر قوتون، ان جون مخالف آهن ۽ پنهنجي قبضي هيٺ آيل ملڪن ۾ قومپرستن جي مقابلي ۾ پنهنجن چاڙتن کي دولت ۽ عهدي جون لالچون ڏئي، پنهنجي مفاد ۾ استعمال ڪن ٿيون ۽ پنهنجو پاڻ کي ترقي پسند سڏرائين ٿيون.' ليم بيدي جي خيالن منهنجي اندر ۾ هلچل مچائي ڇڏي. مون کي اڳ ۾ برطانوي بينڪيت ۽ ڳورن جي تهذيب جي دعويٰ تي شڪ هو. پر رجنت ۽ سائيدل سڪائي جي اثر هيٺ پنهنجو پاڻ کي ان ڪاري معزز طبقي جو رڪن سمجهندو هئس، جيڪو برطانوي حڪومت آفريقا ۾ تخليق ڪري رهي هئي. هاڻي خبر پيم ته لها خودفريسي آهي ۽ ان جو توڙ انقلابي انداز جي آفريقي قومپرستي ئي ٿي سگهي ٿو. ليم بيدي جو دوست 'نيئر مدبا' به ان قسم جو هڪ انقلابي، پر ٿڌي دل ۽ دماغ وارو سائنسي انداز جو اڳواڻ هو. اسان جي محفلن ۾ ٻيا به ڪيترائي نوجوان شرڪت ڪندا هئا. جيڪي آزادي جي جنگ ۾ دلچسپي رکندا هئا ۽ جن زبردست قربانيون ڏنيون. انهن ۾ هيلڊ ٽائون ۾ منهنجو اڳوڻو استاد وڪٽر مئويو ۽ سڀ کان وڏي آفريقي روزنامي "بنتو ورلڊ" جو خاڻو مشهور صحافي "ياردن نگوني" به شامل هو. ان اجلاس ۾ 'ڊاڪٽر ماجمر بوزي' رٿ پيش ڪئي ته نوجوانن کي متحرڪ ڪرڻ خاطر نيشنل ڪانگريس جي ماتحت يوٿ ليگ جو قيام عمل ۾ آندو وڃي. اسان اِي اِي ن سِي (آفريڪن نيشنل ڪانگريس) جي صدر ڊاڪٽر زوما سان ان مسئلي تي ڳالهه بوليم ڪئي. جنهن ڏينسي انداز ۾ ان جي مخالفت ڪئي. بهرحال وليم تڪومو جي سربراهتي هيٺ ڊسمبر 1943ع ۾ اِي اِي ن سِي جي سالياني ڪانفرنس جيڪا 'بلوم فونٽين' ۾ ٿي. يوٿ جي هڪ عارضي ڪميٽي جوڙي وئي ۽ هڪ سال کان پوءِ ان جي باقاعده جوڙجڪ ڪئي وئي. ان موقعي تي ڪيترن ئي تعليم يافته، دانشمند آفريقي نوجوانن شرڪت ڪئي. جن ۾ هيلڊ ٽائون جا گريجوئٽ به شامل هئا. ڪي ته ڏورانهن علائقن، پريٽوريا کان به ڪهي ان اجلاس ۾ شرڪت جي لاءِ آيا هئا. ان موقعي تي 'ليم بيدي' عالمي تاريخ ۽ قديم يونان کان وٺي جديد يورپي بينڪي راج تائين، ڪيترن ئي موضوعن تي ليڪچر ڏنا. هن آفريقي تاريخ جي خاص خاص دورن جو به ذڪر ڪيو ۽ ڳورن ماڻهن جي ان تصور کي احمقائون قرار ڏنو ته هو ڪا چونڊيل قوم آهن يا ڪنهن اعليٰ نسل سان لاڳاپو رکن ٿا.

ان اجلاس ۾ ٻيو به ڪيترن ئي دوستن تقريرون ڪيون. ليم بيدي يوٿ ليگ جو صدر، اوليوز ميمو سيڪريٽري ۽ والٽر سيسولو خزانيچي چونڊيا ويا. ڪاروباري ڪميٽي ۾ جنهن جو آئون به ميمبر هئس. تنهن ۾ ڪيترن ئي نوجوان ڊاڪٽرن، مزدور اڳواڻن ۽ پرجوش شاگردن کي شامل ڪيو ويو ۽ سڀني صوبن ۾ ان جون شاخون قائم ڪيون ويون. يوٿ ليگ جي بنيادي پاليسي نيشنل ڪانگريس جي دستور کان مختلف نه هئي. بلڪ اسان انهن مان ڪيترن ئي مامرن جو نئين سر جائزو وٺي انهن کي ميدانن ۾ آڻڻ تي چاهيو، جيڪي پس منظر ۾ هليا ويا هئا. اسان جي جدوجهد جو بنيادي نقطو آفريقي قومپرستي

هو. مختلف قبيلن جي سهڪار سان هڪ متحده قوم تخليق ڪرڻ، سفيد فام غلبي جو خاتمو آڻڻ ۽ هڪ حقيقي جمهوري حڪومت جو قيام اسان جي منزل يا مقصد هو. اسان جي منشور ۾ لکيل هو ته "اسان دل جي گهراين سان سمجهون ٿا ته آفريقي رهاڪن جي قومي آزادي جو حصول خود سندن جدوجهد تي مدار رکي ٿو. يوٿ ليگ کي قومي جذبن جي اظهار جو مرڪز ۽ محور بنجڻ کپي." ان منشور ۾ ترسٽي شپ جي تصور کي مڪمل طور تي رد ڪيو ويو هو. جنهن جو مقصد ڳورن جي حڪومت کي آفريقي مفادن جو نگران قرار ڏيڻ هو. ان سلسلي ۾ اسان گذريل چاليهن سالن جي ڪيترن ئي قانونن جو ذڪر ڪيو، جن اسان جي عوام کي لولو لنگڙو بنائي ڇڏيو هو. مثال طور لينڊ ايڪٽ، جنهن جي ڪري ڪارا ماڻهو پنهنجي ابن ڏاڏن جي ستاسي سيڪڙو زمين تان بي دخل ڪيا ويا. 'اربن ايريا ايڪٽ'، جنهن تحت "مقامي آبادين" جو وجود عمل ۾ آندو ويو، جيڪي حقيقت ۾ اهڙا ڪنا اونداهه پاڙا ثابت ٿيا، جتي سفيد فام صنعت ۽ حرفت کي سستو شيڊي ليبر مهيا ٿيندو هو. "ڪلر بار ايڪٽ" جنهن جي ذريعي مقامي آفريقي ماڻهن کي مخصوص ڌنڌن ۾ حصو وٺڻ کان روڪيو ويو. 'بنتو ايڊمنسٽريٽيشن ايڪٽ' جنهن آفريقي قبائلي سردارن جي جاءِ تي تاج برطانيا کي سڀني علائقن جو حاڪم اعليٰ قرار ڏنو ويو، ۽ مقامي پئٽنڊاڻي ايڪٽ، جنهن جي آڌار تي آفريقي رهاڪن کي ووٽن جي لسٽ مان خارج ڪيو ويو ۽ اهڙي طرح ڳورا پاڻ ئي سندن قسمت جا مالڪ بنجي ويهي رهيا.

اسين ڪميونزم جي باري ۾ ڏاڍو محتاط هئاسين، اسان جي منشور ۾ وضاحت ڪئي وئي هئي ته: "اسين پرڏيهي فڪر ۽ نظريي مان فائدو ضرور حاصل ڪنداسين، پر انهن نظرين کي کلي عام آفريقا ۾ آڻڻ کي رد ٿا ڪريون." ان ۾ مبهم طور تي ڪميونسٽ پارٽي جي لاءِ ملامت هئي. جنهن کي "ليمر بيدي" سميت ڪيترائي ماڻهو جن ۾ آئون به شامل هئس. آفريقي حالتن موجب ان ٺهڪندڙ پرڏيهي نظريو سمجهندا هئاسين. ليمر بيدي جو خيال هو ته ان پارٽي تي ڳورن جو غلبو آهي ۽ اها ڳالهه آفريقي خود اعتمادي ۽ پيش قدمي جي لاءِ نقصان ڪار آهي. يوٿ ليگ جو اصل مقصد اي اين سي کي سياسي آزادي جي حصول لاءِ صحيح واٽ ڏيکارڻ هو. آئون جيتوڻيڪ انهن مقصدن جو مڪمل حامي هئس، پر پنهنجي عملي ڪردار جي باري ۾ ڪا به حد مقرر ڪري نه سگهيو هئس. آئون اڃا نوڪري ۾ جڙي طور تي تعليمي سرگرمين ۾ رڌل هئس. تنهن ڪري ٻين ڪمن جي لاءِ مون وٽ وقت جي ڪمي هئي. ٻيو ته سياسي ميدان ۾ والٽر، ليمر بيدي ۽ مدا جي ڀيٽ ۾ آئون پنهنجو پاڻ کي غير محفوظ به سمجهندو هئس. هو پنهنجي سڃاڻپ ڪرائي چڪا هئا. جڏهن ته آئون ان ميدان ۾ اڃا نئون هئس. هڪ مقرر جي حيثيت سان مون ۾ اعتماد جي کوٽ هئي ۽ پنهنجي ڪيترن ئي دوستن جي فصاحت ۽ بلاغت کان ڊنل رهندو هئس.

ليمر بيدي جي "آفريقن ازم" جا سڀ ماڻهو حامي نه هئا. ڪيترائي دوست ان کي به نسل پرستي وارو رويو قرار ڏيندا هئا. هنن جو خيال هو ته اسان کي پنهنجي مقصد جي

حاصلات جي لاءِ آفريقي قومپرستي سان همدردي رکندڙ ڳورن کي به پنهنجي جدوجهد ۾ شامل ڪرڻ کپي. پر ڪيترن ئي ميمبرن جي اها راءِ هئي ته اهڙي طرح اسين سفيدي فائر تهذيب کان مغلوب ۽ احساس ڪمتر جي شڪار رهنداسين. اٽون به ڳورن ۽ اشتراڪين جي يوٿ ليگ ۾ شموليت جو سخت مخالفت هئس. واٽر سيسولو جي گهر ۾ هر وقت ميڙا مٿا پيا هوندا ۽ هر گهڙي سياست تي ڳالهون ٿينديون رهنديون هيون. اٽون ڪيترن ئي سالن کان اتي رهندو هئس. واٽر جي زال البريتنا عقلمند عورت هئي ۽ سياسي مامرن ۾ پنهنجي مڙس جي سهڪاري ۽ مددگار هوندي هئي. سندن شادي جي موقعي تي ليم بيدي کيس چيو هو ”البريتنا! تو هڪ اهڙي مرد سان شادي ڪري رهي آهين، جيڪو اڳ ۾ سياست سان پرڻيل آهي.“ ان ئي گهر ۾ منهنجي ابولين ميسيءَ سان ملاقات ٿي، جيڪا منهنجي پهرين زال بڻي، هوءَ ٽرانسڪيءَ جي هڪ ڳوٺ سان واسطو رکندي هئي، هوءَ هڪ سنجيده ۽ قبول صورت ڳوٺاڻي چوڪري هئي ۽ ان وقت البريتنا ۽ پيٽرمدا جي زال روز سان گڏ جوهانسبرگ جي غير يورپي جنرل اسپتال ۾ نرس جي حيثيت ۾ تربيت حاصل ڪري رهي هئي. سندس پيءُ کان به مزدوري ڪندو هو، جيڪو سندس ننڍپڻ ۾ ئي گذاري ويو هو ۽ اڃا ٻارنهن سالن جي مس هئي ته ماڻهنس به گذاري وئي. ڳوٺ جي پرائمري اسڪول مان ڪاميابي کان پوءِ کيس وڌيڪ تعليم جي لاءِ جوهانسبرگ جي هڪ هاڻ اسڪول ۾ داخل ڪرايو ويو.

ابولين جو پيءُ به سيسولو گهراڻي سان گڏ رهندو هو. واٽر جي امڙ هنن ٻنهي جي ماسي هئي ۽ ابولين کي پنهنجي ڌيءَ جيان پائيندي هئي. ڪجهه مهينن کان پوءِ مون کيس شادي جي آڇ ڪئي، جيڪا هن قبول ڪري ورتي. اسان مقامي مئجسٽريٽ جي عدالت ۾ وڃي سول ميرج جي رسم ادا ڪئي. (جنهن ۾ فقط اسان جي صحيحن ۽ هڪ شاهد جي ضرورت هئي) سبب اهو هو ته اسين روايتي انداز ۾ شادي جي تقريب جو خرچ برداشت ڪري نه ٿي سگهياسين. هاڻي اسان جو سڀ کان اهم مسئلو رهائش جو هو. اسين پهرين ابولين جي پيءُ سان گڏ ’اورينڊو ايسٽ‘ ۾ رهياسين ۽ پوءِ سندس پين وٽ ”سٽي مائٽز“ ۾ هليا وياسين. جتي سندس پيشو ڪلارڪ هو.

•

1942ع ۾ ڪيترائي اهڙا واقعا ٿيا، جن منهنجي سياسي نظرين ۽ جدوجهد کي صحيح رخ عطا ڪيو. سڄي ملڪ ۾ ستر هزار ”ڪاڻ مزدورن“ جي هڙتال مون کي بيحد متاثر ڪيو. چاليهه واري ڏهاڪي ۾ جي بي مارڪس، گور ۽ ٻين ڪيترن گڏجي آفريقي مائن ورڪرز يونين (AMWU) جو بنياد رکيو هو. ريف ۾ ڪاٺين ۾ چار لک مزدور ڪم ڪندا هئا. جن مان گهڻن کي هر روز ٻه شلنگ مزدوري ملندي هئي. يونين جي اڳواڻن ڪيترائي ڀيرا چيمبر آف مائٽر کان ڏهن شلنگن تائين مزدوري وڌائڻ ۽ ڪارڪنن جي لاءِ فيملي ڪورٽس ۽ ٻن هفتن جي پگهار سميت موڪل جو مطالبو ڪيو. جيڪو رد ڪيو ويو. اها هڙتال سڄو هفتو پوري جوش ۽ جذبي سان جاري رهي ۽ آفريقا جي تاريخ ۾ شايد

اها سڀ کان وڏي احتجاجي تحريڪ هئي. حڪومتي انتقام نهايت وحشيائو هو. سموري قيادت کي گرفتار ڪيو ويو هو. يونين جون آفيسون تباه ڪيون ويون. پوليس ڪا به شئي پنهنجي جاءِ تي رهڻ نه ڏني. مزدورن جي جلوس کي ظالمانه طريقي سان منتشر ڪيو ويو ۽ ٻارنهن جانيون زيان ٿيون. ايتري قدر جو مقامي پئنجائتي ڪائونسل به پنهنجو اجلاس احتجاجي طور ملتوي ڪري ڇڏيو. ان وقت 'جي بي مارڪس' ڪائين جي مزدور يونين جو صدر هو. هو ٽرانسوال جي گڏيل نسل واري ماءُ پيءُ جو اولاد هو. هن جي شخصيت وڏي ڪرشمي ساز هئي. مون کي هن سان گڏ ڪيترا ڀيرا هڙتالي مزدورن سان ملاقات جو موقعو مليو. اسين آئنده جي رٿابندي ڪندا رهياسين. هو صبح کان وٺي شام تائين ٿڌي دل سان معاملن کي نڀيريندو رهندو هو. ان رتوڇاڻ جي موقعي تي يونين جي قيادت جنهن تدبير تنظيمي ڳڻڻ جو مظاهرو ڪيو. ان منهنجي دل ۽ دماغ تي گهرا اثر ڇڏيا. بهرحال، حڪومت جي ڏاڍاين ۽ مختلف حرين سبب هڙتال کي ناڪام بنايو ويو ۽ يونين کي ڪچليو ويو.

هتان کان مارڪس سان منهنجي گهرن ناتن جي شروعات ٿي. آئون اڪثر هن جي گهر هليو ويندو هئس ۽ ڪميونزم جي مخالفت ۾ هن سان گهڻي دير تائين بحث ڪندو هئس. جيتوڻيڪ هو پارٽيءَ جو مضبوط ميمبر هو، پر منهنجن خيالن کي هڪ نوجوان جي قومپرستانه جذبن سان گمان ڪندو هو. هن کان سواءِ ٻين اشتراڪي اڳواڻن جهڙڪ موزز ڪوٽاني ۽ يوسف دادوءَ سان به ان قسم جا بحث ۽ مباحثا ٿيندا رهندا هئا. البت هيٺين درجي جا اشتراڪي ڪانگريس جا ميمبر اسان جي نظرين کي حقارت سان ڏسندا هئا. آئون بهرحال آفريقي قومپرستيءَ جي انتها پسندي واري انقلابي رويي سان همدردي رکندو هئس. آئون نسل پرستيءَ کان نه پر سفيد ماڻهوءَ کان ناراض هئس. آئون ڳوري ماڻهوءَ کي سمنڊ ۾ ڦٽو ڪرڻ جو نه ڦاٿل نه هئس. پر مون کي خوشي ٿي ها جيڪڏهن هو پنهنجي ئي جهاز ۾ چڙهي اسان جي کنڊ کي خدا حافظ چئي وڃن.

هڙتال جي پڄاڻي تي مارڪس ۽ ڪوٽاني سميت پنجاهه کان به وڌيڪ ماڻهن کي گرفتار ڪيو ويو ۽ مٿن مزدورن کي پڙڪائڻ ۽ بغاوت جي الزام جو ڪيس هلايو ويو. انهيءَ سال هڪ ٻي واقعي منهنجي سياسي نظرين جي جوڙجڪ ۾ اهم ڪردار ادا ڪيو. سموتس، جي حڪومت "ايشياٽڪ لينڊ ايڪٽ" منظور ڪيو. جنهن جي آثار تي هندستاني رهاڪن جي ڇرپر تي ڪي پابنديون وڌيون ويون. سندن رهائشي ۽ واپاري علائقن جي حد بندي ڪئي وئي ۽ هنن جي لاءِ ملڪيت جي خريد ۽ فروخت تي بندش وڌي وئي. پر انهيءَ جي بدلي ۾ کين پارليامينٽ ۾ نمائندگي جي آڇ ڪئي وئي. 'ٽرانسوال انڊين ڪانگريس' جي صدر ڊاڪٽر دادوءَ انهن پابندين تي زبردست تنقيد ڪئي ۽ پارليامينٽ جي نمائندگي کي حڪومت جي رباڪاري جو ڪرشمو قرار ڏيئي رد ڪري ڇڏيو. حقيقت ۾ اهو قانون جيڪو 'گيتو ايڪٽ' جي نالي سان مشهور ٿيو، سموري هندستاني برادري جي زبردست توهين جو باعث ۽ گروپ ايريا ايڪٽ جو پيش خيمو هو. جنهن جي ذريعي

سڀني رنگدار رهاڪن جي آزادي جي حق تي پابندي وڌي وئي.

هندستاني نسل جي سڀني ماڻهن ان قانون جي خلاف پنهنجي سخت ڪاوڙ جو اظهار ڪيو ۽ حڪومتي قديم جي خلاف هڪ زوردار تحريڪ شروع ڪئي. ڊاڪٽر دادو ۽ ڊاڪٽر نيڪر جي سرپرستي هيٺ هلندڙ ان تحريڪ اسان کي بيحد متاثر ڪيو. هنن جي تنظيم ۽ بي لوثي ساراهه جوڳي هئي. گهريلو عورتون، مذهبي ماڻهو، ڊاڪٽر، وڪيل، شاگرد، واپاري ۽ مزدور هڙتي ان جي مهڙ واري دستي ۾ شامل هئا. ماڻهن ٻن سالن تائين پنهنجي روزاني جا معاملا ڇڏي ان ويڙهه ۾ حصو ورتو. عوامي ريليون ڪوٺايون، سفيد فامن جي مخصوص علائقن ۾ جلسا ڪيا ويا ۽ ڪيترن ئي علائقن تي قبضو ڪيو ويو. ٻن هزارن کان به وڌيڪ ڪارڪنن کي قيد ڪيو ويو ۽ ڊاڪٽر دادو ۽ ڊاڪٽر نيڪر کي ڇهه مهينا سخت پورهن تي سان ٽيپ ڏني وئي. جيتوڻيڪ ان تحريڪ ۾ فقط هندستاني طبقي جي ماڻهن جي شرڪت ڪئي، پر ان جي باوجود ڊاڪٽر زوما ۽ ٻين آفريقي اڳواڻن ڪيترن ئي جلسن کي خطاب ڪيو ۽ يوٿ ليگ سان گڏجي هندستاني برادريءَ جي ان جدوجهد ۾ سندن پوري اخلاقي مدد ڪئي. حڪومت ان تحريڪ کي سختي سان ڪچلي ڇڏيو. اسان آفريقي محسوس ڪيو ته هندستاني ماڻهن نسل پرستيءَ جي خلاف جنهن منظم انداز سان تحريڪ هلائي، اسان اڃا سوڌي ان کان گهڻو ڀنتي آهيون. اسماعيل مير، جي اين سنگهه ۽ احمد ڪيترابا پنهنجي تعليم کي اڌ ۾ ڇڏي جيل جي سيخن جي پويان هليا ويا. آئون گهڻو ڪري 'امينا پهاڊ' وٽ منجهند جي ماني کائيندو هئس. هڪ ڏينهن اوچتو خبر پئي ته اها نوجوان عورت، پنهنجي رڌلي کي ڇڏي سڌو وڃي جيل پهتي. ان قسم جي همت اسان ۾ اڃا سوڌي اچي نه سگهي هئي.

اسين يوٿ ليگ جا ڪارڪن دراصل ان قسم جي احتجاجي رويي جا قائل هئاسين ۽ هندستانين جي تحريڪ اسان جي لاءِ ماڊل بنجي وئي. ان تحريڪ عام ماڻهن ۾ بغاوت ۽ انقلاب جو روح ڦوڪي ڇڏيو ۽ قيد ۽ بند جو ڊپ دلين مان ڪڍي ڦٽو ڪيو. هن اسان کي اهو پيغام ڏنو ته فقط تقريرون ڪرڻ، جلسا ۽ جلوس ڪرڻ، قراردادون پاس ڪرڻ ۽ وفد ترتيب ڏيڻ سان آزادي جي جنگ کٽي نه ٿي سگهجي. بلڪه ان جي خاطر نهايت محتاط تنظيم، مجاهدانه عوامي ڪردارن ۽ ان کان به وڌيڪ جان جي قرباني پيش ڪرڻ جي گهرج آهي. هن تحريڪ 1913ع واري ان مزاحمتي تحريڪ جي ياد تازي ڪري ڇڏي، جنهن ۾ مهاڻا گانڌي جي اڳواڻي هيٺ هندستانين جو هڪ وڏو جلوس نما هڻندو قانوني پابندين جي باوجود به نٿال جي سرحد اُڪري ٽرانسوال ۾ داخل ٿي ويو هو. اها تاريخ جي ڳالهه هئي. هاڻي آئون سڀ ڪجهه پنهنجي اکين سان ڏسي رهيو هئس.

•

1946ع جي شروع ۾ اورينڊو ويسٽ واري علائقي ۾ ٻن ڪمرن تي مشتمل پنهنجي گهر ۾ منتقل ٿي وياسين ۽ پوءِ هڪ وڌيڪ وڏي گهر ۾ جيڪو 'اورلينڊو ويسٽ' جي ڪچي علائقي ۾ هو، هليا وياسين. ان علائقي کي مقامي رهاڪو، هڪ ويجهي

خوبصورت ڳوري وسندي نارٿ ڪلف جي مقابلي ۾ ويسٽ ڪلف چٽي سڏيندا هئا. اسان جي گهر جي مسواڙ اٽڪل سترنهن شلنگ ماهوار هئي. اهو گهر ٻه ٻين سوين گهرن وانگر، ڪڇي رستي تي هڪ ننڍي پلاٽ تي اڏيو ويو هو. ٽين جي ڇت، سيمينٽ جو فرش، نهايت ننڍڙو رڌڻو ۽ پٺين پاسي هڪ بالٽي نما ڪاڪوس خانو، اها هئي ڪل ڪاٺاٺ. سمهڻ وارو ڪمرو ايترو ته ننڍو هو جو ان ۾ ڊبل بيڊ به ڏاڍي ڏڪيائي سان اچي ٿي سگهيو. اهي گهر ميونسپل عملدارن شهر جي ويجهو رهائش جي خواهشمند مزدورن جي لاءِ اڏيا هئا. ڪي باذوق ماڻهو انهن گهرن ۾ گل ٻوٽا پوکيندا هئا يا دوزارن تي تيز رنگ جو پينٽ ڪري ڇڏيندا هئا. اهو ڪنهن وڏي گهر جو بلڪل ضد هو. پر حقيقت ۾ اهو منهنجو پهريون گهر هو، ۽ مون کي ان احساس تي گهڻو فخر ٿيو. ڪو به انسان صحيح معنيٰ ۾ انسان نه ٿو ٿئي، جيستائين هن جو پنهنجو گهر نه هوندو آهي. ايندڙ ڪيترن ئي سالن تائين، اهو منهنجو واحد نڪاڻو بڻيو رهيو. ان گهر ۾ اسين ٽي ڄڻا رهيل هئاسين. آئون، ايولين ۽ اسان جو پٽ ’ماديا ٽمبي ڪانيلي‘. هو پيءُ کان وڌيڪ ماءُ جو هر شڪل هو. هاڻي مون وٽ هڪ مستقل نڪاڻو هو ۽ ان جي بدران ته آئون ٻين وٽ مهمان بنجي وڃان. ماڻهو منهنجي گهر مهمان بنجي ايندا هئا. منهنجي پيڻ لپي ٻه اسان وٽ اچي وئي ۽ مون کيس هاءِ اسڪول ۾ داخل ڪرائي ڇڏيو. اسان جي سماج ۾ ڪنهن شخص جي گهرائي جي سڀني ڀاتين کي اهو حق حاصل هوندو آهي ته هو ان جي گهر ۾ بنا ڪنهن تڪليف جي خدمت چاڪريءَ جي توقع رکن، تنهن ڪري مهمانن جي گهڻائي هڪ فطري ڳالهه هئي. جيتوڻيڪ مون وٽ وقت جي گهڻي ڪوٽ هئي. پر آئون گهريلو زندگي مان لطف اندوز ٿيندو هئس. ٽمبي سان راند روند ۾ مون کي گهڻو مزو ايندو هو. آئون کيس وهنجاريندو هئس. کير پياريندو هئس ۽ بستري ۾ سمهاري کيس ڪهاڻيون ٻڌائيندو هئس. حقيقت اها آهي ته ٻارن سان راند روند ۽ گپ شپ مون کي سدائين محبوب رهي آهي. ان سان مون کي گهڻو سکون ملندو آهي. گهر ۾ آئون آرام ڪري خوش ٿيندو هئس ۽ خاموشي سان مطالعو ڪندو هئس ۽ رڌڻي ۾ پچندڙ شين جي سرهي خوشبو ڏاڍي وٺندي هئي. پر ان سرور ۽ خوشي جي لاءِ آئون گهر ۾ تمام گهٽ موجود رهندو هئس. هڪ ڀيرو انگلستان جي ڪليسا جو هڪ پادري مائڪل اسمارٽ اسان جي گهر اچي ٽڪيو. هو آفريقي حقن جو زبردست حامي هو. هڪ آفريقي پادر دلاميني به اسڪاٽ سان گڏ، پنهنجي زال ۽ ٻارن سميت اسان جي ننڍي گهر ۾ ٽڪيل رهيو. هو هر روز اسان جي غريباتي مانيءَ جي شڪايت ڪندو هو ۽ چونڊو هو، ”منڊيلا! تنهنجي زال سٺو ڪاڌو رڌڻ ٿئي ڄاڻي.“

1947ع جي شروع ۾ سائيڊل سڪائي فرم ۾ منهنجو ٽن سالن جي لازمي عملي تجربو تڪميل تي پهتو ۽ مون قانون جي ڊگري جي لاءِ ڪل وقتي شاگرد بنجڻ جو ارادو ڪيو. پر اهڙي طرح ڏهن ڀاڻونڊن ۽ اٺن شلنگن جي ماهوار پگهار جو نقصان سهڻو پيمر. تنهن ڪري مون ’بنتو ويلفيئر ٽرسٽ‘ کي درخواست ڏني ته مون کي قانون جي تعليم مڪمل ڪرڻ جي لاءِ اڃا ئي سٺو پاڻونڊ قرض ڏنو وڃي. پر هنن فقط ڏيڍ سٺو پاڻونڊن جي

منظوري ڏني. تن مهينن کان پوءِ مون ٻيهر گذارش ڪئي ته منهنجي زال وٽس جي موڪل وٺي رهي آهي ۽ اسان کي ماهوار سترنهن پائونڊ وڌيڪ نقصان آهي. منهنجي درخواست منظور ڪئي وئي، پر حالت جي سنگيني اڃا به وڌي رهي هئي. اسان جي نئين ڄميل ڌيءَ مڪازيو شروع کان ئي ڪمزور ۽ بيمار هئي. ڊاڪٽر هن جي بيماري جو پتو لڳائي نه سگهيا، مون ۽ ايولين ڪيتريون ئي راتيون اوجاڳا ڪري هن جي سار سنڀال ڪئي. خاص ڪري هڪ ماءُ ۽ نرس جي حيثيت سان ايولين هن جي ڏاڍي سار سنڀال ٿيل ٽڪور ۽ خدمت چاڪري ڪئي. پر فقط نون مهينن کان پوءِ مڪازيو پنهنجي رب کي وڃي پرتي. ان حادثي سبب ايولين گهڻي ڏکي ۽ مايوس ٿي. پر نه رڳو آهستي آهستي هن پنهنجو پاڻ کي دلداري ڏني، پر منهنجو غم به هلاڪو ڪيو.

رٿابندي پنهنجي جاءِ تي، پر سياست ۾ حالتون ۽ واقعا اهم ڪردار ادا ڪن ٿا. 1947ع ۾ هڪ اجلاس جي دوران اسان جو نهايت ئي پيارو ۽ ويجهو متحرڪ سائي ليم بيڊي پيٽ ۾ سور پوڻ سبب غش ٿي ويو. کيس ڪارونيشن اسپتال نيو ويو، پر هو بچي نه سگهيو. ان وقت هن جي عمر فقط 33 سال هئي. هن جي غير موجودگي آزادي جي تحريڪ جي لاءِ نقصان جو باعث هئي ۽ اسين سڀ هن کان گهڻو متاثر هئاسين. هو نڪر ۽ عمل جو سرچشمو هو. 'پيٽر مڊاليم' هن جو جانشين بنيو. پنهنجي گهري سياسي مهارت، صاف پرسادي ڳالهه بولڻ ۽ عملي تجربن جي آڌار تي هو جلد ئي هڪ وڏو سياسي ڪارڪن ۽ يوٿ ليگ جو اهم اڳواڻ بڻجي ويو. هو مختصر ڳالهائيندو هو ۽ اختلاف راءِ ڪشاده دلي سان برداشت ڪندو هو. مڊا، چاهيو ٿي ته يوٿ ليگ، نيشنل ڪانگريس جي اندر هڪ پريشر گروپ طور ڪم ڪري، جيڪو آزادي جي تحريڪ جي لاءِ مهينن جو ڪم ڏي. ان وقت ڪانگريس وٽ هڪ به ڪل وقتي ڪارڪن نه هو. هن جي تنظيم ڪمزور هئي. 'والٽر سيسولو' پهريون نوجوان هو، جيڪو معمولي وظيفي تي ڪانگريس جو ڪل وقتي اسٽاف ميمبر بنيو. مڊا، جلد ئي فورٽ هيري ۾ يوٿ ليگ جي شاخ قائم ڪري ورتي، ڪيترائي شاگرد، بلڪه نوجوان ليڪچرار به هن جا ڪارڪن بنيا. پروفيسر ميثوز جو ذهن پٽ 'جو' ۽ جادو بيان مقرر، تيز سيا وارو دانشور 'سبڪ وي' به انهن ماڻهن ۾ شامل هئا، خود مڊا ليم، بيڊي جي پيٽ ۾ اعتدال پسند ماڻهو ۽ سندس نڪر ۾ نسلي جذبن جي ڪا به ملاوت نه هئي. هو ڳورن جي ظلم، جبر، ڏاڍا، انهن جي غلبي ۽ قضي جو مخالف هو. نه ڪي ڳورن انسان جو. هو ليم بيڊي ۽ خود منهنجي پيٽ ۾ ڪميونسٽ پارٽي جو گهٽ مخالف هو. آئون يوٿ ليگ جي انهن ميمبرن مان هئس، جيڪي ڳوري کاٻي ڌر جي باري ۾ شڪ ۽ شبها رکندا هئا. جيتوڻيڪ منهنجي ڪيترن ئي سفيد فام اشتراڪين سان دوستي به هئي. آئون نيشنل ڪانگريس ۾ سفيد فام غلبي ۽ سهڪار سان تحريڪ هلائڻ جو مخالف هئس. مون کي پڻ هو ته ڪميونسٽ گڏيل جدوجهد جي نالي تي اسان جي تحريڪ تي قبضو ڪرڻ ٿا چاهين. منهنجو نظريو هي هو ته

نج آفريقي قومپرستي ئي اسان کي آزادي ڏياري سگهي ٿي، نه ڪي مارڪسزم يا گهڻ نسلي طرف داري. حد ته اها هئي جو اسان دوستن ڪميونسٽ پارٽي جي اجلاس کي اسٽيج تي پشربازي ڪري منتشر ڪري ڇڏيو. انهن جا سائن بورڊ ٽوڙي اُڇلي ڇڏيا ۽ مائڪرو فون تي قبضو ڪري ورتو. اسان هڪ اجلاس ۾ اهو به ٺهراءُ پيش ڪيو ته ڪانگريس مان انهن سڀني ماڻهن کي ڪڍيو وڃي، جيڪي ڪميونسٽ پارٽي جا ميمبر آهن. 1946ع جي تحريڪ جي سٺي تاثر جي باوجود به، هندستان جي باري ۾ منهنجو اهو ئي احساس هو ته هو پنهنجي بهتر تعليمي اهميت، ڊگهي سياسي تجربي ۽ تربيت جي آڌار تي آفريقي نيشنل ڪانگريس تي ڇانئجي ويندا.

1947ع ۾ مون کي آفريقي نيشنل ڪانگريس ٽرانسوال شاخ جي انتظامي ڪميٽي جو ميمبر چونڊيو ويو ۽ مون ان جي صدر ”سي ايس راموهينوتي“ جي قيادت هيٺ سياسي ميدان ۾ عملي حصو وٺڻ شروع ڪري ڏنو. ڪانگريس ۾ اها منهنجي پهرين ذميداري هئي. ان کان اڳ منهنجي سياست جز وقتي هئي. جيڪا رات جو دير سان گهر وڃڻ يا موڪل واري ڏينهن جلسن ۽ جلوس ۾ حصو وٺڻ تائين محدود هئي. تنهن ڪري مون کي ڪنهن مجاهد آزادي کي درپيش حقيقي تڪليفن جو پتو نه هو ۽ اٽون ان مقصد خاطر قرباني کان اڻ ڄاڻ هئس.

تحريڪ آزادي جي ڪم ۾ عملي حصو وٺڻ سبب، رات جو گهر دير سان وڃڻ تي هڪ ڳالهه ياد آيم ته هڪ ڏينهن منهنجي زال ٻڌايو ته اسان جو وڏو پٽ ٽمي، جيڪو ان وقت پنجن سالن جو هو. پڇي رهيو هو ”اسان جو بابا ڪٿي رهندو آهي؟“ ڳالهه هي هئي ته اٽون رات جو دير سان گهر موٽندو هئس، جڏهن ٻارڙا سمهي پوندا هئا ۽ صبح جو انهن جي جاڳڻ کان اڳ گهر مان نڪري ويندو هئس. مون کي ٻارڙن کان جدا رهي ڪا خوشي نه ٿيندي هئي. بهرحال، انهن ڏينهن اٽون هنن جي ساٿ کان محروم رهندو هئس. پر مون کي اها خبر نه هئي ته مستقل ۾، مون کي هنن کان ڪيترن ئي ٽهاڪن جي لاءِ جدا رهڻو پوندو.

مون ’راموهينوتي‘ مان گهڻو ڪجهه سکيو. هو پرجوش قومپرست ۽ اعليٰ درجي جو منتظم ۽ مختلف قسم جي رابن مان سٺا نتيجا اخذ ڪرڻ جو ماهر هو. ڪيس ڪميونسٽن سان ڪابه همدردي نه هئي. تنهن جي باوجود به هو سائن گڏجي ڪم ڪري ٿي سگهيو. سندس خيال هو ته اي اين سي هڪ قومي تنظيم آهي، تنهن ڪري ان جي مقصد سان همدردي رکندڙ هر شخص کي پليڪار چوڻ کپي.

انهيءَ سال آفريقي نيشنل ڪانگريس جي صدر ڊاڪٽر زوما، ٽرانسوال انڊين ڪانگريس جي صدر ڊاڪٽر دادو ۽ نٿال انڊين ڪانگريس جي صدر ڊاڪٽر نيڪر، گڏيل دشمن جي خلاف باهمي اتحاد جي هڪ ٺاهه تي صحيحون ڪيون. جيڪو ”ڊاڪٽرز پيڪٽ“ جي نالي سان مشهور ٿيو. انهن اڳواڻن گڏيل مقصدن ۾ هڪ ٻئي جي سهڪار کي ترجيح ڏني. بعد ۾ هڪ خالص رنگدار تنظيم، ’آفريقي پيپلز آرگنائيزيشن‘ (APO) به ان اتحاد ۾ شامل ٿي وئي. جيتوڻيڪ آفريقا ۾ هندستاني رهاڪن ۽ رنگ دار ماڻهن جا مسئلا

ڪنهن حد تائين مختلف هئا ۽ ڪيترائي قانون، ڪنهن هڪ نسل جي ماڻهن تي ئي اثر انداز ٿيندا هئا. پر 'ڊاڪٽرز پيڪٽ' سڀني ماڻهن جي وچ ۾ يڪجهتي جو بنياد رکي ڇڏيو. اهڙي طرح سڄي ملڪ ۾ آفريقيين ۽ هندستانين ۾ حڪومت جي خلاف غير نسلي بنيادن تي تحريڪن جي شروعات ٿي. ان سلسلي ۾ پهريون قدم 'ٽرانسوال اورينج فري اسٽيٽ اسيمبلي' ۾ "ووٽ سڀني جي لاءِ" جي تحريڪ هئي. ان ۾ شامل ٿيڻ جو اعلان ڊاڪٽر زوما منهنجي صدارت هيٺ ٿيل اجلاس ۾ ڪيو. جڏهن اسان کي پتو پيو ته تحريڪ ۾ اي اين سي کي قائدانه ڪردار نه ملندو ته اسان پنهنجو فيصلو واپس وٺي لاتو. اسان چاهيو ٿي ته فقط انهن معاملن ۾ حصو ورتو وڃي، جن ۾ قيادت اسان جي پارٽيءَ کي ملي، منهنجي دلچسپي ان ڳالهه ۾ هئي ته ان جو ڪريڊٽ ڪنهن کي ٿو ملي.

ان جي باوجود، ٽرانسوال ڪانگريس جي صدر راموهينوٿي پنهنجي هڪ بيان ۾ آفريقي رهاڪن کي "ووٽ سڀني جي لاءِ" تحريڪ ۾ حصو وٺڻ جي لاءِ چيو. اها انتظامي ڪميٽي جي فيصلي جي سڌي سنئين پيڪڙي هئي. هڪ خصوصي اجلاس ۾ مون کي هدايت ڪئي وئي ته آئون هيٺوئي جي خلاف بي اعتمادِي جي رٿ پيش ڪريان. آئون فرض ۽ ذاتي فرمانبرداري، تنظيمي ذميداري ۽ دوستي جي وچ ۾ زبردست چڪتاڻ ۾ مبتلا هئس. مون کي هڪ اهڙي انسان جي مذمت ڪرڻي هئي، جنهن جي ديانت ۽ خلوص تي مون کي ڪو به شڪ نه هو ۽ جنهن جون قوم جي آزادي جي لاءِ خدمتون مون کان تمام گهڻيون هيون. مون کي خبر هئي ته سندس اعلان درحقيقت هڪ نيڪ مقصد جي بجا آوري جي لاءِ هو. هن چاهيو ٿي ته آفريقي پنهنجي هندستاني ڀائرن جي مدد ڪن، پر راموهينوٿي جي "نافرماني" هڪ ڳنڍيل مامرو هو. پارٽي جا حق، انفرادي حقن کان مٿانهان هوندا آهن. تنهن ڪري پارٽي جي وفاداري فرد جي وفاداريءَ کان وڌيڪ اهم شئي آهي. مون مذمت جي قرارداد پيش ڪرڻ جي حامي ڀري، جنهن جي تائيد اوليور ٽيمبو ڪئي. اها قرارداد ايوان ۾ زبردست بدنظمي، صدر ۽ انتظاميا ڪميٽي جي حامين جي وچ ۾ گهري تڪرار جو باعث بڻي ۽ اجلاس هل بکيڙي جي نذر ٿي ويو.

جيتوڻيڪ، آفريقي کي ووٽ جو حق حاصل نه هو. پر ان جو مطلب اهو به ڪونه هو ته ڪو اسين چونڊن ۾ ڪنهن به پارٽي جي هار جيت کان لاتعلق رهندا هئاسين. 1948ع جي چونڊن ۾ برسر اقتدار 'يونائيٽيڊ پارٽي' جنهن جو صدر جنرل سموٿس هو، جو مقابلو نيشنل پارٽي سان هو. ٻي مهاڀاري لڙائي ۾ سموٿس ڏکڻ آفريقا کي اتحادين سان ڪلهو ڪلهي ۾ ملائي بيهاريو هو. جڏهن ته نيشنل پارٽيءَ نازي جرمني سان ڪلم ڪلا همدردِي جو اظهار ڪيو. نيشنل پارٽي جي مهر جو محور "ڪارو خطرو" هو. هنن جو نعرو هئو "ڪارن کي پنهنجي اصلي هنڌ تي رکڻ" ۽ "قلبن کي ٻاهر ڪڍڻ" قلبن مان سندن مطلب هندستاني هئا. اهو لفظ هنن جي لاءِ نفرت طور استعمال ڪيو ويندو هو. نيشنل پارٽي جي حامين جو چوڻ هو ته ڳوري ماڻهوءَ کي لازمي طور تي "مالڪ" هئڻ کپي. نسيل متحيد جي ان پاليسي کي ڊچ چرچ جي تائيد ۽ حمايت حاصل هئي. جنهن مذهبي طور تي اهو قرار

ڌڻي ڇڏيو هو ته آفريقنز (يورپي نسل جا آفريقي ڳورا) خدا تعاليٰ طرفان چونڊيل ماڻهو آهن ۽ ڪارن جو واسطو هڪ گهٽ درجي جي انساني نسل سان آهي. ولنديزيين جي عالمي تصور ۾ نسلي ويڇو ۽ چرچ هٿ ۾ هٿ ڏيو هلن ٿا.

نيشنل پارٽيءَ جي اڳواڻ ولنديزي چرچ جي اڳوڻي پادري ۽ هڪ روزاني اخبار جي ايڊيٽر ڊاڪٽر ڊيٽل ملان جي هٿ ۾ هئي. اهي ماڻهو ٻئي نفرت جا مالڪ هئا. انگريزن کان نفرت، ڇو ته هو کين ڪمتر سمجهندا هئا ۽ آفريقيين کان نفرت، ڇو ته سندن خيال ۾ هو نون آفريقيين (يورپي ماڻهن) جي تهذيب ۽ خوشحالي جي لاءِ خطرو آهن. آفريقي رهاڪو 'جنرل سموٽس' جا وفادار نه هئا، پر کين نيشنل پارٽي سان به ڪا همدردي نه هئي.

ملان جو منشور نسلي مٽيڊ (Aporthied) تي مبني هو. ان فرق ۽ ويڇي، صدين کان هڪ جابرانه نظام تحت آفريقي ماڻهن کي قانوني طور تي ڳورن ماڻهن جي مقابلي ۾ گهٽ درجي جو انسان بڻائي رکيو هو. انساني نسل جي حداثي جو اهو تصور ٽن سئو سالن کان آفريقا تي ٽائيل هو ۽ ان ظالمانه نظام مان چند ڇڏائڻ جي ڪا به واٽ نظر نه ٿي آئي. نسلي مٽيڊ جو منطقي نتيجو هي هو ته ڳورا ماڻهو آفريقي، هندستاني ۽ سڀني رنگدار ماڻهن کان اتم ۽ مٿانهان آهن. تنهن ڪري ڳورن جي برتري کي هميشه جي لاءِ محفوظ بنايو وڃي.

چونڊن ۾ نيشنل پارٽي جي سوڀ انگريزن ۽ انگريزن جي زبان جي خاتمي جي شروعات هئي. ولنديزين جي لاءِ اها فتح اهڙي هئي جيئن اسرائيلين جي لاءِ ارض موعوده (وعده ڪيل سرزمين) جو سفر. هنن جو نعرو هو "اسان جي قوم، اسان جي زبان، اسان جو ملڪ،" ڇڻ هاڻ خدا طرفان واعدو پورو ٿي رهيو هو، جيڪو هنن جي ان دعويٰ جي سچائي جو مظهر هو ته ڏکڻ آفريقا کي هميشه جي لاءِ ڳورن جو ملڪ قرار ڏئي ڇڏڻ کپي. اسان جي لاءِ اها ڳالهه صدمي جو باعث هئي. چونڊن واري ڏينهن جو هانسبرگ ۾ هڪ اجلاس ۾ موجود هئاسين، جيڪو سڄي رات جاري رهيو. اسان کي نيشنلسٽن جي فتح جي ڪابه اميد نه هئي. پر صبح جو سوير اخبارون ان ڳالهه جو اعلان ڪري رهيون هيون. آئون حيران ۽ پريشان ٿي ويس. پر اوليور ٽمبو جو رد عمل ٿورو مختلف هو. هو چئي رهيو هو "مون کي اها ڳالهه ڏاڍي سٺي لڳي آهي. هاڻي اسين صحيح نموني ڄاڻي سگهنداسين ته اسان جو اصل دشمن ڪير آهي ۽ اسين ڪٿي بيٺا آهيون." خود جنرل سموٽس به خطرو محسوس ڪرڻ کان سواءِ رهي نه سگهيو. هن نسلي فرق جي مذمت ڪندي، ان کي چريائپ جهڙي حرڪت قرار ڏنو، جنهن جو بنياد نفرت ۽ ڊپ تي رکيو ويو هجي. اسان سمجهي ورتو ته اسان جو وطن اڄ کان ڇڪتاڻ ۽ فسادن جو ڳڙهه بڻجي ويندو. ڏکڻ آفريقا جي تاريخ ۾ پهريون ڀيرو نوجورپي نسل جي پارٽيءَ جي حڪومت قائم ٿي رهي هئي. ملان پنهنجي فاتحانه تقرير ۾ صاف صاف چئي ڇڏيو ته "هڪ ڀيرو ٻيهر ڏکڻ آفريقا اسان جو بڻجي ويو آهي." انهي سال يوٿ ليگ پنهنجي پاليسي دستاويز جو اعلان ڪيو، جيڪو مڊا لکيو هو. ان منشور ۾ سڀني قومپرست نوجوانن کي ڳوري غلبي کي ٻاهڻ جي ترغيب ڏني وئي هئي. پر اسان اشتراڪين جي نظريي کي رد ڪري ڇڏيو ته

آفريقي ماڻهو بنيادي طور تي معاشي مسئلن جي آثار تي مغلوب آهن. اسان جو چوڻ هو ته اسان کي اهڙي سگهاري، قومپرست تحريڪ آزادي منظم ڪرڻي پوندي. جيڪا آفريقي نيشنلزم تي ٻڌل هجي ۽ جنهن جي قيادت خود آفريقي هٿن ۾ هجي. ان منشور ۾ انصاف جي بنياد تي زمين جي ٻيهر ورهاست، هنر وارن ڌنڌن کي اختيار ڪرڻ ۾ آفريقي سان امتيازي سلوڪ ۽ رنگ ۽ نسل جي پابندين جو خاتمو ۽ مفت لازمي تعليم تي زور ڏنو ويو هو. اسان انتها پسندي کان پاسو ڪندي، اعتدال واري نظريي جو اعلان ڪيو ته ڏکڻ آفريقا هڪ گهڻ نسلي مملڪت آهي. هندستاني رهاڪن ۽ رنگدار ماڻهن سان يوٿ ليگ جو رويو نسبتاً دوستاڻو هو. ڇو ته هو به آفريقي جيان ظلم ۽ ڏاڍ جو شڪار هئا. پر ٻنهي ۾ هڪ فرق هو. هندستانين کي پنهنجو هڪ وطن هو، جنهن جي طرف هو اميد جي نظر سان ڏسي ٿي سگهيا. جڏهن ته رنگدار ماڻهن جو آفريقا کان سواءِ بيوڪوٽو ۽ وطن نه هو. آئون انهن ڏينهن ۾ ٻنهي جنسن کي قبول ڪرڻ لاءِ تيار هئس. پر شرط اهو هو ته هو اسان جي پاليسين کي مڃين. پر هنن جا مفاد اسان جي مفادن کان مختلف هئا. تنهن ڪري مون کي شڪ هو ته ڇا هو اسان جي مقصدن جو صحيح طور تي ساٿ ڏئي سگهندا؟.

ملان جلد ئي پنهنجي تباه ڪندڙ منصوبي تي عمل شروع ڪري ڏنو. نيشنلسٽ حڪومت روبي ليرانت کي آزاد ڪري ڇڏيو. جنهن نازي جرمني جي حق ۾ تحريڪ منظم ڪئي هئي. هن ترديد يونين تحريڪ تي پابندي هڻڻ، هندستانين، رنگدار ماڻهن ۽ آفريقي ماڻهن کي مليل راءِ جي محدود حق جي خاتمي جو ارادو ظاهر ڪيو. جنهن جي نتيجي ۾ پارليامينٽ ۾ انهن جي نمائندگي ڄڻ ختم ٿي وئي. 1949ع ۾ مخلوط شادين تي پابندين جو ايڪٽ لاڳو ڪيو ويو ۽ سفيد فام ۽ غير سفيد فام جي جنسي لاڳاپن کي غير قانوني قرار ڏنو ويو. پابوليشن اينڊ رجسٽريشن ايڪٽ جي ذريعي رنگ ۽ نسل کي سڃاڻپ جو واحد نشان قرار ڏنو ويو ۽ گروپ ايرياز ايڪٽ تحت، جنهن کي ملان ”نسلي فرق جو اصلي روح“ چئي سڏيو. هر نسلي گروپ جي لاءِ شهرن ۾ ڌار ڌار علائقا مخصوص ڪيا ويا. هن کان اڳ به گورا زمين تي زوري ۽ زبردستي قبضو ڪري وٺندا هئا، پر هاڻي کين انهيءَ جوقانوني حق حاصل ٿي ويو.

انهن خطرناڪ حالتن ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس غير معمولي تاريخي قدم کڻڻ جو فيصلو ڪيو. 1949ع ۾ ڪانگريس، يوٿ ليگ جي تربيت واري پروگرام جي روشني ۾ پنهنجو پاڻ کي صحيح عوامي تنظيم ۾ بدلائڻ جو اعلان ڪيو. ان جو اهم مقصد عام ماڻهن جي جذبن کي حرڪت ۾ آڻڻ هو. بلور فونينٽن ۾ ٿيل سالياني ڪانفرنس ۾ بائيڪاٽ، هڙتال، احتجاجي مظاهرن، حڪومت سان عدم تعاون ۽ ان قسم جي ٻي عوامي رد عمل جو فيصلو ڪيو. اها هڪ انقلابي تبديلي هئي. نه ته ڪانگريس سدائين قانون جي دائري ۾ رهڻ جي پاليسي تي هلندڙ هئي. اسين قانوني ۽ دستوري ذريعن جي ناڪامي جو مظاهرو ڏسي چڪا هئاسين ۽ هاڻي وڌيڪ سرگرميءَ سان ميدان ۾ لهي رهياسين هئاسين. اسان ڊاڪٽر زوما سان به ملاقات ڪئي ۽ کيس ٻڌايو ته هاڻي هندستان ۾ گانڌي

جي پرامن احتجاج ۽ 1946ع جي مزاحمتي تحريڪ جي طرز تي عوامي تحريڪ شروع ڪرڻ جو وقت اچي ويو آهي. ڪانگريس جي اڳواڻن کي قانون جي خلاف ورزي ڪرڻ ۽ پنهنجي مقصد جي خاطر جيل ۾ وڃڻ لاءِ تيار رهڻ کپي.

’ڊاڪٽر زوما‘ اسان جي نظرين جي تائيد نه ڪئي ۽ چيو ته اهو قدر وقت کان اڳ جو آهي ۽ اهڙي طرح حڪومت جي لاءِ اي اين سي کي چڻڻ جو بهانو هٿ اچي ويندو. اهڙن قدامت جي يقينن گهرج پوندي. پر في الحال، اهو قدر مهلڪ هوندو. هن ٻڌري پٽ چيو ته هڪ ڊاڪٽر جي حيثيت سان هن جي وسيع پرڪشش پرنڪس آهي، جنهن کي هو جيل وڃي تباهه ڪرڻ نه ٿو چاهي. اسان ڊاڪٽر زوما کي التيمم ڏنو ته هو جيڪڏهن ايندڙ چونڊن ۾ صدر بنجڻ جو خواهشمند آهي ته کيس اسان جي منصوبي تي راضي ٿيڻو پوندو، نه ته کيس اسان جا ووٽ نه ملندا، ان تي هو ڪاوڙ ۾ اچي ويو ۽ اسان تي بليڪ ميلنگ جو الزام هنيو. هن چيو ته اوهين گستاخ نوجوان منهنجي بي عزتي ڪري رهيا آهيو. اسان کيس سمجهائڻ جي ڏاڍي ڪوشش ڪئي، پر ڪو به فائدو نه ٿيو. هن رات جو يارهين وڳي اسان کي پنهنجي گهر مان ڪڍي ڇڏيو. اورلينڊو، صوفيا ٽائون کان ڪافي پري هو. رات به اونداھ هئي، ڪا به ٽرانسپورٽ نه هئي، اوليور چيو ”گهٽ ۾ گهٽ ڊاڪٽر زوما کي اسان جي واپسيءَ جو ڪو بندوبست ڪرڻ کپي ها.“ اسان والٽر جي هڪ دوست جي گهر ۾ وڃي پناهه ورتي ۽ رات ٽڪياسين. ان سال ڊسمبر ۾ اسان ڊاڪٽر زوما کي ڪانگريس جي چونڊن ۾ شڪست ڏيڻ جو ارادو ڪيو. اسان هن جي جاءِ تي پروفيسر مئٿوز کي صدر جي حيثيت سان اڳيان آڻڻ ٿي چاهيو. پر هن اسان کي ساڌو سوڌو، انتها پسند انقلابي ۽ اسان جي پروگرام کي عمل نه ٿيڻ جوڳو قرار ڏنو ۽ چيو ته وقت گذرڻ سان گڏوگڏ اوهين ٿڌا ٿي ويندا. هاڻي اسان جي نظر ’ڊاڪٽر جي ايس موروڪا‘ تي هئي. هو اڃا تائين اي اين سي جو ميمبر نه هو. هن جو واسطو ’آل آفريقن ڪنوينشن‘ سان هو. هو وڌيڪ متحرڪ شخصيت جو مالڪ به نه هو. پر زوما جيان هو به ڊاڪٽر هو. هن جون ڏاڍو احترام ڪيو ويندو ۽ هو ڏکڻ آفريقا جي امير شيدين ۾ ڳڻيو ويندو هو. هن ايڊنبرا ۽ ويانا ۾ تعليم حاصل ڪئي هئي ۽ سندن پڙ ڏاڏو اورينج فري اسٽيٽ جو هڪ وڏو سردار هو، جنهن اٺويهين صدي ۾ يورپي ماڻهن کي ڪشاده دلي سان پليڪار چئي ۽ کين پنهنجي زمين سوکڙي طور ڏني. پر ڳوڻن هن سان بي وفائي ڪئي. جڏهن ڊاڪٽر موروڪا، ڊاڪٽر زوما جي خلاف چونڊ ورهڻ تي راضي ٿي ويو ته اسان کيس ڪانگريس جو ميمبر بنائي ورتو. زوما کي شڪست ملي ۽ موروڪا ڪانگريس جو پريزيڊنٽ جنرل چونڊجي ويو. والٽر سيسولو نئون سيڪريٽري جنرل ۽ اوليور تيمو نيشنل ڪونسل جو ميمبر بنيو.

•

سالياني ڪانفرنس ۾ منظور ٿيل منصوبي ۾ حڪومت جي نسل پرستي ۽ رجعت پرست پاليسي جي خلاف قومي سطح تي ”ڪم روڪي ڇڏيو“ جو هڪ ڏينهن ملهائڻ جي

ايل به ڪئي وئي هئي. يوٿ ليگ جا ميمبر انقلابي رستي تي گمازن هئا، جڏهن ته پراڻا ليڊران ويڙهاند واري دور ۾ ٿڌا ٿيندا پيا ويا. آئون خود به يوٿ ليگ جي سوين جو ٿورو پري ويهي نظارو ڪري رهيو هئس. آئون هڪ نئين لائين ۾ نوڪري ڪري رهيو هئس، هنن مون کي 'بلوفونٽين ڪانفرنس' ۾ شرڪت جي موڪل نه ڏني. جيتوڻيڪ اهي ماڻهو لبرل قسم جا هئا، پر مون کان وڌيڪ محنت جا گهرجاڻ ۽ سياست کان پري رهڻ جا خواهشمند هئا. آئون پنهنجي نوڪري ڇڏي ئي ڪانفرنس ۾ شريڪ ٿي سگهيس ٿي، پر پنهنجي حالتن جي ڪري منهنجي لاءِ ايئن ڪرڻ ممڪن نه هو.

سياسي سرگرميون زور ۽ شور سان جاري رهيون، پر مون کي اشتراڪيت ۽ هندستانين جي سهڪار جي باري ۾ شڪ هو. مارچ 1950ع ۾ ٽرانسوال انڊين ڪانگريس، ٽرانسوال آفريقي نيشنل ڪانگريس، آفريقي پيپلز آرگنائيزيشن ۽ ڪميونسٽ پارٽي گڏجي جوهانسبرگ جي مارڪيٽ اسڪوائر ۾ هڪ گڏيل ڪنوينشن ڪوٺايو جنهن ۾ ڏهه هزار ماڻهن حصو ورتو. ڊاڪٽر موروڪا، ايگزيڪيوٽو جي صلاح کان سواءِ ئي ان ڪنوينشن جي صدارت ڪئي. جيڪا چڱي خاشي ڪامياب رهي. ڪنوينشن ۾ ڪميونسٽ پارٽي ۽ انڊين ڪانگريس جي دٻاءُ تي پهرين مٿي تي "يوم آزادي" جي نالي تي هڪ ڏينهن جي عام هڙتال جو اعلان ۽ امتيازي قانونن کي ختم ڪرڻ جو مطالبو ڪيو ويو. جيتوڻيڪ مون کي انهن مقصدن سان اتفاق نه پر هو، پر مون کي پڪ هئي ته اهڙي طرح ڪميونسٽ، ڪانگريس جي "يوم احتجاج" جي رٿ تي ڏاڙو هڻڻ جي ڪوشش ڪري رهيا آهن. مون يوم مٿي جي ان آڌار تي مخالفت ڪئي ته اها مهم ڪانگريس جي تجويز ڪيل ڪونهي ۽ اسان کي پنهنجي تجويز ڪيل پروگرام تي ئي ڌيان ڏرڻ کپي.

احمد ڪيٿراڊا، جنهن جي عمر باويهه سال هئي. ٽرانسوال انڊين يوٿ ليگ ڪانگريس جو جوشيلو ڪارڪن هو. هن ٻڌو هو ته آئون "يوم مٿي" جي هڙتال جو مخالف آهيان. هڪ ڏينهن ڪمشنر اسٽريٽ ۾ آئون ۽ احمد آمهون سامهون ٿي وياسين. هن ڏاڍي ڪاوڙ ۾ مون تي الزام هنيو ته آئون يوٿ ليگ، هندستانين ۽ رنگدار ماڻهن سان گڏجي ڪم ڪرڻ نه ٿو چاهيان. هن مون کي اهو چئي وڙهڻ جي دعوت ڏني ته "تون هڪ آفريقي اڳواڻ آهين ۽ آئون هڪ هندستاني نوجوان. مون کي يقين آهي ته آفريقي عوام کي هڙتال جي فيصلي سان اتفاق آهي. آئون توکي چئلينج ٿو ڪريان ته تون ڪنهن به آفريقي آبادي جي چونڊ ڪر. هو ضرور اسان جي تائيد ڪندا".

جيتوڻيڪ اهو هڪ ٺلهو چئلينج هو، پر ان مون کي سخت ڪاوڙائي ڇڏيو ۽ مون ان جي شڪايت گڏيل اجلاس ۾ ڪئي، پر اسماعيل مير اهو چئي منهنجي ڪاوڙ ٽڌي ڪئي ته "نيلسن! هو ته هڪ جوشيلو نوجوان آهي، پر تون ڇو هن جو نقل ڪرڻ ٿو چاهين." مون به ڪجهه بزدلي ڏيکاري ۽ پنهنجي شڪايت واپس وٺي لاهي. جيتوڻيڪ مون کي ڪيٿراڊا جي نظريي سان اتفاق نه هو. پر آئون سندس جذبي جو قدر دان هئس. بعد ۾ اسين اهو واقعو ياد ڪري ڏاڍو ڪلندا هئاسين.

آفريقي نيشنل ڪانگريس جي عدم شرڪت جي باوجود هڙتال ٿي. احتياط طور حڪومت 'پهرين مٿي' تي هر قسم جي ميڙن تي پابندي هڻي ڇڏي. مزدورن ۽ ڪارڪنن جو وڏو تعداد گهرن ۾ ويٺو رهيو. رات جو آئون ۽ والتر، اورلينڊ ويسٽ ۾ حڪومتي پابندين جي باوجود عوامي جوش ۽ جذبي جو نظارو ڪندا رهياسين. چانڊوڪي رات هئي ۽ اسين احتجاجي جلوس کي چڱي طرح ڏسي ٿي سگهياسين. ٿورو پريرو پوليس جو هڪ جٽو به تيار نٿو هو. هن اسان جي طرف فائرنگ شروع ڪري ڏني ۽ اسان پٺ تي لپتي جانيون بچايون. ايتري ۾ پوليس عوام تي ڪڙڪي پئي، لائي چارج ڪيائون ۽ گوليون وسايائون. اسان هڪ ويجهڙائي ۾ نرس هاسٽل ۾ وڃي پناهه ورتي. پوليس جي انهي اندازت واري ڪارروائي ۾ ارڙهن آفريقي مارچي ويا بي شمار زخمي ٿي پيا.

ان جي باوجود به نيشنل پارٽي جي حڪومت جي ڪن تي جونءَ به ڪانه سڙي. بلڪه هن جبرجي زنجيرن کي وڌيڪ چڪي سوڙهو ڪيو. ڪجهه هفتن کان پوءِ "ڪميونزم کي روڪڻ واور ايڪٽ" لاڳو ڪيو ويو. جنهن تحت ڏکڻ آفريڪا ۾ ڪميونسٽ پارٽيءَ کي غيرقانوني قرار ڏنو ويو ۽ ان جي ميمبر شپ حاصل ڪندڙ يا ڪميونزم جي لاءِ ڪم ڪندڙ شخص جي لاءِ ڏهه سال سخت پورهئي سان ٽپ جي سزا رکي وئي. پر درحقيقت ان ايڪٽ جو عملي نفاذ ڪجهه هيئن ٿيو ته حڪومت جي خلاف ننڍي کان ننڍو احتجاج به قانون جي خلاف ورزي سمجهيو ويو ۽ هر ان نظريي کي ڏوه تصور ڪيو ويو، جيڪو سياسي، صنعتي، سماجي ۽ اقتصادي تبديلي جو دعويدار هو. ان جي نتيجي ۾ حڪومت کي هر ان تنظيم يا فرد جي خلاف قدم کڻڻ جو قانوني حق حاصل ٿي ويو، جيڪو سندس پاليسيءَ جي مخالفت ڪري.

حڪومت جي انهن قدامت تي ويچارڻ جي لاءِ هڪ ڪل جماعتي اجلاس ڪوٺايو ويو. ڊاڪٽر دادو ۽ ٻين ڪيترن ئي مقررن پنهنجي خطاب ۾ چيو ته موجوده حالتن ۾ ماضي جي اختلافن کي حڪومت جي خلاف گڏيل تحريڪ جي رستي ۾ رڪاوٽ بنجڻ ڏيڻ، چريائپ وارو عمل هوندو. مون پنهنجي تقرير ۾ ان ڳالهه جي تائيد ڪئي ۽ واضع ڪيو ته ڪنهن هڪ سياسي گروپ جي خلاف حڪومتي جبر کي سڀني "حریت پسند" ماڻهن جي خلاف ظلم سمجهڻ کپي. ان موقعي تي اوليور مستقل تي نظر وجهندي چيو هو "اڄ ڪميونسٽ پارٽي جي خلاف قدم ڪيو ويو آهي، سياڻي اسان جي ٽريڊ يونين، اسان جي انڊين ڪانگريس، اسان جي آفريقي پيپلز آرگنائيزيشن، اسان جي آفريقي نيشنل ڪانگريس جو وارو ايندو." تنهن ڪري سڀني پارٽي اتفاق راءِ سان 26 جون 1950ع واري ڏينهن کي ارڙهن آفريقي رهاڪن جي قتل ۽ "ڪميونزم کي روڪڻ واري ايڪٽ" جي خلاف جذبي جي اظهار لاءِ "قومي احتجاج جو ڏينهن" ڪري ملهائڻ جو فيصلو ڪيو ويو. منهنجو خيال هو ته هاڻي ظلم ۽ جبر جو خطرو ايترو ته وڌي ويو آهي، جو اسان کي پنهنجي هندستاني ۽ اشتراڪي دوستن سان سهڪار جو هٿ وڌائڻ کپي.

ان سال، ڊاڪٽر زوما جي جاءِ تي مون کي ڪانگريس جي "قومي انتظامي

ڪميٽيءَ جو ميمبر چونڊيو ويو. ڊاڪٽر زوما صدارتي چونڊن ۾ پنهنجي هار کان پوءِ ڪميٽي جي ميمبريءَ تان استعيفيٰ ڏئي ڇڏي هئي. مون کي بهرحال ان ڳالهه جو احساس رهيو ته اهو ڊاڪٽر زوما ئي هو، جنهن ڏهه سال اڳ جو هانسبرگ اچڻ تي، نوڪري جي سلسلي ۾ منهنجي مدد ڪئي هئي. ان وقت سياست ۾ حصو وٺڻ جو خيال منهنجي وهڻ ۽ گمان به نه هو. هاڻي مون کي پارٽيءَ ۾ اهم ڪردار ادا ڪرڻو هو، جيڪو هڪ ڏکيو مسئلو هو. جڏهن انسان تي ڪا ذميواري عائد ٿيل نه هوندي آهي ته اختلاف ڪرڻ سولو هوندو آهي. پر هاڻي ”انتظامي ڪميٽي“ جي هڪ ميمبر جي حيثيت سان مون کي پنهنجي هر قدم ۽ فيصلي کي ”ساهميءَ“ ۾ تورڻو ۽ پاڻ جهڙن ٻين ”باغي“ ميمبر جي تنقيد کي منهن ڏيڻو هو.

ڏکڻ آفريڪا ۾ عوامي اٽڪشن هڪ خطرناڪ شئي هئي. هڙتال ڪرڻ ڏوهه سمجهيو ويندو هو. تقرير جي آزادي ۽ چرپر جي آزادي کي بي رحمي سان دٻايو ويو هو. ڪو آفريقي هڙتال ڪرڻ جي ڏوهه ۾ نه رڳو پنهنجي نوڪري ۽ گذر سفر جي وسيلن تان هٽ ڌوئي ويهي ها، بلڪه مخصوص علائقن ۾ رهائش جو حق به کائڻس ڪسيو ويندو هو. منهنجو تجربو آهي ته سياسي معاملن جي لاءِ ڪيل هڙتال، اقتصادي معاملن جي مقابلي ۾ تمام گهڻي خطرناڪ نتيجن جي حامل ٿئي ٿي. اهو نهايت نازڪ مامرو آهي ۽ ان جي لاءِ گهڻي باصلاحيت ۽ اثرائتي تنظيم جي گهرج پوندي آهي. 26 جون جي مجوزي هڙتال ”قومي احتجاج جي ڏينهن“ جي لاءِ ڏاڍي زور ۽ شور سان تياري جاري رهي، والٽر سجي ملڪ جي دوري تي ويل هو ۽ هن جي غيرموجودگيءَ ۾ آفيس جي سڄي چارج مون وٽ هئي. هر روز مختلف اڳواڻ حالتن جو جائزو وٺڻ جي لاءِ ايندا هئا. انهن ۾ ڊاڪٽر دادو، يوسف ڪچاليا، سندس ڀاءُ مولوي، موزاس ڪوتاني، دليزامجي، جي. بي مارڪس، مائڪل هارمل پيٽرو رابروڪ، نٿائو موٽلان ۽ گور سڀ شامل هوندا هئا. سڄي ملڪ ۾ رابطن جي ذميداري مون تي هئي ۽ آئون تيليفون وسيلي علائقائي اڳواڻن سان ڳالهائيندو رهندو هئس. وقت تمام گهٽ هو. تنهن ڪري رٿابندي جي لاءِ تيز رفتاريءَ جي گهرج هئي.

احتجاج جو ڏينهن عمومي طور تي ڪامياب رهيو. ”آفريقي نيشنل ڪانگريس“ جي ملڪي سطح تي اها پهرين هڙتال هئي. شهرن ۾ مزدورن جي گهڻائي ڪم تي نه وئي ۽ ڪارن سمورو ڪاروبار بند رکيو. بيٿال ۾، گرٿ سياندي، جيڪو اڳتي هلي ٽرانسوال ڪانگريس جو صدر ٿيو. پنج هزار ماڻهن تي مشتمل هڪ جلوس جي اڳواڻي ڪئي، جيڪو سڄي ملڪ جي وڏين وڏين اخبارن جي سرخين جي زينب بڻيو. احتجاج واري ڏينهن سان اسان جا حوصلا بلند ٿي ويا ۽ اسان کي پنهنجي سياسي سگهه جو اندازو ٿيو. ملان جي حڪومت کي به خبر پئجي وئي ته اسين نسلي ميٽيڊ جي مقابلي ۾ رڳو اتي تي چٽي ٿيو نه وينا آهيون. 26 جون آفريڪا جي آزادي جي تحريڪ ۾ پيڙه جو پٿر ثابت ٿيو ۽ اهو سدائين ”آزادي جي ڏينهن“ طور ملهايو ويندو آهي.

اهو پهريون موقعو هو، جو مون قومي سطح جي ڪنهن مهم ۾ حصو ورتو ۽ مون کي

ان خوشي جو احساس ٿيو، جيڪا دشمن جي خلاف بهترين رٿابندي ۽ باهمي سهڪار ۽ ٻڌي سان وڙهيل جنگ ۾ حاصل ٿيندي آهي. اها ويڙهه ڪُل وقتي جدوجهد جي تقاضا ڪري رهي هئي. ان جنگ ۾ رڌل هر شخص کي گهر جو آرام ۽ آسائش وساري ڇڏڻي پوندي آهي. احتجاج جي ڏينهن، منهنجي پي پٽ ’ميڪ گاڻوليوانیکا‘ جو ڄمڻ ٿيو. اٺون فقط ڪجهه گهڙين جي لاءِ اسپتال ۾ ايولن وٽ ترسيس. منهنجون قومي مصروفيتون ان کان وڌيڪ وقت جي اجازت ڏئي نه ٿي سگهيون. ان جو نالو ميڪ گاڻو، اي اين سي جي پي صدر جي نالي تي رکيو ويو، جيڪو 1917ع کان 1924ع تائين اي. اين. سي جو صدر رهيو. جنهن پريٽوريا جي رستن تي آفريقي جي آمدرفت تي لڳل پابندي واري حڪم جي خلاف ڪارڪنن جي هڪ وڏي جلوس جي قيادت ڪئي هئي. ليوانیکا، زمبيا جي هڪ مشهور قبائلي سردار جو نالو هو. مون کي ان نالي ۾ اڏولتا ۽ جرڻمندي جو جهلڪ نظر ٿي آئي.



ان زماني ۾ مون کي ڪميونزم جو مطالعو ڪرڻ جو به موقعو مليو. موزز ڪوتاني جيڪو ڪميونسٽ پارٽي جو سيڪريٽري جنرل ۽ ڪانگريس جي انتظامي ڪميٽي جو ميمبر به هو. منهنجي گهر ايندو هو ۽ اسين رات جو دير تائين ڪچهري ڪندا هئاسين. هو صاف ذهن جو ماڻهو هو. هڪ ڏينهن هن پڇيو ”نيلسن! تون اسان جي خلاف ڇو آهين؟ اسين سڀ هڪ گڏيل دشمن جي خلاف وڙهي رهيا آهيون، اسان ڪانگريس تي غلبي جا قائل نه آهيون. اسين به آفريقي قومپرستي جي پس منظر ۾ وڙهي رهيا آهيون.“ اٺون پنهنجي ٻين سنگتين اسماعيل مير ۽ روٽ وغيره جي قربانين کان به انڪار ڪري نه ٿي سگهيس. اهي سڀ آزادي جي تحريڪ جا ڪارڪن هئا. ڊاڪٽر دادو، 1964ع جي مزاحمتي تحريڪ جو اڳواڻ، انساني حقن جو علمبردار ۽ سڀني گروپن ۾ هر دلچسپ هو. اٺون هن جي خلوص ۽ نيت تي به شڪ ڪري نه ٿي سگهيس. پر بهرحال، مون کي مارڪسزم جي فلسفي سان اختلاف هو. پر اشتراڪيت جي باري ۾ منهنجي معلومات تمام گهٽ هئي ۽ پنهنجي اشتراڪي دوستن سان بحث مباحثي ۾ مون کي پنهنجي ڪم علمي جو احساس ٿيندو هو. تنهن ڪري مون مارڪس، اينگلس، لينن، اسٽالن، مائوزينسڪو وغيره جي خيالن، خاص ڪري جدلياتي فلسفي، ماديت جي ڄاڻ حاصل ڪرڻ جي لاءِ انهن جي ڪتابن جو اڀياس شروع ڪيو. غير طبقاتي سماج جي نظريي مون کي بيحد متاثر ڪيو. اهو نظريو مون کي آفريقي ڪلچر سان ملندڙ لڳو. جنهن ۾ سڀ ماڻهو گڏيل طور تي حصو وٺندا ”هر ڪنهن کان سندس صلاحيت موجب ۽ هر ڪنهن کي سند گهرج موجب.“ جو تصور به مون کي گهڻو وڻيو. جدلياتي ماديت، نسلي ڏاڍ ۽ جبر جي ڪاري رات ۾ مون کي روشني جو ڪرڻون محسوس ٿي ۽ هڪ اهڙو آواز جنهن کي اسين نسل پرستي جي خلاف استعمال ڪري ٿي سگهياسين. اقتصادي ميدان ۾ مون ڏٺو ته حڪمران طبقو، آفريقي مزدورن کي محدود اجورو ادا ڪري پاڻ حد حساب کان وڌيڪ

نفعو حاصل ڪندو هو. اهو نظريو به متاثر ڪندڙ هو ته تاريخ جدوجهد سان اڳيان وڌي ٿي ۽ تبديلي انقلابي قدامت جي ذريعي اچي ٿي. مارڪسزم، دنيا جي ڪيترن ئي قومي آزادي جي تحريڪن ڏانهن ڌيان ڏنو هو، سوويت يونين، ڪيترن ئي غلام قومن جي جدوجهد ۾ سندن ساٿ ڏنو هو. انهن سببن جي آڌار تي مون پنهنجي فڪر کي ڪافي حد تائين بدلايو ۽ نيشنل ڪانگريس ۾ مارڪسٽن جي شموليت کي قبوليو.

هڪ ڀيري منهنجي هڪ دوست پڇيو ”تون پنهنجي آفريقي قومپرستي جي نظريي ۽ جدلياتي ماديت جي عقيدن ۾ ڪيئن هڪ جهڙائي ڪندين؟“ منهنجي ويجهو ٻنهي ۾ ڪو به تضاد نه هو، بنيادي طور تي ائون هڪ آفريقي قومپرست هئس، جيڪو اقليتي حڪومت کان آزادي ۽ پنهنجي قسمت جو مالڪ پاڻ بنجڻ جي لاءِ وڙهي رهيو هئس. پر ان سان گڏ آفريقا ڪنڊ، وصال دنيا جو هڪ حصو به هو. اسان جا مسئلا خصوصي نوعيت جا حامل هئڻ جي باوجود به صفا منظر تان غائب نه هئا. هڪ نظريو جيڪو انهن مسئلن کي عالمي ۽ تاريخي پس منظر ۾ کڻي اچي، اسان جي لاءِ اهميت جوڳو هو. ائون پاڻ پنهنجي مقصد جي حاصلات واسطي، انهن سڀني ذريعن کان فائدو وٺڻ جو حامي هئس، جيڪي اسان جي مطلب جي لاءِ مفيد هجن. ڪميونسٽن سان گڏ ڪم ڪرڻ جو مطلب اهو ڪونه هو ته ڪو ائون پاڻ ڪميونسٽ بنجي وڃان. ڪيترائي خشڪ مزاج ماڻهو چون ٿا ته ڪميونسٽ اسان کي استعمال ڪري رهيا آهن، پر ڪير چئي سگهي ٿو ته اسين ڪين استعمال نه ڪري رهيا هئاسين!.



نيشنل پارٽي جي باري ۾ جيڪڏهن اسان جون ڪي سٺيون توقعات هيون ته اهي به جلد ئي دم ٽوڙي ويون. ”ڪافر“ کي پنهنجي اصلي هنڌ تائين محدود ڪرڻ جو ڌڙڪو، فقط ڌمڪي نه هئي. 1950ع ۾ به ٻيا قانون لاڳو ڪيا ويا، جيڪي نسل امتياز جي سلسلي ۾ بنيادي پٿر ثابت ٿيا. اهي نوان قانون پاپوليشن رجسٽريشن ايڪٽ ۽ گروپ ايرياز ايڪٽ هئا. پاپوليشن ايڪٽ حڪومت کي اهو اختيار ڏئي ڇڏيو هو ته سڀني ڏکڻ آفريقي رهاڪن جي نسلن بنيادن تي درجي بندي ڪئي وڃي. ڪاري کي رنگدار کان ۽ رنگ دار کي ڳوري کان جدا ڪرڻ جا بي معنيٰ ۽ يڪ طرفا قدم کنيا ويا. ان جي نتيجي ۾ عجيب ۽ غريب المناڪ واقعا ٿيا، اڪثر هيٺن ٿيو جو هڪ ئي گهرائي کي مختلف درجن ۾ ورهايو ويو. مثلاً: هي ڏٺو ويو ته ڪنهن ٻار جو رنگ وڌيڪ ڪارو آهي يا گهٽ آهي. ڪنهن جي رهائش ۾ ڪم جي نوعيت ان جي گهٽتيدار وارن يا چين جي ساٿر کي قرار ڏنو ويو.

گروپ ايرياز ايڪٽ رهائش جي سلسلي ۾ نسلي فرق جو بنياد بنيو. ان موجب هر نسلي گروپ فقط پنهنجي لاءِ مخصوص ڪيل علائقن ۾ رهائش رکي ٿي سگهيو. يا ڪاروبار ڪري ٿي سگهيو. هندستاني هجي يا آفريقي ۽ رنگدار، مخصوص علائقن ۾ رهڻ جا حقدار هئا. پر ڳورا ڪنهن ٻي گروپ جي زمين يا گهر جا خواهشمند هجن ته فقط ايترو ئي ڪافي هو ته ان علائقو کي ڳورو علائقو قرار ڏنو وڃي ۽ هو ان تي قبضو ڪري وٺن. ان قانون

جي لاڳو ٿيڻ تي مقامي ماڻهن جي زوري لڏپلاڻ جو سلسلو شروع ٿيو. ڳورن، زبردستي ڪارن جي شهرن ۽ ڳوٺن تي قبضا ڪرڻ شروع ڪري ڏنا. فقط ان آثار تي هو پنهنجي آسپاس آفريقي جي موجودگي پسند نه ڪندا هئا يا انهن جي زمين کين وٺي ويندي هئي. ان قانون جي وٽ ۾ سڀ کان پهرين 'صوفيا ٿائون' آيو. اها جوهانسبرگ ۾ ڪارن جي قديم ترين وسندي هئي. اها غريبت جي باوجود، آفريقي ڪلچر، ريتن، رسمن ۽ رواجن جو خوبصورت مرڪز هئي. ائسوس جو پنجاهه هزارن کان به وڌيڪ آفريقي رهاڪن کي پنهنجي گهرن مان بي دخل ڪيو ويو.

بي سال وڌيڪ ٻن قانون کي لاڳو ڪيو ويو. جنهن جو آفريقي ۽ رنگدار ماڻهن جي حقن تي گهرو اثر پيو. ووٽرن جي ڌار ناهڻدگي جو ايڪٽ، جنهن جو مقصد رنگدار ماڻهن جي ڌار ووٽر لسٽ جاري ڪرڻ، کين انهن حقن کان محروم ڪرڻ هو، جيڪي کين هڪ صدي کان به وڌيڪ عرصي کان حاصل هئا. 'بئو ائارٽيز ايڪٽ' مقامي نمائندن جي ڪونسل جو خاتمو ڪري ڇڏيو. جيڪا قومي سطح تي آفريقي رهاڪن جو نمائندا ادارو هو. ان جي بدران قبائلي سردارن تي مشتمل هڪ نئين سسٽم کي جاري ڪيو ويو، جنهن لاءِ مقرريون حڪومت کي ڪرڻيون هيون، ان جو مقصد فقط هي هو ته پراڻي طرز جي قبائلي سردارن تي مشتمل اهڙي اداري کي طاقتور بنايو وڃي، جيڪو انهن نسلي اختلافن کي جيئرو ڪري سگهي، جيڪي هوريان هوريان ختم ٿي رهيا هئا. عوام جي حقن کي تباهه ڪندڙ انهن قانونن کي حقن کي جيئرو ڪرڻ جو نالو ڏنو ويو.

رنگدار ماڻهن ڌار ووٽر ايڪٽ جي خلاف پنهنجي جذبن جو اظهار ڪرڻ لاءِ مارچ 1951ع ۾ ڪيپ ٿائون ۾ زبردست جلوس ڪڍيو ۽ پوءِ اپريل ۾ هڙتال جو بندوبست ڪيو، جنهن دوران سمورو ڪاروبار بند رهيو ۽ بارڙا اسڪولن ۾ وڃي نه سگهيا. هندستانين، رنگدار ماڻهن ۽ آفريقي ماڻهن جي ان جاندار تحريڪ جي نتيجي ۾ والٽر سيسولو سڀني گروپن جي سهڪار سان قومي سطح تي سول نافرمانن جي تحريڪ جو نظريو پيش ڪيو، جنهن موجب خاص خاص والٽير جائي ٻجهي قانون جي سرعام نافرمانن ڪندا ته جيئن حڪومت کين گرفتار ڪري سگهي. اسان سڀني کي ان نظريي گهڻو متاثر ڪيو، پر مون سيسولو سان سڀني گروپن جي شرڪت تي اختلاف ڪيو. مون ان تحريڪ کي فقط آفريقي رهاڪن تائين محدود رکڻ ٿي چاهيو. منهنجو خيال هو ته آفريقي ماڻهو اڃان رنگدار ۽ هندستاني نسل جي ماڻهن سان سهڪار جي لاءِ تيار نه آهن. ڪميونزم جي باري ۾ منهنجي خيالن ۾ ڪافي ڦيرو آيو هو. پر هندستاني اثرن کان اڃا تائين ڊنل هئس. اسان جي ڪيترن ئي دوستن کي شڪايت هئي ته هندستاني دڪاندار ۽ واپاري هندستاني مزدورن جو استحصال ڪن ٿا.

والٽر سيسولو منهنجي راءِ سان اتفاق نه ڪيو. سندس چوڻ هو ته: ”ٽئي گروپ پاڻ ۾ گڏيل آهن، کين هڪ ٻي کان ڌار ڪرڻ سولو ڪونهي.“ نيٺ معاملو ايگزيڪيوٽو ڪميٽي تائين وڃي پهتو. جتي منهنجي دليل کي رد ڪيو ويو. ايتري قدر جو ڪن انتها

پسند قومپرستن بہ منهنجي خلاف ووٽ ڏنو. آئون پوءِ بہ پنهنجي راءِ تي قائم رهيس ۽ مون ڊسمبر 1951ع جي نيشنل ڪانفرنس جي موقعي تي اهو سوال ٻيهر اٿاريو ۽ هتي بہ شرڪت ڪندڙن منهنجي راءِ سان اتفاق نہ ڪيو. مون ڪانگريس جي ان اعليٰ اداري جي سامهون، پنهنجو ڪنڌ جهڪائي ڇڏيو. ان وقت آئون يوٿ ليگ جو قومي صدر بڻجي چڪو هئس.

ڊاڪٽر موروكا، واٽر سيسولو، جي بي مارڪس، يوسف دادو ۽ يوسف ڪچاليا، تي مشتمل ”جوانئٽ پلاننگ ڪونسل“ جي تجويز موجب آفريقي نيشنل ڪانگريس هڪ قرارداد جي منظوري ڏني. جنهن ۾ حڪومت کان گهر ڪئي وئي هئي تہ نسلي متعدي وارا هڙتي قانون رد ڪيا وڃن. ڪونسل واضح ڪري ڇڏيو تہ هوءَ 6 اپريل 1952ع تي ان برابري وارن انهن قانون جي خلاف مظاهري جو بندوبست ڪندي. ان ڏينهن تي گورن ماڻهن کي ڪيپ ٽائون ۾، ’جان وان ريبڪ‘ جي آمد جو ٽي سئو سال جشن ملهائون هو. 6 اپريل هڪ عجيب ۽ غريب ڏينهن آهي. ان ڏينهن تي هر سال ڏکڻ آفريقا جا گورا پنهنجي مملڪت جي بنياد پوڻ جون خوشيون ملهائيندا آهن ۽ آفريقي پنهنجي صدين تي محيط غلامي جي ان شروعات تي، کين پٽيندا ۽ گاريون پيا ڏيندا آهن.

ان سلسلي ۾ ڪائونسل، وزيراعظم جي نالي جيڪو خط تيار ڪيو هو، ان ۾ انهن قانون کي رد ڪرڻ جي ڏينهن مقرر ڪرڻ جي گهر ڪئي وئي هئي. ان خط تي ڊاڪٽر موروكا جي صحيح ٿيڻي هئي. پر هو ان وقت جوهانسبرگ ۾ موجود نہ هو. تنهن ڪري اها ذميداري منهنجي حوالي ڪئي وئي تہ آئون ”اورنج فري اسٽيٽ“ ۾ رن جي گهر تبانچو وڃي ڪائنس ان تي صحيح ڪرايان. اهو هڪ قدامت پسند علائقو هو ۽ مون ڪڏهن بہ اتي وڃي موروكا سان ملاقات جو سوچيو بہ نہ هو.

ان سفر کان ڪجهه ئي هفتا اڳ مون ڊرائيونگ ٽيسٽ جي تياري ڪئي هئي. انهن ڏينهن ڪنهن آفريقي جي لاءِ ڊرائيونگ لائسنس حاصل ڪرڻ غير معمولي ڳالهه هئي. تمام گهٽ ڪارا ڪارين جا مالڪ هوندا هئا. آئون پنهنجي باري ۾ چڱو موچارو خوش فهمي ۾ هئس. تنهن ڪري مون هڪ ڪار پاڙي تي ورتي ۽ اها تيز هلائيندو ٽيسٽ واري هنڌ ڏانهن روانو ٿي ويس. آئون جيئن ئي هڪ ننڍي گهٽي مان نڪري وڌي رستي تي آيس، بدحواسي ۾ ٻنهي پاسن ڏسڻ وساري ويٺس ۽ ٻي طرف کان ايندڙ ڪار سان وڃي ٽڪريس. ان ڪار جو ڊرائيور مناسب ماڻهو هو، اسان پنهنجي پنهنجي نقصانن جو پاڻ تي تلاني ڪرڻ تي راضي ٿي وياسين. جڏهن آئون ٽيسٽ اسٽيشن پهتس تہ انسپيڪٽر هڪ ڳوري عورت جي ٽيسٽ وٺي رهيو هو. ان عورت ڏاڍي احتياط سان ڪار ڊرائيور ڪئي. پر آخر ۾ هڪ ننڍي غلطيءَ جي ڪري انسپيڪٽر کيس امتحان ۾ فيل ڪري ڇڏيو ۽ چيو ”مٽڊم! اوهان ٻيهر ٽيسٽ جي لاءِ اچجو!“ آئون پريشان ٿي ويس، جيڪڏهن اهو شخص ڳوري عورت کي ٽيسٽ ۾ ناڪام قرار ڏئي سگهي ٿو. پوءِ آئون ڪاميابيءَ جي اميد ڪيئن ٿو رکي سگهان. پر مون ڏاڍي سٺي نموني ٽيسٽ ڏني ۽ ڪار ايتري تہ احتياط سان هلائي جو مون کي ڊپ ٿيو تہ متان انسپيڪٽر مون کي تمام آهستي ڊرائيونگ

جي ڪري ڦيل نه ڪري ڇڏي.

هاڻي آئون قانوني طور تي ڪار هلائي ٿي سگهيس. اهو سفر مون کي ڏکيو نظر نه پيو آيو. مون کي ڪار جي شيشي مان ٻاهر جانچڻ ڏاڍو سٺو لڳندو هو. شهر کان ٻاهر ٻرائيونگ ڏاڍو مڙو ڏيندي هئي. دريءَ مان هوا جا جهونڪا سرسراھت پيدا ڪري رهيا هوندا هئا. ۽ اهو ئي منهنجي بهترين تصورن جي تخليق جو موقعو هوندو هو. تمبانچو ويندي، منهنجو ”ڪرون سٽڊ“ مان لنگهڻ ٿيو. هتي هڪ عجيب واقعو پيش آيو. جابلو علائقي ۾ ڪار هلائيندي اوچتو ٻه ڳورا چوڪرا سائيڪل هلائيندا منهنجي سامهون اچي ويا. انهن مان هڪ چڻي اشارو ڏيڻ کان سواءِ موڙ کائڻو ته هن جي سائيڪل منهنجي ڪار سان ٽڪرائجي آهستي ڪري پئي. آئون چوڪري کي اٿارڻ لاءِ اڳتي وڌيس ته هڪ ٽرڪ اچي پهتي ان جي ڳوري ٻرائيوڙ ٻاهر نڪري، هڪل ڪري مون کي چوڪري کي ڇهن کان روڪيو. چوڪري به هٿ پويان هڻائي ڇڏيو. جيتوڻيڪ کيس معمولي ڌڪ لڳو هو. پر ٽرڪ ٻرائيوڙ کيس ويجهي ٿاڻي ۾ وٺي ويو ۽ ٿوري دير کان پوءِ پوليس اچي وئي، ڳوري سارجنٽ مون ڏانهن ڏٺو ۽ مون کي ڪافر چڻي نامناسب ڳالهائون ڪيون. آئون اڳ ۾ ئي حادثي جي ڪري پريشان هئس. مٿان وري سارجنٽ جي نامناسب رويي مون کي ڪاوڙ ڏياري ۽ مون ساڳئي انداز ۾ کيس جواب ڏنو. يورپي نسل جو آفريقي پوليس وارو حيران ٿي ويو ته ڪو ڪارو انگريزي ۾ ڳالهائي سگهي ٿو ۽ وڌيڪ اهو ته هن جي رويي تي اعتراض ڪري. سارجنٽ پنهنجو نوٽ بوڪ ڪڍيو ۽ منهنجو نالو وغيره لکڻ لڳو. پوءِ هن منهنجي ڪار جي جڙ تي ورتي. ڪاٻي ڌر جو، رسالو هفتيوار ”گارجين“ کيس هٿ لڳو. هن پرچي کي هوا ۾ لهرايو ۽ چيو ”هڪ ڪميونسٽ جلهجي پيو!“ (ڊاڪٽر موروڪا وارو خط مون پنهنجي قميص جي اندر لڪائي ڇڏيو هو) ٿاڻي وڃي، هو هڪ ٻي يورپي نسل جي سارجنٽ کي وٺي آيو. رات ٿي چڪي هئي ۽ نئون سارجنٽ واردات جو نقشو ٺاهڻ تي هوڏ ٻڌيو بيٺو هو. مون اعتراض ڪيو ته حادثو ڏينهن جي روشني ۾ ٿيو آهي. هينئر رات جي وقت نقشو ٺاهڻ زيادتي ٿيندي. هن منهنجو نالو وٺي چيو ”نيلسن! آئون تنهنجي مدد ڪرڻ ٿو چاهيان. پر جي تو ڪا رڪاوٽ پيدا ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي ته خود اهو تنهنجي لاءِ به خراب ٿيندو. آئون توکي سڄي رات لاکپ ۾ بند ڪري ڇڏيندس.“ ان ڌڙڪي جي ڪري ماٺ ٿي ويس ۽ کيس پنهنجو ڪم ڪرڻ ڏنڊ.

مون سڄي رات پنهنجو سفر جاري رکيو ۽ ٻي ڏينهن صبح جو ايڪسپريشنر ضلع مان لنگهي رهيو هئس، جو اوچتو منهنجي ڪار بند ٿي وئي. پيٽرول ختم ٿي چڪو هو. مون هڪ ويجهي فارم ۾ وڃي هڪ ڪراڙي ڳوري ماڻي کي انگريزي ۾ ملهه وٺي پيٽرول ڏيڻ جي گذارش ڪئي. هن دروازو بند ڪندي چيو ”مون وٽ تنهنجي لاءِ پيٽرول ڪونهي.“ آئون ٻه ميل پريان هڪ ٻي فارم تي پهتس ۽ ڳوري هاري کي چيم ته منهنجي ”مالڪ“ جي گاڏي جو پيٽرول ختم ٿي ويو آهي. هن جو رويو دوستائو هو. هن منهنجي مدد ڪئي. منهنجو خيال آهي ته جي آئون ٿوري غلط بياني نه به ڪريان ها، ته ٻه هو مون کي ضرور

پيٽرول ڏي ها.

ڊاڪٽر موروڪا سان ملاقات خوشگوار رهي. هن سولائي سان خط جي منظوري ڏيئي ڇڏي ۽ آئون واپس جوهانسبرگ روانو ٿي ويس. وزيراعظم جي نالي ان خط ۾ لکيل هو ته 'اي اين سي پنهنجي جائز حق کي حاصل ڪرڻ جي لاءِ سڀئي دستوري ذريعا استعمال ڪري چڪي آهي. پر نتيجو ٻڙي نڪتو آهي. اسين 29 فيبروري 1952ع تائين ڇهن اڻ برابري وارن قانونن کي رد ڪرڻ جو مطالبو ٿا ڪريون. ٻي حالت ۾ دستور کان هٽي ڪري قدم کڻڻ تي مجبور ٿي پونداسين.' ملان پنهنجي جوابي خط، جنهن تي سندس پرائيوٽ سيڪريٽري جي صحيح هئي. سختي سان چيو هو ته ڳورن کي مستقل فورم طور پنهنجي سڃاڻپ جو فطري حق آهي. هن ڌمڪي ڏني هئي ته جيڪڏهن اسان پنهنجو احتجاج جاري رکيو ته حڪومت بڊامني کي روڪڻ جي لاءِ طاقت جي پريور استعمال ۾ ڪا به هڪ محسوس نه ڪندي.

ملان جي ان نپ انڪار کي اسان اعلان جنگ سمجهيو. هاڻ اسان وٽ سول نافرمانن کان سواءِ ٻي ڪابه واھ نه هئي. تنهن ڪري اسان ان جي تياري شروع ڪري ڏني. سڀ کان اهم ڪم رضاڪارن جي پرٽي ۽ انهن جي سکيا هئي. جنهن تي اسان جي سڄي ڪاميٽيءَ جو دارومدار هو. 6 اپريل تي جوهانسبرگ، پريٽوريا، پورٽ ايلزبيٿ، ڊرين ۽ ڪيپ ٽائون ۾ مظاهرا ٿيا. ڊاڪٽر موروڪا جوهانسبرگ جي "فريڊ اسڪوائر" ۾ هڪ ميڙ کي خطاب ڪيو. جڏهن ته مون گارمينٽ ورڪرز يونين جي جوشيلن رضاڪارن جي هڪ ميڙ ۾ تقرير ڪئي. جنهن ۾ سڀني نسلن سان لاڳاپيل ماڻهو شامل هئا. مون کين ٻڌايو ته سندن فرض نه فقط ڏکيو بلڪه خطرناڪ آهي. سرڪاري عملدار سندن بي عزتيون ڪندا، مٿن حملا ڪندا، کين قيد به ڪندا، پر رضاڪارن کي هر حالت ۾ پرامن رهڻ کپي. نه ته اسان جي جدوجهد کي نقصان پهچي سگهي ٿو. اسان کي تشدد جو جواب عدم تشدد سان ڏيڻ ۽ هر حال ۾ امن قائم رکڻو پوندو.

31 مئي تي آفريقي ڪانگريس ۽ ڏکڻ آفريقي انڊين ڪانگريس جي ورڪنگ ڪميٽيءَ اعلان ڪيو ته 26 جون کان تحرڪ جي شروعات ٿيندي. هڪ نيشنل ايڪشن ڪميٽي ۽ نيشنل والٽيئر بورڊ جو قيام به عمل ۾ آندو ويو. مون کي 'والٽيئر ان چيف' کان سواءِ، انهن ٻنهي ادارن جو چيئرمين به مقرر ڪيو ويو. سڄي مهه جي تنظيم، علائقائي شاخن سان رابطا، رضاڪارن جا معاملا ۽ فنڊ گڏ ڪرڻ، اهي سڀ منهنجي فرضن ۾ شامل هئا. مهاڻا گانڌي جي اصول عدم تشدد يا سٽياگرهه تي به بحث ٿيو. ڪن ميمبرن راءِ ڏني ته اخلاقي لحاظ کان اهڙا باقي سهڻي ذريعن کان سنو آهي، ان تي عمل ڪرڻ کپي. انڊين ڪانگريس جي مشهور ميمبر ۽ "انڊين اوپننڊ" جي ايڊيٽر مهاڻا گانڌي جي پٽ مٺي لال گانڌي ان نظريي جي پرجوش تائيد ڪئي ۽ چيو ته "اسان جي تحرڪ هندستان ۾ سندس پيءُ جي انداز ۾ هلائي ڪپي." ڪن ٻين ميمبر جو خيال هو ته اسان کي ڪنهن خاص طرز عمل بدران فقط اهو ڏسڻ کپي ته حالتون تقاضائون ڪهڙيون آهن ۽ دشمن

کي شڪست ڪيئن ٿي ڏئي سگهجي. جيئن ته موجوده حالت ۾ اسان جو مقابلو انتهائي سگهاري ڌر سان آهي ۽ جيڪا ڪنهن به پرتشدد تحريڪ کي ڪڇلڻ جي سگهه رکي ٿي. تنهن ڪري عدم تشدد اسان جي عملي ضرورت آهي. منهنجي به راءِ اهاڻي هئي. آئون سمجهندو هئس ته عدم تشدد ڪو لازمي عمل جهڙو اصول ڪونهي. بلڪه کيس موقعي جي مناسبت سان هڪ عملي چال طور اپنائڻ کپي. اسين عدم تشدد جو اصول ايسٽائين اپنائينداسين، جيستائين اهو اثرائتو رهندو. مٺي لال جي زوردار اعتراض جي باوجود به منهنجي راءِ غالب رهي.

رٿابندي ڪائونسل، عدم تعاون ۽ عدم تشدد تي ٻڌل تحريڪ جا ٻه مرحلا تجويز ڪيا. پهرين مرحلي ۾ نئين نئين جڻن تي مشتمل تربيت يافتہ رضاڪارن کي شهري علائقن ۾ ڪن مخصوص قانون جي خلاف ورزي ڪرڻي هئي. مثال طور: منع ڪيل علائقن ۾ بنا اجازت جي داخلا، فقط ڳورن جي لاءِ مخصوص سهوليتن يعني ٽائليٽ وغيره جو استعمال وغيره. فقط ڳورن جي لاءِ ريلوي جي دٻن، آرام گاهن ۽ ٽيپال گهرن ۾ گهڙڻ ۽ ڪرفيو جي باوجود ڄاڻي ٻجهي شهر ۾ موجود رهڻ. هر گروپ اڳواڻ جو فرض هو ته پنهنجي قديم جو اڳواڻ پوليس کي اطلاع ڏي ته جيئن پوليس کين گرفتار ڪري سگهي ۽ وڌيڪ هل بڪيڙو نه ٿئي. ٻيو مرحلو عوامي سطح تي قانون جي خلاف ورزي جو هو. جنهن جي دوران سڄي ملڪ ۾ عام هڙتال صنعت ۽ واپار کي جامد ڪرڻ جهڙا عمل ڪرڻا هئا.

قانون جي ڀڃڪڙي واري تحريڪ جي شروعات کان اڳ 22 جون تي ڊرين ۾ ”رضاڪارن جو ڏينهن“ جي نالي سان هڪ ريلي ٿي، جنهن ۾ نٿال آفريقي ڪانگريس ۽ نٿال انڊين ڪانگريس جي اڳواڻن خطاب ڪيو. ان موقعي تي آئون مرڪزي مقرر هئس. اٽڪل ڏهن هزارن جي لڳ ڀڳ ماڻهو هئا. اڳ ۾ ڪڏهن به ايڏي وڏي ميڙ کي مون خطاب نه ڪيو هو. ڏاڍو دل ٺيائيندڙ نظارو هو. مون پنهنجي تقرير ۾ چيو: ”خلاف ورزي جي تحريڪ مظلوم آفريقي عوام جي جدوجهد ۾ اهم ڪردار ادا ڪندي. اهو تاريخ ساز ڏينهن هوندو ۽ دنيا جو ڏکڻ آفريقا ۾ نسلي متعصب ڏانهن ڌيان جڪبو. ڇو ته ڪارن ماڻهن، آفريقي، هندستاني ۽ رنگدار ماڻهن جو اتحاد هڪ حقيقت بنجي اڃاگر ٿيو آهي.“

مقرر وقت تي نوجوان پوري همت، جوش ۽ جذبي ۽ ذميداري جي احساس سان تحريڪ جي شروعات ڪئي. تحريڪ صبح جو سوير پورٽ ايلزبٿ کان شروع ٿي. تڏهه نوجوان ڳورن جي لاءِ مخصوص ڪيل گيت مان ريلوي اسٽيشن ۾ داخل ٿيا ۽ گرفتار ڪيا ويا. هو آزاديءَ جا گيت ڳائي رهيا هئا. رستي ۾ بيٺل مٺ مائٽ ۽ يار دوست زوردار ٽائون وڃائي سندن آڌر ڀاءُ ڪري رهيا هئا. سڀني ماڻهن جو هڪ ئي نعرو هو ”آفريقا اسان کي واپس ڪريو“ آئون ان وقت ڪانگريس جي آفيس ۾ مظاهرن جي نگراني ڪرڻ تي هئس. ٿرانسوال جي رضاڪارن کي پنهنجي مهر جي شروعات ”باڪس برگ“ کان ڪرڻي هئي ۽ ’ريورينڊ ٽائسي‘ جي اڳواڻي ۾ بنا موڪل جي ”ٽائون شپ“ ۾ داخل ٿي گرفتاري

ڏيئي هئي. ٽائسي ميو ڊسٽ چرچ جو جهونو پادري ۽ ٽرانسوال ڪانگريس جو قائم مقام صدر هو. آئون آفيس ۾ ڪانگريس جو قائم مقام صدر هئس. آئون آفيس ۾ ويٺو پريٽوريا کان ريوڊنڊ جي اچڻ جو اوسيٽو ڪري رهيو هئس، جو اوچتو هن جي فون آئي. هن ٻڌايو ته ڊاڪٽر ڪيس مظاهري ۾ شرڪت ۽ جيل نه وڃڻ جي هدايت ڪئي آهي.

مون ڪيس پڪ ڏيارڻ جي ڪوشش ڪئي ته اسين ڪيس گرم ڪپڙا مهيا ڪنداسين ۽ ڪيس فقط هڪ رات جي لاءِ قيد رهڻو پوندو. پر منهنجي ان گذارش جو مٿس ڪو به اثر نه ٿيو. اهو بيحد مايوس ڪندڙ مرحلو هو. ريوڊنڊ ٽائسي هڪ معزز ۽ محترم شخص هو ۽ ان جي چونڊ حڪمرانن کي اهو ڏيکارڻ جي ڪوشش هئي ته اسان فقط ڇڙواڳ نوجوان جو ميڙ نه آهيون. اسان تڙ ٽڪڙ ۾ سندس ئي جهڙي هڪ ٻي شخصيت ڳولهي. اهو نانا سيتا ٽرانسوال انڊين ڪانگريس جو صدر هو. جيڪو اڳ ۾ 1946ع جي احتجاجي تحريڪ ۾ حصو وٺي هڪ مهينو قيد ڪاٽي چڪو هو. نانا سيتا پنهنجي وڏپڻ ۽ بيماري جي باوجود اسان جي درخواست قبول ڪري ورتي.

پوئين پهر، جڏهن اسين ”باڪس برگ“ وڃڻ جي لاءِ تيار بيٺا هئاسين. ته مون ڏٺو ته ٽرانسوال برانچ جو سيڪريٽري، جنهن کي ’نانا سيتا‘ سان گڏ جلوس ۾ شرڪت ڪرڻي هئي، سو گم هو. اهو نئون بحران هو. مون والٽر کي چيو ”هاڻي توکي وڃڻو پوندو.“ ٽرانسوال ۾ اها اسان جي پهرين مهم هئي. تنهن ڪري ان ۾ ڄاڻل سڃاڻل شخصيتن جي شرڪت ضروري هئي، نه ته ڪارڪنن کي اڪيلو ئي سزا پوڳڻي پوي ها. جيتوڻيڪ والٽر کي منتظم جي حيثيت سان مهم جي آخر ۾ شريڪ ٿيڻو هو، پر هو هڪدم راضي ٿي ويو، ڪيس ان مهل سوٽ پاتل هو. اسان هن جي لاءِ پراڻن ڪپڙن جو بندوبست ڪيو.

آئون ۽ يوسف ڪچاليا ’باڪس برگ‘ جي مئجسٽريٽ وٽ پهتاسين. اسان کي ڪيس اهو خط ڏيڻو هو. جنهن ۾ اطلاع ڏنو ويو هو ته اسان جا پنجاهه رضاڪار بنا اجازت جي ٽائون شپ ۾ داخل ٿيندا. ڪيترائي فوٽو گرافر ۽ اخباري خاڻو اڳ ۾ ئي اتي موجود هئا. اسان جيئن ئي خط مئجسٽريٽ کي ڏنو ته فوٽو گرافرن پنهنجو ڪم شروع ڪري ڏنو. مئجسٽريٽ ڪئميرائن کان پنهنجو منهن لڪايو ۽ ڳالهه ٻولهه لاءِ اسان کي پنهنجي چيمبر ۾ گهرايائين. هو مناسب ماڻهو هو. هن چيو ته سندس آفيس هر وقت اسان جي لاءِ کليل رهندي. پر گهڻي پيسٽي نقصان ڏيندي. هتان کان اسين سڌو ”ٽائون شپ“ وياسين، جتي مظاهري جي شروعات ٿي رهي هئي. اڌ ميل پري کان رضاڪارن جي گيتن جو آواز ٻڌڻ ۾ پي آيو. تمام گهڻا ماڻهو کين ڏاڍ ڏيڻ جي لاءِ گڏ ٿيل هئا. ٽائون شپ جا لوهي دروازا بند هئا ۽ رضاڪار جوشيلي انداز ۾ ٻاهر بيٺا اندر گهڙڻ جو اوسيٽو ڪري رهيا هئا. انهن باونجاهه هندستانين ۽ آفريقي رضاڪارن جي اڳيان والٽر هو. پر مظاهري جو اصل روح روان ’نانا سيتا‘ هو. جيڪو سندن جي تڪليف جي باوجود به رضاڪارن ۾ هلي ٽري کين ڏي ڏيئي، کين حوصلا بلند رکڻ جي تلقين ڪري رهيو هو. ڪلاڪ ڪن هو ايئن بيٺا رهيا. پوليس به پنهنجي عمومي رويي جي ابتڙ چپ چاپ بيٺي هئي. ان تي اسان کي ڏاڍو تعجب

ٿيو. ڇا سندن اهو رويو رضاڪارن کي ٽڪائڻ جي هڪ چال هو؟ ڇا هو صحافتي نمائندن جي منظر تان هٽي وڃڻ جي انتظار ۾ هئا؟. ڇا سندن ارادو اونداهه ٿيڻ کان پوءِ ڪاروائي ڪرڻ جو هو؟. يا هو اسان کي گرفتار نه ڪري اسان جي مقصد جي بيجا آوري کان پري رکڻ ٿي چاهيائون؟ بهرحال هو ضرور ڪنهن ٻڌڻي ۾ گرفتار هئا. پر اوچتو صورتحال بدلجي ويئي. ٽائون شپ جا تالا کولڻ جو حڪم ڏنو ويو. رضاڪار هڪ گهڙي ۾ قانون توڙيندي اندر داخل ٿي ويا. هڪ آفيسر سڀني وڃائي. پوليس بنا ڪنهن دير جي گهيرو ڪري رضاڪارن کي گرفتار ڪري ورتو. هنن کي ٿاڻي تي نيرو ويو. مٿن فرد جرمر عائد ڪيو ويو.

شام جو ائڪشن ڪميٽي جي اڳواڻن جو اجلاس ٿيو. جنهن ۾ مون سميت اوليور ٽيمبو ۽ يوسف ڪچاليا موجود هئا. ان اجلاس ۾ سڄي ڏينهن جي واقعن ۽ ايندڙ هفتي جي منصوبن تي غور ويچار ٿيو. ويجهو ئي رضاڪارن جو ٻيو دستو ڪرنيو جي خلاف ورزي ڪري گرفتاريءَ جي لاءِ تيار بيٺو هو. هو سڀ، هٿ، هٿ ۾ ڏيو رستي تي مارچ ڪري رهيا هئا. اسين سڀ اڌ رات جو ٻاهر نڪتاسين، آئون ڏاڍو ٽڪل هئس. ماني کائي آرام ڪرڻ تي چاهيم. تنهن ڪري جلوسي ۾ شرڪت جي بدران گهر وڃڻ جو ارادو هئس. ايتري ۾ هڪ پوليس وارو اسان وٽ آيو ۽ منهنجو نالو وٺي چوڻ لڳو ”هاڻي تون ڀڄي نه ٿو سگهين؟“

هن پنهنجي لٽ سان ڀرسان بيٺل وين ڏانهن اشارو ڪري چيو، ”هن ۾ ويهڻا“ دل ۾ آيم چوانس، ”آئون هن تحريڪ جو انچارج آهيان في الحال قانون جي ڀڃڪڙي نه ڪندس، بلڪ سڀني کان آخر ۾ گرفتاري ڏيندس.“ پر شايد اها بيوقوفي واري ڳالهه هئي ها. مون ڏٺو ته هو يوسف ڪچاليا کي به جهلي رهيو هو ۽ يوسف حالتن جي ستم ظرفي تي تهڪ ڏئي رهيو هو. ڏاڍو پيارو منظر هو. پوليس، يوسف کي گرفتار ڪري وٺي وڃي رهي هئي ۽ هو مرڪي رهيو هو. ٿوري دير کان پوءِ اسان پنهنجو پاڻ کي پنجاهه رضاڪارن سان گڏ ”مارشل اسڪوائر“ ٿاڻي ۾ ڏٺو. آئون ۽ يوسف ڪافي بي چين هئاسين ته هاڻ تحريڪ جو ڇا ٿيندو؟ اسان جي غير موجودگي ۾ ماڻهو ڇا محسوس ڪندا. پر سڀني جا حوصلا بلند هئا. جيل ويندي وين ۾ اسان رضاڪارن جا نمرا چڱي طرح ٻڌي پئي سگهياسين. هو زور زور سان خوبصورت قومي ترانو ”خدا آفريقا کي خوش رکي“ ڳائي رهيا هئا.

لاڪ اپ ۾ پهرين رات هڪ ڳوري وارڊن اسان جي هڪ ساٿي کي ڏاڪڻ تان اهڙو ته زور سان ڌڪو ڏنو، جو هن جو گوڏو ڀڄي پيو. مون احتجاج ڪيو ته هن ٻه چار لتون مون کي به وهائي ڪڍيون. اسان پنهنجي ساٿي جي علاج جو مطالبو ڪيو ته چيو ويو ته جيڪڏهن زخمي چاهي ته سيائي ڊاڪٽر سان ملڻ جي درخواست ڪري سگهي ٿو. اسين سڄي رات هن جي سور جي ڪري بي چين رهياسين. مختصر عرصي جي لاءِ آئون اڳ ۾ به ڪافي پيرا جيل وڃي چڪو هئس. پر اجتماعي قيد جو اهو منصوبو پهريون تجربو هو، اهو لاڪ اپ هڪ ننڍي، اونداهي ۽ گندي جڳهه هئي. پر جيئن ته اسين سڀ

هتي گڏ هئاسين، تنهن ڪري ڪنهن جو به ماحول جي طرف ڌيان نه ويو ۽ ٻه ڏينهن ڏاڍي تيزي سان گذري ويا.

تحريڪ جي پهرين ڏينهن سڄي ملڪ مان اڍائي سئو کان به وڌيڪ رضاڪار جيل ويا. شروعات ڏاڍي سٺي هئي. اسان جي ”فوج“ منظم، مرتب ۽ حوصلي مند هئي. ايندڙ پنجن مهينن جي دوران ساڍا اٺ هزار ماڻهو جن ۾ باڪٽر، وڪيل، صنعتي ڪارڪن، استاد، شاگرد ۽ مذهبي اڳواڻ شامل هئا، قيد ڪيا ويا. سڀني گڏجي نعرو هڻندا هئا ”ملان! جيل جا دروازا کول اسين اندر وينداسين.“ سڄو ملڪ تحريڪ جي وڪڙ ۾ هو. ايتريقدر جو بهراڙي جا علائقا به ان کان آڃا نه هئا. تحريڪ کي وڏي پيماني تي مشهوري ملي ۽ ڪانگريس جي ميمبر شپ چئن لکن تائين وڃي پهتي. ان عرصي ۾ مون سڄي ملڪ جو دورو ڪيو. آئون عام طور تي ڪار تي سفر ڪندو هئس ۽ صبح جو سوير روانو ٿي ويندو هئس. ڪڏهن ڪڏهن مون کي گهر گهر وڃي ماڻهن کي تحريڪ جي مقصدن کان روشناس ڪرائڻ پوندو هو. ان زماني ۾ عام رابطي جا ذريعا تمام گهٽ هئا. تنهن ڪري هڪ هڪ شخص سان ملڻون پوندو هو. ڪڏهن ڪڏهن مقامي ڪارڪن جي اختلافن جو مون کي خبرو ڪرائي، منجهن ٺاهه ڪرائڻو پوندو هئو. مون کي اهڙين حالتن مان به گذرڻو پيو. جڏهن عوام پڙهيل لکيل ماڻهن جي بدران، اڻ پڙهيل، پر محنتي ۽ مخلص ڪارڪن کي پنهنجو اڳواڻ چونڊيو ۽ اهي ڪاميابي سان تحريڪ هلائي رهيا هئا. اهڙن ئي موقعن تي مون کي تجربو ٿيو ته عوام جي خواهش جي ابتڙ ڪو قدم کڻڻ، چريائپ ٿي ٿي سگهي ٿو. ڪو اهڙو فيصلو، جنهن جي مخالفت عام ماڻهو ڪري رهيا هجن، فائدي وارو نه هوندو آهي. ڇو ته اهو لاڳو ٿيڻ ناممڪن آهي. حڪومت اسان جي تحريڪ کي پنهنجي سلامتي ۽ نسلي متيڏ جي پاليسي جي لاءِ خطرو محسوس ڪيو. هن جي نظر ۾ سول نافرمان احتجاج نه پر ڏوهه هو. حڪومت کي آفريقي ۽ هندستاني اتحاد تي به تشویش هئي. نسلي امتياز جو مقصد هي هو ته ماڻهن کي مختلف گروهن ۾ ورهايو وڃي. پر اسان ثابت ڪري ڏيکاريو ته اسين سڀ گڏجي ڪم ڪري سگهون ٿا. آفريقي ۽ هندستاني، اعتدال پسند ۽ انقلابي، انهن سڀني جو ’متحدہ محاذ‘ حڪومت کي چيڙائي رهيو هو. هن جي خيال ۾ تحريڪ کي ڪميونسٽن جي هٿي هئي ۽ اهي ئي تحريڪ جي اڳواڻي ڪري رهيا هئا. انصاف واري وزير اعلان ڪيو ته هو جلد ئي قانون جي ڀڃڪڙي ڪندڙن کي ڀڄندو. تنهن ڪري پارليامينٽ کان به قانون منظور ڪرايو ويا، هڪ بيلڪ سينيٽي ايڪٽ، جنهن موجب حڪومت کي مارشلا هٿل ۽ ڪنهن شخص کي ڪيس هلائڻ کان سواءِ نظربند ڪرڻ جو اختيار حاصل ٿي ويو ۽ ٻيو تعزيراتي ترميم جو ايڪٽ، جنهن موجب حڪومت جسماني سزا ڏئي ٿي سگهي.

تحريڪ کي توڙڻ جي لاءِ حڪومت ڪجهه ڳجهه قدم به کنيا. چيو ويو ته اڳواڻ گهرن ۾ آرام ڪري رهيا آهن. جڏهن ته عوام جيلن ۾ سڙي رهيو آهي. حڪومت اسان جي تنظيم ۾ پنهنجا ڪي ڇاڙتا به داخل ڪري ڇڏيا. ايتري قدر جو رضاڪارن ۾ به ڪي

پوليس وارا شامل ٿي ويا. اسان ڪجهه ايجنٽن کي سڃاڻي ورتو. انهن مان ڪيترن پوءِ اسان کي ٻڌايو ته هو ٻنهي جي خاطر ايئن ڪري رهيا هئا. انهن جي ايتري ڪي پوليس وارا ۽ آفيسر سڄي دل سان اسان سان گڏ هئا. اسان کي بروقت حڪومتي قومن کان واقف ڪندا رهندا هئا. هو فقط پنهنجي ٻارن جو پيٽ پالڻ خاطر حڪومت ۾ نوڪري ڪري رهيا هئا. قومپرستي جي جذبي تحت پنهنجي نوڪري کي خطري ۾ وجهڻ کان به نه ٿي گستاخ.

اسان جي رستي ۾ فقط حڪومت ٿي رڪاوٽ نه هئي. پر ٻيا به ڪيترائي عنصر جن کان اسان کي مدد جي توقع هئي، اسان جي مزاحمت ڪندا رهيا. ظالمانه قانون جي خلاف اسان جي تحريڪ جي بلڪل چوڻ مهل ’يونائيٽيڊ پارٽي‘ نياپو موڪليو ته جيڪڏهن اسين سندن اڳواڻ مسٽر اسٽراس جي تجويز موجب پنهنجي تحريڪ تان دستبردار ٿي وڃون ته هو ايندڙ چونڊن ۾ نيشنل پارٽي جي خلاف اسان جي مدد ڪندا. اسان ان رٿ کي رد ڪري ڇڏيو ۽ پوءِ يونائيٽيڊ پارٽي به اسان جي خلاف اهڙي ئي تعصب جو اظهار ڪرڻ لڳي. جهڙو نيشنل پارٽي ڪري رهي هئي. ڪانگريس جي هڪ گروپ، جيڪو مرڪزي ڪميٽي جي اڳواڻي ميمبر ’تي ما‘ جي قيادت هيٺ ڪم ڪري رهيو هو. تحريڪ جي زبردست مخالفت ڪرڻ شروع ڪري ڏني. ٽي ما ”بنتو ورلڊ“ جو ايڊيٽر هو. هن ان تحريڪ تي زبردست تنقيد ڪئي ۽ ان کي اشتراڪي ۽ هندستاني اثرن جو تسلسل قرار ڏنو. يوٿ ليگ جي ڪن انتها پسند ميمبرن به هن جي خيالن سان همدردي جو اظهار ڪيو.

انهيءَ سال مئي مهيني ۾ ڪانگريس جي ٽرانسوال شاخ جي صدر جي پي مارڪس کي ”ڪميونزم کي روڪڻ واري ايڪٽ“ تحت سياسي سرگرمين ۾ حصو وٺڻ کان روڪيو ويو. اهو هڪ قسم جو ”هلندڙ ٽرنڊ“ قيد هو. ان جي لاءِ حڪومت کي ڪنهن به قسم جي شاهدي يا ڏوهه جي تصديق جي ضرورت نه هئي. بس قانون واري وزير جو حڪم جاري ڪرڻ ئي ڪافي هوندو هو ۽ انسان بي وس ٿي ويندو هو. ٽرانسوال ڪانگريس جي اجلاس ۾ مارڪس جي پنهنجي رٿ تي صدارت جي لاءِ منهنجو نالو پيش ڪيو ويو. آئون ان وقت يوٿ ليگ جو نيشنل پريزيڊنٽ به هئس. سابق ڪميونسٽن تي مشتمل هڪ گروپ ان تجويز جي مخالفت ڪئي. انهن جي اڳواڻي اوريڊو شاخ جو چيئرمين ماسيڪو ۽ چيف والنٽير ماروينگ ڪري رهيا هئا. ٻئي پاڻ صدارت جا اميدوار هئا. اهو انتها پسند گروپ هندستانين سان قطع تعلق ۽ حڪومت جي خلاف ڪلمر ڪلا مقابلي جو قائل هو. ماروينگ هڪ سٺي شورش انگيز مقرر جي حيثيت سان سڃاتو ويندو هو. هو فوجي انداز جي خاڪي وردي پائيندو هو. جنهن ۾ سون جا بٽڻ لڳل هوندا هئا. فيلڊ مارشل مئنگمري جو نقل ڪندو هو ۽ اجلاس جي دوران اُٿي بيهندو هو ۽ چوندو هو ”آئون آزادي جي حصول جي لاءِ وڌيڪ انتظار ڪري نه ٿو سگهان. مون کي آزادي ڪپي هتي ئي آئون شهر جي چوڪ ۾ ملان سان ملندس ۽ کيس ٻڌائيندس ته منهنجو ارادو

ڪهڙو آهي. آئون هينئر ۽ هتي ئي آزادي جو طلبگار آهيان.“ مزاحمتي تحريڪ جي دوران هو پنهنجي ان قسم جي تقريرن جي آثار تي ڪافي مقبول ٿي رهيو هو ۽ سندس خيال هو ته هو ان مقبوليت جي آثار تي ڪانگريس جي صدارت حاصل ڪري وٺندو. پر فقط مشهوري، چونڊن ۾ ڪاميابي جو سبب نه بنجندي آهي. چونڊن کان اڳ آئون سائنس مليس ۽ کيس پاڻ ۾ گڏجي سڏجي آزادي جي تحريڪ کي زور وٺرائڻ جو چيو. هن منهنجي دعوت کي نظرانداز ڪري ڇڏيو. بهرحال، هن جا اندازا غلط ثابت ٿيا ۽ مون زبردست اڪثريت سان ڪانگريس جي صدارت کڻي ورتي.

30 جون 1952ع تي مون کي منهنجي آفيس مان ”ڪميونزم جي روڪڻ واري ايڪٽ“ تحت گرفتار ڪيو ويو. بلڪل انهي مهل جوهانسبرگ، پورٽ ايلزبيٿ وغيره ۾ به تحريڪ جي ٻين اڳواڻن جي گرفتاري عمل ۾ آندي وئي. انهن گرفتاري کان هڪ مهينو اڳ پوليس سڄي ملڪ ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس ۽ انڊين ڪانگريس جي اڳواڻن جي گهرن ۾ آفيسن تي ڇاپا هڻي چڪي هئي ۽ دستاويزن تي قبضو ڪري ورتو هئائين. ان قسم جا ڇاپا پنهنجي نوعيت جي لحاظ کان هڪ نئين ڳالهه هئي. ان کان پوءِ غيرقانوني جهڙتيون حڪومت جو مستقل رويو بنجي سامهون آيون. ان موقعي تي مون سميت ايڪهٽ آفريقي ۽ هندستاني اڳواڻن کي گرفتار ڪيو ويو. جن ۾ ڊاڪٽر موروڪا، والٽر سيسولو، جي بي مارڪس، ڊاڪٽر دادو، يوسف ڪچاليا ۽ ڊاڪٽر احمد ڪيٿراڊا شامل هئا. سيپٽمبر ۾ جوهانسبرگ ۾ اسان جي کيس جي ڪاروائي شروع ٿي. عدالت ۾ اسان جي حاضري زبردست سياسي جوش ۽ جذبي جو سبب بڻي. مظاهرين جا جٿا رستن تي مارچ ڪندا سڻي مڻجسٽريٽ جي عدالت ۾ پهچي رهيا هئا. انهن ۾ تعليمي ادارن جا ڳورا ۽ هندستاني شاگرد به شامل هئا. عدالت جي احاطي ۾ هن کان اڳ ايڏو وڏو هجوم ڪڏهن به ڏسڻ ۾ نه آيو هو. عدالت جو ڪمرو به مظاهرين سان پرڄي ويو، جيڪي زبردست نعري بازی ۾ مصروف هئا.

هٿن تہ ائين ڪپندو هو ته ان آزمائش جي گهڙي جي موقعي تي اتحاد ۽ يڪ جهتي جو مظاهرو ٿئي ها. پر اسان جي صدر ’ڊاڪٽر موروڪا‘ اسان جي اعتماد کي ڀڄي پور ڪري ڇڏيو. هن کيس وڙهڻ لاءِ پنهنجو ڌار وڪيل مقرر ڪيو ۽ اسان جي ڪوششن جي باوجود به اسان جو ساٿ نه ڏنو. آئون پاڻ به هن سان اڪيلائي ۾ مليس ۽ کيس گذارش ڪيم ته هو اسان کان جدا نه ٿئي. پر هو شڪايت جا دفتر کولي ويهي رهيو. چيو ته تحريڪ جي رٿابندي ۾ کيس نظرانداز ڪيو ويو آهي. الڳ کيس وڙهڻ جو هڪ سبب هن اهو به ٻڌايو ته جيڪڏهن آئون سڀني سان گڏ کيس جي پيروي ڪندس ته گويا اهو ڪميونسٽن سان سهڪار ٿيندو. مون کيس ياد ڏياريو ته ڪانگريس ۾ اها روايت آهي ته جيڪو نسلي متبذ جو مخالف آهي، تنهن سان سهڪار ڪرڻ کپي. پر هن نه مڃيو. اسان کي سڀ کان وڏو ڌڪ ان وقت لڳو. جڏهن ڊاڪٽر موروڪا جج جي سامهون ان اصل بنياد کي ئي ڊاهي پٽ ڪري ڇڏيو. جنهن تي آفريقي نيشنل ڪانگريس جي عمارت اڏي

وڻي هئي. هن کان پڇيو ويو ”ڇا تنهنجي خيال ۾ ڏکڻ آفريقا ۾ ڪارن ۽ گون ۾ برابري هئڻ ڪپي؟“ هن جو جواب هو ”ائين ٿيڻ ممڪن ڪونهي.“ اسين پنهنجي پنهنجي جاين تي ويٺا نااميدي جي اٿاڻ گهرائين ۾ گرم ٿي وياسين. پوءِ کائس پڇيو ويو ”ڇا مدعا ۾ ڪجهه ڪميونسٽ به آهن؟“ موروكا ڪن ماڻهن ڏانهن آگر جي اشاري سان نشاندهي ڪرڻ چاهي، پر جڃ ڪيس اهو چئي روڪي ڇڏيو ته ان جي ضرورت ڪونهي.

موروكا جو اهو ڪردار سڄي تنظيم جي لاءِ ڪاپاري ڌڪ هو. هن ذاتي مفاد تي عوام ۽ تحريڪ جي مفادن کي قربان ڪرڻ جو عظيم ڏوه ڪيو هو. هو پنهنجي ميڊيڪل پريشڪٽس ۽ دولت کي خطري ۾ وجهي نه سگهيو ۽ اهڙي طرح پنهنجي طويل سياسي خدمت کي تباهه ڪري ڇڏيائين. اهو وڏو الميو هو. ان سان تحريڪ کي نقصان پهچڻ جو انديشو هو. مون سوچيو، هڪ انسان جيڪو آزادي جي تحريڪ واسطي سڄي ملڪ جي ڪنڊ ڪڙڇ ۾ ڦرندو رهيو، هاڻي ڪيئن نه خراب نموني ان تان دستبردار ٿي رهيو آهي.

3 ڊسمبر تي عدالت اسان سڀني کي ”قانوني طور تي ڪميونسٽ“ هئڻ جو ڏوهاري قرار ڏنو. لاڳاپيل ايڪٽ هر ان شخص کي قانوني طور تي ڪميونسٽ قرار ڏيندو هو، جيڪو ڪنهن به سلسلي ۾ حڪومت جو مخالف رهيو هجي. پوءِ ڀلي هو ڪڏهن به ڪميونسٽ پارٽي جو ميمبر به نه رهيو هجي. جڃ ڏاڍو صاف دل ۽ معقول انسان هو. هن چيو ته جيتوڻيڪ اوهان جا ڪيترائي قدم بغاوت جي دائري ۾ اچن ٿا، جهڙوڪ قانون جي ڀڃڪڙي، پر آئون مڃان ٿو ته اوهان ڪارڪنن کي پرامن رهڻ جي تلقين ڪئي ۽ ڌڻي فساد کان پاسو ڪيو. اسان کي نو نو مهينا سخت پورهي سان ٽيپ جي سزا ٻڌائي وئي. پر سزا جي شروعات ٻن سالن جي لاءِ معطل ڪئي وئي.

اسان ڪيتريون ئي غلطيون ڪيون هونديون، پر هتان کان آزادي جي تحريڪ جو نئون باب کوليو. جن ڇهن ظالمانه قانون جي خلاف اسان آواز اٿاريو هو، اهي رد نه ٿيا، اسان کي انهن جي اميد به نه هئي. پر اسان جو مقصد اهو پڌرو ڪرڻ هو ته اهي قانون عوام جي زندگي جي لاءِ ڪيترا نه بوجھ بنيل آهن. اسان وڌ کان وڌ ماڻهن کي جدوجهد ۾ شامل ڪرڻ ٿي چاهيو ۽ پڪ سان ان ۾ ڪامياب رهياسين. هن کان اڳ ڪانگريس جو ڪو به عملي ميدان نه هو. ڪا خاص تنظيم نه هئي. ڪارڪن فقط زباني خدمت تي اکتفا ڪندا هئا. پر هاڻي ڪانگريس ملڪ جي حقيقي عوامي تنظيم بنجي اُڀري. ان جي ميمبر شپ لکن تائين پهچي وئي. وٽس تجربڪار ۽ بهادر نوجوانن جي فوج موجود هئي. جيل وڃڻ جو ڊپ دلين مان دور ٿي ويو ۽ قيد ڪاٽڻ آفريقي ماڻهن جي لاءِ فخر ۽ شان جو تعمو بنجي ويو. اها اهم ڪاميابي هئي. ڇو ته جيل وڃڻ جو ڊپ ٿي ڪنهن آزادي جي تحريڪ جي لاءِ سڀ کان وڏي رڪاوٽ هوندو آهي.

اسان کي ان ڳالهه تي فخر هو ته تحريڪ جي ڇهن مهينن واري عرصي جي دوران اسان جي طرفان تشدد جو هڪ به واقعو نه ٿيو. اسان مڪمل ڊسپلين برقرار رکيو، پورٽ

ايلزبيٿ، ايسٽ لنڊن ۾ جيڪي ڏڏا فساد ٿيا، تن جو اسان جي تحريڪ سان ڪو به واسطو نه هو. پر حڪومت انهن کي اسان جي خلاف استعمال ڪيو ۽ ڪيترن ئي سفيده نام ذهن ۾ اسان جي خلاف زهر پري ڇڏيو، نه ته اڳ ۾ انهن جون همدرديون اسان سان هيون. ڪن دوستن جو خيال هو ته اسان کي حڪومت جي تختي اونڌي ٿيڻ تائين تحريڪ جاري رکڻ ڪپي. پر اهو خيال حقيقت تي ٻڌل نه هو. مون کين ٻڌايو ته حڪومت ڏاڍي مضبوط ۽ ظالم آهي. ان کي فقط هڪ سول نافرمان جي تحريڪ وسيلي هٽائي نه ٿو سگهجي. اڃا گهڻو ڪم ڪرڻ ۽ ڳولڻ تائين پيغام پهچائڻ جي ضرورت هئي.

بهرحال، آئون خاصي حد تائين مطمئن هئس. مون کي پڪ هئي ته اسين هڪ سٺي مقصد جي خاطر عمل جي ميدان ۾ آهيون. ان تحريڪ موڻ کي هر قسم جي احساس ڪمٽري مان چوٽڪارو ڏياري ڇڏيو. آئون ڳورن انسانن جي بالاتر قوت ۽ انهن جي اڏول ۽ فتح نه ٿيندڙ تصور کان آزاد ٿي ويس. ان جي برعڪس هاڻي ڳورو منهنجي مُڪ جي طاقت کي چڱي طرح محسوس ڪري رهيو هو. هاڻي آئون هڪ مرد وانگر ڪنڌ مٿي کڻي ڳالهائي ٿي سگهيس. آئون هڪ معزز ماڻهو هئس، جيڪو ڪنهن به ڊپ ۽ ڏاڍ جي سامهون ڪنڌ جهڪائڻ جي لاءِ تيار نه هو. آئون آزادي جي لاءِ مجاهد جي حيثيت سان بالغ ٿي چڪو هئس. ●

باب چوٿون

منهنجي زندگيءَ جي جدوجهد

1952ع جي پڄاڻيءَ تي، اي. اين. سي جي سالياني ڪانگريس، نين حالتن موجب، پنهنجو نئون ۽ وڌيڪ متحرڪ صدر چونڊيو. اهو ڏکڻ آفريقا سان واسطو رکندڙ قبائلي سردار البرٽ لوٽولي هو. سندس پيءُ پادري هو ۽ خود هن ڊرين جي ايڊمز ڪاليج ۾ استاد جي حيثيت سان تربيت حاصل ڪئي هئي. مون کي ڪانگريس جو فرسٽ ڊپٽي صدر چونڊيو ويو.

لوٽولي وڏين خوين جو مالڪ هو. هن جي شخصيت ۾ پاڻ پروسِي جو عنصر غالب هو. هو انهن ڪجهه قبائلي سردارن ۾ ڳڻيو ويندو هو، جيڪي نيشنل ڪانگريس ۾ عملي ڪردار ادا ڪري رهيا هئا. منهنجي سائنس پهرين ملاقات 1942ع ۾ ٿي. جڏهن هو ”مقامي رهاڪن جي پنڄاڻائي ڪائونسل“ جو ميمبر هو. حڪومت کيس التيمٽم ڏنو ته کيس ٻنهي ڳالهين مان ڪنهن هڪ جي چونڊ ڪرڻي پوندي يا ته هو ڪانگريس جي ميمبري تان استعيفيٰ ڏيڻي ڇڏي ۽ مزاحمتي تحريڪ کان ڌار ٿي وڃي يا وري ”پنڄاڻائي ڪائونسل“ جي ميمبري ۽ قبائلي چيف جي حيثيت سان سرڪاري وظيفي تان هٽ ڪڍڻ جي لاءِ تيار رهي. لوٽولي ”نسلي متعبد“ جي قانون جو زبردست مخالف هو. هو هڪ سٺو استاد، پڪو مسيحي ۽ خود اعتماد زولو سردار هو. هن ڪانگريس جي ميمبر شپ ڇڏڻ کان نابري واري، جنهن جي نتيجي ۾ حڪومت سندس هڙتي رعايتون ختم ڪري کيس ان سرڪاري عهدي تان هٽائي ڇڏيو. ان موقعي تي هن هڪ زوردار بيان جاري ڪيو، جنهن جو سرو هو ”آزادي جو رستو ڦاسي جي تختي تان ئي گذري ٿو“. هن چيو ته ”ان حقيقت کان انڪار ڪير ٿو ڪري سگهي ته مون عمر عزيز جا ٽيهه سال صبر ۽ استقامت سان سگهاري لوهي ڪلف واري دروازي کي کولڻ جي ڪوشش ۾ گذاريا آهن“.

اٺون سردار لوٽولي جو زبردست حامي هئس. پر سالياني ڪانگريس ۾ شرڪت کان محروم رهيس. ڪانفرنس جي شروعات کان ڪجهه ڏينهن اڳ ڏکڻ آفريقا جي ٻاونجهاهه سياسي اڳواڻن کي ڇهن مهينن جي لاءِ هر قسم جي سياسي ميڙن ۽ اجلاسن ۾ شرڪت ڪرڻ کان قانوني طور تي روڪيو ويو. انهن اڳواڻن ۾ منهنجو نالو به شامل هو. منهنجي چرپر فقط جوهانسبرگ ضلع تائين محدود ڪئي وئي. منهنجي خلاف حڪومتي پابندين جي انتها هيءَ هئي ته منهنجي پٽ جي سالگرهه ۾ منهنجي موجودگي به قانون جي ڀڃڪڙي سمجهي وئي. هڪ ئي وقت ۾ هڪ کان وڌيڪ ماڻهن سان منهنجي ڳالهه ٻولهه جواب

طلبي سمجهي ويندي هئي. اهو سڀ ڪجهه سياسي شخصيتن کي نسلي متيبد جي خلاف قدم کڻڻ کان پري رکڻ ۽ عملي طور تي ٽين بي وس ڪرڻ جي لاءِ ڪيو پي ويو. اها انهن ظالمان ۽ جابرانه قدمن جي شروعات هئي. جنهن جو نتيجو ڪجهه سال پوءِ منهنجي آزادي کان ڊگهي محرومي نڪتو.

ڪنهن انسان جي نظربندي، رڳو کيس جسماني طور تي قيد نه ٿي ڪري، پر ان جي روح کي به قيد ڪرڻ جي هڪ ڪوشش هوندي آهي. نظر بندي نفسياتي طور تي ماڻهوءَ جي اندر ۾ گهٽ جو هڪ ڊپ پيدا ڪرڻ جو سبب بڻجي ٿي. جيڪا نه رڳو چرپر جي آزادي، بلڪ روحاني فرار جي خواهش کي به جنم ٿي ڏي. اهو نظربندي جو حڪم نهايت خطرناڪ راند هئي. ان ۾ هٽڪڙيون، بيٽيون ۽ جيل جون سيخون اصل شئي نه آهن. پر اهي قانون ۽ ضابطا هئا. جن کي حڪومت ڪنهن به مهل غير منصفائي نموني استعمال ڪري ٿي سگهي. ڪو شخص وقتي طور تي ته انهن قانوني ضابطن کان بچي سگهي ٿو ۽ آزادي جي عارضي قريب ۾ مبتلا ٿي وڃي ٿو، پر غير محسوس طور تي ان جو اهو اثر ٿئي ٿو ته هڪ موقعو اهڙو به اچي وڃي ٿو. جتي پهچي هو سوچڻ شروع ٿو ڪري، ته ستمگر ٻاهر نه، پر ڪٿي سندس اندر ۾ ته لڪو ڪونه ويٺو آهي.

جيتوڻيڪ 1952ع جي سالياني ڪانفرنس ۾ حڪومت زبردستي مون کي شرڪت کان روڪي ڇڏيو هو. پر ان ۾ ڪيل اهم فيصلن کان ڪانگريس مون کي آگاهه ڪندي رهي. انهن ۾ هڪ فيصلو اهڙو به هو جيڪو گجهو رکيو ويو ۽ اخبارن کي جاري نه ڪيو ويو. اسان کي پڪ ٿي وئي هئي ته حڪومت جلد ئي آفريقي نيشنل ڪانگريس ۽ ڏکڻ آفريڪا انڊين ڪانگريس تي پابندي هڻي ڇڏيندي. هوءَ اسان کي گهڻي دير تائين آزاد ڇڏڻ تي آماده نظر نه پئي آئي. مون ’نيشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽي‘ کي رٿ پيش ڪئي ته اسان کي حڪومت جي ڪنهن به ڪاپاري ڌڪ کان بچڻ خاطر پنهنجو پروگرام تيار ڪرڻ کپي. تنهن ڪري مون کي ڪنهن اهڙي منصوبي جي تياري جي هدايت ڪئي وئي. جنهن جي آڌار تي زير زمين رهي به آزادي جي جدوجهد کي جاري رکي سگهي. اهو منصوبو بعد ۾ ”منديلا پلان“ يا ”اير پلان“ جي نالي سان مشهور ٿيو.

اسان جو مقصد هي هو ته ڪانگريس ۾ مٿين سطح تي ڪيل فيصلا، عام اجلاس سڏائڻ کان سواءِ عمل ۾ اچن ۽ هيٺين سطح جي تنظيمن کي فوري طور تي انهن جي باري ۾ سڌ ڏني وڃي. اهڙي طرح پابندي جي حڪم هيٺ آيل اڳواڻ، پارٽي جي قيادت جو فرض بدستور ادا ڪرڻ جي قابل هجن ۽ جيڪڏهن پارٽي تي پابندي وڌي به وڃي ته به اهي بدستور پنهنجون ڪارروايون جاري رکي سگهن. ”اير پلان“ جو مطمع نظر نون ميمبرن جي پارٽي ۾ شموليت، مقامي ۽ قومي سطح جي مسئلن ڏانهن ڌيان ڏيڻ ۽ عام ميمبر ۽ زير زمين قيادت ڪندڙن جي وچ ۾ رابطو برقرار رکڻ هو.

ان سلسلي ۾ تفصيل طئي ڪرڻ جي لاءِ مون ڪيترائي مهينا لڳايا ۽ سڀني اهم اڳواڻن سان گڏجي نموني صلاح مصلحت ڪند رهيس. جنهن جي نتيجي ۾ اسين هڪ

سنو، قابل عمل تنظيمي ڍانچو ترتيب ڏيڻ ۾ ڪامياب ٿياسين.

ان تنظيم جو سڀ کان ننڍو درجو ”سيل“ هو، جيڪو شهري آباديءَ ۾ ڪنهن گهٽي ۾ ڏهن گهرن تي مشتمل هو. هر سيل جو هڪ منتظم هو. جنهن کي ”سيل اسٽيورڊ“ سڏيو. جيڪڏهن ڪنهن گهٽي ۾ ڏهن کان وڌيڪ گهر هوندا ته انهن جي لاءِ ڌار سيل ترتيب ڏنو ويندو ۽ اهي سڀ هڪ ”اسٽريٽ اسٽيورڊ“ جي نگراني ۾ ڪم ڪن ها، ڪيتريون ئي گهٽيون هڪ زون تي مشتمل هونديون، جن جو انچارج ”چيف اسٽيورڊ“ هوندو ۽ اهو ڪانگريس جي مقامي شاخ جي سيڪريٽريٽ جي سامهون جوابدار هوندو. مقامي سيڪريٽريٽ ۾ هڪ سب ڪميٽي ڪم ڪري ها، جيڪا مڙني معاملن جي سڌ صوبائي سيڪريٽري کي ڏيندي. منهنجو تصور هي هو ته هر سيل يا زون جو اسٽيورڊ اهڙو شخص هئڻ کپي، جيڪو پنهنجي گهٽي يا علائقي جي هر فرد ۽ هر گهرائي کان چڱي طرح واقف هجي. سڀ ماڻهو مٿس ڀروسو ڪندا هجن ۽ هو به جائندو هجي ته کيس مختلف سياسي معاملن ۾ ڪهڙن ماڻهن تي ڀروسو ڪرڻو پوندو. سيل اسٽيورڊ جو ڪم اجلاس ڪوٺائڻ، سياسي ليڪچرن جو بندوبست ڪرڻ ۽ چنڊو گڏ ڪرڻ هو. حقيقت ۾ اهو ئي ان سڄي منصوبي جو ٽپ يا ٽوڻي هو. اها رٿا شهرن کان سواءِ ڳوٺن ۾ به عمل ۾ آڻي ٿي سگهجي.

نیشنل ايگزيڪيوٽو ”ايم پلان“ کي منظور ڪري ورتو ۽ اهو فوري طور تي لاڳو ڪري ڇڏيو. ان موجب ڪانگريس سڄي ملڪ ۾ پنهنجي ميمبرن جي لاءِ سياسي ليڪچرن جو بندوبست ڪيو. جنهن جو مقصد نه رڳو ماڻهن جي سياسي تربيت، بلڪه تنظيم کي هڪ رکڻ به هو. پارٽي جي هر شاخ جا اڳواڻ ڳجهي نموني ميمبرن سان خطاب ڪندا هئا اهي ميمبر پوءِ پنهنجي پنهنجي گهرن ۽ برادري جي ماڻهن تائين پيغام پهچائيندا هئا. جلد ئي انهن خطبن جي لاءِ باقاعده هڪ نصاب به ترتيب ڏنو ويو. جيڪو ٽن مرحلن تي ٻڌل هو.

1- دنيا، جنهن ۾ اسين رهون پيا.

2- اسان تي حڪومت ڪيئن پئي ڪئي وڃي ۽

3- انقلاب جي ضرورت آهي.

انهن ليڪچرن ۾ سياسي ۽ اقتصادي حالتن، سرماڻيڌاري ۽ اشتراڪيت، ڪارن رهاڪن جي نسلي ۽ معاشي غلامي ۽ انهن تي ڏاڍ ۽ جبر جهڙن موضوعن تي ڳالهايو ويندو هو. مقرر گهڻو ڪري اهي اڳواڻ هوندا هئا، جن تي حڪومت جي پابندي مڙهيل هوندي هئي. آئون به وقت بوقت پوئين پهر ۾ خطاب ڪندو هئس. ان تنظيم جو فائدو اهو ٿيو ته ”پابند اڳواڻ“ به عمل ۾ رڌل رهندا هئا ۽ پارٽي جي عام ميمبرن کي سائن رابطي جو موقعو ملندو رهندو هو.

ان دوران پابند قيادت وقفي وقفي سان، پر ڳجهي نموني پنهنجون گڏجاڻيون ڪندي رهندي هئي. آزاد ميمبرن سان به سندن ملاقاتون جاري رهيون ۽ گڏيل فيصلن تي رهايا.

ڪڏهن ڪڏهن ايئن محسوس ٿيندو هو ته حالتون معمول موجب هلي رهيون آهن. فقط اسين اڪيلائي ۾ ملاقاتون ڪندا آهيون.

”اير پلان“ نيڪ نيتي سان ترتيب ڏنو ويو هو. پر اهو محدود پئسماني تي ڪم ڪري سگهيو. البتہ اولهندي ڪيپ ۽ پورٽ ايلزبيٿ ۾ ان جا ڪافي سٺا نتيجا نڪتا. ڪيپ (CAPE) ۾ مزاحمتي تحريڪ جو روح ڪافي دير تائين ڪم ڪندو رهيو ۽ ان جي ميمبرن ”اير پلان“ کي حڪومت جي مخالفت جي سلسلي جي هڪ ڪڙي طور جاري رکيو.

ان منصوبي کي ڪيترن ئي مسئلن کي منهن ڏيڻو پيو. ميمبرن تائين ان جي صحيح انداز جي وضاحت ٿي نه سگهي. اسان وٽ مستقل طور تي ڪل وقتي ڪارڪنن جي ڪوٽ هئي. تنهن کان سواءِ ڪن صوبائي اڳواڻن ان کي پنهنجي اختيارن ۾ مرڪز جي دخل اندازي قرار ڏنو. ڪيترائي اڳواڻ اهو سمجهندا هئا ته ويجهڙ ۾ حڪومت جو ڪانگريس تي هٿ ڪڍڻ جو ڪوبه پروگرام نظر نه ٿو اچي. تنهن ڪري هو ان رٿا ۾ گهڻي جوش ۽ خروش جو مظاهرو ڪري نه سگهيا. اهو ئي سبب هو جو جڏهن حڪومت پنهنجو فولادي وار اسان تي ڪيو ته اسان مقابلي جي لاءِ تيار نه هئاسين، فوري طور تي بچاءُ ڏاڍو ڏکيو هو.

مزاحمتي تحريڪ جي دوران منهنجي زندگي ٻن مختلف رهن تي هلندڙ هئي. آزادي جي جدوجهد ۾ منهنجي شموليت ۽ پيٽ گذر جي لاءِ وڪالت جو ڌنڌو. مون اڃا سوڌي ڪانگريس ۾ ڪل وقتي منتظم جي حيثيت سان حصو نه ورتو هو. آئون فقط ايترو وقت ڪانگريس کي ڏيندو هئس، جيترو منهنجي وڪالت جي مصروفيتن مان بچندو هو. 1951ع ۾ سائيڊل اسڪائي فرم ۾ پنهنجي ڪم جي تڪميل کان پوءِ مون ”ٽريلانچ اينڊ لبرگشن“ ۾ ڪم جي شروعات ڪئي ۽ قانون جي سند جي لاءِ وڌيڪ عملي تربيت ۾ مصروف رهيس. آئون اڃا سوڌي مڪمل وڪيل نه بنيو هئس. بلڪه رڳو عدالتي ڪاروائين ۽ فيصلن جي حصول، شامدين کي ضروري اطلاع پهچائڻ ۽ ڪانئن انٽرويو وٺڻ جو فرض سرانجام ڏيندو هئس. گویا، عدالت ۾ ڪنهن ڪيس جي پهچڻ کان اڳ سڀني معاملن کي، مون کي ئي منهن ڏيڻو پوندو هو.

’سائيڊل اسڪائي فرم‘ کي ڇڏڻ کان اڳ، مون قانون جي ڌنڌي سان لاڳاپيل ڪيترن ئي ڳورن ادارن جي معاملن جي ڇنڊڇاڻ ڪئي. اهو ڏسي مون کي سخت حيرت ۽ ڏک ٿيو ته ان قسم جو ڪو به آفريقي ادارو هن وقت تائين موجود نه هو. اهي سڀ ادارا غريب آفريقي عوام کان عام ديواني ۽ فوجداري ڪيسن جي سلسلي ۾، شاهوڪار ڳورن باشندن جي پيٽ ۾ تمام گهڻي في وٺندا هئا. هڪ سال کان پوءِ مون ”هيلمن اينڊ مائيڪل“ جي قانوني اداري ۾ خدمتون انجام ڏيڻ شروع ڪيون. اهي سٺا ماڻهو هئا ۽ آفريقي مؤڪلن کان مناسب في وٺندا هئا. هو آفريقي ٻارن جي تعليم جي لاءِ به ڪم

ڪندا ۽ دل کولي ڇنڊو ڏيندا هئا ۽ ان تي فخر محسوس ڪندا هئا. ان اداري جو سينئر ميمبر مسٽر هيلمن آفريقي مقصد جي لاءِ ڪم ڪرڻ جي سلسلي ۾، ان وقت تائين ڪافي شهرت رکندو هو. جڏهن اڃا اهڙن قدامت گزاري جو رواج عام نه هو. اداري جو ٻيو ميمبر مسٽر مائڪل به آزاد خيال انسان هو. هو مهاڀاري جنگ ۾ پائيلٽ رهي چڪو هو ۽ هن نيشنل ڪانگريس جي ڪيترن ئي ميمبرن کي ڏکڻ آفريقا مان ٻاهر موڪلڻ جو بندوبست ڪيو هو. منجهس هڪ خراب عادت هئي ته هو هر وقت سگريٽ ٽوڪيندو رهندو هو. ڏينهن جي ڪنهن به گهڙي ۾ کيس سگريٽ جي ڏنھ جا ڇا نھا ۾ تحليل ڪندي ڏسي سگهيو هو.

مون انهن ماڻهن سان ڪجهه مهينا ڪم ڪيو. هاڻي مون پنهنجو گهڻو تڻو وقت مطالعي کي ڏيڻ تي چاهيو ته جيئن امتحان ۾ ڪاميابي کان پوءِ ڪل وقتي وڪيل بنجي وڃان. آئون يونيورسٽيءَ ۾ ايل ايل بي جي امتحان ۾ ڪيترائي ڀيرا ناڪام رهيو هئس. منهنجي پيل مون سان رهي پئي هئي. پوءِ امڙ به ڪجهه وقت اسان سان گڏ گذارڻ جي لاءِ جوهانسبرگ اچي وئي هئي. اسان جي آمدني محدود هئي ۽ سڀني جي کاڌي پيتي ۽ ڪپڙي لٽي جو بندوبست ڏکيو ٿي رهيو هو. بهرحال مون وڪالت ۾ داخلا جو امتحان پاس ڪري ورتو ۽ اڀج ايم بيسزفرم ۾ مڪمل وڪيل جي حيثيت سان پنهنجي ڪم جي شروعات ڪئي. مسٽر بيسز، سينيٽ ۾ آفريقي نمائندو رهي چڪو هو. هو اشتراڪي پارٽي جو ميمبر ۽ آفريقي حقن جو زبردست حامي هو. وڪيل جي حيثيت سان هو آفريقي سياستدانن ۽ ٽريڊ يونين اڳواڻن جو بچاءُ ڪرڻ ۾ مشهور هو. مون خود به اداري جي نمائندگي جي حيثيت سان ڪيترن ئي آفريقي موڪلڻ جا ڪيس وڙهيا. مسٽر بيسز ڏاڍو سٺو ”باس“ هو. هن سدائين منهنجي سياسي ڪردار کي واکاڻيو. مون هن جي اداري ۾ رهي وڏو تجربو حاصل ڪيو ۽ پنهنجو پاڻ کي دائمي طور تي قانوني پيشي جي لاءِ تيار ڪيو.

آگسٽ 1952ع ۾، مون پنهنجي ”لا- آفيس“ قائم ڪئي. شروع واري وقت ۾ منهنجي ڪاميابي جو سڄو سهرو زيده پٽيل تي هو. ساڻس منهنجي ملاقات ”اڀج - ايم بيسز“ ۾ ٿي هئي. هيئن ٿيو جو، منهنجي ولنديزي سيڪريٽري ’مس ڪوچ‘ مون سان گڏ ڪم ڪرڻ کان نابري واري ۽ ان جي جاءِ زيده کي سنڀالڻي پئي. هو منهنجي سنگتي قاسم پٽيل جي وٺي هئي. جيڪو انڊين ڪانگريس جو اهم رڪن هو. هو هر قسم جي نسلي متحيد کان مٿانهين عورت هئي. هن جي دوستن جو وسيع حلقو هو ۽ قانوني ميدان ۾ سندس ڪافي سٺي نموني تعارف ٿيل هو. جڏهن مون، مستقل طور تي پنهنجي ڌار آفيس قائم ڪئي ته هن مون سان گڏ ڪم ڪرڻ تي پنهنجي راضي جو اظهار ڪيو ۽ هن جي ڪري ئي منهنجي ڪاروبار کي چڱي موچاري ڪاميابي حاصل ٿي.

انهن ڏينهن اوليور ٽيمبو هڪ ٻي اداري ۾ ڪم ڪري رهيو هو. اسين ٻئي گهرا

دوست هئاسين. آئون اڪثر منجهند مهل هن جي آفيس ۾ هليو ويندو هئس. ۽ ڳورن جي لاءِ مخصوص آڌر ڀاءُ واري ڪمري ۾ ڳورن جي لاءِ رکيل مخصوص ڪرسي تي ويهڻ نه وساريندو هئس. ماني کائڻ مهل اسين گهڻو ڪري آفريقي نيشنل ڪانگريس جي باري ۾ ڳالهيون ڪندا هئاسين. اسين فورٽ هيري ۾ به گذرهي چڪا هئاسين. اتي آئون سندس زبردست ذهانت ۽ بحث و مباحثي ۾ مڪمل مهارت کان متاثر ٿيو هئس. هن جي سوچڻ ۽ ڳالهائڻ جو انداز ڏيڻو، پر منطقي هو. جيڪو عدالت جي ڪمري ۾ نهايت فائدين ڏيندو آهي. هن جي پرسڪون طبيعت ۽ بامقصد واقعن جو بيان، مسئلن جي حل ۾، منهنجي جذباتي رد عمل جي مقابلي ۾ عام طور تي ترياق جو ڪم ڏيندو هو. اوليور بيحد مذهبي قسم جو انسان هو. هن ڪيترا ڀيرا مشنري بنجڻ جو ارادو به ظاهر ڪيو. اسين ٻئي پاڙيسري به هئاسين. هن جو اباڻو گهر بزانا به ٽرانسڪي جي علائقي ۾ هو. سندس شخصيت ۾ سندس خاص قبائلي رنگ نمايان هو. منهنجي خواهش هئي ته اسين ٻئي گڏجي قانوني ادارو هلايون. تنهن ڪري هن منهنجي درخواست قبول ڪري ورتي ۽ جيئن ئي نوڪري مان وانڌو ٿيو، اسان ٻنهي گڏجي جوهانسبرگ شهر جي وچ ۾ پنهنجي آفيس قائم ڪري ورتي.

چانسلر هائوس ۾، اسان جي آفيس تي ”منديلا اينڊ ٽيمبو“ جو اسٽيل جو ٺهيل بورڊ لڳل هو. اها ننڍي عمارت شهر جي وچين علائقي ۾ عدالت جي سامهون سنگ مرمر جي لڳل ”انصاف جي مورتيءَ“ جي لڳ رستي تي هئي. اها هندستاني ماڻهن جي ملڪيت هئي. انهن ايڪڙ بيڪڙ عمارتن مان هڪ هئي، جن ۾ آفريقي رهاڪو مساوات تي آفيس وٺي ٿي سگهيا.

جلدئي ”منديلا اينڊ ٽيمبو“ موڪلن جي آماجگاهه بنجي وئي. ڏکڻ آفريقا ۾ رڳو اسين به آفريقي وڪيل نه هئاسين، پر آفريقي وڪيلن تي مشتمل ادارو فقط اسان جو ئي هو. تنهن ڪري ڪارڻ ماڻهن جي قانوني معاملن ۾ پهرين ترجيح اسان هوندا هئاسين. اسان جا ورنڊا، ڏاڪڻيون ۽ ننڍو آڌر ڀاءُ وارو ڪمرو صبح جو سوير ئي ماڻهن سان پرچي ويندو هو. اسان کي ان ميڙ مان لنگهي آفيس ۾ گهڙڻون پوندو هو.

آفريقي رهاڪو انصاف ملڻ جي سلسلي ۾ سرڪاري عمارتن کان سخت مايوس هئا. ڪي ڪٿان به ڪا قانوني امداد نه ٿي ملي. ڳورن جي مخصوص دروازن مان لنگهڻ ڏوهه هو. ڳورن جي لاءِ مخصوص قوهاري مان پاڻي پيئڻ ڏوهه هو. ڳورن جي لاءِ سمنڊ جي مخصوص ڪپل ڪنڌيءَ تي هلڻ ڦرڻ ڏوهه هو، رات جو يارهين وڳي کان پوءِ رستن ۽ گهٽين ۾ ڪنهن آفريقي جي موجودگي ڏوهه سمجهي ويندي هئي. ”اجازت ناهي“ جو ڪيس ۾ نه هئڻ ڏوهه هو ۽ صحيح ۾ ٿوري غلطي به ڏوهه سمجهي ويندي هئي. بيروزگار به ڏوهه هئي ته ڪنهن غلط هنڌ تي نوڪري ڪرڻ به ڏوهه هوندو هو. ڪن خاص خاص هنڌن تي رهائش به ڏوهه هوندو هو، ته رهائش جو نه هئڻ به ڏوهه هوندو هو.

اسين هر هفتي ڳوٺن جي جهونن سان ڪچهرين ڪندا هئاسين، جيڪي اسان کي

ٻڌائيندا هئا ته سندن گهراڻا ستن پيڙهين کان انهن ئي پٽن تي رهندا هئا ۽ آباد ڪندا پيا اچن. پر هاڻ ڪين انهيءَ زمين تان زور ۽ زبردستيءَ سان بيدخل ڪيو پيو وڃي. اسين ڪرائين مابن جون ڳالهيون ٻڌندا هئاسين. جيڪي پنهنجي ڪٽنب جي آمدني وڌائڻ جي لاءِ مختلف مشروبن جو عرق ڪينديون هيون. پر هاڻ ڪين جيل جي هوا کاڌي ٿي پئي. مٿن وڏا وڏا ڏنڊ به وڌا ويندا هئا، جن جي اڏائيگي هنن جي وس ۾ نه هوندي هئي. اسان کي اهڙا ڪيترائي ماڻهو مليا، جيڪي ڪنهن گهر ۾ گذريل ڪيترن ئي ڏهاڪن کان رهيا پيا هئا ۽ پوءِ اوچتو ڪين خبر پوندي هئي ته سندن علائقو ”سفيد علائقو“ قرار ڏنو ويو آهي، ۽ ڪين پنهنجو گهر بنا معاوضي جي خالي ڪرڻو پوندو. اسان کي هر روز عام آفريقي ماڻهن کان هزارين توهين آميز واقعا ٻڌڻ ۽ ڏسڻ جي لاءِ ملندا هئا. جيڪي سندن زندگي ۾ تلخيون گهڙي رهيا هئا.

اوليور اڻ ٿڪ قسم جو ماڻهو هو. هو نه رڳو پنهنجي موڪلن جا ڪيس وڙهندو هو، پر سندن نجي زندگي ۾ به دلچسپي وٺندو هو. هو عوامي ڏکڻ جا واقعا ٻڌي ڏاڍو متاثر ٿيندو هو. مون کي جلد ئي ان ڳالهه جو احساس ٿي ويو ته آفريقي جي لاءِ ”منديلا اينڊ ٽيمبو“ ڪهڙي حيثيت رکي ٿي. اهو ادارو انهن جي لاءِ هڪ اهڙو هنڌ هو، جتي سندن ڳالهه همدردي سان ٻڌي ويندي هئي. جتي ڪين ڪوبه شخص زور ۽ زبردستي ٻاهر ڪڍي نه ٿي سگهيو ۽ نه ئي ڪين دوکو ڏيئي ٿي سگهيو. هتي اچي هو فخر محسوس ڪندا هئا ته هو اهڙن ماڻهن وٽ اچن ٿا، جن جي چمڙي جو رنگ خود هن جهڙو آهي. آئون جلد ئي هڪ سٺو وڪيل بنجي ويس ۽ مون کي محسوس ٿيو ته مون صحيح ڌنڌي جي چونڊ ڪئي آهي.

اسين صبح جو ماڻهن جا ڪيس تيار ڪندا هئاسين ۽ سڄو ڏينهن عدالت ۾ ”وڙهه“ ۾ رڌل رهندا هئاسين. ڪن هنڌن تي اسان جي ڏاڍي عزت ٿيندي ڪئي ويندي هئي ته ڪٿي وري اسان کي بي عزتو ڪيو ويندو هو. پر هڪ ڳالهه پڌري پٽ هئي، سا اها ته اسين ڀلي ڪيتري به محنت ڪيون، مٽاڪٽ ڪيون، پر اسين ڪڏهن به سرڪاري وڪيل، مئجسٽريٽ ۽ جج بنجي نه ٿي سگهياسين. اسان جو جن عملدارن سان هر روز واسطو پوندو هو، اهي ڪنهن به لحاظ کان اسان کان وڌيڪ لائق ۽ قابل نه هئا. پر انهن جي اقتدار جا بنياد، سندن جسم جي رنگ تي قائم هئا ۽ اهو رنگ ئي دراصل سندن محافظ هو.

عدالت ۾ عام طور تي اسان کي تعصب کي منهن ڏيڻو پوندو هو. ڪڏهن ڪڏهن ڳورا شاهد، ڪاري وڪيل جي سوال جا جواب ڏيڻ کان انڪار ڪري ڇڏيندا هئا ۽ عدالتي عملدار ڪين توهين عدالت جو ڏوهاري قرار ڏيڻ بدران، خود ئي سندن سوال ورجائيندا هئا. معمول موجب آئون پوليس وارن کي ”ڪهڙي“ ۾ بيهاري کائڻن سوال ۽ جواب ۽ جرح ڪندو هئس. پر هو مون کي هڪ ”ڪافر وڪيل“ کان وڌيڪ اهميت نه ڏيندا هئا.

مون کي چڱي طرح ياد آهي ته هڪ ڀيري، کيس جي ڪاروائي شروع ٿيندي ئي مون کي پنهنجي سڃاڻپ ڪرائڻ جي لاءِ چيو ويو. اها معمول جي ڳالهه هئي. تنهن ڪري مون چيو ”آئون نيلسن منديلا آهيان ۽ فلاڻي جوابدار طرفان پيش ٿي رهيو آهيان.“ مئجسٽريٽ ورائيو ”آئون توکي نٿو سڃاڻان، تنهنجو اجازت نامو ڪٿي آهي؟“ اجازت نامو هڪ اهڙي شئي آهي جيڪو ڪوبه وڪيل هر وقت پاڻ سان گڏ کڻي ڪونه ٿو ڦري. اهو ته شيشي جي فريم ۾ آفيس ۾ ٽنگيل هوندو آهي. اهو ته ايئن هو، جيئن گهمندي ڦرندي ڪنهن انسان کان پڇيو وڃي ”تنهنجو يونيورسٽي وارو سرٽيفڪيٽ ڪٿي آهي؟“ مون گذارش ڪئي ته کيس جي ڪاروائي شروع ڪئي وڃي. سرٽيفڪيٽ پوءِ ڏيکاري ڇڏيندس. پر مئجسٽريٽ کيس ٻڌڻ کان انڪار ڪري ڇڏيو ۽ هڪ اردلي کي چيو ته مون کي عدالت جي ڪمري مان ٻاهر ڪڍي ڇڏي. اها انتها هئي ۽ عدالتي طريقي ڪار جي خلاف ورزي هئي. اسين ان مسئلي کي سپريم ڪورٽ کڻي وياسين. منهنجي دوست جارج بزاز اتي منهنجي کيس جي پيروي ڪئي. سپريم ڪورٽ جي جج مئجسٽريٽ جي رويي تي تنقيد ڪئي ۽ حڪم ڏنو ته ڪو ٻيو مئجسٽريٽ کيس ٻڌي.

مون کي جڏهن جوهانيسبرگ کان ٻاهر ڪنهن کيس جي سلسلي ۾ وڃڻ پوندو هو ته حڪومت کي عارضي طور تي پابندي هٽائڻ جي درخواست ڪرڻي پوندي هئي. هڪ ڀيرو مون کي اوڀر ٽرانسوال جي شهر ڪيرويلينا ۾ هڪ کيس جي پيروي ڪرڻي هئي. منهنجي اتي پهچڻ شرط هڪ طوفان اچي ويو. ماڻهن هن کان اڳ ڪو به آفريقي وڪيل نه ڏٺو هو. عدالت جي ڪمري ۾ مئجسٽريٽ ۽ سرڪاري وڪيل مون کي گرمجوشي سان خوش آمديد چيو. کيس جي ڪاروائي ڪافي دير سان شروع ٿي، ڇو ته هو ٻئي منهنجي زندگي ۾ حالت جي باري ۾ معلوم ڪندا رهيا. کين خاص طور تي ان ڳالهه تي حيرت هئي ته آئون وڪيل ڪيئن بڻجي ويس؟ عدالت ۾ هر طرف ماڻهن جو ميڙ هو.

هڪ سال جي اندر ئي اسان کي پتو پئجي ويو ته اسين ’ارين ايريا ايڪٽ‘ موجب وزارت تي موڪل نامي کان سواءِ شهر جي ان علائقي ۾ پنهنجي موجوده هنڌ تي ڪاروبار جاري رکي نه ٿا سگهون. ان جي بدران اسان کي گروپ ايريا ايڪٽ تحت عارضي پرمٽ جاري ڪئي وئي. جنهن جي خاتمي تي ان جي تجديد کان به انڪار ڪيو ويو. اسان کي حڪم ڏنو ويو ته اسين پنهنجي آفيس آفريقي آبادي ۾ منتقل ڪيون، جيڪا شهر کان ڪيترا ميل پري ۽ ٻهچ کان ٻاهر هئي. اسين سمجهي وياسين ته واسطيدار عملدار اسان جي ان قانوني اداري کي بند ڪرڻ ۽ اسان جي آفيس تي غيرقانوني قبضو ڪرڻ جو ارادو رکن ٿا. اسان جي مٿان هر وقت جبري بي دخلي جي تلوار لڙڪندي رهندي هئي.

ڏکڻ آفريقا ۾ عدالتي طريقي ڪار ڏاڍو ڏلت وارو هو. جنهن جي سبب کان بچڙي شڪل ’پاپوليشن رجسٽريشن ايڪٽ‘ هو. هڪ رنگدار شخص، جنهن ٻي مهاڀاري جنگ جي دوران، اتر آفريقا ۽ اٽلي ۾ فوجي خدمتون سرانجام ڏنيون هيون، اهو جڏهن ڏکڻ آفريقا موٽيو ته کيس سفيد قام بيورو ڪريسي ”رنگدار“ بدران ”آفريقي“ قرار ڏئي ڇڏيو.

جڏهن ته هو آفريقي نه هو. هن ان فيصلي جي خلاف عدالت ڏانهن رخ ڪيو ۽ مون کي پنهنجو وڪيل مقرر ڪيو. جيتوڻيڪ آئون رجسٽريشن ايڪٽ جو منڍ کان ئي مخالف هئس، پر مون هن جي وڪالت ڪرڻ جي حامي ڀري. دراصل ”آفريقي“ بدران رنگدار هئڻ پر ڪيترائي ڦاٽل هئا. سڀني کان اهم اهو ته رنگدار ماڻهن کي آفريقي جيان ”اجازت نامو“ رڪڻ جي ضرورت نه هئي.

بهرحال، مون پنهنجي موڪل پاران، ٽن چئن تي مشتمل بورڊ ۾ ايل داخل ڪئي. جنهن ۾ هڪ مئجسٽريٽ به هو. اهي سڀ ڳورا هئا. ايل سان گڏ سڀ ضروري دستاويز به شامل هئا. سرڪاري وڪيل به اهو چئي ڇڏيو ته هو ان ايل جي مخالفت ڪرڻ نه ٿو چاهي. پر مئجسٽريٽ انهن ٽنهي شاهدين کان بي نياز هو. هن منهنجي موڪل کي منهن ٻي طرف ڪري پيهڻ جي هدايت ڪئي ته جيئن هو سندس پٽ ڏسي سگهي. پوءِ هن، ان جي ٻنهي ڪلهن جي جانچ پڙتال کان پوءِ، باقي ٻنهي ميمبرن سان صلاح ڪري ايل منظور ڪئي. ڳورن جي نظر ۾ جهڪيل ڪلها ”رنگدار“ ماڻهن جي نشاني هئي. مطلب تي مئجسٽريٽ دستاويزي ثبوتن ۽ قانوني شاهدين تي پروسو ڪرڻ جي بدران، ان شخص جي ڪلهن جي بناوت تي پنهنجي راءِ قائم ڪئي ۽ فيصلو ٻڌايو.

هڪ ڀيرو مون کي، هڪ ڳوٺ ۾ هڪ مقامي سياڻي (حڪيم) جو ڪيس وڙهڻو پيو. جنهن تي جادو ۽ ٽوٽي ڦيڻي جو الزام هو. هتي به هڪ ميٽر گڏ ٿي ويو. هٿن ڄاڻڻ تي چاهيو ته ڇا ڳورن ماڻهن جا قانون ڪنهن جادوگر تي لاڳو ٿي سگهن ٿا؟ ان شخص جو آسپاس جي علائقي جي ماڻهن تي ڪافي اثر ويندو هو. هو ڪيس ديوتا سمجهي ڪائنس ڊڄندا هئا. عدالتي ڪارروائي جي دوران هن هڪ ڀيرو هن زور سان ”چڪ“ (نچ) ڏني ۽ عدالت جي ڪمري ۾ پڇ ڊڪ مچي وئي. عام ماڻهن کي پڪ هئي ته هو ڪو منتر ٿوڪي رهيو آهي. آخر ۾ عدالت ڪيس بي ڏوهي قرار ڏئي ڇڏيو. پر ماڻهو اها منهنجي وڪيلانه مهارت بدران خود ان ”سياڻي“ جي غيبي قوت جو ڪرشمون سمجهندا رهيا.

پوليس جي پاران ٿيندڙ ظلمن جي خلاف اسان جي ڪاميٽي جو سيڪڙو گهٽ هو. اهي ڏاڍا چالاڪ هوندا هئا. جوابدارن کي گهڻو مار موچڙو ڪندا ۽ گهرن زخمن جي چئن تائين ڪيس ٽائي جي لاک اپ مان ٻاهر اچڻ نه ڏيندا هئا. وري عدالت به ۾ پوليس جي ئي ڳالهه مڃي ويندي هئي. جوابدارن جي شڪايت تي ڪو به ڌيان نه ڏنو ويندو هو. فطري طور تي مئجسٽريٽ پوليس جو ساٿ ڏيندا هئا. پوليس جي تحويل ۾ ڪنهن به شخص جي موت تي جاچ آفيسر جو اهو لکڻ ڪافي هوندو هو ته ”مختلف سببن جي ڪري موت ٿيو آهي.“ ۽ پوليس وارن جي جند چٽي ويندي هئي.

هڪ وڪيل جي حيثيت سان آئون عدالت ۾ عجوبو بنجي ٿي سگهيس. پر مون ڪڏهن به اهو محسوس ٿيڻ نه ڏنو ته آئون هڪ ڪارو وڪيل، ڪنهن ڳوري حاڪم جي عدالت ۾ پيش رهيو آهيان. عدالتي ڪارروائي جي دوران آئون عام طور تي ادبي چاشني ۽ اثرائتي ڳالهه ٻولهه کان ڪم وٺندو هئس.

آئون عدالتي ضابطن جو پورو پورو خيال رکندو هئس. پر ڪڏهن ڪڏهن شاهدن سان چالاڪي به ڪري ويندو هئس. شاهدن تي جرح ڪرڻ به مون کي ڏاڍو مزو ايندو هو. ڪڏهن ڪڏهن آئون تفرقي مان به فائدو وٺندو هئس. ماڻهو وڏي تعداد ۾ ڪيسن جي ڪارروائي ٻڌڻ ايندا هئا. هنن جي لاءِ اها به هڪ قسم جي ”وندر“ هئي. هڪ واقعو اڃا سوڌي منهنجي ذهن ۾ تازو آهي. آئون هڪ آفريقي عورت جو ڪيس وڙهي رهيو هئس. جيڪا هڪ ڳوري عورت وٽ گهريلو ڪم ڪار لاءِ نوڪريائي هئي. ۱۱ مئس ”ميڊم“ جا ڪپڙا چوري ڪرڻ جو الزام هو. جيڪي عدالتي ڪمري ۾ هڪ ميز تي رکيل هئا. ميڊم جي بيان کان پوءِ، مون مئس جرح شروع ڪئي. آئون ڪپڙن وارن ميز تائين ويس ۽ پينسل جي نوڪ سان هڪ انڊر ويئر کڻي، فضا ۾ بلند ڪيم ۽ ”ميڊم“ کي ڏيکاري فقط ايترو پڇيم ”ميڊم ڇا هي انڊر ويئر اوهان جي آهي؟“ هن هڪدم ورائيو ”نه“ هوءَ ايترو ته حوصلا ڇڏي وئي هئي، جو هن پنهنجي ڪپڙن جي ملڪيت کان ئي انڪار ڪري ڇڏيو ۽ نتيجو اهو نڪتو جو مئجسٽريٽ ڪيس خارج ڪري ڇڏيو.

•

شهر جي مرڪز کان چار ميل اولهه طرف، ٿورو مٿاهين هنڌ تي آفريقي رهاڪن جي وسندي ’صوفيا ٽائون‘ آهي. ان کي ڪي ماڻهو اٽلي جي جابلو ڳوٺن سان ڀيڻيندا آهن ۽ واقعي به پري کان اهو نظارو ڏاڍو من موهندڙ هو. هڪ ٻئي جي ڀرسان ٺهيل ڳاڙهي چٽن وارا گهر، انهن مان نڪرندڙ ور وڪڙ کائيندڙ ڏنهن، ڊگها نازڪ بانس جا وڻ. پر اندر وڃي ڏسڻ مان پتو پوندو هو ته اها غريبن جي وسندي آهي. سوڙهي ۽ ڪچين گهٽين ۾ زمين جي هڪ ٽڪري تي ڪيتريون ئي جهوپڙيون اڏيون ويون هيون.

صوفيا ٽائون، دراصل ’ويسٽرن ايريا ٽائون شپ‘ جو هڪ حصو هو، جيڪو ڳورن جي لاءِ مخصوص هو. هتي هڪ نيڪيدار ڳورن جي لاءِ ڪيترائي گهر اڏيا هئا. پر علائقي ۾ ميونسپل جو هڪ گند ڪچري جو ڊيپو هو، جنهن جي آڌار تي هن رهائش اختيار نه ڪئي ۽ نيڪيدار کي مجبوري جي حالت ۾ اهي گهر آفريقيين کي وڪڻڻ پيا. 1923ع ۾ صوفيا ٽائون، ٽرانسوال ۾ انهن ڪجهه هنڌن ۾ ڳڻيو ويندو هو، جتي آفريقي رهاڪو زمين خريد ڪري ٿي سگهيا. جيئن جيئن جوهانسبرگ ۾ انڊسٽري ترقي ڪندي وئي، تيئن صوفيا ٽائون جي آبادي ۾ آفريقي ڪارڪن جو واڌارو ٿيندو ويو. پراڻين ۱۱ وڏن گهرن جي احاطن ۾ ننڍيون ننڍيون جهوپڙيون اڏجي ويون. جتي مزدور رهڻ لڳا. هڪ هڪ جهوپڙي ۾ ڪيترائي گهراڻا گڏجي رهندا هئا. هڪ نلڪو چاليهن ماڻهن جي استعمال ۾ ايندو هو.

عام ماڻهن جي غربت جي باوجود صوفيا ٽائون جوهانسبرگ ۾ آفريقيين جي لاءِ پئرس جو ”ليفٽ بئنڪ“ يا نيويارڪ جون ”گرين وچ وليج“ سمجهيو ويندو هو. جتي پڙهيل ڳڙهيل آفريقي ماڻهو، ليکڪ ۽ دانشور، ڊاڪٽر، وڪيل ۱۱ فنڪار رهندا هئا. هتي ڊاڪٽر زوما جهڙو ناليوارو ۱۱ مشهور ڊاڪٽر به هو ۱۱ آفريقي رولاڪ به، جيڪي آمريڪي فلمي

ادڪارن جي نقل ڪرڻ ۾ مشهور هئا. ايتري قدر جو نالا به انهن جهڙا رڪندا هئا. جوهانسبرگ جي آفريقي ٻارن جو اڪيلو ”ٽرڻ جو تلاءُ“ به هتي ئي هو.

”ويسترن“ ايريا اسڪيم جو مطلب هي هو ته ’صوفيا ٿائون‘ ۽ ڪجهه ويجهيون وسنديون، جتي هڪ لک جي لڳ ڀڳ آفريقي رهيا پيا هئا. زوري خالي ڪرايون ويون. 1953ع ۾ نيشنل پارٽي جي حڪومت شهر کان تيرنهن ميل پري ”ميڊولين“ جي نالي سان زمين خريد ڪئي. جتي آفريقي رهاڪن کي ستن مخلف نسلي گروهن ۾ ڌار ڌار آباد ڪرڻو هو. بهانو هي ڪيو ويو ته شهر کي ڪنهن ۽ اونداهين وسندين مان نجات ڏياري وڃي. پر اصل مقصد هي هو ته سڀني شهري علائقن کي آفريقي کان خالي ڪرائي، ڳورن جي لاءِ مخصوص ڪيو وڃي. جوهانسبرگ ۾ ڪجهه اهڙا به علائقا هئا، جت ڪجهه غريب ڳورا رهندا هئا. اهي حڪومت جا حامي هئا. تنهن ڪري هنن جو حڪومت تي دٻاءُ هو. ڳورا ڪارڪن صوفيا ٿائون ۾ اڏيل ڪارن ماڻهن جي ملڪيت وارن ڪجهه سهڻن گهرن کي رشڪ جي نظر سان ڏسندا هئا. حڪومت به آفريقي ماڻهن جي چرپر کي محدود ڪرڻ ٿي چاهيو. پر نون آباد ٿيل شهري علائقن ۾ انهن جي موجودگي، آزادانه اچ وڃ ۾ رڪاوٽ بنيل هئي. جتي اچ وڃ جي لاءِ خصوصي اجازت نامي جي گهرج به نه هئي. هو گذريل پنجاهه سالن کان صوفيا ٿائون ۾ زمين ۽ ملڪيت جا مالڪ رهندا پيا ۽ هاڻي حڪومت جي اها رٿا هئي ته کين ڪنهن ”ڪاري وسندي“ ۾ منتقل ڪيو وڃي. ڳوري حڪومت جي بدمزاجي جي حد ته اها هئي جو نئين ”ٿائون شپ“ ۾ اڃان اڏاوت جو ڪو به ڪم شروع نه ٿيو هو ۽ آفريقي آبادي جي منتقلي جو منصوبو تيار هو. مزاحمتي تحريڪ کان پوءِ اي اين سي ۽ سندس ساٿاري پارٽين جي لاءِ صوفيا ٿائون جي لڏپلاڻ، سندن سياسي سگهه جي زبردست آزمائش هئي.

آفريقي ڪانگريس، ٽرانسوال انڊين ڪانگريس ۽ مقامي ٽيڪس ڏيندڙن جي ايسوسيئيشن جي ماڻهن کي مزاحمت جي لاءِ تياري ڪرڻ شروع ڪري ڏنو. جون 1953ع ۾ ٻنهي وڏين پارٽين پاران ’صوفيا ٿائون‘ جي سڻيما هال ۾ عوامي ميڙ جو اهماڻ ڪيو ويو. هال ۾ تر چٽڻ جي به جاءِ نه هئي ۽ ماڻهو هٿيار بند پوليس جي موجودگي جي باوجود وڏي تعداد ۾ جلوسي گامه ڏانهن اچي رهيا هئا. ڪجهه ڏينهن اڳ منهنجي ۽ والٽر جي نظربندي جي مدت ختم ٿي هئي. جنهن جو مطلب هي هو ته اسين ميڙن ۾ شرڪت ڪري انهن کي خطاب ڪري ٿي سگهياسين.

گڏجاڻي شروع ٿيڻ کان ٿورو اڳ هڪ پوليس آفيسر مون سان ۽ والٽر سان اچي مليو. آبادي جي لڏپلاڻ جو زبردست مخالف فادر هيلسٽن به اتي موجود هو. پوليس آفيسر اسان ٻنهي کي چيو، جيئن ته اوهين نظربند آهيو، تنهن ڪري هن ميڙ ۾ شريڪ ٿي نه ٿا سگهون ۽ ان سان گڏ هن پنهنجي ماڻهن کي اسان کي گرفتار ڪرڻ جو حڪم ڏنو. پر اسان کيس ڏڙڪو ڏنو ته هو اڳواٽ ان ڳالهه جي پڪ ڪري وٺي ته اسين واقعي اچا به نظر بند آهيو يا نه. نه ته غيرقانوني گرفتاري جا نتيجا سنا نه نڪرندا.

صحيح رڪارڊ رکڻ ۾ ڏکڻ آفريڪا جي پوليس جي ساڪ خراب هئي. پوليس آفيسر اسان جي ڳالهه سمجهي ويو ۽ هن پنهنجي ماڻهن کي پويان هڻائي ڇڏيو. اسين هال ۾ داخل ٿي وياسين، هال جي اندر به هٿياربند پوليس موجود هئي. هو ماڻهن کي ڏاڍي بدتميزي سان هيڏانهن هوڏانهن ڌڪي رها هئا. هنن جي ڳالهائڻ ۾ به ڏاڍي بدتميزي هئي. آئون ٻين ڪيترن ئي اڳواڻن سان گڏ اسٽيج تي ويٺو هئس. ايتري ۾ مون ڏٺو ته ميجر پرنسلو ڪيترن ئي هٿياربند آفيسرن سان گڏ ٿونڊ ۾ ڀريو پي آيو. ان وقت يوسف ڪچاليا تقرير شروع ڪري چڪو هو. ميجر چيوتري تي چڙهي آيو ۽ پنهنجي ماڻهن کي گرفتاري جو حڪم ڏنائين. هن يوسف کي ٻانهن مان جهليو ۽ گهلي وٺي وڃڻ لڳا. هال کان ٻاهر رابرٽ رشا ۽ احمد ڪيتراڳ ۾ ئي گرفتار ٿي چڪا هئا.

ماڻهن جو ميڙ پوليس تي هوڪريا ڪري رهيو هو ۽ زور زور سان نعرا هڻي رهيو هو. ماحول بيحد ڇڪتاڻ وارو هو. مون سوچيو ته جيڪڏهن هن وقت هجمو ٿي قابو نه پاتو ويو ته معاملو بگڙي سگهي ٿو. ڊپ هو ته متان پوليس هال جي اندر ئي گولي هلائي نه ڇڏي. آئون ٽپ ڏيئي چيوتري تي چڙهي بيٺس ۽ هڪ مزاحمتي گيت ڳائڻ شروع ڪري ڇڏيم. هال منهنجي آواز سان آواز سان ملائي رهيو هو.

هاڻي ڪانگريس جي اهتمام هيٺ هر آچر جي شام جو ”فريڊم اسڪوائر“ ۾ جلسن جو بندوبست ڪيو ويندو هو، جن ۾ ماڻهو وڏي تعداد ۾ گڏ ٿي گيت ڳائيندا هئا ”صوفيا ٿاڻون اسان جو آهي، جيڪو اسان کي ڇڏي ڪيڏانهن وڃڻو ناهي.“ انهن جلسن ۾ معاشري جي مختلف طبقن جون اهم شخصيتون خطاب ڪنديون هيون. فادر هبلستن پوليس جي ان تنبيهه جي باوجود به ’هو پنهنجو پاڻ کي چرچ جي معاملن تائين محدود رکي‘، تقرير ڪندو هو.

اهڙي ئي هڪ جلسي ۾، منهنجو تقرير ڪرڻ جو ارادو هو. ماڻهو ڏاڍي جوش ۾ هئا ۽ آئون ڏاڍو متاثر ٿي رهيو هئس. ميڙ ۾ نوجوانن جو وڏو تعداد موجود هو. جيڪي سڀ مڇريل ۽ ڪنهن قدم کڻڻ جا خواهشمند هئا. معمول موجب هٿياربند پوليس به اتي موجود هئي ۽ انهن جا ماڻهو تقريرن جا نوٽس وٺي رها هئا. اسان جي ڪوشش به اها هئي ته اڄ کلي ڳالهائجي ۽ ڪا ڳالهه لڪائي نه رکي وڃي.

مون پنهنجي تقرير جي شروعات، حڪومت جي ڏاڍاين جي بيان سان ڪئي ۽ چيو ته ”حڪومت هاڻي آفريقي عوام جي سگهه ۽ قوت کان ڊڄي وئي آهي.“ آئون جيئن جيئن اڳيان وڌندو ويس، تيئن منهنجي لهجي ۾ سختي ايندي ويئي. انهن ڏينهن ۾ آئون هڪ شعلا بيان مقرر هئس ۽ ماڻهن جي سياسي جذبن کي پڙڪائڻ جي لاءِ تيار هوندو هئس. مون حڪومت جي ڏاڍ ۽ غيرقانوني قدامت جي مذمت ڪئي ۽ پوءِ جذباتيت جي انتها کي ڇهن لڳس. آئون چئي رهيو هئس ”زباني مقابلي ۽ مزاحمت جو دور ختم ٿي چڪو آهي، اهنسا هڪ بيڪار شئي آهي ۽ اها هن ڳوري حڪومت جو تختو اونڌو ڪري ٿي سگهي. جيڪا هر حالت ۽ قيمت تي پنهنجو اقتدار بچائڻ ٿي چاهي. اڄ کان پوءِ تشدد ئي اسان جو

هٿيار هوندو. جيڪو نسلي متعصب ڪري پورا پورا ڪري ڇڏيندو. اسان کي اهو هٿيار استعمال ڪرڻ جي لاءِ ويجهڙائي ۾ تيار رهڻ کپي. ”ميٽر ۾ اشتعال پکڙجندو پي ويو. خاص ڪري نوجوان زور زور سان ٽڙيون وڄائي رهيا هئا ۽ مون کي داد ڏئي رهيا هئا. هو فوري طور تي منهنجي تقرير موجب عملي قدم کڻڻ جي لاءِ تيار هئا. ان موقعي تي مون ”آزادي جو گيت“ ڳائڻ شروع ڪري ڏنو ”دشمن اسان جي سامهون آهي، اچو هٿيار کڻون ۽ مٿس حملو ڪريون.“ آئون ڳائيندو رهيس ۽ ميٽر منهنجو ساٿ ڏيندو رهيو. جڏهن گيت پورو ٿيو ته مون پوليس طرف اشارو ڪري چيو ”هو ڏسو! اسان جو دشمن اسان جي سامهون بيٺو آهي.“ ميٽر وري نمرا هڻڻ شروع ڪري ڏنا ۽ پوليس خلاف تشدد وارا اشارا ڪرڻ شروع ڪيا. پوليس به مشتعل ٿي رهي هئي ۽ انهن جا آفيسر مون ڏانهن ايئن تڪي رهيا هئا، جن چئي رهيا هئا هين ”منديلا! اسان توکي ڀڄي پونداسين.“ پر آئون نتيجن کان بي پرواهه جوش ۽ جذبي ۾ اسٽيج تي بيٺو هئس.

مون کي پڪ هئي ته نيشنلسٽ حڪومت جلد ئي آفريقي عوام جي جائز ۽ قانوني تحريڪ کي چٽي ڇڏيندي. سڄو ملڪ پوليس اسٽيٽ بنجندو نظر پي آيو. اهڙين حالتن ۾ قانوني احتجاج جي ڪابه گنجائش نه ٿي رهي. هندستان ۾ گانڌي کي هڪ اهڙي پرڏيهي حڪومت سان واسطو پيو هو، جيڪا بهرحال حقيقت پسند ۽ دور انديش هئي. پر ڏکڻ آفريقا جي يورپي نسل جي حڪومت جو معاملو بلڪل مختلف هو. پرامن جدوجهد ان وقت تائين ڪارآمد هوندي آهي، جيستائين اوهان جو مخالف به اهڙي ئي انداز ۾ اوهان سان منهن ڏيندو هجي. پر جڏهن پرامن احتجاج جو جواب تشدد ۽ ظلم هجي ته ان جي اهميت ۽ افاديت ختم ٿي وڃي ٿي. منهنجي نظر ۾ عدم تشدد هڪ اخلاقي ضابطو آهي. مستقل حڪومت عملي نه، بي اثر هٿيار جو استعمال پنهنجي اندر ڪا خوبي نه ٿو رکي. منهنجا نظريا اهي ئي هئا، پر ممڪن آهي ته مون انهن جو اظهار وقت کان اڳ ڪري ڇڏيو هجي. ڪانگريس جي نيشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽي جو به اهو ئي خيال هو. هنن طئي ٿيل پاليسي کان هٽي اهڙن انقلابي نظرين جي کلي عام تشهير ڪرڻ تي مون کي تنبيهه ڪئي. جيتوڻيڪ ڪجهه ميمبرن منهنجي مشاهدن کي تحسين جوڳو قرار ڏنو. پر منهنجي غير اعتدال پسندي واري خطابت جي ڪنهن به تائيد نه ڪئي. سڀني جو خيال هو ته منهنجي هيڃان انگيز پاليسي نه رڳو واٽزائپ واري، پر خطرناڪ به آهي.

مون کي تنبيهه ڪئي وئي ته اهڙيون تقريرون اسان جي تنظيم جي تباهي جو باعث بنجي سگهن ٿيون. ڇو ته اسين اڃا ڪمزور ۽ دشمن مضبوط ۽ سگهارا آهي. مون ان تنبيهه کي تسليم ڪيو ۽ پوءِ جي ميٽرن ۾ عدم تشدد جي منظور ڪيل پاليسي جو بچاءُ ڪندو رهيس. پر منهنجي دل ساڪ ڏيندي هئي ته اهو ظلم جو صحيح جواب ڪونهي.

بهرحال منهنجا ايگزيڪيوٽو ڪميٽي سان تعلقات منجهيل رهيا. انهن ڏينهن هڪ سفيد نام گروپ، جيڪو لبرل پارٽي جي قيام جي ڪوششن ۾ رڌل هو. نيشنل ڪانگريس جي ڪن اعليٰ عهديدرن کي صلاح مصلحت جي لاءِ هڪ اجلاس ۾ شرڪت

جي دعوت ڏني. انهن ۾ چيف لوٽولي ۽ پروفيسر ميٽيوز به شامل هئا. ڪميٽي جي هڪ گڏجاڻي ۾ ڪن دوستن کائنن مطالبو ڪيو ته ڳورن سان ٿيل اجلاس جي رپورٽ پيش ڪئي وڃي. پر هن اهو چئي مطالبو رد ڪري ڇڏيو ته هو ان اجلاس ۾ ڪانگريس جي نمائندگي جي حيثيت سان نه، پر ذاتي حيثيت سان مدعو ڪيا ويا هئا. جڏهن اسان وڌيڪ زور ڀريو ته پروفيسر ميٽيوز جيڪو هڪ لائق وڪيل به هو، چيو ته اها اسان جي استحقاق جي ڳالهه آهي. ضروري ڪونهي ته سڀني کي اطلاع ڏنو وڃي. آئون ڪاوڙ ۾ اچي ويس ۽ چيم ”اوهين ڪهڙا اڳواڻ آهيو، جيڪي ڳورن سان ڳالهائون ٿا، پر پنهنجي ساٿين کي ان کان واقف ڪرڻ ضروري نه ٿا سمجهو، اوهان سان مسئلو هي آهي ته توهين ڳوري ماڻهو کان ڊڄو ٿا ۽ دوستن جي پيٽ ۾ ڳورن سان گڏ ويهڻ کي ترجيح ٿا ڏيو“.

منهنجي ان سراسر جذباتي ڳالهين پروفيسر ميٽيوز ۽ چيف بنهي کي چيڙائي وڌو. پروفيسر ميٽيوز چيو ”منڊيلا تون ڳورن جي باري ۾ ڇا ٿو چائين؟ توکي ايتري ئي خبر آهي جيترو اسان توکي ٻڌايو هو. پر حقيقت ۾ تون اڃا اڻ ڄاڻ آهين ۽ پنهنجي شاگردي واري يونيفارم مان ٻاهر نه نڪتو آهين.“ لوٽولي ڪاوڙ ۾ ڳاڙهو ٿي رهيو هو. هن چيو ”ڏاڍو سٺو، جو تو مون کي ڳورن کان ڊڄڻ جو طعنو ڏنو آهي، جيڪڏهن اها ڳالهه آهي ته آئون هينئر ئي ڪانگريس تان استعيفيٰ ٿو ڏيان“. هن جي ڌمڪين مون کي ڊيڄاري ڇڏيو. مون شايد جذبات ۾ اچي بنا سوچڻ سمجهڻ جي پنهنجو مطلب واضح ڪري ڇڏيو هو. مون کي افسوس هو. مون هڪدم پنهنجا لفظ واپس ورتا. ۽ معذرت ڪيم. آئون بهرحال هڪ نوجوان هئس ۽ پنهنجي ڪم علمي جي تڪميل پنهنجي مجاهدانه ڪردار سان ڪرڻ ٿي چاهيم. ان زماني ۾ والٽر سيسولو کي بخار ست ۾ ”نوجوان ۽ شاگردن جي بين الاقوامي ميلي، واسطي امن ۽ دوستي.“ ۾ مهمان خاص جي حيثيت سان شرڪت جي دعوت ملي هئي. نيشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽي سان صلاح مصلحت لاءِ وقت تمام گهٽ هو.

منهنجي خواهش هئي ته سيسولو ان عالمي ميڙ ۾ ضرور شرڪت ڪري، تنهن ڪري ٽڙ ٽڪڙ ۾ هن جا سفر ڪاغذ تيار ڪيا ويا. حڪومت عام طور تي پاسپورٽ جاري ڪرڻ جي لاءِ ڪڏهن به راضي نه ٿئي ها، تنهن ڪري اسان ڳجهو طريقو اختيار ڪيو. سيسولو ۽ سائس گڏ ويندڙ وفد جو حلفيه بيان جنهن فضائي ڪميٽي ۽ قبول ڪيو، اها فقط ”اسرائيلي ايشر لائينز“ ٿي ٿي سگهي ٿي ۽ ايگزيڪيوٽو ڪميٽي جي تشبيهه جي باوجود به مون کي پڪ هئي ته حڪومت جلد ئي اسان جي عدم تشدد واري پاليسي کي بي اثر بنائي ڇڏيندي. سيسولو منهنجو رازدار هو. بخارست وڃڻ کان اڳ مون کيس صلاح ڏني ته هو عوامي جمهوريه چين جو به ضرور دورو ڪري ۽ هٿياربند جدوجهد ۾ هٿيارن جي فراهمي جي امڪان تي چين جي اڳواڻن سان ڳالهيون ٻوليون ڪري. والٽر سيسولو کي منهنجو اهو نقطي نظر ڏاڍو پسند آيو. هن وعدو ڪيو ته هو ان سلسلي ۾ پوري ڪوشش ڪندو. اهو خيال منهنجي ذهن جي پيداوار هو. منهنجا طور طريقا ”آزاد خيالي“

طرف مائل ٿيندا پيا. آئون هڪ اهڙو انقلابي ڀنبو پي ويس، جيڪو ضابطي کان وڌيڪ عملي ڪردار جو قائل هو. منهنجي عمل ۽ ڪردار پر ان شخص جي جهلڪ نمايان هئي، جيڪو نسلي متعصب جي اخلاقي جواز ۽ حڪومت پاران ان کي تحفظ ڏيڻ جي حڪمت عملي کان بي حد مايوس ۽ ناراض هو.

نیشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽي کي جڏهن والٽر سيسولو جي بخارست جي دوري جي خبر پئي ته هڪ طوفان برپا ٿي ويو. سيني ميمبرن ان کي ضابطا اخلاق جي خلاف ورزي قرار ڏنو. مون هن جي پاران هزارين معذرتون پيش ڪيون، پر ڪنهن به ڌيان نه ڏيو، ڪنهن اشتراڪي ملڪ جي دوري ۽ والٽر جي نيت جي باري ۾ ڪين شڪ هو. اسان چين جي دوري بابت ڪين ڪڙڪ به پوڻ نه ڏني. ڪيترن ئي ميمبرن اسان ٻنهي جي مذمت ڪرڻ جي ارادي سان قرارداد پيش ڪرڻ ٿي چاهي.

حقيقت ۾ والٽر چين به ويو هو، جتي سندس پرجوش آڌر پاءُ ڪيو ويو. چيني اڳواڻن اسان جي آزادي جي جنگ جي تائيد ته ڪئي. پر هٿياربند جدوجهد جي باري ۾ هو گهڻو محتاط هئا. ڪين شڪ هو ته ڇا واقعي اسان جي جدوجهد ان موڙ تي پهچي چڪي آهي. جو هاڻ هٿيار کنيا وڃن. والٽر حوصلي منڊي سان بنا هٿيارن جي واپس وريو.

•

هيسٽائين آئون جوهانسبرگ جو معزز شهري بنجي چڪو هئس. سلفي جا ڪپڙا پائيندو هئس. سني گاڏي ۾ ويهندو هئس. شهر جي سيني رستن جو واقف هئس. هر روز مرڪزي علائقي ۾ پنهنجي آفيس ويندو هئس. پر حقيقت ۾ دل ۽ دماغ جي لحاظ کان آئون اڃا به هڪ ڳوٺاڻو چوڪرو هئس. تنهن ڪري آرام جي خاطر مون شهر جي هل بڪيڙي کان ٻاهر نڪرڻ جو اردو ڪيو ۽ اورينج فري اسٽيٽ جي هڪ ننڍي ڳوٺ ’ويلبرز‘ جو رخ ڪيو.

هڪ ڏينهن مون ڏٺو ته هڪ پوڙهي اچي مائي جي ڪار رستي تي ٻن گاڏين جي وچ ۾ ڦاسي پئي آهي. آئون هڪدم اتي پهتس ۽ مائي جي ڪار کي وچ مان ڪڍي آيس. مائي انگريزي زبان ۾ مون کي مخاطب ٿيندي چيو ”جان! تنهنجي وڏي مهربان!“ اڃا ماڻهو هر ان آفريقي ماڻهو کي جان چئي سڏيندا هئا، جن جي نالي جي ڪين خبر نه هوندي هئي. پوءِ مائي ڇهه پينس جو سڪو مون ڏانهن وڌايو، جيڪو مون نرميءَ سان واپس ڪري ڇڏيو. هن ٻيهر ڪوشش ڪئي ته مون ورائيو ”نه سانئڻ مهرباني!“ اهو ٻڌي هن رڙ ڪري چيو ”تون ڇهه پينس وٺڻ نه ٿو چاهين ته نه وٺ، پر هڪ شلنگ توکي آئون ڪڏهن به نه ڏينديس.“ اهو چئي هن سڪو مون ڏانهن اڇلايو ۽ ڪار ۾ چڙهي هلي وئي.

آئون شروع کان صبح جو سوير اٿڻ جو عادي آهيان، ان سفر جي شروعات رات جي پوئين پهر، ٽين بجي ڌاري ڪيم. ان مهل رستا خالي هوندا آهن. چوڏس خاموشي چائيل هوندي آهي ۽ انسان سان سندس گڏ فڪر ۽ تصور موجود هوندو آهي. آئون پنهنجي سڀاءُ ۾ فطرت کي ويجهو ڏسڻ جو شوقين آهيان. پرهه ڦٽي، ڏينهن ۽ رات جو بدلجندڙ سمو

مون کي بيحد وڻندو آهي. ٻيو ته رات جي ان حصي ۾ پوليس ڪٿي به نظر نه ايندي آهي. اورينج فري اسٽيٽ ۾ پنهنجي موجودگي منهنجي لاءِ سدائين جادو ڪندڙ رهي آهي. جيتوڻيڪ ڪجهه نسل پرست اڃا ان کي پنهنجو خصوصي گهر سمجهندا رهيا آهن. هن جا پري پري تائين پکڙيل ميدان، مٽي وصال آسماني ڇت، مڪئي جون نه ڪندڙ ٻنيون ۽ نيڀ نهار تائين پکڙيل ساوڪ، اهي سڀ منهنجي جذبن ۽ اڌمن کي تازو ڪري ڇڏيندا آهن. آئون جڏهن به هن علائقي ۾ آيو آهيان، مون محسوس ڪيو آهي ته مون کي دنيا جي ڪا به طاقت پابند نه ٿي ڪري سگهي. منهنجي تصورن جي دنيا ڏاڍي وسيع آهي. منهنجو فڪر آسمان تائين آزادي سان گهمي ٿو.

مون کي ناليرو بوئر جنرل 'ڪرسچين ڊي ويت' ياد اچڻ لڳو، جيڪو اينگلو، بوئر ويڙهه جي دوران هن علائقن ۾ ڪيترن ئي هنڌن تي ڄمي بيهي انگريزن سان وڙهيو ۽ مٿن سوڀ حاصل ڪيائين. مون سوچيو "ڪاش! جنرل ڊي ويت رڳو پنهنجن هم وطن بدران ڏکڻ آفريڪا جي سڀني رهاڪن جي حقن لاءِ جنگ ڪئي هجي ها ته هو پڪ سان منهنجو پسنديدو هيرو هجي ها"، آئون ڪار هلائيندو رهيس ۽ اهي سڀئي هنڌ منهنجي ذهن ۾ گهمي رهيا هئا. جتي 'جنرل ڊي ويت' جا فوجي جوان لڪل هئا، مون سوچيو، ڇا هڪ ڏينهن اهڙو به ايندو جڏهن اهي هنڌ آفريقي آزادي جي مجاهدن کي پناهه ڏئي سگهندا.

'ويليئرز' جو سفر منهنجي لاءِ گهڻو خوش ڪندڙ هو. آئون ٽين سيپٽمبر جي صبح جو پنهنجي ننڍي رهاڻشگاهه ۾ پهچڻ تائين خوشفهمي ۾ مبتلا رهيس ته هاڻي آئون مڪمل طور تي محفوظ آهيان، پر ڇا ٿو ڏسان ته پوليس جو هڪ جٿو اتي منهنجي اوسيٽري ۾ پيو آهي. هن مون کي هڪ سرڪاري حڪم نامو ڏنو، جنهن ۾ مون کي "ڪميونزم کي روڪڻ واري قانون تحت" آفريقي نيشنل ڪانگريس تان استعيفيٰ ڏيڻ جو چيو ويو هو. منهنجي چريرو جوهانسبرگ ضلع تائين محدود ڪئي وئي هئي ۽ ٻن سالن تائين مون کي ڪنهن به ميٽر ۾ شرڪت ڪرڻ کان روڪيو ويو هو. مون کي ان قسم جي حڪومتي قدمن جو آڳ ۾ ئي احساس هو. پر مون کي اها بلڪل اميد نه هئي ته ويليشرز جهڙي ڏورانهين هنڌ تي پابندي جا حڪم مون تائين پهچندا. مون کي هڪدم جوهانسبرگ ورتون پيو. ان وقت منهنجي عمر پنجٽيهه سال هئي. نين پابندين جو مطلب هي هو ته منهنجي سڄي سياسي جدوجهد جو خاتمو ٿي ويندو. ڪانگريس سان منهنجي ذهن سالن وارن لاڳاپن ۾ رخو پوندو. آئون آزادي جي جنگ ۾ جيڪو هاڻي منهنجي زندگي جو اهم مقصد بنجي چڪو هو، حصو وٺي نه سگهندس، ۽ اهو به ته آئنده منهنجون هڙتي سرگرميون ڳجهيون ۽ غير قانوني هونديون. نين ۽ سخت پابندين مون کي قومي سياست جي مرڪز کان پري ڪري ڇڏيو. جيتوڻيڪ اڃا به اهم معاملن ۾ مون سان صلاح مشورو ڪيو ويندو هو ۽ منهنجي راءِ اثر رکندي هئي. پر هاڻ آئون پري جو تماشائي هئس. منهنجي حيثيت جسم جي اهم عضون واري نه هئي، پر آئون هڪ ڪپيل هٿ يا پير هئس.

ان زماني ۾ حالتون ڪجهه اهڙيون هيون جو سياسي ڪارڪنن کي حڪومت جي

حڪمن جي پابندي ڪرڻي پوندي هئي. حڪم نه مڃڻ جو فائدو به نه مون کي ۽ نه وري ڪانگريس کي پهچي ٿي سگهيو. اسين اڃا ان سطح جا انقلابي به نه بنيا هئاسين، جو نظام جي خلاف پير تي ڏونڪو هئي جنگ جو اعلان ڪيون ها. اسين سمجهندا هئاسين ته جيل وڃڻ کان بهتر آهي ته گجهي نموني تنظيم کي قائم رکيو وڃي، جڏهن مون کي قانوني طور تي استعيفيٰ ڏيڻ تي مجبور ڪيو ويو ته ڪانگريس کي منهنجي جاءِ بهرحال پرڻي پئي ۽ تنظيم به منهنجي حيثيت رسمي طور تي به نه رهي.

•

منهنجي پابندي کان مهينو پوءِ ’ٽرانسوال ڪانفرنس‘ ٿي رهي هئي ۽ آئون پنهنجي صدارتي تقرير لکي چڪو هئس. منهنجي اها تقرير جيڪا پوءِ ”آزادي ڪو سولو رستو ڪونهي!“ جي نالي سان مشهور ٿي. اها تقرير ڪانفرنس ۾ پڙهي ٻڌائي وئي. اهو عنوان جواهر لال نهرو تان اخذ ڪيو ويو هو. مون چيو هو ته ”هاڻ عوام کي سياسي جدوجهد جا نوان طريقا اختيار ڪرڻ جي لاءِ تيار رهڻو پوندو. ڇو ته حڪومت پاڻ ئي پراڻن طريقن، عوامي جلسن، اخباري بيانن ۽ سياسي تعلق نه رکڻ کي بي اثر بنائي ڇڏيو آهي. اخبارون اسان جون تقريرون ۽ بيان شايع نه ٿا ڪري سگهن. ڇاپا خانن اسان جا اشتهار نٿا ڇپين، کين قيد ۽ بند جو ڊپ آهي. تنهن ڪري هاڻي سياسي ميدان ۾ نوان طريقا اختيار ڪرڻ جي گهرج آهي. پراڻا انداز آپگهات برابر آهن. ظالم ۽ مظلوم ۾ کليل مقابلو آهي. يوم حساب ويجهو اچي رهيو آهي. آزادي پسند ۽ آزادي مخالف قوتون منهن منهن آهن ۽ مون کي پوري پڪ آهي ته سوپ انصاف ۽ سچائي جي ٿيندي. عوام جي بدحالي ان ڳالهه جي ضرورت بنجي وئي آهي ته ان ڏوهاري ٽولي جي بدبودار پاليسين جي، جيڪو اسان جي ملڪ تي قبضو ڄمايو ويٺو آهي. زندگي جي آخري گهڙي تائين مزاحمت ڪئي وڃي. انسانيت اصولي طور تي ظالم ۽ ڦاڏ جي خاتمي جي اجازت ڏي ٿي ۽ اها ئي هر آزادي پسند ماڻهو جي دلي خواهش هوندي آهي.“

اپريل 1954ع ۾ ٽرانسوال جي ”لا- سوسائٽي“ منهنجو نالو وڪيلن جي فهرست مان خارج ڪرڻ جي لاءِ سپريم ڪورٽ ۾ هڪ پيشن داخل ڪئي. سبب هي ٻڌايو ويو ته منهنجون سياسي سرگرميون، غير پيشورانه آهن ۽ انهن سان وڪالت جي ضابطو اخلاق جي خلاف ورزي ٿي ٿئي. اها ڪارروائي عين ان وقت ڪئي وئي جڏهن اسان جي قانوني ”منديلا اينڊ ٽيمبو“ ڪمپني عروج تي هئي ۽ اسان کي ڪيس جي بيروي جي لاءِ عدالتن ۾ حد کان وڌيڪ مصروف رهڻون پوندو هو.

جيئن ئي اها خبر مشهور ٿي، مون کي تائيد ۽ حمايت جا پيغام ملڻ لڳا. ايتري قدر جو ڪن يورپي نسل جي وڪيلن به منهنجو ڪيس وڙهڻ جي حامي ڀري. انهن مان ڪيرائي نيشلسٽ پارٽيءَ جا حمايتي هئا. پر سندن نظر ۾ ”لا- سوسائٽي“ جو اهو قدم تعصب ۽ ناانصافي تي ٻڌل هو. سندن چوڻ هو ته نسل پرست سماج ۾ اڃا تائين ڪيترائي اهڙا وڪيل ۽ جج موجود آهن، جيڪي غير اخلاقي قوتن جي ”رٿ جي مهر“ بنجڻ جي لاءِ

راضي نه ٿيندا.

سپريم ڪورٽ ۾ منهنجو بچاءَ جوهانسبرگ بار ڪائونسل جو چيئرمين والٽر پولاک ڏاڍي سٺي نموني ڪيو. تنهن کان سواءِ، اسان جوهانسبرگ جي سڀ کان پراڻي ”قانوني اداري“ جي صدر ’وليم آرون سوهن‘ جون خدمتون به حاصل ڪيون. هنن ٻنهي لائق وڪيلن منهنجو ڪيس بنا معاوضي جي وڙهيو. اسان عدالت ۾ چيو ”لا-سوسائٽي“، جي درخواست خود انصاف جي اصول جي کليل توهين آهي. مون کي پنهنجي سياسي عقيدن موجب جدوجهد جو پيدائشي حق حاصل آهي ۽ هڪ اهڙي ۾ مملڪت ۾، جيڪا قانون موجب هلائي پئي وڃي، اهو هر رهاڪو جو حق آهي.

والٽر پولاک اهو ئي دليل اڳوڻي وزيراعظم بي جي وورسٽر ۽ سندس ساٿي سٽريجرن جي ڪيس ۾ به ڏنو هو. اهي ٻئي بي مهاڀاري جنگ ۾ پنهنجي پرو نازي خيالن سبب نظر بند ڪيا ويا هئا ۽ اسٽريجرن تي ڪار جي چوريءَ جو الزام به هنيو ويو هو. آزادي کان پوءِ هن بار جو ميمبر بنجڻ جي درخواست ڪئي، جيڪا منظور ڪئي وئي. پولاک عدالت ۾ چيو ”اسٽريجرن ۽ منديلا ۾ گهڻو فرق به آهي، منديلا نه نيشنلسٽ پارٽي جو ميمبر ۽ نه وري اچو آهي“.

سپريم ڪورٽ جو جج ريمزائمر هڪ سڄار ۽ انصاف ڪندڙ شخص هو. هن انسانيت جو مان مٿانهون ڪندي حڪومت جو ترجمان بنجڻ جي بدران عدليه جي آزادي جو علم مٿي ڪيو. هن پنهنجي فيصلي ۾ منهنجي ان دعويٰ کي بحال رکيو ته مون کي پنهنجي سياسي مقصدن جي لاءِ جدوجهد جو حق حاصل آهي. پوءِ ڀلي اهو حڪومت جي نظريي جي خلاف ڇو نه هجي. هن نه رڳو ”لا-سوسائٽي“ جي درخواست رد ڪري ڇڏي. پر کيس هر جائز ادا ڪرڻ جو به حڪم ڏنو.



1954ع جو سڄو سال ۽ پوءِ 1955ع ۾ به صوفيا ٿاڻون کي خالي نه ڪرڻ جي تحريڪ لڳاتار جاري رهي. هفتي ۾ ٻه ڏينهن اربع ۽ آچر تي عوامي ميٽر ٿيندو هو ۽ مقرر خطاب ڪندا هئا، سڀني جو هڪ ئي نعرو هو ”اسان جي زندگي ۾ صوفيا ٿاڻون خالي ڪرائي نه ٿو سگهجي، ايئن فقط اسان جي لاشن تي ٿي سگهي ٿو.“ ڊاڪٽر زوما گذريل صدي جي هڪ ٻي پرجوش نعري کي به زندهه ڪري ڇڏيو، ”اڙي پاڙيا! دشمنن وهڻ تي قبضو ڪري ورتو آهي“.

حڪومت ٿاڻون شپ خالي ڪرڻ جي آخري تاريخ 4 فيبروري 1955ع مقرر ڪئي هئي. آئون ۽ تيمبو روزانو اتي ويندا هئاسين، مقامي ماڻهن سان ملاقاتون ڪندا هئاسين ۽ جن ماڻهن کي زبردستي لڏايو پي ويو، تن جا ڪيس وڙهندا هئاسين ۽ عدالت ۾ حڪومت جي قدامت کي غيرقانوني ثابت ڪرڻ ۾ رٿل رهنداسين هئاسين. پر حڪومت کي پنهنجي غير قانوني حرڪتن جي خلاف عوامي احتجاج جي ڪا به پرواهه نه هئي. مقرر وقت کان اڳ اسان ”آزادي جي چوڪ“ ۾ هڪ وڏي عام جلبي جو بندوبست ڪيو. ڏهن هزارن

جي لڳ ڀڳ ماڻهن جو ميٽر چيف لوٽولي جي تقرير ٻڌڻ جي لاءِ اتي ڪٺو ٿيو هو. پر اوچتو چيف جي خلاف نظر بندي جي حڪم جاري ڪيا ويا ۽ کيس واپس نٿال موڪليو ويو. صوفيا ٽائون مان لڏپلاڻ کان هڪ رات اڳ ڪانگريس جي مقامي اڳواڻ ”جوموڊائر“ نوجوانن جي هڪ پرچوش ميٽر کي خطاب ڪيو. هن جو مطالبو هو ته کين فوج ۽ پوليس جي حڪمن جي کليل ڀڃڪڙي جي موڪل ڏني وڃي. هو ٻي ڏينهن صبح جو طاقت جو مقابلو طاقت سان ڪرڻ جي لاءِ تيار هئا. پر ”جو“ اسان جي صلاح سان نوجوانن کي پرامن رهڻ جي تلقين ڪئي. نوجوان ان تي سخت ڪاوڙيا، پر اسان جو چوڻ هو ته نظام جي خلاف بغاوت ڪرڻ جي لاءِ زبردست رٿابندي جي گهرج آهي، نه ته اهڙو ڪو به قدم آپگهات ثابت ٿيندو. اڃا اسين کليل ميدان ۾ اهڙي طرح مقابلو ڪرڻ جا اهل نه هئاسين.

4 فيبروري جو رات جي وڳڙي ۾ پوليس ۽ فوج جي چئن هزار سپاهين صوفيا ٽائون کي پنهنجي گهيڙي ۾ وٺي لاٿو. مزدورن خالي گهرن کي ڊاهڻ شروع ڪري ڏنو ۽ سرڪاري ترڪون ماڻهن کي ”مينڊولينڊ“ منتقل ڪرڻ لڳيون. هڪ رات اڳ ڪانگريس جي رضاڪارن به ڪيترن ئي گهرائڻ کي ٽائون شپ جي اندرين حصن ۾ منتقل ڪرڻ ۾ مدد ڪئي هئي. پر اهو حڪومت جي مقابلي ۾ معمولي قدم هو. پوليس ۽ فوج ڏاڍي تيزي سان پنهنجي ڪارروائي مڪمل ڪري ورتي ۽ ڪجهه هفتن ۾ اسان جي مزاحمت ڊر ٽوڙي ڇڏيو. گهڻا نيا مقامي اڳواڻ نظربند ڪيا ويا يا قيد ڪيا ويا. نيٺ ڳرن هٿوڙن ۽ بلڊوزين جي گوڙ ۽ هُل بکيڙي ۾ صوفيا ٽائون جو خاتمو ٿي ويو.

سياسي قدامت جو صحيح تجزيو ٻي ڏينهن جون اخبارون پڙهي ڪري سگهجي ٿو. اسان کان پڻ سان ڪيتريون ئي غلطيون ٿي ويون ۽ اسان انهن مان سبق سکيو ”اسان جي لاشن تان لنگهي...“ جو نعرو زبردست تحريڪ جو سبب بنجي ٿو. پر ان سان اسان کي نقصان به پهتو. ڪو نعرو، تنظيم ۽ عوام جي وچ ۾ هڪ عوامي رابطي جو ڪم ڏي ٿو. اسان جي نعري جي ڪري ماڻهن جو اسان ڏانهن ڌيان ڇڪيو ۽ هن يقين ڪري ورتو ته سندن سياسي قيادت صوفيا ٽائون جي منتقلي کي ڪنهن به حالت ۾ عملي جاموڻ پهرائڻ نه ڏيندي ۽ مرڻ گهڙي تائين ان جي مزاحمت ڪندي. پر حقيقت ۾ اڃا تائين نيشنل ڪانگرس ان حد تائين وڃڻ جي تياري ڪري نه سگهي هئي ۽ اسين مسئلي جو ڪو متبادل حل پيش ٿي نه ڪري سگهياسين. جڏهن ماڻهن کي احساس ٿيو ته اسين نه ته حڪومت کي صوفيا ٽائون خالي ڪرائڻ کان روڪي ٿا سگهون ۽ نه ئي وري مساوئين کي ڪا متبادل رهاڻ پيش ڪري ٿا سگهون ته هنن جي مزاحمت ۾ ڪمي ۽ ”مينڊولينڊ“ ڏانهن لڏپلاڻ ۾ تيزي ايندي وئي. هنن سوچيو اتي جاءِ به گهڻي هوندي ۽ علائقو به صاف سٿرو آهي. اسين صوفيا ٽائون ۾ رهندڙ مساوئين ۽ گهر ڏيڻ ۾ فرق ڪري نه سگهياسين. گهر ڏيڻ کي صوفيا ٽائون ۾ رهڻ ۾ فائيدو نظر ٿي آيو. جڏهن ته مساوئين کي هتان لڏڻ ۾. ڪيترن ئي ماڻهن ڪانگريس تي الزام هنيو ته اها مساوئين بدران مستقل مالڪن جي مفاد

لاءِ ڪم ڪري رهي آهي.

اسان انهن حالتن مان گهڻو ڪجهه سڳيو. اسان کي تقريرن، جلسن جلوسن، هڙتالن ۽ رضاڪارانه قيد ۽ بند جي متبادل طور نيٽ هٿياربند تشدد واري مزاحمت وارو لائحہ عمل اختيار ڪرڻو پيو. حڪومت اسان جي هر پرامن تحريڪ کي جبر ۽ ڏاڍ سان دٻائي چڪي هئي. آزادي جي متوالن کي نيٽ هڪ ڏينهن احساس ٿي ويندو آهي ته جدوجهد جو اصل رستو ته خود اقتدار جي ڪرسي تي وهي ظلم ڪندڙ متعين ڪندا آهن، جنهن تي لاچار ٿي مظلوم کي هلڻون پوندو آهي. ڪنهن خاص نقطي تي پهچي باهه جو مقابلو باهه سان ئي ڪري سگهجي ٿو.



تعليم، شخصيت سازي ۾ اهم ڪردار ادا ڪري ٿي. اها تعليم ئي آهي، جنهن جي آڌار تي هڪ غريب هاري جي ڌيءَ ڊاڪٽر بنجي سگهي ٿي ۽ هڪ ڪاڻ ڪوٽيندڙ جو پٽ منظم اعليٰ ۽ هڪ ڪيت مزدور جو پٽ ڪنهن قوم جو صدر ٿي سگهي ٿو. دراصل تعليم ئي هڪ شخص کي ٻي شخص کان ممتاز ڪرڻ جو اهم ذريعو آهي. بنيادي طور تي هن صدي جي شروعات کان آفريقي رهاڪن جي تعليم ۽ تربيت جو دارومدار پرڏيهي عيسائي مشنري ادارن تي هو. يونائيٽيڊ پارٽي جي حڪومت ۾ هاءِ اسڪول تائين شاگرد جي لاءِ نصاب هڪجهڙو هو. مشنري اسڪول، آفريقي شاگرد کي مغربي طرز جي تعليم انگريزي زبان ۾ ڏيندا هئا. ائون به ان ئي تعليمي نظام جي پٺدائش آهيان.

اسان جون تعليمي سهوليتون محدود هيون. پر اسان جي مطالعي، اسان جي فڪر ۽ اسان جي خوابن جي حد بندي ٿي نه ٿي سگهي. نيشنلسٽن جي اقتدار ۾ اچڻ کان اڳ ئي تعليمي بجيٽ جي سلسلي ۾ نسلي فرق جا بنياد پئجي چڪا هئا. بلڪ ائين چئجي ته ”نسلي تعليم“ جي شروعات ٿي چڪي هئي. حڪومت، هڪ آفريقي شاگرد جي مقابلي ۾ ڳوري شاگرد تي ڇهه ڀيرا وڌيڪ خرچ ڪندي هئي. آفريقي جي لاءِ تعليم لازمي نه هئي ۽ فقط پرائمري تائين مفت هئي. اسڪول وڃڻ جي عمر جا اڌ کان به گهٽ آفريقي ٻار ڪنهن اسڪول جو رخ ڪندا هئا. هاءِ اسڪولن ۾ انهن جو تعداد تمام گهٽ هو. نيشنل پارٽي وارن جي لاءِ اها صورتحال به ڪا گهڻي خوش آئند نه هئي. ڊچ ماڻهو سدائين آفريقي ماڻهن جي تعليمي مامرن کان پاڻ بچائيندا بڻي آيا. هنن جي نظر ۾ اهو سڀ بيڪار هو، ڇو ته ”آفريقي ڄاڻي ڄم کان جٽ ۽ سست ماڻهو آهن تعليم انهيءَ جو حل نه آهي.“ هو ان ڳالهه جا به مخالف هئا ته ڪو مقامي رهاڪو انگريزي ٻولي سکي. ڇو ته هنن جي نظر ۾ انگريزي پرڏيهي زبان آهي. پر اسان جي لاءِ انگريزي چوٽڪاري جدوجهد جو سبب بنجي ٿي سگهي. 1953ع ۾ پارليامينٽ ۾ ”ننٽو ايجوڪيشن ايڪٽ“ پيش ڪيو ويو. جنهن جو مقصد ڏکڻ آفريقا ۾ تعليم تي نسلي فرق جي مهر هڻڻ هو. ان قانون موجب آفريقي رهاڪن جي تعليم جا انتظامي معاملو، تعليم کاتي بدران مڪروه فطرت نيٽو (Netivo) افيئرز ڊپارٽمينٽ جي حوالي ڪيا ويا ۽ مشنري تعليمي ادارن کي پنهنجا اسڪول حڪومت

جي حوالي ڪرڻ يا گرانٽ ۾ ڪمي قبول ڪرڻ جو اختيار ڏنو ويو. جنهن جو پڌري پٽ مقصد هي هو ته آفريقي شاگرد جا اسڪول يا ته حڪومت جي قبضي ۾ اچي وڃن يا بلڪل ختم ٿي وڃن. آفريقي استادن تي انهن قديم جي خلاف ڳالهائڻ تي پابندي وڌي وئي.

بنتو تعليم جي وزير ”ڊاڪٽر هندر ورورد“ حڪومت جي انهن قديم جي وضاحت ڪندي چيو ”تعليم اهڙي هٿل ڪبي، جيڪا ماڻهن کي زندگي ۾ حاصل سهوليت موجب لکيل پڙهيل بنائي سگهي ۽ انهن جي تربيت جو وسيلو بنجي.“ هن اهو چوڻ تي چاهيو ته آفريقي عوام کي ملڪ ۾ نوڪري ۽ ترقي جا مناسب موقعا نه حاصل آهن ۽ نه ئي وري ٿي سگهندا ته پوءِ کين تعليم ڏيڻ جو فائدو؟ هن چيو ”يوري معاشري ۾ بنتو ماڻهن جي لاءِ محنت ۽ مزدوري جي هڪ خاص معيار کان وڌيڪ ڪو به مقام نه آهي.“ ڄڻ آفريقي کي فقط ادنيٰ درجي جون خدمتون سرانجام ڏيڻ جي تربيت ڏيڻ ڪبي ته جيئن هو لڳاتار ڳوري ماڻهو ۽ جا محڪوم بنيل رهن.

نيشنل ڪانگريس جي نظر ۾ اهو قانون آفريقي تهذيب ۽ ثقافت جي ترقي ۽ آفريقي عوام جي آزادي جي جدوجهد کي هميشه جي لاءِ ختم ڪرڻ جي هڪ ناپاڪ سازش هئي ۽ مستقل جي آفريقي نسل جي ذهني اوسر کي داءِ تي لڳايو پئي ويو. ان موقعي تي پروفيسر مئٿوز لکيو هو ”ورورد جي اسڪولن ۾ جهالت ۽ احساس ڪمٽري جي تعليم حاصل ڪرڻ جي بدران، وڌيڪ سٺو اهو آهي ته سري کان تعليم حاصل ٿي نه ڪئي وڃي.“ ان مجوزو قانون ۽ تعليم واري وزير جي بدنامي وضاحت تي سڄي ملڪ ۾ ڳورن ۽ ڪارن رهاڪن ۾ زبردست احتجاج جي صدا اڀري، ڊچ چرچ لوثرن مشن کان سواءِ باقي مڙني عيسائي مشنري ادارن به ان جي مذمت ڪئي. ڊچ چرچ هميشه کان نسلي متبذ جي حمايت ڪندو رهيو آهي. پر اهي قدم فقط احتجاج تائين محدود رهيا. ۽ ان جي عملي مزاحمت ٿي نه سگهي. انگليڪن چرچ جا پيروڪار، جيڪي انهن قانون جاسپ کان وڏا نقاد ۽ جرئت مند ماڻهو هئا، ڪا گڏيل پاليسي جوڙي نه سگهيا، جوهانسبرگ جي بشپ ’امبروزيوز‘ انتهائي قدر ڪيو ۽ پنهنجي هٿ هيٺ ڪم ڪندڙ سڀني تعليمي ادارا بند ڪري ڇڏيا. جن ۾ لڳ ڀڳ 50 هزار آفريقي ٻار تعليم پرائي رهيا هئا. جڏهن ته ڏکڻ آفريقا جي آرڪ بشپ ٻارن کي رستن تي آواره ٿرڻ کان بچائڻ جي لاءِ باقي ادارا حڪومت جي تحويل ۾ ڏيئي ڇڏيا. پر رومن ڪيٿولڪ، سوتو ڊي اينڊنٽسٽس ۽ يهودين جي تعليمي ادارن جي منتظمن سرڪاري امداد کان سواءِ پنهنجا ادارا جاري رکڻ کي ترجيح ڏني. باقي مشنري ادارن، ايتري قدر جو منهنجي پنهنجي چرچ ”ويزلي يان“ به جنهن تحت ٻه لک ٻارڙا زير تعليم هئا، پنهنجا اسڪول حڪومت جي حوالي ڪري ڇڏيا. جيڪڏهن سڀني تعليمي ادارا گڏيل طور تي حڪومت قديم جي مزاحمت ڪن ها ته مون کي پڪ آهي ته صورتحال مختلف هجي ها. پر موجوده حالت ۾ حڪومت کي اسان کي پيلڊ جو موقعو ملي ويو.

حڪومت پهرين اپريل 1955ع کان نئين منصوبي جي شروعات ڪئي. ڪانگريس جي ڳجهن اجلاس ۾ ان ڳالهه تي بحث ۽ مباحثو ٿيندو رهيو ته نيٺ ڇا ڪرڻ ڪبي؟. ماڻهن

ڪي هڪ محدود عرصي جي لاءِ احتجاجي مهم جي دعوت ڏني وڃي يا اسڪولن جي مستقل طور تي بائيڪاٽ ڪيو وڃي ته جيئن بنٽو ايجوڪيشن ائڪٽ پنهنجو موت پاڻ مري وڃي. ٻنهي رٿن جي باري ۾ ڏاڍا تلخ رايو هئا. مستقل بائيڪاٽ جي حامين جو چوڻ هو ته اهو قانون هڪ زهر هوندو، جيڪو آڇ مرندڙ آفريقي ڪي وات سان لڳائڻ نه گهرجي. ان جي نقصانن جي ڪڏهن به تلافِي ٿي نه سگهندي. انهن ميمبرن جي راءِ موجب ملڪ ڌماڪا خيز صورتحال سان دوچار آهي ۽ عوام رڳو احتجاج جي بدران، ڪنهن زوردار قدم کڻڻ جي حق ۾ آهي.

جيتوڻيڪ آئون هڪ جوشيلي ماڻهو جي حيثيت سان مشهور هئس، پر مون کي سدائين اهو احساس رهيو ته ڪنهن به تنظيم کي پنهنجي حيثيت کان وڌيڪ وعدو ڪرڻ نه ڪپي. نه ته عوام جو اسان تان پروسو ڪجي ويندو. اسان کي مثالي نظرين جي بدران عملي ڪردار تي ڌيان ڏرڻ ڪپي. تنهن ڪري منهنجي راءِ هئي ته اسان کي احتجاجل عرصي تائين بائيڪاٽ جي اپيل نه ڪرڻ ڪپي. ڇو ته ان جي لاءِ گهڻن وسيلن جي گهرج پوندي، جيڪي في الحال موجود نه آهن. اهڙو تجربو اسان کي ماضي ۾ به ٿي چڪو هو. اهو ممڪن ئي نه هو ته اسين فوري طور تي لکين شاگردن جي لاءِ پنهنجا تعليمي ادارا قائم ڪري سگهون. مون فقط هڪ هفتي جي بائيڪاٽ جي رٿ ڏني ۽ نيشنل ايگزيڪيوٽو پهرين اپريل کان ان جي شروعات جي منظوري ڏني، پر جڏهن اها رٿ ڊرن ۾ ٿيل سالياني ڪانفرنس ۾، جيڪا 1954ع ۾ ٿي. پيش ڪئي وئي ته نمائندن اها رد ڪري ڇڏي ۽ اڻ ڄاتل مدي تائين بائيڪاٽ جي منظوري ڏيئي ڇڏي. وزيراعظم اعلان ڪري ڇڏيو ته جن اسڪولن جو بائيڪاٽ ڪيو ويندو، تن کي مستقل طور تي بند ڪيو ويندو ۽ انهن شاگرد کي ٻيهر داخلا ملي نه سگهندي، جيڪي بائيڪاٽ ۾ شامل هوندا.

ٻه رهاڪو پهرين اپريل کان تعليمي بائيڪاٽ جي شروعات ٿي، پر رد عمل مليل جليل رهيو. عام طور تي اهو بائيڪاٽ غير منظم ۽ بي اثر ثابت ٿيو. جوهانسبرگ جي اوڀرندي علائقي ۾ ست هزار شاگرد متاثر ٿيا. ڪن هنڌن تي رضاڪارن جلوس ڪڍيا، والدين تي زور ڀريو ته هو پنهنجي ٻارن کي اسڪولن نه موڪلين. عورتن اسڪولن جو گهيرو ڪيو ۽ اتان ٻارن کي ٻاهر ڪڍي آيون. جومستون جي وسندي ۾ اسان جي مقامي برانچ جي صدر جوشوا پنهنجو هڪ نجی اسڪول قائم ڪري ورتو. جنهن ۾ اٺ سئو شاگردن داخلا ورتي. پورٽ ايلزبيٿ ۾ هڪ ٻي ساٿي سرڪاري نوڪري تان استعفيٰ ڏني، پنهنجو ادارو قائم ڪري ورتو. جنهن جا ستر شاگرد 1956ع ۾ ڇهين ڪلاس جي امتحان ۾ ويٺا ۽ ٽن کان سواءِ ٻيا سڀئي پاس ٿي ويا. ٻين به ڪيترن ئي هنڌن تي اسان جي ماڻهن تعليمي ادارا قائم ڪري ورتا. پر حڪومت جي نظر کان بچڻ جي لاءِ انهن کي 'ڪلچرل ڪلب' جو نالو ڏنو ويو. ڪجهه وقت کا پوءِ حڪومت اهڙا اسڪول غيرقانوني قرار ڏئي ڇڏيا ۽ انهن جي منتظمين جي لاءِ قيد ۽ ڏنڊ جون سزائون مقرر ڪيون. پوليس انهن ماڻهن جي ڳولا ۾ رهندي هئي ۽ کين ڌڙڪو ڏاڍ ڪندي ۽ ڊيچاريندي هئي، نيٺ اهي عوامي اسڪول

حڪومتي هٽڪندن کان بيزار ٿي بند ڪيا ويا ۽ ماڻهن حڪومت جي نگرانيءَ ۾ هلندڙ غير معياري ادارن ۾ پنهنجا ٻار موڪلڻ شروع ڪري ڏنا. هنن جي نظر ۾ جاھل رھڻ کان اھو قدم بھترھو. خود منھنجا پنھنجا ٻار بہ ھڪ اھڙي اسڪول ۾ پڙھيا، جيڪو حڪومت کان گرانٽ نہ وٺندو ھو.

ڪنھن تحريڪ جي ڪاميابي کي ٻن طريقن سان توري تڪي سگھجي ٿو. ڇا فوري گھربل مقصد حاصل ڪيو ويو آھي ۽ ڇا ماڻھن ۾ ايتري سڃاڳي پيدا ڪئي وئي آھي تہ ھو ان جدوجھد ۾ حصو وٺڻ تي راضي آھن. پھرين معيار موجب تہ اسين پنھنجي جدوجھد ۾ بلڪل ناڪام رھياسين. اسين نہ سڃي ملڪ جا اسڪول بند ڪرائي سگھياسين، نہ وري ’بنٽو ايجوڪيشن ائڪٽ‘ مان بند خلاص ڪرائي سگھياسين. پر ايترو ضرور ٿيو تہ اسان جي جدوجھد جي نتيجي ۾ حڪومت واسطيدار قانون ۾ ترميم ڪرڻ تي مجبور ٿي وئي ۽ ڊاڪٽر ورورڊ اعلان ڪيو تہ تعليم سڀني جي لاءِ ھڪجھڙي ھوندي. نومبر 1954ع جي ترميم حڪومت جي نسلي بنيادن تي ناھيل رٿن جي ھڪ قسم جي شڪست ھئي. اسان بہ ان گھٽ برائي کي مڃڻ ۾ ئي بھتري سمجھي.

پر بنٽو ايجوڪيشن ائڪٽ اسڪيم جا نتيجا خود حڪومت جي حق ۾ نہايت تلخ صورت ۾ نڪتا. تعليم جي ان نظام تحت 1970ع واري ڏھاڪي ۾ جيڪو نئون آفريقي نسل اسڪولن مان نڪتو، اھو باغيانہ نظرين وارو ھو ۽ منجھس جذبن جي تيزي بي پناھ ھئي. ان زماني ۾ پروفيسر ميٿيوز ھڪ سال تائين مھمان طور آمريڪا ۾ رھڻ کان پوءِ نئين فڪر ۾ نظرين سان واپس موٽيو ھو. جيڪي آزاديءَ جيڪي تحريڪ کي نئين انداز ۾ ترتيب ڏيڻ جو سبب بنجي ٿي سگھيا، ھن آفريقي نيشنل ڪانگريس جي ميڙ ۾ تقرير ڪندي چيو: ”ڇا ائين ٿي نہ ٿو سگھي تہ ڪانگريس ھڪ اھڙي قومي ڪنوينشن ڪوٺائڻ تي ويڄاري جيڪو واقعي سڀني آفريقي رھاڪن جو عام ميڙ ھجي. جنھن ۾ بنا ڪنھن رنگ نسل جي فرق جي ملڪ ۾ رھندڙ سڀني ماڻھن جي نمائندگي ھجي ۽ مستقل جي ’جمھوريہ ڏکڻ آفريقا‘ جي آزادي جو منشور تيار ڪري سگھجي.“ ڪانفرنس ان راءِ جي منظوري ڏيئي ڇڏي ۽ چيف لوٽولي جي اڳواڻي ۾ ھڪ عوامي اجتماعي ڪونسل جوڙي وئي. والٽر سيسولو ۽ يوسف ڪچاليا ان جا جوائنٽ سيڪريٽري ھئا. ڪانگريس آف دي پيپل جي ذميداري ھئي ھتي تہ ھو جديد ڏکڻ آفريقا جي بنياد جا اصول وضع ڪري. نئين دستور جي لاءِ عوامي سطح تي تجويزون تيار ڪيون ويون ۽ ھر علائقي جي عام ماڻھن جي رايي جي حصول جو بندوبست ڪيو ويو. اھڙي طرح آزادي جو منشور ھڪ اھڙو دستاويز بنجي ويٺو، جنھن جي تخليق ۾ ملڪ جي عوام جو ڪردار جھلڪندو نظر ايندو.

حالتون ٻڌائي رھيون ھيون تہ حڪومت آفريقي نيشنل ڪانگريس تي پابندي ھئي ڇڏيندي، تنھن ڪري ضروري ھو تہ اسين پنھنجي سرگرمين کي زير زمين جاري رکڻ جون تياريون ڪري وٺون. پر ان سان گڏ اسين عام ماڻھن سان رابطي جھڙي اھم ڪم کان دستبردار ٿيڻ جي لاءِ بہ تيار نہ ھئاسين. اسان کي پڪ ھئي تہ عوامي اجتماعي ڪونسل،

ملڪ جي رهاڪن جي قوت ۽ طاقت جو سرچشمو بنجي اڀرندي ۽ آزادي جي تاريخ ۾ سنگ ميل ثابت ٿيندي. ڏکڻ آفريڪا جي سڀني ڀنڀي پيل ماڻهن ۽ ترقي پذير قوتن جي اتحاد ۽ يڪجهتي جو سبب بنجندي ۽ 1912ع ۾ ڪانگريس جي بنياد جيان، هن سان به هڪ انقلاب برپا ٿيندو.

ان عوامي ميڙ جي لاءِ اسان وڌ کان وڌ ماڻهن جي تائيد ۽ حمايت حاصل ڪرڻ ٿي چاهي. تنهن ڪري لڳ ڀڳ سٺو تنظيمن کي دعوت ناما جاري ڪيا ويا. جن ۾ ڳورا، ڪارا، هندستاني ۽ رنگدار سڀي نسلن جا ماڻهو شامل هئا. کين چيو ويو ته مارچ 1954ع جي رٿابندي ڪانفرنس ۾ پنهنجا نمائندا موڪلين، جيڪا ڊرين جي ويجهو ٽونگاٿ ۾ ٿيڻي هئي. ڪانفرنس ۾ هڪ 'نیشنل ايڪشن ڪونسل' ترتيب ڏني وئي، جيڪا هينين چئن تنظيم جي ٻن ٻن نمائندن تي مشتمل هئي. اهي تنظيمون آفريقي نیشنل ڪانگريس، ڏکڻ آفريقي انڊين ڪانگريس، ڏکڻ آفريقي رنگدار ماڻهن جي تنظيم (SASPO)، ۽ ڪانگريس آف ڊيموڪريٽس (COD)، جيڪا حڪومت مخالف ساڄي ڌر جي ڳورن ماڻهن جي نمائندا هئي.

'ڪانگريس آف ڊيموڪريٽس' جيتوڻيڪ هڪ ننڍي پارٽي هئي، پر انهي جا ميمبر عام طور تي جوهانسبرگ ۽ ڪيپ ٽائون جهڙن وڏن شهرن سان ئي واسطو رکندا هئا، پر اثر رسوخ جي حوالي سان اهو اهم گروه هو. ان جا ڪيترائي ميمبر جهڙوڪ: مائيڪل هارميل، برام فشر ۽ برنسٽائن اسان جي نظرين جا زبردست حامي هئا. اهي آفريقي ڪانگريس ۽ انڊين ڪانگريس سان ويجهو لاڳاپا رکندا هئا. بالغ راءِ جي اظهار ۽ ڳورن ۽ ڪارن جي وچ ۾ برابري جا قائل هئا. ڊيموڪريٽس نمائندا اسان جي لاءِ ڳوري عوام تائين پنهنجو فڪر سڌو سنئون پهچائڻ جو سٺو ذريعو بنجي ٿي سگهيا. تنهن ڪري انهن جي موجودگي ڏاڍي اهميت اختيار ڪري وئي ۽ ڪيترائي اهڙا ڪارا جيڪي فقط ڳورن جي مخالفت جي ڪري حصو وٺندا رهيا، اهو ڄاڻي حيران ٿي ويا ته ڳورن ۾ به اهڙا ماڻهو موجود آهن، جن جي دلين ۾ ڪارن جي لاءِ خير سگالي جو جذبو ملي ٿو ۽ جيڪي انهن کي سندن ئي جيان احترام لائق سمجهن ٿا.

نیشنل ايڪشن ڪونسل سڀني تنظيمن ۽ عوام کان آزادي جي منشور جي لاءِ تجويزون گهرايون. سڄي ملڪ جي شهرن ۽ ڳوٺن ۾ خط موڪليا ويا. سوال ڪجهه هن قسم جا هئا: "اوهان ملڪ ۾ ڪهڙي قسم جو قانون چاهيون ٿا؟ ڏکڻ آفريڪا جي انهن سڀني ماڻهن جي لاءِ اوهان ڇا سوچيو آهي، جيڪي هن ملڪ ۾ زندگي گذاري رهيا آهن؟ هڪ امن ڀريو ملڪ قائم ڪرڻ جي لاءِ اوهان جي ڪهڙي سوچ آهي؟" ننڍا اشتهار به تيار ڪرايا ويا، جن ۾ مستقل جي رٿابندي شاعرانه انداز ۾ پيش ڪئي وئي هئي. جهڙوڪ "اسين ڏکڻ آفريڪا جي سڀني رهاڪن کي پوءِ اهي ڪارا هجن يا ڳورا، اها دعوت ڏيون ٿا ته اچو اسين سڀ پاڻ ۾ گڏجي آزادي جي ڳالهه ڪريون. اچو سڀني ماڻهن جون صدائون ٻڌون! آزادي جي لاءِ سڀني جي مطالبي کي اڃا به سگهارو ڪريون. اچو سڀ پاڻ ۾ گڏجي آزادي جي عظيم منشور جي تياري ڪريون."

عوام اسان جي دعوت تي دل کولي ليڪ ڇيو. زندگي جي هر طبقي، ايتريقدر جو اسڪولن جي شاگردن کان به رٿون موصول ٿيون. ٻارن پنهنجي ڪاپين جا ورق ڦاڙي اسان کي خط لکي موڪليا. حيرت جي ڳالهه اها آهي ته عام ماڻهن جون رٿون، اڳواڻن جي رٿن کان ڪافي سٺيون هيون. سڀني کان اهم رٿ هڪ فرد، هڪ ووٽ جي هئي. جن سڀني مڃيو ٿي ته ڏکڻ آفريڪا انهن سڀني جو وطن آهي، جيڪي منجهس رهي رهيا آهن. ڪانگريس جي مختلف شاخن، آزاديءَ جي منشور جا مسودا پيش ڪيا، جن کي مختلف ڪميٽين جي سامهون پيش ڪري انهن جي راءِ وٺڻ کان پوءِ آخري مسودو تيار ڪيو ويو. نيشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽي ان جي نظرثاني ڪئي ۽ ان جي منظوري ڏئي ڇڏي.

25-26 جون 1955ع تي جوهانسبرگ کان ڪجهه ڀرپور گهڻ نسلي ماڻهن جي وسندي ”ڪلپ ٽائون“ ۾ ’ڪانگريس آف ڊي پيپل‘ جو اجلاس منعقد ٿيو، جنهن ۾ پوليس جي ڊيپارٽ ۽ ٽمڪين ڏيڻ جي باوجود به ٽن هزارن کان به وڌيڪ نمائندن شرڪت ڪئي. جيتوڻيڪ انهن جي گهڻائي جو واسطو ڪارن رهاڪن سان هو، پر ٽي سئو هندستاني، ٻه سئو رنگدار هڪ سئو ڳورا ان اجلاس ۾ موجود هئا. آئون ۽ والٽر به جلوسي گاهه ۾ موجود هئاسين، پر پابندي سبب اجلاس ۾ شريڪ نه ٿياسين ۽ هڪ ٽي ميٽر جي پويان ويٺا رهياسين. تعدادجي لحاظ کان شريڪ ٿيندڙن جو نظم ۽ ضبط مثالي هو. نوجوان عورتن، مرد ۽ پوڙها سڀ نيشنل ڪانگريس جي لباس ۾ هئا ۽ رضاڪار ڪين انهن جي لاءِ مخصوص ڪيل ڪرسيون تي ويهاري رهيا هئا. چوڌاري ”آزادي اسان جي زندگي ۾ ملندي.“ ”آزادي جي جنگ زنده باد.“ جا پينر تنگيل هئا. اسٽيج مختلف نسلن ۽ مختلف رنگن جي ماڻهن جي موجودگي سبب انڊلٽ جهڙو ڏيک ڏيئي رهيو هو. نمائندن جي پويان چئن بلين واري هڪ ڦيٽي جي تصوير لڳل هئي. جنهن اتحاد ۾ شامل چئني ٿي تنظيم جي نشاندهي ٿي ڪئي. جڏهن ته جلوسي گاهه جي ٻاهر ڳوري پوليس، آفريقي پوليس ۽ اسپيشل برانچ جا ميمبر تصويرون ڪڍي رهيا هئا. نوٽس وٺي رهيا هئا ۽ ماڻهن کي غضبناڪ نظرن سان ڏسي رهيا هئا.

اجلاس جو پهريون ڏينهن خير ۽ خوبي سان گذري ويو. ٻي شمار گيت ڳايا ويا ۽ تقريرون ڪيون ويون. ماني به اتي ئي کاڌي وئي. پوئين پهر آزادي جو منشور، انگريزي، سي سوٽو ۽ زوسا زبان ۾ فقري وار ڪري پڙهي ٻڌايو ويو. هر سيڪشن کان پوءِ نمائندن جو ميٽر ”آزادي“ ۽ ”آفريڪا“ جي آپ ڦاٽ نمونن ۾ ان جي منظوري ڏيندو ويو ۽ ايشن اهو پهريون ڏينهن وارو اجلاس ڪاميابي سان هر ڪنار ٿيو.

ٻي ڏينهن جي ڪارروائي جي شروعات به منظم طريقي سان ٿي. منشور جا سڀئي فقر، هڪ هڪ تي ڏاڍي جوش ۽ جذبي سان منظور ڪيا ويا ۽ ساڍي ٽين بجي جڏهن مسودي جي حتمي منظوري جو اعلان ٿيل وارو هو ته اوچتو اسٽيجن گهٽ سان هٿياربند پوليس جو هڪ دستو ۽ اسپيشل برانچ جا جاسوس رومز ڪندا، دادا ڳيري سان اسٽيج تي چڙهي ويا. هڪ پوليس آفيسر مائڪرو فون تي قبضو ڪري ورتو ۽ ولنديزي زبان ۾

سخت لهجي ۾ اعلان ڪيائين ته ”هن ميڙ تي بغاوت جو شڪ آهي، ڪو به شخص، پوليس جي موڪل کان سواءِ هتان وڃڻ جي ڪوشش نه ڪري.“ ان اسٽيج تي موجود سڀني ماڻهن کي ڏکا ڏيئي هيٺ لاٿو ويو. سڀئي مسودا، دستاويز ۽ تصويرن پوليس کسي ورتيون. ايتريقدر جو ”شوري وارو گوشت“ ۽ ”بنا شوروي وارو گوشت“ جا سائن بورڊ به پنهنجي قبضي ۾ ڪري ورتائون. پوليس جي هڪ ٻي هٿياربند دستي، چئني طرفن کان جلبي گاهه کي پنهنجي گهيري ۾ وٺي لاٿو. جنهن تي اتي موجود ماڻهن پوري جوش ۽ خروش سان ”آفريقا زنده باد“ جا نعرا هڻي رهيا هئا.

ڪجهه دير کان پوءِ پوليس ماڻهن کي هڪ هڪ ڪري وڃڻ جي موڪل ڏني. پر ٻاهر نڪرڻ مهل سڀني عورتن ۽ مڙدن جي سختيءَ سان جهڙتي ورتي وئي ۽ سڀني جا نالا لکي ورتا. پوليس جي چاٻي مهل، آئون ميڙ جي پويان بيٺو اهو سڀ ڪجهه ڏسي رهيو هئس. دل ۾ آيو ته پنهنجو پاڻ کي ظاهر ڪري ڇڏيا. پر سياسي حڪمت عملي جي تقاضا اها هئي ته هڪدم اتان گم ٿي وڃان. ٻي صورت ۾ مون کي گرفتار ڪري جيل ۾ بند ڪيو ويندو. جوهانسبرگ ۾ ڪانگريس جو هڪ هنگامي اجلاس ڪوٺايو ويو. آئون هڪدم جلبي گاهه مان ٻاهر نڪتس ۽ شهر پهچي ويس. اسين سمجهي وياسين ته حڪومت ڪو سخت قدم کڻڻ جي تياري ڪري رهي آهي.

جيتوڻيڪ ’ڪانگريس آف دي پيپل‘ کي حڪومت جابرانه حرين سان ختم ڪري ڇڏيو هو. پر ان ۾ منظور ٿيل منشور، آزادي جي تحريڪ جي لاءِ روشني جو مينار ثابت ٿيو. دنيا جي ڪيترن ئي جيئرن ۽ روشن دستاويزن جهڙوڪ آمريڪا جي اعلان آزادي، فرانسيسي حقن جو اعلان ۽ ڪميونسٽ پڌرنامي وانگر اسان جو آزادي جو منشور به عملي مقصدن ۽ شاعرائي لب ۽ لهجي جو خوبصورت نمونو هو. ان ۾ نسلي متعبد جي خاتمي ۽ سڀني ماڻهن کي برابري جا حق ڏيڻ جو زوردار مطالبو ڪيو ويو هو ۽ سڀني آزادي پسند ماڻهن کي ”غير نسلي“ جمهوري ڏکڻ آفريقا جي بنياد وجهڻ جي لاءِ شرڪت جي دعوت ڏني وئي هئي. ان ۾ ملڪ جي سڀني رهاڪن جي خواهشن ۽ امنگن جي جهلڪ پڌري هئي. اها تحرير اسان جي آزادي جي جنگ ۾ مستقل جي قومي مقصدن جي لاءِ بنيادي پٿر ثابت ٿي. ان جي شروعات ۾ چيو ويو هو:

”اسين ڏکڻ آفريقا جا رهواسي، پنهنجي ملڪ ۽ سڄي دنيا جي اطلاع جي لاءِ اعلان ڪريون ٿا ته ڏکڻ آفريقا انهن سڀني ماڻهن جو وطن آهي، جيڪي ان ۾ رهن ٿا، پوءِ اهي ڪارا هجن يا ڳورا.“

۽ اهو به ته: ڪابه حڪومت ان وقت تائين صحيح معنيٰ ۾ اقتدار جي دعويدار ٿي نه ٿي سگهي. جيستائين ان جو بنياد عوام جي خواهشن ۽ مرضي پٽاندڙ نه رکيو ويو هجي. ۽ اهو به ته: عوامي جي زمين، خودمختياري، امن ۽ سلامتي جي پيدائشي حقن کي هڪ اهڙي حڪومت غصب ڪري وٺي آهي، جنهن جو بنياد ئي ظلم ۽ اڻ برابري تي رکيو ويو آهي.

۽ اهو به ته: اسان جو ملڪ تيسٽائين خوشحال ۽ آزاد قرار ڏئي نه ٿو سگهجي، جيستائين اسان جو عوام پائيجاري جي زندگي گذارڻ جي قابل نه ٿو ٿئي ۽ کين برابري وارا حق ۽ رعايتون حاصل نه هجن.

۽ اهو به ته: فقط عوامي خواهشن تي مشتمل هڪ جمهوري رياست ٿي رنگ، نسل، جنس ۽ عقيدي جي فرق کان مٿاهين ٿي سڀني ماڻهن کي پڻداشي حقن جي ضمانت ڏئي سگهي ٿي.

تنهن ڪري اسين، ڏکڻ افریقا جا رهاڪو ڪارا ۽ ڳورا پاڻ ۾ گڏجي ”هر وطن“ پاڻ ۾ پائڻ برابري هئڻ جي حيثيت سان هن آزادي جي منشور کي اپنائڻ جو اعلان ٿا ڪريون ۽ وعدو ٿا ڪريون ته هڪ جان ٿي پنهنجي جدوجهد پوري عزم ۽ قوت سان جاري رکنداسين. ايسٽائين، جيستائين اهو جمهوري انقلاب نه اچي وڃي، جنهن جي اڄ هتي نشاندهي ڪئي وئي آهي.“

تنهن کان پوءِ آزاد جمهوري وطن جي بنيادي نقطن جو تفصيل بيان ڪيو ويو هو. اهم نقطا هي هئا ”اقتدار عوام جو هوندو، سڀني ماڻهن کي راءِ جو حق حاصل هوندو. سڀئي قومي گروهه برابري جي حقن جا مالڪ هوندا. سڀني جي زبان، ثقافت ۽ رسمن ۽ رواجن کي تحفظ حاصل هوندو. عدالتن ۽ اسڪولن ۾ سڀني کي هڪ جهڙو درجو ملندو. معاشري ۾ ڪنهن به قسم جو فرق سزا جوڳو ڏوهه هوندو. سڀئي امتيازي قانون ختم ڪيا ويندا. ملڪي دولت ۾ سڀ برابري جا شريڪ هوندا. صنعت و حرقت ۽ واپار عوامي مفاد ۾ استعمال ٿيندو. هر شخص کي پنهنجي لاءِ ڪو به ڌنڌو يا واپاري اختيار ڪرڻ جي مڪمل آزادي هوندي. زمين تي انهن ماڻهن جو حق هوندو، جيڪي انهن ۾ ڪم ڪن ٿا، پڪ ۽ ڌڪار جو خاتمو ڪيو ويندو.“

نیشنل کانگريس جي ڪن ميمبرن ۽ خاص ڪري ڪميونسٽ مخالف = سفید فام مخالف ماڻهن انهي چارٽر جي ان آڌار تي مخالفت ڪئي ته اهڙي طرح ذڪر ڪيل پنهنجي گروهن کي ڪافي رعايتون ملي وينديون. جون 1956ع ۾ هڪ رسالي Liberation (آزادي) ۾ مون هڪ مضمون لکيو ۽ انهن جي خدشن جي تردید ڪئي. منهنجو چوڻ هو ته انهي منشور ۾ ڌنڌي جي چونڊ ۽ نجي ملڪيت وغيره جهڙن معاملن تي ڪا به پابندي لڳو نه ڪئي وئي آهي. اها ڪا اشتراڪي يا سرماڻيدارانه لکت ڪونهي. پر جبر ۽ ڏاڍ جي خلاف عوام جي خواهشن تي ٻڌل هڪ دستاويز آهي. ڏکڻ آفريقا جو سڀ کان اهم مسئلو نسلي متعبد جو آهي. جيڪو ظلم ۽ ڏاڍ جو روح آهي، تنهن ڪري ان جو فوري خاتمو ٿيڻ کپي.



سيپٽمبر 1955ع ۾ نظربندي جو عرصو ختم ٿيو ته مون ٽرانسڪي وڃڻ جو پروگرام جوڙيو. جتي مون پنهنجي خانداني معاملن جي سار سنڀال کان سواءِ پنهنجي ننڍپڻ جي ڳوٺاڻي ماحول ۾ وڃي، کليل فضا ۾ ويڪرين ماڻرين ۾ گهمڻ ٿرڻ تي چاهيو. سياسي

زندگي جي ان ڪٽ مصروفيت ۽ قانوني پيشي جي ڪري ڪيترن ئي عرصي کان ”منديلا گهراڻي“، جي معاملن ڏانهن ڌيان ڏيڻي نه سگهيو هئس.

هاڻي منهنجي عمر اڻيتاليهه سال ٿي رهي هئي. آئون نيشنل ڪانگريس ۾ ”هيوي وٽ“ ڳڻيو ويندو هئس. قيادت جي خواهش جي ابتڙ ڪجهه ڏينهن شهر جي هٺ وٺ کان ٻاهر وڃي موڪل ملهائڻ تي چاهيم. روانگي کان اڳ واري رات جو ڪيترائي يار دوست موڪلائڻ جي لاءِ منهنجي گهر تي گڏ ٿيا. ڊوما ۽ والٽر به بخارست مان يوٿ فيسٽيول مان واپس وريا هئا. ڊوما اسان کي روسي ۽ چيني گيت ٻڌائيندو رهيو. اڌ رات ڌاري منهنجي ننڍي ڌيءُ مڪازويو تنڊ مان جاڳي پئي ۽ ضد ڪرڻ لڳي ته هوءَ به مون سان گڏ هلندي. مون کيس ٿڌي ڏني. هنڌ تي سمهاري پيار ڪيو مانس ۽ هو ٻيهر سمهي رهي ته آئون پنهنجو سامان ٻڌڻ ۾ مصروف ٿي ويس. مڪازويو جو ضد به صحيح هو. آئون ڪافي عرصي کان گهر وارن کي تمام گهٽ وقت ڏيڻي رهيو هئس. مون کي پنهنجي غلطي جو احساس هو.

ان سفر ڪرڻ مان منهنجو هڪ مقصد حقيقت کان آگاهي حاصل ڪرڻ به هو. شهري زندگي جي مصروفيت، هڪ ڊگهي عرصي کان مون کي سڌو سنئون ڳوٺن جي باري ۾ معلومات کان محروم رکيو هو. آئون جيتوڻيڪ اخبارن پڙهڻ جو عادي آهيان. پر اخبارون حقيقت جو فقط هڪ پرتو هونديون آهن. جيتوڻيڪ ڪنهن حریت پسند جي لاءِ اخبارن جي وڏي اهميت هوندي آهي. انهن جي ذريعي صحافتي حلقن ۽ انهن جي پڙهندڙن جا تعصب ۽ احساس نمايان ٿي سامهون اچن ٿا. پر آئون فيلڊ ۾ ڪم ڪندڙ ماڻهن سان سڌو سنئون ڪچهري ڪرڻ جو خواهشمند هئس. اڌ رات ڌاري آئون ڊرين وينڊر رستي تي سفر ڪري رهيو هئس. رستو خالي هو. فقط آسمان تي چمڪندڙ تارا ۽ ٽرانسوال جي ٿڌڙي هير مون سان گڏ سفر ۾ هئي. سڄي رات جاڳڻ جي باوجود به آئون پنهنجو پاڻ کي تازو ٿوانو ۽ هلڪو ٿلڪو محسوس ڪري رهيو هئس. صبح جو سویر آئون نٿال جي علائقي ۾ پهچي ويس. هتي ڪڏهن آخري زولو بادشاهه ’سيٽي وايو‘ جي حڪمراني هئي، جنهن 1879ع ۾ برطانوي فوج کي شڪست ڏني هئي. پر نيٺ هو برطانيا جي جديد گولي بارود جو مقابلو ڪري نه سگهيو ۽ پنهنجي مملڪت تان دستبردار ٿي ويو. نٿال جي سرحد تي دريا اڪرندي ٿي ’ماجويا‘ جون ٽڪريون نظر آيون. سيٽي وايو جي شڪست کان پوءِ به سال پوءِ انهن لاهين چاڙهين تي مختصر بوئر ڪمانڊوز رانا هو هئي برطانوي فوج کي شڪست ڏني هئي. ’ماجويا‘ هلز جي هڪ تاريخي اهميت آهي. هتي ولنديزي نسل جي آفريقي رهاڪن ڏاڍي بهادري سان برطاني ڀرمارجي خلاف پنهنجي آزادي جو بچاءُ ڪيو هو. پر هاڻ انهن ئي آزادي جي متوالن جو اولاد منهنجي قوم جو قتل عام ڪري رهيو هو. جيتوڻيڪ سندن ابن ڏاڏن انهيءَ ئي مقصد خاطر پنهنجون جانين قربان ڪيون هيون، جنهن جي خاطر هيٺن اسين مهاڏو اٽڪايو بيٺا هئاسين. آئون ان يادگار پهاڙي علائقي مان لنگهندي سوچي رهيو هئس ته تاريخ ڪيڏي نه ستر ظريف آهي. ڪهڙي طرح

مظلوم ظالم پنهنجي ٿو وڃي. ڇا ڪڏهن ائين به ٿيندو ته ڪنهن ”ماڃوبا هلز“ تي ولنديزن کي منهنجي قوم جي هٿان شڪست فاش ڪاڻي پوندي؟.

سرڪاري سائوٿ آفريقي براءِ ڪاسٽنگ ڪارپوريشن جي خشڪ ۽ بيڪار نشريات کان بچڻ جي لاءِ آئون پنهنجي ڪار جي ريڊيو تان بئنو ميوزڪ مان لطف اندوز ٿيندو رهيس. ڏکڻ آفريقا جي ناميارن ڳائڻن ۾ مريم مڪيبا، ڊولي، ڊراٽي سوڪو ما ۽ مين هٽن برادرز جا وڻندڙ آواز فضا ۾ گيت وکيري رهيا هئا. جيتوڻيڪ آئون هر قسم جي ميوزڪ جو شوقين آهيان، پر سڄي ڳالهه اها آهي ته پنهنجي گوشت پوشت ۽ رت جي ميلاپ مان نڪتل صدا سڌو وڃي دل تي ڌڪ ڌڪ ڪري ٿي. آفريقي موسيقي جي خوشي اها آهي ته ان جي هر صنف جوش ۽ جذبي کي اڀارڻ جو ڪم ڏي ٿي. انسان ڪيترو به غربت جو ماريل ڇو نه هجي. ڀڳل ٿل گهر ۾ ڇو نه رهندو هجي. نوڪري تان هٽ ڌوئي ويٺو هجي. پر آفريقي گيت کيس مايوس ٿيڻ نه ڏيندا، آفريقي موسيقي ماڻهن کي پراميد بنائي رکيو آهي ۽ سياسي ميدان ۾ حرارت پيدا ڪندي رهندي آهي.

نٿال ۾ آئون ڪيترن ئي هنڌن تي ترسيس ۽ مقامي اڳواڻن سان خيالن جي ڏي وٺ ڪيم. گروٽ وائل ۾، سڄو ڏينهن گذاريو ۽ سردار لوتولي سان ملاقات ڪيم، جيڪو اتي نظربندي جا ڏينهن ڪاٽي رهيو هو. پر ڪانگريس جي معاملن کان چڱي طرح واقف رهندو هو.

ڊرين ۾، منهنجي ملاقات ڊاڪٽر نيڪر ۽ نٿال انڊين ڪانگريس جي ٻين اڳواڻن سان ٿي، ڊاڪٽر نيڪر مون کان سينئر هو. هن جون سياسي خدمتون تمام گهڻيون هيون ۽ هن ڏاڍيون تڪليفون سٺيون هيون. اسان حڪومت جي لاڳو ڪيل پابندي ۽ ٻين سياسي معاملن خاص ڪري انڊين ڪانگريس جي ڪوششن تي ڳالهايو. ڊرين کان اڳتي منهنجو سفر سمنڊ سان گڏ ٿيو ۽ آئون ’پورٽ شيپسٽون‘ ۽ ’پورٽ سينٽ جان‘ جي خوبصورت وسندين مان لنگهيس، جيڪي هندي سمنڊ تي پنهنجي جڳ مڳائيندڙ ڪنڌين جي ڪري مشهور آهن. پر مون کي اتي اهو ڏسي بيحد ڏک ٿيو ته اتي جون هڙتي عمارتون ۽ رستا پرڏيهي ماڻهن جي نالن سان منسوب هئا. هتان کان آئون ملڪ جي اندرين علائقن ڏانهن مڙيس ۽ ڪانگريس جي خزانچي ڊاڪٽر نڪومون سان صلاح مشوري جي لاءِ ”آمزور ڪولو“ پهتس.

پوءِ ڌڙڪندڙ دل سان امتاٽا روانو ٿيس ۽ جڏهن شهر جي شاهي رستي ”يارڪروڊ“ ۾ داخل ٿيس ته يادن جو هڪ بي پناهه هجوم منهنجي دل ۽ دماغ ۾ ڇانئجي ويو. آئون تيرهن سالن جي ڊگهي مدت کان پوءِ هتي آيو هئس. پنهنجي امڙ، پنهنجي معمولي گهر ۽ پنهنجي ننڍپڻ جي دوست کي ڏسڻ ۽ سائڻ ملڻ جي آس دل ۾ طوفان برپا ڪري رهي هئي. پر هتي منهنجي اچڻ جو هڪ ٻيو مقصد به هو. انهن ئي ڏينهن ”ٽرانسڪي“ جي ”بنگها سسٽم“ جي جاءِ تي ”بئنواٽارٽيز ايڪٽ“ لاڳو ٿي رهيو هو ۽ هڪ خصوصي ڪميٽي ان تبديلي کي تڪميل تائين پهچائڻ جي لاءِ پنهنجو اجلاس ڪوٺائي رهي هئي.

”بڻگها“ جو ڪردار ڏاڍو اهم هو. ان جي ميمبرن جو تعداد هڪ سئو اٺ هو. جنهن ۾ چوٿون حصو ڳورا ۽ باقي ڪارا شامل هئا. ان اداري جو ڪم علائقي جي آفريقي عوام بابت واسطيدار قانون جي باري ۾ حڪومت کي مشورو ڏيڻ هو. جيتوڻيڪ ان جا فيصلا مشاورتي درجي جا سمجهيا ويندا هئا ۽ ڳورن عملدارن کي انهن تي نظرثاني ڪرڻ جو حق حاصل هو. پر پوءِ به اهو چڱو خاص اثرائتو سياسي ادارو سمجهيو ويندو هو ”بنتو ائارتيز ائڪٽ“ ان کان گهٽ درجي جي شئي هئي. ان جو اصل مقصد آفريقي عوام کي وڌيڪ جبر ۽ ڏاڍ ۾ جڪڙڻ هو. ان جي ميمبرن جو تقرر، جاگيرداري نظام کي هٽي ڏيڻ جي لاءِ نسلي ۽ قبائلي سطح تي وراثت کي جاري ڪرڻ هو. دراصل، ايئن حڪومت جمهوري قدرن جي بنياد کي ڪوڪلو ڪرڻ ۽ قبائلي تعصب کي اپارڊ ٿي چاهيو. آفريقي نيشنل ڪانگريس بنتو ائارتيز سسٽم کي حڪومتي اختيارن ۾ وڌيڪ واڌاري جو باعث سمجهندي، اڳ ۾ ئي رد ڪري چڪي هئي.

ان رات مون ٽرانسڪي جي ڪيترن ئي ڪونسلرن ۽ پنهنجي پائيتي ’ڪي ڊي منتزيم‘ سان ملاقات ڪئي، جنهن کي آئون ڊولي وونگا چئي سڏيندو هئس. هو بنتو ائارتيز سسٽم جي حق ۾ هو. اهڙي طرح سندس قبائلي اختيارن ۾ ڪافي واڌارو ٿي ٿي ويو. اسين ٻئي ڌار ڌار رستن تي هلي رهيا هئاسين. هو کلي عام حڪومت جو ساٿ ڏئي رهيو هو. رات مون هڪ بورڊنگ هائوس ۾ گذاري. آئون صبح جو سوير سجاڳ ٿيس ۽ ڪافي جي محفل ۾ ٻن مقامي سردارن سان نئين سسٽم ۾ سندن ڪردار تي ڳالهائي رهيو هئس ته بورڊنگ هائوس جو مالڪ هڪ ڳوري شخص کي پاڻ سان گڏ وٺي، منهنجي ڪمري ۾ داخل ٿيو.

”توهان نيلسن منديلا آهيو؟“ هن پڇيو

”اوهان ڪير آهيو؟“ مون سوال ڪيو.

ان ڳوري پنهنجونالو ۽ عهدو ٻڌايو. هو سيڪيورٽي پوليس جو سارجنٽ هو.

”ڇا اوهين مون کي وارينٽ ڏيکاري سگهو ٿا؟“ منهنجو ٻيو سوال هو.

هن کي منهنجي ڳالهه خراب ضرور لڳي، پر سرڪاري ڪاغذ منهنجي سامهون رکي ڇڏيا. مون ورائيو ”ها! آئون نيلسن منديلا آهيان“ هن ٻڌايو ته ڪمانڊنگ آفيسر مون سان ملڻ ٿو چاهي. مون ورائيو ”جيڪڏهن هو مون سان ملڻ جو خواهشمند آهي ته کيس منهنجي رهائشي ڏس پتي جي به خبر هوندي.“ پوءِ سارجنٽ مون کي پاڻ سان گڏ، پوليس اسٽيشن هلڻ جي چيو. مون پڇيو ”ڇا اوهين مون کي گرفتار ڪري رهيا آهيو؟“ هن جو جواب هو، ”نه! اهڙي ڳالهه ڪونهي.“ ته پوءِ آئون اوهان سان گڏ هلڻ جي لاءِ تيار ناهيان.“ مون صاف صاف چئي ڏنو. سارجنٽ کي خبر هئي ته آئون قانوني طور تي صحيح ڳالهه ڪري رهيو آهيان. پوءِ به هن سوالن جي ڌم لاهي ڏني. سندس آخري سوال هو ”ڇا تو وٽ ٽرانسڪي ۾ داخل ٿيڻ جو موڪل نامو آهي؟“ مون کيس ٻڌايو ته آئون ٽرانسڪي جو پيدائشي رهائشي آهيان. مون کي اجازت نامي جي ضرورت ڪونهي ۽ اهو ٻڌي هو

ڪاوڙ ۾ ڌڙيندو واپس هليو ويو.

بني سردار منهنجي ان رويي تي پريشان ٿي ويا. مون کي تشبيهه ڪيائون. مون کين سمجهايو ته منهنجو سارڄنت سان اهڙو ئي ورتاءُ هو، جهڙو هن جو مون سان هو. پر منهنجي ڳالهين جو ڪو به اثر نه ٿيو. هنن جو چوڻ هو ته آئون هڪ جوشيلو نوجوان آهيان ۽ پنهنجي لاءِ مشڪلاتون پيدا ڪري رهيو آهيان. مون سوچيو ته مون هنن قبائلي سردارن کي پنهنجو هر خيالن بڻائڻ بدران ناراض ڪري ڇڏيو آهي. مون کي محسوس ٿيو ته پنهنجي آبائي شهر ۾ منهنجي شخصيت، تيرهن سال اڳ واري شخصيت کان قطعي طور تي مختلف آهي. ٽرانسڪي جي پوليس نئين زماني جي تقاضائن کان بي خبر هئي. هن ان علائقي ۾ منهنجي قيام جي دوران هر هنڌ منهنجو پيڇو ڪيو ۽ هر انهي شخص کان پڇاڳاڇا ڪندا رهيا، جنهن سان مون ملاقات ڪئي ۽ اها به ڌمڪي ڏنائون ته جيڪو شخص منديلا سان ملندو، ان کي گرفتار ڪيو ويندو، اتي منهنجي ڪانگريس جي هڪ اڌ عهديدار سان به ملاقات ٿي، پر مون جلد کان جلد تونو پهچڻ ٿي چاهيو. اهو ڳوٺ جتي منهنجي شروعاتي نشوونما ٿي جتي اڃا به منهنجي امڙ رهندي هئي.

۽ پوءِ آئون قوتو وڃي پهتس. منهنجي امڙ مون کي ڏسي حيران ٿي وئي. سندس خوشي جي حد ڪانه هئي. پر هن نه مون کي چاٽي سان لڳايو ۽ نه منهن چميو. اسان وٽ اهو رواج نه هو. مون هن جي لاءِ ڪجهه کائڻ پيئڻ جون شيون، ميوو، گوشت، کنڊ، لون ۽ هڪ ڪڪڙ به ساڻ آندي هئي. امڙ منهنجي لاءِ چانهه ٺاهڻ جي لاءِ استوو ٻاريو. جيتوڻيڪ ڳوٺ اچي آئون بيحد خوش ٿيو هئس، پر دل ٿي دل ۾ امڙ کي ان غريبياتي ماحول ۾ اڪيلو رهندو ڏسي، پنهنجو پاڻ کي ڏوهاري سمجهي رهيو هئس. مون کيس جوهانسبرگ هلڻ جي لاءِ زور ڀريو ته هلي اسان سان گڏ ره، پر هن اهو چئي انڪار ڪيو ته کيس هن ڳوٺاڻي ماحول سان بي حدمحبت آهي ۽ هو اهو ڇڏي ڪيڏانهن به نه ويندي. مون کي ڏاڍو تعجب ٿيو ۽ آئون اهو سوچيندو رهيس ته ڪو شخص پنهنجن ماڻهن ۽ ڪڙم کي ڇڏي، ٻين جي فلاح ۽ بهبود جي لاءِ جنگ آزمائي ۾ ڪيتري حد تائين حق بجانب قرار ڏئي سگهجي ٿو. ڇا پنهنجي پوڙهي ماءُ جي خدمت کان وڌيڪ ٻيو ڪو اهم ڪم دنيا ۾ ٿي سگهي ٿو؟ ڇا سياست ذاتي ذميدارين کان پانڌ آڃا ڪرڻ جو هڪ بهانو آهي؟ پنهنجي فرضن کي صحيح طور ادا نه ڪرڻ ۽ اهو ڪهڙو معذرت جو انداز آهي؟.

آئون هڪ ڪلاڪ کن پنهنجي امڙ وٽ رهيس ۽ پوءِ رات گذارڻ جي لاءِ مڪيڪزويني روانو ٿي ويس. جڏهن اتي پهتس ته رات ٿي رهي هئي ۽ مون سوچڻ کان سواءِ گاڏي جو هارن زور زور سان وڇائڻ شروع ڪري ڏنو ته ان جو رد عمل ڇا ٿيندو. ماڻهو ڊپ سبب جهوپڙين مان ٻاهر نڪري آيا. هنن جو خيال هو ته پوليس وارا چيڪ ڪاهيندا پيا اچن. پر جيئن ئي هنن مون کي ڏٺو ۽ سڃاتو، خوشي ۽ جوش سان منهنجو آڌر پاءُ ڪيو ويو.

اها رات مون هڪ ٻار جيان سڪون سان گذارڻ بدران پنهنجي بستري تي ليٽيو پانت

ڀانت جي خيالن سان مهاڏو اٽڪائيندو رهيس. مون سوچيو، ڇا آئون زندگي جي صحيح راهه تي هلي رهيو آهيان؟ ڇا سياسي جدوجهد، اخلاقي طور تي پنهنجي گهراڻي جي سار سنڀال کان وڌيڪ ڪا شئي آهي. پوءِ خيال آيو ته اها ڳالهه ڪونهي. دراصل اهي ٻئي ڌار ڌار شيون آهن.

ٻي ڏينهن صبح جو آئون ٻيهر قونو موٽي آيس ۽ سڄو ڏينهن ماڻهن سان ملڻ ۽ ٻنن ۾ گهمڻ ٿرڻ ۾ گذاريم. پنهنجي سڀ کان پياڙي پيڻ مابل سان به ملڻ ويس. مابل شادي شده هئي. هن جي شادي جو قصو به ڏاڍو دلچسپ آهي، اسان جي پيڻ بليوي، جيڪا مابل کان وڏي هئي، تنهن جو هڪ هنڌ رشتو ٽٽي ٿي چڪو هو ۽ شادي جون تياريون ٿي رهيون هيون. هن جو حق مهر به ادا ڪيو ويو هو. پر شادي کان ٻه هفتا اڳ بليوي، جيڪا نهايت چالاڪ هئي، گهر مان غائب ٿي وئي. هاڻي اسان مهر ۾ ايندڙ وهٽ واپس ڪرڻ مناسب نه سمجهيا، اهي اسين اڳ ۾ ئي قبول ڪري چڪا هئاسين. تنهن ڪري خاندان وارن گڏجي فيصلو ڪيو ته بليوي جي جاءِ تي مابل کي پرڻايو وڃي ۽ مابل به پنهنجي رضامندي جو اظهار ڪري ڇڏيو.

ٽيهر جي جو آئون ٻيهر مڪيڪزويني جي لاءِ روانو ٿي ويس ۽ رات اتي پهتس. مون پنهنجي اچڻ جو اطلاع اڳ جيان زور زور سان هارون وڄائي ڏنو. ماڻهو جهوپڙين مان ٻاهر نڪري آيا، هنن سمجهيو ته سندن سردار جسٽس آيو هوندو. جسٽس کان حڪومت سرداري ڪسي ورتي هئي ۽ هو ”ڀرين“ ۾ رهندو هو. جيتوڻيڪ هن جي جاءِ تي حڪومت هڪ ٻيو چيف مقرر ڪيو هو. پر چيف، چيف ٿي هوندو آهي. هو پيدائشي طور تي قبيلي جو سردار سمجهيو ويندو آهي ۽ اقتدار هن جي رت ۾ شامل هوندو آهي. بهرحال مون کي ڏسي به ڏاڍو خوش ٿيا، جيڪڏهن جسٽس اچي وڃي ها ته هو اڃا به وڌيڪ خوش ٿين ها. منهنجي ٻي امڙ، آنجهاني ريجنٽ جي زال، گهري ننڊ جا مزا وٺي رهي هئي. جڏهن آئون محل ۾ گهڙيس ته هو ڪمري مان ٻاهر نڪتي ۽ خوشي مان چڻ ته چري ٿي پئي. هن ڪپڙا به نه بدلايا ۽ مون کي چيو ته هڪدم کيس مائٽن وٺي هل، جيڪي ٿورو پريان ڳوٺ ۾ رهندا هئا. جيئن تنهنجي اچڻ جي خوشي جو جشن ملهائي سگهجي. تنهن ڪري اسين هيٺ مٿاهين ڪچن پڪن رستن تان تيزي سان ڪار هلائيندا بيگم جي مائٽن وٽ پهتاسين. کين جاڳايوسين ۽ سڄي رات جشن جو سمو هو. ايندڙ پندرهن ڏينهن مون قونو ۽ مڪيڪزويني جي وچ ۾ ايندي ويندي گذاريا. هڪ ڏينهن پنهنجي والده وٽ رهندو هئس ۽ هڪ ڏينهن ريجنٽ جي بيگم وٽ. ان دوران ڪيترن ئي يارن دوستن ۽ مٿن مائٽن سان ملاقاتن جو سلسلو جاري رهيو. اهي ڏاڍي مزي جا ڏينهن هئا. اتي آئون اهي ئي کاڌا کائيندا هئس، جيڪي تڏيڻ ۾ کائبا هئا. اهي ئي ٻنيون هيون، اتي آسمان، چنڊ ۽ تارا اهي ئي هئا. جن مان آئون رات ۽ ڏينهن لطف اندوز ٿيندو هئس.

آزادي جي جدوجهد ۾ مصروف ڪنهن به ڪارڪن جي لاءِ ضروري آهي ته هو پنهنجي بنياد سان گهرا رابطو رکي. شهر جي هن وٽ ته انسان کي ماضي کان ڪٽي ٿي

ڇڏي. ڳوٺ جي ان سفر مون کي سگهه بخشي ۽ پنهنجي پيدائشي واري هنڌ جي لاءِ مون پنهنجي جذبن ۽ احساسن ۾ تازگي محسوس ڪئي. آئون هڪ ڀيرو ٻيهر پنهنجي ماءُ جي گهر سندس ننڍو پٽ بنجي آيو هئس ۽ گريٽ پئلس ۾ رنجت جي ڇانو ۾ پنهنجو پاڻ کي محفوظ تصور ڪري رهيو هئس. هي سفر هڪ لحاظ کان ان فاصلي ماڻج جو ذريعو بڻيو، جيڪو آئون گذريل ڪيترن ئي سالن ۾ طئي ڪري آيو هئس. منهنجي ڳوٺ جا ماڻهو اتي جو اتي بيٺا هئا، جڏهن ته آئون ڪيترن ئي نون احوالن مان گذري چڪو هئس ۽ نئين فڪر ۽ نظرين کان واقف ٿي چڪو هئس. مون محسوس ڪيو ته فورت هيري مان واپس ترانسڪي نه اچي مون صحيح قدم کنيو. جيڪڏهن آئون واپس وراڻ ها ته منهنجي سموري سياسي واڌ ويجهه بيهي رهي ها.

’بنتو اتارٽيز ائڪٽ‘ بابت اسپيشل ڪميٽي جو اجلاس ختم ٿيڻ کان پوءِ، مون ڊولي وونگا ۽ سندس ڀاءُ سباتا سان ملاقات ڪئي. جيڪو علالت سبب اسپتال داخل هو. ڊولي وونگا کي مستقل ۾ ترانسڪي جي سياست ۾ اهم ڪردار ادا ڪرڻو هو. تنهن ڪري مون سائين سنجيدگي سان ڪچهري ڪرڻ ٿي چاهي. اسان ٻئي قعاتا به وياسين ۽ سندس ننڍي ڀاءُ جارج سان به ملاقات ڪئي سين، جيڪو وڪالت جي ڌنڌي سان واڳيل هو. قعاتا ۾ ٻين به ڪيترن ئي نوجوان آفريقي وڪيلن سان ملڻ جو موقعو مليو، جيڪي آزادي جي تحريڪ ۾ ڪم ڪندا هئا.

ڊولي وونگا (منهنجو ڀائيٽو) خانداني معاملن جي سلسلي ۾ بلڪ سياسي ميدان ۾ به مون کي، پاڻ کان جونيئر سمجهندو هو. پر حقيقت هيءَ هئي ته ٽمبو قبيلي جي سرداري جي سلسلي ۾ هو واقعي مون کان اڳتي هو، پر ملڪي سياست ۾ سندس تمام گهٽ درجو هو. سندس انداز فڪر قبائلي هو، جڏهن ته منهنجو قومي سطح جو هو. اسين سڄي رات ڪچهري ڪندا رهياسين. منهنجو نقطہ نظر هي هو ته مجوزہ قانون جي ذريعي، حڪومت اسان کي ننڍن ننڍن قبائلي گروهن ۾ ورهائڻ ٿي چاهي. ڊولي وونگا جو چوڻ هو ته آزادي جو هو به خواهشمند آهي، پر هو سڀ کان پهرين ٽمبو قبيلي جي ان شاهي حيثيت جي بحالي ٿو چاهي، جنهن کي انگريز حڪومت ختم ڪري ڇڏيو هو.

اسين ڪنهن سهمت راءِ تي پهچي نه سگهياسين ۽ پنهنجي پنهنجي نظريي تي اٿل رهياسين. پر اها ملڪي سياست جي ڳالهه هئي، خانداني معاملن ۾ اسين ٻئي گهرا دوست هئاسين. آئون قونو موتي آيس ۽ اتي وڌيڪ ڪجهه ڏينهن ٽڪيس. جابلو رستن تي ڊوڙندو ۽ پنهنجن پراڻين سنگتين، ساڻين ۽ مٿن ماڻهن سان ميل ملاقاتون ڪرڻ ۾ مصروف رهيس. پوءِ هڪ ڏينهن ٽپهري جو مون پنهنجي امڙ ۽ پيڻ کان موڪلايو. اسپتال ۾ سباتا سان ملاقات ڪيم ۽ صبح جو ٽين بجي واپس ڪيپ ٽائون روانو ٿي ويس. ڇنڊ جي روشني ۽ صبح جي ٿڌڙي هير دريا ”ڪي آئي“ جي ڪناري سان منهنجي هم سفر رهي. ان ساحلي رستي تان ارڙهن سال اڳ هيلڊ ٽائون ويندي منهنجو لنگهن ٿيو هو.

ان سفر ۾ هڪ دلچسپ واقعو پيش آيو. آئون هلڪي رفتار سان ڪار هلائي رهيو

هٿس ته رستي جي موڙ وٽ هڪ شخص بيٺل ڏٺم. هن هٿ جي اشاري سان مون کي بيهڻ جي درخواست ڪئي. مون ڪار روڪي ۽ کيس پاڻ سان گڏ ويهاريو. هو منهنجي عمر جو لڳو پي. هن جي ظاهري حالت سٺي نه هئي. هن ٻڌايو ته سندس ڪار امانتا جي ويجهو خراب ٿي پئي ۽ هاڻ هو ڪيترن ئي ڏينهن کان پورٽ ايلزبيٿ ويڃڻ جي لاءِ پنڌ سفر ڪري رهيو آهي. هن جون ڳالهيون آڏوگاريون هيون. مون سندس ڪار بابت پڇي ته هن ٻڌايو ته بيوڪ ڪار آهي. مون ڪار جو رجسٽريشن نمبر پڇيو. هن هڪ نمبر به ٻڌايو پر سندس ڳالهيون بي ربط هيون. تنهن ڪري مون کي شڪ ٿي پيو. مون ڪجهه گهڙين کان پوءِ پڇيو ”تو ڪار جو نمبر ڪهڙو ٻڌايو هو؟“ هن پيري هن ڪو ٻيو نمبر ٻڌايو. آئون سمجهي ويس ته هو ڪو پوليس وارو آهي. تنهن ڪري مون وڌيڪ ڳالهائڻ مناسب نه سمجهيو ۽ خاموش ٿي ويس. پر هن منهنجي خاموشي کي نظرانداز ڪري ڇڏيو ۽ پورٽ ايلزبيٿ تائين پائمرادو ڳالهائيندو رهيو. بهرحال کيس علائقي جي تاريخ کان سٺي واقفيت هئي ۽ هن ڪيترن ئي عجيب ۽ غريب ڳالهين جو انڪشاف ڪيو ۽ آئون غور سان هن جون ڳالهيون ٻڌندو رهيس، پر ان سڄي سفر جي دوران نه هن منهنجو نالو پڇيو ۽ نه ئي وري مون پنهنجو تعارف ڪرايو.

آئون ڪجهه دير ايسٽ لنڊن ۾ ترسييس ۽ نيشنل ڪانگريس جي ڪارڪنن سان ملاقات ڪيم. شهر ۾ ڪجهه ٻين ماڻهن سان به ڳالهه ٻولهه ٿي، جن مان هن جي باري ۾ مون کي شڪ پيو ته هو سادن ڪپڙن ۾ پوليس جو ماڻهو آهي. هيستائين منهنجي همسفر کي منهنجي سڃاڻپ ٿي چڪي هئي. تنهن ڪري اسين ڪار ۾ ويٺاسين ته هن مون کي مخاطب ٿيندي چيو ”منديلا! توکي خبر آهي جيڪو آخري ماڻهو توهان مليو، اهو پوليس مين هو.“ منهنجو شڪ پختو ٿي ويو ۽ مون چيو ”ڏس! ڇا تون پاڻ پوليس جو ماڻهو ناهين هاڻي توکي پنهنجو مڪمل تعارف ڪرائڻو پوندو. نه ته آئون توکي هينئر ئي گاڏي مان لاهي ڇڏيندس.“ هن احتجاج ڪيو ۽ چوڻ لڳو ”آئون پنهنجو مڪمل تعارف ڪرائي ٿو ڇڏيان.“ پوءِ هن ٻڌايو ته در حقيقت هو هڪ اسمگلر هو ۽ پونديو لينڊ جي ساحل تان منشيائت ڪئي پي آيو ته پوليس جي ور چڙهي ويو. پر ڪار مان ٻاهر نڪري هو اٿي پڳو ۽ پوليس گولي هلائي، جنهن سان هن جي هڪ تنگ زخمي ٿي پئي آهي ۽ هو منڊڪائي هلي ٿو. هينئر به پوليس سندس ڳولا ۾ آهي ۽ تنهن ڪري هن مون کان ڦٽ ورتي هئي. مون پڇيو ”تو ايڏو خطرناڪ پيشو ڇو اختيار ڪيو آهي؟“ هن پنهنجون حالتون تفصيل سان بيان ڪيون ۽ ٻڌايو ته هن دراصل استاد بنجڻ ٿي چاهيو، پر سندس مائٽ بي حد غريب هئا ۽ ڪاليج جا خرچ برداشت ڪري نه ٿي سگهيا. اسڪول جي تعليم کان پوءِ هن هڪ فئڪٽري ۾ نوڪري ڪرڻ شروع ڪئي. پر پگهار ايترو ته گهٽ هئس، جو سندس پنهنجو گذران به ڏکيو ٿيندو هئس. تنهن ڪري ڪجهه وقت هو ”حشيش“ اسمگل ڪرڻ ۾ گذارڻ لڳو ۽ اهو ”ڌنڌو“ ايترو ته فائديمند ثابت ٿيو، جو هن جلد ئي فئڪٽري جي نوڪري ڇڏي ڏني. هن چيو ”جيڪڏهن آئون ڪنهن ٻي ملڪ ۾ هجان ها ته پنهنجي قابليت جي آڌار تي مون

ڪي سٺا موقعا ملي ٿي سگهيا. مون ڪيترن ئي ڳورن ڇوڪرن کي ڏٺو آهي جيڪي قابليت ۾ مون کان به گهٽ آهن. پر پنجاه سيڪڙو مون کان وڌيڪ ڪمائي رهيا آهن. ”
 پوءِ هو خاموش ٿي ويو. ڪجهه دير کان پوءِ چوڻ لڳو ”آئون نيشنل ڪانگريس جو ميمبر به آهيان. 1952ع جي مزاحمتي تحريڪ ۾ حصو وٺي چڪو آهيان ۽ پورٽ ايلزبيٿ ۾ سياسي خدمتون به سرانجام ڏيندو رهيو آهيان.“ مون هن کان ڪيترن ئي شخصيت جي باري ۾ پڇيو، هن سڀني کي سڃاتو ٿي. پورٽ ايلزبيٿ جي ڪيترن ئي ماڻهن سندس ڳالهين جي تائيد ڪئي. هو جيل ويندڙ ڪيترن ئي ساٿين جو ڀروسي جوڳو ساٿي رهي چڪو هو.

مون سوچيو، ڪجهه به هجي، اسين ڪنهن به شخص کي روڪي نه ٿا سگهون. آزادي جي تحريڪ جا دروازا سڀني جي لاءِ کليل آهن. جيڪو چاهي ان ۾ داخل ٿي سگهي ٿو. وڪالت جي ڌنڌي دوران مون کي ان قسم جي ڪيترن ئي نوجوانن سان واسطو پوندو رهندو هو. سڀني جو داستان هڪ جهڙو هو. ڪيترا ئي ذهين ۽ قابل نوجوان ماني ڳڻي جي لاءِ مجبوري جي حالت ۾ ڏوهاري بنجي ويا هئا. مون کي خبر آهي ته ڪجهه ماڻهو فطري طور تي ڏوهاري پيشه هوندا آهن يا سندن تربيت غلط ماحول ۾ ٿيندي آهي، پر منهنجو ايمان آهي ته نسلي متعبد ڪيترن ئي امن پسند ۽ قانون پسند شهرين کي ڏوهاري بنائي ڇڏيو هو. ان حقيقت کي رد ڪري نه ٿو سگهجي ته ان ناانصافي ۽ غير اخلاقي نظام حڪومت، بذات خود سٺن اصولن ۽ ضابطن جي توهين جو باعث ٿو بنجي.

سج لهن مهل ڌاري اسين پورٽ ايلزبيٿ پهتاسين، جتي مون ڪيترن ئي يارن دوستن، سياسي ڪارڪنن ۽ اڳواڻن سان ملاقات ڪئي. جن ۾ نيو ايج جو ايڊيٽر ”گوون ميبڪي“ به شامل هو. آئون ٽرانسڪي بابت سندس تصنيف جو مطالعو ڪري چڪو هئس. پورٽ ايلزبيٿ ۾ هڪ ڏينهن ترسڻ کان پوءِ آئون ”ڪيپ ٽائون“ روانو ٿيس. هن کان اڳ مون ان روڊ تي ڪڏهن به سفر نه ڪيو هو. آئون اڪيلو هئس، فقط ڪار جو ريڊيو منهنجو هم سفر هو. اڳيا ڪافي پري پري تائين انسان کي بي خود ڪندڙ منظر وکريا پيا هئا. موسم گرم هئي ۽ رستي جي ٻنهي طرفن ساوڪ ٿي ساوڪ نيشن کي فرحت بخشي رهي هئي. آئون اڃان شهر کان گهڻو پري نه ويو هئس ته منهنجي ڪار رستي تي سرندڙ هڪ وڏي نانگ کي چڙهي ڇڏيو. آئون وهمي ڪونه آهيان ۽ بدسوڻ تي منهنجو اعتماد ڪونهي. پر نانگ جي موت تي مون کي ڪا به خوشي نه ٿي. آئون پنهنجي سپاءِ ۾ ڪنهن جاندار جي قتل کي پسند ناهيان ڪندو، پوءِ ڀلي اهو جاندار انسان جي لاءِ ڪيترو به خطرناڪ ڇو نه هجي. آئون جيئن ئي ”هومنز بارڊ“ کان اڳيان وڌيس، گهاٽو جهنگ شروع ٿي ويو. هتي مون زندگي ۾ پهريون ڀيرو جنگهلي هاڻي ۽ بن مانس ڏٺا. اوچتو هڪ بن مانس منهنجي ڪار جي اڳيان لنگهي ويو. مون ڪار روڪي ڇڏي. هو رستي جي هڪ طرف بيهي مون کي ائين گهوڙ لڳو. جن آئون ڳجهي پوليس جو ماڻهو هئس. عجيب ڪل جهڙي ڳالهه هئي. آئون آفريقي رهاڪو هئڻ جي باوجود به باوصف جن قصن، ڪهاڻين جي آفريقا کي پهريون

پيرو ڏسي رهيو هئس. مون سوچيو، ڪيترو نه خوبصورت ملڪ آهي، پر اسان جي ٻيڇ کان ٻاهر، ڳوٺن جو ان تي قبضو آهي ۽ ڪارو انسان ان کي جهي به نه ٿو سگهي. ڇا پارليامينٽ جون چونڊون وڙهڻ کان هن خوبصورت علائقي ۾ رهائش اختيار ڪرڻ وڌيڪ بهتر نه ٿيندي.

آزادي جي جنگ ۾ رڌل انسان ڪٿي به هجي، پر باغيانه خيال ساڻس گڏ هلندا آهن. جڏهن آئون پورٽ ايلزبيٿ کان هڪ سئو ميل اولهه ۾ ”ڪنائسنا“ شهر جي ويجهو پهتس ته هڪ ٽڪري جي ڪناري تي بيهي رهيس. جتان کان شهر جو طائرانه جائزو وٺي ٿي سگهجي. مون ڏٺو ته دور تائين بي ترتيب گهاٽا بيلا پکڙيل آهن. آئون جائزو وٺي رهيو هئس ته هتي گوريلا فوج ڪيئن ٿي لڪي سگهي ۽ ان جي سٺي تربيت ڪري ٿي سگهي. اڌ رات ڌاري آئون ڪيپ ٽائون پهتس، جتي آئون ٻن هفتن تائين ٽڪيس. منهنجي رهائش ته ميٿوڊسٽ چرچ جي ريوٽ والٽر ٽيڪا وٽ هئي. پر آئون گهڻو ٿو وقت آفريقن نيشنل ڪانگريس جي چيئرمين نگوي وِلا ۽ مرڪزي ڪميٽي جي ميمبر نگوتيسانه سان گڏ گذاريندو هئس. اهي ٻئي اشتراڪي هئا ۽ ويڙيلن چرچ جا اهم ميمبر هئا. آئون هر روز اسپاس جي شهرن ۽ ڳوٺن ۾ وڃي، مقامي سياسي ڪارڪنن سان ڪچهريون ڪندو هئس. ترانسوال ۾ آئون آچر جي ڏينهن به ڪم ڪرڻ جو عادي هئس. تنهن ڪري دوستن کان پڇيم ته آچر تي منهنجي لاءِ ڪهڙو پروگرام جوڙيو اٿو. مون کي ٻڌايو ويو ته آچر فقط ديول وڃڻ جي لاءِ مخصوص آهي. ان تي مون احتجاج ڪيو، پر منهنجي هڪ به نه ٻڌي وئي. گهٽ ۾ گهٽ آفريقا جي سطح تي اشتراڪيت ۽ عيسائيت کي هڪ ٻئي کان ڌار نٿو ڪري سگهجي.

هڪ ڏينهن شهر ۾ وڙڪندي مون هڪ اچي چمڙي واري نوجوان عورت کي ناليءَ ۾ مڃي جا ڪنڊا ڇڏيندي ڏٺو. پنهنجي ظاهري حالت ۾ غريب ۽ بي گهر نظر اچي رهي هئي. حقيقت هيءُ آهي ته آفريقا ۾ غريب ڳورا ڪڏهن ڪڏهن ڏسڻ ۾ ايندا هئا. رستن ۽ گهٽين ۾ آفريقي پينو نه آئون ڏسڻ جو عادي هئس، پر هڪ اچي چمڙي واري پينو عورت ڏسي آئون چرڪي پيس. ڏکڻ آفريقا ۾ غريب ۽ ڪارو هئڻ معمول جي ڳالهه ڪئي ۽ ڳورو هئڻ هڪ الميو هو. منهنجو من پرڄي آيو ۽ مون چاهيو ته اڳيان وڌي هن جي ڪجهه مالي مدد ڪريان!

هاڻي آئون ڪيپ ٽائون کي الوداع چوڻ وارو هئس. تنهن ڪري هفتيوار ”نيو ايج“ جي آفيس ۾ پراڻن دوستن سان ملاقات ڪرڻ لاءِ ۽ سندن ايڊيٽوريل پاليسي تي ڳالهه بوليه ڪرڻ جي لاءِ ويس. اها اخبار آفريقن ڪانگريس جي حامي هئي. اڃان آئون ڏاکڻيون چڙهي رهيو هئس ته مون کي اندران آفيس مان رڙين ۽ هل بکيڙي ۽ فرنيجر کي اٽلائڻ پٽلائڻ جا آواز ٻڌڻ ۾ آيا. آئون اخبار جي مئنيجر فريد ڪارنيسن جو آواز سڃاڻندو هئس. سيڪيورٽي پوليس وارن جي وڏي سڏ ڳالهائڻ جا آواز به اچي رهيا هئا. هو آفيس جي جهڙتي وٺي رهيا هئا. آئون هڪدم موٽي آيس ۽ پوءِ معلوم ٿيو ته عین انهي وقت سڄي

ڏکڻ آفريڪا ۾ پوليس سياسي اڳواڻن جي گهر ۽ آفيسن تي ڇاپا هڻيا هئا. هنن وٽ ماڻهن کي غداري ۽ بغاوت جي الزام ۾ گرفتار ڪرڻ ۽ واسطيدار دستاويز ضبط ڪرڻ جا احڪام موجود هئا، پنج سئو کان به وڌيڪ سياستدانن جي تلاشي ورتي وئي. جوهانسبرگ ۾ منهنجي آفيس کان سواءِ ڊاڪٽر موروكا، فادر هڊلسٽن ۽ پروفيسر ميٽوز جي رهائشگاهن جي به جهڙتي ورتي وئي.

اسين سمجهي وياسين ته حڪومتي تشدد جي شروعات ٿي چڪي آهي ۽ نيون پابنديون لاڳو ڪيون وينديون. رورينڊ ٽيڪا ۽ سندس زال جي رهائشگاهه تي ڪيترن ئي دوستن سان گڏجي اسان پنهنجي ساٿين جي خيريت جي دعا ڪئي ۽ صبح جو ٽين بجي اٺون ڪيپ ٽائون روانو ٿي ويس. اڌ ڪلاڪ کان پوءِ اٺون ڪيمبرلي وينڊر رستي تي پنهنجي ڪار ڊوڙائي رهيو هئس. هي اهو ئي هنڌ هو جتي کائين مان گذريل صدي ۾ ڏکڻ آفريڪا جي هيرن جي واپار جي شروعات ٿي هئي.

ڪيمبرولي ۾، ڊاڪٽر آرٿرلي ٽيلي جي گهر منهنجو مختصر قيام ٿيو، جيڪو پوءِ ڪانگريس جو خزانچي مقرر ڪيو ويو. آرٿر ان علائقي جو مشهور حڪيم ۽ سياسي ڪارڪن هو. مزاحمتي تحريڪ ۾ هو جيل به وڃي چڪو هو. جوهانسبرگ جهڙن وڏن شهرن ۾ جتي هزارين حمايتي موجود هجن، اتي اهڙين خطرناڪ ڪارواين ۾ حصو وٺڻ سولو هوندو آهي. پر ڪيمبرلي جهڙن ننڍن هنڌن تي، جتي نه آزاد اخبار هجي، نه پوليس کان چوٽڪارو ڏياريندڙ ڪا عدالت، اتي سياست ۾ ملوث ٿيڻ وڏي دل ڳڙدي ۽ همت جي ڳالهه آهي ۽ اهو ڪم ڊاڪٽر آرٿر جهڙا بهادر ۽ مضبوط اعصابن جا ماڻهو ئي ڪري سگهن ٿا. ان ئي شهر ۾ مزاحمتي تحريڪ جي دوران، مقامي مئجسٽريٽ ڪانگريس جي هڪ اهم رڪن کي ڪوڙن جي سزا ٻڌائي هئي.

مون کي زڪام ٿي رهيو، ڊاڪٽر آرٿر دوا ڏيئي سڄي رات آرام سان هنڌ تي سمهاري ڇڏيو. ٻي ڏينهن هن پنهنجي ئي گهر ۾ اي اين سي جي ڪارڪنن جي هڪ ميٽنگي منهنجي خطاب جو بندوبست ڪيو. ٻي ڏينهن صبح جو پيپرڪي مهل اٺون جوهانسبرگ جي لاءِ روانو ٿيڻ جو خواهشمند هئس، پر ڊاڪٽر ۽ سندس گهر واريءَ زور ڀريو ته ناشتو ڪري پوءِ وڃان. مون کي سندن ڳالهه مڃڻي پئي. جوهانسبرگ جو سفر خيريت سان گذريو ۽ رات جي ماني کان اڳ اٺون گهر پهچي ويس. جتي ٻارن مون کي ڏسي گهڻو گوڙ ۽ هل هنگامو ڪيو ۽ گرمجوشي سان منهنجو آڌر ڀاءُ ڪيو. هر ڪو پنهنجي لاءِ ڪنهن نه ڪنهن سوکڙي جو اميدوار هو. مون سڀني جي لاءِ ”ڪيپ ٽائون“ مان سوکڙيون پڪڙيون خريد ڪيون هيون، جيڪي سندن حوالي ڪيم. سڀني جي وچ ۾ ويهي ڳچ دير تائين پنهنجي سفر جي باري ۾ سندن سوالن جا جواب ڏيندو رهيس. جيتوڻيڪ اٺون صحيح معنيٰ ۾ موڪلون ملهائي واپس نه موٽيو هئس، پر ان سفر جا منهنجي طبيعت تي ڏاڍا خوشگوار اثر پيا. اٺون محسوس ڪري رهيو هئس ته ڄڻ واپس کان جوان ٿي رهيو آهيان. هاڻي اٺون ٻيهر ويڙهاند جي لاءِ تيار هئس. سفر تان واپسيءَ تي مون ”ڪانگريس جي

ورڪنگ ڪميٽي“ جي سامهون پنهنجي رپورٽ پيش ڪئي. ڪميٽي جي ميمبرن اهو ڄاڻڻ ٿي چاهيو ته ملڪ جي انهن علائقن ۾ سياسي حالتون ڪيئن آهن. مون کين ٻڌايو ته آئون ڪا سٺي خبر ڪٿي نه آيو آهيان. ٽرانسڪي ۾ ڪانگريس جي تنظيم ڪمزور هئي ۽ پوليس ڪنهن به مهل انهن جي سياسي سرگرمين کي بي حرڪت ڪري ٿي سگهي.

مون ان سلسلي ۾ هڪ متبادل رستو پيش ڪيو. جيتوڻيڪ مون کي خدشو هو ته ان کي پسند جي نظر سان نه ڏٺو ويندو. منهنجي راءِ، هتي ته اسان کي ’بنتو ائارٽيز اسڪيم‘ ۾ شرڪت تي آمادگي جو اظهار ڪرڻ کپي. جيڪا عوامي رابطي جو هڪ اهم وسيلو بڻجي سگهي ٿي ۽ اسان کي پنهنجي پاليسي ۽ نظرين پيش ڪرڻ جو هڪ پليٽ فارم ملي ويندو. پر نسلي فرق تي ٻڌل ان اسڪيم جي باري ۾ منهنجي راءِ جي سخت مخالفت ڪئي وئي. آئون پاڻ به ان جو مخالف هئس. پر منهنجو خيال هو ته ڪجهه ماڻهو قرباني جي جذبي تحت، جيڪڏهن حڪومت جي ان مجوزي تنظيم ۾ شامل ٿيڻ جي لاءِ تيار ٿا نظر اچن ته پوءِ ڇو نه اسين به کين پنهنجي وسيع خيمني ۾ ويهڻ جي دعوت ڏيون. ان زماني ۾ بنتو ايريا جي سماجي «اقتصادي ترقي جي لاءِ قائم ڪيل ڪميشن جي رپورٽ به منظر عام تي اچي وئي هئي ۽ قومي سطح تي بحث ۽ مباحثو شروع ٿيو. ان ڪميشن، بنتو علائقن يا بنتوستان جي ترقي جي هڪ اسڪيم پيش ڪئي. جنهن جو نيت به نتيجو هي نڪري ها ته هڪ عظيم نسلي امتياز جو منصوبو پڌرو ٿئي ها. دراصل بنتوستان جو نظريو مقامي معاملن جي وزير ڊاڪٽر ورورڊ جي تخليق هو، جيڪو بظاهر نسلي امتياز جي سلسلي ۾ بين الاقوامي تنقيد کان بچڻ جي هڪ اسڪيم هئي. پر حقيقت ۾ نسلي متعصب ڪي قانوني شڪل ۾ منظر ڪرڻ جي هڪ سازش هئي. هڪ نه پر ڪيترائي بنتوستان علائقا قائم ٿيڻا هئا. کين مخصوص علائقن جي نالن سان به سڏيو ويو. اهي علائقا مختلف آفريقي رهاڪن جي لاءِ ڌار وطن يا گهيريئل علائقا هجن ها، ورورڊ جو چوڻ هو ته آفريقي انهن علائقن ۾ پنهنجي پيرن تي بيٺن ۽ جيئن چاهين پنهنجي ترقي جون راهون سوچين، پر حقيقت ڇا هئي، انهن گهيريئل علائقن ۾ ٽيهه لک ڳورا، ستااسي سيڪڙو زمين جا مالڪ هجن ها. جڏهن ته اسي لک آفريقن جي حصي ۾ باقي بچيل تيرهين سيڪڙو ايراضي اچي ها «ان قدر کي قانوني تحفظ حاصل ٿي وڃي ها.

ان رپورٽ جو مرڪزي نقطو هي هو ته ڪارن «گورن جي گڏ ٿيڻ جي نظريي جي برخلاف، سندن ڌار ڌار ترقياتي اسڪيمن جو اجراءِ ڪيو وڃي. ان مقصد جي لاءِ ڪميشن نهايت چالاڪي سان ”تسليم ٿيل تاريخي حقن“ جي روشني ۾ اهم نسلي قبيلن جي آفريقي علائقن جي گڏ ٿيڻ جو تصور پيش ڪيو. پر ڪيترن ئي ڌار ڌار بنتوستان جو قيام هڪ مزاحيه ڊرامي کان وڌيڪ حقيقت نه رٿي رکي. ان هوم لينڊ اسڪيم جي نتيجي ۾ آفريقي اڪثريتي علائقن کي ڪيترن ئي ننڍن ننڍن يونٽن ۾ ورهاڻئون هو. جهڙوڪ: ٽرانسڪي جا ٽي جاگرافيائي علائقا ٺاهيا وڃن ها. ڪسڪي کي سترنهن حصن ۾ ورهايو وڃي ها «ڪوازلو جا اوڻٽيهه بلاڪ بڻجي وڃن ها.

نيشنلسٽ حڪومت عوامي زندگي کي ٽڪي آري سان چيرڻ جي راند کيڏي رهي هئي. ٽرانسڪي ۽ ٻين آفريقي علائقن جي ڳورن جي انڊسٽري جي لاءِ سستي ليبر جي حصول ۾ سولائي پيدا ڪرڻ جي اسڪيم عمل ۾ آڻڻ تي چاهي. اهڙي طرح هن آفريقي وچين طبقي کي ڪانگريس ۽ آزادي جي جنگ کان پري رکڻ تي چاهيو. نيشنل ڪانگريس ڪن مفيد تجويزن جي باوجود به ان رپورٽ جي مذمت ڪئي. جڏهن ته حڪومت عمومي طور تي رپورٽ جي منظوري ڏئي ڇڏي. پر وڌيڪ ترقي پسند تجويزن کي رد ڪري ڇڏيو. ڳورن ۽ ڪارن علائقن جي ڌار ڌار ترقي جو نظريو هڪ قريب هو ۽ مسئلي جي نيري جي ڪا يقيني صورت خود ڳورن کي به معلوم نه هئي.

حڪومتي پاليسي جي ڪري عوام ۾ هڪ گهري نراسائي جو احساس اُڀري رهيو هو. چوڏس اوندھ ڇائيجي رهي هئي ۽ اسين مستقل جو سوچي رهيا هئاسين. فيبروري 1956ع ۾ آئون، والٽر سان گڏ هڪ ڀيرو ٻيهر ٽرانسڪي واپس آيس. آئون امٽاتا ۾ هڪ زمين جو ٽڪرو وٺڻ جو خواهشمند هئس. منهنجو سدائين اهو نظريو رهيو آهي ته انسان جو پنهنجي جنم ڀومي جي ويجهو هڪ پنهنجو گهر ضرور هئڻ کپي. جتي هو ڪڏهن ڪڏهن آرام سان رهي، بي فڪر ٿي ڪجهه ڏينهن گذاري سگهي. پهرين اسين ڊرين وياسين ۽ نٿال انڊين ڪانگريس جي چڱن مڙسن سان ملاقات ڪئي سين ۽ سياسي جدوجهد کي وڌيڪ حرڪت ۾ آڻڻ جي باري ۾ صلاح مصلحت ڪئي سين.

اسپيشل برانچ پوليس هر هنڌ اسان جي پويان لڳي وڌندي هئي. پوءِ اسين امٽاتا هلياو وياسين ۽ ”سي ڪي سڪوي“ کي ان خريد ڪيل زمين جو ملهه ادا ڪيوسين. ”سڪوي“ هڪ مشهور شخص ۽ مقامي ڪونسل جو رڪن رهي چڪو هو. امٽاتا ۾ رهائش جي دوران هن اسان کي هڪ اهڙو واقعو ٻڌايو جنهن سان اسان کي ”بنٽو اٿارٽيز ائڪٽ“ تي آفريقن جي بنيادي اعتراض جي باري ۾ ڪافي مفيد معلومات حاصل ٿي. هن اسان کي ٻڌايو ته گذريل هفتي واري ڏينهن سباتا جي ”گريٽ پٿلس“ ۾ سرڪاري عملدار ۽ تباڻلي سردارن جي وچ ۾ بنٽوستان اسڪيم جي لاڳو ڪرڻ تي هڪ ميڙ ۾ چڱو خاصو هنگامو ٿي چڪو آهي. ڪيترن ئي سردارن حڪومت جي پاليسي تي سخت تنقيد ڪئي ۽ مشجسٽريٽ کي پنهنجي اعتراضن جو نشانو بنايو. جنهن جي نتيجي ۾ اجلاس ”عدم اعتماد“ جي ماحول ۾ ختم ٿيو.

مارچ 1956ع ۾ ڪيترن ئي مهينن جي آزادي کان پوءِ تيون ڀيرو منهنجي چرپر تي پابندي جا حڪم جاري ڪيا ويا. پنجن سالن جي لاءِ منهنجي جوهانسبرگ کان ٻاهر نڪرڻ تي پابندي هڻي وئي ۽ ميڙن ۾ منهنجي حاضري تي بندش وڌي وئي. ان جو مطلب اهو هو ته ايندڙ سٺ مهينن جي لاءِ آئون فقط هڪ ضلع جي حدن اندر قيد رهندس. فقط ان جي گهٽين ۾ رستن تان منهنجو اچڻ وڃڻ ٿيندو. آئون فقط ان جي آف ۽ شفقت تائين نظر ڊوڙائي سگهندس ۽ جوهانسبرگ کان ٻاهر جي دنيا تائين، منهنجي رسائي اخبارن يا ماڻهن جي زباني ڳالهين تائين محدود ٿي رهجي ويندي.

هن پيري منهنجو نقطه نظر بدلجي چڪو هو. هن کان اڳ مون سڀني حڪومتي قاعدن ۽ قانون جي پابندي ڪئي هئي. پر هن پيري حقارت جي نظر سان انهن کي رد ڪرڻ جو فيصلو ڪري ورتو. هاڻي آئون سياسي جدوجهد ۽ قومي مشغلي ۾ پنهنجي شرڪت جو فيصلو ڪرڻ جو اختيار دشمن جي هٿ ۾ ڏيڻ جي لاءِ تيار نه هئس، جنهن جي خلاف آئون وڙهي رهيو هئس. پنهنجي ڪارڪردگي جي جواز جو اختيار پنهنجي مدمقابل کي ڏيڻ جو مطلب هي هوندو ته آئون هڪ هاريل انسان آهيان، مون فيصلو ڪري ورتو ته آئون پاڻ ئي پنهنجو جيلر بنجڻ جو روادار نه ٿيندس.

ان دوران ”اورلينڊو ڪميونٽي سينٽر“ جي باڪسنگ ڪلب ۾، جتي آئون گهڻو ڪري شام جو سڪيا جي لاءِ ويندو هئس. رانديگرن جي وچ ۾ سخت اختلاف پيدا ٿي پيا، جن کي دور ڪرائڻ جي لاءِ مون کي ٽياڪٽ جو ڪردار ادا ڪرڻو پيو. اهي اختلاف ايترا ته شديد هئا جو جهيڙي جهڻي جو به امڪان هو، آئون ان ڪلب ۾ 1950ع کان وڃڻ شروع ٿيو هئس. پوءِ پنهنجي پٽ ٿيمبي کي به باڪسنگ ۾ شرڪت جي لاءِ پاڻ سان گڏ وٺي ويندو هئس. ان وقت ٿيمبي جي عمر ڏهه سال هئي. ان ڪلب جي ميمبرن ۾ ڏکڻ آفريڪا جا ڪي ناليرا باڪسر به هئا، جن قومي سطح تي باڪسنگ ۾ وڏو نالو کڏيو، جيتوڻيڪ ڪلب غريبائي قسم جو هو ۽ منجهس سامان جي به سخت کوٽ هئي، تنهن جي باوجود به ايرڪ نيس لي ۽ فريڊڪ نگيدي جهڙا چيمپئن هن ئي ڪلب تخليق ڪيا. باڪسنگ سان منهنجي دلچسپي فورٽ هيري واري زماني کان هئي، پر آئون باقاعده باڪسر جوهانسبرگ ۾ اچي بنيس. جيتوڻيڪ ان ۾ آئون ڪا امتيازي حيثيت حاصل ڪري نه سگهيس، پر باڪسنگ ۾ منهنجي دلچسپي جو سبب ان جو تشدد وارو ورثو نه پر ان جا منظم اصول هئا. ان ۾ منهنجي ذوق ۽ شوق جو پهلو هي هو ته ڪيئن نه هڪ شخص پنهنجي بچاءَ جي لاءِ پاسو ٿو بدلائي. مدمقابل تي حملي آور ٿيڻ کان پوءِ پويان ٿو هتي. ڪهڙي نه تيزي سان جسم کي متحرڪ ٿو رکي. باڪسنگ، برابري ۽ مساوات جو نالو آهي. آکاڙي ۾ درجو، عمر، رنگ، نسل ۽ دولت اڻ واسطيدار شئي بنجي وڃي. جڏهن اوهين پنهنجي مدمقابل جي چوڌاري چڪر هڻي رهيا هوندا ته اوهان ان جي چمڙي جي رنگ يا سماجي رتبي جي باري ۾ نه پيا سوچيندا آهيو، بلڪه ان جي طاقتور ۽ ڪمزور پهلوءَ کي ڳولهي رهيا هوندا آهيو. سياست جي ميدان ۾ اچڻ کان پوءِ مون باڪسنگ جي آکاڙي ۾ ڪا به لڙائي نه لڙي. فقط سڪيا جي لاءِ ڪلب ويندو هئس ۽ اهڙي طرح پنهنجو پاڻ کي ذهني ۽ جسماني طور تي چست محسوس ڪندو هئس ۽ ٻي ڏينهن وڌيڪ طاقت ۽ تازگي سان سجاڳ ٿيندو هئس ۽ پاڻ کي ٽئين سر جنگ جي لاءِ تيار پائيندو هئس.

آئون هفتي ۾ چار ڏينهن ڪلب ويندو هئس. آفيس مان سڌو گهر وڃي ٿيمبي کي پاڻ سان وٺي، ڪميونٽي سينٽر پهچي ويندو هئس. هڪ ڏيڍ ڪلاڪ جي باڪسنگ کان پوءِ ٻين راندين ۾ مصروف ٿي ويندو هئس. ڪلب ۾ ان رياضت مان اسان کي قيادت،

پيش قدمي ۽ پاڻ پروسي جو سبق مليو. ٽيمبي به سڀني راندين ۾ دلچسپي وٺندو هو. هو منهنجي چرپر کي تنقيدي نظر سان ڏسندو هو. سستي جو مظاهرو ڪندو هئس ته هو منهنجي غيرت کي للڪاريندو هو. ڪلب ۾ سڀ رانديگر مون کي احترام طور ”چيف“ چئي سڏيندا هئا. گهڻو بي تڪليف ٿيندا هئا ته ”برادر“ چئي سڏيندا هئا. ٽيمبي کي منهنجو ڪلب ۾ بيڪار ويهڻ پسند نه ايندو هو. اهڙن موقعن تي هو زور سان چوندو هو. ”مسٽر منديلا! اوهين اسان جو وقت ڇو پيا وڃايو. جيڪڏهن اوهين راند ۾ حصو وٺي نه ٿا سگهون ته پوءِ گهر وڃي عورتن سان ڇو نه ٿا ويهي رهو.“ سڀ ماڻهو هن جي ڳالهين مان لطف اندوز ٿيندا هئا ۽ آئون خوش ٿيندو هئس ته منهنجو پٽ خود اعتماد ٿيندو پيو وڃي.

ڪلب جي ميمبرن ۾ اختلاف ختم ٿي نه سگهيا ۽ هو ٻن حصن ۾ ورهائجي ويا. مون نوشي بازن جو ساٿ ڏنو ۽ اسين ڪجهه وقت جي لاءِ پوليس جيمينيزم ۾ پريڪٽس ڪندا رهياسين.. حيرت ٿي ٿئي! آزادي جا ڪوڏيا ۽ پوليس جيمينيزم. اڳتي هلي اينگليڪن چرچ وارن اورلينڊو ايسٽ ۾ هڪ سني جاءِ اسان کي مسواڙ تي ڏني ۽ اسان اتي ”سائمن ٿا بلابلا“ جي قيادت ۾ پنهنجا مشغلا جاري رکيا. سائمن اهو ئي شخص آهي، جيڪو مستقبل ۾، هڪ مشهور زير زمين، آزادي جي مجاهد جي روپ ۾ مشهور ٿيو. هتي به اسان کي سهوليت جي کوٽ جو احساس ٿيندو رهيو. آفريقي باڪسرن کي به سڌائين پنهنجي ٻين هر وطن رانديگرن ۽ فنڪارن جيان سڌائين پئي تڪليف، غربت ۽ نسلي متعبد ڪي منهن ڏيڻو پيو آهي. کين پنهنجي ئي وطن ۾ ڳورن ڪلڪن جي مقابلي ۾ گهٽ سهوليتون ميسر رهيون آهن. ڪارن باڪسرن کي ڪل وقتي رانديگر هئڻ جي باوجود به گهٽ پگهار ڏنو ويندو هو ۽ سٺن رانديگرن کي ملندڙ رعايت کان نابري واري ويندي هئي. جنهن جي نتيجي ۾ سندن ڪارڪردگي متاثر ٿيندي هئي. انهن تڪليفن جي باوجود به ڪيترن ئي آفريقي باڪسرن زبردست ڪاميابيون حاصل ڪيون. انهن ۾ علي جاوه موڪونجي، ڪنگيرو مائوتو، يوي ميدي، نڪوسنا ۽ نارمن مشهور فاتح آهن. جڏهن ته اسان جي عظيم هيرو جيڪ ٽولي، برٽش ايمپائر ٽائٽل حاصل ڪيو. هو هڪ مثالي رانديگر هو. جيڪڏهن بهترين موقعا ميسر اچن ها ته اسان جا ٻيا به ڪيترائي نوجوان راند جي ميدان ۾ ڪامياب ۽ ڪامران ٿي بي سگهيا. ■

باب پنجون

بغاوت

5 دسمبر 1956ع تي صبح جو سوير منهنجي گهر جو دروازو ڪنهن زور زور سان ڪڙڪايو. ڪو پاڙيسري يا دوست ايئن ڪري نه ٿي سگهيو. آئون سمجهي ويس ته اهي سيڪيورٽي پوليس وارا هوندا. آفيسر روسيو ۽ پوليس جا ٻه سپاهي موجود ڏٺم. هنن مون کي گهر جي جهڙتي جا وارنٽ ڏيکاريا ۽ اندر گهڙي آيا. ايتري ۾ ٻارڙا به جاڳي چڪا هئا. مون کين پرسڪون رهڻ جي تلقين ڪئي. پوليس وارن سڄو گهر هيٺ مٿي ڪري ڇڏيو ۽ هر هنڌ جي جهڙتي ورتي وئي. هنن جي خواهش هئي ته کين ڪي شڪي ڪاغذ يا دستاويز هٿ ڇڙهن، پر ناڪام رهيا. پنڄيتاليهن منٽن جي جهڙتي کان پوءِ روسيو چيو: ”منڊيلا! اسان وٽ تنهنجي گرفتاري جو حڪم نامو آهي. تون اسان سان گڏ هل.“ مون حڪم نامو ڏنو. ”بغاوت“ جو لفظ ٽپ ڏيئي منهنجي سامهون اُڀري آيو.

آئون ساڻن گڏ ٻاهر نڪري آيس ۽ ڪار ۾ ويهي رهيس. انسان ڀلي ڪهڙي به اعليٰ آدرش جي لاءِ گرفتاري جو نه پيو ڪيو وڃي، بهرحال پنهنجي ٻارڙن جي موجودگي ۾ اهو ڪو وڻندڙ عمل نه هوندو آهي. منهنجا ٻارڙا عجيب نظرن سان ڳوري پوليس طرف ڏسي رهيا هئا ته هو ڪنهن سبب ٻڌائڻ کان سواءِ سندن پيءُ کي گرفتار ڪيو پيا وڃن.

روسيو ڪار هلائي رهيو هو. آئون بنا هٽڪڙي جي سائلس گڏ آڳينءَ سيٽ تي ويٺو هئس. وٽس شهر ۾ منهنجي آفيس جي جهڙتي جا ٻه وارنٽ هئا. رستي ۾ هن سپاهين کي لاهي ڇڏيو ۽ هاڻ اسين ٻئي شهر طرف وڃي رهيا هئاسين، منهنجي رهائشگاهه شهر جي وچ ۾ هڪ غير آباد علائقو هو. جڏهن اسين ان علائقي مان لنگهي رهيا هئاسين ته مون روسيو کي ياد ڏياريو ته آئون هٽڪڙي کان سواءِ ويٺو آهيان. تنهن ڪري کيس محتاط رهڻ کپي. مون چيو ”ڏس! جيڪڏهن هن وقت آئون توکي قابو ۾ ڪري وٺان ته پوءِ؟“

روسيو بي چين ٿي ويو، هن ورائيو ”منڊيلا! تون باهه سان ڪيڏي رهيو آهين.“

”باهه سان ڪيڏن منهنجو مستقل مشغلو آهي.“ مون جواب ڏنو.

”جيڪڏهن تنهنجو اهو ئي رويو رهيو ته مون کي، توکي هٽڪڙي لڳائي پوندي.“

هن حاڪمانه انداز ۾ چيو.

”جيڪڏهن آئون هٽڪڙي پائڻ کان نابري واريان ته؟“. مون هڪدم ورائيو.

اهڙي طرح ڪافي دير تائين سوال ۽ جواب ٿيندا رهيا. اسين جڏهن پوليس اسٽيشن جي ويجهو آبادي واري علائقي ۾ پهتاسين ته روسيو مون کي مخاطب ٿي چيو ”منڊيلا! مون

توسان بيعد رعايت ڪئي آهي، اميد اٿم ته تون به شريفائون ورتاءُ ڪندين. باقي مون کي تنهنجو اهو مذاق بلڪل پسند ڪونهي.“ پوليس ٿاڻي تي هڪ ٻيو آفيسر به اسان سان اچي ويٺو اسين شهر جي وچ ۾ پهچي وياسين. هتي به هنن مني ڪلاڪ تائين جهڙتي ورتي ۽ پوءِ مون کي ڳاڙهين سرن مان ٺهيل جوهانسبرگ جيل ۾ پهچايو ويو. جتي آئون مزاحمتي تحريڪ جي دوران 1952ع ۾ ڪجهه راتيون گذاري چڪو هئس. ڪجهه ساٿي اڳ به ئي اتي موجود هئا ۽ ڪن ٻين کي ايندڙ ڪجهه ڪلاڪن ۾ آئيندا رهيا. انهن سڀني کي مون جيان صبح جو سوير گرفتار ڪيو ويو هو. حڪومت ان اوچتي حملي جي ڪافي عرصي کان رٿابندي ڪري رهي هئي. هڪ دوست ”استار“ اخبار جو شام وارو ايڊيشن لک چوري پاڻ سان گڏ کڻي آيو هو. جنهن منجهان معلوم ٿيو ته پوليس جو اهو چاڻو ملڪ ڳير هو ۽ ڪانگريس الائنس جي مڙني اڳواڻن کي بغاوت ۽ حڪومت جو تختو اونڌو ڪرڻ جي الزام ۾ گرفتار ڪيو ويو هو. سردار لوٽولي، مونيتي نيڪر، ريجي سيپٽمبر، ليلين نگوپي، پائيت بيلويلڊ وغيره کي ملڪ جي مختلف حصن مان گرفتار ڪري فوجي جهازن وسيلي جوهانسبرگ پهچايو ويو هو، جتي مٿن ڪيس داخل ڪرڻو هو. ان ڏينهن صبح جو هڪ سئو چوٿياليهه سياسي شخصيتن جي گرفتاري عمل ۾ آندي وئي. ٻي ڏينهن اسان کي عدالت ۾ پيش ڪيو ويو ۽ اسان تي فرد جرم عائد ڪئي وئي. هڪ هفتي کان پوءِ والٽر سيسولو ۽ ٻين يارهن جئن جي گرفتاري عمل ۾ آئي ۽ اهڙي طرح ڏوهارين جو تعداد هڪ سئو چاونجاه تائين وڃي پهتو. انهن ۾ سڀني گروهن جا ناميارا اڳواڻ شامل هئا. هڪ سئو پنج آفريقي، ايڪيه هندستاني، ٽيوپه ڳورا ۽ ست رنگدار باشندا هئا. عملي طور تي آفريقي نيشنل ڪانگريس جي سڄي قيادت گرفتار ٿي چڪي هئي. گويا، حڪومت پنهنجو آخري وار شروع ڪري چڪي هئي.

جلد ئي اسان کي هڪ ڪاري رنگ جي محل نما جيل ۾ منتقل ڪيو ويو. جيڪو جوهانسبرگ جي وچ ۾ هڪ ٽڪري تي قلعي جي نالي سان مشهور هو. اندر گهڙندي ئي اسان کي هڪ وڏي احاطي ۾ نيو ويو، جتي جسم تان سڀ ڪپڙا لاهڻ ۽ ڀت سان قطار ۾ بيھڻ جو حڪم ڏنو ويو. اهڙي نموني هڪ ڪلاڪ کان به وڌيڪ عرصي تائين اسان کي ايئن بيهاريو ويو. اسين سڀ سيءُ ۾ ڏڪي رهيا هئاسين ۽ ڏاڍي پريشان ڪندڙ صورتحال سان دوجار هئاسين، پروفيسر، ڊاڪٽر، وڪيل، واپاري، وچين ۽ وڏي عمر جا ماڻهو جيڪي عام زندگي ۾ ڏاڍا محترم ۽ معزز سمجهيا ويندا هئا. هڙتي ان ناموزون حالت ۾ بيٺا هئا. مون پنهنجي ڪاٻي ۽ ساڄي پاسي نظر نظر ڊوڙائي ته سخت ڪاوڙ ۾ هئڻ جي باوجود به پنهنجي ڪل روڪي نه سگهيس. زندگي ۾ پهريون ڀيرو اهو پهڪو مون کي صحيح سمجهه ۾ آيو، ”لباس انسان کي انسان بنائي ٿو“ جيڪڏهن ليڊر بنجڻ جي لاءِ نازڪ جسم ۽ سٺي بادي جو هئڻ ضروري آهي ته پوءِ اسان مان تمام گهٽ ان معياري پورا ٿي لٿا.

نيٺ هڪ ڳورو ڊاڪٽر ظاهر ٿيو ۽ هن اسان کان پڇيو ته اسان مان ڪو بيمار ته

ڪونهي، ڪنهن به، ڪنهن به مرض جي شڪايت نه ڪئي. اسان کي حڪم ڏنو ويو ته ڪپڙا پايو ۽ پوءِ هن وڏن ڪوٺڙين ۾ نيو ويو، جن جو فرش سمينيٽ سان ٺهيل هو. پر فرنيچر جو نالو نشان به نه هو. انهن ڪوٺڙين کي تازو رنگ ڪيو ويو هو، جنهن جي پوءِ اڃا سوڌي محسوس ٿي رهي هئي. اسان مان هر هڪ کي ٽي سنڀا ڪمبل ۽ گاهه جو ٺهيل هڪ تڏو ڏنو ويو، هر کولي ۾ هڪ بنا پردي جي ڪاڪوس هو. چيو وڃي ٿو ته ڪو شخص، ڪنهن به قوم کان صحيح طور تي متعارف ٿي نه ٿو سگهي، جيستائين ان جي قيدخاني ۾ وڃي اتي جو ماحول نه ڏسي. ڪنهن به قوم جي باري ۾ تيستائين صحيح راءِ قائم ڪرڻ نه ڪبي ته هن جو وڏن ماڻهن سان ڪهڙو رويو آهي. بلڪه اهو ڏسڻ ڪبي، ته گهٽ درجي جي عوام سان هن جو سلوڪ ڪهڙو آهي. ڏکڻ آفريقا ۾، آفريقي قيدي سان جانورن جهڙو سلوڪ ڪيو ويندو هو.

قلمي ۾ اسان جو ٻن هفتن کان به وڌيڪ قيام رهيو ۽ ڏکين حالتن جي باوجود به اسان جا حوصلا بلند رهيا. اسان کي اخبار پڙهڻ جي اجازت هئي. اهو معلوم ڪري مطمئن ٿيندا هئاسين ته اسان جي گرفتاري جي سڄي ملڪ ۾ مذمت ڪئي پئي وڃي. احتجاجي جلسا ۽ جلوس ڪڍيا پيا وڃن. جن ۾ عوام ”اسين اڳواڻن سان گڏ آهيون“ وارا نعرن جا پينر کڻندو هو. سڄي دنيا ۾ اسان جي قيد تي احتجاج ڪيو پي ويو. اسان جي کولي ڏورانهن هنڌن تان آندل حریت پسندن جي لاءِ هڪ ”ميڙ گاهه“ ثابت ٿي. اسان مان گهڻا تڏا سخت پابنديءَ ۾ زندگي گذاري رهيا هئا ۽ اسان جو پاڻ ۾ ملڻ جلڻ ناممڪن بڻايو ويو هو. هاڻي اسان جي دشمن خود اسان کي هڪ ڇت جي هيٺ گڏ ڪري ڇڏيو هو ۽ اهو هنڌ ڪانگريس جي اتحادين جو هڪ غير پابند وڏو جلوسي گاهه بنجي ويو هو. نوجوانن کي پنهنجي جهونن اڳواڻن سان ملاقات ۽ ڪچهري ڪرڻ جو هڪ سٺو موقعو نصيب ٿيو، جن کي هنن اڳ ۾ ڪڏهن به نه ڏٺو هو. نٿال وارا، ٽرانسوال سان کليءَ دل سان ڪچهري ڪندا هئا. ٻن هفتن تائين اسان دل کولي بحث ۽ مباحثو ڪيو ۽ هڪ ٻئي جي تجربن مان مستفيد ٿياسين. اسان سڄي ڏينهن جي مصروفين جو پروگرام ٺاهيو هو. جسماني ورزش ڪندا هئاسين. ڪيترا ساٿي ليڪچر ڏيندا هئا. ديسي سنگهه آفريقي انڊين ڪانگريس جي تاريخ تي روشني وجهندو هو. جيمبر ڪلاتا موسيقي جون خوبصورت ڌنون ڇيڙيندو هو، پروفيسر ميثوز آفريقي نيشنل ڪانگريس ۽ آمريڪي نيگروز جي باري ۾ مفيد معلومات ڏيندو هو. ووزائيل ميني، جنهن کي پوءِ ”سياسي ڏوهه“ ۾ ڦاسي جي سزا ڏني وئي هئي. آزادي جا گيت ڳائيندو هو ۽ اسين سڀ سندس آواز سان پنهنجو آواز ملائي ”شيدي اچي ويا آهن، شيدين کان ڊڄو!“ گيت ڳائيندا هئاسين ۽ پنهنجن جذبن کي سڃاڻ ۾ رکندا هئاسين. هڪ ڏينهن نٿال ڪانگريس جي صوبائي سيڪريٽري ڀنگوا، افسانوي ويڙهاڪ زولو بادشاهه شاڪا جي شان ۾ هڪ نظم ٻڌايو ۽ هٿ ۾ هڪ اخبار جهلي، جن فضا ۾ تلوار لهرائي رهيو هجي، قبائلي انداز جو ناچ شروع ڪيو، هن جو آواز ۽ ناچ جو انداز ايتريقدر ته پرجوش هو جو سڀ ويٺل، جن مان ڪن

زولو زبان سمجهي ٿي ۽ ڪن نه ٿي سمجهي، سائس گڏ ناچ ۾ شريڪ ٿي ويا. زهوسا يا زولو، هندستاني يا آفريقي، ڪاٻي ڌريا ساڄي ڌر وارا، مذهبي يا سياسي اڳواڻ، نهايت جوش ۽ جذبي سان وطن جي محبت ۾ سرشار ٿي ٺڄي رهيا هئا. سڀني جي تاريخ، ثقافت ملڪ ۽ قوم هڪ هئي. اسين سڀ متحد هئاسين. ۽ پنهنجو پاڻ کي بيحد سگهارو محسوس ڪري رهيا هئاسين. ٻن هفتن کان پوءِ 19 ڊسمبر تي اسان کي ”جوهانسبرگ“ جي ڊرل هال ۾ شروعاتي جانچ جي لاءِ نيو ويو. اها هڪ فوجي عمارت هئي ۽ عدالتي ڪارروائي جي لاءِ استعمال ۾ نه ايندي هئي. پر ان وقت ڏوهارين جي ايڏي وڏي تعداد جي لاءِ شايد ان کان وڌيڪ ٻي ڪا مناسب جاءِ موجود نه هئي. اسان کي پوليس جي بند گاڏين، جن سان گڏ هٿياربند فوجي هلي رهيا هئا، ان هال ۾ پهچايو ويو. حڪومت جي احتياطي تدبيرن مان ايئن ٿي لڳو ڄڻ گهرو ويڙه شروع ٿي چڪي هجي. توسٽ اسٽريٽ ۾ اسان جي حامين جو ايڏو ته وڏو تعداد موجود هو، جو ٽريفڪ بند ٿي چڪي هئي. هو تازيون وڄائي رهيا هئا ۽ قومي گيت ڳائي رهيا هئا. جڏهن ته پوليس جي گاڏين جي اندران، اسان به اهڙن ئي جذبن جو جواب ڏنو. سياسي گناهگاران جو اهو قافلو، هڪ فاتحانه جلوس نظر پئي آيو، جيڪو نهايت هوريان هوريان اڳيان وڌي رهيو هو. گاڏين کي ڊرل هال جي پويان اهڙي طرح بيهاريو ويو، جو اسين انهن مان لهي، سڌو هال ۾ گهڙي وڃون، جنهن کي بندوق بردار پوليس ۽ فوج پنهنجي گهيري ۾ وٺي ورتو هو.

هال جي اندر به اسان جي حامين جو هڪ وڏو تعداد موجود هو ۽ اهو هنڌ هڪ سنجيده عدالت جي بدران ڪنهن احتجاجي اجلاس جو منظر پيش ڪري رهيو هو. اسان پنهنجا هٿ مٿي کنيا ۽ آفريقي نيشنل ڪانگريس جي انداز ۾ سيلوٽ ڪندي ”نان وهائڻ اونٺي“ ۾ ويٺل پنهنجي چاهيندڙن ڏانهن تحسين آميز انداز ۾ ڪنڌ جهڪائيندي هلندا پئي وياسين. هال جو اندروني ماحول تعزيراتي کان وڌيڪ تقريباتي پي لڳو. ڏوهاري پنهنجي ساٿين ۽ اخباري نمائندن سان گهلي ملي رهيا هئا. حڪومت اسان سڀني 156 ڄڻ تي بغاوت ۽ ملڪي سطح جي سازش جو الزام هنيو هو. جنهن جي ذريعي موجوده حڪومت جو تختو اونڌو ڪري، هڪ ڪميونسٽ رياست قائم ڪرڻي هئي. ان بغاوت جو عرصو پهرين آڪٽوبر 1952ع کان وٺي 13 ڊسمبر 1956ع تائين پکڙيل هو ۽ ان ۾ مزاحمتي تحريڪ، صوفيا تائون جي منتقلي ۽ عوامي ڪانگريس سميت سڀني ڪارواين کي شامل ڪيو ويو هو. ڏکڻ آفريڪا جو ”بغاوت جو قانون“ انگريزي قانون تي ٻڌل نه هو، پر ان جو بنياد ”قديم رومن ڊچ لا“ تي رکيو ويو هو، جنهن جي بنياد تي مملڪت جي آزادي يا سلامتي کي نقصان رسائڻ يا خطرو پيدا ڪرڻ جي معاندانه ڪوشش ڪرڻ بغاوت جي زمري ۾ ٿي آيو ۽ ان جي سزا موت هئي.

ڪيس کي ٻن مرحلن تي پڄاڻي ۽ تي پهچڻون هو. پهريون مرحلو مئجسٽريٽ جي عدالت هئي، جتي اهو طئي ڪرڻون هو ته واقعي به ڪيس جي سلسلي ۾ حڪومت جا لڳايل الزام سپريم ڪورٽ ۾ پيش ڪرڻ جي لاءِ ڪافي آهن. جيڪڏهن مئجسٽريٽ کي

پڪ ٿي وڃي ته شهادتون حڪومت جي موقف جي تائيد ڪن ٿيون ته پوءِ ڪيس ”سپريم ڪورٽ“ ۾ پيش ڪيو ويندو، نه ته ڏوهارين کي آزادي ملي ويندي، اهو ابتدائي پڇاڳاڻا ۽ جانچ وارو مرحلو هو. چيف مئجسٽريٽ مسٽر وسلي کي اها ڪارروائي انجام تي پهچائي هئي. مئجسٽريٽ جو آواز صفا آهستي هو ۽ اسان تائين نه پي پهتو. عدالت ۾ لائوڊ اسپيڪر يا مائيڪرو فون جو ڪو به بندوبست نه هو. تنهن ڪري عدالتي ڪارروائي ٻن ڪلاڪن جي لاءِ ملتوي ڪئي وئي ۽ اسين سڀئي ٻاهر هڪ احاطي ۾ وڃي ويٺاسين. ٻاهران اسان جي لاءِ ماني موڪلي وئي، ايئن پي لڳو ته اسين ڪو ڌڻ يا پڪنڪ ملهائي رهيا هجيون. ٻن ڪلاڪن کان پوءِ ڪيس پي ڏينهن تائين ملتوي ڪيو ويو. ڇو ته لائوڊ اسپيڪر جو بندوبست ٿي نه سگهيو. اسين ٻيهر پوليس ۽ فوج جي پهرين ۾ واپس قلعي ڏانهن روانا ٿياسين.

ٻي ڏينهن عدالت ۾ رش اڃا به وڌي وئي ۽ پوليس جو رويو وڌيڪ سخت ٿي ويو. پنج سئو هٿياربند پوليس وارن ڊرل هال کي گهيري ۾ وٺي لائو هو. اڄ اسان کي هڪ سيخن واري پنڇري ۾ بڻجڻ تي ويهاريو ويو هو. سورنهن هٿياربند گارڊ اسان جي رکوالي ڪري رهيا هئا. اسان جي وڪيلن کي به ان پنڇري ۾ گهڙڻ جي موڪل نه هئي ۽ اهڙي طرح سائن اسان جي رابطي کي ناممڪن بنايو ويو هو. اسان جي هڪ سنگتي ڪاغذ تي لکيو ”خبردار! هن پاسي ڪو به جانور چڙڻ جي لاءِ نه موڪليو وڃي.“ ۽ اها پنڇري جي جاري ٿي جهٽائي ڇڏي.

اسان جي دوستن ۽ حامي تنظيمن، ڪيس جي بيروي جي لاءِ وڪيلن جي هڪ سگهاري دفاعي ٽيم جو بندوبست ڪري رکيو هو. جن ۾ برمر فشر، نامن روزنبرگ، اسرائيل ميزلز، هارن فرانڪس ۽ ورنن بيرنجي جهڙا ناليرا قانوندان شامل هئا. هنن ان ڏينهن تائين هن قسم جو عدالتي نقشو نه ڏٺو هو. فرانڪس، حڪومت جي ان عجيب و غريب، پر ذلت آميز رويي جي خلاف زبردست احتجاج ڪيو ۽ چيو ته ”سندس اصيلن سان جانورن جهڙو سلوڪ رکيو پيو وڃي، هن اهو به اعلان ڪيو ته جيڪڏهن فوري طور تي پنڇرو هٽايو نه ويو ته سڀئي وڪيل عدالتي ڪارروائي جو بائيڪاٽ ڪري ڇڏيندا.“ موقعي جي نزاکت جو احساس ڪندي مئجسٽريٽ پنڇرو هٽائڻ جو حڪم ڏنو ۽ ان جي سامهون وارو حصو ان ئي مهل هٽايو ويو.

تنهن کان پوءِ چيف پراسيڪيوٽر ’وان نيڪرڪ‘ اسان جي خلاف حڪومت جي لڳايل ارڙهن سئو صفحن تي مشتمل پنهنجو خطاب پڙهڻ شروع ڪيو. ٻاهر لڳندڙ زوردار نعرن ۽ گيتن جي ڪري لائوڊ اسپيڪر جي باوجود پراسيڪيوٽر جو آواز ٻڌڻ ۾ نه پي آيو. اسان ڏٺو ته پوليس جو هڪ دستو تيزي سان ٻاهر ويو ۽ گولي هلائڻ جو آواز ٻڌڻ ۾ آيو. پوءِ وڌيڪ نمريبازي ٿي ۽ گولين جو آواز آيو. مئجسٽريٽ وڪيلن سان مشورو ڪيو ۽ عدالتي ڪارروائي ملتوي ڪئي وئي. ويهه ماڻهو زخمي ٿي چڪا هئا.

ايندڙ ٻه ڏينهن به الزام پڙهبا رهيا. ’وان نيڪرڪ‘ اعلان ڪيو ته هو عدالت جي

سامهون ثبوت پيش ڪندو ته جوابدار بي ملڪن جي مدد سان حڪومت جو تختو اونڌو ڪرڻ ۽ ڏکڻ آفريڪا ۾ اشتراڪي حڪومت قائم ڪرڻ جي سازش ڪري رهيا هئا. هن اسان جي ”اعلان آزادي“ کي به اسان جي خلاف شاهدي طور پيش ڪيو. ٽي ڏينهن پنيجري جو گهڻو حصو ڪيرايو ويو ۽ چوٿين ڏينهن اسان کي ضمانت تي آزاد ڪيو ويو. اها ضمانت به نسلي فرق جو هڪ جيئرو جاڳندو شاهوڪار هئي. ڳورن جي لاءِ اڍائي سئو پاؤنڊ، هندستانين جي لاءِ هڪ سئو پاؤنڊ، آفريقي ۽ رنگدار جوابدار جي لاءِ فقط پنجويهه پاؤنڊ! گويا بغاوت به رنگ ناشناس نه هئي. اسان جي سڃڻ ۽ مداحن هر جوابدار جي ضامن بنجڻ ۾ وڏي چڙهي حصو ورتو. اهو ”حریت پسندن“ سان يڪجهتي جو اظهار هو. جيڪو پوءِ بشپ ريوڙ ۽ ٻين دوستن جي ڪوششن سان ”بغاوت جي ڪيس جو دفاعي فنڊ“ قائم ڪرڻ ۾ معاون ۽ مددگار ثابت ٿيو. ڪيس جي دوران ميري بنسن ۽ فريڊاليوسن ان فنڊ کي ڏاڍي عمدگي سان جاري و ساري رکيو. اسان جي ضمانتي آزادي ۾ اهو به شرط هو ته اسين هفتي ۾ هڪ ڀيرو پوليس جي سامهون پيش ٿينداسين ۽ ڪنهن به عوامي ميڙ ۾ شريڪ نه ٿينداسين. وڌيڪ عدالتي ڪاروائي جنوري ۾ هلائڻ طئي ٿي. ٻن ڏينهن کان پوءِ مون باقاعده آفيس وڃڻ شروع ڪيو. آئون ۽ اوليور جيلن جي چڪر ۾ ٿاسي ڪيتري ئي عرصي کان پنهنجي وڪالتي ڌنڌي طرف ڌيان ڏيئي نه سگهيا هئاسين ۽ ڪيترائي ڪيس اڌ ۾ پيا هئا. آئون صبح جو سوير، ڪم جي تياري ڪري رهيو هئس ته هڪ پراڻو دوست ’جباوو‘ اچي ويو، ڪافي عرصي کان پوءِ هن سان ملاقات ٿي رهي هئي. مون گرفتاري کان ڪافي اڳ ڄاڻي ٻجهي پنهنجو وزن گهٽ ڪرڻ شروع ڪيو هو ته جيئن جيل وڃڻ جي صورت اڳ ۾ ئي گهٽ خوراڪ جو عادي ٿي وڃان. جيل ۾ به مون باقاعده ورزش جاري رکي ۽ پنهنجي موجوده جسماني ساخت تي خوش هئس. پر جباوو مون کي شڪ جي نظرن سان ڏٺو. هن چيو ”ماديبا! توکي سنهڙو نظر اچڻ جي ڪهڙي ضرورت آهي؟ خدا جا بنڊا! تون ته جيل وڃڻ کان ڊڄين ٿو، تو اسان سڀني زهوسا ماڻهن کي بي عزت ڪيو آهي.“ آفريقي سماج ۾ عام طور تي ٿلهي متاري جسم، دولت ۽ خوشحالي کي پاڻ ۾ ڳنڍيل سمجهيو ويندو آهي.



هن ڪيس کان اڳ ۾ ئي منهنجا ايولين سان ناتا ڳنڍيل صورت اختيار ڪري چڪا هئا. 1953ع ۾ هن ڊرين جي ڪنگ ايڊورڊ اسپتال ۾ مڊ واٽفري جي چئن سالن جي ڪورس ۾ داخلا وٺي لائي هئي. تنهن ڪري ڪيس ڪيترن ئي مهينن تائين ٻارڙن کي اڪيلو ڇڏڻو پوندو هو. ان وقت منهنجي امڙ ۽ منهنجي پيڻ مون سان گڏ رهنديون هيون. هو ٻارن جي سار سنڀال ڪري وٺنديون هيون. ايولين ڊرين مان موٽي ته ٻي سال اسان کي هڪ ڌي ڄائي، جنهن جو نالو اسان پنهنجي پهرين ڌي ”مڪازويو“ جي نالي تي رکيو، جيڪا ڇهه سال اڳ ڪجهه مهينن جي عمر ۾ گذاري وئي هئي. اسان جي معاشري ۾ ڪنهن ٻار جي نالي تي ٻي ٻار جو نالو رکڻ، ان جي ياد تازي ڪرڻ ۽ هڪ روحاني رابطي

جو سٺو ذريعو سمجهيو وڃي ٿو. هاڻي ايولين هڪ مشنري تنظيم ”واچ ٽاور“ سان سلهاڙجي چڪي هئي. اهي ماڻهو بائيبل جي عقيدن کي بنيادي دستور سمجهندا آهن ۽ سندن ايمان آهي ته نيڪي ۽ بدي جي وچ ۾ هڪ مهياڙي جنگ برپا ٿيڻ واري آهي. ايولين تنظيم جو لٽريچر به ماڻهن ۾ ورهائيندي هئي، بلڪ هن پنهنجي پرچار جو رخ مون ڏانهن به موڙي ڏنو ۽ هن چاهيو ٿي ته آئون به ان روحاني جدوجهد ۾ سندس ساٿي بنجي وڃان. جيتوڻيڪ ”واچ ٽاور“ جي ڪي عقيدا منهنجي دلچسپي جو باعث هئا، پر ايولين جي پرجوش عقيدن سان منهنجو ساٿ ڏيڻ ممڪن نه هو. ان سسٽم ۾ ڪجهه ”وهم پرستي“ وارو مواد به موجود هو، جيڪو مون کي نه وڻيو. ان جي عقيدن ۾ ظلم ۽ ڏاڍ جي مقابلي ۾ هڪ قسم جي جمود ۽ صبر جو درس هو، جنهن کي آئون تسليم ڪري نه ٿي سگهيس.

منهنجو آفريقي نيشنل ڪانگريس سان دلي لڳاءِ ايولين کي بي چين ڪري ڇڏيندو هو. سندس چوڻ هو ته سياست نوجوانن جو مشغلو آهي. هوءَ سدائين ان خيال ۾ رهندي هئي ته هڪ نه هڪ ڏينهن اسين واپس ٽرانسڪي موٽي وينداسين، جتي آئون وڪالت ۾ گم ٿي ويندس. هوءَ جوهانسبرگ کي ڪڏهن به پنهنجو مستقل گهر سمجهي نه سگهي ۽ نه ئي واپس امڻا وڃڻ جو خيال هن جي دل مان نڪري سگهيو. کيس يقين هو ته اسين ٽرانسڪي پهچي پنهنجي گهراڻي ۾ رلي ملي وينداسين ۽ مان سباتا جو ڪائونسلر بنجي ويندس ته سياست جي ياد مون کي ڪين ستائيندي. هوءَ ڊالي وونگا جي ان خيال سان سهت هئي ته مون کي پنهنجي اباڻي شهر ۾ واپس اچڻ کپي. ان سلسلي ۾ اڪثر اسان جي وچ ۾ ڳالهه ٻوله ٿيندي رهندي هي. مون ايولين کي سمجهائڻ جي ڏاڍي ڪوشش ڪئي ته منهنجي لاءِ سياست تفريح يا وندر ۽ ورونهه جي شئي نه پر منهنجي زندگي جو هڪ ضروري ۽ بنيادي عنصر آهي، پر هن نه مڃيو. اهڙا زال مڙس، جن جا زندگي جي باري ۾ ابتر متضاد روايت آهن، گهڻو عرصو گذرهي نه ٿا سگهن.

مان کيس پنهنجي سياسي جدوجهد جي اهميت جو ڦاٽل ڪرڻ جي ڪوشش ڪندو هئس ۽ هوءَ مون کي مذهبي عقيدن جي اهميت جو احساس ڏياريندي هئي. مان چوندو هئس ته آئون قوم جي خدمت ۾ مصروف آهيان. هوءَ جواب ڏيندي هئي خدا جي اطاعت گذاري قوم جي خدمت کان وڌيڪ آهي. اسان جي وچ ۾ اصولي اتفاق جي کوٽ وڌندي وئي ۽ مون کي اندازو ٿي رهيو هو ته اسان جي ازدواجي زندگي گهڻو عرصو برقرار رهي نه سگهندي. ٻارن جي ڏهڻي نشو و نما جي باوي ۾ به اسين ٻئي هڪ ٻئي سان ويڙهه ۾ رڌل رهئاسين. هن انهن کي مذهبي رنگ ۾ رنگن تي چاهيو، جڏهن ته مان کين سياست جو درس ڏيندو هئس. هوءَ کين اڪثر ديول وٺي ويندي هئي ۽ واچ ٽاور جا ڪتاب پڙهائيندي هئي، بلڪ مشنري لکڻيون، کين آبادي ۾ ورهائڻ جي لاءِ به ڏيندي هئي. پر آئون کين حڪومت ۽ سياست جون ڳالهيون ٻڌائيندو هئس. تهيمبي هڪ لحاظ کان سياست ۾ داخل به ٿي چڪو هو. هو نوجوانن جي تنظيم ”پائيشرز“ جو رڪن هو. آئون ٻارن کي سادن لفظن ۾

ٻڌائيندو هئس ته ڳورن ڪهڙي نموني ڪارن کي ظلم ۽ ستم جو نشانو بڻائي رکيو آهي. مون گهر جي پتين تي روز ويلٽ، چرچل، اسٽالن ۽ گانڌي جون تصويرون هڻي ڇڏيون هيون. هڪ تصوير پر 1917ع ۾ سينٽ پيٽرز برگ جي سرماڻي محل تي ماڻهن کي پٿر پٿاري ڪندي به ڏيکاريو ويو هو. مان ٻارن کي انهن شخصيت جي زندگي ۽ جدوجهد جي باري ۾ ٻڌائيندو هئس ۽ هو ڏاڍي شوق سان ٻڌندا هئا. ان زماني ۾ آئون ڏاڍو مصروف رهندو هئس. صبح جو سوير گهران نڪرندو هئس ۽ رات جو دير سان موٽندو هئس. دفنري مصروفيت کان پوءِ مون کي ڪنهن نه ڪنهن گڏجاڻي ۾ به وڃڻو پوندو هو. ايولين کي رات جي انهن ميڙن جي باري ۾ سمجهه نه ايندو هو. هو شڪ ڪرڻ لڳي ته منهنجو ڪنهن ٻي عورت سان رابطو آهي. آئون انهن ميڙن جي نوعيت ۽ اتي ٿيندڙ ڳالهه ٻولهه جي وضاحت پيش ڪندو هئس، پر بي فائده. 1955ع ۾ هن مون کي الٽي ميٽر ڏيئي ڇڏيو ته مون کي کيس ۽ ڪانگريس مان ڪنهن هڪ جي چونڊ ڪرڻي پوندي.

والٽر ۽ سندس زال البرٽينا جي دلي خواهش هئي ته آئون ۽ ايولين گڏ رهي سگهون. ان سلسلي ۾ هنن پنهنجي پر ۾ ڪوشش به ڪئي. بلڪه منهنجي ۽ والٽر جي وچ ۾ ڪجهه تلخي به ٿي، جنهن تي پوءِ مون کي افسوس ٿيو. ايولين جي پيڻوڻي جيڪو سٺو واپاري قسم جو شخص هو، ان سلسلي ۾ مون سان ڳالهه ٻولهه ڪئي. پر اها ڳالهه ٻولهه به بيڪار ثابت ٿي.



ڊسمبر ۾، گرفتاريءَ جي دوران ايولين هڪ ڀيرو مون سان ملڻ آئي. پر جڏهن ضمانت تي آزاد ٿي واپس گهر پهتس ته گهر خالي پيو هو. ايولين ٻارن سميت هلي وئي هئي. ايتريقدر جو درن ۽ درين جا پردا به لاهي پاڻ سان گڏ کڻي وئي هئي. اهو منظر دل جهوريندڙ ۽ دکدائڪ هو. هو پنهنجي ڀاءُ وٽ هلي وئي. جنهن مون کي ٻڌايو ”اهو ئي بهتر رستو آهي، ممڪن آهي ته جڏهن مسئلو ٿڌو ٿي وڃي ته پوءِ اوهين ٻئي ٻيهر گڏجي سگهو.“ نصيحت سٺي هئي. پر ائين ٿيڻ ممڪن نه هو. منهنجي ۽ ايولين جي وچ ۾ ٺاهه نه ٿيڻ جوڳا اختلاف پيدا ٿي چڪا هئا. آئون پنهنجي زندگي جي سوچيل سمجهيل سياست وٽ تان دستبردار ٿيڻ جي لاءِ تيار نه هئس ۽ کيس ڪٽنب کان علاوه ٻي ڪنهن به شئي سان دلچسپي گوارا نه هئي. ايولين خوش خصلت، قبول صورت، صحت مند عورت، فرمانبردار زال ۽ هڪ سٺي ماءُ هئي. منهنجي دل ۾ هن جي لاءِ عزت ۽ احترام ۽ تحسين جي جذبي ۾ ڪڏهن به ڪمي نه آئي. پر اسين شادي جي ٻنڌڻ کي برقرار رکي نه سگهياسين. ڪنهن شادي جو انجام، خاص ڪري ٻارن جي لاءِ ڏاڍو دردناڪ حادثو ٿيندو آهي. اسان سان به ائين ٿيو. اسان جا ٻار ماءُ ۽ ٻي جي عليحدگي سبب زخمي پيا. ميڪ گائو مون سان گڏ سمهندو هو، هو ڏاڍو امن پسند ٻارڙو هو. هن منهنجي ۽ مائس جي وچ ۾ صلح ۽ صفائي جي ڪوشش ڪئي. مڪازيو اڃا ننڍي هئي. مون کي ياد ٿو اچي ته هڪ ڏينهن آئون بنا اطلاع جي ساڻس ملڻ جي لاءِ ”ٻارن جي سنڀال گهر“ ۾ ويس. هوءَ

مون سان ڏاڍو پيار ڪندي هئي. پر ان ڏينهن جيئن ئي مون کي ڏٺائين ته خاموش ٿي بيهي رهي. هن جي سمجهه ۾ نه پي آيو ته هوءَ اڳيان وڏي منهنجي گلي سان لڳي يا پري پڄي وڃي. نهڪ ڏٺي کلي يا ڪاوڙ ڪري. هن جي ننڍڙيءَ دل ۾ ويڙهه جاري هئي. جنهن کي هوءَ ختم ڪري نه ٿي سگهي. منهنجي لاءِ اهو نظارو انتهائي تڪليف وارو هو.

ٿيمبي، جنهن جي عمر ڏهه سال هئي. اهو سڀ کان وڌيڪ متاثر ٿيو، هن جي تعليم جو سلسلو رڪجي ويو. هن اسڪول وڃڻ ڇڏي ڏنو. کيس انگريزي زبان ۽ شيڪسپيئر سان ڏاڍي دلچسپي هئي، پر هاڻ کيس تعليم جي نالي کان ٿي ڇڙ ٿي ويئي هئي. هڪ ڏينهن، هن جي پرنسپال به هن جي باري ۾ مون سان ڳالهايو، پر هاڻ آئون ڪجهه به ڪري نه ٿي سگهيس. ٿيمبي کي آئون پاڻ گڏ جمنائيم وٺي ويندو هئس، جيڪڏهن آئون موجود نه هوندو هئس ته والٽر کيس پنهنجي پٽ سان گڏ وٺي ويندو هو. هڪ ڏينهن هن مون کي ٻڌايو ”سٺا ماڻهو! هي ٻارڙو هاڻي خاموش ۽ ٿڌو ٿي چڪو آهي.“ اسان جي عليحدگي کان پوءِ ٿيمبي اڪثر منهنجا ڪپڙا پائيندو هو، جيڪي هن جي جسم جي نسبت وڏا ۽ ويڪرا هئا، پر ائين شايد هن جي دل ۾ پنهنجي پيءُ جي محبت جو احساس اڃاگر ٿيندو هو.



9 جنوري 1957ع تي اسين هڪ ڀيرو ٻيهر ’برل هال‘ ۾ گڏ ٿياسين. اڄ اسان کي بغاوت جي کيس ۾ پنهنجو دفاع پيش ڪرڻو هو. اسان جي وڪيل ورنن بيرنيجي، عدالت کي ٻڌايو ته ڪانگريس جي اعلان آزادي ۾ موجوده فڪر ۽ نظريو حڪومتي پاليسي جي مخالف هئڻ جي باوجود به عام انساني فڪر ۽ نظرين ۽ ملڪ جي عوام جي اڪثريت جي خواهشن سان ڪلي طور تي مطابقت رکي ٿو. اسان فيصلو ڪيو هو ته، اسين نه رڳو پنهنجو پاڻ کي بغاوت جي ڏوهه مان آجوت ثابت ڪنداسين، بلڪه وضاحت سان ٻڌائينداسين ته حڪومت اسان جي جائز ۽ قانوني قدمن جي آڌار تي اسان کي ظلم ۽ جبر جو نشانو بنائي رهي آهي ۽ هي هڪ سياسي کيس آهي.

عدالتي ڪارروائي انتهائي بور ڪندڙ ۽ ڊگهي ٿيندي وئي. پهريون سڄو مهينو حڪومت شاهديون پيش ڪرڻ ۾ گذاريو. گذريل ٽن سالن جي دوران گڏ ڪيل ڪاغذن جي ٽڪرن، ڪتابن، ڪتابڙن، خطن، اخباري ڪٽنگن ۽ رسالن وغيره جو تعداد ٻارنهن هزار هو. گڏيل قومن جي انساني چارتر کان وٺي، روس جي کاڌي رٿن جي ڪتابن تائين جا حوالا موجود هئا. ان حد تائين جو ڪانگريس آف پيپل جا ٻه بورڊ Soup with Meat ۽ Soup with out Meat به عدالت ۾ آندا ويا هئا. شروعاتي جانچ جي دوران ڪيترن ئي مهينن تائين اسان کي آفريقي يورپي نسل جي ڳجهي پوليس وارن جا بيان ٻڌڻا پيا. جيڪي اسان جي انگريزي تقريرن جي بگڙيل اقتباسن تي مشتمل هوندا هئا. پر اسان جي وڪيلن ثابت ڪري ڏيکاريو ته جاسوسن جي گهڻائي انگريزي زبان کان اڻ واقف هئي.

اهو ثابت ڪرڻ جي لاءِ ته اسين حڪومت کي هٿاڻي هڪ روسي انداز جي

حڪومت نائمر ڪرڻ ٿا چاهيون، حڪومت پاران ڪيپ ٿائون يونيورسٽي جي پروفيسر اينڊريومري کي شاهد طور پيش ڪيو، جنهن اسان جي ڪيترن ئي دستاويزن کي "آزادي جي اعلان" سميت اشتراڪيت زده قرار ڏنو. اسان جي وڪيل مزدورن جي باري ۾ هڪ پٿر پڙهي ٻڌائي جنهن ۾ ڪارڪنن کي پاڻ ۾ متحد رهڻ ۽ هڪ ٻئي جي خلاف ڪم ڪرڻ کان پري رهڻ جي هدايت ڪئي وئي هئي. پروفيسر مري ان کي به اشتراڪي فڪر قرار ڏنو. جنهن تي وڪيل بيرن جي عدالت کي ٻڌايو ته اها پٿر ڏکڻ آفريڪا جي سابق وزيراعظم ڊاڪٽر ملان جي بيان جو هڪ حصو آهي. اهڙي طرح ٻن ٻين اقتباسن کي به پروفيسر مري اشتراڪي نظريو چئي سڏيو. اسان جي وڪيل واضح ڪيو ته حقيقت ۾ اهي آمريڪي صدر ولسن ۽ ابراهام لنڪن جي تقريرن جا ٽڪرا آهن. پروفيسر جي ان ڄاڻائي جي حد ته اها هئي ته هن پنهنجي ئي هڪ بيان کي، جيڪو بيرن جي پڙهي ٻڌايو، تنهن کان چوڻي تائين ڪميونسٽ سڏيو. اهو بيان هن پاڻ 1930ع ۾ پنهنجي قلم سان لکيو هو.

ڪيس جي ستين مهيني حڪومت پنهنجو هڪ اهم شاهد پيش ڪيو. جنهن جي بيان سان عدالت ۾ سنسني پڪڙجي وئي. اهو سالومن نگويس ٽيهن ورهين جي ڄمار وارو نوجوان هو. جيڪو هوربان رڪجي رڪجي انگريزي ڳالهائيندو هو. هو دوڪي جي هڪ الزام ۾ سزا کائي رهيو هو. هن عدالت کي ٻڌايو ته هو فورٽ هيري مان بي - اي جي ڊگري حاصل ڪري چڪو آهي. وڪالت جي پيشي سان لاڳاپيل آهي ۽ آفريقي نيشنل ڪانگريس جي پورٽ ايلزبٿ برانچ جو سيڪريٽري ۽ قومي مرڪزي ڪميٽي جو ميمبر به رهي چڪو آهي. هن چيو ته هو پاڻ خود ان اجلاس ۾ موجود هو، جنهن ۾ والٽر سيسولو ۽ ڊيوڊ کي ڏکڻ آفريڪا ۾ خوني انقلاب آڻڻ جي خاطر روس موڪلڻ جو فيصلو ڪيو ويو هو. هو 1952 جي فسادن جي رٿابندي جي وقت به موجود هو ۽ ڪينيا جي 'ماڻو ماڻو تحريڪ' جي طرزي تي، ڪانگريس ٽرانسڪي ۾ ڳورن رهاڪن جي مجموعي قتل جو پروگرام جوڙيو هو. هو ان جو به شاهد آهي. باغبانه سازش جي اها اکين ڏني شاهدي هئي.



پر جڏهن ورنن بيرنجي مٿس جرح شروع ڪئي ته خبر پئي ته هو اڌ چريو ۽ بڪواسي شخص آهي. بيرنجي جيڪو عام طور تي آئين گوما (جن پوٽن جي بيماري جو علاج ڪندڙ روحاني ڊاڪٽر) طور مشهور هو، تنهن اهو ثابت ڪيو ته سالومن نه رڳو اهو ته يونيورسٽي جو گريجوئيٽ ڪونهي، پر وٽس ڪوڙي ڊگري آهي. ۽ هو دوڪي سان وڪالت ڪري رهيو آهي ۽ مٿس اڳ ۾ ئي هڪ دوڪي بازي جو ڪيس عدالت ۾ هلي رهيو آهي. هو ڪڏهن به نيشنل ڪانگريس جو ميمبر ناهي رهيو ۽ نه وري ان جي مرڪزي ڪميٽي ۾ رهيو آهي. پورٽ ايلزبٿ جي فسادن بابت هو جنهن گڏجاڻي جو ذڪر ڪري رهيو آهي، ان وقت هو پاڻ ڊرين جي جيل ۾ ٽڳي جي ڪيس ۾ سزا کائي رهيو هو.

پڇاڙي ۾ بيرنجي کان پڇيو ”توڪي خبر آهي ته دغا باز (Rogue) ڪنهن کي چڻبو آهي.“
نگوبس چيو، کيس خبر ڪونهي.

بيرنجي چيو ”جناب! اها شخصيت اوهين پاڻ آهيو.“ هڪ جوابدار جوسلوو پنهنجو بچاءُ پاڻ ڪيو. هو هڪ قابل وڪيل هو. هن پنهنجي زوردار بيان ۽ چينڊڙ سوالن جي ذريعي حڪومت کي مشڪل ۾ وجهي ڇڏيو هن جي جرح ڏاڍي تيز هئي. سندس چوڻ هو ته ڪانگريس نه پر خود حڪومت قانون جي خلاف ورزي جي ڏوهاري ٿي آهي. اسپيشل برانچ جي هڪ آفريقي جوڻيٽ جنهن جا سڀئي نوٽس جملي هئا. عدالت کي ٻڌايو ته هن ڪانگريس جي اڳواڻن جي تقرير جا لفظ به لفظ نوٽس ورتا هئا. جو ڪانئس پڇيو:

”تون انگريزي زبان سمجهين ٿو؟“

جرمياھ: ”تمام سٺي نموني نه.“

جو: ”اوهين چوڻ اهو ٿا چاهيون ته تو جيڪي تقريرون ٻڌيون، اهي انگريزي ۾ رپورٽ ڪيون. پر تون انگريزي زبان چڱي طرح نٿو سمجهين؟“

جرمياھ: ”جي ها، جناب عالي.“

جو: ”تون مڃين ٿو ته تنهنجا نوٽس جملي آهن.“

جرمياھ: ”مون کي خبر ڪونهي.“

ان تي عدالت جي ڪمري ۾ هڪ زوردار ٽھڪ ٻُريو. مئجسٽريٽ اسان کي ڏٺا ۽ چيو ته ”هي ڪارروائي ايتري غير سنجيده ڪونهي جيتري نظر پئي اچي!“

هڪ نقطي تي مئجسٽريٽ جوسلوو کي توهين عدالت جو ڏوهي قرار ڏئي ڏنڊ جي سزا ٻڌائي، جنهن تي اڪثر مدعين احتجاج ڪيو. چيف لوٽولي اسان جي جذبات کي ٽڻو ڪيو. نه ته اسان سڀني کي توهين عدالت جي سزا ملي وڃي ها. عدالتي ڪارروائي ايتري ته ڊگهي ۽ بيزار ڪندڙ هوندي هئي، جو اسين عدالت ۾ وڃي ويٺي پنهنجن ٻين اهم ۽ ضروري ڪمن ۾ مصروف رهندا هئاسين. آئون ڪيترائي ڀيرا پاڻ سان ڪو ڪتاب کڻي آيس ۽ ان ۾ مڱن رهندو هئس يا قانوني مسئلن جو مطالعو ڪندو هئس. ڪيترا دوست اخبار پڙهڻ ۽ شطرنج کيڏڻ، ايتيون سبتيون تصويرن ٺاهڻ يا گجھارتون حل ڪرڻ ۾ مصروف هوندا هئاسين. ڪنهن ڪنهن مهل عدالت جو ڌيان ان طرف ڇڪبو هو ته هوءَ اسان کي تنبيهه ڪندي هئي. ڪتاب ۽ گجھارتون گم ٿي وينديون هيون. پر ٿوري دير کان پوءِ جڏهن ڪارروائي ٻيهر ماکوڙي جي وڪ سان چُرڻ شرع ٿي ويندي هئي ته اسين سڀ ٻيهر پنهنجي پنهنجي مشغولين ۾ گم ٿي ويندا هئاسين. جيئن جيئن ڪارروائي اڳيان وڌندي وڃي حڪومت مايوس ٿيندي وڃي. صاف ظاهر ٿي رهيو هو ته اها ڪوڙيون هٿ نوڪيون شاهديون پيش ڪري رهي آهي. نيٺ يارهن مهينن جي ڊگهي ڪارروائي کان پوءِ سرڪاري وڪيل اعلان ڪيو ته ابتدائي جانچ ۾ هن واقعي جو بيان مڪمل ٿي چڪو آهي، تنهن ڪري مئجسٽريٽ چئن مهينن جو وقفو ڏنو ته جيئن اسين اٺ هزار صفحن تي مشتمل سرڪاري شاهدن ۽ ٻارنهن هزار دستاويزن جي جانچ پڙتال ڪري، پنهنجي بچاءُ جو

بندوبست ڪري سگهون.

اسان جا وڪيل جواب جي تياري ۾ ٽن مهينن جو عرصو لڳائي چڪا هئا، جو هڪ ڏينهن اوچتو حڪومت بنا ڪنهن وضاحت جي اعلان ڪيو ته ايڪهٽ جوابدارن جي خلاف ڪيس واپس ورتو ٿو وڃي. جيتوڻيڪ انهن جي گهڻائي ڪانگريس جي نسبتاً هيٺين درجي جي ڪارڪنن جي هئي، پر اسان جي ٻن نهايت اهم اڳواڻن چيف لوٽولي ۽ اوليور ٽيمبو به انهن ۾ شامل هئا. اهو اعلان خوشي جو باعث هو. پر اسين سڀ حيران ۽ پريشان ٿي وياسين.

جنوري ۾ حڪومت پنهنجو نئون پراسيڪيوٽر مقرر ڪيو. اهو ڪوئين ڪائونسل اسوالڊ پيرو هو. هو نيشنل پارٽي جو اهم سياسي ٿنڀ، اڳوڻو قانون وارو وزير، يورپين نسل جو آفريقي ۽ نازي فڪر جو زبردست حامي هو. هو هٽلر کي همعصر عهد جو سڀ کان وڏو انسان قرار ڏيندو هو ۽ حد درجي جو ڪميونسٽ مخالف هو. هن جي مقرري سان اسان تي اهو واضح ٿي ويو ته حڪومت هيستائين جي قانوني عمل مان مطمئن ڪونهي ۽ پنهنجي سوپ کي غير معمولي اهميت ڏي ٿي.

پيرو جي اختامي بيان کان اڳ، اسان جي وڪيل ان بنياد تي اسان کي بري ڪرڻ جي استدعا ڪئي ته بغاوت جو ڪيس، ڪنهن نوس شاهديءَ تي ٻڌل ڪونهي. پر پيرو ان درخواست جي زبردست مخالفت ڪئي ۽ عدالت کي ٻڌايو ته پوليس هڪ نئين ۽ انتهائي خطرناڪ سازش جو پتو لڳايو آهي ۽ ملڪ ڌماڪه خيز صورتحال سان دوچار آهي. هن جوابدارن جي استعمال انگريز تقريرن جو حوالو به ڏنو. اسين هيستائين اهو سمجهي رهيا هئاسين ته ڪيس خارج ٿي ويندو. پر پيرو جي بيان صورتحال کي بدلائي ڇڏيو. اسان کي به حالتن جي سنگينيءَ جو احساس ٿيو ۽ اسان جي وڪيلن به خبردار ڪيو ته اسان جي جيل ۾ وڃڻ جو خطرو موجود آهي. تيرهن مهينن جي ابتدائي جانچ پڇاڻي تي پهتي ۽ مشجرتي فيصلو ڪيو ته بغاوت جي ان ڪيس کي ٽرانسوال سپرير ڪورٽ ۾ موڪلڻ جي لاءِ ڪافي ثبوت موجود آهن. تنهن ڪري باقي پنجانوي جوابدارن جي خلاف وڌيڪ ڪارروائي جي هدايت ڪئي وئي. پر ڪنهن کي به خبر نه هئي ته اصل ڪيس ڪڏهن شروع ٿيندو.

ان دوران هڪ ٽپهري جو آئون هڪ دوست سان گڏ اورلينڊو کان يونيورسٽي ميڊيڪل ڪاليج طرف وڃي رهيو هئس ته ”برگواناٽ“ اسپتال جي ويجهو بس اسٽاپ تي بيٺل هڪ خوبصورت ۽ دلڪش نوجوان عورت تي منهنجي نظر پئي. مون کيس ٻيهر مڙي ڏسڻ جي ڪوشش ڪئي. پر اسين ڪافي اڳيان نڪري آياسين. دل ۾ آيم تي ڪار واپس موٽيان، پر ائين ڪري نه سگهيس.

ڪيترن هفتن کان پوءِ هڪ عجيب اتفاق ٿيو. آئون آفيس ۾ ڪم ڪار ۾ رڌل هئس ۽ ٿوري دير کان پوءِ اوليور جي ڪمري ۾ ويس ته ڇا تو ڏسان ته سندس، سامهون اها ئي نوجوان عورت پنهنجي ڀاءُ سان گڏ ويٺي آهي. مون کي اها ٽپهري ياد اچي وئي. پر مون

پنهنجي جذبن کي قابو ۾ رکيو ۽ ڪنهن خاص دلچسپي يا تعجب جو اظهار نه ڪيو. اوليور انهن جو تعارف ڪرايو ۽ ٻڌايو ته هو ٻئي قانوني صلاح مصلحت جي لاءِ آيا آهن. عورت جو نالو ”نومزمو وني فريڊ ميڪنيزيلا“ آهي پر کيس وني چئي سڏيو ويندو هو. هن ويجهڙائي ۾ ئي ”جان هانمر اسڪول آف سوشل ورڪ“ مان پنهنجي تعليم مڪمل ڪئي آهي ۽ پهرين ڪاري عورت هئي، جنهن جي مقرري يوگو نائ اسپتال ۾ سوشل ورڪر جي حيثيت سان ٿي هئي. هن جي اتي موجودگي منهنجي دل ۾ هلچل مچائي ڇڏي، جو آئون سندس خانداني پس منظر يا قانوني مسئلي طرف ڌيان ڏيڻي نه سگهيس. منهنجي ذهن ۾ اهو به خيال نه آيو ته آئون کيس ٻڌايان ته اسان جي ”لا-فرم“ سندس ڪهڙي نموني مدد ڪري ٿي سگهي. آئون يقيني طور تي نتو چئي سگهان ته پهرين نظر جي محبت جو دنيا ۾ ڪو وجود آهي يا نه پر وني نو مزيمو کي پهرين نظر ڏسڻ سان ئي منهنجي دل چاهيو ته هوءَ منهنجي زندگي جي ساٿي هئڻ کپي.

وٺي پنهنجي پيءُ ”سي ڪي ميڪنيزيلا“ جيڪو اسڪول جو اڳوڻو سربراھ ۽ پر هاڻي واپاري هو، جي ستن ٻارن مان ڇهين نمبر تي هئي. سندس مسيح نالي نومزمو جو مطلب آهي. ”جدوجهد ۾ رڌل يا استقلال سان گڏ تجربن مان گذرڻ واري شخصيت“ منهنجي پنهنجي نالي جيان اهو نالو به ڪنهن قدر پيش گوياڻه آهي. سندس لاڳاپو پونڊولينڊ سان هو جيڪو منهنجي اباڻي علائقي ٽرانسڪي سان لڳ آهي. سندس پڙ ڏاڏو نٿال جو هڪ طاقتور قبيلي جو سردار هو، جيڪو اوڻيه صدي ۾ ٽرانسڪي ۾ اچي آباد ٿيو هو. ٻي ڏينهن مون وٺي کي ٽيليفون ڪيو ۽ کيس بغاوت جي ڪيس جي ”بچاءُ فنڊ“ جي سلسلي ۾ مدد جي درخواست ڪئي، پر حقيقت ۾ اهو هڪ بهانو هو. مون کيس پنهنجن جي ماني جي دعوت ڏني، جيڪا هن منظور ڪري ورتي. اسين هڪ ”هندستاني هوٽل“ ۾ ويهي ويٺاسين، جتي آفريقي جي لاءِ ماني کائڻ جي موڪل هئي. وٺي ڏاڍي دلڪش هئي. هندستاني کاڌو کائيندي هوءَ اڃا به جاذب نظر ڏسڻ ۾ پئي آئي. ماني کان پوءِ اسين هڪ باغ ۾ گهمڻ ٿرڻ جي لاءِ هليا ويٺاسين، اها ساوڪ بلڪل ٽرانسڪي جي ساوڪ جيان هئي، جتي اسان ٻنهي جي نشو و نما ٿي هئي. مون کيس پنهنجي آئيندي جي ارادن ۽ بغاوت جي ڪيس ۾ پيش ايندڙ ڏکيائين کان واقف ڪيو. آئون سندس سهڻي سپاءُ، همت ۽ جرئت، جوش ۽ جذبي ۽ حوصلي مند شخصيت جو پهرين ئي نظر ۾ قائل ٿي چڪو هئس. تنهن ڪري مون کيس ٻڌائي ڇڏيو ته آئون ساڻس شادي جو خواهشمند آهيان. ان کان پوءِ هوءَ ڪيس جي ڪارروائي ٻڌڻ جي لاءِ ڊرل هال ايندي رهي. منهنجي آفيس ۽ جمنائيز ۾ به هن جو اچڻ ويڻ ٿيندو رهيو. هن منهنجي ٻارن ٽيمبي، ميڪ گائو ۽ مڪازوي سان به ملاقات ڪئي. هن سياسي معاملن ۾ دلچسپي وٺڻ شروع ڪئي ۽ آئون کيس سياست جون هيٺ مٿاهيون سمجهائيندو هئس. شاگردي واري زماني ۾ هن جو پنهنجي پيءُ جيان ”نان يورپين يونٽي موومينٽ (NEUM) سان واسطو رهي چڪو هو. ايولين کان طلاق جي رسمي ڪارروائي کان پوءِ مون وٺي کي مشهور ڊريس ميڪر ”ري

هارمل" کان شادي جو پسنديد جوڙو تيار ڪرائڻ جي صلاح ڏني ۽ پڇيو ته هو شادي ۾ پنهنجي ڪيترن ساهيڙين کي مدعو ڪرڻ چاهي ٿي. مون کيس پنهنجي والدين کي اسان جي مجوزي شادي کان باخبر ڪرڻ جو چيو. ملنڊر جلندڙن مان ڪو به جيڪڏهن کائڻ شادي جي باري ۾ پڇيندو هو ته هوءَ کلي چوندي هئي "نيلسن مون کي ته ان باري ۾ ڪجهه به ناهي چيو." جيتوڻيڪ مون کيس پهرين ئي ڏينهن پنهنجي دل جي ڳالهه ٻڌائي ڇڏي هئي.

بغاوت جي ڪيس جو ٻيو سال هلي رهيو هو. ان ڏکي صورتحال جي ڪري اسان جي "قانوني فرم" جو ڪاروبار تباهه ٿي ويو هو. جڏهن اوليور جو نالو ڪيس مان خارج ڪيو ويو ته هن ڪنهن حد تائين ڪاروبار کي سنڀاليو. پر منهنجو معاملو هيٺ مٿي هو. منهنجي معاشي حالت ڏاڍي خراب هئي ۽ آئون عملي طور تي نهايت مفلس شخص بنجي چڪو هئس. ايتري قدر جو مون امتاڻا ۾ زمين خريداري جو جيڪو سودو ڪيو هو، ان جي قسط به ادا ڪري نه سگهيس ۽ نيٺ مون کي ان تان دستبردار ٿيڻو پيو. وٺيءَ کي مون انهن حالتن کان پوري طرح خبردار ڪري ڇڏيو ۽ صاف صاف ٻڌائي ڇڏيو ته اسان کي ڪافي عرصي تائين فقط سندس ئي پگهار تي گذارڻو ڪرڻو پوندو. هوءَ معاملن کي چڱي طرح سمجهي رهي هئي. هن چيو ته هوءَ هر قسم جو خطرو کڻڻ ۽ پنهنجي قسمت مون سان وابسته ڪرڻ جي لاءِ تيار آهي. مون کيس سون، چاندي ۽ هيرن جواهرن ڏيڻ جو واعدو نه ڪيو ۽ حقيقت ۾ آئون کيس اهي سڀئي ڏيڻ جي اهليت نه رکندو هئس.

اسان جي شادي جي لاءِ 14 جون 1958ع جو ڏينهن طئي ٿيو ته مون حڪومت کي عارضي طور تي جوهانسبرگ ڇڏڻ جي درخواست پيش ڪئي ۽ مون کي ڇهن ڏينهن جي لاءِ شهر کان ٻاهر رهڻ جو اجازت نامو ملي ويو. وٺيءَ جي ٻيءَ کي رواجي "حق مهر" جي ادائينگي جو بندوبست به ٿي ويو. ڇج 12 جون تي صبح جو سوير بڙانا جي لاءِ رواني ٿي ۽ منجهند جو اتي پهچي، مون سڀ کان پهريون ڪم اهو ڪيو ته ٿاڻي وڃي پنهنجي پهچڻ جي سڏ ڏنم. سڄ لهن کان پوءِ اسين ڪنوار جي گهر پهتاسين، جتي عورتن خوشي جا گيت ۽ سهرا ڳائي اسان جو استقبال ڪيو. پوءِ وٺيءَ کي سندس ٻيءَ جي گهر تي روڪيو ويو ۽ سڀئي حاجي مون سميت سندس مٿن مائٽن جي گهرن ۾ ترسايا ويا. نڪاح جي باقاعده رسم مقامي ديول ۾ ادا ڪئي وئي. جنهن کان پوءِ اسين ڪنوار جي وڏي ڀاءُ جي گهر وياسين، جيڪا قبيلي جي اباڻي قيام گاهه هئي. گهوت ۽ ڪنوار جي ڪار آفريقي نيشنل ڪانگريس جي رنگن سان سجاڻي وئي هئي. سهرا ڳايا پئي ويا ۽ مائين جو ناچ ۽ ٽاڙ ٽپو لڳو پيو هو. ان موقعي تي وٺيءَ جي ڏاڏيءَ خصوصي ناچ پيش ڪيو. جيتوڻيڪ شادي ۾ ڪانگريس جي سڄي مرڪزي ڪميٽيءَ کي مدعو ڪيو ويو هو. پر سياسي پابندين جي ڪري حاضري محدود رهي. پڇاڻي جي محفل جو بندوبست بڙانا ٽائون هال ۾ ڪيو ويو. ڪيتريون ئي تقريرون ٿيون. سڀ کان عمدي تقرير وٺيءَ جي ٻيءَ جي هئي. شروع ۾ ئي

هن واضح ڪري ڇڏيو ته هن تقريب ۾ ڪيترائي بنا دعوتيل ماڻهو به موجود آهن. جن ۾ گهڻو تعداد سيڪيورٽي وارن جو آهي. پوءِ هن پنهنجي ڌيءَ سان پنهنجي بي پناهه محبت ۽ وطن سان منهنجي گهري وابستگي ۽ سياستدان جي حيثيت سان منهنجي خطري واري زندگي جو ذڪر ڪيو. هن چيو، جڏهن وٺي پهريون ڀيرو کيس ان شادي جي باري ۾ سڌ ڏني ته مون کيس چيو، ”پر تون هڪ قيدي پکي سان پنهنجي قسمت واڳي رهي آهين.“ اسان جي شادي جي باري ۾ هن چيو ته هو گهڻو پراميد ڪونهي. اهڙين ڏکين حالتن ۾ اهڙيون شاديون زبردست آزمائش هونديون آهن. هن وٺي کي نصيحت طور ياد ڏياريو ته هوءَ هڪ اهڙي شخص سان پرڻجي رهي آهي، جيڪو اڳ ۾ ئي پنهنجي زندگي سياسي جدوجهد سان واڳي چڪو آهي. پڇاڙيءَ ۾ هن پنهنجي ڌيءَ جي لاءِ نيڪ تمنائن جو اظهار ڪيو. هن جملي تي پنهنجو خطاب ڪيو ”جيڪڏهن تنهنجو مڙس جادوگر آهي ته توکي لازمي طور تي جادوگرڀائي بڻجڻ پوندو.“ هن اهو چوڻ تي چاهيو ته هاڻي توکي لازمي طور تي ان رستي تي هلڻو پوندو، جنهن تي تنهنجو گهر ڌڻي هلي رهيو آهي. هن کان پوءِ منهنجي طرفان منهنجي پيل ڪانسٽنٽن ميبڪن خطاب ڪيو.

تقريب جي پڇاڻي تي سهاڳ جي ڪيڪ جو هڪ وڏو ٽڪرو سجاوٽ سان گڏ ڌار پليٽ ۾ رکيو ويو، جيڪو ڪنوار جي سهاڳ جي ٻي تقريب مهل گهوت جي ابائي گهر پهچائون هو. پر اها ٻي تقريب ٿي نه سگهي، ڇو ته منهنجو جوهانسبرگ مان غير حاضري جو وقت ختم ٿي رهيو هو ۽ منهنجو واپس وڃڻ قانوني طور تي لازمي هو. تنهن ڪري وٺي ڪيڪ جو اهو ٽڪر مستقل جي لاءِ احتياط سان محفوظ ڪري ڇڏيو. جڏهن اسين جوهانسبرگ پهتاسين ته منهنجي رهائش گاهه 8115 اور لينڊو ويسٽ تي دوست يارن ۽ مٿن مائٽن جو هڪ ميڙ اسان جي آڌر ڀاءُ جي لاءِ موجود هو. هڪ رد ڪني وٺي ۽ اسان جي اعزاز ۾ شاندار دعوت جو بندوبست ڪيو ويو.

هتي مون ملهائڻ جي لاءِ اسان وٽ پئسو ڏوڪڙ نه هو ۽ نه ئي وري وقت هو. زندگي ٻيهر هوريان هوريان هيئن ڪيس جي چوڌاري گهمڻ لڳي. اسين صبح جو سوير چئين بجي اٿندا هئاسين. وٺي ناشتو تيار ڪندي هئي ۽ پوءِ اٺون بس ۾ ويهي ڪيس جي پيروي جي لاءِ عدالت ۾ پهچي ويندو هئس يا ڪجهه گهڙين جي لاءِ پنهنجي آفيس ويندو هئس. ممڪن حد تائين ڪوشش ڪندو هئس ته منجهند ڌاري آفيس ۾ موجود رهان ته جيئن منهنجي پرنٽڪٽس هلندي رهي || خرچ پڪي جي لاءِ ڪجهه پئسو پنجنز ملي وڃي. منهنجون شامون اڪثر سياسي سرگرمين ۾ گذرنديون هيون.

آزادي جي تحريڪ ۾ مصروف ڪنهن سياسي اڳواڻ جي زال، هڪ بيواھ جيان زندگي گذاريندي آهي، پوءِ ڀلي سندس مڙس ريل ۾ هجي يا جيل ۾.

جيتوڻيڪ منهنجي خلاف بغاوت جو ڪيس هلي رهيو هو، پر وٺي مون کي پراميد رکندي هئي. ايئن محسوس ٿيندو هئس، جن مون کي نئين سري کان ٻيهر زندگي گذارڻ جو موقعو نصيب ٿيو آهي. وٺي جي محبت، مستقبل ۾ ٿيندڙ جدوجهد ۾ مون کي نئين تون بخشي.

1958ع ۾ اسان جي ملڪ کي درپيش سڀ کان اهم مسئلو عام چونڊن جو هو ”عام“ هن معنيٰ ۾ ته ٽيهه لک ڳوٺن کي ووٽ وجهڻ جو حق هو. پر هڪ ڪروڙ ٽيهه لک آفريقي ماڻهن کي هڪ ٻه ان جو حقدار نه هو. سوال هي هو ته اسان کي ان جي خلاف احتجاج ڪرڻ کپي يا نه؟ مرڪزي نقطو هي هو ته اهڙيون چونڊون، جن ۾ فقط ڳوٺا حصو وٺي رهيا هجن، تن جا آفريقي تي ڪهڙا اثر مرتب ٿيندا؟ آفريقي نيشنل ڪانگريس جو خيال هو ته اسان کي ان عمل کان لاتعلق رهڻ کپي. اسين انهن چونڊن ۾ شريڪ نه ڪيا ويا آهيون، پر اسين انهن کان متاثر ضرور ٿينداسين. نيشلسٽ پارٽي جي شڪست اسان جي سڀني آفريقي جي مفاد ۾ هوندي. تنهن ڪري ڪانگريس ڏکڻ آفريقا جي ٽريڊ يونين (SACTU) ۽ ٻين سڀني جماعتن جي سهڪار سان چونڊن جي دوران ٽن ڏينهن جي هڙتال جو فيصلو ڪيو ويو. ان سلسلي ۾ ٽئڪسڙين، بازارين، ريلوي اسٽيشن، بسين جي آڏن، کاڌي پيئي جي هنڌن، بلڪ گهر گهر ۾ اشتهار ورهايا ويا. اسان جو نعرو فقط هڪ هو ”نيشنلسٽن کي هر حالت ۾ رد ڪيو وڃي.“ اسان جي ان قدم حڪومت کي پريشان ڪري ڇڏيو ۽ هن ڏهن کان وڌيڪ آفريقي رهاڪن جي ميڙ تي پابندي وجهي ڇڏي.

اسان اهو به فيصلو ڪيو ته هڙتال شروع ٿيڻ کان هڪ ڏينهن اڳ سڀني اهم سياسي اڳواڻ رپوش ٿي ويندا، جيئن حڪومت اسان کي گرفتار ڪري نه سگهي. والٽر، اوليور، ڪوتاني ۽ ٻيا اڳواڻ مون سميت سڄي رات اورلينڊو ۾ هڪ ٻاڪٽر جي گهر لڪا وينا رهيا ۽ صبح جو سوڀر، ان علائقي ۾ هڪ ٻي گهر ۾ منتقل ٿي ويا. ان زماني ۾ رابطي ۽ خبرن جا ذريعا ايترا عام نه هوندا. بهرحال اسان ممڪن حد تائين ٽيليفون تي ٻين ساٿين سان رابطو قائم ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي. ڏينهن ڇڙهيو ته اسان پنهنجي ڪجهه ماڻهن کي هڙتال جي صورتحال جو جائزو وٺڻ جي لاءِ بازارن ۾ موڪليو ۽ اهو ٻڌي سخت دل شڪست ٿياسين ته عوام تي اسان جي اپيل جو ڪوبه اثر نه ٿيو هو. ماڻهو پنهنجي ڪمن ڪارين تي وڃي رهيا هئا. تعجب جي ڳالهه اها هئي ته اسان جو ميزبان ٻه گهر ۾ نظر نه ٻي آيو. خبر پئي ته هو به ڪم تي وڃي چڪو آهي.

هڙتال بظاهر ناڪام رهي، تنهن ڪري اسان سوچيو ته بهتر ٿيندو ته اسين هڙتال جو پنهنجو فيصلو واپس وٺڻ جو اعلان ڪري ڇڏيون. جيتوڻيڪ واپسي جو اعلان به هڪ قسم جي شڪست هئي، پر هڙتال جي فيصلي تي هوڏ ٻڌي ٻيهر وڌيڪ بي عزتي جو سبب بڻجي ها. ڏکڻ آفريقا جي سرڪاري ريڊيو اسان کي سدائين نظرباندار ڪيو هو، پر هڙتال جي خاتمي جو اعلان هن نهايت زور شور سان ڪيو. بلڪه اسان جي اعلان کي واکاڻيو به. اسان جي سنگتي ”ڪوتاني“ ان فيصلي جي مخالفت ڪئي. سندس چوڻ هو ته ان جو سرڪاري ريڊيو تي اعلان ٿيڻ، اسان جي لاءِ ندامت جو سبب آهي ۽ ان جو مطلب اهو آهي ته اسين حڪومت جي هٿن ۾ ڪيڏي رهيا آهيون. هن جي راءِ وڌندڙ هئي. پر اسان جي حڪمت عملي به صورتحال جي عين مطابق هئي. اها حڪمت عملي فقط ان

لاءِ غلطي قرار ڏئي نه ٿي سگهجي ته اسان جي دشمن ان مان فائدو وٺڻ جي ڪوشش ڪئي. اسان جي فيصلي جي باوجود به ڪن علائقن خاص ڪري پورٽ ايلزبيٿ ۾ جيڪو نيشنل ڪانگريس جو ڳڙھ هو، هڙتال ٿي. ڪين شايد اسان جي فيصلي جو اطلاع ملي نه سگهيو هو. اسان جي لاءِ اهو امر افسوس جو باعث هو ته نيشلسٽ پارٽي ڏهه سيڪڙو وڌيڪ ووٽ حاصل ڪرڻ ۾ ڪامياب رهي هئي.

هاڻي اسان ان ڳالهه تي به ويچارڻ شروع ڪيو ته ڇا تشدد وارن واقعن جو سهارو وٺڻ گهرجي. ڇا ماڻهن کي زور زبردستي ڪم تي وڃڻ کان روڪڻ فائديمند نه ٿيندو؟ سخت طبيعت وارن ماڻهن جو چوڻ هو ته جيڪڏهن اسان پڪٽ ڪئي هجي ها ته هڙتال ضرور ڪامياب رهي ها، پر آئون سدائين ان قسم جي قدامت جو مخالف رهيو آهيان. منهنجي نظر ۾ عوام جي پنهنجي مرضي سان شرڪت ۽ مدد مقصد جي حصول ۾ بهترين ذريعو هوندو آهي. تنظيم کي ماڻهن جي پناهه جي جاءِ هئڻ کپي، نه ڪي قيد خانو. بهرحال، جيڪڏهن اڪثريت جي راءِ ڪنهن خاص موقعي جي لاءِ تشدد وارن قدامت جي حامي به هجي ته اقليت کي ان جي سامهون ڪندڙ جهڪائڻ کپي. اقليت کي اڪثريت جي راءِ اورانگهڻ جو حق حاصل ڪونهي.

ان موقعي تي منهنجي پنهنجي گهر ۾ صورتحال ڪجهه مختلف رهي ”عيدا مٽمخولو“ اسان وٽ گهرو ڪم ڪار ڪندي هئي. هوءَ اسان جي گهر جي ڀاتي سمجهي ويندي هئي ۽ اسين کيس سدائين ”ادي“ چئي سڏيندا هئاسين. کيس اسان جي گهرو معاملن ۾ راءِ ڏيڻ جو به حق حاصل هو. مون کي ڪيترائي ڀيرا سندس هدايت موجب بازار مان سيڌو سڙو وٺڻ جي لاءِ ويڻون پوندو هو. هڙتال کان هڪ ڏينهن اڳ آئون کيس ۽ سندس ٻارهن سالن جي پٽ کي ڪار ۾ سندس گهر ڇڏڻ پي ويس، رستي ۾ مون عيدا کي چيو ”سيائي منهنجو ڪجهه تمبصون ڌوئي استري ڪرڻ بيحد ضروري آهن.“ هوءَ غير معمولي طور تي ڪجهه دير تائين خاموش رهي. پوءِ هن مون ڏانهن منهن ڪيو ۽ چيو ”اوهان کي خبر آهي، سيائي آئون ڪم تي اچي نه سگهنديس.“ ”ڇو، ڪهڙي ڳالهه آهي؟“ مون سندس انڪار تي تعجب مان پڇيو ”شايد اوهان وساري ڇڏيو آهي ته آئون هڪ ورڪر آهيان ۽ سيائي هڙتال جو ڏينهن آهي، آئون پنهنجي ڪارڪن ڀائرن جو ساٿ ڏينديس.“ هن نهايت اطمينان سان ورائيو. هن جي پٽ منهنجي پريشاني تاڙي ورتي ۽ چوڻ لڳو. ”انڪل نيلسن، اوهان کي سدائين پنهنجي پيڻ سمجهيو آهي ۽ اوهان سان ڪڏهن به نوڪرن جهڙو سلوڪ نه ڪيو آهي.“

عيدا پنهنجي پٽ کي مخاطب ٿي چوڻ لڳي، ”ڇوڪرا! آئون جڏهن هن جي گهر ۾ پنهنجي حقن جي لاءِ وڙهي رهي هيس، ان وقت تون موجود ڪونه هئين، جيڪڏهن آئون تنهنجي انڪل جي خلاف سخت ويڙهه نه وڙهان ها ته اڄ مون سان پيڻ جهڙو سلوڪ نه ڪيو وڃي ها.“ بهرحال، پي ڏينهن عيدا ڪم تي نه آئي ۽ منهنجا ڪپڙا بنا استري جي پيا هئا.

پريشان ڪندڙ معاملن ۾ هڪ عورتن جي لاءِ ”موڪل نامون“ به هو. حڪومت جو زور هو ته عورتون به اچ وڃ جي لاءِ ”موڪل نامون“ پاڻ وٽ رکن، جڏهن ته هو ان جون زبردست مخالف هيون. حڪومت ”پاس“، بدران دستاويز جو نالو ”حوالي وارو ڪتاب“ تجويز ڪيو هو. پر عورتون سڀ ڪجهه سمجهنديون هيون. حوالي وارو ڪتاب پيش نه ڪري سگهي ٿي ڪين ڏهه ڀاڻوڻ ڏنڊ يا هڪ مهينو قيدجو حڪم ٻڌائي ٿي سگهجيو.

1957ع ۾ ڪانگريس کي وومين ليگ جي ايل تي ڏکڻ آفريڪا جي عورتن شهرن ۽ ڳوٺن ۾ هر هنڌ زبردست رد عمل جو اظهار ڪيو. هو نهايت جرئت مند، ثابت قدم، حوصلي مند ۽ اڻٽڪ ثابت ٿيون. سندن حڪومت مخالف احتجاج بي مثل هو، جنهن جي باري ۾ چيف لوٽولي چيو ”هاڻي جڏهن تحريڪ ۾ عورتن عملي طور تي شرڪت ڪرڻ شروع ڪئي آهي، دنيا جي ڪا به طاقت اسان کي آزاد ٿيڻ کان روڪي نه ٿي سگهي، ايئن اسان جي زندگي ۾ ٿي ٿيندو.“ ڏکڻ اوڀر ترانسوال، سٽينڊ رٽن، هائيدبرل برگ، بالفور ۽ ٻين هنڌن تي هزارين عورتن احتجاج ۾ حصو ورتو. پورٽ ايلزبيٿ ۾ فرانسس بارڊر ۽ فلورنس مٿيوميلا عورتن کي ”موڪل نامي“ جي خلاف منظم ڪيو. جوهانسبرگ ۾ عورتن جي هڪ وڏي ميٽ ”مرڪزي پاس آفيس“ جو گهراڻو ڪري ورتو ۽ اتي موجود پاس وٺندڙ عورتن ۽ آفيس جي عملي کي ڀڄائي ڇڏيو. سرڪاري ڪم ٺپ ٿي ويو ۽ پوليس سوين عورتن کي گرفتار ڪري ورتو.

هڪ رات ماني ڪاٺڻ کان پوءِ وٺي مون کي سڌ ڏني ته سڀاڻي اورلينڊ ۾ ”پاس آفيس“ جي سامهون، عورتن پاران ٿيندڙ جلوس ۾ هوءَ به شريڪ ٿيندي، وٺي جي ان جذبي ۽ جرئت تي ائون دل ۾ ڏاڍو خوش هئس. پر احتياط لازمي هو. شادي کان پوءِ وٺي پنهنجو پاڻ کي سياست ۾ گهڻو ملوث ڪندي پي وئي. مون به اورلينڊ وومين برانچ ۾ شموليت تي سندس همت افزائي ڪئي.

مون ان فيصلي کي خوش آمديد چيو، پر خبردار ڪيم ته اهو هڪ سنجيده معاملو آهي، جيڪو سندس زندگي جو رخ بدلائي ڇڏيندو. سماجي لحاظ کان وٺي جو تعلق هڪ سکي ستابي گهراڻي سان هو ۽ هوءَ اڃا تائين زندگي جي ڪن اڻ وٺندڙ حقيقتن کان اڻ ڄاڻ هئي. گهٽ ۾ گهٽ کيس ان ڳالهه جو ڪو به فڪر نه هو ته سڀاڻي جو ڪاڌو ڪٿان ايندو. شادي کان اڳ سندس اچ وڃ گهڻي نئي مراعات يافته حلقن سان هئي، جن جي طرز زندگي آزادي جي متوالن ماڻهن جي غريبيائي انداز کان گهڻي مختلف هئي.

مون کيس ٻڌايو ته اسان جي گهريلو خرچ پڪي جو گهڻو تڻو مدار سندس پگهار تي آهي. جيڪڏهن هوءَ گرفتار ٿي وئي ته صوبائي حڪومت کيس نوڪري مان ڪڍي ڇڏيندي ۽ ٻيهر نوڪري ملڻ مشڪل ٿي پوندي، ڇو ته جيل وڃڻ جي ڏوهه ۾ کيس ڪو به سرڪاري کاتو قبول نه ڪندو. مون کيس قيد خاني جي ڏلت واري زندگي ۽ جسماني تڪليف کان به خبردار ڪيو. منهنجو رد عمل سخت نظر ايندو. پر هڪ مڙس جي حيثيت

سان ۽ عملي ڪارڪن جي حيثيت سان منهنجو اهو فرض هو ته کيس سياسي قدامت جي هيٺ مٿاهين کان واقف ڪيان. منهنجا ذاتي جذبا ۽ احساس وڃڻا هئا.

وٺي پنهنجي فيصلن تي ڄمي بيهڻ واري شخصيت آهي. غالباً منهنجي قنوطي رد عمل سندس ارادي کي وڌيڪ سگهه ڏني. هن اطمینان سان منهنجون ڳالهائون ٻڌيون ۽ چيو ته هو پنهنجو ذهن ٺاهي چڪي آهي. ٻي ڏينهن اسين صبح جو سوير اٿي ناستو پائي ڪري، ڪار ۾ ويهي احتجاجي مهم جي اڳواڻ سيسولو جي زال البرٽينا سان ملڻ لاءِ هن جي گهر پهتاسين. پوءِ اسين ريلوي اسٽيشن وياسين جتان مهم ۾ حصو وٺندڙ عورتن کي ٽرين ۾ سوار ٿي جوهانسبرگ شهر پهچئون هو. وٺي ٽرين جي دري مان هٿ لوڏي مون کي الوداع چيو، هوءَ ڪجهه بي چين پر باعزم نظر اچي رهي هئي. هوءَ هڪ اهڙي ڊگهي ۽ خطري واري سفر تي رواني ٿي رهي هئي. جنهن جو انجام نامعلوم هو، جوهانسبرگ شهر جي وچ ۾ ”مرڪزي پاس آفيس“ طرف هزارين عورتن احتجاج واسطي اچي رهيون هيون. انهن ۾ جوان به هيون ته ڪراڙيون به. ڪن جي چيلهن تي بار هئا، ڪي ڳوٺاڻن ڪپڙن ۾ ته ڪي وري نون فيشني ڪپڙن ۾ هيون. هو آپ ٿاڙ نعره هڻنديون گيت ڳائينديون اڳيان وڌي رهيون هيون. ڪجهه ٽي گهڙين ۾ ڪيترائي بزن هٿياربند سپاهي کين گهيري ۾ وٺي گرفتار ڪرڻ لڳا. کين گاڏين ۾ وجهي ”مارشل اسڪوائر“ پوليس ٿاڻي ۾ وٺي ويا، سڀئي عورتون پوليس حراست ۾ خوش نظر اچي رهيون هيون. گهرو ڪم ڪار ڪندڙ عورتون اخباري نمائندن کي سڏي ڇوڻ لڳيون ”اسان جي گهر ڏجائين کي ٻڌائي ڇڏجو ته سياڻي اسين ڪم تي ڪونه اينديون سين“.

”منديلا ايندڙ ٽنهي ڏينهن جي ضمانت جو فرض سونپيو ويو. آئون هڪدم ٿاڻي تي پهتس ته جيئن ضمانت جي ڪارروائي جي تڪميل ٿي سگهي. منهنجي وٺي سان به ملاقات ٿي، هو بيحد خوش نظر اچي رهي هئي. اهو گويا هن جي ٻارن منهنجي لاءِ هڪ خوبصورت تحفو هو، جيڪو وصول ڪري مون کي بيحد خوشي ٿي. ٻي ڏينهن وڌيڪ گرفتاريون ٿيون ۽ تعداد ٻن هزارن تائين وڃي پهتو. انهن مان چڱو موچارو تعداد باقاعده ڪيس هلائڻ جي لاءِ قلعي واري جيل موڪليو ويو. حڪومت جو اهو قدم نه رڳو وڪيلن جي لاءِ بلڪه پوليس ۽ جيل جي عملدارن جي لاءِ تڪليف جو سبب بڻيو. قلعي ۾ عورتن جي ايڏي وڏي تعداد جي لاءِ جڳهه ڪانه هئي. نه ايترا ڪمبل هئا ۽ وري نه ٿڌا ۽ غسل خانو. کاڌي پيئي ۽ صفائي سترائي جو مناسب بندوبست نه هو. مون سميت ڪيترن ئي دوستن چاهيو ٿي ته عورتن جون جلد کان جلد ضمانتون ڪرايون وڃن. پر وومين ليگ جي قومي صدر ’لي لين نگويز‘ ۽ وومين ليگ جي سيڪريٽري جنرل ’هيلن جوزي‘ جو خيال هو ته احتجاج کي اثرائتو ۽ جائز بنائڻ جي لاءِ مڃسٽريٽ ڀلي ڪيتري به سزا ڏي، اهو فيصلو قبول ڪرڻ کپي. ان تي مون اعتراض ڪيو، پر مون کي صاف لفظن ۾ ٻڌايو ويو ته اهو عورتن جو پنهنجو معاملو آهي، ان ۾ شيشل ڪانگريس يا مردن کي دخل اندازي کان پاسو ڪرڻ کپي. منهنجي تجويزن تي لي لين، ڪونٽرول ۾ وڃي عورتن

جي خواهش ڄاڻڻ تي پنهنجو راضيو ظاهر ڪيو. اڪثريت جي راءِ هئي ته ضمانت تي آزادي مناسب ڪونه رهندي. البت لي لڀن منهنجي اها ڳالهه مڃي ورتي ته قيدين کي ٻن هفتن جي لاءِ جيل ۾ رهڻ ڏنو وڃي، تنهن کان پوءِ اسين انهن کي ضمانت تي آزاد ڪرائي ونداسين.

ايندڙ ٻه هفتا اسان ضمانت جا معاملن نيپڙ ۾ گذاريا. ڪيترين ئي عورتن ناراضگي جو اظهار ڪيو ۽ چيو ته اسين عدالت ۾ پيش نه ٿينديون سين. بهرحال مٿن مائن ۽ تنظيم جي مدد سان اسان سڀني قيدي عورتن کي ضمانت تي آزاد ڪرائڻ ۾ ڪامياب رهياسين. ونيءَ کي قيد خاني جو تجربو ڪو خراب نه لڳو. اتي سندس ٻن ولنڊيزي نسل جي آفريقي چوڪرين سان دوستي ٿي وئي. هو ٻئي ڏاڏيون همدره ۽ نرم دل هيون. وني جي آزادي کان پوءِ هڪ ڏينهن اسان کين پنهنجي گهر ۾ ماني جي دعوت ڏني. هو ٻئي ٿرين ۾ چڙهي اورلينڊو آيون ۽ ماني کان پوءِ وني کين ٽائون شپ ۾ گهبايو ۽ ڦيرايو. ٻئي وني جون هر عمر هيون. تنهن ڪري منجهن پڪي دوستي هئي. سڀ پيڻين جيان گهميون ڦريون، وڃڻ مهل هنن مهرباني مڃي ۽ چيو ته هو اينديون رهنديون. پر ائين ٿي نه سگهيو. هنن اورلينڊو اچڻ جي لاءِ مجبورون غير يورپي ترين ۾ سفر ڪيو هو. ڇو ته اورلينڊو تائين ڪا به سفيد فام گاڏي نه ٿي هلي. ڪو ڳورو اورلينڊو تائين سفر ڪندو ٿي نه هو. نتيجي اهو نڪتو ته اها خبر مشهور ٿي وئي ته قلعي جي ٻن ولنڊيزي نسل جي داروغي چوڪرين وني ۽ منديلا جي گهر اچي ساڻن ملاقات ڪئي آهي. اهو واقعو اسان جي لاءِ ته ڪو مسئلو ڪونه بڻيو، پر هنن ٻنهي ويچار جي لاءِ سخت ڏکيائين جو سبب بڻيو. جيل عملدار کين نوڪريءَ مان ڪڍي ڇڏيو ۽ پوءِ اسان کين وري نه ڏنو ۽ نه وري هنن طرفان ڪا خبر چار آئي.

•

آگسٽ 1958ع ۾ اسين پنهنجي خلاف بغاوت ڪيس جي آخري مرحلي جا منتظر هئاسين. حڪومت ٽن ججن جسٽس رميف (صدر) جسٽس ڪينيڊي ۽ جسٽس ليوبارف تي مشتمل خصوصي هاءِ ڪورٽ جوڙي. ٽئي جج ڳورا هئا ۽ حڪمران پارٽي سان واسطو رکندڙ هئا. عدالت جو چيف جسٽس رميف هڪ لائق ۽ فائق شخص هو. پر عام افواهه اهو هو ته هن جو واسطو هڪ گجھي ولنڊيزي نسل جي تنظيم سان آهي، جيڪا نسلي اقتدار کي سگهاري بڻائجي لاءِ ڪم ڪندي هئي. باقي ٻئي جج نيشنل پارٽي جا ميمبر هئا. جسٽس ڪينيڊي ”قاسي ڏيندڙ جج“ طور مشهور هو. هن پوليس جي ٻن ڳورن سپاهين جي قتل جي ڏوه ۾ ٽيويهن آفريقي کي قاسي جي سزا ڏني هئي.

ڪيس شروع ٿيڻ کان ٿورو اڳ حڪومت هڪ چال ڪيڏي، يعني ڪيس جو هنڌ بدلائي ڇڏيو. جوهانسبرگ جي بدران چٽيه ميل ڏور پريٽوريا ۾ واقع هڪ اڳوڻي يهودي عبادت گاهه کي عدالت جو ڪمرو قرار ڏنو ويو. سڀني مدعي ۽ انهن جا وڪيل جوهانسبرگ ۾ رهندا هئا. هاڻي اسان کي روزانو پريٽوريا جو سفر ڪرڻ ۽ ان سان گڏ

وڌيڪ وقت ۾ پئسو خرچ ڪرڻون پوندو هو. جنهن جي اڳ ٿي اسان وٽ ڪوٽ هئي. عدالتي ڪارروائي جي لاءِ ان ڏورانهين هنڌ جي چونڊ جو مقصد اسان کي پنهنجي فطري همدرن کان ڌار ڪرڻ هو. پريٽوريا نيشنل پارٽي جو گهر هو ۽ اتي آفريقي ڪانگريس جي موجودگي نالي ماتر ٿئي. تقريباً هڙتي جوابدار روزانو صبح جو سوير ڇهين بجي هڪ ڪٿارا بس، جنهن جون سيٽون سخت ڪاٺ جون هيون، اسان کي پريٽوريا نيندي هئي. جوهانسبرگ کان قديم يهودي عبادتگاهه تائين اچڻ ۾ ويڃڻ ۾ پنج ڪلاڪ لڳندا هئا. جڏهن ته اهو وقت اسين ڪا محنت مزدوري ڪري پنهنجي گهر جو خرچ جي لاءِ ڪمائڻ ۾ صرف ڪري ٿي سگهياسين. هن پيري به اسان کي اسرائيل ميزلز جي رهنمائي ۾ وڪيلن جي هڪ قابل ٽيم جي مدد حاصل هئي. جن ۾ برم فشر ۽ ورنن بيرنجي به شامل هو. اسان کيس جي شروعات کان اڳ ڪجهه فيصلا ڪري رکيا رهيا هئا. جيئن ئي عدالتي ڪارروائي شروع ٿي ميزلز اوچتو پنهنجي سيٽ تان اٿي بيٺو ۽ درخواست پيش ڪئي ته اسان کي ٻن ججن رميف ۽ ليوبارف جي عدالت ۾ شموليت تي اعتراض آهي. ڇو ته هنن جا مفاد اسان جي مقصدن سان متضاد آهن. عدالت جي ڪمري ۾ خاموشي چاڻججي وئي. صفائي واري وڪيل جو چوڻ هو ته رميف 1952ع جي مزاحمتي تحريڪ جي کيس ۾ اڳ ئي مخالفت فيصلو ڏئي چڪو آهي ۽ ليوبارف 1954ع ۾ عوامي ڪانگريس جي موقعي تي پوليس جي سرڪاري وڪيل جي حيثيت سان ڪم ڪري چڪو آهي. تنهن ڪري هنن جي موجودگي انصاف جي نقطه نظر کان موزون نه هوندي ۽ کيس اهو کيس ٻڌڻ نه گهرجي.

اسان جي اها حڪمت عملي خطرناڪ به ٿي سگهي ٿي. جيتوڻيڪ اسان جي نظر ۾ اهي ٻئي جج نيشنل پارٽي جا زبردست حامي هئا، پر ملڪ ۾ انهن کان به خراب ماڻهو موجود هئا، جيڪي موجوده ججن جي جاءِ تي مقرر ٿي بي سگهيا. ليوبارف جي مقرر جي دلي طور تي اسين خلاف هئاسين، پر رميف کي ڪو گهڻو خراب ماڻهو نٿي سمجهيوسين. هن جا سياسي نظريا ڪهڙا به هجن، هو بهرحال قانون موجب فيصلو ڪندو هو تنهن ڪري اسان جو هن تي اعتراض گهٽ هو.

بي ڏينهن جو منظر اسان جي توقع موجب هو. ٽئي جج ڳاڙهو جيو پاڻي عدالت جي ڪمري ۾ داخل ٿيا ۽ ليوبارف اعلان ڪيو ته جيتوڻيڪ هو اڳين ڪيس کي قطعي وساري چڪو آهي، پر هو هن ڪيس جي ڪارروائي ۾ حصو نه وٺندو. البته عدالت جي چيف ڪيس کان الڳ ٿيڻ کان انڪار ڪري ڇڏيو ۽ پڪ ڏياري ته مزاحمتي تحريڪ جي فيصلي جو هن ڪيس جي ڪارروائي تي ڪو به اثر نه ٿيندو. اسان کي به ان اعلان تي بيحد خوشي. حڪومت ليوبارف جي جاءِ تي جسٽس بيڪر کي عدالت جو ميمبر مقرر ڪيو. جنهن کي اسين سدائين هڪ سٺو ماڻهو سمجهندا آيا هئاسين. نيشنل پارٽيءَ سان سندس ڪو به تعلق نه هو.

ان پهرين ڪاميابي کان پوءِ اسان هڪ ٻيو رسڪ ڪٺيو. اسان پنهنجي تفصيلي دليلن

سان اهو ثابت ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي ته ”فرد جرم“ بذات خوف مبهم ۽ سڃاڻپ کان عاري آهي. اسان جو استدلال هي هو ته بغاوت جي ثبوت جي لاءِ تشدد جي رٿابندي جو هئڻ لازمي آهي. تنهن ڪري فريادي جي لاءِ ضروري آهي ته هو پنهنجي ڪيس جي جواز جي لاءِ، اسان جي پاران ٿيندڙ تشدد جي رٿابندي جا ثبوت مهيا ڪيا وڃن. دليلن جي پڄاڻي تي تنهي ججن اسان جي مطالبي جي حق کي تسليم ڪري ورتو ۽ هڪدم ”انسداد ڪميونزم ايڪٽ“ تحت ٻن الزامن مان هڪ کي ڪالعدم قرار ڏئي ڇڏيو. ٻن مهينن کان پوءِ 13 آڪٽوبر تي حڪومت اوچتو اعلان ڪيو ته هو سڄي فرد جرم واپس وٺي رهي آهي. اهو هڪ غير معمولي واقعو هو. پر اسان ڪو به جشن نه ملهائيو. ڇو ته اسين حڪومت جي گهمائڻ ڦيرائڻ وارن چڪرن کان چڱي طرح واقف ٿي چڪا هئاسين. وڌيڪ هڪ مهيني کان پوءِ حڪومت پاسو بدلايو ۽ استغاثه هڪ نئين، پر محتاط طريقي سان تيار ڪيل فرد جرم مشهر ڪئي ۽ اعلان ڪيو ته فقط تيهن ڏوهارين جي خلاف ڪيس هلايو ويندو. باقي ٻين ماڻهن جي خلاف ڌار ڪيس داخل ٿيندو. منهنجو نالو پهرين تيهن جڻ ۾ شامل هو. جيڪي سڀ جا سڀ آفريقي نيشنل ڪانگريس جا ميمبر هئا.

نئين فرد جرم تحت، استغاثه کي تشدد جي ارادن وارن قدامت جا ثبوت ڏيڻا هئا. ڪوئين ڪونسل پيرو عدالت ۾ اهو دليل ڏنو ته ڏوهارين کي خبر هئي ته آزادي جي اعلان جو مقصد جي حاصلات لاءِ ضروري هوندو ته موجوده سرڪار جو تشدد سان زوري تختو اونڌو ڪيو وڃي. ڪيس جي ڪاروائي 1959ع جي وچ تائين جاري رهي، جو عدالت ايڪهٺ ڏوهارين جي خلاف حڪومتي الزام رد ڪري ڇڏيا هئا. ايندڙ ڪيترائي مهينا عدالت جو ڪمرو خشڪ قانوني نقطن جو منظر پيش ڪندو رهيو. صفائي وار وڪيلن طرفان ڪيس کي قطعي ڪوڙو ثابت ڪرڻ جي باوجود به حڪومت پنهنجي ضد تي قائم رهي. انصاف واري وزير برملا اعلان ڪيو ته ”ڪيس بهرحال جاري رهندو، اسان کي ان ڳالهه جي بلڪل پرواهه ڪونهي ته ان تي ڪيترا ملين پاؤنڊ ٿا خرچ ٿين ۽ ڪيترو عرصو ٿو لڳي“.

5 نومبر تي اسان جي گهر هڪ ڏي پيدا ٿي. بغاوت جي ڪيس جي سلسلي ۾ منهنجي روزانو پرٽيورا اڇ وڃ ٿيندي هئي. مون عدالت وڃڻ کان اڳ وٺيءَ کي اسپتال پهچايو. واپسي تي اسپتال آيس ۽ ننڍڙي کي ڪڍي هنج ۾ لڻتايو. هو بلڪل ”منديلا“ هئي. منهنجي هڪ مائٽ سردار مڊنگي هن جو نالو زينيني تجويز ڪيو هو. جنهن جو مطلب هو ”تون دنيا ۾ ڪنهن مقصد خاطر آئي آهين.“ اهو هڪ شاعرانو نالو آهي. ان مان ڪجهه ڪرڻ جي جستجوءَ جو اظهار ٿئي ٿو. ان ۾ اهو پيغام لڪل آهي ته اسان کي ڪنهن مقصد جي خاطر زندگي گذارڻ کپي.

وٺي جو هٿ وڌائڻ جي لاءِ منهنجي والده به ٽرانسڪي مان اچي وئي هئي. هن چاهيو ٿي ته ننڍڙي کي قبائلي انداز ۾ نباتاتي بيمسو ڏنو وڃي، پر وٺي نه مڃيو. سندس چوڻ هو ته اها پراڻي ۽ غير صحتمندانہ رسم آهي. ان جي بدران هن زينيني جي جسم تي

زيتون جو تيل مليو. جانسن بي بي پاڻوندر هنيو ۽ هن جو ڀيٽ شارڪ جي تيل سان پري ڇڏيو.

هاڻي مون سوچيو ته وٺي ڪي ڪار هلائڻ سيکارڻ ڪبي. ان زماني ۾ تمام گهٽ عورتون، خاص ڪري آفريقي عورتون ايڪٽر بيڪٽر ڪار هلائيندي نظر اينديون هيون. اهو مردن جو ڪم سمجهيو ويندو هو. پر وٺي آزاد خيال عورت هئي ۽ حوصلي مند به. ٻيو ته منهنجي پنهنجي مصروفيت جي ڪري اهو ممڪن ئي نه هو ته آئون سندس ڊرائيور بنبو رهان، تنهن ڪري ڊرائيورنگ هن جي لاءِ گهريلو طور تي به مفيد هئي. شايد آئون بي صبرو استاد آهيان يا منهنجي شاگرد مضبوط اعصاب جي مالڪ هئي. ڊرائيورنگ سيکارڻ جي دوران منهنجو ڪيتراڻي پيرا هن سان جهيڙو به ٿيو، ايتريقدر جو هڪ ڏينهن آئون ڪار هن جي حوالي ڪري پيرين پنڌ گهر هليو آيس. پر ڇا ٿو ڏسان ته هڪ ڪلاڪ کان پوءِ وٺي اڪيلي ئي ٿاڻون شپ جي رست تي ڪار ڊوڙائيندي خير سلامتي سان گهر پهچي وئي. هن منهنجي هدايت کان سواءِ گيتئر نهايت عمدي طريقي سان بدلائڻ جو تجربو ڪيو هو. پوءِ اسين اهو واقعو ياد ڪري ڏاڍو کلندا هئاسين.

اڃا وٺي ڪي ازدواجي زندگي ۽ پوءِ مادرانه زندگي سان هڪجهڙائي پيدا ڪرڻي هئي. ان وقت هو پنجويهن سالن جي نوجوان عورت هئي، جنهن کي پنهنجي ڌار سڃاڻپ قائم ڪرڻي هئي. آئون پنهنجي شخصيت ٺاهي چڪو هئس ۽ ڌن جو پڪو هئس. ماڻهو کيس عام طور تي ”مسز منديلا“ جي حيثيت سان سڃاڻندا هئا. منهنجي شخصيت جي ڇانوڻ ۾ رهندي، اهو بيحد ڏکيو هو ته هو پنهنجي ڌار سڃاڻپ پيدا ڪري سگهي. مون پوري ڪوشش ڪئي ته هو پنهنجي ڌار سڃاڻپ جو حق حاصل ڪري. هن جلد ئي اهو مقام حاصل ڪري ورتو ۽ کيس منهنجي مدد جي گهرج نه رهي.



6 اپريل 1959ع تي گورن رهاڪن طرفان ”جان وان ريببڪ“ جي ڪيپ ٿاڻون ۾ آمد جي سالگرهه ملهائي پي وئي. جو آفريقي نيشنل ڪانگريس جي مقابلي ۾ هڪ نئين سياسي تنظيم جي بنياد وجهڻ جو اعلان ڪيو ويو. جنهن جو اهم ترين مقصد گورن جي ٽن سئو سالن جي تسلط جو خاتمو آڻڻ هو. ”اورلينڊو ڪميونل هال“ ۾ سڄي ملڪ کان آيل ڪيترن ئي سون نمائندن جي اجلاس ۾ هڪ نج آفريقي قومپرست جماعت ”پان آفريقنسٽ ڪانگريس“ (PAC) جو بنياد رکيو ويو جنهن کليل لفظن ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس جي گهڻ نسلي نظريي کي رد ڪري ڇڏيو. هن نئين تنظيم جي بنياد وجهندڙن جو خيال هو ته نيشنل ڪانگريس جهاد جي جذبي ۽ عوامي رابطن جي کوٽ جو شڪار هئي ۽ ان تي غير آفريقيين جو غلبو هو. رابرٽ سبڪ وي کي ان تنظيم جو صدر ۽ پوتلاڪو ليليلو کي سيڪريٽري جنرل چونڊيو ويو. ٻئي يوت ليگ جا پراڻا ڪارڪن هئا. سبڪ وي پنهنجي افتتاحي تقرير ۾ ”آفريقي جي حڪومت، آفريقي جي ذريعي، آفريقي جي لاءِ.“ جو نعرو بلند ڪيو. نئين تنظيم پنهنجي منشور ۾ اعلان ڪيو ته هوءَ گورن جي

غلبی جي خاتمي ۾ هڪ آفريقي قومپرست سوشلسٽ جمهوري حڪومت جي قيام جي خواهشمند آهي. هر طرح جي ڪميونزم جي مخالف آهي، سڀني ڳورن ۽ هندستانين کي ”پرڏيهي اقليتي ٽولو“ يا ”خارجي عنصر“ تصور ڪري ٿي. هنن جي ڏکڻ آفريقا ۾ ڪا به فطري حيثيت ڪونهي. ڏکڻ آفريقا آفريقي کان سواءِ ٻيو ڪنهن جو به ناهي.

پي اي سي جو قيام اسان جي لاءِ حيرت جو باعث نه بڻيو. آفريقي قومپرست گذريل ڪيترن ئي سالن کان نيشنل ڪانگريس ۾ پنهنجو مطالبو ورجائيندا پيا آيا، 1957ع جي قومي ڪانگريس ۾ هنن آواز به اٿاريو هو، پر کين شڪست کاڌي پئي هئي ۽ پوئلا کي ڪانگريس مان خارج ڪيو ويو. قومپرست جي هڪ گروهه پيپلز ڪانفرنس جي موقعي ”آزادي جي اعلان“ کي اهو چئي رد ڪري ڇڏيو ته اهو اعلان آفريقي قومپرستي جي اصولن جي خلاف آهي.

پي اي سي جي دعويٰ هئي ته هو 1912 ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس جي بنيادي جذبن تحت قدم کڻندي، پر حقيقت ۾ هن جي فلسفي جو بنياد 1944ع ۾ يوٿ ليگ جي قيام جي موقعي تي ڪن ميمبرن پاران پيش ڪيل آفريقي قومپرستيءَ جي جذباتي نعري تي رکيو ويو هو. ان وقت به ”آفريقا آفريقي جو آهي“ ۽ ”يونائيٽيڊ اسٽيٽس آفريقا“، جو نعرو گونجيو هو. بهرحال فريڊم چارٽر ۽ ڪانگريس الائنس جي قيادت ۾ ڳورن ۽ هندستانين جي موجودگي پي اي سي جي قيام جو فوري سبب بڻي. نئين تنظيم جي اڳواڻن کي نيشنل ڪانگريس ۾ ڳورن اشتراڪين ۽ هندستانين جي غلبی تي اعتراض هو. هو گهڻ نسلي اتحاد جا مخالف هئا.

پي اي سي جا سڀ باني ميمبر منهنجا واقفڪار هئا، انهن مان ’رابرٽ سبڪ وي‘ ته پراڻو سنگتي هئڻ، هو حقيقي معنيٰ ۾ هڪ شريف النفس ۽ فاضل انسان هو. ساڻي کيس ”پروفيسر“ چئي سڏيندا هئا، پوئلاڪو، رابروڪو ۽ زيفينيا، سڀ اسان جا دوست ۽ ساڻي رهيا هئا، البت منهنجي لاءِ گوراديببي جي ان پان آفريقنسٽ گروپ ۾ شموليت، سخت حيرت ۽ مايوسي جو سبب بڻي. منهنجي لاءِ اها انوکي ڳالهه هئي ته ڪميونسٽ پارٽي جي سينٽرل ڪميٽي جي هڪ ميمبر، هڪ اهڙي تنظيم ۾ وڃي ويٺو، جنهن چئن لفظن ۾ مارڪسزم کي رد ڪري ڇڏيو هو.

پي اي سي ۾ شامل ٿيندڙ ڪيترن ئي سياستدانن اهو قدم فقط ذاتي حسد يا مايوسي جي جذبي کان مغلوب ٿي کنيو هو. سياسي پيشرفت کان وڌيڪ کين پنهنجي رشڪ ۽ حسد يا انتقامي جذبي جي تسڪين جي گهرج هئي. پر منهنجو سدائين اهو اعتقاد رهيو آهي ته هڪ انسان کي آزادي جو صحيح مجاهد بنجڻ جي لاءِ ڪيترن ئي اهڙن ذاتي احساسن کي ڇڏڻو پوندو، جيڪي کيس تحريڪ جو جز بنجڻ جي بدران هڪ مستقل شخصيت جو احساس ڏياريندا رهن. ڪنهن تحريڪ ۾ شامل انسان پنهنجي انفرادي شان ۽ شوڪت جي لاءِ نه پر لکين انسانن جي آزادي ۽ حقن جي لاءِ وڙهندو آهي. ائون اهو تجويز نه پيو ڪريان ته انسان ريوٽ بنجي وڃي ۽ پنهنجن سڀني ذاتي احساسن ۽ جذبن کان

چوٽڪارو حاصل ڪري. پر منهنجي چوڻ جو مقصد هي آهي ته ڪنهن به آزادي جي لاءِ وڙهندڙ شخصيت کي پنهنجي ”ذاتي ڪٽنب“ کي ”عوامي ڪٽنب“ جي ماتحت رکڻ کپي. ان لاءِ ضروري آهي ته شخصي جذبا، قومي جذبن جي مقابلي ۾ گهٽ حيثيت ۾ رکيا وڃن.

نئين تنظيم جو نڪر ۽ روبا مون کي پختا نه لڳا. هڪ فيلسوف جو چوڻ آهي ته اهو هڪ عجوبو ٿيندو ته جيڪڏهن ڪو شخص جواني ۾ آزاد خيال ۽ بڊايي ۾ قدامت پسند نه هجي. اٽون قدامت پسند ته ڪونه آهن، پر فطري طور تي هڪ پڪي عمر جي شخص کي پنهنجي جوانيءَ جا ڪيترائي فڪر ۽ نظريا غير ترقي يافتہ ۽ خام نظر اچن ٿا. مون کي آفريقي قومپرست سان همدردي هئي، پر انهن جي ڪيترن ئي نظرين سان متفق هئڻ جي باوجود به منهنجي پختي راءِ هئي ته آزادي جي جدوجهد ۾ ڪيترن ئي معاملن تي مصلحت ڪرڻي پوي ٿي ۽ ڪن وقتن ۾ انسان کي اهڙي نظم و ضبط جي سامهون ڪندڙ نواڻو ٿو پوي، جنهن جي جواني جي ترنگ ۾ هو مخالفت ڪندو رهيو هو.

بي اي سي ڊرامائي طور ضرورت کان وڌيڪ پراميد پروگرام پيش ڪيو. سڀ کان وڌيڪ معصومانو وعدو هي هو ته 1963ع جي پڄاڻيءَ تائين آزادي حاصل ڪري وٺبي. آفريقي رهاڪن کي ان تاريخي گهڙي جي لاءِ تيار رهڻ کپي ”آزادي ۽ خود مختياري ڏانهن اسان جو پهريون قدم 1960ع ۾ ڪڍندو ۽ آخري 1963ع ۾.“ جيتوڻيڪ ان اڳڪٿي ٿيل عوام جي دلين ۾ جوش ۽ جذبي جي لهر ڊوڙائي ڇڏي هئي، پر ڪنهن به تنظيم طرفان اهڙا واعدا ڪرڻ، جن کي اها پورا ڪري نه سگهي، سخت خطرناڪ معاملو هوندو آهي.

بي اي سي پنهنجي ڪميونزم مخالف نظريي جي آڌار تي جلد ئي مغربي پريس ۽ آمريڪي اسٽيٽ ڊپارٽمينٽ جي محبوب بنجي وئي. کيس آفريقا جي کاٻي ڌر جي بڻ ۾ لڳندڙ خنجر سمجهي خوش آمديد چيو ويو. ايتري قدر جو ڏکڻ آفريقا جي اقتدار ۾ وينل نيشنل پارٽي به نئين تنظيم جي اهميت کي وڌائي چڙهائي بيان ڪرڻ پنهنجي مقصد جي خاطر مناسب سمجهيو. وطن جي آزادي خاطر اسان بي. اي. سي ۾ شامل ٿيندڙن کي خوش آمديد چيو. پر ان تنظيم جو ڪردار سدائين بگاڙ پيدا ڪرڻ وارو رهيو. هڪ نازڪ گهڙي ۾ هن قوم کي ورهائي ڇڏيو. جڏهن به اسان ڪنهن عوامي احتجاج جو اعلان ڪيو ته هن ماڻهن کي ڪم تي وڃڻ جي فرمائش ڪئي. هوءَ اسان جي هر اعلان جي ابتڙ اعلان ڪندي رهي. پوءِ به مون کي اميد هئي ته نيشنل ڪانگريس مان ٽٽي ويندڙ انهن ماڻهن سان هڪ نه هڪ ڏينهن ضرور اتحاد ۽ ٻڌي ٿيندي ۽ جيئن ئي منازعاتي فضا ختم ٿيندي، آزادي جو گڏيل مقصد اسان کي گڏ ڪري ڇڏيندو. تنهن ڪري اٽون هنن جي بيان ۽ پاليسين تي پورو ڌيان ڏيندو هئس ته جيئن اختلاف کان هٽي اتفاق جو پهلو ڳولهيو وڃي.

افتتاحي اجلاس جي ٻي ڏينهن اٽون ”سبڪ وي“ سان مليس ۽ کيس سندس صدارتي خطاب، سندن منشور ۽ پاليسي مواد جي فراهمي جي درخواست ڪيم. هو خوش ٿي ويو ۽ مون کي پڪ ڏنائين ته اهي سڀ شيون جلد مهيا ڪيون وينديون. مون ٻيهر

درخواست ڪئي، پر گهريل مواد مون تائين نه پهتو. پوءِ آئون پوئلاڪو سان مليس ۽ کيس چيو ”اوهين نوجوان وعدو ته ڪريون ٿا، پر مون کي گهريل شيون نه ٿيون ملن.“ هن جواب ۾ ورائيو ”نيلسن! اسان اهي شيون توکي نه ڏيڻ جو فيصلو ڪيو آهي، ڇو ته انهن کي فقط اسان جي مٿان حملو ڪرڻ جي لاءِ حاصل ڪرڻ چاهين ٿو.“ مون سندس غلط تصور جي ترديد ڪئي. هن معذرت ڪئي ۽ گهريل مواد منهنجي حوالي ڪيو.

■

1959ع ۾ پارليامينٽ بنٽو مقامي حڪومت ۽ ترقياتي ايڪٽ منظور ڪري ورتو، جنهن موجب اڻ بنٽوستان قائم ڪيا ويا. اهڙي طرح حڪومت هڪ وڏي نسلي ميٽيڊجو بنياد رکي ڇڏيو. بلڪل ان وقت يونيورسٽي ايجوڪيشن ائڪٽ به پيش ڪيو ويو، جنهن جو مقصد غير سفيد فام ماڻهن کي نسلي بنياد تي قائم تعليمي ادارا قائم ڪرڻ کان روڪڻ هو. بنٽو مقامي حڪومت جي باري ۾ واسطيدار وزير چيو ته ”هر فرد ۽ گروهه پنهنجي مخصوص قومي حلقي ۾ رهي ٿي ترقي ڪري سگهي ٿو ۽ آفريقي کي ڪنهن به صورت ۾ سفيد فام برادري ۾ ضم نٿو ڪري سگهجي.“

بنٽوستان پاليسي غير اخلاقي هئي. جنهن موجب ستر سيڪڙو آبادي کي فقط تيرنهن سيڪڙو زمين جو حقدار قرار ڏنو پيو ۽ ان حقيقت جي باوجود به ته آفريقي رهاڪن جي به ڀاڱي ٽي آبادي هٿ نوڪيل ڳورن علائقن ۾ رهندڙ هئي. کين فقط پنهنجي پنهنجي قبائلي هوم لينڊ ۾ شهري حق حاصل هئا. اها اسڪيم اسان کي نه ڳورن علائقن ۾ آزادي ڏئي رهي هئي نه وري ”پنهنجن“ مخصوص حلقن ۾، حڪومت جي عملدارن جو چوڻ هو ته بنٽوستان جو قيام اهڙي خير سگالي فضا پيدا ڪندو، جو آئنده ڪڏهن به بغاوت جا جيوڙا پلجي نه سگهندا.

پر حقيقت ان جي ابتڙ هئي. ڳوٺاڻا علائقا افراتفري جو شڪار ٿي رهيا هئا. پر الانجي ڪهڙي سبب جي ڪري اهي علائقا اخبارن کان پري هوندا هئا ۽ حڪومتي ظلم ۽ جبر لکيل رهندو هو. زيرست، سيخو خوني لينڊ ۽ ٻين ڪيترن ئي علائقن ۾ ماڻهن پنهنجي سردارن جي قيادت ۾ ان اسڪيم جي خلاف مزاحمت جو اعلان ڪيو. بي شمار ماڻهن کي ڪيسن ۾ ڦاسائي، سزائون ڏنيون ويون. جيلن ۾ وڌو ويو ۽ جلا وطن ڪيو ويو. ايتري قدر جو ڪيترن سردارن کي به حڪومتي تشدد کي منهن ڏيڻو پيو ۽ انهن مان ”چيف ڪولينني گولو“ کي، جيڪو حڪومتي ڌر جو ماڻهو سمجهيو ويندو هو، قتل ڪيو ويو. 1960ع ۾ صورتحال ايتري ته خراب ٿي چڪي هئي، جو مزاحمتي تحريڪ کلي نافرماني جي شڪل اختيار ڪري ورتي ۽ ماڻهن ٽڪس جي ادائينگي کي نابري واري. زيرست ۽ سيخو خوني ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس جي مقامي شاخن احتجاج ۾ حصو ورتو. ڪانگريس جو وڌيڪ ڪيتريون ئي شاخون قائم ڪيون ويون ۽ هزارين ماڻهو ميمبر ٿيا. انهن ڏورانهن علائقن ۾ مزاحمتي قوت جو اندازو ان ڳالهه مان لڳائي سگهجي ٿو ته هتي حڪومت سڀ کان پهرين اسان جي تنظيم تي پابندي عائد ڪئي. ٽمبولينڊ، پونڊولينڊ ۽

زولو لينڊ ۾ زبردست مزاحمت ڪئي وئي ۽ ماڻهو حڪومتي جبر جو نشانو بڻيا. پونڊو لينڊ ۾ ماڻهن حڪومت جي ڪيترن ئي حامين کي ماري ڇڏيو.

منهنجي لاءِ اها ڳالهه بيحد تڪليف واري هئي ته ٽرانسڪي ۾ ماڻهن جي ڪاوڙ جو نشانو منهنجو ڀائيٽو 'منتزيم ڊولي وونگا' بنجي رهيو هو. هو حڪومت جو ساٿ ڏيڻي رهيو هو ۽ آئون ذاتي طور تي ڪيترائي ڀيرا کيس سمجهائڻ جي باوجود به سڌي راهه تي آڻڻ ۾ ناڪام رهيس. اهڙيون خبرون به اچي رهيون هيون ته سندس ويڙهاڪ محافظن، سندس مخالف جي ڪيترن ئي ڳوٺن کي ساڙي ڇڏيو. خود منتزيم تي به ڪيترائي ڀيرا فائنانس حملا ٿي چڪا هئا. منهنجي لاءِ هڪ ٻيو تڪليف وارو معاملو هي هو ته وٺي جو والد منتزيم جي ڪاؤنسل جو ميمبر ۽ سندس مضبوط حامي هو. وٺي جي لاءِ اهو معاملو سخت پريشاني جو سبب بنجي رهيو هو. سندس والد ۽ گهر وارو ٻن ڌار ڌار متضاد راهن تي هلي رهيا هئا. کيس پنهنجي پيءُ سان محبت هئي، پر هن سندس سياست کي رد ٿي ڪيو. ٽرانسڪي کان وقت بوقت قبائلي عوام ۽ مت مائٽ مون وٽ اورلينڊو اچي، حڪومت جو ساٿ ڏيندڙ سردارن جون شڪايتون ڪندا هئا. سڀاڻا بنتو اسڪيم جو مخالف هو ۽ ڪنهن به حالت ۾ هٿيار ڦٽا ڪرڻ جي لاءِ تيار نه هو. ماڻهن کي ڊپ هو ته منتزيم کيس لاهي ڇڏيندو ۽ واقعي ٿيو ته به ائين هڪ ڀيري ڊولي وونگا بغاوت جي ڪيس جي دوران مون سان ملڻ آيو. آئون کيس پريٽوريا وٺي ويس ۽ عدالتي ڪمري ۾ اسان جي وڪيل ميزلز هن جو تعارف جج صاحبان سان ڪرايو، جن احترام طور کيس ڪرسي پيش ڪئي پر عدالت جي ٻاهران جوابدارن سان سندس جهڙپ ٿي. هن چيو ”نيٺ ته اوهين ڌار ترقياتي حلقن تي اعتراض چوڻا ڪريو.“ پر ماڻهو کيس غدار سمجهندا هئا. لي ليٽننگوي زور سان چيو ”واها! هي شخص ته ڏاڍو تڪو آهي.“



چيو وڃي ٿو ته خدا جي چڪي شين کي هوريان هوريان پيهندي آهي، پر سست رفتاري ۾ ڏکڻ آفريقا جو نظام بي مثال آهي. اسان جي گرفتاري جي ٻن سالن اٺن مهينن کان پوءِ ۽ بغاوت ڪيس جي ابتدائي ڪارروائي جي پوري هڪ سال کان پوءِ اصل ڪارروائي جي شروعات 3 آگسٽ 1959ع تي ٿي ۽ اسان تي باقاعده فرد جررم عائد ڪئي وئي. اسان ٽيهن ئي جڻن پنهنجو ڏوه قبول ڪرڻ کان انڪار ڪيو. هن ڀيري فريادي تڪڙ ۾ نظر اچي رهيو هو. پهرين ٻن مهينن جي دوران حڪومت پاران ٻه هزار دستاويز ۽ ٻه سئو ڏهه شاهد پيش ڪيا ويا. انهن شاهدن ۾ سڄا سارا ٻه سئو اسپيشل برانچ جا ماڻهو هئا. انهن جاسوسن اهو مڃيو ته هو آفريقي نيشنل ڪانگريس جا ماڻهو بنجي اطلاع حاصل ڪندا رهيا. ڪيترائي ڀيرا هو الماڙين ۽ بسترن ۾ لڪي ڳالهائون ٻڌندا هئا. اسان جي تقريرن يا بيان تي ٻڌل رپورٽن جا مسودا اعلان ۾ پيش ڪيا ويا. اهي عام قسم جا پبلڪ خطاب هئا ۽ ملڪ جو هر رهاڪو اڳ ۾ ئي انهن کان واقف هو. اسپيشل برانچ جون اهي رپورٽون بي ترتيب جي جو شڪار هيون. منجهن ڪوبه رابطو نه هو. اسان کي ڪل ايندي هئي

تہ ڇا جاسوسن جي انهن رپورٽن تي اسان کي سزا ڏئي سگهجي. اهي، اهي ڳالهيون هيون جيڪي اسان کڻي به نه ٻڌيون، نه اهي ڪم ڪيا، جن جو انهن رپورٽن ۾ ذڪر هو.

منجهند جو اسان کي عدالت جي ڪمري کان ٻاهر، پادري جي رهائشگاهه جي ويڪري باغ ۾ ويهي ماني کائڻ جي موڪل ملندي هئي. جيڪا مسالي دار هندستاني طرز تي تيار ڪيل هوندي هئي. صبح جو ۽ ٽپهري جو عدالتي وقفي جي دوران، چانهه، ڪافي سينڊوچ به پيش ڪيا ويندا هئا. عدالتي ڪارروائي ۾ واندڪائي جا اهي مختصر لمحا، موڪلن جو حصو محسوس ٿيندا هئا اسين پاڻ ۾ سياسي موضوعن تي ڪچهري ڪندا هئاسين. ڪيس واري زماني ۾ سڀ کان وڌيڪ خوشگوار گهڙيون اهي ئي هيون جيڪي اسان رهائشگاهه جي باغ ۾ گذاريون. نه ته اهو سڀ ڪجهه ”انصاف واري عدالت“ جي ڪارروائي نه پر صبر جو امتحان نظر ايندو هو.

11 آڪٽوبر تي جڏهن اسين عدالت وڃڻ جي تياري ڪري رهيا هئاسين، ته اسان ريڊيو تي سرڪاري وڪيل ”اسوالڊ پيرو“ جي وفات جي خبر ٻڌي. ان اوچتي واقعي سبب حڪومت کي ڪاپاري ڌڪ لڳو ۽ ان ڏينهن کان حڪومت جي وڪالتي ٽيم جي ٿڌڻي ۽ تيزي ۾ ڪمي اچڻ لڳي. عدالت ۾ جسٽس رميف پنهنجي جذباتي تقرير ۾ پيرو جي قانوني قابليت ۽ هوشيارِي جي واکاڻ ڪئي. جيتوڻيڪ اسان کي پيرو جي غير موجودگي ۾ فائڊو ٿي پهتو. پر اسين هن جي موت تي خوشي جو اظهار ڪري نه سگهياسين. اسان کي ساڻس هڪ قسم جو دلي لڳاءُ ٿي ويو هو، ڇو ته پيرو پنهنجي تخريبي نظريي ۽ حڪومت جي زهريلي نسلي تعصب جي باوجود به ذاتي طور تي هڪ خدا ترس ۽ همدرد انسان هو. پنهنجي سياسي رجحانن جي ابتڙ هو سدائين اسان ڏانهن نرم انداز ۾ آفريقي ڄڻي اشارو ڪندو هو. جڏهن ته اسان جو وڪيل ڀل چڪو ۽ اسان جي لاءِ ”مقامي“ جو لفظ استعمال ڪندو هو. هر روز اسان جي مختصر ”عدالتي دنيا“ متوازن نظر ايندي هئي. هڪ پاسي پيرو پنهنجي ميز تي ويٺو ساڄي ڌر جو ترجمان ”نيو آرڊر“ پيو پڙهندو هو ۽ اسان جي ڀرسان ويٺل اسان جو وڪيل برم فشر ڪاهي ڌر جو رجحان رکندڙ ”نيو ايج“ مطالعو ڪندو هو. پيرو تقريباً هڪ سئو جلدن تي ٻڌل ابتدائي تحقيقي مواد اسان کي بنا ملهه جي سوکڙي طور ڏنو، جنهن جي ڪري اسان کي ڪافي مالي فائڊو پهتو. هاڻي ”ايڊووڪٽ ڊي واس“ حڪومتي ڌر جو اڳواڻ هو، پر پنهنجي پيشرو جهڙي فصاحت ۽ بلاغت، عقل ۽ فهم، سندس وس جي ڳالهه نه هئي. پيرو جي وفات سان گڏ استغاثه پنهنجو بيان مڪمل ڪري ورتو ۽ شاهدن جي پيشي شروع ڪئي وئي. سڀ کان پهريون شاهد پروفيسر مري هو، جيڪو ڪميونزم جو عظيم ماهر سمجهيو ويندو هو. پر ڪيس جي ابتدائي ڪارروائي وقت زير بحث موضوع تي پنهنجي نااهلي جو مظاهرو ڪري چڪو هو. ميزلڙ جي بي رحمي واري جرح جي دوران پروفيسر تسليم ڪيو ته اسان جو ”اعلان آزادي“ حقيقت ۾ هڪ اهڙو انسان دوست دستاويز آهي، جيڪو ڏکڻ آفريقا جي سنگدل حالتن جي تناظر ۾ غير سفيد فامن جي فطري رد عمل ۽ خواهشن جي عڪاسي

ڪري ٿو.

پروفيسر مري، اهو اڪيلو شاهد نه هو جيڪو حڪومتي مقصدن جي حاصلات خاطر ڪو ڪردار ادا ڪري نه سگهيو. حقيقت ۾ پنهنجي بي پناهه ڪوشش جي باوجود به اهو ثابت ڪرڻ جو اهل نه هو ته اي اين سي حڪومت جو تختو اونڌو ڪرڻ جا ڪا واقعي سازش ڪئي آهي يا سندس علم ۾ هئي.

مارچ جي مهيني ۾ فريادي ڏاڍو پراعتماد نظر اچي رهيو هو. هو هاڻ سڀ کان وڌيڪ خطرناڪ شاهدي پيش ڪرڻ جي تياري ڪري رهيو هو. حڪومت پريس ۾ زبردست بيان بازی ۽ پروپيگنڊه جي فضا ۾، اسان جي هڪ ساٿي رابرٽ ريشا جي ڳجهي نموني رڪارڊ ڪيل هڪ تقرير عدالت کي ٻڌائي ويئي. جيڪا هن 1956ع ۾ ٽرانسوال جي 'والٽيئر ان چيف' جي حيثيت سان اسان جي گرفتاري کان ڪجهه هفتا اڳ ڪئي هئي. عدالت جي ڪمري ۾ مڪمل خاموشي ڇانيل هئي. رابرٽ جو آواز صاف ٻڌڻ ۾ بي آيو:

"اوهان سڀني کي منظم انداز ۾ رهڻون پوندو، جيڪڏهن تنظيم اوهان کي چوي ته تشدد اختيار نه ڪيو وڃي ته اوهان تشدد اختيار نه ڪندا. پر جيڪڏهن اوهان سڄا ۽ مخلص رضاڪار آهيو ته جڏهن به اوهان کان تشدد جو مطالبو ڪيو وڃي ته اوهان کي بهرحال تشدد وارين ڪارواين جي شروعات ڪرڻي پوندي. اوهان کي قاتلاڻون عمل اختيار ڪرڻو پوندو. بس قتل ۽ رڳو قتل."

فريادي کي پڪ هئي ته اها تقرير شاهدي ڪيس تي ٺپو هئي ڇڏيندي. اخبارن رابرٽ ريشا جي ان تقرير جا ٽڪرا وڌين وڌين سرخين سان ڇاپيا. حڪومت جي نظر ۾ اها تقرير نيشنل ڪانگريس جي اصل ۽ دلي خواهش تي ٻڌل هئي ۽ ان جي عدم تشدد جي ظاهري نظريي جي ترديد ڪري رهي هئي. پر حقيقت ۾ ريشا جا لفظ معمول جي خلاف واقع جي نشاندهي ڪري رهيا هئا. ريشا پبلڪ پليٽ فارم جو هڪ نصيح ۽ بليغ، جذباتي مقرر هو. ممڪن آهي هن لفظن جي چونڊ ۾ غلطي ڪئي هجي. پر جيئن صفائي واري وڪيل چيو ته هو فقط تنظيمي ڊسپلين جي اهميت واضح ڪرڻ پيو چاهي ته ڪارڪنن کي فقط اهو ڪم ڪرڻ کپي، جنهن جو کين حڪم ڏنو وڃي. پوءِ اهو حڪم ڀلي ان وٽندڙ ڇو نه هجي. اسان جي ٻين شاهدن شاهديون ڏنيون ته ريشا جي تقرير جو مطلب اهو ڪونهي، جيڪو ڪڍيو پيو وڃي ۽ اها ڪنهن به طرح ڪانگريس جي پاليسي سان هم آهنگ نه هئي.

فريادي پنهنجو بيان 10 مارچ 1960ع تي مڪمل ڪيو ۽ چئن ڏينهن کان پوءِ اسان پنهنجو پهريون شاهد عدالت ۾ پيش ڪيو. هيستائين اسين هڪ لحاظ کان پرسڪون رهندا هئاسين، پر جيئن ئي اسان جا بيان شروع ٿيا ته اسان پنهنجي حريف تي حلي آور ٿيڻ جي پاليسي اختيار ڪئي. اسين ڪيترن ئي مهينن تائين فقط پنهنجو بچاءُ ڪري رهيا هئاسين.

سڌ سماءُ جا ذريعا اهو تاثر ڏئي رهيا هئا ته اسان پاران بچاءُ جو پهريون شاهد چيف لوٽولي هوندو. حڪومت کي به ان جي پڪ هئي. پر ان جي ابتڙ جيئن ئي اسان جو

پهريون شاهد ڊاڪٽر ولسن کانڪو پيش ٿيو ته هر طرف ماڻ ڇانئجي وئي. ڊاڪٽر کانڪو نٿال جي خوبصورت ضلع اڪسپوٽو جي هڪ رڍون ۽ پڪريون چاريندڙ زولو رهاڪو جو پٽ هو. هو هڪ ناليوارو ڊاڪٽر، يوٿ ليگ جو باني ميمبر، مزاحمتي تحريڪ جو اهم ڪارڪن ۽ آفريقي نيشنل ڪانگريس جو خزانچي هو. جيئن ئي سندس عدالتي بيان شروع ٿيو ته ڪائٽس ”وٽ واٽرز رينڊ يونيورسٽي“ ۾ سندس شاندار تعليمي ڪاميابي جي باري ۾ سوال ڪيو ويو. هن يونيورسٽي جي ميڊيڪل اسڪول ۾ رعايتون مليل ڳورن جي ڏيڻ ۽ پٽن، سڀني کان ڪي پئتي ڇڏي ڏنو هو ۽ ڪامياب شاگردن ۾ سندس نالو سڀني کان مٿي هو. جڏهن هڪ هڪ ڪري کانڪو جا تعليمي ڪوائف پڙهيا پي ويا ته مون محسوس ڪيو ته ’جسٽس ڪينيڊي‘ جي منهن مان، جنهن جو تعلق نٿال سان هو، هڪ قسم جو فخر جو جذبو محسوس ٿي رهيو هو. نٿال جا رهاڪو پنهنجي علائقي سان گهري وابستگي جي ڪري مشهور آهن ۽ ڪڏهن ڪڏهن ته سندن اهو وطني وارو جذبو رنگ ۽ نسل جي جذبي تي حاوي ٿي وڃي ٿو. بلڪه ڳورا نٿالي به پنهنجو پاڻ کي ڳورو زولو سمجهندا آهن. جسٽس ڪينيڊي هونئن هڪ انصاف پسند شخص طور مشهور هو. ڊاڪٽر کانڪو جي شخصيت سامهون آئي ته مون سمجهيو ته هو اسان کي بي ترتيب عوام جو ميٽر سمجهڻ بدران، هڪ پرجوش انسانن جي روپ ۾ ڏسي رهيو آهي، جيڪي پنهنجي وطن جي خدمت تي آماده ٿي سگهيا ٿي. بشرطيڪ سندن وطن ۾ سندن دلجوئي ڪئي وڃي. جڏهن طب جي ميدان ۾ ڊاڪٽر کانڪو جي ڪاميابين جو ذڪر ٿيو ته جسٽس ڪينيڊي زولو زبان ۾ چيو، جنهن تي کيس مڪمل مهارت هئي ”اسين زولو اهڙي ئي شان وارا هوندا آهيون.“ کانڪو جو حلفي بيان ان حقيقت جو واضح ۽ اثرائتو شاهد هو ته اي اين سي اهڙا تي يقين رکي ٿي.

اسان جو ٻيو شاهد چيف لوٽولي هو. هن پنهنجي شخصيت ۽ خلوص جي آڌار تي عدالت تي سٺا اثر ڇڏيا. هو هاءِ بلڊ پريشر جو مريض هو. تنهن ڪري عدالت فيصلو ڪيو ته سندس بيان جي دوران عدالت رڳو صبح جي وقت لڳندي. هڪ لحاظ کان سندس شاهدي اسان جي لاءِ وڏي شاهدي هئي. جيڪا ڪيترن ئي ڏينهن تائين جاري رهي ۽ اٽڪل ٽي هفتا مٿس جرح ٿيندي رهي. هن نهايت محتاط انداز ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس جي سياسي حڪمت عملي جي ارتقا تي بحث ڪيو ۽ سڀني معاملن نهايت سادي پر واضح نموني پيش ڪيا. هڪ سابق استاد ۽ سردار جو رتبو ۽ حيثيت سندس لفظن جي گهراڻي ۾ واپارو ڪندا رهيا. هڪ پڪو عيسائي هئڻ جي ناتي هو اهڙي مڪمل شخصيت جو مالڪ هو، جيڪو صحيح طور تي ٻڌائي پي سگهيو ته نيشنل ڪانگريس ڪيتري نه ديانداريءَ سان نسلي برابريءَ جي لاءِ جدوجهد ڪندي پئي اچي.

چيف، انسان جي خير جي جبلي جذبي تي پنهنجو اعتماد جو اظهار ڪيو ۽ چيو ته اخلاقي فرق سان گڏ اقتصادي دٻاءُ ڏکڻ آفريقا جي ڳوري آبادي جي فڪر ۽ نظريي کي بدلائڻ ۾ اهم ڪردار ادا ڪري سگهي ٿو. ڪانگريس جي اهڙا جي پاليسي تي بحث

ڪندي هن ان ڳالهه تي زور ڏنو ته اهنسا ۽ صلح جوڻي ۾ وڏو فرق آهي. صلح پسند، پنهنجي مٿان تشدد جي حملي جي باوجود پنهنجو دفاع ڪرڻ کان نابري واريندو آهي. پر ضروري ڪونهي ته اهنسا جي ڦاٽل ماڻهن جو رويو به اهو ئي هجي. ڪيترن موقعن تي فرد ۽ قومن کي عدم تشدد جي حمايت جي باوجود به حملي جي خلاف پنهنجو بچاءُ ڪرڻو پوندو آهي.

ڪانڪو ۽ لوٽولي جا بيان ٻڌي اهو گمان ٿيو ته شايد اهو پهريون موقعو آهي، جو اهي جڃ حضرات پنهنجي گهرو نوڪرن جون ڳالهيون ٻڌڻ بدران اهڙن آزاد سپا ۽ حریت پسند آفريقي جي سياسي فلسفي تي ٻڌل بيان ٻڌي رهيا آهن. جن کي هو عمل ۾ آڻڻ جا خواهشمند آهن ۽ ڄاڻ ٿا ته انهن تي ڪيئن عمل ڪرڻو آهي.

ايڊووڪيٽ ٽريننگر چيف تي جرح ڪئي ۽ ڏاڍي چالاڪي سان ڪوشش ڪئي ته ڪنهن نموني ڪاٽس اهو چورائجي ته اي اين سي تي ڪميونسٽن جو غلبو آهي ۽ انهيءَ جي ٻئي پاليسي آهي. عوام ۾ هو عدم تشدد جي پرچار ڪن ٿا، پر ڳجهه ڳوهه ۾ هو خوني انقلاب جي لاءِ ڪم ڪري رهيا آهن. چيف پوري جرئت سان ٽريننگر جي انومانن کي رد ڪري ڇڏيو. هو نهايت متوازن انداز ۾ ڳالهائي رهيو هو. جڏهن ته ڪنهن ڪنهن مهل سرڪاري وڪيل گهڻو ڪري ذهني توازن وڃائي ٿي وينو. هڪ موقعي تي هن آفريقي سردار کي منافقت جو به مڃڻو ڏنو. آفريقي سردار ان الزام کي نظرانداز ڪندي نهايت بردباري سان عدالت کي مخاطب ٿي چيو ”ماءُ لارڊ! منهنجو خيال آهي ته شاهي اقتدار بي لغام ٿيندو پيو وڃي.“

21 مارچ تي سردار لوٽولي جو بيان عدالت جي ٻاهر هڪ تباهه ڪندڙ واقعي جي نظر ٿي ويو. ان واقعي سڄي ملڪ کي لوڏي ڇڏيو. جڏهن هڪ مهيني کان پوءِ، چيف پنهنجو بيان ٻڌائي تي پهچائڻ لاءِ ٻيهر عدالت ۾ پيش ٿيو ته عدالت جو ڪمرو، بلڪ سڄو ڏکڻ آفريقا هڪ الڳ نظارو پيش ڪري رهيو هو.

ڊسمبر 1959ع ۾ اي اين سي ڊرين ۾ ٿيل پنهنجي سالياني ڪانفرنس ۾ فيصلو ڪيو هو ته ايندڙ مارچ کان جون تائين ”پاس“ جي مخالفت ۾ عوامي احتجاجي مهم جي شروعات ڪئي ويندي. ان سهمتي فيصلي جي روشني ۾ ڪانگريس جا مختلف وفد ملڪ جي ڏورانهن هنڌن تي موڪليا ويا. فيلڊ ورڪر چئني ڏسائن پڪڙجي ويا، ڪارخانن، پارڪن، ريلن ۽ بسن ۾ اشتهار ورهايا ويا يا جهٽايا ويا. ملڪ جو سياسي مزاج تيز ٿي رهيو هو ۽ حڪومت اسان جي تنظيم تي بندش وجهڻ جي ڌمڪي ڏئي رهي هئي. حڪومتي وزير، ڪانگريس کي ”مڪ“ هڻڻ جون ڳالهيون ڪري رهيا هئا. آفريقا ڪنڊ ۾ هر طرف آزادي جي تحريڪ تيزي سان اڳيان وڌي رهي هئي. 1957ع ۾ نسلي تعصب جي خلاف ’ڪوامي نڪروما‘ جي اڳواڻي ۾ گهانا هڪ آزاد ۽ خودمختيار رعيتي راڄ جي شڪل ۾ قائم ٿي چڪو هو. 1960ع ۾ سترنهن آفريقي بينڪي رياستون، آزاد ملڪن جي صورت اختيار ڪرڻ واريون هيون. فيبروري ۾ برطانوي وزيراعظم هيرلڊ ميڪملن ڏکڻ آفريقا جي

دوري دوران پنهنجي پارلياماني خطاب ۾ آفريقا ۾ تبديلي جي هلندڙان هوا جي ڳالهه ڪئي هئي.

ان وقت تائين پاڻ آفريقست ڪانگريس (پي. اي. سي) جو وجود نه هئڻ جهڙو هو، انهي جي قيادت پنهنجا پوئلڳ ڳولهيندي وڌندي هئي. سياسي نقشي تي پنهنجي وجود جي اظهار لاءِ کين اڃا ڪنهن قدم جي ضرورت هئي. هو اي اين سي جي ”پاس مخالفت“ تحريڪ کان واقف هئا ۽ کين ان ۾ شرڪت جي به دعوت ڏني وئي هئي. پر هنن اي اين سي جو ساٿ ڏيڻ جي بدران ان تحريڪ کي مڏو ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي ۽ اعلان ڪيو ته هو اسان جي تحريڪ جي شروع ٿيڻ کان 10 ڏينهن اڳ 21 مارچ کان هو ڌار ”پاس مخالف“ تحريڪ شروع ڪري رهي آهي. پاڻ آفريقست نه ته ڪو اجلاس سڏايو، نه وري ڪا تنظيم ٺاهي، نه ئي وري ڪنهن سان ان سلسلي ۾ ڳالهيون ٺاهيون ڪيون، بس موقع غنيمت ڄاڻي هڪدم تحريڪ جي شروعات ڪري ڇڏي. هن جو مقصد دشمنن کي شڪست ڏيڻ بدران اي اين سي کي نيچو نواڻن هو ۽ مٿس بازي کٽڻ هو.

تحريڪ جي شروع ٿيڻ کان فقط چار ڏينهن اڳ اسان کي تحريڪ ۾ شامل ٿيڻ جي دعوت ڏني ويئي ته جيئن مٿس اڪيلو اُٿار جو الزام نه لڳي سگهي. ڊيگ چاڙهي دعوت ڏيڻ کي اسان بنا سوچ ويچار ڪرڻ جي قبول ڪرڻ ۽ تحريڪ ۾ شامل ٿيڻ کان اسان انڪار ڪري ڇڏيو. 21 مارچ تي سبڪ وي ۽ سندس مرڪزي ڪميٽي جا ميمبر گرفتاري ڏيڻ جي لاءِ اورلينڊو پوليس اسٽيشن جي سامهون وڃي بيٺا. سندن اتي موجودگي کي ڪم ڪار تي ويندڙ هزارين ڪارڪنن نظر انداز ڪري ڇڏيو. ٻي اي سي جي قيادت اهو به اعلان ڪيو ته هو ضمانتون کين ڪرائيندا، نه پنهنجو بچاءُ ڪندا ۽ نه وري ڪو ڌنڌو ادا ڪندا، سندن خيال هو ته کين وڌ ۾ وڌ ڪجهه هفتن جي سزا ملندي. پر مئجسٽريٽ سبڪ وي کي ڌنڌو وجهڻ بدران ٽي سال سخت پورهئيءَ سان ٽيپ جو حڪم ٻڌايو.

سندن سڌ تي جوهانسبرگ، ڊرين، پورٽ ايلزبيٿ ۽ ايسٽ لنڊن ۾ ڪو به احتجاج ڪين ٿيو. البت ايوانون ۾ پي اي سي جي اڳواڻن جي اپيل تي سوين ماڻهن پنهنجي پاسن کان سواءِ ٻاهر نڪري گرفتاري ڏني. ڪيپ ٽائون ۾ زبردست مظاهرا ٿيا ۽ ان جي ويجهو هڪ وسندي لينگا ۾ هڪ شاگرد ”فلپ ڪگوسناڪي“ جي اڳواڻي ۾ ٽن هزارن جي لڳ ڀڳ ماڻهن گڏ ٿي احتجاج ڪيو. جن کي پوليس لٽبازي ڪري منتشر ڪري ڇڏيو. پر ٻه آفريقي پنهنجي زندگي وڃائي وينا.

سڀني کان وڌيڪ افسوسناڪ واقعو جوهانسبرگ کان 35 ميل پري صنعتي علائقي شارب ولي ۾ پيش آيو. جتي پي اي سي جي تحريڪي ڪارڪنن چڱي موچاري محنت ڪئي هئي. ٽپهري جو ڪيترن هزارن ماڻهن تي مشتمل هٿياربند مچريل ميڙ ٿاڻي کي گهيراءُ ڪيو. ٿاڻي جي اندر فقط پنجهر سياهي مقرر هئا. سي ايڏي وڏي مچريل ميڙ کي ڏسي ڊجي ويا ۽ هنن ميڙ کي خبردار ڪرڻ کان سواءِ ئي گولي هلائي ڇڏي. ايتري قدر

جو پڇندڙ ماڻهن کي به نشانو بنايو ويو. جڏهن ميٽر منتشر ٿيو ته خبر پئي ته اڻهتر آفريقي جا لاش لاهو ۾ لت پت اتي پيا هئا. جن مان گهڻن کي پڇندي پويان گولي هڻي ماريو ويو. چار سئو ماڻهو زخمي ٿيا، جن ۾ عورتون ۱۱ ٻار به شامل هئا. مجموعي طور تي پوليس ستن سون کان به وڌيڪ فائر ڪيا. اهو کليل قتل عام هو. هي ڏينهن سڄي دنيا جي اخبارن ۾ پهرين صفحي تي ان بربريت جون خبرون ۽ تصويرون ڇپيون.

شارپ ولي ۾ گولي هڻڻ جي واقعي جي ڪري ملڪ ۾ قومي سطح تي گوڙ ٿي ويو. حڪومت گهڻائي ۾ اچي وئي. ان جي خلاف عالمي سطح تي احتجاج ٿيو. آمريڪي پرڏيهي کاتي به سخت رد عمل جو اظهار ڪيو. شايد پهريون ڀيرو گڏيل قومن جي سلامتي ڪائونسل ڏکڻ آفريقي معاملن ۾ مداخلت ڪندي، حڪومت کي ان قتل عام جو ذميوار قرار ڏنو ۽ نسلي برابري تي ٻڌل قدم ڪڍڻ تي زور ڀريو. جوهانسبرگ اسٽاڪ ايڪسچينج ۾ ٻاڙائي اچي وئي. سرمايو تيزي سان ملڪ کان ٻاهر وڃڻ لڳو ۽ ڏکڻ آفريقا جي ڳوٺن ملڪ ڇڏڻ جي رٿابندي ڪري ورتي. لبرل پارٽي آفريقي رهاڪن جي حقن جي زوردار حمايت ڪئي، پر انهن سڀني ڳالهين جي باوجود حڪومت جو موقف هو ته شارپ ولي جو حادثو اشتراڪي سازش جو نتيجو آهي. ان قتل عام ملڪ ۾ هڪ نئين صورتحال کي جنم ڏنو. پنهنجي غير بالغ نظري ۽ موقعي پرستي جي باوجود 'پان آفريقنسٽ ڪانگريس' جي قيادت ۽ ڪارڪنن شارپ ولي ۽ لينگام ۾ وڏي همت ۽ صبر جو مظاهرو ڪيو هو. هاڻي هنن جي ناموس هئي. فقط هڪ ئي ڏينهن ۾ هو آزادي جي جدوجهد جي پهرين صف ۾ بيٺل نظر اچي رهيا هئا. رابرٽ سبڪ وي کي قوم جو چوٽڪارو ڏياريندڙ جي حيثيت سان ملڪ جي اندران ۽ ٻاهران شاباش ڏني پئي وئي. انهن حالتن ۾ اسان نيشنل ڪانگريس وارن کي لازمي طور تي معاملن جي نئين سر جانچ ڪرڻ ۽ ترتيب ڏيڻ جي ضرورت هئي ۽ اسان هڪدم ان جي شروعات ڪري ڇڏي.

ڪانگريس جي اڳواڻن جي هڪ گروپ سڄي رات اجلاس ۾ ان ظلم ۽ بربريت جي خلاف پنهنجي رد عمل جي منصوبي تي غور ويچار ڪيو. اسان سمجهيو ته ان صدمي ۾ ڪاوڙ جي حالت مان عوام کي چوٽڪارو ڏيارڻ جي لاءِ اسان کي ڪجهه نه ڪجهه ڪرڻ گهرجي. اسان چيف لوٽولي کي به اعتماد ۾ ورتو ۽ هن اسان جي رٿ کي مڃي ورتو. 26 مارچ تي چيف ريتوريا ۾ سرعام پنهنجي پاس ساڙي ڇڏي ۽ سڀني کي ايئن ڪرڻ جي دعوت ڏنائين. هن 28 مارچ تي شارپ ولي ۾ ٻريا ڪيل قيامت جي خلاف احتجاج طور تي قومي سطح تي ماتر جو ڏينهن ملهائڻ جو به اعلان ڪيو. اورلينڊو ۾، دوما نوڪوي ۽ مون سوين ماڻهن ۽ پريس فوٽو گرافرن جي موجودگيءَ ۾ پنهنجون پاسون ساڙي ڇڏيون.

28 مارچ تي لکين انسانن جيف جي اپيل تي شاندار انداز ۾ ليپڪ ڇيو. ان قسم جي سرگرمين جو بندوبست نيشنل ڪانگريس جهڙي صحيح عوامي تنظيم ٿي ڪري سگهي ٿي. ڪيپ ٽائون ۾ پنجاهه هزار انسان 'لنگا ٽائون شپ' ۾ احتجاج جي لاءِ گڏ ٿي

ويا ۽ ملڪ جي ڪيترن ئي حصن ۾ فساد پڙڪي اٿيا. حڪومت هنگامي حالتن جو اعلان ڪري ڇڏيو. جوابدارن کي عدالت ۾ پيش ڪرڻ جا قانون رد ڪري ڇڏيا ۽ تخريبڪاري کي منهن ڏيڻ جي لاءِ حڪومت وسيع پئماني تي اختيار سنڀالي ورتا. هاڻ ڏکڻ آفريقا مڪمل طور تي فوجي قبضي ۾ هو.

■

30 مارچ جو رات جو ڏيڍ بجي ٿاري، گهر جي دروازي تي زور سان ڪڙڪي مون کي سجاڳ ڪري ڇڏيو. آئون سمجهي ويس ته اهي پوليس وارا آهن، دروازو کوليم ته اڌ ٻڙن کن سپاهي هٿيارن سان ليس ٻاهر موجود هئا. هو گهر ۾ گهڙي آيا ۽ هر شئي اٽلائي پٽلائي ڇڏيائون. ڪاغذ جو هڪ هڪ ٽڪرو پنهنجي قبضي ۾ ڪري ورتائون. جن ۾ منهنجا اهي نوٽس به هئا، جيڪي آئون پنهنجي خانداني تاريخ ۽ قبائلي داستانن جي باري ۾ پنهنجي امڙ جي ساروئين جي مدد سان تيار ڪري رهيو هئس. اهي دستاويز وري مون کي ٻيهر ڪڏهن به نه ملي سگهيا. مون کي وارنٽ کان سواءِ گرفتار ڪيو ويو هو. ڪنهن وڪيل کي گهرائڻ جي به مهلت نه ڏني وئي. ايتريقدر جو منهنجي زال کي به نه ٻڌايو ويو ته مون کي ڪيڏانهن نيو پيو وڃي. آئون فقط ڪنڌ جي اشاري سان ئي کيس الوداع ڪري سگهيس. ان کان وڌيڪ جي گنجائش نه هئي.

اڌ رات کان پوءِ، اسين نيولينڊ پوليس اسٽيشن وڃي پهتاسين. اهو هنڌ منهنجي لاءِ نئون ڪين هو. ڪيترا ئي ڀيرا پنهنجي اصلين سان ملڻ جي لاءِ هتي ايندو رهيو هئس. اهو ٽائون صوفيا ٽائون جي ڪنڊرات تي اڏيو ويو هو. ٽائي ۾ ڪيترا سنگتي ساٿي موجود هئا. رات گذارڻ سان گڏ انهن جي تعداد ۾ واڌارو ٿيندو ويو ۽ صبح جو اسان جو تعداد چاليهن تائين پهچي ويو. اسان کي هڪ سيخن واري ورندي ۾ رکيو ويو هو. جنهن جي ڇت کليل آسمان هو ۽ هڪ جهيٺي روشني وارو بلب ٻري رهيو هو. اهو هنڌ ايترو ته سوڙهو ۽ پوسل وارو هو. جو اسان کي سڄي رات بيٺي پير گذارڻي پئي.

ستين بجي ٿاري اسان کي هڪ ننڍي ڪوٺي ۾ نيو ويو، جنهن جي فرش ۾ پاڻي ۽ گندگي نڪرڻ جي لاءِ فقط هڪ سوراخ موجود هو ۽ ان جي صفائي به ٻاهران ڪرڻي تي پئي. اسان کي ڪو به ڪمبل، تڏو، ٽائيلٽ پيپر يا ڪاٺ جي ڪا به شئي مهيا نه ڪئي وئي هئي. سوراخ هر ٻه بند ٿي ويو ٿي ۽ منجائڻ نڪرندڙ ڌڻ سبب اسان جو ساهه ٿي ٻوسائجيو. اسان ڪيتروئي احتجاج ڪيو ۽ ماني جي گهر ڪئي، پر ڪو به جواب نه مليو. تنهن ڪري اسان فيصلو ڪيو ته جيئن ئي ڪوٺڙي جو درواو کليو ته زوري ٻاهر نڪرنداسين ۽ ضروري رعايت کان سواءِ اندر نه گهڙنداسين. سو اسان کي جيئن ئي موقعو مليو اسين هڪدم ٻاهر نڪري آياسين ۽ ديوت تي موجود اڪيلو سپاهي ڊپ سبب اُٿي ڀڳو. ڪجهه گهڙين کان پوءِ هڪ ٿلهو مٿارو سارجنٽ ورندي ۾ گهڙيو ۽ اسان کي واپس ڪوٺڙي ۾ وڃڻ جو حڪم ڏيندي چيائين ”جيڪڏهن اوهان اندر نه ويا ته آئون پنجاهه لٽ بردار سپاهي گهرائي اوهان جا مٿا ڦاڙائي ڇڏيندس.“ شارپ ولي جي موتمار واقعي جي

تتاظر ۾ اها ڪا خالي ڌمڪي نه هئي. ٿوري دير کان پوءِ اسٽيشن ڪمانڊر وارنڊي جي دروازي تي اچي بيٺو. مون کي کيسن ۾ هٿ وجهي بيٺل ڏسي ڪاوڙ ۾ ٿي ڳاڙهو ٿي ويو ۽ رنپ ڪري چيائين ”ڪنهن آفيسر جي سامهون بيٺن جي اهو ڪهڙو طريقو آهي، سڌو ٿي بيهه ۽ پنهنجا اهي خوني هٿ کيسن مان ٻاهر ڪڍ.“ پر آئون ساڳي نموني هٿ کيسن ۾ وجهيو بيٺو رهيس ۽ ائين ظاهر ڪيم، ڄڻ سيءُ وڳهي نريو ٿو پوان. مون ورائيو ”جيڪڏهن اسان کي ماني ڏيو ته پوءِ آئون هٿ کيسي مان ٻاهر ڪڍڻ جي لاءِ تيار آهيان.“

بهرحال، اسان جي هٿي اچڻ جي ٻارنهن ڪلاڪن کان پوءِ، منجهند جو ٽين بجي ڌاري اسان کي مڪئي جي هڪ ڇڏي ڪڇڻي کائڻ جي لاءِ ڏني وئي. عام حالت ۾ آئون، اهڙي کاڌي کي انساني استعمال جي قابل قرار نه ڏيان ها، پر هينئر اسان هٿ ڌوئڻ بنا ٿي، اُس ۾ ويهي، اها ڪڇڻي کائڻ کي لڳي وياسين. کائڻ کان واندڻا ٿي اسان پنهنجا مطالبيا عملدارن کي پيش ڪرڻ جي لاءِ هڪ ڪميٽي ترتيب ڏني. مون کي ترجمان مقرر ڪيو ويو. اسان تڪڙ ۾ غير مناسب حالتن جي باري ۾ هڪ عرضداشت تيار ڪئي ۽ پنهنجي غيرقانوني گرفتاري کان آزادي جي گهر ڪئي.

شام جو ڇهين بجي سمهن جي لاءِ اسان کي تڏا ۽ ڪمبل ڏنا ويا. انهن بسترن جي گندگي ۽ ناپاڪي جي وضاحت جي لاءِ مون وٽ لفظ ٿي ڪونهن. ڪمبل رت ۽ الٽي سان ٿڌيا پيا هئا، انهن تي ٽولر (جوڙن) زهريلا جيت ۽ ڪاڪروچ گهمي ڦري رهيا هئا ۽ انهن مان ائڊڙ ڌڀ کي ڪنهن ڪني نالي جي ڌڀ سان پيٽي ٿي سگهجيو.

اڌ رات جو اسان کي ٻڌايو ويو ته اسان کي ڪوٺڙي کان ٻاهر نيو پيو وڃي. پر جو؟ ڪنهن کي به خبر نه هئي. ڪي سنگتي آزادي ملڻ جي اميد ۾ خوش ٿي ويا. سڀ کان پهرين منهنجو نالو پڪاريو ويو. مون کي جيل جي وڏي دروازي تائين آندو ويو ۽ پوليس آفيسرن جي موجودگي ۾ آزاد ڪيو ويو. پر ان کان اڳ جو آئون دروازي کان ٻاهر نڪران، هڪ آفيسر رڌ ڪري چيو ”تنهنجو نالو؟“.

”منديلا“ مون ورائيو.

”نيلسن منديلا، آئون تون کي هنگامي حالتن جي قانون تحت گرفتار ٿو ڪريان.“
دراصل اسان کي فقط هنگامي حالتن جي قانون تحت گرفتار ڪرڻ جي لاءِ ئي دروازي تي آندو ويو هو. نه ته آزاد ڪرڻ سندن مقصد نه هو. اسان کي واري واري سان هڪ گهڙي جي لاءِ ڇڏي، ٻي گهڙي گرفتار ڪيو ويو. قانوني طور تي اسان جي پهرين گرفتاري جو وٽن ڪو به جواز ڪين هو. تنهن ڪري هاڻ اڌ رات ڌاري اسان کي هنگامي حالتن جي لاڳو ٿيڻ کان پوءِ ”جائز طريقي“ سان قيد ڪيو پي ويو. اسان پنهنجي حقن بابت معلومات فراهم ڪرڻ جي لاءِ هڪ ميمورينڊم تيار ڪري، ڪمانڊر جي حوالي ڪيو.

ٻي ڏينهن صبح جو ڪمانڊر مون کي پنهنجي آفيس ۾ گهرايو، جتي مون پنهنجي دوست ’رابرٽ ريشا‘ کي ويٺل ڏٺو. اسٽيشن ڪمانڊر سائس سوالن جوابن ۾ رڌل هو. آئون جيئن ئي ڪمري ۾ گهڙيس ته رابرٽ ريشا ڪمانڊر کان پڇيو ته ”هن ڪالهر رات مون

سان بدسلوڪي ڇو ڪئي هئي؟“ ڪمانڊر جو جواب رسمي باس جهڙو هو ”منڊيلا گستاخي ڪري رهيو هو.“ مون ٺهر پهر جواب ڏنو. ”آئون تو جهڙي شخص جي لاءِ ڪيسي مان پنهنجا هٿ نه ان وقت ۽ نه وري هينئر ڪڍڻ ضروري ٿو سمجهان؟“ ڪمانڊر ست ڏئي ڪرسي تان اٿيو، پر ٻين آفيسرن کيس جهلي ورتو. ان گهڙي اسپيشل برانچ جو جاسوس سارجنٽ هيل برگ ڪمري ۾ گهڙيو ۽ مون کي مخاطب ٿيو ”هيلو نيلسن!“ سندس رويو خوشگوار هو، پر مون جواب ڏنس، ”هن وقت آئون تنهنجي لاءِ نيلسن نه پر مسٽر منڊيلا آهيان.“ مون کي لڳو اجهو ٿو ڪمانڊر جو ڪمرو جنگ جو ميدان بنجي. پر اسان کي ٻڌايو ويو ته اسان کي هينئر ئي بغاوت جي ڪيس جي پيشي جي سلسلي ۾ پريٽوريا روانو ٿيڻو آهي. منهنجي سمجهه ۾ نه پي آيو ته خوشي جو اظهار ڪريان يا غميءَ جو. حڪومت جي حالت ڏسڻ وٽان هئي. گذريل ٽيهن ڪلاڪن جي اڻ وڻندڙ سلوڪ ۽ هنگامي حالتن جي لاڳو ٿيڻ جي باوجود به هوءَ مايوسانه انداز ۾ اسان کي هڪ ٻئي کيس جي پيشي جي سلسلي ۾، پريٽوريا جي مقامي جيل ۾ وٺي وڃي بند ڪيو ويو.

•

31 مارچ تي اسان جي غير موجودگي ۾ عدالت ڪارروائي جي شروعات ڪئي. شاهدن جو ڪٽهڙو خالي هو. فقط ڪجهه اهڙا مدعي موجود هئا، جن کي پوليس گرفتار نه ڪري سگهي هئي (ڏهر ڏينهن اڳ) چيف لوٽولي جو بيان قلمبند ڪيو پي ويو. جيڪو اڃا اٽپورو هو. جسٽس رميف، چيف جي غير موجودگي بابت سوال ڪيو ته ٻڌايو ويو ته کيس ڪالهه رات پوليس پنهنجي تعويل ۾ وٺي لاٿو آهي. جج ڪاوڙجي پيو ۽ هن چيو ته هو نتو سمجهي ته ڪو هنگامي حالتن جو لاڳو ٿيڻ هن ڪيس جي راه ۾ حائل ٿي سگهن ٿيون. هن حڪم ڏنو ته ته ٻي ڏينهن چيف کي پنهنجو بيان مڪمل ڪرڻ جي لاءِ عدالت ۾ پيش ڪيو وڃي. گرفتاري کان پوءِ چيف سان گهڻي بدسلوڪي ڪئي وئي. جيل جي هڪ داروغي کيس ڏاکڻين تان ڌڪو ڏيئي هيٺ ڪيرائڻ جي ڪوشش ڪئي ۽ جڏهن هو پنهنجو ٽوپلو کڻڻ جي لاءِ هيٺ جهڪيو ته کيس مٿي تي ڌڪ ۽ منهن تي ٽٽر هنيا ويا. اسان جي لاءِ اهو سڀ ڪجهه سهڻ کان ٻاهر هو. هڪ نهايت محترم ۽ مانواري شخصيت، جيڪو نهايت مخلص مسيحي ۽ دل جو مريض هئو. تنهن سان اهي ماڻهو ڪنهن واڙي ۾ بند جانورن جهڙو سلوڪ ڪري رهيا هئا. جيڪي سندس جوتن جا ڏاڳا ٻڌڻ جي لائق به نه هئا. ٻي ڏينهن صبح جو ٻڌايو ويو ته پوليس چيف کي عدالت ۾ پيش ڪرڻ کان نابري واري آهي ۽ جج عدالتي ڪارروائي ملتوي ڪري ڇڏي. ٻاهر نڪرندي اسان سڀني کي ٻيهر گرفتار ڪيو ويو.

ڪيس جي ڪارروائي جي دوران هڪ عجيب لطيفو ٿيو. ناليواري يونين اڳواڻ ”ولٽن موڪوي بي“ پورٽ ايلزبيٿ کان سفر ڪري ڪيس کي منهن ڏيڻ جي لاءِ پريٽوريا آيو هو. ڪنهن غلط فهمي جي آڌار تي کيس باقي سنگتئين کان ٽار ڪيو ويو، عدالت جي دروازي تي جڏهن سڀني اڳواڻن کي گرفتار ڪيو پي ويو ته هن هڪ پوليس واري کان

پڇيو ”هي ڇا پيو ٿي؟“ جنهن ورائيس ”پڇ هتان، خير آهين تون؟“ ولتن اتي ئي بيٺو رهيو. هو اڳيان وڌيو ۽ هڪ آفيسر کي چيائين ته هو هنن جوابدارن مان آهي، پر آفيسر چيس تون ڪوڙو ٿو ڳالهائين، هڪدم هتان هليو وڃ نه ته توکي هروڀرو سرڪاري ڪم ۾ رنڊڪ وجهڻ جي ڏوه ۾ گرفتار ڪيو ويندو. ولتن ڪلهي لوڏيا ۽ دروازي مان ٻاهر نڪري هليو ويو. تنهن کان پوءِ هو ڪتي به ڏسڻ ۾ نه آيو. ٻن مهينن تائين هو زير زمين رهيو ۽ پوءِ ڳجهي نموني ملڪ مان ٻاهر نڪرڻ ۾ ڪامياب ٿي ويو ۽ ٿرڊ يونين ڪانگريس جي نمائندي جي حيثيت سان دنيا ۾ گهميو ڦريو ۽ نيٺ فوجي سکيا جي لاءِ چين وڃي پهتو.

ان رات ٽرانسوال جي مختلف علائقن مان ٻن هزارن کان به مٿي سياسي ڪارڪنن کي جيل ۾ آندو ويو. منجهن هر طبقي ۽ نسلي مڙس جي مخالف پارٽين جا مرد ۽ عورتون شامل هئا. سڄي ملڪ ۾ حساس هنڌن تي فوجي جوان مقرر ڪيا ويا هئا. 8 اپريل تي اي اين سي ۽ پي اي سي (پان آفريقنسٽ ڪانگريس) ٻئي ”ڪميونزم توڙي ايڪٽ“ تحت غير قانوني تنظيمون قرار ڏنيون ويون ۽ ڪانگريس جو ميمبر ٿيڻ ڏوه قرار ڏئي، ڏهه سال قيد ۽ ڏنڊ جي سزا مقرر ڪئي وئي. جڏهن ته قانون جي دائري ۾ رهندي، احتجاج ڪرڻ تي به بندش وڌي وئي. هاڻ اسين سڀ قانون جي حمايت کان محروم ٿي چڪا هئاسين. آزادي جي تحريڪ هڪ نئين موڙ تي اچي پهتي هئي.

هنگامي حالتن وارو سڄو وقت اسان پريٽوريا جي جيل ۾ گذاريو، جيڪو ايترو ئي خراب هو، جيترو نيولينڊ. پنجن پنجن قيدين جو جڙو 7x9 فوٽن واري ڪوٺڙي ۾ رهايو ويو. جيڪا نه رڳو ڌپاري هئي، پر منجهس روشني جو لنگهه به نه هو. فقط هڪ ڪاڪوس خانو هو ۽ جوئن سان پريل ڪمبل اوڍڻ جي لاءِ هئا. اسان کي چوويهه ڪلاڪن مان فقط هڪ ڪلاڪ جي لاءِ ٻاهر ڪڍيو ويو. ٻي ڏينهن جيل جي ڪمانڊنگ آفيسر هڪ فوجي ڪرنل سان پنهنجي ڌپاري ڪوٺڙي جي شڪايت ڪئي پر هن اُٿو اسان کي ڪوڙو قرار ڏنو ۽ چيو ته جيت جڻيا ۽ جوڙن اوھين پنهنجن ڪنن گهرن مان منهنجي جيل ۾ ڪٿي آيا آھيو. اسان هڪ ڌار وڏي ڪمري جي درخواست به ڪئي ته جيئن اسين گڏجي پنهنجي ڪيس جي تياري ڪري سگهون. ڪرنل اها ڳالهه به نه مڃي ۽ چيو ته قيدين کي لکڻ ۽ پڙهڻ جي موڪل ڏيڻ جو ڪو به قانون ڪونهي. بهرحال ڪجهه ڏينهن کان پوءِ اسان جي ڪوٺڙين ۾ اچي ڇن جي پوڄي ڪرائي وئي. اسان کي نوان ڪمبل ڏنا ويا ۽ کليل هوا ۾ گهڻي دير تائين ويهڻ جي موڪل به ملي وئي. تنهن کان سواءِ ڪيس جي تياري جي سلسلي ۾ ڪتاب به فراهم ڪيا ويا. اسان کي روزانو صبح جو سوير پريٽوريا جيل مان عدالت ۾ نيو ويندو هو ۽ ٽپهري جو واپسي ٿيندي هئي. جيل ۾ نسلي فرق جو پورو پورو خيال رکيو ويو. اچي ڇمڙي وارا قيدي ته اڳ ۾ ڪارن کان ڌار رکيا ويندا هئا پر هن ڀيري هڪ حڪومتي چريائپ جو اظهار ٿيو. اسان جي هندستاني ۽ رنگدار ساٿين کي به اسان کان ڌار ڪيو ويو ۽ اسان جي گهر جي باوجود به اسان کي هڪ هنڌ رهڻ جي موڪل نه ڏني وئي. تنگ نظر نسل پرست ذهينت جو اهو عجيب و غريب مظاهرو هو. اڳتي هلي

بغاوت جي ڪيس ۾ ملوث سڀني قيدين کي گڏ رهڻ جي موڪل تہ ملي وئي، پر خوراڪ جي فراهمي ۾ لڳاتار نسلي فرق رکيو ويو.

جیل ۾، ناشتي ۾ هندستاني ۽ رنگدار قیدین کي ڪنڊ جو اڌ چمچو ڏنو ويندو هو، پر آفريقي قیدین کي ان کان محروم رکيو ويندو هو. رات جي مانيءَ ۾ هندستاني ۽ رنگدار رهاڪو چار اونس جي ماني وصول ڪندا هئا، پر اسين ان کان بہ محروم رهندا هئاسين. ان سلسلي ۾ اهو دليل ڏنو ويندو تہ اها ماني يورپي ذوق جي حامل ماڻهن جي لاءِ آهي. جنهن جا آفريقي رهاڪو هيراک ڪينهن، ڳورن کي کاڌو اسان کي ملندڙ کاڌي کان ڪافي سٺو ملندو هو. عملدار رنگ جي باري ۾ ايترا تہ حساس هئا جو ڪنڊ ۽ ماني جي رنگ جي سلسلي ۾ بہ مڪمل فرق اختيار ڪندا هئا. ڳورن قیدین کي سفید رنگ جي ڪنڊ ۽ رنگدار ماڻهو پوري ڪنڊ جا حقدار سمجھيا ويندا هئا.

اسان هڪ ڏينهن ماني جي گھڻيا معيار جي شڪايت ڪئي ۽ اسان جي وڪيل عدالت جو باقاعده ان پاسي ڌيان ڇڪرايو. مون عدالت کي گذارش ڪئي تہ جيل ۾ ملندڙ خوراڪ انسانن جي کائڻ جي قابل ڪونهي. اهو ٻڌي جسٽس رميف پاڻ ان کاڌي جي تپاس ڪرڻ جو ارادو ظاهر ٿيو. تنهن ڪري ان ڏينهن جيل عملدارن سٺو کاڌو ڏيو. جج صاحب بہ ٽي گرم ڪنيا ۽ سٺي غذا جو سرٽيفڪيٽ ڏئي ڇڏيو. ڪل جهڙي صورتحال هئي. بهرحال ان مان اهو فائدو ٿيو تہ آفريقي قیدین کي ماني ملڻ لڳي ۽ هو هندستاني ۽ رنگدار ڳورن قیدین جي خوراڪ جا حقدار بڻيا.

ان قيد دوران مون کي هڪ خاص رعايت حاصل رهي. آئون هر هفتي جي شام جو جوهانسبرگ ۾ رهندو هئس. دراصل ٿيو هيئن جو هنگامي حالتن جي اعلان کان ڪجهه وقت اڳ ئي اسان اندازو لڳائي ورتو تہ پڪڙ سخت ٿيڻ واري آهي. تنهن ڪري ڪانگريس فيصلو ڪيو تہ هڪ اهڙو شخص ملڪ کان ٻاهر هڻڻ گهرجي، جيڪو ٻاهرين دنيا ۾ اسان جي نمائندگي ڪري سگهي. تنهن ڪري اوليور کي سندس تنظيمي صلاحيتن، عقل ۽ تدبير جي آڌار تي ان مقصد جي لاءِ بهترين ڪارڪن سمجهيو ويو ۽ هو ملڪ کان ٻاهر هليو ويو. هاڻي اسان پنهنجي قانوني فرم بند ڪرڻ جو بندوبست ڪيو ۽ هڪ وڪيل دوست کي اها ذميداري سونپي ويئي، جنهن جيل جي ڪمانڊنگ آفيسر ڪرنل پرنسلو کي درخواست ڪئي تہ ان فرم جي پڇاڙڪن معاملن ۾ سندس مدد واسطي مون کي جوهانسبرگ وڃڻ جي موڪل ڏئي وڃي. ڪرنل مهرباني ڪري هر جمع جي ٽپهري جو مون کي جوهانسبرگ وڃڻ ۽ سومر جي صبح جو واپس وڃڻ جي خاص موڪل ڏني. سارجنٽ ڪروگر کي اها ذميداري سونپي وئي تہ هو منهنجو هر سفر ۽ نگران هوندو. آئون اهي ٻه ڏينهن جوهانسبرگ وڃي، ڏينهن آفيس ۾ ويهي معاملو اڪلائيندو هئس ۽ رات "مارشل سڪوٽير"، جيل ۾ گذاريندو هئس. سارجنٽ ڪروگر جو رويو ڏاڍو دوستانو هوندو هو، هو ڪيترائي ڀيرا رستي ۾ گاڏي بيهاري، پنهنجي ۽ منهنجي لاءِ کائڻ پيئڻ جون شيون وٺڻ هليو ويندو هو. آئون سوچيندو هئس تہ، سندس غير موجودگي ۾ ڪار

مان لهي پڇي وڃان. آفيس ۾ به هو مون کي ڏاڪڻين تان لهي هيٺ وڃڻ جي موڪل ڏيندو هو. هڪ ٻه ڀيرا وٺي به ملاقات جي لاءِ آئي. منهنجي ۽ ڪروگر جي وچ ۾ هڪ قسم جو شريفائون معاهدو طئي ٿي ويو هو. آئون پڇڻ جي ڪوشش ڪين ڪندس ۽ هو مون کي ڪنهن حد تائين آزادي ميسر ڪندو هو.

•

25 اپريل تي ڪيس جي نئين سر شروعات کان هڪ ڏينهن اڳ اسان جي وڪيل ميزلز، اسان کي حالت جي سنجيدگي کان واقف ڪيو ۽ ٻڌايو ته هنگامي حالتن جو لاڳو ٿيڻ، ڪيس جي ڪارروائي ۾ ڏکيائي جو سبب بنجي رهيون آهن. هنگامي قانونن تحت مدعي ۽ وڪيلن جي وچ ۾ رابطو ناممڪن ٿي رهيو آهي. وڪيلن کي جوهانسبرگ کان پريٽوريا اچڻون ٿو پوي. پر ڪڏهن ڪڏهن ڪين ٻڌايو ويندو هو ته جوابدارن سان ملاقات ممڪن ڪونهي ۽ ملاقات جي صورت ۾ وقت به تمام گهٽ ڏنو ويندو آهي. جڏهن ته دهشت به ٿلهائي ويندي آهي. ميزلز اسان کي خبردار ڪيو ته هنگامي قانونن تحت اڳ گرفتار ٿيل همراھ جيڪڏهن عدالت ۾ پنهنجو بيان رڪارڊ ڪرائيندو ته اهو ته تخريبڪاري قرار ڏئي سزا ۾ وڌيڪ واڌارو ڪري سگهجي ٿو ۽ اهڙي طرح صفائي جي شاهدن کي به شاهدي ڏيڻ جي صورت ۾ نظربنديءَ جو خطرو هوندو.

اسان جي وڪالتي ٽيم جو خيال هو ته احتجاج طور ڪين ان ڪيس تان دستبردار ٿي وڃڻ کپي. پر ميزلز ان جي خطرناڪ نتيجن کان واقف ڪيو ته اهڙي طرح اسان کي عدالت ۾ پنهنجو پاڻ صفائي پيش ڪرڻي پوندي ۽ وڌيڪ وقت جي سزا جو خدشو هوندو. اسان پاڻ ۾ صلاح مصلحت کان پوءِ فيصلو ڪيو ته وڪيلن جي غير موجودگي ۾، آئون ۽ بومانوڪوي، ڪيس تيار ڪنداسين ۽ اهڙي طرح هنگامي حالتن جي لاڳو ٿيڻ جي ظلم ۽ ناانصافي کي نمايان ڪري سگهبو.

بي ڏينهن ”نوڪوي“ جيڪو ٽرانسوال جو اولين آفريقي ايڊووڪيٽ هو، عدالت جي سامهون چرڪائيندڙ اعلان ڪيو ته مدعا عليهان پنهنجي وڪيلن کي هدايت ڪئي آهي ته هو هن ڪيس تان دستبردار ٿي وڃن. پوءِ اسان جو وڪيل ميزلز اٿيو هن چيو ”يور لارڊ شيس! هاڻي اسان وٽ ڪيس جي پيروي جو حق نه رهيو آهي. تنهن ڪري آئنده اسين اوهان کي تڪليف نه ڏينداسين.“ اهو چئي اسان جي وڪيلن جي سڄي ٽيم خاموشي سان ٻاهر نڪري وئي. ان تي ٿئي جج پريشان ٿي ويا. هنن اسان کي پنهنجي پاڻ صفائي پيش ڪرڻ جي خطري کان واقف ڪيو. پر اسان حڪومتي ڏاڍ جي خلاف پنهنجي ناراضگيءَ جو اظهار ڪري ڇڏيو هو. ايندڙ پنجن مهينن تائين اسين پاڻ تي پنهنجي ڪيس جي پيروي ڪندا رهياسين.

اسان جي حڪمت عملي اها هئي ته ڪيس کي هنگامي حالتن جي خاتمي تائين اينگهائيو وڃي. عدالتي ڪارروائي اڳ ۾ ئي ڪافي اينگهجي رهي هئي. پر ان ۾ وڌيڪ وقت لڳي ٿي ويو ته ڪهڙو فرق ٿي پيو. بظاهر اها حڪمت عملي ڪل جوڳي هئي. هاڻي

اسان مان هر ڪو پنهنجو وڪيل پاڻ هو. تنهن ڪري قانون موجب هو ٻين جوابدارن کي شاهد طور پيش ڪرڻ ۽ هر شاهد جي مٿان جرح ڪرڻ جو مجاز هو. عدالتي رجسٽر ۾ اسان سڀني جا نالا الفابيٽ جي حساب سان لکيل هئا ۽ سڀني کان پهريون نالو ”فريد آجمر“ جو هو، جنهن جو تعلق ٽرانسوال جي انڊين يوٿ ڪانگريس سان هو. فريد پنهنجي ڪيس جي شروعات جوابدار نمبر ٻه هيلن جوزف کي پهرين شاهد طور پيش ڪرڻ سان ڪندو. فريد جي پاران شادي ڏيڻ کان پوءِ باقي سڀئي جوابدار واري واري سان هيلن تي جرح ڪندا، تنهن کان پوءِ حڪومت پاران انهن تي جرح ٿيندي، پڇاڙي ۾ جوابدار نمبر هڪ تي فريد ٻيهر جرح جي شروعات ڪندو. اهڙي طرح فريد، جوابدار ٽي کي شاهدي جي لاءِ گهرائيندو، پوءِ ساڳي طويل ڪارروائي هلي ها ۽ پوءِ چوٿون ۽ پنجون ايسٽائين جو ستاويهه جوابدار شاهد طور پيش ٿين ۽ ائين اهو ڪيس شايد هڪ هزار سالن تائين جاري رهي.

هونئن به جيل ۾ رهي، ڪيس جي تياري ڪرڻ هڪ ڏکي شئي هئي. پر هتي ته نسلي فرق جون پيدا ڪيل رڪاوٽون به موجود هيون. سڀني جوابدارن جو پاڻ ۾ ملڻ جلڻ ضروري هو. پر جيل جا ضابطن مرد ۽ عورت، ڳوري ۽ ڪاري کي گڏ ٿيڻ جي اجازت نه ٿي ڏني. تنهن ڪري اهو ممڪن نه هو ته اسين هيلن جوزف، ليون ليوي، لي ليئن نگوي ۽ برٿامشاشا سان صلاح مصلحت ڪري سگهون. جيل جي عملدارن سان ڊگهي بحث مباحثي کان پوءِ اسان کي زبردست حفاظتي شرطن سان پاڻ ۾ صلاح مشوري جي موڪل ڏني وئي. مٿي ذڪر ڪيل عورت جوابدارن کي جيڪي مختلف رنگن ۽ نسلن جي لحاظ کان مختلف جيلن ۾ رکيون ويون هيون، آفريقي مردن جي جيلن ۾ آڻيون هو. پهرين پابندي اها هئي ته ڪارا ۽ ڳورا قيدي جسماني طور تي گڏ ويهي نه ٿا سگهن ۽ اهڙي طرح مرد ۽ زانفائون، هڪ هنڌ گڏ ٿي نه ٿيون سگهن. جيل عملدارن هيلن ۽ ليون کي اسان مردن کان ڌار ڪرڻ جي لاءِ هڪ لوهي چاري لڳائي هئي ۽ وري ٻي چاري کين ڪاري رنگ جي عورت قيدي لي ليئن ۽ برٿا کان ڌار ويهارڻ جي لاءِ هڻي وئي. رنگ جي آڌار تي هيلن جي لي ليئن کان ۽ جنس جي آڌار تي اسان جي ڪانئن، رنگ جنس جي آڌار تي ڌار ڪرڻ لازمي سمجهيو ويو. پر عجيب ڳالهه اها هئي ته جيل ۾ اسان کي لوهي سيخن جون مضبوط رڪاوٽون بيهاري ڌار ڪيو پيو. جڏهن ته عدالت ۾ اسين پاڻ ۾ آزادي سان ملي جلي ۽ ڪچهري ڪندا هئاسين.

سڀ کان پهريون مرحلو فريد کي عدالت جي رسمي ڪارروائي بابت واقف ڪرڻ ۽ هيلن کي شاهدي جا طور طريقا سيکارڻ جو هو. اسان فرض ڪيو ته عدالت ۾ فريد، هيلن کان ڪهڙي قسم جا سوال ڪندو. مون فريد جو روپ اختيار ڪيو ۽ هيلن کان باقاعده عدالتي انداز ۾ سوال جواب ڪرڻ شروع ڪيا.

”اوهان جو نالو؟“ مون پڇيو.

”هيلن جوزف“ هن ورائيو.

”ڄمار؟“ هوءَ جواب ۾ خاموش رهي، تنهن ڪري مون ٻيهر پڇيو.

”اوهان جي ڄمار؟“

هيلن ڇپ پيڪوٽي ورتا، ڪي گهڙيون مون ٽانهن ڪاوڙ مان نهاريندي چيائين
”نيلسن! منهنجي ڄمار سان هن کيس جو ڪهڙو واسطو؟“

هيلن جيتري حوصلي واري هئي، ايتري ئي دلڪش شخصيت جي مالڪ هئي. پر
حڪم هلائيندڙ به هئي. هوءَ پنهنجي ڄمار جي باري ۾ ڏاڍي حساس هئي. مون کيس
ٻڌايو ته عدالت ۾ نالو، ڄمار، اتو پتو ۽ رهائش وغيره جي باري ۾ سوال پڇڻ معمول جي
ڳالهه هئي. ڄمار جو تعين عدالت جي لاءِ ڪنهن شاهدي کي جانچڻ ۽ سزا وغيره جي
مقرر جي سلسلي ۾ مددگار ثابت ٿيندو آهي.

مون وري پڇيو ”اوهان جي ڄمار؟“

هوءَ پنهنجي ضد تي اڏول رهي ۽ چيو ”نيلسن! عدالت ۾ پيشي دوران اهو مرحلو
مان اُڪري وينديس، ان کان اڳ، نه تون اڳتي هل.“

تنهن کان پوءِ، مون کاتس ڪجهه اهڙا سوال ڪيا، جن جي حڪومت پاران توقع ٿي
بي سگهي. اهو انداز کيس وڌيڪ واقعاتي لڳو. هڪ موقعي تي هن چيو ”تون منديلا آهين
يا سرڪاري وڪيل.“

اهڙي طرح اسان کي سٺا ۽ خوشگوار موقعا ملندا رهيا. مون کي هر هفتي هيلن جي
جيل ۾ وڃي کيس عدالتي ڪاروائي بابت واقف ڪرڻ جي موڪل ملي وئي هئي. اٺون
ٻين قيدي عورتن سان به ملاقات ۽ انهن سان شاهد طور صلاح مصلحت ڪندو هئس. جيل
جي ڳورين ڇوڪرين سان منهنجو رويو سدائين دوستانو رهيو ۽ هو جيل ۾ منهنجي
موجودگي ۾ چڱي موچاري دلچسپي وٺنديون هيون. هن کان اڳ هو ان ڳالهه کان اڻ ڄاڻ
هيون ته آفريقي وڪيل يا ڊاڪٽر جهڙي ڪا مخلوق به دنيا ۾ موجود آهي. هو مون کي
غير معمولي مخلوق سمجهنديون هيون. پر هوريا هوريان سندن رويو دوستانو ٿيندو ويو.

اٺون ساڻن ڪل پوڳ به ڪندو هئس ۽ چوندو هئس ته اٺون سندن قانوني مسئلن جي
نيبري ۾ مددگار بنجي سگهان ٿو. پڙهيل لکيل سفيد چمڙي واري عورتن جو هڪ ڪاري
شخص سان ايئن ڳالهائڻ جي نتيجي ۾ سندن نسلي فرق جو تصور به ڪمزور پوڻ لڳو.

هڪ ڀيري هيلن کان منهنجو انٽرويو ڪافي ڊگهو ريو ته مون داروغه ڇوڪري کي
مخاطب ٿي چيو ”مون کي افسوس آهي جو هيڏي ڊگهي ڳالهه ٻولهه ڪري اوهان کي
ڪافي بيزار ڪري رهيو آهيان.“ هوءَ سرڪاري طور تي اسان جي ڳالهه ٻولهه وقت موجود
رهڻ جي پابندي هئي. هن ورائيو ”بلڪل نه! اوهان مون کي بيزار نه پيا ڪريو، پر اٺون
اوهان جي ڳالهه ٻولهه دلچسپي سان ٻڌي رهي آهيان.“

هو واقعي اسان جي ڳالهه دلچسپي سان ٻڌي رهي هئي. بلڪه هڪ اڌ ڀيرو ته هن
ڪجهه مفيد تجويزون به ڏنيون. هڪ لحاظ کان سفيد چمڙي واري ڇوڪرين جي
موجودگي اسان جي لاءِ فائدي واري ثابت ٿي. هاڻي وڃي کين پتو پيو ته اسين ڪهڙي
مقصد جي خاطر جدوجهد ڪري رهيا آهيون ۽ ڇاڃي لاءِ قيد ۽ بند جون سختيون سهي

رهيا آهيون ۽ ان ئي سبب جي ڪري نيشنل پارٽي نسلي برابري جي مخالفت ڪري ٿي. هڪ ڌار ڳوري سماج جا ورڪر ئي نسلي فرق جي سلسلي ۾ نيشنل پارٽي جي فلسفي جي حمايت ڪري سگهن ٿا. کين خبر هئي ته مختلف نسلن جي ماڻهن جو پاڻ ۾ ميل جول، باهمي نفرتن جي خاتمي ۽ ان جي نتيجي ۾ هر آهنگي کي جنم ڏيندو ۽ اها ڳالهه پارٽي جي نظرين جي متضاد هئي.



عدالت ۾ فريد شاهدن تي پنهنجي مڪمل صلاحيت سان جرح ڪرڻ ۾ ردل رهندو هو. هو ججن سان به سٺي نموني دليلن ۾ ڳالهائيندو هو. اهڙي طرح حڪومت ۽ فرياديءَ جي وڪيلن محسوس ڪرڻ شروع ڪري ڏنو ته سندن واسطو ڪهڙن باصلاحيت ۽ قابل مرد توڙي عورتن سان پئجي رهيو آهي. پر اسان کي ڏکيائي هئي. قانوني طور تي اسان مان فقط ڊوما، جيڪو باقاعده ايڊووڪيٽ هو، سپريم ڪورٽ جي جج صاحبن کي مخاطب ٿي سگهيو ٿي. مون کي به ان جي اجازت نه هئي. ڇو ته آئون اٿارني هٿس ۽ فقط ڊوما جي مدد ڪري ٿي سگهيس. هڪ ڀيري جسٽس رميف مون کي عدالت کي سنئون سڌو خطاب ڪرڻ تي روڪيندي چيو ته ”مسٽر منديلا! اوهان کي خبر هئڻ کپي ته مسٽر نوڪوي کي جيڪو هڪ ايڊووڪيٽ آهي، عدالت کي سنئون سڌو مخاطب ڪرڻ جي موڪل آهي.“ مون ورائيو ”نيڪ آهي ماءُ لارڊ! اسين سڀئي اوهان جي حڪم کي مڃڻ لاءِ تيار آهيون. اوهان نوڪوي جي في جي ادائگي جو بندوبست ڪرڻ فرمايو.“ ان کان پوءِ ڪنهن به اسان جي سڌي سنئون خطاب تي اعتراض نه ڪيو.

فريد جي جرح دوران آئون ۽ ڊوما سندس مدد ڪندا هئاسين ”سوال سندس حوالي ڪندا ويندا هئاسين. هڪ ڏينهن هن اسان جي صلاح کان سواءِ جج صاحبن کي مخاطب ٿي چيو ته هو ٽڪي پيو آهي. تنهن ڪري ڪارروائي ڪجهه دير جي لاءِ مهمل ڪئي وڃي. پر عدالت سندس درخواست کي رد ڪندي ڪارروائي جاري رکڻ جو حڪم ڏنو. هن ياد ڏيارو ته هن کين وڪيل جي دستبرداري مهل ئي ان خطري کان واقف ڪري ڇڏيو هو.

ٽپهري جو اسين سڀ واپس جيل پهتاسين ته سڀني جا منهن لٿل ۽ فڪرمند هئا. هر پاسي بي چيني جي ڪيفيت طاري هئي. ڪيترن ئي، سڀني قيدين کي گڏ ڪري ڳالهائڻ تي زور ڀريو. مون سڀني کي گڏ ڪيو ته پورٽ ايلزبيٿ جي مشهور واپاري تڪمپيني، جنهن تحريڪ جي دوران ڪيترن ئي گهراڻن جي مدد ڪئي هئي. مون سان سنئون سڌو مخاطب ٿيو. پر هن احترام طور منهنجو خانداني نالو وٺي چيو ”ماديلا! اهو ٻڌايو ته اوهان اسان جي وڪيلن کي دستبرداري تي مجبور ڇو ڪيو هو؟“ مون ورائيو ”اهو ڪنهن اڪيلي فرد جو فيصلو ڪين هو؟ سڀني سهمتي راءِ سان ان جي منظوري ڏني هئي.“ ”پر اسان کي عدالتي ضابطن جي ڪهڙي خبر. اسان ته اوهان جهڙن قانوندان دوستن جي ڳالهه تي اعتبار ڪري اهو فيصلو ڪيو هو.“ تڪمپينيءَ اعتراض ورايو. ٻين به ڪيترن ئي

سائين سندس ها ۾ ها ملائي. پر مون سندن جذبن کي ٿڌو ڪيو ۽ ٻڌايو ته اڄوڪو واقعو هڪ معمولي غلط فهمي جي ڪري پيش آيو آهي. نه ته اسين نيك ٺاڪ وڃي رهيا آهيون. مون سڀني کي خبردار ڪيو ته بددل ٿيڻ سان ڪم ڪين هلندو. اڃان به اسان کي ٻين به ڪيترن ئي خطرن سان منهن ڏيڻو آهي. اسان جو ڪيس عام نوعيت جو ڪونهي جنهن ۾ حڪومت قانون جي پيڪڙي ڪرڻ جا الزام هنيا هجن. هر اخلاقي ۽ غير اخلاقي اصولن جي خلاف جدوجهد جي آزمائش جو معاملو آهي. هونئن به وڪيلن جي قانوني نقطن کان وڌيڪ ٻين ڪيترن ئي معاملن تي فڪر مند ٿيڻ جي ضرورت آهي. منهنجي ڳالهين جو چڱو اثر ٿيو ۽ سندن ڪاوڙ ٿڌي ٿي وئي.

هيلن کان پوءِ، ٽين نمبر جوابدار احمد ڪيٿارا پنهنجي جوابي دعويٰ جي شروعات ڪئي. رنگدار عوامي ڪانگريس جي ٽولان جي شاهدي اڃا هلندڙ هئي ته جو وزيراعظم ورورڊ اعلان ڪيو ته جلد ئي هنگامي حالتن کي ختم ڪيو ويندو. بظاهر ته هنگامي حالتون هميشه لاءِ لاڳو ڪيون ويون هيون. پر حڪومت جو خيال هو ته آزادي جي تحريڪ جو ڪاميابي سان گڏوگڏ ٿيو آهي. ان موقعي تي اسان جي داد رسي جي لاءِ وڪيل برادري به پهچي وئي. پر ان جي باوجود اسان کي ڪيترائي هفتا جيل جي سڀڻن جي پويان گذارڻو پيو. اسان پنجن مهينن کان به وڌيڪ ڪنهن وڪيل جي مدد کان سواءِ گذاريو هو. منهنجو حلفيه بيان 3 آگسٽ کان شروع ٿيو. ٻين جا ڪيس تيار ڪندي ڪندي، هاڻ آئون پنهنجو پاڻ کي ڪافي تيار محسوس ڪري رهيو هئس، ٽن سالن جي خاموشي، نظربندي ۽ قيد تنهائي کي مون کي پنهنجي نظرين کي کليل نموني پيش ڪرڻ جو موقعو ملي رهيو هو. پنهنجي جوابي دعويٰ ۾ مون اعتدال پسند رويي تي قائم رهڻ، اي. اين. سي پاران عدم تشدد تي مشتمل جدوجهد تي قائم رهڻ جي ارادي جو اعلان ڪيو. ان سوال جي جواب ۾ ته ”ڇا ڏاڪي به ڏاڪي جمهوري سڌارن جو حصول ممڪن آهي؟ مون ورائيو ”ها ائين ممڪن آهي.“

اسان جي گهر عالمي طور تي منظور ٿيل هڪ ماڻهو، هڪ ووٽ جي آهي. پنهنجا مطالبا ميجرائڻ جي لاءِ اسان اقتصادي دٻاءُ، سياسي مزاحمت ۽ ڪاروباري بهشڪار جو سلسلو ايستائين جاري رکنداسين، جيستائين حڪومت اهو چوڻ تي مجبور نه ٿيندي ته ”سنا ماڻهو! قانون جي پيڪڙي ۾ بائڪاٽ مان پيدا ٿيل صورتحال جو گهڻي دير جاري رهڻ مناسب ڪونهي، اچو ته گڏجي ڳالهين ٻولهين جي ذريعي مسئلو نبيريون. آئون چونڊس؛ ها واقعي اسان کي ڳالهين ڪرڻ گهرجن. پوءِ حڪومت چئي سگهي ٿي؛ في الحال يورپي رهاڪو اهڙي قسم جي حڪومت تي راضي ٿي نه ٿا سگهن جنهن ۾ اقتدار جو توازن غير يورپي ماڻهن جي هٿ ۾ اچي وڃي، تنهن ڪري اسين اوهان کي سٺ سڀڻن ڏيڻ لاءِ تيار آهيون. آفريقي آبادي پارليامينٽ جي سٺ سڀڻن جي لاءِ پنهنجا نمائندا چونڊي سگهي ٿي. اسين پنجن سالن کان پوءِ ان مامري تي ٻيهر ويچارينداسين. اسين ان کي عام راءِ جي حق ڏانهن هڪ اهم قدم سمجهنداسين ۽ چونڊاسين ته ”اسين ايندڙ پنجن سالن جي سول

نافرماني تحريڪ معطل ٿا ڪيون“.

پر حڪومت اهو ثابت ڪرڻ تي اڏول رهي ته آئون خطرناڪ قسم جو تشدد پسند ڪميونسٽ هئس. حالانڪه آئون نه ڪميونسٽ هئس، نه وري ان پارٽي جو ميمبر. پر مون اهو به نه ٿي چاهيو ته مون کي پنهنجي اشتراڪي حليف کان ڌار ڪيو وڃي. مون کي پنهنجي فڪر ۽ نظرين جي نتيجي ۾ واپس جيل وڃڻ منظور هو، پر آئون ان حقيقت کان ڪنهن به صورت ۾ انڪار لاءِ تيار نه هئس ته ڪو اشتراڪي دوستن اسان جي بي پناهه مدد ڪئي آهي.

عدالت سوال پڇيو: ڇا ڏکڻ آفريڪا جي سياسي نبيري جي لاءِ، منهنجي ويجهو سنگل پارٽي سسٽم جو نظريو قبول جوڳو آهي؟“ مون ورائيو ”ماءُ لارڊ! مسئلو حڪومت جي ظاهري شڪل ۽ صورت جو ڪونهي، پر جمهوريت جي قيام جو آهي، جيڪڏهن جمهوريت جي بهترين تشريح ”سنگل پارٽي سسٽم“ جي لفظن مان ٿي سگهي ٿي ته آئون ان تي سنجيدگيءَ سان ويچارڻ جي لاءِ تيار آهيان. پر جيڪڏهن جمهوريت گهڻ پارٽي سسٽم جو نالو آهي ته پوءِ مون کي ان پاسي به ڌيان ڌرڻو پوندو. مثال طور: هن وقت اسان جي ملڪ ۾ به گهڻ جماعتي سسٽم لاڳو آهي، پر غير يورپي ماڻهن جي نقطه نظر موجب اها بدترين قسم جي غير جمهوري حڪومت آهي“.

ڏکڻ آفريڪا جي گوري آبادي جي ويجهو ووٽرن جو ”تعليم يافتہ“ هئڻ ضروري هو ۽ جڏهن جسٽس رميف به ان غلط نظريي جو اظهار ڪيو ته مون کي ڏاڍو افسوس ٿيو. ڪنهن تنگ نظر ماڻهو کي اهو سمجهائڻ ڏاڍو ڏکيو آهي ته ”تعليم يافتہ“ هئڻ جو مطلب فقط بي اي جي ڊگري حاصل ڪرڻ نه هوندو آهي، پر ڪو ”اڻ پڙهيل“ ووٽر ڪنهن وڏي ڊگري جي حامل شخص کان وڌيڪ سمجهو ۽ سڌ ٻڌ جو مالڪ ٿي سگهي ٿو.

جسٽس رميف: ”ڪنهن مملڪت جي حڪومت ۾ اڻ پڙهيل ماڻهن جي شرڪت جي ڪهڙي اهميت ٿي سگهي ٿي؟“

منديلا: ماءُ لارڊ! جيڪڏهن اڻ پڙهيل گورا حصو وٺن ته پوءِ ڇا ٿيندو... دراصل ووٽر ان اميدوار کي ووٽ ٿو ڏي، جيڪو سندس خيال موجب، سندس نقطه نظر بهترين طريقي سان پيش ڪرڻ جي صلاحيت رکندو هجي. ان معاملي جو تعليم سان ڪو به واسطو ڪونهي. اسان کي پڪ آهي ته اسين پنهنجي عددي سگهه جي آڌار تي پنهنجا مطالبيا ڪنهن تشدد کان سواءِ مڃرائي وٺنداسين ۽ يورپي رهاڪو پنهنجي نفرت ۽ عداوت سان ڀرپور نظريي جي باوجود به اسان جي مطالبن کي نظرانداز ڪري نه سگهندا، ڪين ڌيان ڏيئون پوندو. پر منهنجو خيال آهي ته هينئر هنن ڌيان ڏيڻ به شروع ڪيو آهي.“

آگسٽ جي آخري ڏينهن هنگامي حالت ختم ڪئي وئي. اسين پنجن مهينن کان پوءِ گهر وڃي رهيا هئاسين. اسان جي آڌرياءَ جي لاءِ ماڻهو ٽولن جي صورت ۾ پريٽوريا اچي رهيا هئا. دوستن ۽ گهر وارن اسان کي پرجوش انداز ۾ خوش آمديد چيو. ان موقعي تي وٺي به موجود هئي. مون کيس گذريل پنجن مهينن کان مرڪندي نه ڏٺو هو. گهر پهچي مون ڪافي

عرصي کان پوءِ پنهنجي بستري تي سمهي مٺي تپ ڪئي.

قيد مان آزادي کان پوءِ ننڍيون ننڍيون شيون به سٺيون لڳنديون هيون. پنهنجي مرضي سان ڳالهائڻ، ٻاهر نڪرڻ، گهمڻ ڦرڻ، ڪنهن دڪان تي وڃڻ، اخبار خريداري، دل چوي ته بلڪل ماڻ ۾ رهڻ. پنهنجي ذات جو پاڻ مالڪ ٿيڻ، ڏاڍو مزو ٿو ڏي.

هنگامي حالت جي خاتمي جي باوجود به بغاوت جو ڪيس 29 مارچ 1961ع تائين هلندو رهيو. مدعا عليهان جي لاءِ اهو ڏينهن خوشي جو باعث هو. عام ماڻهو بنا ڪنهن ڊپ ڊاءِ جي ڪانگريس جي پاليسي کي واکاڻي رهيا هئا. رابرٽ ريشا پوري قوت سان حڪومت جي ان خيال جي ترديد ڪري ڇڏي هئي ته ”اسين چاهيون ٿا ته حڪومت تشدد ڪري ۽ جواب ۾ اسين پرتشدد ڪارروايون ڪيون.“ گيرٽ سياڻدي بليغانه انداز ۾ عدالت کي ڪيت مزدورن جي ڏکڻ ۽ تڪليفن کان باخبر ڪيو هو. آفريقا جي ديسي مشن چرچ جي معزز پرجارڪ ”ويز بيهندي“ تفصيل سان ٻڌايو ته اسان عام هڙتال جي بدران گهرن ۾ ويهڻ کي ترجيح ڇو ڏئي.

آڪٽوبر ۾ اسان جي آخري، پر سڀني کان وڌيڪ رعبدار ۽ معتبر شاهد پروفيسر ميثيوز کي بيان ڏيڻ جي لاءِ عدالت ۾ گهرايو ويو. هو شاهدن جي ڪٽهڙي ۾ نهايت پرسڪون انداز ۾ بيٺو. سرڪاري وڪيلن کي رولو شاگردن جهڙيون حرڪتون ڪرڻ تي دٻ پتي رهيو هو. ڦوٽو ۾ ورتل پراسيڪيوٽر کي مخاطب ٿيندي هن چيو ”دراصل تون مون کان اهو چورائڻ چاهين ٿو ته اها تقرير جنهن کي تون باغيائي قرار ڏئي رهيو آهين. منهنجي پارٽي جي پاليسي جي نمائندگي ڪري ٿي. پهرين ڳالهه ته تنهنجو بحث جو اهو طريقو غلط آهي ۽ ٻي ڳالهه ته آئون اها ڳالهه قطعي چوڻ جي لاءِ تيار ناهيان.“

پروفيسر ميثيوز نهايت خوبصورت لفظن ۾ واضح ڪيو ته آفريقي رهاڪو اهو ڄاڻن ٿا ته عدم تشدد جي رستي ۾ ڪيتريون ئي تڪليفون اينديون آهن. پر هو آزادي کي هر شئي کان اڻڻ سمجهن ٿا. اسين ظلم، ڏاڍ ۽ اڻ برابري کان چوٽڪارو حاصل ڪرڻ جي لاءِ هر تڪليف سهڻ جي لاءِ تيار آهيون. پروفيسر جو اهو بيان ايترو ته متاثر ڪندڙ هو، جو جڏهن هو پنهنجو بيان پورو ڪيو ته جسٽس ڪينيڊي سائس هٿ ملايو ۽ اميد ظاهر ڪئي ته آئنده هو سٺين حالتن ۾ ٻيهر ملاقات ڪري سگهندا.



هنگامي حالت جي خاتمي کان پوءِ، ڪانگريس جي قومي مرڪزي ڪميٽي جي هڪ گجهي اجلاس ۾ فيصلو ڪيو ويو ته آئنده اسين پنهنجون سياسي سرگرميون گجهي نموني ڪنداسين. اسان کي ڪانگريس جي منشور ۾ ڄڻي ٿيل جمهوري طريقن کان دستبردار ٿيڻ تي مجبور ڪيو ويو هو. سياسي سرگرميون غير قانوني قرار ڏنيون ويون ■ قيد ■ بند جو سبب ٿي بيٺون. اسان اهو به مناسب سمجهيو ته ڪانگريس جي يوٿ ليگ ■ ويمن ليگ کي معطل ڪيو وڃي. ڪيترن ئي سنگتين انهن قديم جي مخالفت ڪئي، پر حقيقت هي هئي ته حڪومت اڳ ۾ اسان جي تنظيم کي غيرقانوني قرار ڏئي چڪي هئي

۽ سياست ۾ حصو وٺڻ هڪ خطرناڪ معاملو بڻجي چڪو هو.

جيتوڻيڪ اسان جي قانوني فرم ’منديلا اينڊ ٽيمبو‘ ختم ٿي چڪي هئي، پر آئون ڪنهن نه ڪنهن طريقي سان پنهنجو قانوني ڌنڌو جاري رکندو پي آيس. ڪيترن دوستن مون کي پنهنجي آفيس ۾ ضروري سهوليتون ڏيڻ جي آڇ ڪئي. پر مون احمد ڪيٿراڊا جي آفيس ۾ ويهڻ کي ترجيح ڏني. جتي منهنجي پريڪٽس کي ايتري ته مشهوري ملي، جو منهنجي اصلين جي ميٽر جي ڪري، ڪيٿراڊا کي پنهنجي لاءِ فقط رڌڻي ۾ ئي هڪ خالي جاءِ ملندي هئي.

انهن ڏينهن مون کي ماني ڪاٺڻ ۽ پنهنجي گهر وارن سان ملاقات جي لاءِ به تمام گهٽ وقت ملندو هو. پنهنجي خلاف ڪيس جي تياري جي سلسلي ۾ مون کي پريٽوريا ۾ رهڻون پوندو هو. جوهانسبرگ ۾ گهر ۾ موجود هوندو هئس ته ٽيليفون جي وٽ وٽان سبب مون کي ٻارڙن سان ڳالهائڻ جي وانڌڪائي به نه ملندي هئي. انهن ڏينهن ۾ وٺي هڪ ٻارڙن کي جنميو، پر آئون پنهنجي خواهش جي باوجود به ساڻس گڏ اسپتال ۾ گهڻي دير ترسي نه سگهيس. 1960ع ۾ ڪرسمس جي موڪلن دوران مون کي خبر پئي ته ٽرانسڪي ۾ منهنجو پٽ ميڪگائو سخت بيمار آهي، هو اتي پڙهندو هو. آئون حڪومت کان موڪل وٺڻ کان سواءِ ئي سڄي رات سفر ڪري ٽرانسڪي پهتس ۽ ميڪگائو کي پاڻ سان وٺي، ٻي رات واپس روانو ٿي ويس. آئون رستي ۾ سواءِ پيٽرول وٺڻ جي ڪٿي به نه بيسنس ۽ جوهانسبرگ پهچي پٽ کي سرجري جي لاءِ اسپتال ۾ داخل ڪرايم. اسان نئين ڌيءَ جو نالو زهوسا قبيلي جي نالي واري شاعر سموئيل ميڪهايسي جي ڌيءَ جي نالي پٺيان ”زندزي سوا“ رکيو. چيو وڃي ٿو ته شاعر کي پنهنجي زال جي ڪردار تي شڪ هو ۽ هو ڌيءَ کي مارڻ جي لاءِ چرو ڪئي گهر ۾ گهڙيون پر سندس نظر جيئن ئي ڪڏڪيون ڏيندڙ پنهنجي ڌيءَ تي پئي ته هن ڏٺو ته ڏيڻس ته هن جي هوبهو تصوير هئي. هن ان جو نالو ”زندزيسوا“ سوچيو جنهن جي معنيٰ آهي ”تو پنهنجو پاڻ کي مڃائي ورتو آهي.“



حڪومت پاران ڪيس ۾ آخري دليلن ڏيڻ تي هڪ مهينو وڌيڪ لڳو. عدالت پاران ڪيترائي ڀيرا سرڪاري دليلن جي خامين تي اعتراض ڪيو ويو. مارچ ۾ اسان جو ٻيهر وارو آيو ۽ ميزلز اسان جي مٿان لڳل تشدد جي الزامن جي سختي سان ترديد ڪئي ۽ چيو ”اسين مڃون ٿا ته حڪومت سان عدم تعاون ۽ تشدد واري مزاحمت تي اسان جو يقين آهي، تنهن ڪري اسان بنا ڪنهن هڪ جي چئون ٿا جي عدم تعاون ۽ عدم تشدد واري مزاحمت جو نالو بغاوت آهي ته پوءِ اسين سزا وار آهيون. پر بغاوت جو قانون انهن معاملن جو هرگز احاطو نه ٿو ڪري.“

ميزلز کان پوءِ اڃا برم فشر دليل ڏيڻ مس شروع ڪيا هئا جو 23 مارچ تي عدالت هڪ هفتي جي لاءِ ڪارروائي ملتوي ڪري ڇڏي. اسان کي پڪ ٿي چڪي هئي ته حج پنهنجي راءِ اسان جي حق ۾ ڏيڻ جو فيصلو ڪري چڪا آهن. ٻن ڏينهن کان پوءِ منهنجي

مٿان لاڳو ڪيل حڪومتي پابندين جو خاتمو ٿي رهيو هو. پنجن سالن جي ڊگهي عرصي کان پوءِ اهو پهريون موقعو هو جو آئون آزادي سان جوهانسبرگ ۾ ڪنهن اجلاس ۾ شرڪت ڪري سگهان ها. پيٽرميزر برگ ۾ هڪ عوامي ڪانفرنس ڪوٺائي پي وئي. جنهن جو مقصد هو ته سڀني ڏکڻ آفريقي رهاڪن کي هڪ قومي آئيني ڪنوينشن جي لاءِ تيار ڪيو وڃي. اتي اهو به گڄهي نموني بندوبست ڪيو ويو هو، ته آئون ڪانفرنس جو اهم مقرر هوندس ۽ ٽن سئو ميلن جو اهو سفر طئي ڪري، هڪ رات اڳ آئون پيٽرز مير برگ پهچي ويندس.

اسان جيل ۾ ۽ جيل کان ٻاهر پاڻ ۾ گڏجي اهو فيصلو ڪيو هو ته هاڻي سڀني سياسي سرگرميون انڊر گرائونڊ ڪيون وينديون. تنهن ڪري منهنجي حڪمت عملي طئي ڪرڻ جي لاءِ ورڪنگ ڪميٽي جو گڄهو اجلاس گهرايو ويو. مقصد هي ته تنظيم کي هر حال ۾ جيئرو رکڻ کپي. ورڪنگ ڪميٽي فيصلو ڪيو ته جي اسان بغاوت جي ڪيس ۾ سزا کان بچي وياسين ته پوءِ آئون انڊر گرائونڊ هليو ويندو ۽ سڄي ملڪ جو گڄهو دورو ڪري عوام کي قومي ڪنوينشن جي لاءِ منظم ڪندس. دشمن جي لاڳو ڪيل پابندين جي مقابلي ۾، هاڻي اسان جي سامهون اهو ئي طريقو وڃي بچيو هو. اتي اهو به فيصلو ڪيو ويو ته آئون ڪنهن خاص موقعي تي نمودار ٿيندس، ته جيئن اسان جي مقصد کي وڌ کان وڌ پبلستي ملي سگهي ۽ حڪومت کي خبر پوي ته آفريقي نيشنل ڪانگريس اڃا سوڌي جدوجهد ۾ رڌل آهي.

منهنجي لاءِ هاڻي هڪ خطري واري زندگي جي شروعات ٿي رهي هئي، جنهن ۾ مون کي اڄ جاڳيل عرصي تائين پنهنجي گهر کان ڌار رهڻو هو. پر سياسي حالتن جي روشنيءَ ۾ منهنجي لاءِ اها ڪا نئين ۽ اڄ ٿيڻي رٿ نه هئي. مون پنهنجو پاڻ کي ان لاءِ بلڪل تيار ڀاتو. جڏهن انسان کان سندس نظرين موجب زندگي گذارڻ جو حق ڪسيو وڃي ته پوءِ وٽس مفرو رٿين يا جلاوطني کان سواءِ ٻيو ڪو به چارو نه ٿو بچي.

اجلاس کان پوءِ، آئون جڏهن گهر پهتس ته وٺي منهنجي چهري جي تاثراتن مان مستقل ۾ جانچي ورتو هو. هوءَ سمجهي وئي ته آئون هڪ ڏکڻي سفر تي روانو ٿيل وارو آهيان. جنهن جو اسان ڪڏهن به تصور نه ڪيو هو. مون کيس ٻڌايو ته ڪهڙو فيصلو ٿيو آهي ۽ اهو به ته بي ڏينهن منهنجي روانگي آهي. هن ڏاڍي صبر ۽ تحمل سان اهو سڀ ڪجهه ٻڌو، جنهن جو ڪيتري عرصي کان ان جي توقع ڪري رهي هئي. هن منهنجي ايندڙ ڏکين ذميدارين جو چڱي طرح احساس رکيو ٿي. مون کيس ننڍو سوت ڪيس تيار ڪرڻ جو چيو ۽ ٻڌايو ته منهنجي غير موجودگي ۾ مت مائٽ ۽ دوست يار هن جي سار سنڀال ڪندا رهندا، آئون کيس اهو ٻڌائي نه سگهيس ته مون کي ڪيترو وقت ٻاهر رهڻو پوندو. نه ئي وري هن ڪو ان بابت سوال ڪيو. پر جيڪڏهن پڇي ها ته به مون وٽ ان جو ڪو جواب نه هو. هڪ هفتي کان پوءِ مون کي عدالت جو فيصلو ٻڌڻ جي لاءِ ٻيهر پريٽوريا اچڻو هو. جيڪڏهن سزا ملي ها ته جيل موڪليا وڃون هو. پر جي آزاد ٿيون ها

ته آئون انبر گرائونڊ تي ويندس. بهرحال، واپس گهر اچڻون ڪين هو. منهنجو وڏو پٽ ترانسڪي ۾ پڙهي رهيو هو. تنهن ڪري سائنس الوداعي ملاقات ممڪن نه هئي. پوئين پهر آئون، اورلينڊ ايسٽ وڃي ميڪ گائو ۽ ننڍي ڌيءَ مڪازيو کي وٺي آيس. جتي هوءَ پنهنجي ماءُ سان گڏ رهندي هئي. اسان ڪجهه ڪلاڪ گڏجي ڳالهائون مهڙيون ڪيون ۽ راند روند ڪئي سين. شهر کان ٻاهر باغيچي ۾ گهمياسين ڦرياسين. پوءِ مون کائڻ موڪلايو. ڪنهن کي به سڏ ڪين هئي ته اسان جي ايندڙ ملاقات ڪڏهن ٿيندي. آزادي جي جنگ ۾ منهنجي ڊگهي مصروفيت جي ڪري، ٻارڙا به گهڻي ڇڪتاڻ نه ڪندا هئا، البت سندن تجسس سان پيرل نظرون صاف چٽي رهيون هيون ته ڪو سنجيده معاملو پيش اچڻ وارو آهي.

گهر واپس اچي مون ٻنهي ڌيئرن کي پيار ڪيو ۽ جڏهن آئون واپس "ولسن ڪونڪو" سان نٿال جي سفر تي روانو ٿيڻ لاءِ ڪار ۾ ويٺس ته هنن هٿ لوڏي مون کي خدا حافظ چيو.



پيٽرز ميزبرگ ۾، ملڪ جي ڪنڊ ڪڙڇ کان ڏيڍ سئو مذهبي، سماجي، ثقافتي ۽ سياسي تنظيمن جا چوڏنهن سئو نمائندا گڏ ٿيا هئا. 25 مارچ تي، لڳ ڀڳ پنجن سالن کان پوءِ آئون ڪنهن عوامي ميڙ کي خطاب ڪرڻ جي لاءِ اسٽيج ڏانهن وڌي رهيو هئس. مندوبين جو رد عمل نهايت خوشگوار هو. پر مون کي ائين پي لڳو ته ماڻهن جي هيڏي وڏي ميڙ ۾، آئون تقرير ڪرڻ وساري چڪو آهيان. مون پنهنجي تقرير ۾ هڪ اهڙي قومي ڪنوينشن ڪونائڻ تي زور ڀريو، جنهن ۾ ڏکڻ آفريڪا جا هڙٽي رهاڪو ڪارا ۽ ڳورا، هندستاني ۽ رنگدار سڀئي هڪ برادري وانگر گڏ ويهي سگهن ۽ هڪ اهڙو آئين ترتيب ڏين، جيڪو ملڪي سطح تي عوامي خواهش جو مظهر هجي. مون سڀني کي اتحاد ۽ يڪجهتي جي دعوت ڏني. چيو ته، جيڪڏهن اسين هڪ آواز ٿي ڳالهائينداسين ته رک جي ديوار ثابت ٿينداسين.

عوامي ڪانفرنس ۾ هڪ اهڙي قومي ڪنوينشن جو مطالبو ورجايو ويو، جنهن ۾ ملڪ جي سڀني بالغ مرد توڙي عورتن جا چونڊيل نمائندا شريڪ هجن. اهي نمائندا برابري جي سطح تي غير طبقاتي بنياد تي ٻڌل هڪ نئون جمهوري آئين مرتب ڪن. ان موقعي تي حڪومت کي مطالبو پيش ڪرڻ جي لاءِ هڪ 'نیشنل ايڪشن ڪائونسل' جي چونڊ به عمل ۾ آندي وئي. مون کي ان ڪائونسل جو سيڪريٽري مقرر ڪيو ويو. فيصلو ڪيو ويو ته جيڪڏهن حڪومت ڪنوينشن گهرائڻ ۾ ناڪام ٿي وڃي ته پوءِ اسين 29 مئي تي ملڪي سطح تي ڪم ڪار تي نه وڃن، جيئن ڏينهن جي اڀيل ڪنداسين. ان ڏينهن تي حڪومت پاران، ڏکڻ آفريڪا کي ريبيلڪ قرار ڏيڻ جو اعلان ٿيڻ هو. مون کي بلڪل اميد ڪين هئي ته ڪو حڪومت اسان جي رٿ سان سهمت ٿيندي.

آڪٽوبر 1960ع ۾ حڪومت، ڏکڻ آفريڪا کي جمهوريت، قرار ڏيڻ جي لاءِ ڳورن

رهاڪن، جو ريفرينڊم ڪرايو هو. ڏکڻ آفريڪا جي ولنديزي نسل جي رهاڪن جو اهو پراڻو قومي خواب هو، جنهن جي وسيلي هنن ان ملڪ کان پنهنجي لاڳاپن جو خاتمون ٿي چاهيو، جنهن جي خلاف هنن اينگلو، بوئر جنگ وڙهي هئي. ان حڪومتي رٿ جي حق ۾ ٻاوندجاھ سيڪڙو ووٽ پيا، اسان ان موقعي تي، ڪم تي نه وڃڻ مان ثابت ڪرڻ ٿي چاهيو ته مجوزہ تبديلي اسان جي نظر ۾ چلڪڻي پني ۾ زهر جي پڙيءَ کان سواءِ ٻيو ڪجهه به ڪينهي. ڪانفرنس جي پڄاڻي تي مون وزيراعظم ورورڊ کي سڌو خط لکيو ۽ هڪ قومي دستوري ڪنوينشن ڪونائڻ جي گهر ڪئي. مون کيس خبردار ڪيو ته جيڪڏهن هو اهو ڪنوينشن ڪونائڻ ۾ ناڪام ويو ته اسين 21 مئي کان تاريخ جي سڀ کان وڌيڪ اثرائتي ٽن ڏينهن جي هڙتال ڪرڻ تي مجبور ٿينداسين. مون لکيو ”حڪومت پاران ڪهندڙ قديم جي باري ۾ اسين ڪنهن به فريب ۾ مبتلا ڪونه آهيون. گذريل ويهن مهينن دوران اسان بيحد سنگين آمريت کي منهن ڏئي چڪا آهيون.“ مون اخبارن جي لاءِ به هڪ بيان جاري ڪيو، جنهن ۾ پڪ ڏياري وئي هئي ته اسان جي هڙتال پرامن ۽ عدم تشدد تي ٻڌل هوندي، ورورڊ منهنجي خط جي ڪا به ورندي نه ڏني. البته پارليامينٽ ۾ هن ان کي گستاخانہ قرار ڏنو ۽ حڪومت اسان جي رٿ تي غور ويچار ڪرڻ بدران، ملڪي تاريخ ۾ بدترين قسم جي زور آزمائي ڪرڻ جو فيصلو ڪري ورتو.

■

29 مارچ 1961ع تي پراڻي يهودي عبادتگاه جي دروازي کُلڻ کان ڪافي اڳ اسان جي غير خواهن ۽ پريس نمائندن جو هڪ وڏو ميڙ بغاوت جي ڪيس جو فيصلو ٻڌڻ جي لاءِ اچي گڏ ٿيو هو. سوين ماڻهو جڳهه نه ملڻ جي ڪري واپس موٽي ويا. عدالت جون گئلريون ماڻهن سان ڀريل هيون. جيئن ئي جسٽس رمپف پنهنجي هٿوڙي جو ڌڪ هنيو، حڪومت فرد جرم تبديل ڪرڻ جي معمولي درخواست پيش ڪئي. اها درخواست ٻن سالن جي دير کان پوءِ پيش ڪئي پي وئي. عدالت فريادي کي ڇنڊ ڀڻي ۽ گئلرين ۾ ويٺلن ان جي چين ٿي چين ۾ تائيد ڪئي.

”خاموش!“ هڪ رعبدار آواز ٻُريو ۽ جسٽس رمپف اعلان ڪيو ته ٽن ججن تي ٻڌل بئج هڪ نيشنل ٽائين پيجي وٺي آهي. چوڌاري ساڻت هئي. ۽ ان گهري ماٺ ۾ جسٽس رمپف عدالتي نتيجن جي وضاحت ڪري رهيو هو.

”اهو صحيح آهي ته اي. اين. سي هڪ انقلابي ۽ بنيادي طور تي مختلف قسم جي مملڪت جي قيام جي لاءِ حڪومت جي تبديلي جي ڪوشش ڪندي رهي آهي. اهو به صحيح آهي ته هن مزاحمتي تحريڪ جي دوران احتجاج جا غير قانوني طريقا به اختيار ڪيا. اهو به صحيح آهي ته ان جي ڪجهه اڳواڻن اهڙيون به تقريرون ڪيون، جيڪي تشدد جي حوصلي افزائي ڪندڙ هيون ۽ اهو به صحيح آهي ته ڪانگريس جي اندر ڪابه ڌر جو هڪ سگهارو رجحان موجود رهيو آهي. جنهن کي مغربي بينڪي حڪومت جو مخالف ۽ روس جو حامي، انداز ۽ فڪر قرار ڏئي سگهجي ٿو. پر انهن سڀني شاهدين ۽ حقيقتن کي

نظر ۾ رکندي جيڪي عدالت ۾ پيش ڪيون ويون آهن، عدالت جي لاءِ اهو ممڪن ڪونهي ته هو ان نتيجي تي پهچي ته آفريقي نيشنل ڪانگريس، تشدد جي ذريعي حڪومت جو تختو اونڌو ڪرڻ جي پاليسي اختيار ڪئي هئي ۽ ان جي لاءِ عوام کي تشدد واري ڪارواين تي آيارڻ ضروري سمجهيو هو. فريادي اهو الزام ثابت ڪرڻ ۾ ناڪام رهيو آهي ته ڪو اي. اين. سي ڪميونسٽ تنظيم آهي يا فريڊر چارٽر جو مقصد ڪميونسٽ رياست قائم ڪرڻ هو".

جسٽس ريف پنهنجي چاليهن منٽن جي خطاب جي آخر ۾ چيو "جوابدارن جي خلاف ڏوهه ثابت نه ٿي سگهيو آهي تنهن ڪري کين آزاد ڪجي ٿو".

اهو ٻڌي گئزلين ۾ موجود ماڻهن خوشي مان تازيون وڄائڻ لڳا. اسين اُتي هڪ ٻئي سان ڳرائڙي پائي ملندا رهياسين. پوءِ خوشي مان نچندا، تهڪ ٽپا ڏيندا عدالت جي ڪمري مان ٻاهر نڪتاسين. جتي ماڻهن جي وڏي ميڙ نما هئي ۽ قومي گيت ڳائي اسان جو استقبال ڪيو. اسان جي ڪن دوستن صفائي جي وڪيل کي ڪلهن تي کڻي ورتو. جنهن ۾ ميزلز جهڙو ڳرو مڙس به شامل هو. چوڏس تيز روشني وارا بلب ٻري رهيا هئا. هر شخص کي پنهنجي مٿ مائٽن ۽ دوستن جي ڳولا هئي. ان موقعي تي وٺي به موجود هئي. اسان ڏاڍي پرجوش انداز ۾ ملاقات ڪئي، جيتوڻيڪ مون کي خبر هئي ته خوشي جون اهي گهڙيون بنهه مختصر هيون ۽ اسين آزادي مان گهڻي دير لطف وٺي نه سگهنداسين. ٻاهر بغاوت جا جوابدار ۽ ميڙ هڪ ئي آواز ۾ "آفريقا زنده باد" جو گيت آلاپي رهيو هو.

گذريل چئن سالن جي عرصي ۾، حڪومت جي ڪيترن ئي سرڪاري وڪيل پاران هزارين دستاويز ۽ لکين ٽپا عدالت ۾ پيش ڪرڻ جي باوجود به حڪومت پنهنجي گهريل مقصد مائل ۾ ناڪام رهي هئي. عدالتي فيصلو ملڪ جي اندر توڙي ٻاهر حڪومت جي لاءِ پريشاني جو سبب بڻيو. پر ان جي نتيجي ۾ حڪومت جو اسان ڏانهن رويو اڃا به تلخ ٿي ويو. حڪومتي عملدار اسان جي جائز تڪليفن ۽ مسئلن کي صحيح نظر سان ڏسڻ بدران وڌيڪ تشدد جي ضرورت محسوس ڪري رهيا هئا.

منهنجي خيال ۾ عدالت جو اهو فيصلو ان وقت جي عدالتي نظام جي صحت يا ان حقيقت جو ثبوت ڪين هو ته ڪو ڪارو، ڳورن جي عدالت مان انصاف جي توقع رکي ٿي سگهيو. در حقيقت ان فيصلي جو بنيادي سبب اعليٰ پايي جا صفائي جا وڪيل ۽ انصاف پسند عدالتي پينل جي موجودگي هئي. ڏکڻ آفريقا ۾، مقامي رهاڪن جي لاءِ اهو عدالتي نظام ئي هڪ اهڙو هنڌ هو، جتي سندن ڳالهه ڌيان سان ٻڌي سگهجي ٿي ۽ جتي اڃا سوڌي قانون جي عملداري هئي. اها ڳالهه خاص ڪري انهن اعليٰ عدالتن جي سلسلي ۾ نيڪ هئي، جتي اڃا سوڌي يونائيٽيڊ پارٽي جا مقرر ڪيل جج هئا. جيڪي ان ڪني ٿئي دور ۾ به قانون جي حڪمراني جا قائل هئا.

پنهنجي شاگردي واري زماني ۾ مون کي اهو ٻڌايو ويندو هو ته ڏکڻ آفريقا هڪ اهڙو ملڪ آهي، جتي قانون جي حڪمراني سڀني معاملن کان مٿاهين آهي ۽ هر شخص تي

سندس سماجي رتبي ۽ سرڪاري عهدي کان سواءِ قانون لاڳو ٿئي ٿو. مون اهو تصور وڏي خلوص سان پنهنجي ذهن ۾ ويهاريو هو. ان موجب پنهنجي ايندڙ زندگي گذارڻ جو نقشو منهنجي ذهن ۾ هو. پر هڪ وڪيل. هڪ سياسي ڪارڪن جي حيثيت سان، ٿيل تجربن منهنجي جوڙيل ان سڄي نقشي کي ڌوڙ ۾ ملائي ڇڏيو هو.

جيڪي ڪجهه مون ڪلاس روم ۾ پڙهيو هو. جيڪي ڪجهه مون عدالتن ۾ وڃي ڏٺو، تنهن ۾ زمين. آسمان جو فرق هو. مون کي ٻڌايو ويو هو ته قانون، عدل. انصاف جي اڳهاڙي ترار آهي. پر منهنجي مشاهدي موجب قانون، حڪمران طبقي جي هٿ ۾ هڪ چاٻي وارو رانديڪو آهي، جنهن کي هو پنهنجي مرضي سان جڏهن وٺيس تڏهن استعمال ڪندا رهندا آهن. مون کي ڪڏهن به عدالتن مان انصاف جي توقع ڪين رهي آهي. جيتوڻيڪ ڪڏهن ڪڏهن مون کي انصاف ملندو به رهيو آهي.

اسان جي بغاوت جي ڪيس جي سلسلي ۾ ٽن جج صاحبن پنهنجي تعصب، پنهنجي تعليم. تربيت ۽ پنهنجي پس منظر کان مٿانهون ٿي پنهنجا فرض ادا ڪيا. انسان جي اندر ۾ نيڪي ۽ خير جو جذبو هر وقت موجود رهي ٿو. جنهن کي وقتي طور تي دٻائي سگهجي ٿو، پر اهو ڪنهن به مهل اُٻڙڪا ڏيئي نڪري اچي ٿو. جسٽس رمف سڄي ڪيس جي دوران پنهنجي مخصوص انداز ۾ اهو تاثر ڏيندو رهيو ته هو ڳوري اقليت جي نقطه نظر سان سهمت آهي، پر ڪيس جي ٻجائي تي فطري منصف مزاجي سندس نسلي جذبن تي غالب نظر آئي. جسٽس ڪينيڊي پنهنجي ٻنهي ساٿين جي پيٽ ۾ گهٽ قدامت پسند هو ۽ هن جي عدل ۽ انصاف ۾ دلچسپي وڌيڪ هئي، هڪ پيري ڪيس ۽ ڊوما کي ڊرين کان جوهانسبرگ تائين هڪ ئي اڏام ۾ سفر ڪرڻ جو موقعو مليو ۽ جوهانسبرگ ۾ جڏهن نسلي فرق جي آڌار تي ايتراڻين جي بس ڊوما کي شهر تائين کڻي وڃڻ کان انڪار ڪيو ته ڪينيڊي به ان ۾ ويهن کان انڪار ڪري ڇڏيو. جسٽس بيڪر مون کي سدائين هڪ ڪشادي نظر واري انسان جي حيثيت سان متاثر ڪيو. ڪيس ان ڳالهه جو چڱي طرح احساس هو ته، سندس سامهون جن جوابدارن کي پيش ڪيو پيو وڃي، اهي حڪومت جي هٿان ڪافي سختيون سهي چڪا آهن. آئون ٽنهي ججن جي، سندن انفرادي حيثيت سان ساراهه ڪرڻ کان سواءِ رهي نٿو سگهان. خراب حالتن جي باوجود به، هڪ خاص نسل سان واسطو رکڻ جي قطع نظر هو انساني شرافت جو عمدو نمونو هئا. جسٽس بيڪر جي زال ٻين جي ضرورتن جو احساس رکندڙ عورت هئي. هنگامي حالتن جي انهن ڏينهن ۾ هوءَ جوابدارن جي لاءِ ضروري شيون گڏ ڪندي ۽ انهن تائين پهچائيندي رهندي هئي.

ان ڪيس ۾ ذلت واري شڪست کائڻ کان پوءِ حڪومت فيصلو ڪري ورتو هو ته آئنده اهڙي عدالتي صورتحال ٻيهر پيدا نه ڪندي. آئنده جي لاءِ هن اهڙن ججن تي پروسو ڪرڻ ڇڏي ڏنو، جن کي خود هن مقرر نه ڪيو هجي. حڪومت جي نظر ۾ جوابدارن يا قيدين جي قانوني حقن جا ڪابه قدر ۽ قيمت نه هئي. هيستائين سياسي قيدين سان انفرادي طور تي مار موچڙي جو ڪو به واقعو پيش نه آيو هو. پر جلد ئي اهڙا واقعا ٿيڻ هڪ عام روايت بڻجي وئي.

باب ڇهون

بلئڪ پمپرنل

عدالت جو فيصلو ٻڌڻ کان پوءِ آئون واپس گهر ڪونه ويس. اسان جا ساٿي خوشي ملهائڻ جي موڊ ۾ هئا، پر مون کي خبر هئي ته حڪومت ڪنهن به مهل حملو ڪري سگهي ٿي. مون کيس اهڙو موقعو فراهم ڪرڻ نه ٿي چاهيو، پر ڪنهن حڪومتي پابندين يا گرفتاري کان اڳ ئي شهر مان نڪري وڃڻ ٿي چاهيو. تنهن ڪري مون اها رات جوهانسبرگ جي هڪ گهر ۾ بيچينيءَ سان گذاري. پاهران ايندڙ ويندڙ گاڏي جي آواز تي به مون کي شڪ پئي ٿيو ته پوليس اچي پهتي آهي.

بي ڏينهن منهنجي سفر جي پهرين مرحلي ۾ والٽر مون کي الوداع چيو. منهنجي منزل پورٽ ايلزبيٿ هئي. اتي پهچي مون رٿيل زير زمين تنظيم جي باري ۾ سنگت سان صلاح مصلحت ڪئي. اتي آئون ڊاڪٽر مسلاٽر جي گهر ۾ ٽڪيس، جنهن کي پوءِ اسان جي مهمان نوازي جي ڏوهه ۾ به سال ٽيپ ڏني وئي. تنهن کان پوءِ آئون مختلف هنڌن تي ٽڪندو رهيس، جتي مون ڪيترن ئي اخبارن جي ايڊيٽرن سان ملاقات ڪئي. آئون آزاد هفتيوار Contact جي ايڊيٽر پيرڪ ڊنڪن سان به مليس، جيڪو لبرل پارٽي جو باني ميمبر ۽ پهريون سفيد فام شخص هو، جنهن مزاحمتي تحريڪ ۾ وڏي چڙهي حصو ورتو هو. بهرحال سندس هفتيوار اي. اين. سي تي لڳاتار حملا ڪندو هو. کيس شڪ هو ته ڪانگريس جي سياسي حڪمت عملي کي ڪميونسٽ پارٽي ڊڪٽيٽ ٿي ڪري، پر هو جڏهن مون سان مليو ته هن سڀ کان پهرين اها ڳالهه چئي ته هو بغاوت جي ڪيس جي اڀياس کان پوءِ ان نتيجي تي پهتو آهي ته سندس اهو نظريو غلط هو. هاڻي هو پنهنجي اخبار ۾ ان جو ازالو ڪرڻ جي ڪوشش ڪندو.

رات جو مون 'ڪيپ ٽائون' جي ڀرسان هڪ وسندي ۾ مقامي پادرين کي خطاب ڪيو. اها محفل مون کي خاص طور تي ان لاءِ به ياد رهندي ته ان موقعي تي هڪ پادري جيڪا دعا گهري هئي، اها ايندڙ ڪيترن ورهين تائين منهنجو ساٿ ڏيندي هئي. ڪيترن ئي ڏکين مرحلن ۾ منهنجي لاءِ سگهه بڻجي رهي. هن پالڻهار جي باجهه، نعمت ۽ سڀني انسانن تي سندس رحمت جي مهرباني مڃي. هن جي بارگاهه ۾ اها شڪايت ڪئي ته سندس ڪي بنڊا، ٻين جي ڀيٽ ۾، مظلوم ۽ مجبور آهن ۽ ڪنهن مهل ته ائين ٿو لڳي ته ڄڻ خداوند بزرگ و برتر جو هنن تان ڌيان گهٽيو ٿو وڃي. پوءِ هن چيو، ”جيڪڏهن خداوند بزرگ و برتر ڪارن شيدين جي غلامي مان چوٽڪاري ۾ مدد نه ڪئي ته ڪارا

انسان معاملن کي پنهنجي ٻنهي هٿن ۾ کڻڻ تي مجبور ٿي پوندا- آئين.

ڪيپ ٽائون مان روانو ٿيڻ مهل، آئون پنهنجي هوٽل جي مئنيجر وٽ ويس، جيڪو رنگدار نسل سان واسطو رکندو هو. مون سندس مهرباني مڃڻ ٿي چاهي. هن مون سان پنهنجو تعارف ڪرڻ کان پوءِ ٻڌايو ته رنگدار برادري مستقل ۾ آفريقي حڪومت جي قيام کان به اوترو ئي ڊنل آهي، جيتري اڄڪلهه ڳوري سرڪار کان. انهن جو خيال آهي ته آفريقي انتظاميا تحت به ڪيئن اڃا جي ڳوري انتظاميا وانگر ڊبيل، هيسيل ۽ مجبور رهڻون پوندو. اهو وچولي درجي جو هڪ ڪاروباري شخص هو ۽ مستقل جي باري ۾ پريشان نظر اچي رهيو هو. ڪيپ ٽائون ۾ رنگدار ماڻهن جو اهو عمومي تصور هو. آئون جيتوڻيڪ ٽڪڙو هئس، پر مون وڏي اطمینان سان هن جي سامهون پنهنجي ”فريڊم چارٽر“ جي وضاحت ڪئي ۽ کيس ٻڌايو ته اسين مڪمل طور تي غير نسل پرستي جي نظريي تي يقين ٿا رکون. آزادي جي جنگ ۾ جي ڪنهن به ڪارڪن کي عوام جي سامهون پنهنجو نقطو نظر پيش ڪرڻ جي لاءِ هر موقعي مان فائدو وٺڻ گهرجي.

بي ڏينهن مون ڊرين ۾ هڪ گجهي اجلاس ۾ شرڪت ڪئي. جنهن ۾ ان ڳالهه تي ويچارو ويو ته اسان کي فقط گهرن ۾ ويهي ”ڪم نه ڪرڻ جو طريقو“ اختيار ڪرڻ ڪپي، جنهن ۾ منظم احتجاجي مظاهرا به شامل هجن يا مڪمل هڙتال ڪرڻ گهرجي. مڪمل هڙتال جي حامين جو چوڻ هو ته گهرن ۾ ويهڻ مان ڪو به فائدو ڪيئن ٿيندو. اهو طريقو ته اسين 1958ع کان آزمائيندا پيا اچون. هاڻي اهو پنهنجي اهميت وڃائي چڪو آهي ۽ هاڻي جڏهن پاڻ آفريقنس ڪانگريس (پي. اي. سي) ڪلم ڪلا عوامي جنگ جو اعلان ڪري رهي آهي ته اي. اين. سي کي پنهنجي جدوجهد ۾ وڌيڪ ويڙهو انداز اختيار ڪرڻو پوندو. پر مون ”گهرن ۾ ويهي ڪم ڪار ڪرڻ تي نه وڃڻ“ جي وڪالت ڪئي. اهڙي طرح اسين به دشمن تي وار ڪندا رهيا هوندا، پر کيس پاڻ تي وار ڪرڻ جو موقعو نه ڏينداسين، ماڻهو اسان تي ان ڪري پروسو ٿا ڪن، جو کين خبر آهي ته اُتڙاڻپ ۽ بنا سوچ ويچار جي سندن زندگين سان نٿا ڪيڏون. شارپ ولي، ۾، مظاهرين جي بهادريءَ کي لڪ سلام، پر اهڙي طرح دشمن کي موقعو مليو ۽ هن اسان جي عوام کي گولين سان ڀڄي ڇڏيو، مون کي پورو پورو احساس آهي ته ماڻهو ٿڌاڻپ ۽ هوريان هوريان واري انداز کان بيزار ٿي چڪا آهن. پر مڪمل رٿابندي کان سواءِ پنهنجي آزمائيل رستي تان هٽڻ جي لاءِ تيار نه هئس. انهيءَ جي لاءِ اسان وٽ نه وقت هو نه وري وسيلو. تنهن ڪري، ڪم ڪار تي نه وڃڻ، جي نيشنل تي ئي اتفاق راءِ ٿيو.

اندر گرائونڊ رهڻ جي زلزلي جهڙي نفسياتي لڏپلاڻ ۽ پنهنجي هر ننڍي عمل جي به اڳواٽ رٿابندي ڪرڻ جي ضرورت هوندي آهي. هاڻي اوهاڻ جي شخصيت اوهاڻ جي پنهنجي وس ۾ ڪونه هوندي آهي. اوهاڻ کي پنهنجي شخصيت مڪمل طور تي ان ڪردار ۾ سموڻي پئي ٿي، جيڪو في الوقت اوھين ادا ڪري رهيا آهيو. ڏکڻ آفريقا ۾ ڪنهن ڪاري جي لاءِ صورتحال سان هڪجهڙائي پيدا ڪرڻ ڪو ڏکيو ڪم به نه هو. نسلي فرق

جي ڪري هو اڳ ۾ ئي هڪ بي حقيقت، ۽ اونداهي زندگي گذاري رهيو هوندو آهي. هن ملڪ ۾ ڪارو هئڻ جو مطلب هي هو ته هر شئي کي بي اعتبار سمجهيو وڃي ۽ اهڙو طرز نڪر سجي عمر زير زمين زندگي گذارڻ کان مختلف نه هوندو آهي.

هاڻ آئون راتين جو رولاڪ بنجي چڪو هئس. سڄو ڏينهن ڪنهن ڪنڊ ۾ لڪيو پيو هوندو هئس ۽ جڏهن رات جا پاڇا پوندا هئا ته ضروري ڪمن ڪارن جي سلسلي ۾ ٻر مان ٻاهر نڪرندو هئس. جيتوڻيڪ منهنجو مرڪز جوهانسبرگ هو. پر ضرورت موجب مون کي ٻين هنڌن ڏانهن به سفر ڪرڻو پوندو هو. آئون عام طور تي خالي نليت يا جانورن جي وڻانن ۾ اڪيلائي جي زندگي گذاريندو هئس ته جيئن ڪتي ڪانگ جي نظرن کان پري رهان. آئون ڪچهري جو ڪوڏيو هئڻ جي باوجود، هڪ اڪيلائي پسند انسان به آهيان. تنهن ڪري مون ان موقع کي خوش آمديد چيو ته جيئن اڪيلو رهي سوچ ۽ ويچار ڪري مستقل جي نقشي تي نظر ڊوڙائي، رٿابندي ڪري سگهان. پر اڪيلائي جي هڪ حد هوندي آهي. آئون پنهنجي ٻارڙن جي جدائي شدت سان محسوس ڪري رهيو هئس. زندگي سٺسان بنجي وئي هئي.

اندر گرائونڊ رهڻ جو بنيادي اصول هيءَ آهي ته اوهين ماڻهن جي نظرن کان غائب ٿي وڃو، جيئن گهر کان ٻاهر وڃڻ جي لاءِ اتي بيٺل ضروري هوندو آهي. تيسن ”غائبانه زندگي“ گذارڻ جو به هڪ خاص ڍنگ هوندو آهي. هڪ اڳواڻ جي حيثيت سان انسان شهرت جو گهرجائو هوندو آهي، پر ڪنهن قانون ٽوڙيندڙ شخص جي لاءِ ان جو تضاد ضروري آهي. آئون پنهنجي زير زمين زندگي ۾ نه گهڻو ڊگهو ٿي هلندو هئس ۽ نه وري گهڻو سڌو ٿيندو هئس. نرم انداز ۾ ڳالهائيندو هئس، پر گهڻي وضاحت وغيره کان پاسو ڪندو هئس. اڳ جي پيٽ ۾ غير متحرڪ ۽ خاموش بنجي ويس. آئون گهڻا سوال نه ڪندو هئس. بلڪه ڪوشش اها ڪندو هئس ته ماڻهو مون کي خود ٻڌائين. مون ڏاڙهي ڪوڙهڻ ۽ وار ڪٽائڻ بند ڪري ڇڏيا. آئون عام طور تي شوفر، بورچي يا باغن ۾ ڪم ڪندڙ مالهي چوڪرن جو ويس بدلائي هلندو هئس. کيتن ۾ ڪم ڪندڙ مزدورن جهڙو ڊگهو نيرو لباس پائيندو هئس ۽ هڪ رنگدار عينڪ پائيندو هئس. ڪار مون وٽ هئي ۽ وقت بوقت آئون ڊرائيور جهڙو لباس پائي وٺندو هئس. شوفر بنجي رهڻ منهنجي لاءِ وڌيڪ فائدي مند هوندو هو. ڇو ته اهڙي طرح آئون پنهنجي ”مالڪ“ جي ڪار ڊوڙائي رهيو هوندو هئس.

انهن ڏينهن پريس ۾ منهنجي غير قانوني موجودگي جون خبرون ڇپجنديون هيون ۽ پوليس منهنجي ڳولا ۾ نوس نوس ڪندي وڌندي هئي. هنن وٽ منهنجي گرفتاري جو وارنٽ موجود هو. سڄي ملڪ جي رستن تي مون کي قابو ڪرڻ لاءِ رڪاوٽون ڪڙيون ڪيون ويون. پر آئون هر پيري بچي ٿي نڪتس. ان وقت مون کي انقلاب فرانس، جي هڪ داستانوي ڪردار ’سڪارليت پمپرنل‘ جي نالي پٺيان ’بليڪ پمپرنل‘ جي نالي سان سڏيو ويندو هو. جيڪو ان زماني ۾ ڪڏهن به پوليس جي هٿ چڙهي نه سگهيو (پمپرنل

Pimpernel هڪ ننڍو ٻوٽو آهي، جيڪو ٻنهي يا ڏورانهن هنڌن تي ڦٽندو آهي، ان جو گل قزمي يا هٿڀاڻ مائل ۽ آجرو هوندو آهي).

زير زمين زندگي جي ان زماني ۾ مون سڄي ملڪ جو ڳجهو دورو ڪيو. آئون ڪيپ ۾ مسلمانن سان گڏ رهيس. مثال ۾ ڪنڊ ٺاهيندڙ پورهيتن سان ملاقاتون ڪيم ۽ پورٽ ايلزبيٿ ۾ ٺڪڪري جي مزدورن سان مليس. انهن شهرن جي ويجهي آبادي ۾ ويندو هئس ۽ راتين جو ڳجهن ميڙن ۾ شريڪ ٿيندو هئس. آئون بلٿڪ پمپرنل، جي داستان کي ڦهلائي رهيو هئس. هر وقت ڪيسي ۾ ريزگاري هوندي هيم، جنهن مان ٽيليفون بوٽن تان مختلف اخبارن جي نمائندن کي پنهنجي سرگرمين ۽ ايندڙ منصوبن جي باري ۾ خبرون لکائيندو هئس ۽ پوليس جي نالائقي تي تبصرو ڪندو هئس. آئون ڏاڍي تيزي سان هڪ هنڌ کان ٻي هنڌ تي منتقل ٿي ويندو هئس. جنهن ڪري پوليس کي ناڪامي ٿيندي هئي ۽ عوام ۾ جوش خروش جي لهر ڊوڙي ويندي هئي.

ماڻهون گهڻو ڪري مڙسيءَ وارا داستان ٻڌڻ پسند ڪندا آهن. منهنجي باري ۾ به ڪيترائي پراسرار داستان ماڻهن ۾ مشهور ٿيا، جن مان ڪيترا ته وڌاءُ جو شڪار به هئا. بهرحال آئون ڪيترا ئي ڀيرا پوليس جي ور چڙهندي چڙهندي پڄيس. پر ان جي خبر مون کان سواءِ ٻيو ڪنهن کي به نه هئي. هڪ ڀيري آئون ڪار هلائي رهيو هئس ته هڪ ٽريفڪ سگنل تي بيهڻون پيو. مون پنهنجي کاٻي پاسي ڏٺو ته منهنجي نظر وڃي، ٻي ڪار ۾ ويٺل سيڪيورٽي برانچ جي چيف ڪرنل اسپنگلر تي پئي. ”بليڪ پمپرنل“ کي جهلڻ هن جي لاءِ نهايت اهم واقعو هجي ها. پر آئون عام مزدورن جي حلت ۾ نورو جبو پائي، اکين تي اس جي عينڪ لڳايو ويٺو هئس. هو مون کي بلڪل سڃاڻي نه سگهيو. تنهن جي باوجود به، ان هنڌ سگنل جي تبديلي جي لاءِ جيڪي ڪجهه گهڙيون گذريون، اهي مون کي ڪيترن ئي ڪلاڪن تي ڀاري لڳيون.

ٻي ڀيري هڪ ٽپهري جو آئون جوهانسبرگ شهر ۾ هڪ شوٽر جي ويس ۾، نيرو ڪوٽ ۽ ٽوپي پائي، ڪنهن سنگتي جي اوسيٽري ۾ بيٺو هئس، جو مون پري کان هڪ آفريقي پوليس واري کي پاڻ ڏانهن ايندو ڏٺو. مون هيڏانهن هوڏانهن ڏٺو، پر ان کان اڳ جو آئون ڪسڪي وڃان، هو منهنجي ويجهو اچي پهتو ۽ مرڪندي، مخصوص انداز ۾ اڳوڻو کڻي مون کي اي. اين. سي جي انداز ۾ سيلوٽ ڪيو ۽ اڳيان وڌي ويو. ان قسم جا ڪيترائي واقعا پيش ايندا رهيا ۽ مون محسوس ڪيو ته اسان کي ڪيترن ئي آفريقي سپاهين جي حمايت ۽ مدد حاصل آهي.

پوليس جو هڪ شيڊي سارجنٽ اڪثر وٺي کي پوليس جي منصوبن کان وقت سر خبردار ڪندو رهندو هو. هو وٺي کي چونڊو ”ڏس! سپاڻو رات ڇاپو لڳڻ وارو آهي. متان ماديا گهر ۾ موجود هجي!“ تحريڪ جي دوران ڪارن پوليس وارن تي اڪثر ڪري تنقيد به ٿيندي رهي، پر اها به حقيقت آهي ته انهن مان ڪيترائي اهڙا هئا، جيڪي بروقت همت وارا قدم کڻندا رهيا، جيڪي اسان جي لاءِ بي حد قيمتي هوندا هئا.

آئون جيترو به عرصو انڊر گرائونڊ رهيس. ممڪن حد تائين پنهنجو پاڻ کي بي ترتيب رکڻ جي ڪوشش ڪيم. منهنجي ظاهري پوشاڪ ايشن نظر ايندي هئي. جن اها سڄي زندگي جي محنت مزدوري ۾ ڪم آيل هجي. پوليس وٽ منهنجي ڏاڙهي واري تصوير به موجود هئي، جنهن جي ڏاڍي تشهير ڪئي وئي. تنهن ڪري منهنجي سنگتيت زور ڀريو ته آئون ڏاڙهي ڪوڙائي ڇڏيان. پر آئون انهي جو عادي ٿي چڪو هئس ■ سندن ڳالهه نه مجيم.

مون کي پوليس وارا ته سڃاڻي نه سگهيا، پر ان حالت ۾ ڪيترائي ڀيرا ماڻهن جا دڙڪا کاڌم. هڪ ڀيري مون کي، جوهانسبرگ کان ڪافي پري، هڪ ڳوٺاڻي علائقي ۾ هڪ ميڙ ۾ شرڪت ڪرڻي هئي، جتي هڪ ڄاتل سڃاتل پادري، سنگتيت سان گذر رات گذارڻ جو بندوبست ڪيو هو. مون دروازي تي پهچي کڙڪايو. هڪ ڪراڙي مائي ٻاهر نڪتي ۽ ان کان اڳ جو آئون سائلس پنهنجو تعارف ڪرايان، هن اهو چئي دروازو بند ڪري ڇڏيو ته ”هن قسم جي ماڻهوءَ کي اسين اندر اچڻ جي موڪل ڏئي نه ٿا سگهون.“

•

انڊر گرائونڊ رهندي منهنجو گهڻو نئون وقت 29 مئي تي شروع ٿيندڙ ”ڪم ڪار تي نه وڃڻ“ جي تحريڪ جي رٿابندي ڪندي گذريو. جنهن ۾ اسان جو اهو رٿيل قدم حڪومت ۽ آزادي جي تحريڪ جي وچ ۾ کليل جنگ جي صورت اختيار ڪندو پي ويو. مئي جي آخري ڏينهن ۾ حڪومت سڄي ملڪ مان مخالف ڌر جي نڪالڻ تي حملا شروع ڪري ڏنا. جلسن جلوسن تي پابندي وڌي وئي. چاپ خانہ بند ڪيا ويا ۽ پارليامينٽ جي هڪ قانون جي ذريعي، پوليس کي اهو اختيار ملي ويو ۽ هو ڪنهن به شخص کي بنا ڪيس هلائڻ جي ٻارنهن ڏينهن تائين بند ۾ رکي ٿي سگهي. اهڙي شخص جي ضمانت به ٿي نه ٿي سگهي.

وزيراعظم وروڊ ڊمڪي ڏيندي اعلان ڪيو ته هڙتال جا حامي ٻاهر سان ڪيڏي رهيا آهن. حڪومت صنعتڪارن کي مجبور ڪيو ته هو رات جو پورهيتن جو ڪارخاني جي اندر ٿي سمهڻ جو بندوبست ڪن. ته جيئن هو هڙتال واري ڏينهن ٻاهر نڪري نه سگهن. نه وري پنهنجي گهرن ڏانهن وڃي سگهن. هڙتال کان به ڏينهن اڳ، ڏکڻ آفريقا جي تاريخ ۾ ٻي جنگ عظيم کان پوءِ، امن جي حالت ۾ حڪومت پاران زبردست طاقت جو مظاهرو هيئن ڪيو ويو ته سڄي ملڪ جي شهري آبادين ۾ فوج مقرر ڪئي وئي ■ پوليس جون موڪلون رد ڪيون ويون. رستن تي تنڪون ڌوڙ اڏائڻ لڳيون ■ هيلي ڪاپٽر ڪنهن عوامي ميڙ جو پتو لڳائڻ جي لاءِ اڏامنداهئا. رات جو به تيز روشنين ۾ هيلي ڪاپٽر چڪر هڻندا رهيا.

ڪجهه ڏينهن اڳ انگريزي اخبارون اسان جي تحريڪ جون خبرون نمايان طور تي شايع ڪري هيون هيون. پر ”ڪم ڪار ڇڏڻ واري ڏينهن“ جي صبح جو سڄي انگريزي پريس ٽٽي پئي، هنن ماڻهن کي ڪم تي وڃڻ تي هٻڪاريو. ٻي طرف پاڻ آفريڪنسٽ

ڪانگريس (بي. اي. سي) به سازشي ڪردار ادا ڪيو ۽ هزارين پمفليت ورهايا، جن ۾ ماڻهن کي ڪم ڪار تي وڃڻ تي آڀاريو ۽ نيشنل ڪانگريس جي اڳواڻن کي پاڙي قرار ڏنو. بي اي سي جي ان قدم اسان کي چرڪائي ڇڏيو. تنقيد ڪرڻ هڪ ڌار ڳالهه آهي ۽ اها سهڻ به ڪبي. پر ڪلمر ڪلا هڙتال جي مخالفت ڪرڻ ۽ ماڻهن کي ڪم تي وڃڻ جي اپيل، دشمن جي مفادن جي ٿي ڳالهه هئي.

تحريڪ کان اڳ واري رات مون کي سوويت جي هڪ محفوظ گهر ۾ ڪانگريس جي اڳواڻن سان ملاقات ڪرڻي هئي. پوليس جي نظرن کان بچڻ جي لاءِ مون جيڪو رستو ورتو تنهن تي عام طور تي پوليس موجود نه هوندي هئي. پر آئون جيئن ئي اڳيان وڌيس ته هڪ موٽر تي مون ڏٺو ته پوليس رستو بند ڪريو بيٺي هئي. هاڻي واپس موٽڻ جو به موقعو نه هو. مون کي شوفر جا ڪپڙا پاتل هئا. پوليس جي سپاهي ڪار جي دري مان مون ڏانهن ڏٺو ۽ پوءِ اڳيان وڌي جهڙتي وٺڻ لڳو. جڏهن کيس ڪا اعتراض جوڳي شئي نه ملي ته هن مون کان پاس گهري. مون ڪوڙ ڪندي چيو ته آئون اها وساري آيو آهيان، پر هڪ ڪوڙو پاس جو نمبر کيس ٻڌايو. هو مطمئن ٿي ويو ۽ مون کي اڳيان وڃڻ ڏنائين.

29 مئي. سومر جي ڏينهن هڙتال جي پهرين ڏينهن هزارين ماڻهن، پنهنجي نوڪرين ۽ روزگار کي خطري ۾ وجهي اسان جي سڌ تي لبيڪ چئي. ڊرين ۾ هندستاني مزدور ڪارخانن مان ٻاهر نڪري آيا. ڪيپ ٽائون ۾ هزارين رنگدار ڪارڪن گهرن ۾ ويٺا رهيا، جوهانسبرگ ۾ نوڪري پيشه ماڻهن جو اڌ کان به گهڻو تعداد ڪم تي نه ويو. جڏهن ته پورٽ ايلزبيٿ ۾ اهو تعداد اڃا به گهڻو هو. مون پنهنجي جاري ڪيل اخباري بيان ۾، ڪارڪن جي ان رد عمل کي عظيم الشان قرار ڏنو ۽ حڪومتي ڏاڍ ۽ ڏهڪاءُ جي باوجود به تحريڪ ۾ حصو وٺڻ تي عوام کي زبردست خراج تحسین پيش ڪيو. اسان جي تحريڪ جي ڪري 'ري پبلڪ ڊي' جي سلسلي ۾ ملهائجندڙ تقريبن مرجهايل رهيو.

هڙتال جي پهرين ڏينهن عوامي رد عمل زبردست، پر اسان جي توقع کان ڪافي گهٽ هو. اسان وٽ سڌ جي ذريعن جي ڪوٽ هئي پر جيئن جيئن خبرون اينديون ويون، اسپين مايوس ٿيندا وياسين ۽ پنهنجي ناڪامي جو احساس ٿيڻ لڳو. انهي ڏينهن شام جو بي دلي سان، بلڪه غضب جي حالت ۾ مون 'ڊيلي ميل' جي خاطو ۽ سان ڳالهائيندي پنهنجي ان خيال جو اظهار ڪيو ته "هاڻي اهنسا جا ڏينهن پچائي تي پهچي چڪا آهن." هي ڏينهن اسان پاڻ ۾ صلاح مشوري کان پوءِ "ڪم تي نه وڃڻ جي اپيل واپس وٺڻ جو اعلان ڪيو، صبح جو سوير هڪ ڳجهي هنڌ تي منهنجي ڏيهي ۽ پرڏيهي پريس رپورٽرن سان ملاقات ٿي، جنهن ۾ مون هنن جي سامهون تحريڪ کي زبردست ڪامياب ته قرار ڏنو پر ان يقين جو اظهار نه ڪري سگهيس ته ڪو هڪ نئون صبح ٿيڻ وارو آهي.

مون صاف صاف لفظن ۾ چيو ته، "جيڪڏهن حڪومتي رد عمل اهو آهي ته اسان جي عدم تشدد تي ٻڌل تحريڪ کي طاقت جي ڀل تي ڪڇيلو وڃي ته پوءِ اسان کي به نوان طريقا اختيار ڪرڻ لاءِ ويچارڻو پوندو. آئون سمجهان ٿو ته هاڻ اسان کي عدم تشدد

جي پاليسي جو اهم دروازو بند ڪري ڇڏڻ کپي.“

اهو ڏاڍو سخت اعلان هو ۽ مون کي انهي جو چڱي طرح احساس هو. ڪانگريس جي مرڪزي ڪميٽيءَ به بنا صلاح مشوري جي منهنجي ان اعلان تي تنقيد ڪئي. آئون سمجهان ٿو ته هڪ اهڙو وقت به ايندو آهي جڏهن ڪنهن تنظيم کي صحيح رخ ڏانهن وٺي وڃڻ جي لاءِ، پنهنجي نظريي جو عوامي سطح تي کليل اظهار ڪيو وڃي. ڪانگريس ۾ ڪيترن ئي سالن کان تشدد جي استعمال جي باري ۾ بحث ۽ مباحثو ٿيندو رهيو هو. بلڪه 1952ع ۾ هٿياربند جدوجهد جي باري ۾ ڳالهه ٻولهه ڪئي وئي هئي. هاڻي مون ڪن سنگتين سان ٻيهر ڳالهايو ۽ اهو طئي ٿيو ته تنظيم جي اندر ڪنهن مناسب سطح تي جدوجهد جا نوان طريقا اپنائڻ تي ويچارو وڃي. ڪميونسٽ پارٽي اڳ ۾ ئي اندر گرائونڊ رهندي، پنهنجي فوجي شعبي جي قيام تي سنجيدگي سان ويچاري رهي هئي. تنهن ڪري مون دوستن جي صلاح سان جون 1961ع ۾ مرڪزي ڪميٽيءَ جي گڏجاڻي ۾ اهو مسئلو کنيو. پر ڪميٽي جي هڪ سگهاري ميمبر ۽ ڪميونسٽ پارٽي جي سيڪريٽري جنرل موزز ڪوتاني، مون کي سڱن تي اچي کنيو ۽ چيو ته مون پنهنجي رٿ تي سنجيدگي سان ويچار نه ڪيو آهي ۽ آئون حڪومتي قدمن جي پس منظر ۾ ڀڄي پري پيو آهيان. تنهن ڪري هاڻي مايوس ٿي انقلابي لهجي جي پناهه ۾ اچڻ ٿو چاهيان. هن وڌيڪ چيو ته جيڪڏهن اسان جي دلين ۾ يقين جي دولت موجود آهي ته پراڻا طريقا اڃا به ڪارآمد ٿي سگهن ٿا. پر منديلا جي رٿ تي عمل ڪري اسين پنهنجي اڄوڳهه عوام کي دشمن جي بربريت جو شڪار بنائي ڇڏينداسين.

‘موزز ڪوتاني‘، جي تقرير منهنجي رٿ کي شڪست جو منهن ڏيکاري ڇڏيو. ايتري قدر جو والٽر سيسولو به منهنجي رٿ جي تائيد ڪين ڪئي. جنهن جي پوءِ مون والٽر سان شڪايت به ڪئي. هو وڏو ڊپلوميٽ قسم جو ماڻهو آهي ۽ منهنجي ڳالهه کي ٽهڪن ۾ اڏائي ڇڏيو ۽ چيو ته تنهنجي موزز سان ڌار ملاقات ڪرائيندس. تنهن ڪري اسان ‘ٽائون شپ‘ جي هڪ گجهي گهر ۾ سڄو ڏينهن ان مسئلي تي ڳالهايو. موزز ان پراڻي طور طريقي جو حامي هو، جنهن موجب اي. اين. سي هڪ قانوني تنظيم آهي. پر منهنجو نقطه نظر هي هو ته هاڻ عوام پائمرادو ملٽري يونٽ قائم ڪري رهيو آهي ۽ هو ان سلسلي ۾ ڪٿي ته هو اسان کان به اڳتي نڪري ويو آهي. پر اي. اين. سي ئي اها اڪيلي تنظيم آهي جيڪا سندن اڳواڻي جو فرض ادا ڪري سگهي ٿي. موزز منهنجي تائيد جو واعدو ته ڪونه ڪيو، پر چيو ته آئون ان مسئلي کي ڊرين نيشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽي جي اجلاس ۾ پيش ڪندس. والٽر ماٿ ڪيو ويٺو رڳو مرڪندو رهيو..

مون کي خبر هئي ته نيشنل ايگزيڪيوٽو ۾ ڏکيائون پيش اينديون، ڇو ته اتي چيف لوٽولي موجود هوندو ۽ اهو اخلاقي طور تي پنهنجو پاڻ کي عدم تشدد جو پابند ٿو سمجهي. ٻي طرف آئون به ان سلسلي ۾ ڪافي چوڪس هئي ۽ بغاوت جي ڪيس کان پوءِ خاص ڪري تشدد جو مسئلو اُتاري رهيو هئس. ڪانگريس جو فيصلو هو ته عدم

تشدد اسان جي لاءِ هڪ ناقابل خلاف ورزي اصول آهي. اها ڪا عارضي چال ڪونهي، جنهن کي حالت جي بدلجڻ سان تبديل ڪندو رهجي. پر منهنجي ذاتي راءِ ان کان بلڪل مختلف هئي. مون سمجهيو ٿي ته هاڻ عدم تشدد هڪ بيڪار شئي آهي، جنهن کي بدلائڻ ڪپي.

معمول موجب، نيشنل ايگزيڪيوٽو جو اجلاس، پوليس جي نظرن کان بچڻ لاءِ رات جو گجهي هنڌ تي ٿيو. جتي مون پنهنجو نقطه نظر پيش ڪيو ۽ زور ڀريو ته حڪومت اسان وٽ تشدد کان سواءِ ٻيو ڪو به رستو ناهي ڇڏيو. اهو رويو غير اخلاقي هوندو ته اسين پنهنجي عوام کي حڪومت جي هٿياربند حملن جو شڪار ٿيندي ڏسون. مون چيو ته هاڻي ماڻهو پاڻ مرادو هٿيار کڻڻ تي مجبور ٿي رهيا آهن. اسين ان جي راهه ۾ ڪا وڪڻڻ يا نه، پر تشدد اپنايو ويندو. تنهن ڪري بهتر اهو آهي ته اسين اڳيان وڌي تشدد کي صحيح رخ ۾ وٺي وڃڻ جي ڪوشش ڪريون. جيڪڏهن اڃا به معاملو اسان پنهنجي هٿن ۾ نه کنيو ته اسان تي دير جو الزام لڳايو ويندو ۽ اسين هڪ اهڙي تحريڪ جي پيروي ڪري رهيا هوندا، جنهن تي اسان جو ڪو به ڪنٽرول نه هوندو.

پهرين ته چيف منهنجي دليلن تي ڪو به ڌيان نه ڏنو، پر اسان سڄي رات سائس ڳالهائيو ۽ نيٺ محسوس ڪيوسين ته هو دليان جانين ان ڳالهه جو قائل ٿي ويو آهي. اسان جي سوچ صحيح آهي. تنهن ڪري هن اتفاق ڪيو ته هاڻي فوجي انداز جي جدوجهد اڻ ٿر ٿي وئي آهي. پر هن ۽ ٻين سنگتين زٽ پيش ڪئي ته نئين قرارداد کي اهڙي نموني ورتو وڃي، جن اي. اين. سي ڪڏهن به ان تي ناهي ويچارڻو. دراصل چيف پنهنجن انهن حليفن جي قانوني وجود کي درهم برهم ڪرڻ جو قائل نه هو. جن تي اڃا پابندي نه هئڻي وئي هئي. هن جي راءِ هئي ته فوجي ونگ کي عمومي طور تي ڪانگريس جي ڪنٽرول ۾ هجڻ ته ڪپي، پر اها هڪ ڌار ۽ خود مختيار ونگ هوندي. گويا ڪانگريس جون ٻه ڌار ڌار ڌارائون آزادانه طور تي پنهنجو پنهنجو ڪم ڪنديون. چيف ۽ ٻين سنگتين خبردار ڪيو ته نوان طور طريقا اختيار ڪرڻ جو مطلب اهو ڪونه هوندو ته ڪو اسين پراڻا تحريڪي طريقا ڇڏي رهيا آهيون. اڃا، پر تشدد جدوجهد اسان جي تحريڪ جو مرڪزي نقطو نه هوندي.

اسان هڪدم چيف جي تجويز مڃي ورتي. بهرحال چيف اهو واضح طور تي چئي ڇڏيو ته جيڪڏهن ڪو منهنجي باري ۾ اهو ٿو سمجهي ته اٽون ”صلح پسند“ قسم جو ماڻهو آهيان ته اهو غلطي تي هوندو. رسمي طور تي نيشنل ايگزيڪيوٽو به اسان جي تجويز جي تائيد ڪئي.

ٻي رات، ڊرين ۾ ٿي اي. اين. سي. رنگدار ماڻهن جي ڪانگريس، ٿريڊ يونين ڪانگريس ۽ ڪانگريس آف ڊيموڪريٽس جي گڏيل ڪميٽيءَ جو اجلاس ٿي رهيو هو. عام طور تي اهي سيٽي پارٽيون آفريقي ڪانگريس جي فيصلن تي هلنديون هيون، پر منهنجو خيال هو ته اسان جا هندستاني دوست ”تشدد جي راهه“ اختيار ڪرڻ جي فيصلي جي مخالفت ڪندا.

اجلاس جي شروعات ٿي حوصلي شڪن هئي. اجلاس جي صدارت چيف لوتولي ڪري رهيو هو. هن اعلان ڪيو ته ”جيتوڻيڪ اي. اين. سي تشدد، جي فيصلي جي تصديق ڪئي آهي، پر ان معاملي جي سنجيدگي جي پيش نظر آئون تجويز ڪندس ته ٻيهر ويچارو وڃي.“ بظاهر ائين ٿي لڳو ته چيف اڃا تائين نئين رستي تي هلڻ جي لاءِ اسان سان مڪمل طور تي سهمت نه ٿي سگهيو هو.

ان هنگامي ۾ رات جو ائين بچي اجلاس شروع ٿيو. مون نئين سر پنهنجا دليل پيش ڪيا، پر ڪيترن ئي حاضرين پنهنجي ذهني تحفظات جو اظهار ڪيو. يوسف ڪچاليا ۽ ڊاڪٽرينڪر زور ڏيئي چيو ته اسين ان راه تي هلڻ کان پاسو ڪريون. نه ته حڪومت سڄي تحريڪ کي ڇڏيندي. ان رات مشهور بحث ڪندڙ جي - اين - سنگهه جا لفظ اڃا سوڌي منهنجي ڪنن ۾ پري رهيا آهن ته ”عدم تشدد اسان کي ناڪام نه ڪيو آهي، پر اسان عدم تشدد کي ناڪام ڪيو آهي.“ مون هن جي جواب ۾ چيو هو ”در حقيقت اهو عدم تشدد ئي آهي، جنهن اسان کي ناڪامي سان دوچار ڪيو آهي، ڇو ته اهو حڪومتي تشدد جو رستو روڪي نه سگهيو آهي ۽ نه ئي وري اسان تي ظلم ڪندڙن جون دليون بدلائي سگهيو آهي.“

اسين سڄي رات دليل ڏيندا رهياسين. فجر ڌاري محسوس ٿيو ته اسين ڪجهه اڳيان وڌيا آهيون. اسان جا ڪيترائي هندستاني سنگتي عدم تشدد جي ان انجام تي افسوس جو اظهار ڪري رهيا هئا. اوچتو انڊين ڪانگريس جي ميمبر ايم. ڊي نائيدو جو آواز گونجيو، هو پنهنجي هندستاني دوستن کي چئي رهيو هو: ”افسوس! جو اوهين جيل ۾ وڃڻ کان ڊڄي ويا آهيو، معاملو فقط ايترو آهي بس!“ هن جي ان تبصري اجلاس ۾ هنگامو ڪڙو ڪري ڇڏيو. جڏهن اوهين ڪنهن انسان جي ديانت کي شڪ سان ڏسو ته اوهان کي به جنگ جي لاءِ تيار رهڻ ڪپي. سڄو بحث وري به ساڳئي نقطي تي بيٺو نظر آيو. بهرحال فجر ڌاري اسين هڪ قرارداد تائين پهچي وياسين. سڀني پارٽين مون کي اختيار ڏنو ته ائون ڪاروائي جاري رکان ۽ آفريقن نيشنل ڪانگريس کان ڌار هڪ فوجي تنظيم قائم ڪريان. پر اي. اين. سي جي پاليسي بهرحال عدم تشدد تي ٻڌل هوندي. مون کي هر ان شخص سان لاڳاپا قائم ڪرڻ جو اختيار ڏنو ويو، جنهن جي، ان تنظيم جي سلسلي ۾ مون کي گهرج هجي. ان لاءِ مرڪزي تنظيم کان موڪل وٺڻ جي پابندي نه هوندي.

اهو هڪ فيصلا تڏو قدم هو. پنجاه سالن تائين عدم تشدد، اي. اين. سي جو مرڪزي اصول رهيو هو، جنهن کي سدائين بحث کان مٿانهون سمجهيو ويو. اينڊڙ وقت ۾ اي. اين. سي هڪ نئين ۽ مختلف قسم جي تنظيم جو روپ وٺي رهي هئي. اسين هڪ نئين، پر خطرن سان ڀرپور راه تي هلڻ وارا هئاسين. هڪ منظم تشدد جو رستو، هڪ اهڙو رستو، جنهن جي انجام جي اسان کي ڪابه خبر نه هئي. خبر پئجي به ڪيئن ٿي سگهي؟ آئون ڪڏهن به سپاهي نه رهيو هئس. نه وري ڪنهن جنگ ۾ حصو ورتو هئم. ڪهن به دشمن تي هڪ گولي به نه هلائي هيم ۽ مون کي هڪ فوج منظم ڪرڻ جو

فرض سونپيو ويو. اهو همت وارو ڪم، مون اڻ تجربڪار بدران، ڪنهن نالييري جرنيل جو ئي ٿي سگهيو ٿي. نئين تنظيم جو نالو Umkhon towe sizwe، امخونٽوي سزوي (قوم جو نيزو يا بڻجي) رکيو ويو ۽ اختصار جي لاءِ ايم. ڪي چيو ويو. نيزي جو نشان ان لاءِ چونڊيو ويو ته ان سادي هٿيار سان آفريقي ماڻهن صدين تائين ڳورن جي يلغار جو مقابلو ڪيو هو.

ڪانگريس جي مرڪزي ڪميٽي ان نئين تنظيم ۾ ڳورن کي ميمبر بنائڻ جي موڪل ڪين ڏني هئي. پر، ايم. ڪي، ان کي گهڻي اهميت نه ڏني. مون فوري طور تي جوسلوو ۽ والٽر سيسولو تي مشتمل تنظيم جي هاءِ ڪمان قائم ڪئي. آئون پاڻ ان جو چيئرمين هئس. اسان ڪميونسٽ پارٽي جي ڪن اهڙن ڳورن ميمبرن سان به رابطو ڪيو، جيڪي اڳ ۾ ئي پرتشدد ڪاررواين تي راضي هئا ۽ سرڪاري ٿيلي فون ۽ ٻين مواصلاتي ذريعن کي برباد ڪرڻ جو ڪم سرانجام ڏئي چڪا هئا. تنهن ڪري اسان جيڪ هئڊسن، جيڪو ٻي مهاڀاري جنگ ۾ حصو وٺي چڪو هو ۽ 'رستي ٻرن اسٽائن' جون خدمتون حاصل ڪيون جيڪو اسان جو پهريون تباهه ڪندڙ ماڻهو، مقرر ٿيو. اسان کي اختيار ڏنو ويو هو ته اسين حڪومت جي خلاف پرتشدد قدامت جو هڪ سلسلو شروع ڪريون، پر ان لاءِ اسان اڃا ڪنهن خاص طريقي جو تعين نه ڪيو هو. اسان جو ارادو هو ته اسين اهڙا قدامت ڪنداسين، جن جي نتيجي ۾ انفرادي نقصان گهٽ هجي، پر جيڪو حڪومت جي لاءِ سخت نقصان جو سبب بڻجي.

ڪم جي شروعات مون ماهرن جا رايو وٺڻ ۽ واسطيدار لٽريچر جي مطالعي سان ڪيو. مون سڀ کان پهرين هٿياربند انقلاب جي بنيادي اصولن کان واقف ٿيڻ تي چاهيو، خبر پئي ته ان قسم جي انقلابي قدامت، خاص ڪري گوريلا جنگ جي باري ۾ چڱو موچارو مواد موجود آهي. مون اهو به ڄاڻڻ تي چاهيو ته گوريلا جنگ جي لاءِ ڪهڙي قسم جون حالتون مناسب هونديون آهن. گوريلا فوج ڪيئن قائم ڪئي ۽ منظم ڪئي ويندي آهي. ان فوج کي ڪيئن هٿياربند ڪيو ويندو آهي ۽ ان جي سپلائي جو طريقو ڪهڙو هوندو آهي؟ سڀ بنيادي سوال هئا. گوريلا جنگ جي سلسلي ۾ هر قسم جو ذريعو منهنجي دلچسپي جو باعث هو. مون ڪيوبا جي ڪميونسٽ پارٽي جي سيڪريٽري جنرل بلارس روڪا جي رپورٽ جو اڀياس ڪيو ته هن ڪيئن سالن تائين زير زمين طور ڪم ڪيو هو. مون اينگلو بوئر جنگ جي دوران، بوئر گوريلا جي غير روايتي جنگي چالڻ جي باري ۾ معلومات حاصل ڪئي ۽ چي گوڀرا، ماٽوزي تنگ ۽ فيڊرل ڪاسٽرو جي باري ۾ لکڻيون ۽ انهن جون پنهنجون لکڻيون به پڙهي ڇڏيون. مون کي پتو پيو ته اهو ماٽوزي تنگ جو غير معمولي همت ۽ حوصلو ۽ غير معمولي غور فڪر هو، جنهن چيني کي ڪاميابي ڏياري. مون مينهام بيگن⁽¹⁾ جي ڪتاب (The Revolt) جو به مطالعو ڪي ۽ ان حقيقت سان شناسائي مون کي ڪافي سگهه بخشي ته هن هڪ اهڙي ملڪ ۾ گوريلا ويڙهه وڙهي،

1. اسرائيل جو اڳوڻو وزيراعظم، جيڪو ٻي جنگ عظيم کان پوءِ عربن خلاف دهشت وارين ڪارواين جو مهندار هو ۽ جنهن جي دور ۾ ڪئمپ ڊيوڊ ٺاه ٿيو هو. (سنڌيڪار)

جتي نه پهاڙ آهن ۽ ٿي وري ٻيلا. مون مسولين جي خلاف عوام جي هٿيار بند جدوجهد جي باري ۾ وڌ ۾ وڌ معلومات حاصل ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي.

مون ڏکڻ آفريڪا جي ماضي جو به ڪوڄ لڳايو ۽ ڳورن جي اچڻ کان اڳ ۽ پوءِ جي تاريخ جو مطالعو ڪيو. مون آفريقي جي آفريقي جي خلاف، آفريقي جي ڳورن جي خلاف ۽ ڳورن جي ڳورن جي خلاف جنگين تي غور ۽ ويچار ڪيو. ملڪ جي اهم صنعتي علائقن، مواصلاتي نظام، چرپر جي ذريعن جو جائزو ورتو. تفصيلي نقشا گڏ ڪيا ۽ مخلف علائقن جي طبعي حالتن جو اصولي تجزيو ڪيو.

26 جون 1961ع تي آزادي جي ڏينهن جي موقعي تي مون پنهنجي ڳجهي نڪائي تان ڏکڻ آفريڪا جي سڀني اخبارن جي نالي هڪ خط روانو ڪيو، جنهن ۾ ويجهڙ واري 'ڪم ڇڏيو' تحريڪ جي دوران عوام جي مڙسي کي زبردست خراج تحسین پيش ڪيو ۽ هڪ ڀيرو ٻيهر قومي دستوري ڪنوينشن جي ڪوٺاڻن جي گهر ڪئي ۽ عزم ڪيو ته جيڪڏهن اهو ڪنوينشن نه ڪوٺايو ويو ته قومي سطح تي اعلان موالات جي تحريڪ شروع ڪئي ويندي؛

منهنجي خط مان ڪجهه ٽڪرا:

”مون کي ٻڌايو ويو آهي ته منهنجي گرفتاريءَ جا وارنٽ جاري ڪيا ويا آهن ۽ پوليس منهنجي ڳولا ۾ آهي، نيشنل ايڪشن ڪونسل ان مسئلي تي ويچارڻو آهي ۽ مون کي هدايت ڪئي آهي ته آئون گرفتاري نه ڏيان، تنهنڪري مون فيصلو ڪيو آهي ته پنهنجو پاڻ کي ان حڪومت جي قبضي ۾ نه ڏيندس، جنهن کي آئون قانوني طور تي مڃيان ٿي ڪو نه ٿو. هر سنجيدو سياستدان محسوس ڪندو ته موجوده حالتن ۾ پنهنجو پاڻ کي پوليس جي حوالي ڪري سستي شهادت جو گهرجائو هئڻ چريائپ وارو مجرمانئون عمل هوندو....“

مون پنهنجي لاءِ جيڪا واٽ چونڊي آهي، اها قيد ۾ وڃي ويهي رهڻ کان وڌيڪ ڏکي، خطرن سان ڀريل ۽ تڪليف واري آهي، مون کي پنهنجن پيارن ٻچڙن، زال، پنهنجي امڙ ۽ ڀيڻ کان ڌار رهڻون ۽ پنهنجي وطن ۾ ٿي جلاوطني جي زندگي گذارڻي پوندي، مون کي پنهنجو ڪاروبار بند ڪرڻ ۽ پنهنجو پئسو ڇڏڻو پوندو ۽ پنهنجي بي شمار هم وطن جيان غربت ۽ افلاس جو شڪار ٿيڻو پوندو.

آئون اوهان سان گڏ ٻاڙي ٻاڙي، وڪ وڪ ۽ ميل ميل تي سوڀ جي حصول جي لاءِ رڌل رهندس، منهنجو سوال هي آهي ته اوهين ڇا سوچي رهيا آهيو؟ ڇا اوهين اسان جو ساٿ ڏيندا يا هن حڪومت جو؟ جيڪا اسان جي عوام جي مطالبن، انهن جي آسن ۽ آڌمن جو گلو گهٽڻ تي ضد ٻڌيو بيٺي آهي؟ ڇا اوهين قومي موت ۽ حيات جي هن گهڙيءَ ۾ خاموش ۽ اڇ ڌريا ٿيو ويٺا رهندؤ؟....

مون پنهنجي باري ۾ هڪ پڪو فيصلو ڪري ورتو آهي ته آئون نه ڏکڻ آفريڪا ڇڏي ڪيڏانهن ويندس ۽ نه ئي وري ڪنڌ جهڪائيندس، هي ڪنڌ ڪڇي ته سگهي ٿو، پر جهڪي نه ٿو سگهي. قومي آزادي فقط سختيون سهڻ ۽ مجاهدانه ڪردار ادا ڪرڻ سان ئي

حاصل ٿي سگهي ٿي، عملي جدوجهد منهنجي زندگي آهي ۽ آئون پنهنجي زندگي جي پوين پساھن تائين آزادي جي خاطر وڙهندو رهندس”.

”زير زمين زندگي“ جا شروعاتي ڪيترائي هفتا مون جوهانسبرگ کان ٿورو پري اتر ۾، بيريا جي علائقي ۾ گذاريا، جيڪو شهر جي ڳوري آبادي جو ڀر وارو علائقو هو، هتي آئون ”ولفي ڪوڊيش“ سان گڏ هڪ ڪمري واري فليٽ ۾ رهيس، ولفي ڪانگريس آف ڊيموڪريٽس جو ميمبر ”نيوايج“ جو خاٽو هو، هو به مهاڀاري جنگ جي دوران اتر آفريڪا ۾ اٽلي ۾ جنگي خدمتون سرانجام ڏيئي چڪو هو، ميدان ۾ سندس عملي تجربو ۾ ڳوڙهي معلومات منهنجي لاءِ بيحد مفيد ثابت ٿي، سندس چوڻ تي مون پرشين جنرل ڪارل وان وٽز جي ڪتاب (On war) جو مطالعو به ڪيو ۽ ان کي پنهنجي جذبن سان ڪافي هم آهنگ پاتو، ان ڪتاب جو مرڪزي خيال هي آهي ته جنگ درحقيقت، ڊپلوميسي جي تسلسل جو نالو آهي، اهڙي طرح ولفي مون کي ڪافي سنو مطالعاتي مواد مهيا ڪندو رهيو، مون هن جو ڪافي وقت ۽ آرام جون گهڙيون ڌيان ڪيون، پر هو هڪ شريف ماڻهو هو، هن ڪڏهن به شڪايت نه ڪئي.

آئون ٻن مهينن تائين هن جي فليٽ ۾ تڪيل رهيو، سڄو ڏينهن درين جا پردا ڪيرائي مطالعي ۾ رتابندي ۾ مصروف رهندو هئس ۽ فقط رات جو ڪنهن گڏجاڻي ۾ حاضري جي لاءِ ٻاهر نڪرندو هئس. آئون صبح جو پنجين بجي اُٿي ٻاهر وڃڻ جي تياري ڪندو هئس، ولفي ڪافي پريشان ٿيندو هو، پر هوريان هوريان هو انهن ڳالهين جو عادي ٿي ويو.

اير ڪي... ڳجهي تنظيم... ڌماڪا ڪرڻ جي مشقن جي شروعات ڪري چڪي هئي، هڪ رات آئون پاڻ به ولفي سان گڏ سرن جي هڪ بني تي ويس ۽ اسان لڪي تماڪيدار مادي جي ڦاٽڻ جو ڪامياب مظاهرو ڏٺو.

بيريا ۾، آئون پنهنجو پاڻ کي ڪافي محفوظ تصور ڪندو هئس. جيئن ته اهو ڳوري آبادي وارو علائقو هو، تنهن ڪري پوليس جو هتي منهنجي موجودگي ڏانهن ڌيان نه ويو، منهنجي عادت هئي ته آئون کير جو هڪ گلاس، ڌنڌو ڪرڻ جي لاءِ ٻاهر اُس ۾ رڪندو هئس، آئون ان ڄميل ڌنڌري واري کير جو بي حد شوقين آهيان، ان کي ”زهوسا“ ماڻهو ”اماسي“ چوندا آهن ۽ اهو عمدو ۽ صحت واري غذا سمجهيو ويندو آهي، اهو ٺاهڻ به سولو آهي، بس ايئن سمجهو ته ٻاهر اُس ۽ کليل هوا ۾ رکڻ سان اهو ڌنڌري وانگر بنجي ويندو آهي ۽ منجهس هلڪي ڪٽاڻ به اچي ويندي آهي، مون ولفي کي ان مان لطف اندوز ٿيڻ جي صلاح هڻي، پر هن چڪي ناپسنديدي جو اظهار ڪري ڇڏي ڏنو.

هڪ ڏينهن اسين ٻئي ڪمري ۾ ويٺا ڳالهائين ڪري رهيا هئاسين، جو مون ٻاهر دري جي ويجهو ٻن آفريقي چوڪرن کي زولو زبان ۾ ڳالهائيندي ٻڌو، جيئن ته درين جي شيشن تي پردا پيل هئا، تنهن ڪري آئون ڪين ڏسي نه سگهيس، هڪ ٻي کي چئي رهيو هو، ”هو ڏس! دريءَ جي ٻاهرين تختي تي اسان جو کير پيو آهي... ڇا پيو ڪري؟“

”ڇا مطلب؟“ ٻي چيو ”ڪٿو ڪير... اما سي... دري جي هن تختي تي ڇو پيو آهي؟“ هن جي دوست وضاحت واري انداز ۾ چيو، هن جي چوڻ جو مطلب هي هو ته اهڙي شيءِ ته ڪو آفريقي ٿي، اهڙي نموني رکي ٿو سگهي ۽ هتي ڳوري آبادي ۾ ڪنهن ڪاري جو ڪهڙو ڪم! آئون هنن جي ڳالهين سبب بي حد محتاط ٿي ويس ۽ ٻي رات هڪ ٻئي گجھي هنڌ منتقل ٿي ويس.

پوءِ آئون جوهانسبرگ ۾، هڪ باڪٽر جي گهر ٽڪيس، رات سرونٽ ڪوارٽر ۾ گذاريندو هئس، ۽ ڏينهن جو باڪٽر جي آفيس ۾ ڪم ڪار ۾ رڌل رهندو هئس، ڪو ڌاريو ايندو هو ته آئون پوئين پاسي واري باغ ۾ هليو ويندو هئس ۽ اهو ظاهر ڪندو هئس ته آئون هڪ مالهي آهيان، ڪجهه وقت مون نٿال جي ڪمند جي پٺين ۾ به گذاريو ۽ ڊرين جي ويجهو سمنڊ جي ويجهو هڪ ننڍي وسندي ”ٽون گات“ ۾ مزدورن جي هڪ گهراڻي سان گڏ رهيس، پوءِ آئون هڪ هاسٽل ۾ هليو ويس ۽ اهو ظاهر ڪيم ته آئون هڪ زرعي ماهر آهيان، جنهن کي حڪومت زميني جانچ جي لاءِ موڪليو آهي.

اسان جي تنظيم مون کي ضروري اوزار ۽ هٿيار مهيا ڪري ڏنا هئا ۽ آئون سڄو ڏينهن زمين جي باري ۾ تحقيق ۽ جانچ ۾ رڌل رهندو هئس، حالانڪ مون کي ان ڪم جي باري ۾ بنهه گهٽ معلومات هئي، ”ٽون گات“ جا رهواسي جيڪي گهڻا نٿا ڪيت مزدور ۽ باشعور ماڻهو هئا پر هنن منهنجي باري ۾ گهڻي چنڊ چاڻ نه ڪئي، جيتوڻيڪ هو ڏسندا هئا، ته مون وٽ رات جو اڪثر ماڻهن جو اچڻ وڃڻ ٿيندو هو، جن ۾ ڪي مقامي سياستدان به هئا، اهڙي طرح ڪيترا ڀيرا آئون ڏينهن ۾ سٽو پيو هوندو هئس، جنهن جي عام طرح ڪنهن زرعي ماهر کان توقع نه ٿي ڪري سگهجي، بهرحال، مون ڳوٺ وارن سان گڏ بيهڻ پنهنجا پ محسوس ڪئي، آچر جي ڏينهن آئون سائين گڏ ديول ۾ عبادت ڪرڻ به ويندو هئس ۽ مون کي پادريءَ جو پراڻي انداز ۾، انجيل پڙهڻ ڏاڍو وڻندو هو، واپسيءَ کان اڳ، آئون ڳوٺ جي هڪ وڏڙي جي خدمت ۾ سندس مهرباني مڃڻ جي لاءِ پهتس ته هن چيو، ”نوجوان! اسين توکي خوش آمديد ٿا چئون، پر اهو ٻڌائي ته سردار لوتولي ڇا ٿو چاهي؟“ آئون چرڪي پيس، ۽ هڪدم پاڻ سنڀالي ورتيم. ”سائين! بهتر اهو ٿيندو ته ان باري ۾ اوهين پاڻ ئي چيف کان پڇيو، آئون هن جي پاران جواب ڏيڻ وارو ڪير آهيان، پر منهنجو خيال آهي ته چيف چاهي ٿو ته اسان جون زمينون اسان کي واپس ڪيون وڃن ۽ اسان جي بادشاهن کي بيهڻ پنهنجا اختيار ملي وڃن، هو ان ڳالهه جو به خواهشمند آهي ته اسين مستقل جو معاملو پاڻ ڪندڙ هجون ۽ پنهنجي مرضي موجب جيئن وڻي تئين زندگي گهاريون.“

”پر هو، اهو سڀ ڪيئن ٿو ڪري سگهي.... جڏهن ته وٽس ڪا به فوج ڪونهي؟“ پوڙهي آفريقي چيو، دل ۾ آيم ته چوانس، آئون اها ئي فوج تيار ڪرڻ جي لاءِ ڪوشش ۾ رڌل آهيان، پر اهو چئي نه سگهيس، پوڙهي ڳوٺاڻي جي جذبن مون کي همت ڏياري، پر مون کي اها پريشاني ٿي رهي هئي ته شايد ٻيا ماڻهو به منهنجي مشن جو ڪوج

لڳائي چڪا آهن، مون محسوس ڪيو ته آئون هڪ ٻئي هنڌ تي گهڻو عرصو رهي پيو آهيان، تنهن ڪري ٻي رات، ايتري ئي گجهي نموني ان ڳوٺ مان واپس روانو ٿي ويس، جهڙي گجهي نموني هتي آيو هئس.

منهنجي ايندڙ رهائش، ڪنهن گجهي هنڌ بدران، جوهانسرگ جي اتر ۾ ريوونيا ڳوٺ ۾ ليليز ليف فارم هو، ان زماني ۾ ريوونيا جو ڳوٺاڻون علائقو ننڍن ننڍن ٻنن تي مشتمل هو، ليليز فارم اسان جي تنظيم اندر گرائونڊ ڪارڪنن جي لاءِ هڪ محفوظ پناهه گاهه طور خريد ڪري ورتو هو، منجهس هڪ پراڻي جاءِ هئي، جيڪا غير آباد ۽ مرمت لائق هئي، مون ان فارم ۾ هڪ نوڪر يا چوڪيدار جي حيثيت سان رهائش اختيار ڪئي، ايستائين، جيستائين، فارم جو مالڪ هتي منتقل نه ٿي وڃي، هاڻي منهنجو نالو ”ڊيوڊ مونسامي“ هو. آئون شيدي گهريلو نوڪرن وارو ڪوٽ پائيندو هئس، سڄو ڏينهن رازا، مزدور ۽ رنگ روغن ڪندڙ گهر جي مرمت ۾ رڌل رهندا هئا، اسان هتي ڪي ننڍا ننڍا ڪمرا به اڏڻ ٿي چاهيا، ته جيئن وڌيڪ ماڻهن جي رهائش جو بندوبست ٿي سگهي، مرمت جو ڪم ڪندڙ هڙي آفريقي مزدور هئا ۽ هو مون کي ”ويٽر“ يا چوڪرو چئي سڏيندا هئا، آئون هنن جي لاءِ ناشتو تيار ڪندو هئس ۽ چانهه ٺاهيندو هئس، هو مون کي ننڍن وڏن ڪمن ڪارين جي سلسلي ۾ هيڏانهن هوڏانهن موڪليندا هئا فرش صاف ڪرڻ ۽ گند ڪچرو کڻڻ جو حڪم ڏيندا هئا.

هڪ ڏينهن سڀ همراھ چانهه پيئڻ جي لاءِ رڌي ۾ گڏ ٿيا، آئون هڪ ٽري ۾ چانهه جا ڪوپ کنيو هڪ هڪ ڪندو سڀني جي سامهون پيش ڪندو ويس، هو پاڻ ۾ ڪچهري ڪري رهيا هئا، سڀني پنهنجو پنهنجو ڪوپ کنيو، پر هڪ رازو ڏاڍي جوش مان هڪ ڪهاڻي ٻڌائي رهيو هو، آئون گڄ دير تائين هن جي سامهون ٽري کنيو بيٺو هئس، جڏهن ڪافي دير گذري ويئي، هن مون ڏانهن ڌيان نه ڏنو ته آئون اڳيان وڌي ويس، اهو ڏسي هن ڪٽڪو ڪندي، حاڪماڻي انداز ۾ مون کي چيو ”مون توکي وڃڻ جي موڪل ڪڏهن ڏني... جو تون وڃين پيو؟“.

ڪيترن ئي ماڻهن آفريقي معاشري جي برابري ۾ پائڇپاري جي هڪ مثالي تصوير ڪشي ڪئي آهي، عمومي طور تي آئون ان نظريي سان سهمت آهيان، پر حقيقت هيءُ آهي ته آفريقي رهاڪو به هر حال ۾ هڪ ٻئي سان برابري جو سلوڪ روا نه ٿا رکن، صنعتي ترقي شھري آفريقي ۾ به گوري سوسائٽي وانگر رتبي ۽ حيثيت جو تصور اڃاگر ڪرڻ ۾ اهم ڪردار ادا ڪيو آهي، آئون پنهنجو ڪردار اهڙي ته خوبي سان ادا ڪري رهيو هئس، جو ڪنهن کي به پتو پئجي نه سگهيو ته حقيقت ۾ آئون ڪير آهيان. هنن جي نظر ۾ آئون ”اهوئي هئس، جيڪو نظر تي آيس“.

سج لهڻ مهل، اهي سڀ همراھ پنهنجي پنهنجي گهرن ڏانهن هليا ويندا هئا ۽ آئون فارم هائوس ۾ اڪيلو رهجي ويندو هئس. يا عام طور تي تنظيم جي اجلاس ۾ شرڪت جي لاءِ نڪري ويندو هئس ۽ رات جو دير سان موٽندو هئس، اڌ رات ٽاري، ڪڏهن

ڪڏهن هن هنڌ اچڻ ييحد ڏکيو ٿي پوندو هو، جتي آئون هڪ جڙتو نالي سان رهيو پيو هئس. هڪ رات ته آئون واقعي ڊجي ويس، جڏهن مون محسوس ڪيو ته ڪا شئي پوڙن مان سرندي پي ويئي. آزادي جا متوالا عام طور تي گهري ننڊ کان محروم رهندا آهن.

ڪجهه وقت کان پوءِ، پورٽ ايلزبيٿ کان آيل 'ريمانڊ مهلبا' منهنجو ساٿي بڻيو، هو ناليرو تڙيد يونين اڳواڻ ۽ آفريقي ڪانگريس جو پهريون اڳواڻ هو، جيڪو مزاحمتي تحريڪ ۾ گرفتار ٿيو هو، "ايم. ڪي" جي گجهي تنظيم ۾ ڪم ڪرڻ جي لاءِ ڪانگريس، کيس چونڊيو هو، هتي رهي کيس ٽن ساٿين سان گڏ فوجي تربيت جي لاءِ چين روانو ٿيڻ جي تياري ڪرڻي هئي، 'ري' پندرهن ڏينهن مون سان گڏ رهيو ۽ اسان گڏجي "ايم. ڪي" جو دستوري خاڪو تيار ڪيو، جوسلوو ۽ رُستي ٻرن اسٽائن، ٻه پهچي ويا ۽ مسودو تحرير ڪرڻ ۾ اسان سان گڏ رهيا.

رُي مانڊي، جي وڃڻ کان پوءِ، "لبريشن" منگزين جو ايڊيٽر مائڪل هارميل فارم تي اچي ٽڪيو، هو ڪانگريس آف ڊيموڪريٽس جو باني ميمبر ۽ زير زمين اشتراڪي پارٽي جو رڪن، متحرڪ ۽ منصوبه ساز انسان هو ۽ هن گجهي هنڌ تي ويهي سڪون سان مستقبل جي باري ۾ سوچ ويچار ڪرڻ ٿي چاهيائين.

ڏينهن جو آئون مائڪل کان پري پري رهندو هئس، ته جيئن هڪ پڙهيل لکيل گوري شخص ۽ هڪ آفريقي نوڪر جي وچ ۾ ڳالهه بوليه شڪ ۽ شڪي جو سبب نه بڻجي وڃي، پر رات جو جڏهن اڏاوتي مزدور هليا ويند هئا ته اسين ٻيئي ويهي ڪميونسٽ پارٽي ۽ اي. اين. سي جي وچ ۾ ويجهن ناتن جي باري ۾ ڳالهائيندا هئاسين، آئون ان فارم تي بي حد راز دارانه نموني زندگي گذاري رهيو هئس، پر هڪ ڏينهن رات جو دير سان پهتس ته ڇا تو ڏسان ته گهر جون سيٽي بتيون پري رهيون هيون، درواز ڪليا پيا هئا ۽ رڊيو زور سان وڃي رهيو هو ۽ مائڪل گهري ننڊ ۾ کونگهرا هڻي رهيو هو، اها صورتحال خطرناڪ ثابت ٿي سگهي ٿي، مون کيس سجاڳ ڪيو ۽ پڇيو، "هي سڀ ڇا پيو ٿي؟" هو ڏاڍو ناراض ٿيو ۽ چوڻ لڳو، "ايتري ڳالهه ته تون مون کان صبح جو ٻه ڀيري پي سگهين، هروڀرو منهنجي ننڊ خراب ڪري ڇڏي!"

هاڻي آرٿر گولڊبرج پنهنجي گهر وارن سميت، فارم تي رهائش جي لاءِ اچي سهڙيو ۽ آئون گهريلو نوڪرن جي لاءِ اڏيل نئين ڪوٺي ۾ منتقل ٿي ويس، آرٿر گهراڻي جي موجودگي اسان جي گجهي ڪارواين جي لاءِ پريور حفاظتي پردو ثابت ٿي، هو ڌنڌي جي لحاظ کان هڪ آرٽسٽ ۽ نقشه ٺاهيندڙ هو ۽ اسان جي تنظيم ايم. ڪي جي شروعاتي ڪارڪن منجهان هڪ هو، پوليس هن جي سياسي سرگرمين کان بي خبر هئي ۽ هن جون سياسي سرگرميون غير معروف هيون، هو جوتس نيشنل موومينٽ جي فوجي شعبي ۾ حصو وٺي چڪو هو، تنهن ڪري گوريلا جنگ جي طريقي کان واقف هو، هن جي اچڻ سان فارم جي فضا خوشگوار ٿي ويئي.

فارم جي زندگي ۾ هڪ ٻيو واڌارو مسٽر جيلي مين جي صورت ۾ ٿيو، جيڪو

نهایت پرڪشش شخصيت جو مالڪ هڪ ڳورو پينشنر ۽ آزادي جي تحريڪ جو جهونو ساٿي هو، هن جي مقرري فارم جي داروغي جي حيثيت سان ٿي، هو پاڻ سان گڏ ڪيترائي نوجوان آفريقي ڪارڪن به وٺي آيو هو، جنهن سان فارم ڳوٺاڻي انداز جي هڪ پررونق زرعي وسندي بڻجي ويو، جيلي ميڻ آفريقي ڪانگريس جو باقاعده ميمبر ته نه هو، پر ڏاڍو محنتي، وفادار ۽ سٺ سمجھ وارو انسان هو، آئون هن جي لاءِ ناشتو ۽ رات جي ماني تيار ڪندو هئس، هو ڏاڍو مهربان، سباجهو انسان هو، اڳتي هلي هن پنهنجي زندگي خطري ۾ وجهي منهنجي مدد ڪئي.

فارم جون سڀ کان وڌيڪ خوشگوار گهڙيون اهي هيون، جڏهن وٺي ۽ ٻيا گهر وارا منهنجي ملاقات جي لاءِ ايندا هئا، گولڊبرج گهراڻي جي اچڻ سان هڪ فائدو اهو به ٿيو، وٺي گهڻو ڪري موڪل واري ڏينهن ايندي هئي، رستي ۾ کيس ڪيتريون ئي گاڏيون مٽائڻيون پونديون هيون، ڪڏهن ته هو بي حد ڏکين رستن تان پاڻ ٿي ڪار هلائي ايندي هئي، اڃا پوليس سندس چرپر جو جائزو وٺڻ شروع نه ڪيو هو، ڪنهن ڪنهن مهل ته ائين محسوس ٿيندو هو ته وقت جي رفتار بيهي رهي آهي ۽ اسين هڪ خوشگوار گهريلو زندگي گذاري رهيا آهيون، ليلزليف ۾ اسان کي پنهنجي گهر کان به وڌيڪ اڪيلائي نصيب ٿيندي هئي، ٻارڙا مزي سان فارم ۾ ڪڍندا وڌندا هئا، هتي اسان پاڻ کي هر لحاظ کان محفوظ سمجهندا هئاسين.

وٺي منهنجي لاءِ گهران هڪ پراڻي راڻل به کڻي آئي هئي، جيڪا اورلينڊو جي زماني ۾ مون وٽ هوندي هئي، آئون ۽ آرٿر گڏجي نشاني بازيءَ جي مشق ڪندا هئاسين يا ڳيرن ۽ ڪيرن جو شڪار ڪندا هئاسين. هڪ ڏينهن، گولڊبرج جي زال هيزل مذاق ۾ چيو ته آئون جهرڪي کي نشانو بڻائي نه سگهندس، هن اڃا پنهنجي ڳالهه پوري ئي مس ڪئي جو جهرڪيءَ اچي پٽ تي ٽهڪو ڪيو، مون فخر به انداز ۾ هيزل ڏانهن ڏٺو، ايتري ۾ سندس ننڍڙو پٽ پال لڙڪ هائين اڳين سان مون وٽ آيو ۽ چيو ”ڊيوڊا (منهنجو نقلي نالو) تو هن ننڍي جهرڪي کي چو ماريو، هن جي ماءُ ته ڏکاري ٿيندي“. هڪدم فخر ۽ غرور جي بدران منهنجي مٿان شرم ۽ پشيماني ڇاڻجي ويئي ۽ مون کي احساس ٿيو ته هن ننڍڙي بالڪ ۾ مون کان وڌيڪ انسانيت جو جذبو موجود آهي.... اهو عجيب قسم جو احساس ان شخص جي دل ۾ دماغ ۾ اچي رهيو هو، جيڪو اُڀرندڙ نئين گوريلا فوج جو سردار بڻجڻ وارو هو؟



تشدد وارين سرگرمين جي سلسلي ۾ مختلف طريقا اسان جي ويچار هيٺ آيا، جهڙوڪ پڇ ڊاهه، توڙ ٽوڙ، گوريلا ويڙهه، ڊپ ۽ ڏهڪاءُ ڦهلائڻ ۽ کليل بغاوت. جيئن ته اي اين سي اڃا تشدد وارين سرگرمين واري راهه جي مخالف هئي، تنهنڪري شروع ۾ اهو طريقو اختيار ڪرڻ مناسب سمجهيو ويو، جنهن ۾ انفرادي نقصان گهٽ ۾ گهٽ ٿئي، يعني پڇ ڊاهه، توڙ ٽوڙ، جيئن ته عام طور تي توڙ ٽوڙ ۽ جاني نقصان جو ڊپ گهٽ هوندو آهي،

تنهن ڪري مختلف نسلي گروهن ۾ هر آهنگي جي اميد ڪري ٿي سگهجي. اسان ڳورن ۽ ڪارن جي وچ ۾ خوني انتقام جا جذبا اڀارڻ جا روادار نه هئاسين، اينگلو، بوئر جنگ جي پنجاهه سالن کان پوءِ به ولنديزي نسل جي آفريقي ۽ انگريزن جي وچ ۾ اڃا سوڌي نفرت ۽ عداوت موجود هئي، تنهن ڪري ڳورن ۽ ڪارن جي وچ ۾ گهرو ويڙهه جو ڪهڙو فائدو! ٻيو ته توڙ توڙ جي لاءِ گهڻي مين پاور جي ضرورت به نه پوندي آهي.

اسانجو منصوبو هي هو ته خاص خاص فوجي ۽ برقي هنڌن، ٽيلي فون لائنن ۽ مواصلاتي نظام کي نشانو بنايو وڃي، ته جيئن نه رڳو حڪومت جي فوجي ڪارڪردگي کي نقصان پهچي، پر نيشنل پارٽي جي حامين کي به ڊيڄاري سگهجي ۽ پرڏيهي سرمائي جي درآمد ۾ ڪمي جي ڪري حڪومت جي اقتصادي سگهه ۾ به ڪمي آڻجي. اسان کي اميد هئي ته ائين حڪومت کي ڳالهين جي ميز تي آڻي سگهيو. ”ايم ڪي“ جي ميمبرن کي انساني زندگين کي نشانو بنائڻ کان سختي سان پابند ڪيو ويو هو، ٻو اسان فيصلو ڪيو ته جيڪڏهن توڙ توڙ جي انهن ڪارواين مان گهريل نتيجا ملي نه سگهيا ته اسين ٻي قدم، گوريلا جنگ ۽ تشدد جي لاءِ تيار رهنداسين.

”ايم ڪي“ جي تنظيم ملڪي سطح تي ڪئي ويئي هئي، سڀ کان مٿان هاءِ ڪمان هئي، ان جي هيٺان هر صوبي ۾ علائقائي ڪمان، پوءِ درجي بدر جي مقامي تنظيمون. هاءِ ڪمان رٿابندي، ڪارڪنن جي تربيت ۽ مالي ماهرن جي ذميدار هئي، جڏهن ته مخصوص هنڌ جو تعين علائقائي ڪمان ڪندي، تنظيم جي سڀني ساٿين کي سختي سان هدايت ڪئي ويئي هئي ته ڪنهن به ڪارروائي لاءِ وڃڻ مهل پاڻ سان گڏ هٿيار نه رکڻ ۽ انساني زندگين کي نقصان پهچائڻ کان هر ممڪن پاسو ڪڍڻ.



ڊسمبر جي هڪ گرم ٽپهري جو، جڏهن آئون، ليليز ليف فارم جي بورڊ جي خاني ۾ ويٺو هئس ته مون ريڊيو تان، اوسلو جي هڪ تقريب ۾ سردار لوٽولي کي امن جو نوبل انعام ملڻ جي خبر ٻڌي، حڪومت چيف کي انعام وٺڻ جي لاءِ ڏهن ڏينهن جي ويزا ڏني هئي، اسين اها خبر ٻڌي بيحد خوش ٿياسين، اها اسان جي جدوجهد جي ڪاميابي ۽ چيف جي اڳواڻ جي حيثيت سان خدمت جو واضح اعتراف هو، ان جو مطلب هي هو ته، هاڻي اوڀر ۾ به اسان جي آزادي جي جدوجهد کي اخلاقي فتح حاصل ٿي رهي آهي، جنهن کي هيستائين وڏيون طاقتون نظرانداز ڪنديون پئي آيون، اهو انعام نيشنلسٽ حڪومت جي لاءِ ٽڪائي جو سبب به هو، جيڪا سڄي دنيا ۾ چيف جي باري ۾ اها پروپيگنڊه ڪندي ٿي وئي ته هو هڪ اشتراڪي سازش جو اڳواڻ ۽ بي حد خطرناڪ ماڻهو آهي، ان انعام ملڻ تي آفريقا جا ولنديزي نسل جا ماڻهو صفا بدحواس ٿي ويا، هنن جي نظر ۾ اهو انعام مغرب جي آزاد خيالن ماڻهن جي ذهني پریشاني ۽ آفريقي ڳورن جي لاءِ سندن متعصبانه رويي جو اظهار هو، نوبل پرائيز ملڻ وقت سردار لوٽولي پنجن سالن جي نظربندي جو ٽيو سال گذاري رهيو

هو، کيس دل جي تڪليف هوندي هئي ۽ سندس حافظو ڪمزور ٿي ويو هو، بهرحال، انعام جي ڪري کيس بي حد خوشي ٿي ۽ اسين سڀ به خوش ٿي وياسين، ان باعث موقع سان گڏ ئي ”ايم. ڪي“ به ڊرامائي طور تي متحرڪ ٿي ويئي، چيف جي واپسي جي ٻي ڏينهن پورٽ ايلزبيٿ ۽ ڊرين ۾ برقي تنصيص ۽ سرڪاري آفيسن ۾ دستي بمن جا ڌماڪا ٿيا، اسان جو هڪ ڪارڪن به پنهنجي زندگي وڃائي ويٺو، جنهن جو سڀني کي افسوس ٿيو، ”پر جنگ ۾ جان جي قرباني ته ڏيڻي ئي پوندي آهي“، ”ايم-ڪي“ ۾ شامل سڀني نوجوانن کي اهڙي قرباني پيش ڪرڻ جو اڳواڻ ٿي شعور هو.

ڌماڪن سان گڏ سڄي ملڪ ۾ اسان جي نون خيالن تي ٻڌل پمفلٽ ورهايا ويا، جنهن ۾ ”امخونتووي سزوي“ جي تخليق جو اعلان ڪيو ويو هو، ان ۾ چيو ويو هو، ”اڄ کان اسين حڪومتي ادارن تي حملن جي شروعات ڪري رهيا آهيون ۽ خاص ڪري انهن ادارن کي نشانو بنايو ويندو، جن جو لاڳاپو نسل پرستي ۽ نسلي متعدي جي پاليسي اجاگر ڪرڻ سان آهي. هن تنظيم ۾ ملڪ جي سڀني نسلي گروهن کي نمائندگي حاصل آهي، اها سڀني آفريقي جي تنظيم آهي، ”ايم. ڪي“ آزادي ۽ جمهوريت جي حصول لاءِ نوان طريقا اپنائيندي.... قومن جي زندگي ۾ اهڙا موقعا اچن ٿا، جڏهن کين فيصلو ڪرڻو پوندو آهي ته ڪنڌ جهڪايو وڃي يا مقابلو ڪيو وڃي. ڏکڻ آفريقا کي به هاڻ اهو مرحلو درپيش آهي، اسين ڪنڌ ڪونه جهڪائينداسين، پوري سگهه سان جوابي حملو ڪنداسين ۽ پنهنجي عوام، ثقافت ۽ پنهنجي آزادي جي دفاع جي لاءِ پنهنجا سڀئي وسيل استعمال ڪنداسين.

”اسان هر ممڪن ڪوشش ڪئي ته رتو ڇاڻ ۽ دهشتگردي کان سواءِ آزادي حاصل ڪريون، اسان کي اڃا به توقع آهي ته اسان جا قدم نيشلسٽ پارٽي جي حڪومت جي تباهه ڪندڙ پاليسيءَ جي خلاف ملڪ جي عوام کي سجاڳ ڪندا، اسان کي اميد آهي ته حڪومت ۽ سندس حامي عقل کان ڪم وٺندا ۽ ”سول وار“ جو موقعو اچڻ کان اڳ ئي پاليسي تبديل ڪري وٺندا“.

اسان 16 ڊسمبر واري ڏينهن جي چونڊ هڪ خاص مقصد جي ڪري ڪئي هئي، اهو ڏينهن ڏکڻ آفريقا جا ڳورا، غظيم زولو اڳواڻ ڊگي جي 1838ع ۾ بلڊريو جي جنگ ۾ شڪست جي خوشي ۾ ملهائيندا هئا، جيڪو ”لم پويو“ دريا جي ڏکڻ ۾ هڪ سگهارو آفريقي حڪمران هو، ان جنگ ۾ بوئر فوجين ايترو ته قتل عام ڪيو، جو دريا آفريقي جي رت سان ڳاڙهو ٿي ويو هو، ولنديزي نسل جا ماڻهو اهو ڏينهن آفريقي تي پنهنجي سوڀ ۽ پنهنجي لاءِ تائيد خدا وندي طور ملهائيندا آهن، جڏهن ته آفريقي پنهنجي قتل عام جي ڪري اهو ماتر جو ڏينهن ڪري ملهائيندا آهن. اسان 16 ڊسمبر تي ان ڳالهه جي اظهار لاءِ چونڊيو هو ته اڄ کان آفريقي ماڻهو ديناداستي جنگ جو اعلان ڪن ٿا، اهو ته سڃاڻي ۽ ”بارود“ ٻئي اسان جو ساٿ ڏيئي رهيا آهن.

ڌماڪا ايترو ته اوچتا هئا جو حڪومت جو ساهه ٿي سُڪي ويو، هن ٽوڙ ٽوڙ جي

انهن ڪارواين کي وحشيائون ڏوهه چئي انهن جي ننڍا ڪٿي ۽ انهن کي بي وقوف ترڙن ماڻهن جي حرڪت قرار ڏنو، اهي تماڪا ڳورن جي لاءِ تنبيهه جو باعث هئا ته هو ڪهڙي نه ٻرندڙ جبل جي مهر وٽ بيٺا آهن ۽ ڪارن کي اهو احساس ٿيو ته هاڻي اي. اين. سي غير متحرڪ تنظيم نه رهي آهي. پر هڪ اهڙي سگهاري ”جهنب“ آهي جيڪا ڳورن جي سگهه جي دل ۾ وڃي وار ڪندي، اسان وڌيڪ زوردار تماڪا نئين سال جي موقعي تي ڪٺا، خوشين ۽ هل هنگامي جي گهٽتيا سان گڏوگڏ غمناڪ سائرن جو آواز آزادي جي جدوجهد جي هڪ نئين دور جو اعلان ڪري رهيا هئا، ايم. ڪي جي اعلانن ۽ عملي ڪارواين جي مقابلي ۾ حڪومت پاران اهڙين ته پرتشدد ڪاررواين جي شروعات ٿي، جنهن جهڙيون اڳ ۾ نه ڏسڻ ۾ نه ٻڌڻ ۾ آيون هيون، اسپيشل برانچ وارن ”ايم. ڪي“ سان واسطو رکندڙ نوجوان جي گرفتاري کي پنهنجو اولين فرض قرار ڏنو ۽ انهن جو وجود پنهنجي بقا جي لاءِ سڀ کان وڏو خطرو سمجهڻ لڳا، اسان به پڻي نه هٿل جو عهد ڪيو ۽ هنن اسان کي پاڙن پٽي ڪڍي ڦٽو ڪرڻ جو پڪو پھ ڪيو.

پوليس جي نظرن کان بچڻ جي لاءِ هاڻ وٺي جي ريوينا اچڻ ۾ ڪمي اچڻ لڳي، بهرحال هوءَ جڏهن به ايندي هئي، ٻارن، خاص ڪري زندگي ۽ زندگي کي پاڻ سان وٺي ايندي هئي، انهن ننڍڙن ٻارن کي ان ڳالهه جو بلڪل احساس نه هو ته ڪو آئون هتي گهمي زندگي گذاري رهيو آهيان، پر ميڪ گائو کي، جيڪو يارهن سالن جو ٿي چڪو هو، سختي سان منع ڪئي ويئي هئي ته هو ڪنهن کي به منهنجو اصلي نالو نه ٻڌائي، جيئن منهنجي سڃاڻپ نه ٿي سگهي.

پر هڪ ڏيهڙي هٿن ٿيو، جو وٺي پاڻ سان گڏ اخبار جو تازو شمارو وٺي آئي، جنهن ۾ منهنجي اندر گراؤنڊ ٿيل کان اڳ واري منهنجي هڪ پراڻي تصوير ڇپيل هئي، ميڪ گائو، آرٽر جي پٽ نڪولس سان گڏ ٻاهر ڪيڏي رهيو هو، اوچتو هن جي نظر منهنجي تصوير تي پئي ۽ هن پنهنجي هر عمر دوست کي چيو، ”هي منهنجو بابا آهي“، نڪولس، سندس ڳالهه تي اعتبار نه ڪيو، پر ميڪ گائو پنهنجي ڳالهه تي اڙيو رهيو، نڪولس چيو، ”تنهنجي بابا جو نالو ڊيوڊ آهي“، ۽ ڊڪنڊو پنهنجي ماءُ وٽ ويو ۽ کيس منهنجي تصوير ڏيکاري منهنجي نالي بابت پڇيو، ماڻهنس ورائيو، ”ها، هي ڊيوڊ آهي“، ان تي نڪولس پنهنجي ماءُ کي چيو ته ميڪ گائو چوي ٿو ته ”سندس پيءُ جو نالو نيلسن آهي“، ٻارن جون ڳالهيون ٻڌي هيڙل محتاط ٿي ويئي ۽ مون کي به پنهنجي غلطي جو احساس ٿيو، آئون هڪ ڀيرو ٻيهر هڪ هنڌ تي رهڻ جي غلطي ڪري رهيو هئس، بهرحال آئون اتي ئي تڪيو پيو هئس، ڇو ته مون کي هڪ هفتي جي اندر هڪ خاص مشن تي اڻڄاتل منزل ڏانهن روانو ٿيڻو هئو، آئون زندگي ۾ پهريون گهمرو آزادي جي جنگ جي سلسلي ۾ پنهنجي وطن جي سرحدن کان ٻاهر وڃڻ وارو هئس.

ڊسمبر ۾، اي. اين. سي کي ”پان آفريقن فريڊم موومينٽ واسطي اولهندي، وچ ۽ ڏکڻ آفريقا“ (PAF MECSA) پاران فيبروري 1962ع ۾ اديس ابابا ۾ ٿيندڙ

ڪانفرنس ۾ شرڪت جي دعوت ملي، اڳتي هلي اها تنظيم آفريقي اتحاد جي تنظيم (Orgnazaton of Afracan unity) جي نالي سان مشهور ٿي، جنهن جو مقصد آفريقا جي آزاد رياستن کي گڏ ڪرڻ ۽ آفريقي کنڊ ۾ آزادي جي تحريڪن کي وڌائڻ ويجهائڻ ۽ سندن حوصلي افزائي ڪرڻ هو، اهو اي اين سي جي پرڏيهي لاڳاپن ٺاهڻ ”ايم. ڪي“ لاءِ ٽريننگ، مالي مدد ۽ اخلاقي مدد حاصل ڪرڻ جو سٺو موقعو هو.

ڪانگريس جي مرڪزي ڪميٽيءَ مون کي ان ڪانفرنس ۾ شرڪت جي هدايت ڪئي، جيتوڻيڪ آئون آفريقا کنڊ کي ڏسڻ ۽ ٻين ملڪن جي آزاديءَ جي مجاهدن سان ملڻ جو خواهشمند هئس، پر پنهنجي قوم سان ڪيل ان عهد تي به قائم رهڻ ٿي چاهيم ته پنهنجو وطن ڇڏي ڪيڏانهن به نه ويندس ۽ زير زمين رهي خدمتون سرانجام ڏيندو رهندس، پر سڀني سنگيتن، ايتريقدر جو چيف لوٽولي به زور ڀريو ته آئون ڪانفرنس ۾ شرڪت ڪريان، پر جلد واپس وطن موٽي اچان.

منهنجو مقصد فقط ڪانفرنس ۾ شرڪت ڪرڻ ڪين هو، پر منهنجي فرضن ۾ پنهنجي نئين فوجي تنظيم جي لاءِ سياسي ۽ اقتصادي مدد حاصل ڪرڻ، پنهنجي ميمبرن لاءِ آفريقا کنڊ جي مختلف هنڌن تي فوجي سکيا جو بندوبست ڪرڻ ۽ پنهنجي تنظيم کي آفريقا جي انهن هنڌن تي متعارف ڪرائڻ به شامل هو، جتي اڃا سوڌي اسين غير معروف سمجهيا ويندا هئاسين، مون کي امڪاني حد تائين هر هنڌ پنهنجي مدعا پيش ڪرڻي هئي، پرويڱنڊه جي سلسلي ۾ پاڻ آفريقنسٽ ڪانگريس اسان کان ڪافي اڳڀري هئي.

پرڏيهه وڃڻ کان اڳ مون کي گڏجي نموني چيف لوٽولي سان ملاقات ڪرڻ جي لاءِ ”گروٽ ولي“ ويٺو پيو، ”ايم. ڪي“ جي جوڙجڪ وقت هو بذات خود اجلاس ۾ موجود هو ۽ نيشنل ايگزيڪيوٽو جي سڀني ميمبرن جيان کيس به سڀني مامرن کان باخبر رکيو ويو هو، پر هاڻ چيف جي يادداشت ڪافي ڪمزور ٿيل لڳي هئي هن شڪايت ڪئي ته کيس ڪڏهن به ان تنظيم جي باري ۾ نه ٻڌايو ويو هو، مون کيس ڊرين ۾ ٿيندڙ ڳالهين ٻولهين جو حوالو ڏنو، پر هو انهن واقعن کي ياد ڪري نه سگهيو. اهوئي سبب آهي جو ڪن ماڻهن اهو مشهور ڪري ڇڏيو هو ته چيف اسان جي تازين ڪارواين جو مخالف هو.

روانگي کان اڳ منهنجي ڳورن دوستن وٽ وٺي ٽن ملاقات به ٿي، هو منهنجي لاءِ هڪ نئون سوٽ کيس کڻي آئي هئي، جيتوڻيڪ هو منهنجي پرڏيهي روانگي تي ڪجهه پريشان به هئي، پر هن بي حد صبر ۽ بردباري جو مظاهرو ڪيو، سندس رويو سپاهياتي قسم جو هو.

منهنجي لاءِ دارالسلام، ٽانگانیکا تائين زميني رستي تان سفر جو بندوبست ڪيو ويو هو، جتان کان مون کي ”اڊيس اياپا“ تائين هوائي جهاز ۾ ويڻئون هو، رٿا هيءَ هئي ته والٽر، احمد ڪٽراپا ۽ ڊومانوڪوي مون کي سويتو ۾ هڪ گڏجي هنڌ تي ملندا ۽ اڳتي جي سفر جي لاءِ ضروري ڪاغذ پٽ منهنجي حوالي ڪندا، اهڙي طرح اسين آخري مرحلي کي ضروري ڳالهين ٻولهيون به ڪري سگهنداسين. احمد ته وقت تي پهچي ويو،

پر والٽر ۽ ڊوما ٻيڇي نه سگهيا، هتي، ڪيٿي اهڙو همراھ ڳولهي لڌو، جيڪو مون کي ڪار ۾ بچوانا لينڊ ڇڏي اچي ها، پوءِ خبر پئي ته والٽر ۽ ڊوما کي رستي ۾ ئي گرفتار ڪيو ويو هو، بچوانا لينڊ جو سفر ڪافي ٽڪائيندو هو، پوليس جو خطرو به هو، اها به حقيقت هئي ته مون کي اڄ سوڌي پنهنجي ملڪ جي سرحدن کان ٻاهر وڃڻ جو تجربو نه ٿيو هو، اسين خير سلامتي سان سرحد ٽپي ۽ ٽيھري جو لوبانسي پهتاسين، جتي اسان کي دارالسلام کان موڪليل هڪ ٽيلي گرام مليو، جنهن ۾ پنهنجو سفر ٻن هفتن جي لاءِ ملتوي ڪرڻ جي لاءِ چيو ويو هو، هتي آئون پنهنجي بغاوت جي ڪيس واري ساٿي فاش ڪٽنگ وٽ ٽڪيس، جيڪو گچ وقت کان شهر ۾ رهي رهيو هو، هتي منهنجي بچوانا لينڊ پيپلز پارٽي جي صدر پروفيسر ڪي ٽي موتسي سان ملاقات ٿي، اها تنظيم ڪيترن ئي آفريقي نيشنل ڪانگريس جي اڳوڻن ميمبرن تي مشتمل هئي.

هاڻي مون وٽ ڪافي وقت فالتو هو، جيڪو آئون ڪتابن پڙهڻ، اديس اباڀا ۾ ٿيندڙ ڪانفرنس ۾ پنهنجي تقرير جي تياري ڪرڻ ۽ شهر جي ڀرسان خوبصورت ٽڪرين ۾ گهمي ڦري گذاري رهيو هئس، جيتوڻيڪ آئون اڃان پنهنجي ملڪ جي سرحدن کان ڪو گهڻو پري نه ويو هئس، پر ائين محسوس ٿيم ڄڻ ڪنهن ڏورانهين هنڌ تي پهچي ويو هجان، اتي عام طور تي ٽرانسڪي کان آيل منهنجي هڪ سنگتي جو پٽ ميلڪس منهنجو ساٿ ڏيندو هو، ائين لڳندو هو ڄڻ اسين ڪنهن شڪاري مهم تي آيا هجون، انهن ٽڪرين ۾ تسمين تسمين جانور ڏسڻ لاءِ ملندا هئا، مون کي خاص طور تي چست ۽ ڦڙت ٻن مانسن جي هڪ بتالين جو نظارو بيحد دلڪش لڳو، جيڪي فوجي انداز ۾ منظم طريقي سان پنهنجي منزل ڏانهن روان دوان هئا، آئون پاڻ به ڪجهه دير انهن جي پويان هلندو رهيس.

باسوتولينڊ ۾، جومپيٽوز به اچي مليو، مون سوچيو ته اسان کي هڪدم دارالسلام هليو وڃڻ کپي جو ويجهڙ ۾ ڏکڻ آفريقي پوليس، اي. اين. سي جي هڪ ڪارڪن کي اغوا ڪري وڌي هئي، تنهن ڪري هتان جيترو جلدي نڪري وڃجي تيترو چڱو، اسان هڪ هوائي جهاز جو بندوبست ڪيو ۽ اتان بچوانا لينڊ جي هڪ شهر ”ڪساني“ روانا ٿي وياسين، هن شهر جي ويجهو چئن ملڪن بچوانالينڊ، اتر روڊيشيا، ڏکڻ روڊيشيا ۽ ڏکڻ اولهه آفريقا جون سرحدون ٿي مليون، ڪساني ۾ جهاز جي لهڻ وارو مقرر هنڌپاڻي ۾ گهيريل هو، تنهن ڪري اسان کي ڪافي ميل پري وڻن ۽ ٻوٽن جي وچ ۾ لهڻو پيو، جتي هڪ مقامي هوٽل جو مئنيجر بندوق سميت اسان جي آڌر ڀاءُ جي لاءِ موجود هو، هن ٻڌايو ته ڪيس هتي پهچڻ ۾ دير ته ڪونه ٿي وئي. جو جنگهڙ ۾ هاڻين جو هڪ وڏو ڏڻ رستو روڪيو بيٺو آهي، اسان هن جي کليل ڇت واري وين ۾ سوار ٿياسين، رستي ۾ هڪ شينهن بيٺو هو. هو هوريان هوريان ٻوٽن مان ٻاهر نڪري پसार ڪري رهيو هو، هاڻي مون محسوس ڪيو ته آئون پنهنجي شهر جوهانسبرگ کان ڪافي دور دستوري ڏندڪٿائي آفريقا ۾ دلفريب نظارن مان لطف اندوز ٿي رهيو آهيان.

ٻي ڏينهن صبح جو اسين اتر روڊ ايشيا جي سرحد جي ويجهو، ٽانگا نيڪا جي هڪ

شهر مبایا طرف اڏام ڪري رهيا هئاسين. جهاز وڪٽوريا آبشار جي ڀرسان لنگهيو ۽ پوءِ هڪ ٻيڙي سلسلي ۾ داخل ٿي ويو، اوچتو موسم خراب ٿي ويئي ۽ چورف گهاٽا ڪڪر ۽ ڪوهيڙو ڇانئجڻ لڳو ۽ زمين اسان جي نظرن کان غائب هئي، پائيلٽ مبایا سان رابطي جي ڪافي ڪوشش ڪئي، پر بيڪارا فضا ۾ هنڌ هنڌ تي ايئر پاڪٽس اچي رهيا هئا. جهاز، سمند ۾ ڪنهن ننڍي ٻيڙي جيان لوڏا کائي رهيو هو، هاڻي پائيلٽ همت جو مظاهرو ڪري جهاز کي ڪافي هيٺ لائو ۽ ٻيڙن ۾ ور وڪڙ کائيندڙ رستي جي مٿان اڏام لڳو، پر هوريان هوريان ڪوهيڙو ايترو ته گهاٽو ٿي ويو جو رستو نظرن کان اوجھل ٿي ويو ۽ هڪ موڙ گذرندي اسين مشڪل سان هڪ مٿاهين ٽڪري سان ٽڪرجندي پڇياسين، بظاهر ته ڪوهيڙي کان نڪرڻ جو ڪو امڪان نه هو، مون پنهنجو پاڻ کي چيو ”اسان جو آخري وقت اچي پهتو آهي.“ معاملو بيحد ڳٽيل هو، ايتريقدر جو گھڻ ڳالهائو همراھ به پٿر جيان خاموش بت بنجي ويا، ايئن پي لڳو ته اسين اجهو ٿا ڪنهن خطرناڪ هوائي حادثي جو شڪار ٿيون. اوچتو اسان جو جهاز گهاٽي ڪوهيڙي مان نڪري صاف شفاف فضا ۾ ترڻ لڳو، آئون هونئن به فضائي سفر جو گھڻو شوقين ناهيان، پر ان خوفناڪ واقعي کان پوءِ مون ڪڏهن به هوائي جهاز ۾ ويهڻ جي همت نه ڪئي. تنهن جي باوجود به عام طور تي ماڻهن تي رعب وجهندو رهيس ته آئون ڏاڍو بهادر آهيان ۽ ان واقعي سبب بلڪل ڪو نه ٿو ڊجان.

اسان جي لاءِ هڪ هوٽل ۾ رهائش جو بندوبست ڪيو ويو هو، جتي مون ڏٺو ته ڳورا ۽ ڪارا سپ ورائڊي ۾ ويٺا گپ شپ ڪري رهيا هئا، عجيب نظارو هو، هن کان اڳ مون اهڙو ڪو به عوامي هنڌ نه ڏٺو هو، جتي نسلي فرق جو ڪو به نظارو يا واسطو نه هجي، اسان ٽانگانیکا آفريڪن نيشنل يونين جي اڳواڻ ۽ پارليامينٽ جي ميمبر مسٽر مواڪنگيل جو اوسيٽو ڪري رهيا هئاسين، جيئن ته اڳ ۾ اسين پاڻ ۾ نه مليا هئاسين. لهنڏا هو اڳواٽ هوٽل ۾ موجود هئڻ جي باوجود به اسان کي سڃاڻي نه سگهيو، ايتري ۾ هڪ آفريقي دوست استقباليه تي بيٺل ڳوري چوڪري وٺ ويو ۽ اسان ڏانهن اشارو ڪندي پڇائين ”ميڊم! مسٽر مواڪنگيل هنن زمينن جي باري ۾ نه پڇيو.“ هن ورائيو ”ها بلڪل! پر انفسوس جو آئون کيس ٻڌائڻ وساري ويٺيس“ مثبّر آئينده محتاط رهو هي اسان جا نهايت معزز مهمان آهن. هن جي مناسب خدمت چاڪري ڪرڻ کپي.“ آفريقيءَ نرميءَ سان چيو.

آئون ايئن محسوس ڪري رهيو هئس ته آئون هڪ اهڙي ملڪ ۾ جيئرو جاڳندو موجود آهيان، جنهن تي آفريقي ماڻهو حڪمران آهن، آئون زندگي ۾ پهريون ڀيرو هڪ آزاد انسان جي حيثيت سان هئس، جيتوڻيڪ آئون هڪ ڀاڄوڪڙ ۽ پنهنجي ملڪ جو ڏوهاري جي حيثيت سان گهريل هئس، پر مون محسوس ڪيو ته ڏاڍ جو ڳرو بار منهنجي ڪلهن تان لهي چڪو آهي. ٽانگا نيڪا (هائوڪو تزانيا) ۾ آئون جتي ويس، منهنجي جسم جو رنگ فطري طور تي قبول ٿيڻ جوڳو سمجهيو ويو، ڪٿي به نفرت جو اظهار نه ٿيو. پهرين منهنجي شخصيت جو ڪاٺو منهنجي ڪل جي رنگ بدران منهنجي ذهني ۽ اخلاقي معيار سان لڳايو

پئي ويو. جيتوڻيڪ آئون هن ڊگهي سفر ۾ گهر کان پري، اداس ٿي رهيو هئس. پر ان جي باوجود به آئون پهريون ڀيرو پنهنجو پاڻ کي ”پنهنجي ئي گهر ۾“ محسوس ڪري رهيو هئس. ٻئي ڏينهن اسين دارالسلام پهتاسين ۽ هن نئين آزاد مملڪت جي پهرين صدر جوليئس نائيريري سان ملاقات ڪئي. اسان جي اها ملاقات صدر جي عام رهائش گاهه تي ٿي، هو پنهنجي ننڍي آستن ڪار به پاڻ ئي هلائي رهيو هو. هن جي ڳالهين مون کي ڪافي متاثر ڪيو، ڇو ته ائين سندس هڪ عوامي ماڻهو هئڻ جو اظهار ٿي ٿيو. نائيريري سدائين ان ڳالهه تي زور ڀريو ته نسل پرستي آفريقا جي لاءِ هڪ اوڀري شئي آهي ۽ سوشلزم ڏيئي ۽ ملڪي شئي آهي.

مون صدر نائيريري کي پنهنجي حالت کان واقف ڪيو ۽ کانئس مدد گهري. هو نهايت هوشيار ۽ صاف گو ماڻهو آهي، ۽ کيس اسان جي مقصدن سان گهري دلچسپي آهي، پر ان موقعي تي هن جن خيالن جو اظهار ڪيو، تن سان مون کي ڪافي مايوسي ٿي. سندس چوڻ هو ته اسان کي پنهنجي هٿياربند جدوجهد پان آفريقنسٽ اڳواڻ سبڪ وي جي آزاديءَ تائين ملتوي ڪرڻ گهرجي. مون کي اندازو ٿيو ته ٻي اي سي کي آفريقا ۾ ڪيڏي نه موت ملي رهي آهي. مون کيس ان تنظيم جي ڪمزورين کان واقف ڪيو ۽ کيس ٻڌايو ته اها مهملي اسان جي لاءِ مجموعي حيثيت سان نقصان واري ثابت ٿيندي. پوءِ هن مون کي شاهه هيل سلاسيءَ جي حمايت حاصل ڪرڻ جي صلاح ڏني. اهو به واعدو ڪيو ته هو اسان جي پاڻ ۾ تعارف جو بندوبست به ڪندو.

دارالسلام ۾ مون کي اوليور ٽمبو سان ملاقات ڪرڻي هئي، پر هو منهنجو انتظار ڪرڻ کان پوءِ لاگوس وڃي چڪو هو ۽ نياپو ڇڏي ويو هو ته آئون لاگوس پهچي وڃان، جتي آزاد رياست جي هڪ ڪانفرنس ٿي رهي آهي، عڪره ڏانهن اڏام دوران جهاز ۾ منهنجي اوچتو پنهنجي هڪ اڳوڻي باس مسٽر بيسز ۽ سندس گهر واريءَ سان ملاقات ٿي، جيڪو پنهنجي انقلابي خيالن ۽ ڪاٻي ڌر جي سياست جي ڪري ڏکڻ آفريقا ۾ ان وڻندڙ شخصيت قرار ڏنو ويو هو ۽ هو گهانا ۾ سياسي پناهه جي ڳولا ۾ هو، عڪره ۾ کيس سٺي نوڪري جي آڇ به ڪئي ويئي هئي.

خرطوم جي هوائي اڏي تي ڪسٽمر وغيره جي سلسلي ۾ اسان کي قطار ۾ بيٺئون پيو، سڀني کان اڳيان جوميشيوز هو، پوءِ منهنجو وارو هو ۽ آخر ۾ بيسز ۽ سندس گهر واري هئا، مون وٽ ته پاسپورٽ ڪو نه هو، صرف ٽانگا نيڪا جي حڪومت پاران جاري ٿيل هڪ دستاويز هو، جنهن ۾ لکيل هو ”هي شخص نيلس منديلا آهي، جيڪو ڏکڻ آفريقا جو رهاڪو آهي، کيس ٽانگا نيڪا ڇڏڻ ۽ واپس ورڻ جي موڪل ڏني ويئي آهي“، مون اهو دستاويز ڪائونٽر جي پويان پيٽل پوڙهي سوڊانيءَ آفيسر کي پيش ڪيو، جنهن مرڪي مون ڏانهن ڏٺو ۽ چيو ”پٽ! اسين توکي سوڊان ۾ پليڪار ٿا ڇئون.“ پوءِ هن مون سان هٿ ملايو ۽ دستاويز تي ٺٺو هنيو.

مون کان پوءِ، بيسز جو وارو هو، هن به ان قسم جو دستاويز پيش ڪيو. سوڊاني

آفيسر هڪ گهڙي جي لاءِ اُن تي نظر وڌي ۽ چيو ”هي ڇا هي؟ ڪاغذ جو هڪ ٽڪرو ڪو سرڪاري دستاويز ته ڪونهي.“ بيسز نرميءَ سان ورائيو، ”جيئن ته وٽس پاسپورٽ ڪين هو، تنهن ڪري ٽانگا نيڪا وارن هي دستاويز جاري ڪيو آهي.“ پوڙهو آفيسر ناراض ٿي پيو ۽ چوڻ لڳو، ”تون ته ڳورو آهي، تو وٽ پاسپورٽ ڇو ڪونهي.“ بيسز کيس ٻڌايو ته کيس پنهنجي وطن ۾ ڏوهاري سمجهيو ٿو وڃي، ڇو ته هو ڪارن جي لاءِ برسر پيڪار آهي. سوداني مٿس اعتبار نه ڪيو. ۽ چيو ته ”پر تون ته ڳورو آهين؟“ مون ڪجهه چوڻ چاهيو، پر بيسز مون کي اشاري سان خاموش رهڻ جي لاءِ چيو ته جيئن اسان جو سوداني ميزبان ناراض نه ٿي پوي. بيسز نه رڳو منهنجو اڳوڻو باس هو، پر هو انهن ماڻهن ۾ شامل هو، جن ڪارن جي آزادي لاءِ پنهنجو سڀ ڪجهه ڏاڍي لڳائي ڇڏيو هو، تنهن ڪري مون کيس هن ڏکي صورتحال ۾ اڪيلو ڇڏڻ مناسب نه سمجهيو ۽ وڃڻ بدران اتي ئي بيٺو رهيس ۽ سوداني آفيسر جي سوالن جي جواب ۾ هن جيڪو ڪجهه چيو ٿي، ان تي ڪنڌ ڏوڻي هاڪار ٿي ڪيم. گويا هو سچ چئي رهيو آهي ۽ آئون سندس تائيد ڪري رهيو هئس، نيٺ پوڙهي سوداني کي رحم اچي ويو ۽ هن بيسز جي ڪاغذن تي ٺپو هنيو ۽ نرم لهجي ۾ چيو ”اهلا وسهلا.“

اتڪل ٻن سالن کان پوءِ منهنجي اوليور سان ملاقات ٿي رهي هئي. هو مون کي عڪره جي هوائي اڏي تي مليو ته بلڪل نئين رنگ ۾ هو. مٿي تي وڏا وار منهن تي ڏاڙهي ۽ آفريقي جانباڙن جهڙو مخصوص لباس پاتل هئس. هو مون کي بي حد متاثر ڪندڙ شخص نظر آيو. اسين ڪافي وقت کان پوءِ پاڻ ۾ ملي بي حد خوش ٿياسين، هو ملڪ کان ٻاهر رهي اي اين سي جي لاءِ ڪافي اهم ڪم سرانجام ڏيئي رهيو هو. هن گهانا، انگلينڊ، مصر ۽ ٽانگا نيڪا (تنزانيا) ۾ ڪانگريس جون آفيسون قائم ڪيون هيون ۽ ٻين ڪيترن ئي ملڪن سان اسان جي لاءِ مفيد لاڳاپا وڌايا هئا. اڳتي هلي آئون جتي به وڃس، مون محسوس ڪيو ته اوليور سفارتڪارن ۽ سياستدانن تي گهرا اثر ڇڏيا هئا. هو پرڏيهي ملڪن ۾ اسان جي تنظيم جو بهترين سفير ثابت ٿي رهيو هو.

لاگوس ڪانفرنس جو مقصد سڀني آفريقي رياستن کي متحد ڪرڻ هو، پر اها پنهنجي مقصد ۾ ڪامياب نه وڃي. آئون ان ڪانفرنس ۾ شرڪت ڪرڻ کان پاسيرو رهيس، ڇو ته مون ڏکڻ آفريقا جي حڪومت تي ظاهر ٿيڻ نه پي چاهيو ته ڪو آئون ٻاهر وڃي چڪو آهيان. تيستائين آئون اديس ابابا ۾ (PAF MELSA) ڪانفرنس ۾ شرڪت نه ڪيان. عڪره مان، اديس ابابا ويندي، جهاز ۾ گوراديببي ۽ پان آفريقنسٽ ڪانگريس جي ٻين ڪيترن ئي ڪارڪنن سان ملاقات ٿيم، هو سڀ ڪانفرنس ۾ شرڪت جي لاءِ وڃي رهيا هئا ۽ هو مون کي هتي ڏسي سخت حيران پي ٿيا. اسين سڀ پاڻ ۾ سياسي اختلاف وساري ڏکڻ آفريقا جي باري ۾ ڳالهه ٻولهه جي باري ۾ مصروف ٿي وياسين. جيتوڻيڪ مون کي گوراديببي جو آفريقي ڪانگريس ڇڏڻ تي بي حد افسوس هو، پر هن موقعي تي اسان هڪ ٻئي کي خوش آمديد چئي ۽ زمين جي مٿان اڏامندي وطن کان پري،

اختلافن کان وڌيڪ باهمي اتفاق ۽ دوستي جي جذبن جو چڱي طرح احساس ٿي رهيو هو. خرطوم مان اسين، ايتھيا جي هوائي ڪمپنيءَ جي جهاز ۾ چٽهياسين ۽ مون کي هڪ عجيب واقعي سان دوچار ٿيئون پيو. مون ڏٺو ته جهاز جو پائيلٽ هڪ نوجوان شيدي آهي. مون هن کان اڳ ڪو به شيدي پائيلٽ نه ڏٺو هو. آئون حيران ٿي ويس. ”ڪو ڪارو ماڻهو جهاز ڪيئن ٿو هلائي سگهي.“ مون سوچيو، پر هڪ گھڙي کانپوءِ مون اهو خيال ذهن مان جهٽڪي ڇڏيو. دراصل آئون نسلي فرق جي بار هيٺان ڊبيل هئس. آئون بي عقليءَ ۾ اهو سمجهي رهيو هئس ته آفريقي ماڻهو گهٽ صلاحيتن جا مالڪ آهن ۽ جهاز هلائڻ فقط ڳورن جو ڪم آهي. آئون خاموشيءَ سان پنهنجي سيت تي ويهي رهيس ۽ ان نامعقول خيال تي پنهنجو پاڻ کي تنبيهه ڪندو رهيس، هاڻي آئون فضا مان هيٺ نهاري ايتھيا جي سرزمين کي ڏسي رهيو هئس ۽ هن ملڪ جي جاگرافيءَ تي ويچاري رهيو هئس، سوچي رهيو هئس ته ڪيئن ته بهادري سان هن جي گوريلا فوج هنن پيلن ۾ لڪي، اٽلي جي ظالم فوج کي شڪست ڏني هئي.

ايتھيا جو قديم نالو ”ايبينا“ آهي، روايت آهي ته حضرت عيسيٰ عليه السلام جي جنم کان به ڪافي اڳ، شايد حضرت سليمان ۽ راڻي سبا جي پٽ هن جو بنياد رکيو هو. بار بار غير ملڪي تسلط جو نشانو بڻجڻ جي باوجود هي ملڪ آفريقي قومپرستي جي پيدائش جو هنڌ بڻيو ۽ هن هر موڙ تي بينڪي نظام سان به به هٿ ڪيا، جيتوڻيڪ هو هن صدي ۾ اطالوي حملي آورن کي روڪڻ ۾ ناڪام رهيو. 1930ع ۾ هيل سلاسي بادشاهه بنيو ۽ ايتھيا جي سهيوگي تاريخ جو نئون دور شروع ٿيو. ان وقت منهنجي عمر سترهن سال هئي، جڏهن مسولين ايتھيا تي حملو ڪيو ۽ ان واقعي نه رڳو منهنجي دل ۾ ان شخص جي خلاف نفرت پري ڇڏي، پر آئون فاشزم جو به مخالف بڻيس. 1936ع ۾ اٽلي وارن ايتھيا تي قبضو ڪري ورتو ۽ هيل سلاسي ملڪ ڇڏي ويو، پر 1946ع ۾ جڏهن اتحادي فوجن، اٽلي کي ايتھيا مان ڌڪي ڪڍيو ته بادشاهه سلامت موٽي آيو.

ايتھيا جو منهنجي تصورن ۾ سدائين هڪ خاص مقام رهيو آهي، ۽ هن ملڪ جي سير ۽ سياحت مون کي فرانس، انگلستان ۽ آمريڪا کان وڌيڪ مرغوب رهي آهي. مون محسوس ڪيو ته آئون پنهنجي اصل طرف موٽي رهيو آهيان ۽ مون انهن جڙن کي ڳولهي ورتو آهي، جن مون کي هڪ آفريقي رهاڪو بنايو آهي، هيل سلاسي سان ملڻ، گويا تاريخ سان هٿ ملائون هوندو.

اسين اديس ابابا... شاهي شهر... ۾ پهچي وياسين، پر هو پنهنجي نالي جهڙو نظر نه پي آيو، هن جي ظاهري حالت، عظمت جي متضاد هئي. فقط ڪجهه رستا ڌام سان ٺهيل هئا ۽ ڪاربن جي پيٽ ۾ بڪرين جو تعداد وڌيڪ هو ۽ شاهي محل، يونيورسٽي ۽ رست هائوس، جتي اسين ٽڪياسين، باقي ڪا به اهڙي عمارت نه هئي، جيڪا جوهانسبرگ جي معمولي بلڊنگ جو مقابلو ڪري سگهي، جمهوريت جي قيام جي وقت به ايتھيا ڪو ڌرتي جو مثالي ٽڪر نه هو، ڪنهن سياسي پارٽي، حڪومت جي ڪنهن اداري، رياستي اختيارن

جي ورهاست، انهن مان ڪنهن به شئي جو هن ملڪ ۾ وجود نه هو، بس هڪ بادشاهه سلامت جي ذات هئي، جيڪا سڀني کان مٿاهين سمجهي ويندي هئي.

ڪانفرنس ۾ شرڪت ڪندڙ، گادي واري هنڌ جي ڀرسان هڪ ننڍي وسندي ”ديبرا زيد“ ۾ گڏ ٿيل هئا، هڪدم پري کان طبل ۽ آفريقي انداز جو دهل وڃڻ جا آواز ٻڌڻ ۾ اچڻ لڳا. جيئن جيئن اهي آواز ويجهو ايندا ويا، سوين قديم جو پڙاڏو به ٻڌڻ ۾ آيو. پوءِ هڪ فوجي آفيسر چمڪندڙ تلوار کڻي سامهون آيو، جنهن جي پويان پنج سئو ڪارا ٻاوردِي سپاهي ڪلهن تي بندوقون کنيو هلندا پي آيا. ڪانفرنس جي اسٽيج جي بلڪل سامهون اچي، اهي سپاهي خاموش ٿي بيٺي رهيا ۽ پوءِ سلامي ڏيڻ جي لاءِ هڪ آواز ڀريو. سلامي وٺندڙ هڪ وڏي عمر جو شخص، شاهي يونيفارم ۾ بيٺو هو، اهو هو؛ عالي مرتبت شاهه ايٿوپيا، هيل سلامي شير پهيو واه.

هتي آئون زندگي ۾ پهريون ڀيرو ڪارن فوجين ۽ ڪارن جرنيلن کي ڏسي رهيو هئس. جن کي ڪارا اڳواڻ تازيون وڄائي خوش آمديد چئي رهيا هئا، جيڪي سڀ هڪ شيدي سربراه مملڪت جا مهمان هئا، نهايت جذباتي گهڙيون هيون، منهنجي خواهش هئي ته ويجهي مستقل ۾ منهنجي ڏيهه ۾ به اهڙا منظر ڏسڻ جي لاءِ ملن. پر ٻڌ کان پوءِ، اسان پنهنجي تنظيم جي رجسٽريشن جي درخواست پيش ڪئي، پر اسين اهو ڏسي حيران ٿي وياسين ته يوگنڊا جي هڪ مندوب اسان جي ان درخواست جي مخالفت ڪئي ۽ چيو ته اسان جو تعلق زهوسا ماڻهن جي هڪ قبائلي تنظيم سان آهي، مون کي ڏاڍي ڪاوڙ لڳي، پر اوليور منهنجي ڪاوڙ کي ٽڌو ڪيو، هن جو خيال هو ته اسان کي فقط ان ڳالهه تي زور ڏيڻ کپي ته اسان جي تنظيم جو مقصد سڀني آفريقي ماڻهن کي هڪ هنڌ گڏ ڪرڻ آهي ۽ ان ۾ عوام جي هر طبقي جا ماڻهو حصو وٺي رهيا آهن، تنهن ڪري مون اها گذارش ڪئي ۽ ٻڌايو ته ڪانگريس جو صدر لوٽولي آهي، جيڪو هڪ زولو سردار آهي، بهرحال اسان جي درخواست منظور ڪئي وئي، پر اسان کي احساس ٿيو ته سڄي کنڊ ۾ اسان جي باري ۾ ماڻهو فقط اهو ڪجهه ڄاڻن ٿا، جيڪو کين پاڻ آفريقنسٽ تحريڪ جي زباني معلوم ٿئي ٿو.

ڪانفرنس جو مهورت بادشاهه سلامت شاهه هيل سلاسي ڪيو، هوزريٽ جي فوجي وردي پاتل هو. بظاهر ته هو ننڍي قد جو انسان هو، پر سندس همت ۽ عزم ۽ خودداري کيس هڪ آفريقي ديو بڻائي رکيو هو. آئون پهريون ڀيرو ڪنهن ملڪ جي سربراهه کي مناسب دستور ۽ آدابن سان پنهنجي سامهون ڏسي رهيو هئس ۽ سحر ۾ جڪڙجي پي ويس. هو بلڪل سڌو بيٺو هو ۽ ڪنهن ڪنهن مهل پنهنجي پسنديدگي جي اظهار طور هلڪو ڪنڌ تي ڏوٻائين. سندس هڪ هڪ حرڪت، هن جي عظمت ۽ وڏائي جي تصديق ڪري رهي هئي.

پروگرام موجب ان ڏينهن صبح جو شاهه هيل سلاسي کانپوءِ ٻيو مقرر آئون هئس، ڳچ عرصي کان پوءِ آئون ڊيوڊ مستامائي جي فرضي نالي بدران نيلسن منڊيلا جي اصلي نالي

سان منظر تي اچي رهيو هئس. مون پنهنجي خطاب ۾ ڏکڻ آفريڪا جي آزادي جي جنگ جو جائزو پيش ڪيو ۽ حاضرين کي ٻڌايو ته ڪيئن نه اسان جي عوام کي بي انداز ظلم ۽ ڏاڍ جو نشانو بنايو پيو وڃي. 1921ع ۾ ”بل هوڪو“ جي قتل عام کان وٺي، جنهن ۾ 183 هٿين خالي آفريقي ماڻهن کي فوج ۽ پوليس ماري ڇڏيو، چاليهن سالن کان پوءِ شارپ ولي جو قتل عام جي واقعي تائين، پوءِ مون ڪانفرنس ۾ موجود آفريقي قومن، جيڪي وقت بوقت ڏکڻ آفريڪا جي حڪومت تي دٻاءُ وجهنديون رهيون هيون، ۽ خاص ڪري گھانا، نائيجيريا ۽ تانگا نيڪا جي مهرباني مڃي، جن ڏکڻ آفريڪا کي ”برطانوي ڪامن ويلٿ“ مان ڪڍرائڻ جي ڪامياب ڪوشش ڪئي هئي، مون امخونتو وي سڙوي (ايم. ڪي) جي قيام جو پسمنظر ٻڌائيندي چيو ته ”اسان جي لاءِ پرامن جدوجهد جا سڀ ذريعا بند ڪيا ويا هئا، جيڪا ليبريشپ وقت ضرورت پنهنجي ڪُنڊ سياسي هٿيارن جي ڌار کي تيز نه ٿي ڪري، اها پنهنجي عوام جي خلاف ڏوهه ڪري رهي هوندي آهي.... گذريل سال 16 ڊسمبر جي رات سڄي ڏکڻ آفريڪا ۾ ايم ڪي جي زوردار ڌڪن جي نتيجي ۾ هلچل مچي ويئي هئي.“

مون اڃا، اهي لفظ چيا ئي مس هئا، جو يوگنڊا جي وزيراعليٰ رڙ ڪئي، ”کين اڃا به سنڌاڻا ڌڪ هڻو!“ پوءِ مون پنهنجو ذاتي تجربو ٻڌايو ته ”آئون گذريل ڏهن مهينن کان ڪيئن نه پنهنجي ديس ۾ هڪ پاڇوڪڙ ڏوهاري واري زندگي گذاري رهيو آهيان، پنهنجي ٻارن ٻچن ۽ گهر وارن کان جدا آهيان، پر تنهن جي باوجود منهنجو پنهنجي ملڪ جي عوام سان وعدو آهي ته آئون کين ڇڏي ڪيڏانهن به ڪين ويندس. تنهن ڪري ڪانفرنس کان پوءِ آئون سڌو ڏکڻ آفريڪا روانو ٿي ويندس.“

حاضرين پاران منهنجي ان بيان جو زبردست آڌر آيو ڪيو ويو. اها ڳالهه به اهميت جوڳي هئي ته مون کي سڀ کان پهرين خطاب جو موقعو ڏنو ويو هو. جيتوڻيڪ ڪيترائي آفريڪي ملڪ هٿياربند جدوجهد ۾ اسان جي مدد کان ڪيائي رهيا هئا. پر مٿن اهو پڌرو ٿي چڪو هو ته اسان وٽ هٿيار ڪٿڻ کان سواءِ ٻي ڪا واھ نه بچي هئي.

اسان ڏکڻ روڊيشيا جي اڳواڻ ڪينٿ ڪوانڊا سان به ملاقات ڪئي جو پوءِ زيمبيا جو صدر ٿيو. هن به ناٿريري وانگر اها صلاح ڏني ته اسان کي سبڪ وي جي آزادي کان پوءِ گڏجي جدوجهد جي شروعات ڪرڻ کپي. هو ڏکڻ آفريڪا جي آزادي جي مجاهدن جي وچ ۾ عدم اتحاد تي به ڪافي فڪرمند هو. شارپ ولي واري حادثي پي. اي. سي کي سڄي آفريڪا ۾ زبردست شهرت ڏياري هئي. ڪوانڊا جيڪو آفريقي ڪانگريس جو ميمبر رهي چڪو هو. اسان جي طرفان ڳورن ڪميونسٽن سان سياسي سهڪار تي به عدم اطمينان جو اظهار ڪيو ۽ چيو ته آفريڪا ۾ ان ڳالهه جا سنا اٿن ته نيا پون. ڪميونزم کي نه رڳو يورپ، پر آفريڪا ۾ به شڪ ۽ شهبه جي نظر سان ڏٺو ٿو وڃي. پوءِ آئون، آفريڪا ۾ جتي به ويس، مون کي ان قسم جي رايي سان دوچار ٿيڻو پيو. اها ڳالهه منهنجي لاءِ ڪنهن حيرت انگيز انڪشاف کان گهٽ نه هئي.

مون جڏهن ڪوانڊا کي پاڻ آفريقنيست ڪانگريس جي سڄي پيچ تصوير پيش ڪرڻ

چاهي ته هن منهنجي ڪلهي تي هٿ رکندي چيو ”منديلا ! آئون سردار لوتولي جو پوئلڳ ۽ تنهنجو حامي آهيان پر اڪيلي سر آئون پنهنجي پارٽي يونائيٽيڊ نيشنل پارٽيءَ ۾ ڪجهه به نه ٿو ڪري سگهان. بهتر اهو ٿيندو ته تون پارٽي جي اهم اڳواڻ سائمن سان ڳالهائي. جيڪڏهن تون کيس ڦاٿل ڪري وئين ته منهنجو ڪم سولو ٿي پوندو. تنهن ڪري ٻي ڏينهن مون سائمن سان ڳالهايو هن چيو ”اسين تنهنجي تقرير کان ڏاڍا متاثر ٿيا آهيون. بلڪه اوهان جو سڄو وفد ايترا ته سٺا اثر ڇڏي رهيو آهي، جو اسان کي بهرحال اوهان جو ساٿ ڏيڻ کپي. پر اسان کي پي. اي. سي جي ذريعي مان پتو پيو آهي ته امخونتو ۽ ڪميونسٽ پارٽي ۽ لبرل پارٽي جي ذهني تخليق آهي ۽ اوهان جي تنظيم فقط کين رسد پهچائڻ جو هڪ وسيلو بنيل آهي.“

سائمن جون اهي ڳالهيون ٻڌي منهنجا هوش ڇڏائجي ويا، پر مون پاڻ سنڀاليو ۽ چيو، ”حقيقت هيءُ آهي ته ڪميونسٽ پارٽي ۽ لبرل پارٽي هڪٻئي جون سخت دشمن آهن. هو ڪڏهن به هڪ پليٽ فارم تي گڏ ٿي نه ٿيون سگهن. ٻيو ته آئون پنهنجي فطري حيداري کي هڪ طرف رکندي اوهان کي ٻڌايان ٿو ته ”ايم. ڪي جا بنياد رکڻ ۾ سڀ کان وڌيڪ منهنجو حصو رهيو آهي. ۽ آخري ڳالهه اها ته مون کي اهو ڄاڻي ييحد ڏک ٿيو آهي ته پي. اي. سي اهڙي قسم جي بڪواس ۽ ڪوڙ کي وڌائي پيش ڪري رهي آهي.“

سائمن سان سڄي ڏينهن جي ڳالهين ٻولهين کان پوءِ هن مون سان وعدو ڪيو ته هو پنهنجي پارٽيءَ جي سامهون اسان جو کيس پيش ڪندو ۽ هن ائين ڪيو. پر سڄي کنڊ ۾ اسان جي نيشنل ڪانگريس بابت معلومات جي حد کان وڌيڪ گهٽتائي ۽ پاڻن آفريڪينسٽ ڪانگريس جي اسان جي خلاف زبردست پرويڱنڊا اسان کي پنهنجي مقصد ۾ ڪاميابي سان همڪار ڪري نه سگهي. ڪانفرنس ختم ٿي چڪي هئي. تنهنڪري سائمن مون کان موڪلايو. ڪانفرنس ييحد ڪامياب رهي هئي. پر اسان کي پنهنجو رستو پاڻ ٺاهڻو هو.

هڪ شاگرد جي حيثيت سان مصر جي سير ۽ سياحت سدائين منهنجي دل ۽ دماغ تي چاڻيل رهي. مصر جيڪو آفريقي تهذيب ۽ ثقافت جو گهوارو ۽ آرٽ ۽ ايجاد جي نمونن جو هڪ خزانو هو. مون کي مصر جا اهرام ۽ ابوالهول کي ڏسڻ ۽ آفريقا جي سڀ کان وڏي درياھ نيل پار ڪرڻ جو بي حد شوق هو. تنهن ڪري آئون، اوليور ۽ رابرٽ ريشا سان گڏجي اڊيس ابايا کان قاهره اڏام ذريعي پهتس ۽ اتي پهچندي ئي مون سڄو ڏينهن عجائب گهر ۾ وڃي مختلف خوبصورت فن پارن کي ڏسڻ. مورتين جي خوبصورت نمونن کي جانچڻ، نوٽس وٺڻ ۽ نيل ندي جي پراچين سڀيتا کي ٺاهڻ جو عظيم ڪم سرانجام ڏيندڙ ماڻهن جي باري ۾ ڄاڻ حاصل ڪرڻ ۾ گذاريو.

منهنجو سڄو زور يا تجسس رڳو قديم آثارن مان لطف اندوز ٿيڻ جو نه هو. ان جي گهرج حقيقت ۾ سڀني قومپرست جي لاءِ ان ڪري به آهي ته هو واقعاتي طور تي ڳورن جي ان ڪوڙين دعوائن جي ترديد ڪري سگهن ته ماضيءَ ۾ مغرب جي مقابلي ۾ آفريقي جي پنهنجي ڪا به تهذيب ۽ ثقافت نه هئي. مون هڪڙي ڏينهن ۾ ان حقيقت کي ڳولي

ورتو ته مصري رهاڪو، ان زماني ۾ آرٽ ۽ فن جي دنيا ۾ عظيم ڪارناما سرانجام ڏيڻي رهيا هئا. جڏهن اولهه وارا اڃا غارن ۽ جبلن جي چُرن ۾ زندگي گذاري رهيا هئا.

مصر اسان جي لاءِ ان لاءِ هڪ عمدو نمونو هو ته اسين اڳين سان صدر ناصر جي سوشلسٽ اقتصادي سڌارن کي ڏسي ٿي سگهياسين. ناصر زمين جي نجى ملڪيت کي محدود ڪري ڇڏيو هو. ڪيترن ئي اقتصادي يونٽن کي قومي ملڪيت ۾ ورتو ويو هو. تيز رفتار صنعتي ترقي جي شروعات ٿي چڪي هئي ۽ تعليمي ميدان ۾ جمهوري قدرن کي وڌائڻ ۽ ويجهائڻ سان گڏ هڪ جديد فوجي قوت جي به اڏاوت ڪئي پي ويئي. اهي سڀئي ڪارناما اسين اي. اين. سي جي قيادت ۾ مستقل ۾ عمل ۾ آڻڻ جا خواهشمند هئاسين. اسان جي لاءِ اهو امر به اهميت جوڳو هو ته هن وقت آفريڪا ڪنڊ ۾ فقط مصر ئي اهڙو ملڪ هو، جنهن کي بحري ۽ فضائي قوت ۾ ڏکڻ آفريڪا سان ڀيٽي ٿي سگهجي.

بي ڏينهن اوليور لنڊن روانو ٿي ويو ۽ آئون ۽ روبي گهانا روانا ٿي وياسين. هن سفر ۾ اسان ڪيترن ئي ملڪن جو دورو ڪيو. آئون ۽ روبي ڌار ڌار فڪر جا حامل هئاسين. آئون هر نئين هنڌ تي پهچي هوٽل ۾ قيد ٿي ويندو هئس ۽ ٻاهر نڪرڻ کان اڳ ان ملڪ جي سياست، تاريخ ۽ قيادت جي باري ۾ معلومات حاصل ڪرڻ جي ڪوشش ڪندو هئس. جڏهن ته روبي گهمڻ ڦرڻ ۽ ٻاهريون ڏيک ويڪ سمجهڻ جو ماهر هو. هو پهريون اهو ڪم ڪندو هو ته هوٽل ۾ پهچي هڪدم گهٽين ۾ نڪري ويندو هو ۽ گهمي ڦري، ماڻهن سان ڳالهائي ٻولھائي، کين سمجهڻ ۽ سندن حالت کان واقف ٿيڻ جي ڪوشش ڪندو هو. ڪپڙن جي معاملي ۾ به اسين ٻئي مختلف سٺا جا مالڪ هئاسين. آئون انڊر گراؤنڊ رهڻ جو عادي ٿي چڪو هئس. تنهن ڪري خاڪي ڪپڙا پائيندو هئس ۽ جڏهن ته روبي خوشنما سوت پائيندو هو.

تيونس ۾ اسان اتان جي وزير دفاع سان ملاقات ڪئي، جيڪو سردار لوتوليءَ سان هڪجهڙائي رکندو هو. جڏهن مون کيس پنهنجي ملڪ جي سياسي حالت کان واقف ڪيو ته هن صاف صاف چئي ڇڏيو ته جيئن ئي پي. اي. سي جو اڳواڻ سبڪ وي جيل مان ڇڏندو، اسان کي ختم ڪري ڇڏيندو. پر ٻي ڏينهن جڏهن صدر حبيب بورقيبه سان ملياسين، هن جو رد عمل هاڪاري هو. هن اسان کي گوريلا سپاهين جي تربيت ۽ هٿيارن جي لاءِ پنج هزار پائونڊن جي آڇ ڪئي.

هاڻي اسين مراڪش وڃي پهتاسين. رباط جي قديم ۽ پراسرار ڀتين، فيشن ايل ڊڪانن ۽ وچين دور جي مسجد اسان کي بيحد متاثر ڪيو. اهو شهر آفريڪا ۽ يورپ ۾ اوڀر جي خوبصورت تصوير هو. رباط ۾ اسان جي ڪيترن ئي آفريقي ملڪن جي آزادي جي مجاهدن سان ملاقات ٿي. موزمبيق، انگولا، الجزائر ۽ ڪيپ ورديءَ جا ڪيترائي اڳواڻ هتي موجود هئا. ان وقت رباط الجزائر جي آزادي جي فوج جو هيڊ ڪوارٽر هو. تنهن ڪري اسان کي مراڪش ۾ الجزائري مشن جي سربراھ ڊاڪٽر مصطفيٰ سان ڪيترائي ڏينهن

گڏ گذارڻ جو موقعو مليو. هن اسان کي فرانسيس جي خلاف الجزائري جدوجهد جي تاريخ کان واقف ڪيو. الجزائر جون حالتون اسان جي پنهنجي ملڪي حالت سان ملندڙ هيون. ٻنهي ملڪن ۾ مقامي اڪثريت کي آبادڪار گوري اقليت جي حڪومت کي منهن ڏيڻو پيو. ڊاڪٽر مصطفيٰ اسان کي ٻڌايو ته هنن ڪيئن نه 1954ع ۾ ڳاڻ ڳڻين گوريلا ڪارروائين سان پنهنجي جدوجهد جي شروعات ڪئي ۽ ان جو حوصلو ڪيڏو وڌيڪ نام ۾ فرانسيس جي شڪست مان مليو. هن ٻڌايو ته شروع شروع ۾ ”ايف، ايل، اين“ کي پڪ هئي ته فرانس کي سولائي سان فوجي شڪست ڏئي ٿي سگهي. پر اهو ڪو سولو ڪم نه هو. تنهن ڪري هنن گوريلا ويڙه جو طريقو اختيار ڪيو. ڊاڪٽر مصطفيٰ جو چوڻ هو ته دشمن کي زير ڪرڻ جي لاءِ گوريلا جنگ سان گڏوگڏ سياسي ۽ اقتصادي دٻاءُ به جاري رکڻ بي حد ضروري هوندو آهي. هن اسان کي خبردار ڪيو ته اسان جي لاءِ فوجي ڪارروائين ۾ وڃائجي سياسي ميدان کي ڇڏڻ مناسب نه ٿيندو. ڪڏهن ڪڏهن جيت ۾ ويڙهو جهازن جي ڀيٽ ۾ ٻين الاقوامي عام راءِ جي اهميت وڌيڪ هوندي آهي.

هڪ ڏينهن ڊاڪٽر مصطفيٰ اسان کي الجزائري سرحد جي ويجهو هڪ ريگستاني ڳوٺ ”عوجده“ موڪليو، جيڪو مراڪش ۾ الجزائري آزاديءَ جي فوج جو مرڪز هو. اتي اسان الجزائري دستن جو معائنو ڪيو ۽ مون دوريني وسيلي سرحد جي ڀرينءَ پار فرانسيسي فوجن کي ڏٺو ته ائين محسوس ٿيو، ڇڻ آئون ڏکڻ آفريقا جي هٿيار بند فوج جو مشاهدو ڪري رهيو هجان.

ٻن ڏينهن کان پوءِ مون کي احمد بن بيلا⁽¹⁾ جي اعزاز ۾ ٿيندڙ فوجي پريڊ ۾ مهمان جي حيثيت سان شرڪت جو شرف حاصل ٿيو. بن بيلا تازو فرانس جي قيد مان آزاد ٿيو هو ۽ ويجهڙائي ۾ آزاد الجزائر جو وزير اعظم ٿيڻ وارو هو. ايتروپيا ۾ جنهن سرڪاري فوجي پريڊ جو مظاهرو ڏٺو هيم، تنهن جي ڀيٽ جي هي پريڊ نه هئي، پر هڪ لحاظ کان الجزائر جي گوريلا جنگ جي جيتري جاڳندي تاريخ هئي، پر ان پريڊ ۾ سڀ کان اڳيان آزادي جي جنگ جا جهونا ڪارڪن هئا، جيڪي پراڻي انداز جا هٿيار کنيو پي هليا، جن کي هو دشمن جي خلاف استعمال ڪندا پي رهيا هئا. هنن جي پويان نوجوان فوجي هئا، هنن جي هٿن ۾ جديد هٿيار هئا ۽ هو وڌيڪ ڀر اعتماد نظريي آيا. وڻن اينٽي ٽينڪ ۽ اينٽي ايئرڪرافٽ توپون به هيون. پوءِ به سندن مقابلو ايترو پيا جي فوجي قوت سان نه هو. بهرحال اها گوريلا فوج هئي، جيڪا وردي کان وڌيڪ عملي جنگ جوئي ۾ يقين رکندي هئي، منهنجي دلي تمنا هئي ته اسين به هنن جيان بهادري ۽ جرئت جو مظاهرو ڪيون.

پريڊ جي آخر ۾، فوجي بيٺو هو، جنهن جي اڳواڻي هڪ ڊگهو صحت منده ڀر اعتماد آفريقي جنهن کي سوڊاني چئي سڏيو پي ويو. ڪري رهيو هو. هن جو رنگ ٻاٽ ڪاري رات جهڙو هو. هو هوا ۾ گرڙ لهرائيندو پي آيو. جيئن ئي اسان کيس ڏٺو، اسان جو سڄو وفد احترام طور اٿي بيٺو ۽ تازيون وڃائي هن جو استقبال ڪيو. مون پنهنجي

1. احمد بن بيلا، آزاد الجزائر جو پهريون صدر، جنهن کي ٽن سالن کان پوءِ حواري بومدين معزول ڪري اقتدار سنڀاليو. (مترجم)

پرياسي نظر وڌي، فقط اسين ئي ٿاڙيون وڃائي رهيا هئاسين. جڏهن ته بيا اسان جي ان حرڪت کي حيرت مان ڏسي رهيا هئا. مون محسوس ڪيو ته اسان به رڳو ان ڪري خوشي جو اظهار ڪري رهيا آهيون ته اهو شخص شيدي هو. جڏهن ته مراڪش ۾ اسان بنهه گهٽ شيدي ڇهرا ڏٺا هئا. آئون هڪ ڀيرو ٻيهر قومپرستي ۽ نسلي فرق جو شڪار ٿي چڪو هئس. پهر حال اسان جو رد عمل فطري هو. اسان هڪ ڪاري رنگ جي شيدي ڀاءُ کي ڏسي خوش ٿي رهيا هئاسين. پوءِ اسان کي ٻڌايو ويو ته سوڊاني هڪ داستانوي ڪردار اختيار ڪري چڪو آهي. کيس تن تنها سڄي فرانسيسي فوجي دستي کي گرفتار ڪرڻ جو اعزاز حاصل آهي. پر سڄي ڳالهه اها آهي ته اسان کيس رڳو رنگ جي آڌار تي داد ڏيئي رهيا هئاسين. اسان کي سندس ڪارنامن جي ڪابه خبر نه هئي.

مراڪش مان آئون سڌو مالي پهتس، پوءِ گني روانو ٿي ويس. اهو هوائي سفر ڪنهن جهاز بدران لوڪل بس جو سفر ٿي لڳو. ماليءَ کان پوءِ گني تائين ڪڪڙيون ۽ بدڪون سڀتن جي وچ واري وٽيءَ ۾ آزادي سان گهمي ڦري رهيون هيون ۽ عورتون ڀاڄيون ۽ پوهي مڱ وڪڻي رهيون هيون، اها جمهوري طرز جي فلائٽ هئي، ان تي آئون داد ڏيڻ کان سواءِ رهي نٿو سگهان. پوءِ آئون سيراليون وڃي پهتس. اتي انهن ڏينهن پارليامينٽ جو اجلاس هلي رهيو هو. مون به هڪ سياح جي حيثيت سان ان جي ڪاروائي ڏسڻ جي خواهش ڪئي ۽ خوشقسمتي سان مون کي اهڙي سيٽ ملي، جيڪا اسپيڪر کان گهڻي پري نه هئي ٿوري دير کان پوءِ ايوان جو نمائندو مون وٽ آيو ۽ منهنجي سڃاڻپ جي گهر ڪيائين. مون آهستي آهستي هن جي ڪن ۾ چيو ”آئون ڏکڻ آفريڪا جي چيف لوٽوليءَ جو نمائندو آهيان.“ هن مون سان گرم جوشيءَ سان هٿ ملايو ۽ اسپيڪر کي وڃي سڏ ڏنائين.

هڪ ڪلاڪ کان پوءِ ايوان جو اجلاس ملتوي ٿيو ۽ سڀ ميمبر ۽ معززين چانهه پيئڻ جي لاءِ گڏيا. آئون انهن جي وچ ۾ موجود هئس. سڀني ماڻهن هڪ قطار بنائي ورتي، آئون ٻيٽو حيران ٿي رهيو هئس. پر سندن ٿورائتو به هئس. انهن مان هڪ معزز رڪن چيو ”نوٽيل امن پرائيز حاصل ڪندڙ محترم مهمان چيف لوٽولي سان هٿ ملائڻ يقينن هڪ اعزاز آهي.“ هاڻي مون کي خبر پئي ته ايوان جي نمائندي غلطي سان مون کي لوٽولي چيف جو نمائندو سمجهڻ بدران مون کي ئي چيف سمجهي ورتو هو ۽ پارليامينٽ جا سڀئي ميمبر ان خوشفهمي ۾ مبتلا هئا. پوءِ منهنجو وزير اعظم سر ملٽن مرگاتي سان تعارف ڪرايو ويو ۽ مون کي چيف لوٽولي ڪري پيش ڪيو ويو. مون سائس حقيقت بيان ڪئي، پر بي فائدي ثابت ٿي. هاڻ مون به ميزبانن جي خوشي جي خاطر خاموش رهڻ ئي بهتر سمجهيو ۽ ان ڳجهارت مان لطف اندوز ٿيندو رهيس. پوءِ جڏهن صدر مملڪت سان منهنجي ملاقات ٿي ته مون پنهنجي باري ۾ پيدا ٿيل غلط فهمي دور ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي. هن خراب ڪين سمجهيو ۽ مون کي قدر جوڳي مالي مدد جي آڇ ڪئي. لائبريا ۾ صدر تيوبمن سان مليس، جنهن هٿيارن جي خريداري ۽ گوريلا سکيا جي

لاءِ مون کي پنج هزار بالڙ ڏنا پوءِ پڇيو ”اوهان وٽ پنهنجي خرچ پڪي لاءِ ڏوڪڙ آهن؟“ مون ورائيو ته ”ها ڪجهه پئسا آهن.“ فورن صدر جو مددگار اڳيان وڌيو. چار سئو بالڙن سان ڀريل لفافو مون کي ڏنو. آئون لائبريريا مان گهانا هليو ويس. جتي اوليور آڳ ۾ ئي موجود هو. هتي گنيءَ جي سفير اسان جي ڪافي خدمت چاڪري ڪئي. مون صدر سيڪو طورِيءَ سان ملاقات جي خواهش جو اظهار ڪيو. سفير هڪدم اسان جي سفر جو بندوبست ڪيو ۽ اسين ان خشڪ ريگستاني ملڪ ۾ وڃي پهتاسين. سيڪو طور سان ملي اسين ڪافي متاثر ٿياسين. هو هڪ معمولي بنگلي ۾ رهندو هو. سندس ڪپڙا جن جو رنگ اُڏري چڪو هو. ڪپڙا ڊرائي ڪلينگ جا محتاج هئا. اسان آفريقي ڪانگريس ۽ اير ڪي جي باري ۾ صدر کي ڄاڻ ڏني ۽ مدد طور پنج هزار بالڙن جي درخواست ڪئي. هن ڏاڍي ڌيان سان اسان جون ڳالهيون ٻڌيون ۽ پوءِ خطيبنه انداز ۾ چيو، ”گنيءَ جي حڪومت ۽ عوام پنهنجي ڏکڻ آفريقي ڀائرن جي مڪمل حمايت ۽ تائيد تي ڪري. اسان گڏيل قومن ۾ به ان سلسلي ۾ بيان ڏنا آهن.“ پوءِ هو اُٿي ڪتابن جي ڪٽ ڏانهن ويو. پنهنجي لکيل ڪتاب جون ٻه ڪاپيون ڪڍي آيو، انهن تي صحيح ڪري هڪ هڪ ڪاپي اسان کي عنايت ڪيائين. پوءِ چيائين ”اوهان جي وڏي مهرباني.“ ۽ ملاقات ختم ٿي ويئي.

ان تي مون کي ۽ اوليور کي ڏاڍي ڪاوڙ لڳي. اسان کي خاص طور تي هڪ ٻي ملڪ مان صدر سان ملاقات جي لاءِ موڪليو ويو هو ۽ هتي اسان کي فقط ٻن ڪتابن تي ٿاريو ويو. نيٺ به ته وقت جي اهڙي ڌيان جي ڪهڙي ضرورت هئي؟... اسين اڃا پنهنجي هوٽل پهتاسين ئي مس ته گنيءَ جي پرڏيهي وزارت جو آفيسر اتي آيو ۽ هڪ سوت ڪيس پيش ڪيائين. اسان کولي ڏٺو ته اهو نوٽن سان سٿيو پيو هو. اسان هڪ ٻئي ڏانهن خوشي واري نظرن سان ڏٺو، پر ڪجهه دير کان پوءِ اوليور مايوسي جي انداز ۾ چيو، ”نيلسن هيءَ ته گنيءَ جي مقامي ڪرنسي آهي، ٻاهرين دنيا ۾ هن جي ڪهڙي قيمت آهي؟ فقط ڪاغذ جا بيڪار ٽڪرا.“ پوءِ اسين نوٽن سان ڀريل اهو سوت ڪيس چيڪو سلواڪيه جي سفارت خاني ۾ کڻي وياسين، جتي اوليور جو هڪ دوست ملازم هو، هن ان ڪرنسيءَ جي بدلي ۾ اسان کي پرڏيهي ٺاڻو ڏنو.

ڊاڪٽر جي ساحل ويجهو مڇيون جهليندڙ پيڙيون هوريان هوريان هلنديون رهنديون آهن. سيني گالي مايون پنهنجي لهرائيندڙ لباس ۽ پٽڪن وارن مردن سان، شهر ۾ عجيب بهار نظر ايندي آهي، ويجهو موجود مارڪيٽ ۾، آئون پانت پانت جي عطرن ۾ پرڏيهي مصالحن جي خوشبو ۾ مدهوش گهمندو ڦرندو رهيس. سيني گالي خوبصورت ماڻهو آهن. اسان هن شهر ۾ سئو وقت گذاريو: هن ملڪ ۾ مختلف مذهبن ۽ نسلن سان واسطو رکندڙ ماڻهو... فرانسيسي، آفريقي ۽ مسلمان رهن ٿا. هن معاشري کي ڏسي اسان اندازو لڳايو ته ڪهڙي طرح پاڻ ۾ گڏجي سڌجي هڪ بي مثال ۽ امتيازي شان واري ثقافت جا بنيادي رڪي سگهجن ٿا. اسان جي صدر ليويولڊ سينگور سان ملاقات طئي ٿي چڪي هئي. رستي

۾ اوليور تي دم جو شديد حملو ٿيو، پر هن اڪيلو واپس هوٽل تي وڃڻ کان نابري واري ۽ آئون کيس پنهنجي ڪلهي جي سهاري صدر جي آفيس تائين وٺي وڃڻ لاءِ ڏاڪڻيون چڙهندو ويس، صدر کي اها حالت ڏسي بيحد افسوس ٿيو ۽ هن پنهنجي ذاتي عملي کي هدايت ڪئي ته اوليور جي هر طرح سان سارسنپال لڏي وڃي، سيني ڳال ۾ اسان کي محتاط رويو اختيار ڪرڻ جي صلاح ڏني ويئي هئي، ڇو ته ڪيترائي سيني ڳالي فوجي، الجزائر ۾ فرانسيسي طرفان وڙهي رهيا هئا، دنيا جي اڀرندڙ قومن کي نئين بينڪي نظام جي اهڙن هٽڪندن سان به منهن ڏيڻو ٿو پوي.

صدر سينگور هڪ دانشور ۽ شاعر به آهي، هن اسان کي ٻڌايو ته هو عظيم آفريقي مجاهد شاڪا جي باري ۾ حقيقي مواد گڏ ڪري رهيو آهي، ۽ هن ان بابت اسان کان به ڪافي معلومات حاصل ڪئي، اسان صدر کي پنهنجي گوريلا سپاهين جي تربيت ۽ مالي مدد جي درخواست ڪئي ته هن ان جي باري ۾ اسان کي پنهنجي انصاف واري وزير سان ڳالهائڻ جي هدايت ڪئي ۽ هڪ فرانسيسي دوشيزه سان منهنجو تعارف ڪرايو، جيڪا وزير موصوف سان ڳالهائڻ جي دوران ترجمان جا فرض ادا ڪندي.

مون صدر کي ته ڪجهه ڪين چيو، پر سوچيو ته هن اجنبی دوشيزه جي موجودگيءَ ۾ فوجي سکيا جهڙن حساس مسئلن تي ڪيئن ڳالهائي سگهيو. شايد صدر سينگور منهنجي دلي ڪيفيت سمجهي ورتي، تنهن ڪري چيائين ”منديلا! فڪر نه ڪر، هن ملڪ جا فرانسيسي، آفريقي خواهش جو ساٿ ڏيڻ ۾ ڪنهن کان پنٿي نه ٿا رهن، هو اسان جا حامي ۽ مددگار آهن.“

اسين جڏهن انصاف واري وزارت جي آفيس پهتاسين ته اتي اسان ڪيترين ئي ڪاربن سيڪريٽرين کي موجود ڏٺو. انهن مان هڪ فرانسيسي دوشيزا کان پڇيو، ”هوءَ هتي ڇا پئي ڪري؟“ هن ورائيو ته ”هوءَ ترجماني جي لاءِ موڪلي ويئي آهي.“ هڪ سيڪريٽري مون وٽ آئي ۽ پڇيائين، ”جناب عالي! ڇا اوهين انگريزي ۾ ڳالهائي سگهو ٿا؟“ مون هاڪار ۾ ڪنڌ ڌوڻيو ته هوءَ چوڻ لڳي. ”اسان جو وزير صاحب به انگريزي ڄاڻي ٿو، اوهان کي ڪنهن مترجم جي ضرورت نه پوندي.“ تنهن ڪري آئون اڪيلو ئي وزير موصوف سان مليس ۽ هن اسان جي درخواست تي ضروري ڪاروائيءَ جو واعدو ڪيو. بهرحال صدر سينگور ان وقت ته ڪو واعدو ڪري نه سگهيو، البت هن مون کي پنهنجي ملڪ جو سفارتي پاسپورٽ عطا ڪيو ۽ اسان جي ايندڙ منزل لنڊن تائين جهاز جي سموري فضائي سفر جو خرچ پڪو به ادا ڪري ڇڏيو.



مون کي اعتراف آهي ته آئون ڪنهن حد تائين ”انگريزيت پسند“ ماڻهو آهيان، مغربي جمهوريت ۽ آزادي جي تصور سان گڏ مون کي برطانيا جو پارلياماني سسٽم به ياد ٿو اچي. جيڪو ڪيترن ئي حوالن کان منهنجي لاءِ هڪ مثالي شريف انسان جو خاڪو، انگلستان جي رهاڪو رهيو آهي، پر اها ئي برطانوي جمهوريت هئي، جنهن اسان جي ملڪ جي عوام

جي خلاف هڪ تباهه ڪندڙ اڻ برابري وارو نظام قائم ڪرڻ ۾ اهم ڪردار ادا ڪيو. برطانوي پرماريت کان نفرت جي باوجود به مون انگريزي طور طريقا ۽ طرز زندگي ڪڏهن به رد ناهي ڪئي.

منهنجي انگلستان وڃڻ جا ڪيترائي سبب هئا، مون هن ملڪ جي باري ۾ گهڻو ڪجهه ٻڌو ۽ پڙهيو هو، آئون اوليور جي صحت جي باري ۾ به فڪر مند هئس ۽ چاهيم ٿي ته سندس علاج ڪرايو وڃي. آئون هن جي زال ۽ ٻارن سان ملڻ جو به خواهشمند هئس، مون کي يوسف دادو سان ملڻ جي به تمنا هئي، جيڪو انهن ڏينهن انگلستان ۾ آفريقي ڪانگريس جي نمائندگي جو فرض ادا ڪري رهيو هو ۽ انهن سڀني ڳالهين کان وڌيڪ مون کي اها اميد هئي ته لنڊن ۾ گوريلا جنگ جي باري ۾ اهڙو لٽريچر ملي ويندو، جيڪو ٻيو ڪٿي به ملڻ ممڪن ڪونهي.

لنڊن ۾ هڪ ڀيرو ٻيهر مون کي زير زمين زندگي جا طور طريقا اختيار ڪرڻ پيا. ڏکڻ آفريقا جي ڳجهي ايجنسيءَ جا نمائندا هتي به پهچي چڪا هئا، پر آئون لنڊن ۾ گوشه نشي بنجي نه پي رهيس. انهن ڏهن ڏينهن ۾ آئون اي. اين. سي جا ضروري معاملا اڪلائيندو رهيس. پراڻن يارن دوستن سان ميل ملاقات ڪندو رهيس ۽ ڪنهن روايتي سياح جي انداز ۾ گهمندو رهيس. مون ۽ اوليور، ميري بنسن جي همراهيءَ ۾، جيڪا پريٽوريا ۾ ڄائي هئي ۽ اسان جي جدوجهد جي باري ۾ گهڻو ڪجهه لکي چڪي هئي، لنڊن جي ڪيترن ئي اهڙن حصن جو سير ڪيو، جيڪي ڪڏهن دنيا جي ٽين حصي تي حڪمراني ڪندا هئا. ويسٽ منسٽر ايبي، بگ بين ۽ پارليامينٽ هائوس. آئون انهن شاندار عمارتن جي واکاڻ ڪرڻ کانسواءِ رهي نه سگهيس، جيتوڻيڪ مون کي انهن جي ماضي جي ڪردار تي سخت اعتراض هو. اسان جڏهن ويسٽ منسٽر جي ويجهو جنرل سموٿس جو مجسمو ڏٺو ته مذاق ۾ هڪ ٻئي کي چيوسين، 'هڪ نه هڪ ڏينهن اسان جو مجسمو به هت کوڙيو ويندو.'

لنڊن جي اخبار "آبزرور" پان آفريقنسٽ ڪانگريس جي طرفداري ڪري رهي هئي ۽ هن پنهنجي ايڊيٽوريل ۾ اهو تاثر ڏيڻ جي ڪوشش ڪئي هئي ته آفريقن نيشنل ڪانگريس ماضيءَ جي تقدير شئي بنجي چڪي آهي. اوليور، اُن جي ايڊيٽر ڊيوڊ آسٽر سان منهنجي ملاقات جو بندوبست ڪيو. اسان ساڻس سندس گهر وڃي ملياسين، ۽ ڏاڍي ڊگهي ڪچهري ڪئي سين، خبر ڪونهي ته آئون آسٽر کي ڪيترو متاثر ڪري سگهيس، پر ايترو ضرور ٿيو خبرن جي معاملي ۾ هن جي پاليسيءَ ۾ تبديلي رونما ٿي. هن مون کي ڪن ناليوارن برطانوي سياستدانن سان ملڻ جي صلاح ڏني، تنهن ڪري پارليامينٽ جي ليبر ميمبر ڊينس هيلي، جي همراهي ۾، اسانجي ليبر پارٽيءَ جي قائد مسٽر هيوڊ گيٽس ڪيل ۽ ليبر پارٽي جي اڳواڻ جوگرمونڊ سان ملاقات ٿي.

لنڊن جي سفر جي پڄاڻيءَ تي منهنجي يوسف دادو سان ملاقات ٿي، پر هن به ٻين ڪيترن ئي آفريقي اڳواڻن وانگر ڳورن رهاڪن ۽ ڪميونسٽن سان ناتن تي اعتراض ڪيو.

هن جو خيال هو ته اسين پنهنجي ٿيل پاليسيءَ کان هٽندا پيا وڃون. اهي اعتراض دراصل پاڻ آفريقنسٽ ڪانگريس جي پروپيگنڊا جي ڪري پيدا ٿي هيا رهيا، اسان جو خيال هو ته اي اين سي کي وڌيڪ ليبرل هئڻ کپي. هاڻ اسين گوريلا جنگ جي شروعات جي تياريءَ ۾ رڌل آهيون، تنهن ڪري اسان کي ملڪ جي ٻين قوميتن جي تائيد ۽ مدد جي ماضيءَ جي ڀيٽ ۾ وڌيڪ گهرج پوندي.

آئون لنڊن ۾ دوستن جي جذباتي تي ڏکاريو ضرور هئس، پر هاڻي مون کي پنهنجي غير ملڪي سفر جي اهم ترين حصي جي هڪدم شروعات ڪرڻي هئي. آئون ڇهن مهينن جي فوجي سکيا جي لاءِ 'اڊيس اباڀا' هليو ويس. اتي آئون پرڏيهي وزير پيفو سان مليس، جيڪو مون کي شهر کان ٻاهر ايتوپيا جي هنگامه روڪيندڙ بٽالين جي هيڊ ڪوارٽر 'ڪولفي'، وٺي ويو. جتي مون کي جنگي سائنس ۽ فن جي باري ۾ درس وٺڻو هو، آئون هڪ سئو باڪسر ته ضرور هئس، پر دشمن سان باقاعده جنگي مقابلي جو مون کي بنهه گهٽ علم هو، مون کي تربيت ڏيڻ جي ذميداري هڪ ماهر فوجي آفيسر جي حوالي هئي، جيڪو اطالوي فوجين جي خلاف زير زمين جنگ ۾ حصو وٺي چڪو هو، صبح جو اٺين وڳي کانوئي منجهند جو هڪ وڳي تائين ۽ پوءِ ٻنپهرن جي مانيءَ جي مختصر وقتي کانپوءِ، ٻين کان چئڻ وڳي سکيا جو سلسلو جاري رهندو هو، ٽپهري جو پوليس جو اسسٽنٽ ڪمشنر ڪرنل ٽاڊيسي جنگي فن تي ليڪچر ڏيندو هو. ان آفيسر ويجهڙ ۾ شهنشاهه جي خلاف هڪ فوجي بغاوت کي چٽڻ ۾ اهم ڪردار ادا ڪيو هو، هتي رهي مون خودڪار رائيفل ۽ پستول هلائڻ سکيو، شهنشاهه هيل سلاسيءَ جي ٻاڏي گارڊ سان گڏ نشاني باري جون مشقون ڪيم ۽ آباديءَ کان پري وڃي، سڄي بٽالين سان گڏ شوٽنگ ۾ حصو ورتوم، مون کي ڪنهن خاص عمارت کي تباهه ڪرڻ، مارٽر سان فائر ڪرڻ، ٻه ۽ ٻارودي سرنگهون ٺاهڻ ۽ انهن کان بچاءُ جا طريقا سکياريا ويا. مون محسوس ڪيو ته آئون خالص فوجي انداز ۾ وڌو ويو آهيان. هاڻي منهنجي سوچ ٻه فوجي سوچ ۾ تبديل ٿي رهي هئي، جيڪا يقيناً هڪ سياستدان جي سوچ کان مختلف هوندي آهي.

ان سکيا جي دوران آئون سڀ کان وڌيڪ جنهن شئي مان لطف اندوز ٿيس، اهو Fatigue مارچ هو. ان مارچ ۾ اوهان وٽ هڪ بندوق، ان ۾ استعمال ٿيندڙ گولڻ ۽ ٿوري پاڻي کانسواءِ ٻيو ڪي به ڪين هوندو آهي، ۽ اوهان کي لازمي طور تي هڪ محدود وقت ۾ هڪ مقرر هنڌ تي پهچڻو هوندو آهي. مون کي ان لازمي سفر جي دوران ايتوپيا جي ڏورانهن هنڌن تائين پکڙيل خوبصورت قدرتي منظرن، گهاٽن ٻيلن ۽ ڪوهستاني علائقن کي ڏسڻ جو موقعو مليو. مون کي خبر پئي ته هي ملڪ ڪيترو نه غريب آهي. عام رهاڪو ڪاٺ جا نهيل هر هلائي ۽ بنهه معمولي غذا تي گذران ڪندا هئا، هنن جي رهڻي ڪهڻي ڏکڻ آفريقا جي ڳوٺن جهڙي هئي. غريب ماڻهو هر هنڌ هڪ جهڙا هوندا آهن.

ڪرنل ٽاڊيسي ان تربيتي عرصي جي دوران مون کي هڪ باقاعده حڪومتي فوج ۽ گوريلا فوج جو فرق سمجهايندو هو ۽ ٻڌايو ته "ميدان جنگ" ۾ ته آئون پنهنجي اٿارٽي

مڪمل طور تي عمل ۾ آڻڻ، پر جڏهن گوريلا سپاهين سان ڊيوٽي کان پوءِ ويهان ته پنهنجو پاڻ کي انهن جهڙو سمجهان ۽ سائن ڪنهن آفيسر جي بدران هڪ عام دوست وانگر رهان، هر ڳالهه ۾ برابري جو عمل ٿيڻ کپي. منهنجي فوجي سکيا جو عرصو ڇهه مهينا طئي ٿيو هو، پر اٺن هفتن کان پوءِ مون کي، ڪانگريس پاران فوري طور تي واپسيءَ جو نياپو مليو. دراصل ڏکڻ آفريڪا ۾ هٿيار بند جدوجهد تڪي ٿيندي پي ويئي هئي ۽ چاهيو ٿي ته ”ايم ڪي“ جو ڪمانڊر بذات خود جنگ جي ميدان ۾ موجود هجي. ڪرنل ٽاڊيسي ’ايتوپيا ايشر لائينز‘ جي هڪ جهاز ۾ خرطوم تائين منهنجي سيٽ جو بندوبست ڪيو ۽ روانگي کان اڳ مون کي هڪ آٽوميٽڪ پستول ۽ ٻه سئو رائونڊ گوليون عطا ڪيون، آئون هن جو بي حد ٿوراڻو هئس، پر ايترا ڳرا هٿيارا ڪڍڻ جن هڪ صحت مند ٻار کي ڪڇ ۾ ڪڍڻ وانگر هو، خرطوم ۾ مون کي هڪ برٽش ايترويز جو آفيسر مليو ۽ هن ٻڌايو ته دارالسلام ٻئي ڏينهن اڏام ويندي، تنهن ڪري هنن منهنجي لاءِ هڪ ”پوش“ هوٽل ۾ سڄي رات جي رهائش جو بندوبست ڪيو. آئون ڊجي ويس، مون کي ته ڪنهن نئين درجي جي عام هوٽل ۾ جڳهه ملڻ کپي ها.

هوٽل جي ڊگهي ۽ خوبصورت ورانڊي مان لنگهندي مون ڪيترائي ڳورا پاڻ ۾ ڪچهري ڪندي ۽ مشروب پيئندي ڏٺا. پنهنجي ڪمري تائين پهچڻ کان اڳ مون کي ڪيترين ئي حفاظتي رڪاوٽن ۽ خطرناڪ شين جي خبر ڏيندڙ اوزارن جي سامهون گذرڻو هو، مون وٽ چڱا خاصا هٿيار هئا، جيڪي مون پنهنجي جسم جي مختلف حصن ۾ ڪپڙن جي هيٺان لڪائي رکيا هئا، ۽ ڪيترا هزار پاڻوڻڊ روڪڙ به هئا، منهنجو خيال هو ته اهي ڳورا ”ايڪسري“ جهڙيون نظرون رکن ٿا ۽ آئون ڪنهن به گهڙي گرفتار ڪيو ويندس، پر مون کي بنا ڪنهن رڪاوٽ جي پنهنجي ڪمري ۾ پهچايو ويو ۽ مون اتي ويهندي ئي کاڌي پيتي جون شيون آڻڻ جو حڪم ڏنو.

خرطوم مان آئون سڌو دارالسلام پهتس، جتي مون ’امخونتو‘ جي ايڪهين گوريلا رنڱروئن جو آڌر پاءُ ڪيو، اهو اسان جو پهريون فوجي دستو هو، جيڪو سکيا جي لاءِ ايتوپيا وڃي رهيو هو، اسان جي لاءِ اها خوشيءَ ۽ فخر جهڙي گهڙي هئي، اهي سڀ آفريقي نوجوان قومي آزادي جي خاطر پنهنجي جانين جي نذرانو پيش ڪرڻ جا خواهشمند هئا، سڀني جو واسطو شهري علائقن سان هو ۽ هو چست ۽ ٿڌ نظر اچي رهيا هئا، مون کين خطاب ڪيو، کين پنهنجي پرڏيهي دوري کان واقف ڪيو ۽ هدايت ڪئي ته هو پرڏيهه ۾ مثالي نظم ۽ ضبط ۽ سٺي اخلاق جو مظاهرو ڪن، ڇو ته هو ڏکڻ آفريڪا جي آزادي جي جنگ جا نمائندا آهن. مون کين فوجي تربيت سان گڏ سياسي معاملن کان واقف رهڻ جي به تلقين ڪئي، ڇو ته انقلاب جو مقصد فقط بندوق هلائڻ نه هوندو آهي، پر ان جو اصل مقصد هڪ بهتر سماج جي تخليق ۽ اڏاوت هوندو آهي.

’لوباڻسي‘ وڃڻ لاءِ صدر ناٿنريئر هڪ خاص جهاز منهنجي حوالي ڪيو، پر سفر جي دوران پاٽلٽ ٻڌايو ته اسين ڪينيا جي سرزمين تي لهنداسين، منزل جي ان تبديلي تي

مون کي ڪافي تشویش ٿي.

ڪينيا جي ڌرتيءَ تي قدم رکندي ئي آئون هڪ مقامي مئجسٽريٽ ۽ سيڪيورٽي آفيسر جي منهن پيس. هو ٻئي ڳورا هئا. مئجسٽريٽ مون وٽ آيو ۽ منهنجو نالو پڇيائين ”ڊيوڊ موتسا مائي“ اهو ٻڌي مئجسٽريٽ چوڻ لڳو، ”مهرياني ڪري پنهنجو اصل نالو ٻڌايو، ڇو ته مون کي هت مسٽر منديلا سان ملڻ ۽ کيس ضروري سهولتون ۽ ٽرانسپورٽ مهيا ڪرڻ جي هدايت ڪئي وئي آهي، جيڪڏهن اوهين مسٽر نيلسن منديلا ناهيو ته پوءِ مون کي اوهان کي هينئر ئي گرفتار ڪرڻو پوندو، ڇو ته اوهان وٽ هن ملڪ ۾ گهڙڻ جو موڪل نامون ڪونهي، ڇا اوهين نيلسن منديلا آهيو؟“

آئون عجيب چڪتاڻ ۾ مبتلا هئس، هر صورت ۾ گرفتاري جو خطرو هو. نيٺ مون چيو ”جيڪڏهن اوهان کي اصرار آهي ته آئون ڊيوڊ موتسا مائي نه پر نيلسن منديلا آهيان ته آئون اوهان جي ڳالهه جي ترديد نه ڪندس“ تنهن کان پوءِ هو مون کي ان هنڌ وٺي ويو، جت منهنجا سنگتي منهنجو انتظار ڪري رهيا هئا. لوباتسي ۾ منهنجي ڪيترن ئي دوستن ۽ اي اين سي جي حامين سان ملاقات ٿي، مئجسٽريٽ ٻڌايو ته ڏکڻ آفريقي پوليس منهنجي واپسيءَ جي باري ۾ باخبر آهي. هن مون کي صلاح ڏني ته مون کي ٻئي ڏينهن هتان روانو ٿي وڃڻ کپي. مون سندس ان سهڪار تي، هن جو ٿورو مڃيو. پر ان ئي رات روانو ٿيڻ جو فيصلو ڪيم. هاڻي آئون هڪ ڳوري ٽئٽر ڊائريڪٽر سيسل وليمز جو، ڊرائيور هئس. جيڪو گجهي نموني ايم ڪي جو ميمبر به هو، مون ڪار ڊرائيور جا ڪپڙا پاتا ۽ اسين رات جي وقت جوهانسبرگ روانا ٿي وياسين.

باب ستون

ريو وينا

سرحد اُڪري مون ڊگهو ساهه کنيو، پنهنجي وطن جون هواون سدائين منيون لڳن ٿيون. اها سياري جي هڪ صاف رات هئي ۽ تارا به پليڪار چوندا محسوس ٿيا. جيتوڻيڪ آئون پنهنجي پويان هڪ اهڙي دنيا ڇڏي آيو هئس، جتي آئون زندگيءَ ۾ پهريون ڀيرو آزاديءَ جي نعمت مان لطف اندوز ٿيو هئس ۽ اهڙي ڌرتيءَ ڏانهن موٽي رهيو هئس، جتي مون کي پاڇوڪڙ سمجهيو ويندو هو. تنهن جي باوجود به آئون پنهنجي جنم ڏيڻيءَ ۾ واپس وڃڻ تي خوش هئس، جنهن سان منهنجي قسمت واڳيل هئي، بچوانا لينڊ ۽ اتر اولهه ٽرانسوال جي وچ ۾ ڪيترائي سرحدي رستا ٿي نڪتا، جن کان سيشل چڱي طرح واقف هو، تنهن ڪري اسين صحيح رستي تان، سڄي رات سفر ڪندا صبح جو سوير ’ليليزليف‘ فارم پهچي وياسين. مون کي اڃا به پراڻي خاڪي وردي پاتل هئي، مون وٽ آرام ڪرڻ جي لاءِ وقت صفا نه هو، ٻي رات ڪانگريس جي ورڪنگ ڪميٽيءَ جو اجلاس ٿي رهيو هو، جنهن ۾ مون کي پنهنجي پرڏيهي دوري جي ڪار گذاري پيش ڪرڻي هئي، والٽر، ڪوتاني، گون، ٻان ٿلومي، مارڪس، نوڪوي، سڀ سنگتي فارم تي پهچي چڪا هئا. اهو هڪ منفرد قسم جو ميٽ هو، مون کين پنهنجي ڊگهي سفر جا تجربا، گڏ ڪيل پشسا، فوجي سکيا جي آڇين، نيشنل ڪانگريس جي ڳوڻن رهاڪن، هندستانين ۽ خاص ڪري ڪميونسٽن سان لاڳاپن جي باري ۾ ڪنڊ جي ٻين ملڪن جي احساسن کان واقف ڪيو. منهنجي ذهن ۾ اڃا زمينيا جي اڳواڻن جا لفظ ٻري رهيا هئا ته ”جيتوڻيڪ اي. اين. سي. مضبوط ۽ وڌيڪ ڄاتل سڃاتل تنظيم آهي، پر بي. اي. سي. (پان آفريڪنسٽ ڪانگريس) وڌيڪ قوم پرست پارٽي نظر ٿي اچي.“ هو اي اين سي جي غير طبقاتي پاليسي ۽ اشتراڪين سان لاڳاپن تي حيران هئا.

حالت جو ادارڪ ڪندي مون رٽ پيش ڪئي ته ڪانگريس کي اهڙي پاليسي اختيار ڪرڻ کپي، جنهن تحت سندس هاڪاري ڪردار پڌري پٽ نظر اچي. خاص ڪري انهن معاملن ۾ جن جو لاڳاپو آفريقي عوام سان آهي.

نهایت ڳنڍيل معاملو هو، ورڪنگ ڪميٽي مون کي ڊرين وڃي چيف لوٽولي کان هدايتون وٺڻ جي صلاح ڏني، ڪن دوستن منهنجي تحفظ جي نقطه نظر کان ان سفر جي مخالفت ڪئي ۽ ڪنهن ٻئي ساٿي کي موڪلڻ تي زور ڀريو، پر مون پاڻ ڊرين وڃڻ کي ترجيح ڏني. آئون ٻي رات ريو وينا مان سيشل سان گڏ سندس ڊرائيور جي روپ ۾ ڊرين روانو

ٿي ويس، جتي پهچي اسان جي سڀ کان پهرين ملاقات موني نڪر ۽ اسماعيل مير سان ٿي، اهي ٻئي سردار لوٽولي جي گهڻو ويجهو سمجهيا ويندا هئا. هنن منهنجي مختصر گفتگو ٻڌي، ان ڳالهه جي مخالفت ڪئي ته ڪانگريس پنهنجي ساٿارين کان ڌار ٿي، سياسي ميدان ۾ پنهنجي پروڻنگندا شروع ڪري.

گروٽ ولي ۾، چيف سان منهنجي ملاقات هڪ هندستاني عورت جي گهر ۾ ٿي. هو خاموشيءَ سان منهنجون ڳالهيون ٻڌندو رهيو ۽ نيٺ چيائين، ”اي ائين سي جي معاملن ۾ غير ملڪي سياستدانن کان هدايتون وٺڻ جو تصور قبول جوڳو ڪونهي.“ سندس چوڻ هو ته اسان نهايت ڳڻ ڳوٺ ۽ سوچي سمجهي غير طبقاتي پاليسي اپنائي هئي ۽ اسين رڳو ان ڪري اها تبديلي ڪرڻ جي لاءِ تيار ڪين آهيون ته اها ڪن غير ملڪي اڳواڻن کي پسند ڪونهي. مون کيس ٻڌايو ته اهو معاملو غير ملڪي هدايتون وٺڻ جو ڪونهي، پر ڏکيائي اها آهي ته جي آفريقي ملڪن پي اي سي جي حمايت جو فيصلو ڪري ورتو ته هڪ ننڍي ۽ ڪمزور تنظيم هڪدم هڪ عظيم ۽ سگهاري سياسي سگهه بنجي ويندي.

منهنجي ملاقات ڊرين جي علائقائي ڪمان سان به ٿي، جنهن جي قيادت پيڇ ڊاهر جو ماهر برونو متولو ڪري رهيو هو. مون کين پنهنجي آفريقي دوري بابت تفصيل ٻڌايا ۽ چيو ته جيڪڏهن اسان جي موجوده جدوجهد ڪامياب ثابت نه ٿي ته اسان کي باقاعده گوريلا جنگ جي شروعات ڪرڻي پوندي. ان ڏينهن شام جو جي آرنائيڊو جي گهر تي اسماعيل، فاطمه مير، موني نڪر ۽ جي ائين سنگهه منهنجي آڌرڀاءُ ۽ پوءِ الوداع چوڻ جي لاءِ گڏيا. ڇو ته آئون ٻئي ڏينهن صبح جو جوهانسبرگ واپس روانو ٿي رهيو هئس. ان رات آئون ڪافي وقت کان پوءِ گهري ۽ پرسڪون نند ستس ۽ پنج آگسٽ تي آچر جي ڏينهن، سيپل سان گڏ سندس آسٽن ڪار ۾ واپسيءَ جي ڊگهي سفر تي روانو ٿي ويس.

جيتوڻيڪ مون کي شوفر جي وردي پاتل هئي، پر ڪار سيپل هلائي رهيو هو، ڏينهن صاف ۽ ٿڌو هو ۽ آئون نٿال جي ڳوٺاڻن علائقن جي خوبصورت منظرن ۾ کوٽجي ويس. سياري جي موسم جي باوجود نٿال سرسبز ۽ شاداب رهي ٿو. آئون سوچي رهيو هئس ته جوهانسبرگ پهچي ڪجهه گهڙيون وٺي ۽ ٻارن سان ملاقات جي لاءِ ملي وينديون. منهنجي اها وڏي سڌ رهي هئي ته آفريقا جا اهي عجائبات ڏسڻ ۾ وٺي به مون سان گڏ هجي ها. پر هينئر مون کي فقط انهن عجائبات جون ڪهاڻيون ٻڌائڻ تي قناعت ڪرڻي پئي، ڊرين جي صنعتي علائقي مان ٻاهر نڪرندي ئي اسان جبلن جي اندر پکڙيل ماٿرين ۽ هندي سمنڊ جي گهري نيري پاڻيءَ سان گڏ هالڻ لڳاسين. ڊرين اسان جي ملڪ جي اهم صنعتي علائقي جي سڀ کان وڏي بندرگاهه آهي، ۽ ڊرين کان جوهانسبرگ ويندڙ رستي سان گڏ ڪافي مفاصلي تائين ريلوي لائين به پکڙيل آهي. سفر دوران آئون فطرت جي حسن مان لطف اندوز ٿيڻ کان سواءِ اهو به سوچيندو رهيس ته ريلوي لائين جي رستي سان ايتري ويجهڙاڻپ اسان جي توڙ توڙ جي رٿابندي لاءِ سٺو موقعو فراهم ڪري ٿي، ۽ مون اها ڳالهه پنهنجي نوٽ بوڪ ۾ لکي.

سيمسل ۽ آئون ٻج ڏاهه جي منصوبي تي ڳالهائيندا، 'پيٽر ميرز برگ' کان اڃا ٿورو اڳيان وڌيا هئاسين، جو هڪ ننڍي ڳوٺ ۾ يدارا جي ويجهو هڪ فورڊ گاڏي، جنهن ۾ ڳورا سوار هئا، اسان جي ساڄي پاسي کان تيزي سان اڳيان نڪري ويئي. مون مڙي پويان ڏٺو ته ٻه وڌيڪ ڪارون نظر آيون، انهن ۾ به ڪجهه ڳورا سوار هئا، اوچتو فورڊ اسان جي ڪار جي اڳيان آئي ۽ اسان کي بيھڻ جو اشارو ڪيائون، آئون هڪدم سمجهي ويس ته منهنجي سترنهن مهينن جي آزادي جي پڄاڻي ٿيڻ واري آهي.

سيمسل گاڏي جي رفتار گهٽائي ۽ مون کان پڇيو، "هي ڪير آهن؟" مون ڪا به ورندي نه ڏني. اسان ٻنهي کي خبر هئي ته اهي ڪير آهن. هنن اسان کي قابو ڪرڻ جو بهترين موقعو ڳولهيو هو. اسان جي ساڄي پاسي گهري ڪڏ هئي، ۽ اسين جيڪڏهن ڪاٺن بچڻ جي ڪوشش ڪريون ها ته ان ڪڏ ۾ وڃي ڪرون ها. آئون ڪار ۾ ساڄي پاسي ويٺو هئس. هڪ گهڙي جي لاءِ ڪار مان ٽپ ڏيئي جهنگ ۾ پڇي وڃڻ جو خيال آيم، پر ان صورت ۾ مون کي گولي جو نشان بنجڻ ۾ ڪي گهڙيون مس لڳن ها.

جيئن ئي اسان جي ڪار ٻيٺي، هڪ ٿلهو شخص سڌو منهنجي سيت ڏانهن آيو. هن جي ڏاڙهي وڌيل هئي، ائين ٿي لڳو ته هو ڪيترن ئي راتين جو اوجاڳيل هو ۽ ڪيترن ئي ڏينهن کان اسان جو منتظر هو. هن ڏاڍي سڪون سان پنهنجو تعارف ڪرايو، هو 'پيٽرز برگ' پوليس جو سارجنٽ ورسٽر هو، هن اسان کي گرفتاري جا وارنٽ ڏيکاريا، مون کي پنهنجو تعارف ڪرائڻ جي لاءِ چيو. مون کيس ٻڌايو ته آئون 'ڊيوڊ مونسامي' آهيان. هن ڪنڌ کي هلڪي ڌوڙ ڏني ۽ مون کان پڇيو آئون هيستائين ڪٿي هئس ۽ ڪيڏانهن پي ويس. مون سندس سوال کي نظرانداز ڪري ڇڏيو. هو ڏاڍو ڪاوڙيو ۽ چوڻ لڳو "نيڪ، تون نيلسن منديلا آهين ۽ هي سيمسل وليمز آهي، تون گرفتار آهين."

هڪ پوليس آفيسر اسان کي ٿاڻي تي وٺي ويو، مون پنهنجو پيرل پستول ۽ نوٽ بڪ سيت جي هيٺان لڪائي ڇڏيو هو. بهرحال، پوليس اسان جي جهڙي نه ورتي، نه ته ٻيا به ڪافي ماڻهو گرفتار ٿيڻ ها، ٿاڻي تي پهتاسين ته سارجنٽ جي آفيس ۾ ڪيترائي ٻيا پوليس عملدار به نظر آيا، جن ۾ وارنٽ آفيسر ٽروٽر به شامل هو، جيڪو بغاوت کيس ۾ شاهدي ڏيئي چڪو هو. سندس رويو ان وقت به همدردي وارو هو ۽ هن عدالت ۾ اي اين سي جي پاليسي جي صحيح تصوير پيش ڪئي هئي. ڪوڙ يا وڌاءُ کان ڪم نه ورتو هو.

ٿاڻي ۾ هيستائين مون سواءِ پنهنجي نالي 'ڊيوڊ مونسامي' ٻڌائڻ جي، ٻيو هڪ لفظ به نه ڳالهايو هو، ٽروٽر مون کي مخاطب ٿي چيو "نيلسن! هي ڪهڙو ڍونگ رڄايو اٿئي. اسان کي خبر آهي ته تون ڪير آهين. آئون توکي چڱي طرح سڃاڻان ٿو." مون مختصر ورائيو ته "آئون پنهنجو نالو ٻڌائي چڪو آهيان ۽ پنهنجي بيان تي قائم آهيان." پوءِ مون ڪنهن وڪيل جي گهر ڪئي، پر منهنجي درخواست رد ڪئي ويئي ۽ مون ان سلسلي ۾ وڌيڪ ڪو بيان ڏيڻ کان انڪار ڪري ڇڏيو.

مون کي ۽ سيمسل کي ڌار ڌار ڪوٺڙين ۾ رکيو ويو. رات جو، نويڪلائي ۾ نين

حالت بابت ويچاريندو رهيس. گرفتاري جو احساس مون کي اڳ به هو، پر ايترو جلد، تنهن جي اميد ڪانه هيم. مون کي ڪاوڙ اچي رهي هئي، ڇوڪ سان ڪنهن شخص منهنجي حالت بابت پوليس کي باخبر رکيو هوندو، تنهن ڪري ڪين خبر پئجي ويئي ته آئون ڊرين ۾ آهيان ۽ منهنجو واپس جوهانسبرگ موٽڻ جو پروگرام آهي، ڪين ڪيترا هفتا اڳ منهنجي واپسي جو پتو پئجي ويو هو، اڃا آئون اديس اباڻا ۾ هئس، جو ڏکڻ آفريقا جي اخبارن ”بليڪ پمپريل جي واپسيءَ“ جو سرخيون هنيون هيون، ان عرصي ۾ حڪومتي اهاڪار وٺي ڪي به هراسان ڪندا رهيا هئا ۽ ڪانئس منهنجي باري ۾ معلومات حاصل ڪرڻ جي ڪوشش ۾ لڳا رهيا، هنن منهنجي گهر جي جڙ تي به ورتي هئي. هنن جو شڪ صحيح ثابت ٿيو ته آئون سڀ کان پهرين چيف لوٽولي سان ملندس. غلطي منهنجي به هئي، ڊرين ۾ منهنجي موجودگيءَ جي تمام گهڻن ماڻهن کي خبر پئجي چڪي هئي. جوهانسبرگ کان روانگيءَ کان هڪ رات اڳ منهنجي لاءِ الوداعي دعوت جو بندوبست به ڪيو ويو هو، مون پاڻ سان ڪو حفاظتي گارڊ به نه کنيو هو.

آئون سوچيندو رهيس، منهنجي ذهن ۾ ڪيتريون ئي امڪاني صورتون آيون، ”ڊرين ۾ ڪنهن شخص مخبري ڪئي آهي، يا جوهانسبرگ ۾؟ ڇا جوڻيٽ جو اسان جي تنظيم سان لاڳاپو آهي، يا ڪو منهنجو مائٽ يا سنگتي ساٿي؟“ پر هاڻ اهي سڀ ڳالهيون بيڪار هيون، آئون جسماني ۽ ذهني طور تي ٽڪاوٽ محسوس ڪري رهيو هئس، تنهن ڪري ننڊ جلدي مون تي واسو ڪري ويئي ۽ آئون سڀهي رهيس، 5 آگسٽ 1962ع جي ان رات مون کي اٽڪو ڪين هو ته پوليس مون کي ڳولهي لهندي، اهو حادثو پيش اچي چڪو هو. صبح جو اک کليم ته پاڻ کي تازو توانو محسوس ڪري رهيو هئس، آئون نيٺ حالتن جو مقابلو ڪرڻ جي لاءِ مڪمل طور تي تيار هئس، مون پنهنجي شڪارين جي نظرن ۾ مايوس يا پريشان نظر اچڻ نه ٿي چاهيو. ساڍي اٺين ڌاري مون کي مقامي مئجسٽريٽ جي سامهون پيش ڪيو ويو. هن سولائيءَ سان مون کي پيٽرميرز برگ کان جوهانسبرگ نيٺ جي موڪل ڏيڻي ڇڏي، گويا هو ڪنهن ٽرئفڪ سمن جي تعميل ڪرائي رهيو هجي، پوليس به جوهانسبرگ وڃڻ جي لاءِ ڪي خاص حفاظتي بندوبست ڪين ڪيا، ڪار ۾ مون سان گڏ فقط ٻه آفيسر هئا، جيڪي اڳين سيٽن تي ويٺا هئا ۽ آئون پوينءَ سيٽ تي هٽڪڙي کان سواءِ ويٺو هئس، شهر ۾ منهنجي دوستن کي منهنجي گرفتاريءَ جي خبر پئجي چڪي هئي، تنهن ڪري لاک اپ ۾ فاطمه مير منهنجي لاءِ ماني کڻي آئي، جيڪا مون ۽ پوليس آفيسرن ڪار ۾ سفر جي دوران گڏجي کاڌي. رستي ۾ اسين هڪ اڌ هنڌ بيناسين به ۽ مون ڪار مان ٻاهر نڪري تنگن ڊگهيرون. پوليس وارا مون سان ڪافي سٺو ورتاءُ ڪري رهيا هئا، بلڪه ڪافي حد تائين مهربان به هئا، تنهن ڪري مون ڀڄڻ جي ڪابه ڪوشش نه ڪئي، ته جيئن سندن اعتماد کي ڪو ڌڪ نه لڳي. پر اسين جيئن ئي جوهانسبرگ پهتاسين، تيئن صورتحال بلڪل تبديل ٿي ويئي، پوليس ريڊيو تي مون پنهنجي گرفتاري ۽ نٿال جي سڀني رستن تي رڪاوٽون کڙيون ڪرڻ جي خبر ٻڌي. شهر ۾ گهڙڻ کان اڳ مون

کي هٽڪڙي هنڌي ويئي ۽ ڪار مان ڪڍي مون کي مخصوص بند گاڏيءَ ۾ منتقل ڪيو ويو، پوليس به چڱي موچاري تعداد ۾ اڳيان پويان موجود هئي، ۽ هنن مارشل سڪوئير جيل تائين وڃڻ جي لاءِ غير معروف ورن وڪڙن وارو رستو اختيار ڪيو، شايد کين قافلي تي راتاهي جو ڊپ هو.

جیل ۾ مون کي هڪ ڌار کوليءَ ۾ بند ڪيو ويو، آئون ٻئي ڏينهن جي حڪمت عمليءَ جي باري ۾ سوچي رهيو هئس، جو پر واري کولي مان ڪنهن جي ڪنگهڻ جو آواز آيو، منهنجو خيال هو ته آسپاس ٻيو ڪو به نه هوندو، پر ڪنگهڻ جو اهو آواز مون کي ڄاڻل سڃاڻل لڳو، مون ٿورو زور سان چيو ”والٽر؟“ ۽ هن جواب ۾ چيو ”نيلسن! اهو تون آهين؟“ ۽ اسان ٻنهي هڪ سڪون، حيرت، نراسائي ۽ خوشي جي گڏيل سٽيل جڏين تحت هڪ ٻيو ٻه ڏٺو، خبر پئي ته منهنجي گرفتاريءَ کان هڪدم پوءِ کيس گرفتار ڪيو ويو هو، جيتوڻيڪ هي هنڌ مرڪزي ڪميٽي جي اجلاس لاءِ ڪو سٺو نه هو، پر اسان اهو مناسب موقعو ڄاتو ۽ رات مون ڊرين ۾ ڪيل ملاقاتن ۽ پنهنجي گرفتاري جي سڄي روڻداد والٽر کي ٻڌائڻ ۾ گذاري.

ٻئي ڏينهن آئون باقاعده ريمانڊ جي لاءِ هڪ سينئر مئجسٽريٽ جي عدالت ۾ پيش ٿيس، منهنجي گرفتاريءَ جي خبر ٻڌي هيرلڊولپ ۽ جوسلوو به اچي ويا، اسان پاڻ ۾ صلاح مشورو به ڪيو. آئون ڪيترائي ڀيرا ان مئجسٽريٽ جي سامهون پيش ٿي چڪو هئس ۽ اسين ٻئي هڪ ٻئي جي عزت ڪندا هئاسين، ڪيترا سرڪاري وڪيل به موجود هئا، جن مان ڪيترن کي ته آئون ذاتي طور تي سڃاڻندو هئس.

انسان جي زندگيءَ ۾ ڪي موقعا اهڙا به اچن ٿا، جڏهن ماڻهو سولائيءَ سان خوشامند جو شڪار ٿي وڃي ٿو، عام حالت ۾، آئون به پنهنجو پاڻ کي خودپسنديءَ جي جيوڙن کان محفوظ نٿو سمجهان، پر هن هنڌ آئون هڪ ڀاڄوڪڙ شخص جي صورت ۾ موجود هئس ۽ حڪومت کي گهريل شخص جي فهرست ۾ پهرينءَ نمبر تي هئس. آئون هڪ قيدي ڏوهاري هئس، جيڪو هڪ سال کان به وڌيڪ عرصي کان ”زيرزمين“ حرڪت ۾ مصروف هئو. تنهن جي باوجود جج صاحب، سرڪاري وڪيلن ۽ سڀني حاضرين احترام ۽ پيشه ورانه خوش خلقي سان منهنجو آڌر ڀاءُ ڪيو، هو سڀ مون کي ’نيلسن منڊيلا آيت لا‘ سمجهي رهيا هئا، نه ڪي ڀاڄوڪڙ منڊيلا، اهو منظر بي حد همت افزائي وارو هو.

عدالتي ڪارروائي جي دوران مئجسٽريٽ ۽ سرڪاري وڪيل ڪافي پريشان ۽ آتروڀلا نظر اچي رهيا هئا، مئجسٽريٽ ته مون ڏانهن ڏٺو به ڪونه. نيٺ ته ته آئون سندس رفيق رهي چڪو هئس، جنهن کي هاڻ حڪومت گهٽ درجي جو انسان ڪري پيش ڪري رهي هئي ۽ جنهن کي محض، سندس آزادي پسند نظرين جي آثار تي سزا ڏني پئي ويئي. منهنجي ذهن ۾ ان منظر عجيب احساس پري ڇڏيا. ”آئون عدالت ۾ بيهي اهم ڪردار ادا ڪري سگهندس. آئون ظالمن جي عدالت ۾ انصاف جي علامت بنجي چڪو آهيان ۽

هڪ اهڙي معاشري ۾ آزادي، ڀلائي ۽ جمهوريت جي اعليٰ مقصدن جو نمائندو آهيان، جنهن کي هي سماج احترام جي نظرن سان ٿو ڏسي، مون کي احساس ٿيو ته آئون دشمن جي قلعي ۾ رهي ڪري به جنگ جاري رکي ٿو سگهان.“

مون کان منهنجي وڪيل جو نالو پڇيو ويو، مون ورائيو آئون پنهنجي وڪالت پاڻ ڪندس، البت جو سلوو منهنجو قانوني صلاحڪار هوندو، مون هن مان ڪيترائي فائدا وٺڻ تي چاهيا. منهنجو ارادو هو ته آئون هن کيس ڪي، نسل پرست جي خلاف، آفريقي ڪانگريس جي فڪر ۽ نظرين کي پيش ڪرڻ جو ذريعو بڻائي سگهندس ۽ پنهنجو بچاءُ ڪرڻ کان وڌيڪ رياست کي ڏوهاري قرار ڏيڻ تي زور ڏيندس. مون پنهنجي خلاف لڳندڙ الزام خاموشيءَ سان ٻڌا، يعني مزدورن ۽ ڪارڪنن کي هڙتال تي آپارڻ ۽ جائز ۽ قانوني دستاويزن کان سواءِ ملڪ مان ٻاهر وڃڻ، انهن ٻنهي ڏوهن جي سزا ڏهه سال ٽيپ تي سگهي ٿي. اهي الزام هڪ لحاظ کان منهنجي لاءِ تسڪين جو سبب هئا، ڇو ته منهنجي خلاف واضح طور تي ’امخوتنوي سزوي‘ سان رابطا رکڻ جو الزام نه پي هنيو ويو، نه ته مون کي بغاوت يا پڇ ڊاه جو ڏوهاري قرار ڏيڻي ٿي سگهجي.

عدالت جي ڪمري مان ٻاهر نڪرندي ئي منهنجي نظر ونيءَ تي پئي، هوءَ ڪافي غمگين ۽ پريشان نظر اچي رهي هئي، کيس پڪ سان اهو احساس هوندو ته ايندڙ ڏکڻي وقت ۾، هوءَ اڪيلو ئي اڪيلو هن مهانگي شهر ۾، ٻن ٻارن جي پالنا ڪيئن ڪري سگهندي؟ تلخ حقيقتن جي منهن سامهون ٿيڻ نهايت ڪڏن مرحلو هوندو آهي، مون مرڪي ونيءَ ڏانهن ڏٺو. مون کيس پيغام ڏيڻ تي چاهيو ته آئون بلڪل پريشان ۽ فڪر مند ڪونه آهيان ۽ کيس به نه ٿيڻ گهرجي.

عدالت مان مون کي جوهانسبرگ قلعي ۾ نيو ويو، ٻاهر ماڻهن جو وڏو ميڙ قومي آزادي ۽ عوامي اقتدار جا نعرا هڻي رهيو هو، ماڻهو، پوليس وين جي ٻنهي طرفن بيٺا ان تي مڪن جي وارو وار لايو بيٺا هئا، اخبارن به وڏيون سرخيون هنيون هيون، ”ٻن سالن جي فرار جي پڄاڻي“ ”پوليس جو اوچتو حملو“ ”منديلا کي گرفتار ڪيو ويو“ ”بليڪ پمپرنل قابو ٿي چڪو آهي.“

ڪجهه ڏينهن کان پوءِ ونيءَ کي مون سان ملاقات جي موڪل ملي ويئي. هوءَ ٺهي جڙي آئي هئي ۽ هن جي منهن تي عمر جا ڪي به پاڇا نه هئا، هوءَ مون لاءِ ٻه رات جو پاڻ لاءِ قيمتي ڪپڙا ۽ ريشمي گائون کڻي آئي هئي، جيڪو حقيقت ۾ جيل جي بدران ديوان خاني لاءِ مناسب هو، پر مون کيس ٻڌائڻ جي جرئت نه ڪئي. بهرحال اهي ڪپڙا، منهنجي لاءِ هن جي بي پناهه محبت ۽ گهري دلي جذبن جو عڪس هو، مون سندس ٿورو مڃيو، اسان وٽ ملاقات جو وٽ گهٽ هو ۽ ان گهٽ وقت ۾ اسان گهرو معاملن، خاص ڪري، مستقل ۾ سندس ۽ ٻارن جي مالي معاملن جي باري ۾ ڳالهايو. مون کيس ڪيترن ئي دوستن جا نالا ٻڌايا، جيڪي آئينده سندس مدد ڪري سگهندا ۽ اهڙن ماڻهن جو به ذڪر ڪيو، جيڪي منهنجا قرضي هئا. مون کيس چيو ته هو ٻارن کي منهنجي قيد جي باري ۾

صحيح صورتحال کان باخبر رهي ۽ کين ٻڌائي ته مون کي کائڻ هڪ ڊگهي عرصي جي لاءِ جدا رهڻو پوندو. مون مٿس پڌرو ڪيو ته اهڙين حالتن کي منهن ڏيندڙ اسان جو ڪو پهريون گهراڻو ڪونهي، ٻيا به ڪوڙا اهڙا ماڻهو آهن، جيڪي اهڙين خراب حالتن کي منهن ڏيئي رهيا آهن. وڌيڪ سگهه ٻڌجي آيون ٿا. مون کيس مقصد جي سچائي، پنهنجي دوستن سان خلوص ۽ خود کيس پنهنجي حوصلي جي بلنديءَ جي نتيجن کان واقف ڪيو.

ان موقعي تي موجود جيل آفيسر اسان کي آزادي واري ماحول ۾ ڳالهائڻ ڪرڻ جو موقعو فراهم ڪيو، ايئن ئي لڳو ته هڪ ڊگهي عرصي جي جدائيءَ جي سلسلي جي آخري ملاقات آهي، ۽ پوءِ واقعي جدائيءَ جو اهو عرصو ايترو ته ڊگهو ٿيو، جنهن جو ان وقت اسان وٽ تصور به نه هو، جڏهن وٺي وڃڻ لڳي ته وارنٽ آفيسر مون کي دروازي تائين وڃي کيس الوداع چوڻ جي موڪل ڏني ۽ ائون اُتي اڪيلو بيٺو کيس ويندو ڏسندو رهيس. ايستائين، جيستائين هوءَ اکين کان پري ٿي وئي.

قلعي ۾ منهنجي نگرانيءَ تي هڪ لنڊيزي نسل جو ڪرنل منار مقرر ڪيو ويو هو، جيڪو پنهنجي سخت طبيعت وارن ساٿين جي نظر ۾ چڱو خاص آزاد خيال سمجهيو ويندو هو، هن مون کي جيل جي اسپتال ۾ ٽڪايو ۽ اهو سبب بيان ڪيو ته اهو هنڌ قلعي جو سڀ کان وڌيڪ آرام وارو حصو آهي. هتي توکي هڪ ميز ۽ ڪرسيءَ به مهيا ڪئي ويندي، جيئن تون آرام سان ويهي پنهنجو ڪيس تيار ڪري سگهين، اسپتال واقعي آرام واري هئي، هن مون کي سمجهڻ جي لاءِ ”هنڌ“ به ڏنو، قيد خاني ۾ ان قسم جي سٺي رويي جو مظاهرو مون اڳ ڪڏهن به نه ڏٺو هو.

پر ان سخاوت جو مکيه ڪارڻ اڃا ٻيو هو، مون کي قيد ۾ رکڻ جي لاءِ ان کان وڌيڪ هنڌ ٻيو ڪو به نه هو. قلعي جي ان اسپتال تائين پهچڻ جي لاءِ مضبوط ديوارن مان لنگهڻو ٿي پيو، هر ديوار تي محافظ موجود هوندا هئا، ۽ جنهن خاص حصي ۾ مون کي رکيو ويو هو، اتي رسائي حاصل ڪرڻ جي لاءِ پهرين چئن دروازن جا تالا کولڻا ٿي پيا، پريس ۾ خبرون ڇپجي رهيون هيون ته ”اير. ڪي“ تنظيم مون کي ڇڏائڻ جو سٽون سٽي رهي آهي، تنهن ڪري عملدارن اهو بندوبست ڪرڻ ضروري سمجهيو.

اخبارن ۾ اهو ڇپجي چڪو هو ته مون سان تنظيم جي اندران ڪنهن بي وفائي ڪئي آهي، ڪي ماڻهو ڊرين ۾ منهنجي ميزبان ’جي. آر نائيدو‘ تي الزام هڻي رهيا هئا، پر مون کي ان ڳالهه جي پڪ نه هئي، اخبارون اها به پروپيگنڊا ڪري رهيون هيون ته مون سان ڳورن ۽ هندستاني ڪميونسٽن دوکو ڪيو آهي، ڇو ته مون رٿ ڏني هئي ته ڪانگريس کي وڌ ۾ وڌ ”آفريقي“ نظر اچڻ کپي. مون کي پڪ هئي ته اهي سڀ اقوام حڪومت جي طرف کان پڪيڙيا پئي ويا، ته جيئن ڪانگريس ۾ قوت وجهي سگهجي، مون والٽر، ڊوما، جو ۽ ونيءَ سان ان سلسلي ۾ ڳالهائڻو هو، سڀ منهنجا هر خيال هئا، ونيءَ کي، ٽرانسوال انڊين يوٿ ڪانگريس جي سالياني ميٽ ۾ افتتاح جي لاءِ گهرايو ويو هو ۽ هن منهنجي چوڻ تي پرڻي ميٽ ۾ زوردار لفظن ۾ ان ڳالهه جي ترديد ڪئي، اخبارن ۾ سندس

خوبصورتي ۽ خوش بيانيءَ جو ڪافي چرچو ٿيو، هن چيو ”اسان کي منڊيلا کي دوکو ڏيندڙ شخص جي ڳولا ۾ وقت نه وڃائڻ کپي، درحقيقت اهي ڳالهيون اسان جي حڪومتي تشدد تان ڌيان هٽائڻ ۽ پاڻ ۾ ويڙهائڻ جي لاءِ ڪيون پيون وڃن.“

اها ڪهاڻي به زور شور سان پکيڙي پي ويئي ته اهو سڀ ڪم هڪ آمريڪي تونصليت آئيسر جو آهي، جنهن جو لاڳاپو سي آءِ اي سان آهي. سي آءِ اي آمريڪي مفادن جي خاطر گهڻو ڪجهه ڪندي رهندي آهي، پر مون کي پنهنجي گرفتاري جي سلسلي ۾ مٿس شڪ نه هو، سڄي ڳالهه اها آهي ته مون خود پنهنجي چرپر کي ڳجهو رکڻ ۾ بي احتياطيءَ جو مظاهرو ڪيو، مون کي حيرت ته ان ڳالهه جي آهي ته منهنجي گرفتاري ايتري دير سان چو عمل ۾ آئي؟

ٿورن ٽي ڏينهن ۾ مون کي قلعي جي اسپتال مان پريٽوريا منتقل ڪيو ويو، قلعي ۾ مون سان ميل ملاقات تي ڪا به پابندي نه هئي. بي شمار ماڻهو مون سان ملڻ ايندا رهندا هئا، پريٽوريا منتقل ڪرڻ ۾ حڪومت جو مقصد هي هو ته مون کي اهڙي ڏورانهين هنڌ تي ڦٽو ڪيو وڃي، جتي گهريلو ماحول ميسر نه هجي ۽ جتي تمام گهٽ تعداد ۾ دوست يار ملاقات جي لاءِ اچي سگهن، جيل ۾ ملاقاتين جي اچڻ وڃڻ سان قيديءَ جو جذبو بلند ٿو رهي، جڏهن ته انهن جي عدم موجودگيءَ ۾ ماڻهو حوصلو وڃائي ٿو ويهي.

مون کي هٿ ڪڙي هئي، پوليس جي هڪ پراڻي ۽ ڪني وين ۾ پريٽوريا نيو ويو، وين جي اندر مون کي هڪ ٽائڙ تي ويهڻو پيو، جيڪو سڄو تيل سان ڦٽيو پيو هو ۽ وين لوڏا ٿي کاڌا ته هيڏانهن هوڏانهن ٿي لڙڪيو، وين ۾ مون سان گڏ هڪ ٻيو به شخص سوار هو، هو سويتو جي هڪ بدنام گينگ جو ميمبر هو، آئون حيران هئس ته هن شخص کي منهنجو ساٿي بنائڻ ۾ ڪهڙي حڪمت عملي شامل آهي، عام حالت ۾ عملدار اهڙن عادي ڏوهارين کي سياسي قيدين سان سفر ڪرڻ جي موڪل نه ڏيندا آهن، مون کي شڪ ٿيو ته اهو همراھ پوليس جو جوڻيٽ آهي، ۽ مون کي ڊيچارڊ جي لاءِ مون سان گڏ روانو ڪيو ويو آهي. آئون اڳ ۾ ئي ڪن ڪپڙن ۾ هئس، ان واقعي مون کي صفا پڙڪائي ڇڏيو ۽ منهنجا جذبا ان وقت وڌيڪ پڙڪي اٿيا، جڏهن جيل ۾ مون کي ۱۱ ان شخص کي ساڳيءَ کولي ۾ بند ڪيو ويو، ان تي مون سخت احتجاج ڪيو، جنهن جي نتيجي ۾ مون کي ڌار بند ڪيو ويو.

مون کي هفتي ۾ فقط ٻه ڀيرا ملاقاتيءَ سان ملڻ جي موڪل هئي، هيتري ڊگهي فاصلي جي باوجود به وٺي باقاعديءَ سان ايندي هئي ۽ منهنجي لاءِ صاف سٽرا ڪپڙا ۽ لڏيد کاڌو آڻيندي هئي، اهو سندس خلوص جو مظاهرو هو، مون کي هر پيري ڌوتل ڪپڙا پائي سندس محبت ۽ جانثاريءَ جو ڳوڙهو احساس ٿيندو هو، مون کي خبر هئي ته هفتي ۾ ٻه ڀيرا جوهانسبرگ کان پريٽوريا تائين اچڻ ڪيترو نه ڏکيو آهي، جڏهن ته ٻه ڀار گهر ۾ اڪيلا هوندا، ڪيترا ٻيا سنگتي ساٿي پڻ ملاقات جي لاءِ ايندا هئا، ۱۱ پاڻ سان گڏ کائڻ پيئڻ جون شيون آڻيندا هئا، خاص ڪري مسز پلائي هر روز منهنجي لاءِ مصالحي دار

کاڌو رڌي ايندي هئي.

اهڙي طرح آئون چڱو موچارو امير شخص بنيل رهيس ۽ ٻين قيدين کي به کاڌي ۾ شريڪ ڪرڻ چاهيم، پر ان جي موڪل ڪانه هئي، تنهن ڪري مون سڀ کان پهرين جيل جي وارڊن کي کاڌي ۾ شريڪ ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي. هڪ شيدي وارڊن کي هڪ صوف پيش ڪيم، پهرين ته هن انڪار ڪيو، پر پوءِ جڏهن ڏٺائين ته ڳورو وارڊ منهنجي هٿ مان صوف وٺي کائي رهيو آهي ته هن جي دل به سرڪي پئي، نتيجو اهو نڪتو جو آسپاس جا سڀ قيدي منهنجي مانيءَ ۾ پاڻي پائيوار بنجي ويا.

هڪ ڏينهن کان پوءِ خبر پيم ته والٽر کي به ساڳئي جيل ۾ رکيو ويو آهي. اسين هڪ ٻئي سان ملي ته نه ٻئي سگهياسين، پر اسان ڪنهن نه ڪنهن طريقي سان پاڻ ۾ رابطو قائم ڪري ورتو، والٽر ضمانت جي درخواست ڏني هئي ۽ آئون ان جي حق ۾ هئس، جيتوڻيڪ اسان جا ڪيترائي دوست ضمانت تي آزادي جا مخالف هئا، پر منهنجو خيال هو ته والٽر کي، جيڪو آفريقي نيشنل ڪانگريس جو سيڪريٽري جنرل چونڊجي چڪو هو، لازمي طور تي ٻاهر رهي سرگرم رهڻ کپي. هن جو معاملو مون کان مختلف هو. آئون زير زمين رهي چڪو هئس ۽ بغاوت جي هڪ علامت بنجي چڪو هئس. جڏهن ته والٽر پردي جي پٺيان رهي سياسي معاملن انجام ڏيئي رهيو هو، اسان اهو به فيصلو ڪيو ته منهنجي ضمانت جي درخواست ڪانه وڌي ويندي. مون اهو تاثر هرگز ڏيڻ نه ٿي چاهيو ته ڪو زير زمين زندگي، جيڪا مون پاڻ چونڊي هئي، تنهن جا نتيجا ڀوڳڻ جي لاءِ تيار ناهيان.

مون کي جلد ئي قلمي مان ٻيهر اسپتال منتقل ڪيو ويو. ڇو ته آڪٽوبر کان منهنجو ڪيس هلڻ وارو هو. قيد خاني جي حق ۾ ڪجهه چوڻ ڏکيو آهي. پر قيد تنهائي، مطالعي جي لاءِ ڪافي سازگار آهي. تنهن ڪري مون ايل ايل بي جي تياري شروع ڪري ڏني، ته جيئن باقاعده ايڊووڪيٽ بنجي سگهان. مون جيل جي عملدارن کي درخواست موڪلي ته مون کي ديواني Law of Torts جي هڪ ڪاپي خريد ڪرڻ جي موڪل ڏني وڃي، جيڪا منهنجي نصاب جو حصو آهي. پر هڪ ڏينهن پريٽوريا جيل جو ڪمابڊنگ آفيسر ڪرنل اوڪيمپ رينندو منهنجي کولي ۾ گهڙي آيو ۽ چوڻ لڳو ”منديلا! تون اسان جي وٽ ۾ اچي چڪو آهين. اڃا به تون تاريخ جي باري ۾ ڪتاب پڙهڻ ٿو چاهين جيئن ان مان ٿورڙ ڳاڙجا طريقا سکي سگهين.“ آئون سمجهي نه سگهيس ته سندس اشارو ڪهڙي پاسي آهي. پوءِ هن منهنجي درخواست ڪڍي مون کي ڏيکاري، هاڻي مون سمجهو ته Law of Torts کي هو Law of Tort قرار ڏيئي رهيو آهي. آئون پنهنجي ڪل روڪي نه سگهيس ته هو صفا بر ٿي ويو. دراصل ولنديزي نسل جي آفريقي وٽ تاريخ جي لاءِ Torts لفظ استعمال ٿيندو آهي، جيڪو انگريزي لفظ Tort سان ملندڙ جلندڙ آهي. مون ڪرنل کي سمجهايو ته آئون قانون جو هڪ ڪتاب گهري رهيو آهيان. ٻه ڌماڪن ۾ گهريل شيءِ جو گهرجائو ناهيان. بهرحال هو چڙي واپس موٽي ويو.

هڪ ڏينهن آئون اڱڻ ۾ معمول موجب ورزش ڪري رهيو هئس ته هڪ ڊگهي قد جو خوبصورت نوجوان مون وٽ آيو اهو موسيٰ دينات هو، جنهن کي آئون هڪ شاهوڪار واپاريءَ جي حيثيت سان سڃاڻندو هئس. هو دوکييازي جي الزام ۾ ٻن سالن جي سزا ڪاٽي رهيو هو. هاڻي هو اڪثر مون سان ورزش ۾ شريڪ ٿيندو هو. هڪ ڏينهن هن چيو ”آئون جيڪڏهن جيل عملدارن کي اوهان جي ڀرسان اسپتال ۾ رهڻ جي درخواست ڏيان ته توکي ڪو اعتراض ته نه ٿيندو؟“ مون چيو ته ”نٿا آئون تنهنجو آڌر ڀاءُ ڪندس.“ مون نٿي سمجهيو ته هڪ سزا ڪاڌل ڏوهاري کي هڪ اهڙي قيديءَ سان ملڻ جي موڪل ملندي. جنهن جو اڃا ڪيس ٿي شروع نه ٿيو آهي. پر منهنجو انداز غلط ثابت ٿيو. ڪيس موڪل ملي ويئي ۽ آئون اڪيلائي ۾ سندس موجودگي تي خوش ٿيس. موسيٰ هڪ مالدار شخص هو ۽ جيل جا عملدار سندس Pay roll تي هئا ۽ ڪيس پشن جي بدلي ۾ ڪافي سهولتون ميسر هيون. هو ڳورن قيدين جو مخصوص لباس پائيندو هو ۽ انهن جهڙو ڪپڙو لٿو پائيندو هو ۽ جيل جي مشقت کان آجو هو.

هڪ رات آئون صفا چرڪي پيس. جيل سپرنتنڊنٽ ولنڊيزي نسل جو ايڊووڪيٽ ڪرنل منار پاڻ خود اچي موسيٰ کي پاڻ سان گڏ وٺي ويو. قيدي سڄي رات جيل کان غائب رهيو ۽ صبح ساجهر موٽي آيو. جيڪڏهن اهو واقعو مون اکين سان نه ڏٺو هجي ها ته ڪڏهن به اعتبار نه ڪريان ها. هو مون کي ڪابينه جي ڪريشن ۽ مالي بدعنوانين جا قصا به ٻڌائيندو هو ۽ آئون حيران ٿيندو هئس. هو مون سان سياسي معاملن تي ڳالهائڻ جي ڪوشش ڪندو هو، پر آئون لنوائي ويندو هئس ته متان هو پوليس جو مخبر هجي. هن مون کان آفريقا جي دوري جي باري ۾ به پڇيو پر مون ڳالهه ٽاري ڇڏي. نيٺ هو فقط چئن مهينن ۾ ٻن سالن جي قيد مان آزادي حاصل ڪرڻ ۾ ڪامياب ٿي ويو. پر هن منهنجا ڪپاٽ ٿي کولي ڇڏيا.

جيل مان فرار، ڪيترن ئي مقصدن جو حامل هو. اهڙي طرح آزادي جي متوالي کي چوٽڪارو به ملي ٿي ويو ۽ حريف جي خلاف هڪ زبردس نفسياتي پرويڊنگنڊا جي شروعات به ٿي ٿي ويئي. مون ڪيترائي ڀيرا ڀڄڻ جي رٿ ڇڏي. ڪمانڊنگ آفيسر جي آفيس ۾ ايندي ويندي ديوارن کي ڌيان سان ڏسندو هئس. سيڪيورٽي وارن جي حرڪتن جو جائزو وٺندو هئس. دروازا کولڻ ۽ بند ڪرڻ جو مشاهدو ڪندو هئس. مون جيل ۽ خاص ڪري ان اسپتال جي صحيح هنڌ ۽ اتان ٻاهر نڪرڻ جي رستن جو هڪ نقشو به تيار ڪري ورتو ۽ اهو جيل کان ٻاهر ان هدايت سان گڏ موڪلي ڏنو ته پڙهي هڪدم زبان ڪيو وڃي.

فرار جي سلسلي ۾ موسيٰ دينات جي رٿ تي به عمل ٿي پي سگهيو. پر مون اهو نظر انداز ڪري ڇڏيو. ٻي رٿ ڪانگريس تيارڪشي ۽ جوسلو وسيلي مون تائين پهچائي جنهن تحت جيل جي عملي کي رشوت ڏئي وڃي ها. تالن جون چابيون ۽ هڪ نقلي ڏاڙهي مون کي فراهم ڪئي وڃي ها، جيڪا قلعي مان نڪرڻ کان پوءِ مون کي استعمال ڪرڻي

هتي. مون ڳوڙهي غور ۽ ويچار کان پوءِ فيصلو ڪيو ته اهو منصوبو في الحال ان پختو آهي ۽ ناڪام ٿي سگهي ٿو ۽ اسان جي تنظيم جي لاءِ نقصانڪار به آهي. تنهن ڪري مون 'جو' جي هٿان هڪ نوٽ ٻاهر موڪليو، جنهن ۾ پنهنجي نظريي جي وضاحت ڪيم ۽ دوستن کي ٻڌايم ته اير. ڪي اڃا ايڏي وڏي آپريشن جي سگهه نه ٿي رکي. ان جي لاءِ هڪ وڏي تربيت يافتہ فورس جي ضرورت پوندي.

مون رٿ پيش ڪئي ته ان منصوبي کي ايسٽائين مهمل ڪيو وڃي، جيستائين واقعي مون کي سزا ڏني وڃي ۽ عملدار منهنجي طرفان مطمئن نه ٿي وڃن. پڇاڙيءَ ۾ مون لکيو، ”مهرياني ڪري هي نوٽ پڙهڻ کان پوءِ زبان ڪيو وڃي.“ ساڻن منهنجي تجويز تي صاد ڪيو ۽ منهنجي فرار جي ڪوشش ڪرڻ ڇڏي ڏني، پر جو چيو ته منهنجو اهو نوٽ ڌيان ڪرڻ بدران، تاريخي دستاويز طور محفوظ ڪيو وڃي. بعد ۾ اهو ئي نوٽ هڪ نهايت ان وڻندڙ موقعي تي سامهون آيو.

15 آڪٽوبر 1962ع تي سومر جي ڏينهن ڪيس جي ابتدائي ڪارروائي شروع ٿيڻي هئي. اسان جي تنظيم ”منڊيلا رهائي ڪميٽي“ ترتيب ڏني هئي. سڄي ملڪ ۾ مظاهرا شروع ٿي چڪا هئا ۽ ڀتيون ”منڊيلا کي آزاد ڪريو“ جي نعرن سان ڀريون پيون هيون. حڪومت منهنجي نظر بنديءَ جي باري ۾ هر قسم جي ميڙن تي پابندي هڻي ڇڏي هئي. پر آزاديءَ جي تحريڪ حڪومت جي انهن قدمن کي نظر انداز ڪري رهي هئي.

”منڊيلا رهائي ڪميٽي“ عدالت جي ٻاهر به زبردست عوامي مظاهري جي تياري ڪئي هئي. جنهن رستي تان مون کي پوليس وين کي کڻي گذرڻو هو. تنهن جي ٻنهي طرفن عوام کي قطارون ڪري بيهڻو هو. اخبارون اها ڳالهه اڳڪٿي ڪري رهيون هيون ته تمام وڏو ميڙ ڪيو ٿيندو. جبل جي داروچن وانان اهڙيون خبرون مون تائين پهچي رهيون هيون.

پر آچر جي ڏينهن شام جو عملدارن هڪدم مون کي سامان ٻڌڻ جو حڪم ڏنو. ڏاڍي ڳجهي انداز ۾ عدالتي ڪارروائي پريٽوريا منتقل ڪئي ويئي هئي. جيڪڏهن هڪ مهريان جيلر جي ذريعي آئون اها ڳالهه پنهنجي سنگتين تائين نه پهچايان ها ته ڪر ڪنهن کي ڪا پئڪ به نه پوي ها ته ڪو مون کي جوهانسبرگ کان ٻاهر نيو ويو آهي. آزادي جي تنظيم هڪدم ردعمل جو اظهار ڪيو ۽ سومر جي ڏينهن صبح جو سوير، ڪيس شروع ٿيڻ کان اڳ پراڻن سناڱاڱ اسان جي حامين سان ڀرجي چڪو هو. اها پراڻي يهودي عبادت گاهه منهنجي لاءِ نئين نه هئي. بناوٽ جي ڪيس جي دوران چئن سالن تائين روز هتي ايندي ويندي، اها مون کي پنهنجو ٻيو گهر لڳندي هئي. منهنجي قانوني صلاحڪار جوسلوو سرڪاري پابندين جي ڪري عدالت ۾ حاضر ٿي نه سگهيو. البته مون کي بوب هيبيل جي فاضلانہ مدد ميسر ٿيندي رهندي هئي.

ان ڏينهن آئون انگريزي لباس ۽ ٿاڻي پائي اچڻ جي بدران زهوسا قبيلي جو روايتي لباس ڪارس (جيتي جي ڪل جو ٺهيل جيو) پائي عدالت جي ڪمري ۾ گهڙيس. مون کي ڏسي سڄو ميڙمڪا ٿاڻي نعره هڻندو اٿي بيٺو ”ڪارس“ ميڙ ۾ هڪ بجلي ڊوڙائي

ڇڏي. منهنجا ڪيترا سنگتي ساٿي ۽ مٽ مائٽ ٽرانسڪي مان خاص ڪيس جي ڪاروائي ۾ ٻڌڻ جي لاءِ آيا هئا. وٺي به مٿي تي چمڪندڙ رومال ۽ مَرِين تائين ڊگهو زهوسا انداز جو اسڪرٽ پائي موجود هئي.

مون پنهنجو قبائلي لباس اهو ظاهر ڪرڻ جي لاءِ پاتو هو ته آئون ڪارو آفريقي آهيان، جيڪو ڳورن جي عدالت ۾ پيش ٿي رهيو آهي. آئون پنهنجي ڪلهن تي عوامي تاريخ، ثقافت ۽ قبائلي ورثو کڻي هلندو پي آيس. ان ڏينهن مون محسوس ڪيو ته مان چڻ آفريقي قومپرستي جو مڪمل مجسمو ۽ آفريقا جي سورن سان ڀرپور، پر شاندار ماضي ۽ غير يقيني مستقبل جو وارث هجان. ”ڪارس“ ڳوري عدالتي نظام جي خلاف هڪ قسم جي نفرت جو اظهار به هو. مون کي چڱي طرح ڄاڻ هئي ته عملدار منهنجي ان لباس کي هڪ قسم جو ڌڙڪو قرار ڏيندا هئا. هنن جي گهڻائي آفريقي ڪلچر کان لڳاتار ڊڄندي رهندي هئي.

جڏهن ميڙ ٿورو خاموش ٿيو ته عدالتي ڪارروائي جي شروعات ٿي ۽ مون رسمي طور تي سرڪاري وڪيل مسٽر بوٽس ۽ مئجسٽريٽ مسٽر وان هيرڊن کي سلام ڪيو. اهي ٻئي اڳ ۾ ئي منهنجا واقفڪار هئا. ان کان پوءِ پوءِ مون ٻن هفتن جي مهلت گهري. ڇو ته مون کي اوچتو پريٽوريا منتقل ڪيو ويو هو ۽ منهنجي وڪيلن کي ان جي ڪا به خبر نه هئي. عدالت هڪ هفتي جي مهلت ڏيئي ڇڏي.

جیل ۾ پهچي آئون پنهنجي کولي ڏانهن پي ويس جو هڪ ڳورو وارد پريشان حالت ۾ مون وٽ آيو ۽ چيائين ته جيل جي ڪمانڊر ڪرنل جيڪبز حڪم ڏنو آهي ته ”ڪارس“ لاهي سندس حوالي ڪريان. مون ورائيو ”وڃ وڃي ڪرنل کي ٻڌائي ته ائين ئي نه ٿو سگهي. هو ڪمزور وارد ڊپ سبب رڻ لڳو ۽ چيو جيڪڏهن اوهان ”ڪارس“ منهنجي حوالي نه ڪيو ته کيس گولي هنڻي ويندي. مون کي سندس حالت تي رحم اچي ويو ۽ مون چيو، ”ڏس! تون پنهنجي ڪمانڊر کي اهو وڃي ٻڌائي ته منديلا چوي ٿو ته آئون ”ڪارس“ ڪنهن به صورت ۾ اوهان کي ڏيڻ جي لاءِ تيار نه آهيان.“ ٿوري دير کان پوءِ ڪرنل جيڪبز مون وٽ آيو ۽ حڪم ڏنائين ته مان پنهنجو ڪمبل لاهي، سندس حوالي ڪيان. مون کيس صاف صاف ٻڌائي ڇڏيو ته اهو لباس، جيڪو آئون عدالت ۾ پائي ويو هوس، تنهن تي کيس ڪو به قانوني اختيار ڪونهي. جيڪڏهن هن زور زبردستي ”ڪارس“ ڪسڻ جي ڪوشش ڪئي ته آئون اهو معاملو سڌو سپريم ڪورٽ کڻي ويندس. ان کان پوءِ وري ڪرنل ڪڏهن به مون سان ان بابت نه ڳالهايو. پر جيل عملدارن آئينده مون کي فقط عدالت ۾ اهو پائڻ جي موڪل ڏني. ايندي ويندي رستي ۾ ان تي پابندي هڻي وئي. کين ڊپ هو ته متان ٻين قيدين جا جذبا نه پڙڪي پون.

هڪ هفتي کان پوءِ ڪارروائي شروع ٿي ۽ مون کي عدالت کي خطاب ڪرڻ جي اجازت ڏني وئي. مون چيو ”مون کي اميد آهي ته آئون عدالت جي سامهون اهو واضح ڪري سگهندس ته هي ڪيس درحقيقت آفريقي عوام جي خواهشن ۽ امنگن جو ڪيس

آهي. تنهن ڪري پنهنجو بچاءَ به آئون پاڻ ڪندس. مون عدالت جي گيلري ۾ موجود ماڻهن ۽ پريس تي اهو پڌرو ڪرڻ ٿي چاهيو ته آئون حڪومت کي ڏوهاري ٺهرائڻ جي ڪوشش ڪندس. پوءِ مون هڪ درخواست پيش ڪئي. جنهن ۾ لکيل هو ته آئون پاڻ کي ان پارليامينٽ جي حڪمن جي تعميل جو اخلاق طور تي پابند نه ٿو سمجهان. جتي منهنجي ڪابه نمائندگي ڪونهي. ۽ نه وري ڪنهن اهڙي عدالت جي پاران منصفائي فيصلي جي اميد ڪري ٿي سگهجي. جنهن جو جج ۽ پراسيڪيوٽر ايتريقدر جو اردلي به ڳورو هجي. ان قسم جي ماحول ۾ عدل ۽ انصاف جي معيار جو چڱي طرح اندازو لڳائي سگهجي ٿو. اهو ڪهڙو سبب آهي جو ملڪي تاريخ ۾ اڄ سوڌي ڪنهن به آفريقي جو ڪيس ڪنهن اهڙي جج جي سامهون پيش نه ڪيو ويو آهي جيڪو ان جي رت ۽ گوشت مان جڙيل هجي. آئون هر قسم جي نسلي متبذ جي خلاف آهيان ۽ زندگي جي پوئين پساهه تائين ان جي خلاف جنگ جوڙيل رڪندس. مون کي چڱي طرح احساس آهي ته آئون هڪ شيڊي آهيان، جيڪو هڪ ڳوري جج جي عدالت ۾ بيٺو آهي. ائين نه ٿيڻ کپي."

ڪيس جي دوران پراسيڪيوٽر سڄي ملڪ مان سٿو کان به وڌيڪ شاهد گهرايا، جن ۾ پوليس وارا، بلدياتي ادارن جا منتظم ۽ پريس وارا شامل هئا. انهن جي گهڻائي شاهدي ڏني ته آئون غير قانوني طور تي ملڪ مان ٻاهر ويو هوس ۽ مون مئي 1961ع ۾ آفريقي ڪارڪن کي ٽن ڏينهن جي هڙتال تي آڀاريو هو. اها حقيقت هئي، جنهن تي مون اعتراض نه ڪيو. اصولي طور تي مون ٻئي ڏوهه ڪيا هئا. وزير اعظم جي پرائيويٽ سيڪريٽري مسٽر برنارڊ کي به عدالت ۾ گهرايو ويو هو. هن شاهدي ڏني ته مون وزيراعظم کي خط لکيو هو، جنهن ۾ مون غير نسلي بنيادن تي نئون آئين ٺاهڻ جي لاءِ قومي سطح تي ڪنوينشن گهرائڻ جي گهر ڪئي هئي ۽ ٻي صورت ۾ ٽن ڏينهن جي عوامي هڙتال کي منهن ڏيڻ جي تمڪي ڏني هئي.

مون، شاهد تي ڊگهي جرح ڪئي، جنهن دوران هن مجبوريءَ سان منهنجي خط ۾ بنيادي انساني حقن ۽ شهري آزادي جو مسئلو کنيو ويو هو، جيڪي آفريقي عوام جي لاءِ وڏي اهميت رکندا آهن. ۽ اهو به ته، پارليامينٽ کان سواءِ صوبائي ۽ ميونسپل ڪائونسلن ۾ ڪو به آفريقي ميمبر ڪونهي. انهن ادارن جي لاءِ آفريقي رهاڪن کي ووٽ جو حق حاصل ڪونهي. پڇاڙيءَ ۾ هن چيو ته جيئن ته ان خط جو لهجو ۽ انداز جارحانه هو، تنهن ڪري وزير اعظم ان جو جواب ڏيڻ مناسب نه سمجهيو.

ڪاروائي جي دوران پراسيڪيوٽر ۽ مئجسٽريٽ مون کان بار بار پڇيو ته آئون پنهنجي بچاءَ ۾ گهڻا شاهد گهرائيندس. منهنجو جواب سڌائين اهو هو ته منهنجا شاهد به ايتراڻي هوندا، جيترا حڪومت پيش ڪندي. پر جڏهن حڪومت جي طرف کان بيان پورو ٿيو ۽ بچاءَ جو وارو آيو ته آئون پنهنجي سيٽ تان اٿيس ۽ اهو چئي سيني کي حيران ڪري ڇڏيم ته آئون پنهنجي بچاءَ ۾ شاهد پيش ڪرڻ جو ڪوبه ارادو نٿو رکان. عدالت جي ڪمري ۾ ويٺلن کي ڏکي محسوس ٿي، آئون پنهنجي ڪيس ختم ڪري چڪو هئس.

پراسيڪيوٽر کان ڏانهن نڪري وڃي. "او منهنجا رب...."

مون ڪاروائي جي دوران عدالت کي غلط فهمي ۾ مبتلا رکيو، مون کي خبر هئي ته منهنجي خلاف لڳل الزام صحيح آهن. تنهن ڪري مون فيصلو ڪري ورتو ته پنهنجو بچاءُ نه ڪندس. مون کي جيڪي ڪجهه چوڻو هو، سو آئون جرح جي دوران چئي چڪو هئس ۽ عدالت تي واضح ڪري چڪو هئس ته مون کي ڪاٺس انصاف جي اميد ڪونهي. تنهن ڪري مون کي نه شاهد پيش ڪرڻ جي ضرورت آهي، نه انهن مان ڪو فائدو؟

مئجسٽريٽ منهنجي انهيءَ اوچتي فيصلي تي حيران هو ۽ هن حيراني مان مون کان پڇيو، "اوهان ٻيو ڪجهه چوڻ چاهيو ٿا؟"

"جناب عالي! آئون فقط ايترو چوڻ ٿو چاهيان ته مون ڪو به ڏوهه ناهي ڪيو"

مون ورائيو.

"بس! اوهين ايترو ئي چوڻ ٿا چاهيو." مئجسٽريٽ سوال ڪيو.

"ها، جي وڌيڪ چوڻو هجي ها ته ڪر ضرور چوان ها." مون ورائيو. "ان کان پوءِ پراسيڪيوٽر ڪجهه دير ڪاغذ اٿلائيندو پٿلائيندو رهيو ۽ پوءِ هن پنهنجي مختصر بيان ۾ عدالت کي درخواست ڪيائين ته مون کي ٻنهي ڏوهن جو ڪندڙ قرار ڏنو وڃي. عدالت ٻي ڏينهن تائين ڪاروائي ملتوي ڪري ڇڏي. ته جيئن جي آئون چاهيان ته جج طرفان سزا جي اعلان کان اڳ سزا ۾ ڪمي بابت درخواست ڏيئي سگهان.

ٻي ڏينهن عدالتي ڪاروائي شروع ٿيڻ کان اڳ منهنجو قانوني صلاحڪار بوب هيل مون سان ڌار ڪمري ۾ مليو ۽ ٻڌايائين ته گڏيل قومن جي جنرل اسيمبليءَ پهريون گهمرو ڏکڻ آفريڪا جي خلاف پابندين جي سفارش ڪئي آهي. بوب وڌيڪ ٻڌايم ته پورٽ ايلزبيٿ ۽ ڊرين ۾ جنرل اسيمبلي جي اعلان جي خوشي ۽ منهنجي خلاف ڪيس جي مذمت جي سلسلي ۾ پنج ٻاهر جون ڪيتريون ئي ڪارروايون ٿيون آهن. ايتري ۾ پراسيڪيوٽر مسٽر بوش اندر گهمڙيو ۽ مون سان اڪيلائي ۾ ملڻ جي خواهش ڏيکارياڻين ۽ جڏهن بوب ٻاهر هليو ويو ته سرڪاري وڪيل چيو "منديلا! آئون اڄ عدالت ۾ اچڻ نٿو گهران، آئون پنهنجي سڄي پيشه ورائي زندگي ۾ پهريون ڀيرو پنهنجي ڪٿي تي پشيمان ٿي رهيو آهيان ۽ مون کي اهو سوچي دلي تڪليف ٿي ٿئي ته آئون عدالت ۾ توکي سزا ڏيڻ جي درخواست ڪريان."

اهو چئي هن مون سان هٿ ملايو ۽ اميد ڏيکارياڻين ته هڙتي معاملا خير ۽ خوبي سان نبري ويندا، مون سندس ٿورو مڃيو ۽ کيس پڪ ڏياري ته آئون سندس انهن جذبن کي سڄي جمار وساري نه سگهندس.

واسطيدار عملدار اڳواٽ پوري تياري ڪري چڪا هئا. عدالت جي ڪمري ۾ ڪلهه جي ڀيٽ ۾ ماڻهن جو وڌيڪ ميڙ هو. سڀ جون سڀ ڏيڍ سئو يورپي سیتون ڀريل هون. وٺي به زهوسا لباس پايو ويٺي هئي. ٽرانسڪيءَ مان منهنجا ڪيترائي مت مائٽ به آيا هئا. سوين مظاهرو ڪندڙن رستي ۾ رڪاوٽون ڪڙيون ڪري ڇڏيون هيون ۽ ايتري ئي

تعداد ۾ پوليس به موجود هئي.

عدالت ۾ گهڙڻ شرط مون مُڪ هوا ۾ لهرائي نمر و هنيو "آزادي!" جنهن جي جواب ۾ ميٽر زوردار آواز ۾ جواب ڏنو، "زندہ باد" جج ميز تي پنهنجو هٿوڙو هنيو. خاموش رهڻ جو حڪم ڏنو. پوءِ هن منهنجي خلاف لڳايل الزامن جو نت بيان ڪيو. مون کي بيان ڏيڻ جو موقعو ڏنو. مون ڪلاڪ سوا عدالت جي اڳيان خطاب ڪيو اها سزا ۾ ڪمي جي درخواست کان وڌيڪ هڪ سياسي خطاب هو. مون عدالت کي ٻڌائڻ تي چاهيو ته آئون جيڪي ڪجهه آهيان اهو ڪيئن ۽ ڪهڙي طرح ٿيس. جيڪي ڪجهه مون ڪيو سو چو ڪيو. جيڪڏهن ٻيهر موقعو ملير ته آئون وري اهو چو ڪندس.

مون چيو، "گهڻو عرصو اڳ جڏهن آئون ٽرانسڪي ۾ هڪ ٻارڙي جي حيثيت سان نڀجي رهيو هئس ته قبيلي جو هڪ پريو مڙس چڱي زماني جون ڳالهون ٻڌائيندو هو. ڳورن جي اچڻ کان اڳ اسان جو عوام پنهنجي بادشاهن ۽ مقامي عهددارن جي جمهوري دور ۾ امن ۽ سلامتي واري زندگي گذاري رهيو هو. پنهنجي ملڪ ۾ جتي به وڻندو هئس، گهمندو ٿرندو هو. ملڪ هر لحاظ کان اسان جو پنهنجو هو. ان جون بنيون ٻارا، ان جا جهر جهنگ، ان جون نديون ۽ نالا نديون درياھ اسان جا پنهنجا هئا. پاڻ زمين ۾ ڊيبل معدني دولت ڪيندا ۽ هن سدا سهڻي ملڪ جي مڙني سٺين شين مان فائدو وٺندا هئاسين. حڪومت اسان جي پنهنجي هئي. فوجي هٿيار، واپار وڙو ۽ سد سماءُ به اسان جي اختيار ۾ هئا. اسان جا بزرگ اسان کي انهن جنگين جون ڪهاڻيون ٻڌائيندا هئا. جيڪي اسان جي وڏڙن هن ملڪ جي بچاءُ ۾ وڙهيون هيون. هو اسان کي اسانجن جرنيلن ۽ سورهي سپاهين جي فخر جوڳن ڪارنامن کان به واقف ڪندا هئا.

آفريقي سماج جي باري ۾، انهن حقيقتن سان منهنجو من خوشيءَ سبب چلڪڻ لڳو ۽ ان منهنجي ايندڙ سياسي نظرين تي گهرو اثر وڌو. ان زماني ۾، زمين سموري قبيلي جي گڏيل وراثت هوندي هئي. انفرادي ملڪيت جو ڪوبه تصور نه هوندو هو، ڪو به طبقاتي فرق نه هو، نه ڪو امير هو ۽ نه وري غريب غريو. انسان، انسان جي ڦرلٽ نه ڪندو هو، سڀ ماڻهو آزاد هئا ۽ برابري هئي. حڪومت جون بنيادي صفون هي هيون ته هر قبيلي جي هڪ صلاحڪار ڪائونسل هوندي هئي، اها ڪائونسل اهڙي ته جمهوري انداز ۾ هلائي ويندي هئي جو قبيلي جو هر فرد ان جي ڪارروائيءَ ۾ شريڪ ٿي سگهندو هو. سردار ۽ قبيلي جو عام ماڻهو، سڀ انهن جي فيصلن ۾ پريور حصو وٺندا. پنهنجي راءِ ڏيئي سگهندا هئا، قبيلي جي ڪا به چيڙي نبيري، ان ڪائونسل ۾ پيش ٿيڻ کان سواءِ نه ٿيندي هئي. جيتوڻيڪ اها قبائلي ڪائونسل ابتدائي شڪل جي هئي، پر ان سماج ۾، ڪو به شخص ڪنهن جو ٻانهو يا ٻانهپ ۾ نه هوندو هو، غربت، گهرج ۽ عدم تحفظ جو ڪو به وجود نه هو. تاريخ جو اهو دور، اڃا تائين، سياسي جدوجهد ۾ اسان جي جذبن ۾ گرمي پيدا ڪرڻ جو سبب بڻجي ٿو.

مون عدالت کي، پنهنجي آفريقي ڪانگريس ۾ شموليت، جمهوريت ۽ غير نسل

پرستي واري پاليسيءَ جي باري ۾ آگاهه ڪيو. مون چيو ته اسين ماڻهون، سياست ۾ پنهنجي ضمير جي سڌ تي سڌ ڏيئي حڪومت جي انياءَ ۽ جبر جو نشانو بڻجي رهيا آهيون. اسين نيشنلسٽ پارٽيءَ جي جوڙيل غير اخلاقيءَ، غير منصفائي ۽ اسهپ وارن قانونن جي مخالفت ڪيون ٿا ۽ سڄي زندگي انهن کي بدلائڻ جون ڪوششون ڪندا رهنداسين. ان سلسلي ۾ مون جديد دور ۾ اولهه جي نالي واري، جڳ مشهور فلسفي برٽنڊرسل جو نالو ڳنڻيو، جنهن کي ان قسم جي نظرين جي آڌار تي سزا ڏني ويئي هئي، جنهن جا اسين علمبردار آهيون.

مون موجوده حڪومت جي طرف کان پنهنجي ذات جي خلاف ظالمانه قومن جو به ذڪر ڪيو ۽ ٻڌايو ته ڪهڙي نموني مون کي پنهنجي ئي وطن ۾ ڏوهي قرار ڏيئي پي وٺڻ ڪيو ويو، ۽ پنهنجي گهر ٻار، مٿن مائٽن ۽ گهرائي کان ڌار رهڻ تي مجبور ڪيو ويو، منهنجي زندگي کي هر قسم جي اهجن سان دوجار ڪيو ويو. هڪ لحاظ کان اها زندگي قيدخاني جي زندگيءَ کان به ڏکي آهي. انهن مڙني غير معمولي حالتن جي ذميدار هيءُ ئي حڪومت آهي ۽ اٽون جيڪڏهن زير زمين زندگي گهاري رهيو هئس، ته ان ڏوهه جي ڏوهارن به هي ئي حڪومت آهي ۽ اها ذميداري به مٿس ئي پوي. اسان ڪيترا ڀيرا حڪومت کي پنهنجي جائز گهرجن ۽ ان اڻ برابريءَ واري سلوڪ جي شڪايت ڪئي آهي ۽ مطالبو پيش ڪيا آهن. پر حڪومت تي انهيءَ جو ڪو به اثر نه ٿيو آهي، جنهن جو نتيجو اهو نڪتو آهي، جو اسين ويڙهاڪ بڻجي پيا آهيون ۽ معمول کان هٽي ڪارروايون ڪرڻ تي مجبور آهيون. پڇاڙيءَ ۾ مون چيو ته وڏي کان وڏي سزا به مون کي پنهنجي رستي تان هٽائي نٿي سگهي. پنهنجي وطن جي آزادي اسان جي ايمان جو حصو ۽ نصب العين آهي ۽ نسلي فرق جي خلاف جدوجهد تان اسين ڪڏهن به هٽ ڪين ڪنداسين. اهو اسان جو حق آهي، تنهن ڪري ڏوهاري اسين نه پر هن حڪومت جا ڪرتا ڌرتا آهن، جن کي حقيقت ۾ هن عدالت ۾ سزا ڏيڻ جي خاطر آڻڻ ڪپي ها.

منهنجو بيان پورو ٿيو ۽ جج ڏهن منٽن جي لاءِ عدالتي ڪارروائي ملتوي ڪري ڇڏي، سزا جي باري ۾ مون کي ڪا به خوش فهمي نه هئي، ٺيڪ ڏهن منٽن کانپوءِ جج سخت چڪتاڻ واري ماحول ۾ پنهنجو فيصلو ٻڌايو، جنهن موجب ماڻهن کي هڙتال تي آپارڻ جي سلسلي ۾ ٽي سال ۽ بنا پاسپورٽ جي ملڪ کان ٻاهر وڃڻ جي ڏوهه ۾ به سال، ڪل ملائي پنج سال سخت پورهئيءَ سان ٽيپ ڏني، جنهن ۾ ضمانت تي آزادي جي ڪا به گنجائش نه هئي.

جج جي اُٿي وڃڻ کان پوءِ مون مڙي ميڙ طرف ڏٺو ۽ تي پيرا زور سان آزاديءَ جو نعرو هنيو، هجور خوبصورت قومي گيت ڳائي رهيو هو ۽ جڏهن مون کي ٻاهر نيو پئي ويو ته عورتون هنجون هاري رهيون هيون- اهو عوامي ردعمل ڏسي اٽون ڪجهه گهڙيون اهو وساري وينس ته ڪو مون کي اهڙي سزا پوڳڻ جي لاءِ جيل نيو پيو وڃي، جهڙي اڄ سوڌي ڪنهن به ڏکڻ آفريقي سياسي اڳواڻ کي نه ڏني ويئي هئي.

هيٺ، ڏاکڻيون لهي، مون کي وٺيءَ سان آخري ملاقات جو موڪل ملي ويئي، هو بلڪل پُرسڪون هئي. سندس حوصلو بلند هو ۽ لڙڪ نه پي وهايائين. هوءَ هڪ همت واري زال ۽ بهادر سپاهين جيان پُراعتماد نظر اچي رهي هئي. مون کي پوليس وين پر ويٺي پري تائين، ”آفريقا زنده باد“ جي نعرن جي گونج ٻڌڻ پر ايندي رهي.

■

قيد خانو نه رڳو اوهان جي آزادي کسي ٿو وٺي، پر اوهان جي شخصيت کي ڦٽائڻ جي به ڪوشش ٿو ڪري، هن هنڌ تي هر شخص کي هڪ مخصوص لباس، مخصوص غذا ۽ مخصوص حالت سان منهن ڏيڻون ٿو پوي. صحيح معنيٰ ۾ جيل هڪ جابرانه رياست هوندي آهي، جيڪا ڪنهن به قسم جي آزادي يا انفراديت کي نه ٿي مڃي. آزادي جي متوالن کي قيدخانن جي انهن ناانصافين جي خلاف به جهاد ڪرڻ کپي، جن جي ذريعي انسانن کان سندن بلند ڪردار ڪسيو ٿو وڃي.

مون کي، عدالت جي ڪمري کان سڌو پريٽوريا لوڪل آندو ويو، ڳاڙهي رنگ جي جڙيل ان اونڊاهي، انسانيت سوز عمارت کان آئون چڱيءَ طرح واقف هئس. پر هاڻ آئون هڪ سزا کاڌل قيديءَ جي حيثيت سان اُن ۾ گهڙي رهيو هئس. تنهن ڪري فوري طور تي منهنجا ڪپڙا لهرايا ويا. ڪرنل جيڪبز منهنجو ڪارڊ پنهنجي قبضي ۾ ڪيو ۽ لمون کي آفريقي قيدين لاءِ مقرر ”معياري“ ڪپڙا پهرايا ويا. نيڪر، ٿلهي خاڪي قميص، ڪنوس جو نهيل جيڪٽ، جوراب، چپل ۽ ڪپڙي جي ٽوپي. نيڪر فقط آفريقي قيدين کي پهرائي ويندي هئي، ڇو ته عملدارن جي خيال ۾، آفريقي قيدي ننڍي وهيءَ جا چوڪرات هوندا آهن.

مون جيل اختياري وارن کي چٽاءُ ڏنو ته آئون ڪڏهن به ڇڏي پائڻ تي راضي ٿي نه سگهندس ۽ ضرورت پئي ته انهيءَ جي خلاف عدالت ۾ به ويندس، تنهن کان پوءِ ٻيئر آندي ويئي، جيڪا فقط ٽريل ۽ سخت جَوَن جي ڌاري ۽ اڌ ڪنڊ جي چمچي تي مشتمل هئي، مون اها کائڻ کان انڪار ڪيو. منهنجي ان احتجاج تي ڪرنل جيڪبز مون وٽ آيو ۽ چيو ته جيڪڏهن تون ڊگهي پتلون پائڻ ۽ پنهنجي مرضيءَ جو کائڻ کائڻ ٿو چاهين ته پوءِ ان جي لاءِ هڪ شرط آهي، اهو هي ته توکي ”قيد تنهائي“ ۾ رهڻو پوندو. اميد ته تون ان مان لطف وٺيندين. مون سندس شرط مڃي ورتو ۽ ايندڙ ڪئين هفتا مون کي هڪ اڏيتناڪ تنهائيءَ ۾ جيئرو رهڻو پيو. اها واقعي مڪمل ”هڪلاٽپ“ هئي. آئون نه ڪنهن انسان کي ڏسي ٿي سگهيس، ۽ نه وري ڪنهن بني بشر جو آواز ٻڌي ٿي سگهيس. مون کي رات، ڏينهن ٽيويهين ڪلاڪن جي لاءِ ڪوٺڙيءَ ۾ بند رکيو ويندو هو ۽ صبح ۽ شام جو فقط اڌ اڌ ڪلاڪ جي لاءِ ورزش جي خاطر ٻاهر ڪڍيو ويندو هو، هن کان اڳ مون کي ”قيد تنهائي“ جو ڪوبه تجربو نه هو. هڪ هڪريل، هڪ هڪ سال جيڏو ٿي لڳو، ڪوٺڙيءَ ۾ قدرتي سهائيءَ جو ڪوبه ذريعو نه هو. فقط هڪ بلب هو، جيڪو چوويهه ٽي ڪلاڪ ٻرندو رهندو هو. مون وٽ گهڙي به ڪين هئي، جو مون کي وقت جي خبر پئجي

سگهي. اڪثر آئون سمهندو هئس ته اڌ رات تي رهي آهي، پر درحقيقت انهيءَ مهل ٽيپري هوندي هئي، مون وٽ نه ڪو پڙهڻ جي لاءِ ڪتاب هو ۽ نه وري لکڻ جي لاءِ ڪو ڪاغذ، نه ڳالهائڻ لاءِ ڪو جاندار.

پر انسان لازمي طور تي پنهنجو ڌيان ڪنهن نه ڪنهن شئي طرف ڌڙ تي مجبور ٿئي ٿو. آئون اهڙن ڪيترن ئي ماڻهن کي سڃاڻان، جن قيد تنهائي بدران ٽڪا کائڻ پسند ڪيا، ڪجهه ڏينهن کان پوءِ مون کي پنهنجي کوليءَ ۾ سرندڙ ڪيڙن ماکوڙن جي موجودگي به وڃڻ لڳي ۽ مون محسوس ڪيو ته آئون پنهنجو پاڻ کي هڪ ڪاڪروچ سان ڳالهائڻ لاءِ آماده ڪري رهيو آهيان.

ڪنهن ڪنهن مهل هڪ آفريقي داروغو نظر ٿي آيو. هڪ ڏينهن مون کيس رشوت ڏيڻ چاهي، ته جيئن هو مون سان ڳالهيون ٻولهيون ڪري سگهي ۽ چيم ”بابا! ڇا توکي صوف ڏيئي سگهان ٿو.“ (اسان جي زبان ۾ بابا، پيءُ کي احترام طور چئبو آهي) اهو لفظ وڏي جمار جي ماڻهن جي لاءِ احترام طور استعمال ڪيو ويندو آهي، پر هن ڪو به ڌيان نه ڌريو ۽ ماڻ مٺيءَ ۾ پنهنجو ڪم ڪندو رهيو. نيٺ هن فقط ايترو چيو، ”نوجوان! تون ڊگهي پتلون ۽ سُئي کاڌي جو گهورو هئين، اهي شيون توکي ملي ويون آهن، اڃا به خوش ڪونه آهين.“

هو سچ چئي رهيو هو، پر انساني رفاقت ۽ ساٿ جي نعمت کان محروميءَ کي انساني زندگيءَ جو سڀ کان وڌيڪ غير انساني پهلو قرار ڏيئي ٿو سگهجي ۽ پوءِ هڪ گهڙي اهڙي به آئي جڏهن مون سوچيو ته ڪرنل کي چوان ته آئون پنهنجي ڊگهي پتلون کي انسان جي ساٿ تي قربان ڪرڻ جي لاءِ تيار آهيان، آئون پنهنجي انانيت جي خاتمي تي آماده نظر اچي رهيو هئس. انهن ڏينهن مون وٽ پنهنجي مقدر تي سوچڻ جي لاءِ چڱو موچارو وقت هو. ”آزادي جي مجاهد کي عوام جي وچ ۾ هٿ ڪبي، نه ڪي بنديخاني جي لوهي سيخن پويان. ويجهڙائي واري عرصي ۾، مون جيڪي تجربا حاصل ڪيا ۽ آفريقا کنڊ ۾ جيڪي لاڳاپا جوڙيا، تن جو فائدو منهنجي تحريڪ کي پهچڻ ڪبي.“ مون کي افسوس ٿي رهيو هو ته منهنجي مهارت، آزادي جي فوج جي جوڙجڪ ۾ ڪو به ڪردار ادا نه ڪري رهي هئي. مون جيل ۾ پاڻ سان ٿيندڙ سلوڪ جي خلاف سخت احتجاج ڪيو ۽ گهر ڪيم ته مون کي ٻين سياسي اڳواڻن سان گڏ رکيو وڃي. منهنجو مطالبو مڃيو ويو، پر ڪرنل جيڪبز سخت چٽاءُ ڏانهن ته جيڪڏهن مون پنهنجا پراڻا طور طريقا نه بدلايا ته مون کي خراب نتيجن کي منهن ڏيڻو پوندو، بهرحال، مون ڪڏهن سوچيو به نه هو ته ڪو زندگيءَ ۾، ڪڏهن اهڙي لرل ڪپڙيءَ کائي سگهندس.

انساني ساٿ کان سواءِ، منهنجي اها به سڌ هئي ته پاڻ آفريقنسٽ جي سبڪ وي ۽ ٻين اڳواڻن سان کليءَ طرح ڳالهيون مهڙيون ڪري سگهان ۽ اسين ٻڌي ۽ يڪجهتيءَ جي باري ۾ رٿابندي ڪري سگهنداسين، ڇو ته جيل ۾ بند ماڻهو گهڻو ڪري تفرقي بدران

ٻڌيءَ جي ڳالهين تي سوچ ويچار ڪندا آهن.

اسان هڪ ٻئي جو آڌار ڀاءُ ڪيو، سبڪ وي کان سواءِ هتي ٻيا به ڪيترا ئي قيدي موجود هئا، جن ۾ ناليرو ڪميونسٽ ٽريڊ يونينسٽ اسٽيفن تيقو به شامل هو، سبڪ وي مون کي، پنهنجي آفريقا جي دوري بابت موجود ماڻهن سان ڳالهائڻ جي دعوت ڏني، تنهن ڪري مون مختصر نموني کين پنهنجي ”سفر“ جي باري ۾ ٻڌايو، اسان ان سفر جي اثرن ۽ نتيجن تي ڳالهائڻ پي چاهيو، پر جيل جي عملدارن اسان کي ايئن ڪرڻ کان روڪيو ۽ مون کي سبڪ وي کي ڌار ڌار کولين ۾ موڪليو، جيڪي هڪٻئي کان ڪافي پريرو هيون. بهرحال، جيل جي اڱڻ ۾ پرائن ٽيلهن کي سبڪ يا انهن جي مرمت ڪرڻ مهل اسان کي پاڻ ۾ ڳالهائڻ جو موقعو ملي ويندو هو، مون سبڪ وي کي ڪافي اعتدال مزاج ۽ عقل مند شخص ڏٺو. پر جيل جي خراب حالت جي باري ۾ منهنجا ۽ هن جا خيال مختلف هئا. سندس خيال هو ته اسان کي بالاعملدارن کي ان ڳالهه جي شڪايت ڪرڻ نه ڪپي، ڇو ته اهڙي طرح اسين سندن انهيءَ حق کي مڃينداسين ته هو اسان کي جيل ۾ پوري سگهن ٿا. منهنجو چوڻ هو ته اسان وٽ احتجاج جو اهو ئي هڪ موقعو رهجي ويو آهي، جنهن کي زيان ڪرڻ نه ڪپي، سڄي دنيا ۾ سياسي قيدي اهڙن انسانيت کي ڪريل قدمن جي خلاف احتجاج ڪرڻ کي پنهنجي عمومي جدوجهد جو حصو سمجهندا رهيا آهن. نيٺ اسان اتفاق راءِ سان پنهنجي شڪايت کان لکت ۾ عملدارن کي آگاهه ڪري ڇڏيو.

سبڪ وي پريٽوريا لوڪل ۾ چڱو موچارو حساس بنجي ويو هو، پر ان جو سڀ کان وڏو سبب اسٽيفن سيفو هو، جيڪو هر وقت، سبڪ وي کي ڇيڙيندو رهندو هو، هو ڏاڍو ڏکيو شخص هو، جيتوڻيڪ هو پڙهيل ڳڙهيل انسان هو ۽ روسي تاريخ جو ته ماهر هو، آزادي جي تحريڪ جو سپاهي به هو، پر مشڪل اها هئي ته هو هر ڪنهن سان وڙهندو وڌندو هو، ايتري قدر جو پنهنجي سنگتين سان به، تنهن ڪري هر روز ٻنهي ۾ ڪنهن نه ڪنهن ڳالهه تي جهيڙو جهڙو ٿيندو هو.

مون سبڪ وي کي ٻڌايو ته پي اي سي جو نعرو ”1963ع ۾ آزادي“ حقيقت پسندي وارو نعرو ڪونهي، 1963ع ته ڪڏهوڪو اچي چڪو آهي، پر آزادي جو ڪٿي به نالو نشان به نظر نه پيو اچي. مون کيس چيو، منهنجا ڀاءُ، ڪنهن سياسي اڳواڻ جي لاءِ ان کان وڌيڪ ٻي ڪا خطرناڪ ڳالهه نٿي ٿي سگهي ته هو اهڙا واعدا ڪري، جن جي باري ۾ کيس خبر هجي ته اهي پورا نٿا ڪري سگهجن، اهڙي طرح ماڻهو غلط اميدن ۽ خواهشن جو شڪار ٿي وين ٿا.

اسين ڏاڍي دوستي ماحول ۾ ڪچهري ڪري رهيا هئاسين جو تيفو وچ ۾ ٽپ ڏنو، جنهن خواهه خواهه سبڪ وي کي پڙڪائي ڇڏيو. ”بوب! ڏس، ٻاهر ماڻهو تنهنجو انتظار ڪري رهيا آهن، منديلا نيڪ ٿو چوي، تون ٻاهر نڪرندين ته ماڻهو توکي ماري ڇڏيندا، ڇو ته تو کين دوکو ڏنو آهي، تون نابالغ آهين. درحقيقت تون سياسي اڳواڻ سڏرائڻ جو حقدار ناهين.“

تيفو هر ڪنهن سان جهيڙو ڪندو وڌندو هو، هر روز صبح جو جيل جي وارين جي سامهون شڪايت جا انبار کولي ويهندو هو. ”ماني سٺي ڪونهي، صفائي به صحيح ڪونهي ٿيل، ٽڌي يا گرم ڪرڻ جو به جوڳو بندوبست ڪونهي.“ وغيره. هڪ ڏينهن هڪ آفيسر کيس چيو، ”ڏس نوجوان! تون هر وقت شڪايتون ڪندو ٿو رهين.“ تيفو ورائيو، ”شڪايت ڪرڻ منهنجو حق آهي.“

”پر منديلا کي ڏس! هن ته ڪڏهن به شڪايت نه ڪئي آهي“ آفيسر ورائيو.

”واها! منديلا ته هڪ ٻار آهي، جيڪو هر وقت ڳورن کان ڊڄندو رهندو آهي، مون کي خبر ڪونهي ته منديلا جي ڪهڙي حيثيت آهي.“ تيفو چوندو ويو، ”صبح جو اٿ ته اخبارن جا صفحا پريا پيا آهن، منديلا منديلا منديلا، منديلا ڪير آهي؟ اٿون ٿو اوهان کي ٻڌايان. هو هڪ ٻار آهي، جنهن جي تخليق اوهان خود ڪنهن خاص مقصد لاءِ ڪئي آهي، اهو ڪهڙو مقصد آهي، مون کي خبر ڪونهي، بهرحال، منديلا اهو ئي ڪجهه آهي، جيڪو مون هينئر اوهان کي ٻڌايو.“

ٻن هفتن کان پوءِ والٽر سيسولو به اچي اسان سان گڏيو ۽ اسان کي ڪچهريءَ جو سٺو موقعو ملي ويو، کيس هڙتال تي اُپارڻ جي سلسلي ۾ ڇهه سال ٽيپ ملي هئي، پر کيس اپيل جو حق ڏنو ويو هو، تنهن ڪري هن اپيل داخل ڪئي، جيڪا منظور ڪئي وئي ۽ پندرهن ڏينهن کان پوءِ کيس ضمانت تي آزاد ڪيو ويو. هاڻي تنظيم کيس، انڊر گرائونڊ هليو وڃڻ جي هدايت ڪئي، جيئن آزاديءَ جي تحريڪ کي جاري رکي سگهجي، تنهن ڪري، هن اهو ڪم ڏاڍي مهارت سان انجام ڏنو.

هڪ ڏينهن سبڪ وي سان گڏ اٿون جيل جي اسپتال وڃي رهيو هئس، جو مون ٿورو پرتي اڱڻ ۾ نانا سيتا کي پसार ڪندي ڏٺو. نانا سيتا، ناليوارو هندستاني اڳواڻ هو، جنهن 1952ع جي مزاحمتي تحريڪ ۾ باڪسبرگ ۾ واکاڻ جوڳيون خدمتون سرانجام ڏنيون هيون، کيس پريٽوريا جي هڪ جج، هن جي پنهنجي ملڪيتي گهر، جنهن ۾ هو چاليهن سالن کان رهي رهيو هو، خالي ڪرڻ کان انڪار تي قيد جي سزا ڏني هئي. اهو علائقو ڳورو قرار ڏنو ويو هو. مون ڏٺو ته اهو احترام لائق انسان اڳهاڙن پيرن سان هلي رهيو هو.

منهنجي ڊل ۾ رنج ۽ غم جي سٺ آڻي ۽ پنهنجو سٽڊل مون کي سوڙهو محسوس ٿيڻ لڳو، مون اڳيان وڌي کيس سلام ڪرڻ چاهيو ٿي، پر مجبور هئس، جو اڌ ٻڙن وارين جي گهيري ۾ هئس.

هلندي هلندي اوچتو منهنجي اکين جي اڳيان اوندھ چانئجي وئي ۽ اٿون ٽاهڙجي ڪري پيس ۽ منهنجي کاٻي اک تي زخم ٿي پيو، جنهن تي ٽي ٽاڪا لڳائڻا پيا. دراصل ڪجهه ڏينهن اڳ مون کي هاءِ بلڊ پريشر جي ڪري گوريون کائڻ جي لاءِ ڏنيون ويون هيون، بظاهر اکين تي اوندھ چانئجڻ جو سبب اهي گوريون بنيون. ان ڏينهن ٽپهري جو وٺي مون سان ملڻ آئي. منهنجي اک تي پٽي ٻڌل ڏسي سندس

دل پرڄي آئي، مون کيس دلاسو ڏنو ته اهو ڪو ايندو وڏو حادثو ڪونهي، پوءِ کيس سڄو واقعو ٻڌايم. ■ کيس پڪ ڏياري ته آئون بلڪل خيريت سان آهيان، بهرحال ٻاهر اها خبر پکڙجي ويئي ته منهنجي صحت تباهه ٿي رهي آهي.

■

آڪٽوبر 1962ع ۾ منهنجي کيس جي هلندي ٿي، نيشنل ڪانگريس جي سالياني ڪانگريس ڪوٺائي ويئي، جيئن ته حڪومت اسان جي تنظيم کي غير قانوني قرار ڏيئي چڪي هئي، تنهن ڪري اهو ميڙ پڇوانا لينڊ جي سرحد سان گڏ لوٻاتسيءَ ۾ ٿيو، ان ۾ ڪانگريس ۽ امخونتو وي سزوي (ايم. ڪي) کي پاڻ ۾ ضم ڪيو ويو ۽ ايم ڪي کي ڪانگريس جي ملٽري ونگ جو نالو ڏنو ويو.

بني پاسي، حڪومت پنهنجي ”ورچيل ترقي“ جي پروگرام کي اڳيان وڌائڻ ٿي چاهيو ته جيئن دنيا تي ظاهر ڪري سگهجي ته نسلي فرق جي باوجود به مختلف علائقن جي ماڻهن کي انفرادي آزادي حاصل آهي، بني سال ٽرانسڪي جي مقامي حڪومت تحت هوم لينڊ جو درجو ڏيڻ جي لاءِ قانون ساز اسيمبليءَ جون چونڊون ڪرايون ويون، جنهن ۾ به ڀاڱي ٿي اهڙا ماڻهو چونڊجي آيا، جيڪي ”هوم لينڊ“ پاليسي جا مخالف هئا، ووٽرن جي گهڻائيءَ فقط ووٽ ڏيڻ خاطر چونڊن ۾ حصو ورتو هو، آئون بنٽوسٽان سسٽم جو مخالف هئڻ جي باوجود به ذاتي طور تي ان ڳالهه جو قائل هئس ته انهن چونڊن ۾ ضرور حصو وٺڻ گهرجي، ڇو ته اسان جي تنظيم تي پابندي لڳڻ ۽ مڙني سياسي ڪارواين جي خاتمي کان پوءِ رڳو اهو ئي هڪ پليٽ فارم وڃي ٿي بچيو، جتان عوام کي مخاطب ٿي سگهجي ٿي.

پڇ ڊاهه جي واٽن ۾ واڌاري سان گڏ، حڪومت جي بدلي واري جذبي ۾ به تيزي ايندي ويئي، انصاف واري وزير جان وورسٽر، جيڪو ٻي مهاڀاري جنگ جي دوران، پاڻ به حڪومت جي مخالفت جي ڏوهه ۾ قيد رهي چڪو هو، تنهن جو خيال هو ته پڇ ڊاهه جو بهترين جواب زورائڻي لوهي ”مڪ“ آهي.

پهرين مئي 1963ع تي حڪومت ”نوي ڏينهن جي نظربندي“ جو قانون لاڳو ڪيو، جنهن تحت پوليس ڪنهن به شخص کي شڪ جي بنياد تي، بنا وارنٽ جي گرفتاري ڪري ٿي سگهي. اهڙو شخص کيس هلائڻ کان سواءِ ئي قيد ۾ ڦٽو ڪيو ويندو هو، هو نه ڪنهن وڪيل جو بندوبست ڪري ٿي سگهيو ■ نه وري کيس اپيل جو حق هو، ۽ نه وري حبس بيجا جي درخواست داخل ڪري ٿي سگهجي. نوي ڏينهن کانپوءِ به قيد ۾ واڌارو به ٿي سگهيو ٿي، ملڪ صحيح معنيٰ ۾ پوليس استيت بنجي ويو هو، سياسي قيدين کي مار موچڙو، سندن خلاف بي پناهه تشدد، ايتري قدر جو بجلي جا جهٽڪا ڏيڻ جا واقعا عام جامر بيا ٿيندا هئا. شايد اهڙو ظالماڻو قانون ڪنهن ڊڪٽيٽر جي ذهن ۾ به ڪين آيو هوندو، پارليامينٽ ۾ ان جي خلاف فقط هڪ ووٽ وڌو ويو، اهو هڪ ووٽ لبرل پروگريسو پارٽيءَ جي ”هيلن سوزمين“ جو هو.

غيرقانوني تنظيم جي نالي ۾ بي مهار گرفتاريون ڪيون ويون، کين ڪميونسٽ قرار ڏيئي، پنجن سالن جي قيد کان وٺي ڦاسيءَ تائين جون سزائون ڏنيون ويون. اڳ ۾ قيد ٿيل سياسي اڳواڻن جي سزا ۾ واڌارو ڪيو ويو. سبڪ وي جي ٽن سالن جي قيد جو عرصو وڌائي کيس پريٽوريا مان رابن آئي لينڊ منتقل ڪيو ويو.

وورسٽر هڪ ٻيو قانون به منظور ڪرائي ورتو، جنهن کي ”پنج ٻاھ اٽڪٽ“ جو نالو ڏنو ويو، جنهن موجب ڪنهن کي به سندس گهر ۾ نظر ڪري ٿي سگهجي، پر ڪنهن به عدالت ۾ ان حڪم کي چئلينج نٿي ڪري سگهجي. اهڙن قانونن جو وجود ڪنهن فاشسٽ ڊڪٽيٽرشپ جي تصور تحت ٿي تصور ۾ اچي ٿي سگهيا. ان قانون ۾، توڙ ٿوڙ جي سزا گهٽ ۾ گهٽ پنج سال ٽيپ ۽ موت جي سزا به ممڪن هئي، پر ضمانت جي گنجائش نه هئي. ظلم جي حد ته اها هئي، جو ماضيءَ جي ڪنهن بيان جو ٻيهر ڇپجڻ ۽ ڪنهن غير قانوني قرار ڏنل بيان يا تقرير کي پاڻ وٽ رکڻ به غيرقانوني عمل قرار ڏنو ويو، تنهن ڪري ان ڏوهه جي پاداش ۾ ”نيوايج“ کي بند ڪيو ويو، ان مجرماڻي فعل جي ٻه سال سزا رکي ويئي، گهر ۾ نظربندي جي قانون جي اطلاق جو سڀ کان مشهور واقعو سرگرم ڳوري سياسي شخصيت ’هيلن جوزف‘ جي خلاف استعمال جو هو.

مٿي مهيني جي هڪ رات هئي، جو هڪ وارڊن مون وٽ آيو ۽ مون کي هڪدم پنهنجو سامان ٻڌڻ جي لاءِ چيائين. مون پڇيو ”ڇو؟“ پر هٿ ڪابه ورندي نه ڏني. ڏهن منٽن جي اندر مون کي جيل جي وراندي ۾ نيو ويو، جتي اڳ ۾ ٿي ٿي ٻيا سياسي قيدي تيفو، جان گيت سيوي ۽ آرون موليتي اڳ ۾ موجود هئا، ڪرنل آؤ ڪيمپ ڏاڍي بي رخيءَ سان اسان کي سڏ ڏني ته اسان کي هتان بي هنڌ منتقل ڪيو پيو وڃي. ”ڪٿي؟“ تيفو پڇيو. ”هڪ خوبصورت هنڌ!“ هن مختصر ورائيو ”ڪهڙو خوبصورت هنڌ؟“ تيفو وري سوال ڪيو ”هڪ ٻيٽ تي“ اسين سمجهي وياسين ته اهو ٻيٽ فقط هڪ ئي آهي، رابن آئيلينڊ!

اسان چئني کي هڪڙي هٿ ڪڙي ۾ جڪڙيو ويو ۽ هڪ بنا دريءَ جي وين ۾ سوار ڪيو ويو، جنهن ۾ ضروري حاجت وغيره لاءِ فقط هڪ بالٽي موجود هئي. هڪ هلندڙ وين ۾ چئن ماڻهن جي لاءِ، جيڪي هڪ ئي هٿڪڙي ۾ ٻڌل هجن، هڪ بالٽي کي حاجت لاءِ استعمال ڪرڻ نه سولو ڪم هو ۽ نه وري خوشگوار فرض هو. سڄي رات سفر کان پوءِ اسين ٻي ڏينهن منجهند ڌاري ڪيپ ٽائون جي گوديءَ تي پهتاسين. گوديءَ تي هٿياربند پوليس ۽ سادن ڪپڙن ۾ سرڪاري اهلڪارن جو هڪ هجوم اسان جي آڌر پاءُ جي لاءِ بيٺو هو. هاڻي اسان کي هٿ ڪڙيءَ سان گڏ هڪ پراڻي ٻيڙيءَ تي بيهاريو ويو، جنهن ۾ ڪا به دري وغيره نه هئي. هوا ۽ روشنيءَ جي لاءِ ان جي ڇت ۾ هڪ سوراخ هو، ڇت جي ان سوراخ مان هڪ ٻيو به فائدو هو، اسان جي نگراني ڪندڙ، ان مان اسان جي مٿان پيشاب ڪري، لطف وٺي رهيا هئا، ٻيڙي سڄو رستو، سامونڊي لهرن تي لڏندي

لمندي رهي، اڃا رات باقي هئي ته اسان رابن آئي لينڊ کي ڏٺو. ٻيٽ واقعي خوبصورت ۽ ساڻو ستابو هو. پهرين نظر ۾ قيدخاني کان وڌيڪ ڪو ترحيحي هنڌ ٿي لڳو.

اهو ٻيٽ ڪنڌيءَ کان ارڙهن ميل پري هو ۽ زهوسا ماڻهو چڱي طرح ان کان واقف هئا، مون پنهنجي ننڍپڻ ۾ پهريون ڀيرو ان جي نالو ٻڌو هو، 1819ع ۾ ڏهه هزار زهوسا فوج، پنهنجي سردار ماڪنا جي اڳواڻيءَ ۾، جيڪو ڇهه فوٽ ڇهه انچ ڊگهو جوان هو، برطانوي ڪمانڊر گراهمز ٽائون جي خلاف چوٿين زهوسا جنگ ۾ حصو ورتو، پر شڪست کاڌائين. ماڪنا کي رابن آئي لينڊ جلاوطن ڪيو ويو، پوءِ ماڪنا هڪ ٻيڙيءَ جي ذريعي، ٻيٽ مان ڀڄي نڪتو، پر بدقسمتيءَ سان ڪنڌيءَ جي ويجهو پهچڻ کان اڳ ئي سمنڊ ۾ ٻڏي ويو، ان سورمي سردار جي ياد اڃا به اسان جي عوام جي دلين ۾ تازي ۽ زهوسا زبان ۾ سندس داستان مشهور آهي.

ماڪنا کان اڳ به 1658ع ۾ هڪ آفريقي سردار آتسو ماٿوڪو، جيڪو يورپي تاريخدانن وٽ ”هيري اسٽئمڊ لوپٽ“ جي نالي سان مشهور آهي، خوني خوني قبيلي ۽ ڊچ فوج جي وچ ۾ هڪ جنگ جي نتيجي ۾ آئي لينڊ طرف ديس نيڪالي ڏني ويس. مون کي آتسو ماٿو جو واقعو ياد ڪري تسلي ملي، هو اڪيلو شخص هو، جيڪو ان ٻيٽ مان هڪ ٻيڙيءَ وسيلي ڀڄي نڪتو ۽ خير سلامتيءَ سان آفريقي ساحل تي اچي لٿو.

ڊچ زبان ۾ دريائي گهوڙي کي رابن چيو ويندو آهي، روايت آهي ته هڪ ڀيرو سوين دريائي گهوڙا تڪين لهرن ۾ لڙهندي اچي هٿ ٻيٽ تي لٿا هئا، اڳتي هلي اهو ٻيٽ ”ڪوٽهين“ جي ڪالونيءَ هڪ ”پاڳل خاني“ ۾ تبديل ڪيو ويو ۽ بحريه جو هڪ اڏو قائم ڪيو ويو، ويجهڙ ۾ کيس ”جبل“ قرار ڏنو ويو هو.

ٻيٽ تي پير رکندي ئي اسان جو واسطو ٽلهن متارن ڳورن هٿياربند محافظن سان پيو، جيڪي ڊورن جيان رڻيون ڪري ڊچ طرز جي آفريقي زبان ۾ چئي رهيا هئا،

Dis die Eiland! Hier gaan julle vrek!"

This is the island. Here you will die!"

”هي ٻيٽ آهي... اوهان کي هتي ئي مرئون پوندو.“ هڪ ڊگهو ڳاڙهي رنگ جو وارڊ، جيڪو قيدن تي بي حد ظلم ڪندڙ ٻن بدنام ڀائرن مان هڪ هو، تنهن ڌڙڪو ڏيندي چيو ”آئون اوهان جو وڏو آفيسر آهيان“ اتي موجود هڙٿي وارڊن ”آفريقانز“ ۾ ڳالهائيندا هئا، جيڪڏهن انگريزيءَ ۾ جواب ڏبو هو ته چوندا هئا. ”اسين انهن ڪافرن سان محبت ڪندڙن جي زبان نٿا سمجهون.“

جڏهن اسان کي جبل جي ڪوليءَ ڏانهن نيو پي ويو ته سنترتي زور زور سان چوڻ لڳو، ”به به چٽا ٿي هلا!“ تنهن ڪري آئون تيفو سان گڏ هلاڻ لڳس، هاڻي هو ڪاوڙ ۾ اچي رڙيون ڪرڻ لڳو، ”هاس هاس“ آفريڪانز ۾ ان جو مطلب آهي، ”تڪاهلو.“ پر حقيقت ۾ اهو لفظ ڊورن جي لاءِ مخصوص آهي، سنترين جو مطالبو هو ته اسين تيز هلون. مون آهستي تيفوءَ کي چيو، ”اسان کي پنهنجي جذبن جو اظهار ڪرڻ کپي، نه ته آئينده هي

اسان کي دٻائي هلندا“ هن ”ها“ چئي ڪنڌ ڌوڻيو، اسان چاهيو ٿي ته جيل جي هنن محافظن تي واضح ڪري ڇڏيون ته اسين عام قسم جا ڏوهاري نه آهيون، پر اسين سياسي قيدي آهيون ۽ اسان کي پنهنجي نظرين جي آڌار تي ديس نيڪالي ڏني وڃي آهي.

آئون ۽ تيفو قطار ۾ اڳيان اچي وياسين ۽ اسان ڄاڻي وائي آهستي هلڻ شروع ڪيو. ڪلي هائز ڪاوڙ ۾ رنپ ڪري چيو، ”ڏسو! هي جو هانسبرگ ڪوٺي، نه وري ڪو پريٽوريا، هي رابن آئي لينڊ آهي، هتي حڪم جي پيڪڙي برداشت نه ڪئي ويندي. هاس هاس!“ پر اسين پنهنجي چال ۾ هلندا رهياسين. ڪلي هائز اڳيان وڌيو ۽ هن اسان کي بيهڻ جو حڪم ڏنو ۽ چيو ”ڏسو! اسين اوهان کي ماري ڦٽو ڪنداسين... اسين ڪا مشڪري ڪونه پيا ڪريون. اوهان جي ٻارن، زالن ۽ مٿن مائٽن کي خبر به نه پوندي ته، اوهان جو ڪهڙو حشر ٿيو آهي، هي آخري تنبيهه آئون هاس هاس!“

اسين پنهنجي ڪولين جي ويجهو پهچي چڪا هئاسين، مون ڪلي هائز کي مخاطب ٿي چيو، ”تون پنهنجو فرض پورو ڪري رهيو آهين ۽ اسين پنهنجو. اسان فيصلو ڪري ورتو آهي ته اسين هاڻ گهڻي ڏلت ڪانه برداشت ڪنداسين.“

اسان کي پٿرن سان ٺهيل هڪ مستطيل عمارت جي اندر هڪ وڏي ڪمري ۾ نيٺ ويو، وچ ۾ هڪ تلاءُ وانگر ٺهيل هو، جنهن ۾ پاڻي ڀريل هو، سنترين حاڪماڻي انداز ۾ چيو، ڪپڙا لاهي ڇڏيو، جڏهن اسين صفا اڳهاڙا ٿي وياسين ته هنن سڀني ڪپڙن کي چڱي طرح ڇنڊي ڦوڪي ڏنو ۽ انهن کي پاڻي ۾ اڇلي ڇڏيو. پوءِ حڪم ڏنائون ته اهي پسيل ڪپڙا کڻي پايو.

پوءِ به آفيسر ڪمري ۾ اندر گهڙي آيا، انهن مان هڪ ڪيپٽن گيرو هو، لڳو ائين ٿي ته هو هٿين پٿجي ويندو، هن آرون کي چيو، جيڪو اسان سڀني مان ننڍي عمري جو نرم طبيعت وارو هو ”تنهنجا وار هيڏا وڏا ڇو آهين؟ اها قانون جي پيڪڙي آهي، تنهنجا وار ننڍا هئڻ ڪپن،“ پوءِ هن مون ڏانهن ڏٺو ۽ چيو ته ”هن چوڪري جيان...“ اهو ٻڌي مون کان رهيو نه ٿيو ۽ چئي ڏنر، ”ڏيان سان ڏس! اسان سڀني جا وار قانون موجب آهن.“ اڃا منهنجي ڳالهه مس پوري ٿي، جو هن رڌ ڪري چيو، ”چوڪرا؟ مون سان ائين نه ڳالهائي!“ ائين چئي هو مون ڏانهن وڌڻ لڳو. آئون ڊڄي ويس، اهو ڏاڍو اڄ وڻندڙ احساس هو، هڪ شخص اوهان تي حملو ڪرڻ وارو هجي ۽ اوهين پنهنجو بچاءُ نه ڪري سگهو، پر جڏهن هو مون کان ڪجهه قدمن جي فاصلي تي هو ته مون فيصلو ڪن انداز ۾ چيو. ”جيڪڏهن تو مون تي هٿ اُڀريو ته آئون توکي ملڪ جي سڀ کان وڏي عدالت ۾ گهلي ويندس ۽ پوءِ تنهنجي حالت ديول جي ڪٿي جهڙي هوندي.“ منهنجي ڳالهه ٻڌي هو چرڪي بيهي رهيو ۽ حيرانيءَ مان مون ڏانهن ڏسڻ لڳو، آئون پاڻ به دنگ رهجي ويس، مون کيس مصنوعِي ڌمڪي ڏني هئي، اهڙن موقعن تي اندروني ڪيفيت ڪهڙي به هجي، انسان کي ڪي به نه هو ڌمڪي ڏيئي ڇڏي. ”تنهنجي ٽڪيت ڪٿي آهي؟“ هن پڇيو ۽ مون پنهنجي ٽڪيت کيس هٿ ۾ ڏني.

هو ڪافي پريشان نظر پي آيو، ”تنهنجو نالو؟“ هن وري پڇيو. مون ڪنڌ ڌوڻي
تڪيٽ ڏانهن اشارو ڪيو ۽ چيو: ”هن ۾ لکيل آهي.“

”توڪي ڪيتري سزا لڳي آهي؟“ هن وري چيو.

مون وري ساڳئي نموني ڪنڌ ڌوڻو ۽ چيو، ”اها به هٿن ۾ لکيل آهي.“

هن تڪيٽ کي ڏٺو ۽ چيو، ”پنج سال! توڪي پنج سال سخت پورهن تي سان ٽيپ ملي
آهي، ۽ پوءِ به تون ايڏو سرڪش آهين، توڪي خبر آهي ته پنج سال سزا جو مطلب
ڪهڙو آهي؟“

مون ورائيو، ”اهو منهنجو پنهنجو معاملو آهي. آئون پنج سال قيد ڪاٽڻ جي لاءِ تيار
آهيان، پر ڪنهن ڪوڙي رعب ۽ دبدبي ۾ اچڻ جي لاءِ تيار نه آهيان. توڪي قانون جي
دائري ۾ رهڻو پوندو.“

کيس، ڪنهن به اسان جي باري ۾ نه ٻڌايو هو ته اسين ڪير آهيون ۽ اسان جي
سياسي حيثيت ڪهڙي آهي ۽ اهو به ته آئون هڪ وڪيل به آهيان. هاڻي مون ڌيان سان
ڏٺو ته اسان جي ڳالهه ٻولهه جي دوران ٻيو آفيسر غائب ٿي ويو هو. پوءِ پتو پيو ته اهو رابن
آئي لينڊ جو ڪمانڊنگ آفيسر ڪرنل اسٽائن آهي. ٿوري دير کانپوءِ ڪيپٽن به روانو ٿي
ويو، هو ڪافي ٿڌو ٿي چڪو هو.

هاڻي اسين اڪيلا رهجي وياسين ته اسٽيوڊي چيو، ”اسان بوئر کي پڙڪائي ڇڏيو
آهي، حالتون سٺيون نظر نه پيون اچن.“ اسين ڳالهين ڪري رهيا هئاسين، جو هڪ ٻيو
آفيسر ليفٽيننٽ پريٽورس ڪمري ۾ گهڙي آيو ۽ اسين حيران ٿي وياسين، جڏهن هن
زهوسا ۾ ڳالهائڻ شروع ڪيو. هن اسان کي ٻڌايو ته اسان جو ريكارڊ چيڪ ڪيو ويو
آهي، جيڪو گهڻو خراب ڪونهي، سواءِ اسٽيوڊي جي، جنهن ڏانهن هن اشارو ڪندي چيو
”تنهنجو رڪارڊ خراب آهي.“ اسٽيوڊي پڙڪي اٿيو: ”تون مون سان ايئن ڳالهائڻ وارو ڪير
آهين ڙي! تون منهنجو رڪارڊ خراب ٿو چوين. توڪي خبر آهي ته مون کي جيڪا سزا ملي
آهي، اها پنهنجي عوام جي حقن جي خاطر جدوجهد ڪرڻ جي ڪري ملي آهي، ڏوهاري
آئون نه پر تون آهين.“

ليفٽيننٽ، اسٽيوڊي کي خبردار ڪيو ته جيڪڏهن آئينده هن اهڙي نموني ڳالهائڻو ته
کيس سزا ڏني ويندي. وڃڻ کان اڳ هن ٻڌايو ته هو اسان سڀني کي هڪ وڏي ڪمري
۾ ٽڪائي رهيو آهي، جنهن جون دريون ٻاهر کُل ٿيون، ”پر آئون اوهان کي درين جي
ٻاهران ڪنهن سان به ڳالهائيندو نه ٻڌان. خاص ڪري توڪي منڊيلا!“

پوءِ اسان کي هڪ وڏي ڪمري ۾ نيو ويو، مون جيل ۾ هيستائين هن کان وڌيڪ
سٺي جاءِ نه ڏني هئي. اسين درين مان ٻين قيدين ۽ جيل جي چوڪيدارن کي گهمندي
ڦرندي ڏسي ٿي سگهياسين. ڪمرو، اسان چئن چئن جي لاءِ ڪافي هو، منجهس ٽار غسل
خانا به موجود هئا.

اسان سڀ ٽڪجي چڪا هئاسين. مڪئيءَ جو نريل ڌارو ڪاٽڻ کان پوءِ هڙي سُمهي

پيا، پر مون کي نند نه آئي. آئون فرش تي ڪمبل اوڍيو جاڳندو رهيس، ڪجهه دير کان پوءِ مون دري تي ٽڪ ٽڪ جو آواز ٻڌو. اُتي ڏٺم ته هڪ ڳورو مون کي پاڻ ڏانهن اچڻ جو اشارو ڪري رهيو هو، مون کي ليفٽيننٽ جو ڌڙڪو ياد اچي ويو ۽ آئون ماڻ ڪيو ويٺو رهيس. هاڻي ان شخص هلڪو سڌ ڪندي چيو: ”نيلسن! هيڏي اچ!“ هن جي وائڻ پنهجو نالو ٻڌي منهنجو حوصلو وڌيو ۽ مون موقعي مان فائدو وٺڻ جو سوچيو. آئون اُتي دري وٽ ويس، هن آهستي چيو، ”آئون رنگدار وارڊر آهيان.“ هن وڌيڪ ٻڌايو ته جوهانسبرگ جي اخبارن ۾ اها خبر ڇپي آهي ته منهنجي زال مون سان ملڻ جي لاءِ پريٽوريا جيل آئي هئي، پر واسطيدار عملدارن کيس ان ڳالهه کان بي خبر رکيو ته ڪو مون کي رابن آئي لينڊ منتقل ڪيو ويو آهي. مون سندس ٿورو مڃيو.

پوءِ پڇيائين، ”سگريٽ پيئندو آهين؟“ مون کيس ٻڌايو ته آئون ته سگريٽ ناهيان پيئندو، پر منهنجا ساٿي پيئندا آهن، هن چيو ته ”تورو انتظار ڪر، مان اجهو ٿو سينڊوچ ۽ سگريٽ کڻي اچان.“ سينڊوچ اسان پاڻ ۾ ورهائي کنيا ۽ تيفو ۽ جان سگريٽ پيئندا رهيا، ايندڙ ڪيترن ئي هفتن تائين هو اسان جي لاءِ هر رات سينڊوچ ۽ سگريٽ آڻيندو رهيو.

ڪجهه ڏينهن کان پوءِ اسان کي خبر پئي ته بيت تي ڪيترا ٻيا قيدي به آندا ويا آهن، جن جو تعداد هڪ هزار جي لڳ ڀڳ هو. اهي عام قسم جا قيدي هئا، پر منهنجو خيال هو ته انهن ۾ ضرور ڪجهه سياسي قيدي به هوندا، پر انهن سان ملاقات ڪرڻ ناممڪن هئي، ڇو ته اسين چارٽي ڌار رکيا ويا هئاسين ۽ اسان کي کوليءَ مان ٻاهر نڪرڻ جي موڪل نه هئي. اسان هڪ اٽڪل ڪئي ۽ مطالبو ڪيو ته اسان کي به ٻين قيدين جيان ڪم ڪرڻ جي لاءِ ٻاهر ڪڍيو وڃي. اسان جو مطالبو مڃيو ويو، پر ٻاهر به اسان کي الڳ ٿلڳ رکيو ويندو هو ۽ ’ڪلي هائز‘ اسان جي نگراني پيو ڪندو هو. اسان کي هڪ ننڍي ٽڪري تي نئين وڇايل پائپ لائين جي مٿان مٽي وجهڻ جو ڪم سونپيو ويو، هتي اسين پرياسي جو نظارو به ڪري ٿي سگهياسين، بيت خوبصورت، پر اُجاڙ هو.

اسان پهرينءَ ئي ڏينهن، وڏي محنت سان ڪم ڪيو، پر ڪلي هائز هر روز نئين نئين سختي ڪرڻ لڳو، هو آفريڪانز ۾ چونڊو هو ”نه جوان! هيڏانهن اچ، هيڏانهن وڃ.“ اسٽيوپي عمر ۾ اسان کان وڏو هو، هن گهڙي کن پنهجو بيلجو هيٺ رکيو ته هائز ڌڙڪا ڏيڻ لڳو، اسٽيوپي کيس آفريڪانز ۾ ئي جواب ڏنو، ”هل ڙي ڇٽ، توکي ته پنهجي زبان به صحيح ڳالهائڻ ڪين ٿي اچي ۽ تون ڪير ٿيندو آهين مون کي حڪم ڏيڻ وارو؟ آئون پنهجي مرضيءَ سان ڪم ڪندس.“ اسٽيوپي، آفريڪانز جو استاد رهي چڪو هو ۽ هو نه رڳو اها زبان سٺي نموني ڳالهائي ٿي سگهيو، پر هو ان جي پيشرو ”هاڻي ڊچ“ کان به چڱيءَ طرح واقف هو، هو جيل جي داروغن سان بااخلاق ۽ خطيانه انداز ۾ ڳالهائيندو هو، پر هو انهيءَ جا عادي ڪين هئا.

ڪلي هائز، ٻه ڀائر هئا ۽ ٻئي قيدين سان تڙٽاپ ۽ بدتميزيءَ سان پيش ايندا هئا. اسان جي نگراني وڏي پاءَ جي حوالي هئي. اسين کيس سبق سيکاري چڪا هئاسين، تنهن

ڪري هو محتاط رهندو هو، پر ننڍو اڃا پنهنجي هٿ تي هو. هڪ ڏينهن اسين ڪم تان موٽي رهيا هئاسين، جو اسان سوين قيدين کي ڪڏن ۾ مٽي وجهندي ڏٺو، ٻنهي ڀائرن اسان کي ٻيڻ جو اشارو ڪيو ۽ پاڻ ۾ ڪچهري ڪرڻ لڳا. ننڍي ڪلي هائز هڪ قيديءَ کي جيون پالڻ ڪرڻ جو حڪم ڏنو، مون پري کان ڏٺو ته قيدين ۾ ڪجهه اهڙا ماڻهو به شامل هئا، جن کي 1958ع جي ”هاري بغاوت“ ۾ موت جي سزا ڏني ويئي هئي، مون ٿورو ويجهو وڃي انهن کي ڏسڻ ٿي چاهيو. آئون جيئن ئي ٿورو اڳيان وڌيس، ننڍي ڪلي هائز نهايت بدتميزيءَ سان مون کي واپس مڙڻ جي لاءِ چيو، سڀ ماڻهو اسان ڏانهن ڏسي رهيا هئا، اهو منهنجي غيرت جو سوال هو، تنهن ڪري مون سندس حڪم مڃڻ کان صاف انڪار ڪري ڇڏيو. هو ڪاوڙ ۾ اچي مون ڏانهن وڌيو، صاف نظر پي آيو ته هو مون مٿان حملو ڪندو، آئون به مقابلي لاءِ تيار ٿي ويس، پر هڪدم وڏي ڀاڙهنس کيس ٻانهن مان جهلي ورتو ۽ هن جي ڪن ۾ ڪجهه چيو ۽ ايئن حادثو ٿيندي ٿيندي رهجي ويو.

هڪ ڏينهن ڪيپٽن ٿيرون، جيڪو رابن آئي لينڊ جيل جي معاملن جو انچارج هو، اسان کي ڏسڻ ۽ شڪايتون ٻڌڻ جي لاءِ آيو. مون موقعو غنيمت ڄاڻي چيو، ”اسين اوهان جا ٿورائتا آهيون، جو اوهين هتي آيا آهيو! اسان جون شڪايتون گهڻيون آهن، اميد ته اوهين اهي دور ڪري سگهندا.“ پوءِ مون پنهنجي شڪايت ٻڌايس ۽ هن چيو: آئون انهيءَ تي ويچاريندس، پر واپس ويندي هن تيفوءَ ڏانهن ڏٺو، جنهن جو پيٽ وڏيل هو، ۽ آفريڪائز ۾ چوڻ لڳو. ”تنهنجو هي وڏيل پيٽ، هن جيل ۾ رهي جلد گم ٿي ويندو.“ هن جيڪو لفظ استعمال ڪيو هو، انهيءَ جو مطلب ته پيٽ هو، پر اهو وهڻ جي لاءِ استعمال ڪيو ويندو آهي. تيفو پنهنجي بي حرمتي سهي نه سگهيو ۽ هن جيل جي انچارج کي ٺهه ٻه جواب ڏنو، ”تو کي خبر هئڻ کپي ته تون منهنجو ڪجهه به بگاڙي نه ٿو سگهين، آئون دنيا جي سڀ کان وڏي انقلابي تحريڪ ”ڪميونسٽ پارٽيءَ“ جو ميمبر آهيان، اسين سڄي دنيا ۾ عوامي خدمت جي لاءِ مشهور آهيون، تون ۽ تنهنجي نيشنل پارٽي جلد ئي تاريخ جي ڌوڙ ۾ لتجي ويندي، جڏهن ته اسين دنيا تي حڪمراني ڪندا رهنداسين. آئون تنهنجي ڏڏ صدر مملڪت کان وڌيڪ عالمي طور تي ڄاتل سڃاتل شخصيت آهيان، تون وري ڪير آهين؟ نهايت معمولي قسم جو ٽڪي جو نوڪرڙو. جنهن طرف آئون ڏسڻ به پسند ڪونه ڪريان، مون کي ته تنهنجو نالو معلوم ڪرڻ جي دلچسپي ڪونهي.“

■

رنگدار وارڊر ڪافي عرصي تائين اسان کي سينڊوچ ۽ تماڪ مهيا ڪندو رهيو، پر جيل جي سختين جي باوجود به اسٽيو ان عيش عشرت کي مطمئن نه هو، هو لڳاتار سگريٽ پيئڻ جو عادي هو ۽ تماڪ جي ان ورهاست تي راضي نه هو، جيڪا مون هن ۽ گيسس وي جي وچ ۾ ڪئي هئي، هڪ ڏينهن هن سڌو سنئون ان رنگدار وارڊر کي درخواست ڪئي، جنهن تي هو ڪافي پريشان ٿيو، ڇو ته هو اهي شيون اسان کي ڳجهي نموني، مهرباني ڪري مهيا ڪري رهيو هو، هن مون کي چيو ته اها معاھدي جي ڀڃڪڙي

ٿي رهي آهي، تنهن ڪري هو ٻيهر هتي نه ايندو، پر منهنجي درخواست تي هو راضي ٿي ويو، ان رات اسان تيفوءَ کي ڪو به سگريٽ نه ڏنو ۽ اها سڄي رات هو ڪراڙو بي چينيءَ مان پاسا ورائيندو رهيو، ۽ مون کي چيائين، ”تون اسان جو اڳواڻ آهين، پر هتي جيل ۾ ايتري سخت سزا نه ڏي.“ مون کيس اسٽيو ڪان ڪجهه سگريٽ ڏياريا.

هڪ ڏينهن ڪم ڪندي، اسان کي احساس ٿيو ته بيت تي ڪجهه ٻيا به سياسي قيدي آندا ويا آهن، جيل عملدارن (پي اي سي) پاڻ آفريڪنسٽ ڪانگريس جي ڪجهه ميمبرن کي اسان جي سامهون وارين ڪولين ۾ رهايو هو، هڪ رات اسان سيخن جي دروازن مان انهن نوجوانن سان ڳالهايو ته خبر پئي ته انهن ۾ منهنجو ڀائيٽو نڪائيني به موجود آهي، مون کيس آخري ڀيرو 1941ع ۾ مڪيڪزوينيءَ ۾ ڏٺو هو، جڏهن هو اڃا ٻار هو، هڪ رات آئون ۽ نڪائيني ٽرانسڪي ۽ پنهنجي خاندان جي باري ۾ ڳالهائي رهيا هئاسين، جو اوچتو هن پڇيو، ”ڇاڇا! اوهاڻ جو ڪهڙي تنظيم سان واسطو آهي؟“ مون ورائيو، ”آفريقي نيشنل ڪانگريس سان.“ اهو ٻڌي اهي سڀئي نوجوان قيدي جيڪي هن جي چوڌري پيٽا هئا، ناراضگي جي اظهار طور دري تان هٽي ويا. سندن خيال هو ته آئون، پي اي سي ۾ شامل ٿي چڪو هوندس، هڪ ٻئي موقعي تي منهنجي ڀائيٽي مون کان پڇيو ته اوهاڻ پريٽوريا ۾ سبڪ وي سان ملاقات ڪئي هئي، مون کيس ٻڌايو ته اسان جي ملاقات ٿي هئي ۽ ڪافي ڪم جون ڳالهيون ٿيون هيون، اهو ٻڌي هو خوش ٿي ويا، پر ساڻن منهنجي اها آخري ملاقات هئي.

ڪجهه دير کان پوءِ ڪيپٽن آيو ۽ اسان کي پنهنجو سامان ٻڌڻ جو حڪم ڏنائين ۽ پوءِ هو منهنجن تنهنجي سائين کي وٺي روانا ٿي ويا ۽ آئون هن ڪوٺڙيءَ ۾ اڪيلو رهجي ويس، ڇو؟ اهو واضح نه هو، اڪيلائي جو احساس منهنجي لاءِ ڪافي تڪليف وارو هو، جيل ۾ گذرڻي اسان کي تحفظ جو احساس ٿيندو هو، اسين هڪ ٻئي جي حالتن جا شاهد هئاسين، ان رات مون کي ماني به نه ڏني ويئي، مون هڪ وارڊر کي سڏ ڪري گهرايو ته هن چيو، ”مون کي باس چئي سڏيندو ڪر.“ ۽ مون کي بکيو ٿي سمهڻو پيو.

صبح جو سوير مون کي رابن آئي لينڊ مان پريٽوريا لوڪل پهچايو ويو، جيل کاتي هڪ بيان جاري ڪيو ته منهنجي جان جي حفاظت جي خاطر بيت مان ڪڍيو ويو آهي. چوٽه پي اي سي جا ڪجهه نوجوان قيدي مون تي حملي ڪرڻ جو پروگرام ٺاهي رهيا هئا. اهو سراسر ڪوڙ هو. دراصل حڪومت، پنهنجي خاص مقصد جي پورائي جي لاءِ، مون کي واپس آندو هو.

مون کي هتي به قيد تنهائيءَ ۾ رکيو ويو، پر ڪنهن نه ڪنهن نموني ٻاهريون خبرون مون تائين پهچنديون رهيون، خبر پيمر ته ’اير ڪي‘ سان لاڳاپيل ڪيترائي ڪارڪن جيل ۾ موجود آهن، انهن ۾ هينري فيضي به شامل آهي، جيڪو ايشيا مان فوجي تربيت حاصل ڪرڻ کانپوءِ، ڏکڻ آفريڪا واپس ورندي گرفتار ڪيو ويو هو. مون کيس پنهنجي بچاءَ جي لاءِ ’هيراڊ ولف‘ سان رابطو ڪرڻ جي صلاح ڏني، پر خبر پئي ته ولف به پوليس جي

پڪڙ ۾ آهي، هاڻي مون کي احساس ٿيو ته ضرور ڪا گڙبڙ آهي.

1961ع جي شروعات ۾، وٺيءَ تي ٻن سالن جي لاءِ ڇريز تي پابندي هڻي ويئي. هاڻي عملدار مٿس حڪم جي خلاف ورزي جو الزام هڻي، کيس گرفتار يا نظربند ڪرڻ جو پروگرام ٺاهي رهيا هئا. هڪ ڏينهن مون پنهنجي ڪوليءَ مان، ٿامس کي ورندي مان لنگهندي ڏٺو. هو ليليزليف فارم جو مئنيجر رهي چڪو هو، مون کيس ڪولي مان اندران ئي سلام ڪيو. شايد، عملدار اسان جي حفاظتي گهيرو جو پتو لڳائي چڪا هئا.

هڪ ڏينهن مون کي جيل جي آفيس ۾ آندو ويو، اتي مون والٽر، احمد ڪيٽراڊا، بوب هيل، مهلبا، جيڪو تازو چين مان واپس وريو هو، الياس مونسوي، ليڊي ۽ ٻين اڳواڻن کي موجود ڏٺو، اسان سڀني تي ٽوڙٽوڙ جو الزام هو، مون اڃا گذريل پنجن سالن جي قيد جي سزا مان فقط نو مهينا پورا ڪيا هئا. آهستي آهستي اسان کي خبر پئجي ويئي ته اهو حادثو ڪيئن پيش آيو. جولاءِ جي يارهين تاريخ تي بظاهر هڪ ڊرائي ڪلينر جي وين 'ليليزليف فارم' ۾ داخل ٿي، جيتوڻيڪ هتي ڪنهن به ڪپڙن ڌٻارڻ جي خواهش جو اظهار نه ڪيو هو، دراصل اها پوليس جي وين هئي. اوچتو ان مان ڪيترائي پوليس وارا ۽ ڪٿا ٻاهر نڪتا ۽ سڄي فارم کي گهيرو ۾ وٺي ورتائون، عمارت جي وڏي ڪمري ۾، نيشنل ڪانگريس جا ڪيترائي اڳواڻ هڪ ميز جي چوڌاري ويٺا ڳالهائون مهڙيون ڪري رهيا هئا، انهن سڀني کي گرفتار ڪيو ويو، والٽر هڪ ڊري مان ڀڄڻ جي ڪوشش ڪئي؛ پر پوليس جي هڪ خونخوار ڪٽي سندس رستو روڪي ورتو.

پوليس فارم جي ڪنڊڪڙج جي جهڙتي ورتي ۽ ٻي شمار دستاويز سندس هٿ ڇڙهيا، جن ۾ سڀ کان اهم گوريلا جنگ شروع ڪرڻ جي پروگرام تي مشتمل هئا. هاڻي 'ايم. ڪي' جي سڄي هاءِ ڪمان پوليس جي قبضي ۾ هئي، جنهن کي نوي ڏينهن جي گرفتاري جي قانون تحت نظربند ڪيو ويو. فقط جوسلوو ۽ برم فشر بچي سگهيا، حڪومت، جن هڪ زبردستي انقلابي قدر کي ناڪام ڪري ڇڏيو هو، ان جي لاءِ کيس سرتوڙ محنت ڪرڻي پئي هئي. اسان کي ٽوڙٽوڙ جي سازش جي الزام ۾ هڪ مئجسٽريٽ جي عدالت ۾ پيش ڪيو ويو، پر ڪيترن ڏينهن کان پوءِ وڪيلن سان ملڻ جي موڪل ڏني ويئي، منهنجو معاملو مختلف هو، آئون اڳ ۾ ئي سزا ڪاڌل ڏوهاري هئس، تنهن ڪري مون کي سڀني کان ڌار رکيو ويو. بهرحال اسان کي عدالتي ڪارروائي جي دوران پاڻ ۾ ڳالهائون مهڙيون ڪرڻ جو موقعو ملندو رهيو.

هڪ ڏينهن برم فشر اسان کي ٻڌايو ته کيس سرڪاري عملدارن اهو اشارو ڏنو آهي ته هو عدالت کي درخواست ڪندا ته سڀني ڏوهارين کي قانون موجب سخت ڪان سخت سزا.... موت جي سزا ڏني وڃي، تنهن ڪري اسين ڏينهن رات ڦاسيءَ جي اوسيٽري ۾ گذارڻ لڳاسين. ان ڳالهه جو چڱو موچارو امڪان به هو، ڇو ته هن کان گهٽ ڏوهن تي اڳ ۾ ئي ڪيترن ئي ڪارڪنن کي عمر قيد جي سزا ڏني ويئي هئي، جيل جا ڪارندا اڪثر ڪري اسان کي ڦاسيءَ جي يادگيري ڏياريندا رهندا هئا، هڪ ڏينهن اڌ رات

ڌاري هڪ وارڊر منهنجي ڪولي جي سامهون اچي بيٺو ۽ چيائين، ”منديلا! ننڊ جو نڪر نه ڪر، تون جلد ئي ڊگهي ننڊ جا مڙا مائيندين!“

■

اسان کي 9 آڪٽوبر 1963ع تي پوليس جي زبردست پهري ۾ پريٽوريا جي ”ايوان عدل“ نيو ويو، جيڪا سپريم ڪورٽ جي مرڪزي عمارت آهي، وين جي بلڪل وچ منجهه اسٽيل جي هڪ پٽ کڙي ڪشي ويئي، جيڪا يورپي ۽ آفريقي ڏوهارين کي جدا ڪري رهي هئي. اڄ ان اهم ڪيس جي شروعات ٿيڻي هئي، جيڪو پوءِ اڳتي هلي ”رياست بنام نيلسن منديلا ۽ ٻيا“ جي نالي سان مشهور ٿيو، جنهن کي هاڻي ”ريوينا ڪيس“ جي نالي سان ياد ڪيو ٿو وڃي.

ايوان عدل جي ڀرسان ئي جمهوريه ٽرانسوال جي هڪ اڳوڻي صدر پال ڪروگر جو مجسمو ڪٽل آهي، جنهن اٺويهه صديءَ ۾ انگريزن جي خلاف جنگ وڙهي هئي، ان مجسمي جي هيٺيان ان مشهور ولنديزي نسل جي هيري جي هڪ تقرير جا اقتباس اُڪريل آهن، ”اسين مڪمل اعتماد سان، پنهنجو معاملو سڄي دنيا جي سامهون پيش ڪري رهيا آهيون، اسين ڪامياب ٿيون يا موت سان همڪنار. آزادي، آفريقا ۾ اهڙي ته شان ۽ شوڪت سان ايندي، جيئن سج صبح جو سوير ڪڪرن جي اوٽ مان اُڀرندو آهي.“

اسان جي وين جي اڳيان ۽ پويان پوليس جون ڪيتريون ئي گاڏيون هلي رهيون هيون، سيٽي وڏا پوليس آفيسر اڳيان اڳيان هئا، ايوان عدل کي پوليس پنهنجي گهيڙي ۾ وٺي لائو هو، سپريم ڪورٽ جي عمارت جي سامهون اسان جي حامين جو وڏو ميڙ ڪنو ٿي چڪو هو، تنهن ڪري اسان کي عمارت جي پٺيءَ پاسي کان آندو ويو ۽ پوءِ لوهي دروازا بند ڪيا ويا. عمارت جي چئني طرفن پوليس وارا مشين گنون سنڀاليو بيٺا هئا. ٻاهران ماڻهن جي زوردار نعرن ۽ قومي گيت ڳائڻ جا آواز اچي رهيا هئا، اسان کي اندر وٺي وڃي، عدالتي ڪاروائي جي شروع ٿيڻ تائين ڌار ڌار ڪوٺڙين ۾ رکيو ويو، ملڪي ۽ عالمي اخبارن جو چوڻ هو ته هي ڏکڻ آفريقا جي تاريخ جو سڀ کان اهم سياسي ڪيس آهي.

اسان کي عدالت جي سامهون پيش ڪرڻ لاءِ آندو ويو، هر جوابدار سان گڏ ٻه هٿيار بند گارڊ هئا. خوبصورت ۽ بلندوبالا ڪورٽ روم ۾ گهڙندي وقت اسان مان هر ڪنهن اي. اين. سي جي مخصوص انداز ۾ مڪو ٿاڻي ميڙ کي سليوٽ ڪيو ۽ عدالت جو ڪمرو آفريقا زنده باد ۽ آزادي زنده باد جي نعرن سان ٻري اُٿيو. اهو معاملو اسان جي لاءِ عزم ۽ حوصلي جو سبب بڻيو، پر خطرناڪ به ثابت ٿيو. پوليس گئلين ۾ موجود سيني ماڻهن جا نالا ۽ پتا لکي ورتا ۽ انهن جون تصويرون به ڪڍيون، عدالت جو ڪمرو مقامي ۽ بين الاقوامي اخباري خابروئن سان ڀريو پيو هو. پوليس جا آفيسر اسان جي ۽ حاضرين جي وچ ۾ پٽ بنجي بيهي رهيا. آئون مختصر خاڪي ڪپڙا ۽ بدنما چيل پايو بيٺو هئس ۽ دل ٿي دل ۾ ٿڪو ٿي رهيو هئس. آئون سزا کاڌل ڏوهاري هئس، تنهن ڪري ڪپڙا بدلائي عدالت ۾ حاضر ٿيڻ منهنجي وس کان ٻاهر هو. پوءِ ماڻهن تبصرو ڪيو ته آئون بنهه خراب

حالت ۾ هئس. پر اهو ڪنهن به نه سوچيو ته ڪيڙن جي ڪٻت تائين منهنجي پهچ ٿي نه هئي. ڪيترن ئي مهينن کان مون کي قيد تنهائي ۾ رکيو پي ويو ۽ منهنجو وزن پنجويهه پائونڊ گهٽجي چڪو هو. پوءِ به مون گيلري وٽان لنگهندي حاضرين طرف مرڪي ڏٺو. ان وقت پنهنجي ڄاڻ جي زيارت کان وڌيڪ پي ڪا به شفابخش دوا موجود نه هئي.

پوليس جي زبردست پهري جو هڪ سبب هي هو ته رڳو ڪجهه هفتا اڳ آرٿر گولڊبرج، هيرلڊولپ، موسي مولا ۽ عبدالعتي جسات هڪ نوجوان گارڊ کي رشوت ڏيئي جيل مان ڀڄڻ ۾ ڪامياب ٿي ويا هئا ۽ آرٿر ۽ هيرلڊ پوءِ پادرين جي روپ ۾ سوازي لينڊ ۽ اتان ٽانگا نيڪا وڃي پهتا. سندن ان فرار کي اخبارن ڪافي شهرت ڏني ۽ حڪومتي مشنري سخت پريشان ٿي، پر اسان جا حوصلا بلند ٿي ويا.

ريوونيا ڪيس جي سماعت ٽرانسوال جي چيف جسٽس 'ڪوارس ڊي ويت' جي حوالي ٿي. جيڪو ڳاڙهو جبو پايو ڪاٺ جي هڪ خوبصورت ڇاپري هيٺ ويٺو هو. ڊي ويت انهن ججن مان هو، جن کي يونائيٽيڊ پارٽيءَ جي دور ۾ مقرر ڪيو ويو هو. تنهن ڪري ڪيس حڪومت جو ڇاڙتو نه سمجهيو ويندو هو ۽ گڏيل شخصيت جو مالڪ هو. سرڪاري وڪيل ٽرانسوال جو ڊپٽي اٽارني جنرل 'ڊاڪٽر پرسې يوتار' هو. جيڪو ڏکڻ آفريڪا جو اٽارني جنرل بڻجڻ جا خواب ڏسي رهيو هو. هو بندري قد جو، گنجو، پر ٽڙٽيلو شخص هو. ڪاوڙ يا جذباتي حالت ۾ کانئس هلڪي سڀيءَ جهڙي رڙ نڪري ويندي هئي. هو ڊراما بازي ۾ وڏو ماهر هو. هن اتي بيهي عدالت کي مخاطب ٿيندي چيو "ماڻي لارڊ! آئون رياست بنام نيشنل هاءِ ڪمان ۽ ٻين جي خلاف اوهان جي سامهون ڪيس پيش ٿو ڪريان."

جوابدار نمبر پهريون آئون هئس- يوتار فرد جررم عدالت کي پيش ڪئي ۽ استدعا ڪئي ته اسان کي هڪدم ڏوهاري نرار ڏنو وڃي ۽ بنا دير جي فيصلو ڪيو وڃي. اهو پهريون موقعو هو جو اسان کي فرد جررم مهيا ڪئي وڃي هئي. جيتوڻيڪ فرياديءَ اها اڳواٽ ڊيلي ميل ۾ شايع ڪري چڪو هو. اسان مان يارهن جڻن کي شرانگيزي جي اهڙن ٻن سٿو واقعن جو ڏوهاري ٺهرايو ويو هو. جنهن جو مقصد پر تشدد انقلاب ۾ هٿيار بند ڪارواين جي ذريعي حڪومت جو تختو اونڌو ڪري ملڪ تي قبضو ڪرڻ هو.

معاملو عجيب هو. اسان جي مٿان بغاوت جو الزام ڌڙ ٻڌارن، پيچ ٻاهه ۽ سازش جا الزام هنيا ويا هئا. سبب اهو هو ته ملڪي قانون موجب بغاوت جي ڪيس ۾ حڪومتي اهلڪارن کي وڌيڪ محنت ڪرڻي ٿي پيشي ۽ انهيءَ جي ثبوت لاءِ اکين ڏٺن شاهدن جي ضرورت هوندي آهي. جڏهن ته پيچ ٻاهه ۽ سازش جو ڏوهه ثابت ڪرڻ جي لاءِ ڪنهن ڊگهي ڪارروائي جي ضرورت نه هئي، بس حڪومت الزام هڻي ڇڏيندي هئي. جوابدار جي چوٽڪاري جي سڄي ذميواري صفائي جي وڪيلن تي هوندي هئي. بهرحال ٻنهي جي انتهائي سزا هڪ ئي هئي. ڇاهي تي لڙڪائڻ.

برم فشر، عدالت کي مهمل جي درخواست ڪئي، سندس چوڻ هو ته فريادي

اسان کي تياري جو وقت ٿي نه ڏنو آهي. ڪيترائي جوابدار ڪافي وقت کان قيد تنهائي ڪاٽي رهيا آهن. حڪومت ٽن مهينن جي تياري کان پوءِ کيس آندو آهي، جڏهن ته اسان کي فرد جرم اڄ ڏني پئي وڃي، جسٽس ڊي ويت ٽن هفتن جي لاءِ ڪاروائي ملٽوي ڪري ڇڏي.

کيس جي پهرين ٿي ڏينهن مون کي اهو ڄاڻي سخت بيزاري ٿي نه وئي جو هانسبرگ ۾ پنهنجي نظربنديءَ جي ڪري عدالت ۾ اچي نه سگهي هئي. پوليس هن جي درخواست رد ڪري ڇڏي هئي. اسان جي رهائشگاهه جي جڙتي ورتي ويئي ۽ وٺي جي هڪ ماڻه کي گرفتار ڪيو ويو. پر وٺي ڪا اڪيلي نظر بند عورت نه هئي. البريٽنا سيسولو ۽ ڪيرولين مانسو به نظر بند ڪيون ويون هيون. والٽر جي ننڍي پٽ ميڪس کي به نه ڇڏيو ويو هو. حڪومتي ظلم جي اها نئين ٽيڪنيڪ هئي. حریت پسندن جي زالن، ٻارن کي جيل ۾ وجهي حڪومت مٿن دٻاءُ وجهڻ ٿي چاهيو. سياسي قيدين جي لاءِ اها بربريت سهڻ کان ٻاهر هئي. وٺيءَ پوليس جي خلاف انصاف واري وزير وٽ اپيل داخل ڪئي ۽ کيس ان شرط سان موڪل ملي ته هوءَ روايتي قبائلي لباس پائي عدالت ۾ ڪين ايندي. عجيب پوڳ هو. اهاڻي حڪومت جيڪا اسان کي هوم لينڊ جو نظريو قبول ڪري، اسان جي ڪلچر کي اپنائڻ بابت زور شور سان پرويڊگنڊا ڪري رهي هئي. سا هڪ عورت کي عدالت جي ڪمري ۾ زهوسا جبو پائي اچڻ تي روڪي رهي هئي. ايندڙ ٽن هفتن تائين اسان کي پاڻ ۾ گڏجي سڏجي بچاءُ جي تياري ڪرڻ جي موڪل ڏني ويئي. هاڻي آئون هڪ ڀيرو ٻيهر پنهنجي دوستن ۽ ساٿين جي همراهم هئس. اهو ميٽ منهنجي لاءِ ٽانڪ ثابت ٿيو. منهنجو وزن بحال ٿي ويو. اسان جي گهر وارن کي به هفتي ۾ ٻن ڪلاڪن جي ملاقات جي موڪل. هڪ ڀيرو ٻاهران ماني آڻڻ جي سهولت ملي ويئي. تنهن ڪري آئون مسز پلائي جي لڏيد ڊنر سان پنهنجو وزن وڌائيندو رهيس.

جيتوڻيڪ عدالت ۾ هلندڙ کيس تي عوامي سطح تي تبصرو ۽ اخباري بيانن جي موڪل نه هوندي آهي. پر حڪومت ان قانوني پابندي جي ٻنهي پرواهه نه ڪئي ۽ نوي ڏينهن جي نظر بندي جي آڏ ۾ قانون ۽ انصاف جو مذاق اڏائڻو رهيو. بهانو هي بنايو ويو ته اڃا اسين رڳو گرفتار آهيون. باقاعده جوابدار ناهيون. هر حڪومتي فرد، وزير انصاف سميت اسان کي ڪليو ڪلايو شريسند قرار ڏيئي رهيو هو. اخبارون ”انقلاب، هٿيار ۽ فوج“ جو سرخيون هڻي رهيون هيون.

29 آڪٽوبر تي اسين ٻيهر ايوان عدل ۾ داخل ٿياسين اهوئي ماحول هو. ماڻهن جو وڏو ميڙ هو. نعره، گيت، پوليس جو زبردست پهرو هو. اهڙي طرح اعليٰ شخصيتن ۽ پرڏيهي سفارت خانن جي نمائندن جي موجودگي. گذريل ٽي هفتا آئون ساٿين سان رهي پاڻ کي تازو توانو ۽ نئون محسوس ڪري رهيو هوس. اسان جي وڪيلن جيل جو لباس پائي حاضر ٿيڻ بدران عام ڪپڙن ۾ عدالت ۾ حاضر ٿيڻ جي موڪل وٺي لائي هئي. تنهن ڪري هن ڀيري مون کي سوت پاتل هو. پر سرڪاري عملدار اسان کي خبردار ڪيو ته

جيڪڏهن اسان گئزلرين ۾ ويٺل ماڻهن جا مُڪا لهرائي جذبا اڀارڻ جي ڪوشش ڪئي ته اسان کي ٻيهر جيل جو خاڪي لباس پارايو ويندو. البت هڪ تبديلي اها ٿي ته اسان کي عدالت جي ڪمري ۾ جج جي اچڻ کان پوءِ آندو ويو ته جيئن اهو سمجهيو وڃي ته عدالتي ڪارروائي جي شروعات ٿي چڪي آهي. ماڻهن کي نمري بازي جو موقع ملي نه سگهي.

صفائيءَ جي طرفان حملي جي شروعات ٿي ته برم فشر حڪومت جي فرد جرم کي اڻپورو ۽ غير واقعاتي قرار ڏنو. مثال طور هي الزام انتهائي غير حقيقت پسندي وارو هو ته آئون انهن ڏينهن پڇ ڊاهه جي ڪارروائين ۾ ملوث هئس. جڏهن ته اصل حقيقت هيءَ هئي ته آئون پريٽوريا لوڪل جيل ۾ بند هئس. پراسيڪيوٽر يوتارا ان نقطي جو ڪو اطمينان جوڳو جواب ڏيئي نه سگهيو ۽ جج ڊي ويٽ چيس ”مسٽر يوتارا! اوهان جا هڙئي دليلن جو بنياد فقط اوهان جو اهو ذاتي اطمينان آهي ته جوابدار گناهه گار آهن.“ ڊي ويٽ فرد جرم رد ڪري ڇڏيو ۽ ڪارروائي جي پڇاڻي جو اعلان ڪري ڇڏيو. اصولي طور تي ان گهڙي اسين آزاد هئاسين. عدالت جي ڪمري ۾ هلچل مچي ويو. پر جج اڃا پنهنجي ڪرسي تان ٿي نه اٿيو هو ته اسان کي اتي جو اتي ٻيهر گرفتار ڪيو ويو. هڪ پوليس آفيسر چيو: ”آئون اوهان سڀني کي شريستدانن سرگرمين جي الزام ۾ گرفتار ٿو ڪريان.“ تنهن ڪري اسان کي ٻيهر جيل جي ڪولين ۾ پهچايو ويو، اهو عمل به حڪومت جي لاءِ هڪ زبردست ڌڪ هو.

ڊسمبر مهيني ۾ اسان کي ٻيهر عدالت ۾ پيش ڪيو ويو. حڪومت نئين فرد جرم کڻي آئي هئي. اسان محسوس ڪيو ته جج ڊي ويٽ جو رويو بدليل هو. هئس حڪومت جو دٻاءُ وڌي چڪو هو. نون الزامن ۾ چيو ويو هو ته اسان پڇ ڊاهه ۽ هٿيار بند انقلاب جي خاطر گوريلا جنگ جي خاطر ڪارڪن ڀرتي ڪيا آهن. ڪميونسٽ انقلاب برپا ڪرڻ جي لاءِ پرڏيهي فوجي امداد حاصل ڪرڻ جي رٿا بندي ڪئي ۽ ٻاهران پئسو آندو آهي. يوتارا جو چوڻ هو ته جوابدارن وٽ ايترا ته هٿيار هئا جو جوهانسبرگ کي اڏائڻ جي لاءِ ڪافي هجي ها.

تنهن کان پوءِ رجسٽرار عدالت کي درخواست ڪئي ته جوابدارن کان پڇاڻو ڪيو وڃي. پر اسان فيصلو ڪيو هو ته عدالت ۾ رسمي بيان نه ڏينداسين. بلڪه ان جي سڃي ڪارروائي جي خلاف پنهنجي جذبن جو اظهار ڪنداسين.

جسٽس ڊي ويٽ چيو، ”جوابدار نمبر پهريون نيلسن منڊيلا تون پنهنجي ڏوهه جو اقرار ڪرين ٿو يا نه؟“ مون اتي ٻيهر چيو ”ماڻ لارڊ ان ڪٿڙي ۾ مون بدران حڪومت کي هٿ ڪبي ها، آئون ڏوهه کان انڪار ٿو ڪريان.“

”جوابدار نمبر ٻه والٽر سيسولو! تون ڏوهه جو اعتراف ڪرين ٿو يا نه؟“ جج پڇيو.

”ملڪ ۾ جيڪي ڪجهه وهي واپري پيو، تنهن جي هيءَ حڪومت ذميوار آهي،

آئون ڏوھ کان انڪار ٿو ڪريان.“ سيسولو ورائيو.

تنهن تي ڊي ويٽ چيو ته کيس سياسي بيانن سان ڪابه دلچسپي ڪونهي. جوابدارن کي فقط ڏوھ جو اعتراف يا انڪار ۾ ورندي ڏيڻ کپي. پر اسان سندس هدايت کي نظر انداز ڪري ڇڏيو ۽ هر قيدي چيو اصل ڏوهاري هو نه پر حڪومت آهي.

عدالتي ڪارروائي هڪ ڊرامون لڳي رهي هئي. حڪومت پنهنجي پراسيڪيوٽر جي تقرير عدالت جي ڪمري مان سڌو سنئون ريڊيو تي نشر ڪرڻ جو بندوبست ڪيو هو. يوتار ۽ جج ٻنهي جي سامهون هڪ هڪ مائڪ رکيو هو. يوتار پنهنجو گلو صاف ڪري رهيو هو، جو برم فشر آيو ۽ عدالت کي درخواست ڪيائين ته عدالت جي ڪمري مان مائڪرو فون هٽايا وڃن، جو اها هڪ طرفي ڪارروائي آهي ۽ عدالت جي احترام جي به ابتڙ آهي. تنهن ڪري پراسيڪيوٽر جي مخالفت جي باوجود جج مائڪرو فون هٽائڻ جو حڪم ڏنو.

پراسيڪيوٽر پنهنجي تقرير ۾ چيو ته آفريقي نيشنل ڪانگريس گوريلا جنگ جي باقاعده رٿا بندي ڪئي هئي. ۽ ان مقصد جي لاءِ هن هزارين ڪارڪن تيار ڪيا هئا. تنهن کان سواءِ هڪ پرڏيهي طاقت جي فوجي دستن کي به ڏکڻ آفريقا تي قبضي ڪرڻ جي لاءِ استعمال ڪرڻو هو، تنهن کان پوءِ انتظامي معاملن جي لاءِ هڪ عارضي انقلابي حڪومت جو قيام عمل ۾ آڻڻو هو، انهن ڪارروائين جي اصل محرڪ ’امخوتنوي سزوي‘ تنظيم آهي. جيڪا آفريقي ڪانگريس ۽ ڪميونسٽ پارٽي جي هدايت هيٺ ڪم ڪندي آهي ۽ ان جو مرڪزي هنڌ ريوينا آهي. جتي هن تنظيم هڪ سگهارو ريڊيو ٽرانسميٽر به لڳائي رکيو آهي.

هن اسان سڀني کي دهشتگرد ۽ شريسنڌ ڪاروائين جو ذميوار ٺهرايو ۽ خاص طور تي الياس، اينڊريو ۽ ڊينس جو نالو ورتو ۽ چيو ته هو مختلف شهرن ۾ ڪارڪن ڀرتي ڪرڻ ۽ تربيتي ڪئمپن جا انچارج آهن. هن مختلف قسم جي بم جي تياري ۽ پرڏيهي ناڻي جي فراهميءَ جا تفصيل بيان ڪيا.

اينڊرٽن مهينن تائين فريادي هڪ سئو ٽيهتر شاهد ۽ هزارين مسودا، تصويرون ۽ گوريلا جنگ جي باري ۾ لکڻيون مارڪسنزم تي لکيل ڪتاب ۽ نقشا وغيره عدالت ۾ پيش ڪيا. ريوينا جو تصويرون ڪڍندڙ پوليس جي فوٽو گرافر کان علاوه گولڊبرج گهراڻي جي گهريلو نوڪرن کي به مهينن تائين حراست ۾ رکيو ويو ۽ پوءِ اسان جي سڃاڻپ لاءِ عدالت ۾ پيش ڪيو ويو. پر ڪراڙي ’جيلي مين‘ منهنجي خاص مدد ڪئي ۽ جوابدار نمبر پهرين کي سڃاڻڻ کان انڪار ڪيو. هن فريادي تي زور ڀرڻ جي باوجود به اهو چيو ته: اصل جوابدار هتي موجود ڪونهي.

ريوينا ۾ رتبانديءَ جي زماني ۾ آئون جيل ۾ هئس. تنهن ڪري اسين حيران هئاسين ته حڪومت منهنجي خلاف ڪهڙي شاهدي پيش ڪندي. پر هڪ ڏينهن يوتار ڊرامائي طور تي منهنجي امڪاني فرار جو اهو مڪمل نقشو عدالت ۾ پيش ڪري ڇڏيو.

جيڪو مون قلمي واري زماني ۾ تيار ڪري ڳجهي نموني ٻاهر موڪليو هو. دوست کي چيو هيم ته اهو ضايع ڪري ڇڏجو. هاڻي خبر پيم ته منهنجي سنگين اهو ضايع ڪرڻ بدران هڪ تاريخي دستاويز جي حيثيت سان محفوظ ڪرڻ جو فيصلو ڪيو هو. هاڻ ريوينا جي جڙ تي جي دوران انهن ٻين ڪاغذن سان گڏ حڪومت جي هٿ ڇڙي ويو هو.، فريادي جو چوڻ هو ته اسان سڀني غير قانوني طور تي فرار جي رٿ رٿي هئي.

حڪومت پاران پيش ٿيندڙ سڀ کان اهم شاهد برونو متولو هو، جنهن کي عدالت ۾ مسٽر ايڪس جي نالي سان آندو ويو. سرڪاري وڪيل رازدارانه انداز ۾ درخواست پيش ڪئي ته جيئن شاهد جي زندگيءَ کي جوکو رسڻ جو ڊپ آهي، تنهن ڪري سندس بيان جيڪو ٽن ڏينهن تائين جاري رهندو. ڳجهي نموني قلم بند ڪيو وڃي. اخباري نمائندن کي ان ۾ موجود رهڻ جي موڪل هجي. پر هو ٻاهرين دنيا کي شاهد جي سڃاڻپ ڪرائي نه سگهن.

متولو ڊگهو، سگهارو ۽ زبردست ياداشت جو مالڪ هڪ زولو شخص هو. سندس تعلق نٿال سان هو. هو مقامي 'ايم ڪي' جو اڳواڻ رهي چڪو هو. هو ريوينا ۾ به رهي ويو هو. هڪ ماهر دهشتگرد هو. آئون ساڻس فقط هڪ ڀيرو مليو هئس، جڏهن يورپ مان موٽڻ تي نٿال ۾ آيم. ڪي جي ڪارڪنن کي خطاب ڪيو هيم. پنهنجي باري ۾ هن جي شاهدي کي ڏسندي مون کي پڪ ٿي ويئي هئي ته سزا ضرور ملندي.

هن اها ڳالهه مڃي ته هو ايم. ڪي جو رڪن رهي چڪو آهي. ۽ هن ميونسپل آفيس کي تباهه ڪرڻ سميت ڪيتريون ئي دهشتگرديءَ جون ڪارروايون ڪيون هيون. هن ٻه، لينڊ مائنر ۽ گرينڊ جي استعمال جا طريقا ٻڌايا ۽ چيو ته هو اهو سڀ ڪجهه زير زمين رهي ڪندو رهيو آهي. هن مڃيو ته هو مڪمل طور تي نيشنل ڪانگريس جي نظرين جو حامی رهيو هو. پر جڏهن کيس پتو پيو ته اها تنظيم ڪميونسٽ پارٽيءَ جي هٿ هيٺ آهي ته سندس پروسي کي ڌڪ لڳو.

هو پوليس جي هدايتن موجب بيان ڏيئي رهيو هو. ڏاڍو پر اعتماد هو، پر ڪانئس ڪيتريون ئي غلطيون به ٿيون. هن منهنجي باري ۾ چيو ته مون گوريلا ڪارڪنن کي ٻڌايو هو ته ايم. ڪي، جا سڀئي حلقا سٺا ڪميونسٽ آهن، پر انهيءَ جي تشهير نه ڪرڻ کپي. متولو جي شاهدي جو مقصد ڪميونسٽن سان اسان جي لاڳاپن کي ثابت ڪرڻ جي پوري اهليت رکندڙ هو.

پوليس جي تشدد ۾ مار موچڙي جي ڪري اهو ممڪن هو ته نيشنل ڪانگريس جو ڪو به رڪن پنهنجا حوصلا وڃائي ويهي، پر متولو تي ته پوليس هٿ به نه ڪنيو هو. مون کي سندس بي وفائي تي ڏاڍو ڏک ٿيو. هن ڪيترن ئي اهڙن ماڻهن کي به دهشتگرديءَ ۾ ملوث ڪرڻ جي ڪوشش ڪئي، جيڪي بلڪل بي گناهه هئا. سندس اهو ڏوهه معافي جي لائق نه هو.

متولو تي جرح دوران پتو پيو ته هو 'ايم. ڪي' جو رڪن بنجڻ کان اڳ چوري

چڪاري وغيره جي ڏوهن ۾ ٽي ڀيرا ٽيپ به ڪاٽي چڪو هو. پر ان ڦاٽ ڦاٽن جي باوجود به هو اسان جي لاءِ بي حد خطرناڪ شاهد ثابت ٿيو. جج کيس پروسي جوڳو شخص قرار ڏنو. سندس ڳالهين کي اعتبار جوڳو ڳڻايو. نتيجو هي نڪتو جو سندس شاهدي اسان سڀني کي ڏوهاري ٺاهي ڇڏيو.

حڪومت پاران کيس جو گهڻو تڻو مدار انهيءَ ڇهن صفحن جي ايڪشن پلان تي هو، جيڪو ريوونيا تي چاڀي جي دوران انهيءَ ميز تان قبضي ۾ ڪيو ويو هو، جنهن جي چوڌاري ڪانگريس جا اڳواڻ ويٺا ڪچهري ڪري رهيا هئا. ان منصوبي ۾ گوريلا جنگ ۾ حڪومت جي خلاف عوامي بغاوت جا تفصيل ڏنا ويا هئا. سڄي ملڪ ۾ ست هزار گوريلا ڪارڪنن کي خاص خاص هنڌن کي نشانو بنائڻون هو، جن جي تربيت غير ملڪي ماڻهن جي مٿي هئي.

فريادي ان ڳالهه تي هوڏ ٻڌيو بيٺو هو ته آپريشن ماهي بوبي Opration Mahi buye اير. ڪي جي حتمي رٿا هئي ۽ جنهن جي ڪانگريس جي مرڪزي ڪميٽي منظور ڏيئي چڪي هئي. جڏهن ته اسان جو اسرار هو ته اها رٿا فقط ڳالهين جي حد تائين هئي ۽ ان جي ڪڏهن به رسمي منظوري نه ڏني وڃي هئي. آئون پاڻ به ان کي هڪ بي ترتيب مسوده سمجهندو هئس جيڪو عمل جوڳو نه هو منهنجي خيال ۾ موجوده حالتون گوريلا جنگ جي لاءِ سازگار نه هيون. ٻيو ته اها رٿا منهنجي غير موجودگي ۾ رٿي وڃي هئي، ۽ مون کي ان بابت گهڻي خبر چار نه هئي. ريوونيا مان گرفتار ڪيل اڳواڻن جي وچ ۾ به انهيءَ جي حتمي هئڻ تي اختلاف هو، ڪن ان کي تنظيم جو سرڪاري دستاويز قرار ڏنو. جڏهن ته ٻين جو چوڻ هو ته جيتوڻيڪ اهو مسودو ڪانگريس جي هاءِ ڪمان جو تيار ڪيل هو، پر اڃا اهو مرڪزي ڪميٽي منظور نه ڪيو هو ۽ سردار لوٽولي ته اڃا اهو ڏٺو به نه هو.

قاسي جي تختي تائين پهچائڻ واري ان کيس جي باوجود به اسين بيحد خوش رهندا هئاسين. پاڻ ۾ ڪل پوڳ به پيا ڪندا هئاسين. اسان سڀني مان ننڍي وهي جو جوابدار 'ڊينس گولڊ برگ' پوڳاڻي طبيعت جو مالڪ هو. هو مهلبا کي پادري صاحب چئي سڏيندو هو، ڇو ته هڪ شاهد موجب هو پادرين جي ويس اوڍي پوليس کي چوتيو بنائڻ ۾ ڪامياب ٿي ويو هو.

قانوني مشاورت دوران اسين هڪٻئي کي ڪاغذ جي ٽڪرن تي نياپا موڪلي دل پيا خوش ڪندا هئاسين. اسان جو نگران اسپيشل برانچ جو ۽ ڳاڙهي منهن وارو هڪ 'ليفٽننٽ سوين پول' هو. هڪ ڏينهن گوون ڏاڍي راز داري واري انداز ۾ ڪجهه لکيو ۽ ڪاغذ جو ٽڪر منهنجي حوالي ڪيو، مون اهو پڙهي ڪنڌ ڌوڻيو ۽ احمد ڪيٽي کي ڏنر. هن اهو پڙهيو. کيسي مان ماچيس ڪڍي اهو ڏيک ڏنائين ته هو ڪاغذ کي ساڙي رهيو هو، اهو ڏسي هو تيزي سان اندر آيو ۽ جهيو هڻي ڪيٽي جي هٿ مان ڪاغذ کسي ورتائين. هن جي خيال ۾ اسين ڪو به حد ڳجهو معاملو طئي ڪري رهيا آهيون. هن

ڪاغذ ڪسيندي چيو

”آئون اوهان سڀني کي نيڪ ڪري ڇڏيندس.“ پر ڪاغذ جي ان ٽڪري تي لکيل هو، ”سوين پول ڪيڏو نه پيارو ٻارڙو آهي.“

هڪ ڏينهن عدالت جي ڪمري ۾ حاضر هئاسين جو هڪ سري کان ڪاغذ جو هڪ ٽڪرو هليو. مون تائين اچي پهتو. اسين بيابان ۾ هئاسين ۽ گهر بهار اچي رهي هئي، جملي ڪنٽر جي زال اميد سان هئي. جملي وڪيل هو ۽ هن ڪيس ۾ سندس سڌو سنئون ڪو به لاڳاپو نه هو. سواءِ ان جي ته هو هيرالڊ ولپ جو سڏيو هو. تنهن ڪري پوليس ڪيس به کڻي ڪاٺ ۾ هنيو. جملي لکيو هو:

”مون ۽ ٻاربرا مذهبي پيشوائن سان صلاح مصلحت کان پوءِ فيصلو ڪيو آهي ته اسان جي گهر ۾ نئون ايندڙ ننڍڙو مهمان چوڪرو هجي يا چوڪري اهو اوهان جي نالي منسوب ڪنداسين. جيڪڏهن اوهان اها آڇ قبول ڪندا ته اسان جي عزت افزائي ٿيندي ۽ اهڙي طرح اوهان ماضي ۾ جيڪي غير شريفانه عمل ڪيا آهن، انهن ۾ هڪ ٻي ڏوه جو واڌارو ٿي ويندو.“

مون انهيءَ مهل خط جو جواب لکيو ۽ قطار جي ٻي سري تائين وڃي پهتو:

” اها ڳالهه منهنجي لاءِ خوشي جو سبب بڻي آهي. اها منهنجي عزت افزائي ٿيندي. مون کي اميد آهي ته حڪومت جا ماڻهو هاڻ مون کي ڦاسي جي تختي تي چاڙهائڻ جي جرئت ڪين ڪندا.“



نريادي جو بيان ڪرسمس جي دوران به جاري رهيو ۽ 29 فيبروري 1964ع تي پڄاڻيءَ تي پهتو. اسان کي پنهنجي بچاءَ جي لاءِ هڪ مهيني جو وقت ڏنو ويو، پر سڀني تيدين جو مامرو هڪ جهڙو نه هو، ڪنهن جو ڏوه ٻنھ معمولي هو ته ڪنهن جو وري بي حد سنگين هو، ڪيترن کي ته پنا ڪنهن سبب جي وڙيو ويو هو. البت مون سميت ڇھ جڻا اهڙا هئا، جن کي پنهنجي ڏوه جو بهرحال اعتراف ڪرڻو هو.

اسان جي ساٿين ۾ ان ڳالهه تي اختلاف هو ته اسين بيان حلفي داخل ڪريون يا نه. بهرحال عام طور تي ان ڳالهه تي سمجهت هئاسين ته اسين ان ڪيس کي قانوني انداز ۾ وڙهڻ جي بدران پنهنجي نظرين جي تشهير جي پليٽ فارم طور استعمال ڪنداسين. جهڙوڪ: اسين ٽوڙ ٽوڙ جي ڪارواين جي ترديد نه ڪنداسين، پنهنجي سزا ۾ گهٽ وڌائي سان به اسان کي دلچسپي نه هوندي، بلڪه اسين جدوجهد کي سگهه وٺرائڻ جي هر ممڪن ڪوشش ڪنداسين.

اسين پنهنجي بچاءَ ۾ قانوني نقطن بدران، وڌيڪ زور عالمي اخلاقيات تي ڏينداسين. اسين حڪومت جي الزامن کي مڃڻ جي لاءِ تيار هئاسين، پر ڪنهن به قسم جي معلومات ڏيڻ جي لاءِ هرگز تيار نه هئاسين.

نرياديءَ جو مرڪزي نقطو اهو هو ته اسين گوريلا جنگ جي شروعات ڪرڻ وارا

هٿاسين، اسان فيصلو ڪيو ته ان ڳالهه جي اسين اهو چئي ترديد ڪنداسين ته اسان گوريلا جنگ جي شروعات نه ڪئي هئي، ڇو ته اڃا اسان جون پڇ ڊاهه ۽ ٽوڙ ٽوڙ واريون ڪارروايون ناڪام نه ٿيون هيون. البت اهو الزام غلط هو ته اسان ڪنهن فرد کي قتل ڪيو هو. اهو بلڪل ڪوڙ هو. اسان جو پڙهي نوجي مداخلت جو به ڪو پروگرام نه هو.

عدالت ۾ منهنجي خلاف ڪافي مواد پيش ڪيو ويو هو. منهنجي هٿ جا لکيل مسودا ٻڌائي رهيا هئا ته مون غيرقانوني طور تي ملڪ ڇڏيو آهي. پنهنجي ڪارڪنن جي فوجي تربيت جو بندوبست ڪيو آهي. ۽ 'امخونتوي سزوي' جي قيام ۾ عملي حصو ورتو آهي، منهنجي هٿ جو لکيل هڪ مسودو، 'ڪميونسٽ ڪيئن ٿو بنجي سگهي؟' به موجود هو، جيڪو حقيقت ۾ هڪ چيني دانشور ليوشائوچي جي مقالي جا ٽڪرا هئا، جيڪي مون موززڪوٽاني، سان ڳالهين ٻولهين جي دوران ترتيب ڏنا هئا، پر حڪومت طرفان انهيءَ آڌار تي مون کي پڪو ڪميونسٽ قرار ڏنو پي ويو.



سڀ کان پهرين منهنجو بيان رڪارڊ ٿيڻ هو، تنهن ڪري، بچاءَ جو طريقي ڪار طئي ڪرڻ به منهنجي ذمي هو، ڏکڻ آفريڪا جي عدالتن ۾ شاهد جي ڪٽهڙي ۾ بيهي نقط سوالن جي جواب تي ٻڌل بيان ڏيئي ٿي سگهجي، پر مونکي ان طريقي ڪار تائين محدود رهڻ گوارا نه هو، تنهن ڪري اسان فيصلو ڪيو ته آئون ڪٽهڙي مان بيهي پنهنجو لکيل بيان پڙهندس، جڏهن ته ٻيا ساٿي حلفي بيان داخل ڪندا ۽ وڪيلن جي آڏي پڇا کي منهن ڏيندا. شاهدن جي ڪٽهڙي مان بيهي ڏنل بيان تي نه آڏي پڇا ٿيندي آهي ۽ نه وري عدالت سوال ۽ جواب ڪندي آهي، تنهن ڪري ان جو قانوني وزن به عام "حلفي بيان" جهڙو نه هوندو آهي، عام طور تي شاهد آڏي پڇا کان بچڻ جي لاءِ اهو رستو اختيار ڪندا آهن. اسان جي وڪيلن خبردار ڪيو ته اهو طريقو خطري جو باعث بنجي ٿو سگهي، ڇو ته پلي آئون ڪيترو به پنهنجي ڏوهه کان انڪار جو اظهار ڪيان، جڇ ان تي ڌيان نه ڏريندو. پر اسان جون ترجيحو ڪجهه ٻيون هيون، اسان ته انهيءَ بيان جي ذريعي پنهنجي سياسي پاليسين ۽ پنهنجي فڪر ۽ نظرين جو پرچار ڪرڻ ٿي چاهيو، آئون يوتار جي آڏي پڇا کان خائف نه هئس، پر انهيءَ موقعي کي پنهنجي شڪايت ۽ انهنجن جي اظهار جو پليٽ فارم بنائڻ جو عزم ڪري چڪو هئس.

اسان فرياديءَ تي اهو ظاهر ٿيڻ نه ڏنو، بلڪه گهر ڪئيسين ته مون کي پنهنجي بيان حلفي تيار ڪرڻ جي لاءِ بغاوت جي ڪيس جو سڄو فائيل کيندو ۽ پوءِ اسين چين ٿي چين ۾ پيا مرڪندا هئاسين، جڏهن ڏسندا هئاسين ته يوتار هڪ سٺو جلدن تي ٻڌل بغاوت جي ڪيس جي مطالعي ۾ محو هوندو هو. مون پنهنجو بيان تيار ڪرڻ ۾ ٻه هفتا لڳايا، پوءِ ساٿين کي پڙهي ٻڌايم، جن فائينل منظوري ڏني ۽ تنهن کانپوءِ برم فشر کي ڏنوسين ته هو پڙهي ڏسي. برم هڪ ٻئي وڪيل 'هال هينسن' کي صلاح جي لاءِ ڏنو، جنهن صاف صاف ٻڌائي ڇڏيو ته جيڪڏهن منديلا اهو بيان عدالت ۾ پڙهيو ته حڪومت ڪيس عدالت

مان سڌو ڦاسي گهاٽ وٺي ويندي ۽ ڦاسي جو ڦٽو سندس گچيءَ ۾ وجهندي.
برم فشر منهنجو بيان پڙهي اڳ ۾ پريشان هو. هاڻي ’هينسن‘ جي ڳالهه کيس
وڌيڪ ڏکاريو ڪري ڇڏيو. هو ٻئي ڏهاڙي مون وٽ آيو ۽ چيو ته مون کي پنهنجي تقرير
مناسب حد تائين بدلائڻ کپي. اسين محسوس ڪري رهيا هئاسين ته عدالت ۾ اسين ڪجهه
به چئون، پر نتيجو ڦاسيءَ جو ڦٽو هوندو، تنهن ڪري چو ته اهو سڀ ڪجهه چئي
ڇڏجي، جيڪو اسان جي دل ۾ آهي، جنهن تي اسان جو ايمان آهي. حالتون ٻاهر به
ڇڪتاڻ واريون هيون، اخبارون لڳاتار اها اڳڪٿي ڪري رهيون هيون ته اسان کي موت جي
سزا ڏني ويندي. ’برم‘ مون کي چيو ته گهٽ ۾ گهٽ پڇاڙڪي پٿر نه پڙهان، پر آئون
سڀ ڪجهه پڙهڻ تي هوڏ ٻڌيو بيٺو هئس.

20 اپريل سومر جي ڏينهن اسان کي سخت انتظامي بندوبست هيٺ ”عدل جي ايوان“ ۾
آندو ويو، هاڻي اسان کي پنهنجو پڇاءُ پيش ڪرڻو هو، ايوان اڳ جيان ماڻهن سان ڀريو
هو، وٺي به منهنجي امڙ سان گڏ موجود هئي. مون ڪنڌ جهڪائي کين سلام ڪيو.
برم جيئن ئي عدالت ۾ اهو اعلان ڪيو ته جوابدار، حڪومت پاران لڳايل الزامن
کي صحيح ٿا مڃين. ايوان ۾ سناتو پڪڙجي ويو، پر برم پنهنجي ڳالهه جاري رکي ۽ چيو
ته ان جي باوجود به وڪيل صفائي پاران حڪومت جي ڪيترين ئي دعوائن جي ترديد
ڪئي ويندي. حڪومت جي اها دعويٰ آهي ته امخونتوي سزوي، آفريقي نيشنل
ڪانگرس جو فوجي شعبو آهي، پر اها ڳالهه حقيقت جي ابتڙ آهي، اها ڳالهه به بلڪل
غلط ۽ بي بنياد آهي، ته اي اين سي، ڪميونسٽ پارٽيءَ کان هدايتون وٺندي رهي آهي،
صفائي واري وڪيل جي طرف کان گولڊ برگ، احمد ڪيٿراڊا، برن اسٽائن ۽ مهلبا جي
خلاف ان الزام جي به ترديد ڪئي ويندي ته هو ’امخونتو‘ جا رڪن رهيا آهن. اسين ثبوت
پيش ڪنداسين ته نه امخونتو ”آپريشن مايي بوبي“ جي شروعات ڪئي هئي ۽ نه وري
”ايم ڪي“ گوريلا جنگ جي تياري ڪئي هئي.

”پر اها دعويٰ مڃي ڪانه ويندي.“ جسٽس ڊي ويٽ شڪ جو اظهار ڪيو.
”پر اسين انهيءَ جي ترديد ڪنداسين.“ برم ورندي ڏني ”اهو صحيح آهي ته گوريلا
جنگ جي باري ۾ غور ۽ ويچار ٿيندو رهيو آهي، پر انهيءَ جي ڪا حقيقي رٿابندي ڪين
ڪئي وئي هئي. اسان کي سدائين اها توقع رهي آهي ته اهڙن قدامت جي ضرورت پيش نه
ايندي.“ پوءِ برم هوريان هوريان چيو، ”ماءُ لارڊ! اسان جي دفاع جي شروعات
جوابدار نمبر پهرين، طرفان ڪٿڙي ۾ بيان سان ٿيندي، هن شخص امخونتو جي قيام ۾
ذاتي طور تي حصو ورتو هو ۽ هو ئي عدالت کي صحيح ٻڌائي ٿو سگهي ته ان تنظيم جي
شروعات ڪيئن ٿي.“

اهو ٻڌندي ئي يوتار پنهنجي ڪرسيءَ تان اُچل ڪاڌي ۽ رڙ ڪندي چيائين، ”مائي
لارڊ! ماءُ لارڊ!“ سندس تشويش جي ڪا حد ئي نه هئي، هو سمجهي رهيو هو ته آئون بيان
حلفي داخل ڪندس، تنهن ڪري هو آڏي پڇا بابت مڪمل تياري ڪري آيو هو. ”ماءُ

لارڊ! ڪهڙي مان ڏنل بيان، حلفي ڏنل بيان جيترو وزن نه ٿو رکي.“
جسٽس ڊي ويت ان جو نوٽيس ورتو ۽ چيو، ”ڊاڪٽر يوتارا اٽون سمجهان ٿو ته صفائي واري وڪيل کي چڱو موچارو تجربو آهي. ته هو پنهنجي اصيلن کي ڪهڙي ٿو صلاح ڏي، کيس اوهان جي مدد جي گهرج ڪونهي.“ يوتارا، دل شڪستو ٿي پنهنجي سيت تي ويهي رهيو.

برمر واضح انداز ۾ چيو، ”اسين ۽ اسان جا اصيل فوجداري ضابطن جي نقطن کان چڱي طرح واقف آهيون. اٽون نيلسن منديلا کي پيش ٿو ڪيان.“
اٽون اٿيس، عدالت ڏانهن منهن ڪيم ۽ هوريان هوريان پنهنجو بيان پڙهڻ شروع ڪيم، (جنهن جا اهم نقطا) هن ريت آهن.

اٽون پهريون نمبر جوابدار آهيان.

مون آرٽس ۾ بيچلر ڊگري حاصل ڪئي آهي، ڪيترن ئي سالن تائين جوهانسبرگ ۾ مسٽر اوليور ٿامبو سان گڏجي وڪالت جو ڪم ڪندو رهيو آهيان، اٽون هڪ سزا ڪاڌل قيدي آهيان ۽ بنا اجازت جي ملڪ ڇڏڻ ۽ ماڻهن کي هڙتال ڪرڻ تي پڙڪائڻ جي ڏوه ۾ پنج سال قيد ڪاٽي رهيو آهيان.

اٽون شروع ۾ ئي واضح ڪندس ته حڪومت جي اها دعويٰ ته ڏکڻ آفريقا ۾ آزادي جي جدوجهد، ڪميونسٽن ۽ غير ملڪي اثر هيٺ ڪم ڪري رهي آهي. بلڪل غلط ۽ بي بنياد آهي. مون سياسي ميدان ۾ جيڪي ڪجهه ڪيو آهي، ڀلي اهو انفرادي سطح تي هجي يا عوامي اڳواڻ طور، سڀ ڪجهه پنهنجي تجربن ۽ آفريقي پس منظر ۾ ڪيو اٿم، جنهن تي مون کي فخر آهي.

اٽون مڃان ٿو ته، ’امخونتوي سزوي‘ جي قيام ۾ اٽون پڻ رهيو آهيان ۽ آگسٽ 1962ع ۾، پنهنجي گرفتاريءَ تائين، ان تنظيم ۾ نمايان ڪردار ادا ڪندو رهيو آهيان.

اٽون بال اوستا ۾، پنهنجي بزرگن کان آفريقي ماضيءَ جي باري ۾ جيڪي ڪجهه ٻڌندو رهيس ۽ مادر وطن جي لاءِ آفريقي سپوٽن جيڪي فخر جوڳيون قربانيون ڏنيون آهن، اٽون انهن داستانن کان بي حد متاثر رهيو آهيان، مون تي جيڪو آزادي جي جدوجهد ۾ حصو وٺڻ ۽ ڪارناما سرانجام ڏيڻ جي همت جو الزام هنيو ويو آهي، اها همت مون کي انهن ئي مجاهدن جا بهادري وارا ڪارناما ٻڌي سٿي ٿي.

تشدد جي واقعن جي باري ۾، فريادي جون ڪيتريون ئي ڳالهيون درست آهن ۽ ڪيتريون درست ڪونهن. مون کي انهيءَ ڳالهه کان انڪار ڪونهي ته ڪو مون پڇ ڊاهه جي رٿابندي ڪئي، پر اها رٿابندي بدنيتي تي ٻڌل ڪونه هئي. نه ئي وري ذاتي طور تي اٽون تشدد کي پسند ٿو ڪريان. دراصل اها رٿا ملڪ جي سياسي حالت ۽ ڳورن جي سالن تائين جبر، ڏاڍ ۽ پرماريت جو نتيجو هو، بهرحال اسان پڪو پڪو ڪيو هو ته انساني زندگيءَ کي ڪنهن به قسم جو نقصان ٿيڻ نه ڏينداسين.

اسان، آفريقي نيشنل ڪانگرس جي جهنڊي هيٺ سدائين غير نسلي جمهوريت جي

قيام جي ڳالهه ڪئي آهي، اسين هر اهڙي قدم جي خلاف آهيون، جيڪو مختلف نسلن کي وڌيڪ ورهائڻ جو سبب بڻبي، پر گذريل پنجاه سالن جا واقعا شاهد آهن ته اسان جي عدم تشدد جي باوجود حڪومت وڌ کان وڌ ظالمانه قانون جوڙيندي رهي آهي ۽ آفريقي عوام جا حق پائمال ٿيندا رهيا آهن، عدالت کي شايد يقين نه اچي، پر اها حقيقت آهي ته ملڪ جو عوام تشدد واريون ڪارروايون شروع ڪرڻ جون ڳالهيون ڪندو رهيو آهي، جيئن جلد کان جلد ڳورن جي ظلم کان چوٽڪارو حاصل ڪري سگهجي ۽ هو پنهنجو وطن واپس وٺي سگهن. پر ڪانگريس جا اڳواڻ عوام کي تشدد کان روڪيندا رهيا آهن ۽ پرامن طريقن تي ڪاربنڊ رهڻ جي تلقين ڪندا رهيا آهن، پر اها ناقابل ترديد حقيقت آهي ته اسان جي غير نسلي عدم تشدد جي پاليسي مان هڙ حاصل نه ٿي ۽ عوام جو اسان تان اعتماد گهٽجڻ شروع ٿيو ۽ هتان کان دهشتگردي جي نقطه نظر جي حوصلي افزائي ٿي.

امخونتو جي قيام جي باوجود، اهڙا ۽ نسلي هم آهنگيءَ جو نظريو، ڪانگريس جي پانڌ سان لاڳاپيل رهيو، اسان کي احساس آهي ته ملڪ گهرو لڙائي ڏانهن وڌي رهيو آهي، جنهن ۾ ڪارا ۽ ڳورا مهاڏو اٽڪائيندا، پر اسين انهيءَ جي حق ۾ ناهيون، گهرو لڙائي، نيشنل ڪانگريس جي بنيادي نظريي جي تباهي جو باعث بنجندي. ڇو ته ان سان امن ۽ امان جو قيام ناممڪن ٿي ويندو، ڏکڻ آفريقا اڳ ئي اهڙي قسم جو اڻ وڻندڙ تجربو ڪري چڪو آهي، اينگلو، بوئر جنگ جا زخمي ڀرجڻ ۾ پنجاه سالن جو عرصو لڳي ويو آهي. هاڻي گهرو لڙائي ۾ اندروني نسلي فرق ۽ انتشار کي ختم ڪرائڻ ۾ نه ڄاڻ ڪيترو ڊگهو عرصو لڳندو، ٻنهي طرفن کان بي انداز جاني نقصان ٿيندو. اسين گهرو لڙائي جا قائل ناهيون، پر حڪومت ڏاڍ ۽ جبر جي فضا کي وڌائي رهي آهي، تنهن ڪري اسان کي هر قسم جي خراب صورتحال کي منهن ڏيڻ جي لاءِ تيار رهڻو پوندو.

تجربو، اسان کي ٻڌائي ٿو ته بغاوت، حڪومت کي اسان جي عوام کي تباهه ۽ برباد ڪرڻ جا ڪيترائي موقعا فراهم ڪري ٿي سگهي، ڏکڻ آفريقا جي ڌرتي اڳ به ٿي بي گناهه ماڻهن جي رت سان رنگيل آهي. تنهن ڪري اسين ظلم جي خلاف، هر قيمت تي پنهنجو بچاءُ ڪرڻ جي تياري ڪري رهيا آهيون، جيڪڏهن جنگ ۽ جهيڙو ئي اٿل حقيقت آهي ته پوءِ اسين، ان کي پنهنجي حق ۾ استعمال ڪرڻ کان نه ڪپائينداسين.

اسان جي لاءِ، جنگ جو بهترين ۽ مفيد طريقو گوريلا جنگ ئي ٿي سگهي ٿو، جنهن ۾ جاني نقصان جو گهٽ ۾ گهٽ انديشو هجي، تنهنڪري اسان مستقل ۾ امڪاني طور تي انهيءَ ئي ڪارروائي جو فيصلو ڪيو آهي، ملڪ ۾ سڀني ڳورن رهاڪن جي لاءِ فوجي سکيا لازمي آهي، پر آفريقي رهاڪن کي ان قسم جي ڪابه سهوليت حاصل ڪونهي، تنهن ڪري اسان، سوچي ورتو آهي ته پنهنجي نوجوانن کي فوجي تربيت ڏني وڃي، ته جيئن، جيڪڏهن گوريلا جنگ جي ضرورت پيش اچي ته هو، عوام جي قيادت جا فرض سنڀالي سگهن.

آئون، انهيءَ مقصد جي خاطر پرڏيهه به ويس، مون آفريقي ملڪن جي گذريل ڪانفرنس ۾ شرڪت ڪئي ۽ فوجي سکيا ورتيم، ته جيئن وقت بوقت پنهنجي عوام سا

ڪلهو ڪلهي ۾ ملائي بيهي سگهان. مون کي اڃا به پڪ آهي ته اسان جي پڇ ڊاهه جي رٿا اڃا ناڪام نه ويئي آهي. ان کي جاري رهڻ ڪپي. اسان پوري ڪوشش ڪئي ته اي اين سي ۽ ايم ڪي پڻ ڌار ڌار رخن ۾ هلنديون رهن، اهو ممڪن آهي ته عملي طور تي ايئن ٿي نه سگهيو هجي ۽ واقعي به، اهو ڏکيو ڪم هو، جڏهن سڀني اهم اڳواڻن کي گرفتار ڪيو ويو ته، ڪيترن ئي ڪارڪنن کي سندن غير موجودگيءَ ۾ ٻنهي هنڌن تي ڪم ڪرڻون پئجي ويو.

آفريقي نيشنل ڪانگريس ۽ ڪميونسٽ پارٽيءَ جا مقصد هڪجهڙا نه آهن، انهيءَ سلسلي ۾ آئون حڪومت جي الزام جي ترديد ٿو ڪريان. ڪانگريس جو نظرياتي عقيدو سدائين آفريقي قوم پرستي رهيو آهي، پر ڳورن کي سمنڊ ۾ ڦٽو ڪيو، جي نوري سان ڪانگريس جو ڪڏهن به واسطو نه رهيو آهي، اسان جو نظريو، عوام جي لاءِ سندن پنهنجي وطن ۾ مڪمل آزادي جو نظريو آهي، ڪانگريس جو سڀ کان اهم دستاويز ”نريڊمر چارٽر“ آهي، جنهن ۾ اشتراڪي رياست جو ڪو به تصور ڪونهي، ڪانگريس ڪڏهن به اقتصاديات کي انقلاب جي وسيلي بدلائڻ جي ڳالهه نه ڪئي آهي. مون کي ياد ڪونه ٿو پوي ته اسان ڪڏهن سرماييداران سوسائٽي جي مذمت ڪئي هجي. ڪميونسٽ پارٽيءَ جي ابتڙ، اي اين سي فقط آفريقي عوام کي پنهنجو ميمبر ڪندي آهي، انهيءَ جو سڀ کان اهم مقصد آفريقي رهاڪن جي ٻڌي ۽ سندن حقن جي حاصلات آهي. جڏهن ته ڪميونسٽ پارٽي سرماييدارن کي هٽائي، مزدورن جو راڄ قائم ڪرڻ جي رٿا رکي ٿي، ڪميونسٽ پارٽي طبقاتي جدوجهد جو پرچار ڪري ٿي، جڏهن ته اي اين سي سڀني طبقن ۾ هم آهنگي جي ڦاٽل آهي.

اهو صحيح آهي ته آفريقي ڪانگريس ۽ ڪميونسٽ پارٽيءَ ۾ سهڪار رهيو آهي، پر اهو سهڪار فقط هڪ گڏيل مقصد تائين محدود آهي، يعني ڳورن جي غلبي جو خاتمو. عالمي تاريخ ۾ ان قسم جي سهڪار جا ٻي مثال مثال موجود آهن. سڀ کان وڏو مثال، هٽلر جي خلاف برطانيا آمريڪا ۽ سوويت يونين جو اتحاد هو، فقط هٽلر ئي اهو چوڻ جي جرئت ڪري سگهي ٿو ته ان سهڪار يا جنگي اتحاد جي ڪري چرچل ۽ روز ويلٽ ڪميونسٽ بنجي ويا يا ڪميونسٽن جا ڇاڙتا بنجي ويا، يا اهو ته برطانيا ۽ آمريڪا جو مقصد دنيا کي ڪميونسٽ بنائڻ هو.

ڏکڻ آفريقا جا ڳورا، ڪميونسٽن سان اسان جي سياسي سهڪار کي، تعصب جي ڪري صحيح نظر سان ڏسي نٿا سگهن. اسان جي نظر ۾، آزاديءَ جي هن اهم ۽ نازڪ موڙ کي نظرياتي اختلافن جي ڳالهه فقط نماه ۽ حجابن جو درجو رکي ٿي. اها به حقيقت آهي ته ڪميونسٽ هن ملڪ ۾ اهو واحد سياسي گروهه آهي، جيڪو آفريقي رهاڪن کي انسان سمجهندو رهيو آهي ۽ هو سائن برابري جو سلوڪ ڪن ٿا ۽ سائن اٿڻ ويهڻ ۽ ڪاٺن، پيشن ۽ گڏجي ڪم ڪن ٿا، اهو ئي ڪارڻ آهي، جو بي شمار آفريقي ڪاٺن شديد طور تي متاثر آهن.

بهرحال، آئون عدالت کي ٻڌائڻ ٿو ڇاهايان ته آئون ڪميونسٽ نه آهيان، هڪ محب وطن آفريقي انسان آهيان، اها ڌار ڳالهه آهي ته مون کي غير طبقاتي سماج واري نظريي سان ڳوڙهي دلچسپي آهي، مون چڱو موچارو مارڪسي لٽريچر پڙهيو آهي، آئون ان کان متاثر به ٿيو آهيان، پر مون محسوس ڪيو آهي ته ڪميونسٽ مغرب جي پارلياماني نظام کي غير جمهوري ۽ رجعت پسند چون ٿا، پر هن جي پيٽ ۾ آئون انهيءَ نظام جو وڏو مداح آهيان، مون کي برطانيا جي سياسي ادارن ۽ عدالتي نظام جي لاءِ گهڻو احترام آهي، منهنجي نظر ۾ برطانوي پارليامينٽ دنيا ۾ سڀ کان وڏو جمهوري ادارو آهي ۽ انهيءَ ملڪ جي عدليه جي آزادي ۽ اڻ ڌريو هئڻ جي واکاڻ ڪرڻ ۾، مون ڪڏهن به ڪوتاهي نه ڪئي آهي، آمريڪي ڪانگريس، اختيارن جي ورڇ جي نظريي ۽ عدليه جي آزادي جي باري ۾ به منهنجا انهيءَ قسم جا جذبا آهن.

ڏکڻ آفريقا جي ڳوري ۽ ڪاري سماج ۾ گهرو فرق موجود آهي. تعليم، صحت، آمدني جي ذريعن، مطلب ته هر ميدان ۾ ڪارا فقط زندگي گذارڻ جا حصيدار آهن، جڏهن ته ڳورن جي دنيا کي اعليٰ ترين سهولتون حاصل آهن، ڳورن جي مقابلي ۾ اسان جي حالت صفا خراب آهي، ۽ اسان کي قانوني طور تي اسان جي حقن کان محروم رکيو پيو وڃي.

ماڻهو جي ڏلت جو جيڪو تجربو آفريقن کي ٿي رهيو آهي، اهو دراصل ڳوري غلبي جو سڌو سنئون نتيجو آهي، ڳوري غلبي جو مطلب هي آهي ته ڪارا گهٽ درجي جا ماڻهو آهن، ڳوري غلبي کي تحفظ فراهم ڪندڙ قانون سازي ان نظريي کي تقويت ڏيڻ جو سبب بنجي ٿي، ملڪ ۾ ادنيٰ درجي جا هڙتي ڪم آفريقن جي هٿان پورا ٿين ٿا، ڳورا هر نيچ ڪم جي لاءِ ڪنهن آفريقي رهاڪوءَ جي تاڙ ۾ رهندا آهن.

غربت ۽ خاندان جي شڪست، ٽوڙٽوڙ به سماج تي اثرانداز ٿي رهي آهي، ٻار، سڄا سڄا ڏينهن پاڙن جي گهٽين ۾ رلندا ٿا وتن، ڇو ته علائقي ۾ ڪو به اسڪول نه هوندو آهي، يا سندن مائٽن وٽ اسڪول جي خرچ پڪي جي لاءِ ڏوڪڙ نه هوندا آهن يا ته وري سندن ماءُ ۽ پيءُ گهر ۾ موجود نه هوندا آهن، ڇو ته کين پنهنجو ۽ پنهنجي ٻارن جو پيٽ پرڻ جي لاءِ وڌيڪ محنت ۽ ڪم ڪرڻو پوندو آهي، تنهن ڪري اخلاقي بحران پيدا ٿي رهيو آهي.

اسين آفريقي پنهنجي جائز حقن جا گهرجائو، تحفظ ۽ خوشحاليءَ جا خواهشمند آهيون ۽ سڀ کان وڌيڪ هڪ جهڙن سياسي حقن جو مطالبو ٿا ڪريون، پر اهي ئي گهرجون ۽ مطالبو، ڳورن جي نظر ۾ انقلاب جو درجو رکن ٿا، ڇو ته اهڙي طرح ووت ڏيندڙن جي گهڻائي آفريقي عوام تي مشتمل هوندي، تنهن ڪري ڳورا جمهوري عمل کان ڊڄن ٿا.

بس، اهي ئي به مقصد آهن، جن جي خاطر اي اين سي جدوجهد ڪري رهي آهي، هن جي جدوجهد نج قومي انداز جي آهي، اها سڄي آفريقي عوام جي جنگ آهي، جيڪا انهن تڪليفن جي نتيجي ۾ ٿي رهي آهي، اها جيئري رهڻ جي حق جي جنگ آهي.

مون پنهنجو لکيل بيان ختم ڪيو، ڪاغذ ميز تي رکيم ۽ ڪنڌ کڻي جڳ ڏانهن

ڏنڊ، عدالت جي ڪمري ۾ خاموشي ڇانيل هئي، مون جستس ڊي ويت جي منهن تان نظرون نه هٽايون ۽ آخري لفظ پنهنجي يادداشت جي سهاري ادا ڪيا.

”مون پنهنجي زندگي، انهيءَ عوامي جدوجهد لاءِ آربي ڇڏي آهي، آئون ڳوري غلبي ۽ ڪاري غلبي، ٻنهي جي خلاف وڙهي رهيو آهيان، مون هڪ اهڙي جمهوري معاشري سان نينهن لاتو آهي، جنهن ۾ سڀ ماڻهو مڪمل هر آهنگيءَ سان رهي سگهن ۽ سڀني کي هڪ جهڙا موقعا ميسر هجن. آئون انهيءَ نصب العين خاطر جيئرو آهيان ۽ مون کي انهيءَ جي حاصل ٿيڻ جو پورو پروسو آهي، پر ضرورت محسوس ٿي ته موت کي پليڪار ڪرڻ جي لاءِ به تيار آهيان.“

عدل جي ايوان تي اڃا سوڌي خاموشي ڇانيل هئي، آئون پنهنجي سيٽ تي ويهي رهيس. مون گيلري ڏانهن ڏٺو، حالانڪه سڀني جون نظرون مون تي کٽل هيون. ڪجهه گهڙيون ائين ئي گذري ويون. پوءِ مون گئلريءَ مان ايندڙ گهري، پر گڏيل ٽڌي ساهه جا شوڪارا محسوس ڪيا ۽ پوءِ عورتن جون آهون ۽ دانهون بلند ٿيون.

مون پنهنجو بيان مڪمل ڪرڻ ۾ چار ڪلاڪ لڳايا هئا. هينئر ٽپهريءَ جو ٽائيم هو، جڏهن عدالتي ڪارروائي ملتوي ٿي ويندي آهي، پر جستس ڊي ويت ٻئي شاهد کي پيش ڪرڻ جو حڪم ڏنو. هن منهنجي بيان جي گهري تاثر کي گهٽ ڪرڻ ٿي چاهيو، تنهن ڪري هو ان کي اڄوڪي ڏينهن جي واحد ۽ آخري شاهدي بنائڻ جي لاءِ تيار نه هو، پر هو انهيءَ تاثر کي ڪمزور ڪري نه سگهيو، جڏهن آئون ويهي رهيس ته هن آخري پيرو مون ڏانهن اک کڻي ڏنو.

حڪومت اسان جي هڪ هڪ لفظ تي پابندي هڻي ڇڏي هئي، پر منهنجي بيان کي مقامي ۽ پرڏيهي پريس ۾ زبردست پبلستي ملي. ايتري قدر جو ”رينڊ بيلي ميل“ اها لفظ به لفظ شايع ڪئي. فريادي جو خيال هو ته آئون بيان حلفي داخل ڪندس ۽ ”ٽوڙ ٽوڙ“ کان انڪاري ٿيندس. هن انهيءَ بنياد تي آڏي پڇا جي تياري ڪئي هئي، پر مون ڪٿڙي مان بيان ڏيئي ڪانگريس جي دفاع جو طريقي ڪار طئي ڪري ڇڏيو ۽ فرياديءَ کي غير مسلح ڪري ڇڏيو، اسان کي پنهنجي ڪاررواين تي فخر آهي.

هاڻي ٻئي نمبر جوابدار والٽر سيسولو جو وارو هو، هن يوتار جي آڏي پڇا جي جواب ۾ چيو ته ڪانگريس گوريلا جنگ جي پاليسي اختيار نه ڪئي هئي، ذاتي طور تي هن گوريلا جنگ جي نظريي جي مخالفت ڪئي هئي. گوون، احمد ڪيٿراڊا، رستي، سيني ڪميونسٽ پارٽي ۽ اي اين سي سان پنهنجي لاڳاپن جي تصديق ڪئي. احمد، ان الزام جي ترديد ڪئي ته ڪو هن دهشتگردي يا عوام کي آپارڻ جي ڪنهن ڪارروائيءَ ۾ حصو ورتو آهي. البت آزاديءَ جي جنگ ۾ جيڪڏهن ان قسم جي ڪارروائين جي ضرورت محسوس ٿي ته هو انهيءَ جي تائيد ڪندو. جيمس ڪنٽر هڪ وڪيل هو، سندس نيشنل ڪانگريس يا ايم. ڪي سان ڪو به لاڳاپو نه هو، پر کيس به اسان سان گڏ گرفتاري هيٺ رکيو ويو. انهيءَ جو مقصد اهو هو ته حڪومت ترقي پسند سوچ رکندڙ وڪيلن کي ڊيچارڻ

ٿي چاهيو، جيمر جي خلاف جسٽس ڊي ويت، حڪومتي الزام رد ڪري ڇڏيا. رستي تي فقط اهو الزام هو ته هن فارم ۾ ريڊيو ايريل لڳائڻ ۾ مدد ڪئي هئي.

ريمنونڊ مهلبا، ڪيپ جي علائقي ۾ ڪانگريس ۽ اير ڪي جو اهم اڳواڻ هو، هن جي خلاف فرياديءَ وٽ ڪو به ثبوت نه هو. هن به اير ڪي جي ڪارڪن هئڻ ۽ دهشتگرديءَ جي الزامن جي ترديد ڪئي. اسان جي فيصلي جي روشنيءَ ۾ الياس ۽ اينڊوريو بيان حلفي داخل نه ڪيو، هو ٻئي تنظيم جي ٻئي درجي جا اڳواڻ هئا. جيل ۾ الياس کي ماريو ڪٽيو ويو هو ۽ هن تي سخت تشدد ڪيو ويو هو. پرهين ڪنڌ ڪين جهڪايو، اينڊوريو عدالت کي ٻڌايو ته جيل ۾ کيس تشدد جو نشانو بنايو ويو ۽ بجليءَ جا جهٽڪا هنيا ويا.

20 مئي تي سرڪاري وڪيل يوتار ٻارهن جلدن تي ٻڌل پنهنجي افتتاحي بيان جون ڪاپيون عدالت ۾ پيش ڪيون ۽ اخبارن کي اشاعت جي لاءِ جاري ڪري ڇڏيون، خوبصورت جلد بنديءَ جي باوجود اهو بيان حقيقت جو هڪ اڻ گهڙيل دستاويز هو. انهيءَ ۾ فرد جررم جي وضاحت موجود نه هئي، نه وري حلفي بيانن جو تجزيو ڪيو ويو هو. البت منجهس جوابدارن جو چڱو موچارو مذاق آڏايو ويو هو. هن چيو ته جوابدار، عوام کي فريب ڏيڻي رهيا آهن، کين بنتو آباديءَ جي هڪ سيڪڙي جي نمائندگي جو حق به مشڪل سان حاصل هوندو، پر هنن هروڀرو سڄي دنيا کي ٻڌائڻ جو اهو نيڪو ڪنيو آهي ته ڏکڻ آفريقا ۾ آفريقي کي زبردستي دٻايو ويندو آهي، کين ظلم ۽ ڏاڍ جو نشانو بنائي، کين هيسايو ۽ ڌمڪايو ويو آهي.

يوتار جي سڄي تقرير انهيءَ انداز جي هئي، ايتري قدر جو هڪ موقعي تي جسٽس ڊي ويت کي به چوڻو پيو ته ”مسٽر يوتارا! اوهين اهو اعتراف پيا ڪريو ته اوهان جوابدارن جي خلاف گوريلا جنگ جو الزام ثابت ڪرڻ ۾ ناڪام رهيا آهيو؟“ اهو ٻڌي يوتار چرڪي پيو، پر اسان انهيءَ مان بيحد لطف اندوز ٿياسين. يوتار چيو، ”جناب عالي! گوريلا جنگ جي تياري ڪئي ويئي هئي.“

”ها، آئون ڄاڻان ٿو ته فرياديءَ انهيءَ جو قائل آهي، پر جوابدارن جو چوڻ آهي ته گرفتاري کان اڳ هنن گوريلا جنگ شروع ڪرڻ جو فيصلو نه ڪيو هو. آئون سمجهان ٿو ته اوهان وٽ سندن انهيءَ دعويٰ جي ترديد جو ڪوبه ثبوت موجود ڪونهي ۽ اوهين هنن جي بيان کي صحيح سمجهو ٿا.“ جسٽس ڊي ويت چيو.

”جيئن عالي جناب مناسب سمجهي؟“ يوتار ڊپيل آواز ۾ ورائيو، پوءِ هن اهو چئي پنهنجو بيان ختم ڪيو ته معاملو فقط بغاوت جو ڪونهي. بلڪه قتل ۽ اقدام قتل جو به آهي... حالانڪه فرد جررم ۾ انهن معاملن جو ڪٿي به ذڪر نه هو. هن دڙڪي واري لهجي ۾ چيو ”آئون اهو چوڻ جي جرئت ٿو ڪيان ته فرد جررم ۾ لڳايل هر الزام ثبوتن سان درست ثابت ٿي چڪو آهي.“ حالانڪه کيس چڱي پر خبر هئي ته هڙئي الزام ڪوڙ تي ٻڌل آهن.

صفائي واري وڪيل آرٿر، فريادي جي ڪن سوالن جا قانوني انداز ۾ جواب پيش ڪيا. هن يوتار پاران لڳايل قتل جي الزامن کي قطعي طور تي رد ڪري ڇڏيو، ۽ ياد ڏياريو ته اير. ڪي جي اها واضح پاليسي هئي، ته انساني جانين کي ڪنهن به قسم جو نقصان نه پهچايو وڃي. جڏهن آرٿر وڌيڪ وضاحت ڪرڻ چاهي ته ڪن بين تنظيمن جي ڪاروائي به منهنجي اصلين جي کاتي ۾ وڌي پئي وڃي ته جسٽس ڊي ويٽ چيو ته هو اڳ ۾ ئي انهيءَ حقيقت کي مڃي چڪو آهي، اها اسان جي هڪ ٻي غير متوقع سوڀ هئي.

هاڻي برمر نشر اسان جي بچاءَ جي لاءِ اڳيان وڌيو. هن حڪومت پاران هنييل ٻن الزامن تي ڳالهايو. يعني اهو ته اسان گوريلا جنگ شروع ڪئي هئي، ۽ اهو ته آفريقي نيشنل ڪانگرس ۽ اير ڪي هڪ ئي شئي جا ٻه نالا آهن. جج کيس ٽوڪيو ۽ چيو ته هو اڳ ۾ ئي مڃي چڪو آهي ته گوريلا جنگ جو ڪو حتمي فيصلو نه ڪيو ويو هو، ۽ اهو به ته ڪا تاريخ مقرر نه ڪئي ويئي هئي. اهڙي طرح هو انهيءَ ڳالهه کي به مڃي ٿو ته ڪانگرس ۽ اير. ڪي به الڳ تنظيمون آهن.

اهو ٻڌي برمر ويهي رهيو، هو مطمئن هو ته جج سندس طرفان دليل پيش ڪرڻ کان اڳ ئي انهن کي مڃي رهيو آهي. اسين به خوش هئاسين، موت جي سزا جي اوسٽري ۾ ويٺل همراهن لاءِ پڪ سان اهو خوشيءَ جو موقعو هو. ڪاروائي ٽن هفتن جي لاءِ ملتوي ڪئي ويئي.



هوڏانهن، سڄي دنيا جون نظرون هن کيس تي کُتل هيون، اسان جي لاءِ 'سينٽ پال ڪيٿيڊرل' ۾ خاص دعا گهري ويئي. لنڊن يونيورسٽيءَ جي اسٽوڊنٽس يونين منهنجي غير حاضريءَ ۾ مون کي پنهنجو صدر چونڊيو. گڏيل قومن ۾ ماهرن جي هڪ گروپ، ڏکڻ آفريقا ۾ هڪ اهڙي قومي ڪنوينشن جي گهر ڪئي، جيڪو صحيح معنيٰ ۾ پارليامينٽ جو روپ وٺي سگهي. "سلامتي ڪائونسل" ڏکڻ آفريقي سرڪار تي زور ڀريو ته هو کيس ختم ڪري، سڀني سياسي قيدين کي آزاد ڪيو وڃي.

ان دوران آئون "لنڊن يونيورسٽي" جي قانون جي امتحان جي تياري ڪندو رهيس. جبل جا داروغا حيرت ۾ پوندا هئا ۽ چوندا هئا ته آئون جنهن هنڌ موڪليو پيو وڃان، اتي قانون جي ڊگري، منهنجي ڪنهن به ڪم ۾ نه ايندي. بهرحال آئون ڪامياب رهيس، مون ايل ايل بي جو سرٽيفڪيٽ حاصل ڪري ورتو.

11 جون، خميس جي ڏينهن اسين "عدل جي ايوان" ۾ فيصلو ٻڌڻ جي لاءِ گڏ ٿياسين. اسان کي احساس هو ته اسان مان گهٽ ۾ گهٽ ڇهن ماڻهن کي لازمي طور تي ڏوهاري قرار ڏنو ويندو. مسئلو فقط سزا جو هو، جسٽس ڊي ويٽ هڪدم ڪارروائيءَ جي شروعات ڪري ڇڏي. هن آهستي آهستي چوڻ شروع ڪيو، "آئون هڪ نتيجي تي پهچي چڪو آهيان، مون پنهنجي فيصلي جا دليل لکي ڇڏيا آهن، پر آئون اهي پڙهي ڪين ٻڌائيندس... جوابدار نمبر پهريون سڀني الزامن ۾ ڏوهي ڀاتو ويو آهي... جوابدار نمبر

ٻه... جوابدارن نمبر تي... ”اهڙي طرح جج پنهنجا فيصلا ٻڌائيندو ويو. احمد ڪيڙي تي فقط هڪ الزام ثابت ٿي سگهيو. رستي کي سڀني الزامن کان آڇو قرار ڏنو ويو. مهلبا کي بنا ڪنهن ثبوت جي ڏوهاري قرار ڏنو ويو. ”آئون اڄ سزا جي باري ۾ اعلان ڪين ڪندس. حڪومت ۽ صفائي وارن وڪيلن کي سڀاڻي ڏهين وڳي تائين وڌيڪ دليلن جي لاءِ وقت ڏجي ٿو.“

والٽر، گوون ۽ مون فيصلو ڪري ورتو ته ڀلي موت جي سزا ڇو نه هجي، اسين انهيءَ جي خلاف اپيل ڪو نه ڪنداسين. اسان جي ان فيصلي وڪيلن کي حيرت ۾ وجهي ڇڏيو. اسان جو چوڻ هو ته سزا جي خلاف اپيل، اسان جي نظرين جي اخلاقي شڪست هوندي. اسان هيستائين جيڪي ڪجهه ڪيو آهي، تنهن تي اسان کي فخر هو. اسان جي ”موت جي سزا“ جي صورت ۾ عوامي جدوجهد ۾ وڌيڪ واڌارو ٿيندو. اسان جو پيغام هي هو ته قومي آزادي جي لاءِ سڀ کان وڏي قرباني به ڪا حقيقت نٿي رکي.

اسان جا وڪيل، اسان جي انهيءَ فيصلي تي ناخوش هئا. پر اسان چيو ته هاڻي اسان کي اهو سوچڻ کپي ته اسان جي موت جي سزا کان پوءِ ملڪي حالتون ڪهڙو رخ اختيار ڪنديون، اسان جي وڪيلن برمر، جو ۽ ورنن مون کي چيو؛ جسٽس ڊي ويٽ بهرين ”نمبر جوابدار جي حيثيت سان توکان پڇندو، ڪهڙو سبب آهي جو توکي موت جي سزا نه ڏني وڃي؟ تون ڇا چوندين؟“

مون چيو؛ ”مون وٽ چوڻ جي لاءِ گهڻو ڪي آهي، آئون عدالت کي ٻڌائيندس ته آئون جنهن مقصد جي خاطر پنهنجي جان قربان ڪري رهيو آهيان. منهنجو موت انهيءَ ۾ روح ٽوڪي ڇڏيندو. اسان جي جاني جي قرباني راڻگان ڪين ويندي. شايد، اسين پنهنجي زندگيءَ ۾ اهو ڪجهه نه ڪري سگهياسين، جيڪو شهادت جو موت مري، پنهنجي قوم ۽ ملڪ جي لاءِ ڪري سگهنداسين،“ وڪيلن چيو؛ ”انهيءَ تقرير جو ڪو به فائدو ڪين ٿيندو.“ اسان چيو؛ ”ٺيڪ آهي... اسين زندگي جي خيرات ڪين گهرنداسين.“

موت کان گهٽ سزا ملڻ تي اپيل داخل نه ڪرڻ جا ڪجهه ٻيا سبب به هئا. اسان کي ڊپ هو ته اسان جي اپيل رد ڪئي ويندي. اهو به ٿي سگهي ٿو ته اپيل ڪورٽ فيصلو ڪري ته جسٽس ڊي ويٽ نرم سزا ڏني آهي، جڏهن ته اسين سخت سزا يعني... موت جي سزا جا حقدار هئاسين، اهڙي طرح اسان جي آزادي جي سلسلي ۾ بين الاقوامي دٻاءُ ۾ ڪمي اچي ويندي.“

حڪومت جي نقطه نظر کان، موت جي سزا تي عمل ڪرڻ، هن جي لاءِ سولو هو. اسان کي خبر پئي ته انصاف واري وزير جان ورسٽر پنهنجي سنگيت کي چيو آهي ته ٻي مهاڀاري جنگ جي زماني ۾ وزيراعظم سموٽس جي سڀ کان وڏي غلطي اها هئي ته هن کيس ورسٽر کي، بغاوت جي ڏوهه ۾ قاسي ڪانه ڏني. هاڻ نيشنلسٽ حڪومت اها غلطي ٻيهر ڪين ورجائيندي.

آئون ۽ منهنجا ساٿي قاسي جو ڦٽو ڇمي اکين تي رکڻ جي لاءِ تيار هئاسين، بلڪه

انهيءَ لاءِ ته اسين حقيقت پسند هئاسين. مون کي شيڪسپيئر ياد اچي رهيو هو، جنهن چيو هو، ”موت جي باري ۾ بي پرواهه ٿي وڃو، زندگي يا موت مان هڪ ئي شئي مني يا عزيز ٿي سگهي ٿي.“

12 جون 1964ع، جمع جي ڏينهن اسين آخري ڀيرو عدالت جي ڪمري ۾ گهڙياسين. کيس کي هلندي لڳ ڀڳ هڪ سال گذري چڪو هو. اڄ حفاظتي قدم حد کان وڌيڪ هئا. ”عدل جي ايوان“ ڏانهن ويندڙ سيٽي رستا بند ڪيا ويا هئا. ان طرف ويندڙ هر شخص جي جهڙتي ورتي پئي وئي. ريلوي اسٽيشن ۽ بس اسٽاپن ۽ اڏن تي پوليس جو پهرو هو. انهن سڀني حفاظتي قومن جي باوجود به لڳ ڀڳ ٻه هزار ماڻهو عدالت جي ڪمري جي سامهون پيٽر ڪنيو بيٺا هئا، جن تي لکيل هو، ”اسين پنهنجي اڳواڻ سان گڏ آهيون“ اندر بي شمار ڏيهي ۽ پرڏيهي صحافي موجود هئا. پوليس جي وڻن سان سڀني قيدين کي ڪٿي ماتي آواز ۾ ساڻن وڃائيندي ”عدل جي ايوان“ ڏانهن ڊوڙندي پئي وئي.

عدالت ۾ وٺي سان گڏ منهنجي والده به موجود هئي. هوءَ ٽرانسڪيءَ کان سڌو پنهنجي پٽ جي موت جي سزا جو اعلان ٻڌڻ جي لاءِ آئي هئي! هو ٻئي حوصلي مند لڳي رهيو هيو. عدالت جي رجسٽرار ”ملڪٽ بنام نيلسن منديلا ۽ ٻيا“ کيس پيش ڪيو. انهيءَ موقعي تي اسان جي وڪيلن هيرلڊ هئسن ۽ الڻ پيسٽن پنهنجو معروضات پيش ڪيون. پيسٽن، لبرل پارٽيءَ جو نيشنل پريزيڊنٽ هو، هنن خطيبنه انداز ۾ چيو، ”ڪنهن به قوم جي مجموعي شڪايت کي سدائين جي لاءِ نظرانداز ڪري نٿو سگهجي. جذبا ۽ احساس ڪو نه ڪو گهٽ گهڻ ڪڍي وٺندا آهن، پنهنجي اصول ۽ مقصدن جي لاءِ جدوجهد ڪرڻ ڪو ڏوهه ڪونهي،“ هن جج کي ياد ڏياريو ته خود هن جي پنهنجي قوم... ولنديزي نسل جي رهاڪن به آزادي جي لاءِ تشدد وارون ڪارروايون ڪيون هيون.

پيسٽن جو چوڻ هو ته هن کيس ۾ گهريل جوابدارن جي سامهون فقط ٻه رستا هئا: ”ڪنڌ جهڪائي ڇڏڻ يا سورهاڻيءَ سان ظلم جو مقابلو ڪرڻ. مدعا عليهان سان نرميءَ وارو سلوڪ ڪرڻ ڪجي. نه ته ڏکڻ آفريڪا جو آئيندو ويران ٿي ويندو.“

پر ائين بي لڳو ته جستسن ڊي ويت تي انهن ڳالهين جو ڪو به اثر نه پيو ٿيو. هن کي به نوٽيس نه ورتا، نه وري ڪنڌ ڪٽي انهن کي ڏٺو. شايد هو اڳ ئي ڪو فيصلو ڪري چڪو هو. هن اسان کي اشاري سان اُٿي بيٺن جي لاءِ چيو. مون هن جي چهري تي نظرون ڪپائي ڇڏيون، پر هو ڪنهن ٻئي هنڌ ڏسي رهيو هو، هن جو چهرو هٽيو ٿي ويو هو ۽ زور سان ساهه کڻي رهيو هو. اسان حيرت مان هڪ ٻئي ڏانهن ڏٺو. هو پڪ سان ”موت جي سزا“ جو حڪم ٻڌائڻ وارو آهي، نه ته هن جهڙو پرسڪون انسان ايتري قدر بيچين جو آهي!

هن چوڻ شروع ڪيو: ”مون هن کيس جي دوران غير يورپي آبادي جي شڪايتن کي ڌيان سان ٻڌو آهي، جوابدارن ۽ انهن جي وڪيلن ٻڌايو آهي ته جوابدار، جيڪي سڀ جا سڀ غير يورپي رهاڪن جا سياسي اڳواڻ آهن، هنن جيڪي ڪجهه به ڪيو، اهو انهن

شڪايتن ۽ خراب حالت جي سڌاري جي لاءِ ڪيو، پر هو پنهنجي بيانن جي ذريعي مون کي اهو باور ڪرائي نه سگهيا ته هنن جا اهي قدم ۽ سندن ڪارروايون بي غرضي واريون يا مخلصانه هيون. انقلاب جا دعويٰ دار ماڻهو عام طور تي حڪومتن تي الزام هڻندا آهن ۽ انهن کي ڏوهي قرار ڏيندا آهن، پر ان ۾ سندن ذاتي مقصد به ڪار فرما هوندا آهن.“

جسٽس ڊي ويٽ ٿوري دير ساهي پڻ جي لاءِ بيٺو. هاڻي سندس آواز ٻڌڻ جهڙو ٿي ويو هو. هن چيو، ”هر ملڪ جي عدالت جيان، هن عدالت جو اهم فرض به ملڪي قانون ۽ عملداري جو بندوبست ڪرڻ آهي، جوابدار سازش جي ڏوهه جا ڏوهاري آهن ۽ اهو ڏوهه عام طور تي بغاوت تي دنگ ڪندو آهي، بهرحال، مون حڪومت جي نقطه نظر جي ابتڙ، ڳوڙهي غور ۽ ويچار کان پوءِ جوابدارن کي نرم سزا ڏيڻ جو فيصلو ڪيو آهي. سڀني جوابدارن کي جنم ٽيپ جي سزا ڏجي ٿي.“

اسان هڪ ٻئي ڏانهن ڏٺو ۽ مرڪڻ لڳاسين. عدالت جي ڪمري ۾ گهڻن ماڻهن جو سامهه هيٺ مٿي ٿي رهيو هو. ڪيترا ماڻهو جج جو آواز ٻڌي نه سگهيا ۽ عمر سبب هيٺا ٿي رهيا هئا. گولڊ برگ جي زال زور سان پڇيو ”ڊينسس! ڪهڙو فيصلو ٿيو،“ ۽ هن جواب ۾ چيو، ”زندگي.... جيئري رهڻ جي آزادي.“

ماڻهن ۾ بي چيني پکڙجي چڪي هئي، پوليس کين ڌڪا ڏيئي ٻاهر ڪڍي رهي هئي. مون پنهنجي امڙ ۽ ونيءَ کي ڏسڻ جي لاءِ هيڏي هوڏي ڏٺو، پر هو ميڙ ۾ مون کي ڪٿي به نظر نه آيون. مون فتح جو نشان ٺاهي ماڻهن طرف هٿ ڪنيو ۽ پوليس اسان کي جلدي جلدي تهنه خاني جي دروازي طرف ڌڪي وڃي.

تهه خاني ۾ اسان کي هٿ ڪڙي هڻي رکيو ويو. هاڻي اسين سزا ڪاڌل قيدي هئاسين. اڌ ڪلاڪ کانپوءِ جڏهن پوليس اسان کي ڪاري وين ۾ پريٽوريا لوڪل ڪلٽي وڃڻ لڳي ته عوام جو ميڙ ساڳئي نموني موجود هو ۽ اجتماعي طور تي آفريقا زنده باد ۽ آزادي جا نعرا هڻي رهيا هئا. اهي نعرا اسان کي پري پري تائين ٻڌڻ ۾ پئي آيا، جيل پهچي ڊينس گولڊ برگ کي اسان کان ڌار ڪيو ويو ڇو ته هو ڳورو هو. جيل ۾ به هن جو مقام اسان کان مختلف هو. اسان کي ٻين قيدين کان ڌار ڪولين ۾ رکيو ويو. هاڻي نعرن جي جاءِ تي دروازي جي ڪلڻ ۽ بند ٿيڻ جا آواز اچي رهيا هئا.

انهيءَ رات، آئون پنهنجي ڪوليءَ جي فرش تي لپيتو، جسٽس ڊي ويٽ جي فيصلي تي سوچي رهيو هئس. ڏکڻ آفريقا ۽ سڄي دنيا ۾ ٿيندڙ مظاهرن ۾ پڪ سان کيس متاثر ڪيو هوندو. انٽرنيشنل ٽريڊ يونين ان کيس جي خلاف احتجاج ڪيو هو. سڄي دنيا جي گودين تي ڪم ڪندڙ مزدورن ڏکڻ آفريقي سامان کي هٿ لڳائڻ کان نابري واري. روسي صدر ليونڊ بريزنيف، ڊاڪٽر ورود کي خط لکيو. آمريڪي ڪانگريس جي ميمبرن احتجاج ڪيو. برطانوي پارليامينٽ جي پنجاهه ميمبرن لنڊن جي رستن تي مارچ ڪيو، وزير خارجہ ڊگلس هوم اسان جي مقصدن سان اتفاق ڪيو. گڏيل قومن ۾ آمريڪي نمائندي ايڊلائي اسٽيونس چيو ته سندس حڪومت موت جي سزا جي خلاف هر قدم کڻڻ جي لاءِ تيار

هوندي. منهنجو ذاتي خيال هو ته جيڪڏهن ڊي ويت اسان جي اها دعويٰ مڃي ورتي آهي ته اسان واقعي گوريلا جنگ شروع نه ڪئي هئي ۽ نيشنل ڪانگريس ايم ڪي به تار تنظيمون آهن ته پوءِ هن جي لاءِ اسان کي موت جي سزا ٻڌائڻ ڏکيو هوندو.

ورورڊ پارليامينٽ ۾ اعلان ڪيو ته جنم ٽيپ سڄي دنيا مان ايندڙ پيغامن ۽ احتجاجي مظاهرن کان متاثر ٿي نه لکي ويئي آهي. هن فخر مان چيو: ”اشتراڪي ملڪن مان ايندڙ سڀئي ٽيليگرام هن رديءَ جي ٽوڪري ۾ ڦٽا ڪري ڇڏيا آهن.“

ڇا به هجي؟ جسٽس ڊي ويت عالمي احتجاج کان ضرور متاثر ٿيو هوندو. ڪيس جي دوران هڪ ڀيرو هن چيو ته صفائي واري وڪيل هن سماعت جي سلسلي ۾ سڄي دنيا ۾ پروڊيگنڊا جو رڻ ٻاري ڏنو آهي. ڪيس احساس هو ته جيڪڏهن هن موت جي سزا ٻڌائي ته عوام جي گهڻائي ڪيس اسان جو قاتل سمجهندي. انهيءَ جي باوجود به هو پنهنجي قوم جي اثر هيٺ هو. هو هڪ ڳورو هو، ۽ ڏکڻ آفريڪا جي مروجہ سسٽم جي پيداوار هو، هو انهيءَ سسٽم جي خلاف وڃي نه ٿي سگهيو. هن تي ٻن طرفن کان دٻاءُ هو. احمد ڪيترادا، مونسو ليڊي ۽ ملنگينيءَ جي سزا تي اسان کي افسوس ٿيو. منهنجو خيال هو ته جج احمد ڪيترادا کي ڇڏي ڏيندو. الياس ۽ اينڊريو کي گهٽ سزا ڏيندو. هو تنظيم جا ٻي حد جونئر ميمبر هئا. هنن جي ڏوهن سان اسان جي ڏوهن جي ڀيٽ ڪرڻ نه کپي ها، هاڻ اسان جڏهن اپيل نه ڪرڻ جو فيصلو ڪيو هو ته هنن تنهن کي به نه ڪيل ڏوهن جي پاداش ۾ اسان سان گڏ رهڙڇڻون پيو.

جيتوڻيڪ پريٽوريا لوڪل ۾ هن کان اڳ به اسان آزادي جا گيت ڳائيندا هئاسين ۽ رات جو بتيون ڳل ٿيڻ کان اڳ نمرا هڻندا هئاسين، پر ان رات جيل جي مختلف حصن مان زور زور سان نمرا گونجڻ لڳا. اهي آواز انهن سڀني آفريقي قيدين جا هئا، جيڪي مختلف ڏوهن ۾ قيد هئا. گيت ۽ نعرن جا اهي ٻُرائيندڙ آواز اسان کي مستقبل ۾ پيش ايندڙ تڪليفن جي سامهون فولادي قوت بنجي جيئرو رهڻ جو جذبو عطا ڪري رهيا هئا. ■

باب اٺون

رابن آئيلينڊ جا اونداهه ڏينهن

اڌ رات ڌاري، مون کي جيل جي ڪوليءَ جي ٻاهران پيرن جو ڪڙڪو ٻڌڻ ۾ آيو ۽ دروازي تي ٽڪ ٽڪ ٿي. سيخن جي ٻئي پاسي ”ڪرنل آئو ڪئمپ“ بيٺو هو، هن چيو، ”منڊيلا! تون جاڳي رهيو آهين.“ مون ها پروڙايو ته هو چوڻ لڳو، ”ياڳ پلا اٿئي! اسين توکي اهڙي هنڌ نيئي رهيا آهيون، جت توکي پوري آزادي حاصل هوندي. تون گهمي ڦري به سگهندين. سمنڊ ۽ آسمان جو ديدار به ڪري سگهندين.“ مون کي خبر هئي ته هو ڇا چئي رهيو آهي. پوءِ هن راز دارانه نموني چيو، ”جيسٽائين تون ڪا ڏکيائي ڪڙي ڪين ڪندين، تيسٽائين تنهنجي هر سڌ پوري ڪئي ويندي.“

پوءِ هن ٻائي قيدن کي به ڄاڳايو ۽ پندرهن منٽن اندر اسين پريٽوريا لوڪل جي لوهي دروازن مان لنگهي وڃي رهيا هئاسين. مون سميت، ستن ٻين کي جيڪي والٽر، گوون، احمد ڪيٽي، اينڊريو، الياس ۽ ريمونڊ هئا، هٿڪڙين سميت هڪ پوليس وين ۾ ويهاريو ويو. اسين وين جي مٿيءَ سان ڀريل فرش تي پلٽي هئي ويهي رهياسين ۽ ڪيس جي تلخ يادن کي وساري تازيون وڄائڻ ۽ گيت ڳائڻ لڳاسين، ’ليفٽيننٽ وان واٽڪ‘ به اسان سان گڏ وين جي پويئين پاسي موجود هو. هو خوشگوار شخصيت وارو ماڻهو هو. هن پنهنجي راءِ ڏيندي چيو، ”منهنجو خيال آهي ته اوهان سڀني نوجوانن کي گهڻو وقت جيل ۾ رهڻو نه پوندو. اوهان جي آزادي جا مطالبه زور وٺندا پيا وڃن. بس سال ٻن ٻنهي آزاد ٿي ويندا ۽ قومي هيرو بنجي ويندا. پوءِ ماڻهن جا ميڙا اوهان جو آڌر پاءُ ڪندا ۽ هر شخص مرد توڙي زانفان، اوهان سان دوستي جو گهرو هوندو. اوهان پنهنجو آئيندو سنواري ورتو آهي.“

اسين خاموشيءَ سان سندس ڳالهيون ٻڌندا رهياسين ۽ دل ٿي دل ۾ خوش ٿيندا رهياسين. پر افسوس جو سندس اڳ ڪٿي جي تڪميل ۾ پريا ٿي ڏهاڪا لڳي ويا. رات جي وڳڙي ۾، پوليس جي زبردست پهري هيٺ، اڌ ڪلاڪ کانپوءِ اسان کي هڪ ننڍي فوجي هوائي اڏي تان ملٽري ٽرانسپورٽ جهاز ۾ سوار ڪرايو ويو، جنهن ۾ گرمائش جو ڪو به بندوبست ڪيل نه هو ۽ اسين سڀيءَ ۾ ڏڪندا رهياسين. اسان مان ڪيترن ئي اڳ ۾ هوائي سفر جو لطف نه ورتو هو، تنهن ڪري هو منزل مقصود کان وڌيڪ، سفر جي دوران وارن خيالن ۾ گم هئا.

جيل جي آچين ڀتين جي پويان اونداهين ڪولين جي بدران پندرهن هزار نوٽن جي

مٿاهين تي لڏندڙ جهاز ۾ اقام ڪرڻ وڌيڪ ڏيکاريندڙ هو. هاڻي پرڻه ڦٽي رهي هئي. شيشن مان هيٺ جانچي ڏٺو ته معلوم ٿيو، اسين اوريئنج فري اسٽيٽ جي هموار ۽ خشڪ ميدانن ۽ ڪيپ جي سرسبز، جابلو علائقن مان گذري رهيا آهيون. مون ڌيان سان ڏٺو ته ڪهڙن ڪهڙن علائقن ۾ گوريلا فوج کي لڪائي سگهجي ٿو. مون سنگتين کي ٻڌايو ته هيٺ گهاٽن بيلن جو وسيع علائقو بهترين پناهه گاهه ثابت ٿي سگهي ٿو، ۽ اهو ٻڌي ۽ ڏسي، سڀ دوست انهيءَ منظر جي ڪري جذباتي ٿي رهيا هئا. ٿوري دير کان پوءِ اسين ڪيپ ٽائون جي آباديءَ مٿان لنگهياسين. هر شئي صاف نظر اچي رهي هئي. ”ٽيبل مونت“ جي چوٽيءَ جي ڀرسان لنگهندي، اٽلانٽڪ سمنڊ جي نيري پاڻيءَ سان گڏ، اسين رابن آئي لينڊ جي ڌنڌلي ڪنڌيءَ کي چڱي طرح ڏسي رهيا هئاسين. اسين ٻيٽ جي هڪ پاسي، هڪ ننڍي هوائي اڏي تي هيٺ زمين تي لٽاسين. ٻاهر نڪرڻ شرط تيز ۽ ٿڌي هوا اسان جي جسمن ۾ گهڙي ويئي، خودڪار هٿيارن سان هٿيارندڙ گارڊ موجود هئا، ماحول ڇڪتاڻ وارو، پر پُرسڪون هو.

اسان کي پٿر جي ٺهيل پراڻي جبل ۾ نيو ويو ۽ حڪم ڏنو ويو ته پنهنجا ڪپڙا لاهي ڇڏيون. حڪم جي پوراڻي ٿي ۽ اسان کي رابن آئي لينڊ جو ساڌو خاڪي يونيفارم پائڻ جي لاءِ ڏنو ويو. جبل ۾ ڪپڙن جي مامري ۾ به فرق رکيو ويو. اسان سڀني قيدين کي نيڪر، ننڍي جرسِي ۽ ڪينوس جي جيڪٽ ڏني ويئي، پر ڪيٿيءَ کي هندستاني هٿل سبب ڊگهو ڀاڄامون ڏنو ويو. البت ايتري مهرياني ضرور ڪين جو تاثرن جي ٺهيل ڇال (سٽنڊل) بدران، بوت ڏنائون. نيڪر پائڻ جو مطلب هي هو ته اسين سڀ چوڪرا آهيون، ان مهل ته مون نيڪر پاتي، پر پڪو پڪو ڪيم ته هن بي عزتيءَ کي گهڻي دير ڪين سهندس.

وارد اسان کي مختصر لفظن ۾ حڪم ڏيندا هئا، ”هلو، خاموش بيهو“ چئن ڏينهن کان پوءِ، هڪ ڏينهن صبح جو سوير اسان کي هڪ بند ٽرڪ ۾ هٽڪڙيون هڻي ويهاري، هڪ ٻئي هنڌ، جبل در جبل منتقل ڪيو ويو. اهو پٿرن سان ٺهيل هڪ ننڍو قلمو هو، جنهن جي ٽن طرفن ۾ کوليون هيون، جن ۾ هر وقت چوڪيدار گشت ڪندا رهندا هئا.

کولين کي اي بي ۽ سي سيڪشن ۾ ورهايو ويو هو. اسان کي بي سيڪشن ۾ رکيو ويو ۽ هر تيڊيءَ کي ڌار ڪوئي ڏني ويئي. هر ڪوئيءَ ۾ ٻه دروازا ۽ هڪ دري هئي، جنهن ۾ لوڻ جون سيخون لڳايون ويون هيون، انهن سڀني تي تالا لڳل هوندا هئا.

اهي ڪوئيون، شايد تڙ ٽڪڙ ۾ اڏيون ويون هيون، پٿرن تي پوسل هئي ۽ مون جڏهن ڪمانڊنگ آفيسر جو انهيءَ ڏانهن ڌيان ڇڪرايو ته هن اُتر ڏٺو، ”ڪا ڳالهه ڪونهي، اوهان جا جسم جلد ئي انهيءَ جا عادي ٿي ويندا،“ هر شخص کي ٽي ٽي ڪمبل ڏنا ويا، جيڪي ايترا ته پراڻا هئا، جو انهن مان هنڌ هنڌ تان سوراخ نظر اچي رهيا هئا. ليٽل جي لاءِ تڏا مهيا ڪيا ويا. موسم ٿڌي هئي ۽ ڪوئڙيون ايتريون ته نري پونديون هيون ۽ ڪمبل ايترا ته بيڪار ۽ ننڍا هئا جو اسان کي رات جو به ڪپڙا پائي سمهڻو پوندو هو، ڪوئڙين جي ويڪر ڇهه فوٽ هئي ۽ ڊيگهه فقط ايتري جو منهنجو مٿو ۽ پير پٿرن سان ٽڪرائجي

ويندا هئا. آئون فقط ٽي وڪون هلندو هئس، جو انهيءَ جي ڊيگهه ختم ٿي ويندي هئي. هر کولي جي ٻاهران ان جي رهاڪو جو نالو ۽ نمبر لکيل هو. مثلاً منهنجي ڪارڊ تي لکيل هو، ”اين منديلا 466-64“ ان وقت منهنجي عمر 46 سال هئي ۽ آئون جنم ٽيپ وارو سياسي قيدي هئس. مون کي پتو ڪونه هو ته هيءَ ننڍي، گهٽ ۽ پوست واري جاءِ ڪيترو عرصو منهنجو گهر بنيل رهندي.

جیل ۾ قيدين جو تعداد لڳ ڀڳ هڪ هزار هو، اسان کي سياسي قيدي هئڻ جي ڪري بي حد خطرناڪ سمجهيو ويندو هو ۽ اهو ئي ڪارڻ هو، جو اسان کي ٻين قيدين کان صفا ڌار ڪري رکيو ويو هو، جيئن اسين هنن تائين سياسي جيوڙا منتقل ڪري نه سگهون. اسان جي سيڪشن ۾، رنگدار آفريقي تنظيم جو باني جارج پيڪ، جيڪو ڪيپ ٽائون سٽي ڪونسل جو ميمبر به هو، ڊينس بروٽس، جيڪو پورٽ ايلزبيٿ جو مشهور سياسي ڪارڪن، شاعر ۽ ليکڪ هو ۽ نٿال انڊين ڪانگريس جو پراڻو ميمبر بلي نائڻ، رهايا ويا هئا، ڪجهه ڏينهن کان پوءِ، رنگدار دانشور نيوائل اليگزينڊر جيڪو ڪيپ ٽائون يونيورسٽي جو گريجوئيٽ ۽ جرمني جي ٽيوهنگن يونيورسٽي مان ادب ۾ ڊاڪٽوريٽ جي ڊگري ورتل هو. ڪيپ ٽائون يونيورسٽيءَ جو شاگرد فيڪائل ڊيم ۽ پاڻ آفريقنسٽ ڪانگريس جي مرڪزي ڪميٽيءَ جو ميمبر زيفينيا، جيڪو اورلينڊو ۾ ماسٽر هو، اهي سڀ اسان جا ساٿي بنجي ويا. ٽرانسڪي مان ٽي پوڙها ڪڙمي به هتي آندا ويا، مٿن الزام هو ته هنن صوبي جي سيلف گورنمينٽ جي وزيراعليٰ کي ڊي منتزيمه کي قتل ڪرڻ جي سٽ سٽي هئي.

اهڙي طرح، جيل جي هڪ سيڪشن ۾ اسين ويهه قيدي رهي رهيا هئاسين. جن مان ڪيترن سان ته اڳ ۾ ئي واقفيت هئي، پر شروع وارن ڪجهه هفتن جي دوران ماحول ايترو ته گهٽيل هو، جو اسين هڪ ٻئي کي سلام به ڪري نه سگهياسين. قيدين جي تعداد جيتراڻي، جيل جا داروڻا به هئا، اسان کي هڪدم پٿر ڪٽڻ تي لڳايو ويو. هر روز صبح جو والي بال جيڏا پٿر اڱڻ جي وڏي دروازي تي گڏ ڪيا ويندا هئا. جن کي اسين ننڍين ننڍين رٿڙهين ۾ وجهي اڱڻ جي وچ تائين اٿيندا هئاسين ۽ پوءِ وزني هٿوڙن جي ذريعي انهن جي بچري ٺاهڻ شروع ڪندا هئاسين. اهو بيحد مشڪل ڪم هو، جيتوڻيڪ جسمن کي گرم رکڻ ۾ مددگار ثابت ٿيندو هو، پر اسان جو انگ انگ سور سبب ڏکڻ لڳندو هو. جيل جا داروڻا خاموشيءَ برقرار رکڻ جي لاءِ اسان جي مٿان چڙهيا بيٺا هوندا هئا. ڪڏهن ڪڏهن ٻئي سيڪشن يا ايئن ڪٿي چڻجي ته ٻين قيدخانن جا واريڊر به اسان کي ڏسڻ جي لاءِ ايندا هئا، جن اسين، ڪن ناياب قسم جي قيدي جانورن جو ميڙ هجون.

جون ۽ جولاءِ جا مهينا رابن آئي لينڊ ۾ ويرانيءَ جو منظر پيش ڪري رهيا هئا. سرديءَ جي شروعات هئي، مينهن به شروع ٿي رهيا هئا، اُس ۾ بيهي به، آئون پنهنجي خاڪي قميص ۾ ڏڪندو پيو هئس. مون کي پهريون ڀيرو محسوس ٿيو ته هڏين ۾ سيءَ جي گهڙي وڃڻ جو مطلب ڪهڙو هوندو آهي. منجهند جو ماني کائڻ جو وقفو ٿيندو هو.

اسان کي جيڪو سوپ ڏنو ويندو هو، سو نهايت بدبودار هوندو هو. هڪ ڏينهن ڪيئي کان پشرون سان ڀريل ترالي نه پي چڪي، مون سندس مدد ڪئي ۽ سمجهايس ته ترالي ڇڪڻ ۾ زور آزمائي کان وڌيڪ ان جو توازن قائم رکڻ کپي. داروغو پريان بيٺو مڙڪندو رهيو، ڪڏهن ڪڏهن جيل جا عملدار، اسان کان اسان جي سگهه کان وڌيڪ پٿر ڪٽائڻ جو ڪم وٺندا هئا.

1962ع جي مقابلي ۾، جڏهن مون کي رابن آئي لينڊ ۾ ٻن هفتن جي لاءِ رکيو ويو هو. هن پيري، ان جي مقابلي ۾ حالتون بنهه مختلف هيون. هاڻي اهو ٻيٽ، سڄي ڏکڻ آفريڪا ۾ فوجداري نظام جو مضبوط اڏو بنجي چڪو هو، نه رڳو قيدين کي پر جيل جي عملي کي به ڏکيائين سان منهن ڏيڻو ٿي پيو. هيٺ هتي رنگدار ماڻهن بدران، ڳورن ولنڊيزي انداز جي آفريقي ٻولي ڳالهائيندڙ وارد مقرر ڪيا ويا هئا، جيڪي حاڪم ۽ محڪوم جي تفاوت جا قائل هئا ۽ اها تقاضا ڪندا هئا ته کين ”باس“ چئي سڏيو وڃي.

رابن آئي لينڊ تائين پهچڻ، درحقيقت هڪ نئين ملڪ ۾ پهچڻ جيان هو، هي هڪ الڳ ٿلڳ ڏورانهين هنڌ تي واقع سرزمين آهي. اسين پريٽوريا مان جيڪو جذبو کڻي آيا هئاسين، اهو هن سخت ماحول ۾ ٿڌو ٿيندو نظر پئي آيو، پريٽوريا ۾ اسان کي ٻاهران مٿن ماڻڻ ۽ يارن دوستن جي تائيد حاصل رهندي هئي، پر هتي اسين سڀني کان ڪٽجي ويا هئاسين. لڳو ائين ٿي ته هڪ نئين، پر ڌار قسم جي ڦڙڙي زندگيءَ جي شروعات ٿي رهي آهي. مون هتي اچڻ شرط گهر ڪشي ته اسان کي ڊگها پاڇاما ڏنا وڃن. ٻئي هفتي مون کي هڪ پراڻو ڊگهو خاڪي پاڇامو ڏنو ويو، پر مون کي جڏهن خبر پئي ته منهنجي سنگيتن کي انهيءَ قسم جو پاڇامو نه ڏنو ويو آهي ته مون به انڪار ڪري ڇڏيو ۽ چيو ته منهنجي سڀني ساٿين کي به مون جهڙو پاڇامو ڏنو وڃي ته ته آئون به نه پائيندس.... عملدارن منهنجي گهر کي ڪابه اهميت نه ڏني.

هڪ ڏينهن اسان کي ٻڌايو ويو ته اسان جا وڪيل برم فشر ۽ جوئل جوئي، اسان سان ملڻ جي لاءِ اچي رهيا آهن، سندن اچڻ جو مقصد اسان جي حالت جو مشاهدو ڪرڻ ۽ اهو جائز هو ته ڇا اسين اڃا به سزا جي خلاف اپيل داخل ڪرڻ جي حق ۾ آهيون يا نه. جيتوڻيڪ اسان اڃا ڪجهه هفتا اڳ ئي هنن کان جدا ٿيا هئاسين، پر ائين ٿي لڳو ڄڻ صديون گذري ويون هجن، ۽ هو ڪنهن ٻي دنيا مان آيل انسان ٿي لڳا. دل ۾ آيم ته ساڻن گلي ملي سندن آڌر پاءُ ڪجي، پر ائين ڪري نه سگهيس. مون کين ٻڌايو ته اسان اپيل داخل نه ڪرڻ جي فيصلي تي قائم آهيون.

ملاقات جي آخر ۾، مون برم فشر کان سندس گهر واري موليءَ جي باري ۾ پڇيو. هن ڪو به جواب نه ڏنو ۽ پريشانيءَ جي عالم ۾ اُٿي ٻاهر هليو ويو، پوءِ مون کي ڊيوٽي تي موجود ميجر ٻڌايو ته مولي هڪ حادثي ۾ چالاڻون ڪري ويئي آهي، برم پنهنجي زال سان گڏ ڪار ۾ ۾ وڃي رهيو هو، جو سامهون ڪو وهٽ نڪتو، جنهن کي بچائيندي، ڪار وڃي دريا ۾ ڪري ۽ مولي ٻڏي مري ويئي. ان دڪدائڪ خبر اسان کي ڏڪارو ڪري

ڇڏيو. موليٰ هڪ بي لوڻ، بي تعصب ۽ ڪشادي دل واري عورت هئي، هن زندگيءَ جي هر موڙ تي برڀر جو ساٿ ڏنو هو، هوءَ نه رڳو سندس زال پر هڪ دوست ۽ ساٿي به هيس. اهو برڀر جي لاءِ ٻيو ڪاپاري ڌڪ هو، هن کان اڳ، سندس پُٽ به وڇڙي چڪو هئس، برڀر هڪ اعليٰ ڪردار جو انسان هو، ولنديزي نسل جي هئڻ جي باوجود به، هن پنهنجي ضمير جي سڌ ۾ سڌ ڏيئي، خود پنهنجي نسلي برادريءَ جي خلاف وڙهي رهيو هو، سندس اهو ڪردار جرئت ۽ قربانيءَ سان ڀرپور هو، آئون ته فقط بي انصافيءَ جي خلاف وڙهي رهيو هئس، پنهنجن ماڻهن سان ته منهنجي جنگ ڪانه هئي.

اسان کي ڇهن مهينن ۾ فقط هڪ ڀيرو، پنجن سئو لفظن تي مشتمل هڪ خط پنهنجن مٿن مائٽن کي لکڻ جي موڪل هئي، مون برڀر کي تعزيتي خط لکڻ جي درخواست ڪئي، جيڪا ميجر منظور ڪئي، پر اهو خط ڪڏهن به برڀر تائين پهچي نه سگهيو. ميجر مون کان خط ته ورتو پر اهو ٽپال جي حوالي نه ڪيائين.

ڪجهه مهينن اندر ئي جيل جي زندگي، معمول موجب ٿي ويئي، اهي هڪ جهڙا ڏينهن، هفتا، پوءِ مهينا ۽ سال ... معمول کان هتي هر ڳالهه جيل جي عملدارن کي پريشان ڪري ٿي ڇڏيو، بهترين جيل اهو آهي، جتي معاملو معمول موجب هلندا رهيا هجن.

معمول جي زندگي، قيدي لاءِ به سڪون جو باعث ۽ سندس بهترين ساٿي هوندي آهي، اهڙي طرح وقت تيزي سان گذري سگهي ٿو، رابن آئي لينڊ ۾ اسان وٽ وقت ڏسڻ جي لاءِ ڪا به گهڙي نه هئي. انهيءَ جي منع هئي، اسان جو سڄو دارومدار جيل جي گهٽين ۽ داروغن جي سڀيتن ۽ پرائينڊر آوازن تي هو، هر نئون هفتو، هوبهو گذريل هفتي جهڙو ٿي لڳو. فقط انهن لڳاتار ايندڙ هفتن ۽ مهينن جو حساب رکي ئي ڪو شخص ڄاڻي ٿي سگهيو ته، ڪهڙو مهينو ۽ ڪهڙو ڏينهن آهي. مون سڀ کان پهريون ڪم اهو ڪيو ته پنهنجي کولي جي پٽ تي هڪ ننڍڙو ڪئلينڊر ٺاهيم، ذهني سلامتي ۽ عقل و خرد کي خيرباد چوڻ جو سولو طريقو هي آهي ته انسان کان وقت جو احساس ڇڏائجي وڃي.

جيل ۾، عام طور تي وقت جي رفتار سست ٿي ويندي آهي، ڇو ته ماڻهو بيڪار هوندو آهي، پر رابن آئي لينڊ ۾ معاملو انهيءَ جي ابتڙ هو، سڄو سڄو ڏينهن جيل جي مشقت ۽ پاڻ ۾ ننڍا وڏا اختلاف طئي ڪرڻ ۾ گذري ويندا هئا، ٻاهر جيڪو ڪم، ڪجهه ڪلاڪن يا ڏينهن ۾ ٿي ويندو هو، اهو هتي مهينن ۽ سالن ۾ مس طئي ٿي سگهندو هو. ممڪن آهي ته اوهان جي هڪ نوٽ پيسٽ جي لاءِ ڏنل درخواست ڇهن مهينن يا هڪ سال ۾ منظور ٿي سگهي. هڪ ڏينهن احمد ڪيٿراڊا چيو، ”جيل ۾ منت سال جي برابر ٿو لڳي ۽ سال منٽن جيان گذري ٿو وڃي، ۽ پوءِ ماڻهو سوچي ٿو ته هيترا ڊگها مهينا ڪيڏانهن هليا ويا.“

جيل ۾ اسان سڀني کي هڪ هنڌ رکڻ، عملدار جي غلطي هئي، پر اسان کي انهيءَ جو ڪافي فائدو ٿيو. اسين پاڻ ۾ ڪچهري ڪندا، هڪ ٻئي جي ڏک درد ۾ شريڪ ٿيندا ۽ ڏکين گهڙين ۾ هڪ ٻئي کي دم دلايو ڏيندا هئاسين. جيڪڏهن آئون اڪيلو

هجان ها ته جيڪر انهيءَ تلخ زندگيءَ جو همت ۽ جرئت سان مقابلو ڪري نه سگهان ها. هڪ هنڌ هٿن جي ڪري اسان جا حوصلا برقرار رهيا. هتي اسان پنهنجي هڪ نئين زندگي تخليق ڪري ورتي هئي. جيل جون اندريون پُرامن ماحول اسان جي مرهون منٽ هو، انهيءَ ۾ داروغن جو ڪو به ڪمال نه هو ۽ اعليٰ عملدارن کي به انهيءَ جو چڱي طرح احساس هو.

ڪنهن به اڳواڻ کي پنهنجي ڪوششن جو گهرو احساس هٿن ڪبي، دنيا جون ڪيتريون ئي اهم جنگيون تاريخ ۾ انهيءَ ڪري مشهور ٿيون، جو انهن جا فاتح نالي وارن ماڻهن منجهان هئا، جيل جي باري ۾ به اها ڳالهه صحيح آهي، اوهان کي سدائين انهيءَ ڳالهه جو اطمينان هٿن ڪبي ته اوهان پنهنجي مقصد سان مخلص ۽ بي لوٽ آهيو، اسان جيل ۾ اچي پنهنجي مقصد کان بي نياز نه ٿياسين. فقط عمل جو ميدان ننڍو هو. ظلم ۽ زور، ڏاڍا ۽ ڌم ۽ نسل پرستي اها ئي هئي. پر لڙائي جو انداز مختلف هو.

جيل ۽ جيل جا عملدار هر قيديءَ جي عزت نفس کسي ٿا وٺن. پر مون ڪنهن به شخص کي موڪل ڪانه ڏني ته هو منهنجي عزت نفس کسي سگهي. اهڙو هر شخص منهنجي مقابلي ۾ شڪست کاڌل هوندو. آئون ڪنهن به قيمت تي پنهنجي عزت نفس کان ڪنارا ڪش ٿيڻ جي لاءِ آماده ٿي نه ٿي سگهيس. مون ڪڏهن هڪ گهڙي جي لاءِ به اهو نه سوچيو ته ڪو مون کي سڄي عمر هن جيل ۾ رهڻو پوندو ۽ آئون هتان ڪڏهن به نڪري نه سگهندس. يا جنم ٽيپ جو مقصد سڄي عمر جو قيد هوندو آهي، ۽ مون کي بند ۾ ئي مرڻو پوندو. مون کي انهي تصور کان ٿي نفرت هئي. مون کي پڪ هئي ته هڪ نه هڪ ڏينهن گاهه منهنجي پيرن هيٺان هوندو ۽ آئون سج جي روشنيءَ ۾ هڪ آزاد انسان جي حيثيت سان هلي چلي سگهندس.

آئون پنهنجي سپاءَ ۾ اميد پرست انسان آهيان. اميد پرستيءَ جو مظهر اهو آهي ته انسان جو ڪنڌ سدائين آسمان طرف رهي ۽ پير چُرڀر ۾ رهن. جيتوڻيڪ اهڙا گهڻا موقعا به آيا، جڏهن انسانيت تي منهنجي پروسبي کي ڌڪ لڳو، پر آئون ڪڏهن به نااميد نه ٿيس. آئون نااميد ٿي ٿي نه ٿو سگهان، ڇو ته نااميدي شڪست ۽ موت جو رستو آهي.



اسان کي صبح جو هر روز ساڍي پنجين وڳي جاڳايو ويندو هو، آئون، شروع کان ئي صبح ساجهر اٿڻ جو عادي آهيان، تنهن ڪري اهو مرحلو منهنجي لاءِ تڪليف جو سبب نه ٿي بڻيو. اسان کي ساڍي ستين وڳي کولين مان ٻاهر ڪڍيو ويندو هو. وچ وارو وقتو ضروري حاجتون پوريون ڪرڻ، صفائي ۽ شيو وغيره جي لاءِ هوندو هو، کولين سان گڏ وهنجڻ خانا يا ڪاڪوس خانو نه هئا. ڪاڪوسن جي لاءِ بالٽيون ڏنيون ويون هيون، جن کي استعمال ڪرڻ کانپوءِ اسان کي ٿي گندگي ٻاهر اچڻي پوندي هئي، بالٽن جي ڍڪڻ ۾ جيڪو پاڻي هوندو هو، سو ڏاڙهي ٺاهڻ ۽ هٿ منهن ڌوئڻ جي لاءِ استعمال ڪيو ويندو هو. سڄي ڏينهن ۾ اهو ئي هڪ موقعو هوندو هو. جڏهن اسين پاڻ ۾ ملي ڳالهائي سگهندا

هٿاسين، ڇو ته ان بدبودار ماحول ۾ جيل جا داروڻا اسان جي ويجهو موجود نه هوندا هئا. شروع ۾ ڪيترن ئي هفتن تائين اسان کي مڪئي يا جُون جي ڌاري جو ناشتو کولين جي اندر مهيا ڪيو ويندو هو، جيڪي عام قسم جا قيدي اسان کي جيل جي لوهي سبخن مان هٿ ۾ ڏيئي ويندا هئا، پوءِ ناشتي جو بندوبست ورائڊي ۾ ٿيڻ لڳو. اسان کي ڪافي پيشن جي سهوليت به مهيا ڪئي ويئي. پر حقيقت ۾ اها ڪافي نه هئي، پر مڪئيءَ جا داڻا پيهي، ڀڳيا ويندا هئا ۽ جڏهن اهي ڪارا ٿي ويندا هئا ته پاڻيءَ ۾ اُٻاري اسان کي پيش ڪيا ويندا هئا، بس اها ئي اسان جي ڪافي هئي.

مانيءَ ۾ به فرق رکيو ويندو هو. هندستاني ۽ رنگدار قيدين کي آفريقيين کان سٺي غذا ملندي هئي. پر جيل جي عملدار جي نظر ۾ اسان کي متوازن غذا ڏني پئي ويئي. اسان جي احتجاج تي جيل جا داروڻا عام طور تي چوندا هئا ”واهر واها! اوهين ڪافر جيتري سٺي غذا هتي کائو ٿا، اهڙي ڪڏهن اوهان کي پنهنجي گهرن ۾ به نه ملي هوندي؟“

هر قيديءَ جي لاءِ اهو لازمي هو ته هو خاڪي جيڪٽ جا ٽيئي بٽل بند رکي ۽ جيئن ئي داروڻو انسپيڪشن جي لاءِ اچي ته هو پنهنجي ٽوپلو لاهي، ٻي صورت ۾ قيد تنهنجي يا مانيءَ کان محرومي، سندس ڀاڱ ۾ هوندي هئي. معاشي کان پوءِ پٿر ڪٽڻ جو ڪم شروع ٿي ويندو هو، جيڪو بنا ڪنهن ساهي جي ٻن پهرن تائين جاري رهندو هو، ۽ انهيءَ ۾ ٿوري به سُستي برداشت نه ڪئي ويندي هئي، ٻن پهرن جو گهٽي وڃندي هئي ۽ ماني آندي ويندي هئي، جنهن سان گڏ طاقت برقرار رکڻ جي لاءِ عام طور تي، مڪئيءَ مان ٺهيل هڪ پاڻوڊر به ڏنو ويندو هو، جيڪو پاڻيءَ ۾ ڳاري پيتو ويندو هو، پر اهو ٻنهي گهٽ مقدار ۾ هوندو هو، اٺون هيشن ڪندو هئس، جو ڪيترن ئي ڏينهن تائين پنهنجي حصي جو پاڻوڊر گڏ ڪندو رهندو هئس، ۽ پوءِ هڪ ڏينهن مزي سان پيشندو هئس، جيڪڏهن جيل عملدارن کي خبر پئجي وڃي ها ته نه رڳو ذخيري اندوزي جي ڏوهه ۾ سڀ پاڻوڊر ضبط ڪري وٺن ها، پر سزا به ملير ها.

منجهند جي مانيءَ کانپوءِ چئين وڳي تائين ڪم ڪرايو ويندو هو، تنهن بعد گهٽي وڃندي هئي، ڳڻپ ٿيندي هئي، ۽ اڌ ڪلاڪ جو وقفو ڏنو ويندو هو، جنهن دوران اسان کي وهنجڻ سهنجڻ جي موڪل هوندي هئي. ٻاهر ٿڌي موسم هئڻ جي باوجود به گرم پاڻيءَ جو ڪو به بندوبست نه هو ۽ اسين اوچي آواز ۾ گيت ڳائي گرمائش جو احساس پيدا ڪندا هئاسين. نيڪ سادي چئين وڳي سپر (Super) جي لاءِ سڏ ڪيو ويندو هو. پر ڪيترن ئي هفتن تائين اسان کي لڳاتار هڪ ئي قسم جو کاڌو پيش ڪيو ويندو هو، جنهن جي ڪري اسين بيمار ٿي پوندا هئاسين. هر ٻئي ڏينهن گوشت جي هڪ ننڍي ٻوٽي به ڏني ويندي هئي، جيڪا عام طور تي ڪرڪري هڏيءَ واري هوندي هئي. هندستاني ۽ رنگدار قيدين کي ڊبل روٽي به ڏني ويندي هئي، جڏهن ته آفريقيين جي باري ۾ چيو ويندو هو ته هو ان قسم جي يورپي کاڌي کائڻ جا هيراڪ ڪونهن.

حقيقت ۾ اسان کي جيل ۾ قاعدن کان گهٽ خوراڪ ڏني ويندي هئي. رڌڻي ۾ اسمگلنگ جو ڪاروبار خوب هلندو هو، رڌڻي ۾ ڪم ڪندڙ سڀني عام قيدي هئا. هو سٺيون شيون پنهنجي لاءِ يا داروغن لاءِ بچائي رکندا هئا، جيڪي انهيءَ جي عيوض کين چڱيون خاصيون سهولتون مهيا ڪندا هئا.

رات جو ائين وڳي هڪ داروغو ورندي ۾ ايندو هو، دروازي کي تالو هڻي، ڇاهي ٻاهر بيٺل ٻي داروغي کي اڇلي ڏيندو هو ۽ حڪم ڪندو هو ته هاڻ سمهي رهو. هر کوليءَ ۾ هڪ هلڪو بلب رات ڏينهن ٻرندو رهندو هو. ڪنهن امتحان جي تياري ڪندڙ قيديءَ کي رات جو يارهين وڳي تائين جاڳڻ جي موڪل هئي. دروغو دير تائين ورندي ۾ چڪر هڻندو رهندو هو.

هڪ ڏينهن اسان کي صبح جو سوير، جيل جي آفيس جي ٻاهر قطار ٺاهي بيٺڻ جو حڪم ڏنو ويو ۽ اسان جي آڱوٺن جا نشان حاصل ڪيا ويا. ايتري ۾ چيف وارڊر ڪئميرا هٿ ۾ کڻي آيو ۽ اسان جو فوٽو ڪڍڻ چاهيو، مون پڇيس، ڇا تو وٽ انهيءَ سلسلي ۾ جيل ڪمشنر جو اجازت نامو موجود آهي، مون کي جيل جي قانونن بابت چڱي موچاري ڄاڻ هئي ۽ خبر هيم ته ڪمشنر جي اجازت کان سواءِ هو اسان جي تصوير ڪڍي نه ٿي سگهيو. منهنجي انهيءَ سوال جو چيف وارڊ وٽ ڪو به جواب نه هو. هن مون کي سزا جو ڌڙڪو به ڏنو، پر مون کيس چيو ته اسين ڪمشنر جي حڪم کان سواءِ پنهنجي تصوير ڪڍڻ ڪو نه ڏينداسين، قيدي جي حيثيت سان نظر اچڻ حقارت جوڳو هو.

پر فقط هڪ موقعي تي آئون رابن آئي لينڊ ۾ پنهنجو فوٽو ڪڍرائڻ تي راضي ٿيس. هڪ ڏينهن صبح جو چيف وارڊ اسان جي هٿن ۾ هٿوڙن بدران، سٺي ۽ سڳا ڏنا ۽ جيل جي ڦاٽل پراڻين جيڪٽن کي سٺن جي ڪم تي لڳايو، جن مان اڪثر سٺن جي لائق ٿي ڪونه هيون. اسين پنهنجي روزمره جي انهيءَ تبديلي تي حيران هئاسين. يارهين وڳي ڌاري ڪمانڊر آفيسر، ٻن شخص سان گڏ اسان وٽ آيو، هو ٻئي لنڊن جي اخبار ”ڊي تبلي گراف“ جو فوٽوگرافر ۽ خاطو هئا، اسان کي سندن اچڻ تي شڪ ٿيو، ڪمانڊنگ آفيسر کين سرڪاري وزيرس قرار ڏيئي رهيو هو، اسان کي خبر هئي ته ”ڊي تبلي گراف“ کي اسان جي جدوجهد سان ڪا به همدردي ڪونهي. جڏهن ته سڄي دنيا جي پريس ۾ اسان جي جيل جي حالتن تي اڻومان ظاهر ڪيا پيا ويا ۽ انهن ٻنهي اخباري نمائندن کي اهو ظاهر ڪرڻ جي لاءِ آندو ويو هو ته اسان سان ڪا به بدسلوڪي نه پئي ڪئي وڃي.

اسين ڪنڌ جهڪايو، پنهنجي ڪم ۾ لڳا پيا هئاسين، ٻئي صحافي اسان ڏانهن آيا ۽ معائنو ڪندا رهيا. پوءِ چيف مون کي سڀني قيدين پاران سائن ڳالهائڻ جي لاءِ مقرر ڪيو. جيتوڻيڪ قانون موجب انهيءَ جي موڪل ڪا نه هئي. اٽڪل ويهن منٽن جي ڳالهه ٻولهي کان پوءِ رپورٽر مسٽر نيومين منهنجو فوٽو ڪڍڻ جي خواهش ڏيکاري. مون اها ڳڻ ڳوٺ ڪري، پنهنجي ۽ سيسولو جي تصوير ڪڍرائڻ تي رضامندي ڏيکاري ته اها ڏکڻ آفريڪا کان ٻاهر ڇپجي. پر ”ڊبلي تبلي گراف“ ۾ اسان جي باري ۾ ڪا به خبر ڇپجي نه سگهي. ۽

پوءِ جيئن ئي اهي ٻئي صحافي جيل کان ٻاهر نڪتا، وارڊر جرسون واپس وٺي ۽ اسان کي هٿوڙا هٿن ۾ ڏنا.

اهي ٻئي اسان جا پهريان ملاقاتي هئا، اخبارون لڳاتار ٻيٽ جي خراب حالت ۽ اسان سان ٿيندڙ خراب سلوڪ جي باري ۾ خبرون ڇپينديون رهيون. حڪومت ڏاڍي پريشان هئي، تنهن ڪري اڪثر ڪري جيل ۾ وزيٽرس جي آمد رهڻ لڳي، پهرين هڪ برطانوي وڪيل کي اسان جي حالت کان واقفيت جي لاءِ آندو ويو ۽ پوءِ آمريڪن بار ائسو سيٽيشن جو نمائندو مسٽر هائي تنگ آيو. ڏکڻ آفريڪا ۾ پنهنجي گهٽ آمريڪي رهندا هئا، تنهن ڪري منهنجي ۾ پڻ انهيءَ آمريڪي نمائندي سان ملاقات جي خواهش پيدا ٿي.

مسٽر هائي تنگ جي اچڻ تي اسان کي اڳ ۾ آندو ويو. جيل خانن جو ڪمشنر جنرل اسٽائن به ساڻس گڏ هو ۽ هن جو هتي اچڻ هڪ عجبو هو، جيتوڻيڪ هو هڪ نفيس قسم جو انسان هو، پر هن اسان کي ”جينٽلمين“ چئي، مخاطب ڪيو. ايتري قدر جو پنهنجو ٽوپولاهي اسان جي عزت افزائي ڪئي، پر هن ٻيٽ ۾ جيڪو ڪجهه وهي واپري رهيو هو، تنهن کان اڪ تار ڪئي، ۽ اهو ئي سبب هو ته جيل جا عملدار سڀ معاملن پنهنجي مرضيءَ سان انجام ڏيندا هئا.

جنرل اسٽائن جي چوڻ تي، مون کي قيدين پاران نمائندي جي حيثيت سان ڳالهائڻ لاءِ چيو ويو. مون سڀ کان پهرين آمريڪي وڪيل مسٽر هائي تنگ جي آمد جي مهرباني مڃي، پوءِ مون کيس پنهنجي شڪايت کان واقف ڪيو. منهنجو مرڪزي نقطو هي هو ته اسين سڀ سياسي قيدي آهيون، تنهن ڪري اسان سان عام قيدين جهڙو سلوڪ نه ٿيڻ کپي. مون، اسان جي کاڌي ۽ رهائش بابت معاملن سندس گوش گذار ڪيا، پر هائي تنگ ٻار ٻار مون کي توڪيندو رهيو. جڏهن مون مشقت جي ڊگهي عرصي جي شڪايت ڪئي ته هن چيو، ”اوهين سڀ قيدي آهيو، ڪم ڪرڻ اوهان جي ڊيوٽي آهي، اصل ۾ اوهين ڏاڍا سست ماڻهون آهيو.“

کولين جي خراب حالت جي باري ۾ هن جو چوڻ هو ته آمريڪا جا جيل، رابن آئي لينڊ کان وڌيڪ خراب آهن، انهن جي ڀيٽ ۾ اوهين ته جنت ۾ رهو پيا. هن ايترو ته چيو ته ”دراصل اوهين موت جي سزا جا حقدار هئا، پر شڪر ڪريو، جو انهيءَ کان بچي ويا.“ هو پريل بت وارو شخص هو، لڳو ائين ٿي ته سندس تربيت سٺي ماحول ۾ ٺاهي ٿي، هو ڏکڻ آمريڪا جي مقامي ٻوليءَ ۾ ڳالهائي رهيو هو ۽ انتهائي بدفصيلتو هو، ڳالهائڻ دوران هيڏانهن هوڏانهن ٽڪون به اچيندو رهيو.

مون کي، سندس انهيءَ رويي تي ڪافي تڪليف ٿي ۽ مون چيو ”جناب والا! منهنجي معروضات کي صحيح طور تي سمجهي ناهي سگهيو.“ اهو ٻڌي هائي تنگ ڪاوڙجي پيو ته آئون کيس توڪون پيو هٿان. پر جنرل اسٽائن خاموشيءَ سان ويٺو رهيو، منهنجي سڀني ساٿين کي هائي تنگ جي رويي تي ڪاوڙ اچي رهي هئي. هن جي لاءِ پنهنجي جذبن کي قابو پائڻ ڏکيو ٿي پيو هو. هائي تنگ اسان کي بزدل بنائڻ جي هر ممڪن ڪوشش

ڪٿي، سڀني چيو ته کيس جيل ۾ ڇو آندو ويو آهي؟ شايد اها به بالاحڪام جي ڪا چال هئي. هو اٿيو ۽ موڪلائڻ کان سواءِ روانو ٿي ويو. اسان کي سندس واپسيءَ تي ڪو به رنج نه ٿيو.

اسين اڪثر هاڻي تنگ جي باري ۾ پيا ڳالهائيندا هئاسين. هن جون ڳالهيون اسان کي بيوقوفن جهڙيون لڳنديون هيون، هو، رابن آئي لينڊ ۾، آمريڪن بار ايسوسيئيشن جي لاءِ دوستيءَ وارا جذبا پيدا ڪري نه سگهيو.



جيل ۾، قيدين جا چار قسم هئا، اي بي سي ۽ ڊي سڀني سياسي قيدين کي ڊي جي ڪلاس ۾ رکيو ويو، جيڪو انتهائي گهٽ درجو هو ۽ جنهن ۾ تمام گهٽ سهولتون هيون، ڊي مان سي جي درجي ۾ اچڻ جي لاءِ ڪئين سال ڪپندا هئا. ڪلاس جو اهو نظام انتهائي واهيات ۽ ڪريٽ هو. بي گروپ جي قيدين کي ڇهن مهينن ۾ فقط هڪ ڀيرو خط لکڻ جي موڪل هئي، جيڪڏهن احتجاج ڪيو هو ته عملدار چوندا هئا، ”پنهنجو طور طريقو صحيح ڪريو.“ سي ڪلاس ۾ هليا وڃو، جتي اوهان کي ڇهن مهينن ۾ ٻه ڀيرا خط لکڻ جي موڪل هوندي.“ جيڪڏهن خراب غذا جي شڪايت ڪبي هئي ته چوندا هئا، ”جيڪڏهن اوهين اي گروپ ۾ هجو ها ته جيڪر ٻاهران پئسا گهرائي سگهو ها ۽ ڪنهن دڪان تان سامان وٺي سگهو ها.“

قانوني طور تي درجي بنديءَ جو واسطو هر قيدي جي سزا جي عرصي موجب هو. مثال طور اٺن سالن جي سزا وارو قيدي پهريان ٻه سال ڊي، پوءِ جا ٻه سال سي، وري پوءِ وارا ٻه سال بي ۽ آخري ٻه سال اي ڪلاس. پر جيل جا عملدار انهيءَ نظام جي تشريح ۽ انهيءَ جو استعمال پنهنجي مرضيءَ سان ڪندا هئا. آئون جيتوڻيڪ رابن آئي لينڊ اچڻ کان اڳ ٻه سال قيد کاتي چڪو هئس، پر اڃا سوڌي ڊي گروپ ۾ هئس، پر مون کي سي ڪلاس ۾ وڃڻ جي لاءِ درخواست ڪرڻ جي به موڪل ڪانه هئي. انهيءَ لاءِ اهو ضروري هو ته جهڪي ۽ ڪنهن شڪايت ڪرڻ کانسواءِ رهجي. داروغا اڪثر ڪري چوندا هئا، ”آف منڊيلا! تون ته صفا ڪو ويڙهاڪ آهين ۽ سڄي زندگي ڊي گروپ ۾ ئي رهندين.“

درجي بنديءَ جي خاطر هر ڇهن مهينن کانپوءِ پرنس بورڊ (Prinson Board) جي گڏجاڻي ٿيندي هئي، ۽ هر قيدي جي معاملي تي انفرادي طور تي غور ڪيو ويندو هو، پر مون ڏنوت بورڊ جا ميمبر درجي بندي جي بدران سياسي معاملن تي بحث ڪندا هئا. هڪ ڀيرو هو مون کان آفريقي نيشنل ڪانگريس جي باري ۾ سوال ڪندا رهيا. اڳتي هلي اسان فيصلو ڪيو ته سائن سياسي معاملن تي بلڪل نه ڳالهائينداسين. اهڙي طرح هو اسان جي تازن نظرين کان واقفيت حاصل ڪرڻ ٿا چاهين.

ڊي گروپ ۾ هئڻ جي ڪري مون کي ڇهن مهينن ۾ فقط هڪ ملاقاتيءَ سان ملڻ ۽ فقط هڪ خط لکڻ يا وصول ڪرڻ جو حق هو، اها سخت غير انساني قسم جي پابندي هئي. پنهنجي مٿن مائٽن سان خط و ڪتابت انسان جو بنيادي حق آهي. پر هتي جو دستور

ٿي نرالو هو، هڪ ٻيو ظلم هي به هو ته اها خط و ڪتاب به فقط پنهنجن مائٽن تائين محدود هئي. اها، اسان جي لاءِ سخت تڪليف واري ڳالهه هئي، آفريقي معاشري جو انداز تصور يورپي يا اولهندي تصور کان بلڪل مختلف آهي. اسان جو گهرائي جو تصور بيحد وسيع هوندو آهي، گڏيل ابن ڏاڏن جا سڀئي وارث گهرائي جو حصو سمجهيا ويندا آهن.

پنهنجي گهر وارن جي باري ۾ بي خبر رڪن انتهائي تڪليف وارو عمل هوندو آهي، ايئن به ٿيندو هو ته ڇهن مهينن کانپوءِ اسان جي نالي ڪو خط پٽ آيو ته اهو به ڪيترائي مهينا جيل جا عملدار گوڏي هيٺ رکيو ويٺا هوندا هئا، مون کي ياد آهي ته وارڊر چوندا هئا، ”منڊيلا! تنهنجي نالي هڪ خط آيو آهي، پر اسين توکي ڏيئي نٿا سگهون.“ نياڳا اهو به ڪونه ٻڌائيندا هئا ته اهو خط ڪنهن موڪليو آهي. اچڻ جو ٻڌي دل ۽ دماغ ۾ عجيب بي چيني پيدا ٿي ويندي هئي.

جيل ۾ ڪنهن جو خط اچڻ، ريگستان ۾ گرمي جي گهٽ ۽ ٻوسٽ ۾ مينهن جيان خوش ڪندڙ هوندو آهي، پر آئون سدائين صبر ۽ ضبط جو مظاهرو ڪندو هئس ۽ جيل اختياري وارن جي سامهون پنهنجي دلي جذبن جو کليل نموني اظهار نه ڪندو هئس. خط هٿ ۾ وٺي، نهايت اطمينان سان کوليءَ ڏانهن روانو ٿي ويندو هئس، جن مون کي خط کولڻ جي تڪڙ ڪونهي.

اسان ته انهن لکيل يا اسان کي ملندڙ خطن کي سنسر ڪيو ويندو هو ۽ ڪڏهن اهي نهايت خراب نموني سان ڪٽجي سان ڪٽريا به ويندا هئا، ته جيئن اهو معلوم ٿي نه سگهي ته خط لکندڙ ڇا لکيو آهي، وٺيءَ جا لکيل خط به اهڙي بي رحميءَ جو شڪار ٿي ويندا هئا.

رابن آئي لينڊ ۾ اچڻ جي ڪيترن ئي مهينن کان پوءِ مون کي ۽ والٽر کي ٻڌايو ويو ته اسان جو هڪ هڪ ملاقاتي اچي رهيو آهي، منهنجي دل شاهدي ڏيئي رهي هئي ته اها وٺي هوندي ۽ ٻي والٽر جي گهر واري البرٽينا. وٺيءَ جي لاءِ هتي اچڻ ڪو سولو ڪونه هو، هن جي چرپر تي پابندي هئي، تنهن ڪري کيس انصاف واري وزير کان خصوصي طور تي موڪل وٺڻي پئي. ملاقات فقط ٽيهن منٽن جي لاءِ ٿي پئي سگهي ۽ ملاقاتيءَ کي اسان سان نويڪلائيءَ ۾ ڳالهائڻ جي موڪل ڪانه هئي.

رابن آئي لينڊ جهڙي ڏورانهين هنڌ تائين پهچڻ به سولو ڪين هو. عام طور تي بالا عملدار اسان جي گهر وارن کي عين وقت تي ٻڌائيندا هئا ته اوهين سڀاڻي ”رابن آئي لينڊ“ وڃي پنهنجي مائٽ سان ملي ٿا سگهو. ايتري جلديءَ ۾، ايترو پري جو سفر ڪيئن ٿو ٿي سگهي، ٻيو ته اسان جا ڪيترائي غريب ساٿي اهڙا به هئا، جن جا مائٽ هڪ ڀيرو به بيت تي اچي سائن ملاقات ڪري نه سگهيا. وٽن سفر جي لاءِ خرچ پڪو ٿي نه هو.

ملاقات واري ڪمري ۾ ڪابه دري نه هئي، پٽ ۾ هڪ ٿلهو شيشو لڳائي، انهيءَ ۾ سوراخ ڪيا ويا هئا، قيدي اندر ويهي رهندو هو ۽ ملاقاتي تائين ٻاهر آواز به ڏاڍي ڏکيائيءَ سان پهچي سگهندو هو، اڳتي هلي اها مهرباني ڪين، جو شيشي جي سامهون

ماڻيڪرو فون رکي ڇڏيندا هئا.

اسان جي ملاقات هن حال ۾ ٿي ته آئون شيشي جي پويان ويٺو وٺيءَ کي چڱي طرح ڏسي ٿي سگهيس نه وري ساڻس کُلي ڳالهائي ٿي سگهيس. اسان جي وچ ۾ ڪيتريون ئي رڪاوٽون هيون، ٻيٽ تائين پهچڻ به هڪ ڏکيو ڪم هو. پر وٺيءَ کي، مون کي انهيءَ خراب حالت ۾ ڏسي ڏک ٿيو، به وارڊر وٺي جي پويان بيٺا هئا ۽ ٽي منهنجي پويان. هنن اسان جي ڳالهين ۾ مداخلت ٿي ڪئي، اسان جيڪڏهن ڪنهن شخص جو نالو ٿي ورتو ته هنن پڇيو ٿي، اهو ڪير آهي، انهيءَ جو تعارف ڪرايو. ڳالهه ٻولهه به فقط انگريزي يا ولنديزي طرز جي آفريقي ۾ ٿي پي سگهي، اسين پنهنجي مقامي ٻولي ۾ ڳالهائي نٿي سگهياسين. اسان جو ٽيهن منٽن جو وقت به ڄاڻي ٻجهي زبان ڪيو ويو.

وٺيءَ کي منهنجي صحت جي باري ۾ انومان هو، مون کيس دلاسو ڏنو ۽ کيس پنهنجي صحت ۽ سلامتي جي باري ۾ خيال رکڻ جي هدايت ڪيم. هوءَ مون کي ڪافي ڪمزور نظر اچي رهي هئي. مون کانئس ٻارڙن، پنهنجي امڙ ۽ ٻين مٿن جي باري ۾ پڇيو. ايتري ۾ داروغي رڻپ ڪندي چيو، ”وقت ختم ٿي چڪو آهي.“ ڇا اڌ ڪلاڪ ايترو جلد گذري ويو هو؟ پر هو نيڪ چئي رهيو هو، پنهنجي پيارن سان ملاقات جو وقت اک ڇنڀ ۾ گذري ويندو آهي.

مون کي ۽ وٺيءَ کي پنهنجي پنهنجي جابين تان اُٿاريو ويو، اسان هڪ ٻئي کي خدا حافظ چيو. پوءِ ڳچ وقت تائين هن جي موجودگيءَ جو خيال منهنجي دل ۾ دماغ کي معطر ڪندو رهيو. پوءِ آئون ڪيترن ئي ڏينهن ۽ هفتن تائين، ڇهن مهينن کانپوءِ ٿيندڙ نئين ملاقات جي تصور ۾ گم رهيس. پر وٺيءَ ٻئي پيري، ايندڙ ٻن سالن تائين هيڏانهن اچي نه سگهي.

مون کي، پوءِ خبر پئي ته وٺيءَ کي نوڪريءَ مان ڪڍيو ويو آهي ۽ کيس ٻيو پيرو ”پابند“ ڪيو ويو هو، هن جي آفيس جي جهڙي ورتي ويئي، جتي هوءَ سماجي ورڪر طور ڪم ڪندي هئي ۽ ٻارن جو بيت پالي رهي هئي. حڪومت کانئس گذر سفر جو اهو وسيلو به ڪسي ورتو. هن جي لاءِ ٻارن جي پالنا وڌيڪ ڏکي بڻائي پي ويئي ۽ ظلم جو اهو داستان منهنجي روح کي رتو ڇاڻ ڪري رهيو هو.



جنوري جي هڪ صبح جو، اسان کي ايندڙ منزل ٻڌائڻ کان سواءِ جيل مان ٻاهر نيو ويو. اهو پهريون موقعو هو جو اسان کي جيل جي احاطي مان ٻاهر ڪڍيو ويو. ٿوري دير کان پوءِ اسان کي ترڪ مان لاتو ويو ته خبر پئي ته اها ”ڇن“ جي ڪاڻ آهي. آئون 1962ع ۾ به هتي اچي چڪو هئس، نيٺ نهار تائين اڇيون ٽڪريون پکڙيون پيون هيون، سڀني کان مٿاهين چوٽي تي گاهه ۽ ڪڇيءَ جا وڻ ڦٽيا بيٺا هئا. اسان کي سخت گير ڪمانڊنگ آفيسر ڪرنل ويلز ٻڌايو ته هتي اسان کي ڇهن مهينن جي لاءِ ڪم ڪرڻو پوندو، جنهن کانپوءِ اسان کي سولو ڪم ڏنو ويندو، پر سندس اهي ڇهه مهينا ڏاڍا ڊگها ٿي ويا ۽ اسين ڇن جي انهيءَ ڪاڻ تي ايندڙ تيرنهن سالن تائين ڪم ڪندا رهياسين.

اسان سڀني کي هڪ ٽيڪم ۽ هڪ بيلچو ڏنو ويو، ۽ اسان کي ڪم جي نوعيت کان واقف ڪيو ويو، ڇن جي ڪاڻ ۾ ڪم ڪرڻ ڪا مشڪري ڪانه هوندي آهي، ڇن ته در ته ٽڪرين ۾ دفن هوندو آهي، اهو ٻاهر ڪڍڻ جي لاءِ پهرين ٽڪرين کي ٽوڙڻ پوندو آهي، اها مشقت جبل جي اڱڻ ۾ پٿر ڪٽڻ کان وڌيڪ ڏکي هئي. اسين انهيءَ ڪاڻ ۾ ايترو ته ٽڪي پوندا هئاسين، جو چئڻ وڳي ڌاري اسان کي تند جا گهيرو اچڻ لڳندا هئا ۽ اسين دنيا جهان کان بي خبر پئي ڏينهن صبح تائين سٽا پيا هوندا هئاسين، ۽ جڏهن ننڊ مان جاڳندا هئاسين ته ٽڪاوت سبب اسان جي سَند سَند ۾ سور هوندو هو.

اسان بار بار پڇندا هئاسين ته اسان کي جيل کان ٻاهر هتي ڇو آندو ويو آهي، پر ڪوبه جواب نه ملندو هو. دراصل بالاحڪام اسان کي احساس ٿي ڏيارڻ ٿي چاهيو ته اسين عام اخلاقي قيدين کان مٿانهان ڪونه آهيون. اسان کي اسان جي ڏوهه جي سزا ضرور ملندي. هن اسان جا حوصلا ڪٽڻ ۽ همٿون ٽوڙڻ ٿي چاهيون، پر عام قيدين کي اسان سان ملڻ يا رستي ۾ اسان کي ڏسڻ جي موڪل نه هئي. اسان جي هٿن ۾ ڦلڻا پئجي ويا هئا ۽ رت وهندو هو. پر انهيءَ جو اسان تي آبتو اثر ٿيو، اسان پاڻ ۾ هڪ ٻئي جا تان قوت محسوس ڪندا هئاسين. آئون سدائين فطري منظرن مان لطف وٺڻ شوقين رهيو آهيان، پڪين جي لاتين لٺون، گاهه جي موجودگي، تازي هوا ۽ مٿان کليل آسمان اهو سڀ ڪجهه وڻندڙ لڳندو هو ۽ انهيءَ ڏينهن کان پوءِ اسان کي ترڪ تي نيڻ بدران پنڌ نيو ويندو هو. بظاهر اها ڳالهه تڪليف واري هئي، پر اسان کي سٺي لڳي. اهو مفصلو ويهن منٽن جو هو ۽ اسان کي پيٽ کي کليل اکين سان ڏسڻ جو موقعو مليو. اسين گهاٽن ٻوڙن ۽ ڊگهن انگاسن جيڏن وٺڻ جي وچ مان گذرندا هئاسين، ٿورو ڀرپور چراگاهه به نظر ايندي هئي، ۽ اسان کي گهر جهڙو ماحول ميسر ايندو هو. ڪن سنگيتن کي پنڌ هلڻ ناگوار به لڳو، پر آئون ڏاڍو لطف وٺندو هوس، ڪڏهن ڪڏهن عام قيدي ٻوڙن ۾ لڪي اسان کي ڏسندا هئا ۽ اي - اين - سي جي انداز سليوٽ ڪندا هئا.

رستي ۾ هڪ ننڍو گهر نظر ايندو هو، جيڪو، ”رابرٽ سبڪ وي“ جي رهائشگاهه هئي. جيتوڻيڪ کيس 1963ع ۾ آزاد ڪيو ويو هو پر هڪ ترميمي حڪم جي ذريعي انصاف وارو وزير ڪنهن به شخص کي يا ڪنهن الزام بغير، جي غير محدود عرصي جي لاءِ قيد ۾ رکي ٿي سگهيو. تنهن ڪري سبڪ وي هڪ قسم جو آزاد قيد هو. ڇن جي ڪاڻين ۾ ڪم جي دوران هٿيار بند وري اسان جي نگراني ڪندا هئا، ڪي ته اسان کي هر هر هلو هلو چئي ڊڳن جيان اسان کي هڪليندا هئا. منجهنجي مانيءَ تائين اسين پگهر ۾ شر، گڏ ڪيل ڇن جي ويجهو بيٺا ترڪن ۾ ڊوئيندا رهندا هئاسين. ماني مهل اسان کي چئني پاسن کان کليل هڪ شيد جي هيٺان ويهاريو ويندو هو، جتي سوين سامونڊي ڳڙهه اسان جي ماني ڪسڻ جي لاءِ تيار ٿيو بيٺا هوندا هئا.

شام چئڻ وڳي تائين اسين ڇن ترڪن ۾ وجهندا رهندا هئاسين. سج لهڻ مهل اسان جا بُت اچي ڇن سان پيوٽ ٿي چڪا هوندا هئا ۽ اسين کي جن پوٽ نظر اچڻ لڳندا

هٿاسين. بُت تي وهندڙ پگهر سبب لڪيرون نڪتل نظر اينديون هيون. ڪولين ۾ اچي اسين ٿڌي پاڻي سان وهندڙ هٿاسين ۾ ڄميل اچو ڇن ڦاڏي ڏکيائي سان بت تان لهندو هو. جن جي لٽَ اسان جي اکين ۾ به پوندي هئي ۽ اسان جي نظر متاثر ڪندي هئي. سڄي ڏينهن جي پورهئيءَ کان پوءِ مڪمل نظر ڪافي دير کان پوءِ بحال ٿيندي هئي. تنهن ڪري اسان اُس جون عينڪون مهيا ڪرڻ جي گهر ڪئي. جيڪا رد ڪئي ويئي. هتي ته مطالعي لاءِ عينڪ لڳائڻ جي منع هئي. اُس جي عينڪ ڪير ڏي ها. هڪ ڏينهن مون ڪمانڊنگ آفيسر کي چيو ”جناب عالي! آئون اُس واري عينڪ سان ڪو نه پڙهندس.“ پر ڪا به شنوائي نه ٿي. نيٺ ٽن سالن کان پوءِ هڪ مهريان ڊاڪٽر جي سفارش تي اسان کي اُس جون عينڪون استعمال ڪرڻ جي موڪل ملي، پر اهي به اسان کي پنهنجي کيسي مان خريد ڪريون پيون.

جبل ۾ اسان کي اُس جون عينڪون، ڊگها پاڇاما، پڙهڻ جي آزادي ۽ سڀني جي لاءِ هڪ جهڙو کاڌو وغيره جهڙين ننڍين ننڍين ڳالهين جي لاءِ به جدوجهد ڪرڻي پوندي هئي. اسان پنهنجي انساني حقن ۽ بي انصافين جي خلاف سدائين جنگ جوڙي رهي.

•

ڪجهه وقت کان پوءِ ڪيترين ئي ٻين سياسي پارٽين ۽ گروپن جا اڳواڻ به مختلف الزامن خاص ڪري دهشتگردي جي ڏوهه ۾ رابن آئي لينڊ پهچايا ويا. انهن ۾ ميڪ مهاراج، لالوپا، ولٽن ۽ ايڊي شامل هئا. ايڊي ته جلد ئي منهنجي جبل جي بهترين سنگتين ۾ گڻجڻ لڳو.

اهم سياسي قيدين جي هيڏي وڏي تعداد کي ڊيپارٽمينٽ ۾ هيسائڻ جي لاءِ بالا حڪام قتل، غنڊه گردِي ۽ عورتن جي بي حرمتي جهڙن ڏوهن ۾ ملوث ڪيترن ئي عادي ڏوهارين کي به جيل جي اسان جي مخصوص حصي ۾ منتقل ڪري ڇڏيو. اهي سڀ بدنام اخلاقي ڏوهاري هئا. انهن مان ڪيترن جي چهرن تي چاقو زني جا نشان به هئا، جيڪي عادي ڏوهارين جي گڻنگ جو رڪن هئڻ جي علامت هئا. هو اسان جي معاملن ۾ دخل اندازي ڪندا هئا ۽ زبردستي اسان ڪچهرين ۾ اچي ويهندا هئا. اهي همراڻ اسان جي پرواري کان به ڪم ڪندا هئا. هن اسان کي ڇيڙائڻ جي لاءِ هڪ گيت، ”اوهان ريووينا ۾ ڇا ڪيو؟ اوهين سمجهون ٿا اوهين حڪومت ڪندا.“ ناهيو هو ۽ ڳالهائيندا هئا. ڳالهه صاف پئي هئي ته هو اهو گيت جبل جي داروغن جي پڙڪائڻ تي ڳائيندا هئا. اسان جي ڪيترن ئي ساٿين کي اها ڳالهه نه وئي. پر اسان فيصلو ڪيو ته باه جو مقابلو باه سان ئي ڪنداسين. تنهن ڪري اسان ڪم جي دوران مجموعي طور تي روپيشيا کان ڏکڻ آفريڪا ۾ داخل ٿيندڙ هڪ رزميه داستان ”ترين گيت“ ڳائڻ شروع ڪيو، جنهن ۾ گوريلا سپاهي سوار هئا، اسين وڏي آواز ۾ سياسي گيت ڳائيندا هئاسين. ٽرانسڪي ڏانهن ٻه رستا وڃن ٿا. هڪ متنزيما روڊ (سرڪاري) ۽ ٻيو منديلا روڊ، تون ڪهڙو رستو اختيار ڪرڻ چاهين ٿو؟ هڪ داروغو زهوسا زبان ڄاڻندو هو. هن رپورٽ ڪئي ۽ اسان کي گيت ڳائڻ کان

حڪم ذريعي روڪيو ويو.

آئون عادي ڏوهارين جي انهيءَ ٽولي کي پنهنجي مد مقابل سمجهڻ جي بدران ڪجهه مواد سمجهندو رهيس. جنهن مان ڪم وٺي ٿي سگهجي. هڪ ڏينهن اسان ٻڌو ته انهيءَ ٽولي جي اڳواڻ بوگارت کي ڪنهن داروغي ٺاهوڪا پادر هنيا آهن. بوگارت مون وٽ آيو ۽ مدد گهريائين. هن جو منهن سڄي ڪپهه ٿي پيو هو. مون هن جي مدد ڪرڻ جي حامي ڀري، اسين اڳ ۾ موقعي جي تاڙ ۾ هئاسين.

انهيءَ کان اڳ به هڪ قيدي سان مار موچڙي جو معاملو پيش اچي چڪو هو، جنهن تي مون جيل جي ڪمشنر کي خط لکي سندس تي ڌيان ڇڪايو ۽ جيل جي عملدارن جي مخالفت جي باوجود به واسطيدار داروغي کي جيل مان بدلي ڪيو ويو هو.

مون بوگارت جو مسئلو به ڪمانڊر آفيسر جي سامهون آڻايو، پر هن چيو ته اسان جاچ ڪئي آهي، مار موچڙي جو اهڙو ڪو به واقعو پيش نه آيو آهي. مون کيس ٻڌايو ته بوگارت خود مون سان ڳالهايو آهي. ايتري ۾ هڪ ليفٽيننٽ بوگارت کي پاڻ سان گڏ وٺي آيو، هن جي منهن تي پٿيون ٻڌل هيون. ڪمانڊر کائس پڇيو ”کيس ڪنهن ماريو آهي؟“ بوگارت صاف انڪار ڪري ڇڏيو ۽ چيو ”باس! مون کي ڪنهن به ڪونهي ماريو.“ ڪمانڊر چيو ”منديلا کيس خارج“ هنن بوگارت کي وڌيڪ کاڌي ۽ تماڪ جي رشوت ڏيئي پنهنجو الزام واپس وٺڻ تي راضي ڪري ورتو هو ۽ اهڙي طرح ڪمانڊر مون کي هيٺاهين ڏيکارڻ ۾ ڪامياب رهيو. انهيءَ کان پوءِ اسان ڪنهن به قيدي جي لکت ۾ ڏنل درخواست کان سواءِ بالا حڪام سان ڳالهائڻ جو سلسلو ختم ڪري ڇڏيو.

1965ع جي گرمين جي هڪ ڏينهاڙي اسان ڏٺو ته ناشتي ۾ ڪجهه سٺيون شيون ۽ مڪن موجود هو. ٻي ڏينهن قيدين کي نيون قميصون به ڏنيون ويون. ڪاڻ ۽ جيل جي داروغن ۽ چوڪيدارن جو رويو به ڇڱڙو ٿي ويو هو. اسين سمجهي وياسين ته اها مهرباني هروڀرو جي ڪانهي. خبر پئي ته ٻي ڏينهن انٽرنيشنل ريڊ ڪراس جو هڪ وفد جيل جي معائني جي لاءِ اچي رهيو آهي. انهيءَ وفد جي آمد نهايت اهميت واري هئي. آءُ آر سي وارن جي ڳالهه گڏيل قومن ۽ يورپ تائين ٻڌي ويندي هئي. تنهن ڪري اسان جي جيل جا عملدار انهن جي عزت ڪندا هئا، يعني کائڻ ڊڄندا هئا ته نه هن کان اڳ هنن ڪنهن اداري يا تنظيم جي ڪا به پرواهه نه ڪئي هئي. هنن عالمي سطح تي پنهنجي حڪومت کي مذمت کان بچائڻ ٿي چاهيو ۽ اهو ئي سندن اصول هو.

اسان ان موقعي کي مناسب ڄاتو ڇو ته اسين جيل اختيار وارن جي سامهون پنهنجا مطالبا ۽ شڪايتون پيش ڪري ٿڪجي پيا هئاسين، ڪنهن به اسان جي ڳالهه نه ٿي ٻڌي چيف وارڊ هر هفتي صبح جو اسان وٽ ايندو هو ۽ پڇندو هو ”ڪا شڪايت.... ڪا درخواست!“ پر هو رڳو شڪايت ٻڌندو هو، انهيءَ جو ڪڏهن به ازالو نه ڪندو هو ۽ نه وري اها لکندو هو. هڪ جي ڳالهه ٻڌي چوندو هو ”ٻيو ماڻهو!“ ڪنهن اداري يا تنظيم

ڪي شڪايت پيش ڪرڻ جي باري ۾ چوندو هو ”ڇڳو ڇڳو هتي ڪا به اي. اين. سي يا بي. اي. سي ڪونهي سمجهي ويا نه“

عالمي ريد ڪراس جي نمائندي جي اچڻ تي مون کي هيڊ آفيس طلبيو ويو. مسٽر سين پنهنجي اصلي وطن سويڊن ۾ جيل کاتي جو ڊائريڪٽر رهي چڪو هو. هينئر هو روڊيشيا ۾ رهيو پيو هو. هن اسان جون شڪايتون همدردي سان ٻڌيون ۽ لکندو رهيو، اسان جون شڪايتون نامناسب ڪپڙن، غذا، مٿن مائٽن سان ملاقات خط و ڪتابت پڙهڻ، ورزش، سخت جسماني پورهي ۽ داروغن جي غير انساني روين تي مشتمل هيون. اسان کي اها شڪايت به هئي ته واسطيدار عملدار اسان جي ڳالهين تي ڌيان نه ٿا ڏرين.

اسان اها به درخواست پيش ڪئي ته اسان کي اسان جي گهرن جي ويجهو قيد رکيو وڃي. بظاهر مسترسين، جيل جي ماحول کان سخت بيزار نظر اچي رهيو هو ۽ جيتوڻيڪ انهيءَ کان پوءِ اسان کي مناسب لباس پڻ ڏنو ويو، پر شايد هو روڊيشيا ۾ رهڻ جي ڪري ڪنهن حد تائين نسلي جذبن کان متاثر ٿي چڪو هو، مون کيس پنهنجي ڪوٺي ۾ واپس اچڻ کان اڳ ياد ڏياريو ته جيل ۾ آفريقي قيدين کي ڪاٺ جي لاءِ ماني نه ڏني ويندي آهي. انهيءَ تي هن ورائيو ”منڊيلا! توکي خبر آهي ته ماني تنهنجي ڏندن جي لاءِ هاجيڪار آهي انهيءَ جي بدران مڪئي وڏي فائديمند آهي انهيءَ سان تنهنجا ڏند سگهارا ٿيندا.“

انهيءَ کان پوءِ به ڪيترا ڀيرا انٽرنيشنل ريد ڪراس جا وفد ايندا رهيا، جن جي نتيجي ۾ جيل جي حالت ۾ ڪجهه بهتري ٿيندي رهي. اسان جي سياسي تنظيم به اسان جي گهر وارن کي روڪڻ امداد پهچائيندي رهي. شروع ۾ ڊي گروپ ۾ هئڻ جي ڪري اسان کي پڙهڻ جي موڪل نه هئي، پر پوءِ ٻاهر اسان جي حامين جي احتجاج تي مطالعي جي لاءِ درخواستون گهريون ويون. اسان مان ڪيترن ئي يونيورسٽي امتحانن ۾ شامل ٿيڻ جي درخواست ڏني. پريٽوريا لوڪل ۾ مون کي انهيءَ قسم جي موڪل جو مثال موجود هو. هاڻي رات جي وقت اسان جو بلاڪ هڪ اسٽڊي هال جي صورت اختيار ڪري ويندو هو، پر مطالعي جي اها موڪل ڪيترن ئي شرطن سان گڏ هئي جهڙوڪ: سياست، ملٽري هسٽري، ۽ هن قسم جي ٻين مضمونن تي پابندي هئي. ڪيترن سالن تائين اسان کي ٻاهران پئسا گهرائڻ جي موڪل ڪانه هئي. تنهن ڪري غريب قيدين جي لاءِ ڪتابن جو حصول ناممڪن هو. اسان کي اها به موڪل ڪانه هئي ته پاڻ ۾ ڪتابن جي مٽاسٽ ڪري سگهون.

امتحان ڏيڻ جي لاءِ فقط يونيورسٽي آف ساؤٿ آفريڪا ۽ آر. آر ڪاليج جي اجازت هئي. پر مون کي خصوصي طور تي لنڊن يونيورسٽي جي امتحان جي موڪل ملي. تنهن ڪري اهڙن ڪتابن گهرائڻ جي موڪل به ملي ويئي جيڪي اسان جي ملڪ ۾ نه ٿي مليا پر عملدار جنهن ڪتاب کي پسند نه ڪندا هئا، تنهن تي پابندي مڙهي ڇڏيندا هئا، ڪڏهن ڪڏهن اسان کي ڪنهن ملڪي لئبريري مان ڪتاب گهرائڻ جي موڪل ملي ويندي هئي. پر جيل قاعدن تحت انهيءَ جي اسان تائين پهچندي پهچندي ايتري ته دير ٿي ويندي هئي، جو پڙهڻ کان سواءِ انهيءَ جي واپسي جو وقت اچي ويندو هو ۽ اسان کي

دير تي ڏنڊ به ڏيئون پوندو هو.

ڪتابن کان سواءِ اسين ڪي هفتيوار سائنسي رسالا گهرائي سگهندا هئاسين، هڪ ڏينهن مهاراج چيو ” اڪنامست گهرائڻ جي لاءِ درخواست ڏيئي ڇڏ“ ته اسان سڀني وڏو تهڪ ڏنو. چيو پوءِ تائين گهر به ڪرڻ ڪي به مهاراج چيو بلڪل جيل عملدارن کي ڪهڙي خبر ته انهيءَ جي اندر ڇا آهي هو ته رڳو نالو ئي پڙهي سگهن ٿا. بهرحال اسان کي اڪنامست ملڻ لڳو. پر جلد ئي جيل جي عملي کي اسان جي چالاڪي جو پتو پئجي ويو ۽ اسين انهيءَ رسالي کان محروم ٿي وياسين.



امتحان جي تياري ڪندڙ سڀني دوستن گڏجي مطالعي لاءِ ميزن جي گهر ڪري ڇڏي. گهڻي چڪتاڻ کان پوءِ اسٽول ۽ ميز به ڏني وئي. اها گهر اسان ريڊ ڪراس وارن کان به ڪئي هئي. هنن جي اڳيان پيش ٿيندڙ شڪايتن مان هڪ اها به هئي ته وارڊر اسان کي ناجائز طور تنگ ڪن ٿا ۽ سزا ڏين ٿا. مثلاً هو چوندا هئا ته فلائي قيدي جيل جي ضابطن جي پيڪڙي ڪئي آهي ۽ انهيءَ شخص کي قيد تنهائي ۽ غذا به ڪمي جي سزا ٻڌائي ويندي هئي. انهيءَ مقصد جي خاطر ڪيپ مان هڪ مئجسٽريٽ کي گهرايو ويندو هو. هڪ ڀيرو خود مون کي به انهيءَ تجربي مان گذرڻو پيو.

سياسي قيدين لاءِ اخبار پڙهڻ سڀ کان وڌيڪ ملهائڻي شيءِ هئي. سون، چاندي، بلڪه کاڌي ۽ سگريٽ کان به وڌيڪ ملهائڻي شيءِ اخبار هوندي آهي. اسان کي رابن آئي لينڊ پر اخبار پڙهڻ جي آزادي حاصل ڪو نه هئي. حڪومت اسان کي ٻاهرين دنيا کان بي خبر رکڻ ٿي چاهيو. هڪ ڏينهن ورائنڊي پر هڪ ڀينج تي مون اخبار پيل ڏني. جيڪا هڪ مهريان داروغو اتي رکي ويو هو. مون ماڻ مٺيءَ پر اها اخبار کڻي ويڙهي سڙهي قميص جي هيٺان لڪائي ڇڏي ۽ پنهنجي کولي پر کڻي آيس. مون کي انتهائي احتياط ڪرڻ کپي ها. ڇو ته اخبار پڙهڻ وڏو ڏوهه هو. پر آئون دنيا جهان کان بي خبر اخبار پڙهڻ پر مڱن رهيس، ايتري قدر جو مون کي پاڻ ڏانهن وڌندڙ قدمن جو ڪڙڪو به ٻڌڻ پر نه آيو. اوچتو هڪ آفيسر ۽ ٻه داروغا دروازي تي اچي بيهي رهيا مون کي ايتري فرصت به نه ملي جو آئون اخبار هنڌ جي هيٺان لڪائي سگهان. آئون سڳ سوڌو جهلجي پيس. آفيسر مون کي مخاطب ٿي چيو ” منديلا تو هڪ پابندي پيل شيءِ پاڻ وٽ رکڻ جو ڏوهاري آهين توکي انهيءَ ڏوهه جي سزا ضرور ملندي.“ پوءِ هن وڌيڪ اطمينان جي لاءِ منهنجي کولي جي جڙتي ورتي. ٻن ڏينهن کان پوءِ هڪ مئجسٽريٽ آيو ۽ ڪيس هليو. مون پنهنجو ڪو به بچاءُ پيش نه ڪيو. مون کي تي ڏينهن قيد تنهائي ۽ ماني ٽڪي کان محرومي جي سزا ڏني وئي. ڪيس جي دوران مون کان زور ڏيئي پڇيو ويو ته اخبار ڪٿان حاصل ڪئي. پر مون انهيءَ جو جواب ڏيڻ کان نپ انڪار ڪري ڇڏيو. عام طور تي ڪاڻ پر منجهند جو داروغا اخباري پٽن پر سينڊ وچ ويڙهي رکندا هئا ۽ کائڻ کان پوءِ هو اهي اخباري پٽا اتي ڪٽي ڦٽو ڪري ڇڏيندا هئا. اسين سندن غير موجودگي ۾ اهي اخباري ڪاغذ کڻي پنهنجي

تميصن جي هيٺا لکائي ڇڏيندا هئاسين ۽ اڪيلائي ۾ اهي پڙهندا هئاسين. پوءِ ماڻ مٺيءَ ۾ انهن خبرن جو خلاصو ٺاهي ٻين دوستن کي ٻڌائيندا هئاسين. اهو فرض گهڻو ڪري احمد ڪيٽي يا ميڪ مهاراج سرانجام ڏيندا هئا.

اخبار حاصل ڪرڻ جو هڪ ذريعو رشوت به هئي. رابن آئي لينڊ ۾ مون به خبر چار آڻڻ ۽ نيٺ جي سلسلي ۾ ان غير اخلاقي رويي کي برداشت ڪيو. ويچارا داروغا سدائين پئسن جي کوٽ جو شڪار هوندا هئا. هنن جي غريبت اسان جي لاءِ اخبار پڙهڻ جو موقعو پيدا ڪندي هئي.

جيتوڻيڪ قيد تنهائي واريون ڪوليون اسان جي علائقي ۾ ئي هيون پر ٿورو پر ٿورو اڱڻ جي ٻي پاسي هيون انهيءَ پاسي سزا جي دوران سنگتي ساڻي نظر نه ايندو هو نه وري ورزش جو موقعو ملندو هو. کائڻ لاءِ فقط ڏينهن ۾ ٽي ڀيرا چانورن جو پاڻي ڏنو ويندو هو، (اهي اهو پاڻي هوندو هو. جنهن ۾ چانور اٻاريا ويندا هئا). جيل جو عام ڪاڌو انهيءَ جي مقابلي ۾ ڪافي بهتر هوندو هو. قيد تنهائي جو پهريون ڏينهن ڪافي تڪليف وارو هوندو هو. بڪ جي ڪري قيدي جو حال بچڙوڻي ويندو هو. پر مون محسوس ڪيو ته مون کي ڪنهن گهڻي تڪليف کي منهن ڏيڻو پيو ڇو ته آءٌ اڳ به ئي بڪيو رهڻ جو عادي هئس جو جوهانسبرگ ۾ شروع وارن ڪيترن ئي سالن ۾ ڪيترا ڪيترا ڏينهن بنا کاڌي پيئي گذري ويندا هئا. قيد تنهائي انسان جي سخت آزمائش جو سبب بڻجي ٿي، بي شمار خيال ذهن ۾ گهر ڪري ٿا وڃن. ڇا آئون صحيح راهه تي هلي رهيو آهيان؟ ڪهڙي مقصد جي خاطر قرباني ڏيڻي رهيو آهيان ۽ وغيره وغيره. انساني جسم جون پنهنجون گهرجون هونديون آهن. فقط مقصد جي عظمت ئي انسان جي دل ۾ اُٿاهاڻ جذبا پيدا ٿي ڪري ۽ جسماني ضرورت جو بلند حوصلي سان مقابلو ڪرڻ جي همت عطا ڪري ٿي. خالي پيٽ جي باوجود به ماڻهو اهر فڪر جو مالڪ ٿي سگهي ٿو.

اسان ڪيترائي ڀيرا رابن آئي لينڊ ۾ قيد تنهائي جو مقابلو ڪيو، ننڍين ننڍين ڳالهين تي سزا ڏني ويندي هئي. عملدار سمجهندا هئا ته باغيانه خيالن ۽ حڪم نه مڃڻ جو اهو ئي بهترين علاج آهي. سندن خيال هو ته دنيا کان الڳ تلڪ هي جيل اسان کي نظر انداز ڪرڻ جو موقعو فراهم ڪري ٿو ۽ ٻاهر ماڻهو آهستي آهستي اسان کي وساري ڇڏيندا.

مون کي جلد ئي قيد تنهائي جو ٻيو موقعو به ميسر ٿي مليو. هڪ ڏينهن اسين ڇن جي کاڌ ۾ ڪم ڪري رهيا هئاسين جو هيڊ آفيس مان ڪرنل آٿو ڪيمپ جي معاشي جي لاءِ آيو. هو عام طور تي ڇهن مهينن کان پوءِ ايندو هو ۽ ڪولين جو معائنو ڪندو هو پر کاڌ تي سندس اچڻ غير معمولي ڳالهه هئي. بهرحال اهو شڪايتون پيش ڪرڻ جو بهترين موقعو هو. هو سي او سان گڏ ڪجهه ڀرپرو بيٺو اسان کي ڪم ڪندو ڏسي رهيو هو. مون بيلچو پٽ تي رکيو ۽ هن طرف هلڻ شروع ڪيم وارڊ محتاط ٿي ويا ۽ مون ڏانهن وڌيا مون کي خبر هئي ته آئون قاعدن جي خلاف ورزي ڪري رهيو آهيان. پر مون موقعو وڃائڻ نه ٿي گهريو آئون هلندو ويس ۽ ٻنهي آفيسرن جي سامهون وڃي بيٺس سي او چيو

”منديلا پويان هتي پنهنجي جاءِ تي وڃي بيهي، توکي هتي ڪنهن گهرايو آهي.“
 مون کيس نظر انداز ڪندي بريگيڊيئر آٽو ڪيپ کي مخاطب ٿيندي چيم ”مون
 هي غير معمولي قدم انهيءَ لاءِ کنيو آهي ته هتي ڪو به شخص اسان جي ڳالهه ٻڌڻ لاءِ
 تيار ڪونهي.“ سي او مداخلت ڪندي چيو ”منديلا آئون توکي حڪم ٿو ڏيان ته پنهنجي
 جاءِ تي واپس وڃ.“ هاڻي مون هن ڏانهن ڌيان ڏنو ۽ چيم ”آئون هتي بيٺو آهيان ۽ واپس نه
 ويندس.“ منهنجو خيال هو ته بريگيڊيئر منهنجي ڳالهه ٻڌندو. پر هن ڏاڍي آرام سان
 داروغي کي چيو ”هن کي سزا ڏني وڃي!“ جڏهن داروغو مون کي جهلي وڃڻ لڳو ته آئون
 لڳاتار ڳالهائيندو رهيس، سي او رڙ ڪري ”چيو هن کي وٺي وڃي جيل جي ڪوٺڙي ۾ بند
 ڪريو.“ تنهن ڪري مون کي چار ڏينهن قيد تنهائي جي سزا ڏني وئي. مون وٽ پنهنجي
 دفاع ۾ چوڻ جي لاءِ ڪجهه به نه هو. هڪ وڏو آفيسر، پنهنجي ماتحت آفيسر جي بي
 عزتي برداشت ڪري نه سگهيو.

جيل ۾ ڪنهن قيديءَ جي لاءِ واسطيدار سيڪشن جو داروغو انصاف واري وزير،
 جيل سپرنٽينڊنٽ جيل جي ڪمشنر، مطلب ته هر شخص کان وڌيڪ هوندو آهي. اوهان
 کي هڪ معمولي ڪمبل به انصاف وارو وزير ڏياري نه ٿو سگهي. اهو داروغو ئي آهي،
 جيڪو اوهان کي ڪم اچي سگهي ٿو. مون سدائين اها ڪوشش ڪئي هوندي ته داروغن
 سان سٺا ناتا قائم ڪيا وڃن، انهيءَ سان دشمني رکڻ جو ڪو به فائدو نه هو، آفريقي
 نيشنل ڪانگريس جي به پاليسي اها هئي ته ماڻهن جي تربيت ڪئي وڃي، نيٺ داروغا به ته
 انسان ئي هوندا آهن، هنن جون عادتون بدلائي سگهجن ٿيون.

کان تي هڪ داروغو انتهائي سخت طبيعت وارو هو، اسان جي اها ڪوشش هوندي
 هئي ته واندڪائي واري وقت پاڻ ۾ ڳالهيون ڪيون. پر هو هر هروقت اسان جي مٿان
 ٽپي ماريو بيٺو هوندو هو. مون پنهنجي هڪ ساٿي کي چيو ته تون ڪنهن نموني ساڻس
 دوستي رک، هڪ ڏينهن انهيءَ داروغي مون واري انهيءَ ساٿي کي چيو ته هو کيس
 جيڪڏهن جيڪٽ ڏي ته جيئن هو اها گاهه تي وڃائي انهيءَ تي ويهي سگهي. مون اشارو
 ڪيو ۽ ان ساٿي پنهنجي جيڪٽ داروغي کي ڏني.

هڪ ڏينهن اسين شيد ۾ بيٺا ماني کائي رهيا هئاسين، جو اهو ئي داروغو آيو ۽ هن
 هڪ سنبوسو گاهه تي اڇليندي چيو ”هون وٺا!“ اهو نهايت نامناسب ۽ غير شريفانه
 عمل هو. هو اسان سان جانورن جهڙو ورتاءُ ڪري رهيو هو. بهرحال هن دوستي جو اظهار
 ڪيو هو، اسان پنهنجي عزت نفس کي خيرباد چئي ڇڏيو، پر هن جي دوستي جي حصول
 جي ڪوشش کي برباد ٿيڻ نه ڏنو، اسان جي ساٿي سنبوسو کڻي ورتو.

اها حڪمت عملي ڪامياب رهي. هو اسان جو دوست بڻجي ويو، حڪومت اها
 پرويٽگنڊا ڪندي رهي هئي ته اسين سڀ دهشت پسند ڪميونسٽ آهيون ۽ ڳورن کي
 سمند ۾ اڇلائڻ جا قاتل آهيون، پر داروغو اسان جي ويجهو اچڻ لڳو، ڪڏهن ڪڏهن هو
 آفريقي ڪانگريس جي باري ۾ به سوال ڪندو هو. اسان کيس پنهنجي غير انساني پاليسي

، سڀني جي لاءِ برابر حقن ۽ دولت جي هڪ جهڙي ورڇ جي باري ۾ ٻڌايو، هو چڱو موچارو مطمئن نظر اچڻ لڳو هو.

اسان جي سڀ کان وڏي ڏکيائي جيل جي اندران ۽ ٻاهران نياپن آڻڻ ۽ نيٺ جو مسئلو هو، پر اهو ڪنهن مهربان داروغي کان سواءِ نيرجي نه ٿي سگهيو. اسين پنهنجي تنظير، مٿن ماڻهن ۽ يارن دوستن کان علاوه جيل جي ٻين حصن ۾ رهندڙ ساٿين جي چڱ ڀلائي جي باري ۾ به فڪر مند هئاسين ۽ انهن جي باري ۾ معلوم ڪرڻ چاهيندا هئاسين، ٻوڙ جا ڊرم آڻڻ جي ڊيوٽي جنرل سيڪشن جا قيدي انجام ڏيندا هئا، اسان هڪ نياپو ڪميٽي ٺاهي ۽ انهن قيدبن جي ذريعي ٻين دوستن تائين پيغام آڻڻ ۽ نيٺ جو منصوبو ترتيب ڏنو، اسان ڏٺو ته اچڻ ۽ وڃڻ مهل داروغي لٽچ باڪس هيڏانهن هوڏانهن اچي ڇڏيندا هئا، اسين اهي لٽچ باڪس گڏ ڪري وٺندا هئاسين ۽ راز دارانه نموني اهي خط طور استعمال ۾ آڻيندا هئاسين. طريقو هي هو ته اهي خط ٻوڙ جي ڊرم جي هيٺان پلاسٽڪ سان جهٽايا ويندا هئا، ڪڏهن ڪڏهن انهن مقصدن جي لاءِ غسل خانن جون بالٽيون ۽ ٽوائلٽ پيپر به استعمال ۾ آڻيندا هئاسين، اسان کي اهو به ڊپ هوندو هو ته مٿان اهي خط پڙهجي نه پون، تنهن ڪري اسين نهايت ڀڳل ٿل ۽ ناقابل فھر قسم جي لکت آزمائيندا هئاسين، ۽ پنهنجا نياپا کير سان لکندا هئاسين، کير جي سڪل لکت تي جڏهن جيت مار دوا وڌي ويندي هئي، جيڪا سان کي ڪوئڙين جي صفائي جي لاءِ ڏني ويندي هئي ته اها لکت صاف طور پڙهڻ ۾ ايندي هئي.

پر حالتن ۽ واقعن کان باخبر رهڻ جو سڀ کان سولو طريقو اهو هو ته ماڻهو بيمار ٿي پوي، ٻيٽ ۾ هڪڙي اسپتال هئي، تنهن ڪري قيدبن کي ڌار ڌار رکڻ ناممڪن هو. مختلف سيڪشن جا قيدي هڪ هنڌ رکيا ويندا هئا ۽ هو ٻاهرين، سياسي حالتن، هڙتالن ۽ تازي صورتحال ۽ واقعن کان باخبر رهندا هئا. جيل مان ٻاهر پيغام رسائڻ جا به ٽي ذريعا هئا، هڪ قيد ڪاتي آزاد ٿيندڙ قيدي ۽ ٻيو ٻاهران ايندڙ ملاقاتي. خاص ڪري وڪيل، وڪيلن جي ٻاهر وڃڻ وقت جڙتي نه ورتي ويندي هئي، تنهن ڪري اسين مختصر خط انهن جي ذريعي ٻاهر سمگلنگ ڪندا هئاسين. قيد مان آزاد ٿيندڙ ماڻهن جي هٿان به پيغام لکائي ٻاهر موڪليندا هئاسين، پر لکت ايتري ته مختصر ۽ ڀڳل ٿل هوندي هئي جو واسطيدار ماڻهو کان سواءِ ٻيو ڪو به سمجهي نه سگهندو هو.

جولاءِ 1966ع ۾ انهن ٻوڙ جي ڊرم جي ذريعي اسان کي خبر پئي ته جنرل سيڪشن جي قيدبن پنهنجي خراب حالتن جي مسئلي تي بڪ هڙتال ڪئي آهي. اسان به انهن جي حمايت ۾ فيصلو ڪيو ته ماني ڪونه کائينداسين، جيل عملدار هر ممڪن ڪوشش ڪئي ته هڙتالي قيدبن کي اسان جي انهيءَ قدم جي خبر نه پوي. بلڪ هنن سياسي قيدبن ۾ به ڏڦيڙ پيدا ڪري ڇڏيو. پاڻ آفريڪينسٽ ڪانگرس جي ميمبرن اسان جو ساٿ نه ڏنو.

بڪ هڙتال جي پهرين ڏينهن اسان کي ماني ڏني ويئي، پر اسان کائڻ کان انڪار

ڪيو، پر بي تي ۽ چوٿين ڏينهن اسان کي جيل جي عام غذا بدران بهترين قسم جا کاڌا موڪليا ويا. جن ۾ سنيون ڀاڄيون، گوشت، مڪڻ وغيره شامل هئا. داروغا پريان بيٺا مرڪندا رهندا هئا. بک وگهي اسان جا ڪيترائي ساٿي بي بيهوش ٿي رهيا هئا. پر هنن هر قسم جي لالچ ٿڌي ڇڏي.

مون کي ڪرنل ويسلز انٽرويو جي لاءِ پاڻ وٽ سڏايو ۽ بک هڙتال جو سبب پڇيو. مون ورائيس ته ”اها جدوجهد اسان جي سياسي جدوجهد جو هڪ حصو آهي.“ هن چيو ”تو کي خبر آهي ته جنرل سيڪشن جي قيدين جي هڙتال جو ڪهڙو سبب آهي؟“ مون جواب ڏنو ته ”هو به اسان جا پائر آهن سبب ڪهڙو به هجي اسان هنن سان گڏ آهيون.“ منهنجي ڳالهه ٻڌي ڪاوڙ مان سندس منهن ٽامڻي هڻي ويو ۽ مون کي آفيس مان ٻاهر ڪڍي ڇڏيائين.

بي ڏينهن اسان کي غير معمولي واقعي جي خبر پئي، داروغن ماني کائڻ کان انڪار ڪري ڇڏيو هو. کين اسان سان ڪا به همدردي نه هئي، پر اسان کي ڏسي سندن حوصلا به بلند ٿي رهيا هئا. هو سٺي کاڌي ۽ سٺي رهائش جي گهر ڪري رهيا هئا. جيل جي اندر به ٽي هڙتالون عملدارن جي لاءِ سخت مٿي جو سور هيون، هنن پهرين داروغن سان ۽ پوءِ جنرل سيڪشن ۾ عام قيدين جي نمائندن سان ڳالهيون ڪيون. جنهن کي قيدين پنهنجي سوڀ سمجهي، ٻنهي گروپن پنهنجي پنهنجي هڙتال ختم ڪري ڇڏي ۽ هڪ ڏينهن پوءِ اسين به سندن نقش قدم تي هلي رهيا هئاسين.

اها رات آئي لينڊ تي سڀ کان پهرين ۽ ڪامياب بک هڙتال هئي. پر ٻيٽ کان ٻاهر معلومات جو ڪو عمل جوڳو ذريعو نه هئڻ سبب دنيا کي هن عجيب وغيره قدم جي خبر پئجي نه سگهي. ذاتي طور تي بک هڙتال کي آئون ناڪاري پهلو سمجهندو هئس. اسين ته اڳ ۾ ئي پنهنجي صحت تباهه ڪري چڪا هئاسين، بلڪ موت جي ويجهو پهتا هئاسين. آئون ان کان بهتر قدم ڪم نه ڪريو هڙتال، صفائي نه ڪرڻ جو عزم وغيره جو حامي رهيس. جنهن سان عملدارن کي تڪليف پهچندي اسان جي بک هڙتال مان ته پاڻ هو محفوظ ٿيندا رهيا، منهنجا سنگتي منهنجي انهيءَ ڳالهه کي مذاق ۾ اڏائي ڇڏيندا هئا ۽ چوندا هئا دراصل تون کائڻ جو بيحد شوقين آهين، توکي هڪ وقت به ناغون پسند ڪونهي سندن چوڻ هو ته بک هڙتال عالمي طور تي احتجاج جو هڪ اثرائتو ذريعو آهي. مهاڻا گانڌي جهڙا وڏا اڳواڻ به ان هٿيار کي آزمائيندا رهيا آهن.

پر جڏهن بک هڙتال شروع ٿي ته اسان جا ڪيترائي دوست بک سبب وڃڻ سڄڻ لڳا. هڪ دوست مون کي چيو ”منڊيلا مون کي ماني ڪپي. منهنجي سمجهه ۾ ڪو نه ٿو اچي ته آئون ماني کائڻ کان سواءِ ڪيئن ٿو رهي سگهان. جڏهن ته مون آزادي جي تحريڪ ۾ ڪيترا سال صرف ڪيا آهن.“

ڪجهه يار لکي ڇپي کائي بي وٺندا هئا. اسان هڙتال جي باوجود به ڪجهه دوست کي توائٽ ڏانهن ويندي ڏٺو. اسان جي اندروني انتاجنس به ڪافي متحرڪ هئي.

جولاءِ 1966ع جي وچ ڌاري وني بن سالن کان پوءِ ٻيو ڀيرو ملاقات جي لاءِ آئي. 1964ع کان کيس لڳاتار رياستي تشدد ۽ دهشت کي منهن ڏيڻو پيو. سندس ڀائر ۽ پيشن کي ساڻس ملڻ کان روڪيو ويندو هو ۽ گهرائي جي ڪنهن به فرد کي ساڻس رهڻ جي موڪل ڪا نه هئي. عجيب ڳالهه اها هئي ته ڪو شخص منهنجي بستري تي وٺي جي باري ۾ خبرن جي ڪٽنگون رکي ويندو هو.

پهرين ته عملدارن پوري ڪوشش ڪئي ته وني ٻيٽ تائين پهچي نه سگهي. مٿس پابندي مڙهي ويئي ته هو پاس ڏيکاري، جنهن جي خلاف اسين 1956ع کان تحريڪ هلائيندا پي رهياسين. کيس ترين يار ڪار جي ذريعي سفر کان روڪيو ويو ۽ فقط هوائي جهاز وسيلي سڌوسنئون ڪيپ ٽائون اچڻ جي موڪل ڏني ويئي ۽ مٿس اها پابندي هڻي ويئي ته ڪيپ ٽائون ايندي ۽ ويندي پوليس اسٽيشن رپورٽ ڪندي. اورلينڊو ۾ اسان جي گهر جي جڙ تي به ورتي ويئي ۽ اسپيشل پوليس جو هڪ آفيسر بيڊ روم ۾ گهڙي ويو، جنهن کي وني زوري ڏکا ڏيئي ٻاهر ڪڍيو. پر ايتو مٿس ڪيس مڙهيو ويو، منهنجا دوست وٺي جي انهيءَ بهادري تي مذاق ڪندي چوندا هئا، ”منڊيلا! ڪٽنب ۾ تون اڪيلو ته باڪسر ناهين.“

اها ملاقات فقط اڌ ڪلاڪ جي لاءِ هئي. وني پاڻ سان ٽينڊر سلوڪ سبب سخت مچريل هئي، کيس ڪيپ کان هڪ ننڍي جهاز وسيلي ٻيٽ تائين آندو ويو. جهاز ۾ کيس جيڪا سيٽ ڏني ويئي، اها انجڻ مان نڪرندڙ دونه جي بلڪ سامهون هئي ۽ هن منهنجي خاطر جيڪي سٺا ڪپڙا پاتا هئا، سي بدنما نظر اچي رهيا هئا.

انهيءَ ٿورڙي وقت ۾ اسان شيشي جي ٻنهي طرفن ويهي ٻارن جي تعليم، منهنجي امڙ جي صحت ۽ گهر جي مالي معاملن تي ڳالهايو. زينيني ۽ زندگيءَ جي پڙهائي جو معاملو نازڪ صورتحال اختيار ڪري رهيو هو. وني کين هڪ هندستاني اسڪول ۾ داخل ڪرايو هو، پر عملدار پرنسپال کي آفريقي شاگردن کي داخلا ڏيڻ تي ڏمڪائي ۽ ڊيڄاري رهيا هئا، تنهن ڪري اسان مجبور ٿي ٻنهي نياڻين کي سوازي لينڊ جي هڪ اسڪول ۾ داخل ڪرائڻ جو فيصلو ڪيو، گهر ۾ وني ٻنهي ڇوڪرين سان رهندي هئي ۽ سندس لاءِ صفا اڪيلو رهڻ ڏاڍو ڏکيو هو. پر انهيءَ کان سواءِ ٻي ڪا واھ به نه هئي.

انهيءَ مختصر ملاقات جي دوران به داروغو اسان سان ويٺو رهيو ۽ اسان کي اهم معاملن، خاص ڪري سياست جي باري ۾ اشارت ڪندين ۾ ڳالهائڻو پيو ۽ مون کي ملڪ جي تازين حالتن جي باري ۾ آگاهي ٿي ۽ جڏهن داروغي وڏي سڌي وقت ختم ٿي ويو آهي، چيو ته مون کي ائين محسوس ٿيو ته اڃا ڪي گهڙيون مس گذريون آهن، وني پڳل دل سان مون کان موڪلايو ۽ آئون کيس پري تائين بيٺو ڏسندو رهيس. اسان پنهنجو ڏک داروغي تي ظاهر ٿيڻ نه ڏنو. پوءِ آئون جيل جي ڪولي ۾ ويٺو ڳچ وقت تائين انهيءَ ملاقات جون يادون دل ۾ تازيون ڪندو رهيس، وني کي ڪهڙا ڪپڙا پاتل هئا، هن ڇا چيو. مون ڪهڙو جواب ڏنو، پوءِ مون هن جي نالي هڪ خط لکيو جنهن ۾ انهن سڀني ڳالهين جو

ذڪر هو. هن جي لاءِ منهنجي دلي جذبن ۾ سندس همت ۽ مڙسيءَ جو به ذڪر ڪيم، منهنجي وس ۾ انهيءَ کان سواءِ ٻيو هو به ڇا؟

ملاقات کان جلد پوءِ خبر پيم ته وٺي کي انهيءَ الزام ۾ گرفتار ڪيو ويو آهي ته هن بيت تان واپس وٺڻ مهل ڪيمپ تائون پوليس کي پنهنجي آمد جي ڪا سڌ نه ڏني هئي ۽ پتو نه لکرايو. حالانڪ هن اچڻ مهل پنهنجا سڀ ڪوائف پوليس کي لکرايا هئا. ضمانت تي آزاد ڪرڻ کان پوءِ مٿس ڪيس هلائي ڪيس هڪ سال ٽيپ ڏني ويئي. پوءِ انهيءَ آڌار تي ڪيس ٻي نوڪري مان به ڪڍيو ويو، اهو ئي سندس آمدني جو اڪيلو ذريعو هو.

حڪومت مون کي هر طريقي سان هٿين خالي ڪرڻ تي سندرو ٻڌيو بيٺي هئي. 1966ع جي پڄاڻي تي انصاف واري وزير جي اشاري تي ”ٽرانسوال لا سوسائٽي“، پرڪاٽز اٿارٽيز، جي فهرست مان منهنجو نالو ڪاٽا ڪرڻ جي چرپر ڪئي. هوءَ ڪيترا ڀيرا اسان اڳ به انهيءَ قسم جو ناڪام تجربو ڪري چڪي هئي.

ٽرانسوال لا سوسائٽي، ڏاڍي قدامت پسند تنظيم هئي، هن جي نظر ۾ مون کي سزا ڏيڻ جو اهو بهترين موقعو هو، ڇو ته آئون رابن آئي لينڊ مان پنهنجو بچاءُ ڪرڻ کان بلڪل لاچار هئس، مون وس وارن کي سڌ ڏني ته آئون لا سوسائٽي جي انهيءَ قدم کي للڪارڻ جو ارادو رکان ٿو. انهيءَ ڪري ان کي ڪيس جي تياري جي سلسلي ۾ مناسب ماحول قانوني ڪتابن ۾ لئبريري جي ضرورت پوندي، تنهن ڪري مون کي پريٽوريا جيل منتقل ڪيو وڃي، ڇو ته آئون پنهنجو ڪيس پاڻ وڙهندس، مون کي خبر هئي ته حڪومت مون کي ڪڏهن به عدالت جي احاطي ۾ وڃڻ جي موڪل ڪو نه ڏيندي، ڇو ته ائين مون کي پروڀڻگندا جو موقعو ملندو، پر مون به کين هر طريقي سان تنگ ڪرڻ تي چاهيو.

جيل جي عملدارن جو چوڻ هو ”ته منديلا تون پنهنجو ڪو وڪيل نامزد ڇو نه ٿو ڪرين، هو ٻاهر رهي تنهنجي بهتر طريقي سان وڪالت ڪري سگهندو.“ مون وڌيڪ پيش قدمي ڪندي سپريم ڪورٽ جي رجسٽرار جي نالي خط لکيو ۽ ڪيس ٻڌايو ته مون کي هن ڪيس جو مڪمل رڪارڊ دستاويز، قانوني ڪتاب ۽ حڪومت جي وڪيلن جي فهرست گهريل آهي. رجسٽرار پاران جواب ۾ مون کان پڇيو ويو ته ”آئون پهرين ڪيس اهو ٻڌايان ته منهنجي دفاع جي نوعيت ڪهڙي هوندي؟“ ڪيس جي شروعات کان اڳ وڪيل کان سندس دفاعي نوعيت جي باري ۾ پڇڻ هڪ غير معمولي ڳالهه هئي، ڪنهن به وڪيل کي عدالت ۾ پيش ڪرڻ لاءِ تيار ڪيل دليل وقت کان اڳ ٻڌائڻ تي مجبور نه ٿو ڪري سگهجي مون رجسٽرار کي لکيو ته منهنجا دليل لکت ۾ ڪيس جي پيش ٿيڻ وقت اوهان کي معلوم ٿي ويندا، انهيءَ کان اڳ ائين ٿي نه ٿو سگهي.

هاڻي منهنجي ۾ سپريم ڪورٽ جي رجسٽرار ۽ اسٽيٽ اٿارٽي جي وچ ۾ خط و ڪتابت جو ڊگهو سلسلو شروع ٿي ويو، اختياري وارن جو رويو سخت هو، آئون پنهنجي مطالبن تان دستبردار ٿيڻ جي لاءِ تيار نه هئس ۽ هو منهنجي ڪا به درخواست قبول ڪرڻ وارا نه هئا، نيٺ ڪيترن ئي مهينن جي خط و ڪتابت کان پوءِ هنن معاملو هڪ طرفو

ڪري ختم ڪري ڇڏيو. هڪ مختصر نوٽيفڪيشن جي ذريعي مون کي سڌ ڏني ويئي، سندن خيال هو معاملو هاڻي ختم ٿي ويو ۽ آئون ماٺ ڪري ويهي رهندس، پر سندن اندازا غلط هئا.

اسان کي هر روز گجهي نموني اخبار ملي رهي هئي. اسين ملڪي حالتن کان باخبر رهندا هئاسين پر ڪيئن؟ اهو به هڪ عجيب داستان آهي، رات واري ڊيوٽي ڏيندڙ داروغو ڏاڍو خوش طبع هو، ميڪ مهاراج کيس پنهنجو دوست بنائي رکيو هو، هڪ رات هو مهاراج وٽ آيو ۽ کيس ٻڌايائين ته هو مضمون نويسي جي هڪ مقابلي ۾ شرڪت ڪرڻ ٿو چاهي، جيڪڏهن انهيءَ سلسلي ۾ مهاراج سندس مدد ڪري ته هو کيس هڪ انعام ڏيندو، مهاراج هاڪار ڪئي ۽ کيس مضمون لکي ڏنو. ٻن هفتن کان پوءِ ڪراڙو ٻيهر مهاراج سان مليو ۽ کيس ٻڌايائين ته هو ابتدائي مقابلي ۾ ڪامياب رهيو آهي، هاڻي کيس فائنل جي تياري ڪرڻي آهي، تنهن ڪري کيس هڪ ٻيو مضمون ڪپندو، انهيءَ جي بدلي هن مهاراج کي پگڙ ڪڪڙ جي آڇ ڪئي.

مهاراج ٻي ڏينهن مون ۽ والٽر سان صلاح ڪئي، اسان جي راءِ مختلف هئي، بهرحال رات جو مهاراج پوڙهي داروغي کي ٻڌايو ته جي هو اسان کي سگريٽن جو هڪ پاڪيٽ ڏيڻ جو واعدو ڪري ته هو کيس هڪ سئو مضمون لکي ڏيندو، داروغي ٻي ڏينهن سگريٽ مهاراج جي حوالي ڪري ڇڏيا، ٻي ڏينهن صبح جو مهاراج ٻڌايو ته ”داروغو هاڻ مڪمل طور تي سندس قبضي ۾ آهي ۽ جيڪو وٽيس سو ڪم کانئس وٺي ٿو سگهي، يعني سگريٽ جي پاڪيٽ تي سندس نشان لڳل آهن، هاڻي هو کيس هر طريقي سان بليڪ ميل ڪري ٿو سگهي“ والٽر جي راءِ اها غير اخلاقي ڳالهه هئي، مون مهاراج کان پڇيو ته اها بليڪ ميلنگ ڪهڙي هوندي؟ ته هن اکين جي ماڻڪين کي ڦيرائيندي چيو ”اخبارن جي فراهمي“ مهاراج اڳ ۾ ئي اسان جي مراسلاتي ڪميٽي سان انهيءَ باري ۾ ڳالهائي چڪو هو، اسان انهيءَ رٿ جي مخالفت ڪا نه ڪئي، جڏهن مهاراج پوڙهي داروغي کي پنهنجن ارادن کان واقف ڪيو ته هو ڊڄي ويو. پنهنجي نوڪري ۽ پينشن بچائڻ جي خاطر کيس هر روز اخبار مهيا ڪري ڏيڻ تي راضي ٿي ويو ۽ ايندڙ ڇهن مهينن تائين جيستائين انهيءَ داروغي جي بدلي ٿي، اسين سڀ اخبار جي ذريعي ملڪي حالتن ۽ واقعن کان باخبر ٿيندا رهياسين، مهاراج روزانو خبرن جو هڪ خلاصو ٺاهيندو هو. هڙئي سنگتي انهيءَ جو مطالعو ڪري وٺندا هئا.

هاڻي جيل داروغن جو رويو به نرم ٿي ويو هو، جن جي ڪاڻ تي اسين ڳالهليون مهاڙيون وڌيڪ ۽ ڪم گهٽ ڪندا هئاسين، چئن چئن ۽ پنجن پنجن جي ٽولين ۾ ويهي جڳ جهان جي واقعن ۽ حالتن جي باري ڪچهري ڪندا رهندا هئاسين. سنجيده ۽ مزاحيه ٻنهي قسمن جي ڳالهه ٻولهه ٿيندي هئي، قيد ۾ واڙيل همراھ جي لاءِ غور ۽ فڪر جي وانڌڪائي کان وڌيڪ ٻي ڪا به ڳالهه دل کي خوش ڪندڙ ٿي نه ٿي سگهي، هاڻ اسان کي پنهنجي ماضي ۽ مستقبل جي باري ۾ سوچڻ ۽ غورويچار ڪرڻ جي لاءِ وڌيڪ وقت

ملي رهيو هو.

اسين اهم سياسي معاملن اي. اين. سي ۽ ٻين سياسي پارٽين خاص ڪري، ڪميونسٽ پارٽي سان لاڳاپن تي ڊگها ڊگها بحث مباحثا ڪندا هئاسين، اسان ڪيترائي ڀيرا پنهنجي بحث تي مشتمل رپورٽون ڪانگريس جي جلاوطن آفيس جيڪا لوساڪا (زمبيا) ۾ ڪم ڪري رهي هئي، کي ڳجهي نموني موڪليون. اسان انهي ڳالهه تي به بحث ڪيو ته ڪانگريس جي قيادت "ورڪنگ ڪلاس" مان اڀرڻ ڪبي. ڪيترائي دوست ان ڳالهه جا حامي هئا، پر منهنجو چوڻ هو ته قيادت کي ڪنهن خاص گروهه سان مخصوص ڪرڻ غير جمهوري هوندو. فقط ورڪنگ ڪلاس جي قيادت جو نظريو لاڳو ڪرڻ جو مطلب اهو ٿيو ته چيف لوٽولي موزڪوتانيا ۽ ڊاڪٽر دادو جهڙا ديش ڀڳت ماڻهو ڪڏهن به ڪانگريس جا اڳواڻ بنجي نه سگهندا، انقلابي ماڻهو هر طبقي مان اڀري سگهن ٿا.

سياست ۽ سياسي مامرن کان سواءِ اسين ملڪ جي ثقافت ۽ تهذيبي مامرن تي به بحث ڪندا هئاسين، هڪ ڀيرو زهوسا قبيلي ۾ طهرن جي رسم جي ڳالهه، نڪڻي ڪيترا ساٿي انهيءَ ڳالهه جي خلاف هئا، پر انهيءَ جي حق ۾ منهنجو دليل اهو هو ته "طهر" هڪ تهذيبي روايت کان سواءِ صحت جي لاءِ به سٺا اثر ٿي رهي، ۽ انهيءَ جا نفسياتي فائدا به آهن. اها هڪ هاڪاري قبائلي روايت آهي. اهو بحث هڪ ڊگهي عرصي تائين اسان جي وچ ۾ هلندو رهيو. ۽ انهيءَ جي نتيجي ۾ ڪيترائي همراھ انهيءَ جا حامي بنجي ويا، جبل جي اندر هڪ قيديءَ ماڻ مٿ ۾ "طهر ڪلنيڪ" کولي ورتي ۽ ڪيترن ئي نوجوان قيدين اتي پنهنجو طهر ڪرايو، اسان انهن جي لاءِ چانهه ۽ بسڪوٽ جي هڪ تقريب جو بندوبست ڪيو ۽ هو قبائلي روايت موجب ٻه ڏينهن ڪمبل اوڍيو پي گهميا.

هڪ ٻيو موضوع جيڪو ڦري گهري بحث هيٺ ايندو رهيو، اهو آفريقا ۾ شينهن جي موجودگيءَ بابت هو، ڪن سنگتين جو خيال هو ته عام طور تي آفريقا ۾ شينهن جي موجود هئڻ جي دعويٰ ڪئي ٿي وڃي، پر اها رڳو ڏند ڪٿائي ڳالهه آهي، حقيقت ۾ شينهن ايشيا ۽ ننڍي کنڊ، پاڪ و هند جو رهاڪو آهي. آفريقا ۾ ڇيتا گهڻائي ۾ موجود آهن، پر شينهن ناهن. ٻين ساٿين جو چوڻ هو ته شينهن حقيقت ۾ آفريقا جو ئي رهواسي آهي ۽ اڃا به آفريقا ۾ شينهن موجود آهي، ڪن ته پنهنجي اکين سان ان نهايت سگهاري ۽ سهڻي "ٻلي" کي آفريقا جي ٻيلن ۾ ڏسڻ جي دعويٰ ڪئي.

مون چيو، جيتوڻيڪ اڄوڪي آفريقا ۾ شينهن نٿو ملي، پر "زهوسا" زبان ۾ هڪ لفظ اهڙو موجود آهي، جيڪو شينهن جي لاءِ استعمال ٿئي ٿو، جڏهن ته چيتي جي لاءِ ٻيو لفظ استعمال ٿئي ٿو. انهيءَ جو مطلب اهو ٿيو ته اهو جانور ڪنهن زماني ۾ ضرور آفريقا ۾ موجود هو، نه ته انهيءَ لفظ جي هئڻ جو مطلب ڪهڙو ٿيو، انهيءَ تي ميڪ مهاراج ورائيو ته سوين سال اڳ هندي زبان ۾ ڪنهن ٻيڙي جهڙي شئي جي لاءِ هڪ لفظ 'اڌام ڪٽولو' هوائي جهاز کان اڳ جو استعمال ٿيندو پيو اچي، پر انهيءَ جو مطلب اهو ڪو نه ٿيو ته ڪو پراڻي زماني ۾ هندستان ۾ جهاز اُڏرندا رهندا هئا.

خاموش طبع داروغو اسان جي معاملن ۾ مداخلت نه ڪندو هو، هو پريان بينو اسان کي ڏسندو رهندو هو، کيس انهيءَ ڳالهه سان ڪو به واسطو نه هو ته اسين ڪم سان گڏ ڳالهائون به پيا، اسان به سندس پنهنجائپ جو احساس رکندا هئاسين ۽ کيس هروڀرو تنگ ڪين ڪندا هئاسين. هڪ ڏيهاڙي هن چيو، ”جينتلمين! مينهن پوڻ جي ڪري رستي جا ڪنارا ٽٽي پيا آهن || اڄ اسان کي ويهه ڪلو چُن جي گهرج آهي. ڇا اوهين انهيءَ سلسلي ۾ منهنجي مدد ڪري سگهو ٿا؟“ اسان سندس، انهيءَ انساني رويي تي خوشي جو اظهار ڪرڻ خاطر سندس اهو مطالبو پورو ڪري ڇڏيو. اها بهار جي مند اسان جي آرام ۽ تفريح ۾ گذري، قيدين ۽ جيل جي داروغن جا لاڳاپا خوشگوار رهيا، فرصت جو اهو وقت بيحد مختصر هو.

سيپٽمبر 1966ع جي هڪ منجهند جو، جڏهن اسين بيلچا ۽ ڪوڏرون رکي، ماني کائڻ جي لاءِ وڃي رهيا هئاسين، ته جنرل سيڪشن جي هڪ قيديءَ بوڙ جو ڊرم اسان ڏانهن ڌڪيندي سريات ڪندي چيو ”ورورڊ مري ويو آهي.“ اسان حيرت مان هڪ ٻئي ڏانهن ڏٺو، اسان کي انهيءَ خبر تي يقين ئي نه پي آيو. شايد اڃا پڻ داروغن کي انهيءَ ڳالهه جي خبر ڪانه هئي. پوءِ خبر پئي ته وزيراعظم کي پارليامينٽ جي هڪ ڳوري ملازم چاقو هڻي قتل ڪري ڇڏيو.

جيتوڻيڪ ورورڊ آفريقي رهاڪن کي جانورن کان به گهٽ حيثيت ڏيندو هو، پر هن جي موت سان اسان کي ڪا به سرهاڻي ڪانه ٿي. مون ۽ منهنجي پارٽي ڪڏهن به سياسي قتل جي حمايت نه ڪئي آهي، پنهنجي مخالفن کي رستي تان هٽائڻ جو اهو طريقو وحشيانهو عمل آهي.

ورورڊ وسيع تر متيبد جو اصل مفڪر || باني هو، بئنونستان ۽ بئنو ايجوڪيشن جو نظريو سندس ايجاد ڪيل هو، پر تازين چونڊن ۾ هن پنهنجي نيشنلسٽ پارٽي جي لاءِ ڏاڍيون خدمتون سرانجام ڏنيون هيون. نيشنلسٽن پنهنجي نسلي امتياز جي غلط پاليسيءَ جي باوجود به پارليامينٽ ۾ 126 سيٽون حاصل ڪيون، جڏهن ته يونائيٽيڊ پارٽي 39 ۽ پروگريسو پارٽي هڪ سيٽ حاصل ڪئي.

انهيءَ قتل جي ٻئي ڏينهن داروغن پنهنجي سڄي ڪاوڙ اسان تي لاهڻ شروع ڪري ڇڏي، عملدارن، سياسي قيدين جي خلاف ڪاوڙ جو اظهار ڪجهه اهڙي نموني ڪيو، جن وزيراعظم کي جيڪو چاقو هنيو ويو آهي، اهو اسان وٽان مليو آهي، هو جيل کان ٻاهر ٿيندڙ هر واقعي جو ذميدار اسان کي سمجهندا هئا. نميبيا ۾ ”سوابو“ پاران پوليس تي ٿيندڙ گوريلا حملن کين اڳ ۾ ئي بدحواس ڪري ڇڏيو هو. منهنجي خيال ۾ اسان کي حڪومت جو ٿورائتو هئڻ ڪپي، جو هن اسان کي ايترو طاقتور ٿي سمجهيو ته اسين حڪومت جي سربراهه کي به سولائي سان رستي تان هٽائي ڇڏيو. پر حقيقت ۾، سندس شڪ ۽ شهباهه، سندن تنگ نظري ۽ انتظامي معاملن ۾ ڪوتاهيءَ جا اولڙا هئا ۽ پنهنجي غلط پاليسين جي ذميداري جو بار پاڻ کڻڻ بدران سڄو الزام پنهنجي مخالفن ٽولي... آفريقن

نیشنل کانگريس تي هڻي رهي هئي.

بيٽ تي ٻيهر جبر ۽ تشدد جي شروعات ٿي رهي هئي. خاموش طبع هيڊ داروغي کي هڪدم واپس گهرايو ويو ۽ ان جي جاءِ تي هڪ نهايت بدنيت ۽ بيڙي شخص وان رينز برگ کي، قتل جي چوويهن ڪلاڪن جي اندر ئي بيٺ تي پهچايو ويو. سندس اچڻ کان اڳ ئي سندس نالو پهچي ويو، جيڪو قيدين ۾ ڪاسائي هئڻ جي شهرت رکندو هو. وانرينز برگ هڪ ٿلهو متارو، بي ڍنگو، وحشي شخص هو، جيڪو ڳالهائيندو نه هو، ڄڻ رڙيون ڪندو هو، پهرين ۽ ٽي ڏينهن اسان ڏٺو ته سندس ڪراڻيءَ تي نازي پارٽي جو نشان سواسٽيڪا چٽيل هو، جيڪو سندس ظلم ۽ ڏاڍ جي علامت هو، انهيءَ شخص جو واحد مقصد هر ممڪن نموني اسان جي زندگين کي ڏکيو بنائڻ هو ۽ هن اهو ڪم جلد ئي پوري جوش ۽ خروش سان شروع ڪري ڏنو.

ڪيترن ئي مهينن تائين وان رينز برگ جو اهو طريقو رهيو ته هو روزانو، اسان مان ڪنهن نه ڪنهن کي حڪم نه مڃڻ يا سستيءَ جو ڏوهاري ٺهرائيندو هو، هو صبح جو سوير داروغن کان پڇيندو هو ته، اڄ ڪنهن کي ڏوهاري بنايو وڃي؟ اهو به نه ڏٺو ويندو هو ته اڄ ڪنهن ڪيترو ڪم ڪيو آهي. شام جو جڏهن اسين کولين ڏانهن واپس پيا ويندا هئاسين ته هو فهرست هٿ ۾ کڻي، ڪنهن قيديءَ جو نالو وٺندو هو ۽ چونڊو هو ”هڪدم مون وٽ آفيس ۾ اچي حاضر ٿي!“

بيٽ جي انتظامي عدالت، هاڻي ڏينهن رات ڪم شروع ڪري ڇڏيو هو، تنهن ڪري اسان به قيدين جي هڪ دفاعي ڪميٽي ترتيب ڏني، جنهن ۾ مون سميت نيڪاٽل بامر ۽ ميڪ مهاراج شامل هئا. ميڪ قانون جي تعليم حاصل ڪئي هئي، تنهن ڪري هو عملدارن کي سڳن تي کڻندو هو، نيڪاٽل قانون جي امتحان جي تياري ڪري رهيو هو ۽ انتهائي ذهين قسم جو نوجوان هو، انهيءَ دفاعي ڪميٽي جو مقصد ساڻين کي انتظامي عدالت ۾ پنهنجي صفائي جا طور طريقا ٻڌائڻ هو.

وان، چڱو موچارو بيوقوف به هو، هو اسان تي ڇن جي ڪاڻ ۾ زبردستي حڪم هلائيندو هو، جڏهن ته اسين کيس عدالت ۾ دليل ڪندا هئاسين. اسان اهو طئي ڪري ڇڏيو هو ته ڪاڻ تي سائنس بحث نه ڪنداسين، جڏهن ته سندس لڳايل الزامن جا جواب عدالت ۾ ڏنا ويندا، جتي ڪجهه عقل ۽ شعور وارا آفيسر به موجود هوندا هئا. عدالت جو انتظامي سربراه الزام فقط هنن لفظن ۾ پڙهندو هو، ”ڪاڻ ۾ ڪم جي سستي.“ اسان جا ساٿي اڳواڻ طئي ٿيل فيصلي موجب چوندا هئا، ”وڌيڪ تفصيلن جي گهرج آهي.“ انهيءَ مطالبي جو اسان کي قانوني حق حاصل هو. عدالت درخواست ٿي ويندي هئي ۽ وان برگ پريشان ٿي ويندو هو، ۽ وڌيڪ تفصيلن جي ڳولا ۾ گر ٿي ويندو هو.

وان رينز برگ، نهايت ذليل قسم جو شخص هو، منجهند جو اسين جڏهن ڪاڻ جي تختي جي چوڌاري ماني کائڻ جي لاءِ گڏ ٿيندا هئاسين ته هو ڄاڻي وائي ڀرسان ويهي پيشاب ڪرڻ شروع ڪندو هو. اسان کي سندس ٿورائتو هئڻ کپي جو هو سڌو سئون اسان جي

ٿيل تي ويهي حاجت پوري نه ڪندو هو. بهرحال اسان سندس انهيءَ اڻ وڻندڙ حرڪت تي سخت احتجاج ڪيو.

قيدين وٽ بدلو وٺڻ جو هي طريقو هوندو آهي ته پنهنجي دشمن جو مذاق اڏايو وڃي. وان کي اسان جي ٽوڪن جو نشانو بنجڻون پوندو هو ۽ اسان سندس نالو ”سوت ڪيس“ رکيو. انهيءَ جو پس منظر هي هو ته جيل جي داروغن جي ماني لنچ باڪس ۾ ايندي هئي، جنهن کي عام طور تي ’سوت ڪيس‘ چيو ويندو هو. هر داروغي جو سوت ڪيس، هڪ قيدي کي کڻي وٽس ويڻون پوندو هو، انهيءَ جي بدلي داروغو قيدي کي اڌ سينڊوچ ڏيندو هو، پر سڀني قيدين گڏيل طور تي اهو فيصلو ڪيو ته وان رينز برگ جو لنچ باڪس ڪير به نه کڻندو، تنهن ڪري ڪيس پنهنجو سوت ڪيس پاڻ کڻي وڃڻون پوندو هو، اتان کان مٿس ”سوت ڪيس“ نالو پئجي ويو.

هڪ ڏينهن ولٽن غير ارادي طور تي وان جي موجودگيءَ ۾ سوت ڪيس جو ذڪر ڪيو، وان پڇيو، ”اهو شخص ڪير آهي؟“ ولٽن گهڙي پل خاموش رهي ورائيو، ”اهو تون آهين.“ وان پڇيو، ”اوهين مون کي سوت ڪيس چو ٿا ڇڻو؟“ ولٽن ورائيو، ”چو ته تون پنهنجو سوت ڪيس پاڻ کڻندو آهين؟“ وان ان تي ناراض ٿيڻ بدران وڌي سڌ چيو، ”منهنجو نالو سوت ڪيس، نه پر ”ڊڪ بنڪ“ آهي،“ اهو ٻڌي اسان سڀني وڏو تهڪ ڏنو. ولنديزي آفريقي ۾ ”ڊڪ بنڪ“ جو مطلب! ”تلهي ڳچي“ آهي ۽ اهو ضدي ۽ سرڪش شخص جي لاءِ استعمال ڪيو ويندو آهي، وان کي پتو ئي ڪو نه پيو ته سندس ڪيترا پيرا بي عزتي ٿي رهي آهي.

هڪ ڏينهن ڪاڌ تي ڪم ڪندي، آفريقا ۾ شينهن جي موجودگيءَ تي بحث شروع ٿي ويو ۽ اسين انهيءَ بحث ۾ لڳي وياسين ۽ ڪوڏرون ۽ بيلجا هڪ طرف رکي ڇڏياسين. مباحثي جي صدارت ڪيپ جي سياسي اڳواڻ ’مسونڊو‘ بي ڪئي، جيڪو فورٽ هيري ۾ ليڪچرار رهي چڪو هو ۽ ڏاڍو زبردست مقرر هو، اسان کي ائين بحث ۾ رڌل ڏسي داروغا اڳيان وڌيا ۽ ڪم طرف ڌيان ڏيڻ جي لاءِ چيائون. پر اسان ٻڌي اڻ ٻڌي ڪري ڇڏي. پوءِ ”سوت ڪيس“ خود آيو ۽ انگريزي ۾ اسان کي اٿڻ جو حڪم ڏنائين. سندس انگريزي واجبي هئي، تنهن ڪري اسين ڪلندا ڦانهنس ڏسندا رهياسين. هو اتان هليو ويو ۽ ڪمانڊنگ آفيسر ميجر ڪيلرمين کي سڏي آيو. هن ڏٺو ته اسين ڳالهين ڪندي ڪل پوڳ ڪري رهيا آهيون. هو ٻيٽ تي نئون نئون آيو هو ۽ هر قسم جو امن امان قائم ڪرڻ ئي اڏول بيٺو هو. هڪ داروغي ڪيس ٻڌايو ته منديلا ۽ مسونڊو ڪم نٿا ڪن، تنهن ڪري اسان ٻنهي کي حڪم نه مڃڻ جي ڏوه ۾ هٿڪڙي هنڌي ويئي ۽ قيد تنهائي جي سزا ڏني ويئي.

تنهن کان پوءِ وان رينز برگ منهنجو صفا دشمن بنجي ويو. هڪ ڏينهن آئون ۽ نيڪائل ڪم جي دوران، هڪ ٻئي کان ٿورو پريرو بيٺا ڇن جو ڊگ لڳائڻ سان گڏوگڏ، گذريل رات پڙهيل قانون جي ڪتابن بابت ڳالهائي رهيا هئاسين. ڪم جي پڄاڻي تي وان

اسان ٻنهي کي پنهنجي آفيس ۾ گهرايو.

اسان کي جيل جي سربراه ليفٽيننٽ جي سامهون آندو ويو جتي وان اعلان ڪيو ته ”هنن ٻنهي جڏهن اڃا سڄو ڏينهن ڪو به ڪم ناهي ڪيو، مٿن حڪم نه مڃڻ جو الزام آهي.“ ليفٽيننٽ اسان کان پڇيو، ”اوهين ڇا ٿا چوڻ چاهيو؟“ مون ورائيو، ”آئون انهيءَ الزام جي ترديد ٿو ڪريان. اسان سڄو ڏينهن سخت محنت سان ڪم ڪيو آهي. اسين انهيءَ جو ثبوت به پيش ڪري سگهون ٿا.“ ليفٽيننٽ پڇيو، ”اهو ڪيئن؟“ مون کيس ٻڌايو ته اسين ٻئي ٻين سڀني قيدين کان الڳ ڪم تي هئاسين ۽ آئون موقعي تي ٻڌائي سگهندس ته اڃا اسان چئن جو ڪيترو ڊگ لڳايو آهي، ”سوٽ ڪيس“ پاڻ به مڃيو ته هي ٻئي قيدي ڌار ڪم تي لڳل هئا.

ليفٽيننٽ جاءِ ڏسڻ جو حڪم ڏنو. مون کيس چئن جو اهو ڊگ ڏيکاريو، جيڪو مون ۾ فيڪاٽل لڳايو هو. ”سوٽ ڪيس“ پهرين ان طرف ڌيان ڏي نه ڏنو هو، هن چيو ”اهو غلط آهي. هي ته گذريل هفتي جو ڪم آهي.“ ليفٽيننٽ چيو، ”نيڪ آهي ته پوءِ مون کي اهو ننڍو ڊگ ڏيکاريو، جيڪو هنن اڃا لڳايو آهي.“ ”سوٽ ڪيس“ وٽ انهيءَ جو ڪو به جواب نه هو، پوءِ ليفٽيننٽ هڪ اهڙي ڳالهه ڪئي، جنهن جو مشاهدو مون، ڪنهن سينئر آفيسر پاران، پنهنجي ماتحت جي باري ۾ گهٽ ڪيو هو. هن قيدين جي موجودگيءَ ۾ وان کي دٻ پئندي چيو ”تون ڪوڙ ڳالهائي رهيو آهين.“ اسان کي اتي ئي الزام کان آجوت قرار ڏيئي ڇڏيائين.

هڪ ڏينهن ”سوٽ ڪيس“ اسان کي ٻڌايو ته، ڪمانڊنگ آفيسر قيدين جي ڳالهائڻ تي مڪمل پابندي لڳائي ڇڏي آهي. ڪاڏ تي يا رستي ۾، ايندي ويندي، ڪٿي به ڳالهائي نٿو سگهجي. ”اڃا کان مڪمل خاموشي.“ انهيءَ حڪم سياسي قيدين تي اڻ وڻندڙ اثر ڇڏيا. سخت پورهئي کي فقط پاڻ ۾ ڳالهائڻ سان ئي سولو بنائي ٿي سگهجي. منجهند جي مانيءَ جي دوران اسان گجهي نموني هڪ سٽ سٽي. اسين شيد ۾ ويٺا ماني کائي رهيا هئاسين، جو ڪمانڊنگ آفيسر ميجر ڪيلرمين ظاهر ٿيو. هيڏي وڏي آفيسر جو، هن هنڌ اچڻ تعجب ۾ وجهندڙ هو. هن اعلان ڪيو ته سندس حڪم غلط فهميءَ تي ٻڌل هو، ”اوهين پاڻ ۾ ڳالهيون مهڙيون پلي ڪريو، پر هل ٻڪيرون نه ٿيڻ کپي.“ اهو ٻڌي اسين خوش ته ٿياسين، پر اهو به سوچيندا رهياسين ته حڪم ۾ ايترو جلد تبديليءَ جو ڪهڙو سبب ٿي سگهي ٿو.

انهيءَ ڏينهن اسان کي وڌيڪ سخت ڪم ڪرڻ تي مجبور نه ڪيو ويو ”سوٽ ڪيس“ جو رويو به دوستائون هو، هن نرمي سان چيو ته اسان جي خلاف هڙتي الزام واپس ورتا ويا آهن، ساڳئي ڏينهن ٽيپري جو منهنجي کولي به بدلائي ويئي ۽ مون کي ٿورو پريرو 18 هين نمبر ڪونٽريءَ ۾ منتقل ڪيو ويو.

اسان سوچيو ته پڪ سان ڪو اهم ملاقاتي اچڻ وارو آهي ۽ عملدار نٿا چاهين ته هو سڀ کان پهرين منهنجي منهن پون. پر اسان سڀني گڏجي فيصلو ڪيو ته هر شخص انهيءَ

اهم ملاقاتيءَ کي ٻڌائيندو ته اسان جون انفرادي شڪايتون پنهنجي جاءِ تي، پر اسان سڀني جي نمائندگي 18هين نمبر ڪونٽري وارو ڪندو.

بڻي ڏيهاري ”سوٽ ڪيس“ اسان کي ٻڌايو ته، اڄ اسين ڇن جي ڪاڻ تي ڪم تي نه وينداسين. ميجر ڪليمين پاڻ به اچي سهڙيو ۽ اعلان ڪيائين ته پروگريسو پارٽيءَ سان لاڳاپيل پارليامينٽ جي ميمبر مسز هيلن سوزمين ترٽ ٿي جيل جو معائنو ڪرڻ جي لاءِ اچي رهي آهي، ايتري ۾ پنج فوٽ ٻه انچ قد واري مسز سوزمين، جيڪا پارليامينٽ ۾ صحيح طور تي نيشنلسٽ پارٽي جي حڪومت بابت مخالف ڌر وارو ڪردار ادا ڪري رهي هئي، جيلن جي ڪمشنر جنرل اسٽائن سان گڏ اسان جي ورائنڊي ۾ اچي پهتي. هوءَ هڪ هڪ قيدي سان ملي ۽ ڪانٽس پيچيائين ڪيس ڪا شڪايت هجي ته ٻڌائي؟ هر ڪنهن اهو ئي ورائيو ته ”مون کي ڪوڙ ساريون شڪايتون آهن، پر اسان جو ترجمان مسٽر نيلسن منديلا آهي، جيڪو ورائنڊي جي آخري ڪوليءَ ۾ آهي؟“ جنرل اسٽائن تي هڪ هيٺ طاري هئي، مسز سوزمين هلندي هلندي نيٺ اچي منهنجي ڪوليءَ تائين پهتي. هن مون سان هٿ ملايو ۽ پنهنجو تعارف ڪرايو، هوءَ پارليامينٽ جي انهن ٿورن ميمبرن مان هئي، جن اخبارن ۾ رابن آئي لينڊ جا داستان پڙهي، سياسي قيدين جي بدترين حالتن جي پيش نظر ٻڌات خود هتي اچڻ جي خواهش جو اظهار ڪيو هو.

مسز سوزمين هڪ بااعتماد عورت هئي، منهنجو خيال هو ته ڪيس گهڻو پريشان نه ڪرڻ گهرجي، پر هن جيل عملدارن جي موجودگيءَ ۾ پاڻ ئي چيو ته پنهنجي دل جون ڳالهيون ڪولي ٻڌايو، مون سادن سودن لفظن ۾ سٺي غذا، مناسب لباس، مطالعي ۽ اخبارن جي سهوليت جي کوٽ جو ذڪر ڪيو، ۽ داروغن جي سختي، خاص ڪري ’وان رينز برگ‘ جي غير انساني رويي جي شڪايت ڪيم، مون ڪيس چيو ته انهيءَ شخص پنهنجي ٻانهن تي نازي نشان چيائي ڇڏيو آهي. مسز سوزمين هڪ وڪيل واري انداز ۾ چيو، ”مسٽر منديلا پاڻ کي ايترو پري تائين وڃڻ نه کپي، ممڪن آهي ته اهو ڪارنامو، سندس والدين جو هجي.“

اصولي طور تي مون کي ڪنهن داروغي جو نالو وٺي شڪايت نه ڪرڻ کپي ها، جيل ۾ هر شخص سان ڦٽائڻ مناسب نه هوندو آهي، جيتوڻيڪ وان رينز برگ پڪ سان جيل عملدارن جي عام پاليسيءَ تي عمل ڪري رهيو هو، پر هو پنهنجي ذات ۾ انجمن هو. اسان کي پڪ هئي ته جيڪڏهن ڪيس هتان هٽايو ويو ته لازمي طور تي حالتون مختلف هونديون. مسز سوزمين منهنجون ڳالهيون ڌيان سان ٻڌندي ۽ پنهنجي نوٽ بُڪ ۾ لکندي رهي، هن واعدو ڪيو ته هو انصاف واري وزير سان سڀني معاملن تي ڳالهائيندي، تنهن کان پوءِ، هن هڪ هڪ ڪوليءَ ۾ وڃي جانچيو ۽ ڪيترن ٻين همراهن سان به ڳالهه ٻولهه ڪئي. اسين انهيءَ باهمت عورت جو ايئن جيل جي حالتن جو جائزو وٺڻ تي حيرت ۾ ٻڏي پي وياسين. هوءَ اسان جي معاملن جي ايڏو باريڪ بيٺيءَ سان جائزو وٺڻ واري پهرين ۽ اڪيلي عورت هئي.

مسز سوزمين جي معاشي جي دوران وان، حد کان وڌيڪ پريشان نظر اچي رهيو هو، هن پنهنجي اڳوڻي رويي تي ندامت جو اظهار پڻ ڪيو، پر اها ڇڪاڻي عارضي هئي، ٻئي ئي ڏينهن هن اعلان ڪيو ته هو اسان تي هٽيل سڀني الزامن تي ڦاٿر آهي. مسز سوزمين پنهنجو واعدو واقعي پورو ڪري ڏيکاريو، ۽ پارليامينٽ جي ايوان ۾ اسان جو مسئلو اُٿاريو. ڪجهه ئي هفتن کانپوءِ ”سوٽ ڪيس“ کي ٻيٽ تان واپس گهرايو ويو.

منهنجو ڪڏهن به اهو تصور نه هو ته ڪو اسان جي جدوجهد مختصر يا آسان هوندي. رابن آئي لينڊ ۾ شروعاتي ڪيترائي سال نه رڳو اسان قيدين جي لاءِ، پر جيل کان ٻاهر اسان جي تنظيم جي لاءِ به ڏکيا هئا، اسان جي زير زمين تحريڪ تباهه ڪئي ويئي هئي. اسان جا بنياد ئي لوڏيا ويا هئا، آفريقي نيشنل ڪانگريس جو هر سينٽر اڳواڻ جيل ۾ هو، يا جلاوطن، تنهن ڪري هاڻي ڪانگريس جو ايڪسٽرئل مشن نه رڳو مالي معاملن، پر ڏيهي تعلقاتن ۽ فوجي تربيت، کان علاوه سڄي تنظيم کي ڪنٽرول ڪري رهيو هو پر ڏکڻ آفريقا جي اندر زير زمين تحريڪ کي ٻيهر سگهارو بنائڻ جو فرض به انجام ڏيئي رهيو هو.

ٻئي پاسي رياستي جبر ۽ ڏاڍ، ڏينهنون ڏينهن وڌندو پي ويو. پوليس تشدد جا نوان نوان طريقا آزمائي رهي هئي، هٿياربند فوجن کي وڌايو پي ويو، ملڪ جي اقتصادي حالت مضبوط هئي ۽ ڳوري آبادي موهن ۾ هئي، حڪومت کي برطانيا ۽ آمريڪا جهڙن سگهارن ملڪن جي تائيد به حاصل هئي، جيڪي، حالت کي جيئن جو تئين ڏسي مطمئن هئا. پر آفريقا ڪنڊ ۾ پرماريت جي خلاف جدوجهد هر طرف پنهنجا قدم وڌائي رهي هئي. بلڪه ڪيترن ئي ملڪن ۾ هٿياربند ڪارروايون جي شروعات ٿي چڪي هئي. نميبيا (ان وقت ۾ ڏکڻ اولهه آفريقا) ۾ ساوڀو جدوجهد ڪري رهي هئي. موزمبيق ۽ انگولا ۾ گوريلا تحريڪ وڌي ۽ ويجهي رهي هئي. زمباوي (اڳوڻي روڊيشيا) ۾ ڳوري اقليت جي حڪومت جي خلاف جنگ جاري هئي. آيان سمٿ جي حڪومت کي ڏکڻ آفريقا جي هٿياربند فوج جي مدد حاصل هئي. جڏهن ته اي اين سي، زمباوي ۾ آزاديءَ جي جدوجهد کي پنهنجي ملڪي تحريڪ جو هڪ حصو تصور ڪندي هئي، تنهن ڪري جوشو انڪومو جي تحريڪ (ZAPU) زاپو ۽ اي اين سي ۾ مڪمل اتحاد هو.

انهيءَ سال اير ڪي فوجين جو هڪ جٿو، جيڪو تنزانيا ۽ زمبيا ۾ سکيا حاصل ڪري چڪو هو، زمبيا دريا اُڪري روڊيشيا ۾ گهڙيو، جتان کان هن جو ارادو پنهنجي وطن ڏانهن پيش قدمي ڪرڻ جو هو، انهيءَ فوجي جٿي کي Luthuli detachment جو نالو ڏنو ويو. اهو جٿو اسان جي جدوجهد جو پهريون دستو بڻيو. اهي روڊيشيا جي فوج جي منهن پئجي ويا، جنهن ۾ اسان کي ناڪاميءَ جو منهن ڏسڻو پيو. اسان جا ڪيترائي جوان گرفتار ٿيا ۽ باقي بچوئا لينڊ (آزاد بوٽسوانا) پاسي نڪري ويا. 1968ع ۾ اي اين سي جو هڪ ٻيو فوجي دستو روڊيشيا ۾ داخل ٿيو، جنهن جو نه رڳو روڊيشيا جي فوج،

بلڪ اتي موجود ڏکڻ آفريڪا جي پوليس سان به مقابلو ٿيس.

ڪجهه خبرون، افواهن جي صورت ۾، اسان تائين جيل ۾ پهچنديون رهنديون هنيون، پر صحيح واقعن جي خبر تڏهن پئي، جڏهن اسان جي ڪجهه ”ويڙهو“ جوانن کي قيدي بڻائي، رابن آئي لينڊ موڪليو ويو، انهن ۾ لوٽولي دستي جو ڪمانڊر جسٽس پينزا به هو، هن اسان کي پنهنجي جڳي جي فوجي سکيا، سياسي تعليم ۽ جنگ جي ميدان ۾ ڪارروايون جي باري ۾ تفصيل ٻڌايا. جيتوڻيڪ اسان جي گوريلا فوج کي ڪاميابي حاصل ڪانه ٿي هئي، پر اهو واقعو آزادي جي پيڙهه جو پٿر ثابت ٿيو ۽ اسان حڪومت جي باقاعده نوجن جو پنهنجي مٿي ڪٽي مقابلو ڪيو. ”ايم ڪي“ جي سابق ڪمانڊر انچيف جي حيثيت سان مون کي پنهنجي سپاهين تي فخر هو.

انهيءَ کان ڪجهه وقت اڳ اسان کي سردار لوٽوليءَ جي چالاڪي جي خبر ملي چڪي هئي. سندس موت جو واقعو به حيرت ۾ وجهندڙ هو. هو عادت موجب پنهنجي فارم جي ويجهو پसार ڪري رهيو هو، جو ٽرين جي منهن پئجي ويو. مون کي سندس زال کي خط لکڻ جي موڪل ملي ويئي، چيف جي موت سان آزادي جي تحريڪ جي لاءِ هڪ وڏو خال پيدا ٿي پيو. هو زبردست شخصيت جو مالڪ هو، نوبل پرائيز کٽندڙ بين الاقوامي طور تي مشهور، ڪارن ۽ ڳورن، سڀني لاءِ محترم شخصيت هو، هن جو ڪو به بدل ڪو نه هو. بهرحال قائم مقام صدر اوليور ٿامبو جي شخصيت ۾ تنظيم کي چيف لوٽولي جو سياسي وارث ملي ويو. لوٽوليءَ وانگر هو به صاف ڳو، پر پاڻ ٻڌائيندڙ نه هو. پر اعتماد ۽ سڃاڻپي سڀاءُ وارو هو، مختصر طور تي هو چيف لوٽولي جي انهيءَ فلسفي جو علمبردار هو ته: ”پنهنجي همت ۽ جرئت سان گڏ خطرن تي به نظر رکڻ.“

اسان چيف جي لاءِ هڪ ميموريل سروس جو بندوبست ڪيو جنهن ۾ هر شخص کي ڳالهائڻ جي موڪل ڏني ويئي، سڀني چيف جي لاءِ پنهنجي احترام جو اظهار ڪيو. پر ’نان يورين يونٽي مومينٽ‘، جي نيوائل اليگزينڊر سخت تنقيد ڪئي، هن اهو به نه سوچيو ته چيف لوٽولي هن جهان مان هليو ويو آهي. کيس شڪايت هئي ته ويندڙ پنهنجي زندگيءَ ۾ نوبل پرائيز قبول ڇو ڪيو، هو پڪ سان ڳورن جو ايجنٽ هو.

اسان جيل ۾ به آفريقي نيشنل ڪانگريس ۽ ’پان آفريقنسٽ ڪانگريس‘ جي وچ ۾ وڌ ۾ وڌ مفاهمت جي ڪوشش ڪندا رهياسين، پر پي اي سي جي همراهن جو رويو، جيل ۾ به حريطن جهڙو رهيو. منهنجو خيال هو ته رابن آئي لينڊ ۾ اسان جي وچ ۾ خوشگوار لاڳاپا قائم ٿي وڃن ته ٻاهر سياسي اختلاف گهٽائڻ ۾ ڪافي مدد ملندي، پر نيوائل جي تقرير انهيءَ جذبي جي سراسر ابتڙ هئي. اسان کي هٿ آڻڻ کان اڳ ئي هتي ڪي بي اي سي جا ڪارڪن موجود هئا، هو اسان جي انهيءَ جبري آمد کي پنهنجي علائقائي حدن ۾ مداخلت سمجهندا رهيا. ايتري قدر جو ڪجهه ’پي اي سي‘ جا قيدي اسان کي ڦاسي نه ملڻ تي افسوس ڪندا هئا، پي اي سي وارا سخت قسم جا اينٽي انڊين ۽ اينٽي ڪميونسٽ هئا، سندن چوڻ هو ته اسين وڌيڪ ويڙهاڪ آهيون، تنهن ڪري اي

اين سي وارن کي اسان جي پيروي ڪرڻ گهرجي، مون بيت ۾ قيد، سندن ڪيترن ئي اڳواڻن سان سياسي مفاهمت جي ڳالهه ڪئي، پر انهيءَ جو ڪو به ڪڙنيل نه نڪتو.

سندن ذهن ۾، پنهنجي ڌار شخصيت جو پوت ايترو ته گهڻو سوار هو، جو ڪنهن ڪنهن مهل ڪل جوڳي صورتحال پيدا ٿي ويندي هئي، هڪ پيري پريٽوريا کان حڪم آيو ته مون کي ڪاڌ تي ٻين سڀني قيدين کان ڌار رکيو وڃي، ڪڏهن لاءِ الڳ پيئي هجي، ماني به ٻين کان الڳ هجي ۽ محافظ به ڌار ڏنو وڃي. انهيءَ تي پي اي سي وارن وٺي گوڙ ڪيو ۽ گهر ڪئي ته سندن اڳواڻ ’زيب موٽوينگ‘ کي به اهي ئي رعايتون ڏنيون وڃن. جيڪي منديلا کي ڏنيون ويون آهن، هنن پاڻ مرادو زيب کي سڀني کان ڌار ڪري ماني ڪارائڻ شروع ڪري ڏني.

هنن جي علحيدگي پسندي جو اهو حال هو، جو جيڪڏهن اسين جيل عملدارن جي خلاف شڪايت تي وڃان ٿا ته ڳڏ ٿيندا هئاسين ته هو انهيءَ جو بائيڪاٽ ڪندا هئا. پر انهن همراهن کي جيل کان ٻاهر بدلجندڙ دنيا بابت ڪا به خبر چار ڪانه هئي، کين خبر ئي ڪانه هئي ته ڪو هاڻي سندن تنظيم ڳورن ۽ هندستانين جي لاءِ پنهنجا دروازا کولي ڇڏيا آهن. ايتري قدر جو ناميارو ڳورو ’پيٽرڪ ڊنڪن‘ پي اي سي جي مرڪزي ڪميٽيءَ جو ميمبر بنجي چڪو آهي، پر اهي همراھ انهن ڳالهين کي اي اين سي جي پروپيگنڊا قرار ڏيندا هئا، حالانڪ اهي ڳالهون اخبارن ۾ به ڇپجي چڪيون هيون.

رابن آئي لينڊ ۾ به اسان پنهنجي تحريڪ کي جيئرو رکيو ۽ هڪ ڀاءُ ڪمان ترتيب ڏني سڀين، جنهن ۾ آئون، والٽر، گروون ۽ ريمانڊ شامل هئاسين. مون کي انهيءَ ڀاءُ ڪمان جو صدر چونڊيو ويو. پر اها تنظيم فقط جيل جي اندروني معاملن ۽ قيدين جي شڪايت تائين محدود هئي. جيل جي ٻاهر جي تنظيم جي معاملن سان انهيءَ جو ڪو به واسطو نه هو، نه وري اسين اي اين سي کي هدايتون روانو ڪرڻ جا قائل هئاسين. اسين ڪڏهن ڪڏهن عام اجلاس به ڪونائيندا هئاسين. پر نهايت احتياط سان ۽ عملدارن جي نظرن کي ٻڃي. ڀاءُ ڪمان جو صدر وقتي وقتي کانپوءِ بدلجندو رهندو هو، جيئن مختلف تبديلين جي اڳواڻن کي نمائندگي جو موقعو ملندو رهي، مون ڪڏهن به تنظيم تي حاوي رهڻ جي سڌ ناهي ڪئي. آئون سڀني کي ڳڏ ڪڍي هلڻ جو قائل آهيان ۽ انهيءَ ڪري ڪڏهن به پنهنجي ڪنهن رٿ کي حرف آخر قرار نه ڏنو اٿم. انهيءَ سلسلي ۾ آئون ٻه مثال پيش ڪرڻ مناسب ٿو سمجهان.

جيل جي قاعدن موجب، ڪنهن سينئر آفيسر جي اچڻ تي لازمي هو ته سڀ قيدي احترام ۾ اٿي بيهن. مون رٿ ڏني ته اهو اسان جي عزت جو مسئلو آهي، اسان کي هر حال ۾ ويٺو ئي رهڻ کپي. جڏهن دشمن اسان کي سياسي قيدي ٿي نٿو مڃي ته پوءِ اسين ڇو سندن بالاتر پوزيشن کي مڃيون، پر منهنجي ساٿين انهيءَ جي مخالفت ڪئي ۽ چيو ته اهو نهايت معمولي مسئلو آهي ۽ انهيءَ جو ڪو به مثبت فائدو نه ٿيندو.

منهنجي هڪ ٻي رٿ ڀاءُ ڪمان رد ڪري ڇڏي. جيل وارڊر عام طور تي اسان جا

نالا وٺي، اسان کي سڏڻ جا ڦاٿل هئا. مون رٿ ڏني ته اسين گهر ڪيو ته اسان کي ”مسٽر“ چئي سڏيو وڃي. اهو معاملو ڪيترن ئي سالن تائين هلندو رهيو، پر مون کي ڪاميابي نه ٿي، ڇو ته منهنجي تجويز جي تائيد نه ڪئي وئي، البت منهنجا سنگتي مزاحيه انداز به مون کي ”مسٽر منڊيلا“ چئي سڏيندا هئا. بعد ۾ ٻين پارٽين جي اڳواڻن کي به ’صلاحڪار سنگت‘ ۾ شامل ڪيو ويو.



اسان تيدين جي لاءِ وقت شايد بيهي رهيو هو، پر حقيقت ۾ وقت جي رفتار ڪڏهن به ڪانه ٿي ٽمجي. هو پنهنجي چال سال هلندو رهندو آهي، انهيءَ جو اندازو مون کي 1968ع جي بهار جي مند ۾، پنهنجي امڙ جي آمد تي ٿيو. مون کيس ريوونيا جي ڪيس جي زماني ۾ ڏٺو هو، ويجهو رهي احساس نٿو ٿئي، پر حالتن جي تبديليءَ کان پوءِ صحيح اندازو نٿي ٿو ته اوهان ڪافي عرصي کان پنهنجي ڪنهن ويجهي عزيز کي نه ڏٺو آهي. مون کي اوچتو محسوس ٿيو ته منهنجي امڙ پوڙهي ٿي چڪي آهي. هوءَ مون سان ملڻ جي لاءِ منهنجي پٽ ’ميڪ گاٿو‘ ڌيءَ مڪازوي ۽ پيٽ مابل سان گڏ ٽرانسڪي کان ڊگهو سفر ڪري آئي هئي، تنهن ڪري جيل عملدارن ملاقات جو وقت اڌ ڪلاڪ مان وڌائي منو ڪلاڪ ڪري ڇڏيو هو.

پنهنجي پٽ ۽ ڌيءَ کي مون ڪيس جي شروعات کان وٺي نه ڏٺو هو، هاڻي هو جوان ٿي رهيا هئا ■ منهنجي غير موجودگيءَ ۾ ٻلجي وڌا ٿي رهيا هئا. آئون کين ڏسي، خوشي ۽ فخر جي احساس مان ٿونڊجي ويس. منهنجي ذهن ۾ سندن اهائي تصوير اُڀريل هئي، جڏهن هو اڃا ننڍا ٻار هئا، هو ٻڌلجي چڪا هئا، پر آئون کين بدليو هئس.

امڙ ڪافي هيٺي ۽ ڪمزور ٿي وئي هئي، پريشاني سندس منهن مان بڪي رهي هئي. اهو ڏسي مون کي ڏاڍو ڏک ٿيو، ٻئي پاسي انهن کي پاڻ وٽ ڏسي مون کي ڪافي خوشي به ٿي ■ اسان گهرو معاملن تي ڳالهايو. امڙ جي صحت مون کي ڪافي پريشان ڪري ڇڏيو هو، پيٽر کان، ٽرانسڪي ۾ رهندڙ ٻين مٿن مائٽن جي باري ۾ خبر چار ورت ۽ پٽ ۽ ڌيءَ کي هدايت ڪيم ته هو دل لڳائي پنهنجي تعليم مڪمل ڪن. منو ڪلاڪ گذرندي دير ٿي ڪانه ٿي، هنن جي ويڃڻ کان پوءِ آئون دل ٿي دل ۾، سندن ياد کي تازو ڪندو رهيس، پر امڙ جي باري ۾ منهنجي پريشاني گهٽجڻ بدران وڌندي وئي ۽ مون سوچيو شايد منهنجي اها سائس آخري ملاقات هجي.

ڪيترن هفتن کان پوءِ ڪاٺ تان واپس ورس ته مون کي هڪ ٽيلي گرام ڏنو ويو، منهنجي پٽ ميڪ گاٿو اطلاع ڏنو هو ته منهنجي امڙ دل جي دوري سبب لاڏاڻو ڪري وئي آهي، مون ڪمانڊنگ آفيسر کان پنهنجي امڙ جي جنازي ۽ ڪفن دفن ۾ شرڪت جي موڪل گهري، جيڪا رد ڪئي وئي. سي او چيو، ”منڊيلا! مون کي خبر آهي ته تون ٽول جو پڪو آهين، ■ ڀڃندي ڪونه، پر مون کي تنهنجي ماڻهن تي ڀروسو ڪونهي، مون کي ڊپ آهي ته هو توکي اغوا نه ڪري وڃن.“ انهيءَ سان منهنجي ڏک ۾ وڌيڪ واڌارو ٿيو. آئون انهيءَ جي قابل به نه هئس ته پنهنجي امڙ کي دفنائي سگهان. جڏهن ته سندس

وڏي پٽ هئڻ جي حيثيت سان اها منهنجي اهم ذميداري هئي.

اينڊر ڪيترن ئي مهينن تائين، آئون پنهنجي امڙ جي باري ۾ سوچيندو رهيس، هن جي زندگي ناخوشگوار رهي هئي. جيستائين آئون اٿارٽي هئس، سندس مناسب خدمت ڇاڪري ڪندو رهيس. پر جيل وڃڻ کان پوءِ، ڪنهن به طور تي سندس خدمت جي قابل نه رهيو هئس. هن ڏانهن ڌيان ڏيڻي نه سگهيس، جنهن جي هو حقدار هئي.

ماءُ جي جدائي انسان کي ماضيءَ تي نظر ڊوڙائڻ ۽ پنهنجي زندگي جي گذريل وقت کي پرکڻ جو سبب بڻجي ٿي. امڙ جي غريبياتي زندگي ۽ سندس ڏکڻ ۽ سورن هڪ ڀيرو ٻيهر منهنجي سامهون اهو سوال اچي کڙو ڪيو ته ڇا آئون سڌي رستي تي آهيان؟ اها هڪ عجيب گجهارت هئي، ڇا عوام جي فلاح ۽ بهبود جو جذبو، پنهنجي اهل ۽ عيال جي فلاح ۽ بهبود تي ترجيح رکي ٿو؟ منهنجي جدوجهد منهنجي امڙ کي سمجهه ۾ آڻي. منهنجي گهر وارن مون کان ڪنهن به انهيءَ ۾ حصو وٺڻ جي گهر نه ڪئي هئي، پر انهن سڀني کي منهنجي عملن جي سزا پوڳڻي پئي.

منهنجو جواب اهو ئي هو ته ڏکڻ آفريقا جي معاشري ۾ عوام جي ڏکڻ ۽ سورن کان ٿارو ڪرڻ ڏاڍي ڏکي ڳالهه آهي. پوءِ ڀلي انهيءَ جي لاءِ پنهنجي عزيزن ۽ قريبن کي چو نه نظر انداز ڪرڻو پوي. مون سوچي سمجهي اهو رستو اختيار ڪيو هو ۽ منهنجي امڙ انهيءَ جي تائيد ڪئي هئي، تنهن جي باوجود به منهنجي ڏک ۾ اهو سوچي ڪمي ڪانه آئي ته آئون امڙ جي زندگي کي سکيو بنائي نه سگهيس، کيس مٽيءَ ماءُ حوالي ڪرڻ واري رسم ۾ شرڪت نه ڪرڻ جو غم منهنجي دل کي مغموم بنائي ڇڏيو هو.



13 مئي 1969ع تي پيٽرڪي مهل، پوليس وٺيءَ کي سندس گهر مان اٿاري، بنا ڪنهن ڏوهه ٻڌائڻ جي، ’ٽيرزرم ائڪٽ‘ تحت گرفتار ڪري ورتو، ان قانون موجب، حڪومت کيس هلائڻ کان سواءِ ڪنهن به شخص کي جيل ۾ وجهي ٿي سگهي. گرفتاري وقت اسان جون ننڍڙيون ٻارڙيون زينيني ۽ زندري پنهنجي ماءُ سان ڇهڻيون رڙيون ڪنديون رهيون، پر کيس زبردستي پريٽوريا وٺي وڃي قيد تنهائيءَ ۾ رکيو ويو. پوءِ ڪيترن ئي مهينن تائين کيس بي رحميءَ واري ڇاڇ سان منهن ڏيڻو پيو. نيٺ سترنهن مهينن جي ظالماڻي قيد کان پوءِ کيس ڪجهه ٻڌائڻ کان سواءِ آزاد ڪيو ويو. پوليس جي انهيءَ عام حملي جي دوران، وٺيءَ جي ڀيڻ کان سواءِ، ٻين به ڪيترن ئي ماڻهن کي نظربند ڪيو ويو هو. انهن سڀني تي اي اين سي کي نئين سر منظم ڪرڻ جو الزام هو، ٻن هفتن کانپوءِ، وٺيءَ کي ٻيهر گهر ۾ نظربند ڪيو ويو ۽ مٿس ڪيترن ئي قسمن جون پابنديون لاڳو ڪيون ويون.

هن مون سان ملاقات ڪرڻ جي درخواست ڏني، جيڪا رد ڪئي ويئي. جيتوڻيڪ مون پنهنجي ڏک جو اظهار نه ڪيو، پر وٺي جي قيد تنهائي جو ٻڌي آئون اندر ۾ سڄو لڏي ويس. آئون ٻين کي صبر جي تلقين ڪندو هئس، پر هاڻ پنهنجو پاڻ کي قابو ۾ رکي نه سگهيس ۽ ڪيتريون ئي راتيون جاڳندي گذارين، قيد تنهائيءَ جون تڪليفون ڪيئن سهندي هوندي. هن سان حڪومتي ڪارندن جو رويو ڪيئن هوندو، اسان جي ننڍڙين ٻارڙين کي ڪير سنڀاليندو هوندو، گهر جو خرچ پڪو ڪير ڪندو هوندو؟ اهي سوال

لڳاتار منهنجي ذهني اذيت جو سبب بڻجي رهيا هئا، پر انهن جو مون وٽ ڪو به نبيرو نه هو، پوءِ برگيڊيئر آئون مون کي وٺيءَ کي خط موڪلڻ جي موڪل ڏيئي ڇڏي ۽ سندس به هڪ به خط مون تائين پهچايا. آئون سندس ٿورائتو هئس، پر اهو به ڄاڻي ٿي ته اها نوازش بنا مطلب جي ڪونهي. دراصل انتظاميه اهو ڄاڻي ٿي چاهيو ته اسين هڪ ٻئي کي ڇا لکنداسين. ائين وٺيءَ جي خلاف ڪيس کي وڌيڪ مضبوط بنائڻ جون رٿون رٿي رهيا هئا.

ان دوران، مون کي هڪ ٻي گهري صدمي کي منهن ڏيڻو پيو. جولاءِ 1969ع جي هڪ ٽڊرزي صبح جو جيل جي آفيس ۾ گهرائي، هڪ ٽيلي گرام منهنجي حوالي ڪيو ويو، جيڪو منهنجي سڀ کان ننڍي پٽ ميڪ گائو موڪليو هو. اهو فقط هڪ جملي تي مشتمل هو. انهيءَ ٽيلي گرام ۾ لکيل هو ته سندس وڏو ڀاءُ مڊيا ٿيمبا ڪاٺل، جنهن کي اسين رڳو ٿيمبي چئي سڏيندا هئاسين، ٽرانسڪي ۾ ڪار جي هڪ حادثي ۾ گذاري ويو آهي. ٿيمبي منهنجو سڀ کان وڏو پُٽ هو. اُن وقت سندس عمر پنجويهه سال هئي ۽ هو ٻن ننڍڙن ٻارن جو پيءُ هيو.

اهو ڪهڙو الميو هو! مون کي پنهنجي زال جي تڪليفن جي پريشاني هئي، اڃا آئون پنهنجي امڙ جي سوڳ ملهائي رهيو هئس، جو اهڙي دردناڪ خبر ٻڌي رهيو هئس، مون وٽ عمر جي اظهار لاءِ لفظ نه هئا، ايئن لڳو ڄڻ منهنجي دل ۾ هڪ سوراخ ٿي پيو آهي، جيڪو ڪڏهن به بند ٿي نه سگهندو.

آئون واپس اچي پنهنجي ڪوٺڙيءَ ۾ ليٽي پيس ۽ خبر ڪونهي ڪيتري دير پي سڏ پيو هئس. ڊنر جي لاءِ به نه ويس، ڪيترن همراهن منهنجي ڪوٺڙيءَ ۾ ڇاڇي ڏنو، پر آئون خاموش پيو رهيس. پوءِ والٽر اندر هليو آيو ۽ جهڪي مون کي ڏٺائين ۽ مون ٽيلي گرام سندس هٿ ۾ ڏنو. هن زبان مان هڪ لفظ به نه ڪڍيو، پر ڳچ دير تائين منهنجو هٿ جهليو بيٺو رهيو. اهڙن موقعن تي شايد زيانون گنگ ٿي وينديون آهن.

مون جيل عملدارن کان پنهنجي پٽ جي جنازي ۾ شرڪت جي موڪل گهري، پيءُ جي حيثيت سان اهو منهنجو فرض هو ته پنهنجي پُٽ جي آخري آرام جو بندوبست ڪريان. مون اها به آڇ ڪئي ته جيل مان هو هڪ سيڪيورٽي دستو مون سان گڏ موڪلين. آئون واعدو ٿو ڪريان ته واپس هتي ئي موٽي ايندس. پر منهنجي درخواست قبول نه ڪئي وئي ۽ فقط هڪ خط لکڻ جي موڪل ڏني وئي. مون ٿيمبي جي امڙ، ايولين جي نالي خط لکيو، جنهن ۾ ڪيس صبر جي تلقين ڪيم ۽ چيم ته آئون سندس عمر ۾ برابر جو شريڪ آهيان.

مون کي هڪ ٽپهري ياد ٿي اچي، جڏهن هو اڃا ٻار هو ۽ هڪ ڳجهي هنڌ تي مون سان ملڻ آيو هو. پوءِ آئون پنهنجي سياسي سرگرمين جي ڪري ڪجهه عرصو ڪيس ڏسي نه سگهيس ۽ هڪ ڏينهن اوچتو گهر پهتس ۽ ڏٺو ته هو منهنجي ڊگهي جيڪٽ پايو بيٺو هو، جيڪا سندس گودڻ تي ٿي آئي، ڪيس پڪ سان پنهنجي پيءُ جا ڪپڙا پائي سڪون ملندو هوندو. جيئن ننڍپڻ ۾ مون کي پنهنجي پيءُ جي ڪپڙن مان ملندو هو، جڏهن آئون ڪيس خدا حافظ چئي پنهنجي ڳجهي نڪائي تي واپس اچڻ لڳس ته هو منهنجي سامهون ڳاٽ اوچو ڪري بيهي رهيو، ڄڻ ”نوجوان“ بڻجي ويو هجي، ۽ هن چيو: ”جيستائين اوهين ٻاهر رهندا، آئون سڄي گهر جي سار سنڀال ڪندو رهندس.“

باب نائون

رابن آئي لينڊ: اميدن جي شروعات

بهرحال، اسان ڪيتريون ئي ننڍيون ننڍيون جنگيون جيتيون ۽ رابن آئي لينڊ جو ماحول ڪافي حد تائين تبديل ٿي ويو. خاص ڪري وان رينز برگ جي هليو وڃڻ کان پوءِ زندگي خاشي سهڻي جوڳي ٿي وئي، پهرين ٽن سالن تائين اسان کي پاڻ لاءِ نيڪرون ڏنيون وينديون هيون. 1969ع ۾ هڪ يونيفارم مهيا ڪيو ويو، جيڪو اسان کي وٺيو، جنهن کي اسين پاڻ ڏوٽي ٿي سگهياسين، هر هفتي جي پڄاڻي تي اڱڻ ۾ ويهڻ جي موڪل به ملي وئي. ناشستي ۾ ڊبل روٽي ملڻ لڳي. ڪجهه ان دور راندين ۽ تاش ڪيڏڻ جي موڪل به ملي وئي. اسان سخت قسم جي داروغن کي به ڪافي نرم ڪري ورتو هو ۽ ڪيترا ته اسان جا سنگتي بنجي ويا هئا. عملدار به انهيءَ صورتحال کان واقف هئا، تنهن ڪري هو وقت بوقت داروغن کي بدلي ڪندا رهندا هئا. اسين سولائيءَ سان پاڻ ۾ ويهي سگهندا هئاسين ۽ پنهنجا ننڍا اجلاس به ڪوٺائي سگهندا هئاسين، ائين بي لڳو، جن جيل جو نظام خود قيدي هلائي رهيا هجن.

آفريقا جو ولنديزي نسل جو باشندو، عام طور تي طبيعت جو سخت، پر خدا جو خوف رکندڙ ۽ پنهنجي مذهب جي باري ۾ سنجيدو هوندو آهي، جيل ۾ هر آچر جي صبح جو عبادت به اسان جي ٽائيم ٽيبل جو هڪ حصو هئي. عملدار انهيءَ ۾ مداخلت نه ڪندا هئا، پر هو انهيءَ کي پنهنجو اخلاقي فرض سمجهندا هئا. سندن خيال هو ته، جيڪڏهن هو اسان کي عبادت جي موڪل نه ڏيندا ته سندن پنهنجي روحاني زندگي تباهه ۽ برباد ٿي ويندي.

هر آچر جي صبح جو واعظ جي لاءِ هڪ پادري، جيل ۾ گهرايو ويندو هو، جيڪو هر پيري مختلف ڊيول سان لاڳاپيل هوندو هو، پادري اسان جي ورائڊي ۾ بيهي واعظ ڪندو هو، پوءِ اهو مذهبي ميٽر پڌر ۾ ٿيڻ لڳو. اسان جا سڀ ساٿي مذهبي خيالن وارا نه هئا، پر واعظ جي ميٽر کي سڀ پسند ڪندا هئا، ڇو ته اهڙي طرح کولين مان ٻاهر رهڻ جو موقعو ملي ويندو هو، ڪي دوست پنهنجي مخصوص فرقي جي پادري جي واعظ ۾ شريڪ ٿيندا هئا، پر اٿون 'ميٽو ڊسٽ' هئڻ جي باوجود، هر قسم جي واعظ ۾ شرڪت ڪندو هئس.

جيل ۾ ايندڙ سڀ کان پهريون پادري فادر هيوفس هو، جيڪو ويلز جو رهاڪو هو ۽ عقيدتي جي لحاظ کان انگلستان جي ڪليسا جو پوئلڳ هو. کيس ورائڊي جي اڳيان بيهي

مذهبي واعظ ڪرڻ عجيب لڳو. هن ان کي خدا جي ياد ۾ معاندانه رويو قرار ڏنو، تنهن کان پوءِ اهو ميٽر پڌر ۾ ٿيڻ لڳو.

فادر هيوفس، ٻي مهاڀاري لڙائي جي دوران آبدوز ڪور ۾ ديني استاد رهي چڪو هو. سندس واعظ نهايت شاندار هوندو هو. واعظ جي دوران هو دنيا جون تازيون خبرون به ٻڌائيندو ويندو هو، جنهن کي اسين سٺي نظر سان ڏسندا هئاسين. هن پنهنجي واعظ ۾ ونستن چرچل جي جنگ جي دوران ريڊيو خطاب جا ٽڪرا ٻڌايا. ”اسين ساحلن تي وڙهنداسين، اسين هوائي اڏن تي جنگ ڪنداسين، اسين ٻنن ۾ گهٽين ۾ وڙهنداسين، اسين ٻهڙن تي مقابلو ڪنداسين... اسين ڪڏهن به هيٺي ڪو نه ٻولينداسين.“

هڪ ڀيري هن چيو، ”اڳوڻي مصر جي فرعونن جيان، ڏکڻ آفريقا جو وزيراعظم به فوج گڏ ڪري رهيو آهي.“ هو واعظ جي پڇاڙيءَ ۾ سدائين حمد ڳائيندو هو ۽ اسين سڀ سندس ساٿ ڏيندا هئاسين.

ميٿوڊسٽ پادري ’ريورينڊ جونز‘ انقلابي دور جي ڪانگو ۾ رهي چڪو هو. هو ’اداس ۽ ملول لڳندو هو ۽ گهڻيون ٿليون جهيڙي جهڻي بدران ناه جون ڳالهيون ڪندو هو. هو اسان کي تلقين ڪندو هو ته اسين ڳورن سان ٺهي وڃون. اسين اهو ٻڌي ٻڌي بيزار ٿي پئاسين. هڪ ”نهن تنگ ٿي عيدي ڏينئل چيو، ”اوھين غلط جاءِ تي ناه جون ڳالهيون پيا ڪريو. اسين گذريل پنجهتر سالن کان اهاڻي بي فاعده ڪوشش ڪندا پيا اچون.“ تنهن ڪري پادري صاحب پنهنجو موضوع بدلائي ڇڏيو.

هڪ ٻيو پادري برادر سيپٽمبر واعظ جي لاءِ ايندو هو. هڪ آچر تي، هڪ قيديءَ هيني فيريس، کيس چيو ته اڄ کيس تقرير ڪرڻ جي موڪل ڏني وڃي، جيڪا منظور ڪئي وئي. هيني زبردست مقرر هو. هن سامعين جي جذبات تي ايترو ته ڪنٽرول ڪري ورتو جو تقرير جي دوران چوڻ لڳو، ”سڀ ويئل اڪيون ٻوٽي ڇڏيو ۽ جيستائين ائون نه چوان، تيستائين ڪو به شخص اڪيون نه پئي.“ اتي ويئل پادري سميت سڀني هن جي حڪم جي تعميل ڪئي. ايتري ۾ عيدي خاموشيءَ سان برادر سيپٽمبر جي بريف کيس مان ”سنڊي ٽائمز“ جو تازو پرچو ڪڍي ورتو. ڪنهن کي به انهيءَ چوريءَ جو شڪ نه ٿيو، پر اڳتي جي لاءِ ڪڏهن به برادر سيپٽمبر پاڻ سان گڏ اخبار کڻي نه آيو.

ريورينڊ اينڊري شيفر جو لاڳاپو ڊچ ريفارمر چرچ سان هو ۽ هو عام قيدين جي سيڪشن ۾ واعظ ڪندو هو. هڪ ڏينهن اسان کيس، چيو ته تون واعظ ڪرڻ جي لاءِ اسان جي سيڪشن ۾ ڇو نٿو اچين؟ سندس جواب هو ”اوھين پنهنجو پاڻ کي آزادي جا سورما سڏايو ٿا، پر منهنجو خيال آهي ته اوهان کي جڏهن گرفتار ڪيو ويو هوندو ته اوھين ضرور شراب يا آفيم جي نشي ۾ هوندا، آزادي جا مجاهد اهڙا هوندا آهن ڇا؟“ بهرحال، هن اسان جي درخواست منظور ڪري ورتي، هو مذهب جي باري ۾ سائنسي نقط نظر جو قائل هو ۽ سائنس جي ذريعي پنهنجي مذهبي فڪر کي تقويت پهچائيندو هو، هڪ ڏينهن هن اوڀر جي ٽن دانشورن جو قصو ٻڌايو، جيڪي رڳو هڪ ٽاري جي رهنمائي ۾ ”بيت

اللحم“ وڃي پهتا ۽ چيو ته اها ڪا وهر پرستي يا ديومالائي ڳالهه ڪونهي، پر هڪ ديني حقيقت آهي، هو اڪثر چوندو هو، ”هر غلط ڪم جي ذميداري ڳورن تي وجهڻ، صحيح رويو قرار ڏيڻي نه ٿو سگهجي. اوهان ماڻهن کي پنهنجي اندر ۾ به جهاتي پائڻ کپي ۽ پنهنجي غلطي جو تنقيدي جائزو وٺڻ کپي.“ آئون سندس انهيءَ خيال سان روپي جا ويه آنا سهمت هئس.

هر سال ڪرسمس جو ڏينهن، هر هفتي جي آچر جي ڏينهن وانگيان آزادانه ايندو هو، ڪرسمس جي موقعي تي جيل انتظاميا جو رويو نرم ۽ پر جوش ٿي ويندو هو. ان ڏينهن ڇن جي ڪاڌ تي ڪم ڪرڻ کان موڪل هوندي هئي. ڪنهن حد تائين منائي خريد ڪرڻ جي موڪل به ڏني ويندي هئي، ۽ شام ٽائي ڪافيءَ جو هڪ هڪ واڌو پيالو به ڏنو ويندو هو، تنهن کان سواءِ اسان کي گيت ڳائڻ ۽ ڪو ڊرامو اسٽيج ڪرڻ جي به موڪل ڏني ويندي هئي، جنهن جو اسين اڱڻ ۾ بندوبست ڪندا هئاسين. انهيءَ موقعي تي اسين ڪي اجتماعي گيت به ڳائيندا هئاسين، ۽ عملدار منهن بچڙو ڪو نه ڪندا هئا. ان موقعي تي داروغا به موجود هوندا هئا ۽ اسان جا گيت ٻڌي مزو وٺندا هئا. انهيءَ کان سواءِ اسين برج ۽ شطرنج به کيڏندا هئاسين. ڪيترن سالن تائين راندين ۾ آئون پهريون نمبر کڻندو رهيس.

بنديخانو، انسانن جي اخلاق ۽ ڪردار کي جانچڻ جو سٺو هنڌ هوندو آهي، ۽ هتي ظاهر ۽ باطن جي چڱي نموني سڃاڻپ ٿئي ٿي، مون سدائين ٽڪڙ ڪرڻ بدران اعتدال جي رويي کي اهميت ڏني آهي، تنهن ڪري رابن آئي لينڊ ۾ مختلف راندين، خاص ڪري شطرنج، برج ۽ ڊرات وغيره ۾ پنهنجي انهيءَ رويي تي مستقل مزاجي سان عمل ڪندو رهيس. مون ڪجهه يوناني ڊراما پڙهيا هئا، هڪ ڪرسمس جي موقعي تي، اسان جيل ۾ اسٽيج ٺاهيو ۽ سافوڪلز جو ڊرامو ”انتي گان“ (Antigone) پيش ڪيو، اهو ڊرامو اسان جي آزاديءَ جي تحريڪ سان هڪ جهڙائي رکندو هو ۽ انهيءَ ۾ ظلم جي خلاف جهيڙو جوڻ جو درس ڏنل هو. مون پاڻ به انهيءَ ڊرامي ۾ هڪ اهم ڪردار ادا ڪيو.

مون ڪڏهن به داروغن سان ڳالهائڻ ۾ اڳرائي نه ڪئي، پر هو جي ڪو سوال ڪندا هئا ته انهيءَ جو جواب ضرور ڏيندو هئس. جيڪو انسان سڪڻ جو خواهشمند هجي، انهيءَ کي سيڪارڊ سولو هوندو آهي. هنن جا سوال اڪثر ڇڙ ڌياريندڙ هوندا هئا. ”ها ته منديلا ٻڌاءِ ته تون حقيقت ۾ ڇا ٿو چاهين؟“ يا ”ڏس! تنهنجي مٿي جي مٿان ڇت موجود آهي، کائڻ جي لاءِ ماني ملي ٿي، پوءِ به تون پنهنجو پاڻ کي هيڏي مصيبت ۾ ڇو ٿو وجهين؟“ آئون کين نرمي سان پنهنجي سياسي مقصدن جي باري ۾ ٻڌائيندو ۽ سمجهائيندو هئس، ۽ هنن جي ذهنن مان تعصب ڪوٽي ڪڍڻ جي ڪوشش ڪندو هئس.

1969ع ۾ هڪ نوجوان وارين، نئون نئون جيل ۾ آيو. هو منهنجي باري ۾ وڌيڪ اڻ ٿڻ ۾ رهندو هو مون هڪ افواهه ٻڌو هو ته اسان جا ڪجهه سنگتي منهنجي فرار جو منصوبو ٺاهي رهيا آهن ۽ هن ڳجهي نموني هڪ داروغو بيت تي موڪليو آهي، جيئن هو

منهنجي مدد ڪري. هوريان هوريان انهيءَ نوجوان مون کي اهو باور ڪرائڻ جي ڪوشش ڪئي ته هو ئي اهو شخص آهي، هن ٻڌايو ته ”رٿا هي آهي ته رات جو لائٽ هائوس تي موجود چوڪيدار کي نشي جي سُئي هڻي بي هوش ڪندو ته جيئن مون کي نيٺ جي لاءِ ايندر بيٽري بنا ڪنهن ڊپ جي لنگر هڻي سگهي، جيل کان ٻاهر وڃڻ جي لاءِ هو مون کي دروازي جي هڪ چاٻي ڏيندو، بيٽري تائين پهچي آئون توڻي جو لباس پائي پائي اندران ترندو وڃي ڪيپ تائون جي ڪنڌي تي لهندس. جتان مون کي ايشپورٽ تي نيو ويندو ۽ پرڏيهه پهچايو ويندو.“

آئون ماٿري ڪريو، سندس ڳالهيو ٻڌندو رهيس. پر ڪنهن به ردعمل جو اظهار نه ڪيم. اهو ڪافي نامناسب ۽ ناقابل اعتبار منصوبو هو! مون والٽر سان صلاح ڪئي، اسين ان ڳالهه تي سهمت ٿياسين ته هن شخص تي ڪو به اعتبار نٿو ڪري سگهجي. مون سندس بيان ڪيل رٿ جي ڪنهن به حصي تي عمل ڪرڻ جو اشارو نه ڏنو. شايد هو سڀ ڪجهه سمجهي چڪو هو. پوءِ کيس ترٽي واپس گهرايو ويو. اسان جو اندازو صحيح هو. پوءِ خبر پئي ته هو Boss (ڏکڻ آفريقي انٽيليجنس) جو ايجنٽ هو. اصل رٿ هي هئي ته مون کي رابن آئي لينڊ مان خير سلامتي سان ڪڍيو ويندو، پر آئون جيئن ئي پرڏيهه وڃڻ جي لاءِ ايشپورٽ پهچندس، سيڪيورٽي فورس وارا ڊرامائي طور تي مون کي گولي هڻي ماري ڇڏيندا. اها سڄي رٿا Boss جي هئي، ايتري قدر جو منهنجي فرار جا افواهه به اها ئي ايجنسي اي اين سي جي نالي تي پاڻ ئي پکيڙي رهي هئي. بهرحال، مون کي ختم ڪرڻ جي اها ڪا پهرين ڪوشش نه ڪئي.

1970ع ۾ جيل جو ڪمانڊنگ آفيسر وان آر ڊي هو، جيڪو ڪي قدر امن پسند ۽ بي ضرر انسان هو، هن اسان کي چڱي موچاري آزادي ڏني هئي، پر سال جي پڄاڻيءَ تي اختياريءَ وارن ٻيٽ جي انهيءَ ماحول کي بدلائڻ جي لاءِ ڪرنل بيڊن هارست کي سي او ڪري موڪليو. هي شخص جيل جي سڀ کان وڌيڪ ظالم آفيسر مان هڪ هو. حڪومت ”سوٽ ڪيس“ جو دور واپس ٿي آڻڻ چاهيو، کيس ٻيٽ جو نرم نظام گوارا نه هو.

هر نئين سي او جي اچڻ تي آئون سائنس ملاقات ڪري کيس قيدين جي حالتن کان واقف ڪندو هئس. ڪرنل بيڊن هارست جي اچڻ تي به مون انهيءَ مقصد خاطر سائنس ملاقات جي خواهش جو اظهار ڪيو، پر هن منهنجي درخواست رد ڪري ڇڏي. هن کان ٻ. ايشن ڪڏهن به نه ٿيو هو، کيس شخصي طور تي ڏسڻ کان اڳ ئي سندس اچڻ جا اثر ظاهر ٿيڻ شروع ٿي ويا هئا. هن هڪدم اسان جي مطالعي ۽ واندو وقت ختم ڪري ڇڏيو. سڀني پرائنٽن داروغن ۽ محافظن جي بدران، سندس پروسي وارن ماڻهن کي مقرر ڪيو ويو. اهي سڀ نوجوان ۽ سخت سپاءَ وارا هئا، سندن ڪم اسان کي ڊيچارڻ ۽ اسان جا حوصلا ٽوڙڻ هو. بيڊن هارست اسان جا اهي سڀ حق هڪ ڌڪ سان لتاڙي ڇڏيا، جيڪي اسان سالن جي جدوجهد جي نتيجي ۾ حاصل ڪيا هئا. اسان جي ڪوٽڙين جي سخت جهڙٽي ورتي وئي. پڙهڻ جا ڪتاب ۽ ڪاغذ ضبط ڪيا ويا. غذا ۾ گهٽتائي آندي

ويشي ۽ چن جي ڪاڻ ڏانهن ويندي قيدن کي هروڀرو ڌڪا ڏيئي ڊوڙايو ويندو هو. بيدر هارست بيت کي 1960ع جي شروعاتي دور ڏانهن واپس وٺي وڃڻ ٿي چاهيو. هر درخواست جو جواب نه پر هو، جيڪو قيدي پنهنجي وڪيل سان ملڻ جي درخواست ڪندو هو، تنهن کي قيد تنهائيءَ ۾ وڌو ويندو هو، ڪاٺ پيئڻ جون شيون انتهائي ڪنڀور اچڻ لڳيون ۽ سنسرسپ سخت ڪئي ويئي.

هڪ هفتي کان پوءِ جڏهن اسين صبح جو سوير ڪاڻ ۾ ڪم ۾ رڌل هئاسين، ته اوچتو بنا اطلاع جي بيدن هارست پنهنجي برائيو سان گڏ اچي اتي نڪتو ۽ ٿورو ڀرپرو بيهي اسان جو جائزو وٺڻ لڳو. اسان جيل جي نئين ڪمانڊر ڏانهن ڏٺو. هن منهنجي اکين ۾ اڪيون وجهي، منهن ۾ سونڊ وجهندي ولنديزي آفريقي زبان ۾ حڪم ڏنو، ”منڊيلا! پنهنجو هٿ بيلچي تان هٽائي ۽ ٻا اڏ ٿي بيهر.“ مون سندس ڳالهائڻ جي انهيءَ انداز جي ڪا به پرواهه نه ڪئي ۽ بنا سوچڻ ويچارڻ جي بيدن هارست ڏانهن وڌڻ لڳس. هو ڪجهه فاصلي تي بيٺو هو ۽ منهنجي، اتي پهچڻ کان اڳ گاڏيءَ ۾ چڙهي واپس روانو ٿي ويو. ڪجهه دير کانپوءِ سندس عملو ڪاڻ تي پهچي ويو ۽ اسان سڀني کي هڪ ٽرڪ ۾ واڙي، جيل جي ”بي“ سيڪشن ۾ وٺي آيو ۽ پٿر ۾ قطار ٺاهي بيٺن جو حڪم ڏنو. بيدن هارست به اچي ويو. هو ڪاوڙ ۾ هيڏانهن هوڏانهن هلڻ لڳو، هن جي وات مان لفظ ٿي نه پئي اُڪليا. پوءِ هن اسان کي ماءُ تي هڪ زوردار گار ڏني ۽ چيو ته هو ڪاڻ تي ڪم جي معاملي ۾ اسان جي سسٽمي ڪڏهن به برداشت نه ڪندو. هن اعلان ڪيو ته اڄ کان قيدن جي درجي بندي ختم ڪئي پئي وڃي. اسان جي ڪيترن ئي ساٿين هيستائين ”ڊي“ مان ”سي“ ڪلاس حاصل ڪري ورتو هو. بيدن هارست انهيءَ کي عملدارن جي غلطي قرار ڏيئي، انهيءَ جي خاتمي جو به اعلان ڪري ڇڏيو.

جڏهن مون انهن سڀني معاملن تي ٿڌيءَ دل سان ويچارو ته مون کي محسوس ٿيو ته بيدن هارست جو خاص طور تي مون سان سخت رويو هڪ سوچيل سمجهيل منصوبو هو. کيس بيت ۾ امن جي قيام واسطي موڪليو ويو هو. تنهن ڪري هن سڀ کان پهرين انهيءَ شخص کي نشانو بنايو، جيڪو سندس نظر ۾ انهيءَ ڦڏي جي پاڙ هو. هن هڪ استاد وانگر سڀني کان وڌيڪ شرارتي ٻار کي سزا ڏيئي ڪلاس روم ۾ پرسڪون ماحول پيدا ڪرڻ ٿي چاهيو.



مئي 1971ع ۾ نميبيا جي آزاديءَ جي تحريڪ ”سواپو“ جا ڪجهه ميمبر به رابن آئي لينڊ آندا ويا. جن ۾ انهيءَ تحريڪ جو باني ”اندمبا تو اي جوتوا“ به شامل هو. انهن سڀني کي قيد تنهائي ۾ رکيو ويو، جنهن تي هن احتجاج ڪندي هڙتال شروع ڪري ڇڏي. اسان کي جڏهن انهيءَ جو پتو پيو ته اسان به انهن جي حمايت جو اعلان ڪري ڇڏيو. سواپو، اي اين سي جي سائتاري سمجهي ويندي هئي. اسان جي انهيءَ قدر بيدن هارست ۽ ٻين عملدارن کي ڪاوڙائي وڌو. هنن جي نظر ۾ اها حرڪت سهڻ کان ٻاهر هئي.

28 مئي تي رات جي وڳڙي ۾، اسان کي زوري تڏ ٻڌ مان اُٿاري، ڪپڙا لاهي، اڱڻ جي پٽ ڏانهن منهن ڪري بيهڻ جو حڪم ڏنو ويو. داروغا شراب جي نشي ۾ ڏٺ ٿي زور زور سان هڪلون رڙيون ڪري اسان کي ڌوڪا ڏيئي رهيا هئا. هنن جي اڳواڻي هڪ اذيت پسند شخص فائوري ڪري رهيو هو، جنهن کي هو پنهنجي محفلن ۾ ”ڪاٽڪو“ جي لقب سان سڏيندا هئا. رات تمام گهڻي ٿڌي هئي. اسين ڪيترن ئي ڪلاڪن تائين الف گهاڙا اڱڻ ۾ بيٺا هئاسين. انهيءَ دوران اسان جي ڪونڙين جي هڪ هڪ ڪري جهڙتي ورتي ويئي ۽ داروغا اسان کي گارين جا دس ڏيندا رهيا. گوون کي سيني ۾ سخت سور محسوس ٿيو ۽ هو بي هوش ٿي پٽ تي ڪري پيو. اهو ڏسي فائوري ڊڄي ويو ۽ اسان کي واپس ڪونڙين ۾ موڪليو ويو.

ڪونڙين مان ڪا به شئي ڪانه نڪتي، پر تنهن جي باوجود به فائوري جي اذيت پسند طبيعت کي تسلي نه ٿي. هو قيدين جي عزت نفس مجروح ڪرڻ ۾ مشهور هو، ٻئي ڏينهن جنرل سيڪشن جي قيدين کي خوب مار موچڙو ڪيائون. انديا سان به بدسلوڪي ڪيائون، پر هن به منهن ٽوڙ جواب ڏنن ۽ سخت قسم جي سزا مليس. صورتحال صفا خراب ٿيندي ويئي. اسان انهيءَ جي خلاف باقاعده شڪايت ڪئي، پر ڪو به فائدو نه ٿيو، ڪنهن به انهيءَ تي ڌيان نه ڌريو.

اسان فيصلو ڪيو ته اها صورتحال وڌيڪ ڪونه سهنداسين. اسان ٻاهر به بيڊن هارست جي خلاف خبرون موڪلي ڏنيون ۽ پنهنجي تنظيم کي هن جي خلاف احتجاج جي تاڪيد ڪئي سين. جبل جي اندر ساڻس ملڻ جي لاءِ اسان سڀني پارٽين جي نمائندن تي ٻڌل هڪ وفد جوڙيو ۽ کيس خبردار ڪيوسين ته جيڪڏهن هن پنهنجي رويي ۾ تبديلي نه آندي ته اسين ڪم نه ڪرڻ، سستي، بڪ هڙتال، مطلب ته هر قسم جا هٿيار ڪڍڻ تي مجبور ٿي پونداسين، اسان کيس صاف صاف ٻڌائي ڇڏيو ته کيس اسان جا حق واپس ڪرڻا پوندا. هن اسان جي مطالبن تي غور ڪرڻ جو واعدو ڪيو، اها به اسان جي سوچ هئي. هو ڊپ ۾ هو ۽ کيس خبر هئي ته اسان ٻاهر پنهنجي حامين کي خبردار ڪري ڇڏيو آهي.

ڪجهه ڏينهن کان پوءِ معمول جي خلاف، مينهن پوڻ تي اسان کي شيد جي هيٺان وڃڻ جي موڪل ڏني ويئي. پوءِ اسان کي ٻڌايو ويو ته ٽي جج صاحبان بيت جي حالت جو جائزو وٺڻ جي لاءِ اچي رهيا آهن، ساڻن ڳالهائڻ جي لاءِ سڀني قيدين مون کي پنهنجو نمائندو چونڊيو. اهي جج صاحبان سپريم ڪورٽ جي ڪيپ ڊويزن جا جسٽس جان اسٽائن، جسٽس ٿيرون ۽ جسٽس ڪاريت هئا. جيلن جو ڪمشنر جنرل اسٽائن به ساڻن گڏ هو.

هنن سان اسان جي ملاقات کليل فضا ۾ ٿي، جتي اسين ڪم ۾ رڌل هئاسين. ان موقعي تي ڪرنل بيڊن هارست به موجود هو. ججن سان منهنجو تعارف جنرل اسٽائن ڪرايو ۽ کين ٻڌايو ته قيدين مون کي پنهنجو ترجمان ڪري موڪليو آهي. جج صاحبان اهو اشارو ڪيو ته هو مون سان اڪيلائي ۾ ڳالهائڻ ٿا چاهين، پر مون کين چيو ته مون کي ڪا

به گجھي ڳالهه ڪرڻي ڪونهي. بلڪه آئون جنرل اسٽائن ۽ بيدن هارست جي موجودگي کي خوش آمديد چونڊس ۽ منهنجي اها خواهش هوندي ته هو موقعي تي ئي منهنجي الزامن جو جواب ڏين. جج صاحبان نه چاهيندي به منهنجي انهيءَ تجويز تي راضي ٿي ويا.

هڪ ڏينهن اڳ ئي جنرل سيڪشن ۾ هڪ قيدي کي ماريو ڪٽيو ويو هو. مون سڀ کان پهرين اهو واقعو تفصيل سان بيان ڪيو، ۽ مون محسوس ڪيو ته ڪرنل بي چين ٿي رهيو هو. مون اڃا پنهنجي ڳالهه پوري به نه ڪئي هئي، جو هن پڇيو، ”ڇا تون پاڻ اتي موجود هئي؟“ مون نرميءَ سان ورائيو، ”مون کي اهو واقعو ڪيترن ئي معتبر ماڻهن جي زباني معلوم ٿيو آهي.“ اهو ٻڌي بيدن هارست ڪاوڙ ۾ ڳاڙهو ٿي ويو ۽ هن منهنجي منهن تي آگر رهڙيندي چيو، ”منديلا سنڀالي ڳالهائي. جيڪڏهن تون ان ڏني شين جي باري ۾ ڳالهائيندين ته پنهنجو پاڻ کي تڪليف ۾ وجهين. تون منهنجي ڳالهه چڱي طرح سمجهين ٿو.“

مون سندس ڌمڪيءَ جي ورندي ڏيڻ بدران جج صاحب کي مخاطب ٿيندي چيو، ”جناب عالي! اوهين پاڻ ڏسي رهيا آهيو ته اسان جو واسطو ڪهڙي قسم جي شخص سان بطور ڪمانڊنگ آفيسر پيو آهي. هي شخص جيڪو اوهان جي موجود هوندي به ڌمڪيون ڏيڻ کان ڪو نه ٿو مڙي، سو اوهين اندازو لڳائي سگهو ٿا ته اوهان جي ويڃڻ کان پوءِ هن جو ڪهڙو رويو هوندو.“

جسٽس ڪاريت، پنهنجي ٻنهي ساٿي ججن کي مخاطب ٿي چيو، ”قيدي بلڪل سچ ٿو چئي.“ ملاقات جو باقي وقت مون قيدين جي کاڌي پيتي، ڪم ڪار جي وقت ۽ مطالعي جي باري ۾ شڪايتون پيش ڪندي گذاريو. هاڻي بيدن هارست معتدل نظر اچي رهيو هو. پر اندر ئي اندر ۾ ٽهڪي رهيو هوندو. ملاقات جي پڄاڻيءَ تي ججن منهنجي مهرباني مڃي ۽ آئون کين خدا حافظ چئي هليو آيس.

خبر ڪونهي ته ان گڏجاڻي کانپوءِ ججن ڇا چيو يا ڪيو هوندو، پر انهيءَ کان پوءِ بيدن هارست جا هٿ ٻڌل نظر اچي رهيا هئا، هن جي سختي نرم ٿي چڪي هئي، ۽ تن مهينن کانپوءِ پتو پيو ته کيس رابن آئي لينڊ مان واپس گهرايو ويو آهي.

سندس روانگي کان ڪجهه ڏينهن اڳ هن مون کي مرڪزي آفيس ۾ گهرايو ويو. جنرل اسٽائن جيل جي دوري تي هو ۽ هن معلوم ڪرڻ ٿي چاهيو ته اسان کي ڪا شڪايت ته ڪونهي. اُتي بيدن هارست به موجود هو. مون شڪايتن جي فهرست سندس موجودگيءَ ۾ پيش ڪئي، جنهن کانپوءِ هو مون کي ستون سڌو مخاطب ٿيو ۽ ٻڌايائين ته هو بيت مان وڃي رهيو آهي. هن چيو، ”آئون اوهان سڀني جي خير ۽ سلامتي جي لاءِ دعاگو آهيان.“ آئون حيران ۽ پريشان بيٺو، ڏانهن ڏسندو رهيس، منهنجي زبان جن ڳنگ ٿي ويئي. هن اهي لفظ هڪ انسان جي حيثيت سان چيا هئا. سندس شخصيت جو اهو پهلو هن کان اڳ ڪڏهن به اسان جي سامهون نه آيو هو. مون سندس مهرباني مڃي ۽ سندس لاءِ مستقبل ۾ نيڪ تمنائن جو اظهار ڪيو.

پوءِ آئون گجھ عرصي تائين انهيءَ واقعي کي ويچاريندو رهيس. ’ڪرنل بيدن هارست‘

سڀ کان وڌيڪ ظالم، اذيت پسند ۽ سنگدل ڪمانڊنگ آفيسر هو، پر ان ڏينهن جيل جي آفيس ۾، هن پنهنجي ڪردار جو هڪ ٻيو پهلو نمايا ڪري ڏيکاريو، جيڪو گهڻو ڌنڌلاڻجي چڪو هو، بهرحال زنده هو. اهو منهنجي لاءِ هڪ مفيد تجربو هو. سڀ انسان، پوءِ ڀلي اهي سڀ ڪيترا نه بي درد هجن، منجهن اندر ۾ شرافت جي هڪ ذري ضرور موجود هوندي آهي، ۽ جيڪڏهن سندن دل جي تارن کي چيڙيو وڃي ته هڪ انقلاب جي توقع ڪري ٿي سگهجي.

ڇا به هجي، بيڊن هارست شيطان ته نه هو، غير انساني حرڪتون هڪ غير اخلاقي سسٽم مٿس مڙهي ڇڏيون هيون، هو به وحشي جانور جهڙو رويو رکندو هو، ڇو ته انهيءَ وحشيانه رويي تي کيس انعامن سان نوازيو ويندو هو.

هاڻي ڪرنل وليمز ڪمانڊنگ آفيسر هو، هن جي اچڻ کان هڪدم پوءِ مون ساڻس ملاقات ڪئي، هو چڱو خاشو معقول ۽ مهذب نظر ٿي آيو ۽ اسان سوچيو ته هاڻي حالتون بهتر ٿي وينديون. نوجوان ۽ سخت سپاءَ وارا داروڻا، بيڊن هارست سان گڏ واپس موٽي ويا هئا ۽ اسان به جيل ۽ ڪاٺين تي پنهنجي سخت رويي تي نظرثاني ڪئي، البت ڪرنل وليمز کي اسان جي باري ۾ ”ڪم گهٽ ۽ ڳالهائون گهڻيون“ جي شڪايت پيدا ٿي، تنهن ڪري هڪ ڏينهن هن مون کي پنهنجي آفيس ۾ گهرايو ۽ چيو ته مون کي تنهنجي مدد جي گهرج آهي، مون چيو، ”ڪهڙي سلسلي ۾؟“ جواب ۾ هن ورائيو، ”تنهنجا ساٿي ڪم نٿا ڪن، حڪم نٿا معين ۽ پنهنجي مرضي ٿا هلائين. هي جيل آهي، تنهن ڪري نظم ۽ ضبط جو هجڻ ضروري آهي، اها ڳالهه اوهاڻ ۽ اسان ٻنهي جي لاءِ بهتر ٿيندي، نه ته وري ڪو ٻيو اڳ جهڙو سي او اوهاڻ تي مسلط ڪيو ويندو.“

ڪرنل جي ڳالهه مناسب هئي، تنهن ڪري مون ساڻس واعدو ڪيو ته ان سلسلي ۾ پنهنجي ساٿين سان صلاح سولي ڪندس، ۽ انهيءَ جي لاءِ اسان کي هڪ اجلاس سڏائڻو پوندو. جيل ۾ باقاعده اجلاس جو ٿيڻ هڪ غير معمولي ڪارروائي هئي. هن ورائيو، آئون سوچي، پوءِ توکي ورندي ڏيندس. بهرحال اسان کي اجازت ملي ويئي ۽ اسان پنهنجي سيڪشن جي اڳڻ ۾ اجلاس سڏرايو ۽ فيصلو ڪيو سين ته مناسب طريقي سان جيل جي احڪامن موجب ڪم ڪنداسين، تنهن کان پوءِ ڪرنل کي ڪڏهن به شڪايت جو موقعو نه مليو.



1972-71ع ۾ اسان جي گوريلا تنظيم ”ايم ڪي“ جا ڪيترائي ڪارڪن ٻيٽ ۾ آندا ويا، جن جي وسيلي اسان کي ٻاهر حالت ۽ پنهنجي آزادي جي تحريڪ جي باري ۾ چڱيون موچارون خبرون چارون مليون، پر اهي نوان ايندڙ گهڻا نٿا ويڙهو قسم جا نوجوان هئا، جيڪي جيل جي قاعدن ۽ قانونن جي بنهه گهٽ پرواهه ڪندا هئا، انهن منجهان هڪ جمعي هو، جيڪو روڊيشيا ۾ باقاعده گوريلا ويڙهه وڙهي چڪو هو، هن ٻڌايو ته ”ايم ڪي“ پنهنجي ڪارڪنن کي پرڏيهي ملڪن ۾ تربيت ڏيڻ کان پوءِ هوريان هوريان ڏکڻ

آفريقا ۾ داخل ڪري رهي آهي.

هڪ ڏينهن آئون ڪرنل وليمز وٽ، سندس آفيس ۾ ويٺو ڳالهائي رهيو هئس، جو مون ڏٺو ته جملي ٻئي ڪمري ۾ هڪ ٻي آفيسر سان ويٺو هو. هو مون وٽ آيو ۽ احتجاج ڪندي چيائين ته سندس نالي خط آيل آهي، پر کيس نه پيو ڏٺو وڃي. ڇو ته هن جي نظر ۾ منجهس ڪي اعتراض جوڳيون ڳالهيون آهن، مون ان آفيسر سان ڳالهائڻ چاهيو، پر جملي اڳيان وڌي خط ڦرڻ جي ڪوشش ڪئي ۽ ٻئي پاڻ ۾ ڳنڍجي ويا. آفيسر جملي جي هٿ ۾ خط اچڻ نه ڏٺو ۽ پنهنجي بچاءَ ۾ منهنجي پويان اچي بيٺو. اهو چڱو موچارو فلمي سين لڳي رهيو هو. مون معاملي جي سنجيدگي کي نظر ۾ رکندي جملي کي سختيءَ سان چيو، ”پويان هتي بيه! توکي تنهنجو خط ملي ويندو. تون هتان هليو وڃ.“

جملي اُتان هليو ويو، آفيسر ڪافي گهٻرايل هو، صورتحال عجيب هئي، مون کي پنهنجي هڪ ساٿي ۽ حريف جي وچ ۾ ٺاهه ڪرائڻو پيو. نون ايندڙ نوجوان قيدين جي ڪري اڪثر اهڙا واقعا ٿيندا هئا ۽ بوريٽ جو سبب پيدا ڪندا هئا، پر انهن نوجوانن جو انقلابي انداز فڪر اسان جي جرئت ۽ همت جو سبب بنجنديو هو، جلد ئي جملي کي سندس خط ملي ويو.

هڪ ڏينهن، صبح جو اسان کي ڪاٺ تي نيٺ جي بدران هڪ ترڪ تي سوار ڪري، هڪ نئين هنڌ تي نيو ويو، ترڪ مان لهي صبح جي ڌنڌلڪي ۾ اسان کي سامهون سمنڊ، انهيءَ جو جابلو ساحل ۽ ٿورو پرڀرو ’ڪيپ ٽائون‘ شهر جا چمڪندڙ شيشا نظر آيا. بظاهر ايئن لڳو، جڻ اسين سولائيءَ سان شهر ۾ پهچي سگهون ٿا، پر اها فقط خواهش ئي هئي. جيل جي هڪ عملدار ٻڌايو ته اسان کي سمنڊ جي ڪنڌي تي ڄميل سينور کي گڏ ڪرڻ جي لاءِ هتي آندو ويو آهي، اهو سينور جيان موڪليو ويندو، جتي اهو پاڻ طور استعمال ڪيو ويندو. اسان کي حڪم ڏنو ويو ته ٽڪرين تي ڄميل ساٿي ۽ پوري رنگ جو سينور گڏ ڪريون، جيڪو ڪن ڪن هنڌن تي ته اٺن اٺن فوٽن تائين ڊگهو ۽ ٽيهن پاڻونڊن تائين وزني هوندو هو، اسين انهيءَ سامونڊي سينور جا ڍڳ ڪندا ويندا هئاسين، ۽ جڏهن سُڪي ويندو هو ته ترڪن تي چاڙهيندا هئاسين.

اهو ڪم جيتوڻيڪ، ڏاڍو ڏکيو ۽ خطرناڪ هو، پر اسان خراب ڪين سمجهيو. ايئن اسان کي هڪ قسم جي آزادي ميسر هئي. اسين ڪنڌيءَ تان ايندڙ ويندڙ جهازن ۽ وڏن وڏن آئل ٽنڪرن کي حرڪت ڪندو ڏسندا ۽ خوش ٿيندا هئاسين. اسان کي سامونڊي پکي ۽ مڇين جو شڪار ڪندي ۽ سمنڊ جي لهرن مٿان هلندڙ دريائي گهوڙا نظر ايندا هئا، اسين لاتعداد پينگوين کي ڏسي تهڪ ڏيندا هئاسين، جيڪي ڪنهن اڳاڙن پيرن واري فوجي برڪيد جو ڏيک ڏيندا هئا، هر ٻي گهڙي تپيل ماڻوٽن جو بدلجندڙ نظارو اسان کي بي خود ڪري ڇڏيندو هو، جتي سج ۽ ڪڪر لڪ لڪوٽي پيا ڪيڏندا هئا، گرمين ۾ ته سمنڊ جو پاڻي بيحد وڻندو هو، پر سيارو شروع ٿيندي ئي ٿڌين هوائن جي آمد، اسان جي لاءِ سامونڊي لهرن کي ناقابل برداشت بنائي ڇڏينديون هيون، سينور لاهيندي، ٽڪرين

جون تيز نوڪون اسان جون تنگيون ڇلي ڇڏينديون هيون، پر انهيءَ جي باوجود به اسان ڇن جي ڪاڻ ۾ ڪم ڪرڻ کان، هن ڪم کي ترجيح ڏيندا هئاسين.

سمنڊ عجائبات جو هڪ وڏو خزانو آهي، آئون ڪڏهن ڪڏهن خوبصورت ڪوڏ ۾ سڀون پاڻ سان گڏ جيل جي کوليءَ ۾ کڻي ايندو هئس ۽ اتي سڃاڻيندو هئس، جيئن ميسي مولا، هڪ ذهين آرٽسٽ هو، هو سمنڊ ۾ ترندڙ ڪاٺ جا ٽڪرا گڏ ڪري، انهن تي سهڻا چٽ ۽ گل ٺاهيندو هو، جيل عملدارن کيس باقاعده موڪل ڏيڻي ڇڏي هئي، ڪيترا ئي داروڻا ڪانئس اهي شيون وٺندا به هئا، هن ڪاٺ جي انهن ٽڪرن مان مون کي ڪتابن جي لاءِ هڪ ڪپٽ به ٺاهي ڏنو هو، پر جيل عملدار هر ايندڙ ويندڙ کي اهو ئي ٻڌائيندا هئا ته مون کي اها سهوليت هٿ ڏني آهي.

ساحل تي ڪم جو ماحول، ڇن جي ڪم کان ڪافي بهتر هو، هتي اسان کي کاڌي لاءِ سٺيون شيون ملي وينديون هيون، اسين ٽڪرين جي وچ ۾ ڦاٿل مڇيون جهلي، خاص ڪري گهاڻگهٽ، پڇاڻي کائيندا هئاسين. مون کي ڪوڏ جهلڻ ۾ بيهڻ مزو ايندو هو، هتي به ولٽن اسان جي کاڌي پيئي جو انچارج هوندو هو، ماني تيار ٿيڻ کان پوءِ داروڻا ۽ چوڪيدار به اسان سان شامل ٿي ويندا هئا، اسين سمنڊ جي ڪنڌي تي ويهي ماني کائيندا هئاسين. اها هڪ قسم جي سٺي پڪنڪ جو ڏيک ڏيندي هئي. 1973ع ۾ هڪ اسمگل ٿيل اخبار جي ذريعي اسان کي 'شهزادي اين' ۽ مارڪ فلپ جي شاديءَ جي باري ۾ خبر پئي، تنهن ڪري اسان هڪ شاهي دعوت جو بندوبست ڪيو، جنهن ۾ پانت پانت جون مڇيون تيار ڪيون ويون. کلي کلي اسان جي پيٽن ۾ وٽ پئجي ويا، اسين اڪثر اهڙا خوشيءَ جا موقعا ڳولهيوندا رهندا هئاسين.

هڪ ڏينهن، منجهند ڌاري اسين رڌل مڇي کائي رهيا هئاسين، جو جيل جو انچارج، ليفٽيننٽ ٽرپ لينچ اچي نڪتو، هن اسان کي مڇي کائيندي ڏسي ورتو هو، هن ڊيگري جو ڍڪڻ کولي ڏٺو ۽ ان ۾ رڌل مڇي موجود هئي، هن به اها کاڌي ۽ چيو: ”واهر جي مزيدار شئي آهي.“

■

ان ڊگهي قيد ۾ بند جي دوران، رابن آئي لينڊ جي حيثيت هڪ يونيورسٽي جهڙي هئي. ان ڪري نه ته اسين اتي گهڻو مطالعو ڪندا هئاسين يا اسان جي ڪيترن ئي ساٿين انهيءَ زماني ۾ ڪيتريون ئي ڊگريون حاصل ڪيون، پر انهيءَ کي يونيورسٽي چوڻ جو هڪ سبب هي آهي ته اسان هڪ ٻئي کان گهڻو ڪجهه سکيو، اسين پنهنجي فيڪلٽي به پاڻ هئاسين ته پروفيسر به پاڻ ئي هئاسين. اسان جو تعليم جو نصاب پنهنجو هو ۽ پنهنجا ئي اختيار ڪيل مضمون هئا، هتي اسان علمي مطالعي ۽ سياسي مطالعي ۾ سدائين فرق رکيو. اها يونيورسٽي اسان جي ضرورت تحت وجود ۾ آئي. هتي نوجوان ۽ نون ايندڙن جي تعليم ۽ تربيت جو بندوبست ڪيو ويو هو، جيڪي عام طور تي اي اين سي جي تاريخ کان اڻ واقف هوندا هئا، والٽر، نيشنل ڪانگريس جي تاريخ جو سڀ کان وڌيڪ ڄاڻو ۽ ماهر

شخص هو. هن ٻن سالن تي مشتمل هڪ ”سليبس“ تيار ڪيو ۽ خود اي اين سي تي ليڪچر ڏيندو هو. احمد ڪيٽي، هندستاني جدوجهد جي تاريخ جو پروفيسر ۽ ميڪ، رنگدار ماڻهن جي جدوجهد جي باري ۾ ليڪچر ڏيندو هو. ميڪ مشرقي جرمني جو پڙهيل شخص هو، هو ”مارڪسزم“ تي به درس ڏيندو هو. تعليمي ماحول ڪو گهڻو مثالي نه هو، جن جي ڪاڻ يا ڪنهن به مشقن واري هنڌ تي ”شاگرد“ هڪ دائري ۾ ويهي ليڪچر ٻڌندا هئا، تعليم جو اهو طريقو ”سقراطي“ هو، جو شاگردن جي سوالن ۽ استاد جي ”جوابن“ تي ٻڌل هو.

ان نصاب تعليم، جو پڙاڏو، جيل جي جنرل سيڪشن تائين وڃي پهتو ته اتان کان به دوستن سوال موڪلڻ شروع ڪيا، ايئن اهو هڪ خط و ڪتابت جو ڪورس بنجي ويو. سوال ۽ جواب هڪ پاسي کان ٻئي پاسي اسمگل ٿي ايندا هئا.

آئون پاڻ به، ڪيترن ئي سالن تائين ”سياسي اقتصاديات“ پڙهائيندو رهيس، انهيءَ جي لاءِ مون کي انساني تاريخ جي ابتدا کان وٺي، اڄ تائين جي تاريخ جو سرو ڪٽڻو پيو ۽ مون قبائلي دور کان وٺي جاگيرداري دور ۽ پوءِ سرمائيداري ۽ اشتراڪيت تائين جي اقتصاديات جو مطالع ڪرڻو پيو. آئون ڪو اسڪالر نه هئس، نه وري ڪو استاد، تنهن ڪري آئون باقاعده ليڪچر ڏيڻ جي بدران سوالن کي منهن ڏيندو هئس، جيتوڻيڪ منهنجو انداز فڪر اشتراڪي نه هو، پر آئون سوشلزم جي پاسداري ڪندو هئس، ڇو ته ان کي آئون اقتصاديات جي سڀ کان وڌيڪ ترقي يافته شڪل سمجهندو هئس.

ان درس ۽ تدريس ۽ عمومي مطالعي سان گڏوگڏ منهنجي قانوني پريڪٽس به هلندي رهي. جيتوڻيڪ جيل جي قانونن موجب ائين ڪرڻ منع هو، پر آئون قيدن جي اپيلن جي تياريءَ ۾ روزانو ڪيترائي ڪلاڪ لڳائيندو هئس، مختلف سياسي فڪر ۽ نظريي سان سهڻاڙيل قيدي منهنجي مدد جا گهرجائو هوندا هئا، ڪڏهن ڪڏهن مون کي خيال ايندو هو ته پنهنجي کوليءَ جي ٻاهران پنهنجي نالي جي تختي هڻي ڇڏيان.

قانون ۾ مدعا عليه کي ڪنهن قانوني صلاحڪار جون خدمتون حاصل ڪرڻ جي لازمي سهوليت حاصل ڪونهي، تنهن ڪري هزارين آفريقي زالن ۽ مرد، ڏوهه جي نشاندهي ٿيڻ کان سواءِ ئي جيلن ۾ پيا سڙي رهيا هئا، ٻيو ته غربت جي ڪري، ڪيترائي ماڻهو وڪيلن جون خدمتون حاصل ڪري نه ٿي سگهيا، تنهن ڪري کين عدالت جي هر حڪم تي ڪنڌ جهڪائڻو ٿي پيو. جنرل سيڪشن جا ڪيترائي اهڙا قيدي، اهڙيون سڙائون پوڳي رهيا هئا ۽ شايد اهو پهريون موقعو هو، جو کين ڪنهن قانوني صلاحڪار جي مدد حاصل ٿي رهي هئي.

آئون جيل جي مختلف حصن مان اسمگل ٿي ايندڙ معاملن جو قانوني جائزو وٺندو هئس، انهن تي پنهنجي راءِ لکندو هئس ۽ گجهي نموني واسطيدار قيديءَ تائين نپايو پهچائيندو هئس ته اهو هو پاڻ لکي ۽ سپريم ڪورٽ جي رجسٽرار کي ارسال ڪري ۽ جيڪڏهن پاڻ اڻ پڙهيل آهي ته ڪنهن ٻئي ساٿي کان لکرائي. منهنجي انهيءَ قانوني

پرٽڪٽس جي ڪري ڪيترن ئي ماڻهن کي فائدو پهتو ۽ ڪيترن جي سزا ۾ ڪمي ٿي. جيل جي قانون موجب اسين پاڻ ۾ ملي جلي ته نه ٿي سگهياسين، پر ڪڏهن ڪڏهن هيئن به ٿيندو هو، جو جنرل سيڪشن جي ڪنهن قيديءَ منجهند جي ماني پيش ڪرڻ مهل آهستي منهنجو ٿورو مڃيندي چيو ته مون سندس مدد ڪئي، جنهن جي ڪري سندس ڪيس عدالت ۾ موڪليو ويو آهي.

جيل کان ٻاهر منهنجي زال جي ڏکڻ ۽ تڪليفن ۾ به ڪمي ڪانه پي ٿي. 1972ع ۾ پوليس اسان جي گهر جو دروازو ٽوڙي ڇڏيو، درين تي پٿراءُ ڪيو ۽ هوائي فائونگ ڪئي. 1974ع ۾ ونيءَ تي حڪمن جي خلاف ورزي جو الزام هڻي ڪيس ڇهن مهينن جي لاءِ 'اورينج فري اسٽيٽ' ۾ نظر بند ڪيو ويو، سندس ڏوهه فقط اهو هو ته هڪ وڪيل جي آفيس ۾ نوڪريءَ جي دوران، منجهند جي مانيءَ مهل، هڪ دوست اسان جي ننڍڙين ڌيئرن زبيني ۽ زندگي کي سندن ماءُ جي ملاقات لاءِ پاڻ سان وٺي آيو هو.

1975ع ۾ ونيءَ جي آزادي کان پوءِ اسان خط و ڪتابت ذريعي پاڻ ۾ اهو طئي ڪيو ته زندگيءَ کي منهنجي ملاقات جي لاءِ 'رابن آئي لينڊ' آڻڻ ڪبي. جيل جي قانون موجب سورهن سالن کان گهٽ عمر جي ٻارن کي جيل ۾ آڻي نٿو سگهجي، ان وقت زندگي پندرهن سالن جي هئي، پر ونيءَ حيلو هلائي، ڪنهن طريقي سان سندس سورهن سالن جي عمر جو سرٽيفڪيٽ حاصل ڪري ورتو ۽ هوءَ پنهنجي ماءُ سان گڏ رابن آئي لينڊ آئي. کائڻس ڪجهه هفتا اڳ، منهنجي سس به منهنجي ملاقات جي لاءِ اچي چڪي هئي ۽ خدا جو اهو شڪر آهي جو ڪنهن به انهيءَ ڳالهه جو نوٽيس نه ورتو ڪو "زندگي اڃا پندرهن سالن جي مس ٿي رهي آهي".

زندگيءَ کي مون ان وقت ڏٺو هو، جڏهن هوءَ اڃا تن ورهين جي مس هئي. هوءَ مون کي فقط منهنجي فوٽن وسيلي سڃاڻندي هئي، نه ته ڪيس ننڍپڻ جي ڪا به ڳالهه ياد نه هئي. ملاقات کان اڳ، مون نئين قميص پاتي ۽ پنهنجي ظاهري حالت کي ڪافي بهتر بنائڻ جي ڪوشش ڪيم. آئون پنهنجي سڀ کان ننڍي ڌيءَ کي پوڙهو ڏيکارڻ جو خواهشمند نه هئس، وني سال کان کانپوءِ آئي هئي ۽ نيڪ ناک نظر اچي رهي هئي، آئون اهو ڏسي بي حد خوش ٿيس ته منهنجي ننڍڙي ٻچڙي هاڻ هڪ نوجوان چوڪري بنجي ويئي هئي. هن جو منهن مهانڊو صفا ماڻس جهڙو هو، وني به ان عمر ۾ پڪ سان زندگي جهڙي صحتمند ۽ سگهاري رهي هوندي.

زندگيءَ، شيشي جي ٻئي پاسي ويني هئي، هوءَ ڪافي شرميلي لڳي رهي هئي، ۽ ڳالهه ڳالهه تي شرمائي رهي هئي. منهنجو خيال آهي ته اها ڳالهه هن جي لاءِ تڪليف جو سبب بنجي رهي هوندي ته هوءَ پنهنجي پيءُ سان ملي رهي آهي، جنهن سان هن کان اڳ سندس ملاقات نه ٿي هئي. هن ڪيس ڪڏهن به نه ڏٺو هو. هوءَ ڪيس پري کان سڃاڻندي هئي، ڪيس ڪڏهن به سندس ويجهو اچڻ جو موقعو نه مليو هو. سندس لاڳاپو، سندس اولاد کان وڌيڪ عوام سان هو. پڪ سان سندس دل جي اتساهه گهرائيءَ ۾، سندس

پنهنجي پيءُ جي خلاف نفرت يا ناراضگي جو احساس ضرور ٿيو هوندو، جيڪو سندس پوري ننڍپڻ ۽ ٻالڪپڻ مان غائب هو.

اهو صاف نظر پئي آيو ته هوءَ بي چين ٿي رهي هئي. مون صورتحال کي خوشگوار بنائڻ جي لاءِ ڪوشش ڪئي. ڪاٽس منهنجو سڀ کان پهريون سوال اهو هو ته ”ڇا تو ڳارڊ آف آئر جو معائنو ڪيو آهي؟“ منهنجو اشارو انهن داروغن ۽ چوڪيدارن ڏانهن هو، جيڪو هر وقت پاڇي جيان مون سان رهندا هئا، پوءِ مون ڪاٽس، سندس روزانه جي ڪم ڪارين، سندس اسڪول ۽ هڪ جيڏين سرتين جي باري ۾ پڇيو، پوءِ آئون کيس سندس ننڍپڻ ۾ وٺي ويس ۽ کيس انهن ڏينهن جي ياد ڏيارڻ جي ڪوشش ڪيم، جنهن مائٽس رڌڻي ۾ رڌ پڇاءَ ۾ مصروف هوندي هئي. آئون کيس هنج ۾ کنيو پيو ڦرندو هئس. مون اورلينڊو ۾ گذريل ڪيترن ئي خوشگوار گهڙين جو ذڪر ڪيو ۽ کيس ٻڌايو ته هوءَ عام ٻارن کان مختلف هئي ۽ تمام گهٽ روئندي هئي... آئون شيشي جي پٺيان سندس چهرو ڏسي رهيو هئس، هوءَ لڙڪ ضبط ڪرڻ جي ڪوشش ڪري رهي هئي.

ان ملاقات جو هڪ دڪانڪ پهلو به سامهون آيو، وٺيءَ مون کي ٻڌايو ته برم فشر جيل مان نڪرڻ کان ترت پوءِ هن دنيا مان موڪلائي ويو. کيس ڪينسر هئي، هن جي موت جي خبر ٻڌي مون کي سخت ڏک ٿيو، جيل ۾ سائس تمام خراب سلوڪ ڪيو ويو هو ۽ سخت قسم جي جسماني تڪليف ٿي سندس جلد موت جو سبب بڻي. مرڻ کان پوءِ به حڪومت پنهنجي ظلم ۾ ڪا ڪمي ڪانه آندي، سندس لاش ساڙڻ کان پوءِ سندس رک به حڪومت ضبط ڪري ورتي.

برم فشر ڏاڍو صاف گو ماڻهو هو. ريووينا کيس کان پوءِ هن فيصلو ڪيو ته تحريڪ ۾ شرڪت جو سٺو طريقو اهو آهي ته هو زير زمين هليو وڃي يا جلاوطني جي زندگي گذاري. کيس ان ڳالهه جو سخت ڏک پهچندو هو ته هو جن ماڻهن جي وڪالت ٿو ڪري، سي ته وڃيو ڪاٺ ۾ پون ۽ پاڻ آزاديءَ جي زندگي پيو گهاري. کيس جي دوران مون کيس صلاح ڏني ته هو ايشن نه ڪري ڇو ته هو عدالت جي ڪمري ۾ رهي تحريڪ جي سٺي خدمت ڪري رهيو آهي، جتي هڪ ولنديزي نسل جي چيف جسٽس جو هي وڪيل پٽ غريب ۽ بي پئچ ماڻهن جي لاءِ سدائين وڙهندو رهندو هو. پر هن هڪ بهادر جرنيل جيان پنهنجي جوانن سان گڏ وڪ وڪ ۾ ملائي پهرين صف ۾ وڙهڻ ٿي چاهيو. کيس اهو گوارا نه هو ته ٻيا قرباني ڏين ۽ هو کين پريان بيٺو ڏسندو رهي.

هو ضمانت تي هو، جو زير زمين هليو ويو، کيس 1965ع ۾ جهليو ويو ۽ ٻج ٻاهر جي الزام ۾ جنم ٿيڻ ڏني ويس. منهنجي خواهش هئي ته سائس لک پڙه ڪريان، پر جيل جي ٻاٻندين جي ڪري ايشن ڪري نه سگهياسين. هو ڪينسر جو مريض هو، تنهن ڪري اخبارن ۾ انساني همدرديءَ جي آڌار تي سندس آزاديءَ جي لاءِ زبردست تحريڪ هلائي وئي، جنهن ڪري کيس حڪومت جي قيد مان چوٽڪارو مليو، پر کيس ’بلوم فونٽين‘ ۾ سندس ڀاءُ جي گهر ۾ نظربند رکيو ويو، جتي هن پنهنجا پساهه پورا ڪيا ۽ وڃي ڌڻي کي پرڻو.

برمر فشر، جيڪو 'اورينج فري اسٽيٽ' جي هڪ سابق وزيرعظم جو پوتو هو، هن آزادي جي تحريڪ جي لاءِ ڪيتريون ئي قربانيون ڏنيون، مون پنهنجي زندگيءَ ۾ آزادي جي خاطر ڪيتريون ئي تڪليفون سنيون، پر ائون پنهنجي غلام هر وطن سان گڏجي، دشمن سان وڙهي رهيو هئس، پر برمر ته هڪ آزاد انسان هو، هو ٻين جي خاطر پنهنجي قوم سان وڙهي رهيو هو. هو ڪيڏو نه عظيم ۽ ديش پگت شخص هو.

ان ملاقات جي هڪ مهيني کان پوءِ، وٺي مون کي سڌ ڏني ته مون سان ايندڙ ملاقات جي باري ۾ اهو چئي سندس درخواست رد ڪئي ويئي آهي ته ائون ساڻس ملڻ نه ٿو چاهيان. مون جيل جي نئين انچارج ليفٽيننٽ پرنز سان ملاقات ڪئي ۽ کيس صورتحال کان واقف ڪيم. هو هڪ اينگو ۽ ترڙو انسان هو، هن ورائيو، ”ڏس منديلا تنهنجي زال اهو سڀ ڪجهه پنهنجي شهرت جي خاطر ڪري رهي آهي.“ مون سندس انهيءَ ريمارڪ تي احتجاج ڪيو ۽ اڃا منهنجي ڳالهه پوري به ڪانه ٿي هئي جو هن وٺيءَ جي باري ۾ نهايت اعتراض جوڳي ۽ غير شريفانا گفتگو ڪئي ۽ سڄي ڳالهه اها آهي ته پنهنجي زال جي باري ۾ سندس ڳالهين جي ڪري سخت ڪاوڙ ۾ اچي ويس ۽ ائون بي قابو ٿي ويس.

ائون ڪرسيءَ تان اٿس ۽ هن جي ميز ٽانهن وڌيس، پر هو پويان هڻندو ويو، مون کيس ٻه چار مُڪون هڻڻ ٿي چاهيون، پر پوءِ مون پنهنجو پاڻ کي سنڀاليو ۽ کيس ڏک چنبو هڻڻ بدران ”زيان“ سان سندس خوب خبر ورتو... اصولي طور تي ائون ڪنهن به ماڻهو کي ڏک هڻڻ يا ڳارڻ ڪرڻ جو قائل ناهيان، پر ان ڏينهن مون پاڻ ئي پنهنجا اصول ٽوڙي ڇڏيا، مون کيس اهو به چيو ته تون هڪ نفرت جوڳو انسان آهين، ۽ انهيءَ جي بلڪل لائق نه آهي، ته تنهنجي عزت ڪئي وڃي. آئينده جيڪڏهن تو اهڙي قسم جا لفظ زيان مان ڪڍيا ته توکي جيئرو ڪو نه ڇڏيندس.“

اهو چئي ائون آفيس مان ٻاهر نڪري آيس. مون ڏٺو ته ڪيٽي ۽ ڊينئل به اتي موجود هئا، پر ائون ايترو ته ڪاوڙ ۾ هئس، جو کين سلام به نه ڪيم. جيتوڻيڪ مون پرنز کي مات ڪرائي ڇڏي هئي. پر هو مون کي چيڙائڻ ۽ ڪاوڙ ڏيارڻ ۾ ڪامياب رهيو هو ۽ مون اها پنهنجي شڪست سمجهي.

ٻي ڏينهن ناشتي کان پوءِ به داروغا منهنجي کوليءَ ۾ آيا ۽ مون کي پاڻ سان گڏ آفيس ۾ وٺي ويا، جتي ڇهن ستن هٿياربندن مون کي پنهنجي گهيري ۾ وٺي لائو. هڪ پاسي ليفٽيننٽ پرنز به بيٺو هو ۽ وچ ۾ هڪ وارانٽ آفيسر موجود هو. جيڪو جيل جو پراسيڪيوٽر به هو. ماحول نهايت چڪتاڻ وارو هو. هن مون کي مخاطب ٿيندي چيو، ”منديلا ڪالهه ته تون بچي نڪرڻ ۾ ڪامياب ٿي وين، پر اڄ ايئن نه ٿيندو. ائون توکي جيل جي انچارج آفيسر جي توهين جو جوابدار قرار ٿو ڏيان. تو کيس ڌمڪيون ڏيون آهن. تون سخت قسم جو ڏوهه ڪيو آهي.“ پوءِ هن سمن منهنجي هٿ ۾ ڏيندي چيو، ”ڇا تون ڪجهه چوڻ چاهين ٿو.“

”نه! اوهين منهنجي وڪيل سان ڳالهائي سگهو ٿا.“ مون ورائيو. پرنز زيان مان هڪ لفظ به نه ڪڍيو.

هاڻي آئون مڪمل طور تي حملي جي لاءِ تيار هئس. مون ليفٽيننٽ ڪان وٺي قانون واري وزير تائين سڀني جي خلاف ڪيس داخل ڪرڻ ۽ جيل جي سڄي نظام کي نسلي امتياز جو ادارو قرار ڏيڻ جو پڪو پھ ڪيو، جيڪو ڳوري نسل جي مٿي ٿاڻي جو دعويدار هو. مون سوچيو عدالتي ڪاروائيءَ جي لاءِ مون کي خود اڳرائي ڪرڻي پوندي. مون انهيءَ کي هڪ سنسني خيز ڪيس بنائڻ ٿي چاهيو. ان کان اڳ جو هو مون کي ڏوهاري قرار ڏين. مون کين معذرت ڪرڻ تي مجبور ڪرڻ ٿي چاهيو. تنهن ڪري مون جارج بئزاس کي پنهنجي نمائندگيءَ جي لاءِ چونڊيو ۽ عملدارن کي اطلاع ڏنم ته آئون پنهنجي وڪيل کي لکت ۾ بيان پيش ڪندس. پر هو انهيءَ تي راضي نه ٿيا ۽ چيائين ته آئون فقط زباني بيان ڏيڻي سگهان ٿو. کين ڊپ هو ته جيڪڏهن مون پنهنجو بيان لکت ۾ پنهنجي وڪيل جي حوالي ڪيو ته هو اهو اخبارن جي حوالي ڪري ڇڏيندو ۽ حقيقت ۾ اهو اسان جي حڪمت عمليءَ جو حصو هو. کين ان ڳالهه جو ڊپ به هو ته ڪٿي منهنجي لکت لوساڪا ۾ رهندڙ اوليور ٿامبو تائين پهچي نه وڃي ۽ ايش دنيا کي ڪيترن ئي حساس معاملن جي خبر پئجي ويندي.

ڪيپ ٽائون جي هڪ مئجسٽريٽ کي عدالتي ڪاروائي جو فرض سونپيو ويو. ڪاروائي جي شروعات کان هڪ ڏينهن اڳ مون کي ٻڌايو ويو ته منهنجو وڪيل جيل ۾ ايندو ۽ آئون ڪيس بيان ڏيڻ جي لاءِ آزاد آهيان. تنهن ڪري هي ڏينهن اسان پاڻ ۾ صلاح مصلحت ڪئي ۽ عدالت ۾ حاضر ٿياسين. پر سماعت شروع ٿيڻ کان اڳ ئي پراسيڪيوٽر، جيل عملدارن پاران ڪيس واپس وٺڻ جو اعلان ڪيو. مئجسٽريٽ عدالت جي آڻڻ جو اعلان ڪيو. هڪدم ڪمري مان ٻاهر نڪري ويو. مون ۽ جارج حيرت مان هڪ ٻئي ڏانهن ڏٺو. هڪ ٻي کي مبارڪون ڏنيون.

ايتري ۾ هڪ وارانٽ آفيسر اڳيان وڌيو ۽ چيائين ته پنهنجو لکت ۾ بيان سندس حوالي ڪريان. مون ڪاغذ سندس حوالي ڪرڻ کان انڪار ڪندي چيو ته اهو مدعي ۽ سندس وڪيل جي وچ ۾ راز وارو معاملو آهي، جيڪو ڪنهن به صورت ۾ بي ڪنهن جي حوالي ڪري نه ٿو سگهجي. پراسيڪيوٽر به اتي موجود هو. جنهن چيو، ”تون صحيح ٿو چوڻ، پر هاڻي جڏهن ڪيس ختم ٿي چڪو آهي. عدالت اتي چڪي آهي ته هن ڪمري ۾ فقط وارانٽ آفيسر جو حڪم هلندو.“ پوءِ هن اڳيان وڌي ڪاغذ منهنجي هٿن مان کسي ورتا. آئون بي وس هئس، پوءِ خبر پئي ته ڪيس کي واپس وٺڻ جو اعلان رڳو انهن ڪاغذن تي قبضو ڪرڻ جي لاءِ هو. پر ان لکت واري بيان ۾ ڪابه اهڙي ڳالهه نه هئي، جيڪا هن جي لاءِ ’تازي خبر‘ جو درجو رکندي هجي. مون انهيءَ ۾ عام قسم جون ڳالهيون لکيون هيون.



رابن آئي لينڊ مان فرار ڪيترو به ناممڪن هو، پر آئون اڪثر انهيءَ جي باري ۾ سوچيندو رهندو هئس. اسان جا ٻه نهايت بهادر ساٿي ميڪ مهاراج ۽ عيدي ڊينئل ڀڄن

بابت رٿابندي ڪندا رهندا هئا. رٿائون بيشڪ خطرناڪ هيون، پر سوچ وڃار کان اسان کي ڪير به روڪي نه ٿي سگهيو. اسان جي فنڪار جيف ميسي مولا جو دماغ نت نيون رٿائون رٿيندو هو. هڪ ڏينهن هڪ داروغو ورائندي پر پنهنجي ڇاڀي ميز تي وساري ويو. جيف هڪدم صابن جو تڪرو کنيو ۽ ڇاڀي جو نقش انهيءَ تي لاهي ورتو. ۽ پوءِ انهيءَ جي مدد سان لوهه جي ڇاڀي جوڙي ورتائين. اهڙي طرح اسان کي پنهنجي ڪولڻ جي پٺيان اسٽور ۽ قيد تنهائي واري حصي ۾ اچڻ وڃڻ جو رستو ملي ويو. پر اسان اهو رستو ڪڏهن به استعمال ڪري نه سگهياسين. اسان کي چڱي طرح خبر هئي ته اڳيان ناقابل عبور سمنڊ حائل آهي.

1974ع ۾ مهاراج انهيءَ ڏکيائيءَ جو هڪ حل ڳولي ورتو. هڪ ڏينهن ڏندن جي تڪليف جي ڪري کيس ڪيپ ٽائون جي هڪ ڊاڪٽر وٽ نيو ويو. ان ڊاڪٽر جي زال سياسي قيدي هئي. تنهن ڪري کيس لاشعوري طور تي اسان سان همدردي ٿي ويئي. هن مهاراج جي پيرن مان ڏنڊا ٻيڙي ڪڍڻ کان سواءِ علاج ڪرڻ کان انڪار ڪري ڇڏيو. مهاراج انهي ڏندن جي ماهر ڊاڪٽر جي پرياسي جو چڱي طرح جائزو ورتو ۽ ڏٺائين ته ڪلينڪ جي پويان هڪ رستو آهي ۽ ڪلينڪ جي هڪ دري ان پاسي ڪلي ٿي.... ڀڄڻ جي لاءِ اهو تمام سٺو هنڌ هو.

ميڪ مهاراج موٽي اچي ڪيترن ئي دوستن کي چيو ته هو انهي ڏندن جي ڊاڪٽر کان پنهنجي ڏندن جي تپاس واسطي وقت وٺڻ جو مطالبو ڪن. اسان درخواست ڏيئي ڇڏي ۽ مون کي، ولٽن، مهاراج ۽ هڪ ٻي شخص کي ڊاڪٽر وٽ وڃڻ جي موڪل ملي ويئي. اسين ٽيئي ڪيپ ٽائون وڃڻ جي لاءِ تيار ٿياسين ته چوٿين همراھ اسان سان گڏ هلڻ کان ٽاري واري. اسان کي انهيءَ شخص جي باري ۾ شڪ ٿيو ته کيس اسان جي رٿ جي خبر آهي.

اسان تنهي کي زبردست پهري ۾، هڪ ٻيڙيءَ ۾ ڪيپ ٽائون نيو ويو. اسين سڀ تربيت يافتہ سپاهي هٿاسين ۽ ڀڄڻ جو اهو بهترين موقعو هو. ميڪ مهاراج وٽ ضروري ڪارروائي جي لاءِ هڪ ڇاٽو به موجود هو. ڪلينڪ ۾ اسانجون ٻيڙيون به لائينون ويون. پوءِ ميڪ اسان کي ڪلينڪ جي پوئين دري ڏيکاري. پر کيس اهو ڏسي سخت حيرت ٿي ته شهر جو وچ هئڻ ۽ منجهند جو وقت هئڻ جي باوجود به اهو رستو بلڪل خالي هو. سڄي ٻي واڪا ڪيا. حالانڪه جڏهن هو پهريون ڀيرو هتي آيو هو ته تريفڪ جي ڪافي رش هئي. مهاراج کي خطري جو احساس ٿيو، پر ولٽن چيو، ”ماديبالا! ميڪ ته چريو آهي، پر تون ڇو ٿو پنهنجي جرئت ۽ حوصلو وڃائين.“ مون ميڪ مهاراج جي تائيد ڪئي ۽ اسان ڏندن جي معائني کان پوءِ ڀڄڻ جو پروگرام ختم ڪري ڇڏيو. ڊاڪٽر حيران هو ته آئون سندس ڪلينڪ ۾ ڇا جي لاءِ آيو هئس. منهنجي ڏندن ۾ ڪابه تڪليف نه هئي.

مهاراج عملي رٿون رٿيندو هو، پر عيدي خيالي پلاءِ پڇائيندو رهندو هو. اسان ڪيترائي ڀيرا جيل جي مٿان هوائي جهاز ۽ هيلي ڪاپٽر ٽئڪرڻ ملڻ تائين ڪئي اندرون

ملڪ ايندي ويندي ڏٺا. هڪ ڏينهن عيدي مون وٽ هڪ رٿ ڪڍي آيو. ”ڇو نه اسين پنهنجي تنظيم کي چئون ته هوءَ اسان جي لاءِ هڪ هيلي ڪاپٽر جو بندوبست ڪري جنهن کي ڏکڻ آفريڪا جو فوجي رنگ ڪيل هجي. اهو هيلي ڪاپٽر مون کي ڪڍي وڃي ۽ ڪيپ ٽائون ۾ ڪنهن دوست ملڪ جي سفارتخاني جي ڀت تي لاهي، جتي آئون سياسي پناهه وٺي لاهيندس.“ خيال خراب نه هو. منهنجي راضي کان پوءِ عيديءَ اها رٿ لوساڪا ۾ اوليور کي اسمگل ڪري موڪلي. پر اسين انهيءَ جي جواب کان محروم رهياسين.



راڻن آئي لينڊ ۾ جنم ڏينهن جون تقريبن غربت واريون هونديون هيون. ڪيڪ ۽ سوڪڙين پاڪڙين جي گنجائش نه هئي. اسين پنهنجي کاڌي پيئي مان ڪجهه بچائي رکندا هئاسين. جنهن جي سالگره هوندي هئي، تنهن کي ڪجهه مانيءَ جا وڌيڪ ٽڪرا يا ڪافيءَ جو هڪ اڌ ڪوپ وڌيڪ ملي ويندو هو. منهنجو ۽ فيڪائل ٻار جو هڪ ئي جنم ڏينهن يعني 18 جولاءِ هو. مون ڪرسمس جي ڏڻ تي جيڪا منائي ورتي هئي، تنهن مان ڪجهه بچائي انهيءَ تقريب لاءِ رکي ڇڏي هيم ۽ اها هاڻ اسان ٻنهي گڏجي کاڌي. 1968ع ۾ منهنجي پنجاهين سالگره مڙشي گذري ويئي. پر 1975ع ۾ جڏهن آئون ستونجاهه سالن جو هئس ته والٽر ۽ ڪيٿيءَ گڏجي ٽن سالن کان پوءِ منهنجي ايندڙ ست هيڻ جنم ڏينهن جي لاءِ هڪ ڊگهو ۽ يادگار لائق پروگرام ترتيب ڏيئي ڇڏيو.

منهنجي ذهن ۾ جيڪا ڳالهه سدائين ڪٽڪندي رهندي هئي، سا اها ته ڪنهن به طريقي سان عوام جي ذهن ۾ جدوجهد جي ڌياني بريل رکجي. گذريل ڏهن سالن جي عرصي ۾ حڪومت پريس جي وڏي حصي کي ماڻ ڪرائي ڇڏڻ ۾ ڪامياب رهي هئي. پابند يا قيد شخصيت جا بيان يا تصويرون ڇاپڻ ڏوهه قرار ڏنو ويو هو. ڪنهن اخبار ۾ منهنجي يا منهنجي ساٿين جي هڪ معمولي جهلڪ به ان اخبار جي ايڊيٽر کي ڪاٺ ۾ وجهائڻ ۽ اخبار بند ڪرڻ جي لاءِ ڪوڙ هئي.

هڪ ڏينهن احمد ڪيٿي ۽ والٽر رٿ پيش ڪئي ته آئون پنهنجون يادگيريون لکڻ شروع ڪريان. احمد جو خيال هو ته منهنجي سٺ هيڻ جنم ڏينهن جي مناسبت سان ان ڪتاب جي اشاعت مناسب رهندي. والٽر چيو منهنجي زندگي جي هڪ سچي پچي ڪهاڻي ماڻهن کي اهو ياد ڏياريندي ته اسين ڪهڙي اُتر آدرش جي لاءِ وڙهندا رهيا آهيون ۽ اڃا سوڌي وڙهي رهيا آهيون. اها لکت آزاديءَ جي نوجوان مجاهدن جي لاءِ جوش ۽ ولولي جو سبب بڻجندي. مون کي اها رٿ بي حد وڻي ۽ مون پنهنجون يادگيريون لکڻ جو پختو ارادو ڪيو.

آئون جڏهن ڪنهن ڪم جو ارادو ڪندو آهيان ته پوءِ هڪدم انهيءَ تي عمل شروع ڪري ڇڏيندو آهيان. تنهن ڪري مون فوري طور تي ان نئين رٿ تي عمل ڪرڻ شروع ڪري ڇڏيو. آئون راتين جو لکندو هئس. ڏينهن جو سمهندو هئس. رات جو ڏهين بجي اُٿي ويهندو هئس. صبح جو الڻ وهائيءَ تائين لکندو رهندو هئس. ڇن جي ڪاٺ تي ڪم

کان پوءِ به منجهند جي ماني تائين سمهندو هئس. ڪجهه وقت کان پوءِ انتظاميه کي درخواست ڏنر ته منهنجي طبيعت خراب آهي تنهن ڪري آئون ڪاڏ تي وڃي نٿو سگهان. ائين مون سڄو ڏينهن سهڻ شروع ڪيو.

اهو سڄو معاملو انتهائي ڳجهي نموني هلي رهيو هو. آئون جيڪو ڪجهه لکندو هئس، اهو ڪيٽيءَ جي حوالي ڪندو هئس، جيڪو انهيءَ تي نظر ثاني ڪندو هو ۽ والٽر کي ٻڌائيندو هو. ٻيئي منهنجي لکت تي تنقيدي نظر وجهندا هئا. آئون سندن راءِ جو احترام ڪندو هئس ۽ عام طور تي ائين ئي ڪندو هئس، جيئن هو چوندا هئا. پوءِ اهو مسودو للويجا جي حوالي ڪيو ويندو هو، جيڪو ٻنھ پنهجي سنهي لکت ۾ اتاريندو هو. منهنجا لکيل ڏھ صفحا هن جي هڪڙي صفحي تي اچي ويندا هئا. آخر ۾ اها لکت جيل کان ٻاهر موڪلڻ جي ذميداري مهاراج جي هئي.

داروغن کي ڪجهه شڪ ٿيو. هنن ميڪ کان پڇيو، ”هي منديلا سڄي سڄي رات ڇا پيو ڪندو آهي. سمهندو ڇو ڪونهي؟“ هن ڪلهي لوڏي ورائيو، ”مون کي ڪهڙي خبر.“ مون پنهنجو مسودو چئن مهينن ۾ مڪمل ڪري ورتو. مون کي سٺن لفظن يا اصطلاحن جي ضرورت نه هوندي هئي. مون پنهنجي يادگيرين جي شروعات پنهنجي ڳوٺ کان پنهنجي جنم کان ڪئي ۽ لکندي لکندي رابن آئي لينڊ تائين اچي پهتس. لکن جي دوران مون کي حيرت انگيز تجربن مان گذرڻو پيو. قونو ۽ مڪيڪزويني جا منظر منهنجي ذهن ۾ اُڀرندا هئا. جوهانسبرگ جا پواٽا ۽ دل پسند ڏينهن ۽ راتيون ياد اينديون هيون. بغاوت جي ڪيس ۽ ريوينا جو ڊرامو اڪين اڳيان پيو ڦرندو هئس. اهو سڀ ڪجهه هڪ چرندڙ ڦرندڙ خواب هو، جيڪو آئون سادي، پر حقيقت پسند انداز ۾ ڪاغذ تي منتقل ڪري رهيو هئس.

ميڪ مهاراج اهو مسودو، پنهنجي انهن نوٽ بوڪن ۾ لکائي رکندو هو، جيڪي هو مطالعي جي لاءِ پاڻ وٺ رکندي هو. ائين هو منهنجي سڄي لکت کي محفوظ رکڻ ۽ 1976ع ۾ پنهنجي آزاديءَ جي وقت جيل مان ٻاهر نيل ۾ ڪامياب ٿي ويو. اسان اها رٿ رٿي ته جڏهن ميڪ اهو مسودو ڳجهي نموني ٻاهر موڪلڻ ۾ ڪامياب ٿيل کان پوءِ ڳجهو اطلاع ڏيندو ته پوءِ، جيل ۾ منهنجو اصل مسودو ضايع ڪيو ويندو.

هاڻي سڀ کان وڏو مسئلو هي هو ته پنج سئو صفحن تي مشتمل منهنجي انهيءَ لکت جو ڇا ڪجي! فيصلو اهو ٿيو ته اهو اڱڻ جي هڪ پاسي باغيچي جي ڪنهن ڪنڊ ۾ دفن ڪيو وڃي. اسان جو مشاهدو هو ته عام طور تي داروغا انهيءَ پاسي گهٽ ڌيان ڏيندا آهن ۽ آفيس مان به باغ جي ڏاکڻي ڪنڊ گهٽ نظر ايندي آهي. اسان اهو هنڌ پنهنجي مقصد جي لاءِ چونڊيو. مون انهيءَ هنڌ جو صبح مهل پसार ڪندي چڱي طرح جائزو ورتو هو. اسان مسودي کي ٽن حصن ۾ ڌار ڌار دفنائڻ جو فيصلو ڪيو. صبح جو ناشتي کان پوءِ ڪاروائيءَ جي شروعات ٿي ۽ اسان مڪمل اطمینان ڪيو ته آسپاس ڪوبه شخص موجود ڪونهي. اسان مسودي کي پلاسٽڪ جي ٿيلهن ۾ ويڙهيو هو ۽ وڏو حصو مون کي

دفنائون هو. تنهن ڪري مون مٿي هول کان ٿورو پريرو زمين پائپ وٽ زمين ڪوتي ۽ مسودو اتي لکائي ڇڏيو. پوءِ اسان سڀئي هڪدم ڪم جي لاءِ کان تي وڃڻ جي لاءِ اچي قطار ۾ بيٺا ٿيا.

ڪيترن هفتن کان پوءِ مون کي اڱڻ ۾ ڪجهه آواز ٻڌڻ ۾ آيا. مون ڏٺو ته جنرل سيڪشن جا قيدي زمين ڪوتي رهيا آهن. هي اهوئي هنڌ هو، جتي اسان ٽن حصن ۾ مسودو زمين ۾ پوريو هو. خبر پئي ته انتظاميه هتي هڪ ڀت ٺهرائي رهي آهي ته جيئن قيد انتهائي وارا قيدي اسان سان ڪو رابطو رکي نه سگهن.

مون انهي ڳالهه جو هڪدم والٽر ۽ ڪيٿي کي اطلاع ڏنو. هو به ڏکيائي سان صورتحال سمجهي رهيو هو. ايتري ۾ عيدي به اتي پهچي ويو. اسان جلدي زمين ڪوتي مسودي جا ٻه حصا ٻاهر ڪڍي ورتا، پر سڀ کان وڏو حصو پائپ جي هيٺان ڍڪيل هو. جنهن کي ڪڍڻ لاءِ ڪافي وقت گهريل هو. اسان جو خيال هو ته اهو هنڌ محفوظ رهندو ۽ ڀت ٺاهڻ جي لاءِ اهو نه ڪوتيو ويندو.

ان ڏينهن عيدي ڪم تي نه پيو. اسان مسودي جا ٻئي حصا سندس حوالي ڪيا ۽ کيس تاڪيد ڪئي ته هو اهو هڪدم ضايع ڪري ڇڏي. پوءِ اسين اطمينان سان کان تي هليا وياسين. شام جو واپس ٿياسين ته آئون وڙڪندي باغيچي جي ڏاکڻي حصي ۾ وڃي نڪتس. ڇا ٿو ڏسان ته قيدين پائپ ڪوتي ٻاهر ڪڍري ڇڏيو هو ۽ مسودو منظر عام تي اچي چڪو هو. مون پنهنجي جذبات تي قابو پائڻ جي ڪوشش ڪئي ۽ بظاهر ڪنهن کي به خبر پوڻ نه ڏنم ته آئون پريشان آهيان، پر ڪيتريون ئي اکيون لکي منهنجي چرپر کي ڏسي رهيون هيون. اڳتي هلي ڪيترن ئي داروغن مون کي ٻڌايو ته ان پاسي منهنجي اچ وڃ جي ڪري کين پڪ ٿي چڪي هئي ته انهي طرف ڪا خاص شئي موجود آهي. مون والٽر ۽ ڪيٿي کي سڄي صورتحال کان واقف ڪيو. ان وقت تائين عيدي باقي مسودي کي ضايع ڪري چڪو هو.

بي ڏينهن مون کي ڪمانڊنگ آفيسر سان ملڻ جي لاءِ آفيس ۾ گهرايو ويو. ساڻس گڏ پريٽوريا کان آيل هڪ ٻيو اعليٰ آفيسر به ويٺل هو، ڪمانڊنگ آفيسر بنا ڪنهن تمهيد جي اعلان ڪيو، ”منڊيلا اسان کي تنهنجو مسودو ملي ويو آهي.“

آئون خاموش رهيس، پوءِ هن ميز جي خاني مان ڪاغذن جو ٿهو ڪڍي مون کي ڏيکاريندي چيو، ”هيءُ تنهنجي لکت آهي... تون انڪار نٿو ڪري سگهين.“ آئون، پوءِ به خاموش رهيس ته هن ڪڙڪو ڪندي چيو، ”منڊيلا! اسان کي چڱي طرح خبر آهي ته هي ڪم تنهنجو ئي آهي.“ هاڻي مون ورائيو، ”پر انهيءَ جي لاءِ توهان کي ثبوت پيش ڪرڻو پوندو.“ اهو ٻڌي هن ٿوڪ ڪندي چيو، ”اسان کي اها به خبر آهي ته حاشي تي والٽر سيسولو ۽ احمد ڪيٽراڊا جي هٿ جا لکيل نوٽس به آهن.“

پوءِ مون چيو، ”ڪنهن به قدم کڻڻ جي لاءِ اوهان کي ثبوت پيش ڪرڻو پوندو.“
 ”اسان کي ڪنهن به ثبوت جي گهرج ڪونهي.“ هن ورائيو، ”ثبوت پائمرادو موجود آهي.“

ان وقت ته هن ڪا به سزا نه ٻڌائي، پر پرتوري دير کان پوءِ مون کي، والٽر ۽ ڪيٿي کي جيلن جي ڊپٽي ڪمشنر جنرل ريو جي سامهون پيش ڪيو ويو. هن چيو ته اوهان مطالعي جي سهوليت کي غير قانوني لکت جي لاءِ استعمال ڪيو آهي. تنهن ڪري اوهان کان فوري طور تي اها سهوليت واپس ٿي وڃي. ايئن ايندڙ چئن سالن تائين اسان کي لکڻ پڙهڻ جي موڪل نه ملي.

آزاد ٿيڻ کان پوءِ ميڪ مهاراج منهنجو لکيل مسودو انگلستان موڪلي ڏنو. ڇهن مهينن تائين هو پنهنجي گهر ۾ نظر بند رهيو، پوءِ ماڻ مٽيءَ ۾، سرحد اُڪري پهرين اوليور ٿامبو سان ملڻ جي لاءِ لوساڪا پهتو ۽ پوءِ اتان کان لنڊن هليو ويو. جتي هو ڇهه مهينا رهيو. اتي هن هڪ ٽائيپسٽ جي مدد سان مسودي کي نئين شڪل ڏني ۽ لوساڪا واپس اچي انهيءَ جي هڪ ڪاپي اوليور جي حوالي ڪئي.

پر انهيءَ کان پوءِ مسودي جي باري ۾ ڪا خبر ڪانه پئي ۽ مون کي خبر ڪونهي ته اوليور انهيءَ جو ڇا ڪيو. منهنجي قيد جي زماني تائين ته اهو ڪتاب ڇپجي نه سگهيو هو. بهرحال، منهنجي موجوده يادگيرين جو بنياد اهي ئي ورق آهن.



1976ع ۾ هڪ غير معمولي ملاقات جو بندوبست ڪيو ويو. جيلن وارو وزير ’جمي کروگر‘ ڪابينا جو هڪ اهم ۽ بااثر ميمبر هو. آزاديءَ جي تحريڪ جي سلسلي ۾ هو حڪومتي پاليسي جو ناقد به هو، پر سندس اچڻ تي مون کي ڪجهه شڪ ٿيو. دراصل حڪومت علائقائي بنيادن تي ترقياتي ڪمن ۽ نيم خودمختيار هوم لينڊ جي باري ۾ پنهنجي پاليسيءَ کي ڪامياب ڏسڻ ٿي چاهيو. ٽرانسڪي ۾ منهنجو ڀائٽو ۽ ڪنهن وقت جو منهنجو محسن ڪي. ڊي. متنزما انهيءَ پاليسيءَ جو زبردست حامي هو ۽ پنهنجي اقتدار جي مخالفن کي دٻائڻ ۾ ڪامياب رهيو هو.

مون کي ياد آهي ته جيل جو ڪمانڊنگ آفيسر منهنجي سامهون هڪ رٿ پيش ڪري چڪو آهي؛ ”منديلا! اهو بهتر ڪونهي ته ڪو تون ٽرانسڪي هليو وڃ ۽ آرام ۽ سڪون جي زندگي گهار.“ هاڻ جمي کروگر به اهاڻي آڇ ڪري رهيو هو. مون ڪابينا جي انهي اهم رڪن جي باري ۾، پنهنجي ذهن ۾ جيڪو تصور قائم ڪري رکيو هو، هو انهيءَ جي بلڪل ابتڙ شخصيت جو مالڪ نڪتو. وات ڦاٽو، ضدي ۽ ايڊنگو. مون سائنس ملاقات کي پنهنجون شڪايتون پيش ڪرڻ جو سٺو موقعو سمجهيو ۽ کيس ياد ڏياريو ته 1969ع ۾ اسان هڪ خط موڪليو هو. جنهن جو اڃا سوڌي جواب نه مليو آهي. هو فقط ڪلها لوڌي خاموش رهيو. پوءِ مون جيل جي پوءِ مون سندس ڌيان جيل جي خراب ٿيل معاملن ڏانهن ڏياريو ۽ چيو ته اسين سياسي قيدي آهيون ۽ اسان سان عادي ڏوهارين جهڙو سلوڪ نه ڪرڻ کپي. سندس طنزيه جواب هو، ”نٿا اوهين تشدد پسند ڪميونسٽ آهيو.“

مون کيس پنهنجي سياسي پارٽيءَ جي تاريخ کان واقف ڪيو. خبر پئي ته کيس انهيءَ جي باري ۾ ڪابه ڄاڻ نه هئي. سندس معلومات فقط اسان جي مخالف پريس جي خبرن

تائين محدود هئي. هو اهو ٻڌي چرڪي پيو، جڏهن مون کيس ٻڌايو ته اي. اين. سي، سندس نيشلسٽ پارٽي کان پراڻي آهي. مون چيس ته اسين امن پسند ماڻهون آهيون، اسان جو 'فريڊم چارٽر' انهيءَ ڳالهه جو شاهد آهي. کيس اسان جي چارٽر جي باري ۾ ڪابه خبر ڪانه هئي. مون کي حيرت ٿي ته ڪاينما جو ڪو ميمبر به ايترو بيخبر ٿي سگهي ٿو. پر حقيقت اها هئي ته نيشلسٽ پارٽيءَ وارا، عام طور تي هر انهيءَ ڳالهه کان نفرت ڪندا هئا، جنهن جي باري ۾ کين ڪابه سڌ ٻڌ نه هوندي هئي.

پوءِ، مون پنهنجو ۽ پنهنجي دوستن جي آزاديءَ جو مسئلو اُٿاريو ۽ خود کيس سندس قوم جي تاريخ کان واقف ڪيم. مون کيس ياد ڏياريو ته 1914ع ۾ پارليامينٽ ۾ نمائندگي رکڻ جي باوجود به ولنديزي نسل جي ماڻهن بغاوت ڪئي هئي ۽ پرتشدد قدم کنيا هئا. پر کين سياسي جلسن جلوسن ۽ ووٽ جو حق حاصل رهيو. جنرل ڊي وٽ ۽ جنرل ڪيمپ ٻارهن هزار ماڻهن سان گڏ ڪيترن ئي شهرن تي قبضا ڪيا ۽ ڪيترن ئي ماڻهن کي ماريو. پر بغاوت جو ڏوهاري قرار ڏيڻ جي باوجود به کين آزاد ڪيو ويو. روبي ليبرانت ٻي مهاڀاري لڙائي ۾ حڪومت جي پاليسيءَ جي مخالفت ڪئي. کيس عمر قيد جي سزا ڏني ويئي. پر جلد ئي کيس معافي ملي ويئي.

ڪروگر پنهنجي قوم جي انهن تاريخي واقعن کان به ايترو ئي بي خبر نڪتو، جيترو هو اسان جي 'فريڊم چارٽر' جي باري ۾ بي خبر هو. اهڙي قسم جي جٽ انسان سان ڳالهه ٻولهه ڪرڻ بيحد ڏکيو معاملو هوندو آهي، هن منهنجي ڳالهين کي ڌيان لائق ٿي نه سمجهيو ۽ چيو، اهي سڀ پراڻي زماني جون ڳالهيون آهن. سندس هٿ پٿرو هو. هن رٿ پيش ڪئي ته جيڪڏهن آئون ٽرانسڪي جي علائقائي حڪومت کي جائز مڃي، اتي منتقل ٿيڻ تي راضي ٿي وڃان ته منهنجي سزا ختم ڪئي ويندي.

مون مڪمل ڌيان سان سندس ڳالهه ٻڌي ۽ پوءِ ورائين، ”پهرين ته مون کي بنٽوستان جي پاليسيءَ تي منظور ڪونهي. ٻيو ته منهنجو تعلق جوهانسبرگ سان آهي، تنهن ڪري آئون فقط جوهانسبرگ منتقل ٿيڻ پسند ڪندس.“ ڪروگر بي فائده مون سان بحث ڪندو رهيو. مهيني کن کان پوءِ هو اها ساڳئي رٿ ٻيهر کڻي آيو ۽ مون اها ٻيهر رد ڪري ڇڏي. ڪو غدار ۽ نمڪ حرام ٿي اهڙي رٿ تي آماده ٿي پئي سگهيو.

جون 1976ع ۾ اسان کي ملڪ ۾ هڪ زبردست هنگامي جون خبرون ملڻ شروع ٿيون. پر اسين سويتو جي نوجوان ڪارڪنن پاران فوج سان مقابلو ڪرڻ ۽ فوجين پاران هٿيار ڇڏي، پڇ پائي ڀڄڻ جي خبرن کي رڳو افواهه ئي سمجهندا رهياسين. ايسٽائين جو آگسٽ جي مهيني ۾ هنگامي ۾ حصو وٺندڙ نوجوان قيدي، رابن آئي لينڊ ۾ اچڻ شروع ٿيا ته اسين حقيقت کان واقف ٿياسين.

هيئن ٿيو جو 16 جون 1976ع تي سويتو ۾، ولنديزي گائڙ آفريقي زبان کي لازمي، تعليم جو ذريعو قرار ڏيڻ جي خلاف، هاءِ اسڪولن جا لڳ ڀڳ پندرهن هزار شاگرد احتجاج جي لاءِ گڏ ٿيا. شاگرد، ظالم حڪمرانن جي زبان پڙهڻ جي لاءِ تيار نه هئا ۽ استاد

اها پڙهائڻ جي لاءِ تيار نه هئا. هن کان اڳ ماڻهن ۽ استادن جا سڀ احتجاج رد ڪيا ويا هئا. جوان جذبن وارن انهن شاگردن جو هڪ پوليس دستي سان مهاڏو اٽڪيو. جنهن بنا وارتنگ جي گولي هلائي ڇڏي. ڪيترا شاگرد زندگيون وڃائي ويا ۽ سوين زخمي ٿي پيا. شاگرد لٽن سان پوليس تي ڪڙڪي پيا ۽ مٿن پٿراءَ به ڪيائون. نتيجي ۾ ٻه ڳورا پوليس وارا به مارجي ويا.

انهيءَ واقعي سڄي ڏکڻ آفريڪا ۾ باهه ٻاري ڇڏي. اهڙو ڪوبه شهر ۽ وسندي نه هو، جنهن ۾ حڪومت جي خلاف احتجاج نه ٿيو هجي. پرتشدد فسادن جو هڪ سلسلو شروع ٿي ويو. پوليس فائرنگ جي نتيجي ۾ مرندڙن جا جنازا قومي تحريڪ جي مرڪزي نقطو بنجي ويا. نوجوانن ۾ هڪدم بغاوت جو جوش ۽ جذبو گهڙي آيو هو ۽ شاگردن سڄي ملڪ ۾ تعليمي ادارن جو بائيڪاٽ شروع ڪري ڇڏيو. آفريقي نيشنل ڪانگريس به شاگرد احتجاج جي مڪمل تائيد ڪئي. 'بنتو ايجوڪيشن اسڪيم' خود پنهنجي تخليقڪارن جي لاءِ عذاب جو سبب بنجي رهي هئي.

سيپٽمبر ۾ جيل جو 'تنهائي وارو ڀاڱو' انهن نوجوانن قيدن سان سڻجي چڪو هو. جن انهن هنگامن ۾ حصو ورتو هو. جيل جي ورائنڊن ۾ سس پُس شروع ٿي چڪي هئي. آئون ۽ منهنجا سنگتي مطمئن هئا ته سٺ جي ڏهاڪي ۾ آزاديءَ جي تحريڪ جيڪا ٿڌي ٿي چڪي هئي، سا هڪ ڀيرو ٻيهر ڪر موڙي رهي آهي. هزارين نوجوان ملڪ کان ٻاهر هليا ويا ۽ تنزانيا، انگولا ۽ موزمبيق ۾ اسان جي فوجي ڪشمين ۾ سکيا وٺڻ کان پوءِ گجهي نموني ملڪ ۾ داخل ٿي چڪا هئا. جيل ۾ انهيءَ کان وڌيڪ ٻي همت افزائيءَ واري ڪابه ڳالهه ٿي نه پئي سگهي ته اوهين جنهن مقصد خاطر جيل ۾ هجو. ٻاهر عوام انهيءَ جي لاءِ قربانيون ڏيئي رهيو هجي.

اهو نوجوان نسل، اسان جهڙن پراڻن قيدين کان مختلف قسم جو هو. هو بهادر، جهيڙي ۾ اڳرائي ڪرڻ وارا ۽ تشدد پسند هئا. هو ڪنهن جي به حڪم تي فلڪ ٿي نه آئيندا هئا. جيل ۾ سڄو سڄو ڏينهن آزاديءَ جا نعرا هڻندا وڌندا هئا. هو سهڪار جي ڀيٽ ۾ عدم تعاون جا وڌيڪ قائل هئا. هنن ڀيٽ جي فضا کي هڪدم بدلائي ڇڏيو هو ۽ انتظاميا جي سمجهه ۾ نه پئي آيو ته حالتن تي ڪيئن قابو پاتو وڃي. هڪ ڀيري ريوينا جي ڪيس دوران مون هڪ پوليس آفيسر کي چيو هو، 'جيڪڏهن حڪومت پاڻ ۾ سدازا نه آندا ته هڪ ڏينهن، هن جو مهاڏو اهڙن جانبازن سان اٽڪندو، جو اسان جهڙن نرم ۽ ٿڌن ماڻهن کي حڪومت ياد ڪندي، هاڻ رابن آئي لينڊ ۾ 'اهو سج' اُڀري چڪو هو.

انهن نوجوانن ۾ اسان پر جوش انقلابي روح روان دوان ڏٺو. هڪ ملاقات ۾ وني مون کي اڳ ۾ ئي ٻڌائي چڪي هئي ته ٻاهر هڪ مايوس، پر ويڙهاڪ آفريقي قومپرست نسل تيار ٿي رهيو آهي. جيڪو آزادي جي جدوجهد کي پنهنجي فڪري انداز ۾ بدلائڻ جو قائل آهي. اهو نئون نسل حڪومت جي ظالمان طور طريقن مان بيزار ٿي چڪو هو ۽ حيران هو ته هنن ان وڻندڙ حالتن ۾ زندگيءَ جو گاڏو ڪيئن ٿو گهيلي سگهجي. جڏهن اسان کين

سمجھائيندا هئاسين ته اوهان سٺ وارو ڏهاڪو ته ڏٺوئي ڪونه هو، ته هو اسان کي به شڪ ۽ شڪي جي نظرن سان ڏسڻ لڳندا هئا. امن ۽ امان جي سلسلي ۾ هو اسان جي ڳالهين تي بلڪل ڌيان نه ڏريندا هئا ۽ اسان کي هيٺو يا گهٽ ۾ گهٽ اعتدال پسند قرار ڏيندا هئا.

هيڏي ڊگهي جدوجهد ۽ انقلابي قدامت کان پوءِ ”اعتدال پسند“ سڌرائڻ اسان جي لاءِ اڻ وڻندڙ احساس رکندڙ هو. بهرحال مون سندن ڳالهين ڌيان سان ٻڌڻ جو ارادو ڪيو ۽ انهن مان ٻن نوجوانن ڏکڻ آفريڪا جي شاگرد تنظيم جي ستريني مودلي ۽ ’ڪارن جي عوام ڪنوينشن‘ جي سائين ڪوپر کي خاص طور تي درخواست ڪيم ته هو مون کي پنهنجي نظرين ۽ تحريڪ بابت مواد مهيا ڪن. مون ڄاڻڻ تي چاهيو ته اهو ڪهڙو جذبو آهي، جنهن کين هنگامن تي آڀاريو ۽ مستقبل جي باري ۾ سندن ڪهڙو فڪر آهي؟

هڪ ڏينهن ڪمانڊنگ آفيسر مون وٽ آيو ۽ چيائين ته آئون سندس مدد ڪريان. انهن نوجوان قيدين کي خطاب ڪري کين امن امان برقرار رکڻ تي راضي ڪريان ۽ کين احساس ڏيارين ته هو جيل ۾ آهن، تنهن ڪري کين مقرر ڪيل قاعدن ۽ قانونن تي عمل ڪرڻ کپي. مون کيس صاف ٻڌائي ڇڏيو ته آئون ائين ڪري نٿو سگهان. ائين هي نوجوان مون کي ظالم جو ساٿاري سمجهڻ لڳندا. هو ته جيل جي بنيادي ضابطن کي به ڪا اهميت نه ڏيئي رهيا هئا.

هڪ ڏينهن آئون آفيس ۾ ڪمانڊنگ آفيسر سان ملاقات ڪري، هڪ ميجر سان گڏ ٻاهر نڪتس ته ڏٺم، هڪ سترهن ارڙهن سالن جو قيدي نوجوان هڪ داروغي سان ڳالهائي رهيو هو. کيس مٿي تي ٽوپي پاتل هئي، جيڪا هن ميجر کي ڏسڻ جي باوجود به ڪانه لائي. اها قاعدي جي خلاف ورزي هئي. نه وري هو ميجر کي ڏسي مؤدبانہ ٿي بيٺو. اهو هڪ ٻيو ڏوه هو. ميجر هن ڏانهن ڏٺو ۽ نرميءَ سان چيو، ”مٿي تان ٽوپي لاهي ڇڏ.“ نوجوان قيديءَ ميجر جي ڳالهه نظرانداز ڪري ڇڏي. هاڻي ميجر سختيءَ سان چيس، ”ٽوپي لاهي ڇڏ.“ هن ميجر ڏانهن ڏسندي چيو، ”ڇا جي لاءِ؟“ مون کي پنهنجي ڪنن تي يقين ٿي نه پئي آيو. ”ڇا جي لاءِ“ هڪ باغيانو سوال هو. ميجر به چرڪي پيو. پر هن ورائيو، ”ڇو ته اها قانون جي خلاف ورزي آهي؟“ نوجوان پوءِ به مات نه ڪئي. ۽ چوڻ لڳو، ”اوهان اهو قانون ڇا جي لاءِ ٺاهيو آهي. نيٺ به ته انهيءَ جو ڪهڙو مقصد آهي.“ ميجر جي لاءِ اهو سڀ ڪجهه سهڻ کان ٻاهر هو. هو ڪاوڙ ۾ هلڻ لڳو ۽ مون کي چوڻ لڳو، ”منڊيلا! تون هن کي سمجهائي.“ پر آئون هن جي طرفان ڪيئن ئي مداخلت ڪري سگهيس. آئون نوجوان وٽ ويس ۽ کيس ٻڌايم ته آئون سائين گڏ آهيان.

حڪومت سڀني سياسي پارٽين تي بندش وجهي چڪي هئي ۽ ميدان خالي پيل هو. ان خلا کي Black Consciousness Movement ’ڪارن نوجوانن جي جاڳرتا تحريڪ‘ اچي ڀريو.

دراصل ’ڪارن جي سجاڳي‘ تحريڪ کان وڌيڪ هڪ فلسفي جو نالو آهي. ان جي

تخليق ۾ هي نظريو ڪم ڪري رهيو هو ته شيدين کي ٽن سئو سالن جي غلاميءَ سبب پيدا ٿيل نفسياتي احساس ڪمٽريءَ مان هڪدم چوتڪارو حاصل ڪرڻ ڪپي. عوام ۾ اعتماد پيدا ڪرڻ ۽ آزادي حاصل ڪرڻ جو اهوئي هڪ ذريعو آهي. ان تحريڪ جي جوڙجڪ غير نسلي بنيادن تي ڪئي ويئي هئي. پر هڪ نئين سماج جي اڏاوت جي لاءِ وقتي طور تي ڳورن کي انهيءَ کان ڌار رکڻ جو فيصلو ڪيو ويو.

منهنجي لاءِ اهو نظريو نئون نه هو. پنجويهه سال اڳ يوٿ ليگ جي جوڙجڪ وقت به منهنجي نظر ۾ اهي ئي مقصد هئا. اسين به قومپرست هئاسين. اسان کي به پنهنجي آفريقي هٿن تي فخر ۽ ڀروسو هو. اسان به ڳورن جي مدد جي نظريي کي رد ڪري ڇڏيو هو. 'ڪارن جي سجاڳيءَ جي تحريڪ' اسان جي ئي نظرين کي ٻيهر جيئاري رهي هئي. پر مون کي اهو به ڊپ هو ته ڪٿي اهي نوجوان 'ڪارن' تي زور ڏيندي ڏيندي فرقي پرستي جو شڪار نه ٿي وڃن. تنهن ڪري هڪ جهوني سياستدان جي حيثيت سان مون کين آفريقي نيشنل ڪانگريس جي فڪر سان روشناس ڪرائڻ جو پڪيوه ڪيو. ته جيئن هو جذبات جي وهڪري ۾ لڙهي مايوسيءَ جي اٿاهه گهرائيءَ ۾ غرق نه ٿي وڃن. مون هنن جي سامهون پنهنجو پاڻ کي هڪ دوست جي حيثيت سان پيش ڪيو. هو اسان کان بنٽوستان ۽ 'فريڊم چارٽر' بابت سوال ڪندا هئا. اسين سندن ڳالههون ڌيان ڌري ٻڌندا هئاسين ۽ نرميءَ سان جواب ڏيندا هئاسين. انهن مان ڪيترن جو واسطو ٽرانسڪيءَ سان هو. مون کائڻ سندن گهر بابت سوال ڪيا. شاگرد تنظيم جي بهادر اڳواٽ پيٽرڪ (Terror) کي مون خوش آمديد جو نياپو موڪليو. کيس 'دهشت يا هوا' جو خطاب ڏنل بال جي ميدان ۾ سندس بي پناهه همت ۽ حوصلي جي آڌار تي مليو هو. هن جا نسلي اختلافن جي باري ۾ خيال، اي. اين. سي جي خيالن سان ملندڙ جلندڙ هئا. ڪيترن ئي ڪارڪنن نيشنل ڪانگريس ۾ شموليت جو اعلان ڪيو. 'هوا' ته ڪانگريس جي هاءِ ڪمان ۾ ڳڻجڻ لڳو. هو ٻين قيدين کي اسان جي نظرين جي باري ۾ سبق ڏيندو هو. اسان محسوس ڪيو ته اسان جا نظريا اڃا به طاقت ۽ قوت جو سرچشمن آهن ۽ اسين آزاديءَ جي تحريڪ جي لاءِ سڀني جي ٻڌي ۽ اتفاق جي اميد رکي سگهون ٿا.

جيل ۾ هڪ افسوسناڪ واقعو ٿيو. جنرل سيڪشن ۾ اي. اين. سي. پي. اي. سي ۽ 'ڪارن جي جاڳرتا تحريڪ' (BCM) جا ڪارڪن پاڻ ۾ اٽڪي پيا. انهن مان ڪيترا ڌڪجي به پيا. پر انهيءَ جهيڙي ۾ آئون اڻ ڌريو رهيس ۽ زور ڀرڻ جي باوجود به ڪنهن پارٽيءَ جي باري ۾ هڪ لفظ به ڪڇڻ کان انڪار ڪيم. ڇو ته منهنجي ايئن ڪرڻ سان قومي يڪجهتيءَ جي اعليٰ آدرشن کي ڌڪ رسڻ جو انديشو هو. منهنجا ڪيترا دوست ناراض به ٿيا. پر منهنجو چوڻ هو ته اسان سڀني جي جدوجهد هڪئي مقصد جي خاطر آهي ۽ انهيءَ کي ڌار ڌار حصن ۾ ورهائي نه ٿو سگهجي. اسان سڀني جو گڏيل دشمن هڪ ئي آهي. آئون قومي ٻڌي جو داعي هئس. سڀني جو ساٿي، سڀني جو دوست. اهي نوان آيل، ويڙهو قيدي انتظاميه جي لاءِ مسئلو بنجي ويا هئا. هو اسان جي مدد

وٺڻ تي مجبور ٿي پيا هئا. اسان اهو موقعو مناسب ڄاتو ۽ پنهنجا مطالبو ورجايا ته اسان کي جبل جي مشق تي ڪمن کان چوٽڪارو ڏنو وڃي. تنهن ڪري 1979ع جي شروع ۾ اسان کي مشقت کان چوٽڪارو ملي ويو ۽ انهيءَ جي بدران پنهنجي ئي علائقي ۾ ڪو ننڍو وڏو ڪم ڪرڻ جي سهوليت ڏني ويئي. اهڙي طرح عملدارن کي به ڪافي سڪون ميسر ٿيو. هيستائين ڪين هر ٽن قيدن جي مٿان هڪ ڌارو ڏنو رکڻون ٿي پيو. جڏهن اسين پنهنجي سيڪشن ۾ ٿي ڪم ڪرڻ لڳاسين ته ڪين احتياطي تدبيرن جي سلسلي ۾ ڪافي سهوليت ملي. هاڻي آئون پنهنجو گهڻو نئون وقت مطالعي، خطن لکڻ ۽ دوستن سان بحث مباحثي ۾ گذارڻ لڳس. پر تينس ۽ 'باغباني' کي مون پنهنجو 'شوق' بناڻي ورتو.

جبل جي زندگيءَ کي سولو بنائڻ جو سٺو طريقو هي آهي ته انسان پنهنجي لاءِ ڪو اهڙو رستو اختيار ڪري جنهن سان کيس ذهني سڪون ميسر ايندو رهي. جهڙوڪ: باقاعديگيءَ سان پنهنجا ڪپڙا ڏوڻ، ڪمري جي صفائي ڪرڻ ۽ ورندي کي صاف سٽرو رکڻ. جبل ۾ ننڍن ننڍن ڪمن ڪرڻ سان انسان جبل جي ٻاهر وڃي به مفيد ڪم ڪرڻ جو عادي ٿي وڃي ٿو.

راڻن آئي لينڊ ۾ آئون عملدارن کي چونڊو هئس ته مون کي باغيچو ٺاهڻ جي سهوليت مهيا ڪن. پر هو هروڀرو مخالفت ڪندا رهيا. هاڻي آئون انهيءَ جي قابل هئس، جو پنهنجي انهيءَ خواهش جو پوراڻو ڪري سگهان. تنهن ڪري مون ڏاڍي محنت سان اڱڻ جي هڪ طرف هڪ خوبصورت باغيچي جو بنياد رکيو. اها زمين خشڪ ۽ پٿريلي هئي، تنهنڪري مون کي وڻ ۽ ٻوٽا هڻڻ جي لاءِ ننڍا ننڍا جابلو ٽڪر صاف ڪرڻا پيا. ڪيترائي دوست اهو ڏسي مذاق ۾ چوندا هئا ته آئون بنيادي طور هڪ ڪاٺيون کوٽيندڙ آهيان. ڇو ته ڇن جي ڪاڻ تي ڪم جي خاتمي کان پوءِ، پنهنجو فالتو وقت اڱڻ جي کوٽائيءَ ۾ صرف ڪري رهيو آهيان.

جبل عملدارن مون کي مختلف ٻوٽن جا بچ مهيا ڪيا. شروعات مون ٽماٽن، مرچن ۽ بصر جي پوک ڪئي، پهرين ته منهنجي ٻنيءَ سٺي پيداوار نه ڏني، پر پوءِ هوريان هوريان ترقي ڪندي ويئي. عملدارن کي به مون کي موڪل ڏيئي پيچائڻون نه پيو. آئون پنهنجي انهيءَ ٻنيءَ مان اڪثر ڪين بهترين قسم جا ٽماٽا ۽ بصر مهيا ڪندو رهندو هئس.

باغباني ۽ ٻني ٻارو منهنجو پراڻو مشغلو هو. انهيءَ سلسلي ۾ منهنجو پهريون ڪامياب تجربو 'فورٽ هيري' جو هو. جتي يونيورسٽي جي ڊگري حاصل ڪرڻ جي لاءِ ڪانه ڪا هٿ جي محنت ضروري هئي. تنهن ڪري مون هڪ پروفيسر جي گهر باغبانيءَ جو فرض سنڀاليو || ايئن مون کي وطن جي مٽيءَ سان ويجهڙائپ جي لذت حاصل ٿي، البت جوهانسبرگ ۾ ان مشغلي لاءِ نه مون وٽ زمين ٽڪر هو || نه وري وقت هو.

مون باغباني ۽ ٻني ٻاري جي باري ۾ ڪيترائي ڪتاب گهرايا ۽ انهن جي مطالعي سان ٻوٽن کي پوکڻ ۽ پاڻ تيار ڪرڻ جا ڪيترائي نوان نوان طريقا معلوم ڪيا. مون پوهي مڱ به پوکيا، پر انهن ۾ ڪاميابي نه ٿيم.

جیل ۾ باغیچو ٿي هڪ اهڙو هنڌ هو، جنهن تي منهنجو قبضو هو. ٻج ڪڍڻ، ٻوٽي کي زمين مان ڦٽندو ڏسڻ، انهيءَ جي رکوالي ڪرڻ ۽ پوءِ فصل لڻڻ... ان سڄي عمل سان مون کي هڪ سادي، پر دائمي تسڪين ملندي هئي. زمين جي انهيءَ ننڍڙي ٽڪريءَ جي ملڪيت جو تصور، مون کي آزاديءَ جي گهري تصور سان هر ڪنار ڪندو هو.

ان باغیچي کي مون هڪ حوالي سان پنهنجي زندگيءَ جي لاءِ استعارو تصور ڪيو. مون سوچيو ته ڪنهن اڳواڻ جي لاءِ ضروري آهي ته هو پنهنجي 'باغ' جي سٺي سنڀال ڪري. حقيقت ۾ هو به ٻج پوکي ٿو. انهيءَ جي سار سنڀال ڪري ٿو، وڻ پوکي ٿو ۽ نتيجن جو فصل لڻي ٿو، هڪ ماليهءَ جيان اڳواڻن کي به پنهنجي ٻنيءَ جي ذميداري قبول ڪرڻ کپي. انهيءَ تي مڪمل ڌيان ڏرڻ کپي. جيت جڻين ۽ ڪيڙن ماکوڙن ۽ دشمنن تي نظر رکڻ کپي. جيڪا شئي مفيد هجي، سا محفوظ رکي، غير ضروري شئي کي ڪڍي ڦٽو ڪري ڇڏجي.

منهنجي باغیچي ۾ ٽن مان جو هڪ خوبصورت ٻوٽو هو. مون انهيءَ جي ڏاڍي سنڀال ڪئي ۽ هن به سٺي پيداوار ڏني. انهيءَ جي باري ۾ مون وٺيءَ کي به خط به لکيا ۽ انهيءَ جي سڄي تاريخ بيان ڪيم. پوءِ شايد آئون انهيءَ جي پوري سار سنڀال ڪري نه سگهيس ته هو ڪوماڻجڻ لڳو ۽ ڏينهن ڏينهن سُڪندو ۽ هڻبو ٿيندو ويو. هن جي صحت ڪنهن به نموني بحال ٿي نه سگهي. نيٺ هو 'مري ويو'. مون کيس پاڙئون کوٽي ڪڍيو، کيس وهنجاري صاف ڪري، باغیچي جي هڪ ڪنڊ ۾ ڍڪي ڇڏيم.

الانجي، وٺيءَ انهي ڊگهي ڪهاڻيءَ مان ڪهڙو نتيجو ڪڍيو هوندو. پر کيس لکڻ مهل منهنجي ذهن ۾ بيشمار گڏيل سڌيل خيال هئا. مون ٿئي چاهيو ته اسان جا لاڳاپا به ٽٽائڻ جي ان ٻوٽي جيان ڪوماڻجي وڃن ۽ نيٺ ختم ٿي وڃن. پر مون اهو محسوس ڪيو ته آئون پنهنجي زندگيءَ ۾ ڪيترن ئي اهم رشتن جي ضروري پالنا ۾ ناڪام رهيو آهيان. ڪڏهن ڪڏهن ماڻهو چاهيندي به فنا ٿيندڙ شئي کي بچائڻ جي لاءِ ڪجهه به ڪري نٿو سگهي.

ڪم مان ڇوٽڪارو ملڻ جو نتيجو اهو نڪتو جو منهنجو وزن وڌڻ لڳو. ڇن جي کان تي خوب پگهر وهندو هو، جنهن جي ڪري منهنجو جسم سنهو رهيو. منهنجي ويجهو، جسماني محنت، ذهني سکون جو سبب بڻجي ٿي. اهو انهيءَ رياضت جو ئي ڪمال هو جو مون ڪڏهن ڪڏهن پنهنجي ڪاوڙ يا ناڪاميءَ جو جوش ڪنهن دوست يا پوليس واري تي ڪڍڻ جي بدران "پنچ بيگ" تي ٿي ڪڍيو، جذباتي دٻاءُ، سکون ۽ سنجيدگيءَ جو سڀ کان وڏو دشمن آهي. رياضت جذباتي دٻاءُ ۽ ڪاوڙ کي ختم ڪرڻ جو سڀ کان سٺو علاج آهي. منهنجو تجربو آهي ته مون سٺي جسماني صحت سان، سدائين سٺي نموني سوچيو ۽ سٺا سٺا ڪم ڪيم. اهو ئي ڪارڻ آهي جو مون تربيت کي پنهنجي زندگيءَ جو اهم حصو بنائي رکيو.

جیل ۾ مايوسيءَ کان بچڻ جي ڪا نه ڪا واٽ ضرور هجڻ کپي. تنهن ڪري مون

پنهنجي مُڪي بازي جي پراڻي عادت کي نئين سر جاڳايو. اٺون هفتي ۾ چار ڏينهن دل کولي رياضت ڪندو هئس. ۽ ٽي ڏينهن آرام ۾ گذاريندو هئس. صبح جو سوير 45 منٽ ڊوڙندو هئس. لڳ ڀڳ ٻه سئو دفعا اٺ ويهه ڪندو هئس. اٺون پنهنجي خطن ۾ به، ٻارن کي مستقل طور تي رياضت جي تلقين ڪندو هئس. ڪين باسڪٽ بال، فٽبال يا ٽينس جهڙين ڊوڙ وارين راندين ڪيڏن جي هُشي ڏيندو هئس. مون ڪيترن ئي ساٿين کي به پنهنجي واٽ وٺرائي، ايتريقدر جو واٽر به صبح جو اڱڻ ۾ چڪر هڻڻ لڳو. ڪي نوجوان قيدي مون کي ڏسي پاڻ ۾ چوندا هئا، هي پوڙهو هيتري رياضت ڪري سگهي ٿو ته پوءِ اسين ڇو نٿا ڪري سگهون؟ تنهن ڪري انهن نوجوانن به اسان جي پيروي شروع ڪري ڏني.

هاڻ، اسان کي والي بال ۽ پنگ پانگ ڪيڏن جي سهوليت به ملي ويئي. هڪ داروغي جي صلاح تي اسان پڌر کي 'ٽينس ڪورٽ' ٺاهيو. ۽ ان کي اسين پنهنجو 'ومبلڊن' تصور ڪندا هئاسين. فورٽ هيري ۾ اٺون ٽينس ڪيڏندو هئس ۽ ڪافي عرصي کان پوءِ ٻيهر اهو موقعو وري مليو هو. مون پنهنجو ڌيان مطالعي ڏانهن به ڏنو. پر منهنجي پسند جي ڪتابن جي داخلا تي بندش هئي. ريوينا ڪيس جي زماني ۾ اٺون لنڊن يونيورسٽي مان قانون جي ڊگري وٺڻ جي تياري ڪري رهيو هئس. مون ناول به پڙهڻ شروع ڪيا. هتي جاسوسي ناول ته موجود هئا، پر سياست، سوشلزم ۽ ڪميونزم بابت مواد اندر اچي نه ٿي سگهيو. جيڪڏهن ڪنهن ڪتاب جي نالي ۾ Red يا War جو لفظ شامل هوندو هو ته سينسر وارا اهو روڪي ڇڏيندا هئا. ايتريقدر جو اڇي جي ويلز جي سائنسي ادب جو ڪتاب The war of the wars به خطرناڪ قرار ڏيئي روڪيو ويو.

مون ڏکڻ آفريڪا جي باري ۾ يا ڏکڻ آفريڪا سان واسطو رکندڙ ادبين جي ڪتابن جو خصوصي مطالعو ڪيو. ڪيترا آمريڪي ناول به پڙهڻ جي لاءِ ملي ويا. جن ۾ 'جان اسٽين بيڪ' جو ناول The Gapes of Warth قابل ذڪر آهي. ٽالسٽائي جو عظيم ناول WAR AND PEACE کي مون ڪيترائي ڀيرا پڙهيو. انهيءَ ۾ جنرل ڪوٽوزوف جي تصوير مون کي خاص طور تي متاثر ڪيو، جنهن شاهي موڪل کان سواءِ، فقط پنهنجي سپاهين جي رضامندي سان نيپولين جو مقابلو ڪيو ۽ ڪيس شڪست ڏني. مون کي حيرت آهي ته WAR لفظ جي موجودگيءَ جي باوجود به انهيءَ ڪتاب کي اندر اچڻ جي موڪل ڪيئن ملي ويئي.



سوڀو شاگرد تحريڪ جي دوران منهنجي پراڻي سنگتي مشهور ڊاڪٽر موٽلانا ۽ منهنجي زال ونيءَ کي 'ڪارن والدين جي سوسائٽي' سان لاڳاپي جي آثار تي گرفتار ڪيو ويو. اها سوسائٽي مقامي بيشر ور ماڻهن ۽ پادرين تي مشتمل هئي ۽ شاگرد تحريڪ ۾ ڀاڱي ياثوار سمجهي ويندي هئي. ونيءَ کي ڪيس هلائڻ کان سواءِ جوهانسبرگ جي قلعي ۾ پنجن مهينن جي لاءِ قيد ڪيو ويو. اسان جون ننڍڙيون ڌيئرون سوازي لينڊ جي اسڪول

۾ پڙهنديون هيون ۽ سائن منهنجي لکپڙهه رهندي هئي. ڊسمبر ۾ وٺي آزاد ٿي ٻاهر نڪتي ته هوءَ وڌيڪ پراعتماڊ بنجي چڪي هئي. ۽ آزاديءَ جي تحريڪ جي هڪ ڪارڪن جي حيثيت سان سندس شهرت ۾ واڌارو ٿي رهيو هو.

انتظاميه، وٺيءَ جي عوام ۾ شهرت ۽ مرتبي سبب ڪافي پريشان هئي ۽ هنن هڪ شرمناڪ قدم کنيو. 16 مئي 1977ع جي رات جي وڳڙي ۾ اسان جي گهر تي ڇاپو هنيو ويو. پوليس جون ڪيتريون ئي گاڏيون ۽ ٽرڪون ٻاهر بيٺيون هيون. هنن گهر جي هر شئي، فرنيچر کان وٺي ڪپڙن تائين ٽرڪ ۾ وڌا ۽ اسان جي ڌي زندگي کي به انهيءَ ٽرڪ ۾ ڇڏيو ۽ بنا پڇا ڳاڇا ۽ ڪجهه ٻڌائڻ جي، بلڪه قانوني طور تي گرفتار ڪرڻ کان سواءِ کيس جوهانسبرگ کان ايڏائي سئو ميل پري فري اسٽيٽ جي ڏورانهين وسندي برانڊ فورٽ وٺي ويا ۽ سمورو سامان ٽين جي ڀيٽ واري هڪ معمولي گهر جي اڳيان لاهي کڻي ڍڳ ڪيو.... مون کي اهو سڀ ڪجهه ڪيٽيءَ جي واٽان معلوم ٿيو. جنهن کي سندس هڪ هندو ملاقاتي ٻڌايو هو. برانڊ فورٽ هڪ ويران، غريب ۽ پس ماندو آفريقي وسندي هئي. ۽ اتي جا رهاڪو ڳورن زميندارن جي مٿ ۾ هئا. هتي هڪ مقامي ٻولي ’سي سوٽو‘ ڳالهائي ويندي هئي، جنهن کان وٺي اڄ واقف هئي.

انهن نين حالتن مون کي ڏڪارو ڪيو ۽ ڪاوڙائي وڌو. جڏهن وٺي سويتو ۾ هوندي هئي ته آئون تصور ٿي تصور ۾ کيس گهر جو ڪم ڪار ڪندي يا مطالعو ڪندي ڏسي ٿي سگهيس ۽ مون کي هڪ قسم جو اطمينان هوندو هو. اتي اسان جا ڪيترائي سنگتي ساٿي ۽ مت مائٽ به رهندا هئا. پر برانڊ فورٽ ۾ هوءَ ۽ زندگي بلڪل اڪيليون رهجي ويون هيون.

هڪ ڀيرو آئون بلوم فونٽين ويندي ان وسنديءَ مان لنگهيو هئس. مون کي ان جي غربت ۽ ويرانيءَ کان سواءِ ٻي ڪا خاص ڳالهه ياد نه رهي هئي. ان وقت منهنجي وهر ۽ گمان ۾ به نه هو ته ڪو هڪ ڏينهن گهر نمبر 802 برانڊ فورٽ سان منهنجي واقفيت ٿيندي. مون کي ايشن محسوس ٿي رهيو هو، جڏهن آئون ۽ وٺي بيٺي انهي گهر ۾ گڏ قيد هجڻ.

مون کي وٺيءَ جي خطن مان خبر پئي ته برانڊ فورٽ جي زندگي ڏاڍي ڏکي هئي. گهر کي گرم رکڻ جو ڪوبه بندوبست نه هو. پاڻيءَ جو به ڪو نلڪو نه هو. ايتريقدر جو ضروري حاجت لاءِ به ڪا جاءِ نه هئي. بازار نالي جي ڪابه شئي نه هئي ۽ ڪجهه دوڪان موجود هئا، جن تي به آفريقي خريدارن سان دشمن جهڙو سلوڪ ڪيو ويندو هو. ڳورا رهاڪو پنهنجي مخصوص ولنديزي طرز جي آفريقي ٻولي ڳالهائيندا هئا ۽ سخت رجعت پسند هئا.

وٺيءَ کي هر طرح سان تنگ ڪيو پيو. زندگي پوليس جي روزاني چرپر ۽ سخت رويي جي ڪري ڊڄي وئي هئي. ان صورتحال جي پيش نظر مون وڪيل جي وسيلي برانڊ فورٽ پوليس جي خلاف پنهنجي ڌيءَ کي ناجائز طور تي ڊيچارڊ جي خلاف درخواست

داخل ڪئي. عدالت فيصلو ڪيو ته زندري، جنهن جي چرپر تي ڪابه قانوني پابندي ڪونهي. تنهن سان ملڻ جلڻ جي آزادانهه ڪل هوندي.

وٺي لڳڪڍدار شخصيت جي مالڪ آهي. هن جلدئي پنهنجن سٺن روين سبب وسندي جي رهاڪن جون دليون جيتي ورتيون. جن ۾ ڪيترائي رحم دل ڳورا به شامل هئا. هن بک جي خلاف جهاد تحت غريب عوام ۾ غذائي شيون ورهائڻ جو پروگرام ترتيب ڏنو. ٻارن جي لاءِ هڪ ’دائي خانو‘ شروع ڪيو ۽ هڪ ننڍڙي اسپتال جي لاءِ ٿوري گڏ ڪرڻ لڳي. حالانڪه انهيءَ وسنديءَ جي ماڻهن ڪڏهن باڪتر جو منهن به نه ڏٺو هو.



1987ع ۾ منهنجي ٻي ڌيءَ زينيءَ جي شادي، سوازي لينڊ جي بادشاهه، سبهوزاجي پٽ پرنس ٿمبو مازيءَ سان ٿي. پر آئون جيل ۾ هئڻ سبب هڪ ٻيءَ جو روايتي ڪردار ادا ڪري نه سگهيس. اسان جي سماج ۾ ڪنوار جو پيءُ، شاديءَ کان اڳ گهٽ جو باقاعده انٽرويو وٺندو آهي ۽ سندس بابت شناسائي حاصل ڪندو آهي. ۽ ’لولولا‘ يعني حق مهر جو فيصلو ڪندو آهي، جيڪو گهٽ جي طرف واجب هوندو آهي ۽ شاديءَ جي ڏينهن ڌيءَ جي رخصتي به هوڻي ڪندو آهي. مون کي گهٽ جي باري ۾ ڪوبه شڪ نه هو، پر مون رسمي طور تي پنهنجي دوست ۽ قانوني صلاحڪار جارج بزازس کي پنهنجو نائب مقرر ڪيو ۽ درخواست ڪيم ته هو شهزادي سان ملي، ڪاٺس پيچي ته منهنجي ڌيءَ جي سارسنيال جي باري ۾ سندس مستقل تصور ڪهڙا آهن!

جارج شهزادي سان ملاقات ڪئي ۽ پوءِ رابن آئي لينڊ مون سان ملڻ جي لاءِ آيو. جيئن ته زيني اڃا ايڪيهن سالن جي نه ٿي هئي، تنهن ڪري شادي جي لاءِ منهنجي اجازت حاصل ڪرڻ ضروري هئي. ملاقات جي دوران جارج اهو ڏسي حيران ٿي ويو ته ڪمري ۾ اسان ٻنهي کان سواءِ، جيل جو هڪ داروغو به موجود آهي. مون کيس ٻڌايو ته اهو جيل جي قاعدن موجب ٿي رهيو آهي. مون کيس پوڳ ڪندي چيو، ”هونئن به اسان کي هن صاحب کان ڪهڙي ڳالهه لڪائي آهي.“

جارج مون کي گهٽ ۽ ڪنوار جي وچ ۾ محبت ۽ گهٽ جي شاندار مستقل جي باري ۾ واقف ڪيو. گهٽ جو پيءُ شاهه سبهوزا پاڻ به هڪ روشن خيال سردار ۽ آفريقي نيشنل ڪانگريس جو ميمبر هو. جارج جي خيال ۾ گهٽ جي گهر وارن کي فقط هو اعتراض هو ته هوءَ هڪ سوازي شهزادو آهي... مون کيس چيو ته تون کين ٻڌائي ته هن جي شادي هڪ ٿمبو شهزاديءَ سان ٿي رهي آهي.

زيني، سوازي شاهي خاندان جي هڪ رڪن بنجي رهي هئي، جنهن ۾ ڪيترائي ڦاٽا هئا. هوءَ فوري طور تي سفارتي رعايتن جي حقدار ٿي ويئي ۽ جڏهن به وٺيس منهنجي ملاقات جي لاءِ اچي ٿي سگهي. ايندڙ سياري جي منڍ ۾ هوءَ ۽ شهزادو ٿمبو مازي، رابن آئي لينڊ آيا. سندن نئين جابل ڌيءَ به ساڻن گڏ هئي. شهزادي جي مرتبي کي نظر ۾

رڪندي اسان جي ملاقات 'مشاورت هال' ۾ ڪرائي وئي. جتي پتيون ۽ شيشا اسان جي وچ ۾ موجود نه هئا. آئون سندن انتظار ۾ ويٺو ڪافي جذباتي ٿي رهيو هئس.

سندن آمد هڪ عجيب منظر پيش ڪري رهي هئي. آئون کين ڏسي اٿي بيمس ۽ جيئن ئي زيني مون کي ڏٺو، پنهنجي ڪڪي، سندس پيءُ جي هنج ۾ وجهي ڊوڙندي اچي منهنجي ڇاتيءَ سان لڳي. مون پنهنجي ڌيءَ کي تڏهن ڏٺو هو، جڏهن هوءَ اڃا پنهنجي ڌيءَ جي عمر جي مس هئي. اهو هڪ عجيب منظر هو. وقت ڪنهن جذباتي انداز جي ناول جي شڪل ۾ اڳيان وڌندو پي ويو ۽ آئون اوچتو پنهنجي ننڍڙي ڌيءَ کي گلي سان لڳائي بيٺو هئس، جيڪا هاڻ جوانيءَ جي عمر تائين پهچي چڪي هئي. پوءِ مون پنهنجي نئين پٽ کي گلي لائو ۽ هن پنهنجي ننڍڙي ڌيءَ مون کي هنج ۾ ڏني. جيڪا ملاقات جي پهچائيءَ تائين مون پنهنجي سيني سان لڳائي رکي. پشم جي گولي جهڙي نازڪ ٻارڙي کي پنهنجن انهن سخت هٿن ۾ جهلڻ، جيڪي ڊگهي عرصي کان ڪوڏر ۽ بيلچو جهلڻ جا عادي ٿي ويا هجن. منهنجي لاءِ حد کان وڌيڪ خوشيءَ جو سبب بنجي رهيو هو. ان وقت آئون دنيا جو سڀ کان وڌيڪ خوش قسمت انسان هئس.

ان ملاقات جو هڪ رسمي پهلو به هو. مون کي ان ٻارڙيءَ جو نالو تجويز ڪرڻو هو. اسان وٽ ٻارن جا نالا نانا يا ڏاڏا ٿي رهندا آهن. تنهن ڪري مون انهيءَ جي لاءِ 'زاري' يعني اميد جي چونڊ ڪئي. اهو نالو منهنجي لاءِ هڪ خاص اهميت جو حامل هو. مون ڪڏهن به اميد جو دامن هٿان نه ڇڏيو هو. مون کي پڪ ٿي وئي آهي ته اها ڪڏهن به مون کان ڌار نه ٿيندي، آئون پراميد هئس ته هيءَ ٻارڙي ڏکڻ آفريڪا جي انهيءَ نئين نسل جي نمائنده هوندي، جنهن جي ذهن ۾ "نسلي مٽيڊ" وهر ۽ خيال جي هڪ ڌنڌلي صورت ۾ باقي وڃي پجنندو... اهو ئي منهنجي زندگيءَ جو نصب العين هو.



اهو سويتو هنگامن کان پوءِ جيل جي اندرين حالت جو نتيجو هو يا منهنجي گهرو حالتن جي تقاضا جو 1976ع کان پوءِ مون تي هڪ خواب جهڙي ڪيفيت طاري ٿي وئي هئي. گهر ٻار جي ياد ڏاڍي ستائيندي هئي. جيل ۾ ماڻهو وٽ سوچ ويچار جو تمام گهڻو وقت هوندو آهي. پر ماضيءَ جون يادگيريون دوست به بنجي وينديون آهن ته دشمن به. منهنجو ذهن مون کي ماضيءَ جي ڪيترن ئي وٽنڊر ۽ اڻ وٽنڊر گهڙين ۾ وٺي ويندو هو. آئون اڪثر خواب ڏسندو هئس ۽ سڄيون سڄيون راتيون گذريل دور جي يادن ۾ گم هوندو هئس.

هڪ رات مون ڏاڍو پڇڙو خواب لڌو. مون ڏٺو ته مون کي آزاد ڪيو ويو آهي، پر اهو رابن آئي لينڊ نه پر جوهانسبرگ جو جيل آهي، آئون جيل جي وڏي دروازي مان نڪري شهر ۾ گهڙي رهيو آهيان، پر ٻاهر مون کي ڪوبه شناسا چهرو نظر نه آيو اچي. پر شهر جي رستن تي ڪوبه بني بشر موجود ئي نه هو. ڪابه ڪار يا ٽڪسي نظر ئي نه پئي آئي. آئون پيرين پنڌ سويتو طرف هلڻ ٿو شروع ڪريان، اورلينڊو ويسٽ تائين پهچندي پهچندي مون

ڪي ڪيترائي ڪلاڪ لڳي ٿا وڃن. پوءِ آئون پنهنجي گهر 8115 طرف ٿو مڙان ۽ ڏسان ٿو ته اسان جو گهر پڙيانگ لڳو پيو آهي. ان جون دريون ۽ دروازا کليا پيا هئا، پر اندر ڪوبه شخص موجود نه هو. اهو هڪ جئن پوتن جو آستان ٿي لڳو.

پر منهنجا سڀ خواب پوئتا به ڪونه هئا. مون پنهنجي هڪ خط ۾ وٺي ڪي نهايت سندر خواب ٻڌايو: ”24 فيبروري واري رات جو آئون اوچتو گهر نمبر 8115 ۾ پهچي ٿو وڃان. گهر نوجوانن سان ڀريو پيو آهي. سڀ خوشيءَ مان نجي پٺي رهيا آهن. مون کي ڏسي حيران ٿي ٿا وڃن ۽ گرمجوشيءَ سان منهنجو آڌرڀاءُ ٿا ڪن. ڪجهه ٿڪا به ٿي رهيا آهن. اسان جي ڪمري ۾ به ڪيترائي مٿ مائٽ ۽ سنگتي ساٿي موجود آهن ۽ تون ميڪ گاڻوءَ کي هنج ۾ ليٽايو سٽي پيئي آهين.“

منهنجي لاشعور ۾ 1956ع جي اها رات هئي، جڏهن آئون ڪافي دير سان گهر موٽيو هئس ۽ ميڪ گاڻو پنهنجي ناني (ابولين جي امڙ) سان گڏ هنڌ ۾ ليٽيو پيو هو. هو منهنجي جدائيءَ کي شدت سان محسوس ڪري رهيو هو ۽ شايد منهنجي هنڌ تي ليٽي کيس آسودگيءَ جو احساس ٿي رهيو هو.

سپن ۾ سٺن ڏينهن جا ڏيک مون کي ڪافي سڪون بخشيندا هئا. پر پنهنجي غير موجودگيءَ سبب مون پنهنجي گهر وارن کي جنهن تڪليف ۾ وڌو هو، انهيءَ سان مون کي ڪافي پشيماني ٿيندي هئي. وٺيءَ جي نالي، هڪ ٻيو خط ڪجهه هيئن هو: ”صبح جو اک کليل ته تنهنجي ۽ ٻارن جي جدائيءَ جو گهرو احساس دل ۽ دماغ تي حاوي هو. اڄڪلهه آئون اڪثر سوچيندو رهندو آهيان ته تون ڪيئن هڪ ڀيڻ، هڪ دوست ۽ هڪ استاد جو ڪردار ادا ڪري رهي آهين. شايد توکي خبر ڪونهي ته، آئون اڪثر تنهنجي باري ۾ سوچيندو آهيان ۽ تنهنجو مڪڙو منهنجي نظرن جي اڳيان ڦرندو ٿو رهي. تنهنجي جاءِ تي ڪا ٻي عورت هجي ها ته ههڙين حالتن ۾ هٿيار ڦٽا ڪري ڇڏي ها... مون کي اهو به ياد آهي ته تون زندگي کي ڌڙڪا ڏيندي، پنهنجا نهن لاهڻ ۾ رڌل هئين، ڪڏهن ڪڏهن آئون انهن واقعن کي ندامت جي احساس سان ياد ٿو ڪريان. مون کي اوهان جي لاءِ به ڪجهه ڪرڻ کپي. بهرحال، آئون پنهنجو قومي فرض ادا ڪندو رهيو آهيان ۽ تو به انهيءَ راه ۾ وڏيون سختيون سنيون آهن. پر ڇا ڪجي، ماضي ڪجهه ائين گذرندو رهيو، جو مون وٽ سوچڻ جي لاءِ وقت ئي ڪونه هوندو هو.... سوچيان ٿو ته جڏهن واپس ايندس ته ڪهڙو نه عجيب لڳندو.

هينئر جڏهن هي خط لکي رهيو آهيان ته تنهنجي خوبصورت تصوير منهنجي ڪلهن کان فقط ٻه فوٽ مٿي بيٺي مون کي ڌيان سان ڏسي رهي آهي. آئون هر روز صبح جو سوير اُٿي اها ڀينريندو ٿو ڪيندو آهيان ۽ اهڙي طرح مون کي اهو وڻندڙ احساس ٿئي ٿو، هاڻي مون کي تنهنجو ڪيترو نه خيال آهي، آئون تنهنجي نڪ کي ڇهان ٿو ۽ منهنجي جسم ۾ ڄڻ ڪرنٽ ڊوڙو وڃي. نوليٽا به ميز جي سامهون بيٺي آهي. ڀلا آئون اهڙين حيرت انگيز شخصيتن جي موجودگي ۾ ڪيئن ٿو دل شڪستو ٿي سگهيان.“

نوليٽا جو اسان جي گهرائي سان ڪوبه لاڳاپو ڪونه هو. پر هن جي تصوير مون وٽ

موجود هئي. اهو راز مون زندگي کي لکيل هڪ خط ۾ فاش ڪري ڇڏيو؛ ”ڇا تنهنجي امڙ توکي ڪڏهن نوليٽا جي باري ۾ ٻڌايو آهي. جنهن جو واسطو انڊيمان ٻيٽن سان آهي؟ هو ۽ اوهاڻ سڀني جي سرتي ۽ چاهيندڙ آهي. ان جي باري ۾ تنهنجي امڙ جو ڪهڙو خيال آهي؟ هو شايد انهيءَ ننڍي قد واري پريءَ سان حسد رکندي هجي ۽ يقين نه ڪري ته مون اها خوبصورت تصوير نيشنل جيوگرافڪ مئگزين مان حاصل ڪئي هئي.“

آئون ذهن ۾ لڳاتار انهيءَ ڏينهن جو تصور آڻيندو هئس، جڏهن جيل مان نڪري آزادانه نموني ٻاهر گهمي ڦري سگهندس ۽ سوچيندو هئس ته انهيءَ ڏينهن مون کي ڇا ڪرڻو آهي. وقت گذارڻ جو اهو بهترين طريقو هو. مون ڏينهن جي وقت نظر ايندڙ انهيءَ خواب کي وٺي ۽ جي لاءِ هنن لفظن ۾ پني تي اتاريو؛ ”منهنجي خواهش آهي ته آئون توکي ڪار ۾ ڇڙهي هڪ ڊگهو سير ڪرايان، جيئن سان 6-1958ع تي ڪيو هو. آئون هيٽرو ڊگهو عرصو توکان ڌار رهيو آهيان، تنهن ڪري منهنجي خواهش هوندي ته گهر موٽي اچي انهيءَ ساهه هوسائيندڙ ماحول کان توکي ڪٿي پري وٺي وڃان ته جيئن تون صاف سڙي فضا ۾ ساهه کڻي سگهين. ڏکڻ آفريڪا جي حسن ۽ جمال کي، سندس سرسبز ۽ شاداب ميدانن ۽ وڻن کي، رنگ برنگي جهنگلي گلن کي، وهندڙ چشمن ۽ آزاد گهمندڙ جانورن کي پنهنجي اکين سان ڏسي سگهين ۽ انهن ساڌن سوڌن ماڻهن سان ڳالهائي سگهين، جيڪي اسان کي وات ويندي، هلندي چلندي نظر ايندا. انهيءَ سفر ۾ اسان جي پهرين منزل اهو هنڌ هوندو، جتي تنهنجي امڙ ۽ آيو هڪ ٻئي جي ويجهو ابدي ننڊ ۾ ستل آهن. پوءِ آئون انهن سڀني ماڻهن جي سلام لاءِ ويندس، جن جي مدد سان مون کي اها آزادي ۽ شادمانِي نصيب ٿي. آئون توکي سالن تي پڪڙيل اهي داستان ٻڌائڻ ٿو چاهيان، جن جي شروعات اتان کان ٿي ٿئي ٿي. اهي ڏاڍا دلچسپ داستان آهن، تنهنجا ڪن اهي ٻڌي خوب مزو وٺندا. تنهن کان پوءِ اسين ٻيهر سفر جي شروعات ڪنداسين ۽ منهنجي امڙ ۽ ابي جي قبرن تي حاضري ڀرينداسين. اتي جو ماحول به سڪون بخشيندڙ هوندو. مون کي پڪ آهي ته انهيءَ سفر ۾ اسين تازا توانا، صحتمند ۽ نڙپنا ٿي واپس ورنداسين.“

1970ع ۾ اسان کي پنهنجي گهر وارن جو تصويرون گهرائڻ جي موڪل ڏني وئي. تنهن ڪري وٺي ۽ مون کي هڪ البم موڪلي ڏنو ۽ مون ان ۾ وٺي ۽ سميت پنهنجي ڏيڻ، پٽن ۽ انهن جي ٻارن جون تصويرون سڃايون. ڪيترا ئي دوست هڪٻئي جي پويان اهي تصويرون ڏسڻ جي لاءِ کڻي ويندا هئا. ايتريقدر جو ايف ۽ جي سيڪشن جا قيدي به انهن جي زيارت جا طالب هوندا هئا ۽ آئون انڪار ڪري نه سگهندو هئس. هنن جي لاءِ اها ٻاهرين دنيا کي ڏسڻ جي هڪ ننڍڙي دري جو درجو رکندي هئي. هنن مان ڪيترا البم جي بدران هڪ تصوير جي تقاضا ڪندا هئا. هڪ ڏينهن جنرل سيڪشن جي هڪ نوجوان قيدي مون کي ماني ڏيڻ مهل هوريان هوريان چيو، ”ماديبا! هڪ تصوير مون کي به گهرائي ڏي. پر ڏس اها ڪنهن ڪراڙيءَ جي نه هجي. بس ڪا صحت مند هشي هجي، جهڙي زندگي يا زبنيءَ جي تصوير آهي.“

اسان کي احتجاج ڪندي پندرهن سال ٿي ويا هئا. نيٺ 1987ع ۾ انتظاميه آڇ ڪئي ته اسين اخبار جي مطالعي يا کلي عام ريڊيو بڌڻ جي مطالعي تي زور نه ڏيون، ان جي بدران جيل جو هڪ پنهنجو ”ريڊيو اسٽيشن“ قائم ڪيو ويندو. جيڪو سڀني اهم خبرن جو خلاصو نشر ڪندو. اسان اها آڇ قبولي ورتي. حالانڪ، اهو اندروني ريڊيو حڪومت جون سڀنيون ۽ ان جي مخالفن جون خراب خبرون نشر ڪندو هو.

اسان کي سڀ کان پهرين جيڪا خبر ٻڌائي وئي، اها پي. اي. سي جي اڳواڻ ’سبڪ وي‘ جي چالاڪي جي باري ۾ هڪ رپورٽ هئي. ٻي رپورٽ ۾ ٻڌايو ويو ته روڊيشيا ۾ ’ايان سمٿ‘ کي چونڊن ۾ ڪاميابي حاصل ٿي آهي ۽ ڏکڻ آفريڪا ۾ حڪومت جي مخالف ماڻهن کي گرفتار ڪيو ويو آهي. اسين انهن مخصوص قسم جي اطلاعن مان به خوش هئاسين ۽ اسين معاملن جو چڱي طرح اندازو لڳائي وندا هئاسين.

انهيءَ دوران جيل جي ريڊيو تان پتو پيو ته جان وورسٽر جي جاءِ تي پي ڊبليو بوٿا وزيراعظم جو عهدو سنڀالي ورتو آهي. پر اهو نه ٻڌايو ويو حقيقت ۾ وورسٽر کي اطلاعات واري وزارت ۾ سرڪاري رٽرن جي ناجائز استعمال جي ڦاٽ ڦاٽ تي استعيفيٰ ڏيڻي پئي. مون کي بوٿا جي باري ۾ فقط ايتري خبر هئي ته هو هڪ تشدد پسند وزير دفاع هو، جنهن 1975ع ۾ انگولا ۾ فوجي ڪارروائيءَ جي حمايت ڪئي هئي. اسان کي اندازو ڪو نه هو ته هو ڪنهن به لحاظ کان سڌارن جو پروگرام شروع ڪري سگهندو.

مون جيل جي لائبرريءَ ۾ موجود وورسٽر جي باري ۾ هڪ ڪتاب پڙهيو هو. جنهن موجب هو پنهنجي فڪر ۽ نظريي تي ڄمي بيهڻ وارو شخص هو. ٻي مهاڀاري لڙائي ۾ هو جرمنيءَ جي حمايت ڪرڻ جي عيوض قيد ڪاٽي چڪو هو. اسان کي سندس منظر تان هٽي وڃڻ تي ڪوبه ڏک نه ٿيو. هن آزاديءَ جي خلاف رياستي ڏاڍ ۽ ظلم جي حد ڪري ڇڏي هئي. پر آزادي جي لهر اسان جي حق ۾ جاري هئي. موزمبيق ۽ انگولا ۾ آزاديءَ جي تحريڪ ڪاميابي ماڻي هئي ۽ اتي آزاد انقلابي حڪومتون قائم ٿي چڪيون هيون.

هاڻي جيل ۾، اسان جو هڪ سٺو هائوس به قائم ٿي چڪو هو. جيتوڻيڪ انهيءَ ۾ تمام گهڻيون پراڻيون فلمون ڏيکاريون وينديون هيون. پر پوءِ به اسين انهن مان لطف اندوز ٿيندا هئاسين. ڪڏهن ڪڏهن سڀنيون فلمون به ڏسڻ جي لاءِ ملي وينديون هيون. انهن ۾ The King and I ۽ Ten Commandments به شامل هيون. پوئين فلم مان اسين ڪافي متاثر ٿياسين. ان ۾ اولهه ۽ اوڀر جي چڪتاڻ واضح هئي ۽ لڳو ائين ٿي ته مغرب کي مشرق کان گهڻو ڪجهه سکڻو پوندو. ’قلوڀطرا‘ ڏسي اسان جا ڪيترائي ساٿي اهو اعتراض ڪندا رهيا ته مصر جي راڻيءَ کي ڪنهن آمريڪي اداڪاره جي انداز ۾ پيش ڇو ڪيو ويو آهي. اها مغربي پروپيگنڊه فلم آهي. جنهن جو مقصد اهو آهي ته ’قلوڀطره‘ جي آفريقي سياڻپ کي ذهن مان ڪڍي سگهجي. مون دوستن کي ٻڌايو ته مصر ۾ مون هڪ موري ڏني هئي، انهي ۾ آبنوسي کل واري قلوڀطرا جو سراپا هو.

ڪجهه وقت کان پوءِ، اسان کي تاريخي انداز جون فلمون به مهيا ڪيون ويون، جن

جي چونڊ احمد ڪيٽراڊا ڪندو هو. مون کي ٻي مهاڀاري لڙائيءَ جي باري ۾ هڪ فلم ڪافي متاثر ڪيو. جنهن ۾ جپاني هٿان، برطانوي شاهي ٻيڙي جي جهاز ’پرنس آف ويلز‘ جي تباهي ۽ ٻڏڻ جو منظر ڏيکاريو ويو هو. انهيءَ ۾ هڪ هنڌ، انهيءَ جهاز جي تباهيءَ جو ٻڌي ’ونسٽن چرچل‘ کي روئندي ڏيکاريو ويو هو. اهو منظر تمام گهڻو عرصو منهنجي ذهن ۾ تازو رهيو. آئون اڪثر سوچيندو هئس، ڪڏهن ڪڏهن وڏن اڳواڻن کي به سرعام غم جو اظهار ڪرڻو پوي ٿو، پر انهيءَ سان عوام جي نظرن ۾ هنن جي عزت نه گهٽي آهي.

هر تاريخي فلم ڏسڻ کان پوءِ، اسان جو پاڻ ۾ بحث مباحثو ٿيندو هو ۽ هر شخص انهيءَ جي باري ۾ پنهنجي راءِ جو اظهار ڪندو هو. اسين انهن فلمن مان تحريڪ جي باري ۾ ڪونه ڪو سبق ضرور ڪيندا هئاسين.

■

مون پنهنجي ذهن کي سدائين نئين فڪر ۽ نون نظرين جي لاءِ کليو رکيو آهي. آئون انهيءَ ڳالهه جو قائل ناهيان ته ڪنهن ڳالهه کي فقط انهيءَ ڪري رد ڪري ڇڏجي جو اها نئين آهي يا اڳوڻين حالتن کان مختلف آهي. مون کي رابن آئي لينڊ جيل ۾ رهندي ارڙهن سال ٿي رهيا هئا، پر مون سمجهيو ٿي ته اسين بيٺل تلاءُ وانگر نه آهيون، پر ڪجهه نه ڪجهه اڳڀرو ضرور ٿيا آهيون ۽ پنهنجي مقصدن کي سگهه بخشي آهي.

جيتوڻيڪ حڪومت طرفان اسان جي باري ۾ ڪنهن خاص ذهني ڪشادگيءَ جو مظاهرو نه ٿي ٿيو، پر مون کي پڪ هئي ته آئون هڪ نه هڪ ڏينهن، هڪ آزاد انسان جي حيثيت سان ٻاهر ويندس. اسان کي ڪيترائي سال هڪ ئي هنڌ بند رکيو ويو هو. پر دنيا اڳيان وڌندي پي ويئي ۽ اها پڪ سان اسان جي حق ۾ فيصلو ڏيڻ واري هئي. پر آزاديءَ جي وقت مون ڪنهن پراڻي دفنايل ڍانچي وانگر ٻاهر وڃڻ نه ٿي چاهيو.

1979ع ۾ حڪومت اعلان ڪيو ته آئينده آفريقي، رنگدار ۽ هندستاني، سڀني قيدين جي غذا هڪ جهڙي هوندي. ناشتي ۾ کنڊ جي ڪوٽا به سڀني جي لاءِ هڪجهڙي ڪئي ويئي. پر ظلم اهو ڪيو ويو جو آفريقي قيدين کي کنڊ جو ڏيڍ ڇمچو ڏنو ويو ته رنگدار ۽ هندستاني قيدين جي ڪوٽا مان اڌ ڇمچو گهٽائي، سندن به ڏيڍ ڇمچو ڪيو ويو. دير سان ملنڊر انصاف جو اهو عجيب غريب مثال هو. سوڻو جي هنگامن کان پوءِ رابن آئي لينڊ کي، ”سخت حفاظت ۾ رکيل قيدين“ جي لاءِ مخصوص علائقو قرار ڏنو ويو. تنهن ڪري سياسي قيدين جي تعداد ۾ به واڌارو ٿي ويو ۽ ردئي جو انتظام به سندن ئي هٿن ۾ ڏنو ويو. جنهن جو نتيجو هي نڪتو جو هنن کاڌي پيئي جي سامان جي سمگلنگ جي روڪٿام ڪئي ۽ سڀني کي سٺي نموني کاڌو ملڻ لڳو. گوشت ۽ ڀاڄيون به وڌيڪ فراهم ٿيڻ لڳيون ۽ ٻوڙ ۾ ٻوٽيون وڌيڪ نظر اچڻ لڳيون. بهرحال اهو ڪو حڪومتي ڪارنامو نه هو. پر ردئي جي سياسي منتظمين جي مهرباني هئي.

●

1979ع جي گرمين ۾ هڪ ڏينهن تينس کيڏندي مون کي ڪاٻي پير جي مُري ۾ ڌڪ لڳي ويو ۽ اٺون ڪيترن ئي ڏينهن تائين سخت سور محسوس ڪندو رهيس. تنهن ڪري مون کي معائني جي لاءِ ڪيپ ٽائون جي هڪ ماهر سرجن کي ڏيکارڻ جو فيصلو ڪيو ويو. جيل انتظاميه عالمي ردعمل جي پيش نظر رابن آئي لينڊ ۾، ڪنهن به سياسي قيدي جي موت جي خلاف هئي.

آزاد ٿي ڪيپ ٽائون وڃڻ هر قيدي جي خواهش هئي. پر مون کي جنهن حالت ۾ نيو ويو، اهو ڪو وڻندڙ تجربو نه هو. هٿ ڪڙي هئي مون کي هڪ ننڍي پيڙيءَ ۾ سوار ڪيو ويو. پنج گارڊ منهنجي حفاظت جي لاءِ هئا. ان وقت سمند سخت ڪاوڙ ۾ هو. پيڙي لڏندي لڏندي وڃي رهي هئي. هر گهڙي اُن جي ٻڏڻ جو ڊپ هو. مون ڏٺو ته هڪ لاف جيڪٽ پويان رکي هئي. گارڊ منهنجي پوئتي جيڏا هئا. مون سوچيو، جي پيڙي ٻڏڻ لڳي ته ائون انهن نوجوان گارڊ کان نظر بچائي لاف جيڪٽ پائي سمند ۾ ٽهي پوندس. سندن الله مالڪ. دنيا ۾ هڪ آخري گناهه اهو به سهي. پر انهيءَ ڪاروائيءَ جي ضرورت پيش ڪانه آئي.

گوديءَ تي پهچي، هٿياربند پهريدارن مون کي پنهنجي گهيري ۾ وٺي لٽو. ٻاهر ماڻهن جو ميڙ متل هو، جيڪو ڏوهاريءَ کي هٿڪڙيءَ سان هلندي ڏسي رهيو هو. عجب جهڙو عدم احترام جو تجربو ٿي رهيو هو. مون پاڻ کي ڪافي لڪائڻ جي ڪوشش ڪئي پر سڀ بيڪار ويو.

هڪ نوجوان سرجن منهنجي مُري جي تپاس ڪئي. هن کان اڳ فورٽ هيري ۾ ’سورڪر‘ کيڏندي مون کي ساڳئي هنڌ تي ڌڪ لڳو هو ۽ زندگيءَ ۾ پهريون ڀيرو ڊاڪٽر ۽ اسپتال ڏسڻ جو موقعو مليو هو. هن آپريشن ڪرائڻ جي صلاح ڏني هئي، پر مون نابري واري هئي. انهي وقت ائون ڪنهن ڊاڪٽر کان علاج ڪرائڻ ”غير مردانه“ ڳالهه سمجهندو هئس هن ورائيو هو، ”تنهنجي مرضي، پر ياد رک، وڏي عمر ۾ پهچي اها توکي تڪليف ڏيندي رهندي.“

ڪيپ ٽائون جي سرجن مُرڻي جو ايڪسپري ورتو ۽ خبر پئي ته هڏي جا ڪجهه پراڻا ٽڪرا، شايد فورٽ هيري واري زماني جا، ڌار پيا آهن. سرجن هڪدم آپريشن جي صلاح ڏني. ۽ مون به اها ڳالهه مڃي ورتي. پر هيڊ وارڊ چيو ته کيس قيدي کي اڄوڪي سج ۾ واپس رابن آئي لينڊ پهچائون پوندو. سرجن انهيءَ ڳالهه تي راضي نه ٿيو ۽ چيو، ”مسٽر منديلا جو آپريشن بنهه ضروري آهي ۽ کيس ڪنهن به حالت ۾ علاج بنا واپس وڃڻ جي موڪلڻ تي ڏيئي سگهجي.“ هيڊ وارڊ کي مجبور ٿي اهو فيصلو مڃڻو پيو.

ڪنهن باقاعده اسپتال ۾ منهنجي اها رات نهايت خوشگوار گهڙين ۾ بدلجي ويئي. نرسن ٿاڌي سٺي تيمار ٿي ڪئي ۽ ائون بنهه گهري ننڊ سٽس. صبح جو ڪجهه نرسون مون وٽ آيون ۽ مون کي جيل جا ڪپڙا لاهي اسپتال جا ڪپڙا پائڻ جو چيائون. مون سندن صلاح تي عمل ڪيو ۽ کين ٻڌايو ته جيڪڏهن منهنجا سنگتي مون کي هن ڪپڙن ۾

ڏسي وٺڻ ته رشڪ ڪرڻ لڳندا.

آزاديءَ جي انهي مختصر سفر ۾ مون تي ڪيترين ئي حقيقتن جو انڪشاف ٿيو. اسپتال جا سڀئي ڊاڪٽر ۽ نرسون ڳوريون هيون، پر سندن پنهنجي ڪارڻ مريضن سان لاڳاپا نهايت همدرديءَ وارا هئا. هو سڀني سان برابريءَ وارو سلوڪ ڪري رهيون هيون. اها منهنجي لاءِ هڪ نئين، بنهه مختلف ۽ حوصلي واري ڳالهه هئي. ڳورن ۽ ڪارڻ جي لاڳاپن جو هڪ نهايت نئون رخ منهنجي سامهون آيو ۽ اهڙي طرح مون کي پنهنجي انهيءَ پراڻي نظريي جي صحت جو يقين ٿي ويو ته تعليم، تعصب جي دشمن آهي. علم جي دنيا ۾ نسل پرستيءَ جي لاءِ ڪا به جاءِ ڪونهي.

اسپتال ويڃڻ کان اڳ آئون وٺيءَ سان رابطو قائم ڪري نه سگهيو هئس. اخبارن ۾ اها خبر هلي وئي ته آئون مرن وارو آهيان ۽ هوءَ سخت پریشان ٿي وئي. پر واپس ايندي ئي مون کيس لکيو ته سندس تشویش بي بنياد آهي.

•

1980ع ۾ اسان کي اخبارون خريد ڪرڻ جي موڪل ڏني وئي. پر انهيءَ شرط تي ته، جيڪڏهن ’اي‘ گروپ جو ڪو قيدي، ٻي ڪنهن گروپ کي پنهنجي اخبار پڙهڻ جي لاءِ ڏيندو ته سندس خريداري جو حق ماريو ويندو. اسان ڏاڍو احتجاج ڪيو، پر انهيءَ تي ڪنهن به ڌيان نه ڌريو. اسين به اخبارون وٺندا هئاسين. انگريزي اخبار ’ڪيپ ٽائمز‘ ۽ مقامي زبان جي ’ڊي برجر‘ اهي ٻئي اخبارون گهڻيون قدامت پسند هيون. پر تنهن جي باوجود به جيل اختياريءَ وارا انهن تي سينسر جي ڦٽنجي ضرور هلائيندا هئا ۽ اسان کي اخبارون انهي حالت ۾ ملنديون هيون، جو انهن ۾ هنڌ هنڌ تي سوراخ ٿي هوندا هئا. اڳتي هلي اسان کي ’اسٽار‘ ’ڊيلي ميل‘ ۽ ’سنڊي ٽائمز‘ خريدڻ جي موڪل به ڏني وئي، پر انهن تي سينسر جي ڦٽنجي اڃا به وڌيڪ هلندي هئي.

انهيءَ سال جي مارچ مهيني ۾ ’جوهانسبرگ سنڊي پوسٽ‘ ۾ Free Mandela جي هيڊنگ سان هڪ رپورٽ شايع ٿي، جنهن ۾ ماڻهن کي اپيل ڪئي وئي هئي ته هو وڌ ۾ وڌ منهنجي ۽ منهنجي ساٿين جي آزاديءَ واسطي انهيءَ تي صحيحون ڪن. ”پوسٽ“ جي انهيءَ اپيل ماڻهن ۾ جوش ۽ جذبي جي هڪ لهر ڊوڙائي ڇڏي. انهي اپيل جي پويان ’لوساڪا‘ ۾ رهندڙ اوليور ٽامبو ۽ ڪانگريس جي ٻين ميمبرن جو هٿ هو. پر مزي جي ڳالهه اها ته انهن هزارين ماڻهن، جن اسان جي آزاديءَ جي ڪاغذ تي صحيحون ڪيون، تن کي اها خبر نه هئي ته منديلا ڪير آهي؟ اهي اشتهار لنڊن ۾ موڪليا ويا ۽ اُتي ڪيترن ئي صحيحون ڪندڙ نوجوانن اهو سمجهيو ته منهنجو ڪرسچين نالو ”FREE“ آهي.

هندستان ۾ مون کي ”جواهر لعل نهرو، انساني حقن جو تنغو“ ڏيڻ جو اعلان ڪيو ويو. پر مون کي نه وري وٺي کي انهيءَ ۾ شرڪت جي موڪل ملي. منهنجي پاران اهو تنغو اوليور ورتو. اهو اعزاز انهي حقيقت جو آئينو هو ته اسان جي تحريڪ کي وڏي پئماني تي عالمي حقلن ۾ پذيرائي ملي رهي آهي. ٻي طرف آفريقي نيشنل ڪانگريس ۽ ’امخونو

وي سڙي، جي ڪارروائين ۾ به تيزي ايندي وڃي. ايم. ڪي. جوهانسبرگ جي ويجهو سوسولبرگ جي ريفائري ۾ به جو تماڪو ڪري چڪي هئي. انهيءَ جو منصوبو هي هو ته هر هفتي ڪنهن نه ڪنهن اهم هنڌ کي نشانو بنايو وڃي. تنهن ڪري ٽرانسوال، جرمني اسٽون، نيو برائٽن ۾ بجلي گهرن ۾ ٿاڻن ۾ به بم ڦاٿا. ايتريقدر جو پريٽوريا ۾ هڪ فوجي چوڪيءَ کي به نشانو بنايو ويو ۽ حڪومت انهن حملن کان بچڻ جي لاءِ سڄي ملڪ کي فوجي علائقو قرار ڏيڻي ڇڏيو.

”فري منديلا“ تحريڪ جا عجيب عجيب رخ سامهون آيا. لنڊن يونيورسٽيءَ جي شاگردن چانسلر جي معزز عهدي جي لاءِ منهنجو نالو تجويز ڪيو ۽ مون کي اميدوار قرار ڏنو ويو. منهنجي سامهون شهزادي اين ۽ ٽريڊ يونين اڳواڻ ’جيڪو جونز‘ هئا. چونڊون ٿيون. مون ست هزار هڪ سئو نوانوي ووت حاصل ڪيا پر رائيءَ جي ڌيءَ جي سامهون هارائجي ويس. مون وٺي کي خط لکيو ۽ اميد ظاهر ڪيم ته چونڊن گهٽ ۾ گهٽ هڪ گهڙي جي لاءِ ڪيس معمولي جهوپڙيءَ مان ڪڍي، شاهي محل ۾ تر پهچائي ڇڏيو هوندو ۽ سندس ننڍا ننڍا ڪمر وٽس رقص گاهن جيان ويڪرين ۽ ڪشادي شڪلين ۾ پٽرا ٿيا هوندا.

تحريڪ جي عالمي پذيرائي، اسان جي دلين ۾ نئين سري کان اميدن جا ڌڻا روشن ڪري ڇڏيا. جيتوڻيڪ 1970ع جي شروعاتي سخت ڏينهن ۾ به اسين نااميد نه هئاسين، پر آزاد غير نسلي جمهوري ڏکڻ آفريڪا ۾ داخل ٿيڻ جون اسان جون توقعات حقيقت جي ابتڙ هيون. 1980ع واري ڏهاڪي ۾ اسان جي اميدن ٻيهر ڪر موڙڻ شروع ڪيو ۽ آئون صبح جو آڻل وهائيءَ اڳ ۾ گهمندي هر شئي سجاڳ ڏسندو هئس. سامونڊي ٻگهر، ننڍا ننڍا وڻ ۽ زمين مان ڦٽي نڪتل گاهه، هر شئي مرڪندي ۽ هلڪي سهائيءَ ۾ روشن روشن نظر ايندي هئي. هي اهو زمانو هو، جڏهن انهي ڏورانهين، پر مختصر بند ڪندڙ ۾ به مون کي سونهن ۽ سويپا جو احساس ٿيڻ لڳو هو ۽ مون کي پڪ ٿي وئي هئي ته جلد ئي آئون ۽ منهنجي ملڪ جو عوام آزادي سان هر ڪنار ٿينداسين.

■

جيتوڻيڪ، مون پنهنجي لاءِ هڪ ڌار رستي جي چونڊ ڪئي هئي، پر منهنجي پيءُ جيان منهنجي پالنا ۽ تربيت ٿمبو جي بادشاهه جي صلاحڪار جي حيثيت سان ٿي هئي. پابندين جي باوجود به آئون بادشاهه کي ڪوشش ڪري سٺيون صلاحون موڪليندو رهندو هئس. منهنجي تصور ۾ اڃا به ٽرانسڪي جا خوبصورت، سرسبز ۽ شاداب پهڙا گهمندا ڦرندا نظر ايندا هئا ۽ آئون هڪ آزاد انسان وانگي ٽرانسڪي جي واپسيءَ جا خواب پيو ڏسندو هئس. 1980ع ۾ مون اها خراب خبر ٻڌي ته ٽرانسڪي جي وزيراعظم، منهنجي پائيٽي ڊي سٽرٽزما ٿمبو قبيلي جي مقتدر اعليٰ چيف، ڪنگ ’سباتا بالندائي بو‘ کي معزول ڪري ڇڏيو آهي.

ڪجهه ٿمبو سردارن مون سان ملاقات جي درخواست ڏني، جيڪا انتظاميه قبول

ڪري ورتي. اصل ۾ حڪومت ان قسم جي روايتي اڳواڻن جي سياسي قيدين سان ملاقات جي حمايت ڪندي هئي ته جيئن اسين قبائلي معاملن ۾ منجهي، قومي جدوجهد کان هٽي وڃون. حڪومت نيشنل ڪانگريس جو توڙ ڪرڻ جي لاءِ انهن قبائلي سردارن کي ڪجهه اختيار به ڏنا هئا. ڪيترن ئي دوست جو خيال هو ته اسان کي انهن سردارن سان رابطن کان انڪار ڪرڻ ڪپي، پر منهنجو نظريو ڪاٺڻ مختلف هو. رابن آئي لينڊ ۾ ڪيترائي ڀيرا حڪومتي ادارن سان سهڪار جي باري ۾، بحث مباحثا ٿيا. مون زور ڏيئي چيو ته اسان کي اصول ۽ تدبير ۾ فرق رکڻ ڪپي. اسان کي انهي ڳالهه تي ويچارڻو پوندو ته، اسان جي تنظيم، انهن ادارن ۾ شرڪت ڪري مضبوط ٿي سگهي ٿي يا انهن جو بائيڪاٽ ڪري؟ سرڪاري طور تي مڃيل قبائلي اڳواڻن سان ملاقات، منهنجي نظر ۾ تنظيم جي سگهه جو سبب هئي.

انهن اڳواڻن سان منهنجي ملاقات، جيل جي هڪ وڏي ڪمري ۾ ڪرائي ويئي. جيتوڻيڪ هودلي طور تي سباتا سان گڏ هئا، پر هو منتزما کان ڊنل هئا. مون کين بادشاهه سان ساٿ ڏيڻ جي صلاح ڏني. ڇو ته منتزما غير قانوني ۽ شرمناڪ انداز ۾ بادشاهه کان اقتدار ڪسبو هو. مون کين چيو ته هو سباتا کي منهنجي سهڪار ۾ منتزما کي منهنجا ناراضگي جو نياپو پهچائي ڇڏين.

منتزما به مون سان ملاقات جي خواهش جو اظهار ڪيو ۽ چيو ته هو سباتا جي معاملي کان سواءِ ڪن ٻين خانداني معاملن تي به مون سان ڳالهائڻ ٿو چاهي. در حقيقت منهنجي پائيتي هٿن جي ناتن هو گڄ وقت کان مون سان ملڻ جو خواهشمند هو. هاڻي جيڪڏهن هو گهرو معاملن جي سلسلي ۾ ڳالهائڻ جي لاءِ جيل ۾ ملڻ جي لاءِ آيو ٿي ته کيس پورو پورو حق هو. پر ريمانڊ، گوون ۽ احمد ڪيٽي چيو ته موجوده حالت ۾، هن سان تنهنجي ملاقات مان اهو مطلب ورتو ويندو ته تون سندس حملي ۽ سندس پاليسيءَ جو طرفدار آهين.

جيتوڻيڪ آئون، منتزما سان ملاقات جي حق ۾ هٿس ۽ مون کي پڪ هئي ته کيس پنهنجي مضبوط دليلن سان قائل ڪري سگهندس ته سندس پاليسي غلط آهي ۽ کيس پنهنجو رويو بدلائڻ ڪپي. پر جنرل سيڪشن ۾ موجود اي. اين سي جي ڪيترن ئي ميمبرن سخت مخالفت ڪئي ۽ چيو ته اها ملاقات سياسي طور تي منتزما کي فائدو پهچائڻ جو سبب بنجندي. هو اڳ ۾ ئي وٺي والد 'ڪولمبس مادي ڪيزيلا' کي پنهنجي حڪومت ۾ زراعت جو وزير مقرر ڪرڻ جي ڪوشش ڪندو رهيو هو. هاڻي منهنجي پاران اهڙو قدم کيس اڃا به مضبوط ڪري ڇڏيندو.

مون دوستن جي اڪثريت تي راءِ جي سامهون پنهنجو ڪنڌ جهڪائي ڇڏيو ۽ عملدارن کي اطلاع ڪيم ته مون کي منهنجي پائيتي جو مون سان ملاقات جي لاءِ اچڻ قبول ڪونهي.

مارچ 1982ع ۾ مون کي جيل انتظاميه ٻڌايو ته وٺي ڪار جي هڪ حادثي ۾ زخمي ٿي پيشي هڻي ۽ هينئر اسپتال ۾ آهي. اهو ٻڌي آءٌ ڏاڍو پريشان ٿيس. پوءِ منهنجو دوست 'اٿارني دلہ عمر' ملاقات جي لاءِ آيو ۽ هن ٻڌايو ته وٺي نيڪ ناک آهي. پر سندس وڃڻ کان پوءِ به آئون پنهنجي ڪوليءَ ۾ سندس باري ۾ فڪر مند رهيس.

ٿوري دير ئي نه گذري هئي، جو ڪمانڊنگ آفيسر ۽ ڪيترائي ٻيا عملدار اچي پهتا. سي. او جو خود ڪنهن قيديءَ وٽ اچڻ غير معمولي ڳالهه هئي. هو سڌو ڪوليءَ جي اندر هليو آيو، جتي ٻه ماڻهو مس ٿي بيهي سگهيا ۽ چوڻ لڳو.

”منديلا پنهنجو سامان تيار رک؟“

”ڇو؟“ مون پڇيو.

”تو کي هتان بدلي ڪيو پيو وڃي.“ هن مختصر جواب ڏنو.

”ڪٿي؟“

”آئون ڪجهه به چئي نٿو سگهان. پريٽوريا مان هدايتون آيون آهن ته توکي رابن آئي

لينڊ مان هڪدم منتقل ڪيو وڃي.“ ان کان پوءِ هو والٽر، ريمانڊ ۽ انڊريو وٽ ويو ۽ کين به اهو نياپو ڏنائين.

باب ڏهون

دشمن سان ڳالهيون

اسان کي، ڪيپ ٽائون کان ڪجهه ميل پري ڏکڻ اولهه ۾ توڪائي جي سرسبز ۽ شاداب ڳوري علائقي ۾ پولزموڙ جي سخت حفاظتي جيل ۾ منتقل ڪيو ويو. ان جي آسپاس جو سڄو ماحول نهايت خوبصورت هو. پر اسان جي چئني طرفن هڪ اوچي پٽ موجود هئي. انهيءَ جو نئون اڏيل پر قيدن وارو ڀاڱو خراب هو. انهيءَ ۾ اسان چئن کان سواءِ باقي هڙئي اخلاقي قيدي رهيل هئا. بهرحال، ٽين ماڙ جو هڪ سڄو حصو اسان جي حوالي ڪيو ويو. جنهن ۾ وڏا هواندار ڪمرا، صاف سٿرا هنڌ، غسل خانا، شاور وغيره، هر شئي موجود هئي. ارڙهن سالن تائين پٽ تي تڏو وڃائي سمهندڙ قيدن جي لاءِ اهو هنڌ فائيو اسٽار هوٽل نظر ٿي آيو. ٻاهر کليل ڇت به هئي. جتي بيهي اسين آسمان ڏسي ٿي سگهياسين. هڪ پاسي پري موجود ٽڪريون به نظر يي آيون.

انهيءَ جي باوجود به اسان کي تنهائي جو وڌيڪ احساس ٿيڻ لڳو. رابن آئي لينڊ ۾ اسين ڪيترائي سائي گذرهندا هئاسين. ۽ هتي فقط چار هئاسين. شروع وارا ڪيترائي هفتا اسان کي اهو سوچيندي گذريا ته اسان کي هتي ڇو آندو ويو آهي. شايد اهو قدم، اي. اين. سي جي مبادت کي باقي قيدن کان ڌار ڪرڻ جي لاءِ ڪيو ويو هو، ڇو ته رابن آئي لينڊ اسان جي سياسي جدوجهد جو مرڪز بنجندو پي ويو. ڪجهه وقت کان پوءِ احمد ڪيٽي به اچي پهتو ۽ اسان جو شڪ پڪ ۾ بدلجي ويو. ڪجهه وقت کان پوءِ ڪيپ ڪانگريس جي ميمبر ۽ نوجوان وڪيل پيٽرڪ مقويلا کي به جوهانسبرگ مان، پولزموڙ آندو ويو. هو بغاوت جي الزام ۾ ويهه سال قيد ڪائي رهيو هو.

هاڻي اسين هڪ نئين دنيا ۾ هئاسين. جيتوڻيڪ رابن آئي لينڊ جي نظري آب و تاب جي ياد اسان کي ايندي هئي. پر اسان جي نئين گهر ۾ به تسڪين جا ڪيترائي پهلو موجود هئا. خاص ڪري هتي جي ماني ٽڪي چڱيرڙي هئي. ڪيترن ئي سائن کان پوءِ اسان کي سٺو گوشت ۽ ڀاڄيون کائڻ نصيب ٿيون هيون. اخبارون ۽ رسالا پڙهڻ جي موڪل به هئي. ايتريقدر جو ٽائم ۽ گارڊين به ملڻ لڳا. جن هڪ وڏي دري کلي وڃي هئي. مقامي خبرون ٻڌڻ جي لاءِ ريڊيو به ملي ويو. اسين سڄو ڏينهن ڇت تي ويٺا هوندا هئاسين. مون کي پڙهڻ جي لاءِ هڪ ڌار ڪمرو ۽ ورزش جي لاءِ هڪ کليل هنڌ به ملي ويو، منهنجا ساٿي ته نه، پر ائون آلل وهائي اٿن جو عادي هئس. هنن جي اٿن تائين ائون ورزش کان واندو ٿي ويندو هئس.

اتي جلد ئي وٺي منهنجي ملاقات جي لاءِ آئي. پولزموڙ ۾ رابن آئي لينڊ جي پيٽ ۾ ملاقات واري جاءِ ڪافي ڪشادي هئي. وچ ۾ شيشو به ڪافي وڏو لڳل هو. اسين هڪ ٻئي کي چڱيءَ طرح ڏسي ٿي سگهياسين. مائڪروفون به نئين قسم جو هو. تنهن ڪري آواز صاف ٻڌڻ ۾ ٿي آيو. شيشي ۾ هڪ ننڍي دري به هئي. هتي اسان جي گهر وارن کي ملڻ جا وڌيڪ موقعا ملڻ لڳا. وارنٽ آفيسر جيمز گريگوري به نرم. سٺي سپاءِ جو مالڪ هو. مون کي هتي به اچي باغبانيءَ جو شوق جاڳيو. مون جيل انتظاميا کان انهيءَ جي باقاعده موڪل ورتي. هنن منهنجي درخواست تي مون کي تيل جا خالي ڊرم به مهيا ڪري ڏنا، جيڪي مون زرخيز مٽي سان پري ڇڏيا. انهن ۾ پانت پانت جون پاڇيون. گل پوکيم. منهنجو اهو باغ رابن آئي لينڊ جي باغ کان ڪافي وڏو هو. ڪجهه ٻج مون پاڻ خريد ڪيا ۽ ڪجهه وري سي. او بريگيڊيئر منرو مهيا ڪيا، جيڪو پاڇين جو وڏو شوقين هو. داروون به پنهنجي پنهنجي پسند جا ٻج ۽ پاڻ آئي ڏنو. اٺون هر روز مٽي تي ڪاٺين جو ٽوپلو ۽ هٿن تي دستانا پايو، ٻن ڪلاڪن تائين پنهنجي ٻني جي سارسنيال ۾ رڌل رهندو هئس. هر آچر جي ڏينهن ڪيتري ئي پاڇي پنهنجي رڌلي ۾ موڪلڻ سان گڏ، داروون کي به موڪليندو هئس.

پولزموڙ ۾ اسان کي انهن وڏين تڪليفن کي منهن ڏيڻون نه ٿي پيو، جيڪي رابن آئي لينڊ ۾ پيش اينديون هيون. بريگيڊيئر منرو نهايت سٺي سپاءِ ۽ همدرد شخصيت وارو آفيسر هو. هو اسان جون گهرجون سولائيءَ سان پوريون ڪندو هو، پر ڪي ننڍيون ننڍيون ڳالهيون، سڌ ٻڌ جي صحيح ذريعن جي نه هئڻ سبب ڳالهه مان ڳالهوڙو ٻنهي وينديون هيون. هڪ ملاقات ۾ مون وٺي ۽ زندگي کي ٻڌايو ته منهنجا ٻوٽ ٿورا سوڙها آهن ۽ پير کي تڪليف ٿا ڏين. پر اخبارن ۾ اها غلط خبر ڇپجي ويئي ته منهنجي پيرن جون آڱريون ڪٽيون ويون آهن. مون وٺيءَ کي فون تي اها هدايت ڪئي ته هوءَ هڪدم انهيءَ خبر جي ترديد ڇپرائي. هڪ ڏينهن 'هيلن سوزمين' به ملاقات جي لاءِ آئي. مون کيس پنهنجي پيرن جون آڱريون جوڙين مان ڪڍي، شيشي جي پويان ڏيکاريون.



مئي 1984ع ۾ هڪ ڏينهن وٺي، زيني ۽ سندس ننڍڙي ڌيءَ ملاقات جي لاءِ آيون، مون کي وارنٽ آفيسر گريگوري، ملاقات جي لاءِ مخصوص ڪمري ۾ وٺي وڃڻ جي بدران، هڪ ٻئي ڪمري ۾ وٺي ويو، جتي اسان جي وچ ۾ هڪ ننڍي، ميز جي بدران ٻي ڪاٺي شئي نه هئي. هن مون کي نرمي سان ٻڌايو ته حڪومت ملاقات جي قاعدن ۾ نرمي ڪري ڇڏي آهي. اهو ڏينهن رابطي جي ملاقاتن جي نقطي جي شروعات ثابت ٿيو. پوءِ هو ٻاهر ويو ۽ منهنجي گهر وارن کي پاڻ سان گڏ وٺي آيو. اسان جي وچ ۾ ڪاٺي رڪاوٽ موجود ڪانه هئي ۽ اسين آزاديءَ سان آمهون سامهون بيٺا هئاسين. اسان کي انهيءَ منظر تي يقين ٿي نه پئي آيو. ڄڻ ڪو خواب ڏسي رهيا هئاسين. اٺون پنهنجي زال، ڌيءَ ۽ ڏوهڻي کي پنهنجي سامهون بيٺل ڏسي رهيو هئس. مون اڳيان وڌي کين پيار ڪيو

۽ کين چاٽيءَ سان لائڻ. چوڌاري خاموشي ڇانيل هئي. فقط اسان جي دلين جي ڌڙڪڻ
 ٻڌڻ ۾ اچي رهي هئي. پورن ايڪيهن سالن کان پوءِ اهڙو دل خوش ڪندڙ سمون ڇانئجي
 رهيو هو.

پولزمور ۾ اسان کي ٻاهرين دنيا سان رابطي جو به موقعو مليو. اسان جي تحريڪ
 تيز ٿيندي پي ويئي. پر ٻي پاسي دشمن به وسان ڪونه ٿي گهٽايو. ڏکڻ آفريقي فوجن
 موتو، موزمبيق ۽ ليسوتو ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس جي نڪالن تي حملا ڪيا، جن ۾
 ڪيترائي ماڻهو، ٻار ۽ زائڻائون مارجي ويون. ٻي پاسي ايم. ڪي به سڄي ملڪ ۾ پنهنجون
 ڪاروايون جاري رکيون ۽ ڪيترن ئي اهم هنڌن کي بم جو نشانو بنايو. انهيءَ زماني ۾
 ساڻي جوسلوو جي زال روٿ فرسٽ کي حڪومت قتل ڪرائي ڇڏيو. هوءَ نسل پرستيءَ
 جي مخالف ۽ وڏي سورهيه عورت هئي. هن جو موت رياستي ظلم ۽ ڏاڍ جي شدت کي
 واضع ڪري رهيو هو. هوءَ ڊگهو قيد به ڪاٽي چڪي هئي. ايم. ڪي، پريٽوريا جي
 بلڪل وچ ۾ فضائيه ۽ ملٽري انٽلي جنس جي هڪ آفيس ۾ ڪار به جو حملو ڪيو،
 جنهن ۾ اولهه ماڻهن مارجي ويا ۽ ٻن سون کان به وڌيڪ ڌڪجي پيا.

شهرين جو موت هڪ افسوسناڪ واقعو هو ۽ مون کي سخت ڏک ٿيو. پر اهي
 تشدد واريون ڪاروايون، دراصل حڪومتي تشدد جو جواب هيون. اوليور جو چوڻ صحيح
 هو ته، ”هٿياريندڙ جدوجهد، نسل پرست سرڪار اسان تي زوري مڙهي آهي.“

حڪومت ۽ نيشنل ڪانگريس، هڪ ئي وقت ٻن مختلف رستن تي قدم وڌائي
 رهيون هيون. هٿياريندڙ جدوجهد ۽ سياسي قدم. حڪومت ’ويڙهايو ۽ حڪومت ڪريو‘.
 جي پاليسي تي هلي رهي هئي. هن رنگدار ۽ هندستاني رهاڪن کي آفريقي عوام کان ڌار
 ڪرڻ جي لاءِ پارليامينٽ ۾ ڳورن جا ٻه الڳ چيمبر جوڙڻ جي لاءِ نومبر 1983ع ۾
 ريفرينڊم ڪرايو. انهن اڳواڻن ۾ هر قرارداد يا فيصلي تي ڳورن ميمبرن کي ويٺو جو حق
 حاصل هجي ها، پر رنگدار ۽ هندستاني رهاڪو حڪومت جي چڪر ۾ نه آيا ۽ اسي
 سيڪڙو ماڻهن ريفرينڊم جو بائيڪاٽ ڪيو.

سڄي ملڪ ۾ نيشنل ڪانگريس جي حمايت ۾ ’يونائيٽيڊ فرنٽ‘ جوڙيا پيا. انهن
 سڀني مان سگهارو ’يونائيٽيڊ ڊيموڪريٽڪ فرنٽ‘ هو، جنهن مون کي پنهنجو
 سرپرست مقرر ڪيو هو. انهي فرنٽ ۾ شاگرد، مزدور ۽ چرچ سان واسطو رکندڙن جون
 لڳ ڀڳ ڇهه سئو نسلي متحيد جي خلاف تنظيمون شامل هيون. اهڙي طرح ڪيترن ئي
 سالن جي جبري بندش جي باوجود اي. اين. سي کي هڪ نئين ۽ عوامي شهرت ۽ حمايت
 حاصل ٿي رهي هئي. بشپ ڊيسمانڊ ٽوٽو کي امن جو نوبيل انعام به ڏنو ويو هو. سڄي دنيا
 ۽ ڏکڻ آفريقا جي نسل پرست حڪومت جي مذمت ڪئي پي ويئي ۽ انهيءَ جي خلاف
 عالمي سطح تي پابنديون هڻڻ جو مطالبو شروع ٿي چڪو هو.

حڪومت مون کي قاساڻن جي لاءِ افواڱگ پڪڙيندي رهندي هئي. سندن مقصد هي
 هو ته حڪومتي ميمبرن سان ڳجهين ملاقاتن جو تاثر ڏيئي مون کي منهنجي ساٿين کان ڌار

ڪيو وڃي. هڪ ڀيري ڪاينا جي رڪن مسٽر ڪروگر مون کي چيو هو. ”منديلا، اسين توهان نه گڏجي ڪم ڪري سگهون ٿا، پر تنهنجي دوست سان نه.“

1984ع جي شروعات ۾ 1985ع جي پڇاڙيءَ ۾ اولهه جا ٻه نهايت اهم سياستدان، مون سان ملڻ جي لاءِ آيا، اهي يورپي پارليامينٽ ۾ برطانوي دارالامراءَ جو ميمبر لارڊ نڪولس بيٽل ۽ جارج ٽائون يونيورسٽيءَ ۾ قانون جو پروفيسر ۽ آمريڪي سينيٽ ڪميٽيءَ جو اڳوڻو صلاحڪار سموئيل ڊيٽس هئا.

لارڊ بيٽل سان منهنجي ملاقات سي. او جي آفيس ۾ ٿي، جتي ميجر نرنزوان اسٽريٽ به موجود هو. پٽ تي صدر پوڻا جي تصوير لڳل هئي. لارڊ بيٽل هڪ ڪل مک ۽ گول مٿول همراه هو. اسان جيئن ئي پاڻ ۾ هٿ ملايو، مون چيو، ”اوھين مون کي ونستن چرچل جا مائٽ ٿا نظر اچو.“ ۾ هن وڏو تهڪ ڏنو. هن مون کان پوڙمور جون حالتون معلوم ڪرڻ کان علاوه، اسان جي هٿياربند جدوجهد تي به ڳالهائڻ ٿي چاهيو. مون کيس ٻڌايو ته هٿياربند ٽڪراءَ جو رستو خود حڪومت جو چونڊيل آهي. کيس ڪجهه ته اهو ڇڏي ڏي. اسان جو نشانو فوجي نڪاڻا آهن، نه ڪي عوام. مثلاً ”آئون اهو ڪين چاهيندس ته اسان جو ڪو ماڻهو ميجر وان اسٽريٽ کي ماري ڇڏي.“ اهو ٻڌي ميجر چرڪي پيو.

پروفيسر ڊيٽس کي مون مستقل جي غير نسلي حڪومت جي باري ۾، پنهنجي گهٽ کان گهٽ شرطن کان واقف ڪيو. مون چيو ته اها وحداني طرز جي حڪومت هئڻ ڪجهه. جنهن ۾ هوم لينڊ جو تصور نه هجي ۽ پارليامينٽ جي لاءِ هڪ فرد هڪ ووٽ جي بنياد تي غير نسلي چونڊون ڪرايون وڃن. پروفيسر مون کان پڇيو ته ڇا آئون حڪومت جي ڪن نون قديم جهڙوڪ مخلوط شادين ۾ ڪن نسل پرست قانونن جي منسوخِيءَ تي مطمئن آهيان؟ مون ورائيو، ”اها ته ڦٽ اڳيل واري ڳالهه آهي. مون کي ڪڏهن به ڳوري عورت سان شادي ڪرڻ يا ڳورن جي تلاءُ ۾ وهجڻ جي سڏ ناهي رهي. اسين سياسي مساوات جا خواهشمند آهيون. اسين في الحال حڪومت کي شڪست ته ڏيئي نٿا سگهون. پر انهيءَ جي لاءِ معاملا هلائڻ مشڪل ضرور بنائي سگهون ٿا.“

واشنگٽن ٽائمز جا ٻه ايڊيٽر به ملاقات جي لاءِ آيا. هو ٻيئي منهنجا نظريا ڄاڻڻ کان وڌيڪ اها ڳالهه ثابت ڪرڻ جي ڪوشش ڪندا رهيا ته آئون ڪميونسٽ ۽ دهشت پسند شخص آهيان. مون ٻنهي الزامن کان انڪار ڪيو ته هو چوڻ لڳا آئون سڄو عيسائي به ناهيان، ڇو ته مارٽن لوٿر ڪنگ ڪڏهن به تشدد جو سهارو نه ورتو هو. مون کين ٻڌايو ته آمريڪا ۾ ڏکڻ آفريڪا جي حالت ۾ زمين ۽ آسمان جو فرق آهي. آمريڪا هڪ جمهوريت آهي، جتي سڀني جي حقن جي ضمانت ڏني وڃي ٿي، تنهن ڪري اتي تشدد جي ضرورت نٿي پيش اچي. جيتوڻيڪ شيدين جي خلاف اُتي اڃان تائين به تعصب موجود آهي. پر ڏکڻ آفريڪا هڪ پوليس اسٽيٽ آهي، جنهن جي دستور ۾ اڻ برابري شامل آهي. مون چيو ته آئون سدائين هڪ سڄو عيسائي رهيو آهيان. حضرت عيسيٰ جيتوڻيڪ عدم تشدد جو داعي هو، پر کيس به وياڄ خورن کي ديول مان ڪڍڻ ۾ برائي جي خاتمي جي لاءِ طاقت

استعمال ڪرڻي پئي. منهنجو خيال آهي ته اهي ٻئي آمريڪي ايڊيٽر منهنجي دليلن کان متاثر نه ٿيا.

1985ع ۾ ملڪ جي سربراهه پي. ڊبليو بوٽا، پارليامينٽ جي ايوان ۾ بيهي هوريان هوريان انداز ۾ ڪجهه سياسي قديمين جو اعلان ڪيو. هن مون کي ۽ منهنجي ساٿين کي آزاديءَ جي آڇ ڪئي، ”پر شرط اهو آهي ته اسين غير مشروط طور تي تشدد کي سياسي هٿيار طور خدا حافظ چئون.“ اها هڪ وڏي للڪار هئي. هن چيو، ”هاڻي مسٽر منديلا جي آزاديءَ جي راهه ۾ حڪومت رڪاوٽ ڪانه ٿيندي. هو انهي جو پاڻ ئي ذميدار هوندو.“

مون کي جيل عملدارن پاران، حڪومت جي ڪنهن تازي ڪجنڊڙ قدم جي باري ۾ خبردار ته ڪيو پي ويو. پر مون کي اها توقع ڪانه هئي ته ڪو ملڪ جو سربراهه بذات خود پارليامينٽ ۾ انهي جو اعلان ڪندو. گذريل ڏهن سالن ۾ حڪومت جي اها ڏهين مشروط آڇ هئي. مون ريڊيو تي اها تقرير ٻڌي ۽ جيل عملدارن کي چيم ته هو منهنجي زال ۽ منهنجي وڪيل اسماعيل ايوب کي مون سان ملاقات جي اجازت ڏين، ته جيئن آئون صدر جي تقرير جي باري ۾ پنهنجو ردعمل لکرائي سگهان.

هڪ هفتي تائين اها اجازت نه ملي ته مون پرڏيهي وزير پڪ بوٽا کي خط لکيو، جنهن ۾ پنهنجي آزادي جي شرطن کي رد ڪري ڇڏيم ۽ انهي خواهش جو اظهار ڪيم ته مون کي انهيءَ سلسلي ۾ عوام سان رابطي جي موڪل ڏني وڃي. دراصل بوٽا جي آڇ مون کي ۽ منهنجي ساٿين کي پاڻ ۾ اٽڪائڻ جي هڪ چال هئي ته جيئن آئون هڪ اهڙي ڳالهه تي راضي ٿي وڃان، جنهن کي اي. اين. سي ڪيترائي ڀيرا رد ڪري چڪي هئي. انهيءَ جي باوجود به مون پڌرو ڪرڻ ٿي چاهيو ته آئون ڳالهين جي لاءِ سدائين تيار آهيان. مسئلي جو حل بهرحال، ڳالهين ٻولهي جي ذريعي ئي ممڪن هو، نه ڪي جنگ وسيلي. آئون پنهنجي پارٽيءَ جو مڪمل طور تي وفادار هئس. بوٽا تشدد جو سمورو بار منهنجي ڪلهن تي وجهڻ ٿي چاهيو. جڏهن ته اسان دنيا کي ٻڌائڻ ٿي چاهيو ته اسين ته فقط تشدد جو جواب ڏيئي رهيا آهيون.

جمع جي ڏينهن وٺي ۽ اسماعيل ملاقات جي لاءِ آيا. ٻن ڏينهن کان پوءِ، سوٽو جي ’جبولاني اسٽيڊيم‘ ۾ ڊيموڪريٽڪ فرنٽ جي ريلي ٿي رهي هئي، جنهن ۾ منهنجو ردعمل پيش ڪرڻو هو. هڪ نوجوان داروغو اسان وٽ بيٺو، اسان جون ڳالهيون ٻڌي رهيو هو. هن مون کي سياسي ڳالهين ڪرڻ کان منع ڪئي. ۽ چيو ته اوهين رڳو گهرو ڳالهيون ڪري ٿا سگهو. پوءِ هو سينيئر وارڊ کي وٺي آيو، پر مون صاف صاف چئي ڇڏيو ته اهو قومي سطح جو معاملو آهي ۽ آئون انهيءَ تي ضرور ڳالهائيندس. اوهين چاهيو ته انهي جي خلاف صدر مملڪت جو حڪم نامون کڻي اچو، نه ته وچ ۾ مداخلت نه ڪريو.

مون وٺي ۽ اسماعيل کي صدر جي تقرير تي پنهنجو ردعمل لکرايو. حڪومتي شرطن کي رد ڪندي، ڊيموڪريٽڪ فرنٽ جي سهڪار تي، سندن ٿورو مڃيو. آڇ بيشپ

ٽوٽو کي نوبل پيس انعام ملڻ تي واڻايون ڏنر ۽ اهو عوام جي لاءِ فخر لائق قرار ڏنر. 10 فيبروري تي هڪ وڏي ميڙ جر، سامهون، تائين جي گونج ۾ منهنجي ڌيءَ زندگي منهنجو پيغام پڙهي ٻڌايو. ڏک آفريقا جا رهاڪو اٽڪل ويهن سالن کان پوءِ منهنجا لفظ ٻڌي رهيا هئا. زندگي پنهنجي امڙ جيان زبردست مقرر آهي. هن چيو، حقيقت ۾ پنهنجو بيان پڙهڻ جي لاءِ منهنجي پيءُ کي خود هن ميڙ ۾ موجود هئڻ کپي ها، پر اها ذميداري مجبوري ۾ آءٌ ادا ڪري رهي آهيان.

”آئون آفريقي نيشنل ڪانگريس جو هڪ ڪارڪن آهيان. هميشه کان آهيان ۽ زندگيءَ جي پڇاڙڪي پساه تائين رهندس...! اوليور تامبو منهنجو ڀاءُ، منهنجو پيارو ۽ عزيز دوست آهي، کيس منهنجي آزادي سڀني کان وڌيڪ مڻي آهي. حڪومت جي پيش ڪيل شرطن تي مون کي حيراني ٿي آهي، اسان هٿياربند جدوجهد جي شروعات ان وقت ڪئي هئي، جڏهن سڀ رستا بند ٿي چڪا هئا. ٻوٽا کي کپي ته هو تشدد ڇڏي ڏي. کيس ملان، اسٽراٽيج ۽ ورورڊ کان مختلف شخصيت هئڻ جو ثبوت ڏيڻ کپي. نسلي متعبد ۽ عوامي تنظيم تي پابندي ختم ڪرڻي پوندي. کيس کپي ته سڀني قيدين کي آزاد ڪري ڇڏي. نسل پرستي جي مخالف سڀني اڳواڻن کي ملڪ ۾ موٽي اچڻ جي موڪل ڏي ۽ سياسي سرگرمين جي آزادي ڏي، ته جيئن ماڻهون، پنهنجا حڪمران، پاڻ چونڊي سگهن.“

”مون کي پنهنجي آزادي مڻي آهي. پر اوهان سڀني جي اڃا به وڌيڪ پياري آهي. منهنجي جيل وڃڻ کان پوءِ ڪيترائي ماڻهون گذاري ويا آهن. ڪيترائي آزادي خاطر موت جو شڪار ٿيا. آئون انهن جو، انهن جي ٻارن جو ۽ انهن جي بيواهن ۽ انهن جي والدين جو قرضي آهيان. جن بي پناهه تڪليفون سڏيون آهن. مون کي به زندگيءَ سان محبت آهي. پر پنهنجا ۽ پنهنجي عوام جي پيدائشي حقن کي وڪڻڻ جي لاءِ تيار نه آهيان.“

”عوامي تنظيم تي پابندي آهي. پاس نه رکڻ تي اسان کي گرفتار ڪري سگهجي ٿو. منهنجي زال برانڊ فورٽ ۾ اڪيلائيءَ جو قيد ڪاٽي رهي آهي. مون کي ڪنهن شهري علائقي ۾ رهڻ جي لاءِ به حڪومت کان اجازت وٺڻي هوندي آهي. منهنجي شهرت جو ڪوبه مان ڪونهي... ته پوءِ انهن مڙني پابندين جي هوندي به مون کي ڪهڙي قسم جي آزادي آچي پيشي وڃي!“

”ڳالهين مهڙين ۾ به فقط هڪ آزاد ماڻهون ئي حصو وٺي سگهي ٿو. قيدين سان معامدا ڪيڻ ڪيا ويندا آهن. جيستائين اسين سڀني آزاد انسانن جي حيثيت اختيار نٿا ڪريون، تيستائين آئون ڪنهن به قسم جو ڪوبه وعدو ڪري نٿو سگهان. منهنجي ۽ اوهان جي آزادي، ڪي به ڌار معاملا ڪونهن... آئون جلد ئي اوهان وٽ موٽي اچڻ وارو آهيان.“

1985ع ۾ مون کي پيشاب جي تڪليف هئڻ جي ڪري، ڊاڪٽر آپريشن جي صلاح ڏني. تنهنڪري مون کي ڪيپ ٽائون جي واکس اسپتال ۾ نيو ويو. آپريشن کان

اڳ وٺي به اچي ويئي. پر هڪ ٻيو ملاقاتي به اچي پهتو. جنهن جي آمد غير متوقع ۽ حيرت ۾ وجهندڙ هئي. اهو هو انصاف وارو وزير ڪوبي ڪوئسي. ڪجهه وقت اڳ مون نيشنل ڪانگريس ۾ حڪومت جي وچ ۾ ڳالهين ٻولھين جي لاءِ کيس خط لکيو هو. جنهن جو جواب نه آيو هو. اسپتال ۾ سندس بنا ڪنهن اطلاع جي اچڻ ۾ ڳالهائڻ ائين هو، جن هو پنهنجي ڪنهن پراڻي دوست جي عيادت لاءِ آيو هجي. هو انتهائي ڀرتياڪ انداز ۾ مليو. ظاهري طرح مون ڪنهن به ردعمل جو اظهار نه ڪيو. پر مون کي سندس اچڻ تي سخت حيرت هئي. لڳو ائين ٿي ته حڪومت هوريان هوريان اي. اين. سي سان ڪنهن نااهل واسطي قدم وٺائي رهي آهي. ڪوئسي جي آمد زيتون جي شاخ جي حيثيت رکندي هئي.

مون ساڻس ڪابه سياسي ڳالهه ٻولھه ڪانه ڪئي. فقط هڪ ذاتي مسئلي ڏانهن سندس ڌيان ڇڪرايو. وٺي، جوهانسبرگ ۾ باڪٽر ڏانهن ويئي هئي، جو پويان برانڊ فورٽ ۾ سندس ننڍڙو گهر سڙي تباه ٿي ويئي هئي. هاڻي وٽس رهڻ جي لاءِ ڪوبه اجهو نه هو. پوليس گهر جي مرمت کان پوءِ وٺي ڪي واپس برانڊ فورٽ وڃڻ جو حڪم ڏنو، پر هن انڪار ڪيو. مون ڪوئسي کي گذارش ڪئي ته وٺي ڪي جوهانسبرگ ۾ ئي رهڻ جي موڪل ڏني وڃي. هن چيو ته هو ڪو وعدو نه ڪونه ٿو ڪري، پر انهيءَ معاملي تي ضرور ويچاريندو. مون سندس اڳواٽ مهرباني مڃي.

مون کي ڪيترائي ڏينهن اسپتال ۾ رهڻو پيو ۽ جڏهن موڪل ملير ته جيل جو سي او بريگيڊيئر منرو پاڻ خود مون کي وٺڻ جي لاءِ هلي آيو. اهو هڪ غير معمولي قدم هو. مون کي شڪ ٿيو. رستي ۾ ڳالهين ڪندي، هو چوڻ لڳو، ”منڊيلا هاڻ اسين توکي، تنهنجي دوستن ڏانهن وٺي نه هلنداسين.“ مون پڇيو ”ڇا مطلب؟“ هن ورائيو، ”هاڻ تون اڪيلو رهندين.“ مون پڇيو، ”ڇو؟“ هن ورائيو، ”مون کي گهڻي خبر ڪونهي، پر مٿان کان اسان کي اهائي هدايت ملي آهي.“

جيل ۾ واپس پهتاسين ته مون کي سڀ کان هيٺين حصي ۾ هڪ ڌار هنڌ تي ترسايو ويو. جتي ٽي ڪمره، هڪ بيد روم، غسل خاني سميت، هڪ پڙهڻ جو ڪمره ۽ هڪ ورزش جي لاءِ ڪمره ڏنو ويو. جيل جي معيار موجب، اهو جڻ هڪ محل هو. پر حقيقت ۾ اهو هنڌ پوسل وارو هو ۽ هتي روشنيءَ جو لنگهه به گهٽ هو. آئون خاموش رهيس ۽ بريگيڊيئر سان ڪابه شڪايت نه ڪيم. مون کي خبر هئي ته اهو ڪو سندس پنهنجو فيصلو ڪونهي، آئون انهي اوسيٽري ۾ هئس ته ڏسجي ته حڪومت جو اهو قدم ڪٿڻ جو مقصد ڪهڙو آهي!

اها ڪا الهامي ڪيفيت ته ڪانه هئي، پر انهيءَ صورتحال منهنجي سامهون هڪ نئين راهه کولي ڇڏي. آئون دوستن کان بلڪل ڌار هئس. هتي منهنجو باغ به موجود نه هو. نه وري روشن اڱڻ هو. پر انهيءَ اڪيلائي مون کي گهڻو ڪجهه سوچڻ جو موقعو ڏنو. منهنجي ذهن ۾ ڪافي وقت کان اهو خيال پي آيو ته، ”ڇو نه حڪومت سان ڳالهين جي

شروعات ڪجي؟“ آئون انهي نتيجي تي پهچي چڪو هئس ته هاڻ پنهنجي جدوجهد کي ڳالهين جي ذريعي اڳيان وڌائڻ گهرجي. نه ته ٻئي ذريون تشدد، ڏاڍ ۽ گهرو ويڙهه جي اونداهي رات ۾ گم ٿي وينديون.

اسين مٿي صدي کان ڳورن جي اقليتي حڪومت جي خلاف وڙهي رهيا هئاسين. ويهن سالن کان هٿياربند جدوجهد به جاري هئي. ٻنهي طرفن جا ڪيترائي ماڻهون مارجي چڪا هئا. دشمن سگهارو ۽ ضدي هو. پر توڻين ۽ تنهنجن جي سگهه جي باوجود به کيس احساس ٿي رهيو هو ته تاريخ جي غلط رخ ڏانهن سفر ڪري رهيا آهن. اسين حق تي هئاسين. پر اسان وٽ طاقت ڪانه هئي. فوجي انداز جي فتح اڃا سوڌي، اسان جي لاءِ هڪ خواب هئي. وڌيڪ هزارين زندگين جي قرباني شايد غير ضروري هجي ها. انهي حقيقت جو احساس اسان جي سامهين ڌر کي به ٿي چڪو هو. ڳالهين جو وقت ويجهو ايندو پي ويو. صورتحال ڏاڍي نازڪ هئي. ٻئي ذريون ڳالهين ۾ اڳرائيءَ کي هيٺائي ۽ مقصد سان پي وڌائيءَ جو نشان سمجهي رهيون هيون. نيشنل پارٽيءَ جي حڪومت اسان کي لڳاتار اهڙا ديهشت پسند ڪميونسٽ قرار ڏيئي رهي هئي، جن سان ڳالهيون ممڪن نه هيون. آفريقي نيشنل ڪانگريس جو چوڻ هو ته هيءَ هڪ فاشسٽ ۽ نسل پرست حڪومت آهي ۽ جيستائين اسان جي تنظيم تان پابندي لائي نٿي وڃي. سڀني سياسي قيدين کي غير مشروط آزاد نٿو ڪيو وڃي ۽ شهري علائقن مان فوجي واپس نٿا گهرايا وڃن، تيستائين ڳالهيون ڪرڻ بيڪار آهن.

انهيءَ مسئلي تي مون نوڪلائيءَ ۾ ڪافي ويچارو ۽ ڌڻيءَ در دعا گهريم. ڳالهين جي شروعات ڪيئن ڪجي؟ صحيح طريقو ته هي هو، جو انهي جو فيصلو لوساڪا ۾ ڪيو وڃي، جتي اوليور ٿامبو رهيل هو. پر مون وٽ وٽس نياپو پهچائڻ جو ڪوبه وسيلو نه هو. هاڻي آئون، هن ئي جيل ۾ رهندڙ پنهنجن ٻين ساٿين سان به رابطو قائم ڪري نه ٿي سگهيس. هو تي ماڙ تي هئا، پر انهن سان ملاقات ڪرڻ جي لاءِ مون کي پريٽوريا کان اجازت وٺڻي پوي ها. هاڻ اهي به منهنجي لاءِ ٻاهران ايندڙ ملاقاتين جي خاني ۾ هئا.

ڪجهه ڏينهن کان پوءِ، مون ڪمانڊنگ آفيسر کي درخواست ڏني ۽ هن منهنجي ٽن ساٿين والٽر، ڪيٽي ۽ ريمانڊ سان منهنجي ملاقات جو بندوبست ڪيو. هو جيل جي انهي حصي ۾ منهنجي منتقلي تي سخت ڪاوڙيل هئا. سندن چوڻ هو ته اسان کي انهيءَ تي احتجاج ڪرڻ کپي ۽ اها گهر ڪرڻ کپي ته اسان سڀني کي هڪ ئي هنڌ رکيو وڃي. مون سندس ڪاوڙ ٽڌي ڪئي ۽ چيو: ”نوجوانو! ڏسو مون کي سٺي جاءِ ملي ويئي آهي. ڪهڙي خبر ته اهو مثال بنائي ٻين سياسي قيدين کي به سٺي رهائش ڏني وڃي. ٻيو ته اهو به ممڪن آهي ته انهيءَ جو ڪو سٺو نتيجو نڪري. ڇو ته هينئر آئون انهي پوزيشن ۾ آهيان ته حڪومت اسان جي ويجهو اچي سگهي.“ هو منهنجو آخري جملو سمجهي نه سگهيا، جيڪو مون مبهر طور تي ادا ڪيو هو ۽ منهنجي ڳالهه جي تائيد ڪيائون.

مون پنهنجي اصل رٿ جي ڪنهن کي ڪڙڪ به پوڻ نه ڏني. نه تي ماڙ مٿي رهندڙ

سائين کي ۽ نه وري لوساڪا ۾ پنهنجي تنظيم جي عهديدارن کي. مون وٽ گهڻو وقت ڪونه هو. پوءِ به اهو ممڪن هو ته منهنجا ساٿي انهيءَ جي مخالفت ڪن ها ۽ منهنجو منصوبو ڄمڻ کان اڳ موت جو شڪار ٿي وڃي ها. ڪي اهڙا موقعا به اچن ٿا، جتي پنهنجي جتي کي نئين واٽ ڏيکارڻ جي لاءِ اڳواڻ کي سندن اڳيان اڳيان هلڻ گهرجي ۽ پنهنجي مٿان مڪمل ڀروسو هڻڻ کپي. ايئن منهنجي پارٽيءَ کي به انهيءَ جو فائدو ٿئي ها. هو چئي ٿي سگهيا ته اهو همراھ قيد تنهائيءَ ۾ هو ۽ هن جيڪي ڪجهه ڪيو، اهو سندس پنهنجو انفرادي فيصلو آهي. جنهن جو اي. اين. سي سان ڪوبه واسطو ڪونهي.

•

مون پاڻ ٿي ’ڪوبي ڪوٽسي‘ کي خط لکيو ته هو حڪومت سان اسان جي ڳالهين ٻولھين جو بندوبست ڪري. پر ڪابه ورندي نه ملي. مون ٻيهر لکيو، پر بي طرف پوءِ به ماٺار رهي. انهيءَ ڳالهه تي مون کي افسوس ضرور ٿيو، پر ائون ڪنهن سٺي گهڙي جو اوسيٽرو ڪري رهيو هئس. آڪٽوبر 1985ع ۾ ’دولت مشترڪه‘ جا اڳواڻ، ڏکڻ آفريڪا جي خلاف پابنديون لاڳو ڪرڻ تي سھمت ٿي نه سگهيا هئا، ڇو ته برطانوي وزيراعظم مارگريٽ ٿئچر انهي قدم جي مخالفت ڪئي. نيٺ اهو فيصلو ٿيو ته ’ڪامن ويلٿ‘ جو هڪ وفد ڏکڻ آفريڪا جو دورو ڪري ۽ جائزو پيش ڪري ته ڇا بين الاقوامي پابنديون نسلي امتياد جي خلاف ڪامياب هٿيار ثابت ٿي سگهن ٿيون يا نه؟ تنهن ڪري 1986ع جي شروعات ۾ نائيجيريا جي اڳوڻي فوجي سربراھ جنرل اوباسنچو ۽ آسٽريليا جي اڳوڻي وزيراعظم ميلڪر فريزر تي مشتمل هڪ وفد صحيح حالتون معلوم ڪرڻ جي لاءِ ڏکڻ آفريڪا جو دورو ڪيو.

فيبروري ۾ هڪ ڏينهن جنرل اوباسنچو ملاقات جي لاءِ آيو. هن انهي خواهش جو اظهار ڪيو ته ”ڪامن ويلٿ“ جي سڄي وفد (معزز شخصيتن جي گروپ) سان منهنجي ملاقات جو بندوبست ڪيو وڃي. تنهن ڪري حڪومت جي اجازت سان ايندڙ مئي ۾ اهڙي قسم جي هڪ ملاقات طئي ٿي. انهي ملاقات کان پوءِ کين ڪابينا جي ميمبرن سان ڳالهائون هو. مون کي وڏي پئماني تي ڳالهين ٻولھين جو موقعو ويجهو ايندي نظر آيو.

گذڙائي جي ٻن ڏينهن کان پوءِ بريگيڊيئر منرو هڪ درزي کي مون وٽ وٺي آيو ۽ چوڻ لڳو. ”منديلا اسين چاهيون ٿا ته تون انهن اڳواڻن سان برابري جي سطح تي ملاقات ڪرين. اسين نسا چاهيون ته تون جيل جي هنن ڪپڙن ۾ گذڙائيءَ ۾ وڃ. هي درزي تنهنجو ماپ وٺندو ۽ تنهنجي لاءِ هڪ سٺو سوٽ تيار ڪري ايندو.“

درزي شايد جادوگر هو. هو ٻي ڏينهن هڪ سٺو سوٽ سڄي آيو. جيڪو منهنجي جسم تي بلڪل فٽ هو. مون کي نئين قميص، بوت، جوراب ۽ گنجي به مهيا ڪئي ويئي. مون اهي ڪپڙا پاتا ۽ سي. او انهن جي واکاڻ ڪندي چيو، ”منديلا تون ته ڪو وزيراعظم پيو نظر اچين.“

معزز شخصيتن جي گروپ ۽ منهنجي وچ ۾ ٿيل ملاقات وزير ڪوبي ڪوٽسي جيلن

جو ڪمشنر جنرل وليمز به موجود هئا. پر جيئن ئي ڳالهين جي شروعات ٿي، هو بيٺي اٿي ويڃڻ لڳا. مون مٿن زور ڀريو ته هو موجود رهن، ڇو ته مون کي ڪابه ڳجهي ڳالهه ڪرڻي ڪونهي. پر هن نه مڃيو. بهرحال، مون کين چيو ته هاڻ ويڙهه جي جاءِ تي ڳالهين ٻولهين جو وقت اچي پهتو آهي. حڪومت ۽ نيشنل ڪانگريس کي گڏجي ويهي ڳالهائڻ کپي.

مون شروع ۾ ئي گروپ کي ٻڌايو ته آئون تحريڪ جو صدر ناهيان. صدر اوليور ٽامبو آهي، جيڪو لوساڪا ۾ رهي ٿو. اوهان کي ان سان به وڃي ملڻ کپي. کيس ٻڌايو ته منهنجا نظريا ڪهڙا آهن. پر اهي نظريا منهنجا ذاتي آهن. اهي جيل ۾ موجود منهنجن ٻين ساٿين جا خيال به ڪونهن، بهرحال آئون اهو ضرور چوندس ته آئون اي. اين. سي ۽ حڪومت جي وچ ۾ ڳالهه ٻولهه جو حامي آهيان.

گروپ جي ڪن ميمبرن کي منهنجي سياسي فڪر ۽ مستقل ۾ نيشنل ڪانگريس جي اقتدار هيٺ ڏکڻ آفريڪا جي صورتحال جي باري ۾ انومان هئا. مون کين ٻڌايو ته آئون هڪ قومپرست انسان آهيان. ڪميونسٽ ناهيان. جنهن جي باري ۾ هروڀرو حڪومت گوڙ ڪندي رهي آهي. آئون غير نسلي معاشري تي وڻواس رکان ٿو. اسان جو 'فريڊم چارٽر' جمهوريت ۽ انساني حقن تي ٻڌل آهي. اهو ڪو سوشلزم جو مسودو ڪونهي. نئين ڏکڻ آفريڪا ۾ گوري اقليت کي مڪمل تحفظ حاصل هوندو. اسان جي ڪيترين ۽ مشڪلاتن جي ڪري حڪومت ۽ تحريڪ جي وچ ۾ رابطي جي ڪوٽ آهي. جنهن کي ڳالهين ٻولهين وسيلي دور ڪري سگهجي ٿو.

تشدد وارين ڪاروائين جي باري ۾ منهنجو نقطه نظر هي هو ته ڏکڻ آفريڪا جي مسئلي جو اهو آخري حل ڪونهي. پر جيڪڏهن حڪومت شهري علائقن مان نوج ۽ پوليس هٽائي ته منهنجو خيال آهي ته اي. اين. سي، ڳالهين جي خاطر هٿيار بند جدوجهد کي پاسيرو ڪرڻ تي راضي ٿي سگهي ٿي. پر فقط منهنجي آزاديءَ سان تشدد رڪجي نٿو سگهجي. جن اهو حڪومت جي لاءِ منهنجو نياپو هو ته اسين مناسب حالتن ۾ ڳالهين ٻولهين جي لاءِ تيار آهيون.

مٿي ۾ 'دولت مشترڪه' جي وفد مون سان ٻيهر ملڻ جو پروگرام رٿيو. هو انهيءَ کان اڳ لوساڪا ۾ اوليور ۽ پريٽوريا ۾ حڪومتي نمائندن سان ڳالهين ٻولهين ڪري چڪا هئا، آئون پُرآميد هئس ته مون جيڪو ڳالهين ٻولهين جو سلو پوڪيو هو اهو ضرور وڌي وڃ ٿيندو. پر وفد سان منهنجي ملاقات کان فقط هڪ ڏينهن اڳ حڪومتي قدم سڀني ڪوششن تي پاڻي ڦيري ڇڏيو. ڏکڻ آفريڪا جي هٿياربند فوج صدر بوٽا جي حڪم تي بوٽسوانا، زمبيا ۽ زمبابوي به آفريقن نيشنل ڪانگريس جي نڪائن تي هوائي حملا ڪيا ۽ ڪمانڊو ايڪشن ڪيو. جنهن جو نتيجو هي نڪتو جو غيرسگالي جا هڙتي جذبا وڪري ويا. ۽ "معزز شخصيت جو گروپ" واپس موٽي ويو. ڳالهين جي لاءِ منهنجون ڪوششون ناڪام ٿي چڪيون هيون.

اي. اين. سي جي هاءِ ڪمان آڳ ۾ ٿي عوامي احتجاج جي اڀيل ڪري چڪي هئي ۽ سڄي ملڪ ۾ بي اطمیناني، سياسي جبر ۽ ٽاڍ جي هڪ لهر ڊوڙي ويئي هئي، ماڻهو ڪاوڙيل هئا. شهري علائقن ۾ تحريڪ جوڀن تي هئي. بين الاقوامي دٻاءُ به وڌندو پي ويو. 12 جون 1986ع تي حڪومت عوامي مظاهرن جي سامهون بند ٻڌڻ جي لاءِ هنگامي حالتن جو اعلان ڪري ڇڏيو. ايئن ٿي لڳو ڳالهين ٻولھين جو هميشه لاءِ خاتمو ٿي ويو آهي. پر انتهائي نازڪ حالتن ۾ به اميد جو ڪرڻون روشن رهندو آهي، مون جيلن جي ڪمشنرن جنرل وليمز کي هڪ مختصر خط لکيو ۽ بریگیڊيئر منرو جي حوالي ڪيو، جنهن ۾ مون لکيو، ”آئون هڪ نهايت اهم قومي مسئلي جي سلسلي ۾ اوهان سان ملاقات جو خواهشمند آهيان.“

ٻن تن ڏينهن کان پوءِ سي. او مون کي ٻڌايو ته آئون جنرل وليمز سان ملاقات جي لاءِ تيار رهان، جيڪو پريٽوريا مان اچي رهيو آهي. جنرل جي اچڻ تي مون کي جيل جي استقباليه بدران، سندس رهائش گاهه تي نيو ويو. مون سائس ڪا گهڻي پٺاڙ نه ڪئي، فقط ايترو چيم ته آئون انصاف واري وزير کي ڪوٽسي سان ملڻ ٿو چاهيان. جنرل پڇيو، ”ڇو؟“ آئون هڪ گهڙي ترسييس. مون سوچيو، جيل جي آفيسرن سان سياسي معاملن تي ڪيئن ٿو ڳالهائي سگهجي. پوءِ مون بنا هٻڪ جي چيو، ”آئون انصاف واري وزير سان حڪومت ۽ اي. اين. سي جي ڳالهين واري مسئلي تي ڳالهائيندس.“

جنرل صاف صاف ڳالهائڻ جو عادي هو. هن چيو، ”منڊيلا توکي ته خبر آهي ته آئون سياسي ماڻهون ناهيان. آئون انهيءَ سلسلي ۾ انصاف واري وزير سان ڳالهائي نٿو سگهان. اهو منهنجي اختيارن کان ٻاهر آهي.“ پوءِ ڪجهه سوچي هن چيو، ”انصاف وارو وزير هن وقت ڪيپ ٽائون ۾ آهي. منهنجو خيال آهي ته تون سائس اتي ملاقات ڪري سگهين ٿو. آئون سائس ڳالهايان ٿو.“ پوءِ هن ٽيليفون تي وزير سان ڳالهايو. فون بند ڪرڻ کان پوءِ هن مون ڏانهن ڌيان ڏيندي چيو، ”وزير جو چوڻ آهي ته منڊيلا کي هيڏانهن وٺي اچ.“

هاڻي اسين ٻيئي جنرل جي گهران سندس ڪار ۾ ويهي انصاف واري وزير سان ملڻ جي لاءِ سندس گهر ڏانهن روانا ٿياسين. اسان سان گڏ فقط سيڪيورٽي وارن جي هڪ ڪار گڏ هئي. جنهن سولائي ۽ اطمینان جي فضا ۾ اها ملاقات ٿي، تنهن مان مون کي شڪ ٿيو ته شايد حڪومت طئي ٿيل رٿابندي تحت وزير کي ڪيپ ٽائون موڪليو هوندو. چابو هو، اهو ڳالهين ٻولھين ڏانهن پهريون قدم هو. وزير انصاف ڪوٽسي پنهنجي سرڪاري گهر ۾ منهنجو گرمجوشي سان آڌرڀاءُ ڪيو. اسين لائونچ ۾ آرام ڪرسيءَ تي وڃي ويٺاسين. هن مون سان معذرت ڪئي ته ملاقات ايتري ته تڪڙ ۾ ٿي رهي آهي، جو تون جيل جو يونيفارم به بدلائي نه سگهيو آهين، اسين ٽن ڪلاڪن تائين گڏ ويٺا ڳالهيون ڪندا رهياسين. هن بي تڪلفيءَ سان سياسي سوال ڪيا. هو حڪومت ۽ اي. اين. سي جي اختلافن ۽ درپيش مسئلن بابت چڱي ريت واقف نظر پي آيو، هن پڇيو، ”اوهين ڪهڙن

شرطن تي هٿياربند جدوجهد ختم ڪري سگهو ٿا. ڇا تون اي. اين. سي جي ترجماني ڪري سگهين ٿو. ڏکڻ آفريڪا ۾ اقلييت کي ڪهڙيون آئيني ضمانتون هونديون وغيره.

مون جيڪي جواب دولت مشترڪه جي وفد کي ڏنا هئا، بلڪل ان ئي انداز ۾ ڪوٽيسي جي سامهون پنهنجو نقطہ نظر پيش ڪيو. مون محسوس ڪيو ته هو مسئلي جو ڪونه ڪو نبيرو چاهي ٿو. پوءِ هن پڇيو، ”ايندڙ قدم ڪهڙو هوندو؟“ مون هڪدم ورائيو، ”آئون پرڏيهي وزير ۽ صدر مملڪت بوٽا سان ملڻ چاهيندس.“ ڪوٽيسي منهنجون اهي ڳالهيون پنهنجي نوٽ بوڪ ۾ لکيون ۽ چيو ته هو مناسب ذريعن وسيلي اهو نياپو صدر تائين پهچائي ڇڏيندو. پوءِ اسان هڪٻئي سان هٿ ملائي موڪلايو. مون کي واپس جيل جي کوليءَ ۾ پهچايو ويو.

ان ملاقات ۾ ڳالهين سان منهنجي ڪافي همت وڌي ۽ مون محسوس ڪيو ته حڪومت ملڪ جي انهي سخت ڏکڻي مسئلي جو ڪو نبيرو ڪرڻ چاهي ٿي. پنهنجا پراڻا طور طريقا ڇڏڻ جي لاءِ تيار آهي. مون کي ٺاهه جي شروعات جو چڱي طرح احساس ٿي رهيو هو. پر مون انهيءَ جي باري ۾ اڃا سوڌي پنهنجي ڪنهن دوست کي سڏ نه ڏني هئي. مون کي پورو وشواس هو ته جڏهن حالتون کلي سامهون اينديون ته پولزمور ۽ لوساڪا ۾ منهنجي سنگتي منهنجي تائيد ڪندا.

ڪيترائي مهينا گذري ويا، پر ڪجهه به اڳيرو نه ٿيو. ڪوٽيسي پاران به هڪ لفظ به مون تائين نه پهتو. مون مايوسيءَ مان، کيس هڪ ٻيو خط ۾ لکي روانو ڪيو.

ڪوٽيسي پاران ڪو سڌو سنئون جواب ته نه آيو، پر حڪومت رابطي جا ڪجهه ٻيا طريقا ڳولهي ورتا. ڪرسمس کان هڪ ڏينهن اڳ، جيل جو ڊپٽي ڪمانڊر ڪرل ڳيو مارڪس ناشتي کان پوءِ منهنجي کوليءَ ۾ آيو ۽ بي تڪلفي مان پڇيائين ”منڊلا! سهر ڏسڻ پسند ڪندين؟“ خدا ڄاڻي ته سندس ذهن ۾ ڇا هو. پر مون سوچيو ته انهيءَ ۾ ڪهڙو حرج آهي ۽ ’ها‘ چئي ڇڏيو. هن چيو، ”اڇ هلون!“ منهنجي کوليءَ ۽ جيل جي وڏي دروازي تائين وڌيڪ پندرهن تالا لڳل ننڍا دروازا اُڪري، اسين ٻاهر نڪتاسين ته ڪرل جي ڪار اسان جي اوسيٽري ۾ بيٺي هئي.

اسين ساحل سان گڏ خوبصورت رستي تي هلندي ڪيپ ٽائون شهر پهتاسين. پوءِ رستن تي ڪار هيڏانهن هوڏانهن ڊوڙائيندا رهياسين. اسان جي ڪا خاص منزل ڪونه هئي. ماڻهو آزاد فضا ۾ پنهنجن ڪمن ڪارين ۾ مصروف هئا. ڪراڙا ماڻهو اُس جو تاءُ وٺي رهيا هئا. مايون وڻج واپار ۾ رڌل هيون. ڪي ته پنهنجي ڪت کي سير ڪرائي رهيا هئا، جيل ۾ اهي منظر ڪونه هوندا آهن. آئون پنهنجو پاڻ کي ڪنهن ڌارينءَ ملڪ ۾ گهمندو ٿرندو محسوس ڪري رهيو هئس.

ڪلاڪ کان کان پوءِ ڪرل هڪ ننڍي دڪان جي سامهون ڪار بيهاري ۽ پڇيو، ”ڪولڊ ڊرنڪ پيشن پسند ڪندين؟“ مون هاڪار ۾ ڪنڌ ڌوڻيو. هو دڪان جي اندر هليو ويو. هاڻي آئون اڪيلو هئس ڪجهه گهڙيون گذري ويون ۽ مون حالت جو جائزو ورتو.

هوريان هوريان منهنجا احساس سجاڳ ٿيل لڳا. آئون ٻاويهن سالن کان پوءِ جيل کان ٻاهر، محافظن کان سواءِ کليل فضا ۾ ويٺو هئس. ۽ ڪار جو دروازو کولي هڪ ئي ٽپ ڏيئي، ڊوڙندو ويجهڙائي وارن وٽن جي جهنڊ ۾ غائب ٿي سگهيس ٿي. منهنجي اندر جي ڪا شئي منهنجي انهي تصور کي حقيقت جو رنگ ڏيڻ لاءِ اُپاري رهي هئي. مون ڏٺو ته ڀرسان ئي وٽن جو هڪ جهنگو موجود هو، جنهن ۾ هڪدم وڃي لڪي ٿي سگهيس. ايئن ئي لڳو، آئون واقعي اتي پهچندس. آسپاس ڪرنل ڪٿي به نظر نه پئي آيو.

پر مون پنهنجي جذبن تي قابو پاتو، ”ان قسم جو ڪوبه قدم نامناسب ۽ غير ذميداران بلڪه موتمار هوندو. ڪهڙي خبر ته هي سڀ ڪجهه انهيءَ جي لاءِ ڪيو پيو وڃي ته جيئن آئون ڀڄي وڃان.“ مون سوچيو. پوءِ ڏٺم ته ڪرنل واپس اچي رهيو هو. مون سڪ جو ساھ ڪيو. سندس هٿ ۾ ڪوڪا ڪولا جون ٻه بوتلون هيون.

اهو منهنجو جيل کان ٻاهر پهريون سير هو. تنهن کان پوءِ آئون ڪرنل سان گڏ ڪيترائي ڀيرا نه رڳو ڪيپ ٽائون ويس، پر شهر جي ڀرپاسي جي ڪيترن ئي خوبصورت هنڌن، دلڪش ساحلي علائقن ۽ نيڻ نار ٻهاڙين جو نظارو ڪندو ويس. پوءِ ڪيترن ئي جونيئر آفيسرن کي به مون کي جيل کان ٻاهر نيڻ جي موڪل ملي ويئي. جيل جي ڀرپاسي جي ٻنن ۽ باغن ۾ به مون کي نيو ويندو هو ۽ آئون فطرت کي ويجهڙ کان ڏسي، لطف اندوز ٿيندو هئس. مون کي ڪائنات جي سڀني مظهرن ۽ سج جي پنهنجي ڪلهن تي موجودگيءَ جو احساس ٿيندو هو.

هڪ ڏينهن آئون هڪ ڪيپٽن سان گڏ جيل جي ٻاهر گهوڙن جي طنبيلي ۾ گهمي رهيو هئس، جو مون کي ٻه ڳورا نوجوان گهوڙن جي خدمت چاڪريءَ ۾ رڌل نظر آيا. مون کائڻ گهوڙن بابت سوال پڇيو. هو فقط مون ڏانهن ڏسندا ئي رهيا، پر ڪابه ورندي نه ڏنائون، پوءِ ڪيپٽن مون کي ٻڌايو ته اهي ٻيئي ڳورا قيدي هئا. کين پهريون ڀيرو ڪنهن آفيسر جي موجودگيءَ ۾ ڪنهن مقامي قيدي جي سوال کي منهن ڏيڻون پي پيو. تنهن ڪري هو حيرت ۾ ٻڌل هئا، ڪيترا ئي نوجوان داروغا مون کي گهمائڻ ڦيرائڻ واسطي پري پري تائين وٺي ويندا هئا ۽ اسين سمنڊ جي ڪناري تي ڪنهن هوٽل ۾ ويهي چانهه به پيئندا هئاسين. ڪڏهن ڪڏهن مون اها به ڪوشش ڪئي ته ڏسان ته ماڻهو مون کي سڃاڻن ٿا يا نه؟ پر اتي مون کي ڪنهن به نئي سڃاتو. اخبارن ۾ منهنجي سڀ کان آخري تصوير 1962ع ۾ ڇپي هئي.

اها سير ۽ تفريح ڪيترن لحاظن کان سبق آموز به هئي، مون ڏٺو ته انهي ڊگهي عرصي ۾ دنيا ڪيتري نه بدلجي چڪي آهي. اسين عام طور تي ڳورن جي علائقي ۾ ويندا هئاسين. جيڪي غير معمولي دولت جا مالڪ بنجي چڪا هئا ۽ نهايت مزي جي ۽ خوشحال زندگي گذاري رهيا هئا. ملڪ ۾ جيتوڻيڪ انقلابي تحريڪ جاري هئي. شهرن ۽ ڳوٺن ۾ جنگ جهڙي صورتحال هئي پر ڳورن جي زندگي نهايت پرسڪون هئي. هنن وٽ ڏڏي فساد جو نانءُ نشان به نه هو. هڪ ڀيرو هڪ نوجوان داروغو، وارنٽ آفيسر برانٽ

مون کي پنهنجي نليت ۾ وٺي ويو ۽ پنهنجي زال ۽ ٻارن سان واقفيت ڪرائي. تنهن کان پوءِ آئون ڪرسمس جي موقعي تي سدائين کين مبارڪباد جو ڪارڊ موڪليندو هئس.

آئون جيل جي زندگيءَ جي نئين انداز مان جيتوڻيڪ مزو وٺي رهيو هئس، پر اها پليءَ پٽ جاڻ هيءَ ته اعليٰ اختيارين وارا اهڙي نموني منهنجو ڌيان اصل مسئلي کان هٽائڻ ٿا چاهين. مون محسوس ڪيو ته سندن خيال موجب، آئون پنهنجي انهيءَ ننڍڙي آزادي جو عادي ٿي مڪمل آزاديءَ جي مقصد تان هٽ ڪڍي، ساڻن نهي ويندس.

1987ع ۾ منهنجو هڪ ڀيرو ٻيهر ’ڪوبي ڪوٽسي‘ سان رابطو بحال ٿيو. سندس گهر تي ڪيتريون ئي ملاقاتون ٿيون ۽ آخر ۾ حڪومت طرفان پهريون ڀيرو سنجيده تجويزون سامهون آيون. ڪوٽسي ٻڌايو ته حڪومت صدر جي رضامندي سان، مون سان ڳالهائڻ جي لاءِ سندس اڳواڻيءَ ۾ سينيئر عملدارن تي ٻڌل هڪ ڪميٽي ترتيب ڏيڻي رهي آهي. جنهن ۾ جيلن جو ڪمشنر جنرل وليمز، جيل کاتي جو ڊائريڪٽر جنرل فيتي وان مادوي ۽ نيشنل انٽيليجنس جو سربراھ ڊاڪٽر نيل برنارڊ شامل هوندا. ان ڪميٽي جي جوڙجڪ جو هڪ فائدو هي ٿئي ها ته جي ڪا ڳالهه پريس تائين پهچي وڃي ها ته اسين اهو چئي سگهياسين ٿي ته اهي عملدار ته فقط جيل جي معاملن تي ڳالهائڻ جي لاءِ گڏجي ويٺا هئا.

مون کي البت ڊاڪٽر برنارڊ جي موجودگي تي اعتراض هو. هو آمريڪي، سي. آءِ. اي جي انداز ۾ ڏکڻ آمريڪي انٽيليجنس جو سربراھ هو. آئون موقعو ملڻ تي پنهنجي ساٿين جي اڳيان ڪميٽي جي ميمبرن سان ملاقاتن جي وضاحت ته ڪري ٿي سگهيس. پر انٽيليجنس جي اڳواڻ جي باري ۾ ڇا چوان ها! مون ڪوٽسي کي چيو ته آئون انهي مسئلي تي ويچاريندس. آئون سڄي رات سوچ ويچار ڪندو رهيس. پوءِ مون سوچيو ته ڊاڪٽر برنارڊ، صدر بوتوا جو خاص ماڻهون آهي. صدر پنهنجي ڪابيني کان الڳ پنهنجي هڪ اسٽيٽ ڪونسل به ٺاهي رکي آهي، هو انهيءَ جو به ميمبر هو. هاڻي جيڪڏهن آئون سندس موجودگي تي اعتراض ڪريان ها ته سئون سڌو بوتوا سان ٽڪراءُ ۾ اچان ها. هو انهيءَ اعتراض کي سهي نه سگهندو ۽ اهي سڀ قدم بيڪار ويندا. تنهن ڪري مون صبح جو ڪوٽسي کي نياپو موڪليو ته مون کي حڪومت جي اها آڇ قبول آهي.

هاڻي منهنجي اڳيان ٽي اهم معاملن هئا، پهريون ته آئون ٽين ماڻ تي قيد پنهنجي ساٿين سان مشورو ڪريان ۽ سندن تائيد حاصل ڪريان. ٻيو ته لوساڪا ۾ اوليور کي خبر پهچايان ته هتي حالتون ڪهڙي موڙ تي آهن. ٽيو پي ڊبليو بوتوا جي لاءِ پنهنجي ۽ نيشنل ڪانگريس جي فڪر ۽ نظرين تي ٻڌل هڪ يادداشت جو مسودو تيار ڪريان. جنهن ۾ مڙي اهم ملڪي مامرن جو ذڪر هجي ۽ جنهن کي حڪومتي نمائندن سان ڳالهين جو بنياد بنايو وڃي.

مون پنهنجي جيل جي ساٿين سان ملاقات جي درخواست ڪئي، جيڪا هڪدم رد ڪئي وئي. انهيءَ تي آئون ڏاڍو حيران ٿيس ۽ پنهنجي شڪايت اعليٰ اختيارين تائين ڪئي

ويس. نيٺ مون کي انهيءَ شرط تي موڪل ملي ته آئون انهن سان ڌار ڌار ملي سگهان ٿو، گذر نه. تنهن ڪري استقباليه واري حصي ۾ اسان جون ڌار ڌار ملاقاتون ٿيون. مون سوچيو ته کين حڪومت سان ڳالهين جي تجويز کان واقف ڪندس، البت کين اهو نه ٻڌائيندس ته ڪو ڳالهين جي لاءِ هڪ ڪميٽي جڙي چڪي آهي.

سڀ کان پهرين منهنجي والٽر سان ملاقات ٿي. مون کيس ڪوٽسي سان ملاقات ۽ واسطيدار معاملن کان واقف ڪيو. والٽر سان منهنجي گهڻي لڳندي هئي. هو عقل ۽ شعور سان مالا مال شخص هو. مون کي سندس راءِ تي سڀ کان وڌيڪَ پروسو هو. والٽر منهنجون ڳالهيون ڌيان سان ٻڌيون ۽ چيو ته اصولي طور تي کيس ڳالهين تي ڪوبه اعتراض ڪونهي، پر اها رٿ اسان جي بدران حڪومت جي پالين اچڻ کپي.

منهنجو جواب هي هو ته جڏهن اصولي طور تي کيس اعتراض ڪونهي ته پوءِ انهي ڳالهه سان ڪهڙو ٿو فرق پوي ته اڳرائي ڪنهن ڪئي آهي. فقط اهو ڏسڻ آهي ته مقصد ۾ ڪاميابي ڪيستائين ٿي آهي. اسان کي اهو ڏسڻ نه کپي ته دروازو اڳ ۾ ڪنهن کڙڪايو. والٽر منهنجي ڳالهه سمجهي ويو ۽ چوڻ لڳو ته هو مون کي ڳالهين ٻولهين کان ڪونه روڪيندو.

پوءِ ريمونڊ مهلبا سان مليس ۽ کيس تفصيل سان سڄي ڳالهه ٻڌايم. هو سدائين مختصر ڳالهه ڪرڻ جو عادي هو. تفصيل ٻڌڻ کان پوءِ چوڻ لڳو. ”منديلا تون ڪهڙي شئي جو انتظار پيو ڪرين. اسان کي اهو ڪم ڪيترائي سال اڳ ڪرڻ کپي ها.“ اينڊرو جو رد عمل به ساڳيو ئي هو.

آخر ۾ احمد ڪيٽي سان ملاقات ٿي. هن جو جواب نهڪار ۾ هو، سندس چوڻ هو ته ڳالهين جي رٿ پيش ڪري، اسين جن هٿيار ڦٽا ڪري رهيا آهيون. سندس خيال هو ته مون غلط واٽ ورتي آهي. پر اصولي طور تي هو به ڳالهين ٻولهين جو مخالف نه هو. نيٺ هن به چيو ته هو منهنجي راهه ۾ رڪاوٽ ڪين بڻبو.

ان دوران مون کي لوساڪا مان اوليور جو هڪ نياپو سمگل ٿي مليو. کيس ڪنهن ذريعي کان خبر پئي هئي ته آئون ڳجهيون ڳالهيون ڪري رهيو آهيان، کيس اها به خبر هئي ته مون کي ٻين سڀني کان ڌار هنڌ تي رکيو ويو آهي. هو حيران پي ٿيو ته منديلا ڇا پيو ڪري. هن ڄاڻڻ تي چاهيو ته آئون واقعي حڪومت سان ڳالهائي رهيو آهيان. کيس پڪ هئي ته آئون قومي مفادن جو سودو ڪين ڪندس. پر سندس خيال موجب منهنجو اهو فيصلو صحيح ڪونهي.

مون کيس مختصر جواب لکيو ۽ پڪ ڏياري ته حڪومت سان منهنجي ڳالهين ٻولهين جو فقط هڪ ئي مقصد آهي: ”اي. اين. سي جي مرڪزي ڪميٽي ۽ حڪومت جي وچ ۾ باقاعده ڳالهين جو بندوبست ڪرڻ“ مون وعدو ڪيو ته آئون تنظيم جي باري ۾ ڪا به رعايت نه ڪندس. جيتوڻيڪ ڪافي عرصو اڳ مون اي. اين. سي ۽ حڪومت جي وچ ۾ ڳالهين جي ڳالهه ڪئي هئي. پر اها عملي طور تي حقيقت جو روپ وٺي نه سگهي هئي.

آئون صدر بوٽا جي لاءِ جيڪا يادداشت تيار ڪري رهيو هئس، مون چاهيو ٿي ته اها هڪ نظر اوليور ۽ مرڪزي ڪميٽي به ڏسي وٺي. مون کي خبر هئي ته جڏهن اوليور ۽ مرڪزي ڪميٽي اها ڏسي وٺندي ته سندن اهي خدشا دور ٿي ويندا ته آئون اصل راهه تان ڦري ويو آهيان.

حڪومت جي مقرر ڪيل ڪميٽيءَ سان منهنجي پهرين ملاقات مئي 1988ع ۾ پولرز مور جيل جي آفيسرز ڪلب ۾ ٿي ۽ پوءِ ڪيترن ئي مهينن تائين وقفي وقفي سان اهڙا اجلاس ٿيندا رهيا. اسان جا نوان ساٿي، ڊاڪٽر نيل برنارڊ کان سواءِ باقي اي. اين. سي جي باري ۾ تمام گهٽ ڄاڻ رکندا هئا. اهي مٿينءَ طبقي جا ولنديزي نسل جا آفريقي پنهنجي نسل جي ٻين ماڻهن جي پيٽ ۾ وڌيڪ کليل ذهن جا مالڪ هئا. پر اسان جي خلاف ڪيل پرويڱنڊه کان وڌيڪ متاثر هئا. ايتريقدر جو ڊاڪٽر نيل، جنهن جو اي. اين. سي جي باري ۾ ڳوڙهو اڀياس هو، سو به معلومات جي لاءِ گهڻون ٽئون پوليس ۽ انٽيليجنس جي رپورٽن تي ڀروسو ڪندو هو. جيڪي عام طور تي وڌايل چڙهايل، هٿ نوڪيون ۽ تعصب تي ٻڌل هونديون هيون.

مون کي انهن ماڻهن کي نيشنل ڪانگريس جي تاريخ ۽ آزاديءَ جي تحريڪ جي باري ۾ صحيح معلومات ڏيڻ ۽ حڪومت سان اختلافن جي باري ۾ وضاحت ۾ ڪافي محنت ڪرڻي پئي. اسان جي بحث هيٺ ٽي اهم موضوع هئا. هٿياربند جدوجهد، اي. اين. سي جا ڪميونسٽ پارٽيءَ سان لاڳاپا ۽ عوامي (اڪثريتي) اقتدار ۽ نسلي مفاهمت. هٿياربند جدوجهد جو مرحلو ڪافي نازڪ هو. انهيءَ تي ڪيترائي مهينا بحث ٿيندو رهيو. ڪميٽيءَ جي ميمبرن جو زور هو ته باقاعده ڳالهين ۽ صدر بوٽا سان ملاقات کان اڳ اي. اين. سي هٿياربند جدوجهد بند ڪري. هنن جي نظر ۾ تشدد هڪ مجرماڻو عمل هو. جنهن کي حڪومت ڪڏهن به برداشت ڪري نه ٿي سگهي.

منهنجو جواب هي هو ته تشدد جي ذميدار حڪومت ئي آهي. ظلم اُهاڻي ڪري ٿي. اسين ته فقط جواب ٿا ڏيون ۽ پنهنجي بچاءُ جو حق ٿا استعمال ڪريون. جيڪڏهن حڪومت جبر بدران پُرامن طريقو اختيار ڪري ته ڪانگريس به انهيءَ انداز ۾ آڌرڀاءُ ڪندي. ”تشدد تان دستبرداري جو سڄو دارومدار اوهان تي آهي. اوهين هن وقت مشڪل ۾ آهيو، پر انهي جو نبيرو به اوهان وٽ ئي آهي.“ مون چيو. کين اسان جي ڪميونسٽ پارٽي سان اتحاد تي به انومان هو. هو سوويت يونين کي هڪ خراب ملڪ ۽ ڪميونزم کي شيطاني عمل قرار ڏيندا هئا. سندن خيال هو ته اي. اين. سي تي ڪميونسٽن جو غلبو آهي. تنهن ڪري ڳالهين جي شروع ٿيڻ جي لاءِ ضروري آهي ته ساڻن اتحاد ختم ڪيو وڃي.

مون کين ٻڌايو ته آزادي جي ڪابه خوددار تحريڪ، حڪومت جا ان قسم جا حڪم مڃڻ جي لاءِ تيار ٿي نٿي سگهي. مون وضاحت ڪئي ته اي. اين. سي ۽ ڪميونسٽ پارٽي به ڌار ڌار تنظيمون آهن. هنن جو فقط مختصر عرصي جي لاءِ هڪ منصوبي تي اتفاق راءِ

آهي يعني نسل پرست حڪومت جي ظلم ۽ ڏاڍ جو خاتمو ۽ نسلي متعدي کان آجو ڏکڻ آفريقا. اسان جا ڪي به ڊگهي مدت جا گڏيل مقصد ڪونهن.

ڪيترن ئي مهينن تائين اهو بحث هلندو رهيو. حڪومتي نمائندن جو خيال هو ته، جيئن ته اي. اين. سي. پر، ڪميونسٽ ميمبر، نسلي طور تي گهڻو ڪري ڳورا يا هندستاني آهن تنهن ڪري هو ڪارن اڪثريتي ميمبرن تي بهرحال حاوي آهن. مون کين سمجهايو ته ائين ڪونهي. اسان ڪيترائي ڀيرا ڪميونسٽ ميمبرن جي ڳالهين کي رد ڪيو آهي. پر ڪميٽيءَ جا ميمبر مطمئن ٿيندا نظر نه پيا آيا. نيٺ مون کين چيو: ”مانوارا صاحبو! اوهين پنهنجو پاڻ کي نهايت ذهين، سگهارا ۽ اثرائتا شخص سمجهو ٿا. نيڪ آهي! هاڻي ڏسو، اوهان پر آئون اڪيلو آهيان. جڏهن ته اوهين چارئي منهنجي فڪر ۽ نظريي تي حاوي ٿي نٿا سگهو ۽ منهنجي دماغي ڪيفيت بدلائي نٿا سگهو ته اوهين اهو تصور ڪيئن ٿا ڪري سگهو ته جتي اوهين ناڪام ٿيا هجو، اتي ڪميونسٽ ڪامياب ٿي سگهن ٿا.“

صنعتن کي قومي ملڪيت ۾ وٺڻ جي باري ۾ کين اي. اين. سي جي پاليسيءَ تي تشويش هئي. مون کين ٻڌايو ته اسان جو فقط ڪجهه وڏين صنعتن کي ۽ اهي به گهڻو ڪري اهڙيون، جيڪي اڳ ۾ ئي حڪومت جي قبضي ۾ آهن، قومي ملڪيت ۾ وٺڻ جو منصوبو آهي. اسان جو فريڊم چارٽر، سوشلزم تي ٻڌل ڪونهي، پر آفريقن اسٽائيل ڪيپيٽل ازم جو خاڪو آهي.

اڪثريت جي حڪومت جي باري ۾ به هو فڪرمند هئا. هنن مون کان پڇيو ته مستقل ۽ اقليت جي حقن جو ڇا ٿيندو. ۽ ڪانگريس انهن جي حقن جي حفاظت ڪيئن ڪندي؟ مون چيو، ”ڏکڻ آفريقا ۾ اي. اين. سي کان وڌيڪ ٻي ڪابه پارٽي سموري عوام ۽ سڀني نسلن جي ٻڌيءَ جي حامي ڪونهي. مون کين هڪ ڀيرو ٻيهر فريڊم چارٽر جو حوالو ڏنو. جنهن ۾ صاف لکيل آهي ته: ”ڏکڻ آفريقا انهن سڀني ماڻهن جو وطن آهي، جيڪي منجهس رهن ٿا، پوءِ اهي ڪارا هجن يا ڳورا.“ مون وڌيڪ چيو ته ”ڳورا رهاڪو مڪمل طور تي آفريقي آهن. اسپين اوهان کي هرگز سمنڊ ۾ ڦٽو ڪرڻ جا روادار ڪونه هوندا سين.“

انهن ملاقاتن جو هاڪاري ردعمل ٿيو. 1988ع ۾ سياري جي مند ۾ مون کي ٻڌايو ويو ته صدر بوٽا مون سان ملڻ جو ارادو رکي ٿو. ملڪ بي سڪونيءَ جو شڪار هو. حڪومت هنگامي حالتون لاڳو ڪري چڪي هئي. بين الاقوامي دٻاءُ وڌندو پي ويو. ڪيتريون ئي عالمي ڪمپنيون ڏکڻ آفريقي سرزمين تان ٽيڙ ڳول ڪري چڪيون هيون ۽ آمريڪي ڪانگريس زبردست اقتصادي پابنديون لاڳو ڪري ڇڏيون هيون.

ان کان اڳ اي. اين. سي پنهنجي 75هين سالگرهه جي موقع تي، تنزانيا ۾ هڪ بين الاقوامي ڪانفرنس ڪوٺائي چڪي هئي. جنهن ۾ پنجاهه ملڪن جي نمائندن شرڪت ڪئي. اوليور اعلان ڪيو ته جيستائين ڏکڻ آفريقا جي حڪومت نسلي متعدي جي خاتمي

تي راضي ٿي ٿئي، تيستائن اسان جي هٿياربند جدوجهد جاري رهندي. ٻه سال اڳ زمبيا ۾ ڪونايل هڪ ڪانفرنس ۾ پهريون ڀيرو قومي مرڪزي ڪميٽي تي مختلف نسلن جي ماڻهن کي چونڊيو ويو هو ۽ زور ڀريو ويو هو ته جيستائين سڀني سياسي قيدين کي آزاد نٿو ڪيو وڃي، تيستائين حڪومت سان ڪابه ڳالهه ٻولهه نه ڪئي ويندي.

حڪومتي جبر ۽ تشدد جي هوندي 1987ع جي ڳورين عام چونڊن ۾ نيشنل پارٽي زبردست اڪثريت سان کٽي چڪي هئي. ڪنزروٽو پارٽي حزب اختلاف ۾ هئڻ جي باوجود به جڏي رهي هئي ته ڪارن جي باري ۾ حڪومت جو رويو ڪافي نرم آهي.

حڪومتي نمائندن سان ڳالهين ٻولهين جي باوجود به آئون ذاتي طور تي ڏکين حالتن کي منهن ڏيڻي رهيو هئس. وٺي ٻڌايو ته ’اورلينڊو ويسٽ‘ ۾ اسان جو گهر دهشتگردن باهه ڏيئي ساڙي ڇڏيو هو. جنهن ۾ اسان جو خانداني اثاڻ، نهايت اهم مسودا ۽ ناياب تصويرون رکيل هيون. حڪومت هڪ ڊگهي عرصي کان مون کي قيد ڪريو وٺي هئي. پر انهن تصويرون جي ذريعي منهنجو ماضي جيئرو هو، هن مون کان منهنجون يادگيريون به ڪسڻ ٿي چاهيون.

جيل جي پوسل واري ڪوٺيءَ ۾ رهڻ جي ڪري منهنجي صحت تي تمام خراب اثر پئجي رهيا هئا ۽ اڪثر کنگهه جو دورو به پوندو هئم. مون انهيءَ سلسلي ۾ ڪيترائي ڀيرا شڪايت ڪئي، پر ڪنهن به ڌيان نه ڏريو. هڪ ڏينهن منهنجو وڪيل اسماعيل ايوب ملاقات ڪرڻ آيل هو، جو مون هن جي موجودگي ۾ اٿي ڪئي. منهنجي تپاس جي لاءِ ڊاڪٽر گهرايو ويو. جنهن صلاح ڏني ته مون کي اسپتال نيو وڃي. تنهن ڪري سخت حفاظتي بندوبست ۾ مون کي اسٽيلن بوش يونيورسٽي جي ٽائيگر برگ اسپتال ۾ نيو ويو. جيڪا ڪيپ ٽائون جي هڪ خوبصورت ۽ شاداب علائقي ۾ آهي. اسان جي پهچڻ کان اڳ سڄو علائقو خالي ڪرايو ويو هو ۽ هر پاسي هٿياربند گارڊ بيٺا هئا. هڪ نوجوان خوش اخلاق ميڊيڪل آفيسر منهنجي تپاس ڪئي. گلو ڏنو، ڇاتيءَ جو ايڪسري ورتو ۽ ڪيترائي ٻيا ٽيسٽ ڪيا ۽ پوءِ مرڪندي چيائين، ”اوهين ته بلڪل نيڪ آهيو. اسين اوهان کي سڀاڻي واندو ڪنداسين.“ مون کي به حڪومتي وفد سان ڳالهائڻ جاري رکڻ جي خواهش هئي، تنهن ڪري سندس ٿورو مجيم. پوءِ هن پڇيو، ”اوهين ڇانهه پيشندا، مون ورائيو، ”ضروري“ تنهن ڪري هڪ رنگدار نرس ڇانهه ٽري ۾ کڻي آئي. پر هر طرف هٿياربند سپاهين جي موجودگيءَ ۾ هوءَ ايتري ته ڊڄي ويئي جو ڇانهه سندس هٿ مان ڪري پيئي ۽ هوءَ اٿي ٻاهر ڀڳي.

مون اها رات سخت پهري ۾ انهيءَ ئي وارڊ ۾ گذاري. صبح جو اڃا مون ناشتو به نه ڪيو هو، جو هڪ پوڙهو ڊاڪٽر آيو. هن جو رويو ٿورو سخت هو. هن منهنجي ڇاتيءَ جو جائزو ورتو ۽ چوڻ لڳو، ”تنهنجي ڦڦڙن ۾ ته پاڻي آهي. هن منهنجو ڌيان ڇڪرايو ۽ مون غور سان ڏٺو ته منهنجي ڇاتيءَ جو هڪ پاسو ٻي پاسي کان ٿورو وڌيل هو. ڊاڪٽر نرس کي هڪ سرنج اٿڻ جي لاءِ چيو ۽ پوءِ انهيءَ وسيلي هڪ پٽڙو مادو ٻاهر ڪڍيو. پوءِ مون

کان پڇيائين، ”تو اڃان ناشتو نه ڪيو آهي.“ مون نهڪار ۾ جواب ڏنو، ته هو چوڻ لڳو، ”بس اسين توکي هيٺ ٿي آپريشن ٿيڻ ۾ وٺي ٿا هلون.“

آپريشن ٿيڻ ۾ مون کي بي هوش ڪرڻ کان پوءِ منهنجي سيني مان ٻه لٽير پٽڙو گند ڪڍيو ويو. مون کي ٻڌايو ويو ته آئون ٽي. ٻي جو مريض آهيان، پر اهو مرض اڃا شروعاتي مرحلي ۾ آهي ۽ منهنجي ڦڦڙن کي نقصان ناهي پهتو. ٻن مهينن اندر آئون بلڪل نايڪ ٿي ويندس. ڊاڪٽرن جو خيال هو ته اهو مرض منهنجي ڪوئڙيءَ ۾ پوسل جي ڪري پيدا ٿيو آهي.

يونيورسٽي اسپتال ۾ مون ڇهه هفتا گذاريا ۽ پوءِ پولزمور جي ويجهو ’ڪانسٽيٽنٽا برگ ڪلينڪ‘ منتقل ڪيو ويس. اها نهايت شاندار ڪلينڪ آهي. آئون پهريون ڪارو آهيان جنهن کي انهيءَ ۾ داخلا ملي. ٻي ڏينهن صبح جو سوير جيڪو پهريون شخص منهنجي عبادت جي لاءِ آيو، اهو انصاف وارو وزير ڪوبي ڪوئٽسي هو. ساڻس گڏ هڪ فوجي ميجر به هو. اڃا اسين عليڪ سليڪ ڪري رهيا هئاسين، جو اردلي ناشتو ڪئي آيو. جنهن ۾ تريل بيدو، پڳل گوشت جون ڪيتريون ئي بوتليون ۽ مڪن لڳل ٽوسٽ هئا. مون کي بلڊ پريشر جي تڪليف به هئي. ميجر چيو، ”نه منديلا! توکي هي سڀ ڪجهه کائڻ جي موڪل ڪونهي. ڊاڪٽرن جي منع ڪيل آهي.“ مون کي ياد ٿيو پوي ته مون اهڙو ناشتو ڪڏهن ڪيو هو. مون ٿري مضبوطيءَ سان جهليندي چيو، ”ميجر صاحب! جيڪڏهن هي ناشتو مون کي ماري ڇڏيندو ته آئون مرڻ جي لاءِ تيار آهيان.“



’ڪانسٽيٽنٽا برگ‘ ۾ به حڪومت جي مقرر ڪيل ڪميٽي ۽ ڪوبي ڪوئٽسيءَ سان منهنجي ملاقات ٿيندي رهي. هڪ ڏينهن ڪوئٽسي چيو ته هو چاهي ٿو ته ڪا اهڙي صورتحال ٺهي پوي جو منهنجي لاءِ قيد ۽ آزادي جي وچ واري زندگي گذارڻ جو بندوبست ڪري سگهجي. آئون فقط ڪلهه لوڏي ماڻ ٿي ويس. آئون ايترو سادو به ڪونه هئس، جو ان قسم جي زندگي جو ملهه ڪٿي نه سگهان.

اسپتال جو ماحول نهايت آرام ڏيندڙ هو. مون زندگيءَ ۾ پهريون ڀيرو تيماداريءَ جو مزدو ماڻيو. ڳورين ۽ رنگدار نرسن (هتي ڪارين نرسن کي داخل ٿيڻ جي موڪل نه هئي) منهنجون عادتون بگاڙي ڇڏيون، هو هر گهڙي مون وٽ موجود هونديون هيون. ضرورت جي هر شئي مهيا ڪنديون هيون. هڪ ڏينهن هنن چيو، ”مسٽر منديلا! اڄ رات اسين هڪ دعوت جو بندوبست ڪري رهيون آهيون. اتي اسين تنهنجو آڌرڻاءُ ڪنداسين.“ مون به هاڪار ڪئي. پر انتظاميا مون کي ڪمري مان ٻاهر نڪرڻ نه ڏنو. انهي تي نرسن کي ڏاڍي ڪاوڙ لڳي. هنن چيو ته هو هر حالت ۾ مون کي شامل ڪرڻ ٿيون چاهين. تنهن ڪري دعوت جو منهنجي ڪمري ۾ بندوبست ڪيو ويو. رات جو ٻن کن نوجوان عورتون ڪيڪ، شربت ۽ سوکڙيون ڀاڳڙيون ڪئي منهنجي ڪمري ۾ هليون آيون. هٿياربند محافظ کين ايندو ويندو ڏسي رهيا هئا. سندن خيال ۾ اهي نازڪ ناريون

سيڪيورٽي رسڪ نه هيون. هڪ محافظ منع ڪئي ته مون کيس چيو، ”تون شايد انهيءَ ڪري سڙين ٿو، جو آئون ڪراڙو شخص انهن حسينائن جي ڌيان جو مرڪز ڇو بڻجي رهيو آهيان.“

ڊسمبر 1988ع جي شروع ۾ منهنجي وارڊ جي نگراني سخت ڪئي ويئي. آئون سمجهي ويس ته ڪجهه ٿيڻ وارو آهي. 19 تاريخ تي پوئين پهر ڌاري ميجر مارس آيو ۽ چيائين آئون جلدي تيار ٿي وٺان. ”ڪيڏانهن وڃڻ جي لاءِ؟“ هو ٻڌائي نه سگهيو. مون سامان ٻڌو ۽ پرياسي نظر وڌم ته جيئن نرسن جي مهرباني مڃي سگهان. پر انهن مان ڪابه اُتي موجود نه هئي. تنهن ڪري آئون ڪانٽن موڪلائڻ کان سواءِ ئي هليو آيس. اسين ڪلاڪ کن سفر ڪرڻ کان پوءِ ”وڪٽر ورسترجيل“ جي سامهون موجود هئاسين. آئون انهيءَ هنڌ کان واقف هئس. اهو جيل، ڪيپ ڊچ ٽائون جي خوبصورت علائقي ۾ آهي، جيڪو انگور جي باغن جي ڪري مشهور آهي. وڪٽر ورسترجيل جديد سهوليتن جي حوالي سان مشهور آهي. اسين وڏي دروازي مان لنگهي بلڪل آخري ڇانوري واري حصي ۾، ڇن جي پوڇي ڪيل هڪ ماڙ ڪاتيچ ۾ وڃي پهتاسين. جنهن جي سامهون پٿرن جي ديوار حائل هئي ۽ سرءُ جا وڏا وڻ بيٺل هئا. ميجر مون کي اها ڪاتيچ ڏيکاري. انهيءَ ۾ هڪ وڏو بيد روم، چڱو موچارو خلاصو رڌئون، لائونج، پوئين پاسي ٻه ننڍا ننڍا سمهڻ جا ڪمره ۽ تلاءُ هو. هتي مناسب قسم جو فرنيچر به موجود هو. پر لڳو ايئن ٿي ته ڪافي وقت کان اها خالي پيل هئي ۽ انهيءَ جي صفائي نه ڪئي ويئي هئي. جنهن ڪري پائنت پائنت جا جيت جڻيا گهمي ٿري رهيا هئا. مون سمهڻ کان اڳ هنڌ ڇنڊيو ۽ پنهنجي انهي نئين گهر ۾ لت کوڙي سمهي رهيس. صبح جو اُٿي ٻاهر نڪتس ۽ گهر جو جائزو ورتو. گهر کي چئني طرفن ڊگهن وٽن گهيري رکيو هو، جنهن جي ڪري ٿوري خنڪي به محسوس ٿيندي هئي. اهو هڪ خوبصورت گهر هو ۽ انهيءَ ۾ خراب ڳالهه فقط اها هئي ته چئني طرفن لوهه جون مضبوط تارون ۽ دروازي تي هٿياربند گارڊ موجود هئا. ڄڻ آزادي ۽ قيد جي وچ واري حالت هئي.

پوئين پهر ’ڪوبي ڪوٽسي‘ ملاقات جي لاءِ آيو ۽ پاڻ سان گڏ ڪجهه ديسي مشروبات به کڻيو آيو. حيرت ٿيم. جيلر قيديءَ کي تحفا ڏيڻي رهيو هو. اسان ٻنهي کي انهيءَ جو چڱي طرح احساس هو. هو ڏاڍي گرم جوشيءَ سان مليو ۽ اميد ظاهر ڪيائين ته مون کي اهو نئون گهر وڻندو. هن پرياسي جو جائزو ورتو ۽ حڪم ڏنائين ته منهنجي مڪمل خلوت جي خاطر ڀتيون ٿوريون اوچيون ڪيون وڃن. سندس چوڻ هو ته هڪ آزاد انسان جي حيثيت اختيار ڪرڻ کان اڳ اهو منهنجو آخري نڪاڻو هوندو. هتي رهي آئون آرام ۽ سڪون سان بحث ۽ مباحثي ۾ حصو وٺي سگهندس.

هڪ لحاظ کان انهي گهر مون کي آزاديءَ جي قريب ۾ مبتلا ڪري ڇڏيو. هتي آئون پنهنجي مرضي سان سمهي ۽ اُٿي سگهيس ٿي. جنهن مهل به مرضي ٿيم ٿي اوڏي مهل

تري ٿي سگهيس ۽ ماني ڪاڻي ٿي سگهيس. ٻاهر نڪري پसार به ڪري ٿي سگهيس. هتي درين تي لوهي شيخون لڳل نه هيون. چابين جي جهنگار به ٻڌڻ به نه ٿي آئي. دروازا ڪولڻ بند ڪرڻ جي پابندي به نه هئي. هڪ بلڪل نئون خوشگوار ماحول هو. بهرحال مون انهيءَ حقيقت کي فراموش نه ڪيو ته اهو منهنجو هڪ پنجهرو هو. منهنجي خدمت جي لاءِ هڪ باورجي به ڏنو ويو. وارنٽ آفيسر سوارٿ ڊگهي قد جو، خاموش طبع ولنديزي نسل جو آفريقي هو. هو رابن آئي لينڊ ۾ داروغو رهي چڪو هو ۽ مون کي انهي زماني جون ڪئين ڳالهيون ٻڌائيندو هو. هو اسان کي چن جي ڪاڻ تي آڻڻ ۾ نيڻ جو ذميدار هو. ڏاڍو خوش اخلاق، غير متعصب نوجوان هو ۽ مون سان ننڍي ڀاءُ جيان، پيش ايندو هو. هو صبح جو ستين بجي ڪاتيچ ۾ پهچي ويندو هو. ناشتو تيار ڪندو هو. منجهند جي ماني پچائيندو هو. مون کي ڪارائي پوءِ ڊنر تيار ڪري سڀ شيون ترتيب سان رکندو هو ۽ چوندو هو ته اوهان کي ڪا شئي گرم ڪرڻي هجي ته مائڪرو ويو اوون ۾ رکي ڇڏجو. اها منهنجي لاءِ هڪ نئين شئي هئي. هو ڏاڍا مزيدار کاڌا رڌيندو هو، پر منهنجي ڊاڪٽرن جي هدايت جو مڪمل خيال رکندو هو.

سوارٿ کي هر قسم جا کاڌا رڌڻ ايندا هئا. هتي منهنجي ملاقاتين کي به اچڻ جي موڪل هوندي هئي. هو سڀ سندس مهارت جي هاڪ هڻندا هئا. حڪومت سياسي اڳواڻن کي به مون سان ملڻ جي موڪل ڏيڻي ڇڏي هئي، پر آئون کين پوڳ ڪندي چوندو هئس ته اوهين رڳو سٺو ۽ لذت ڪاڌو کائڻ جي لاءِ ايندا آهيو.

هڪ ڏينهن آئون رڌلي ۾ گهڙي ويس ۽ ڪجهه ٿانو ڌوئڻ لڳس. جنهن تي سوارٿ سخت احتجاج ڪيو ۽ چيو: ”اهو منهنجو فرض آهي. اوهين آرام سان پنهنجي ڪمري ۾ وڃي ويهو.“ مون چيو ته تون رڌ پچاءُ ڪرين ٿو، ڪجهه ته مون کي به ڪرڻ کپي. آئون صبح جو سوير اُٿي پنهنجو هنڌ بسترو ٺاهيندو هئس. هو چوندو هو ته اهو سڀ ڪجهه سندس فرضن ۾ شامل آهي. پر آئون هڪ ڊگهي عرصي کان ڪم ڪندو پي آيس ۽ اهو منهنجي زندگيءَ جو لازمي حصو بڻجي چڪو هو.

آئون ۽ وارنٽ آفيسر سوارٿ هڪٻئي جا مددگار بڻجي وياسين. کيس به ولنديزي نسل جي ٻين نوجوانن جيان انگريزي سکڻ جو ڏاڍو شوق هو ۽ آئون سدائين انهيءَ ڪوشش ۾ رهيس ته ولنديزي طرز جي آفريقي زبان تي مهارت حاصل ڪريان. مون کيس چيو، ”نيڪ آهي آئون توهان انگريزيءَ ۾ ڳالهائيندس تون ’آفريقان‘ ۾ جواب ڏيندو ڪر.“ اهڙي طرح اسين ٻئي ٻنهي زبانن جي مشق ڪندا هئاسين.

ڪڏهن ڪڏهن آئون کيس ننڍيڻ جا کاڌا مڪئي، لوبيا وغيره رڌڻ جي لاءِ چوندو هئس. هڪ ڏينهن مون کيس چيو ته اڄ ”ڳاڙها چانور“ تيار ڪر. اهي چانور اسين جنگ واري زماني ۾ کائيندا هئاسين، جڏهن اچن چانورن جي ٿاڌي کوٽ هوندي هئي. هو اهي چانور ڪٿان هٿ ڪري آيو. مون ته مزي ۾ موج سان کاڌا، پر کيس نه وڻيا ۽ هن چيو آئينده اهڙا چانور خود اوهان کي رڌڻا پوندا. هڪ ڏينهن دلہ عمر، اسماعيل ايوب ۽ جارج

بڙاس ملاقات جي لاءِ اچي رهيا هئا. مون کيس هڪ سستي قسم جو مقامي مشروب آڻڻ جي لاءِ چيو، جيڪو منهنجي هڪ غير مسلم دوست بڙاس جي لاءِ گهريل هو. پر هن نه مڃيو. چيو ته آئون اوهان جي مهمانن جي لاءِ عمدي قسم جو مشروب ئي آڻيندس.

■

سرڪاري ڪميٽيءَ سان ملاقاتون جاري رهيون. پر هٿياربند تحريڪ، ڪميونسٽ پارٽي سان اسانجن لاڳاپن ۽ اڪثريتي اقتدار جي باري ۾ اختلافن جي ڪري ڳالهائون ٻولهيون اڳيان نه پي وڌيون. آئون ڪوئسي تي زور ڀريندو رهيس ته صدر بوٽا سان منهنجي ملاقات جو بندوبست ڪيو وڃي. انهي دوران حڪومت مون کي پولز مور ۽ رابن آئي لينڊ جيلن جي سائين ۽ لوساڪا ۾ ڪانگريس جي عهديدارن سان لڪپڙهه جي موڪل ڏيڻي ڇڏي.

جنوري 1989ع ۾ پولز مور قيد خاني مان منهنجي چئن دوستن کي منهنجي ملاقات جي لاءِ آندو ويو. مون کين صدر مملڪت کي موڪلڻ لاءِ يادداشت جي باري ۾ اعتماد ۾ ورتو. اسان چاهيو ٿي ته صدر سنئون سڌو اسان جي منصوبي کان واقف ٿي سگهي ۽ کيس خبر پئي ته اسين دهشت پسند نه پر اعتدال پسند سياسي ڪارڪن آهيون. مون صدر بوٽا کي لکيو: ”ٻين ڪيترن ئي هم وطنن جيان مون کي به آفريقي معاشري جي ٻن ڌار ڌار، پر باهمي طور تي سخت مخالف گروهن جي ورهاست تي سخت تشویش آهي. ڪارا هڪ طرف آهن، ته ڳورا بلڪل ٻي طرف. انهيءَ تعصب واري ورهاست کي ختم ڪرڻ جي لاءِ پاڻ ۾ ڳالهائين ٻولهين جي سخت ضرورت آهي. اهم موضوعن تي پاڻ ۾ ڳالهه ٻوله ڪرڻ کپي.“

”جيستائين هٿياربند جدوجهد ختم ڪرڻ جو تعلق آهي ته اهو ڪو وڏو مسئلو ڪونهي... سڄي ڳالهه ته اها آهي، جو حڪومت اڃا سوڌي ڪارن سان اقتدار ۾ سهڪار لاءِ تيار ڪونهي. ڪميونسٽ پارٽيءَ سان اسان جن لاڳاپن جي نوعيت هيءَ آهي ته اسين انهن جي اثر هيٺ ڪونه آهيون. پر ڪوبه عزت ڀريو شخص پنهنجي سڄي عمر جي حامين کي پنهنجي گڏيل مخالف جي ڪري ڇڏڻ جو تصور به نٿو ڪري سگهي. نه ته انهيءَ جي اعتماد کي ڌڪ لڳندو.“

”اڪثريتي اقتدار ۽ اندروني سلامتي هڪ ئي سڪي جا ٻه پاسا آهن. انهيءَ حقيقت جو اعتراف ڪرڻ کپي. ضروري آهي ته ملڪ ۾ هڪ وحداني طرز جو اڪثريتي اقتدار تي ٻڌل حڪومت ۽ ڳوري آبادي جي انهي خدشي تي ڳالهه ٻولهه ڪجي ته اڪثريتي اقتدار جو مطلب ڪارن جو ڳورن تي غلبو نه هوندو.“

مون لکيو ته ’ڏيڍ لاکه ڪي ختم ڪرڻ ۽ سياسي صورتحالي کي اعتدال جي وات تي آڻڻ جي لاءِ هي بهترين موقعو آهي. مون کي اميد آهي ته اوهين بنا ڪنهن دير جي انهي مان ڀرپور فائدو وٺندا.“

پر دير ته ٿيڻي ئي هئي. جنوريءَ ۾ پي ڊبليو بوٽا، اوچتو هڪ اهڙو قدم کنيو،

جنهن جي ڪري سندس پوزيشن گهڻي ڪمزور ٿي ويئي. هن غير متوقع طور تي نيشنل پارٽي جي صدارت تان استعيفيٰ ڏيڻي چڏي. ڏکڻ آفريڪا ۾ اهو هڪ غير معمولي قدم هو. هتي سدائين اڪثريت پارٽي جو اڳواڻ ٿي ملڪ جو صدر ٿيندو هو. ڪيترن ماڻهن ان مان به هاڪاري پهلو ڪڍي ورتو. سندن خيال هو ته صدر پنهنجو پاڻ کي پارٽي سياست کان مٿانهون ظاهر ڪرڻ ٿو چاهي ته جيئن ملڪ ۾ حقيقي تبديلي آڻي سگهجي.

ڏکڻ آفريڪا ۾ تشدد جاري هو. بين الاقوامي دٻاءُ ۾ به واڌارو ٿي رهيو هو. سڄي ملڪ ۾ سياسي قيدين جي بڪ هڙتال جاري هئي. نسلي متعصب جي خلاف ٿرڊ يونين ۽ سياسي پارٽيون گڏجي سول نافرمانن جي تحريڪ جي شروعات ڪري رهيو هيو. بين الاقوامي فرنٽ تي اوليور تامبو متحرڪ هو. هو برطانيا ۽ روس جي حڪومت سان ڳالهائون ڪري چڪو هو ۽ واشنگٽن ۾ پرڏيهي وزير جارج شلز سان به سندس ڳالهائون ٿي چڪيون هيون. آمريڪا، مسئلي جي ڇيڙي نڀيري ۾ آي. اين. سي کي هڪ اهم جز ڪري مڃيو هو ۽ ڏکڻ آفريڪا جي خلاف اقتصادي پابنديون برقرار رکيون هيون.

■

وٽسٽن پنهنجي حفاظت جي لاءِ ڪجهه نوجوان ڪارڪنن کي پنهنجو باڊي گارڊ بنائي رکيو هو. پر اهي نوجوان اڻ سکيل ۽ غير منظم هئا. تنهن ڪري انهن مان هڪ قتل جي ڪيس ۾ ملوث ڀاتو ويو ۽ عملدارن به هروڀرو وٺي کڻي انهيءَ جو ذميدار قرار ڏنو. جيتوڻيڪ ان ۾ وٽسٽن جو ڪوبه ڏوهه نه هو. بهرحال اها هڪ پريشان ڪندڙ صورتحال هئي.

انهيءَ سال جولاءِ جي مهيني ۾ منهنجي 71 هين سالگرهه جي موقعي تي منهنجي گهر جا سمورا ڀاتي وڪٽر ورسٽر ۾ ملاقات جي لاءِ آيا. اهو پهريون موقعو هو، جو منهنجي زال، ٻار، پوٽا ۽ پوٽيون، ڏوهڻا ۽ ڏوهڻيون هڪ هنڌ گڏ ٿيون هيون. اهو نهايت خوشيءَ وارو ۽ عظيم لمحو هو. وارنٽ آفيسر سوارٽ انهيءَ موقعي تي خاص قسم جا طعام تيار ڪيا. ٻارڙا منهنجي پيد روم ۾ ويٺا ڊيجاريندرٽ قسم جون فلمون ڏسندا رهيا ۽ وڏا، لائونج ۾ ويٺا ڪچهري ڪندا رهيا. منهنجي سڄي گهراڻي کي هڪ هنڌ، پاڻ وٽ گڏ ڏسي آئون بيحد خوشي محسوس ڪري رهيو هئس. ڏک فقط انهيءَ ڳالهه جو هئس ته هڪ ڊگهي عرصي تائين ان قسم جي خوشيءَ جي گهڙين کان محروم رهندو پي آيس.

■

اها جولاءِ جي چوٿين تاريخ هئي. جڏهن صبح جو سوڀر جنرل وليمز ملاقات جي لاءِ اچي سهڙيو. مون کي چيائين ته آئون تيار رهان، جو ٻي ڏينهن صبح جو ساڍي پنجين بجي مون کي صدر بوٽا سان ملاقات جي لاءِ نيو ويندو. پر اها فقط ڪرتسي ڪال (Courtesy Call) هوندي. انهي تي مون کيس چيو ته مون کي ڪافي عرصي کان انهيءَ ملاقات جو اوسيٽرو هو. سر آئون هنن پراڻن ڪپڙن ۾ مسٽر بوٽا سان ملڻ ڪين ويندس. انهيءَ جي لاءِ مون کي سڀ ڪپڙا گهرجن. جنرل انهي ڳالهه سان اتفاق ڪيو ۽ ٿوري دير کان پوءِ هڪ

درزي منهنجي ماپ جي لاءِ اچي پهتو. ٻي ڏينهن صبح جو سوير مون کي نئون سوٽ، نڪتائي قميص ۽ جوتن جو جوڙو مهيا ڪيو ويو. ويڃڻ کان اڳ ڪنهن به هنگامي صورتحال کي نظر ۾ رکندي منهنجي رت جو نمونو به حاصل ڪيو ويو.

مون صدر سان ملاقات جي پوري تياري ڪئي هئي سائس ڳالهين جي لاءِ پنهنجي نوٽس ۽ ياداشت جو نئين سر جائزو ورتو. صبح جو اخبارن ۽ رسالن جو ڌيان سان مطالعو ڪيم. بوٽا جي استعيفيٰ کان پوءِ ايف. ڊبليو ڊي ڪلارڪ پارٽيءَ جو نئون صدر چونڊيو هو. ڪجهه ماڻهن جو خيال هو ته بوٽا فقط پنهنجي حريف کي ڊيچارڊ جي لاءِ مون سان ملاقات ڪري رهيو آهي. بهرحال منهنجي لاءِ اهي ڳالهيون اڻ لاڳاپيل هيون. مون پنهنجي ذهن ۾ انهن سوالن کي، جيڪي صدر ڪري ٿي سگهيو ۽ انهن جوابن کي جيڪي آئون پيش ڪندس، ورجايو. پنهنجي ڪنهن به مخالف سان ملڻ وقت اوهان کي يقين هئڻ کپي ته اوهان پنهنجو اهو پيغام پهچائي ڇڏيو آهي، جيڪو اوهين هن تائين پهچائڻ چاهيو ٿي.

صبح جو سوير آءٌ ڪافي دٻاءُ محسوس ڪري رهيو هئس. مسٽر بوٽا هڪ وڏو واڳون هئڻ جي شهرت رکندو هو. مون سندس خونخوار ۽ سخت سپاءَ جي باري ۾ گهڻو ڪجهه ٻڌو هو. منهنجي تصور ۾ هو هڪ پراڻي انداز جو ڦوٽڊ ۾ پيرل، ڪلي ٿيل ڪنڌ، ۽ ضدي طبيعت جو ولنديزي نسل جو مڪمل نمونو هو. جيڪو ڳالهين ٻولھين جي بدران رڳو حڪم هلائڻ چائيندو هو. مون پڪو پھ ڪري ورتو ته جي هن ڌڙڪي دٻ وارو رويو اختيار ڪيو ته آئون کيس صاف صاف چئي ڇڏيندس مون کي اهو انداز قبول ڪونهي ۽ هڪدم اُٿي بيهي رهندس ۽ ملاقات ملتوي ٿي ويندي.

صبح جو نڪ سايڊ پنجن بجي وڪٽر ورسٽر جيڪو انچارج ميجر ماريس ڪاتيچ ۾ پهچي ويو. آءٌ نوان ڪپڙا پايو پيٽو هئس. هن منهنجو جائزو ورتو ۽ چيو، ”نه منديلا! تنهنجي ٿاڻي صحيح ڪونهي.“ مون ڪافي عرصي کان پوءِ ٿاڻي لڳائي هئي ۽ حقيقت ۾ انهيءَ جو استعمال وساري ويٺو هئس. ميجر اڳيان وڏي منهنجي ٿاڻي لائي ۽ اها ٻيهر صحيح طريقي سان ’ڊبل ناٽ‘ سان گڏ منهنجي ڪالر جي هيٺان هنيائين ۽ چوڻ لڳو، ”ها، هاڻ نڪ آهي.“

اسين ڪار ۾ ويهي، پولزموڙ ۾ جنرل وليمز جي گهر روانا ٿياسين، جتي جنرل جي زال اسان کي ناشتو پيش ڪيو. ناشتي کان پوءِ اسين هڪ ننڍڙي قافلي جي صورت ۾ صدر جي سرڪاري آفيس ’ٽوئين هوٽل‘ پهتاسين، جيڪا اوڻويهه صدي جي شاندار عمارت آهي. آئون انهي وقت اها چڱي طرح ڏسي نه سگهيس، ڇو ته هڪ لحاظ کان مون کي اتي ’اسمگل‘ ڪري آندو پي ويو. اسان جي گاڏي عمارت جي تهر خاني ۾ نيٺي ويٺي. جتان کان هڪ لفٽ وسيلي پهرين ماڙ تي صدر جي آفيس جي ڪمري جي ٻاهر لابيءَ ۾ وڃي پهتاسين. هتي ڪوٽسي، ڊاڪٽر نيل برنارڊ ۽ ٻيا ڪيترائي اعليٰ عملدار مليا. ڪوٽسي ۽ ڊاڪٽر برنارڊ اڳ ۾ ئي مون کي ٻڌائي چڪا هئا ته جڏهن آئون صدر سان ملان ته ڪنهن به اختلافي مسئلي تي ڳالهائڻ کان پاسو ڪريان. اڃا اسين اندر وڃڻ جا منتظر

هٿاسين ته ڊاڪٽر برنارڊ جي نظر منهنجي پوتن تي پئي. هن ڏٺو ته منهنجي پوت جا ڪشا صحيح نموني ٻڌل نه هئا. هو هڪدم جهڪيو ۽ ڪشا درست ڪيائين. آئون سندس بي چيني ۽ پريشاني کي چڱي طرح محسوس ڪري رهيو هئس. پوءِ دروازو کليو ۽ آئون بدترين صورتحال جي توقع ڪئي اندر گهڙس.

صدر پي ڊبليو بوٽا پنهنجي وڏي ۽ ويڪري ڪمري جي ٻي طرف کان هلي مون ڏانهن وڌيو. هن پنهنجي رفتار جي اڳواٽ رٿابندي ڪري ڇڏي هئي. ڇو ته اسين ڪمري جي بلڪل وچ ۾ پاڻ ۾ ملائي ٿياسين. هن پنهنجو هٿ مرڪندي اڳيان وڌايو ۽ سڄي ڳالهه اها آهي ته هو پهرين ئي گهڙي مون کي مڪمل طور تي بي هٿيار ڪري چڪو هو. هو نهايت سٺي، مؤدب ۽ دوستانه انداز ۾ مون سان ملي رهيو هو.

پوءِ اسان ٻنهي جو هٿ ملائيندي فوٽو ڪڍيو ويو. تنهن کان پوءِ ڪوبي ڪوئنسي، جنرل وليمز ۽ ڊاڪٽر برنارڊ به اندر آيا. ڇانهه پيش ڪئي ويئي ۽ ڳالهون شروع ٿيون. اهي ڳالهون جذباتي سياسي ماحول کان آجئون هيون. ايئن ٿي لڳو ته اسين ڪنهن دلچسپ ٽيوٽوريل گروپ ۾ ويٺا آهيون. اسين اصل سياسي مسئلن بدران، ڏکڻ آفريقا جي تاريخ ۽ ڪلچر جي باري ۾ ڳالهون ڪندا رهياسين. مون کيس ٻڌايو ته مون اڃا تازو ئي هڪ رسالي ۾ 1914ع جي ولنديزي-آفريقي بغاوت جي باري ۾ پڙهيو آهي، جنهن دوران ولنديزي نسل جي آفريقي فري اسٽيٽ جي ڪيترن ئي شهرن تي قبضو ڪري ورتو هو. انهي واقعي تي اسين ڪافي دير ڳالهائيندا رهياسين. حقيقت ۾ ڏکڻ آفريقا جي تاريخ ڪارن ۽ ڳورن جي لاءِ مختلف مفهوم رکندي هئي. سندن چوڻ هو ته اها لڙائي دراصل ٻن پائرن جي وچ ۾ لڙائي هئي. جڏهن ته اسان جي جدوجهد انقلابي انداز جي آهي. مون چيو، ”اسان جي انهي جدوجهد کي به ٻن پائرن جي لڙائي سمجهڻ ڪپي. فرق فقط ايترو آهي ته ٻنهي جو رنگ مختلف آهي.“

اها گڏجاڻي اڌ ڪلاڪ تائين دوستانه ۽ ٿڌي ماحول ۾ ٿيندي رهي. پوءِ مون هڪ سنجيده سوال اٿاريو. مون مسٽر بوٽا کي چيو هو مون سميت سڀني سياسي قيدين کي غير مشروط طور تي ڇڏي ڏي. ماحول هڪدم بدلجي ويو. هن ورائيو، ”مون کي ڊپ آهي ته آئون شايد ايئن نه ڪري سگهان.“ پوءِ هي مسئلو سامهون آيو ته جيڪڏهن هن ملاقات جي خبر چيرائي وڃي ته ڇا ٿيندو. بهرحال، جلد ئي هڪ مسودو تيار ڪيو ويو، جنهن ۾ چيو ويو هو ته اسان گڏجي ڇانهه ڀيٽي ۽ ملڪ ۾ امن امان جي ڪوششن جي قيام جو جائزو ورتو.

خبر جي مسودي تي اتفاق راءِ ٿي ويو ته مسٽر بوٽا پنهنجي ڪرسيءَ تان اٿي کڙو ٿيو ۽ مون سان هٿ ملايو ۽ چيو، اها هڪ خوشگوار ملاقات هئي... واقعي اها خوشگوار ملاقات هئي. مون سندس ٿورو مڃيو ۽ جنهن رستي تان اندر آيا هٿاسين انهي ئي رستي تان واپس موٽياسين.

انهيءَ ملاقات سان ڳالهين ٻولهين جي لحاظ کان ڪا برف ته ڳري ڪانه سگهي. پر

هڪ لحاظ کان اهو نهايت اهم واقعو هو. مسٽر بوٽا ڳچ عرصي کان دنيا رويي ڪون اڪرڻ جي ضرورت جون ڳالهيون ڪندو هو. پر حقيقت ۾ هو 'توئين هوٽيز' جي انهي صبح تائين ايئن ڪري نه سگهيو هو. آئون محسوس ڪري رهيو هئس ته هاڻ سندس واپسي نامڪن هوندي.

هڪ مهيني کان پوءِ آگسٽ 1989ع ۾ پي ڊبليو بوٽا، پنهنجي ٽيليويزن تي خطاب جي دوران صدارت تان استعيفيٰ ڏيڻ جو اعلان ڪيو. پنهنجي الوداعي تقرير ۾ هن ڪاينا جي ميمبرن پاران کيس نظر انداز ڪرڻ ۽ اي. اين. سي جي هٿن ۾ ڪيڏڻ جو الزام هنيو. ٻي ڏينهن ايف ڊبليو ڊي ڪلارڪ قائم مقام صدر جو قسم کنيو ۽ تبديلين ۽ سڌارن جي باري ۾ پنهنجي عزم کي ورجايو.

اسان جي ويجهو ڊي ڪلارڪ ٻڙي هو. بهرحال کيس پنهنجي پارٽي انهيءَ عهدي جي لاءِ چونڊيو هو. بظاهر ته سندس شخصيت ۾ سڌارن جو روح روان دوان هو. وزير تعليم جي حيثيت سان هن ڪارن شاگردن کي، ڳورن جي يونيورسٽين کان پري رڪن جي پريور ڪوشش ڪئي هئي. پر آئون، نيشنل پارٽي جو صدر بنجڻ کان پوءِ سندس قدمن جو جائزو وٺندو رهيس. سندس تقرير ڌيان سان پڙهيم ۽ محسوس ڪري رهيو هئس ته سندس رويي ۾ پنهنجن ٻين پيشروئن جي پيٽ ۾ چڱي موچاري تبديلي اچي چڪي هئي. هو نظرياتي کان وڌيڪ عمليت پسند شخص هو. سندس خيال ۾ تبديلي ضروري هئي ۽ انهيءَ کان سواءِ ٻيو ڪو چارو به ڪونه هو. ٻي ڏينهن مون کيس هڪ خط لکي ملاقات جي خواهش جو اظهار ڪيو.

مسٽر ڊي ڪلارڪ پنهنجي پهرين تقرير ۾ چيو ته حڪومت امن ۽ امان تي يقين رکي ٿي ۽ هر انهيءَ گروه سان ڳالهين جي لاءِ تيار آهي، جيڪو امن ۽ سلامتي جو خواهشمند آهي. سندس انهي عزم جو مظاهرو هڪدم ڏسڻ ۾ آيو. ڪيپ ٽائون پوليس جي ظلمن جي خلاف بڻپ ٿوڻو ۽ پادري الن بوسڪ جي اڳواڻيءَ ۾ احتجاجي مظاهري جو اعلان ٿيو. بوٽا جو زمانو هجي ها ته ڪر مظاهري کي قانون جي خلاف ڏيئي، جبر ذريعي روڪيو وڃي ها ۽ تشدد ٿئي ها. پر نئون صدر سياسي ميڙن تي پابنديون نرم ڪرڻ جي عهد تي قائم رهيو ۽ مظاهري جي موڪل ڏيئي ڇڏيائين. فقط اها پابندي هٽي وئي ته مظاهرين پرامن رهندا، واڳ هڪ نئين ۽ مختلف هٿ ۾ هئي.



ڊي ڪلارڪ صدر ٿيو ته به مذاڪراتي ڪميٽيءَ سان منهنجون ملاقاتيون جاري رهيون. هاڻي انهيءَ ڪميٽي ۾ دستوري معاملن جو وزير گيرٽ ولجوتن به شامل ٿي چڪو هو. هو نهايت ذهين ۽ لائق شخص هو. هن ادب ۾ ڊاڪٽريٽ جي ڊگري حاصل ڪئي هئي. مون حڪومت تي زور ڀريو ته هوءَ خيرسگاليءَ جي طور تي سڀني قيد سياسي اڳواڻن کي غير مشروط طور تي آزاد ڪري ڇڏي. هن جو رويو يقينن سٺو هوندو. انهيءَ جو مظاهرو آڳ ۾ ئي 1987ع ۾ گوون ميبڪي جي آزاديءَ جي سلسلي ۾ ٿي چڪو هو.

10 آڪٽوبر 1989ع تي صدر ڊي ڪلارڪ اعلان ڪيو ته والٽر سيسولو، ريمانڊ مهلبا، احمد ڪيٿراڊا، انڊريو، الياس، جيف ميسي مولا، ملٽن ۽ آسڪر کي آزاد ڪيو پيو وڃي. انهن مان پولزمور پر قيد ڪجهه ساٿي صبح مهل مون سان ملڻ جي لاءِ آيا. ۽ مون کين خدا حافظ چيو. اهي ڏاڍا جذباتي لمحا هئا. محسوس ائين پي ٿيو ته ترت آئون به ساڻن وڃي ملندس. پنجن ڏينهن کان پوءِ جوهانسبرگ جيل جا قيدي به آزاد ڪيا ويا. حڪومت جي انهيءَ قدم جي ملڪ جي اندر ۽ ٻاهر واکاڻ ڪئي وئي. مون به ڊي ڪلارڪ کي تحسين ۽ آفرين جو پيغام موڪليو. اهو پيعد خوشيءَ جو ڏينهن هو. ڊي ڪلارڪ پنهنجي وعدي تي قائم رهيو هو. سڀئي پابنديون ڪنيون ويون هيون ۽ هاڻي اهي اي. اين. سي جي نمائندن طور ڳالهه ٻولهه جي لاءِ تيار هئا. اسين پنهنجي اصولن تي سختي سان قائم رهيا هئاسين ۽ اسان جي ڊگهي جدوجهد جي ڪاميابي بنهه ويجهو نظر اچي رهي هئي.

ڊي ڪلارڪ نسلي متيڊ جي سلسلي ۾ قائم بلند عمارتن کي هڪ هڪ ڪري ڪيرائڻ شروع ڪيو. هن ڏکڻ آفريقا جي ساحلي تفريح گاهن کي سڀني جي لاءِ کولي ڇڏيو ۽ 1953ع جي قانون تحت (Petty apartheid) (ننڍا ننڍا نسلي فرق) رد ڪري ڇڏيا. جن جي آڌار تي باغن ۽ تفريح گاهن، ٿيئٽر، هونلون، بسون، لائبريون ۽ ايتري قدر جو ڪاڪوس خانا به مختلف نسلن ۽ رنگن جي ماڻهن لاءِ مخصوص ڪيا ويا هئا. هن جلد ئي نيشنل سيڪيورٽي سسٽم کي به ختم ڪرڻ جو اعلان ڪيو. جنهن تحت نسلي متيڊ جي خلاف ڪچندڙ قدامن تي پابندي هڻي وئي هئي.

ڊسمبر جي شروع ۾ مون کي ٻڌايو ويو ته 12 ڊسمبر تي ڊي ڪلارڪ سان منهنجي ملاقات جو بندوبست ڪيو پيو وڃي. انهي دوران مون پنهنجن نون ۽ پراڻن ساٿين سان ملاقاتن ۽ صلاح مشورن جو سلسلو شروع ڪري ڇڏيو. انهن ۾ عوامي جمهوري تحريڪ ۽ يو ڊي ايف جا اڳواڻ به شامل هئا. تنهن کان سواءِ نيشنل مائن ورڪرز يونين جو نوجوان صدر ساٿل راما ٿوسا، ليڪوٽا 'دهشت' ۽ ٽوڪيو سيڪسويل به ملاقات جي لاءِ آيا. انهن منجهند جي ماني به مون سان ڪاٽيڇ ۾ کاڌي. اهي نوجوان بي حد پيٽوڙي هئا. سوارٽ کي شڪايت هئي ته هي متان اسان کي به ڪاٿي نه وڃن.

دوستن جي صلاح مشوري کان پوءِ خط جو مسودو تيار ڪيو ويو، جيڪو صدر ڊي ڪلارڪ کي موڪليو ويو. خط ۾ مون لکيو: موجوده چڪتاڻ ڏکڻ آفريقا جو رت چوسي رهي آهي. انهيءَ جو هڪ ئي علاج آهي ڳالهون. اي. اين. سي انهن جي لاءِ راضي آهي. پر بنا شرط جي. خاص ڪري اسان کي هٿياربند جدوجهد اڳواٽ ختم ڪرڻ جو شرط منظور ڪونهي. البت امن امان جي بحالي، جنهن جي حڪومت دعويٰ دار آهي، تنهن جي خاطر اسين هر وقت ڳالهين ٻولهين جي لاءِ تيار آهيون.

مون مسٽر ڊي ڪلارڪ کي سندس پهرين صدارتي تقرير ياد ڏياري ۽ چيو ته سڄي دنيا ۾ انهيءَ جي ڪري سٺين توقعات جو اظهار ٿيو آهي ۽ ماڻهن کي اميد آهي ته هڪ نئون ڏکڻ آفريقا وجود ۾ اچي رهيو آهي. سياسي مفاهمت ڏانهن پهرين وڪ اها ٿيندي ته

نسلي فرق جي عمارت کي مڪمل طور تي ٻاهي پٽ ڪيو وڃي. ڳالهين جي راهه ۾ خود حڪومت ئي رڪاوٽ پيدا ڪئي آهي، جيڪا کيس هٿاڻي پوندي. انهي سلسلي ۾ حڪومت کي دير نه ڪرڻ کپي. مون کيس اي. اين. سي جي هراري ڊڪليئرشن جو حوالو به ڏنو، جنهن اسان جي مطالعي جي مڪمل عڪاسي ٿي ڪئي. مون کيس لکيو ته ڳالهين جي ڪاميابي جي لاءِ بنا ڪنهن دير جي هنگامي حالتن جي خاتمي ۽ ٻنهي ترين پارٽين جنگ بندي جو اعلان اهم هوندو. ڳالهين کان هڪ ڏينهن اڳ صدر کي منهنجو خط پهچايو ويو.

■

13 ڊسمبر تي هڪ پيرو بيهه مون کي ’ٽوئن هوٽيز‘ نيو ويو، ڊي ڪلارڪ سان منهنجي ملاقات انهيءَ ساڳئي خلاصي ڪمري ۾ ٿي جتي هن کان اڳ سندس پيشرو سان گڏ چانهه پي چڪو هئس. سائس گڏ ڪوي ڪوٽسي، جنرل ويو منرا، ڊاڪٽر برنارڊ ۽ مائيڪ لوو ويٺا هئا. مون کيس صدارت جو عهدو سنڀالڻ تي مبارڪون ڏنيون ۽ انهي اميد جو اظهار ڪيم ته اسين گڏجي ڪم ڪري سگهنداسين. ڊي ڪلارڪ سٺي آڏ پڳت ڪندڙ شخص هو ۽ هن انهيءَ ئي انداز ۾ منهنجي جذبن جو جواب ڏنو.

آئون جيڪو ڪجهه چوندو رهيس. مسٽر ڊي ڪلارڪ اهو ڌيان سان ٻڌندو رهيو. اهو هڪ انوکو تجربو هو. نيشنل پارٽي جا اڳواڻ ڪارن جي فقط اها ڳالهه ٻڌڻ جا عادي هئا، جيڪا کين سٺي لڳندي هئي. پر ڊي ڪلارڪ، سڀ ڪجهه ٻڌڻ ۽ اهو سمجهڻ جي حقيقي ڪوشش ڪري هڪ نئين تاريخ لکي رهيو هو.

مون هڪ هڪ ڪري سندس ڌيان ڪيترن ئي معاملن ڏانهن ڇڪرايو ۽ چيم ته هر اهڙي قدم جي نفي ڪرڻ کپي، جنهن مان اهو تاثر ملي ته هو مسئلن جي تبيري واسطي پڳل دل سان ڪوشش ڪري رهيو آهي. يا اهو ته نسلي فرق کي چور دروازي جي ذريعي جيئرو رکڻ جي ڪوشش ڪئي پئي وڃي. مون پنجن سالن جي رٿا تحت گروپ رائٽس جي نظريي جي به مخالفت ڪئي ۽ چيم ته خود نيشنل پارٽيءَ جي سرڪاري اخبار به انهيءَ جي خامين کي پڌرو ڪري چڪو آهي.

مون ڏٺو ته انهي ڏينهن مسٽر ڊي ڪلارڪ ڪنهن فوري ردعمل جو اظهار نه ڀيو ڪري. هو منهنجون ڳالهيون ٻڌندو رهيو، پر ڪنهن سوال جواب جي چڪر ۾ نه پيو. هن چيو، ”اوهان کي خبر آهي ته منهنجو نقطه نظر اوهان کان مختلف ڪونهي. اوهان پي ڊبليو بوٽا کي جيڪا يادداشت روانو ڪئي هئي، انهيءَ ۾ لکيل هو ته ڪاري اڪثريت جي باري ۾، ڳوري اقليت جي خدشن بابت اي. اين. سي ۽ حڪومت پاڻ ۾ ويهي ڳالهائي سگهن ٿيون. گروپ رائٽس جو نظريو انهي مشڪل جي تبيري ڏانهن هڪ وڪ آهي.“ آئون سندس ڳالهين مان ڪافي متاثر ٿيس. پر مون چيو ته ”گروپ رائٽس“ جو نظريو ڪارن جي خدشن ۾ واڌاري جو سبب ٿيندو.“ انهي تي ڊي ڪلارڪ چيو، ”جيڪڏهن اها ڳالهه آهي ته پوءِ اسين اهو بدلائي ڇڏينداسين.“

پوءِ مون پنهنجي آزاديءَ جو مسئلو اٿاريو ۽ مٿس واضح ڪيم ته مون کي انهيءَ سلسلي ۾ ڪن به شرطن جي پابندي منظور نه هوندي، مون کي مڪمل آزادي ڪپي، نه ته ٻاهر نڪري، آئون وري به اهوئي ڪندس، جنهن جي بنياد تي مون کي قيد ڪيو ويو آهي. اڳتي وڌڻ جي لاءِ ضروري آهي ته ڪانگريس سميت ٻين سياسي تنظيمن تي مڙهيل هڙتي پابنديون لڳيون وڃن. هنگامي حالتون ختم ڪيون وڃن. سڀئي قيدي آزاد ڪيا وڃن ۽ سڀئي جلاوطن سياستدانن کي واپس وطن اچڻ جي موڪل هجي. جيڪڏهن اي. اين. سي تان پابندي ٿئي ڪنتي وڃي ته انهيءَ جو مطلب اهو ٿيو ته آزادي جي صورت ۾ آئون هڪ غير قانوني تنظيم جو رڪن هوندس ۽ اوهان کي مون کي جيل جي دروازي مان ٻاهر نڪرڻ شرط گرفتار ڪرڻ پوندو.

هن منهنجي نقطه نظر کي ڌيان ڌري ٻڌو. منهنجون تجويزون هن جي لاءِ نيون نه هيون. هن چيو ته هو انهن سڀني ڳالهين تي ويچاريندو، پر ڪو وعدو نٿو ڪري سگهي. دراصل هيءَ ملاقات، هڪ ٻئي جي نقطه نظر کي سمجهڻ جي شروعاتي ڪوشش هئي. انهيءَ هڪ ڏينهن ۾ سڀ مسئلا نبيرجي نه ٿي سگهيا. پر اها ملاقات بيحد مفيد هئي. ۽ مون کي ڊي ڪلارڪ جي شخصيت کي سمجهڻ جو موقعو مليو. هاڻي آئون لوساڪا ۾ پنهنجي ساٿين کي اهو لکي ٿي سگهيس ته مسٽر ڊي ڪلارڪ، ماضيءَ جي نيشنل پارٽيءَ جي اڳواڻن کان بلڪل مختلف نظر اچي رهيو آهي. منهنجي نظر ۾ هو مسٽر ٽچر جي انهيءَ قول جو پڙاڏو هو ته، ”مسٽر گورياچوف هڪ اهڙو شخص آهي جنهن سان اسين ويهي معاملو نبيري سگهون ٿا.“



2 فيبروري 1990ع تي ايف ڊبليو ڊي ڪلارڪ، پارليامينٽ ۾ افتتاحي رسمي تقرير ڪرڻ جي لاءِ بيٺو ۽ هڪ اهڙو قدم کنيا، جيڪو هن کان اڳ ڏکڻ آفريڪا جو ڪوبه سربراھ اڄ تائين ڪئي نه سگهيو هو. هن واقعي به، نسلي فرق کي پاڙئون ٻڌي اڇلائڻ ۽ هڪ جمهوري ڏکڻ آفريڪا جو بنياد رکڻ جي شروعات ڪئي. هن هڪ ڊرامائي انداز ۾ آفريقي نيشنل ڪانگريس، پاڻ آفريقنسٽ ڪانگريس، ڏکڻ آفريقن ڪميونسٽ پارٽي ۽ ايڪٽيڻ ٻين غير قانوني ڏنل تنظيمن مٿان پابندي هٽائڻ، تشدد کان سواءِ ملوث ڪاروائين ۾ شريڪ سڀني سياسي قيدين کي آزاد ڪرڻ ۽ موت جي سزا معطل ڪرڻ ۽ هنگامي حالتن تحت لاڳو مختلف پابندين جي خاتمي جو اعلان ڪيو. هن چيو ”ٻار ۾ ڳالهين ٻولهين جو وقت اچي پهتو آهي.“

عجيب حيران ڪندڙ گهڙي هئي. هو پنهنجي دورس قديم سان ڏکڻ آفريڪا جي حالتن کي، حقيقت ۾ معمول تي ڪٿي آيو هو. راتو رات دنيا بدلجي وئي هئي. چاليهن سالن جو ظلم، جبر، ڏاڍ ۽ جلاوطني سهڻ کان پوءِ اي. اين. سي هڪ قانوني تنظيم بنجي چڪي هئي. هاڻي انهيءَ جو ڪارڪن هئڻ، ساڻو، هٿڻو ۽ ڪارو جهنڊو کڻڻ ۽ انهيءَ جو نعرو هڻڻ تي گرفتار نه ٿي ٿي سگهجيو. تڏهن سالن کان پوءِ منهنجون ۽ منهنجي ساٿين جو

ملڪي اخبارن ۾ تصويرون ڇپجي سگهيون. ٻين الاقوامي برادري ڊي ڪلارڪ جي انهي دليرانه قدم جي ساراهه ڪئي. البت اي. اين. سي کي انهي ڳالهه تي اعتراض هو ته مسٽر ڊي ڪلارڪ هنگامي حالتون مڪمل طور تي ڪٽڻ ۽ شهري علائقن مان فوج جي واپسي جو حڪم نه ڏنو آهي.

مسٽر ڪلارڪ جي انهي پارلياماني تقرير جي ستن ڏينهن مون کي ٻڌايو ويو ته، مون کي هڪ ڀيرو بهير ’ٽوئن هونيز‘ وڃڻو پوندو. شام جو نيڪ ڇهين بجي آئون صدارتي آفيس ۾ هئس، جت هڪ ڪلنڊر مرڪنڊز مسٽر ڊي ڪلارڪ سان منهنجي ملاقات ٿي، ۽ اسان جيئن ئي پاڻ ۾ هٿ ملايو، هن ٻڌايو ته سيالي مون کي قيد کان آزاد ڪيو پيو وڃي. جيتوڻيڪ سڄي دنيا جون اخبارون، ڪيترن ئي هفتن کان اڳ ڪٿي ڪري رهيون هيون، پر اهو اوچتو اعلان منهنجي لاءِ هڪ حيرت ۾ وجهندڙ خبر هئي، مون کي اڳ ۾ اهو ڪونه ٻڌايو ويو هو ته مسٽر ڊي ڪلارڪ مون سان رڳو انهي ڪري ملاقات ڪري رهيو آهي ته جيئن هو پاڻ مون کي ٻڌائي سگهي ته هو مون کي هڪ آزاد انسان جي حيثيت ڏيئي رهيو آهي. مون کي پنهنجي جسم ۽ روح ۾ هڪ حرڪت جو احساس ٿيو. مون جلد کان جلد جيل مان نڪري وڃڻ تي چاهيو. پر ايتري تڪڙ به مون کي گوارا نه هئي، مون مسٽر ڊي ڪلارڪ جو ٿورو مڃيندي چيو ته آئون آزادي جي لاءِ هڪ هفتي جي مهلت کي ترجيح ڏيندس ته جيئن منهنجي گهر وارا ۽ منهنجي تنظيم منهنجي آزادي جي تياري ڪري سگهي. سيالي منهنجو ايش اوچتو جيل مان ٻاهر نڪرڻ بد نظميءَ جو سبب بنجندو. مون گذارش ڪئي ته مون کي هڪ هفتي کان پوءِ آزاد ڪيو وڃي. ستاويهن سالن جي انتظار کان پوءِ وڌيڪ ست ڏينهن انتظار ڪري سگهندس.

ڊي ڪلارڪ منهنجي ردعمل تي پريشان ٿي ويو. پر هن منهنجي آزاديءَ جي رٿا تي پنهنجي ڳالهه جاري رکي. هن چيو ته مون کي هوائي جهاز وسيلي جوهانسبرگ نيو ويندو. جتان سرڪاري طور تي منهنجي آزادي عمل ۾ ايندي. مون چيو ته مون کي انهيءَ رٿ تي سخت اعتراض آهي. آئون وڪٽر ورستر جيل جي دروازي مان ئي ٻاهر نڪرندس. جيڪي ماڻهون هتي منهنجي خبر ڄار وٺندا رهيا آهن، تن جو ٿورو مڃيندس ۽ ڪيپ ٽائون جي عوام کي سلام ڪندس. جيتوڻيڪ منهنجو جوهانسبرگ سان واسطو آهي، پر گذريل ٽن ڏهاڪن کان ڪيپ ٽائون جو علائقو منهنجي رهائش گاهه بنيل رهيو آهي. آئون پڪ سان جوهانسبرگ واپس ويندس، پر پنهنجي مرضيءَ سان، نه ڪي جڏهن حڪومت مون کي اوڏانهن موڪلڻ چاهي. هڪ آزاد انسان جي حيثيت سان، آئون پنهنجي سارسنيال پاڻ ئي ڪندس.

ڊي ڪلارڪ کي منهنجي ڳالهه تي ڌيان ڌرڻو پيو. هو اٿيو ۽ پنهنجي ساٿين سان صلاح مصلحت ڪرڻ جي لاءِ ٻي ڪمري ۾ هليو ويو. ڏهن منٽن کان پوءِ هو واپس آيو ۽ چيائين، ”مسٽر منڊيلا، منصوبي ۾ دير جو هاڻ ڪو وقت ڪونهي.“ پر آئون پنهنجي هوڏ تي قائم رهيس ۽ زور ڀري ته آئون هڪ هفتي کان پوءِ آزادي چاهيان ٿو ۽ اها جوهانسبرگ نه پر وڪٽور ورستر جيل مان.

ماحول ڪافي سنجيدو ٿي رهيو هو. عجيب ڳالهه هئي. قيدي آزاد نه ڪرڻ جي درخواست ڪري رهيو هو ۽ قيد ڪندڙ انهيءَ ڪوشش ۾ هئا ته کيس جلد کان جلد آزاد ڪيو وڃي.

ڊي ڪلارڪ وري اٿيو. ذهن منهن کان پوءِ واپس آيو ۽ هن ٺاهه واري انداز ۾ چيو، ”نيڪ آهي. اوهان کي وڪٽر ورسٽر مان ٿي آزاد ڪيو ويندو. پر آزاديءَ کي ملتوي ڪري نٿو سگهجي، ڇو ته حڪومت پرڏيهي پريس کي اڳواٽ ٿي ٻڌائي چڪي آهي ته مون کي سڀاڻي آزاد ڪيو پيو وڃي. اهو بيان واپس وٺڻ سندس جي لاءِ ڏکيو هو. تنهنڪري مون هاڪار ڪئي. مسٽر ڊي ڪلارڪ ان خوشي واري تقريب جي موقعي تي ٻن گلاسن ۾ تيز مشروب اوتيو، پر ائون انهيءَ ڪوڙي ڍڪ جو عادي نه هئس.

اڌ رات ڌاري، ائون پنهنجي ڪاتيچ ۾ موٽي آيس ۽ هڪدم ڪيپ ٽائون ۾ پنهنجي دوستن کي سڀاڻي صبح جو پنهنجي آزاديءَ جي سڌ ڏنم. وٺيءَ کي به نياپو موڪليم. ۽ جوهانسبرگ ۾ والٽر کي ٽيليفون ڪيم. هن هڪ چارٽرڊ جهاز وسيلي وڪٽر ورسٽر پهچڻ جو پروگرام ٺاهيو. قومي ’استقباليه ڪميٽيءَ‘ جا ڪجهه ميمبر به اچي پهتا ۽ هو بي ڏينهن منهنجي خطاب جو مسودو تيار ڪندا رهيا. هو هليا ويا ته بيحد جذباتي ماحول جي باوجود ائون ننڊ جي مٿان غلبو پائي نه سگهيس.

باب يارهون

آزادي

پنهنجي آزادي واري ڏينهن، ڪجهه ڪلاڪن جي ننڊ کان پوءِ صبح جو ساڍي چئين ڌاري اُٿي ويس. 12 فيبروري 1990ع هڪ صاف ۽ روشن ڏينهن هو. ڪيپ ٽائون ۾ سياري جي مند پنهنجي پچائيءَ تي پهچي رهي هئي. مون هلڪي ڦلڪي ورزش کان پوءِ، وهنجي سهنجي، ناشتو ڪيو. پوءِ مون ڪيپ ٽائون ۾ پنهنجي ڪيترن ئي دوستن کي فون ڪئي. ايتري ۾ جيل جو ڊاڪٽر به تپاس لاءِ اچي پهتو.

آزاديءَ کان اڳ ڪيترائي معاملو طئي ٿيڻا هئا. هڪ اهم مامرو هي هو ته مون کي پهرين خطاب ڪهڙي هنڌ تي ڪرڻ کپي. آئون پارل کي پسند ڪندو هئس، جتان جا رهاڪو قيد ۽ بند وارن ڏينهن ۾ منهنجا مهربان ساٿي رهيا هئا. پر دوست جو چوڻ هو ته اهو سڄو علائقو ڳورن جو آهي. هتي منهنجي پهرين تقرير مناسب نه رهندي. تنهن ڪري هنن تقريبن جي لاءِ ڪيپ ٽائون جي گرينڊ پريڊ جي چونڊ ڪئي. ٻيو مسئلو هي هو ته آئون رات ڪٿي تڪان. منهنجي ترجيح رنگدار ۽ ڪارن جي علائقي ڪيپ فيلٽس بابت هئي. پر وٺيءَ سميت هڙئي ماڻهو، حفاظتي تدبيرن سبب منهنجي رهائش ڳورن جي ويجهي وسندي ۾ آڇ بڻجڻ ڏيکارندڙ ٿيو جو خوبصورت رهائش گاهه 'بشپ ڪورٽ' ۾ مناسب سمجهي. مون کي ذاتي طور تي ته اميرائي ٺٽ نانگر جي انهي ڳورن جي وسندي ۾ رهائش پسند نه هئي. پر استقباليه ڪميٽي وارن چيو ته بشپ ڪورٽ فادر ٿوڻو جي ڪري اهو هڪ گهڻ نسلي هنڌ جو رخ اختيار ڪري ويو آهي.

جيل عملدارن منهنجو سڀ سامان، ڪتاب ۽ مسودا، جيڪي آئون گذريل ڪيترن ئي سالن کان گڏ ڪندو پي آيس. حفاظت سان پيڪ ڪرڻ واسطي مون کي مناسب سهولتون ڏنيون. والٽر ۽ وٺي سميت ڪيترائي دوست جوهانسبرگ کان جهاز وسيلي پهچي چڪا هئا. تنهن کان سواءِ ڪيپ ٽائون شهر جا سياسي ڪارڪن به وڏي انگ ۾ منهنجي ڪاتيچ ۾ گڏ ٿي چڪا هئا. هڪ چڱي خاشي تقريبن جو ڏيک هو. وارنٽ آفيسر سوارٿ اسان جي لاءِ آخري پيرو ماني تيار ڪئي ۽ مون سندس دل جي گهرائين سان ٿورو مڃيو. هو ٻن سالن کان منهنجو ساٿي رهندو پي آيو. وارنٽ آفيسر جيمز گريگوري به ان موقعي تي موجود هو. مون ساڻس هٿ ملايو. هو ڪيترن ئي سالن کان پولزموڙ ۽ پوءِ وڪٽورسٽر ۾ منهنجي سارسنيال ڪڍندو پي آيو. اسين هڪ ٻئي جا دوست بڻجي چڪا هئاسين ۽ مون

ڪي خبر هئي ته آئون هن جي غير موجودگي ضرور محسوس ڪندس. سوارٽ، گريگوري ۽ برانڊ اهي ماڻهو آهن، جن جي ڪري منهنجو 'انسانيت' تي پختو ويسا هئا ڇو جو. ايتري قدر جو مون کي انهن ماڻهن سان به همدردي هئي، جن گذريل ستاويهن سالن کان مون کي قيد ڪري رکيو هو.

گهڻين موڪلائين وارين تقريبن جي گنجائش ڪانه هئي. پروگرام موجب مون کي ۱۱ ونيءَ کي هڪ ڪار ۾ ويهي، جيل جي وڏي دروازي تائين وڃڻو هو. مون جيل عملدارن کي ٻڌائي ڇڏيو هو ته آئون انهن سڀني داروغن ۽ محافظن کان ذاتي طور تي موڪلائيندس. جن منهنجي سارسنيال ڪشي هئي. تنهن ڪري منهنجي خواهش هئي ته هوءَ سندن گهر وارا به جيل جي وڏي دروازي تي گڏ ٿي وڃن. جيئن آئون انهن سڀني جو انفرادي طور تي ٿورو مڃي سگهان.

منجهند جو ٽين بجي، استقباليه ڪميٽي جي هڪ ذميدار مون کي فون ڪري درخواست ڪئي ته جڏهن آئون پنهنجي جيل جي رهائش گاهه مان ٻاهر اچان ته وڏي گيٽ کان ڪجهه سٺو وال اڳ ۾ ڪار مان ٻاهر اچان، جيئن 'آزاديءَ' ڏانهن روانگي جي انهي خوشي واري موقعي جي فلم تيار ڪري سگهجي. اهو مناسب مشورو هو ۽ مون مڃي ورتو. هاڻي مون کي احساس ٿي رهيو هو ته معاملو ايترو سادو ڪونهي، جيترو آئون سمجهي رهيو هئس.

شام جو چئڻ بجي کان ٿورو اڳ اسين ڪاربن جي هڪ ننڍڙي ڦاٽلي ۾ ڪاٽيج مان روانا ٿياسين. وڏي دروازي تائين پهچڻ کان اڳ آئون ۽ وني ڪار مان لهي، جيل کان ٻاهر ويندڙ رستي تي هوريان هوريان هلڻ لڳاسين. مون کي ٻاهرين دنيا جو ڪوبه اندازو ڪونه هو. اٽڪل ڏيڍ سئوفوت پرتي مون ڏٺو ته ماڻهن جو هڪ وڏو ميڙ، بي قرار بيٺو هو. سون جي تعداد ۾ فوٽو گرافر، ٽي وي جا ڪئميرامين، اخباري خاڻو ۽ منهنجا هزارين خيرخواه گڏ ٿي چڪا هئا. حقيقت ۾ مون کي ايڏي وڏي ميڙ جي توقع ڪانه هئي. منهنجو خيال هو ته وڏي دروازي جي ويجهو فقط داروغا، محافظ ۽ سندن گهر وارا موجود هوندا ۽ اها ته اڃا شروعات هئي.

اسين اڃا دروازي کان ويهه پنجويهه فوٽ اندر ٿي هئاسين جو ڪئميرائون حرڪت ۾ اچي ويون. وڏو گوڙ ٿي ويو، اخباري نمائندن سوالن جي ڌم لائي ڏني. ٽيليويزن جا ماڻهو هجوم ڪري آيا. اي. اين. سي جا حمايتي ٽائيزون وڃائي رهيا هئا ۽ نعرا هڻي رهيا هئا. هڪ هنگامي جهڙي صورتحال هئي. ٽي وي جي نمائندن هڪ عجيب، ڊگهي ڪاري شئي منهنجي سامهون رکي ڇڏي. آئون هڃي ويس ته متان اهو ڪو نئون ايجاد ڪيل هٿيار ته ڪونهي... پر ونيءَ ٻڌايو ته ان کي مائڪروفون چوندا آهن.

ٻاهر نڪري مون ميڙ ڏانهن منهن ڪري پنهنجي کاٻي مڪ بلند ڪئي. اوچتو فضا نعرن سان ڀري اُٿي. آئون اهو منظر ستاويهن سالن جي ڊگهي عرصي کان پوءِ ڏسي رهيو هئس. انهيءَ مون کي همت ۽ خوشيءَ جو هڪ گهرو احساس ڏياريو. اسين فقط ڪجهه

گهڙيون ئي ميٽر جي وچ ۾ بيهي سگهياسين. پوءِ ڪار ۾ ويهي ڪيپ ٽائون طرف روانا ٿي وياسين.

جيتوڻيڪ انهي زبردست آجيان تي مون کي ڏاڍي خوشي محسوس ٿي رهي هئي، پر مون کي انهي ڳالهه جو افسوس هو ته آئون جيل جي عملي کان موڪلائي نه سگهيس. جڏهن جيل جي ڪيترن ئي دروازن مان لنگهي، ٻاهر نڪري ڪار ۾ اچي وينس ته مون پنهنجي اندروني ڪيفيت جو جائزو ورتو. محسوس ٿيو ته ايڪهتر سالن جي عمر کي پهچڻ کان پوءِ هڪ نئين زندگي جي شروعات ٿي رهي آهي. قيد جا ڏهه هزار ڏينهن نيٺ ختم ٿي چڪا هئا.

■

هتان کان ڪيپ ٽائون پنجٽيه ميل پري هو. پر رستي ۾ بي پناهه ماڻهن سبب ڊرائيور جيل جو پويون رستو اختيار ڪيو ۽ اسان جو قافلو ننڍن رستن ۽ گهٽين مان ٽيندو شهر پهتو. رستي ۾ انگورن جا خوبصورت باغ ۽ سايون ستايون ٻنيون نظر آيون ۽ آئون انهن منظرن مان لطف اندوز ٿي رهيو هئس. پر جنهن شئي مون کي چوڪائي ڇڏيو، اها هئي رستي ۾ اسان جي قافلي جو نظارو ڪندڙن ۾ ڪيترائي ڳورا به بيٺا هئا. کين خبر پئجي چڪي هئي ته اسين هتان لنگهنداسين. انهن مان ڪيترن ته ڪاهي مڪ هوا ۾ لهرائي، جيڪو اي. اين. سي جو مخصوص نشان پنججي چڪي هئي. قدامت پسند ڳوٺاڻن علائقن جي بهادر ماڻهن جي انهيءَ جذبي منهنجي همت وڌائي. هڪ هنڌ مون ڪار بيهاري اُتي موجود ڳورن جي هڪ گهرائي کي سلام ڪيو ۽ سندن پاران حمايت تي مهرباني مجبور. اڄ جو ڏکڻ آفريقا، ماضيءَ جي مقابلي ۾ ڪيترو نه بدلجي چڪو هو.

شهر ۾ داخل ٿيڻ وقت مون ڏٺو ته ماڻهن جا ميٽر هئا، جيڪي شهر جي مرڪز طرف وڃي رهيا هئا. استقباليه ڪميٽي پراڻي سٽي هال جي سامهون گرینڊ پريڊ ۾ هڪ جلبي جو بندوبست ڪيو هو. جنهن جي هال جي بالڪونيءَ مان بيهي مون کي خطاب ڪرڻو هو. جتي ماڻهن جو هڪ سمنڊ صبح کان وٺي اسان جي اوسيٽري ۾ بيٺل هو. پروگرام موجب اسان کي هال جي پوئين پاسي کان داخل ٿيڻو هو، پر ڊرائيور انسانن جي سمنڊ ۾ ڪار گاهي ويو. هاڻي اسان جو اڳيان وڌڻ ناممڪن هو. ماڻهون چرين جيان ڪار جي طرف وڌي رهيا هئا. انسانن جو هڪ طوفان اچي رهيو هو. ڪيترا ته ڪار جي ڇت تي به چڙهي ويا. مون کي ايئن محسوس ٿيو ته اهو بي پناهه هجوم اسان کي محبت ۾ ماري وجهندو.

اڳيان وڌڻ جو ڪوبه رستو نظر ڪونه ٿي آيو. ڊرائيور ٽپ ڏيئي ڪار مان ٻاهر نڪرڻ جو سوچي رهيو هو. پر مون کيس هوش مان ڪم وٺڻ جي لاءِ چيو، ايتري ۾ پوئين گاڏين مان ڪيترائي دوست اڳيان وڌيا ۽ هنن هجوم مان رستو ٺاهڻ جي ڪوشش ڪئي، پر سڀ ڪوششون بيڪار ويون.

آئون ۽ وٺي ڪار جي اندر هئاسين. ٻاهر نڪرڻ ڪنهن به طريقي سان ممڪن نه هو.

انسانن جو سمنڊ کيس هر طرف کان گهيري ويو هو. دروازو کلي ٿي نه ٿي سگهيو. اسين پنهنجي هزارين حامين جا باندِي بنجي ويا هئاسين. ائين هڪ ڪلاڪ گذري ويو. نيٺ جهجهي تعداد ۾ اسان جا 'مارشل' اڳيان وڌيا. جن جيئن تيشن ڪري هجوم کي هوريان هوريان پري هٽائي ڪار جي ٻاهر نڪرڻ جو رستو ٺاهيو. تقرير جو وقت گذري چڪو هو. رستو صاف ٿيندي ٿي ڊرائيور تيزي سان ڪار ڊوڙائي ۽ سٽي هال جي مخالف طرف وٺي ويو. هو خود پريشان نظر اچي رهيو هو ۽ حيران هو ته هو انسانن جي سمنڊ ۾ ڪيئن گهڙي پيو.

هاڻ مون کيس سمجهايو ته هو اسان کي، اسان جي دوست عمر دلا جي گهر وٺي هلي، جيڪو شهر جي هندستاني علائقي ۾ رهندو هو. جتي اسين ڪجهه گهڙيون ساڄي پٽي سگهون، خوش قسمتي سان عمر ۽ سندس زال گهر ۾ موجود هئا. هو ائين اوچتو اسان کي پنهنجي سامهون ڏسي ايترو ته حيران ٿي ويا جو اسان جو آڌرڀاءُ ڪرڻ به وساري وينا. ستاويهن سالن کان پوءِ آئون هڪ آزاد انسان جي حيثيت ۾ سندس سامهون بيٺو هئس. هو فقط ايترو چئي سگهيو، "اڙي! هينئر ته توکي گرينڊ پريڊ ۾ هٿل ڪبي ها،". ٿوري دير کان پوءِ، آڇ بيشپ ٽوٽو جو فون اچي ويو. کيس ڪٿان خبر پئجي وئي هئي ته اسين دلا جي گهر آهيون. هو ڏاڍو پريشان هو، هن چيو، "تون هڪدم گرينڊ پريڊ پهچي وڃ. ماڻهو ڪنٽرول کان ٻاهر نڪري رهيا آهن. جيڪڏهن تون جلدي هتي نه پهتين ته الاڻجي ڇا ٿي ويندو. ممڪن آهي ته زبردست هنگامو نه ٿي پوي." مون ورائيو، اجهو ٿو اچان. پر ڏکيائي اها هئي ته ڊرائيور اوڏانهن هلڻ لاءِ تيار نه هو. بهرحال، اسين سٽي هال پهتاسين ته ماڻهن جو سمنڊ اڃا به موجود هو. اسين هال جي پوئين پاسي کان اندر گهڙياسين. مون کي انهي عاليشان عمارت جي سڀ کان مٿين ماڙ تي نيو ويو. انهي هال جا ڪشادا ۽ ويڪرا ڪمر ڪڏهن فقط ڳوڙن عملدارن جي لاءِ مخصوص هوندا هئا، آئون بالڪونيءَ ۾ وڃي بيٺس. مون ڏٺو ته حد حساب کان ٻاهر ماڻهن جو هڪ سمنڊ تڙيون وڄائي رهيو هو. خوشي ۾ ٽهڪ ٻري رهيا هئا. ماڻهون هٿن ۾ ننڍيون ننڍيون جهنڊيون جهولائي رهيا هئا. فضا زنده باد جي نعرن سان ٻُري رهي هئي.

مون ماڻهن جي ميڙ ڏانهن پنهنجي مُڪ لهرائي ۽ ميڙ زبردست تازين سان انهي جو جواب ڏنو. پوءِ آئون جوش ۾ نمر ا هڻندو رهيس ۽ هو انهيءَ جو جواب ڏيندا رهيا. جڏهن ٿوري ماٺ ٿي ته مون کيسي مان پنهنجي لکيل تقرير جا پنا ڪڍيا. پر آئون پنهنجي عينڪ ته وڪتر ورستر جيل ۾ وساري آيو هئس! مون وٺيءَ جي عينڪ ڪٺي ۽ پنهنجو خطاب شروع ڪيو:

"منهنجاءو ستو! ساڻيو ۽ هر وطنو! آئون اوهاڻ مڙني کي امن ۽ سلامتي، جمهوريت ۽ آزاديءَ جي نانءَ تي پليڪار ٿو ڇوان. آئون اوهاڻ سڀني جي سامهون ڪنهن پيغمبر بدران، عوام جي هڪ ناچيز خادم جي حيثيت سان بيٺو آهيان. اها اوهاڻ جي اٽڪ محنت ۽ قرباني جو نتيجو آهي، جو اڄ آئون هتي موجود آهيان. تنهن ڪري آئون پنهنجي

زندگيءَ جا باقي ڏينهن به عوام جي خدمت ۾ پيش ڪرڻ جو خواهشمند آهيان. ”آئون جيڪي ڪجهه چئي رهيو آهيان، اهو پنهنجي دل جي اڻاهه گهرائين سان چئي رهيو آهيان. آئون عوام کي اهو باور ڪرائڻ ٿو چاهيان ته آئون ڪو مسيحا ڪونه آهيان. پر هڪ عام انسان آهيان. جيڪو غير معمولي حالت جي ڪري هڪ سياسي اڳواڻ بنجي ويو.“ مون پنهنجي آزادي تي ڪيپ ٽائون جي رهواسين جو ٿورو مڃيو ۽ سڄي دنيا جي عوام جو به ٿورو مڃيو. مون اوليور ٽامبو ۽ ڏکڻ آفريقا جي سڀني سياسي پارٽين ۽ تنظيمين جو نالو وٺي کين خراج تحسین پيش ڪيو ۽ خاص ڪري عورتن واري تنظيم ’بليڪ سائڙ‘ جو ٿورو مڃيم. پوءِ مون پنهنجي زال ۽ گهر وارن جو ذڪر ڪيو. جن مون کان وڌيڪ سور ۽ سختيون سنيون. مون انهيءَ عوامي ميڙ ۾ اهو به پڌرو ڪري ڇڏيو ته آئون حڪومت سان ڳالهيون ٻوليون ڪندو رهيو آهيان. ۽ انهن ڳالهين جو واحد مقصد وطن جي آئيندي جي بهتري هو. مون انهن ماڻهن کي ٻڌايو ته هاڻ نسلي فرق جو دور ختم ٿي چڪو آهي، پر اڃا اسان جي جدوجهد جي پڄاڻي ناهي ٿي. پر اسان کي پنهنجي ڪوششن کي اڃا به تيز ڪرڻو پوندو ۽ هاڻي شايد هٿياربند جدوجهد جي گهرج نه پوي. پر حڪومت تي به اهو لازم آهي ته هوءَ هنگامي حالتون ختم ڪري ۽ سڀني سياسي قيدين کي آزاد ڪري ڇڏي. مون مسٽر ڊي ڪلارڪ جي به واکاڻ ڪئي ۽ چيو ته هو ڀروسي جوڳو ماڻهون آهي. مون عوام ۽ حڪومت تي پڌرو ڪيو ته آئون مڪمل طور تي اي. اين. سي جو فرمانبردار ڪارڪن آهيان.

شام جي اوندھ پکڙي ته منهنجي تقرير به پڄاڻيءَ تي پهتي. اسان جو قافلو بيشپ ڪورٽ ڏانهن روانو ٿيو. انهي جي ڀرسان سوين ڪارا ڇهرا اسان جي آڌرڀاءَ لاءِ بيٺا هئا. هو اسان کي ڏسندي ئي آزاديءَ جا گيت ڳائڻ لڳا. مون آڇ بيشپ توتو کي سلام ڪيو ۽ کيس گهرائڙي پاتي. هن عظيم انسان پنهنجي قول ۽ فعل سان سڄي قوم کي جولائي جذبي سان سرشار ڪري ڇڏيو هو ۽ اونداهي دور ۾ به کين مايوس ٿيڻ نه ڏنو هو. گهر اندر گهڙياسين ته ٻين گهر وارن ۽ دوستن اسان کي پليڪار ڪئي. پر سڀ کان حيرت ۾ وجهندڙ ڳالهه اها هئي ته مون کي ٻڌايو ويو ته ’اسٽاڪ هوم‘ مان منهنجي لاءِ ٽيليفون آيو آهي. آئون سمجهي ويس ته ٻي طرف ڪير آهي ۽ واقعي به فون تي اوليور ٽامبو ڳالهائي رهيو هو. ڪافي عرصي کان پوءِ آئون سندس ڪمزور آواز ٻڌي رهيو هئس. منهنجي دل خوشيءَ سان تيمار هئي. اوليور سويڊن ۾ علاج هيٺ هو. اسان پاڻ ۾ وعدو ڪيو ته جلد ئي پاڻ ۾ ملاقي ٿينداسين.

آزاديءَ کان پوءِ منهنجي سڀ کان پهرين خواهش اها هئي ته آءٌ فوري طور تي ٽرانسڪي وڃان، جتي جي پهاڙين ۾ ندين نالن جي وچ ۾، مون پنهنجو ننڍپڻ گذاريو هو ۽ جتي منهنجي ’امڙ‘ جي قبر هئي، جنهن تي آئون اڃا سوڌي حاضر ٿي نه سگهيو هئس. پر منهنجو اهو خواب جلدي پورو ٿي ڪين سگهيو. اي. اين. سي هڪ ڊگهو پروگرام ترتيب ڏيئي رکيو هو.

بي ڏينهن مون کي هڪ پريس ڪانفرنس کي خطاب ڪرڻون هو. آئنده جي باري ۾ منهنجي ڪيترن ئي دوستن سان ڳالهه بوليه ٿي چڪي هئي. سڄي دنيا مان ايندڙ ٽيليگرامن جو هڪ پهاڙ بنجي ويو هو. انهيءَ به ڪيترن ئي ملڪن جي صدرن ۽ وزيراعظم جون تارون به هيون. پر ڪيپ ٽائون جي هڪ گهريلو عورت جو پيغام سڀ کان وڌيڪ دلچسپ هو. هن لکيو هو، ”آئون بيحد سُرهي آهيان ته اوهان جيل مان آزاد ٿي پنهنجي دوستن ۽ عزيزن ۾ واپس پهچي چڪا آهيو. پر اوهان جي ڪلهوڪي تقرير ڏاڍي بورنگ (Boring) هئي.“

اها پريس ڪانفرنس منهنجي لاءِ حيرت ۾ وجهندڙ هئي. منهنجي جيل وڃڻ کان اڳ اسين پريس وارن سان لکي ڇپي ملندا هئاسين ۽ ٽيليويزن ڪئمراون نه هونديون هيون. پر اڄ سڄي دنيا جا اخباري نمائندا گڏ هئا. آئون بيحد خوش هئس، جو انهن ۾ ڪيترا ’شيدائي‘ به هئا. پريس ڪانفرنس ۾ مون کي هڪ ڀيرو ٻيهر زور ڏيئي چوڻون پيو ته آئون اي. اين. سي جو هڪ مخلص ڪارڪن آهيان. دراصل مون کي ڪيترن ئي سياسي اڳواڻن جي ذهنن ۾ حڪومت جي ماڻهن سان ڳالهين بولهي جي باري ۾ شڪ ۽ شهن جي دور ڪرڻون پي پيو. انهيءَ سوال تحت تنظيم ۾ منهنجو ڪردار ڪهڙو هوندو. مون چيو ته ڪانگريس مون کي جهڙو به ڪردار ڏيندي آئون انهيءَ موجب ڪم ڪندس. هٿياربند جدوجهد جي باري ۾ منهنجو چوڻ هو ته جيڪڏهن حڪومت ڏاڍ ۽ جبر کان ڪم نه وٺندي ته اسين به امن ۽ آشتي جو رويو اختيار ڪنداسين. حڪومت جي خلاف اقتصادي پابندين جي باري ۾ مون واضح ڪيو ته اهي اڃا جاري رهڻ ڪپن. مون چيو، ”آئون قيد مان چٽو آهيان، پر اڃا آزاد نه ٿيو آهيان.“ ماڻهن جو خيال هو ته آئون ڳورن جي خلاف سخت رويو اختيار ڪندس، پر مون ڪنهن به اخباري ڪانفرنس ۾ ڪنهن جي خلاف به ڪاوڙ جو اظهار نه ڪيو. آئون نسلي فرق جي انهي نظام جي خلاف هئس، ڳورن جي خلاف نه هئس.

مون کين ٻڌايو ته اسين آزادي کان پوءِ نئين رياستي نظام ۾ ملڪ کي تباهه ڪرڻ جا قائل ڪين آهيون. انهيءَ ۾ ڳورن کي به اهم ڪردار ادا ڪرڻون آهي. هو به اسان جا وطني ساٿي آهن. کين هر قسم جي تحفظ ۽ سلامتيءَ جو مڪمل احساس هئڻ ڪپي. اسين ملڪي ترقي جي لاءِ ڪنيل قدم تي سندن معترف آهيون. اسين پنهنجن ڳورن ديس پائيسن کي ٻڌائڻ ٿا چاهيون ته هڪ نئون، غير نسلي ڏکڻ آفريقا، اسان سڀني جي لاءِ مفيد هوندو.

اخباري نمائندا مون کان ذاتي سوال به پڇندا هئا، پر مون کي سدائين عوام ۾ پنهنجي ذاتي حالت، واقعن ۽ احساسن جو اظهار ڏکيو لڳو. ماڻهون پڇندا هئا ته آزادي کان پوءِ آئون ڇا ٿو محسوس ڪريان؟ پر انهي سوال جو عام طور تي آئون جواب ڏيڻ ۾ ناڪام رهندو هئس.

پريس ڪانفرنس کان پوءِ جوهانسبرگ مان توتو جي زال جي فون آئي ته اسين

هڪدم جوهانسبرگ پهچي وڃون، جو ماڻهون هتي بي قرار آهن ۽ اسان جي نه پهچڻ سان افزائري جو انديشو آهي. مون ۽ ونيءَ ڪجهه ڏيهاڙا ڪيپ ٽائون ۾ آرام ڪرڻ ٿي چاهيو، پر اسان کي انهي ئي رات جو جوهانسبرگ اڏام ڪرڻي پئي. مون چاهيو ٿي ته پنهنجي آزادي جي ٻي رات پنهنجي پراڻي گهر 8115 اورلينڊو ويسٽ ۾ ترسان. پر مون کي ٻڌايو ويو انهي هنڌ وٽ هزارين ماڻهو گڏ ٿي چڪا آهن ۽ منهنجو اتي پهچڻ ممڪن نه هوندو. نيٺ مجبور ٿي اسان کي شهر جي اترين علائقي ۾ هڪ دوست وٽ ٽڪئون پيو.

بي ڏينهن اسين هڪ هيلڪاپٽر ذريعي سويتو جي نيشنل بئنڪ اسٽيڊيم پهتاسين. رستي ۾ اسان کي ٽين جي چٽين ۽ پگڙ ٽٽل رستن ۽ گهٽين وارا پنج پيڇ شيدين جي علائقن جي فضائي جائزي جو موقعو مليو. جيتوڻيڪ ٿوري گهڻي ترقي ضرور ٿي هئي، پر سويتو جي عمومي حالت بلڪل اهاڻي هئي، جهڙي منهنجي جيل وڃڻ کان اڳ هئي، بلڪه ڪن حصن ۾ ته اڳ کان به وڌيڪ غربت نظر اچي رهي هئي. هتي نه بجلي، نه وري پيش جو پاڻي موجود هو. ڏکڻ آفريڪا جهڙي دولتمند ملڪ جي لاءِ اها شرم جهڙي ڳالهه هئي.

اسان اسٽيڊيم جو هڪ چڪر هنيو ۽ انهي جي بلڪل وچ ۾ وڃي لٿاسين. جتي ٿر چٽڻ جي به جاءِ ڪين هئي. سوا لک جي لڳ ڀڳ انسان موجود هئا. مون عوام سان پنهنجي خطاب ۾ خوشيءَ جو اظهار ڪيو، پر ڪن اڻ وڻندڙ حالتن ڏانهن به سندن ڌيان ڇڪرايو. مون چيو، ”شاگردن کي تعليمي ادارن ۾ واپس موٽي وڃڻ کپي. ڏوهن تي قابو پائڻ کپي. ڏوهن ۾ ملوث ماڻهو پاڻ کي ڄاڻي ٻجهي آزاديءَ جي تحريڪ سان لاڳاپيل ظاهر ڪن ٿا. شهري امن ۽ امان کان سواءِ آزادي جو تصور ڪونهي. مون کي سويتو واپس اچڻ تي بي حد سرهاڻي ٿي آهي، پر آئون غمزده به آهيان. منهنجي غم جو سبب اڃا سوڌي اوهان ماڻهن جي غير انساني ماحول ۾ زندگي گذارڻ آهي. گهرن جي کوٽ آهي. تعليمي نظام تباهه ٿي رهيو آهي. بي روزگاري عام آهي ۽ ڏوهن جي رفتار تيز آهي. مون کي سويتو جو شهري هئڻ تي فخر آهي. پر ڏوهن جو وڏو انگ ٻڌي آئون پريشان ٿي رهيو آهيان. مون کي عوام جي محرومين جو پورو پورو احساس آهي. پر وسندي ۾ ڏوهن جي موجودگي هڪ غير صحت مندانہ رويو آهي، جنهن کي فوري طور تي ختم ڪرڻ گهرجي. مون وڌيڪ چيو، ”هر اهو مرد يا عورت، جنهن نسلي متيڊ جو نظريو ختم ڪري ڇڏيو آهي. گڏيل ۽ جمهوري ڏکڻ آفريڪا جي تحريڪ ۾ اسان جو ساٿي آهي. اهو ڏکڻ آفريڪا، ”هڪ فرد، هڪ ووٽ“ جي بنياد تي قائم ڪيو ويندو. اهو اي. اين. سي جو نظريو آهي ۽ هڪ ڊگهي عرصي تائين قيد جي دوران به منهنجو نظريو اهوئي رهيو آهي. آئون چوڻيٽاليهن سالن جي عمر ۾ اهو سڀ سوچائي، قيد ۾ ويو هئس. هاڻ آئون جوان نه رهيو آهيان. منهنجي عمر اڳڪهتر سال ٿي رهي آهي، آئون پنهنجي ايندڙ زندگي ۾ به انهيءَ مقصد جي لاءِ ڪم ڪندو رهندس. آئون پنهنجي محنت کي ڌيان ڏيڻ نه ڏيندس.“

اها رات مون 8115 اورلينڊو ويسٽ ۾ گذاري. مون اڪيلائيءَ ۾ سوچيو ته هاڻي آئون بنديخاني جي چئن پتين کان ٻاهر اچي چڪو آهيان. هي گهر منهنجي دنيا جو محور ۽

مرڪز هو. باهه لڳن کان پوءِ هي ٻيهر اڏيو ويو هو. جنهن ۾ چار ڪمره هئا. آئون هن گهر کان وڌيڪ عاجزي ۽ غريبت واري زندگي گذاري چڪو آهيان. هيٺر به وڪٽر ورسٽر جي ڪائنج جي مقابلي ۾ هن جي حيثيت هڪ سرونٽ ڪوارٽر جيٽري آهي. پر هڪ آزاد انسان جو معمولي گهر به ڪنهن شاندار جيل جي مقابلي ۾ ڪنهن محل کان گهٽ ڪونهي هوندو.

منهنجي ذهن ۾ جيل کان اڳ واري گهريلو زندگي ۽ قيد جا ڏينهن ايندا رهيا. هاڻ مون پنهنجي زال ۽ ٻارن سان گڏ آرام سان رهڻ ٿي چاهيو. پر ملڻ وارن جا هر روز ميڙاڪا هوندا هئا. سوين خير خواه ملڻ جي لاءِ ايندا هئا. هو گيت ڳائيندا هئا، نچندا ٿيندا هئا ۽ مون کي گهر کان ٻاهر نڪرڻ تي مجبور ڪندا هئا. بهرحال، هو منهنجا پنهنجا ماڻهو هئا. مون کي کين مايوس ڪرڻ جو ڪوبه حق نه هو. اهڙي طرح هفتا ۽ مهينا گذرندا ويا. آئون جيل مان ڇڻڻ جي باوجود به پنهنجي گهر ٻار کان پري رهندو هئس.

ان رات به اسين گهري نند سمهي نه سگهياسين. ٻاهر ماڻهو نڪرا هڻندا هلي ٿري رهيا هئا. دوستن ماڻهن کي سمجهايو ته هو ڪجهه وقت اسان کي آرام ڪرڻ ڏين. ڪيترن دوستن مون کي پر واري علائقي جي انهي خوبصورت گهر ۾ منتقل ٿيڻ جي صلاح ڏني. جيڪو منهنجي غير موجودگيءَ ۾ وٺي آڏايو هو. پر مون نه رڳو عوام ۾ رهڻ ٿي چاهيو، بلڪه منهنجي خواهش هئي ته آئون انهن وانگيان ٿي رهيان.

ڇڻڻ کان ٻه هفتا پوءِ آئون لوساڪا پهتس. جت اسان جي 'نیشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽيءَ' جو اجلاس ٿي رهيو هو. پنهنجن پراڻن ساٿين سان ڪيترن ئي ڏهاڪن کان پوءِ ملاقات هڪ حيرت ۾ وجهندڙو واقعو لڳي رهي هئي. هتي ڪيترائي آفريقي ملڪن جا اڳواڻ به موجود هئا. هتي مونکي زمبابوي جي صدر رابرٽ موگابي ۽ زمبيا جي صدر ڪنيٽ ڪوانڊا کان سواءِ بوتسوانا جي صدر ڪيوٽ ماسر، موزمبيق جي صدر جيواڪم چيسانو، انگولا جي صدر ايدريود دوس سنتوس ۽ يوگنڊا جي صدر يووري موسيولي سان ملڻ جو شرف به حاصل ٿيو.

'نیشنل ايگزيڪيوٽو ڪميٽيءَ' جا ميمبر جيٽرو منهنجي آزاديءَ تي خوش هئا، تيترو اهو ڄاڻڻ تي چاهيائون ته منهنجون اندروني ڪيفيتون ڪهڙيون آهن؟ ستاويهن سالن کان پوءِ به اهو شخص ساڳيو منديلا آهي يا منجهس فڪري تجديد ۽ اصلاح ٿي چڪي آهي؟ يا اهو اندران ئي اندران ڀڄي پيو آهي. سندن تشويش درست هئي، ڇو ته 1984ع کان پوءِ ڪنهن به ساٿي سان خط و ڪتابت يا رابطو ٿي نه سگهيو هئس.

مون سندن سامهون حڪومتي ٽيم سان ڳالهين بولھين جي تفصيل سان وضاحت ڪئي. بوٽا ۽ ڊي ڪلارڪ کي موڪليل منهنجي ياداشت جون نقل ڪاپيون وٺڻ پهچي چڪيون هيون. اهي مسودا اي. اين. سي جي پاليسيءَ موجب ٿي هئا. مون کي خبر هئي ته مون کان اڳ آزاد ٿيل ڪيترائي همراھ منهنجي باري ۾ ساٿين جا ڪن پريندا رهيا آهن، ”ماديبا نرم ٿي چڪو آهي. کيس حڪومت خريد ڪري ورتو آهي. هو ٿري پيس سوٽ

پاڻي ٿو ۽ شراب سان شغل ڪري ٿو. کيس سٺو کاڌو ملندو آهي. ” تنهن ڪري منهنجي لاءِ اهو ضروري هو ته انهن معاملن جي سڌي سنئين وضاحت ڪريان.

انهي موقعي تي اوليور جي صحتيابي تائين سيڪريٽري جنرل ’الفريد نازو‘ کي تنظيم جو قائم مقام صدر ۽ مون کي نائب صدر چونڊيو ويو. هتي ئي زمبيا جي صدر ڊاڪٽر ڪينٽ ڪوانڊا صلاح ڏني ته اسان کي هاڻ ڏکڻ آفريقا جي اندر هٿياربند ويڙهه کي ختم ڪري ڇڏڻ گهرجي. پر منهنجي راءِ اها هئي ته اڃا اسان پنهنجي منزل تي رسيا نه آهيون. تنهن ڪري هينئر تحريڪ کي ٽڌو ڪرڻ جو وقت اڃا نه آيو آهي. اها اسان جي ذميداري ڪونهي. ڏسون ته ڊي ڪلارڪ پنهنجي حامين کي ڪيئن ٿو خوش رکي سگهي. پوءِ مون آفريقا جو دورو شروع ڪيو ۽ ڪيترن ئي ملڪن ۾ ويس. ڇهن مهينن تائين آئون گهڻو نٿو ملڪ کان ٻاهر رهيس. هر هنڌ عوام ۾ زبردست جاڳرتا جو جذبو نظر اچي رهيو هو. دارالسلام (تنزانيا) ۾ لڳ ڀڳ پنج لک ماڻهون جلوسي ۾ موجود هئا. آئون انهي دوري مان ڪافي لطف اندوز ٿيس. دنيا ڪيتري نه بدلجي چڪي هئي. زماني جي رفتار ايتري ته تيز هئي جو انهي سان قدم ملائڻ ڏکيو نظر پئي آيو. وٺي مون کي ٿڌائي جي صلاح ڏيندي هئي، پر مون پنهنجي آزادي کان پوءِ پيدا ٿيل جذباتي صورتحال مان وڌ ۾ وڌ فائدو وٺڻ تي چاهيو.

قاهره ۾ حسني مبارك سان ملاقات کان پوءِ منهنجي تقرير جو پروگرام هو. پر جيئن ئي آئون ۽ وٺي ۽ اسان جي وفد جا ٻيا همراهِ هال ۾ گهٽياسين، ماڻهن جي ميٽر سبب منهنجي پير مان ٻوٽ لهي ويو ۽ منهنجي زال به ميٽر ۾ ڪٽي گم ٿي ويئي. مون کي ڏاڍي ڏکيائي سان اسٽيج تي آندو ويو. پر ماڻهو زور زور سان ’منديلا، منديلا‘ جا نعرا هڻي رهيا هئا. انهي گوڙ ۽ شور ۾ منهنجو آواز ڊهجي ويو ۽ مون کي خطاب ڪرڻ کان سواءِ ئي ٻوٽن کان سواءِ اسٽيج تان لهي ٻاهر اچڻو پيو. وٺي، جنهن کي ڳولهي اسٽيج تي آندو ويو هو، عادت جي خلاف خاموش هئي. قاهره ۾ مون اعلان ڪيو ته ”اسين جنگ جي حالت جي مهمليءَ تي ويچارڻ جي لاءِ تيار آهيون.“ اسان مسٽر ڊي ڪلارڪ کي موقعو ڏيڻ تي چاهيو ته هو پنهنجي ووٽرن... ڏکڻ آفريقا جي ڳوري آباديءَ تي واضح ڪري سگهي ته ڏسو، منهنجي پاليسي ڪيئن نه ڪم ڏيکاري رهي آهي.

آفريقي دوري کان پوءِ، آئون پنهنجي پراڻي دوست ۽ لا پارٽر اوليور سان ملاقات جي لاءِ ’اسٽاڪ هوم‘ وڃي نڪتس. ساڻس ملڻ جي مون کي ڪافي وقت کان ڏاڍي سک هئي. اوليور جي طبيعت صحيح نه هئي. پر پوءِ به اسين اهڙي ته سک ۽ اڪير مان ملياسين، جو ڄڻ ته اسين ٻيئي نوجوان ڇوڪرا هجون ۽ ٻاهر کليل فضا ۾ ڊوڙندا وٽندا هجون. اسين گذريل ڏينهن جون ساروئيون ساريندا رهياسين. پوءِ اسين اڪيلائي ۾ ملياسين ۽ اوليور جيڪا سڀ کان پهرين ڳالهه ڪئي، اها تنظيم جي قيادت جي باري ۾ هئي. هن چيو، ”نيلسن! تو اتي. اين. سي جي صدارت سنڀالي وٺ، آئون ته رڳو تنهنجي خاطر هل هلاچو ڪندو پيو رهيو آهيان.“ مون انڪار ڪري ڇڏيو ۽ چيم، ”تون منهنجي قيد ۾

هٿن جي دوران تنظيم جي قيادت جا فرض مون کان وڌيڪ سٺي نموني ادا ڪندو رهيو آهين. هاڻي ايئن اوچتو قيادت جي تبديلي غير صحتمندانه ۽ غير جمهوري عمل هوندو. توکي پارٽيءَ جو صدر چونڊيو ويو آهي. هاڻ تون ايندڙ چونڊن جو اوسيئڙو ڪر." اوليور ڪافي احتجاج ڪيو، پر آئون پنهنجي ڳالهه تي قائم رهيس. بهرحال هن پنهنجي خلوص ۽ انڪساري جو بي پناهه مظاهرو ڪيو هو.

اپريل 1990ع ۾ آئون لنڊن پهتس. جت منهنجي اعزاز ۾ هڪ گيت ۽ سنگيت جي محفل ترتيب ڏني ويئي هئي. ڪيترائي بين الاقوامي شهرت وارا فنڪار موجود هئا. سڄي دنيا جي ٽي وي تان انهي محفل جي تشهير ٿي رهي هئي. مون انهي موقعي کي نسلي متعبد جي مخالفانهن قوتن جي ٿورائتي هٿن جي لاءِ غنيمت ڄاتو، جيڪي اسان جي حمايت ۾ ڪم ڪري رهيون هيون ۽ جن اسان جي ملڪ جي پيڙهيل عوام سان ساٿ، ٻڏي ۽ يڪجهتي جو شاندار مظاهرو ڪيو هو.

■

ڪوازولو جو چيف منسٽر، سردار بوٽيليزي، جيتوڻيڪ جواني ۾ اي. اين. سي جي يوٿ ليگ جو ميمبر رهي چڪو هو، پر هو ڪيترن ئي معاملن ۾ ڪانگريس جي پاليسي جو مخالف هو. هن جو نسلي لاڳاپو زولو بادشاهه سيٽي وايو سان هو، جنهن 1879ع جي جنگ ۾ انگريزن کي شڪست ڏني هئي. هاڻ بوٽيليزي پنهنجي ڌار پارٽي انڪاتا فريڊم پارٽيءَ جو صدر به هو. مون لوساڪاجي دوري ۾ سائس ملاقات جي خواهش جو اظهار ڪيو، پر هو راضي ڪين ٿيو. پوءِ اسان زولو بادشاهه 'گڊول زويلي ٽيني' سان ملڻ جي لاءِ والٽر جي چونڊ ڪئي. پر اها ڪوشش به ڪامياب ٿي نه سگهي. انهيءَ جي دوران نٿال ۾ انڪاتا فريڊم پارٽي جي ڪن حمايتين نيشنل ڪانگريس جي ميمبرن تي حملا ڪرڻ شروع ڪيا. فقط مارچ 1990ع ۾ سٺو ويهه ماڻهو قتل ڪيا ويا. اهي هڙتي زولو هئا ۽ هڪ ٻئي کي مرڻ مارڻ جي لاءِ تيار هئا. آزاد ٿيڻ جي ٻن هفتن کان پوءِ آئون ڊرين ويس ۽ 'ڪنگز پارڪ' ۾ هڪ وڏي ميڙ کي خطاب ڪيم. مون ماڻهن کي پنهنجي ئي پاڻن جي خلاف هٿيار کڻڻ کان منع ڪئي ۽ چيم، بهتر اهو ٿيندو ته، انهيءَ جي بدران اهي هٿيار سمندڙ جي لهرن جي حوالي ڪيا وڃن. پر مٿن منهنجي ڳالهين جو ڪوبه اثر نه ٿيو ۽ نساد جاري رهيا.

آئون ذاتي طور تي 'پيٽر ميرز برگ' وڃي چيف بوٽيليزي سان ملڻ لاءِ تيار هئس. پر نٿال جا ڪانگريسي اڳواڻ انهيءَ تي راضي نه هئا. بهرحال آئون پيٽر ميرز برگ ويس ۽ اتي جي نساد وارن علائقن جو دورو ڪيم. اي. اين. سي جي ڏکڻيل ميمبرن ۽ گهراڻن سان مليس، پر چيف بوٽيليزي سان ملاقات نه ڪيم. جيتوڻيڪ ذاتي طور تي اسين ٻيئي هڪ ٻئي جا مداح هئاسين ۽ اسان جا ويجهڻا لاڳاپا هئا.

■

اسان جي، مسٽر ڊي ڪلارڪ سان سڌي ريت ملاقاتن جي شروعات ٿي چڪي هئي. پر 26 مارچ تي جوهانسبرگ کان ٽيهه ميل پري ڏکڻ ۾ 'سيبوڪنگ' جي وسنديءَ

پر پوليس ڪانگريس جي هڪ ميٽ تي گولي هلائي ۽ ڀڄندڙ ماڻهن کي به نشانو بنايو. ان فائرننگ ۾ ٻارنهن ڄڻا مارجي ويا ۽ سوين ڄڻا زخمي ٿيا. پنهنجي قيادت جي صلاح سان مون مذاڪرات ۾ تعطل جو اعلان ڪري ڇڏيو ۽ ڊي ڪلارڪ تي واضح ڪري ڇڏيو ته ”ڳالهائون ۽ عوام جو قتل عام هڪ ئي وقت جاري رهي نٿا سگهن.“

انهيءَ هوندي به قيادت جي اجازت سان، ڪيپ ٽائون ۾ ڊي ڪلارڪ سان ملاقات ڪيم ۽ ايندڙ مئي ۾ ڳالهائين تي راضيو ڏيکاريم. ”سيپوڪنگ“ ۾ پوليس جي قتل عام تي سخت احتجاج ڪيم، جنهن هٿين خالين شيدي رهاڪن کي پنهنجي گولين جو نشانو بنايو هو، پر ڳورن جي احتجاجي مظاهري کي ٻٽا روڪ ٽوڪ جي جاري رهڻ ڏنو ويو هو.

حڪومت کي به ڳالهائين جي ڪا گهڻي تڪڙ نه هئي. هن جو خيال هو ته منهنجي آزادي کان پوءِ جي جذباتي فضا جلد ئي ٽڙي ٿي ويندي ۽ هو ماڻهن کي ٻڌائيندا ته اهو خطاڪار سابق قيدي موجوده حالتن ۾ عوامي رابطي جو اهل نه رهيو آهي. مسٽر ڊي ڪلارڪ جيڪو ظاهري طرح ترقي پسند نظر اچي رهيو هو. دراصل ڪو چوٽڪارو ڏياريندڙ ڪين هو. هو ڏاڍي ضابطي وارو ۽ هوريان هوريان اڳتي وڌندڙ شخص هو. هن جي سڌارن جو مقصد پنهنجو پاڻ کي اقتدار کان الڳ ڪرڻ ڪين هو. پر هو نين حالتن ۾ به ولنديزي نسل جي ماڻهن جي برتري رکڻ جي رٿا نظر ۾ رکنندو هو ۽ ڳوري نسل جي اقتدار جي خاتمي تي ڳالهائين جي لاءِ راضي نه هو.

هو گروهي حقن تي ٻڌل اقتدار ۾ ڀاڱي ڀائيواريءَ جو ته قائل هو. پر گهڻائي جي حڪومت جو بهرحال مخالف هو. ڇو ته ايشن ڳوري غلبي جو خاتمون ٿي وڃي ها، هو برطانوي نموني جي جمهوريت جو حامي به نه هو ۽ هر لحاظ کان ڳوري اقليت جي اقتدار جي تحفظ کي مدنظر رکنندو هو. ڪارن کي ووٽ جو حق ڏيڻ جي باوجود به هو ڳوري اقليت جي ويٽو واري حق جو قائل هو. مون مٿس پڌرو ڪيو ته اهو نسلي متعبد جو هڪ نئون پهروپ هوندو. يعني فاتح کي ته ڪجهه به ڪين ملندو، پر هاريل هڙٽي کڻي ويندو.

انهن مقصدن کي نظر ۾ رکندي حڪومت، انگاٽا فريڊر پارٽيءَ کي نيشنل ڪانگريس جي مخالفت تي آپاري رهي هئي ۽ ڏکڻ آفريڪا جي رنگدار رهاڪن کي پنهنجي ڌار پارٽي ٺاهڻ جي ترغيب ڏيئي رهي هئي. هن جي پروڀنگندڙ هئي ته اي. اين. سي رنگدار ماڻهن جي مخالف آهي ۽ ڏکڻ آفريڪا جي نئين سياسي نظام ۾ چيف بوٽيليزي کي زولو اقتدار برقرار رکڻ جي لاءِ آپاري رهي هئي.

•

مئي جي شروعات ۾ بينڪي دور جي اولهه گورنرن جي محل ”گروٽي شوئر“ ۾ ڳالهائين ٻولھين جي شروعات ٿي. والٽر سيولو، جوسلوو، احمد ڪيٿراڊا ۽ مون سميت ست اڳواڻ وفد ۾ شامل هئا. انهيءَ عمارت ۾ گهڙندي وقت ڪن دوست مذاق ڪندي چيو، ”اسان کي دشمن جي گرائونڊ ۾ راتاهو هڻڻ جي لاءِ نيو پيو وڃي.“

اميد جي ابتڙ ڳالهائون نهايت، سنجيده پر سازگار ماحول ۾ ٿيون. ٽن صدين کان

وڙهندڙ حريف پاڻ ۾ ملي رهيا هئا ۽ هڪٻئي سان هٿ ملائي رهيا هئا. ڪيترن کي ته حيرت هئي ته اهڙي قسم جي ڳالهين جو اڳواٽ بندوبست ڇو نه ڪيو ويو. حڪومت ڪميونسٽ پارٽي جي سيڪريٽري جنرل جو سلوو ۽ 'ايم. ڪي' جي ڪمانڊر جوموبائيس کي عارضي تحفظ ڏيئي رکيو هو ۽ ٻيئي اقتدار ۾ موجود نيشنل پارٽيءَ جي اڳواٽن سان هٿ ملائي رهيا هئا. اهو هڪ غير معمولي واقعو هو. هڪ دوست اخباري نمائندگن کي ٻڌايو ته ”ٻنهي طرفن جا ماڻهون سمجهي رهيا هئا ته مخالف جا سڱ ڪونهن.“

اهي ڳالهيون اسان جي ملڪ جي تاريخ ۾ پيڙه جو پيڙه ثابت ٿيون. حاڪم ۽ محڪوم جي نظريي جي سچائي ثابت ڪرڻ جي شروعات ٿي رهي هئي. اجلاس ۾ اميدن ماتحت يا درخواست گذار بدران برابريءَ جي حصيدار طور شريڪ ٿي رهيا هئاسين. ڳالهين جو پهريون ڏينهن تاريخي سبق جهڙو انداز رکندو هو. مون 1912ع کان وٺي هيستائين، ڪانگريس جي روئداد ٻڌائي. ڊي ڪلارڪ ٻڌايو ته علائقائي ترقياتي رٿا، خوشدليءَ سان پيش ڪئي وئي هئي. پر اهو عمل ۾ اچي نه سگهيو. جنهن جو ڪيس افسوس آهي. اهو نسلي متحيد جي باري ۾ سندس افسوس جو اظهار نه هو. پر اهو ضرور هو ته هو نيشنل پارٽيءَ جي ٻين اڳواٽن جي پيٽ ۾ نسبتاً ڪجهه اڳيان وڌيو هو.

سياسي نظريندن ۽ سياسي جلاوطن جي باري ۾ چڱو مڃاڻو اختلاف هوسين. اسان جو چوڻ هو ته هر اهو شخص جنهن کي سياسي سببن جي ڪري منظر تان هٽايو ويو آهي، اهو سياسي قيدي آهي. حڪومت کي انهيءَ تي اعتراض هو. اسين فوري طور تي ڪنهن گڏيل فارمولي تي سهمت ٿي نه سگهياسين ۽ اهو مسئلو دير تائين لتڪندو رهيو.

تن ڏينهن جي اجلاس جي پڄاڻي تي اعلان جاري ڪيو ويو، جنهن ۾ ٻنهي طرفن کان پرامن ڳالهين کي جاري رکڻ جو عهد ڪيو ويو هو ۽ حڪومت هنگامي حالتون ختم ڪرڻ جو وعدو ڪيو، جنهن تي نٿال کان سواءِ، باقي هنڌن تي عمل ٿيو. باقي مسئلن جي لاءِ هڪ گڏيل ورڪنگ گروپ جوڙڻ تي به اتفاق ٿيو.

آئيني معاملن جي سلسلي ۾ اسان حڪومت کي ٻڌايو ته اسين هڪ نئون آئين ٺاهڻ جي لاءِ چونڊيل دستور ساز اسيمبليءَ جا گهرجائو آهيون. پر انهي کان اڳ ضروري آهي ته وچينءَ مدي واري حڪومت جوڙي وڃي، جيڪا مڙني معاملن جي نگراني ڪري. انهي مقصد جي لاءِ اسان هڪ گهڻ پارٽي ڪانفرنس جو نظريو پيش ڪيو.



مون جلدي قانون پهرچڻ تي چاهيو، پر منهنجي اها سڌ اپريل جي وچ ڌاري مس وڃي پوري ٿي. حفاظتي انتظامن جو مسئلو به هو. تنهن ڪري جڏهن اي. اين. سي ۽ ٽرانسڪي جي ملٽري ڪمانڊر دوري جو بندوبست مڪمل ڪري ورتو، تڏهن مس آئون روانو ٿي سگهيس. منهنجي ذهن ۾ اصل اهميت پنهنجي امڙ جي قبر تي حاضري ڏيڻ جي هئي. تنهن ڪري انهي دوري ۾ آئون سڀ کان پهرين قانون پهتس. جتي منهنجي امڙ دفن هئي. هن جي ساڍي سوڌي قبر بلڪل ٻين قبرن وانگيان هئي. فقط ڪجهه پٿر ۽ سرون

هتي هتي نزيون پڪڙيون پيون هيون. مون کي سمجهه ۾ نه پي آيو ته آئون پنهنجي احساسن جو ڪيئن اظهار ڪريان. مون کي افسوس هو ته آئون پنهنجي امڙ وٽ، سندس وفات مهل موجود نه هئس. مون کي انهيءَ ڳالهه تي شرمساري هئي ته آئون سندس زندگيءَ ۾ سندس ڪا سار سنڀال لهي نه سگهيس. مون سوچيو ته ڪاش منهنجا طور طريقا مختلف هجن ها.

آئون هڪ ڊگهي عرصي کان پوءِ پنهنجي ڳوٺ ۾ آيو هئس، جنهن جو ماحول ڪافي بدلجي چڪو هو. منهنجي ننڍپڻ ۾ قونو جا ماڻهون سياست کان واقف نه هئا. نه وري کين آفريقي رهاڪن جي حقن جي جدوجهد جو ڪو شعور هو. هو سڀ حال ۾ مست هئا. زندگيءَ مان هر لحاظ کان مطمئن هئا. کين ڪنهن به تبديليءَ جي خواهش نه هئي. پر هاڻ مون ڏٺو ته اسڪول جا ٻار به اوليور تمبو ۽ ايم. ڪي جا گيت ڳائي رهيا هئا. آئون حيران هئس ته ڪيئن نه آزادي جي تحريڪ آفريقي سماج جي ڪنڊ ڪڙڇ تائين پهچي چڪي هئي.

ڳوٺ وارن ۾ منهنجي ننڍپڻ جيان اڃا به گرم جوشي ۽ سادگي موجود هئي ۽ آئون پراڻن سڀني ۾ گرم ٿي ويس. مون کي سندن غربت جي منظر ڏڪارو ڪري ڇڏيو. اهي ماڻهو اڃا به ڪڇين جهوپڙين ۽ ڪنن اڱڻن وارن گهرن ۾ بجلي ۽ صاف پاڻيءَ کان سواءِ زندگي گذاري رهيا هئا. منهنجي ننڍپڻ ۾ ڳوٺ صاف سترو هو. پاڻي خالص هو ۽ چوڌاري ساوڪ نظر ايندي هئي. ڳوٺ ۾ صفائي جو بندوبست هوندو هو ۽ ٻنين جي سٺي نموني سار سنڀال لڏي ويندي هئي. پر هاڻ هر طرف گندگيءَ جا ڍڳ هئا. پاڻي ملاوتي هو. پلاسٽڪ جون ٽيلهون نزيون پڪڙيون پيون هيون. اسين پنهنجي جوانيءَ تائين پلاسٽڪ کان اڻ واقف هئاسين. قونو ۾ انهيءَ جي موجودگي ايئن لڳي، ڇن زمين کي ڪلر لڳي ويو هجي. ڳوٺ ۾ خودداري جو جذبو ختم ٿي چڪو هو.

ساڳئي مهيني مون کي رابن آئي لينڊ به وڃڻو پيو. آئون پنهنجي سائين کي نين حالتن ۾ حڪومت پاران عام معافي جي نظريي کي قبول ٿي لاءِ راضي ڪندو رهيس. پر هن ڪانگريس جي مقصدن کان ڦري وڃڻ جو طعنو ڏنو ۽ چيو ته هو سڄي ڄمار دشمن سان وڙهندا رهيا آهن. مون کين سمجهايو ته هاڻي جيل ۾ رهي، نه پر جيل مان ٻاهر نڪري وطن جي خدمت جو فرض ادا ڪري سگهجي ٿو. ڊگهي بحث ۽ مباحثي کان پوءِ نيٺ هنن منهنجي ڳالهه مڃي ورتي.

آئون اٺن سالن کان پوءِ رابن آئي لينڊ آيو هئس. منهنجي ذهن ۾ پراڻيون يادون تازيون ٿي رهيون هيون. هتي ڪڏهن مون سان سنگتي ساٿي ملڻ ايندا هئا. هيٺئر آئون پنهنجن پراڻن سائين سان ملڻ آيو هئس. مون کي عجيب قسم جو احساس ٿي رهيو هو.



جون جي مهيني ۾ مون کي يورپ ۽ اتر آمريڪا جي ڇهن هفتن جي دوري تي روانو ٿيڻو هو. تنهن ڪري مون مسٽر ڊي ڪلارڪ سان ملاقات مناسب سمجهي. هن سڌارن جي پس منظر ۾ چيو ته 21 بين الاقوامي پابندين جي سلسلي ۾ پنهنجي گهر تي نظر ثاني

ڪريان. مون کي خبر هئي ته يورپي برادري ۽ آمريڪا، انهن پابندين ۾ نرmiءَ جي لاءِ تيار ٿي رهي آهي. پر اسان جي نظر ۾ اڃا انهيءَ جو وقت نه آيو هو. مون صاف صاف چئي ڇڏيو ته جيستائين نسلي متعبد جي پاليسيءَ کي مڪمل طور تي ختم نه ٿو ڪيو وڃي ۽ عبوري حڪومت جو قيام عمل ۾ نه ٿو اچي، تيستائين اسين پنهنجي حامين کي پابنديون نرم ڪرڻ جي لاءِ راضي ڪري نٿا سگهون. دراصل اسان وٽ اهو هڪ اهم هٿيار هو. ڊي ڪلارڪ مايوس ته ضرور ٿيو پر کيس انهي تي ڪابه حيرت نه ٿي.

آئون ۽ وني سڀ کان پهرين پئرس پهتاسين. جتي فرنڪوش متران ۽ سندس خوبصورت زال ڊينيلي اسان جو شاندار استقبال ڪيو آهي ٻيئي اسان جا پراڻا حامي هئا. روشن جي انهيءَ شهر ۾ آئون پهريون گهمرو ڪين آيو هئس. انهيءَ جي واکاڻ ڪير نه ڪندو. هتي مون سان هڪ عجيب حادثو پيش آيو. ڏکڻ آفريڪا جي حڪومت منهنجي غير موجودگيءَ ۾ هنگامي حالت جي خاتمي جو اعلان ڪري ڇڏيو. انهي تي مون کي ڪاڻي خوشي ٿي، پر ان قدم سان سندن مقصد، اقتصادي پابندين جي باري ۾ منهنجي گهر جي اهميت کي گهٽ ڪرڻ هو.

سوئٽزرلينڊ، اٽلي، نيدرلينڊ مان ٿيندو، آئون انگلستان پهتس. جتي ٻن ڏينهن جي لاءِ اوليور ۽ ايڊيلڊ سان گڏ ٽڪيس. هاڻ مون کي آمريڪا وڃڻو هو ۽ پوءِ واپسيءَ تي لنڊن ۾ مسٽر ٽچر سان ملاقات ڪرڻي هيم. بهرحال مون تواضع خاطر کيس فون ڪئي. هن مون کي زبردست تنبيهه ڪئي ۽ چيو ته هوءَ منهنجي چرپر جو چڱي طرح جائزو وٺي رهي آهي. منهنجي دورن تي نظر اٿس ۽ هوءَ ڏسي رهي آهي ته آئون هر روز ڏاڍو مصروف ٿو رهان. هن چيو، ”آئون توکي ڊگهين ڊگهين ملاقاتن جي باري ۾ خبردار ڪرڻ ٿي چاهيان، توکي انهن مان آڏواڻ گهٽائڻ کپن. تنهنجي اڌ جيتري عمر جي ماڻهوءَ کي به ايترو پورهيو ڪرڻ نه گهرجي. جيڪڏهن تنهنجي اهاڻي چال رهي ته پوءِ آمريڪا مان جيئرو موٽي ڪين سگهندين. منهنجي نصيحت تي ڌيان ڌر.“



مون پنهنجي جوانيءَ ۾ نيويارڪ جي باري ۾ گهڻو ڪجهه ٻڌو سڌو هو. پر هاڻ واقعي انهيءَ شهر ۾ منهنجي موجودگي هڪ دم بخود ڪندڙ تجربو هو. مون کي ٻڌايو ويو ته اسان جي جلوس ۾ لڳ ڀڳ ڏهه لک ماڻهو شامل هئا. نيويارڪ وارن جي اها گرم جوشي ۽ نسلي متعبد جي خلاف اسان جي جدوجهد ۾ حمايت ناقابل فراموش هئي. مون ٻڌو هو ته اهو سخت دل شهر آهي. پر منهنجو ذاتي تجربو انهي جي ابتڙ نڪتو.

ٻي ڏينهن، آئون هارلم هليو ويس. منهنجي لاءِ اها ڏندڪٿائي سرزمين هئي. آئون کيس پنجاهه جي ڏهاڪي کان سڃاڻندو هئس، جڏهن سويتو جا چوڪرا هارلي جي جوانن جهرو نيشن ڪندا هئا. وني، هارلم کي آمريڪا جو سويتو چوندي هئي. يانڪي اسٽيڊيم ۾، مون هڪ وڏي عام ميڙ کي خطاب ڪيو ۽ چيو ته ڏکڻ آفريڪا جي شيڊين ۽ آمريڪا جي شيڊين جي وچ ۾ ناقابل شڪست ڳانڍاپو قائم آهي. حقيقت ۾ اسين هڙتي آفريڪا جا

پٽ آهيون، انهي سلسلي ۾ مون ڪيترن ئي ڪارن آمريڪين جا نانءُ ورتا. جن زندگيءَ جي مختلف شعبن ۾ نالو ڪمايو هو. جيل وارن ڏينهن ۾ آئون، ڪارن آمريڪين جي نسل پرستي، امتيازِي سلوڪ ۽ اڻ برابري واري اقتصادي حالت جي خلاف جدوجهد مان روحاني غذا حاصل ڪندو رهيو هيس. هارلم، اسان جي لاءِ ظلم جي خلاف جدوجهد ڪرڻ ۽ ڪاري هٿل تي فخر ۽ ڏاڙهي جي علامت هو. هتي مون هڪ نوجوان کي ٽي شرٽ پائل ڏني، جنهن تي لکيل هو.

BLACK BY NATURE, PROUD BY CHOICE

پوءِ، آئون ميمفس ۽ بوستن مان ٿيندو، واشنگٽن پهتس. جتي ڪانگريس جي گڏيل اجلاس کي منهنجي خطاب ۽ صدر بش سان ملاقات جو پروگرام هو. مون ڪانگريس جي ميمبرن طرفان نسلي متعصب جي خلاف قانون سازي ڪرڻ تي، سندن ٿورو مڃيو ۽ اميد ظاهر ڪيم ته ڏکڻ آفريڪا ۾ آمريڪي ڪانگريس جي اعليٰ قدر تي عمل ڪيو ويندو. مون جارج واشنگٽن، ابراهام لنڪن ۽ ٿامس جيفرسن جهڙن عظيم اڳواڻن جو ذڪر به ڪيو ۽ اقتصادي پابنديون جاري رکڻ جي حمايت ڪئي.

صدر بش سان ذاتي طور تي ملاقات کان پهرين به آئون ڪانئس ڪافي متاثر هئس. هو سڀ کان پهريون عالمي اڳواڻ هو، جنهن منهنجي آزادي تي مون کي فخر ڪري وڌايو. ڏنيون هيون ۽ پوءِ ته آئون انهن خاص خاص ماڻهن جي فهرست ۾ شامل رهيس، جن کي هو پنهنجي مفيد مشورن سان نوازيندو هو. ڪيترن ئي معاملن تي اختلاف هئڻ جي باوجود به صدر بش مون سان نهايت گرم جوشي ۽ خلوص سان مليو. هو هڪ اهڙي عمدي شخصيت جو مالڪ هو، جنهن سان اوهين اختلاف رکڻ جي باوجود به ڪيڪار ڪري سگهيا ٿي.

آمريڪا مان آءٌ ڪيناڊا ويس، جتي مون وزيراعظم ملروني سان ملاقات ڪئي ۽ پارليامينٽ کي خطاب ڪيم، هاڻ اسان کي آئرلينڊ وڃڻو هو، پر رستي ۾ اسان جي جهاز کي تيل وٺڻ جي لاءِ هڪ ڏورانهين اترين علائقي ’گوزي‘ ۾ لهڻو پيو. آءٌ ٿوري دير جي لاءِ تازي هوا کائڻ جي لاءِ جهاز مان ٻاهر نڪتس. ڏٺم ته ڪجهه ماڻهو، جنگهلي سان لڳا بيٺا هئا. خبر پئي ته اهي ’اسڪيمو‘ آهن. مون اڄ سوڌي اسڪيمو ماڻهن کي نه ڏٺو هو. آئون انهن ڏانهن وڌيس. ڏهن کن نوجوان اتي موجود هئا. اسان کي اڄ تائين اهو ٻڌايو ويو هو ته اسڪيمون ٻنهي ڄڻ، جاهل ۽ سڌريل آهن. پرسندن زباني معلوم ٿيو ته هو جهاز جو هن ڏورانهين هنڌ تي اچڻ جو ٻڌي گڏ ٿيا آهن. اهي ڏاڍا باخبر نوجوان هئا. هنن ٽيليويزن تي منهنجي آزاديءَ جو منظر ڏٺو هو. تنهن ڪري کين منهنجي باري ۾ چڱي موچاري ڄاڻ هئي.

انهن مان هڪ نوجوان ٻڌايو ته هو هن علائقي جا اصل رهاڪو آهن، جن کي ڳورن پرمارن غلام بنائي ورتو هو. مون کي سندن ۽ ڏکڻ آفريقي ڪارن جي انهنجن ۽ تڪليفن ۾ هڪجهڙائي نظر آئي. دنيا جي چوٽيءَ تي رهندڙ هڪ نوجوان جي ان باخبري تي مون کي

ڏاڍي حيرت ٿي. هو آفريقا جي انتهائي ڏاکڻي حصي جي هڪ سياسي قيديءَ جي باري ۾ ڪيترو ڪجهه ڄاڻندو هو. آئون حيران هئس ته منهنجي ڊگهي قيد جي دوران دنيا ڪيتري نه گڏجي ويئي هئي. ٽيليويزن دنيا کي ويڙهي ڇڏيو هو. اهو جهالت جي خاتمي ۽ جمهوريت جي واڌاري جو هڪ زبردست هٿيار بنجي چڪو هو.

ڊبلن کان ٿيندا هاڻ اسين لنڊن ۾ هئاسين ۽ مون کي مسزٽچر سان ملاقات ڪرڻي هئي. 'اسڪيمو' همراهن سان ٻاهر کليل فضا ۾ بيهي ڳالهائڻ سبب مون کي سردي لڳي ويئي. هيڏانهن لنڊن ۾ به موسم ڪافي خنڪ هئي. اسين روانا ٿيل لڳاسين ته ٻاهر مينهن وسي رهيو هو. اسين هوٽل جي لايي ۾ بيٺا هئاسين جو وٺي مون کي 'رين ڪوٽ' پائڻ جو مشورو ڏنو. جيڪڏهن آئون واپس ڪمري ۾ وڃان ها ته روانگيءَ ۾ دير ٿي وڃي ها. آئون هميشه وقت جي پابندي جو قائل رهيو آهيان. انهي لاءِ ته ٻين ماڻهن جي لاءِ پنهنجو پاڻ کي مثال ڪري پيش ڪريان، پر انهيءَ ڪري به ته مغربي ماڻهو آفريقي کي فطري طور تي سست هئڻ جو طعنو هڻندا هئا. منهنجي لاءِ اهو طعنو ٻڌڻ وس کان ٻاهر هو.

تنهن ڪري مون وٺي جو مشورو ڪين قبوليو. پوءِ مينهن وسندي، بيٺي بيٺي ٻارن کي آئوگراف به ڏيڻا پيا ۽ جڏهن اسين مسزٽچر وٽ پهتاسين ته سيءَ سبب آئون ڏکي رهيو هئس. پوءِ تپاس مان پتو پيو ته مون کي نمونيا ٿي پيشي آهي. بهرحال، مسزٽچر سان ملاقات ۾ ڪابه شئي حائل ٿي نه سگهي. البت هن مون کي ڪنهن ماستريائي جي انداز ۾ ڪن مهت ڪئي ته مون سندس صلاح مڃي پنهنجي ڊگهي پروگرام ۾ ڪمي ڇو نه ڪئي. جيتوڻيڪ ڪيترن ئي معاملن، خاص ڪري، اقتصادي پابندين جي باري ۾ مسزٽچر جو نقطه نظر اي. اين. سي کان مختلف هو، پر هوءَ سدائين جيان صاف گوڙ ٺڪرندڙ خاتون هئي.

■

جولاءِ ۾ آئون پرڏيهي دوري تان واپس آفريقا موٽيس ۽ پوءِ يوگنڊا، ڪينيا، موزمبيق جي مختصر دوري تان واپس وڃڻ تي مون ٻيهر مسٽر ڊي ڪلارڪ سان ملاقات جي خواهش جو اظهار ڪيو. ملڪ ۾ تشدد وارين ڪاروائين ۽ واقعو ٿي چڪو هو. 1990ع ۾ پندرهن سئو کان به وڌيڪ انسان مارجيا ويا. مون پنهنجي ساٿين سان صلاح سان فيصلو ڪيو ته اسان کي حالتون معمول تي آڻڻ جي جدوجهد ڪرڻي پوندي. اسان جو وطن رت ۾ رڱجي رهيو هو.

حڪومت پاران هنگامي حالت جي خاتمي سان ڳالهين جي فضا جڙي رهي هئي. پر اوچتو، جولائي ۾ سيڪيورٽي فورس اي. اين. سي جي چاليهن اهم ميمبرن کي گرفتار ڪري ورتو، جن ۾ ميڪ مهاراج، گورڊن ۽ بلي نائر شامل هئا، مٿن ڪميونسٽ پارٽي پاران، حڪومت جو تختو اونڌو ڪرڻ جي سازش ۾ شريڪ ٿيڻ جو الزام هو. جنهن کي 'آپريشن وولا' جو نالو ڏنو ويو.

ڊي ڪلارڪ مون کي ملاقات جي لاءِ سڏرائي ورتو ۽ ڪجهه ڪاغذن مان ٽڪرا

پڙهي ٻڌايا، جيڪي جوابدارن جي قبضي مان حاصل ڪيا ويا هئا. مون کي انهي معاملي جي ڪابه خبر نه هئي. مون جوسولو سان ڳالهائيو. هن چيو ته ڊي ڪلارڪ توکي جيڪي ڪجهه ٻڌايو آهي، اهو صحيح ڪونهي، ’ولا‘ بذات خود هڪ جوڪم وارو آپريشن آهي. ايئن ڪري اصل ۾ حڪومت اي. اين. سي ۽ ڪميونسٽ پارٽي جي وچ ۾ وچوتيون پيدا ڪرڻ جي سازش ڪري رهي آهي. آئون بيهڙ ڊي ڪلارڪ سان مليس ۽ کيس صحيح صورتحال کان واقف ڪيم ۽ کيس صاف صاف ٻڌايم ته اسين ڪميونسٽ پارٽي سان لاڳاپو ٽوڙڻ يا پنهنجي ڳالهين واري ٽيم مان جوسولو کي ڌار نٿا ڪري سگهون.

’ايگزيڪيوٽو ڪميٽي‘ جي اجلاس کي ٿورو اڳ جوسولو مون سان اڪيلائيءَ ۾ مليو. چيائين ته حڪومت جي سازشن کي ناڪام بنائڻ جو بهترين طريقو اهو آهي ته اسين پاڻ مرادو هٿياريند جدوجهد جي معطليءَ جو اعلان ڪيون. مون کي ساڻس اتفاق ڪونه هو. پر غور ڪيم ته مون کي هن انقلابي شخص جي رٿ تي ها ڪرڻي پئي. مون جوسولو کي چيو ته هو اها رٿ ايگزيڪيوٽو ڪميٽيءَ جي اجلاس ۾ پيش ڪري. ڪميٽيءَ جي ڪيترن ئي ميمبرن انهي تي اعتراض ڪيو، اسان جي ’ايم. ڪي‘ جي بهادر ساٿين کي به انهيءَ تي اعتراض هو. هو هٿياريند جدوجهد کي دشمن سان ويڙهاند جي اهم ترين نشاني سمجهندا هئا. پر مون جوسولو جي تائيد ڪئي ۽ چيم ته هاڻ جڏهن حڪومت ڳالهين ٻولھين جي ميز تي اچي رهي آهي ته پوءِ اسان کي هٿياريند جدوجهد کي معطل ڪرڻ کپي. پر انهي معطلي جو مطلب هڪدم جدوجهد کي ختم ڪرڻ ڪونهي. ڪيترن ئي ڪلاڪن جي بحث ۽ مباحثي کان پوءِ اسان جي ڳالهه مڃي وئي.

6 آگسٽ تي پريٽوريا ۾ اي. اين. سي حڪومت جي وچ ۾ ”پريٽوريامنٽ“ تي صحيحون ٿيون. اسان هٿياريند جدوجهد کي معطل ڪرڻ جو اعلان ڪيو. حڪومت تيار جلد سڀني سياسي قيدين جي آزادي ۽ معافي جو عام اعلان ڪرڻ جو وعدو ڪيو. انهيءَ ۾ ’انٽرئل سيڪيورٽي ايڪٽ‘ تي نظرثاني به شامل هئي.



ملڪ ۾ تشدد جي واقعن ۾ ڏينھون ڏينھن واڌارو ٿيندو پي ويو. اسان جو اهو تصور غلط پي ثابت ٿيو ته ڳالهين ٻولھين سان تشدد جو خاتمون ٿي ويندو. ماڻھون انهي تشدد جي پٺيان پوليس ۽ سيڪيورٽي فورس وارن جو هٿ ڏسي رهيا هئا. سندن چوڻ هو ته اصل ۾ حڪومتي ادارا ئي انهي باهه کي پڙڪائي رهيا آهن.

مون جوهانسبرگ جي ڏکڻ ۾، فسادن کان متاثر علائقن جو دورو ڪيو. متاثر ماڻھن سان مليس. مون کي هر هنڌ هڪ ئي ڪهاڻي ٻڌائي وئي: ”پوليس ۽ سيڪيورٽي فورس وارا حالتون خراب ڪري رهيا آهن. اهي ماڻھن کان جيڪي هٿيار ڦرين ٿا، بي ڏينھن انهن ئي هٿيارن سان ’انڪاٽا‘ فورس وارا آبادين تي حملو ڪن ٿا. پوليس باقاعده سندن ساٿ ڏيندي آهي.“

سيپٽمبر ۾ مون پنهنجي تقرير ۾ انهيءَ شڪ جو اظهار ڪيو ته ’انهي تشدد جي

بويان ڪا ٽين قوت، آهي جيڪا بهرحال، ڳالهين کي ناڪام بنائڻ ٿي چاهي. انهيءَ ٽين طاقت، ٻر پوليس جا پاڇوڪڙ شامل آهن، جيڪي اي. اين. سي ۽ آزاديءَ جي تحريڪ کي تباهه ڪرڻ ٿا چاهين.

اسان کي اطلاع مليو ته ’انڪاتا فريڊم پارٽي‘ جا هٿاريند 22 جولاءِ تي سيپوڪنگ جي وسنديءَ تي حملي ڪرڻ جي رٿابندي ڪري رهيا آهن. اسان انهيءَ جو اطلاع هڪدم حڪومت جي واسطيدار ادارن ۽ عملدارن تائين پهچايو ۽ واقعي ايئن ٿي ٿيو. انڪاتا وارن وسنديءَ تي حملو ڪري ڏنو. ۽ هر شئي تباهه ۽ برباد ڪري ڇڏي. تينهن ماڻهن کي نهايت بي دردي سان قتل ڪيو ويو. جن ۾ هڪ عورت به شامل هئي، جنهن جي ڇاتي چيري ويئي هئي. اهو سڀ ڪجهه پوليس جي موجودگيءَ ۾ ٿيو. بي ڏينهن مون وسنديءَ ۾ وڃي، خود حالتن جو جائزو ورتو. اها شيطاني راند هئي. ڪوبه انسان اهڙو ظالمنون ڪم ڪري نه ٿي سگهيو.

آئون مسٽر ڊي ڪلارڪ سان مليس ۽ وٽس انهي ظلم ۽ تشدد تي احتجاج ڪيم. مون چيو ته اسان اڳواٽ اوهان کي اطلاع ڏيئي ڇڏيو هو. پر پوءِ به اهو ظلم ٿي ويو. ڪنهن کي به گرفتار نه ڪيو ويو. پوليس هٿ تي هٿ رکيو ويئي هئي. نيٺ به ته هي سڀ ڪجهه ڪيئن ٿيو؟ ڊي ڪلارڪ وٽ انهي جو ڪوبه جواب نه هو. هو خاموش ويٺو سڀ ڪجهه ٻڌندو رهيو. انهي قسم جو هڪ ٻيو غير انساني واقعو نومبر ۾ به ٿيو، جڏهن جوهانسبرگ جي اتر ۾ ’زونڪي زوزي‘ جي ڪيمپ تي انڪاتا وارن حملو ڪري ڏنو. ڪيترن ئي ماڻهن کي قتل ڪيو ويو. ٿرلٿ ڪئي ويئي ۽ گهرن تي قبضو ڪيائون. وسندي جي رهاڪن جو چوڻ هو ته پوليس جي هشيءَ تي ئي انڪاتا وارا حملا ڪري رهيا آهن. حڪومت اڃا به خاموش هئي. ڏکڻ آفريقا ۾ ڪارن جي زندگي ڏاڍي سستي ٿي رهي هئي.

مون هڪ ڀيرو ٻيهر ڊي ڪلارڪ سان ملاقات ڪئي. سندس قانون وامن وارو وزير اڊريان به موجود هو. مون فسادن ۽ رتوڇاڻ تي سخت احتجاج ڪيو ۽ سوال ڪيم ته حڪومت اهو ڇو نه روڪي سگهي؟ ڊي ڪلارڪ، اڊريان کان انهيءَ جو سبب پڇيو، پر هن جو رويو بنهه غير انساني هو، هن ولنديزي انداز ۾ ورائيو، ”اهو آفريقي قبيالن جي اندروني چڪتاڻ جو نتيجو آهي، جيڪا نامعلوم زماني کان هلندي پئي اچي.“ سندس چوڻ هو ته ڪجهه ماڻهن زمين تي ناجائز قبضو ڪري رکيو هو. انهي ڪري ٻين کين ڏکي ٻاهر ڪڍيو. مون چيو اها زمين کين واسطيدار عملدارن الات ڪئي هئي. ڊي ڪلارڪ تحقيقات جو وعدو ڪيو، پر اهو ڪڏهن به پورو نه ٿيو.

انهيءَ دوران حڪومت هڪ ٻيو نقصان وارو قدم کنيو، جنهن سان اسان کي ڊي ڪلارڪ جي نيت تي شڪ ٿيل لڳو. حڪومت پاران زولو قبيالن کي آفريقا ۾ استعمال ٿيندڙ عام قسم جا هٿيار پاڻ وٽ رکڻ جي موڪل ڏيئي ڇڏي. هن کان اڳ ’انڪاتا‘ وارا انهن ئي هٿيارن سان اسان جي ماڻهن کي قتل ڪندا رهيا هئا.

انهي تشدد ۽ فسادن جي ڪري اسان جي ڳالهين جي مخالف ساٿين هڪ ڀيرو ٻيهر حڪومت ۽ اي. اين. سي جي لاڳاپن تي نظرثاني ڪرڻ جي گهر جو موقعو ملي ويو. اي. اين. سي ۽ انڪاٽا وارين ۾ کليل جنگ جو خطرو صاف نظر اچي رهيو هو. اسان کي پڪ ٿي ويئي ته پوليس ۽ سيڪيورٽي فورس جا عملداران ’ٽين قوت‘ جي مدد ڪري رهيا آهن ۽ حڪومت پنهنجي نڪ جي هيٺان ٿيندڙ حالتن کان بي خبر آهي. اسان جي شڪن کي، انهن اخباري رپورٽن سان به تقويت ملي ته پوليس گجهي نموني ’انڪاٽا‘ کي مالي مدد به ڪري رهي آهي.

تشدد جي ڪاروائين جي پس منظر ۾، مون هٿياربند جدوجهد کي معطل ڪرڻ تي ٻيهر ويچارڻ شروع ڪيو. ڪانگريس جا ڪيترائي ميمبر بي قابو ٿي رها هئا، تنهن ڪري سيپٽمبر ۾ مون هڪ پريس ڪانفرنس ۾ اعلان ڪيو ته لڳاتار تشدد وارين ڪاروائين جي ڪري ممڪن آهي ته اسان کي هڪ ڀيرو ٻيهر هٿيار کڻڻ جي گهرج پئجي وڃي. صورتحال نهايت گڻپير هئي، مفاهمت جي جذبن جو خاتمون ٿيندو پي نظر آيو.



ڊسمبر 1990ع ۾ اوليور ٽيمبو، تينهن سالن جي جلاوطني کان پوءِ واپس وطن وريو، کيس اسان پنهنجي وچ ۾ ڏسي بيحد سرها ٿياسين. هن هڪ مشاورتي اجلاس ۾ به شرڪت ڪئي، جنهن اندرين ۽ ٻاهرين ملڪ کان ڏيڍ هزار کان به وڌيڪ نمائندا موجود هئا. اوليور اهو شخص هو، جنهن نهايت مايوس ڪندڙ حالتن ۾ اي. اين. سي جي بهترين اڳواڻي ڪئي هئي. اسان جي طويل قيد جي دوران، اوليور ٿي هو، جنهن اي. اين. سي کي بين الاقوامي سڃاڻپ بخشي هئي. حقيقت ۾ هو هڪ سپاهي، ڊپلوميٽ ۽ دانشور هو. ڪانفرنس ۾ اوليور جي خطاب هڪ طوفان برپا ڪري ڇڏيو. هن اقتصادي پابندين جي پاليسي جي کليل مخالفت ڪئي ۽ چيو ته يورپي طاقتون هينئر انهي جي حق ۾ نه آهن. تنهن ڪري اسان کي اڳرائي ڪري انهي تي نظرثاني ڪرڻ کپي، نه ته انهي جو اصل فائدو ڊي ڪلارڪ کي پهچندو.

ڪانگريس، اوليور جي تقرير جي عمومي طور تي تائيد ڪئي، پر اقتصادي پابندين جي باري ۾ سندس صلاح قابل قبول نه سمجهي. مون کي به ڪيترن ئي دوستن جي تنقيد کي منهن ڏيڻو پيو. سندن چوڻ هو ته آئون ذاتي ڊپلوميسي ۾ ردل آهيان ۽ ڪانگريس جي قيادت کي اعتماد ۾ نٿو وٺان. ڪنهن به تنظيم جي اڳواڻ کي عوام جي ڳالهين تي ڌرڻ کپي. مون کي انهيءَ سان اتفاق هو. پر مون اهو به سمجهيو ٿي ته هيستائين اسان جي ڪاميابي ۾ گجهين ڳالهين جو به هٿ هو. ذاتي ملاقاتن به ڪافي مفيد هونديون آهن.

تشدد جي واقعن ۾ ڏينهنون ڏينهن واکاڻو ٿيندو پي ويو. ان صورتحال جي پيش نظر مون ڊرين جي رائل هوٽل ۾ چيف بوٽيليزي سان ملاقات جو بندوبست ڪيو. هن شڪايتن جي هڪ وڏي لسٽ شروع ڪري ڇڏي. پر مون جوابي تقرير ۾ سڀني اختلافي معاملن کي نظر انداز ڪندي پنهنجي آزادي جي سلسلي ۾ سندس ڪوششن جو ذڪر ڪيو ۽

سندس ٿورو مڃيهر ۽ گڏيل مقصدن جي نشاندهي ڪير. پوءِ اسان هڪ ضابطو اخلاق تي صحيحون ڪيون، جنهن تي جيڪڏهن خلوص سان عمل ڪيو وڃي ها ته مون کي پڪ آهي ته قتل ۽ رتوڇاڙ کي روڪي سگهجي ها.

پر انگاڻا وارن، تشدد وارن قدامت جي جاري رکيو ۽ سوين ماڻهو مارجي ويا. فقط مارچ جي مهيني ۾ اليگزينڊرا ٽائون شپ ۾ حملي جي دوران پنجيتاليهه ماڻهن کي ماريو ويو. پر ڪابه گرفتاري عمل ۾ نه آئي. اسان جي اڀيلن جو ڪوبه اثر نه پي ٿيو. اسان کي پڪ ٿي ويئي هئي ته انهي قتل عام جي پويان حڪومت جو هٿ آهي ۽ هن ڳالهين کي ناڪام بنائڻ ٿي چاهيو.

اپريل ۾ ڪانگريس جي ايگزيڪيوٽو ڪميٽيءَ جي اجلاس ۾ کليل نموني چيو ويو ته انهي قتل عام جي ذميداري حڪومت جي مٿان آهي. اسان حڪومت کان هڪ کليل خط ۾ گهر ڪئي ته وزير دفاع ۽ امن امان واري وزير کي هٽايو وڃي. سرعام هٿيار ڪشي هلائڻ تي پابندي هڻي وڃي. اهڙين سڀني ورڪرز هاسٽلن کي بند ڪيو وڃي جن ۾ انگاڻا جا ميمبر رهن ٿا. ۽ سيڪيورٽي فورس وارن جي قدامت جو جائزو وٺڻ جي لاءِ هڪ خود مختيار ڪميشن جو قيام عمل ۾ آندو وڃي.

اسان حڪومت کي هڪ مهيني جي مهلت ڏني. جنهن جي دوران مسٽر ڪلارڪ مٿي مهيني ۾ مختلف سياسي پارٽين جي هڪ ڪانفرنس سڏرائڻ جو اشارو ڏنو. پر اسان اهو چئي اها دعوت رد ڪري ڇڏي ته حڪومت کي چڱي طرح پتو آهي ته قذافي نساد کي ختم ڪرڻ جي لاءِ ڇا ڪرڻ کپي. اسان حڪومت سان ڳالهيون ٻولهيون ختم ڪرڻ جو به اعلان ڪري ڇڏيو.



جولاءِ 1991ع ۾ ٽيهن سالن کان پوءِ اي. اين. سي جي سالياني ڪانفرنس ڏکڻ آفريڪا جي سرزمين تي ٿي. جنهن ۾ ملڪ جي اندران ۽ ٻاهرين ملڪن مان سوين هزارن جي لڳ ڀڳ مندوب شريڪ ٿا. انهيءَ موقعي تي اتفاق راءِ سان مون کي ڪانگريس جو صدر ۽ سائبرل راماتوسا کي سيڪريٽري جنرل چونڊيو ويو. راماتوسا هڪ متحرڪ ۽ فخر لائق نوجوان هو. سندس چونڊ مان اهو پڌرو هو ته هاڻي ڪانگريس جي اڳواڻي نوجوانن جي حوالي ڪئي پئي وڃي. هو نيشنل مائينز ورڪرز يونين جو سيڪريٽري جنرل به رهي چڪو هو. انهيءَ ڪانفرنس جي سڀ کان اهم ڳالهه اها هئي ته آفريقن نيشنل ڪانگريس، جيڪا گذريل ٽيهن سالن کان هڪ غير قانوني، زير زمين تحريڪ طور ڪم ڪندي رهي هئي، تنهن کي قانوني، عوامي سياسي پارٽيءَ ۾ بدلائڻ جو اعلان ڪيو ويو. ڪانگريس جي پراڻي قيادت سالن کان قيد يا جلاوطنيءَ ۾ هئي. تن جي نسبت نوجوان سياست جي باري ۾ وڌيڪ سمجهه ۽ ادراڪ رکيو ٿي. تنهن ڪري ضروري هو ته تنظيم ۾ وڌ ۾ وڌ نوجوان مردن ۽ عورتن کي سمويو وڃي.

هينئر اسان جي سامهون تنظيمي، بلڪ فلسفيانه مسئلا به پکڙيا پيا هئا. دشمن جي

خلاف جنگي ڪاروائين جي دوران، ڪنهن تنظيم کي متحد رکڻ سولو هوندو آهي. پر ڳالهين جي ميز تي ويهي هڪ نئين، پر حڪيماڻه پاليسي تخليق ڪرڻ جي گهرج هوندي آهي. هاڻي نه رڳو اسان کي مختلف گروهن، بلڪه مختلف نقطه نظرن کي به گڏ ڪرڻو هو. ايندڙ ڪجهه مهينن جي دوران اسان ست لک نوان ميمبر ڪانگريس ۾ شامل ڪيا. جن ۾ گهڻا نيا بهراڙي جي علائقن مان هئا. جتي اڳ ۾ پارٽي ڪمزور حالت ۾ هئي. ٻي طرف حڪمران نيشنل پارٽي به پنهنجا دروازا ڳورن کان علاوه ٻين لاءِ به کولي ڇڏيا هئا. هوءَ رنگدار ۽ هندستاني رهاڪن کي تيزيءَ سان پاڻ ڏانهن ڇڪي رهي هئي.

منهنجي آزادي کان پوءِ حڪومت لڳاتار منهنجي زال جي خلاف زبردست مهر هلائي رهي هئي. مٿس چئن نوجوانن جي اغوا ۽ هڪ جي قتل جو الزام هنيو ويو هو. اسان جي اها شديد خواهش هئي ته جيترو ئي سگهي، اوترو جلد عدالت ۾ سندس بي گناهي ثابت ڪئي وڃي.

فيبروريءَ ۾ سپريم ڪورٽ ۾ ڪيس جي شروعات ٿي. آئون خود به گهڻو تشو عدالت ۾ موجود رهندو هئس. جارج بزاز ڦاڏي مهارت سان وٺي جو بچاءُ ڪيو. اٽڪل ٽن مهينن کان پوءِ عدالت ڪيس ڏوه ۾ سهڪاري قرار ڏنو. پر اهو به مڃيو ته هو بذات خود ڏوه ۾ حصو ناهي ورتو. ڪيس ڇهه سال قيد جي سزا ٻڌائي ويئي. پر اپيل ڪرڻ تي ڪيس ضمانت تي ڇڏيو ويو. جيستائين منهنجو تعلق آهي ته مون کي سندس بي گناهي تي ڪوبه شڪ نه هو.



20 ڊسمبر 1991ع تي جوهانسبرگ جي ”ورلڊ ٽريڊ سينٽر“ ۾ حڪومت ۽ ڏکڻ آفريڪا جي سياسي تنظيمن جي وچ ۾ ڳالهين جي شروعات ٿي. جنهن ۾ گڏيل قومن، دولت مشترڪه، يورپي برادري ۽ آفريقي اتحاد جي تنظيم مبصر طور شرڪت ڪئي. اهو 1909ع کان پوءِ جو اهم ترين دستوري ڪنوينشن هو، جڏهن ڪيپ ۽ نٿال جي برطانوي بينڪن ۽ ٽرانسوال ۽ اورنج فري اسٽيٽ جي اڳوڻين بوٽر جمهوريتن هڪ يونين قائم ڪرڻ تي اتفاق ڪيو هو. پر ٻنهي ۾ هڪ زبردست فرق هو. 1909ع جي ڪنوينشن ۾ جمهوري اقتدار جي نفی ڪئي ويئي هئي، انهيءَ ۾ هڪ به ڪارو نمائندو شريڪ نه هو، جڏهن ته 1991ع جي ڪنوينشن ۾ ڪارن جي گهڻائي هئي.

اسان جو رٿابندي وارو وفد، جنهن ۾ جوسلوو، سائزل راماقوسا، ۽ ولي موسلي شامل هئا، ڪيترن ئي مهينن تائين چونڊن، ٽين آئين، آئين ساز اسيمبلي ۽ عبوري حڪومت جي باري ۾ ڳالهيون ڪندو رهيو. ويجه مختلف سياسي پارٽين ۽ هوم لينڊ جي حڪومت جي نمائندن اڳ ۾ ئي ڪنوينشن جي مقصدن سان اتفاق ڪيو هو.

پر پاڻ آفريڪنسٽ ڪانگريس، اي. اين. سي سان اڳ ۾ طئي ڪيل معاهدي جي باوجود به ڳالهين ۾ شرڪت کان انڪار ڪيو ۽ الزام هنيو ته حڪومت ۽ اي. اين. سي ملي ڀڳت ڪري رهيا آهن. درحقيقت پنهنجي ڪمزور سياسي حيثيت جي ڪري کين

جمهوري انداز جون چونڊون گوارا ڪيون هيون. چيف بوٽيليزي به بائيڪاٽ جو فيصلو ڪيو. سندس چوڻ هو ته انڪاٽا جي وفد ۾ شاهه زويلي ٽهيني کي به شرڪ ڪيو وڃي. اسين انهيءَ رٿ جا مخالف هئاسين ۽ چاهيوسين ٿي ته شاهه کي سياست کان مٿاهون رهڻ ڪپي. نه ته ڏکڻ آفريقا جو هر قبيلو پنهنجي پنهنجي سردار کي ڪنوينشن ۾ موڪلڻ تي زور ڀريندو.

سياسي لحاظ کان اهو ڪنوينشن ٻين آفريقي ملڪن جهڙوڪ انگولا ۽ زمبابوي کان مختلف هو. اتي پرڏيهي ٺاهه ڪرائيندڙن جي ضرورت هئي. جڏهن ته اسين پاڻ ۾ ويهي معاملن طئي ڪري رهيا هئاسين. مسٽر ڊي ڪلارڪ هڪ اهڙي عبوري حڪومت جي قيام جي ڳالهه ڪئي، جنهن ۾ سڀني جي جمهوري انداز ۾ شرڪت ممڪن هجي. نيشنل پارٽي جي وفد جي اڳواڻ ديوي ڊي وليئرز ته ايسٽائين به آڇ ڪئي ته هو نسلي مٽيڊ جي باري ۾ معذرت ڪرڻ جي لاءِ تيار آهن.

مون پنهنجي مهوري ريمارڪس ۾ انهي ڳالهه تي زور ڀريو ته حڪومت پنهنجو اقتدار انهن ماڻهن کان حاصل ٿي ڪري، جن تي کيس حڪومت ڪرڻي هوندي آهي ۽ هتي اسين هڪ جائز ۽ قانوني حق جي قيام جي لاءِ گڏ ٿيا آهيون. هي ڪنوينشن هڪ چونڊيل اسيمبلي ۽ نئين آئين جي لاءِ رستو ٺاهيندا. اميد آهي ته اهو سڀ ڪجهه 1992ع ۾ ٿي وجود ۾ اچي ويندو. مون زور ڏيئي چيو ته قومي اتحاد تي ٻڌل هڪ حڪومت جيترو ٿي سگهي اوترو جلد جوڙي وڃي، جيڪا چونڊن، رياستي وسيلن ۽ فوج جي سارسنيال ۽ هڪ غير نسلي، جمهوري ڏکڻ آفريقا تائين پهچڻ جي معاملن جي نگراني ڪري.

ڪنوينشن جي پهرين ڏينهن نيشنل پارٽي ۽ اي. اين. سي 'اعلان مقاصد' جي تصديق ڪئي. جنهن موجب هڪ اڻ ورهايل ڏکڻ آفريقا جي نظريي جي سڀني سياسي پارٽين کي تائيد ڪرڻ جي لاءِ چيو ويو هو. جنهن ۾ آزاد ۽ خودمختيار عدليه، قانون جي نقطه نظر موجب سڀني ماڻهن ۾ مساوات ۽ شهري آزاديءَ جي ضمانت ڏني ويندي. ووٽرن جي هڪٻئي گڏيل فهرست هوندي ۽ چونڊون بين الاقوامي طور تي مڃيل بالغ راءِ ڏيندڙن موجب ٿينديون. انهي موقعي تي مختلف مامرن جي پورائي لاءِ سفارشون پيش ڪرڻ جي لاءِ پنج ورڪنگ گروپ به جوڙيا ويا.

ڪنوينشن جي مهورت کان اڳ مسٽر ڊي ڪلارڪ درخواست ڪئي ته کيس پڄاڻي واري تقرير جو موقعو ڏنو وڃي. مون پنهنجن دوستن کي انهي تي راضي ڪري ورتو ته انهيءَ کي مسئلو نه بنايو وڃي. ڪنوينشن ۾ سڀ ڪجهه نيڪ ناک طريقي سان هلندو رهيو. پر جيئن ئي ڊي ڪلارڪ پنهنجي پڄاڻيءَ واري تقرير شروع ڪئي، ماحول هڪدم بدلجي ويو. هن نيشنل ڪانگريس تي آروپ لڳايو ته هوءَ معاهدن جي پابندي ٽٽي ڪري. وٽس اڃا سوڌي هڪ نجي فوج آهي ۽ هوءَ پنهنجي هٿيارن ۽ ڳجهن هنڌن کي حڪومت تي ظاهر نه ٿي ڪري. هن جي ڳالهائين جو انداز اسڪول ماستر جهڙو هو، جيڪو ڄڻ شاگردن کي دٻ پتي رهيو هجي. هن غير محتاط انداز ۾ سوال اٿاريو ته ڇا اي. اين. سي تي

پروسو ڪري سگهجي ٿو ته هوءَ ڪنهن ٺاهه تي صحيح جي پابندي ڪري سگهندي؟
 اهو سڀ ڪجهه سهڻ کان ٻاهر هو ۽ ڊي ڪلارڪ کي وڌيڪ ڳالهائڻ جي موڪل
 ڏيڻ چريائپ هجي ها. هن جي تقرير کان پوءِ اجلاس کي ختم ٿيڻو هو. تنهن ڪري آءٌ
 هڪدم اٿيس ۽ ڪاوڙيل آواز ۾ سندس ڳالهين جو جواب ڏيڻ شروع ڪيم. مون کي انهي
 کان سواءِ اجلاس جي پڄاڻي منظور نه هئي.

مون چيو، هو هڪ غير قانوني اقليتي حڪومت جو صدر آهي. جنهن جو ڪوبه
 اخلاقي معيار ڪونهي. ان قسم جي سياست، جي پيش نظر، جنهن جو اڄ مظاهرو ٿيو
 آهي، تمام گهٽ ماڻهون، انهيءَ سان معاملو طئي ڪرڻ جا روادار هوندا. اسان کيس
 اختتامِي لفظ چوڻ جي موڪل ڏني هئي. پر هاڻي پتو پيو آهي ته سندس نيت نيڪ
 ڪونهي. اهو غلط طريقو آهي. اسين انهي جو جواب ضرور ڏينداسين. اسان جي لاءِ مسٽر
 ڊي ڪلارڪ جي ڳالهائڻ جو انداز نيڪ ڪونهي. امن ڳالهين ۾ اڳرائي حڪومت نه پر
 اي. اين. سي ڪئي هئي. پر اها حڪومت ئي آهي، جيڪا ڪيترن ئي موقعن تي پنهنجي
 عهد جي پابندي ڪري نه سگهي. اي. اين. سي تي انهيءَ طريقي سان حملي جو ڪوبه
 فائدو نه ٿيندو. اسان قومي امن جي خاطر هٿياربند جدوجهد کي معطل ڪيو هو. پر
 حڪومت اها جاري رکڻ تي هوڏ ٻڌي بيٺي آهي. اسين پنهنجا هٿيار انهي وقت جمع
 ڪرائينداسين، جڏهن حڪومت جو هڪ حصو هوندا سين، اڳواٽ نه. حڪومت ٻئي
 ايجنڊا تي عمل ڪري رهي آهي. هينئر به هو اسان سان ڳالهين جي باوجود به اسان جي
 مخالف انگاڻا وارن جي هر قسم جي مدد ڪري رهي آهي. کين لکن جي امداد ڏني پيشي
 وڃي. جيڪڏهن مسٽر ڊي ڪلارڪ کي انهي جي خبر ڪونهي ته پوءِ اهڙو شخص ملڪ
 جي صدر جي عهدي تي رهڻ جي قابل نٿو ٿي سگهي.

آئون ڏاڍو سخت ڪاوڙيل هئس. پر ڳالهين جي سڄي جهاز کي ٻوڙڻ جو خواهشمند
 نه هئس. مون پڄاڻي مصالحنه انداز ۾ ڪئي. ”منهنجي گهر آهي ته مسٽر ڊي ڪلارڪ
 پنهنجا سڀ پتا ميز تي رکي ڇڏي. اسان کي حڪومت ۾ گڏجي ڪم ڪرڻو پوندو.
 ڪابه ڳجهي ايجنڊا نه هئڻ کپي. سندس اهو گمان غلط آهي ته هو اسان تي حملو ڪندو
 ۽ اسين مات ڪريو وينا هوندا سين. آءٌ سندس ڪيل غلطي جي باوجود به ساڻس گڏجي
 ڪم ڪرڻ جي لاءِ راضي آهيان.“

ٻي ڏينهن جي اجلاس ۾ اسان ٻنهي خوشگوار موڊ جو اظهار ڪيو. جن ڪلهوڪي
 ڳالهين مان ڪوبه نقصان ناهي ٿيو. اسان ٻنهي سڀني جي سامهون هٿ ملايو ۽ چيو ته اسين
 گڏجي سڌجي ڪم ڪنداسين. پر نقصان ته بهرحال ٿي چڪو هو.

•

ڪنوينشن جي ڇهن هفتن کان پوءِ، ٽرانسوال جي يونيورسٽي ٺاڻون ۾. جيڪو نيشنل
 پارٽيءَ جو ٻڙهه سمجهيو ويندو هو. چوٽي چونڊ ۾، ڪنزروٽو پارٽي، نيشنل پارٽيءَ کي
 شڪست ڏني. اهو حڪومت جي لاءِ سخت آزمائش جو وقت هو. ڪنزروٽو پارٽي، جنهن

جا ولنديزي نسل جا رهاڪو ميمبر هئا، حڪومت جي ڳالهين جي پاليسيءَ جا سخت مخالف هئا. چونڊ نتيجا مسٽر ڊي ڪلارڪ جي سڌارن ۽ سياسي ڳالهين جي پاليسي جي لاءِ نقصان وارا ٿي پي سگهيا. ڇو ته خود سندس نسلي ڀائر به سندس مخالفت ڪري رهيا هئا.

انهيءَ موقعي تي مسٽر ڊي ڪلارڪ جو اڪيڊڻ جو فيصلو ڪيو. هن اعلان ڪيو ته وڃڻين مدي جي چونڊن جي پيش نظر هو پنهنجي سڌارن جي باري ۾ ڳورن ووترن جي راءِ معلوم ڪرڻ جي لاءِ ريفرينڊم ڪرائيندو، جي کيس ريفرينڊم ۾ شڪست ملي ته هو صدارت جي عهدي تان استعيفيٰ ڏيئي ڇڏيندو. ارڙهن سالن جي عمر جي هر ڳوري ووتر کان هڪ ساڌو سوڌو سوال پڇيو ويو، ”ڇا اوهين صدر مملڪت جي انهيءَ سڌارن جي پروگرام کي جاري رکڻ جي تائيد ٿا ڪريو، جنهن جي شروعات 2 فيبروري 1990ع تي ٿي.“ جنهن موجب هڪ نئون آئين ٺاهڻ جو فيصلو ڪيو ويو آهي؟“

اي. اين. سي کي انهيءَ ريفرينڊم تي اعتراض هو. ڇو ته انهيءَ ۾ ڳورن کان سواءِ باقي سڀني کي ڌار رکيو ويو هو. پر انهيءَ جي باوجود به اسان ٿئي چاهيو ته ڳورا ڊي ڪلارڪ جي عمل جي مخالفت ڪن. تنهنڪري اسان ڳورن کي ’ها‘ ۾ راءِ ڏيڻ جي ترغيب ڏني ته جيئن سياسي ڳالهين ۾ رندڪ نه پوي. نيشنل پارٽي ريفرينڊم جي انعقاد واسطي آمريڪن اسٽائيل اينايو. زبردست پروپيگنڊه ڪئي ويئي. ٽيليويزن ۽ اخبارن تي وڏا وڏا اشتهار ظاهر ٿيا ۽ رنگين جلسن جو بندوبست ڪيو ويو. اسان کي انومان هو ته متان مسٽر ڊي ڪلارڪ انهي کي اسان جي خلاف جنگ جي لاءِ استعمال ۾ نه آڻي.

نيٺ، ڊي ڪلارڪ اڻهتر سيڪڙو ووترن جي حمايت سان، ريفرينڊم کٽي ورتو. کيس پنهنجي سوچ جو چڱي طرح احساس هو. هن جو ڳاٺ اڃا به اوچو ٿي ويو. ۽ هن جا هٿ مضبوط ٿي ويا. هاڻي نيشلسٽن جي ڳالهين جي پوزيشن سخت ٿي پي سگهي، جيڪا بهرحال خطرناڪ حڪمت عملي ثابت ٿي ها.

•

13 اپريل تي مون پنهنجي دوستن والٽر ۽ اوليور جي موجودگيءَ ۾ جوهانسبرگ ۾ هڪ پريس ڪانفرنس ۾، پنهنجي زال کان عليحدگيءَ جو اعلان ڪيو. حالتون اهڙو رخ اختيار ڪري ويون هيون، جو اها عليحدگي سڀني واسطيدار قرين اي. اين. سي، اسان جي گهرائي ۽ وٺيءَ جي مفاد ۾ هئي. مون ڪانگريس ۾ به اهو مسئلو اٿاريو، بهرحال اهو فيصلو منهنجو پنهنجو هو. مون پريس جي سامهون هيٺيون بيان پڙهي ٻڌايو:

”ڪجهه عرصي کان منهنجي ۽ منهنجي زال جي لاڳاپن جي باري ۾، سڌ ٻڌ جي ذريعن ۾ ڪيئي انومان جاري آهن. مون کي اميد آهي ته منهنجي هن اعلان کان پوءِ اهي انومان ختم ٿي ويندا. مون ۽ ڪامريڊ نومزيمو وٺي، ملڪ ۾ هلندڙ آزادي جي تحريڪ جي هڪ ڏکڻي دور ۾ شادي ڪئي هئي. جيتوڻيڪ اي. اين. سي ۾ اسان جي عملي شرڪت ۽ نسلي متبذ جي خاتمي جي جدوجهد جي دٻاءُ جي ڪري اسين پنهنجي معمول

جي ازدواجي زندگي گذاري نه سگهياسين. پر اسان جي پاڻ ۾ محبت ۽ عقيدت ۾ سدائين واڌارو ٿيندو رهيو.“

انهن ويهن سالن جي دوران، جيڪي مون، رابن آءِ لينڊ ۾ گذاريا، وٺي، منهنجي ذاتي تائيد ۽ سک جو اهم ذريعو هئي. هن اڪيلي سر ٻارڙن جي پرورش ۽ سارسنيال جو بار کنيو. هوءَ حڪومت جي ٽاڍ ۽ جبر کي صبر سان سهندي رهي، پر آزاديءَ جي لاءِ سندس ايمان ڪڏهن به ڪمزور ٿي نه سگهيو. سندس اهو ڪردار نه رڳو منهنجي محبت ۽ احترام ۾ واڌاري جو سبب بڻجندو رهيو، پر سڄي دنيا ۾ انهيءَ کي ساراهيو ويو.

بهرحال گذريل ڪجهه مهينن ۾، ڪجهه مسئلن تي اختلافن سبب، اسان جي باهمي لاڳاپن ۾ جيڪا چڪتاڻ پيدا ٿي آهي، انهيءَ جي ڪري اسان فيصلو ڪيو آهي ته عليحدگي ٿي اسان سڀني جي لاءِ فائديمند ٿيندي. اهي الزام جيڪي ويجهڙ ۾ سڌ سماءَ جي ذريعن ۾ هنيا ويا آهن، اهي منهنجي هن قدم جو سبب ناهن. زندگيءَ جي هن ڏکڻي دور ۾ هو منهنجي پريور سهڪار تي ڀروسو ڪري سگهي ٿي.

انهي عرصي واري زندگي بابت مون کي، ڪوبه افسوس ڪونهي، جيڪو مون ۽ ڪامريڊ نومزيمو گڏ گذاريا. پر هاڻي حالتون اسان جي وس ۾ نه رهيون آهن. آئون پنهنجي زال کان هر قسم جي لمن طعن کان سواءِ ڌار ٿي رهيو آهيان. منهنجي دل ۾ سندس لاءِ اڃا به اهائي محبت ۽ چاهت آهي، جيڪا اسان جي پهرين ملاقات جي وقت هئي ۽ جيڪا منهنجي قيد واري زماني ۾ وڌندي ويجهندي رهي.

مون کي جيڪو ڪردار هڪ مڙس طور پنهنجي زال لاءِ، هڪ پيءُ طور پنهنجي ٻارن جي لاءِ ادا ڪرڻو هو ۽ جيڪو آءِ ادا ڪري نه سگهيس، تنهن جو مون کي بي حد ڏک آهي. پر حقيقت هيءَ آهي ته منهنجي قيد ۾ هئڻ جي دوران منهنجي زال جي زندگي مون کان وڌيڪ ڏکي هئي ۽ هاڻي منهنجي واپسيءَ تي وڌيڪ ڏکي ٿي رهي آهي. هن هڪ اهڙي شخص سان شادي ڪئي هئي جيڪو جلدئي کيس ڇڏي هليو ويو ۽ پوءِ هڪ ’ڏندڪٿائي‘ شخصيت بڻجي ويو. ۽ ان ڏندڪٿائي حيثيت سان ئي واپس گهر وريو. پر بهرحال، هو هڪ انسان ٿي هو.“

اڳتي هلي، مون پنهنجي ڌيءَ زندزي جي شادي جي موقع تي چيو: ”ايشن ٿو لڳي ته آزادي جي تحريڪ ۾ حصو وٺندڙن جي قسمت ۾ غير مستحڪم ذاتي زندگي لکي ويئي آهي. مون جهڙن ماڻهن جي زندگي ’جدوجهد‘ جو پيو نالو آهي. هنن جي لاءِ پنهنجي گهر جي سارسنيال جو ڪوبه موقعو نه هوندو آهي. مون کي انهيءَ تي سدائين افسوس رهيو آهي ته مون جنهن انداز جي زندگي جي چونڊ ڪئي، تنهن جو اهو پهلو انتهائي دکدائڪ آهي.“

اسان جا ٻار اسان جي تربيت کان سواءِ جوان ٿي ويا. جڏهن آئون جيل مان آزاد ٿيس ته منهنجي ٻارن چيو، ”اسان کي خبر هئي ته اسان جو هڪ پيءُ آهي، جيڪو هڪ ڏينهن ضرور گهر واپس ايندو. پر افسوس، جو هو جڏهن گهر واپس وريو ته اسان کي ڇڏي هليو

ويو. ڇو ته هو هاڻي ”باباءِ قوم“ بنجي چڪو هو.“
 ’باباءِ قوم‘ هئڻ نهايت فخر جي ڳالهه آهي، پر ڪنهن ڪٽنب جو پيءُ هئڻ، اڃا به
 وڌيڪ خوشي ۽ شادمانيءَ جو معاملو هوندو آهي. زندگي ۾ انهي خوشي مان مون کي ٻنهي
 گهٽ حصو مليو.

جئن مهينن جي وقفي کان پوءِ، مئي 1992ع ۾ ٻي گهڻ جماعتي ڪانفرنس منعقد
 ٿي، جنهن کي ’ڪوڊيسا-2‘ جو نالو ڏنو ويو. هڪ ڏينهن اڳ، منهنجي ۽ ڊي ڪلارڪ
 جي ملاقات ٿي ۽ اسان مختلف معاملن تي خيالن جي ڏي وٺ ڪئي. ڪانفرنس کان ڪجهه
 ڏينهن اڳ حڪومت جي خلاف ٻه اسڪينڊل سامهون آيا. پهريون ترقياتي معاملن جي کاتي
 ۾ ڪريشن ۽ رشوت بابت هو ۽ ٻيو 1985ع ۾ جئن سياسي ڪارڪنن جي قتل بابت هو،
 جنهن ۾ حڪومت جا سيڪيورٽي فورس جا عهديدار ملوث هئا. ٻيو ته ويجهڙ ۾ نٿال ۾
 قتل جي وارداتن ۾ ٻه پوليس ۽ ملٽري انٽيليجنس تي الزام لڳي چڪو هو. انهن واقعن جي
 ڪري حڪومت جي اعتماد کي ڌڪ لڳو ۽ اسان جا هٿ مضبوط ٿيا.

گذريل ڪيترن ئي مهينن جي دوران عبوري دور جي لاءِ حڪومت سازي، هڪ
 ايگزيڪيوٽو ڪونسل جي قيام، عام چونڊن، دستور ساز اسيمبليءَ جي جوڙجڪ (جنهن
 ۾ انهن سياسي پارٽين کي شرڪت جو موقعو ملندو، جيڪي گهٽ ۾ گهٽ پنج سيڪڙو
 ووٽ حاصل ڪن)، نئين ڪابينا ۽ آزادانه چونڊن جي سلسلي ۾ هڪ خودمختيار ڪميشن
 جي سلسلي ۾ ڪيترين ئي رٿن تي سهمت راءِ ٿي چڪو هو. پر ڳورن جي اقتدار جي
 تحفظ جي لاءِ حڪومت پاران Rotating صدارت جي تجويز پيش ڪئي ويئي، جنهن کي
 رد ڪيو ويو. ٻين ڪيترن ئي معاملن ۾ جهڙوڪ: آئيني مسئلن ۾ ضروري جي راءِ ۽ حقن
 جي قانونن بابت اي. اين. سي ۽ حڪومت جي وچ ۾ اتفاق ٿي نه سگهيو. حڪومت هڪ
 ٻي اداري سينيٽ جو نظريو پيش ڪيو، جيڪو علائقائي نمائندن تي مشتمل هجي ها ۽
 کيس ويٽو جو حق هجي ها. حڪومت اهو به مطالبو ڪيو ته ’ڪوڊيسا-2‘ ۾ سڀ کان
 پهرين هڪ عارضي آئين تي اتفاق هئڻ کپي، جنهن تي ڪيترائي مهينا لڳي وڃن ها.

15 مئي تي ’ڪوڊيسا-2‘ جو افتتاح ٿيو. شروع ۾ ئي انهيءَ ڪانفرنس جي
 ڪاميابي جا امڪان ڪي چٽا ڪونه هئا. نااتفاقي، اتفاق تي حاوي ٿي رهي هئي. حڪومت
 ان ڄاتل مدي تائين اوسيٽري جي موڊ ۾ هئي، جيئن وقت گذرڻ سان گڏ اسان جي عوامي
 حمايت ۽ تائيد ۾ گهٽتائي ٿي وڃي. ڪانفرنس کان اڳ ئي ڊيڊ لاک پيدا ٿي ويو. پر
 صدارت ڪندڙ جج صاحبن صلاح ڏني ته آءُ ۽ مسٽر ڪلارڪ، ڪنهن گڏيل نقطي تي ويهي
 ڳالهائون. تنهن ڪري انهي رات اسين ڪافي دير تائين گڏجي ويٺاسين ۽ اتفاق ڪيوسين ته
 ڳالهائون بهرحال ناڪام ٿيڻ نه کپن. مون مسٽر ڪلارڪ کي ٻڌايو ته سڄي ملڪ بلڪه
 سڄي دنيا جون اکيون اسان جي طرف ڏسي رهيون آهن. اسان کي ڪنهن نه ڪنهن ٺاهه
 تي متفق ٿيڻ کپي ۽ ڳالهين کي ناڪاميءَ کان بچائڻ کپي. گهٽ ۾ گهٽ ڳالهين جي لاءِ ٻي

دور جي تاريخ ضرور طئي ڪرڻ ڪپي. فيصلو اهو ٿيو ته اسين ٻي ڏينهن مثبت انداز ۾ ڪانفرنس کي خطاب ڪنداسين.

ٻي ڏينهن پهرين مسٽر ڊي ڪلارڪ ۽ پوءِ مون خطاب ڪيو. ڊي ڪلارڪ جو چوڻ هو ته نيشن پارٽي 'مينارٽي ويٽو' جي خواهشمند ڪونهي. هوءَ فقط اڪثريتي اقتدار جي ناجائز استعمال تي ڪي پابنديون چاهي ٿي. بظاهر ته اها ڳالهه اڪثريتي اقتدار جي نظريي جي نفي ڪري رهي هئي. پر مون چيو ته اسان کي هاڪاري انداز ۾ اڳيان وڌڻ ۽ ڳالهين ۾ چڪتاڻ جي تصور کي ختم ڪرڻ ڪپي.

پر خلوص وارين ڪوششن جي باوجود به اهو ميڙ ناڪام رهيو. منهنجي خيال ۾ انهيءَ تعطل جو سبب نيشنل پارٽي جي طرفان اڪثريتي راءِ جي سامهون جهڪڻ کان لڳاتار انڪار هو. هو اها رڪاوٽ به اُڪري نه سگهيا. آئين سازيءَ جي لاءِ راءِ جو گهڻو تناسب (جيڪو دراصل ويٽو جي هڪ شڪل ئي هئي) علائقائي اقتدار رکندڙن جي غير ضروري مداخلت، هڪ اڻ چونڊيل غير جمهوري سينيٽ جو قيام، جنهن کي اسيمبليءَ تي ويٽو جو حق حاصل هجي ها ۽ عبوري آئين کي ئي مستقل آئين ۾ بدلائڻ بابت حڪومت جي زور ڀرڻ، 'ڪوڊيسا-2' کي ناڪامي سان دوچار ڪري ڇڏيو. بهرحال حڪومت ۽ اي. اين. سي جي وچ ۾ ڳالهينون جاري رکڻ تي اتفاق ٿيو، پر پوءِ ٻيون ڪيتريون ئي ڏکيايون راهه ۾ حائل ٿينديون ويون.

هاڻي، اي. اين. سي ۽ سندس اتحادين طاقت جي مظاهري خاطر ۽ حڪومت تي اهو پڌرو ڪرڻ جي لاءِ ته ڏکڻ آفريڪا جا رهاڪو، پنهنجي آزادي جي لاءِ قيامت تائين اوسيٽڙو نٿا ڪري سگهن، 'ماس ايڪشن' جو فيصلو ڪيو. جنهن ۾ هٿ تازا، مظاهرا ۽ بائيڪاٽ شامل هئا. 'سوويتو بغاوت' جي يادگار ڏينهن، 16 جون انهيءَ جي لاءِ مقرر ڪيو ويو. انهيءَ جي پڄاڻي 3 ۽ 4 آگسٽ تي ٻن ڏينهن جي 'قومي هڙتال' تي ٿيڻي هئي.

پر عوامي تحريڪ جي فيصلي تي عمل ڪرڻ کان اڳ هڪ ٻيو حادثو پيش آيو، جنهن ڪانگريس ۽ حڪومت جي وچ ۾ وڌيڪ دوريون پيدا ڪري ڇڏيون. 17 جون 1992ع تي رات جي وڳڙي ۾ انڪاٽا وارن 'وال' جي وسنديءَ تي اوچتو حملو ڪري 46 ماڻهن کي قتل ڪري ڇڏيو. جن ۾ گهڻا نٿا ٻار ۽ عورتون شامل هيون. هڪ هفتي اندر قتل ۽ رتوچاڻ جو اهو چوٿون واقعو هو. سڄي ملڪ ۾ انهي ظلم ۽ جبر جو ذميدار حڪومت کي ٺهرايو پي ويو. پوليس ڏوهارين کي روڪڻ جي ڪابه ڪوشش نه ڪئي. ڪابه گرفتاري نه ٿي، نه وري ڪنهن جانچ جي شروعات ٿي. انهيءَ بابت مسٽر ڊي ڪلارڪ هڪ لفظ به نه ڪڇيو.

اهو آخري ڪڪ هو، اسان جي صبر جو پيمانو چلڪي رهيو هو. حڪومت ڳالهين جي راهه ۾ رڪاوٽون وجهي رهي هئي. بلڪه ڳجهي نموني اسان جي خلاف جنگ جي شروعات به ڪري چڪي هئي. پوءِ ساڻس وڌيڪ ڳالهينون جاري رکڻ جي ڪهڙي ضرورت هئي؟

مون اي. اين. سي جي ويهن هزارن ڪاوڙيل ڪارڪنن جي هڪ ميڙ کي خطاب ڪندي چيو ته مون سيڪريٽري جنرل راماتوسا کي حڪومت سان سڌو سنئون ڳالهائڻ کي ختم ڪرڻ جي هدايت ڪري ڇڏي آهي. مون ڪانگريس جي ايگزيڪيوٽو ڪميٽي جي اجلاس جو به اعلان ڪيو. اسان هڪ ڀيرو ٻيهر اونداھن ڏينھن ڏانھن موٽي رهيا هئاسين. مون نيشنل پارٽيءَ کي جرمن جي نازين سان پيٽيو ۽ ٻي ڪلارڪ کي تشبيھ ڪيم ته اسان جي راءِ تي ڪا پابندي ھنڻي ويئي ته اسين ملڪي سطح تي مزاحمت جي شروعات ڪنداسين. ۽ پهريون والٽيئر آف پاڻ هوندس.

جلوس نڪتو، جنهن ۾ ڪجهه هن قسم جا بينر هئا: ”منديلا! اسان کي بندوقون ڏي.“ ”تنھن ڳالھين بدران جنگ جي وسيلي.“ ”درحقيقت عوام مايوس ٿي چڪو هو. ڪين ڳالھين مان ڪوبه مثبت نتيجو نڪرندي نظر نه پئي آيو. اسان جا ڪارڪن ڪلر ڪلا چئي رهيا هئا ته اسان هٿياربند جدوجهد جو بند ڪئي آهي. آءٌ به عوام جي انهن جذبن کان متاثر ٿي رهيو هئس. پر مون سوچيو ته اسان جيڪو رستو اختيار ڪيو آهي، تنهن جو ٻيو ڪوبه نمونو البديل ڪونهي. آءٌ ڳالھين ڏانهن پٺ نه ڪندس. ماڻهن جي جذبن کي تڏو ڪرڻ ڪپي. هٿياربند جدوجهد ۽ ڳالھين جو وڃيون رستو فقط ’ماس ايڪشن‘ ئي ٿي سگهي ٿو، ته جيئن ماڻهن جي ڪاوڙ گهٽجي رهي ۽ احساس محروميءَ جو خاتمون ٿئي.

اسان حڪومت کي پنهنجي ايندڙ قدم کان واقف ڪري ڇڏيو ۽ گهر ڪئي ته تشدد جي خاتمي جي لاءِ، ڏوهارين کي گرفتار ڪري سزا ڏني وڃي. ٻي ڪلارڪ، هڪدم انهي ميمورينڊم جو جواب لکي موڪليو، منهنجي ۽ سندس وچ ۾ ڳالھين جي رٿ پيش ڪئي، جيڪا اسان رد ڪري ڇڏي. هاڻي ڳالھين جو ڪوبه موقعو نه رهيو هو. اسان کي ڪا نئين رٿ ڏيڻي نه هئي.

عوامي ايڪشن جي دوران چاليهن لکن کان به وڌيڪ ڪارڪن ڪم تي نه ويا. اها ڏکڻ آفريڪا جي سياسي تاريخ جي سڀ کان وڏي سياسي هڙتال هئي. هڪ لک ماڻهن تي مشتمل انساني ميڙ پريٽوريا جي يونين بلڊنگ تائين مارچ ڪيو. جيڪو حڪومت جو رعبدار مرڪز سمجهيو ويندو هو. اسان عمارت جي سامهون لان ۾ زبردست مظاهرو ڪيو. مون اعلان ڪيو ته جلد ئي اسين ڏکڻ آفريڪا جي پهرين چونڊيل نمائندن طور هن عمارت ۾ داخل ٿينداسين. مون خبردار ڪيو ته حڪومت پاران ڪنهن به قسم جي غير جمهوري قدم جا نهايت اگر نتيجا نڪرندا. خراب نتيجن کان بچڻ جو اهوئي واحد طريقو آهي ته عبوري حڪومت قائم ڪئي وڃي. ان مظاهري جي ڪاميابيءَ کان متاثر ٿي اترين ڪيپ جي هڪ مقامي رياست ’ڪسڪي آئي‘ جي مرڪزي هنڌ ’بيشو‘ ۾ به اي. اين. سي جي ڪارڪنن مارچ جو فيصلو ڪيو. اهو علائقو نيشنل ڪانگريس جي مخالفت ۾ مشهور هو. 7 سيپٽمبر 1992ع تي ستر هزارن جي لڳ ڀڳ ماڻهن مارچ ۾ حصو ورتو، جنهن تي علائقائي پوليس گولي هلائي. اوڻيهه ماڻهو مارجي ويا ۽ ٻن سؤن کان به وڌيڪ زخمي ٿيا. ظلم جو هڪ ٻيو داستان لکجي چڪو هو.

چوڻي مشهور آهي ته سڀ کان وڌيڪ اونداهي گهڙي، پرھ ڦٽي کان اڳ واري هوندي آهي. بيشو جو حادثو ڳالهين جي هڪ نئين دور کي کولڻ جو سبب بڻيو. مون وڌيڪ تباهيءَ کان بچڻ جي لاءِ ڊي ڪلارڪ سان ملڻ جو پروگرام رکيو ۽ 26 سيپٽمبر تي اسان جي سرڪاري سطح تي ملاقات ٿي، ٻنهي طرفن کان نيڪ نيتيءَ سان ڳالهين جي ضرورت جو احساس موجود هو.

انهيءَ موقعي تي اسان ٻنهي مفاهمت جي هڪ يادداشت تي صحيحون ڪيون. جنهن ۾، پوليس ايڪشن جو جائزو وٺڻ لاءِ هڪ ڪميشن جي مقرري، انڪاڻا جي ميمبرن کان هاسٽلون خالي ڪرائڻ ۽ مظاهرن ۾ هٿيارن تي پابنديءَ جو فيصلو ڪيو ويو. اهو چڻ ’ڪوڊيسا-2‘ کان پوءِ ڊيڊ لاک جي پڄاڻي هئي. حڪومت هڪ ايوان تي ٻڌل آئين ساز اسيمبليءَ تي به اتفاق ڪري ورتو. باقي رڳو چونڊن جي تاريخ ۽ اسيمبلي جي فيصلن لاءِ راءِ جي تناسب جي ڳالهه رهي هئي. هاڻي اسين پنهنجي وطن جي جمهوري مستقبل طرف ڏسي رهيا هئاسين.

البت انڪاڻا پارٽيءَ ڳالهين کان ڦار ٿيڻ جو اعلان ڪيو. چيف بوٽيليزي انهي ٺاهه تي سخت ناراض هو. هن نيشنل پارٽيءَ سان پنهنجا لاڳاپا ختم ڪري ڇڏيا ۽ ساڄي ڌر جي گورين پارٽين ۽ ڪجهه نندن هوم لينڊ جي حامين سان اتحاد ڪيو ۽ گهر ڪئي ته ٺاهه جي يادداشت تي عمل نه ڪيو وڃي.

جهڙي نموني جوسولو، اوچتو هٿياربند تحريڪ جي خاتمي جو اعلان ڪيو هو، هن بلڪل ائين ئي اوچتو ’نيشنل يونٽي حڪومت‘ جي هڪ نئين رٿ پيش ڪئي. هن هڪ مضمون شايع ڪيو، جنهن ۾ هن تجويز ڪيو ته نيشنل پارٽيءَ سان گڏ، اقتدار ۾ پائيداريءَ تي ٻڌل هڪ مقرر وقت جي لاءِ قومي ٻڌي حڪومت قائم ڪئي وڃي. سڀني سيڪيورٽي عملدارن جي لاءِ عام معافيءَ جو اعلان ڪيو وڃي ۽ سول سرونٽس سان حڪومت جي ڪيل معاهدن کي برقرار رکيو وڃي. اقتدار ۾ پائيداري مان سندس مطلب هي هو ته نيشنل پارٽي پنهنجن حاصل ڪيل ووٽن جي تناسب سان عوامي حڪومت ۾ شريڪ هوندي.

انهيءَ رٿ تي چڱو موچارو بحث ۽ مباحثو ٿيو. مون انهيءَ جي تائيد ڪئي ۽ 18 نومبر تي ايگزيڪيوٽو ڪميٽيءَ انهيءَ جي منظوري ڏيڻي ڇڏي. شرط اهو رکيو ويو ته اقليتي پارٽيءَ کي ويٽو جو حق حاصل نه هجي. ڊسمبر ۾، بيلي ۾ هڪ ’گيم هائوس‘ ۾ حڪومت سان اسان جون پنج ڏينهن ڳالهليون ٻولهليون ٿيون ۽ هڪ اهڙي قومي ٻڌي حڪومت جي قيام تي اتفاق راءِ ٿيو، جنهن ۾ انهن سڀني پارٽين کي نمائندگي ڏني ويندي، جن گهٽ ۾ گهٽ پنج سيڪڙو ووٽ حاصل ڪيا هوندا. اها حڪومت پنجن سالن جي لاءِ هوندي. فيبروريءَ ۾ انهيءَ قومي حڪومت، گهڻ جماعتي ڪابينا ۽ ايگزيڪيوٽو ڪونسل جي قيام جي ٺاهه جو اعلان ڪيو ويو. عام چونڊن جي لاءِ 1993ع جا آخري ڏينهن طئي ٿيا.

منهنجو سدائين اهو عقيدو رهيو آهي ته انسان جو هڪ گهر سندس جنم ڏيئي جي ويجهو به ضرور هجي. آزادي کان پوءِ منهنجي اها رٿابندي هئي ته قونو جي ڳوٺاڻي علائقي ۾ هڪ گهر اٿرائيندس. منهنجو اهو گهر 1993ع جي خزان جي منڍ ۾ جڙي راس ٿيو. اهو بلڪل وڪٽر ورست جي انداز ۾ اڏيو ويو هو.

ڪيترن ماڻهن انهيءَ تي ٺٺول به ڪئي. پر منهنجو جواب بلڪل سادو هو. وڪٽر ورست اها سڀ کان پهرين ڪشادي ۽ آرام واري جاءِ هئي، جتي منهنجي رهائش رهي ۽ جيڪا مون پسند به ڪئي. مون کي انهيءَ سان ايتري ته انسيت ۽ واقفيت ٿي چڪي هئي، جو هاڻي آئون ’قونو‘ واري گهر ۾ رات جي اونڌاهيءَ ۾ رڌئون ڳولهي ٿي سگهيس. اپريل ۾، آئون ٽرانسڪيءَ ۾ موڪلون ملهائي رهيو هئس. هڪ ڏينهن پوليس جي رگبي ٽيم جو آڌرڀاءُ ڪرڻ جي لاءِ ٻاهر نڪتس ته اوچتو مون کي هڪ فون ٻڌڻ جي لاءِ چيو ويو. مون کي ٻڌايو ويو ته جوهانسبرگ جي ڳوري علائقي ”بوڪس برگ“ ۾ ’ايم. ڪي‘ جي چيف آف اسٽاف ۽ اي. اين. سي جي نهايت مشهور ڪارڪن ’ڪرس هاني‘ کي بلڪل سندس گهر جي سامهون گولي هڻي ماريو ويو آهي.

ڪرس جو موت نه رڳو منهنجي لاءِ، پر آزاديءَ جي تحريڪ جي لاءِ به هڪ دل ڌاريندڙ حادثو هئي. هو هڪ ديش ڀڳت سپاهي هو. جنهن جي سامهون وڏي کان وڏو ڪم به معمولي هوندو هو. هو نوجوان نسل جو هيرو هو ۽ سائن سندن ئي زبان ۾ ڳالهائيندو هو. ڏکڻ آفريڪا پنهنجي هڪ عظيم پٽ کان محروم ٿي ويو هو، جيڪو نئين ملڪ ۽ نئين قوم جي لاءِ بيحد قيمتي حيثيت رکندو هو.

صورتعال بنهه نازڪ هئي. ملڪ ۾ نسلي فسادن جي ٿيڻ جو ڊپ هو. آءٌ هڪدم هيلي ڪاپٽر جي ذريعي سندس اباڻي ڳوٺ ۾، سندس پيءُ سان ملاقات جي لاءِ ويس. اهو نهايت غريب علائقو هو. جنهن ۾ نه بجلي هئي ۽ نه وري صاف پاڻي ميسر هو. اسان کي فخر هو ته ان قسم جي غريب علائقي، ڪرس هاني جهڙي وڏي انسان کي جنم ڏنو. جنهن غريبن سان محبت ڪرڻ، هن ئي غريب علائقي ۾ ننڍپڻ گذاري سگهي هئي. ڪرس جي والد پنهنجي قابل پٽ جي موت تي گهري ڏک جو اظهار ڪيو، پر کيس اطمينان هو ته سندس دل جو ٽڪرو ملڪ جي آزادي ۾ ڪم آيو.

جوهانسبرگ پهچي خبر پئي ته سندس قتل جي ڏوهه ۾ هڪ ويڙهاڪ پولش آبادگار کي گرفتار ڪيو ويو آهي. سندس گرفتاري هڪ بهادر ولنديزي نسل جي آفريقي عورت جي بدولت عمل ۾ آئي، جنهن قاتل جي ڪار جو نمبر نوٽ ڪري ورتو هو ۽ هڪدم پوليس کي فون ڪري اطلاع ڏنائين.

اهو افسوسناڪ قتل، حڪومت ۽ ڪانگريس جي وچ ۾ ڳالهين واسطي نقصان وارو به ٿي پي سگهيو. انهيءَ موقعي تي مون کي ريڊيو تي قوم سان خطاب ڪرڻ جي لاءِ چيو ويو. تنهن ڪري مون، عوام جي ڏک ۾ شرڪت جي اظهار کان پوءِ کين صبر ۽ تحمل جي تلقين ڪئي. ۽ هر قسم جي ڦڏي فساد کان پاسيرو رهڻ جي لاءِ چيو. مون چيو ته اهو

قتل اسان سڀني جي خلاف آهي، پوءِ اهي ڪارا هجن يا ڳورا هجن.
حقيقت به اها ئي هئي ته ڪرس جو قتل انتها پسند ڳورن جي شرارت هو. هو هر
ممڪن طريقي سان اڪثريتي اقتدار جو رستو روڪڻ تي سندرو ٻڌيو بيٺا هئا. اسان فقط
عوامي اظهار خاطر سڄو هفتو پرامن مظاهرن جو اعلان ڪيو. مسٽر ڊي ڪلارڪ ۽ مون
ماٺ مٺيءَ ۾ ان ڳالهه تي اتفاق ڪيو ته هانيءَ جي قتل جو ڳالهين تي اثر پوڻ نه ڪپي.
ڪجهه ئي ڏينهن کان پوءِ ڪنزويٽو پارٽيءَ جي هڪ ميمبر ڪلائبولوئس کي به قتل جي
ڏوه ۾ شريڪ ٿيڻ جي آڌار تي گرفتار ڪيو ويو. پوليس جي ذريعن ٻڌايو ته ڪجهه وقت
اڳ هڪ ايشر فورس پيس تان ڪجهه هٿيار چورايا ويا هئا. ڪرس، انهيءَ ناجائز هٿيارن جو
نشانو بڻيو.

انهيءَ حادثي جي فقط ٻن هفتن کان پوءِ، هڪ ٻيو حادثو ٿيو، جنهن اسان کي لوڏي
چڏيو. اوليور ٽامبو دل جي دوري پوڻ سبب گذاري ويو. سندس زال اڊيلائيڊ مون کي
فون ڪئي. آءٌ هڪدم سندس گهر پهتس. پر منهنجي پهچڻ کان اڳ ئي هو وڃي ڏئي ڪي
پرتو. انقلابون جو چوڻ آهي ته انسان ٽن قسمن سون، چاندي ۽ لوهه جو هوندو آهي.
اوليور هر لحاظ کان نيچ سون هو. سندس زندگي ۽ ڪردار جو هر پهلو سون جو هو.
سندس ذهني قابليت، صبر، همت ۽ حوصلو، خلوص ۽ قربانيءَ جو جذبو، سڀ سون
هو. هڪ اڳواڻ جي حيثيت سان آئون سندس عزت ڪندو هئس، پر هڪ انسان جي
حيثيت سان مون کي ساڻس گهري محبت هئي. هن جي ياد سدائين مون سان گڏ رهي.
ڊگهي تيد جي دوران هو سدائين منهنجي دل ۽ دماغ ۾ موجود رهيو. هاڻي آءٌ دنيا ۾ پنهنجو
ڀاڻ کي بلڪل اڪيلو انسان سمجهي رهيو هئس. جڏهن مون کيس ڪفن ۾ ويڙهيل ڏٺو ته
مون کي ائين محسوس ٿيو ته منهنجي جسم جو هڪ ٽڪرو موت سان همڪنار ٿيو آهي.
هن جلاوطنيءَ جي باوجود به اي. اين. ٽسي کي زنده رکيو. اسان اوليور کي سرڪاري
انداز ۾ دفنائڻ جو بندوبست ڪيو. سويتو اسٽيڊيم ۾ سوين اهر ملڪي ۽ غير ملڪي
شخصيتون جنازي ۾ موجود هيون. ايم ڪي، جا فوجي مارچ ڪري رهيا هئا. کيس
ايڪهين توپن جي سلامي ڏني ويئي. افسوس جو هو آزاد ۽ خودمختيار، ڏکڻ آفريڪا ۾
پنهنجو ووٽ وجهي نه سگهيو.



3 جون 1993ع ڏکڻ آفريڪا جي تاريخ جو اهم ڏينهن هو. انهي ڏينهن مهينن جي
طويل ۽ صبر وارين ڳالهين ٻولهين کان پوءِ هڪ گهڻ جماعتي فورم، جنهن ۾ انڪاڻا، بي.
اي. سي ۽ ڪنزويٽو پارٽي سميت 26 پارٽين شرڪت ڪئي. هڪ فرد، هڪ ووٽ جي
غير نسلي بنياد تي ملڪ ۾ پهرين عام قومي چونڊن جي تاريخ طئي ٿي. 27 اپريل
1994ع تي تاريخ ۾ پهريون ڀيرو ڪاري اڪثريت کي پنهنجن نمائندن جي چونڊ ڪرڻي
هئي. انهي ڳالهه تي به اتفاق راءِ ٿيو ته ووٽر، دستور ساز اسيمبليءَ جي لاءِ چئن سئو
نمائندن جي چونڊ ڪندا. اها اسيمبلي، نئون آئين جوڙيندي ۽ پارليامينٽ طور به ڪم

ڪندي. اسيمبليءَ جو پهريون فرض نئين صدر جي چونڊ هوندي.

جولاءِ ۾ انهيءَ گهڻ جماعتي فورم، پهرينءَ عبوري دستور تي اتفاق ڪيو. جنهن ۾ سڌي ووٽ ذريعي، چونڊيل قومي اسيمبلي کان سواءِ علائقائي نمائندن تي مشتمل هڪ سينٽ جي گنجائش به رکي وئي. اهو به طئي ٿيو ته هڪ ئي وقت ٻنهي ايوانن جي چونڊ ٿيندي. چيف بوٽيليزي، چونڊن کان اڳ دستور سازيءَ جو خواهشمند هو. تنهنڪري احتجاج ڪندي هن واک آئوٽ ڪيو. نيٺ آگسٽ ۾ فيصلو ٿيو ته علائقائي سطح تي اختيارن ۾ واڌارو ڪيو ويندو. پر پوءِ به بوٽيليزي ۽ ڪنزروٽو انهيءَ مان مطمئن نه هئا. ڪنزروٽو انهيءَ اسڪيم کي ولنديزي نسل جي آفريقي جي مفادن جي خلاف قرار ڏنو. انهيءَ دوران، هڪ اڳوڻي چيف آف اسٽاف جنرل ولجوشن جي اڳواڻيءَ ۾ ’گوري هوم لينڊ‘ جي حصول لاءِ، گوري اتحاد جو قيام عمل ۾ آندو ويو.

18 نومبر جي اڌ رات ڌاري هڪ گهڻ جماعتي ڪانفرنس جي اجلاس ۾، هڪ عبوري آئين جي منظوري ڏني وئي. ڪاينا جي فيصلن جي لاءِ به پاڻي ٽي اڪثريت بدران اتفاق راءِ جو فارمولو ۽ قومي حڪومت جي لاءِ پنجن سالن جو عرصو مقرر ٿيو. عوام کي پريشانيءَ کان بچائڻ واسطي صوبائي ۽ قومي چونڊون هڪ ئي بيلٽ پيپر تي ڪرائڻ جو فيصلو ٿيو. سڀني سياسي نمائندن تي ٻڌل هڪ ٽرانزيشنل ايگزيڪيوٽو ڪونسل هوندي، جيڪا چونڊن جي لاءِ سازگار ماحول ٺاهيندي. ۽ وسيع اختيارن جو حامل هڪ خودمختيار اليڪشن ڪميشن به هوندي.



اٺون ڪڏهن به ذاتي انعامن جي حصول جو خواهشمند ڪين رهيو آهيان. انعامن جي خواهش ۾ انسان مجاهد آزاديءَ جو رتبو حاصل نه ٿو ڪري سگهي. پر 1993ع ۾ جڏهن مون کي ۽ مسٽر ڊي ڪلارڪ کي گڏيل طور تي ’نوبل امن انعام‘ ڏيڻ جو اعلان ٿيو ته اٺون انهيءَ کان ڪافي متاثر ٿيس. ڏکڻ آفريقا جي تاريخ ۾ انهيءَ جي وڏي اهميت هئي. اهو انعام حاصل ڪندڙ اٺون ٽيو ڏکڻ آفريقي رهاڪو آهيان. انهيءَ کان اڳ 1960ع ۾ سردار البرٽ لوٽولي ۽ 1984ع ۾ آرچ بشپ ڊيسمنڊ ٽوٽو کي نسلي متعبد جي خلاف شاندار جدوجهد تي ’نوبل امن انعام‘ عطا ڪيو ويو هو. اهو انعام سڀني ڏکڻ آفريقي رهاڪن ۽ خاص ڪري آزاديءَ جي تحريڪ جي ڪارڪنن جي لاءِ خراج تحسین هو. مون ڪڏهن انهيءَ اعزاز جي باري ۾ سوچيو به نه هو.

ناروي ۽ سويڊن جي لاءِ منهنجي دل ۾ وڏو احترام هو. پنجاهه ۽ سٺ واري ڏهاڪي ۾ جڏهن اسان يورپي حڪومتن کي اي. اين. سي سان سهڪار جي اپيل ڪئي ته فقط اهي ئي به ملڪ هئا، جن کليل دل سان اسان جي درخواست تي ليکڪ چيو. اسان جي شاگردن کي اسڪالرشپون ڏنيون ۽ سياسي قيدين جي قانوني بچاءِ واسطي رقم مهيا ڪئي. مون، ناروي ۾، پنهنجي تقرير ۾ نه رڳو ”نوبل ڪميٽي“ جو ٿورو مڃيو ۽ ڏکڻ آفريقا جي مستقل جو هڪ خاڪو پيش ڪيو. بلڪ انهيءَ فرق ۾ پنهنجي شريڪ ڪار

مسٽر ڊي ڪلارڪ کي به خراج عقيدت پيش ڪيم. نسلي متيديد جي ذريعي اسان جي ملڪ ۾ قوم سان جيڪو ظلم ڪيو ويو هو. ڊي ڪلارڪ وڏي جرئت سان انهيءَ کي مڃيو هو ۽ مستقل کي سنوارڻ جي لاءِ سڀني ڏکڻ آفريقي عوام جي باهمي گڏپ جو دورينيءَ سان بندوبست ڪيو هو.

مون کان ڪيترائي ڀيرا پڇيو ويو ته آءٌ ڊي ڪلارڪ سان گڏ امن جو تنغو ڪيئن وٺي سگهندس. ڇو ته آءٌ مٿس زبردست تنقيد ڪندو رهيو آهيان؟ مون چيو، آئون پنهنجي تنقيد واپس نه پيو وٺان، پر اهو ضرور چوندس ته ملڪي سطح تي امن جي قيام جي سلسلي ۾ هن نهايت اهم ۽ ذميداريءَ وارو ڪردار ادا ڪيو هو. ڳالهين ۾ هو ڪمزور ٿي سهي، پر مون ڪڏهن به هن جي شهرت کي ڏڪڻ جي ڪوشش نه ڪئي هئي. قيام امن جي سلسلي ۾ ضروري آهي ته دشمن سان گڏجي ڪم ڪجي، پوءِ اهوئي دشمن اوهان جو دوست هوندو.



منهنجي آزادي واري ڏينهن کان ئي نيشنل پارٽي هڪ نئين سياسي معرڪي جي شروعات ڪري چڪي هئي. اسان انهيءَ جي شروعات نئين آئين جي منظوري کان پوءِ ڪئي. اسان زبردست عوامي تائيد ۽ حمايت جي باوجود ڪڏهن به انتخابي سوپ کي يقيني نه سمجهيو. اسان جي سامهون اهڙا بي شمار مثال موجود هئا، جتي عوام جي پسند جي پارٽين، ٻيو نمبر پوزيشن حاصل ڪئي. اسان جو مقابلو هڪ نهايت تجربيڪار منظم ۽ مالدار حريف سان هو. نهايت ڏکيو مرحلو درپيش هو. ويهن ملين کان وڌيڪ ماڻهن کي پولنگ اسٽيشن تي پهچڻو هو. جن مان گهڻائي پهريون ڀيرو چونڊن ۾ حصو وٺي رهي هئي. اسان جا اڪثر ووٽر اڻ پڙهيل هئا. کين ووٽ ڏيڻ جو ڪوبه شعور نه هو. سڄي ملڪ ۾ ڏهه هزار پولنگ اسٽيشنون قائم ٿيڻيون هيون ۽ اسان کي هڪ لک رضاڪارن کي چونڊن بابت تربيت ڏيڻي هئي. انهيءَ جي لاءِ ضروري هو ته اسان جا اميدوار سڄي ملڪ جي ڪنڊ ڪڙڇ ۾ پکڙجي وڃن. شهرن، وستين ۽ واهڻن ۾ جلسا ڪن. انهي سلسلي ۾ اسان کي بل ڪلنٽن جهڙي معرڪه آرائي جي ضرورت هئي، جيڪا هن صدارت جي سلسلي ۾ ڪئي هئي. تنهن ڪري اسان ’عوامي سياڻو‘ ترتيب ڏيون، جيئن عوام جي تڪليفن ۽ انهن جي راءِ کان واقف ٿي سگهجي. مون پنهنجي دوري جي شروعات نٿال کان ڪئي ۽ پوءِ ’اٽر ٽرانسوال‘ ۽ اورنج فري اسٽيٽ تائين ويس. آئون هر روز ٽن يا چئن ’سياڻن‘ ۾ شرڪت ڪندو هئس. عوامي دلچسپي ڏسڻ وٺان هئي. وٽن اڄ سوڌي ڪو به ماڻهو ملڪي معاملن بابت راءِ پيچڻ جي سلسلي ۾ نه آيو هو.

اسين ڪافي ڏورانهن ڳوٺن تائين وياسين ۽ ماڻهن تائين پنهنجو نياپو پهچايوسين. منهنجي ساٿين جو خيال هو ته اسان کي فقط آزادي جي تحريڪ کي موضوع بنائڻ کپي ۽ ماڻهن کي ٻڌائڻ کپي ته اسان کين آزاد ڪرايو آهي، تنهن ڪري هو اسان کي ووٽ ڏين. پر اسان فيصلو ڪيو ته ماضي بدران آئيندي کي اجاگر ڪيو وڃي. اسان کي عوامي تائيد جي رڳو

انهي ڪري درخواست ڪرڻ نه ڪجي ته اسين اسي سالن تائين جدوجهد جي ميدان ۾ رهيا آهيون. پر عوام کي ٻڌائڻ ڪجي ته اسين ئي اهي ماڻهون آهيون، جيڪي انهي قسم جي ڏکڻ آفريقا جو قيام عمل ۾ آڻي سگهون ٿا، جنهن جي هو خواهش رکن ٿا.

آفريقي نيشنل ڪانگريس، ڏيڍ سئو صفحن تي ٻڌل هڪ چونڊ منشور تيار ڪيو. جنهن کي ”سڀني جي لاءِ سٺي زندگيءَ“ جو نالو ڏنو ويو. جيڪو پوءِ ڪانگريس جو چونڊ نمرو بنجي ويو. انهيءَ منشور ۾ مسئلا ۽ انهن جو حل پيش ڪيو ويو هو. عوامي اهميت جي ادارن وسيلي نين جاين جي گنجائش ڪڍڻ، ڏهه لک نوان گهر اڏڻ، جن ۾ بجلي ۽ فليش ٽائلت هوندا. بنيادي سطح تائين صحت جو بندوبست، ڏهن سالن جي عمر تائين سڀني ٻارن جي لاءِ لازمي تعليم، عدالتن وسيلي پوکيءَ لائق زمين جي نئين سر ورهاست، لازمي غذائي جنسن تان ٽيڪسن جو خاتمون، جهڙا معاملو شامل هئا. تنهن کان سواءِ پراڻو پيٽ ۽ پبلڪ سيڪٽر ۾ وسيع مثبت قدامت جو وعدو ڪيو ويو هو.

گهڻو ڪجهه ڪرڻ جو اشارو ڪرڻ سان گڏ، اسان ماڻهن کي اهو ٻڌائڻ به ضروري سمجهيو ته اسان ڇا ڪجهه نه ٿا ڪري سگهون، ڪيترن ئي ماڻهن جو خيال هو ته آزاد چونڊن سان رات وچ ۾ زندگيءَ جو رخ تبديل ٿي ويندو. پر اها رڳو خوشفهمي هئي. مون وڏن وڏن ميٽرن ۾ چيو ته ”اها اميد متان رکو ته ڪو چونڊن جي ٻي ڏينهن اوهين مرسڊيز ڪار هلائي رهيا هوندؤ يا گهر جي سوئمنگ پول ۾ وهنجي رهيا هوندؤ. زندگي ۾ ڊرامائي طور تي ڪابه تبديلي ڪين ايندي. باقي اهو ضرور آهي ته اوهين پنهنجي ملڪ جا معزز شهري بنجي ويندا ۽ اوهان جي احترام ۾ واقارو ٿي ويندو. اوهان کي صبر ۽ تحمل جو مظاهرو ڪرڻو پوندو. سٺن نتيجن واسطي اوهان کي پنجن سالن تائين انتظار ڪرڻو پوندو.“ مون عوام کي خواب ڏيکارڻ بدران للڪاريو ۽ چيو، ”جيڪڏهن اوهين سٺي زندگيءَ جا خواهشمند آهيو ته پوءِ اوهان کي سخت محنت ڪرڻي پوندي. اسين اوهان جي واسطي سڀ ڪجهه ٿا ڪري سگهون. اهو سڀ ڪجهه اوهان کي پاڻ ڪرڻو پوندو.“

مون ڳوٺن کي مخاطب ٿي چيو ته اسان کي سندن گهرج آهي. اسين اهو ٿا چاهيون ته هو ملڪ ڇڏي هليا وڃن. هو به ڏکڻ آفريقي آهن، جهڙا اسين آهيون. هي سندن وطن به آهي. مون نسلي متباعد جي ذريعي پيدا ٿيل تڪليفن تي ڳالهائڻ بدران اها ڳالهه بار بار زور ڏيئي چئي ته اسان کي ماضيءَ کي وساري، مستقل جي واسطي بهتر انداز ۾ گذرڻو ڪرڻو پوندو.

اسين ماڻهن کي ووٽ ڏيڻ جو طريقو به سمجهائيندا رهياسين. هر پرچيءَ تي سياسي پارٽيءَ جو نالو، انهيءَ جو خاص نشان ۽ پارٽي اڳواڻ جي تصوير چاڙهي ويئي هئي. مون سامعين کي مخاطب ٿي چيو، ”چونڊن واري ڏينهن، پنهنجي پرچيءَ کي ڌيان ڌري ڏسجو ۽ جيڪو چهرو جوان ۽ خوبصورت نظر اچي، تنهن تي X جو نشان هڻجو.“



آزاديءَ جو رستو نهايت هوريان هوريان طئي ٿي رهيو هو. ’عبوري ايگزيڪيوٽو ڪونسل‘ جي قيام جي باوجود به ڪن سياسي پارٽين ۽ اهم ماڻهن ان سان عدم تعاون جو

فيصلو ڪيو هو. انڪاتا، مزاحمت جي سياست ڪري رهي هئي. شاھ زويلي ٿيني، بوٽيليزي جي حمايت تي 'ڪوازولو' جي خودمختيار ريجن جي گهر ڪري رهيو هو ۽ پنهنجي علائقي جي ماڻهن کي ووٽ نه ڏيڻ جي هشي ڏيئي رهيو هو. ساڄي تر جا ڳورا، ڳورن واسطي ڌار 'هوم لينڊ' جي تحريڪ هلائي رهيا هئا. جيتوڻيڪ سڄي ڏکڻ آفريڪا ۾ ڪوبه اهڙو ضلع ڪونه هو، جنهن ۾ ڳورن جي اڪثريت هجي.

12 فيبروري 1994ع رجسٽريشن جي آخري تاريخ هئي، پر انڪاتا، ڪنزويٽو پارٽي ۽ آفريٽنز واکس فرنٽ وارن ڪاغذ جمع نه ڪرايا. اسان چونڊن ۾ وسيع تر شموليت واسطي، ڪيترائي اهم مفاهمانه فيصلا تجويز ڪيا. جهڙوڪ قومي ۽ صوبائي اسيمبليءَ جي لاءِ ٻئي بيلٽ جو استعمال، وڌ ۾ وڌ صوبائي اختيار، نٿال صوبي جو نالو 'ڪوازولو نٿال' گڏيل ثقافت ۽ زبان رکندڙ علائقن جي لاءِ اندروني خودمختياري.

مون چيف بوٽيليزي سان ڊرين ۾ وڃي ملڻ جو ارادو ڪيو ۽ هڪ ميٽر ۾ چيم: جيڪي ماڻهون اسان جي وطن ۾ رتوڇاڻ چاهين ٿا، آئون تن سان ملڻ جي خاطر گوڏن پر گسڪي به وڃڻ جي لاءِ تيار آهيان. بهرحال، بوٽيليزي ۽ ولنديزي نسل جي جنرل 'ول جوئن' عارضي رجسٽريشن ڪرائي ورتي. بوٽوٽسٽوانا هوم لينڊ جي صدر لوڪس پنهنجي صوبي کي چونڊن کان الڳ رکڻ جي ڪافي ڪوشش ڪئي، پر اتي چونڊن جي حامين ۽ مخالفن ۾ ٽڪراءُ ٿي پيو. نيٺ خود سندس فوج، سندس ساٿ ڇڏي ويئي ۽ مرڪزي حڪومت سڌو سنئون انهيءَ علائقي کي پنهنجي قبضي ۾ وٺي لاٿو.

نٿال ۾، انڪاتا جا ڪارڪن هل ھنگامون ڪري رهيا هئا. هنن اسان جي پوسٽر هڻندڙ پندرهن ڪارڪن کي ماري ڇڏيو. حج جوهان ڪريگلر مون کي ۽ مسٽر ڊي ڪلارڪ کي هڪ رپورٽ ۾ چيو ته سڌي سنئين سياسي مداخلت کان سواءِ نٿال ۾ چونڊون ممڪن ناهن. تنهن ڪري، ڊرين جي مرڪزي علائقي ۾ اي. اين. سي هڪ زبردست مظاهرو ڪيو. جوهانسبرگ ۾ به انڪاتا وارن اهوئي عمل ڪيو ۽ هٿياربند ٿي اي. اين. سي جي مرڪزي آفيس تي حملو ڪيائون، ٽيونجاه ماڻهون مارجي ويا. صورتحال ٻنھ نازڪ هئي. ايشن پي لڳو ته ڏکڻ آفريڪا گهرو ويڙھ جو شڪار ٿيڻ وارو آهي. انڪاتا وارن چونڊون ملتوي ڪرائڻ تي چاهيون، پر خود آئون ۽ مسٽر ڊي ڪلارڪ انهيءَ جي حق ۾ نه هئاسين.

آئون بين الاقوامي مصالحتي عمل تي به راضي هئس. تنهن ڪري اڳوڻو برطانوي پرڏيهي وزير لارڊ ڪيرنگٽن ۽ اڳوڻو آمريڪي پرڏيهي وزير هينري ڪسنجر 13 اپريل تي انهيءَ مقصد جي خاطر ڏکڻ آفريڪا آيا. پر انڪاتا وارن ساڻن ڳالهين کان نابري واري. بهرحال جڏهن چيف بوٽيليزي ڏٺو ته چونڊون هر حالت ۾ ٿينديون ته هو زولو بادشاهت کي برقرار رکڻ جي دستوري شرط کي مڃيندي، چونڊن ۾ شرڪت تي راضي ٿي ويو.

چونڊن کان ڏھ ڏينهن اڳ مسٽر ڊي ڪلارڪ ۽ منهنجي وچ ۾ ٽيليويزن تي مباحثو ٿيو. آئون فورٽ هيري ۾ زبردست ڊيپٽر رهي چڪو هئس. پوءِ رابن آئي لينڊ ۾ چن جي

ڪالين تي پورهڻي جي دوران اسين پاڻ ۾ بحث و مباحثي جي محفل ڪندا هئاسين. تنهن ڪري آءٌ بي حد پراعتماد هئس.

ٽيليويزن تي مون نيشنل پارٽيءَ تي جلهه ڪئي ۽ کيس رنگدار ۽ ڪارن رهاڪن جي وچ ۾ نفرت ۽ دشمنيءَ جو ذميدار قرار ڏنو. مون چيو ته اها پارٽي ورهايو جي پاليسي جي سڀ کان وڏي ڏوهاري آهي، پنهنجي واري اچڻ تي مسٽر ڊي ڪلارڪ اي. اين. سي جي هائوسنگ ۽ سوشل پروگرامن تي اربين ڊالر خرچ ڪرڻ جي رٿ تي تنقيد ڪئي. پر جواب ۾ مون ورائيو ته اسين هر صورت ۾ پنهنجا وسيلا 'ڪارن' جي فلاح ۽ بهبود تي استعمال ڪنداسين.

بحث جي پڄاڻيءَ کي ويجهو پهچي، مون محسوس ڪيو ته مون انهي شخص سان سخت رويو اپنائيو آهي، جيڪو قومي اتحاد جي حڪومت ۾ اسان سان شريڪ هوندو. تنهن ڪري مون رخ بدلايو ۽ چيو، "انهن اختلافن جي باوجود به منهنجي ۽ مسٽر ڊي ڪلارڪ جي وچ ۾ مفاهمت جو جذبو موجود آهي. اهو اهم نقطو، ڪنهن به شخص تي ڳجهو رهڻ نه ڪبي، اسين ٻئي، سڄي دنيا جي نسلي گروهن جي لاءِ هڪ روشن مثال جي حيثيت رکون ٿا. پنهنجي وطن جي لاءِ اسان جي وفاداري گڏيل آهي ۽ اسين ٻئي وطن جي محبت سان سرشار آهيون."

پوءِ مون ڊي ڪلارڪ ڏانهن ڏٺو ۽ چيم، "جناب والا! اوهان انهن ماڻهن مان آهيو، جن تي منهنجو پورو پروسو آهي، اسان کي قومي مسئلن کي گڏيل طور تي منهن ڏيڻون پوندو." انهي گهڙيءَ مون سندس هٿ، پنهنجي هٿ ۾ ورتو ۽ چيو، "مستقل ڏانهن وڌندي، مون کي اوهان جو هٿ جهليندي فخر محسوس ٿي رهيو آهي." مسٽر ڊي ڪلارڪ چرڪي پيو. پر خوش نظر اچي رهيو هو.



ووت وجهڻ جي لاءِ چار ڏينهن ڏنا ويا هئا. مون 27 اپريل تي نٿال جي فساد هيٺ آيل صوبي ۾ پنهنجو ووت وجهڻ مناسب سمجهيو ۽ ڊرين جي اتر ۾ سرسبز ۽ خوبصورت پهڙي علائقي 'اناند' جي اوهلنگ هاءِ اسڪول ۾ پنهنجو ووت وڌو. هي اهڙي هنڌ هو، جتي آفريقي نيشنل ڪانگريس جو پهريون صدر 'جان ڊوي' دفن هو. هن عظيم محب وطن انسان 1912ع ۾ پارٽيءَ جو بنياد رکيو. سندس قبر جي ويجهو پولنگ اسٽيشن تي چڻ تاريخ پنهنجو چڪر مڪمل ڪري رهي هئي. هن سياسي سال اڳ جنهن مشن جي شروعات ڪئي هئي، تنهن جي ڪاميابي جو وقت ويجهو اچي رهيو هو.

ننڍي هاءِ اسڪول کان ٿورو مٿي، سندس قبر تي بيٺو، آئون حال نه پر ماضي کي ياد ڪندو رهيس ۽ جڏهن پنهنجو ووت وجهڻ جي لاءِ پولنگ اسٽيشن تي پهتس ته منهنجون يادون انهن قومي هيرن ڏانهن منتقل ٿي ويون، جن سر ٽڙ جون بازون لڳايون هيون. جو اڄ آئون هن هنڌ تي بيهي سگهان. يعني اهي عورتون ۽ مرد، جن جي قرباني سبب اسين نيٺ به انهيءَ ڪاميابيءَ سان هر ڪنار ٿيا آهيون. مون کي اوليور ٽيمبو، ڪرس هاني، سردار

لوٽولي ۽ برمر قشر جو خيال آيو. هي اهي عظيم آفريقي سپوت هئا، جيڪي منهنجي خيالن ۾ گهمندا رهيا. جن انهيءَ لاءِ زبردست قربانيون ڏنيون هيون، جيئن ڏکڻ آفريقا جا لکين رهاڪو اڄ حڪومت سازيءَ واسطي پنهنجي راءِ ڏيئي سگهن. مون کي جوساھ گوميدي، جي. ايم. نيڪر، ڊاڪٽر عبدالله عبدالرحمان، ليلين نگوبي، هيلن جوزف، يوسف دادو ۽ موززڪوتاني ياد اچي رهيا هئا. اٽون 27 اپريل تي اڪيلو پولنگ اسٽيشن تي نه ويس، پر انهن سڀني سان گڏجي پنهنجو ووٽ وجهي رهيو هئس.

پولنگ اسٽيشن تي هڪ اخباري نمائندي مون کان پڇيو، ”مسٽر منديلا، اوهين ووٽ ڪنهن کي ڏيندا؟“ مون تهڪ ڏيئي ورائيو، ”توڪي خبر آهي ته اٽون صبح کان وٺي ڪنهن کي ووٽ ڏيڻ جي لاءِ بي چين آهيان.“ پوءِ، مون اي. اين. سي جي سامهون X جو نشان هنيو ۽ پرچي ويڙهي، پاڪس ۾ وڌيم. اهو منهنجي زندگيءَ جو پهريون ووٽ هو.

انهي خوشيءَ واري ڏينهن جون يادون اڃا سوڌي منهنجي دل ۽ دماغ ۾ تازيون آهن. جڏهن ڏکڻ آفريقا جو عوام ووٽ وجهڻ جي لاءِ وڃي رهيو هو. ڳوٺن جا مٽيءَ هالا رستا، شهرن ۽ وسندين جون گهٽيون ۽ رستا انسانن جي ڊگهي قطارن سان ڀريل هئا. پوڙهيون مايون، جن اڌ صديءَ تائين، انهيءَ ڏينهن جو اوسيٽرو ڪيو هو. هاڻي پنهنجو ووٽ وجهي، پنهنجو پاڻ کي انسان سمجهي رهيون هيون. ڳورا مرد ۽ زانئون چٽي رهيون هيون ته کين آخرڪار هڪ آزاد ملڪ جو شهري هئڻ تي فخر آهي. سڄي قوم خوش مزاج نظر اچي رهي هئي. تشدد ۽ فساد تبجي چڪو هو. ايئن ٿي لڳو، جڏهن اسين هڪ نئين قوم آهيون. جمهوريت ۽ انصاف جي رستي ۾ ڪابه ڏکيائي رندڪ بنجي نه سگهي.

ووتن ڳڻپ ۾ ڪيترائي ڏينهن لڳي ويا. اسان کي مجموعي طور تي 66.6 سيڪڙو ووٽ مليا، جيڪي ٻه ڀاڱي ٽي کان ٿورڙا گهٽ هئا. يعني قومي اسيمبليءَ جي چئن سئو سيٽن مان اسان ٻه سئو ٻاونجاه سيٽون کٽيون. ڪن علائقن ۾ اسان کي 33 سيڪڙو ووٽ مليا. جتي نيشنل پارٽي ۽ انڪاٽا وارن کي اڪثريت ملي. ڪانگريس جي ڪن دوستن کي ٻه ڀاڱي ٽي اڪثريت نه ملڻ تي افسوس ٿيو، پر مون کي ڪوبه افسوس نه ٿيو. پر هڪ لحاظ کان مون کي تسڪين جو احساس ٿيو. جيڪڏهن اسين ٻه ڀاڱي ٽي اڪثريت حاصل ڪري وٺون ها ۽ ڪنهن ٻي پارٽي جي مدد کان سواءِ ائين جوڙيون ها ته ماڻهون چون ها ته اسان اي. اين. سي جو ائين ناهيو آهي، اهو ڏکڻ آفريقا جو ائين ڪونهي. آءٌ درحقيقت صحيح معنيٰ ۾ هڪ قومي اتحاد تي ٻڌل حڪومت جو خواهشمند هئس.



2 مئي جي شام جو مسٽر ڊي ڪلارڪ، انتقال اقتدار جي باري ۾ هڪ دلڦريب تقرير ڪئي. ٽن سئو سالن کان به وڌيڪ عرصو حڪمرانيءَ کان پوءِ ڳوري اقليت پنهنجي شڪست مڃي رهي هئي ۽ ڪاري اڪثريت کي اقتدار جو حق واپس ڪري رهي هئي. انهي ڏينهن شام جو اي. اين. سي، جوهانسبرگ جي مرڪز ۾ ڪارلٽن هوٽل جي هال ۾ ’فتح جو جشن‘ ملهائڻ جي تقريب جو پروگرام رٿيو هو.

مون کي سخت قسم جو فلو هو ۽ ڊاڪٽرن آرام جو مشورو ڏنو هو. پر مون کي دنيا جي ڪابه طاقت خوشيءَ جي انهيءَ تقريب کان دور رکي نه ٿي سگهي. آئون اسٽيج تي پهچي ويس ۽ هڪ خوش باش، ڪلنڊر ڪڏندڙ، هٿاش بشاش چهرن واري مجرم جي سامهون ٿيس.

مون کين ٻڌايو ته فلو جي ڪري منهنجو آواز وينل آهي. ڊاڪٽر مون کي هتي اچڻ کان منع ڪئي آهي. پر اوهين کيس منهنجي هتي موجودگيءَ جي خبر نه ڏيو! پوءِ مون مسٽر ڊي ڪلارڪ کي سندس مضبوط قوت ارادي تي خراج تحسین پيش ڪيو ۽ اي. اين. سي ۽ آزاديءَ جي تحريڪ ۾ شامل انهن سڀني ماڻهن جو ٿورو مڃيو، جن انهيءَ ڊگهي جدوجهد ۾ حصو ورتو هو. عظيم مجاهد آزادي، حریت پسند مارٽن لوتھر ڪنگ جونيشر جي گهر واري مسز ڪوريتا به چيو ٿري ۾ موجود هئي. مون ڏانهن ڌيان ڏنو ۽ سندس مڙس جي غير فاني نقطن جو حوالو ڏنو.

پوءِ مون ميڙ کي مخاطب ٿي چيو، ”هيءَ گهڙي اسان جي ملڪ جي تاريخ جي نهايت اهم گهڙي آهي. آئون اوهان جي سامهون نهايت گهرو احساس ۽ فخر ڪندو آهيان. مون کي پنهنجي وطن جي غريب ۽ صابرين عوام تي فخر آهي. اوهان هن وطن جي حصول جي لاءِ زبردست عزم ۽ حوصلي کان ڪم ورتو آهي. هاڻي اوهين پنهنجي گهرن جي چٽين تان اهو زوردار اعلان ڪري سگهو ٿا ته اسين آزاد آهيون. اسين آزاد آهيون. اوهان جي ناقابل شڪست حوصلي جي ڪري ئي هينئر آئون اوهان جي سامهون بيٺو آهيان ۽ منهنجي دل اوهان سڀني جي محبت ۽ عقيدت سان ٽٽار آهي. قومي تاريخ جي هن عظيم گهڙي ۾ اي. اين. سي جي قيادت ڪرڻ، پنهنجي لاءِ وڏو اعزاز ٿو سمجهان... پر آئون اوهان سڀني جو خادم آهيان. ڪنهن به فرد جي پنهنجي ڪابه حيثيت نه هوندي آهي. اصل اهميت اجتماعي ڪردار جي هوندي آهي... اهوڪو ڏينهن پراڻن زخمن کي پڙڻ ۽ هڪ نئين ڏکڻ آفريقا جو بنياد رکڻ جو ڏينهن آهي.“

چونڊ نتيجا سامهون اچي چڪا هئا ۽ اها ڳالهه پڌري هئي ته حڪومت اي. اين. سي ناهيندي. تنهن ڪري منهنجو فرض هو ته آءٌ مفاهمت ۽ ٺاهه جون ڳالهيون ڪريان. وطن کي لڳل گهرن زخمن تي مرهم رکڻ ۽ باهمي اعتماد ۽ اعتبار جي فضا قائم ڪريان. مون کي خبر هئي ته اقليتي ٽولو، ڳورا، رنگدار ۽ هندستاني رهاڪو مستقل جي باري ۾ فڪرمند هوندا. تنهن ڪري مون کين تحفظ جو احساس ڏيارڻ ٿي چاهيو. مون عوام کي بار بار اهو ياد ڏياريو ته آزاديءَ جي تحريڪ ڪنهن هڪ گروهه يا رنگ جي خلاف نه پر ظلم ۽ جبر تي ٻڌل نظام جي خلاف وڙهي ويئي هئي. مون زور ڏيئي چيو ته هاڻي سڀني ڏکڻ آفريقين کي متحد ٿي، هٿ ۾ هٿ ڏيئي اڳيان وڌڻ کپي ۽ اهو وعدو ڪرڻ کپي ته هو سڀ هڪ ملڪ جا رهاڪو، هڪ قوم ۽ پاڻ ۾ ڀائر آهن ۽ هڪ ئي مستقل طرف وڌندا.



10 مئي جو صبح ڏاڍو روشن هو. گذريل ڪيترن ئي ڏينهن کان آئون سڄي دنيا مان ايندڙ نالي واري شخصيت ۽ عالمي اڳواڻن کي پليڪار چوڻ ۾ رڌل هئس. جمهوريت جي

افتتاحي تقريرن جو اهو ميڙ ڏکڻ آفريڪا جي سرزمين تي بين الاقوامي انداز جو سڀ کان وڏو ميڙ هو. اهي تقريبن پريٽوريا جي يونين بلاڊنگ ۾ ٿي رهيون هيون. جيڪا ڪيترن ئي ڏهاڪن تائين ڳوري اقتدار جو مرڪزي هنڌ هئي. جيڪا هاڻي ڏکڻ آفريڪا جي پهرين جمهوري ۽ غير نسلي حڪومت جي افتتاح جي لاءِ تيار هئي. انهيءَ کي مختلف قومن ۽ رنگن جي ايندڙ چوڻ مناسب ٿيندو.

انهيءَ خوبصورت تقريب ۾ آئون پنهنجي ڌيءَ زينيني سان گڏ پهتس. تقريباتي ٻائس تي سڀ کان پهرين مسٽر ڊي ڪلارڪ سيڪنڊ ڊپٽي نائب صدر جي عهدي جو ۽ پوءِ ٿامبو مبيڪي فرسٽ نائب صدر جو حلف ڪيو. پوءِ منهنجو وارو آيو. مون عهد ڪيو ته آئون ائين جو پابند رهندس ۽ پنهنجي ذات کي ريپبلڪ ۽ عوام جي فلاح ۽ بهبود جي لاءِ اڀريندس. مون تقريب ۾ موجود مهمانن ۽ سڄي دنيا کي مخاطب ٿيندي چيو:

”اسين سڀ جيڪي هتي موجود آهيون. نئين آزاديءَ کي اميد ۽ فخر ڀريل نظرن سان ڏسي رهيا آهيون. اسان هڪ ڊگهي عرصي تائين غير معمولي تڪليفن کي منهن ڏنو، پر هاڻ هڪ اهڙو سماج وجود ۾ اچڻ ڪري، جنهن تي سڄي انسانيت فخر ڪري سگهي. اسين جيڪي ويجهڙ واري عرصي ۾ ڏوهاري سمجهيا ويندا هئاسين. سي اڄ پنهنجي سرزمين تي اقوام عالم جي ميزباني جو شرف حاصل ڪري رهيا آهن. اسين انصاف، امن ۽ انساني شرف جي هن تقريب ۾ ايندڙ سڀني معزز مهمانن جو ٿورو ٿا مڃيون.

نيٺ اسان سياسي آزادي حاصل ڪري ورتي آهي ۽ اسين عهد ٿا ڪريون ته اسين پنهنجي عوام کي غربت، ڏکڻ ۽ سورن، نسل پرستي ۽ ٻين غير فطري فرقن کان چوٽڪارو ڏيارينداسين.

... نه نه ... ڪڏهن به نه... آئنده ڪڏهن به ائين نه ٿيندو ته هي خوبصورت ملڪ هڪ ٻي جي استعصال ۽ جبر جو تجربو ڪري سگهي. اڄ کان وڌيڪ انساني فتح ۽ ڪامراني جو خوش ڪندڙ موقعو شايد مورخ جي نگاهه وري ڪڏهن به ڏسي نه سگهندي. آزادي ۽ خودمختياريءَ کي سڀ کان مٿانهون رهڻ ڪبي. خدا آفريڪا کي شاد آباد رکي....

ڪجهه گهڙين کان پوءِ اسان آسمان طرف ڪنڌ ڪڍي ڏکڻ آفريڪا جي جيت جهانن ۽ هيلڪاپٽرن کي يونين بلڊنگ جي مٿان لنگهندو ڏسي رهيا هئاسين. اهو نه رڳو فوجي قوت جو مظاهرو هو، پر آزادانه طريقي سان ٿيل چونڊن جي نتيجي ۾ اقتدار ۾ ايندڙ نئين حڪومت ۽ جمهوريت سان فوج جي وفاداريءَ جو اعلان به هو. انهيءَ کان ٿورو اڳ ڏکڻ آفريڪا جي پوليس ۽ هٿياربند فوج جا جرنيل پنهنجي ڀاتين تي تمغا سڄائي، مون کي سلامي ڏيندي لنگهي چڪا هئا. مون کي چڱي طرح ياد آهي ته ڪجهه سال اڳ تائين اهي ئي ماڻهون اسان کي جيلن ۾ موڪلڻ وارا هئا. سڀني کان آخر ۾ امپلاجيٽ جهانن جو هڪ جٿو، پنهنجي پچ مان نڪرندڙ ڏنھ جي وسيلي ڳاڙهو، ساڻو، نيلو ۽ سنهري رنگن واري ڏکڻ آفريقي جهنڊي جو نشان ٺاهيندي لنگهي ويو. انهي موقعي تي اسان جي وطن جا ٻه

قومي ترانا به وڃايا ويا. ڳورا توڙي ڪارا سڀ پنهنجي پنهنجي انداز ۾ پرڄوش طريقي سان انهيءَ جي ترنم تي جهومي رهيا هئا.

انهيءَ ڏينهن آئون ماضيءَ جي تاريخ ۾ گم رهيس. ويهين صديءَ جي پهرين ڏهاڪي ۾ يعني تلخ اينگلو-بوئر جنگ کان ڪجهه سال پوءِ منهنجي جنم کان به اڳ، ڏکڻ آفريڪا جي اچي ڇمڙي وارن قومن، هن ملڪ جي ڪاري ڇمڙي وارن انسانن جي خلاف پنهنجي اختلافن کي فراموش ڪري ڇڏيو ۽ نسلي فرق تي ٻڌل هڪ نظام جي تخليق ڪئي هئي. دنيا، انهيءَ کان وڌيڪ ڏاڍ، جبر ۽ غير انساني معاشري جو اڄ سوڌي نظارو نه ڪيو هو ۽ هاڻ ويهين صدي جي هن آخري ڏهاڪي ۾ جڏهن منهنجي عمر اسي سالن جي لڳ ڀڳ هئي ته اهو بي رحم نظام ڪلي طور تي تباهه ۽ برباد ٿي چڪو هو ۽ پنهنجي جاءِ هڪ اهڙي خوبصورت نظام جي لاءِ خالي ڪري رهيو هو. جيڪو حریت، پاڻيءَ ۽ انساني حقن جو علمبردار هو ۽ جنهن ۾ انسانن جي ڇمڙي رنگ ۽ روغن جي ڪابه گنجائش نه هئي.

اڄوڪو ڏينهن اسان جي عوام جي بي انداز قرباني جي ڪري ظهور ۾ آيو هو. اڄوڪي ڏينهن آئون محسوس ڪري رهيو هئس ته آئون زماني جي تجربن مان گذري پيو اڃان. آئون انهن آفريقي محب وطن جو هڪ خلاصو هئس، جيڪي مون کان اڳ گذري چڪا هئا. انهن بهادر ماڻهن جي هڪ ڊگهي معزز قطار هئي، جيڪا مون سان بيٺل نظر ٿي آئي. پر مون کي سخت ڏک محسوس ٿي رهيو هو ته آئون سندن ٿورو مڃي نه ٿو سگهان. هو هن عظيم الشان تقريب ۾ خود موجود ناهن، جيڪا سندن اڻ ڳڻين قرباني جي ڪري ٿي رهي هئي.

نسلي فرق جي پاليسي، اسان جي وطن ۽ اسان جي قوم جي دل ۾، هڪ گهرو ناسور پيدا ڪري ڇڏيو هو. انهي تڪليف واري زخم کي پرڻ جي لاءِ، اسان سڀني کي ڪيترن ئي نسلن تائين نه به سهي، پر هڪ ڊگهي عرصي تائين جدوجهد ڪرڻي پوندي. پر ظلم ۽ جبر جي انهي ڊگهي عهد جو هڪ ٻيو رخ به هو. انهيءَ اسان جي زماني جي ڪيترن ئي اوليور ٽيمبو، والٽر سيسولو، سردار لوتولي، يوسف دادو، برم فشر ۽ رابرٽ سبڪ وي پيدا ڪيا. جن جهڙي نهايت غير معمولي همت ۽ جرئت، عقل ۽ خرد، بي تعصبي ۽ باجهائپ جي صفت جهڙن انساني قدرن جو نعم البدل، شايد ڪڏهن به ٻيهر ملي نه سگهي. غالباً ايترو گهرو ظلم ۽ ڏاڍ ٿي ايترو اعليٰ درجي جي ماڻهن کي تخليق ڪري سگهيو آهي. منهنجي وطن جي مٽيءَ جي هيٺان، اڻ ڳڻي معدنيات، هيرا ۽ جواهر دفن ٿيل آهن. پر منهنجي ويجهو، انهيءَ جي سڀ کان وڏي دولت، انهيءَ جو سچو ۽ ڪهرو عوام آهي.

مون انهن ئي عظيم ساڻن کان، عزم جرئت جو سبق سکيو. ڪيترن ئي عورتن ۽ مردن هڪ عظيم مقصد جي خاطر پنهنجون جانين قربان ڪيون، هنن ڪڏهن به هيٺي ڪانه بولي. مون ڪيترائي ڀيرا پنهنجي اندر ۾ ڊپ محسوس ڪيو. پر اهي ئي عظيم ماڻهو هئا، جن کي ڏسي، آءٌ انهي ڊپ کي دليري جي نقاب ۾ لڪائيندو رهيس. بهادر انسان اهو

ناهي هوندو، جيڪو ڪڏهن به نه ڊجي، پر بهادر ماڻهون، اهو هوندو آهي، جيڪو خوف کي شڪست ٿو ڏي.



آءُ انهيءَ عظيم الشان انقلاب جي آمد کان ڪڏهن به مايوس نه ٿيس. انهي لاءِ نه ته هتي وڏا وڏا هيرا موجود هئا، پر انهي جو اصل سبب منهنجي ملڪ جي عام مردن ۽ عورتن جي جرئت هئي. منهنجي تصور ۾ سدائين اها ڳالهه رهي ته انسان جي دل جي گهراين ۾ رحم ۽ بي تعصبي جو خوبصورت جذبو موجود هوندو آهي. ڪوبه انسان پيداڻشي طور تي ٻي انسان کان چمڙي، نسل، قوم ۽ مذهب جي آڌار تي بيزار ٿي نه ٿو سگهي. ماڻهن کان نفرت ڪرڻ به سڪي سگهي ٿو. محبت ڪرڻ به سڪي سگهي ٿو. ڇو ته محبت فطري طور تي، نفرت جي پيٽ ۾ سولائي سان انساني دل ۾ رهجي ٿي وڃي. قيد ۽ بند جي انتهائي مايوس ڪندڙ زماني ۾ به آئون جيل جي داروغن جي شخصيت ۾ انسانيت جي جهلڪ ڏسندو هئس، جيڪا مون کي جيئرو رهڻ تي مجبور ڪندي هئي. انسان جي نيڪ نفس هڪ اهڙي چٽنگ آهي، جيڪا اندر ئي اندر ۾ ڪٿي لڪيل ته هوندي آهي، پر وسامڻ واري شئي ناهي.

هر انسان کي زندگيءَ ۾ ٻٽا فرض درپيش هوندا آهن. پنهنجي گهرائي، پنهنجي ماءُ پيءُ پنهنجي زال ۽ ٻارن جي حقن جي اڌانگي ڪرڻي هوندي آهي. پر انهيءَ سان گڏوگڏ پنهنجي هر وطن، پنهنجي معاشري ۽ پنهنجي ملڪ جي ڪجهه حقن جي اڌانگي به ضروري هوندي آهي. ڪنهن مهذب معاشري ۾ انسان اهي فرض پنهنجي جذبن ۽ احساسن جي روشنيءَ ۾ سولائي سان ادا ڪري سگهجن ٿا. پر ڏکڻ آفريقا جهڙي ملڪ ۾، منهنجي رنگ ۽ نسل وارن انسانن جي لاءِ، هڪ ئي وقت ٻنهي قسمن جا فرض ادا ڪرڻ ممڪن ڪونهن. هتي رنگدار ماڻهوءَ جي لاءِ، انسان جي حيثيت سان جيئرو رهڻ جي ڪوشش، سزا ۽ خوفناڪ تنهائي کي دعوت ڏيڻ هوندي آهي. هتي جيڪو شخص پنهنجي هر وطن طرفان لاڳو ڪيل فرضن کي ادا ڪرڻ جي ڪوشش ڪندو آهي، تنهن کي سندس پنهنجي گهر، پنهنجي اهل ۽ عيال ۽ سماج کان ڌار ڪري، ڪنهن ڏورانهين هنڌ تي اڪيلو ڦٽو ڪيو ويندو آهي ۽ هو ڏوهاري ۽ باغي قرار ڏنو ويندو آهي. شروع شروع ۾، مون عوام کي پنهنجي گهر وارن تي ترجيح نه ڏني هئي. پر هوريان هوريان مون کي احساس ٿيو ته عوامي خدمت جي نتيجي ۾، مون کي بحیثیت هڪ پٽ، هڪ ڀاءُ ۽ هڪ مڙس جي پنهنجي فرضن کان روڪيو ويو آهي.

ملڪي معاملن جي سلسلي ۾ منهنجو لکين عوام سان عهد ڪيل هو. ان قسم جي حالتن ۾ جڏهن، هڪ ٻار، پنهنجي پيءُ کان پڇي ٿو ته، ”اوهان اسان سان گڏ ڇو نٿا رهو؟“ ۽ پيءُ ورائي ٿو، ”هتي تو جهڙا ٻيا ڪيترائي ٻار آهن، جن جي وڏي گهڻائي...“ ته سندس آواز پرڄي وڃي ٿو.

مون هڪ آزاد انسان جي حيثيت سان جنم ورتو هو ۽ مون کي زندگيءَ جي هر

ميدان ۾ آزادي حاصل هئي. پنهنجي امڙ جي جهوپڙي جي ويجهو بنين ۾ ڊوڙ جي آزادي، ڳوٺ جي وچ ۾ وهندڙ نديءَ ۾ ترڻ جي آزادي، راتين جو مڪئي ڀڳڻ جي آزادي، آهستي هلندڙ بيل گاڏي تي سواري جي آزادي، آئون جيستائين پنهنجي پيءُ جي تابعداري ڪريان ها ۽ قبيلي جي ريتن ۽ رواجن جي پابندي ڪريان ها، تيستائين مون کي انسان يا خدا جا جوڙيل قانون ڪنهن به مشڪل ۾ نه وجهندا.

آزادي نه هئڻ جو احساس ته مون کي جوان ٿي، پوءِ ٿيو ۽ ننڍپڻ جي آزادي رڳو هڪ قريب ٿي لڳي. اصل آزاديءَ مون کان ڪڏهون ڪي ڪسجي چڪي هئي ۽ هاڻي مون کي انهيءَ جي بڪ محسوس ٿي. آئون شاگردي واري زماني ۾ به رات جو هاسٽل کان ٻاهر رهڻ جي آزادي، گهمڻ گهٽڻ جي آزادي ۽ پنهنجي پسند جون شيون پڙهڻ جي آزادي چاهيندو هئس. اڳتي هلي جوهانسبرگ ۾ هڪ نوجوان جي حيثيت سان، مون عزت پري طريقي سان ڪجهه ڪمائي کائڻ جي سڌ ڪئي. شادي ڪرڻ، پنهنجو گهر ٺاهڻ، ۽ مهذب انداز ۾، ڪنهن به قسم جي رنڊڪ کان سواءِ جيئن جو خواهشمند ٿيس.

پوءِ مون کي هوريان هوريان احساس ٿيڻ لڳو ته آئون هڪ آزاد فرد ناهيان. منهنجي پيڻ پيءُ به آزاد ناهن. مون ڏٺو ته مون جهڙي هر انسان جي آزادي محدود ڪئي ويئي آهي. هي اهو وقت هو، جڏهن مون اي. اين. سي ۾ شموليت اختيار ڪئي ۽ پوءِ منهنجي ذاتي آزادي جي خواهش، عوام جي وسيع آزادي جي تمنا ۾ بدلجي ويئي. پنهنجي هر وطن جي لاءِ عزت پري ۽ قابل احترام آزادي ۽ خودمختياري جي حصول جي خواهش منهنجي اندر، زندگيءَ جو حقيقي روح ٿوڪي ڇڏيو ۽ مون کي هڪ ڊنل نوجوان جي بدران هڪ دلير ۽ همت پريو ماڻهون، بنائي ڇڏيو. پر انهي ئي خواهش هڪ قانون پسند وڪيل کي ڏوهاري بنائي ڇڏيو. هڪ گهربلو قسم جي خاوند کي بي گهر ڪري ڇڏيو ۽ هڪ مجلسي انسان کي راهبان زندگي گذارڻ تي مجبور ڪري ڇڏيو.

آئون ٻين ماڻهن کان وڌيڪ نيڪ يا ذاتي قرباني ڏيندڙ شخص نه آهيان. پر مون کي انهي محدود آزادي واري زندگي مان ڪابه خوشي نه ٿي ملي. جيڪا مون پنهنجي هر وطن ۾ نه ڏٺي. آزادي ناقابل ورهاست شئي آهي. سڀني جي پيرن ۾ پاتل زنجير کي آئون پنهنجي پيرن ۾ پاتل زنجير سمجهندو هئس.

انهي ڊگهي، اڪيلي زماني ۾ مون پنهنجي هر وطن جي خواهش منهنجي دل ۾ سڀني انسانن جي آزادي جي خواهش بڻجي ويئي. اهي ڪارا انسان هجن يا ڳورا، پوءِ مون اهو سمجهي ورتو ته ظالم کي به ايئن ئي آزاد ڪرڻ کپي، جيئن مظلوم کي. جيڪو شخص ڪنهن ٻي جي آزادي کسي ٿو، دراصل اهو نفرت جو قيدي هوندو آهي. کيس تنگ نظري ۽ تعصب جي سيخن جي پويان ڏکيو ويندو آهي. حقيقت ۾ ظالم ۽ مظلوم ٻيئي آزادي جي نعمت کان محروم هوندا آهن.

آئون جيل کان ٻاهر آيس ته ظالم ۽ مظلوم، ٻنهي کي آزادي ڏيارڻ منهنجو مشن هو. ڪن ماڻهن جو چوڻ آهي ته اهو مقصد پورو ٿي چڪو آهي. پر آئون اڃا مطمئن ناهيان. سچ

اهو آهي ته اسين اڃا آزاد نه ٿيا آهيون. اسان فقط آزاد رهڻ جي آزادي حاصل ڪئي آهي. جبر جو شڪار نه ٿيڻ جو حق حاصل ڪيو آهي. اسان اڃا پنهنجي سفر جي آخري وڪ ناهي ڪئي. اها فقط ڊگهي ۽ ڏکڻي رستي ڏانهن پهرين وڪ آهي. آزادي فقط زنجيرن جي ٽٽڻ جو نالو ناهي. اهو ته عزت پري زندگي گذارڻ ۽ ٻين جي آزاديءَ کي عزت ۽ احترام سان ڏسڻ جو سليقو آهي. اصل آزمائش جي شروعات ته هاڻ ٿي رهي آهي.

آئون، آزادي جي انهي ڊگهي رستي تي هلندو آيو آهيان. مون ڪوشش ڪئي آهي ته ڪٿي غلطي نه ڪريان. مون کان ڪي غلط قدم به ڪنيا آهن. پر مون انهن جو راز ڄاڻي ورتو آهي، ته هڪ مٿاهين چوٽيءَ تي پهچڻ کان پوءِ، خبر پوي ٿي ته اڃا ته ڪيتريون ئي چوٽيون اُڪرڻيون آهن. آئون ٿورو آرام ڪرڻ ٿو چاهيان. پنهنجي پرشڪوه ماحول جو جائزو وٺڻ ٿو چاهيان. آئون جنهن وات تي هلي رهيو آهيان، تنهن تي هڪ نظر وجهڻ ٿو چاهيان. پر آئون هڪ ئي گهڙي آرام ڪري سگهان ٿو. ڇو ته آزاديءَ سان گڏ ڪيترن ئي فرضن کي پورو ڪرڻ لازمي هوندو آهي، جنهن کي گهڻي دير ملتوي ڪري نٿو سگهجي. منهنجو ڊگهو سفر اڃا پڄاڻيءَ تي ناهي پهتو. ■

(ترجمو پورو ٿيو؛ ڊڙو 9-23-1998ع)

نيو فيلڊس پبليڪيشنس طرفان شايع ٿيل

نت همسن	Hunger	دنيا ڄامشهر ناول: بڪ
هاورد فاسٽ	اسپارٽيڪس	
ڪرسٽو فرنڪول	نيگرو عشق ۽ بغاوت	Ratoon
هينري رائڊر هئگرڊ	عاشي	She
هينري رائڊر هئگرڊ	آسيب	Return of She
ايرڪ ڪارڊر	غلامن جو پيڙو	Slave Ship
ڊوسٽو وِسڪي	پاپ ۽ پيڙا	
نيلسن منڊيلا	نيلسن منڊيلا جي ڪهاڻي	آتم ڪهاڻيون:
شيخ اياز	ساهيوال جيل جي ڊائري	
شيخ اياز	ڪراچيءَ جا ڏينهن ۽ راتيون	
شيخ اياز	کڻي تہ پڇيو ٿڪ مسافر (جلد I ۽ II)	
رئيس ڪريم بخش نظاماڻي	کڻي ڪتاب (جلد I ۽ II)	
جمال ابڙو	ڏسي ڏوھ اڪين سين (جلد I)	
جمال ابڙو	اونهي ڳالهه اسرار جي (جلد II)	
جمال ابڙو	ٽوهر ۾ ڳاڙها گل (جلد III)	
سراج	پياسي ڌرتي رمندا بادل	بهترين ناول:
سراج	پڙاڏو سوئي سڏ	
سراج	مرڻ مون سين آءُ	
غلام نبي مغل	اوڙاهه	
غلام نبي مغل	دونھائيل راتيون ۽ رولاڪ	
ماھتاب محبوب	خواب خوشبو ۽ چوڪري	
آغا سليم	اونداھي ڌرتي روشن ھٿ	
آغا سليم	ھٿ اوست	
آغا سليم	ٻہ ننڍا ناول	
نجم عباسي	پيار ڪھاڻي	
محمد عثمان ڏيپلائي	سانگھڙ	
فخر زمان	قيدي	

دنيا جون مشهور اخبارون نيلسن منديلا جي هن ڪتاب بابت ڇا ٿيون لکن

* هڪ اهڙي ماڻهوءَ جي زندگيءَ جي ڪهاڻي جيڪو پنجاه ورهين تائين سياست ۾ متحرڪ رهيو، دنيا جي هڪ مشڪل ترين ۽ مونجهاري واري صديءَ ۾، اهو هڪ وڏو ڪارنامو آهي. (The Observer)

* منديلا جو سچ پريو آواز هن ڪتاب وسيلي روشن نظر پيو اچي. هڪ انسان جيڪو معتبر ۽ حيرت انگيز حد تائين بي لوث هجي. (The Times)

* نيلسن منديلا جي آتم ڪهاڻي ان ڪري به ڪامياب وئي جو جفاڪش منديلا زندگيءَ جي لاهين چاڙهين مان ايترو ته عجيب انداز مان گذريو آهي جو پڙهندڙ ان کي پرين وارا قصا يا وري اخلاقي افسانه سمجهي ٿو. ڪنهن به افساني جو هيرو ايترو مشڪل مرحلن مان نه گذريو هوندو ۽ اهڙي ناممڪن ڪاميابي ماڻي هوندي. (Sunday Telegraph)

* هڪ متاثر ڪندڙ ڪتاب جيڪو سسٽم جي وسعتن کي ذهين طريقي سان بيان ڪري ٿو ۽ اهو هڪ اهڙي مذهبي ڪتاب وانگر آهي جيڪو جذبي جي طاقت کي منتقل ڪري ٿو. هيءُ ويهين صديءَ جي متاثر ڪندڙ هستين مان هڪ آهي. (Washington Post)

* منديلا بهترين ۽ معياري لکي ٿو. (The Economist)

* هڪ تمام دلچسپي ڪهاڻي جيڪا سليس انداز ۾ بيان ڪئي وئي آهي. ڪهاڻي جيڪا ڪنهنجي زندگيءَ جي اهم پهلوئن بابت هجي ۽ آخر ۾ سموري واضح ٿي وڃي. (Sunday Tribune)

* ڏکڻ آفريڪا جي موجوده تاريخي دور ۾ هڪ رنگارنگي ڌيان ڇڪائيندڙ شخصيت جيڪا پڙهندڙن کي شروع وارن صفحن کان ئي متوجه ڪري ٿي. تمام گهڻو متاثر ڪندڙ ۽ ڪڙو سچ چئي ڏيندڙ. (San Francisco)

* هڪ پرعزم شخص جيڪو آزاديءَ جو ڊگهو سفر بيان ڪري ته اها وصف ڪن ٿورڙن جي آتم ڪهاڻي ۾ هوندي آهي، جيڪي تاريخ جي هر صفحي ۾ انقلاب آڻيندا آهن. (Los Angeles Times)

هيسٽائين انهيءَ ڪتاب جا رڳو سٺ ايڊيشن انگريزيءَ ۾ شامل ٿيا آهن. جڏهن ته فرينچ، اسپينش ۽ جرمني کان علاوه ٻين ڪيترين ئي ٻولين ۾ پڻ هي ڪتاب ترجمو ٿي شايع ٿيو آهي ۽ ٿيندو رهي ٿو. اندازو آهي ته هيسٽائين ان ڪتاب جون پنجاه لک ڪاپيون ڇپجي وڪرو ٿي چڪيون آهن.

پڙهندڙ نسل . پ ن

The Reading Generation

1960 جي ڏهاڪي ۾ عبدالله حسين ”اُداس نسلين“ نالي ڪتاب لکيو. 70 واري ڏهاڪي ۾ وري ماڻِڪَ ”لڙهندڙ نسل“ نالي ڪتاب لکي پنهنجي دورَ جي عڪاسي ڪرڻَ جي ڪوشش ڪئي. امداد حُسينيءَ وري 70 واري ڏهاڪي ۾ ئي لکيو:

انڌي ماءُ جڻيندي آهي اونڌا سونڌا ٻارَ
ايندڙ نسل سَمورو هوندو گونگا ٻوڙا ٻارَ

هر دور جي نوجوانن کي اُداس، لڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ڀرندڙ، چُرندڙ، ڪِرندڙ، اوسيئڙو ڪَندڙ، پاڙي، ڪاڻو، پاڇوڪڙ، ڪاوڙيل ۽ وڙهندڙ نسلن سان منسوب ڪري سَگهجي ٿو، پر اسان انهن سڀني وچان ”پڙهندڙ“ نسل جا ڳولائو آهيون. ڪتابن کي ڪاڳر تان ڪڍي ڪمپيوٽر جي دنيا ۾ آڻڻ، ٻين لفظن ۾ برقي ڪتاب يعني e-books ٺاهي ورهائڻ جي وسيلي پڙهندڙ نسل کي وَڌڻ، ويجهڻ ۽ هڪَ ٻئي کي ڳولي سَهڪاري تحريڪ جي رستي تي آڻڻَ جي آسَ رکون ٿا.

پڙهندڙ نسل (پَن) ڪا به تنظيمَ ناهي. اُنَ جو ڪو به صدر، عهديدار يا پايو وجهندڙ نه آهي. جيڪڏهن ڪو به شخص اهڙي دعويٰ ڪري ٿو ته پَڪَ ڄاڻو ته اهو ڪوڙو آهي. نه ئي وري پَنَ جي نالي کي پئسا گڏ ڪيا ويندا. جيڪڏهن ڪو اهڙي ڪوشش ڪري ٿو ته پَڪَ ڄاڻو ته اهو به ڪوڙو آهي.

جهڙيءَ طرح وٽن جا پَن ساوا، ڳاڙها، نيرا، پيلا يا ناسي هوندا آهن اهڙيءَ طرح پڙهندڙ نسل وارا پَن به مختلف آهن ۽ هوندا. اهي ساڳئي ئي وقت اداس ۽ پڙهندڙ، ٻرندڙ ۽ پڙهندڙ، سُست ۽ پڙهندڙ يا وڙهندڙ ۽ پڙهندڙ به ٿي سگهن ٿا. ٻين لفظن ۾ پَن کا خصوصي ۽ تالي لڳل ڪلب Exclusive Club نه آهي.

ڪوشش اها هوندي ته پَن جا سڀ ڪم ڪار سهڪاري ۽ رضاڪار بنيادن تي ٿين، پر ممڪن آهي ته ڪي ڪم اجرتي بنيادن تي به ٿين. اهڙي حالت ۾ پَن پاڻ هڪٻئي جي مدد ڪرڻ جي اصول هيٺ ڏي وٺ ڪندا ۽ غيرتجارتي non-commercial رهندا. پَن پاران ڪتابن کي ڊجيٽائيز digitize ڪرڻ جي عمل مان ڪو به مالي فائدو يا نفعو حاصل ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪئي ويندي.

ڪتابن کي ڊجيٽائيز ڪرڻ کان پوءِ اهم مرحلو ورهائڻ distribution جو ٿيندو. اهو ڪم ڪرڻ وارن مان جيڪڏهن ڪو پيسا ڪمائي سگهي ٿو ته پلي ڪمائي، رڳو پَن سان اُن جو ڪو به لاڳاپو نه هوندو.

پَن کي کليل اڪرن ۾ صلاح ڏجي ٿي ته هو وَس پٽاندڙ وڌ کان وڌ ڪتاب خريد ڪري ڪتابن جي ليکڪن، ڇپائيندڙن ۽ ڇاپيندڙن کي همٿائين. پر ساڳئي وقت علم حاصل ڪرڻ ۽ ڄاڻ کي ڦهلائڻ جي ڪوشش دوران ڪنهن به رڪاوٽ کي نه مڃن.

شيخ ايارَ علمَ، ڄاڻَ، سمجھَ ۽ ڏاهپَ کي گيتَ، بيتَ، سٽَ، ڀُڪارَ سان
تَشبيهِه ڏيندي انهن سڀني کي بَمَن، گولين ۽ بارودَ جي مدِ مقابل بيهاريو
آهي. اياز چوي ٿو ته:

گيتَ به ڄڻ گوريلا آهن، جي ويريءَ تي وار ڪرڻ ٿا.

... ..

ڄڻ ڄڻ جاڙ وڌي ٿي جڳ ۾، هو ٻوليءَ جي آڙ ڇڏين ٿا؛
ريٽيءَ تي راتاها ڪن ٿا، موٽي منجهه پهراڙ ڇڏين ٿا؛

... ..

ڪالهه هيا جي **سُرخ گلن** جيئن، اڄڪلهه **نيلا پيلا** آهن؛
گيتَ به ڄڻ گوريلا آهن.....

... ..

هي بيتَ آهي، هي بَمَ- گولو،

جيڪي به کڻين، جيڪي به کڻين!

مون لاءِ ٻنهي ۾ فَرَقُ نه آ، هي بيتَ به بَمَ جو ساٿي آ،
جنهن رڻ ۾ رات ڪيا راڙا، تنهن هڏ ۽ چمَ جو ساٿي آ -

ان حسابَ سان اڻڄاڻائي کي پاڻ تي اهو سوچي مڙهڻ ته ”هاڻي ويڙهه ۽
عمل جو دور آهي، اُن ڪري پڙهڻ تي وقت نه وڃايو“ نادانيءَ جي نشاني
آهي.

پڻ جو پڙهڻ عام ڪتابي ڪيڙن وانگر رڳو نصابي ڪتابن تائين
محدود نه هوندو. رڳو نصابي ڪتابن ۾ پاڻ کي قيد ڪري ڇڏڻ سان سماج
۽ سماجي حالتن تان نظر ڪڍي ويندي ۽ نتيجي طور سماجي ۽ حڪومتي
پاليسيون policies اڻڄاڻن ۽ نادانن جي هٿن ۾ رهنديون. پڻ نصابي ڪتابن
سان گڏوگڏ ادبي، تاريخي، سياسي، سماجي، اقتصادي، سائنسي ۽ ٻين

ڪتابن کي پڙهي سماجي حالتن کي بهتر بنائڻ جي ڪوشش ڪندا.

پڙهندڙ نسل جا پڻ سڀني کي چو، چالاءِ ۽ ڪينئن جهڙن سوالن کي هر بيان تي لاڳو ڪرڻ جي ڪوٺ ڏين ٿا ۽ انهن تي ويچار ڪرڻ سان گڏ جواب ڳولڻ کي نه رڳو پنهنجو حق، پر فرض ۽ اڻٽر گهرج unavoidable necessity سمجهندي ڪتابن کي پاڻ پڙهڻ ۽ وڌ کان وڌ ماڻهن تائين پهچائڻ جي ڪوشش جديد ترين طريقن وسيلي ڪرڻ جو ويچار رکن ٿا.

توهان به پڙهڻ، پڙهائڻ ۽ ڦهلائڻ جي ان سهڪاري تحريڪ ۾ شامل ٿي سگهو ٿا، بس پنهنجي اوسي پاسي ۾ ڏسو، هر قسم جا ڳاڙها توڙي نيرا، ساوا توڙي پيلا پن ضرور نظر اچي ويندا.

وڻ وڻ کي مون پاڪي پائي چيو ته ”منهنجا پاءُ
پهتو منهنجي من ۾ تنهنجي پڻ پڻ جو پڙلاءُ.“
- اياز (ڪلهي پاتم ڪينرو)